叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]教创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 14 个章节

1. 霍华德·派尔的《海盗之书》：关(howard Pyle's Book Of Pirates Fiction,) 000001

2. 霍华德·派尔的《海盗之书》：关(howard Pyle's Book Of Pirates Fiction,) 000002

3. 霍华德·派尔的《海盗之书》：关(howard Pyle's Book Of Pirates Fiction,) 000003

4. 霍华德·派尔的《海盗之书》：关(howard Pyle's Book Of Pirates Fiction,) 000004

5. 霍华德·派尔的《海盗之书》：关(howard Pyle's Book Of Pirates Fiction,) 000005

6. 霍华德·派尔的《海盗之书》：关(howard Pyle's Book Of Pirates Fiction,) 000006

7. 霍华德·派尔的《海盗之书》：关(howard Pyle's Book Of Pirates Fiction,) 000007

8. 霍华德·派尔的《海盗之书》：关(howard Pyle's Book Of Pirates Fiction,) 000008

9. 霍华德·派尔的《海盗之书》：关(howard Pyle's Book Of Pirates Fiction,) 000009

10. 霍华德·派尔的《海盗之书》：关(howard Pyle's Book Of Pirates Fiction,) 000010

11. 霍华德·派尔的《海盗之书》：关(howard Pyle's Book Of Pirates Fiction,) 000011

12. 霍华德·派尔的《海盗之书》：关(howard Pyle's Book Of Pirates Fiction,) 000012

13. 霍华德·派尔的《海盗之书》：关(howard Pyle's Book Of Pirates Fiction,) 000013

14. 霍华德·派尔的《海盗之书》：关(howard Pyle's Book Of Pirates Fiction,) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍华德·派尔的《海盗之书》：关(Howard Pyle's Book of pirates fiction,) 第1/14页

[ðə; ði]	['tʃælɪndʒ]
The	**Challenge**
这	挑战

挑战

['stuːdioʊ]	['eɪprəl]	['sɛvən]	-	.
Studio	**April**	**7**	**1903**	**.**
工作室	四月	7	-	.

工作室成立于1903年4月7日。

[eɪtʃ]	.	[paɪl]	.	[del]	.
H	**.**	**Pyle**	**.**	**del**	**.**
H	.	派尔	.	del	.

H. Pyle. del.

['haʊərd]	['paɪlz]
Howard	**Pyle's**
霍华德	派尔的

霍华德·派尔的

[bʊk]	[ʌv; əv]	['paiərits]
Book	**of**	**Pirates**
书	的	海盗

海盗之书

[jiː; ji]	['paɪrət]	[boʊld]	,	[æz; əz]	[ɪ'mædʒɪnd]	[baɪ]
Ye	**Pirate**	**Bold**	**,**	**as**	**imagined**	**by**
叶	海盗	大胆的	,	作为	想象	经过

勇敢的海盗，正如他想象的那样

[ə; eɪ]	['kweɪkər]	['dʒent(ə)lmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	—
a	**Quaker**	**Gentleman**	**in**	**the**	**—**
一个	贵格会	绅士	在	这	—

一位贵格会绅士在——

[fɑːrm]	[lændz]	[ʌv; əv]	[ˌpensl'veɪniə]	—
Farm	**Lands**	**of**	**Pennsylvania**	**—**
农场	土地	的	宾夕法尼亚州	—

宾夕法尼亚州的农田——

['haʊərd]	[paɪl]	—	[tʃædz]	[fɔːrd]
Howard	**Pyle**	**—**	**Chadds**	**Ford**
霍华德	派尔	—	查兹	福特

霍华德·派尔——查兹福特

[sep'tembər]	13th	-	—
September	**13th**	**1903**	**—**
九月	13th	-	—

1903年9月13日——

[æn; ən]	[ə'tæk]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['gæliən]
an	**attack**	**on**	**a**	**galleon**
一个	攻击	在	一个	盖伦帆船

对一艘大型帆船的袭击

['haʊərd]	['paɪlz]
Howard	**Pyle's**
霍华德	派尔的

霍华德·派尔的

[bʊk]	[ʌv; əv]	['paiərits]
Book	**of**	**Pirates**
书	的	海盗

海盗之书

['fɪkʃ(ə)n]	,	[fækt]	&	['fænsi]	[kən'sɜːrnɪŋ]
Fiction	**,**	**Fact**	**&**	**Fancy**	**concerning**
小说	,	事实	&	想要	有关

关于虚构、事实与幻想

[ðə; ði]	[ˌbʌkə'niəz]	&		[ʌv; əv]
the	**Buccaneers**	**&**	**Marooners**	**of**
这	海盗	&	逃亡者	的

海盗队和逃亡者队

[ðə; ði]	['spænɪʃ]	[meɪn]	:	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
the	**Spanish**	**Main**	**:**	**From**	**the**
这	西班牙语	主要的	:	从	这

西班牙主航道：来自

['raɪtɪŋ]	&	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]	['haʊərd]
writing	**&**	**Pictures**	**of**	**Howard**
写作	&	图片	的	霍华德

霍华德的文字和照片

[paɪl]	:	[kəm'paɪld]	[baɪ]	[mɜːrl]	['dʒɑːnsən]
Pyle	**:**	**Compiled**	**by**	**Merle**	**Johnson**
派尔	:	编译	经过	默尔	约翰逊

派尔：由默尔·约翰逊整理

['hɑːrpər]	&	['brʌðərz]	['pʌblɪʃərz]
Harper	**&**	**Brothers**	**Publishers**
哈珀	&	兄弟	出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː]	[jɔːk]	&	['lʌndən]
New	**York**	**&**	**London**
新的	约克	&	伦敦

纽约和伦敦

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fɔːrwɜːrd]	[baɪ]	[mɜːrl]	['dʒɑːnsən]	[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
Foreword	**by**	**Merle**	**Johnson**	**xi**
前言	经过	默尔	约翰逊	十一

梅尔·约翰逊作序 xi

['prefəs]	[ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
Preface	**xiii**
前言	十三

序言十三

[aɪ]	.	[ˌbʌkəˈniəz]	[ænd; ənd]		[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈspænɪʃ]	[meɪn]	[θriː]
I	**.**	**Buccaneers**	**and**	**Marooners**	**of**	**the**	**Spanish**	**Main**	**3**
我	.	海盗	和	逃亡者	的	这	西班牙语	主要的	3

一、西班牙主海上的海盗和逃亡者 3

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]	[goʊst]	[ʌv; əv]	[ˈkæptɪn]	[brænd]	-
The	**Ghost**	**of**	**Captain**	**Brand**	**39**
这	鬼	的	队长	品牌	-

布兰德船长的幽灵 39

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌbʌkəˈniəz]	-
With	**the**	**Buccaneers**	**75**
和	这	海盗	-

海盗队75

[ˌaɪ ˈviː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[tɑːm]	[tʃɪst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈtreʒər]	[bɑːks]	-
Tom	**Chist**	**and**	**the**	**Treasure**	**Box**	**99**
汤姆	基督	和	这	宝藏	盒子	-

汤姆·奇斯特和宝箱99

[viː]	.	[dʒæk]	-	[ˈfɔːtʃənz]	-
V	**.**	**Jack**	**Ballister's**	**Fortunes**	**129**
V	.	杰克	-	财富	-

V.杰克·巴利斯特的财富 129

[ˈvaɪ, ˈviː]	.	-	,	[ðə; ði]	[ˈpaɪrət]	-
VI	**.**	**Blueskin**	**,**	**the**	**Pirate**	**150**
六年级	.	-	,	这	海盗	-

VI. 蓝皮海盗 150

[ˌviːˌaɪˈaɪ]	.
VII	**.**
七	.

七、

[ˈkæptɪn]	-	-
Captain	**Scarfield**	**187**
队长	-	-

斯卡菲尔德上尉 187

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði]	[ˈruːbi]	[ʌv; əv]	-	-
The	**Ruby**	**of**	**Kishmoor**	**210**
这	红宝石	的	-	-

基什穆尔红宝石 210

[ˌiləˈstreiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[æn; ən]	[əˈtæk]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈgæliən]	[ˈfrʌntɪspiːs]
An	**Attack**	**on**	**a**	**Galleon**	**Frontispiece**
一个	攻击	在	一个	盖伦帆船	卷首插图

对一艘盖伦帆船的袭击（扉页）

[ɑːn]	[ðə; ði]	-	[ˈfeɪsɪŋ]	[piː]	.	[sɪks]
On	**the**	**Totugas**	**Facing**	**p**	**.**	**6**
在	这	-	面向	p	.	6

关于托图加斯人，第6页

[ˈkæptʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈgæliən]	"	-
Capture	**of**	**the**	**Galleon**	**"**	**10**
捕获	的	这	盖伦帆船	"	-

俘获盖伦帆船“10”

[ˈhenri]	[ˈmɔːrgən]	[rɪˈkruːtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[əˈtæk]	"	-
Henry	**Morgan**	**Recruiting**	**for**	**the**	**Attack**	**"**	**14**
亨利	摩根	招聘	为了	这	攻击	"	-

亨利·摩根招募进攻队员“14

[ˈmɔːrgən]	[æt; ət]	[ˈpɔːtu]	[ˈbeloʊ]	"	-
Morgan	**at**	**Porto**	**Bello**	**"**	**16**
摩根	在	波尔图	贝洛	"	-

摩根在波多贝罗“16

[ðə; ði]	[ˈsækɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˈpænəmɑː]	"	-
The	**Sacking**	**of**	**Panama**	**"**	**20**
这	解雇	的	巴拿马	"	-

巴拿马陷落” 20

[məˈruːnd]	"	-
Marooned	**"**	**26**
被困	"	-

被困“26

[ˈblækbiəd]	[ˈberiz]	[hɪz; ɪz]	[ˈtreʒər]	"	-
Blackbeard	**Buries**	**His**	**Treasure**	**"**	**32**
黑胡子	埋葬	他的	宝藏	"	-

黑胡子埋藏了他的宝藏” 32

[ˈwɔːkɪŋ]	[ðə; ði]	[plæŋk]	"	-
Walking	**the**	**Plank**	**"**	**36**
步行	这	板	"	-

走上跳板” 36

"	[ˈkæptɪn]	-	[ʃɑːt]	[ˈkæptɪn]	[brænd]	[θruː]	[ðə; ði]	[hed]	"	"	-
"	**Captain**	**Malyoe**	**Shot**	**Captain**	**Brand**	**Through**	**the**	**Head**	**"**	**"**	**40**
"	队长	-	射击	队长	品牌	通过	这	头	"	"	-

“马利奥上尉开枪击中布兰德上尉头部” 40

"	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[sɪt]	[kwaɪt]	[stɪl]	,	[pəˈmitɪŋ]	[ˈbɑːnəbi]	[tuː; tə]	[geɪz]	"	"	-
"	**She**	**Would**	**Sit**	**Quite**	**Still**	**,**	**Permitting**	**Barnaby**	**to**	**Gaze**	**"**	**"**	**68**
"	她	会	坐	相当	仍然	,	允许	巴纳比	到	目光	"	"	-

“她会静静地坐着，任由巴纳比凝视。”68

[ˈberid]	[ˈtreʒər]	"	-
Buried	**Treasure**	**"**	**76**
埋葬	宝藏	"	-

埋藏的宝藏“76

[kɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [əd'ventʃər] ['gæli] " " -
Kidd on the Deck of the " Adventure Galley " " 85
基德 在 这 甲板 的 这 " 冒险 厨房 " " -
基德在“冒险号”甲板上 85

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] " -
Burning the Ship " 92
燃烧 这 船 " -
焚毁船只“92

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kæptɪn] ? " -
Who Shall Be Captain ? " 104
WHO 将 是 队长 ? " -
谁来当船长？“104

[kɪd] [æt; ət] ['gɑːrdənərz] ['aɪlənd] " -
Kidd at Gardiner's Island " 108
基德 在 加德纳的 岛 " -
基德在加德纳岛“108

[ɪk'stɔːtɪŋ] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] " -
Extorting Tribute from the Citizens " 116
勒索 贡 从 这 公民 " -
向公民勒索贡赋“116”

" ['paiərits] [juːst] [tuː; tə][duː] [ðæt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] " " -
" Pirates Used to Do That to Their Captains Now and Then " " 124
" 海盗 用过的 到 做 那 到 他们的 队长 现在 和 然后 " " -
“海盗过去偶尔会那样对待他们的船长” 124

" [dʒæk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌp][ðə; ði] ['krʊkɪd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Jack Followed the Captain and the Young Lady up the Crooked Path to the
" 杰克 随后 这 队长 和 这 年轻的 女士 向上 这 歪 小路 到 这
[haʊs] " " -
House " " 132
房子 " " -
“杰克跟着船长和那位年轻女士沿着蜿蜒的小路走向房子” 132

" [hiː; hi] [led] [dʒæk] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] " " -
" He Led Jack up to a Man Who Sat upon a Barrel " " 136
" 他 引领 杰克 向上 到 一个 男人 WHO 星期六 之上 一个 桶 " " -
“他领着杰克来到一个坐在桶上的人面前” 136

" [ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['klɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
" The Bullets Were Humming and Singing , Clipping Along the Top of the Water
" 这 子弹 是 哼唱 和 歌唱 , 剪裁 沿着 这 顶部 的 这 水
" " -
" " 142
" " -
“子弹嗡嗡作响，掠过水面” 142

" [ðə; ði] [kəm'bætnts] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃt] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] " " -
" The Combatants Cut and Slashed with Savage Fury " " 146
" 这 战斗人员 切 和 削减 和 野蛮的 愤怒 " " -
“交战双方凶狠地砍杀” 146

[soʊ][ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] " -
So the Treasure Was Divided " 154
所以 这 宝藏 曾是 分割 " -
于是，宝藏被分了。“154

['kɜːrn(ə)l] ['rɛt] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] " -
Colonel Rhett and the Pirate " 162
上校 雷特 和 这 海盗 " -

瑞特上校和海盗“162

[ðə; ði] ['paɪrəts] ['krɪsməs] " -
The Pirate's Christmas " 174
这 海盗的 圣诞节 " -

海盗的圣诞节” 174

" [hiː; hi] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] " " -
" He Lay Silent and Still , with His Face Half Buried in the Sand " " 182
" 他 莱 沉默的 和 仍然 , 和 他的 脸 一半 埋葬 在 这 沙 " " -

“他静静地躺着，脸半埋在沙子里” 182

" [ðer; ðər]['kæpən]['goʊldˌsæk] [goʊz] , ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" There Cap'n Goldsack Goes , Creeping , Creeping , Creeping , Looking for His
" 那里 船长 金袋 去 , 爬行 , 爬行 , 爬行 , 寻找 为了 他的
['treʒər] [daʊn] [bɪ'loʊ] ! " " -
Treasure Down Below ! " " 186
宝藏 向下 以下 ! " " -

“看，戈德萨克船长匍匐前进，匍匐前进，匍匐前进，在下面寻找他的宝藏！” 186

" [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] " " -
" He Had Found the Captain Agreeable and Companionable " " 190
" 他 有 成立 这 队长 同意 和 友善的 " " -

“他觉得船长和蔼可亲，容易相处。” 190

[ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['feloʊ] " -
The Buccaneer Was a Picturesque Fellow " 196
这 海盗 曾是 一个 如画 同伴 " -

海盗是个颇具传奇色彩的人物” 196

[ðen] [ðə; ði] ['riːəl] [faɪt] [bɪ'gæn] " -
Then the Real Fight Began " 200
然后 这 真实的 斗争 开始 " -

然后真正的战斗开始了“200

" [hiː; hi] [strʌk] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][bɔːld] , ['næroʊ] ['fɔːrhed] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] " " -
" He Struck Once and Again at the Bald , Narrow Forehead Beneath Him " " 206
" 他 击中 一次 和 再次 在 这 秃 , 狭窄的 前额 下面 他 " " -

“他一次又一次地击打着身下那光秃秃的、狭窄的额头” 206

['kæptɪn] ['kiːt] " -
Captain Keitt " 212
队长 凯特 " -

凯特上尉“212

[haʊ] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [kept] ['krɪsməs] " -
How the Buccaneers Kept Christmas " 224
如何 这 海盗 保留 圣诞节 " -

海盗队如何过好圣诞节” 224

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] " -
The Burning Ship " 236
这 燃烧 船 " -

燃烧的船“236

[ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] " -
Dead Men Tell No Tales " 240
死的 男人 告诉 不 故事 " -

死人不会说话” 240

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kæptɪn] ['kiːt] " " -
" I Am the Daughter of That Unfortunate Captain Keitt " " 244
" 我 是 这 女儿 的 那 不幸 队长 凯特 " " -

“我是那位不幸的凯特船长的女儿” 244

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

['paiərits] , [ˌbʌkə'niəz] , , [ðoʊz] ['kruːəl][bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] [siː] [wʊlvz] [huː] [wʌns]
Pirates , Buccaneers , Marooners , those cruel but picturesque sea wolves who once
海盗 , 海盗 , 逃亡者 , 那些 残忍的 但 如画 海 狼 WHO 一次
[ɪn'festid] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,
infested the Spanish Main ,
受感染的 这 西班牙语 主要的 ,

海盗、私掠船、逃亡船，这些曾经横行于西班牙主海的残酷而又充满魅力的海上恶狼，

[ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn]['prez(ə)nt] - [deɪ] [kən'sepʃnz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'griː] [æz; əz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][pen][ænd; ənd]
all live in present - day conceptions in great degree as drawn by the pen and
全部 居住 在 展示 - 天 概念 在 伟大的 程度 作为 绘制 经过 这 笔 和
['pens(ə)l][ʌv; əv] ['haʊərd] [paɪl] .
pencil of Howard Pyle .
铅笔 的 霍华德 派尔 .

所有这些在当今的观念中，很大程度上都受到霍华德·派尔的笔触和铅笔的描绘的影响。

[paɪl] , ['ɑːrtɪst] - ['ɔːθər] ,
Pyle , artist - author ,
派尔 , 艺术家 - 作者 ,

派尔，艺术家兼作家

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
living in the latter half of the nineteenth century and the first decade of the
活的 在 这 后者 一半 的 这 第十九 世纪 和 这 第一的 十年 的 这
['twentiəθ] ,
twentieth ,
第二十 ,

生活在十九世纪后半叶和二十世纪前十年，

[hæd; həd][ðə; ði] [faɪn] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][træns'pəusiŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['eni] ['tʃoʊzn] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
had the fine faculty of transposing himself into any chosen period of history
有 这 美好的 学院 的 转置 他自己 进入 任何 选定 时期 的 历史
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['piːp(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ə'gen] — [nɑːt][dʒʌst][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pʌpits] .
and making its people flesh and blood again — not just historical puppets .
和 制作 它是 人们 肉 和 血 再次 — 不是 只是 历史 木偶 .

他拥有将自己融入任何选定的历史时期并使其中的人物重新变得有血有肉的出色能力——而不仅仅是历史的傀儡。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['sketʃt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['pɪktʃər] ;
His characters were sketched with both words and picture ;
他的 人物 是 草图 和 两个都 字 和 图片 ;

他笔下的人物形象是用文字和图画相结合的方式刻画的；

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['pɪktʃər] [hiː; hi][ræŋks][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] ,
with both words and picture he ranks as a master ,
和 两个都 字 和 图片 他 排名 作为 一个 掌握 ,

无论在文字还是绘画方面，他都是大师级人物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn] ['iːðər]

with a rich personality which makes his work individual and attractive in either

和 一个 富有的 性格 哪个 制作 他的 工作 个人 和 吸引人的 在 任何一个

['miːdiəm] .

medium .

中等的 .

他个性鲜明，这使得他的作品无论在何种媒介上都独具特色且引人入胜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ə'merɪkən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

He was one of the founders of present - day American illustration ,

他 曾是 一 的 这 创始人 的 展示 - 天 美国人 插图 ,

他是现代美国插画艺术的创始人之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][grænd] - ['pjuːp(ə)lz] [pər'veɪd] [ðæt] [fiːld] [tuː; tə] - [deɪ] .

and his pupils and grand - pupils pervade that field to - day .

和 他的 学生 和 盛大 - 学生 弥漫 那 场地 到 - 天 .

他的弟子和孙辈如今仍然活跃在这个领域。

[waɪl] [hiː; hi] [bɔːr] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] ,

While he bore no such important part in the world of letters ,

尽管 他 钻孔 不 这样的 重要的 部分 在 这 世界 的 信件 ,

虽然他在文学界并没有扮演如此重要的角色，

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['mɑːdərn][ɪn] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [jet] ['waɪdli] [riːd] .

his stories are modern in treatment , and yet widely read .

他的 故事 是 现代的 在 治疗 , 和 然而 广泛 读 .

他的故事手法现代，却广受欢迎。

[hɪz; ɪz][reɪndʒ] [ɪn'kluːdɪd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['triːtiziz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['paiərits] (['kweɪkər] [ðoʊ]

His range included historical treatises concerning his favorite Pirates (Quaker though

他的 范围 包括 历史 论文 有关 他的 最喜欢的 海盗 (贵格会 尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz]) ; ['fɪkʃ(ə)n] ,

he was) ; fiction ,

他 曾是) ; 小说 ,

他的研究领域涵盖了关于他最喜欢的海盗的历史论著（尽管他是一位贵格会教徒）；小说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['paiərits][æz; əz] [p'rɪnsəplz] ; [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [wɜːrld] ['feri]

with the same Pirates as principals ; Americanized version of Old World fairy

和 这 相同的 海盗 作为 校长 ; 美国化 版本 的 老的 世界 仙女

[teɪlz; 'teɪˌliz] ;

tales ;

故事 ;

以海盗为主角；美国化的旧世界童话故事；

[bɔɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [stɪl] [best] ['selər] [tuː; tə] ['groʊɪŋ] [lædz] ; ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

boy stories of the Middle Ages , still best sellers to growing lads ; stories of the

男生 故事 的 这 中间 年龄 , 仍然 最好的 卖家 到 生长 小伙子们 ; 故事 的 这

[ə'kʌlt] ,

occult ,

神秘学 ,

中世纪男孩故事，至今仍是成长中男孩的畅销书；神秘故事，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [tɛnəbrəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['nuːli] ['pʌblɪʃt]

such as In Tenebras and To the Soil of the Earth , which , if newly published

这样的 作为 在 黑暗 和 到 这 土壤 的 这 地球 , 哪个 , 如果 新 已发布

,

,

,

例如《在黑暗中》和《致大地之土》，如果这些作品是新出版的，

[wʊd] [biː; bi] [heild] [æz; əz][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪtɪst] [kʌlt] .

would be hailed as contributions to our latest cult .

会 是 赞誉 作为 贡献 到 我们的 最新的 邪教 .

将会被誉为我们最新邪教的贡献。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [fiːldz] [ˈpaɪlz] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːkwəld] , [səˈpɑːst] , [seɪv] [ɪn] [wʌn] .

In all these fields Pyle's work may be equaled , surpassed , save in one .

在 全部 这些 字段 派尔的 工作 可能 是 等于 , 超越 , 节省 在 一 .

除了一个领域之外，派尔在所有这些领域的成就都可能被媲美甚至超越。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ˈeniwʌn] [els] [wɪl] [ˈevər] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]

It is improbable that anyone else will ever bring his combination of interest and

它 是 不太可能 那 任何人 别的 将要 曾经 带来 他的 组合 的 兴趣 和

[ˈtælənt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] - [taɪm] [ˈpaiərits] ,

talent to the depiction of these old - time Pirates ,

天赋 到 这 描写 的 这些 老的 - 时间 海盗 ,

恐怕很难有人能像他那样，将如此浓厚的兴趣和卓越的才华完美地融合到对这些老式海盗的刻画中。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈremiŋtən] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [naʊ] [ɪkˈstɪŋkt]

any more than there could be a second Remington to paint the now extinct

任何 更多的 比 那里 可以 是 一个 第二 雷明顿 到 画 这 现在 灭绝

[ˈindiəns][ænd; ənd] [gʌn] - [ˈfaɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .

Indians and gun - fighters of the Great West .

印度人 和 枪 - 战士 的 这 伟大的 西方 .

就像不可能再有第二个雷明顿来描绘如今已灭绝的西部印第安人和枪手一样。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðə; ði]

Important and interesting to the student of history , the

重要的 和 有趣的 到 这 学生 的 历史 , 这

对历史系学生来说，这既重要又有趣。

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]]

[xii]

[十二]

[十二]

[ədˈventʃər] - [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

adventure - lover , and the artist , as they are ,

冒险 - 情人 , 和 这 艺术家 , 作为 他们 是 ,

他们既是冒险爱好者，又是艺术家，

[ðiːz] [ˈpaɪrət] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈskætərd] [θruː] [ˈmeni] [ˈmæɡəzinz]

these Pirate stories and pictures have been scattered through many magazines

这些 海盗 故事 和 图片 有 到过 疏散 通过 许多 杂志

[ænd; ənd] [bʊks] .

and books .

和 图书 .

这些海盗故事和图片散见于许多杂志和书籍中。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡæðərd] [təˈɡeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Here , in this volume , they are gathered together for the first time ,

这里 , 在 这 体积 , 他们 是 聚集 一起 为了 这 第一的 时间 ,

在这本书中，它们首次被汇集在一起。

[pərˈhæps][nɑːt][dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . [paɪl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

perhaps not just as Mr . Pyle would have done ,

也许 不是 只是 作为 先生 . 派尔 会 有 完毕 ,

或许不会像派尔先生那样做，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]
but with a completeness and appreciation of the real value of the
但 和 一个 完整性 和 欣赏 的 这 真实的 价值 的 这
[mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['mɑːdəsti] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] .
material which the author's modesty might not have permitted .
材料 哪个 这 作者的 谦逊 可能 不是 有 允许 .

但作者的谦逊或许不允许他如此全面地展现材料的真正价值和价值。

[mɜːrl] ['dʒɑːnsən] .
Merle Johnson .
默尔 约翰逊 .

梅尔·约翰逊。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spaɪs] [ʌv; əv]['devəltri] [lendz] [nɑːt][æn; ən] [ʌn'plezntli] ['tɪtɪleɪtɪŋ] [twæŋ]
Why is it that a little spice of deviltry lends not an unpleasantly titillating twang
为什么 是 它 那 一个 小的 香料 的 魔鬼行径 借贷 不是 一个 令人不快的 令人兴奋的 颤音
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['flaʊər] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv]
to the great mass of respectable flour that goes to make up the pudding of
到 这 伟大的 大量的 的 可敬 面粉 那 去 到 制作 向上 这 布丁 的
['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?
our modern civilization ?
我们的 现代的 文明 ?

为什么一点点邪恶的调味剂不会给构成我们现代文明这道“布丁”的大量体面面粉增添一种令人不快的刺激感呢?

[ænd; ənd]['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'nʌðər] — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [hæz; həz] ,
And pertinent to this question another — Why is it that the pirate has ,
和 相关 到 这 问题 其他 — 为什么 是 它 那 这 海盗 有 ,
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hæd; həd] ,
and always has had ,
和 总是 有 有 ,

与此问题相关的另一个问题是——为什么海盗一直以来都拥有……

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lʊrɪd] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'roʊɪkəl] [en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] ?
a certain lurid glamour of the heroical enveloping him round about ?
一个 肯定 骇人的 魅力 的 这 英勇的 包围 他 圆形的 关于 ?

他周身笼罩着某种英雄主义的、略带诡异的魅力?

[ɪz][ðer; ðər] , [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [də'briː] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv]
Is there , deep under the accumulated debris of culture , a hidden groundwork of
是 那里 , 深的 在下面 这 积累 碎片 的 文化 , 一个 隐 基础工作 的
[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['sævɪdʒ] ?
the old - time savage ?
这 老的 - 时间 野蛮的 ?

在堆积如山的文化废墟之下，是否隐藏着远古野人的原始本源?

[ɪz][ðer; ðər]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [taɪmz] [æn; ən]['ʌnsəb'djuːd] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]
Is there even in these well - regulated times an unsubdued nature in the
是 那里 甚至 在 这些 出色地 - 受监管 时代 一个 不屈不挠 自然 在 这
[rɪ'spektəbl] ['ment(ə)l] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [stɪl] [kɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [priks]
respectable mental household of every one of us that still kicks against the pricks
可敬 精神的 家庭 的 每一个 一 的 我们 那 仍然 踢 反对 这 刺痛
[ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ?
of law and order ?
的 法律 和 命令 ?

即使在如今这个秩序井然的时代，我们每个人在体面的精神世界里，是否仍然存在着一种不屈不挠的天性，仍然在反抗法律和秩序的束缚?

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [mɔːr] [klɪr] , [wʊd] [nɑːt] ['evri] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ðæt] [ɪz] ,
To make my meaning more clear , would not every boy , for instance — that is ,
到 制作 我的 意义 更多的 清除 ， 会 不是 每一个 男生 ， 为了 实例 — 那 是 ，

为了更清楚地表达我的意思，例如，难道每个男孩——也就是说，

['evri] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] — ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] ['kæptɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
every boy of any account — rather be a pirate captain than a Member of
每一个 男生 的 任何 帐户 — 相当 是 一个 海盗 队长 比 一个 成员 的
['pɑːrləmənt] ?
Parliament ?
议会 ?

任何一个有点名气的男孩——宁愿当海盗船长也不愿当国会议员?

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːr'selvz] — [wʊd] [wiː; wi][nɑːt] ['ræðər] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
And we ourselves — would we not rather read such a story as that of
和 我们 我们自己 — 会 我们 不是 相当 读 这样的 一个 故事 作为 那 的
['kæptɪn] ['eɪvɝiːz] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ['treʒər] [ʃɪp] ,
Captain Avery's capture of the East Indian treasure ship ,
队长 艾弗里的 捕获 的 这 东方 印度 宝藏 船 ，

我们自己——难道我们不更愿意读到像艾弗里船长俘获东印度宝藏船那样的故事吗?

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd] [loʊd] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ([wɪtʃ] ['dʒɛmz][hiː; hi][soʊld][baɪ]
with its beautiful princess and load of jewels (which gems he sold by
和 它是 美丽的 公主 和 加载 的 珠宝 (哪个 宝石 他 卖 经过
[ðə; ði]['hændfʊl] ,
the handful ,
这 少数 ，

她带着美丽的公主和一大堆珠宝（他一把一把地把这些宝石卖掉），

['hɪstri; 'hɪstəri] ['seɪəθ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪstl] ['mɜːrtʃənt]) , [ðæn; ðən] , [seɪ] , [wʌn][ʌv; əv] ['bɪʃəp]
history sayeth , to a Bristol merchant) , than , say , one of Bishop
历史 赛斯 ， 到 一个 布里斯托尔 商人 ）， 比 ， 说 ， 一 的 主教
[ætɝbɛriːz] ['sɜːmənz] ,
Atterbury's sermons ,
阿特伯里 布道 ，

历史告诉一位布里斯托尔商人，这比阿特伯里主教的一篇布道词要好得多。

[ɔːr][ðə; ði] ['gʊdli] ['mæstər] ['rɑːbərt] [bɔɪlz] [rɪ'lɪdʒəs] ['roʊmæns] [ʌv; əv] " [ˌθiːə'dɔrə] [ænd; ənd] ['didəməs] "
or the goodly Master Robert Boyle's religious romance of " Theodora and Didymus "
或者 这 很好 掌握 罗伯特 博伊尔的 宗教 浪漫 的 " 狄奥多拉 和 双齿木 "
?
?
?

或者罗伯特·博伊尔大师的宗教爱情小说《狄奥多拉与狄迪姆斯》?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈdʒenərət] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes]
It is to be apprehended that to the unregenerate nature of most of us
它 是 到 是 被捕 那 到 这 未再生 自然 的 最多 的 我们
[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [ˈænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɪri] .
there can be but one answer to such a query .
那里 能 是 但 一 回答 到 这样的 一个 询问 .

应当理解，对于我们大多数人未曾悔改的本性而言，这样的问题只有一个答案。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒərəbl] [wɔːrmθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [fiːlz] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈdɛrɪŋ] - [duː]
In the pleasurable warmth the heart feels in answer to tales of derring - do
在 这 令人愉悦的 温暖 这 心 感觉 在 回答 到 故事 的 冒险精神 - 做
[ˈnɛlsənz] [ˈbætlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈmaɪtɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
Nelson's battles are all mightily interesting ,
纳尔逊的 战斗 是 全部 非常 有趣的 ,

听到英勇事迹，心中会涌起一阵愉悦的暖意；纳尔逊的战役都非常引人入胜。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[[ˌɛksˌaɪˈviː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈroʊmæns][ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
even in spite of their romance of splendid courage ,
甚至 在 尽管如此 的 他们的 浪漫 的 灿烂 勇气 ,

即使尽管他们之间有着英勇无畏的浪漫故事，

[aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [ˈræðər] [tɜːrn] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]
I fancy that the majority of us would rather turn back over the leaves of
我 想要 那 这 多数 的 我们 会 相当 转动 后退 超过 这 树叶 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [riːd] [haʊ] [dreɪk] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈtreʒər] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ,
history to read how Drake captured the Spanish treasure ship in the South Sea ,
历史 到 读 如何 德雷克 捕获 这 西班牙语 宝藏 船 在 这 南 海 ,

我想我们大多数人更愿意翻开历史的篇章，去了解德雷克是如何在南海俘获西班牙宝藏船的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈbuːti] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [pleɪt] ([soʊ]
and of how he divided such a quantity of booty in the Island of Plate (so
和 的 如何 他 分割 这样的 一个 数量 的 赃物 在 这 岛 的 盘子 (所以
[neɪmd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈdɪvɪdend] [ðer; ðər] [dɪˈklerd]) [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə]
named because of the tremendous dividend there declared) that it had to
命名 因为 的 这 巨大的 股利 那里 声明) 那 它 有 到
[biː; bi] [ˈmeʒərd] [ɪn][kwɔːrt] [boʊlz] ,
be measured in quart bowls ,
是 测量 在 夸脱 碗 ,

以及他如何在盘子岛（因宣布的巨额分红而得名）上分配如此大量的战利品，以至于必须用夸脱碗来计量。

[ˈbiːɪŋ] [tuː] [kənˈsɪdərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] .
being too considerable to be counted .
存在 也 大量 到 是 计数 .

重要性太大，无法计算。

[ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mæd][ænd; ənd] [ʌnˈɡɑːdli] ,
Courage and daring , no matter how mad and ungodly ,
勇气 和 大胆 , 不 事情 如何 疯狂的 和 不敬神的 ,

勇气和胆量，无论多么疯狂和不敬神明，

[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪˈdʌndənsi] [ʌv; əv] [vɪm] [ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
have always a redundancy of vim and life to recommend them to the
有 总是 一个 冗余 的 vim 和 生活 到 推荐 他们 到 这
[ˈneðər] [mæn] [ðæt] [laɪz] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] ,
nether man that lies within us ,
下 男人 那 谎言 之内 我们 ,

总是有多余的活力和生命力推荐给我们内心深处的那个人。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
and no doubt his desperate courage ,
和 不 怀疑 他的 绝望的 勇气 ,

毫无疑问，还有他那孤注一掷的勇气。

[hɪz; ɪz] [ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ɑːdz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]
his battle against the tremendous odds of all the civilized world of law and
他的 战斗 反对 这 巨大的 赔率 的 全部 这 文明 世界 的 法律 和
[ˈɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

他与整个文明世界的法律和秩序体系的巨大阻力作斗争，

[hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːpjələr] [ˈhɪroʊ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði]
have had much to do in making a popular hero of our friend of the
有 有 很多 到 做 在 制作 一个 受欢迎的 英雄 的 我们的 朋友 的 这
[blæk] [flæg] .
black flag .
黑色的 旗帜 .

在我们的黑旗朋友成为广受欢迎的英雄的过程中，我们发挥了重要作用。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ðæt] [ɪnˈdɪr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]
But it is not altogether courage and daring that endear him to our
但 它 是 不是 共 勇气 和 大胆 那 心爱的 他 到 我们的
[ˈhɑːrts] .
hearts .
心 .

但真正让他赢得我们喜爱的，并非仅仅是勇气和胆识。

[ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkɪnʃɪp] [ɪn] [ðæt] [lʌst] [fɔːr; fər] [welθ] [ðæt] [meɪks]
There is another and perhaps a greater kinship in that lust for wealth that makes
那里 是 其他 和 也许 一个 更大的 亲属关系 在 那 欲望 为了 财富 那 制作
[wʌnz] [ˈfænsi] [ˈrevl] [mɔːr] [ˈplezntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] [ɪn] [ðə; ði]
one's fancy revel more pleasantly in the story of the division of treasure in the
一个人的 想要 陶醉 更多的 愉快 在 这 故事 的 这 分配 的 宝藏 在 这
[ˈpaɪrəts] [ˈaɪlənd] [rɪˈtriːt] ,
pirate's island retreat ,
海盗的 岛 撤退 ,

对财富的渴望中还有另一种，或许更为密切的联系，那就是它让人更乐于沉浸在海盗岛屿隐居处瓜分宝藏的故事中。

[ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdləs] [geɪnz] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsændi] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈtrɑːpɪk] [biːtʃ] ,
the hiding of his godless gains somewhere in the sandy stretch of tropic beach ,
这 隐藏 的 他的 无神论者 收益 某处 在 这 沙 拉紧 的 热带 海滩 ,

他把非法所得藏在了热带海滩的某处沙滩上。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] [dəˈbluːn] [ʌp] [əˈgen]
there to remain hidden until the time should come to rake the doubloons up again
那里 到 保持 隐 直到 这 时间 应该 来 到 耙 这 金币 向上 再次
[ænd; ənd] [tuː; tə] [spend] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːrd] [ɪn] [pəˈlaɪt] [səˈsaɪəti] ,
and to spend them like a lord in polite society ,
和 到 花费 他们 喜欢 一个 主 在 有礼貌的 社会 ,

这些金币将一直藏匿起来，直到时机成熟，再次将它们搜刮出来，像上流社会的贵族一样挥霍掉。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [is'keips] [frʌm; frəm]
than in the most thrilling tales of his wonderful escapes from
比 在 这 最多 惊险 故事 的 他的 精彩的 逃脱 从
[kə'mɪʃnd] ['kruːzəz] [θruː] ['tɔːrtʃuəs] ['tʃænlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɔːrəl] [riːfs] .
commissioned cruisers through tortuous channels between the coral reefs .
委托 巡洋舰 通过 曲折 频道 之间 这 珊瑚 珊瑚礁 .

比他那些惊心动魄的逃脱故事更精彩，这些故事讲述了他如何从受命巡洋舰上逃脱，穿过珊瑚礁之间曲折的水道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪz][hɪz; ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
And what a life of adventure is his , to be sure !
和 什么 一个 生活 的 冒险 是 他的 , 到 是 当然 !

他的一生的确充满了冒险！

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ə'lɜːrtnəs] , ['kɑːnstənt]['deɪndʒər] , ['kɑːnstənt] [ɪ'skeɪp] !
A life of constant alertness , constant danger , constant escape !
一个 生活 的 持续的 警觉 , 持续的 危险 , 持续的 逃脱 !

时刻保持警惕，时刻面临危险，时刻逃生！

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['iʃmiəlait] , [hiː; hi] ['wɔndəz] [fər'evər] ['eɪmləsli] , ['həumlis] ; [naʊ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv]
An ocean Ishmaelite , he wanders forever aimlessly , homelessly ; now unheard of
一个 海洋 以实玛利人 , 他 漫游 永远 漫无目的地 , 无家可归 ; 现在 闻所未闻 的
[fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
for months ,
为了 几个月 ,

他像一个海洋中的以实玛利人，永远漫无目的地漂泊，居无定所；如今已数月杳无音讯。

[naʊ] [kə'riːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɑːn][sʌm; səm] ['loʊnli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ʃɔːr] ,
now careening his boat on some lonely uninhabited shore ,
现在 倾斜 他的 船 在 一些 孤独 无人 支撑 ,

现在他正驾驶着小船，在某个荒凉无人居住的海岸上颠簸前行。

[naʊ] [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ]['ræt(ə)l][ʌv; əv]
now appearing suddenly to swoop down on some merchant vessel with rattle of
现在 出现 突然 到 俯冲 向下 在 一些 商人 血管 和 嘎嘎作响 的
['mʌskɪtri] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
musketry , shouting ,
火枪 , 喊叫 ,

现在突然出现，他们伴着枪林弹雨，俯冲向某艘商船，高声喊叫着：

[jelz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ʌn'braɪdld] ['pæʃnz] [let] [luːs] [tuː; tə] [rend] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] .
yells , and a hell of unbridled passions let loose to rend and tear .
喊叫 , 和 一个 地狱 的 不受约束的 激情 让 松动的 到 撕裂 和 撕 .

叫喊声，以及肆无忌惮的激情彻底爆发，撕裂一切。

[wʌt] [ə; eɪ] - ['hɪroʊ] !
What a Carlislean hero !
什么 一个 - 英雄 !

真是卡莱尔的英雄！

[wʌt] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] ['ræpɪn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
What a setting of blood and lust and flame and rapine for such a
什么 一个 环境 的 血 和 欲望 和 火焰 和 掠夺 为了 这样的 一个
['hɪroʊ] !
hero !
英雄 !

对于这样一位英雄来说，这简直是血腥、欲望、烈焰和蹂躏的舞台！

['pairəsi] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɪts] [deɪz] — [ðæt] [ɪz] ,
Piracy , such as was practiced in the flower of its days — that is ,
海盗行为 , 这样的 作为 曾是 练习 在 这 花 的 它是 天 — 那 是 ,

海盗行为，就像它鼎盛时期所盛行的那种——也就是说，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [wʌz; wəz][noʊ] ['sʌd(ə)n] [groʊθ] .
during the early eighteenth century — was no sudden growth .
期间 这 早期的 第十八 世纪 — 曾是 不 突然 生长 .

十八世纪初——并没有出现突然增长。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]
was an evolution , from the semilawful buccaneering of the sixteenth century
曾是 一个 进化 , 从 这 - 海盗行为 的 这 第十六 世纪
,
,
,

这是从十六世纪半合法的海盗活动演变而来的过程。

[dʒʌst][æz; əz] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ɪts][pɑːrt] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] , [æn; ən][ˌevə'luːʃ(ə)n]
just as buccaneering was upon its part , in a certain sense , an evolution
只是 作为 海盗行为 曾是 之上 它是 部分 , 在 一个 肯定 感觉 , 一个 进化
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'ɔːrgənaɪzd] ,
from the unorganized ,
从 这 杂乱无章 ,

正如海盗行为在某种意义上是从无组织状态演变而来一样，

[ʌn'ɔːθəraɪzd] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːdər] ['pɪriəd] .
unauthorized warfare of the Tudor period .
未经授权 战争 的 这 都铎王朝 时期 .

都铎王朝时期的未经授权的战争。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ˌpaɪ'rætɪkl] [smæk] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['spænɪʃ] ['ventʃərz] [ʌv; əv]
For there was a deal of piratical smack in the anti - Spanish ventures of
为了 那里 曾是 一个 交易 的 海盗 啪 在 这 反对 - 西班牙语 风险投资 的
[ɪˌlɪzə'biːθn] [deɪz] .
Elizabethan days .
伊丽莎白时代 天 .

因为在伊丽莎白时代的反西班牙冒险中，存在着大量的海盗毒品交易。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] — [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] [skuːl] ,
Many of the adventurers — of the Sir Francis Drake school ,
许多 的 这 冒险者 — 的 这 先生 弗朗西斯 德雷克 学校 ,

许多冒险家——弗朗西斯·德雷克爵士那一派的冒险家，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — ['æktʃuəli] ['əuvəstept] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
for instance — actually overstepped again and again the bounds of international
为了 实例 — 实际上 越界 再次 和 再次 这 界限 的 国际的
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

例如——实际上一再逾越国际法的界限，

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][diː]['fækto]['paɪrəsi] .
entering into the realms of de facto piracy .
进入 进入 这 领域 的 德 事实上 海盗行为 .

进入事实上的盗版领域。

[ˌnevərðə'les] , [waɪl] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ə'fɪʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
Nevertheless , while their doings were not recognized officially by the government ,
尽管如此 , 尽管 他们的 行为 是 不是 认可 官方 经过 这 政府 ,

然而，尽管他们的行为没有得到政府的官方认可，

[ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['pʌnɪʃt] [nɔːr] ['reprəˌmændid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [iks'kəːʃənz]
the perpetrators were neither punished nor reprimanded for their excursions
这 犯罪者 是 两者都不 受到惩罚 也不 训斥 为了 他们的 短途旅行
[ə'genst] ['spænɪʃ] ['kɑːmɜːrs] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ;
against Spanish commerce at home or in the West Indies ;
反对 西班牙语 商业 在 家 或者 在 这 西方 印第斯 ;

肇事者在国内或西印度群岛对西班牙商业进行袭击，既没有受到惩罚，也没有受到谴责；

['ræðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kə'mendid] ,
rather were they commended ,
相当 是 他们 赞扬 ,

相反，他们受到了表扬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [dɪs'kredɪtəbl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [get]
and it was considered not altogether a discreditable thing for men to get
和 它 曾是 经过考虑的 不是 共 一个 不光彩的 事物 为了 男人 到 得到
[rɪtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [spɔɪlz] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['spænɪʃ] ['gæliənz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['nɑːmɪn(ə)l] [piːs] .
rich upon the spoils taken from Spanish galleons in times of nominal peace .
富有的 之上 这 战利品 已采取 从 西班牙语 大型帆船 在 时代 的 名义上的 和平 .

在名义上的和平时期，人们通过掠夺西班牙帆船的战利品而致富，这被认为并不完全是一件不光彩的事情。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['repjətəb(ə)l] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Many of the most reputable citizens and merchants of London ,
许多 的 这 最多 信誉良好的 公民 和 商人 的 伦敦 ,

伦敦许多最受尊敬的市民和商人，

[wen] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [feɪld] [ɪn][hɜːr; hər]['duːti][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
when they felt that the queen failed in her duty of pushing the fight against the
什么时候 他们 毛毡 那 这 女王 失败的 在 她 责任 的 推动 这 斗争 反对 这
[greɪt] ['kæθlɪk] ['paʊər] ,
great Catholic Power ,
伟大的 天主教 力量 ,

当他们觉得女王未能履行其职责，即推动对抗天主教强权的斗争时，

['fɪtɪd] [aʊt] [fliːts] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['levi] [gʊd] ['prɑːtɪstənt]
fitted out fleets upon their own account and sent them to levy good Protestant
适配 出去 舰队 之上 他们的 自己的 帐户 和 发送 他们 到 征收 好的 新教
[wɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['poʊps] [ə'nɔɪntɪd] .
war of a private nature upon the Pope's anointed .
战争 的 一个 私人的 自然 之上 这 教皇的 受膏者 .

他们自行组建舰队，并派往教皇的受膏者那里发动私人性质的基督教新教战争。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] ['kæptʃərd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ventʃərz] [wɜːr; wər] [ɪ'mens] , [stuː'pendəs] ,
Some of the treasures captured in such ventures were immense , stupendous ,
一些 的 这 宝藏 捕获 在 这样的 风险投资 是 巨大 , 惊人的 ,
[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
unbelievable .
难以置信 .

在这些探险中发现的一些宝藏是巨大的、惊人的、令人难以置信的。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For an example ,
为了 一个 例子 ,

例如，

[wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] ['kredɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɜːrtʃəs] " [geɪnd] [baɪ] [dreɪk] [ɪn][ðə; ði]
one can hardly credit the truth of the " purchase " gained by Drake in the
一 能 几乎 信用 这 真相 的 这 " 购买 " 获得 经过 德雷克 在 这
['feɪməs] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] .
famous capture of the plate ship in the South Sea .
著名的 捕获 的 这 盘子 船 在 这 南 海 .

人们很难相信德雷克在南海捕获那艘著名的银船所获得的“战利品”的真实性。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] [sez] :
One of the old buccaneer writers of a century later says :
一 的 这 老的 海盗 作家 的 一个 世纪 之后 说道 :

一个世纪后，一位老海盗作家写道：

" [ðə; ði] ['spænjərdz] [ə'fɜːrm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [twɛlv'skɔːr] [tʌnz] [ʌv; əv]
" The Spaniards affirm to this day that he took at that time twelvescore tons of
" 这 西班牙人 确认 到 这 天 那 他 采取 在 那 时间 十二分 吨 的
[pleɪt] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [boʊlz] [ʌv; əv] [kɔɪnd] ['mʌni] [ə; eɪ][mæn] ([hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] [ðen] ['fɔːrti] -
plate and sixteen bowls of coined money a man (his number being then forty -
盘子 和 十六 碗 的 创造 钱 一个 男人 (他的 数字 存在 然后 四十 -
[faɪv] [men] [ɪn][ɔːl]) ,
five men in all) ,
五 男人 在 全部) ,

“西班牙人至今仍坚称，当时他每人拿走了120吨盘子和16碗硬币（当时他一共45人）。”

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [hiːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] ,
insomuch that they were forced to heave much of it overboard ,
就此而言 那 他们 是 强制 到 举 很多 的 它 落水 ,

以至于他们不得不将其中大部分抛入海中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
because his ship could not carry it all .
因为 他的 船 可以 不是 携带 它 全部 .

因为他的船运不下那么多东西。

" ['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['steɪtmənt] [pʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd]
" Maybe this was a very greatly exaggerated statement put by the author and
" 或许 这 曾是 一个 非常 非常 夸张的 陈述 放 经过 这 作者 和
[hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] ,
his Spanish authorities ,
他的 西班牙语 当局 ,

“或许这是作者及其西班牙当局极度夸大的说法。”

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pruːv] ['veri] [kən'kluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]
nevertheless there was enough truth in it to prove very conclusively to the
尽管如此 那里 曾是 足够的 真相 在 它 到 证明 非常 最终 到 这
[boʊld][maɪndz][ʌv; əv]
bold minds of
大胆的 思想 的

然而，其中所包含的真理足以向那些大胆的头脑证明这一点。

[[ˌɛks'viː'aɪ]]
[xvi]
[十六]

[xvi]

[ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [trə'mendəs] ['prɑːfɪts] — " ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] " [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [wɜːr; wər]
the age that tremendous profits — " purchases " they called them — were
这 年龄 那 巨大的 利润 — " 购买 " 他们 称为 他们 — 是
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm]['paɪrəsi] .
to be made from piracy .
到 是 制成 从 海盗行为 .

这是一个通过盗版获取巨额利润（他们称之为“购买”）的时代。

[ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ,

The Western World is filled with the names of daring mariners of those old days ,

这 西 世界 是 已填 和 这 姓名 的 大胆 水手们 的 那些 老的 天 ，

西方世界充满了昔日那些勇敢水手的名字。

[huː] [keɪm] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['trækləs] ['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʌbˌlaɪk] ['boʊts][ʌv; əv][ə; eɪ]

who came flitting across the great trackless ocean in their little tublike boats of a

WHO 来了 飞掠 穿过 这 伟大的 无轨 海洋 在 他们的 小的 管状 船 的 一个

[fjuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] ,

few hundred tons burden ,

很少 百 吨 负担 ，

他们乘坐着载重数百吨的小型桶状船只，飞驰在茫茫无际的大海上。

['pɑːrtli][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] , ['pɑːrtli] — ['lɑːrdʒli] , [pər'hæps] — [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['spænɪʃ]

partly to explore unknown seas , partly — largely , perhaps — in pursuit of Spanish

部分 到 探索 未知 海域 ， 部分 — 很大程度上 ， 也许 — 在 追逐 的 西班牙语

['treʒər] : ['frɑːbɪʃər] , ['deivis] , [dreɪk] ,

treasure : Frobisher , Davis , Drake ,

宝藏 ： 弗罗比舍 ， 戴维斯 ， 德雷克 ，

部分是为了探索未知海域，部分——或许主要是——是为了追寻西班牙的宝藏：弗罗比舍、戴维斯、德雷克

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and a score of others .

和 一个 分数 的 其他的 .

以及其他几十人。

[ɪn] [ðɪs] [left] - ['hændɪd][wɔːr] [ə'genst] ['kæθlɪk] [speɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] , [noʊ]

In this left - handed war against Catholic Spain many of the adventurers were , no

在 这 左边 - 递交 战争 反对 天主教 西班牙 许多 的 这 冒险者 是 ， 不

[daʊt] ,

doubt ,

怀疑 ，

在这场针对天主教西班牙的左翼战争中，许多冒险家无疑是……

[stɜːrd] [ænd; ənd] [in'saitid] [baɪ][ə; eɪ] [grɪm] , [ˌkælvi'nistik] , [ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [ziːl] [fɔːr; fər] ['prɑːtɪstəntɪzəm] .

stirred and incited by a grim , Calvinistic , puritanical zeal for Protestantism .

搅拌 和 煽动 经过 一个 严峻 ， 加尔文主义 ， 清教徒式的 热情 为了 新教 .

受到一种冷酷的、加尔文主义的、清教徒式的基督教新教热情的煽动和煽动。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ænd; ənd] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['skɑːrlət]

But equally beyond doubt the gold and silver and plate of the " Scarlet

但 同样地 超过 怀疑 这 金子 和 银 和 盘子 的 这 " 猩红

['wʊmən] " [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['hɑːrdi]

Woman " had much to do with the persistent energy with which these hardy

女士 " 有 很多 到 做 和 这 执着的 活力 和 哪个 这些 耐寒的

['mærɪnəz] [breɪvd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ,

mariners braved the mysterious ,

水手们 勇敢 这 神秘 ，

但毫无疑问，“红衣女郎”的金银器皿与这些坚韧不拔的水手们勇敢面对神秘事物的不懈努力息息相关。

[ˌʌn'noʊn] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] ,

unknown terrors of the great unknown ocean that stretched away to the sunset ,

未知 恐怖 的 这 伟大的 未知 海洋 那 拉伸 离开 到 这 日落 ，

浩瀚无垠、绵延至日落的未知海洋中潜藏着未知的恐怖。

[ðer; ðər][ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] ['wɔːtərz][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][hjuːdʒ] , [ʌn'wiːldi] ,

there in far - away waters to attack the huge , unwieldy ,

那里 在 远的 - 离开 水 到 攻击 这 巨大的 ， 笨重 ，

在遥远的海域攻击庞大、笨重的……

['treʒər] - ['leɪdn] ['gæliənz] [ðæt] [seɪld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˌkærɪ'biːən,kə'rɪbiən] [siː] [ænd; ənd]
treasure - laden galleons that sailed up and down the Caribbean Sea and
宝藏 - 满载 大型帆船 那 航行 向上 和 向下 这 加勒比海 海 和
[θruː] [ðə; ði][bə'hɑːməz] ['tʃæn(ə)l] .
through the Bahama Channel .
通过 这 巴哈马 渠道 .

满载宝藏的帆船在加勒比海和巴哈马海峡上往来穿梭。

[ʌv; əv][ɔːl] ['gæstli] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [oʊld] - [taɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['gæstli]
Of all ghastly and terrible things old - time religious war was the most ghastly
的 全部 阴森 和 糟糕的 事物 老的 - 时间 宗教 战争 曾是 这 最多 阴森
[ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
and terrible .
和 糟糕的 .

在所有可怕的事情中，古代宗教战争是最可怕的。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] ['kredɪt] ['naʊədeɪz] [ðə; ði][koʊld] , ['kæləs] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .
One can hardly credit nowadays the cold , callous cruelty of those times .
一 能 几乎 信用 如今 这 寒冷的 , 冷酷 残酷 的 那些 时代 .

如今人们很难相信那个时代是如此冷酷无情。

['dʒen(ə)rəli] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['penəlti] [ðæt] ['kæptʃər] [in'teild] .
Generally death was the least penalty that capture entailed .
一般来说 死亡 曾是 这 至少 惩罚 那 捕获 包含 .

通常来说，被俘后最轻的惩罚就是死刑。

[wen] [ðə; ði] ['spænjərdz] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn]
When the Spaniards made prisoners of the English , the Inquisition took them in
什么时候 这 西班牙人 制成 囚犯 的 这 英语 , 这 宗教裁判所 采取 他们 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

西班牙人俘虏英国人后，宗教裁判所接管了他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [ment] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] .
and what that meant all the world knows .
和 什么 那 意思是 全部 这 世界 知道 .

而这意味着什么，全世界都知道。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ves(ə)l] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] ,
When the English captured a Spanish vessel the prisoners were tortured ,
什么时候 这 英语 捕获 一个 西班牙语 血管 这 囚犯 是 受折磨 ,

英国人俘获西班牙船只后，对俘虏施以酷刑。

['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɔːr][tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [wer] ['treʒər]
either for the sake of revenge or to compel them to disclose where treasure
任何一个 为了 这 清酒 的 复仇 或者 到 迫使 他们 到 透露 在哪里 宝藏
[leɪ] ['hɪd(ə)n] .
lay hidden .
躺 隐 .

可能是为了报复，也可能是为了逼迫他们说出宝藏的藏匿地点。

['kruːəlti] [bi'^æt] ['kruːəlti] ,
Cruelty begat cruelty ,
残酷 生育 残酷 ,

残忍滋生残忍，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn][ɔːr][ðə; ði] [ˈlætn] [ʃoʊd]
and it would be hard to say whether the Anglo - Saxon or the Latin showed
和 它 会 是 难的 到 说 无论 这 盎格鲁 - 撒克逊 或者 这 拉丁 显示
[hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
himself to be most proficient in torturing his victim .
他自己 到 是 最多 精通 在 酷刑 他的 受害者 .

很难说盎格鲁-撒克逊人还是拉丁人更擅长折磨受害者。

[wen] [ˈkɔbəm] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] ,
When Cobham , for instance , captured the Spanish ship in the Bay of Biscay ,
什么时候 科巴姆 , 为了 实例 , 捕获 这 西班牙语 船 在 这 湾 的 比斯开 ,

例如，当科巴姆在比斯开湾俘获那艘西班牙船只时，

[ˈæftər][ɔːl] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [kuːld] ,
after all resistance was over and the heat of the battle had cooled ,
后 全部 反抗 曾是 超过 和 这 热 的 这 战斗 有 冷却 ,

当所有抵抗结束，战斗的硝烟散去之后，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd]
he ordered his crew to bind the captain and all of the crew and
他 订购 他的 全体人员 到 绑定 这 队长 和 全部 的 这 全体人员 和
[ˈevri] [ˈspænjərd] [əˈbɔːrd] — [ˈweðər] [ɪn][ɑːrmz][ɔːr][nɑːt] — [tuː; tə] [soʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
every Spaniard aboard — whether in arms or not — to sew them up in the
每一个 西班牙人 船上 — 无论 在 武器 或者 不是 — 到 缝 他们 向上 在 这
[ˈmeɪnseɪlˌˈmeɪnsl][ænd; ənd][tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈoʊvərbɔːrd] .
mainsail and to fling them overboard .
主帆 和 到 一扔 他们 落水 .

他命令船员将船长、所有船员以及船上所有西班牙人（无论是否持有武器）捆绑起来，缝在主帆上，然后把他们扔到海里。

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]]
[xvii]
[十七]

[xvii]

[wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði][seɪl] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
were some twenty dead bodies in the sail when a few days later it was
是 一些 二十 死的 身体 在 这 帆 什么时候 一个 很少 天 之后 它 曾是
[wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
washed up on the shore .
洗过 向上 在 这 支撑 .

几天后，当这艘船被冲到岸边时，船上发现了大约二十具尸体。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ækts][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌnəˈvendʒd] ,
Of course such acts were not likely to go unavenged ,
的 课程 这样的 行为 是 不是 可能 到 去 未复仇 ,

当然，这种行为不太可能不遭到报复。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈsækrifaist] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [ˈkɒbəmz]
and many an innocent life was sacrificed to pay the debt of Cobham's
和 许多 一个 清白的 生活 曾是 牺牲 到 支付 这 债务 的 科巴姆的
[ˈkruːəlti] .
cruelty .
残酷 .

为了偿还科巴姆的残暴罪行，许多无辜的生命被牺牲了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌpaɪ'rætɪkl][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] .
Nothing could be more piratical than all this .
没有什么 可以 是 更多的 海盗 比 全部 这 .

这一切简直太像海盗行为了。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiŋkt] [æt; ət] , [kən'doʊnd] , [ɪf] [nɑːt] ['sæŋkʃənd]
Nevertheless , as was said , it was winked at , condoned , if not sanctioned
尽管如此 , 作为 曾是 说 , 它 曾是 眨眼 在 , 默许 , 如果 不是 已制裁
, [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;
, by the law ;
, 经过 这 法律 ;

然而，正如前面所说，法律对此睁一只眼闭一只眼，予以默许，即便没有予以认可；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'niːθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt]
and it was not beneath people of family and respectability to take part
和 它 曾是 不是 下面 人们 的 家庭 和 体面 到 拿 部分
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

出身名门、受人尊敬的人参与其中也并不丢人。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ænd; ənd][kə'θɑːləsɪzəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['sʌmwʌt]
But by and by Protestantism and Catholicism began to be at somewhat
但 经过 和 经过 新教 和 天主教 开始 到 是 在 有些
[les] ['dedli] ['enməti] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
less deadly enmity with each other ;
较少的 致命 敌意 和 每个 其他 ;

但渐渐地，新教和天主教之间的敌对关系开始有所缓和；

[rɪ'lɪdʒəs] ['wɔrz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['endɪd] ,
religious wars were still far enough from being ended ,
宗教 战争 是 仍然 远的 足够的 从 存在 结束 ,

宗教战争远未结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skæbərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [flʌŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [bleɪd]
but the scabbard of the sword was no longer flung away when the blade
但 这 刀鞘 的 这 剑 曾是 不 更长 扔 离开 什么时候 这 刀刃
[wʌz; wəz] [drɔːn] .
was drawn .
曾是 绘制 .

但是，拔剑时剑鞘不再被扔掉了。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['nɑːmɪn(ə)l] [piːs] ,
And so followed a time of nominal peace ,
和 所以 随后 一个 时间 的 名义上的 和平 ,

于是，随之而来的是一段名义上的和平时期。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]
and a generation arose with whom it was no longer respectable and
和 一个 一代 出现 和 谁 它 曾是 不 更长 可敬 和
['wɜːrði] — [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['duːti] — [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
worthy — one might say a matter of duty — to fight a country with which
值得 — 一 可能 说 一个 事情 的 责任 — 到 斗争 一个 国家 和 哪个
[wʌnz] [oʊn] [lænd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][wɔːr] .
one's own land was not at war .
一个人的自己的 土地 曾是 不是 在 战争 .

于是，一代人兴起，他们认为与自己国家没有交战的国家作战，不再是体面和值得尊敬的——或者说是责任。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [siːd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] ;
Nevertheless , the seed had been sown ;
尽管如此 , 这 种子 有 到过 播种 ;

然而，种子已经播下；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfiːzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈpaɪrəsi] [əˈgenst]
it had been demonstrated that it was feasible to practice piracy against
它 有 到过 已证明 那 它 曾是 可行的 到 实践 海盗行为 反对
[speɪn] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈðerfɔːr] .
Spain and not to suffer therefor .
西班牙 和 不是 到 遭受 因此 .

这已经证明，对西班牙进行海盗行为是可行的，而且不会因此遭受损失。

[blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ˈpræktɪst] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ɪnˈdʌldʒd] ,
Blood had been shed and cruelty practiced , and , once indulged ,
血 有 到过 棚 和 残酷 练习 , 和 , 一次 沉溺其中 ,

鲜血被洒下，残忍行径被施以，一旦纵容，

[noʊ] [lʌst] [siːmz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʃedɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈkruːəlti] .
no lust seems stronger than that of shedding blood and practicing cruelty .
不 欲望 似乎 更强 比 那 的 脱落 血 和 练习 残酷 .

似乎没有什么欲望比嗜血和残忍更强烈。

[ðoʊ] [speɪn] [maɪt] [biː; bi] [ˈevər] [soʊ] [wel] [ˈgraʊndɪd] [ɪn] [piːs] [æt; ət] [hoʊm] ,
Though Spain might be ever so well grounded in peace at home ,
尽管 西班牙 可能 是 曾经 所以 出色地 接地 在 和平 在 家 ,

尽管西班牙国内可能拥有非常稳固的和平基础，

[ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [ˈɪŋglɪʃ] ,
in the West Indies she was always at war with the whole world — English ,
在 这 西方 印第斯 她 曾是 总是 在 战争 和 这 所有的 世界 — 英语 ,
[frentʃ] , [dʌtʃ] .
French , Dutch .
法语 , 荷兰语 .

在西印度群岛，她总是与全世界——英国人、法国人、荷兰人——处于战争状态。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hoʊld]
It was almost a matter of life or death with her to keep her hold
它 曾是 几乎 一个 事情 的 生活 或者 死亡 和 她 到 保持 她 抓住
[əˈpɑːn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
upon the New World .
之上 这 新的 世界 .

对她而言，保住对新世界的控制权几乎关乎生死。

[æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbæŋkrʌpt] [ænd; ənd] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,
At home she was bankrupt and , upon the earthquake of the Reformation ,
在 家 她 曾是 破产 和 , 之上 这 地震 的 这 宗教改革 ,

她在家乡破产了，而且，随着宗教改革的巨变，

[hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɑːtər] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈkrʌmb(ə)l][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
her power was already beginning to totter and to crumble to pieces .
她 力量 曾是 已经 开始 到 蹒跚 和 到 崩溃 到 件 .

她的权力已经开始摇摇欲坠，最终崩溃瓦解。

[əˈmerɪkə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈtreʒər] [haʊs] ,
America was her treasure house ,
美国 曾是 她 宝藏 房子 ,

美国是她的宝库，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈliːkɪŋ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv]
and from it alone could she hope to keep her leaking purse full of
和 从 它 独自的 可以 她 希望 到 保持 她 泄漏 钱包 满的 的
[goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
gold and silver .
金子 和 银 .

她只能指望靠它来维持她那漏水的钱包里装满金银财宝。

[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[stroʊv]	[ˈstrenjuəsli]	,	[ˈdespərətli]	,
So	**it**	**was**	**that**	**she**	**strove**	**strenuously**	**,**	**desperately**	**,**
所以	它	曾是	那	她	努力	竭尽全力	,	绝望地	,

所以她才如此拼命、如此绝望地奋斗着。

[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[əˈmerɪkən]	[pəˈzeʃnz]	—	[ə; eɪ]	[ˈbuːtləs]	[tæsk]	,
to	**keep**	**out**	**the**	**world**	**from**	**her**	**American**	**possessions**	**—**	**a**	**bootless**	**task**	**,**
到	保持	出去	这	世界	从	她	美国人	财产	—	一个	无靴	任务	,

试图将外界隔绝于她的美国领地之外——这是一项徒劳无功的任务。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈɔːrdər]	[əˈpɑːn]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	[ˈpaʊər]	[ˈrestɪd]	[wʌz; wəz]	[ˈbroʊkən]	[ænd; ənd]	[ˈkrʌmbld]	[fərˈevər]	.
for	**the**	**old**	**order**	**upon**	**which**	**her**	**power**	**rested**	**was**	**broken**	**and**	**crumbled**	**forever**	**.**
为了	这	老的	命令	之上	哪个	她	力量	休息	曾是	破碎的	和	崩溃了	永远	.

因为她赖以维持权力的旧秩序已经永远地崩溃瓦解了。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	[stroʊv]	,	[ˈfaɪtɪŋ]	[əˈgenst]	[feɪt]	,
But	**still**	**she**	**strove**	**,**	**fighting**	**against**	**fate**	**,**
但	仍然	她	努力	,	斗争	反对	命运	,

但她仍然努力奋斗，与命运抗争。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈtrɑːpɪk(ə)l]	[əˈmerɪkə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[kənˈtɪnjuəl]	[wɔːr]	[bɪˈtwiːn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[ɔːl]
and	**so**	**it**	**was**	**that**	**in**	**the**	**tropical**	**America**	**it**	**was**	**one**	**continual**	**war**	**between**	**her**	**and**	**all**
和	所以	它	曾是	那	在	这	热带	美国	它	曾是	一	持续的	战争	之间	她	和	全部

因此，在热带美洲，她与所有人之间就一直处于战争状态。

[	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]	]
[	**xviii**	**]**
[	十八	]

[xviii]

[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
the	**world**	**.**
这	世界	.

世界。

[ðʌs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	[ðæt]	,	[lɔːŋ]	[ˈæftər]	[ˈpaɪrəsi]	[ˈsiːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈlaʊd]	[æt; ət]	[hoʊm]	,
Thus	**it**	**came**	**that**	**,**	**long**	**after**	**piracy**	**ceased**	**to**	**be**	**allowed**	**at**	**home**	**,**
因此	它	来了	那	,	长的	后	海盗行为	停止	到	是	允许	在	家	,

因此，即便在国内海盗行为早已不被允许，也出现了这种情况。

[ˌaɪ ˈtiː]	[kənˈtɪnjuːd]	[ɪn]	[ðoʊz]	[fɑːr]	-	[əˈweɪ]	[siːz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌʌnəˈbeɪtɪd]	[ˈvɪgər]	,
it	**continued**	**in**	**those**	**far**	**-**	**away**	**seas**	**with**	**unabated**	**vigor**	**,**
它	持续	在	那些	远的	-	离开	海域	和	持续不断	活力	,

它在遥远的海域中依然保持着旺盛的生命力。

[rɪˈkruːtɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ˈsɜːrvɪs]	[ɔːl]	[ðæt]	[ˈlɔːləs]	[məˈlaɪn]	[ˈelɪmənt]	[wɪtʃ]	[ˈgæðərz]	[təˈgeðər]	[ɪn]	[ˈevri]	[ˈnuːli]	[ˈoʊpənd]	[ˈkʌntri]	[wer]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[lɔː]	[ɪz]	[ˈlɔːləsnəs]	,
recruiting	**to**	**its**	**service**	**all**	**that**	**lawless**	**malign**	**element**	**which**	**gathers**	**together**	**in**	**every**	**newly**	**opened**	**country**	**where**	**the**	**only**	**law**	**is**	**lawlessness**	**,**
招聘	到	它是	服务	全部	那	无法无天	诽谤	元素	哪个	聚集	一起	在	每一个	新	打开	国家	在哪里	这	仅有的	法律	是	无法无天	,

它招募所有聚集在每一个新开放国家（那里唯一的法律就是无法无天）的无法无天的邪恶分子为其效力。

[wer] [maɪt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l]
where might is right and where a living is to be gained with no more trouble
在哪里 可能 是 正确的 和 在哪里 一个 活的 是 到 是 获得 和 不 更多的 麻烦
[ðæn; ðən] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [θroʊt] .
than cutting a throat .
比 切割 一个 喉 .

在强权即真理的地方，谋生只需毫不费力地割喉就能完成。

['haʊərd] [paɪl] ,
Howard Pyle ,
霍华德 派尔 ，

霍华德·派尔

[hɪz; ɪz][mɑːrk]
His mark
他的 标记

他的印记

['haʊərd] ['paɪlz]
Howard Pyle's
霍华德 派尔的

霍华德·派尔的

[bʊk] [ʌv; əv]['paiərits]
Book of Pirates
书 的 海盗

海盗之书

[jiː; ji]['paɪrət][boʊld] .
Ye Pirate Bold .
叶 海盗 大胆的 .

勇敢的海盗。

[tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər] [ðɪs] [wʌn]
t is not because of his life of adventure and daring that I admire this one
t 是 不是 因为 的 他的 生活 的 冒险 和 大胆 那 我 钦佩 这 一
[ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊz] ;
of my favorite heroes ;
的 我的 最喜欢的 英雄 ；

我钦佩这位我最喜欢的英雄之一，并非因为他充满冒险和勇敢的一生；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] ['waɪndz][nɔːr] [bluː] ['oʊʃ(ə)n][nɔːr] ['bɑːmi] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
nor is it because of blowing winds nor blue ocean nor balmy islands which he
也不 是 它 因为 的 吹 风 也不 蓝色的 海洋 也不 芳香 岛屿 哪个 他
[nuː] [soʊ] [wel] ;
knew so well ;
知道 所以 出色地 ；

也不是因为吹拂的微风、蔚蓝的大海或他所熟知的温暖岛屿；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][goʊld][hiː; hi] [spent] [nɔːr] ['treʒər] [hiː; hi][hɪd] .
nor is it because of gold he spent nor treasure he hid .
也不 是 它 因为 的 金子 他 花费 也不 宝藏 他 隐藏 .

这并非因为他花费了多少金银财宝，也不是因为他藏匿了多少珍宝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
He was a man who knew his own mind and what he wanted .
他 曾是 一个 男人 WHO 知道 他的 自己的 头脑 和 什么 他 通缉 .

他是一个目标明确、知道自己想要什么的人。

['haʊərd] [paɪl] [[θriː]]
Howard Pyle [3]
霍华德 派尔 [3]

霍华德·派尔[3]

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn]
BUCCANEERS AND MAROONERS OF THE SPANISH MAIN
海盗 和 荒岛逃亡者 的 这 西班牙语 主要的

西班牙主海域的海盗和海盗

[ʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌhispən'jəulə] — [ðə; ði]['sæntoʊ]
ust above the northwestern shore of the old island of Hispaniola — the Santo
仅 多于 这 西北 支撑 的 这 老的 岛 的 伊斯帕尼奥拉岛 — 这 圣托
[dəu'miːŋgəu][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] — [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ]
Domingo of our day — and separated from it only by a narrow
多明戈 的 我们的 天 — 和 分开 从 它 仅有的 经过 一个 狭窄的
['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
channel of some five or six miles in width ,
渠道 的 一些 五 或者 六 英里 在 宽度 ,

就在古老的伊斯帕尼奥拉岛（即今天的圣多明各）西北岸上方，与该岛仅隔着一条宽约五六英里的狭窄水道。

[laɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [hʌntʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] , [noʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt]
lies a queer little hunch of an island , known , because of a distant
谎言 一个 酷儿 小的 直觉 的 一个 岛 , 已知 , 因为 的 一个 遥远
[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ,
resemblance to that animal ,
相似 到 那 动物 ,

岛上有一个奇特的小岛，形状像个驼背，因与某种动物有几分相似而得名。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔː'tuːgə] [diː][mɑːr] , [ɔːr] [siː] ['tɜːrt(ə)l] .
as the Tortuga de Mar , or sea turtle .
作为 这 托尔图加 德 三月 , 或者 海 龟 .

例如海龟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ][pər'hæps]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ɪn] [bredθ] ;
It is not more than twenty miles in length by perhaps seven or eight in breadth ;
它 是 不是 更多的 比 二十 英里 在 长度 经过 也许 七 或者 八 在 宽度 ;

它的长度不超过二十英里，宽度可能只有七八英里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv][lænd] ,
it is only a little spot of land ,
它 是 仅有的 一个 小的 点 的 土地 ,

这只是一小块土地而已。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][mæp][ə; eɪ] ['pɪnz] [hed] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː]
and as you look at it upon the map a pin's head would almost cover it
和 作为 你 看 在 它 之上 这 地图 一个 别针 头 会 几乎 覆盖 它
;
;
;

当你在地图上看它时，你会发现它小到几乎用一根针头就能盖住；

[jet] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,
yet from that spot , as from a center of inflammation ,
然而 从 那 点 , 作为 从 一个 中心 的 炎 ,

然而，从那个点，就像从炎症中心一样，

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]['hjuːmən] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['ruːθləsnəs] [ænd; ənd] [lʌst] [ˌoʊvə'ræn][ðə; ði]
a burning fire of human wickedness and ruthlessness and lust overran the
一个 燃烧 火 的 人类 邪恶 和 冷酷无情 和 欲望 超出范围 这
[wɜːrld] , [ænd; ənd] [spred] ['terər] [ænd; ənd] [[fɔːr]]
world , and spread terror and [4]
世界 , 和 传播 恐怖 和 [4]

人类的邪恶、残暴和贪婪之火席卷了世界，带来了恐怖和[4]

[deθ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [west] ['ɪndiz] , [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]
death throughout the Spanish West Indies , from St . Augustine to the island
死亡 自始至终 这 西班牙语 西方 印第斯 , 从 英石 . 奥古斯丁 到 这 岛
[ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] ,
of Trinidad ,
的 特立尼达 ,

从圣奥古斯丁到特立尼达岛，整个西属西印度群岛都出现了死亡事件。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['pænəmɑː][tuː; tə][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][pə'ruː] .
and from Panama to the coasts of Peru .
和 从 巴拿马 到 这 海岸 的 秘鲁 .

从巴拿马到秘鲁海岸。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sɜːrt(ə)n] [frentʃ] [æd'ventʃəəz] [set] [aʊt]
About the middle of the seventeenth century certain French adventurers set out
关于 这 中间 的 这 第十七 世纪 肯定 法语 冒险者 放 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːtifaid] ['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] [ɪn] ['lɔːŋboʊt] [ænd; ənd] [hɔɪ] ,
from the fortified island of St . Christopher in longboats and hoys ,
从 这 强化 岛 的 英石 . 克里斯托弗 在 长船 和 霍伊斯 ,

大约在十七世纪中叶，一些法国冒险家乘坐长艇和帆船从设防的圣克里斯托弗岛出发。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [nuː] ['aɪləndz] .
directing their course to the westward , there to discover new islands .
导演 他们的 课程 到 这 向西 , 那里 到 发现 新的 岛屿 .

他们朝着西方的方向航行，去发现新的岛屿。

['saɪtɪŋ] [ˌhispən'jəulə] " [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , " [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
Sighting Hispaniola " with abundance of joy , " they landed , and went into the
目击 伊斯帕尼奥拉岛 " 和 丰富 的 喜悦 , " 他们 登陆 , 和 去 进入 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他们“欣喜若狂”地看到了伊斯帕尼奥拉岛，便登陆并进入了该岛内。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][waɪld]['kæt(ə)l] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [swaɪn] .
where they found great quantities of wild cattle , horses , and swine .
在哪里 他们 成立 伟大的 数量 的 荒野 牛 , 马匹 , 和 猪 .

他们在那里发现了大量的野牛、野马和野猪。

[naʊ] ['ves(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ['niːdɪd]
Now vessels on the return voyage to Europe from the West Indies needed
现在 船只 在 这 返回 航程 到 欧洲 从 这 西方 印第斯 需要
[riː'vɪktəlɪŋ] , [ænd; ənd] [fuːd] ,
revictualing , and food ,
补给 , 和 食物 ,

现在，从西印度群岛返回欧洲的船只需要补给和食物。

[ɪ'speʃəli] [fleʃ] , [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ;
especially flesh , was at a premium in the islands of the Spanish Main ;
尤其 肉 , 曾是 在 一个 优质的 在 这 岛屿 的 这 西班牙语 主要的 ;

尤其是肉类，在西班牙主岛群中非常珍贵；

['werfɔːr]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['prɑːfɪt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tɜːrnd]	[ɪn]	[prə'zɜ˞ːvɪŋ, prɪ'zɜ˞ːvɪŋ, priː'zɜ˞ːvɪŋ]	[biːf]
wherefore	**a**	**great**	**profit**	**was**	**to**	**be**	**turned**	**in**	**preserving**	**beef**
因此	一个	伟大的	利润	曾是	到	是	转向	在	保存	牛肉

[ænd; ənd]	[pɔːrk]	,
and	**pork**	**,**
和	猪肉	,

因此，牛肉和猪肉的保存可以带来巨大的利润。

[ænd; ənd]	['selɪŋ]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[tuː; tə]	['hoʊmwərd]	-	[baʊnd]	['ves(ə)lz]	.
and	**selling**	**the**	**flesh**	**to**	**homeward**	**-**	**bound**	**vessels**	**.**
和	销售	这	肉	到	回家	-	边界	船只	.

并将肉卖给返航的船只。

[ðə; ði]	[ˌnɔːrθ'westərn]	[ʃɔːr]	[ʌv; əv]	[ˌhispən'jəulə]	,
The	**northwestern**	**shore**	**of**	**Hispaniola**	**,**
这	西北	支撑	的	伊斯帕尼奥拉岛	,

伊斯帕尼奥拉岛西北岸

['laɪɪŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['iːstərn]	['aʊtlet]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[bə'hɑːməz]	['tʃæn(ə)l]	,
lying	**as**	**it**	**does**	**at**	**the**	**eastern**	**outlet**	**of**	**the**	**old**	**Bahama**	**Channel**	**,**
说谎	作为	它	做	在	这	东	出路	的	这	老的	巴哈马	渠道	,

它位于旧巴哈马海峡的东部出口处，

['rʌnɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]	['kjuːbə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[bə'hɑːməz]	[bæŋks]	,
running	**between**	**the**	**island**	**of**	**Cuba**	**and**	**the**	**great**	**Bahama**	**Banks**	**,**
跑步	之间	这	岛	的	古巴	和	这	伟大的	巴哈马	银行	,

位于古巴岛和巴哈马大浅滩之间，

[leɪ]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[meɪn]	[striːm]	[ʌv; əv]	['træv(ə)l]	.
lay	**almost**	**in**	**the**	**very**	**main**	**stream**	**of**	**travel**	**.**
躺	几乎	在	这	非常	主要的	溪流	的	旅行	.

几乎位于最主流的旅行路线上。

[ðə; ði]	[ˌpaɪə'nɪr]	['frentʃmən]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[sloʊ]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	[əd'væntɪdʒ]	[tuː; tə]	[biː; bi]
The	**pioneer**	**Frenchmen**	**were**	**not**	**slow**	**to**	**discover**	**the**	**double**	**advantage**	**to**	**be**
这	先锋	法国人	是	不是	慢的	到	发现	这	双倍的	优势	到	是

[riːpt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[waɪld]	['kæt(ə)l]	[ðæt]	[kɔːst]	[ðem; ðəm]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[prə'kjʊr]	,
reaped	**from**	**the**	**wild**	**cattle**	**that**	**cost**	**them**	**nothing**	**to**	**procure**	**,**
收获	从	这	荒野	牛	那	成本	他们	没有什么	到	采购	,

法国先驱者们很快发现，从这些无需花费任何成本就能获得的野生牛身上，蕴藏着双重好处。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɑːrkɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fleʃ]	['redi]	[faʊnd]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
and	**a**	**market**	**for**	**the**	**flesh**	**ready**	**found**	**for**	**them**	**.**
和	一个	市场	为了	这	肉	准备好	成立	为了	他们	.

而且，已经为他们找到了肉体的市场。

[soʊ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ˌhispən'jəulə]	[ðeɪ]	[keɪm]	[baɪ]	['boʊtˌloʊdz]	[ænd; ənd]	['ʃɪˌploʊdz]	,	['gæðərɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]
So	**down**	**upon**	**Hispaniola**	**they**	**came**	**by**	**boatloads**	**and**	**shiploads**	**,**	**gathering**	**like**	**a**
所以	向下	之上	伊斯帕尼奥拉岛	他们	来了	经过	满满几船	和	船载	,	采集	喜欢	一个

[swɔːrm]	[ʌv; əv]	[mə'skiːtoʊz]	,
swarm	**of**	**mosquitoes**	**,**
蜂群	的	蚊子	,

于是，他们乘着一船又一船的人涌向伊斯帕尼奥拉岛，像一群蚊子一样聚集在那里。

[ænd; ənd]	['əuvə'rʌniŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['westərn]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	.
and	**overrunning**	**the**	**whole**	**western**	**end**	**of**	**the**	**island**	**.**
和	超时	这	所有的	西	结尾	的	这	岛	.

并占领了岛屿的整个西端。

[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðəm'selvz]	,	['spendɪŋ]	[ðə; ði]	[taɪm]	['ɔːltərnətli]	[ɪn]	['hʌntɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪld]
There	**they**	**established**	**themselves**	**,**	**spending**	**the**	**time**	**alternately**	**in**	**hunting**	**the**	**wild**
那里	他们	已确立的	他们自己	,	开支	这	时间	交替	在	打猎	这	荒野

['kæt(ə)l]	[ænd; ənd]	['bʌkənɪŋ]	[	[wʌn]	]	[ðə; ði]	[miːt]	,
cattle	**and**	**buccanning**	**[**	**1**	**]**	**the**	**meat**	**,**
牛	和	海盗	[	1	]	这	肉	,

他们在那里安顿下来，轮流猎杀野牛和掠夺[1]牛肉，

[ænd; ənd]	['skwɒndərɪŋ]	[ðer; ðər]	['hɑːrdli]	[ɜːrnd]	[geɪnz]	[ɪn]	[waɪld]	[dɪ'bɔːtʃəri]	,
and	**squandering**	**their**	**hardly**	**earned**	**gains**	**in**	**wild**	**debauchery**	**,**
和	挥霍	他们的	几乎	获得	收益	在	荒野	放荡	,

并将他们辛辛苦苦挣来的钱挥霍在放荡不羁的生活中。

[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnətiz]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['nevər]	['lækɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['spænɪʃ]	[west]	['ɪndiz]	.	[	[wʌn]	]
the	**opportunities**	**for**	**which**	**were**	**never**	**lacking**	**in**	**the**	**Spanish**	**West**	**Indies**	**.**	**[**	**1**	**]**
这	机会	为了	哪个	是	绝不	缺乏	在	这	西班牙语	西方	印第斯	.	[	1	]

在西属西印度群岛，这样的机会从来不缺。[1]

['bʌkənɪŋ]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	"	[ˌbʌkə'niəz]	"	[geɪnd]	[ðer; ðər]	[neɪm]	,
Buccanning	**,**	**by**	**which**	**the**	**"**	**buccaneers**	**"**	**gained**	**their**	**name**	**,**
海盗	,	经过	哪个	这	"	海盗	"	获得	他们的	姓名	,

“海盗”这个名字就是由此而来，他们靠着这种“海盗行为”得名。

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['prɑːses]	[ʌv; əv]	['kjuərɪŋ]	[θɪn]	[strɪps]	[ʌv; əv]	[miːt]	[baɪ]	['sɔːltɪŋ]	,	['smoʊkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['draɪɪŋ]
was	**a**	**process**	**of**	**curing**	**thin**	**strips**	**of**	**meat**	**by**	**salting**	**,**	**smoking**	**,**	**and**	**drying**
曾是	一个	过程	的	养护	薄的	条状物	的	肉	经过	盐	,	吸烟	,	和	烘干

[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
in	**the**	**sun**	**.**
在	这	太阳	.

腌制肉条的过程是将肉切成薄片，用盐腌、烟熏，然后在阳光下晒干。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[ðə; ði]	['spænjərdz]	[θɔːt]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fjuː]	['træv(ə)l]	-	[wɔːrn]	['frentʃmən]	[huː]
At	**first**	**the**	**Spaniards**	**thought**	**nothing**	**of**	**the**	**few**	**travel**	**-**	**worn**	**Frenchmen**	**who**
在	第一的	这	西班牙人	想法	没有什么	的	这	很少	旅行	-	磨损	法国人	WHO

['drægd]	[ðer; ðər]	['lɔːŋboʊt]	[ænd; ənd]	[hɔɪ]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,
dragged	**their**	**longboats**	**and**	**hoys**	**up**	**on**	**the**	**beach**	**,**
拖拽	他们的	长船	和	霍伊斯	向上	在	这	海滩	,

起初，西班牙人对那几个疲惫不堪、拖着长艇和驳船上岸的法国人并不在意。

[ænd; ənd]	[ʃɑːt]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['bʊlək]	[ɔːr]	[tuː]	[tuː; tə]	[kiːp]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[soʊl]	[tə'geðər]	;
and	**shot**	**a**	**wild**	**bullock**	**or**	**two**	**to**	**keep**	**body**	**and**	**soul**	**together**	**;**
和	射击	一个	荒野	犍	或者	二	到	保持	身体	和	灵魂	一起	;

为了维持生计，他们还猎杀了一两头野牛；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[fjuː]	[gruː]	[tuː; tə]	['dʌzənz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʌzənz]	[tuː; tə]	[skɔːrz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
but	**when**	**the**	**few**	**grew**	**to**	**dozens**	**,**	**and**	**the**	**dozens**	**to**	**scores**	**,**	**and**	**the**
但	什么时候	这	很少	生长	到	几十个	,	和	这	几十个	到	得分	,	和	这

[skɔːrz]	[tuː; tə]	['hʌndrədz]	,
scores	**to**	**hundreds**	**,**
得分	到	数百	,

但当少数人增加到几十人，几十人增加到几十人，几十人增加到几百人时，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	['mætər]	,	[ænd; ənd]	['ræθfl]	[	[faɪv]	]
it	**was**	**a**	**very**	**different**	**matter**	**,**	**and**	**wrathful**	**[**	**5**	**]**
它	曾是	一个	非常	不同的	事情	,	和	愤怒的	[	5	]

这是完全不同的一件事，而且令人愤怒[5]

['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz]	[ænd; ənd]	['mʌtɜ·ɪŋz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːrd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]
grumblings	**and**	**mutterings**	**began**	**to**	**be**	**heard**	**among**	**the**	**original**
抱怨	和	低语	开始	到	是	听到	之中	这	原来的

['setləz]	.
settlers	**.**
定居者	.

最初的定居者中开始出现抱怨和低语。

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['kerləs]	[ˌbʌkə'niəz]	[θɔːt]	['nevər]	[ə; eɪ]	[wɪt]	,
But	**of**	**this**	**the**	**careless**	**buccaneers**	**thought**	**never**	**a**	**whit**	**,**
但	的	这	这	粗心	海盗	想法	绝不	一个	白色	,

但那些粗心的海盗对此却丝毫没有想到。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	['trʌbld]	[ðem; ðəm]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[læk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[kən'viːniənt]	['ʃɪpɪŋ]
the	**only**	**thing**	**that**	**troubled**	**them**	**being**	**the**	**lack**	**of**	**a**	**more**	**convenient**	**shipping**
这	仅有的	事物	那	麻烦	他们	存在	这	缺少	的	一个	更多的	方便的	船运

[pɔɪnt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[meɪn]	['aɪlənd]	[ə'fɔːd]	[ðem; ðəm]	.
point	**than**	**the**	**main**	**island**	**afforded**	**them**	**.**
观点	比	这	主要的	岛	提供	他们	.

唯一困扰他们的是，除了主岛之外，没有更方便的运输地点。

[ðɪs]	[læk]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[læst]	[fɪld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	[ʌv; əv]	['hʌntərz]	[huː]	['ventʃərd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]
This	**lack**	**was**	**at**	**last**	**filled**	**by**	**a**	**party**	**of**	**hunters**	**who**	**ventured**	**across**	**the**
这	缺少	曾是	在	最后的	已填	经过	一个	派对	的	猎人	WHO	冒险	穿过	这

['næroʊ]	['tʃæn(ə)l]	[ðæt]	['sepəreɪtɪd]	[ðə; ði]	[meɪn]	['aɪlənd]	[frʌm; frəm]	[tɔː'tuːgə]	.
narrow	**channel**	**that**	**separated**	**the**	**main**	**island**	**from**	**Tortuga**	**.**
狭窄的	渠道	那	分开	这	主要的	岛	从	托尔图加	.

最终，一群猎人冒险穿过分隔主岛和托尔图加岛的狭窄水道，填补了这一空缺。

[hɪr]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ɪg'zæktli]	[wʌt]	[ðeɪ]	['niːdɪd]	—	[ə; eɪ]	[gʊd]	['hɑːrbər]	,
Here	**they**	**found**	**exactly**	**what**	**they**	**needed**	**—**	**a**	**good**	**harbor**	**,**
这里	他们	成立	确切地	什么	他们	需要	—	一个	好的	港口	,

在这里，他们找到了他们真正需要的东西——一个良好的港口。

[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʒʌŋkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndwərd]	['tʃæn(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[bə'hɑːməz]	['tʃæn(ə)l]	—
just	**at**	**the**	**junction**	**of**	**the**	**Windward**	**Channel**	**with**	**the**	**old**	**Bahama**	**Channel**	**—**
只是	在	这	交汇处	的	这	迎风	渠道	和	这	老的	巴哈马	渠道	—

[ə; eɪ]	[spɑːt]	[wer]	[fɔːr]	-	[fɪfθs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spænɪʃ]	-	['ɪndiən]	[treɪd]	[wʊd]	[pæs]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['veri]
a	**spot**	**where**	**four**	**-**	**fifths**	**of**	**the**	**Spanish**	**-**	**Indian**	**trade**	**would**	**pass**	**by**	**their**	**very**
一个	点	在哪里	四	-	五分之一	的	这	西班牙语	-	印度	贸易	会	经过	经过	他们的	非常

[hwɔːvz]	.
wharves	**.**
码头	.

就在向风海峡与旧巴哈马海峡的交汇处——西班牙与印度贸易的五分之四都将经过他们的码头。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['spænjərdz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[foʊk]	,
There	**were**	**a**	**few**	**Spaniards**	**upon**	**the**	**island**	**,**	**but**	**they**	**were**	**a**	**quiet**	**folk**	**,**
那里	是	一个	很少	西班牙人	之上	这	岛	,	但	他们	是	一个	安静的	民间	,

岛上有一些西班牙人，但他们都很安静。

[ænd; ənd]	[wel]	[dɪ'spoʊzd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[frendz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[st'reɪndʒəz]	;
and	**well**	**disposed**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**the**	**strangers**	**;**
和	出色地	处置	到	制作	朋友们	和	这	陌生人	;

并且乐于与陌生人交朋友；

[bʌt; bət]	[wen]	[mɔːr]	['frentʃmən]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[mɔːr]	['frentʃmən]	[krɔːst]	[ðə; ði]	['næroʊ]	['tʃæn(ə)l]	,
but	**when**	**more**	**Frenchmen**	**and**	**still**	**more**	**Frenchmen**	**crossed**	**the**	**narrow**	**channel**	**,**
但	什么时候	更多的	法国人	和	仍然	更多的	法国人	交叉	这	狭窄的	渠道	,

但是，当越来越多的法国人越过狭窄的海峡时，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] [tɔː'tuːgə] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn] [greɪt] ['kjuərɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər]
until they overran the Tortuga and turned it into one great curing house for
直到 他们 超出范围 这 托尔图加 和 转向 它 进入 一 伟大的 养护 房子 为了
[ðə; ði] [biːf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] ,
the beef which they shot upon the neighboring island ,
这 牛肉 哪个 他们 射击 之上 这 邻接 岛 ,

直到他们占领了托尔图加岛，并将其改造成一个巨大的牛肉腌制场，用来腌制他们在邻近岛屿上射杀的牛肉。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [gruː] ['restɪv] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
the Spaniards grew restive over the matter , just as they had done upon the
这 西班牙人 生长 不安分 超过 这 事情 , 只是 作为 他们 有 完毕 之上 这
['lɑːrdʒər]['aɪlənd] .
larger island .
更大的 岛 .

西班牙人对此事感到焦躁不安，就像他们在那个较大的岛屿上一样。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] ['boʊtˌloʊdz] [ʌv; əv] [ɑːrmd]
Accordingly , one fine day there came half a dozen great boatloads of armed
因此 , 一 美好的 天 那里 来了 一半 一个 打 伟大的 满满几船 的 武装
['spænjərdz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,

于是，有一天，六七艘满载西班牙武装士兵的大船来了。

[huː] ['lændɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɜːtəlz] [bæk] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]
who landed upon the Turtle's Back and sent the Frenchmen flying to the woods
WHO 登陆 之上 这 乌龟的 后退 和 发送 这 法国人 飞行 到 这 树林
[ænd; ənd] ['fæstnəs] [ʌv; əv] ['rɑːks] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæf] [flaɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θʌndər] [gʌst] .
and fastnesses of rocks as the chaff flies before the thunder gust .
和 坚固性 的 岩石 作为 这 糠 苍蝇 前 这 雷 阵风 .

他降落在龟背上，把法国人像雷鸣般的狂风吹散的谷壳一样，吹得他们飞向树林和岩石的隐蔽处。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [dræŋk] [ðəm'selvz] [mæd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] ['oʊvər]
That night the Spaniards drank themselves mad and shouted themselves hoarse over
那 夜晚 这 西班牙人 喝 他们自己 疯狂的 和 喊叫 他们自己 嘶哑 超过
[ðer; ðər] ['vɪktəri] ,
their victory ,
他们的 胜利 ,

当晚，西班牙人喝得酩酊大醉，为他们的胜利呐喊到嗓子都哑了。

[waɪl] [ðə; ði] ['biːtn] ['frentʃmən] ['sʌlənli] ['pædld] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['aɪlənd]
while the beaten Frenchmen sullenly paddled their canoes back to the main island
尽管 这 被打败 法国人 闷闷不乐地 划桨 他们的 独木舟 后退 到 这 主要的 岛
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

战败的法国人垂头丧气地划着独木舟返回主岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] ['spænɪʃ] [wʌns] [mɔːr] .
and the Sea Turtle was Spanish once more .
和 这 海 龟 曾是 西班牙语 一次 更多的 .

海龟又一次变成了西班牙的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peti] ['traɪʌmf] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
But the Spaniards were not contented with such a petty triumph as that of
但 这 西班牙人 是 不是 满足 和 这样的 一个 小气 胜利 作为 那 的
['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [tɔː'tuːgə] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [st'reɪndʒəz] ;
sweeping the island of Tortuga free from the obnoxious strangers ;
扫荡 这 岛 的 托尔图加 自由的 从 这 令人讨厌的 陌生人 ;

但西班牙人并不满足于将托尔图加岛从讨厌的陌生人手中驱逐出去这种小小的胜利；

[daʊn]	[ə'pɑːn]	[,hispən'jəulə]	[ðeɪ]	[keɪm]	,	[flʌʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['iːzi]	['vɪktəri]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]
down	**upon**	**Hispaniola**	**they**	**came**	**,**	**flushed**	**with**	**their**	**easy**	**victory**	**,**	**and**	**determined**
向下	之上	伊斯帕尼奥拉岛	他们	来了	，	酡	和	他们的	简单的	胜利	，	和	决定

[tuː; tə]	[ruːt]	[aʊt]	['evri]	['frentʃmən]	,
to	**root**	**out**	**every**	**Frenchman**	**,**
到	根	出去	每一个	法国人	，

他们带着轻松胜利的喜悦，大举进军伊斯帕尼奥拉岛，决心将所有法国人全部铲除。

[ʌn'tɪl]	[nɑːt]	[wʌn]	['sɪŋ(ə)l]	[ˌbʌkə'nɪr]	[rɪ'meɪnd]	.
until	**not**	**one**	**single**	**buccaneer**	**remained**	**.**
直到	不是	一	单身的	海盗	剩余	.

直到一个海盗都不在了。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['iːzi]	[θɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
For	**a**	**time**	**they**	**had**	**an**	**easy**	**thing**	**of**	**it**	**,**
为了	一个	时间	他们	有	一个	简单的	事物	的	它	，

他们曾有一段时间过得很轻松，

[fɔːr; fər]	[iːtʃ]	[frentʃ]	['hʌntər]	[rəumd]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[baɪ]	[hɪm'self]	,	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['betər]	['kʌmpəni]
for	**each**	**French**	**hunter**	**roamed**	**the**	**woods**	**by**	**himself**	**,**	**with**	**no**	**better**	**company**
为了	每个	法语	猎人	漫游	这	树林	经过	他自己	，	和	不	更好的	公司

[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[hæf]	-	[waɪld]	[dɔːgz]	,
than	**his**	**half**	**-**	**wild**	**dogs**	**,**
比	他的	一半	-	荒野	狗	，

每个法国猎人都是独自一人在森林里游荡，陪伴他们的只有他那些半野生的猎犬。

[soʊ]	[	[sɪks]	]
so	**[**	**6**	**]**
所以	[	6	]

所以[6]

[ðæt]	[wen]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['spænjərdz]	[wʊd]	[miːt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	,
that	**when**	**two**	**or**	**three**	**Spaniards**	**would**	**meet**	**such**	**a**	**one**	**,**
那	什么时候	二	或者	三	西班牙人	会	见面	这样的	一个	一	，

当两三个西班牙人遇到这样的人时，

[hiː; hi]	['seldəm]	[ɪf]	['evər]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ə'gen]	,	[fɔːr; fər]	['iːv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['restɪŋ]	[pleɪs]
he	**seldom**	**if**	**ever**	**came**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**again**	**,**	**for**	**even**	**his**	**resting**	**place**
他	很少	如果	曾经	来了	出去	的	这	树林	再次	，	为了	甚至	他的	休息	地方

[wʌz; wəz]	[lɔːst]	.
was	**lost**	**.**
曾是	丢失的	.

他很少再走出森林，甚至可能再也没有出来过，因为就连他的栖身之处也消失了。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɔːr'tuːgəz]
On	**the**	**Tortugas**
在	这	龟

在托尔图加斯群岛

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]
Illustration	**from**
插图	从

插图来自

[ˌbʌkə'niəz]	[ænd; ənd]		[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spænɪʃ]	[meɪn]
BUCCANEERS	**AND**	**MAROONERS**	**OF**	**THE**	**SPANISH**	**MAIN**
海盗	和	荒岛逃亡者	的	这	西班牙语	主要的

西班牙主海域的海盗和海盗

[baɪ]	['haʊərd]	[paɪl]
by	**Howard**	**Pyle**
经过	霍华德	派尔

作者：霍华德·派尔

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Originally published in
起初 已发布 在

最初发表于

['hɑːrpɝz] ['mæɡəziːn] , ['ɔːɡəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] , -
Harper's Magazine , August and September , 1887
哈珀斯 杂志 , 八月 和 九月 , -

《哈珀斯杂志》，1887年8月和9月

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [brɔːt] [ðer; ðər]['ruːɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
But the very success of the Spaniards brought their ruin along with it ,
但 这 非常 成功 的 这 西班牙人 带来 他们的 废墟 沿着 和 它 ,

但西班牙人的成功也带来了他们的毁灭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [tə'ɡeðər] [fɔːr; fər] [self] - [prə'tekʃn] ,
for the buccaneers began to combine together for self - protection ,
为了 这 海盗 开始 到 结合 一起 为了 自己 - 保护 ,

为了自保，海盗们开始联合起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['juːniən] [ʌv; əv] ['lɔːləs] [mæn] [wɪð; wɪθ]
and out of that combination arose a strange union of lawless man with
和 出去 的 那 组合 出现 一个 奇怪的 联盟 的 无法无天 男人 和
['lɔːləs] [mæn] ,
lawless man ,
无法无天 男人 ,

于是，在这种组合中，产生了无法无天的人与无法无天的人之间一种奇怪的联盟。

[soʊ] [nɪr] , [soʊ] [kloʊz] ,
so near , so close ,
所以 靠近 , 所以 关闭 ,

如此接近，如此接近

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [skers] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
that it can scarce be compared to any other than that of husband and
那 它 能 稀少 是 比较的 到 任何 其他 比 那 的 丈夫 和
[waɪf] .
wife .
妻子 .

它几乎无法与夫妻关系以外的任何关系相提并论。

[wen] [tuː] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːmrædʃɪp] , ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]
When two entered upon this comradeship , articles were drawn up and signed by
什么时候 二 进入 之上 这 同志情谊 , 文章 是 绘制 向上 和 签名 经过
[bəʊθ] ['pɑːrtiz] ,
both parties ,
两个都 各方 ,

当两人建立这种友谊关系时，双方起草并签署了相关条款。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ,
a common stock was made of all their possessions ,
一个 常见的 库存 曾是 制成 的 全部 他们的 财产 ,

他们的所有财产都汇集成了一个共同股票。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ; [ˌðens'fɔːrθ] [ðeɪ]
and out into the woods they went to seek their fortunes ; thenceforth they
和 出去 进入 这 树林 他们 去 到 寻找 他们的 财富 ; 此后 他们
[wɜːr; wər][æz; əz][wʌn][mæn] ;
were as one man ;
是 作为 一 男人 ;

于是他们进到树林里去寻找自己的命运；从此他们如同一个人；

[ðeɪ] [lɪvd] [təˈgeðər] [baɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [slept] [təˈgeðər] [baɪ] [naɪt] ; [wʌt] [wʌn] [ˈsʌfərd] , [ðə; ði] [ˈʌðər]
they lived together by day , they slept together by night ; what one suffered , the other
他们 居住地 一起 经过 天 ， 他们 睡着了 一起 经过 夜晚 ； 什么 一 遭受 ， 这 其他
[ˈsʌfərd] ;
suffered ;
遭受 ；

他们白天同住，夜晚同眠；一人受苦，另一人也受苦。

[wʌt] [wʌn] [geɪnd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [geɪnd] .
what one gained , the other gained .
什么 一 获得 ， 这 其他 获得 .

一人所得，另一人亦得。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌsepəˈreɪʃn] [ðæt] [keɪm] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [deθ] ,
The only separation that came betwixt them was death ,
这 仅有的 分离 那 来了 中间 他们 曾是 死亡 ，

他们之间唯一的分离就是死亡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sərˈvaɪvər] [ɪnˈherɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [left] .
and then the survivor inherited all that the other left .
和 然后 这 幸存者 遗传 全部 那 这 其他 左边 .

然后，幸存者继承了幸存者留下的所有财产。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈspænɪʃ] [ˌbʌkəˈnɪr] [ˈhʌntɪŋ] , [fɔːr; fər] [tuː]
And now it was another thing with Spanish buccaneer hunting , for two
和 现在 它 曾是 其他 事物 和 西班牙语 海盗 打猎 ， 为了 二
[ˌbʌkəˈniəz] , [ˈrekləs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
buccaneers , reckless of life ,
海盗 ， 鲁莽 的 生活 ，

现在情况又不一样了，这次是和西班牙海盗的狩猎，因为有两个海盗，他们不顾生命危险。

[kwɪk] [ʌv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd] [truː] [ʌv; əv] [eɪm] , [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈeni] [hæf] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ]
quick of eye , and true of aim , were worth any half dozen of Spanish
快的 的 眼睛 ， 和 真的 的 目的 ， 是 值得 任何 一半 打 的 西班牙语
[ˈaɪləndərz] .
islanders .
岛民 .

眼疾手快，枪法精准，胜过六个西班牙岛民。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ˈɔːrgənaɪzd] [fɔːr; fər][ˈmjuːtʃuəl] [self] -
By and by , as the French became more strongly organized for mutual self -
经过 和 经过 ， 作为 这 法语 成为 更多的 强烈 组织 为了 相互的 自己 -
[prəˈtekʃn] , [ðeɪ] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [əˈfensɪv] .
protection , they assumed the offensive .
保护 ， 他们 假定 这 进攻 .

随着法国人为了相互自卫而组织得越来越严密，他们逐渐转入了进攻。

[ðen] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [tɔːˈtuːgə] ,
Then down they came upon Tortuga ,
然后 向下 他们 来了 之上 托尔图加 ，

然后他们来到了托尔图加岛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌntɪd] [ɔːf] [ðə; ði][ˈaɪlənd]
and now it was the turn of the Spanish to be hunted off the island
和 现在 它 曾是 这 转动 的 这 西班牙语 到 是 猎杀 离开 这 岛
[laɪk] [ˈvɜːrmɪn] ,
like vermin ,
喜欢 害虫 ，

现在轮到西班牙人像害虫一样被赶出这座岛屿了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðer; ðər] ['vɪktəri] .
and the turn of the French to shout their victory .
和 这 转动 的 这 法语 到 喊 他们的 胜利 .

然后轮到法国人欢呼胜利了。

['hævɪŋ] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]
Having firmly established themselves , a governor was sent to the French of
拥有 牢牢 已确立的 他们自己 , 一个 州长 曾是 发送 到 这 法语 的
[tɔː'tuːgə] , [wʌn] [em] . [lə] [pæsɝ] ,
Tortuga , one M . le Passeur ,
托尔图加 , 一 M . 勒 乘客 ,

在站稳脚跟后，法国人向托尔图加岛派遣了一位总督，名叫勒帕瑟先生。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] ; [ðə; ði] [siː] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] , [ænd; ənd]
from the island of St . Christopher ; the Sea Turtle was fortified , and
从 这 岛 的 英石 . 克里斯托弗 ; 这 海 龟 曾是 强化 , 和
['kɔlənɪsts] ,
colonists ,
殖民者 ,

来自圣克里斯托弗岛；海龟堡垒被加固，殖民者，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [huːz] ['kærəktər] [ðer; ðər]
consisting of men of doubtful character and women of whose character there
由 的 男人 的 疑 特点 和 女性 的 谁 特点 那里
[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [wət'evər] ,
could be no doubt whatever ,
可以 是 不 怀疑 任何 ,

由品行可疑的男性和品行绝对无可置疑的女性组成。

[bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
began pouring in upon the island ,
开始 浇注 在 之上 这 岛 ,

开始涌向这座岛屿，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'bluːn] [ðæn; ðən]
for it was said that the buccaneers thought no more of a doubloon than
为了 它 曾是 说 那 这 海盗 想法 不 更多的 的 一个 金币 比
[ʌv; əv][ə; eɪ]['liːmə; 'laɪmə] [biːn] ,
of a Lima bean ,
的 一个 利马 豆 ,

据说，海盗们看重金币和看重利马豆一样。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɑːθl] [ænd; ənd][ðə; ði]['brændi] [ʃɑːp] [tuː; tə] [riːp]
so that this was the place for the brothel and the brandy shop to reap
所以 那 这 曾是 这 地方 为了 这 妓院 和 这 白兰地 店铺 到 收割
[ðer; ðər]['goʊldən] ['hɑːrvɪst] ,
their golden harvest ,
他们的 金的 收成 ,

因此，这里成了妓院和白兰地店大赚一笔的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [rɪ'meɪnd] [frentʃ] .
and the island remained French .
和 这 岛 剩余 法语 .

该岛仍属于法国所有。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][geɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [['sɛvən]]
Hitherto the Tortugans had been content to gain as much [7]
迄今为止 这 - 有 到过 内容 到 获得 作为 很多 [7]

此前，托尔图加人一直满足于获得尽可能多的东西[7]

[æz; əz]	[pɑːsəb(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hoʊmwərd]	-	[baʊnd]	['ves(ə)lz]	[θruː]	[ðə; ði]	['ɔːrdərli]	['tʃænlz]	[ʌv; əv]
as	**possible**	**from**	**the**	**homeward**	**-**	**bound**	**vessels**	**through**	**the**	**orderly**	**channels**	**of**
作为	可能的	从	这	回家	-	边界	船只	通过	这	秩序	频道	的

[lɪ'dʒɪtɪmət]	[treɪd]	.
legitimate	**trade**	**.**
合法的	贸易	.

尽可能通过合法贸易的有序渠道，从返航的船只上运输。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[rɪ'zɜːrvd]	[fɔːr; fər]	[pi(ː)'ɛə]	[lə]	[grænd]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'duːs]	['paɪrəsi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kwɪkər]
It	**was**	**reserved**	**for**	**Pierre**	**le**	**Grand**	**to**	**introduce**	**piracy**	**as**	**a**	**quicker**
它	曾是	预订的	为了	皮埃尔	勒	盛大	到	介绍	海盗行为	作为	一个	更快

[ænd; ənd]	[mɔːr]	['iːzi]	[roʊd]	[tuː; tə]	[welθ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	-	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]
and	**more**	**easy**	**road**	**to**	**wealth**	**than**	**the**	**semihonest**	**exchange**	**they**	**had**	**been**
和	更多的	简单的	路	到	财富	比	这	-	交换	他们	有	到过

[juːst]	[tuː; tə]	['præktɪs]	.
used	**to**	**practice**	**.**
用过的	到	实践	.

皮埃尔大帝将海盗行为引入社会，认为这是一条比他们过去习以为常的半诚实交易更快、更容易致富的途径。

['gæðərɪŋ]	[tə'geðər]	[eɪt]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	['ʌðər]	['spɪrɪts]	[æz; əz]	['hɑːrdi]	[ænd; ənd]	['rekləs]	[æz; əz]
Gathering	**together**	**eight**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**other**	**spirits**	**as**	**hardy**	**and**	**reckless**	**as**
采集	一起	八	-	和	-	二十	其他	烈酒	作为	耐寒的	和	鲁莽	作为

[hɪm'self]	,
himself	**,**
他自己	,

他召集了二十八个和他一样强壮而鲁莽的灵魂，

[hiː; hi]	[pʊt]	['boʊldli]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[boʊt]	['hɑːrdli]	[lɑːrdʒ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[hɪz; ɪz]	[kruː]	,
he	**put**	**boldly**	**out**	**to**	**sea**	**in**	**a**	**boat**	**hardly**	**large**	**enough**	**to**	**hold**	**his**	**crew**	**,**
他	放	大胆地	出去	到	海	在	一个	船	几乎	大的	足够的	到	抓住	他的	全体人员	,

他大胆地驾驶着一艘几乎容不下所有船员的小船出海。

[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['wɪndwərd]	['tʃæn(ə)l]	[ænd; ənd]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌkærɪ'biːən,kə'rɪbiən]	[siː]	,
and	**running**	**down**	**the**	**Windward**	**Channel**	**and**	**out**	**into**	**the**	**Caribbean**	**Sea**	**,**
和	跑步	向下	这	迎风	渠道	和	出去	进入	这	加勒比海	海	,

沿着向风海峡一路向下，进入加勒比海，

[hiː; hi]	[leɪ]	[ɪn]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[praɪz]	[æz; əz]	[maɪt]	[biː; bi]	[wɜːrθ]	[ðə; ði]	[rɪsks]	[ʌv; əv]	['wɪnɪŋ]	.
he	**lay**	**in**	**wait**	**for**	**such**	**a**	**prize**	**as**	**might**	**be**	**worth**	**the**	**risks**	**of**	**winning**	**.**
他	躺	在	等待	为了	这样的	一个	奖	作为	可能	是	值得	这	风险	的	获胜	.

他一直在等待一个值得他冒风险去赢得的奖赏。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ðer; ðər]	[lʌk]	[wʌz; wəz]	['stedəli]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	;	[ðer; ðər]	[prə'vɪʒnz]	[ænd; ənd]
For	**a**	**while**	**their**	**luck**	**was**	**steadily**	**against**	**them**	**;**	**their**	**provisions**	**and**
为了	一个	尽管	他们的	运气	曾是	稳步	反对	他们	;	他们的	条款	和

['wɔːtər]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[feɪl]	,
water	**began**	**to**	**fail**	**,**
水	开始	到	失败	,

有一段时间，他们的运气一直不好；他们的粮食和水开始短缺。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	[bʌt; bət]	[stɑːr'veɪʃ(ə)n]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[hjuː'mɪlieɪtɪŋ]	[rɪ'tɜːrn]	.
and	**they**	**saw**	**nothing**	**before**	**them**	**but**	**starvation**	**or**	**a**	**humiliating**	**return**	**.**
和	他们	锯	没有什么	前	他们	但	饥饿	或者	一个	羞辱	返回	.

他们眼前除了饥饿，就是屈辱的归来，别无他路。

[ɪn]	[ðɪs]	[ɪk'streməti]	[ðeɪ]	['saɪtɪd]	[ə; eɪ]	['spænɪʃ]	[ʃɪp]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	"	['fləjtə]	"	[wɪtʃ]	[hæd; həd]
In	**this**	**extremity**	**they**	**sighted**	**a**	**Spanish**	**ship**	**belonging**	**to**	**a**	**"**	**flota**	**"**	**which**	**had**
在	这	末端	他们	目击者	一个	西班牙语	船	属于	到	一个	"	浮标	"	哪个	有

[bɪ'kʌm]	['sepəreɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['kɒnˌsɔːts]	.
become	**separated**	**from**	**her**	**consorts**	**.**
变得	分开	从	她	配偶	.

在这种极端情况下，他们发现了一艘属于某个“舰队”的西班牙船只，该舰队已经与她的舰队走散了。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [seɪld] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The boat in which the buccaneers sailed might , perhaps , have served for the
这 船 在 哪个 这 海盗 航行 可能 , 也许 , 有 服务 为了 这
[greɪt] ['ʃɪps] ['lɔːŋboʊt] ;
great ship's longboat ;
伟大的 船的 长船 ;

海盗们乘坐的那艘船，或许就是那艘大船的长艇；

[ðə; ði] ['spænjərdz] [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ,
the Spaniards outnumbered them three to one ,
这 西班牙人 寡不敌众 他们 三 到 一 ,

西班牙人的人数是他们的三倍。

[ænd; ənd][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ænd; ənd] ['kʌtləs] ;
and Pierre and his men were armed only with pistols and cutlasses ;
和 皮埃尔 和 他的 男人 是 武装 仅有的 和 手枪 和 弯刀 ;

皮埃尔和他的手下只有手枪和弯刀；

[ˌnevərðə'les] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn][ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] ,
nevertheless this was their one and their only chance ,
尽管如此 这 曾是 他们的 一 和 他们的 仅有的 机会 ,

然而，这是他们唯一的机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪp] [ɔːr][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
and they determined to take the Spanish ship or to die in the attempt .
和 他们 决定 到 拿 这 西班牙语 船 或者 到 死 在 这 试图 .

他们决心要么夺取西班牙船只，要么战死沙场。

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spænjərd] [ðeɪ] [bɔːr] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Down upon the Spaniard they bore through the dusk of the night ,
向下 之上 这 西班牙人 他们 钻孔 通过 这 黄昏 的 这 夜晚 ,

他们趁着夜色昏暗，向西班牙人俯冲而下。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] " [kaiə'rəːdʒən] " [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðer; ðər][krɑːft] ['ʌndər] [ðem; ðəm]
and giving orders to the " chirurgeon " to scuttle their craft under them
和 给予 订单 到 这 " 外科医生 " 到 偷偷溜走 他们的 工艺 在下面 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
as they were leaving it ,
作为 他们 是 离开 它 ,

他们命令“外科医生”在他们离开时凿沉船只。

[ðeɪ] [swɔːmd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts] [deks] [ɪn][ə; eɪ]
they swarmed up the side of the unsuspecting ship and upon its decks in a
他们 蜂拥而至 向上 这 边 的 这 毫无戒心的 船 和 之上 它是 甲板 在 一个
['tɔːrənt] — ['pɪst(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['kʌtləs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
torrent — pistol in one hand and cutlass in the other .
激流 — 手枪 在 一 手 和 弯刀 在 这 其他 .

他们蜂拥而上，冲上毫无防备的船舷和甲板——一手拿着手枪，一手拿着弯刀。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd]
A part of them ran to the gun room and secured the arms and
一个 部分 的 他们 跑 到 这 枪 房间 和 安全 这 武器 和
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
ammunition ,
弹药 ,

他们中的一部分人跑到武器库，保管好了武器弹药。

['pɪstəlɪŋ] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ɔːr] ['ɔːfərd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;
pistoling or cutting down all such as stood in their way or offered opposition ;
手枪射击 或者 切割 向下 全部 这样的 作为 站立 在 他们的 方式 或者 提供 反对 ;

用手枪或砍刀杀死所有阻挡他们或反对他们的人；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][pi(ː)ˈɛə][lə][ɡrænd] ,
the other party burst into the great cabin at the heels of Pierre le Grand ,
这 其他 派对 爆裂 进入 这 伟大的 舱 在 这 高跟鞋 的 皮埃尔 勒 盛大 ,

另一方紧随皮埃尔·勒·格朗之后，闯进了那间大木屋。

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][kɑːrdz] , [set][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][tuː; tə]
found the captain and a party of his friends at cards , set a pistol to
成立 这 队长 和 一个 派对 的 他的 朋友们 在 牌 , 放 一个 手枪 到
[hɪz; ɪz] [brest] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

发现船长和他的朋友们正在打牌，便用手枪抵住了他的胸口。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .
and demanded him to deliver up the ship .
和 要求 他 到 递送 向上 这 船 .

并要求他交出那艘船。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspænjərd][bʌt; bət][tuː; tə] [jiːld] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Nothing remained for the Spaniard but to yield , for there was no
没有什么 剩余 为了 这 西班牙人 但 到 屈服 , 为了 那里 曾是 不
[ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bɪˈtwiːn] [səˈrendər] [ænd; ənd] [deθ] .
alternative between surrender and death .
选择 之间 投降 和 死亡 .

西班牙人别无选择，只能投降，因为除了投降别无选择，只有死亡。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] [praɪz] [wʌz; wəz] [wʌn] .
And so the great prize was won .
和 所以 这 伟大的 奖 曾是 韩元 .

就这样，大奖被赢得了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɪkˈsplɔɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [[eɪt]]
It was not long before the news of this great exploit and of [8]
它 曾是 不是 长的 前 这 消息 的 这 伟大的 开发 和 的 [8]

不久之后，这一伟大壮举的消息就传开了[8]

[ðə; ði][væst] [ˈtreʒər] [ɡeɪnd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] [ʌv; əv] [tɔːˈtuːɡə] [ænd; ənd]
the vast treasure gained reached the ears of the buccaneers of Tortuga and
这 广阔的 宝藏 获得 达到 这 耳朵 的 这 海盗 的 托尔图加 和
[ˌhispənˈjəulə] .
Hispaniola .
伊斯帕尼奥拉岛 .

这笔巨额财富传到了托尔图加岛和伊斯帕尼奥拉岛海盗的耳中。

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌprɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
Then what a hubbub and an uproar and a tumult there was !
然后 什么 一个 尘嚣 和 一个 骚动 和 一个 骚乱 那里 曾是 !

当时真是热闹非凡，一片喧嚣！

[ˈhʌntɪŋ] [waɪld][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈbʌkənɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] ,
Hunting wild cattle and buccaning the meat was at a discount ,
打猎 荒野 牛 和 海盗 这 肉 曾是 在 一个 折扣 ,

猎杀野牛并非法获取牛肉的价格很低。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][ə; eɪ] - [ˈpaɪrət] ;
and the one and only thing to do was to go a - pirating ;
和 这 一 和 仅有的 事物 到 做 曾是 到 去 一个 - 盗版 ;

唯一能做的就是去当海盗；

[fɔːr; fər] [wer] [wʌn] [sʌtʃ] [praɪz][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] , [ˈʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
for where one such prize had been won , others were to be had .
为了 在哪里 一 这样的 奖 有 到过 韩元 , 其他的 是 到 是 有 .

因为哪里能赢得一个这样的奖项，哪里就有机会赢得其他奖项。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['friːbuːtɪŋ] [ə'suːmd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['bɪznəs] .
In a short time freebooting assumed all of the routine of a regular business .
在 一个 短的 时间 自由启动 假定 全部 的 这 常规 的 一个 常规的 商业 .

很快，非法劫掠就变成了正规商业活动的全部流程。

['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'twɪkst] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] , ['kɑːmpækts][wɜːr; wər] [siːld] ,
Articles were drawn up betwixt captain and crew , compacts were sealed ,
文章 是 绘制 向上 中间 队长 和 全体人员 , 紧凑型 是 密封 ,

船长和船员之间拟定了条款，并签署了协议。

[ænd; ənd] [əg'riːmənts] ['entərd] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði][wʌn]['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
and agreements entered into by the one party and the other .
和 协议 进入 进入 经过 这 一 派对 和 这 其他 .

以及双方之间达成的协议。

[ɪn][ɔːl] [prə'fɛʃənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðer; ðər][mɑːrk] , [ðoʊz] [huː] [sək'siːd] ['oʊnli]
In all professions there are those who make their mark , those who succeed only
在 全部 职业 那里 是 那些 WHO 制作 他们的 标记 , 那些 WHO 成功 仅有的
['mɑːdərətli] [wel] ,
moderately well ,
中等程度 出色地 ,

各行各业都有成就斐然的人，也有只能算中等成功的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [feɪl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'taɪərli] .
and those who fail more or less entirely .
和 那些 WHO 失败 更多的 或者较少的 完全 .

以及那些几乎完全失败的人。

[nɔːr][dɪd] ['paɪrət] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][men] [huː] [roʊz]
Nor did pirating differ from this general rule , for in it were men who rose
也不 做过 盗版 不同 从 这 一般的 规则 , 为了 在 它 是 男人 WHO 玫瑰
[tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
to distinction ,
到 区别 ,

海盗行为也不例外，因为其中也有人脱颖而出。

[men] [huːz] [neɪmz] , ['sʌmθɪŋ] ['taːniʃt] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
men whose names , something tarnished and rusted by the lapse of years ,
男人 谁 姓名 , 某物 失去光泽 和 生锈的 经过 这 失效 的 年 ,

那些名字因岁月流逝而黯然失色、锈迹斑斑的男人们

[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
have come down even to us of the present day .
有 来 向下 甚至 到 我们 的 这 展示 天 .

甚至流传至今。

[pi(ː)'ɛə][fræn'swɑː] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ˌdespə'rɑːdəuz] ,
Pierre François , who , with his boatload of six - and - twenty desperadoes ,
皮埃尔 弗朗索瓦 , WHO , 和 他的 满载 的 六 - 和 - 二十 亡命之徒 ,

皮埃尔·弗朗索瓦，带着他那艘载着二十六名亡命之徒的船，

[ræn]['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] [fliːt] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
ran boldly into the midst of the pearl fleet off the coast of South America ,
跑 大胆地 进入 这 中间 的 这 珍珠 舰队 离开 这 海岸 的 南 美国 ,

大胆地冲进了南美洲沿岸的珍珠舰队之中，

[ə'tækt] [ðə; ði] [vaɪs] ['ædmərəl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['gʌnz] [ʌv; əv] [tuː] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , ['kæptʃərd]
attacked the vice admiral under the very guns of two men - of - war , captured
遭到攻击 这 副 上将 在下面 这 非常 枪支 的 二 男人 - 的 - 战争 , 捕获
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
his ship ,
他的 船 ,

在两艘军舰的炮火下攻击了海军中将，并俘获了他的军舰。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['gʌnz] [ænd; ənd] [mænd] [wɪð; wɪθ] ['θriːskɔːr] [men] ,
though she was armed with eight guns and manned with threescore men ,
尽管 她 曾是 武装 和 八 枪支 和 有人值守 和 六点 男人 ,
尽管她配备了八门大炮和六十名士兵，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər] ['seɪfli] [ə'weɪ] , ['oʊnli] [ðæt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [seɪl] ,
and would have got her safely away , only that having to put on sail ,
和 会 有 得到 她 安全 离开 , 仅有的 那 拥有 到 放 在 帆 ,
本来可以让她安全离开的，只是需要扬帆起航。

[ðer; ðər] [meɪn] - [mæst] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [keɪm] [ʌp]
their main - mast went by the board , whereupon the men - of - war came up
他们的 主要的 - 桅杆 去 经过 这 木板 , 于是 这 男人 - 的 - 战争 来了 向上
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
他们的主桅杆倒下了，随后战舰也跟了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
and the prize was lost .
和 这 奖 曾是 丢失的 .
结果奖项就此丢失。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]
But even though there were two men - of - war against all that remained of
但 甚至 尽管 那里 是 二 男人 - 的 - 战争 反对 全部 那 剩余 的
[sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ˌbʌkə'niəz] ,
six - and - twenty buccaneers ,
六 - 和 - 二十 海盗 ,
即使有两艘战舰对抗剩余的二十六名海盗，

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
the Spaniards were glad enough to make terms with them for the
这 西班牙人 是 高兴的 足够的 到 制作 条款 和 他们 为了 这
[sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
surrender of the vessel ,
投降 的 这 血管 ,
西班牙人很乐意与他们达成协议，交出这艘船。

[wer'baɪ] [pi(ː)'ɛə][fræn'swɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [ɔːf] [skɑːt] - [friː] .
whereby Pierre François and his men came off scot - free .
由此 皮埃尔 弗朗索瓦 和 他的 男人 来了 离开 苏格兰人 - 自由的 .
因此，皮埃尔·弗朗索瓦和他的手下得以逍遥法外。

[bɑːrˌθɑːləmjuː] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [mɔːr] [noʊt] .
Bartholomew Portuguese was a worthy of even more note .
巴塞洛缪 葡萄牙语 曾是 一个 值得 的 甚至 更多的 笔记 .
巴塞洛缪·葡萄牙更值得关注。

[ɪn][ə; eɪ][boʊt] [mænd] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['feloʊ] [æd'ventʃəəz] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ɔːf] [keɪp]
In a boat manned with thirty fellow adventurers he fell upon a great ship off Cape
在 一个 船 有人值守 和 三十 同伴 冒险者 他 跌倒 之上 一个 伟大的 船 离开 岬
[ˌkɔri'entes] ,
Corrientes ,
科连特斯 ,
他与三十名同伴乘坐一艘小船，在科连特斯角附近遇到了一艘巨轮。

[mænd] [wɪð; wɪθ] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd] [ten] [men] , [ɔːl][toʊld] .
manned with threescore and ten men , all told .
有人值守 和 六点 和 十 男人 , 全部 讲述 .
总共有七十名士兵。

[hɜːr; hər][hiː; hi] [ə'sɔːltɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Her he assaulted again and again ,
她 他 袭击 再次 和 再次 ,

他一次又一次地侵犯了她，

['biːtn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['preʃər] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ʌn'tɪl]
beaten off with the very pressure of numbers only to renew the assault , until
被打败 离开 和 这 非常 压力 的 数字 仅有的 到 更新 这 突击 , 直到
[ðə; ði] ['spænjərdz] [[naɪn]]
the Spaniards [9]
这 西班牙人 [9]

西班牙人凭借人数优势击退了他们，但他们又重新发动进攻，直到西班牙人[9]

[huː] [sə'vaivd] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɪn] [ɔːl] , [sə'rendərd] [tuː; tə] ['twenti] ['lɪvɪŋ] ['paiərits] ,
who survived , some fifty in all , surrendered to twenty living pirates ,
WHO 幸存下来 , 一些 五十 在 全部 , 投降 到 二十 活的 海盗 ,

幸存者共约五十人，向二十名在世海盗投降。

[huː] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [deks] [laɪk] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [blʌd] - [steɪnd] , ['paʊdər] - [graɪmd] ['dɛvəlz]
who poured upon their decks like a score of blood - stained , powder - grimed devils
WHO 倾倒 之上 他们的 甲板 喜欢 一个 分数 的 血 - 染色 , 粉末 - 肮脏的 魔鬼
.
.
.

他们像一群浑身血污、沾满火药的魔鬼一样涌向他们的甲板。

[ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] [baɪ] [ˌriː'kæptʃər] ,
They lost their vessel by recapture ,
他们 丢失的 他们的 血管 经过 夺回 ,

他们的船被重新夺回了。

[ænd; ənd] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
and Bartholomew Portuguese barely escaped with his life through a series of
和 巴塞洛缪 葡萄牙语 仅仅 逃脱 和 他的 生活 通过 一个 系列 的
['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [əd'ventʃəz] .
almost unbelievable adventures .
几乎 难以置信 冒险 .

巴塞洛缪·葡萄牙经历了一系列令人难以置信的冒险，才勉强保住了性命。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['ferli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz]
But no sooner had he fairly escaped from the clutches of the Spaniards
但 不 很快 有 他 相当 逃脱 从 这 离合器 的 这 西班牙人
[ðæn; ðən] ,
than ,
比 ,

但他刚从西班牙人的魔爪中逃脱，就……

['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ə'nʌðər] [bænd][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] ,
gathering together another band of adventurers ,
采集 一起 其他 乐队 的 冒险者 ,

召集另一批冒险者，

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
he fell upon the very same vessel in the gloom of the night ,
他 跌倒 之上 这 非常 相同的 血管 在 这 愁云 的 这 夜晚 ,

在夜色笼罩下，他落到了那艘船上。

[riː'kæptʃəd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [kæm'piːtʃi] ['ʌndər] [ðə; ði]
recaptured her when she rode at anchor in the harbor of Campeche under the
重新捕获 她 什么时候 她 骑 在 锚 在 这 港口 的 坎佩切 在下面 这
['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ,
guns of the fort ,
枪支 的 这 堡 ,

当她驾船停泊在坎佩切港，在要塞炮火的轰击下时，她被重新俘虏了。

[slɪpt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] .
slipped the cable , and was away without the loss of a single man .
滑倒了 这 电缆 , 和 曾是 离开 没有 这 损失 的 一个 单身的 男人 .

他解开了缆绳，毫发无损地离开了。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [suːn] ['æftərwərd] , [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] ;
He lost her in a hurricane soon afterward , just off the Isle of Pines ;
他 丢失的 她 在 一个 飓风 很快 之后 , 只是 离开 这 小岛 的 松树 ;

不久之后，他在松树岛附近的一场飓风中失去了她；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['derɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
but the deed was none the less daring for all that .
但 这 契据 曾是 没有任何 这 较少的 大胆 为了 全部 那 .

但即便如此，这一举动仍然堪称大胆。

[ə'nʌðər] ['noʊtəb(ə)l] [noʊ] [les] ['feɪməs] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] ['wəːðiz] [wʌz; wəz] ['rɑːk] - ,
Another notable no less famous than these two worthies was Roch Braziliano ,
其他 值得注意的 不 较少的 著名的 比 这些 二 值得尊敬的人 曾是 罗奇 - ,

另一位与这两位杰出人物齐名的人物是罗奇·巴西利亚诺。

[ðə; ði] ['trʌkjələnt] ['dʌtʃmən] [huː] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [brə'zɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ]
the truculent Dutchman who came up from the coast of Brazil to the Spanish
这 好斗的 荷兰人 WHO 来了 向上 从 这 海岸 的 巴西 到 这 西班牙语
[meɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪm] ['redi] - [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Main with a name ready - made for him .
主要的 和 一个 姓名 准备好 - 制成 为了 他 .

这位桀骜不驯的荷兰人从巴西海岸来到西班牙主岛，他的名字早已为他准备好了。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʃɪp] [ʌv; əv]
Upon the very first adventure which he undertook he captured a plate ship of
之上 这 非常 第一的 冒险 哪个 他 承担 他 捕获 一个 盘子 船 的
['fæbjələs] ['væljuː] ,
fabulous value ,
太棒了 价值 ,

在他第一次冒险中，他就俘获了一艘价值连城的银船。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['seɪfli] ['ɪntuː] [dʒə'meɪkə] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði]
and brought her safely into Jamaica ; and when at last captured by the
和 带来 她 安全 进入 牙买加 ; 和 什么时候 在 最后的 捕获 经过 这
['spænjərdz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,

并将她安全带回牙买加；而当她最终被西班牙人俘虏时，

[hiː; hi] ['ferli] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [goʊ] [baɪ] ['trʌkjələnt] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns]
he fairly frightened them into letting him go by truculent threats of vengeance
他 相当 害怕 他们 进入 出租 他 去 经过 好斗的 威胁 的 复仇
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] .
from his followers .
从 他的 追随者 .

他用追随者的凶狠报复威胁吓唬他们，迫使他们放他走。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [ˌbʌkə'niəz] [huː] [ɪn'festid] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .
Such were three of the pirate buccaneers who infested the Spanish Main .
这样的 是 三 的 这 海盗 海盗 WHO 受感染的 这 西班牙语 主要的 .

以上便是横行于西班牙主海域的三位海盗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [noʊ] [les] ['despərət] , [noʊ] [les] ['rekləs] , [noʊ] [les] [ɪn'seʃɪɪt] [ɪn][ðer; ðər]
There were hundreds no less desperate , no less reckless , no less insatiate in their
那里 是 数百 不 较少的 绝望的 , 不 较少的 鲁莽 , 不 较少的 馋 在 他们的
[lʌst] [fɔːr; fər] ['plʌndər] ,
lust for plunder ,
欲望 为了 掠夺 ,

还有成百上千的人，他们的绝望、鲁莽和对掠夺的欲望同样永无止境。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] .
than they .
比 他们 .

比他们强。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['friːbuːtɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
The effects of this freebooting soon became apparent .
这 效果 的 这 自由启动 很快 成为 明显 .

这种非法劫持行为的后果很快就显现出来。

[ðə; ði] [rɪsks] [tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpərz] [ʌv; əv]
The risks to be assumed by the owners of vessels and the shippers of
这 风险 到 是 假定 经过 这 所有者 的 船只 和 这 托运人 的
['mɜːrtʃəndaɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðæt] ['spænɪʃ] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [swept] [ə'weɪ]
merchandise became so enormous that Spanish commerce was practically swept away
商品 成为 所以 巨大的 那 西班牙语 商业 曾是 几乎 扫荡 离开
[frʌm; frəm] [ðiːz] ['wɔːtərz] .
from these waters .
从 这些 水 .

船东和货物托运人所承担的风险变得如此巨大，以至于西班牙的商业实际上被彻底从这些水域中剥离了出去。

[noʊ]['ves(ə)l] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv][pɔːrt] [ɪk'septɪŋ] ['ʌndər] ['eskɔːrt][ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [men] -
No vessel dared to venture out of port excepting under escort of powerful men -
不 血管 敢于 到 风险投资 出去 的 港口 除外 在下面 护送 的 强大的 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔːr] ,
of - war ,
的 - 战争 ,

除了强大的战舰护航外，没有哪艘船敢冒险出港。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ˌmoʊle'steɪʃn] .
and even then they were not always secure from molestation .
和 甚至 然后 他们 是 不是 总是 安全的 从 性骚扰 .

即使如此，她们也并非总能免受骚扰。

[ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][frʌm; frəm] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['jʊrəp] [baɪ] [wei]
Exports from Central and South America were sent to Europe by way
出口 从 中央 和 南 美国 是 发送 到 欧洲 经过 方式
[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [mə'gelən] ,
of the Strait of Magellan ,
的 这 海峡 的 麦哲伦 ,

中美洲和南美洲的出口商品经由麦哲伦海峡运往欧洲。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔːr] [nʌn] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pa:siz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bə'hɑːməz][ænd; ənd][ðə; ði]
and little or none went through the passages between the Bahamas and the
和 小的 或者 没有任何 去 通过 这 通过 之间 这 巴哈马 和 这
['kærəˌbiːz] . [-]
Caribbees . [10]
加勒比海 . [-]

很少有人或几乎没有人通过巴哈马群岛和加勒比海之间的山口。[10]

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliən]
Capture of the Galleon
捕获 的 这 盖伦帆船

俘获盖伦帆船

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Illustration from
插图 从

插图来自

[ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn]
BUCCANEERS AND MAROONERS OF THE SPANISH MAIN
海盗 和 荒岛逃亡者 的 这 西班牙语 主要的

西班牙主海域的海盗和海盗

[baɪ] ['haʊərd] [paɪl]
by Howard Pyle
经过 霍华德 派尔

作者：霍华德·派尔

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Originally published in
起初 已发布 在

最初发表于

['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] , ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] , -
Harper's Magazine , August and September , 1887
哈珀斯 杂志 , 八月 和 九月 , -

《哈珀斯杂志》，1887年8月和9月

[soʊ][æt; ət][læst] " [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [dʒə'nerɪkli] [kɔːld] ,
So at last " buccaneering , " as it had come to be generically called ,
所以 在 最后的 " 海盗行为 , " 作为 它 有 来 到 是 普遍意义上的 称为 ,

所以最终，“冒险行为”（正如它后来被统称为的那样）

['siːst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][væst] ['dividendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] .
ceased to pay the vast dividends that it had done at first .
停止 到 支付 这 广阔的 股息 那 它 有 完毕 在 第一的 .

它不再像最初那样带来巨额收益。

[ðə; ði] [kriːm] [wʌz; wəz] [skɪmd] [ɔːf] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['veri] [θɪn] [mɪlk] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .
The cream was skimmed off , and only very thin milk was left in the dish .
这 奶油 曾是 脱脂 离开 , 和 仅有的 非常 薄的 牛奶 曾是 左边 在 这 盘子 .

撇去奶油后，碗里只剩下非常稀的牛奶。

['fæbjələs] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][ten] [deɪz] - [kruːz] ,
Fabulous fortunes were no longer earned in a ten days ' cruise ,
太棒了 财富 是 不 更长 获得 在 一个 十 天 - 巡航 ,

十天的游轮旅行已经无法带来巨额财富了。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mʌni] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hɑːrdli] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] .
but what money was won hardly paid for the risks of the winning .
但 什么 钱 曾是 韩元 几乎 有薪酬的 为了 这 风险 的 这 获胜 .

但赢得的奖金几乎不足以弥补获胜所带来的风险。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ɔːr] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
There must be a new departure , or buccaneering would cease to exist .
那里 必须 是 一个 新的 离开 ,或者 海盗行为 会 停止 到 存在 .

必须另辟蹊径，否则海盗活动将不复存在。

[ðen] [ə'roʊz] [wʌn] [huː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [skwiːz] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv]
Then arose one who showed the buccaneers a new way to squeeze money out of
然后 出现 一 WHO 显示 这 海盗 一个 新的 方式 到 挤 钱 出去 的
[ðə; ði] ['spænjərdz] .
the Spaniards .
这 西班牙人 .

后来出现了一个人，他向海盗们展示了一种从西班牙人身上榨取钱财的新方法。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — ['luːɪs] [skɑːt] .
This man was an Englishman — Lewis Scot .
这 男人 曾是 一个 英国人 — 刘易斯 苏格兰人 .

这个人是英国人——路易斯·斯科特。

[ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [tendid] [tuː; tə]
The stoppage of commerce on the Spanish Main had naturally tended to
这 停止 的 商业 在 这 西班牙语 主要的 有 自然 倾向于 到
[ə'kjuːmjəleɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] ['gæðərd] [ænd; ənd] [prə'duːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fɔːtifaid] ['sɪtiz]
accumulate all the wealth gathered and produced into the chief fortified cities
积累 全部 这 财富 聚集 和 生产 进入 这 首席 强化 城市
[ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
and towns of the West Indies .
和 城镇 的 这 西方 印第斯 .

西班牙主干道商业的停滞自然导致所有积累和生产的财富都集中到了西印度群岛的主要设防城市和城镇。

[æz; əz] [ðer; ðər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] ['praɪzɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [geɪnd] [ə'pɑːn]
As there no longer existed prizes upon the sea , they must be gained upon
作为 那里 不 更长 存在 奖品 之上 这 海 , 他们 必须 是 获得 之上
[ðə; ði] [lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

由于海上已无奖赏，奖赏只能在陆地上获得。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [æt; ət] [ɔːl] .
if they were to be gained at all .
如果 他们 是 到 是 获得 在 全部 .

如果它们真的能够获得的话。

['luːɪs] [skɑːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [fækt] .
Lewis Scot was the first to appreciate this fact .
刘易斯 苏格兰人 曾是 这 第一的 到 欣赏 这 事实 .

刘易斯·斯科特是第一个意识到这一点的人。

['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['plʌndər]
Gathering together a large and powerful body of men as hungry for plunder
采集 一起 一个 大的 和 强大的 身体 的 男人 作为 饥饿的 为了 掠夺
[ænd; ənd] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz] [hɪm'self] ,
and as desperate as himself ,
和 作为 绝望的 作为 他自己 ,

他召集了一大批和他一样渴望掠夺、一样绝望的人，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kæm'piːtʃi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [sækt] ,
he descended upon the town of Campeche , which he captured and sacked ,
他 下降 之上 这 镇 的 坎佩切 , 哪个 他 捕获 和 被解雇 ,

他攻入坎佩切城，并将其攻占洗劫一空。

['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] .
stripping it of everything that could possibly be carried away .
脱衣舞 它 的 一切 那 可以 可能 是 携带 离开 .

剥离它身上所有可能被带走的东西。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [klɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] [skɑːt] ['θretnd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [tɔːrtʃ]
When the town was cleared to the bare walls Scot threatened to set the torch
什么时候 这 镇 曾是 已清除 到 这 裸 墙壁 苏格兰人 威胁 到 放 这 火炬
[tuː; tə] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rænsəmd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]
to every house in the place if it was not ransomed by a large sum of
到 每一个 房子 在 这 地方 如果 它 曾是 不是 赎金 经过 一个 大的 和 的
['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
money which he demanded .
钱 哪个 他 要求 .

当镇子被清空到只剩下墙壁时，斯科特威胁说，如果不用他要求的巨额赎金赎回，他就要放火烧毁镇上的每一栋房子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['buːti] [hiː; hi] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [tɔː'tuːgə] , [wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] — [ænd; ənd][ðə; ði]
With this booty he set sail for Tortuga , where he arrived safely — and the
和 这 赃物 他 放 帆 为了 托尔图加 , 在哪里 他 到达的 安全 — 和 这
['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .
problem was solved .
问题 曾是 已解决 .

他带着这些战利品扬帆前往托尔图加岛，安全抵达——问题也解决了。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [wʌn] - , [ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪr] [ʌv; əv] ['lesər] [noʊt] ,
After him came one Mansvelt , a buccaneer of lesser note ,
后 他 来了 一 - , 一个 海盗 的 较少 笔记 ,

在他之后出现的是曼斯维尔特，一个名气小一些的海盗。

[huː] [fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [seɪnt] ['kæθərin] , [naʊ] [oʊld] ['prɑːvɪdəns] ,
who first made a descent upon the isle of Saint Catharine , now Old Providence ,
WHO 第一的 制成 一个 下降 之上 这 小岛 的 圣 凯瑟琳 , 现在 老的 普罗维登斯 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ,
which he took ,
哪个 他 采取 ,

首先登陆圣凯瑟琳岛（现为老普罗维登斯岛）的人，他占领了该岛。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] , [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [dɪ'sent] [ə'pɑːn] [nuːvə]
and , with this as a base , made an unsuccessful descent upon Neuva
和 , 和 这 作为 一个 根据 , 制成 一个 不成功 下降 之上 纽瓦
[grə'nɑːdə][ænd; ənd][,kɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] .
Granada and Cartagena .
格拉纳达 和 卡塔赫纳 .

并以此为据点，对新格拉纳达和卡塔赫纳进行了不成功的进攻。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv]
His name might not have been handed down to us along with others of
他的 姓名 可能 不是 有 到过 递交 向下 到 我们 沿着 和 其他的 的
['greɪtər] [feɪm] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst][æpt][ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] ,
greater fame had he not been the master of that most apt of pupils ,
更大的 名声 有 他 不是 到过 这 掌握 的 那 最多 易于 的 学生 ,

如果他不是那位最杰出学生的老师，他的名字或许不会像其他更有名望的人一样流传至今。

[ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] ['henri] ['mɔːrgən] , [moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] , [wʌn] [taɪm]
the great Captain Henry Morgan , most famous of all the buccaneers , one time
这 伟大的 队长 亨利 摩根 , 最多 著名的 的 全部 这 海盗 , 一 时间
['gʌvərnər] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ,
governor of Jamaica ,
州长 的 牙买加 ,

伟大的亨利·摩根船长，所有海盗中最著名的一位，曾任牙买加总督。

[ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . [-]
and knighted by King Charles II . [11]
和 受封骑士 经过 国王 查尔斯 二 . [-]

并被查理二世国王册封为爵士。[11]

['æftər] - ['fɑːloʊd] [ðə; ði][boʊld][dʒɑːn]['deivis] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ,
After Mansvelt followed the bold John Davis , native of Jamaica ,
后 - 随后 这 大胆的 约翰 戴维斯 , 本国的 的 牙买加 ,

曼斯维尔特之后，是来自牙买加的勇敢的约翰·戴维斯。

[wer] [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]['paɪrəsi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [mɪlk] .
where he sucked in the lust of piracy with his mother's milk .
在哪里 他 真烂 在 这 欲望 的 海盗行为 和 他的 母亲的 牛奶 .

他从小就从母亲的乳汁中汲取了海盗的欲望。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['fɔːrskɔːr] [men] ,
With only fourscore men ,
和 仅有的 八十 男人 ,

只有八十个人，

[hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
he swooped down upon the great city of Nicaragua in the darkness of the night
他 俯冲 向下 之上 这 伟大的 城市 的 尼加拉瓜 在 这 黑暗 的 这 夜晚
,
,
,

他趁着夜色，猛扑向尼加拉瓜这座大城市。

['saɪlənst] [ðə; ði] ['sentri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,
silenced the sentry with the thrust of a knife ,
沉默 这 哨兵 和 这 推力 的 一个 刀 ,

用刀刺死了哨兵。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] " [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spekt] [ɔːr]
and then fell to pillaging the churches and houses " without any respect or
和 然后 跌倒 到 掠夺 这 教堂 和 房屋 " 没有 任何 尊重 或者
[ˌvenə'reɪʃn] .
veneration .
崇敬 .

然后他们开始洗劫教堂和房屋，“毫无尊重或敬畏之心”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]
" Of course it was but a short time until the whole town was in an
" 的 课程 它 曾是 但 一个 短的 时间 直到 这 所有的 镇 曾是 在 一个
['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
uproar of alarm ,
骚动 的 警报 ,

当然，没过多久，整个城镇就陷入了恐慌之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]
and there was nothing left for the little handful of men to do but
和 那里 曾是 没有什么 左边 为了 这 小的 少数 的 男人 到 做 但
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['boʊts] .
to make the best of their way to their boats .
到 制作 这 最好的 的 他们的 方式 到 他们的 船 .

这几个人别无选择，只能想方设法回到自己的船上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
They were in the town but a short time ,
他们 是 在 这 镇 但 一个 短的 时间 ,

他们在镇上只待了很短的时间。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ]
but in that time they were able to gather together and to carry away
但 在 那 时间 他们 是 有能力的 到 收集 一起 和 到 携带 离开
['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] ,
money and jewels to the value of fifty thousand pieces of eight ,
钱 和 珠宝 到 这 价值 的 五十 千 件 的 八 ，

但在那段时间里，他们聚集起来，带走了价值五万枚八里亚尔的钱财和珠宝。

[bɪ'saɪdz] ['drægɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] ['prizənəz] , [huːm] [ðeɪ]
besides dragging off with them a dozen or more notable prisoners , whom they
除了 拖拽 离开 和 他们 一个 打 或者 更多的 值得注意的 囚犯 ， 谁 他们
[held] [fɔːr; fər]['rænsəm] .
held for ransom .
握住 为了 赎金 .

此外，他们还掳走了十几名或更多有名的囚犯，并将他们扣为人质索要赎金。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [huː] [riːtʃt] [ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [haɪt] [ðæn; ðən]
And now one appeared upon the scene who reached a far greater height than
和 现在 一 出现 之上 这 场景 WHO 达到 一个 远的 更大的 高度 比
['eni] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] .
any had arisen to before .
任何 有 出现 到 前 .

现在，一位人物出现了，他所达到的高度远远超过了以往任何人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fræn'swɑː] - , [huː] [sækt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌmærə'kaɪboʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
This was François l'Olonoise , who sacked the great city of Maracaibo and the
这 曾是 弗朗索瓦 - ， WHO 被解雇 这 伟大的 城市 的 马拉开波 和 这
[taʊn] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] .
town of Gibraltar .
镇 的 直布罗陀 .

这就是弗朗索瓦·洛洛努瓦，他洗劫了马拉开波大城和直布罗陀城。

[koʊld] , [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] , ['pɪtiləs] , [hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['nevər] [muːvd] [baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l]
Cold , unimpassioned , pitiless , his sluggish blood was never moved by one single
寒冷的 ， 冷漠的 ， 无情 ， 他的 迟缓 血 曾是 绝不 已搬 经过 一 单身的
[pʌls] [ʌv; əv]['hjuːmən] [wɔːrmθ] ,
pulse of human warmth ,
脉冲 的 人类 温暖 ，

他冷酷无情，麻木不仁，迟钝的血液从未被一丝人类的温暖所触动。

[hɪz; ɪz] ['aɪsi] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['nevər] [tʌtʃt] [baɪ][wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɔːr][wʌn][spɑːrk][ʌv; əv] ['pɪti]
his icy heart was never touched by one ray of mercy or one spark of pity
他的 冰冷的 心 曾是 绝不 感动 经过 一 射线 的 怜悯 或者 一 火花 的 遗憾
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpləs] [retʃiz] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hændz] .
for the hapless wretches who chanced to fall into his bloody hands .
为了 这 不幸的 可怜虫 WHO 偶然 到 落下 进入 他的 血腥 双手 .

他冰冷的心从未被一丝怜悯之光触动，也从未对那些不幸落入他血淋淋手中的可怜虫产生一丝同情。

[ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [hə'vænə] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] ['ves(ə)l] ,
Against him the governor of Havana sent out a great war vessel ,
反对 他 这 州长 的 哈瓦那 发送 出去 一个 伟大的 战争 血管 ，

哈瓦那总督派出一艘大型战舰去对付他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['niːgroʊ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,
and with it a negro executioner ,
和 和 它 一个 黑人 刽子手 ，

以及一名黑人刽子手，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [di'leiz] [ʌv; əv] [lɔː] ['æftər][ðə; ði]['paiərits][hæd; həd]
so that there might be no inconvenient delays of law after the pirates had
所以 那 那里 可能 是 不 不方便 延误 的 法律 后 这 海盗 有
[bɪn] ['kæptʃərd] .
been captured .
到过 捕获 .

这样，在海盗被抓获后，就不会出现法律程序上的不便延误。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ves(ə)l] ;
But l'Olonoise did not wait for the coming of the war vessel ;
但 - 做过 不是 等待 为了 这 未来 的 这 战争 血管 ;

但洛洛诺瓦兹并没有等待战舰的到来；

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
he went out to meet it ,
他 去 出去 到 见面 它 ,

他出去迎接它了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
and he found it where it lay riding at anchor in the mouth of the river
和 他 成立 它 在哪里 它 躺 骑术 在 锚 在 这 嘴 的 这 河
['ɛstrə] .
Estra .
埃斯特拉 .

他发现它停泊在埃斯特拉河口。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] — [ʃɑːrp] , [ˌʌnɪk'spektɪd] , [dɪ'saɪsɪv]
At the dawn of the morning he made his attack — sharp , unexpected , decisive
在 这 黎明 的 这 早晨 他 制成 他的 攻击 — 锋利的 , 意外 , 决定性
.
.
.

清晨，他发动了进攻——迅猛、出其不意、果断。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l]
In a little while the Spaniards were forced below the hatches , and the vessel
在 一个 小的 尽管 这 西班牙人 是 强制 以下 这 孵化 , 和 这 血管
[wʌz; wəz]['teɪkən] .
was taken .
曾是 已采取 .

不久之后，西班牙人被迫躲到舱口下面，船只被俘获。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [end] .
Then came the end .
然后 来了 这 结尾 .

然后，一切都结束了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [pʊr] [ʃriːk] [retʃiz] [wɜːr; wər] ['drægd] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
One by one the poor shrieking wretches were dragged up from below ,
一 经过 一 这 贫穷的 尖叫 可怜虫 是 拖拽 向上 从 以下 ,

那些可怜的、尖叫着的人们一个接一个地被从下面拖了上来。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʊtʃɝd] [ɪn][koʊld] [blʌd] ,
and one by one they were butchered in cold blood ,
和 一 经过 一 他们 是 屠宰 在 寒冷的 血 ,

他们一个接一个地被冷血屠杀。

[waɪl] - [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [puːp] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] ['koʊldli] [daʊn] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz]
while l'Olonoise stood upon the poop deck and looked coldly down upon what was
尽管 - 站立 之上 这 船尾 甲板 和 看起来 冷冷地 向下 之上 什么 曾是
['biːɪŋ] [dʌn] .
being done .
存在 完毕 .

而洛诺瓦兹则站在船尾甲板上，冷冷地俯视着正在发生的一切。

[ə'mʌŋ] [-]
Among [12]
之中 [-]

其中[12]

[ðə; ði] [rest] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .
the rest the negro was dragged upon the deck .
这 休息 这 黑人 曾是 拖拽 之上 这 甲板 .

其余的黑人被拖到了甲板上。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [sperd] ,
He begged and implored that his life might be spared ,
他 乞求 和 恳求 那 他的 生活 可能 是 幸存 ,

他苦苦哀求，希望能饶他一命。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
promising to tell all that might be asked of him .
有前途 到 告诉 全部 那 可能 是 问 的 他 .

他承诺会如实回答所有可能被问到的问题。

- ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [skwiːzd] [hɪm; ɪm][draɪ] , [weɪvd]
L'Olonoise questioned him , and when he had squeezed him dry , waved
- 被质问 他 , 和 什么时候 他 有 挤压 他 干燥 , 挥手
[hɪz; ɪz][hænd]['koʊldli] ,
his hand coldly ,
他的 手 冷冷地 ,

洛洛诺瓦斯盘问了他一番，榨干了他的所有精力后，冷冷地挥了挥手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [blæk] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and the poor black went with the rest .
和 这 贫穷的 黑色的 去 和 这 休息 .

可怜的黑人也跟着其他人走了。

['oʊnli] [wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [sperd] ;
Only one man was spared ;
仅有的 一 男人 曾是 幸存 ;

只有一人幸免于难；

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [hə'vænə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ]
him he sent to the governor of Havana with a message that henceforth
他 他 发送 到 这 州长 的 哈瓦那 和 一个 信息 那 今后
[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [noʊ]['kwɔːrtər][tuː; tə] ['eni] ['spænjərd] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ɪn][ɑːrmz] — [ə; eɪ]
he would give no quarter to any Spaniard whom he might meet in arms — a
他 会 给 不 四分之一 到 任何 西班牙人 谁 他 可能 见面 在 武器 — 一个
['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['empti] [θret] .
message which was not an empty threat .
信息 哪个 曾是 不是 一个 空的 威胁 .

他派人去见哈瓦那总督，传达了这样一条信息：从今以后，他将对任何与他交战的西班牙人毫不留情——这并非空穴来风。

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ræpɪd] .
The rise of l'Olonoise was by no means rapid .
这 上升 的 - 曾是 经过 不 方法 迅速的 .

奥洛诺瓦兹的崛起绝非一蹴而就。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['leɪbər] [ænd; ənd] [θruː] [mʌtʃ] [ɪl] ['fɔːrtʃən] .
He worked his way up by dint of hard labor and through much ill fortune .
他 工作 他的 方式 向上 经过 凹痕 的 难的 劳动 和 通过 很多 患病的 财富 .

他凭借辛勤劳动和克服重重不幸，一步步走到今天。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ['æftər] ['meni] [ri'vəːsiz] , [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnd] ,
But by and by , after many reverses , the tide turned ,
但 经过 和 经过 , 后 许多 反转 , 这 潮 转向 ,

但经过多次挫折，形势最终逆转。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [wʌn] [sək'ses] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔːr] [steɪ] ,
and carried him with it from one success to another , without let or stay ,
和 携带 他 和 它 从 一 成功 到 其他 , 没有 让 或者 停留 ,

并带着他从一个成功走向另一个成功，没有丝毫松懈或停留。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
to the bitter end .
到 这 苦的 结尾 .

直到最后一刻。

['kruːzɪŋ] [ɔːf] [ˌmærə'kaɪboʊ] ,
Cruising off Maracaibo ,
巡航 离开 马拉开波 ,

在马拉开波附近巡游

[hiː; hi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd] ['redi] ['mʌni] ,
he captured a rich prize laden with a vast amount of plate and ready money ,
他 捕获 一个 富有的 奖 满载 和 一个 广阔的 数量 的 盘子 和 准备好 钱 ,

他赢得了一笔丰厚的奖金，其中包括大量的餐具和现金。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kən'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌmærə'kaɪboʊ] [ɪt'self] .
and there conceived the design of descending upon the powerful town of Maracaibo itself .
和 那里 构思 这 设计 的 下降 之上 这 强大的 镇 的 马拉开波 本身 .

于是，他们萌生了攻占强大的马拉开波城的计划。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɪkt] ['skaʊndrəlz] [frʌm; frəm] [tɔː'tuːgə] ,
Without loss of time he gathered together five hundred picked scoundrels from Tortuga ,
没有 损失 的 时间 他 聚集 一起 五 百 挑选 无赖 从 托尔图加 ,

他立即从托尔图加岛召集了五百名精挑细选的恶棍，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['maɪk(ə)l] [diː] ['bɑːskoʊ] [æz; əz] [lænd] ['kæptɪn] ,
and taking with him one Michael de Basco as land captain ,
和 采取 和 他 一 迈克尔 德 巴斯科 作为 土地 队长 ,

他还带上了迈克尔·德·巴斯科担任陆地队长。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [mɔːr] [ˌbʌkə'niəz] [huːm] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ,
and two hundred more buccaneers whom he commanded ,
和 二 百 更多的 海盗 谁 他 命令 ,

还有他指挥的另外两百名海盗，

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌvenə'zweɪlə][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] [laɪk] [ə; eɪ]
down he came into the Gulf of Venezuela and upon the doomed city like a
向下 他 来了 进入 这 海湾 的 委内瑞拉 和 之上 这 注定失败 城市 喜欢 一个
[blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
blast of the plague .
爆炸 的 这 瘟疫 .

他俯冲而下，进入委内瑞拉湾，像瘟疫一样席卷了这座注定毁灭的城市。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] ,
Leaving their vessels ,
离开 他们的 船只 ,

他们离开船只，

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [meɪd] [ə; eɪ][lænd] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
the buccaneers made a land attack upon the fort that stood at the mouth of
这 海盗 制成 一个 土地 攻击 之上 这 堡 那 站立 在 这 嘴 的
[ðə; ði]['ɪnlet] [ðæt] [led]['ɪntuː] [leɪk] [ˌmærə'kaɪboʊ][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
the inlet that led into Lake Maracaibo and guarded the city .
这 进口 那 引领 进入 湖 马拉开波 和 守卫 这 城市 .

海盗们对位于马拉开波湖入口处、守卫着这座城市的堡垒发动了陆地进攻。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [held] [aʊt] [wel] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪt] [ðæt] ['spænjərdz] [pə'zes]
The Spaniards held out well , and fought with all the might that Spaniards possess
这 西班牙人 握住 出去 出色地 , 和 战斗 和 全部 这 可能 那 西班牙人 具有
;
;
;

西班牙人顽强抵抗，用尽了西班牙人全部的力量进行战斗；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] [ɔːl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [fled] ,
but after a fight of three hours all was given up and the garrison fled ,
但 后 一个 斗争 的 三 小时 全部 曾是 给定 向上 和 这 驻军 逃亡 ,

但经过三个小时的激战，守军最终放弃抵抗，仓皇逃窜。

['spredɪŋ] ['terər] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
spreading terror and confusion before them .
传播 恐怖 和 困惑 前 他们 .

在他们面前散播恐惧和混乱。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][kʊd; kəd][duː][soʊ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn]['boʊts]
As many of the inhabitants of the city as could do so escaped in boats
作为 许多 的 这 居民 的 这 城市 作为 可以 做 所以 逃脱 在 船
[tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər] ,
to Gibraltar ,
到 直布罗陀 ,

城里尽可能多的居民乘船逃往直布罗陀。

[wɪtʃ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] [ˌmærə'kaɪboʊ] ,
which lies to the southward , on the shores of Lake Maracaibo ,
哪个 谎言 到 这 向南 , 在 这 海岸 的 湖 马拉开波 ,

它位于南部，在马拉开波湖岸边，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrti] [liːgz] [ɔːr] [mɔːr] .
at the distance of some forty leagues or more .
在 这 距离 的 一些 四十 联赛 或者 更多的 .

相距约四十里格或更远。

[ðen] [ðə; ði] ['paiərits] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊd] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] .
Then the pirates marched into the town , and what followed may be conceived .
然后 这 海盗 行军 进入 这 镇 , 和 什么 随后 可能 是 构思 .

然后海盗们进城了，接下来发生的事情可想而知。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hoʊləkɔːst,ˌhɑːləkɔːst]	[ʌv; əv]	[lʌst]	,	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[	-	]
It	**was**	**a**	**holocaust**	**of**	**lust**	**,**	**of**	**passion**	**,**	**and**	**of**	**[**	**13**	**]**
它	曾是	一个	大屠杀	的	欲望	,	的	热情	,	和	的	[	-	]

这是一场欲望、激情和[13]的大屠杀

[blʌd]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['spænɪʃ]	[west]	['ɪndiz]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[bɪ'fɔːr]	.
blood	**such**	**as**	**even**	**the**	**Spanish**	**West**	**Indies**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
血	这样的	作为	甚至	这	西班牙语	西方	印第斯	有	绝不	已见	前	.

就连西班牙西印度群岛也从未见过如此血腥的场面。

['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	[tʃɜːrtʃɪz]	[wɜːr; wər]	[sækt]	[ʌn'tɪl]	['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[left]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ber]	[wɔːlz]	;
Houses	**and**	**churches**	**were**	**sacked**	**until**	**nothing**	**was**	**left**	**but**	**the**	**bare**	**walls**	**;**
房屋	和	教堂	是	被解雇	直到	没有什么	曾是	左边	但	这	裸	墙壁	;

房屋和教堂遭到洗劫，只剩下光秃秃的墙壁；

[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[wɜːr; wər]	['tɔːrtʃərd]	[tuː; tə]	[kəm'pel]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[dɪs'kloʊz]	[wer]	[mɔːr]
men	**and**	**women**	**were**	**tortured**	**to**	**compel**	**them**	**to**	**disclose**	**where**	**more**
男人	和	女性	是	受折磨	到	迫使	他们	到	透露	在哪里	更多的

['treʒər]	[leɪ]	['hɪd(ə)n]	.
treasure	**lay**	**hidden**	**.**
宝藏	躺	隐	.

男男女女遭受酷刑，被迫供出更多宝藏的藏匿地点。

[ðen]	,	['hævɪŋ]	[rentʃt]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[frʌm; frəm]	[ˌmærə'kaɪboʊ]	,	[ðeɪ]	['entərd]	[ðə; ði]	[leɪk]
Then	**,**	**having**	**wrenched**	**all**	**that**	**they**	**could**	**from**	**Maracaibo**	**,**	**they**	**entered**	**the**	**lake**
然后	,	拥有	扭动	全部	那	他们	可以	从	马拉开波	,	他们	进入	这	湖

[ænd; ənd]	[dɪ'sendɪd]	[ə'pɑːn]	[dʒɪ'brɔːltər]	,
and	**descended**	**upon**	**Gibraltar**	**,**
和	下降	之上	直布罗陀	,

然后，他们从马拉开波掠夺了一切，进入湖中，登陆直布罗陀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍华德·派尔的《海盗之书》：关(Howard Pyle's Book of pirates fiction,)

第2/14页

[wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ]
where the rest of the panic - stricken inhabitants were huddled together in a
在哪里 这 休息 的 这 恐慌 - 受打击的 居民 是 蜷缩着 一起 在 一个
[blaɪnd] ['terər] .
blind terror .
瞎的 恐怖 .

其余惊慌失措的居民则挤在一起，陷入一片盲目的恐惧之中。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [mɝ'iːdə] , [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪn] ['flændərz] ,
The governor of Merida , a brave soldier who had served his king in Flanders ,
这 州长 的 梅里达 , 一个 勇敢的 士兵 WHO 有 服务 他的 国王 在 弗兰德斯 ,

梅里达总督，一位曾在佛兰德斯为国王效力的勇敢士兵

[hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] , [hæd; həd] ['fɔːtifaid] [ðə; ði] [taʊn]
had gathered together a troop of eight hundred men , had fortified the town
有 聚集 一起 一个 部队 的 八 百 男人 , 有 强化 这 镇
,
,
,

他集结了八百名士兵，加固了城镇。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] .
and now lay in wait for the coming of the pirates .
和 现在 躺 在 等待 为了 这 未来 的 这 海盗 .

现在他们正埋伏起来，等待海盗的到来。

[ðə; ði] ['paiərits] [keɪm] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fens] ,
The pirates came all in good time , and then , in spite of the brave defense ,
这 海盗 来了 全部 在 好的 时间 , 和 然后 , 在 尽管如此 的 这 勇敢的 防御 ,

海盗们及时赶到，然后，尽管对方进行了英勇的抵抗，

[dʒɪ'brɔːltər] ['ɔːlsoʊ] [fel] .
Gibraltar also fell .
直布罗陀 还 跌倒 .

直布罗陀也陷落了。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] [ɪn] [ˌmærə'kaɪboʊ]
Then followed a repetition of the scenes that had been enacted in Maracaibo
然后 随后 一个 重复 的 这 场景 那 有 到过 已颁布 在 马拉开波
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,
for the past fifteen days ,
为了 这 过去的 十五 天 ,

随后，过去十五天在马拉开波上演的场景再次重演。

['oʊnli] [hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [wiːks] , [ɪk'stɔːtɪŋ] ['mʌni] — ['mʌni] !
only here they remained for four horrible weeks , extorting money — money !
仅有的 这里 他们 剩余 为了 四 可怕 周 , 勒索 钱 — 钱 !

他们就这样在这里待了可怕的四个星期，勒索钱财——钱！

['evər] ['mʌni] ! — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] , [pest] - ['rɪdn] [soʊlz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː]
ever money ! — from the poor poverty - stricken , pest - ridden souls crowded into
曾经 钱 ! — 从 这 贫穷的 贫困 - 受打击的 , 害虫 - 骑 灵魂 挤 进入
[ðæt] ['fiːvər] [hoʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] .
that fever hole of a town .
那 发烧 洞 的 一个 镇 .

永远的钱！——来自挤在那个如同瘟疫之城的贫困潦倒、饱受瘟疫折磨的人们。

[ðen] [ðeɪ] [left] ,
Then they left ,
然后 他们 左边 ,

然后他们就离开了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [di'mɑːndid] [stɪl] [mɔːr] ['mʌni] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt]
but before they went they demanded still more money — ten thousand pieces of eight
但 前 他们 去 他们 要求 仍然 更多的 钱 — 十 千 件 的 八
— [æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ,
— as a ransom for the town ,
— 作为 一个 赎金 为了 这 镇 ,

但在离开之前，他们又索要了更多的钱——一万枚西班牙银元——作为赎金。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
which otherwise should be given to the flames .
哪个 否则 应该 是 给定 到 这 火焰 .

否则就应该付之一炬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] , [sʌm; səm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
There was some hesitation on the part of the Spaniards , some disposition
那里 曾是 一些 犹豫 在 这 部分 的 这 西班牙人 , 一些 处置
[tuː; tə]['hæg(ə)l] ,
to haggle ,
到 讨价还价 ,

西班牙人有些犹豫，也有些讨价还价的意愿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - .
but there was no hesitation on the part of l'Olonoise .
但 那里 曾是 不 犹豫 在 这 部分 的 - .

但洛诺瓦兹却毫不犹豫。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]
The torch was set to the town as he had promised , whereupon the
这 火炬 曾是 放 到 这 镇 作为 他 有 承诺 , 于是 这
['mʌni] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [peɪd] ,
money was promptly paid ,
钱 曾是 及时 有薪酬的 ,

他按照承诺，在镇上点燃了火炬，随后款项也立即支付了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər] ['pɪtiəsli] ['bɛgd] [tuː; tə] [help] [kwentʃ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [fleɪmz] .
and the pirates were piteously begged to help quench the spreading flames .
和 这 海盗 是 可怜地 乞求 到 帮助 淬火 这 传播 火焰 .

人们苦苦哀求海盗们帮忙扑灭蔓延的火焰。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][duː] ,
This they were pleased to do ,
这 他们 是 高兴 到 做 ,

他们很乐意这样做。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] ['nɪrli] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] .
but in spite of all their efforts nearly half of the town was consumed .
但 在 尽管如此 的 全部 他们的 努力 几乎 一半 的 这 镇 曾是 消耗 .

尽管他们竭尽全力，但城镇近一半还是被烧毁了。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌmærə'kaɪboʊ] [ə'gen] ,
After that they returned to Maracaibo again ,
后 那 他们 返回 到 马拉开波 再次 ,

之后他们再次返回马拉开波。

[wer] [ðeɪ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['rænsəm][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] .
where they demanded a ransom of thirty thousand pieces of eight for the city .
在哪里 他们 要求 一个 赎金 的 三十 千 件 的 八 为了 这 城市 .

他们向城里索要三万枚西班牙银元的赎金。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['hæɡlɪŋ]	[hɪr]	,	[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	[dʒɪ'brɔːltər]	;
There	**was**	**no**	**haggling**	**here**	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**fate**	**of**	**Gibraltar**	**;**
那里	曾是	不	讨价还价	这里	，	谢谢	到	这	命运	的	直布罗陀	；

由于直布罗陀的命运，这里不存在讨价还价的余地；

['oʊnli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ʌtərli]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ðæt]	[mʌtʃ]	['mʌni]	[ɪn]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːvərti]	-	['strɪkən]	['riːdʒən]	.
only	**it**	**was**	**utterly**	**impossible**	**to**	**raise**	**that**	**much**	**money**	**in**	**all**	**of**	**the**	**poverty**	**-**	**stricken**	**region**	**.**
仅有的	它	曾是	完全地	不可能的	到	增加	那	很多	钱	在	全部	的	这	贫困	-	受打击的	地区	.

只是在整个贫困地区筹集到这么多钱是完全不可能的。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	['mætər]	[wʌz; wəz]	['kɔmprəmaizd]	,
But	**at**	**last**	**the**	**matter**	**was**	**compromised**	**,**
但	在	最后的	这	事情	曾是	受损	，

但最终此事得到了妥协。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taʊn]	[wʌz; wəz]	[ri'di:md]	[fɔːr; fər]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[eɪt]	[	-	]
and	**the**	**town**	**was**	**redeemed**	**for**	**twenty**	**thousand**	**pieces**	**of**	**eight**	**[**	**14**	**]**
和	这	镇	曾是	已赎回	为了	二十	千	件	的	八	[	-	]

该镇以两万枚八里亚尔银币赎回[14]

[ænd; ənd]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[hed]	[ʌv; əv]	['kæt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['tɔːrtʃərd]	[ˌmærə'kaɪboʊ]	[wʌz; wəz]	[kwɪt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**five**	**hundred**	**head**	**of**	**cattle**	**,**	**and**	**tortured**	**Maracaibo**	**was**	**quit**	**of**	**them**	**.**
和	五	百	头	的	牛	，	和	受折磨	马拉开波	曾是	辞职	的	他们	.

还有五百头牛，饱受折磨的马拉开波摆脱了它们。

['henri]	['mɔːrɡən]	[rɪ'kruːtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'tæk]
Henry	**Morgan**	**Recruiting**	**for**	**the**	**Attack**
亨利	摩根	招聘	为了	这	攻击

亨利·摩根招募进攻队员

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]
Illustration	**from**
插图	从

插图来自

[ˌbʌkə'niəz]	[ænd; ənd]		[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spænɪʃ]	[meɪn]
BUCCANEERS	**AND**	**MAROONERS**	**OF**	**THE**	**SPANISH**	**MAIN**
海盗	和	荒岛逃亡者	的	这	西班牙语	主要的

西班牙主海域的海盗和海盗

[baɪ]	['haʊərd]	[paɪl]
by	**Howard**	**Pyle**
经过	霍华德	派尔

作者：霍华德·派尔

[ə'rɪdʒənəli]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]
Originally	**published**	**in**
起初	已发布	在

最初发表于

['hɑːrpɝz]	['mæɡəziːn]	,	['ɔːɡəst]	[ænd; ənd]	[sep'tembər]	,	-
Harper's	**Magazine**	**,**	**August**	**and**	**September**	**,**	**1887**
哈珀斯	杂志	，	八月	和	九月	，	-

《哈珀斯杂志》，1887年8月和9月

[ɪn][ðə; ði][ail,il,əl][diː][lɑː] [vɑːʃ] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ʃerd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

In the Ile de la Vache the buccaneers shared among themselves two hundred and

在 这 伊尔岛 德 拉 牛 这 海盗 共享 之中 他们自己 二 百 和

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] ,

sixty thousand pieces of eight ,

六十 千 件 的 八 ,

在瓦什岛，海盗们瓜分了二十六万枚西班牙银元。

[bɪ'saɪdz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['plʌndər]

besides jewels and bales of silk and linen and miscellaneous plunder

除了 珠宝 和 捆包 的 丝绸 和 亚麻布 和 各种各样的 掠夺

[tuː; tə][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] .

to a vast amount .

到 一个 广阔的 数量 .

此外还有大量的珠宝、丝绸、亚麻布以及其他各种掠夺品。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [diːd] [ʌv; əv] - ;

Such was the one great deed of l'Olonoise ;

这样的 曾是 这 一 伟大的 契据 的 - ;

这就是奥洛诺瓦兹最伟大的事迹；

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz][stɑːr] ['stedəli] [dɪ'klaɪnd] — [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['neɪtʃər] [siːmd] ['faɪtɪŋ]

from that time his star steadily declined — for even nature seemed fighting

从 那 时间 他的 星星 稳步 拒绝 — 为了 甚至 自然 似乎 斗争

[ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] — [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst][hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ,

against such a monster — until at last he died a miserable ,

反对 这样的 一个 怪物 — 直到 在 最后的 他 死亡 一个 悲惨的 ,

从那时起，他的星途便一路下滑——因为就连大自然似乎也在与这样的怪物作斗争——直到最后他悲惨地死去。

['neɪmləs] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns][ə'pɑːn][ðə; ði]

nameless death at the hands of an unknown tribe of Indians upon the

无名 死亡 在 这 双手 的 一个 未知 部落 的 印度人 之上 这

['ɪsməs] [ʌv; əv]['dɑːri,en] .

Isthmus of Darien .

地峡 的 达里恩 .

在达连地峡，一名身份不明的印第安部落成员惨遭杀害，死因不明。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] , [hiː; hi] [huː] [stændz] [prɪ]

And now we come to the greatest of all the buccaneers , he who stands pre

和 现在 我们 来 到 这 最 的 全部 这 海盗 , 他 WHO 站立 预

- ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

- eminent among them ,

- 杰出 之中 他们 ,

现在我们来说说所有海盗中最伟大的一位，他鹤立鸡群，无人能及。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv]

and whose name even to this day is a charm to call up his deeds of

和 谁 姓名 甚至 到 这 天 是 一个 魅力 到 称呼 向上 他的 契约 的

['derɪŋ] ,

daring ,

大胆 ,

时至今日，他的名字仍然像一个咒语，用来唤起人们对他英勇事迹的记忆。

[hɪz; ɪz] ['dɑːntləs] ['kɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['trʌkjələnt] ['kruːəlti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'seʃɪɪt] [ænd; ənd]

his dauntless courage , his truculent cruelty , and his insatiate and

他的 无畏 勇气 , 他的 好斗的 残酷 , 和 他的 馋 和

[ˌʌnə'pizəbl] [lʌst] [fɔːr; fər][goʊld] — [kæpt] . ['henri] ['mɔːrgən] ,

unappeasable lust for gold — Capt . Henry Morgan ,

无法平息 欲望 为了 金子 — 船长 . 亨利 摩根 ,

他那无畏的勇气、残暴的性情以及对黄金永无止境的贪婪——亨利·摩根船长

[ðə; ði]	[boʊld]	['welʃmən]	,	[huː]	[brɔːt]	[ˌbʌkə'nɪrɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ænd; ənd]	['flaʊər]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['glɔːri]	.
the	**bold**	**Welshman**	**,**	**who**	**brought**	**buccaneering**	**to**	**the**	**height**	**and**	**flower**	**of**	**its**	**glory**	**.**
这	大胆的	威尔士人	,	WHO	带来	海盗行为	到	这	高度	和	花	的	它是	荣耀	.

这位胆大妄为的威尔士人，将海盗活动推向了巅峰。

['hævɪŋ]	[soʊld]	[hɪm'self]	,	['æftər]	[ðə; ði]	['mænər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪmz]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['pæsɪdʒ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['siːz]
Having	**sold**	**himself**	**,**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**times**	**,**	**for**	**his**	**passage**	**across**	**the**	**seas**
拥有	卖	他自己	,	后	这	方式	的	这	时代	,	为了	他的	通道	穿过	这	海域

['siːz]	,
seas	**,**
海域	,

他按照当时的习俗，为了渡海而将自己卖身。

[hiː; hi]	[wɜːrkt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ʌv; əv]	['sɜːrvɪtuːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɑːr'beɪdoʊs]	.
he	**worked**	**out**	**his**	**time**	**of**	**servitude**	**at**	**the**	**Barbados**	**.**
他	工作	出去	他的	时间	的	奴役	在	这	巴巴多斯	.

他在巴巴多斯服完了刑期。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riː'geɪnd]	[hɪz; ɪz]	['lɪbərti]	[hiː; hi]	['entərd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[treɪd]	[ʌv; əv]	['paɪrəsi]	,
As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**regained**	**his**	**liberty**	**he**	**entered**	**upon**	**the**	**trade**	**of**	**piracy**	**,**
作为	很快	作为	他	有	恢复	他的	自由	他	进入	之上	这	贸易	的	海盗行为	,

他一重获自由就从事海盗活动。

[wer'ɪn]	[hiː; hi]	[suːn]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['prɑːmɪnəns]	.
wherein	**he**	**soon**	**reached**	**a**	**position**	**of**	**considerable**	**prominence**	**.**
其中	他	很快	达到	一个	位置	的	大量	显赫地位	.

他很快便获得了相当显赫的地位。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'soʊsieɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lætɝz]	[dɪ'sent]	[ə'pɑːn]	[seɪnt]	['kæθərɪnz]	[aɪl]	,
He	**was**	**associated**	**with**	**Mansvelt**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**latter's**	**descent**	**upon**	**Saint**	**Catharine's**	**Isle**	**,**
他	曾是	联系	和	-	在	这	时间	的	这	后者的	下降	之上	圣	凯瑟琳的	小岛	,

在曼斯维尔特登陆圣凯瑟琳岛期间，他与曼斯维尔特有联系。

[ðə; ði]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[spɑːt]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ˌɑːpɝ'eɪʃənz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	[koʊsts]	,
the	**importance**	**of**	**which**	**spot**	**,**	**as**	**a**	**center**	**of**	**operations**	**against**	**the**	**neighboring**	**coasts**	**,**
这	重要性	的	哪个	点	,	作为	一个	中心	的	运营	反对	这	邻接	海岸	,

该地点的重要性在于，它可作为对邻近海岸的作战中心。

['mɔːrgən]	['nevər]	[lɔːst]	[saɪt]	[ʌv; əv]	.
Morgan	**never**	**lost**	**sight**	**of**	**.**
摩根	绝不	丢失的	视线	的	.

摩根始终没有忘记这一点。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [ðæt] [kæpt] . ['henri] ['mɔːrɡən] ['evər] [meɪd] [ə'ɡenst] ['eni] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ]
The first attempt that Capt . Henry Morgan ever made against any town in the Spanish
这 第一的 试图 那 船长 . 亨利 摩根 曾经 制成 反对 任何 镇 在 这 西班牙语
['ɪndiz] [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊld] [dɪ'sent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɚ][del]['prinsipiː][ɪn][ðə; ði]
Indies was the bold descent upon the city of Puerto del Principe in the
印第斯 曾是 这 大胆的 下降 之上 这 城市 的 波多黎各 del 王子 在 这
['aɪlənd][ʌv; əv]['kjuːbə] ,
island of Cuba ,
岛 的 古巴 ,

亨利·摩根上尉对西班牙印度群岛城镇发起的第一次进攻，就是大胆地突袭古巴岛上的普林西比港。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl][ʌv; əv][men] .
with a mere handful of men .
和 一个 仅仅 少数 的 男人 .

只有寥寥几个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːd] [ðə; ði] ['boʊldnəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ]['eni][ʌv; əv]
It was a deed the boldness of which has never been outdone by any of
它 曾是 一个 契据 这 大胆 的 哪个 有 绝不 到过 胜过 经过 任何 的
[ə; eɪ][laɪk] ['neɪtʃər] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] [ə'tæk] [ə'pɑːn]['pænəmɑː][ɪt'self] .
a like nature — not even the famous attack upon Panama itself .
一个 喜欢 自然 — 不是 甚至 这 著名的 攻击 之上 巴拿马 本身 .

这是一项胆大妄为的壮举，至今没有任何其他类似事件能与之匹敌——甚至连著名的巴拿马袭击事件也无法与之相比。

[ðens] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['boʊts][ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][ʌv; əv]
Thence they returned to their boats in the very face of the whole island of
因此 他们 返回 到 他们的 船 在 这 非常 脸 的 这 所有的 岛 的
['kjuːbə] ,
Cuba ,
古巴 ,

然后，他们返回了位于古巴岛正对面的船上。

[ə'raʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .
aroused and determined upon their extermination .
被唤醒 和 决定 之上 他们的 灭绝 .

激起他们的愤怒，决心将他们彻底消灭。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ɡʊd] [ðer; ðər] [-]
Not only did they make good their [15]
不是 仅有的 做过 他们 制作 好的 他们的 [-]

他们不仅履行了他们的[15]

[ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['plʌndər] ,
escape , but they brought away with them a vast amount of plunder ,
逃脱 , 但 他们 带来 离开 和 他们 一个 广阔的 数量 的 掠夺 ,

他们逃脱了，但却带走了大量的战利品。

[kəm'pjuːtɪd][æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] ,
computed at three hundred thousand pieces of eight ,
计算 在 三 百 千 件 的 八 ,

计算结果为三十万枚八镑，

[bɪ'saɪdz] [faɪv] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['meni] ['prizənəz] [held] [fɔːr; fər]['rænsəm] .
besides five hundred head of cattle and many prisoners held for ransom .
除了 五 百 头 的 牛 和 许多 囚犯 握住 为了 赎金 .

此外还有五百头牛和许多被扣押勒索赎金的囚犯。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [welθ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [loʊ] !
But when the division of all this wealth came to be made , lo !
但 什么时候 这 分配 的 全部 这 财富 来了 到 是 制成 , 洛 !

但是，当所有这些财富被分配时，瞧！

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
there were only fifty thousand pieces of eight to be found .
那里 是 仅有的 五十 千 件 的 八 到 是 成立 .

总共只找到了五万枚八角金币。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət][kæpt] . ['henri] ['mɔːrgən] [hɪm'self] .
What had become of the rest no man could tell but Capt . Henry Morgan himself .
什么 有 变得 的 这 休息 不 男人 可以 告诉 但 船长 . 亨利 摩根 他自己 .

除了亨利·摩根上尉本人，没有人知道其他人的下落。

['ɑːnəsti] [ə'mʌŋ] [θiːvz] [wʌz; wəz] ['nevər] [æn; ən]['æksiəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Honesty among thieves was never an axiom with him .
诚实 之中 窃贼 曾是 绝不 一个 公理 和 他 .

在他看来，盗贼之间从来就没有诚实可言。

[ruːd] , ['trʌkjələnt] , [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] [æz; əz] ['kæptɪn] ['mɔːrgən][wʌz; wəz] ,
Rude , truculent , and dishonest as Captain Morgan was ,
粗鲁的 , 好斗的 , 和 不诚实 作为 队长 摩根 曾是 ,

尽管摩根船长粗鲁、蛮横、不诚实，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˌbʌkə'niəz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səb'mɪt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
he seems to have had a wonderful power of persuading the wild buccaneers under him to submit everything to his judgment ,
他 似乎 到 有 有 一个 精彩的 力量 的 说服 这 荒野 海盗 在下面 他 到 提交 一切 到 他的 判断 ,

他似乎有一种神奇的力量，能够说服他手下那些桀骜不驯的海盗们，让他们把一切都服从于他的裁决。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and to rely entirely upon his word .
和 到 依靠 完全 之上 他的 单词 .

并完全信赖他的话。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['evɪdəntli] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,
In spite of the vast sum of money that he had very evidently made away with ,
在 尽管如此 的 这 广阔的 和 的 钱 那 他 有 非常 显然 制成 离开 和 ,

尽管他显然卷走了巨额资金，

[rɪ'kruːts] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][bænd][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [ðæn; ðən]['evər] .
recruits poured in upon him , until his band was larger and better equipped than ever .
新兵 倾倒 在 之上 他 , 直到 他的 乐队 曾是 更大的 和 更好的 配备 比 曾经 .

新兵源源不断地涌入他的队伍，直到他的队伍比以往任何时候都更加庞大、装备更加精良。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['plʌndər] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz][raɪp] [æt; ət]['pɔːtu] ['beloʊ] ,
And now it was determined that the plunder harvest was ripe at Porto Bello ,
和 现在 它 曾是 决定 那 这 掠夺 收成 曾是 成熟 在 波尔图 贝洛 ,

现在可以确定，波托贝洛的掠夺性收获已经成熟。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪtiːz] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] .
and that city's doom was sealed .
和 那 城市的 厄运 曾是 密封 .

那座城市的厄运就此注定。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [tuː] [strɔːŋ] ['kɑːslz] ['θɜːrəli] [mænd] ,
The town was defended by two strong castles thoroughly manned ,
这 镇 曾是 辩护 经过 二 强的 城堡 彻底 有人值守 ,

这座城镇由两座戒备森严的坚固城堡守卫。

[ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] [baɪ][æz; əz] ['gælənt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz]['evər] ['kærid] [tə'liːdoʊ] [stiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and officered by as gallant a soldier as ever carried Toledo steel at his
和 警官 经过 作为 英勇 一个 士兵 作为 曾经 携带 托莱多 钢 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

他的指挥官是一位英勇无畏的士兵，他肩负着托莱多钢铁的重任。

[bʌt; bət] [strɔːŋ] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['gælənt] ['soʊldʒərz] [weid] [nɑːt][ə; eɪ] ['bɑːlikɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But strong castles and gallant soldiers weighed not a barleycorn with the
但 强的 城堡 和 英勇 士兵 称重 不是 一个 大麦粒 和 这
[ˌbʌkə'niəz] [wen] [ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][goʊld] .
buccaneers when their blood was stirred by the lust of gold .
海盗 什么时候 他们的 血 曾是 搅拌 经过 这 欲望 的 金子 .

但是，当海盗们被对黄金的渴望所驱使时，坚固的城堡和英勇的士兵对他们来说都微不足道。

['lændɪŋ] [æt; ət][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɚ]['nɑːsoʊ] , [ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] [ten] [liːgz] ['westwərd] [ʌv; əv]['pɔːtu]
Landing at Puerto Naso , a town some ten leagues westward of Porto
降落 在 波多黎各 鼻 , 一个 镇 一些 十 联赛 向西 的 波尔图
['beloʊ] ,
Bello ,
贝洛 ,

在波多贝洛以西约十里格的纳索港登陆

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [taʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['boʊldli] [di'mɑːndid]
they marched to the latter town , and coming before the castle , boldly demanded
他们 行军 到 这 后者 镇 , 和 未来 前 这 城堡 , 大胆地 要求
[ɪts] [sə'rendər] .
its surrender .
它是 投降 .

他们进军到后一座城镇，来到城堡前，大胆地要求城堡投降。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ˌwerə'pɑːn] ['mɔːrgən] ['θretnd] [ðæt] [noʊ]['kwɔːrtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It was refused , whereupon Morgan threatened that no quarter should be
它 曾是 拒绝 , 于是 摩根 威胁 那 不 四分之一 应该 是
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

遭到拒绝后，摩根威胁说绝不姑息。

[stɪl] [sə'rendər] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ə'tækt] , [ænd; ənd]
Still surrender was refused ; and then the castle was attacked , and
仍然 投降 曾是 拒绝 ; 和 然后 这 城堡 曾是 遭到攻击 , 和
['æftər][ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .
after a bitter struggle was captured .
后 一个 苦的 斗争 曾是 捕获 .

但他们仍然拒绝投降；然后城堡遭到攻击，经过一场激烈的战斗后被攻克。

['mɔːrgən][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] :
Morgan was as good as his word :
摩根 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 :

摩根言而有信：

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] ,
every man in the castle was shut in the guard room ,
每一个 男人 在 这 城堡 曾是 关闭 在 这 警卫 房间 ,

城堡里所有的男人都被关进了警卫室。

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] ['mægəziːn] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , ['kæs(ə)l] ,
the match was set to the powder magazine , and soldiers , castle ,
这 匹配 曾是 放 到 这 粉末 杂志 , 和 士兵 , 城堡 ,

比赛地点定在火药库，士兵们，城堡，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
and all were blown into the air ,
和 全部 是 吹 进入 这 空气 ,

所有东西都被吹到了空中。

[waɪl] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
while through all the smoke and the dust the buccaneers poured into the town .
尽管 通过 全部 这 抽烟 和 这 灰尘 这 海盗 倾倒 进入 这 镇 .

海盗们穿过硝烟尘土涌入了城镇。

[stɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [held] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz]
Still the governor held out in the other castle , and might have made good his
仍然 这 州长 握住 出去 在 这 其他 城堡 , 和 可能 有 制成 好的 他的
[dɪ'fens] ,
defense ,
防御 ,

但总督仍然坚守在另一座城堡里，而且很可能成功守住了阵地。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
but that he was betrayed by the soldiers under him .
但 那 他 曾是 背叛 经过 这 士兵 在下面 他 .

但他却被他手下的士兵出卖了。

['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] [pɔːd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ˌbʌkə'niəz] .
Into the castle poured the howling buccaneers .
进入 这 城堡 倾倒 这 嚎叫 海盗 .

咆哮的海盗们涌进了城堡。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːt] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
But still the governor fought on , with his wife and daughter clinging to
但 仍然 这 州长 战斗 在 , 和 他的 妻子 和 女儿 依恋 到
[hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [-]
his knees and beseeching [16]
他的 膝盖 和 恳求 [-]

但州长仍然坚持战斗，他的妻子和女儿紧紧抱着他的膝盖，苦苦哀求[16]。

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['fɔːrhed] ['trɪklɪŋ] [daʊn]
him to surrender , and the blood from his wounded forehead trickling down
他 到 投降 , 和 这 血 从 他的 受伤 前额 涓涓细流 向下
['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑːlər] ,
over his white collar ,
超过 他的 白色的 衣领 ,

他被迫投降，鲜血从他受伤的额头上顺着白色的衣领流了下来。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪn] ['strʌg(ə)l] .
until a merciful bullet put an end to the vain struggle .
直到 一个 仁慈 子弹 放 一个 结尾 到 这 徒劳 斗争 .

直到一颗仁慈的子弹结束了这场徒劳的挣扎。

['mɔːrgən][æt; ət]['pɔːtu]['beloʊ]
Morgan at Porto Bello
摩根 在 波尔图 贝洛

摩根在波多贝洛

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Illustration from
插图 从

插图来自

['mɔːrɡən]
MORGAN
摩根

摩根

[baɪ][iː] . [siː] . ['stɛdmən]
by E . C . Stedman
经过 E . C . 斯特德曼

作者：E.C.斯特德曼

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Originally published in
起初 已发布 在

最初发表于

['hɑːrpɝz] ['mæɡəziːn] , [dɪ'sembər] , -
Harper's Magazine , December , 1888
哈珀斯 杂志 , 十二月 , -

《哈珀斯杂志》，1888年12月

[hɪr] [wɜːr; wər] [i'næktid] [ðə; ði][oʊld] [siːnz] .
Here were enacted the old scenes .
这里 是 已颁布 这 老的 场景 .

这里重现了当年的场景。

['evriθɪŋ] ['plʌndəd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['rænsəm] [set] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Everything plundered that could be taken , and then a ransom set upon the
一切 掠夺 那 可以 是 已采取 , 和 然后 一个 赎金 放 之上 这
[taʊn] [ɪt'self] .
town itself .
镇 本身 .

掠夺一切可以夺取的东西，然后向这座城镇本身索要赎金。

[ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [ɔːr][æn; ən] [ə'pærəntli] ['ɑːnɪst] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
This time an honest , or an apparently honest , division was made of the
这 时间 一个 诚实的 , 或者 一个 显然 诚实的 , 分配 曾是 制成 的 这
[spɔɪlz] ,
spoils ,
战利品 ,

这一次，战利品被公平地分配了，或者至少表面上公平地分配了。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] , [bɪ'saɪdz]
which amounted to two hundred and fifty thousand pieces of eight , besides
哪个 金额 到 二 百 和 五十 千 件 的 八 , 除了
['mɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
merchandise and jewels .
商品 和 珠宝 .

除了商品和珠宝外，还有二十五万枚八镑银币。

[ðə; ði][nekst] [taʊnz] [tuː; tə] ['sʌfər] [wɜːr; wər] [pʊr] [ˌmærə'kaɪboʊ][ænd; ənd][dʒɪ'brɔːltər] ,
The next towns to suffer were poor Maracaibo and Gibraltar ,
这 下一个 城镇 到 遭受 是 贫穷的 马拉开波 和 直布罗陀 ,

接下来遭受重创的是贫困的马拉开波和直布罗陀。

[naʊ] [dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [rɔːt] [baɪ] - .
now just beginning to recover from the desolation wrought by l'Olonoise .
现在 只是 开始 到 恢复 从 这 荒凉 锻 经过 - .

现在才刚刚开始从奥洛努瓦兹飓风造成的破坏中恢复过来。

[wʌns] [mɔːr] [bəuθ] [taʊnz] [wɜːr; wər] ['plʌndəd] [ʌv; əv] ['evri] [beɪl] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Once more both towns were plundered of every bale of merchandise and of
一次 更多的 两个都 城镇 是 掠夺 的 每一个 包 的 商品 和 的
['evri] [pɪ'æstər] ,
every piaster ,
每一个 皮亚斯特 ，

两座城镇再次遭到洗劫，所有货物和银子都被洗劫一空。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [bəuθ][wɜːr; wər] ['rænsəmd] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [skwiːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and once more both were ransomed until everything was squeezed from the
和 一次 更多的 两个都 是 赎金 直到 一切 曾是 挤压 从 这
['retʃɪd] [ɪn'hæbɪtənts] .
wretched inhabitants .
可怜 居民 .

于是，两人再次被赎回，直到榨干了这些可怜居民的一切。

[hɪr] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn] ,
Here affairs were like to have taken a turn ,
这里 事务 是 喜欢 到 有 已采取 一个 转动 ，

事情似乎在这里发生了转变，

[fɔːr; fər] [wen] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][dʒɪ'brɔːltər][hiː; hi] [faʊnd] [θriː] [greɪt] [men] - [ʌv; əv]
for when Captain Morgan came up from Gibraltar he found three great men - of
为了 什么时候 队长 摩根 来了 向上 从 直布罗陀 他 成立 三 伟大的 男人 - 的
- [wɔːr] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
- war lying in the entrance to the lake awaiting his coming .
- 战争 说谎 在 这 入口 到 这 湖 等待中 他的 未来 .

当摩根船长从直布罗陀上来时，他发现三艘巨大的战舰停泊在湖口，等着他的到来。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hemd] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Seeing that he was hemmed in in the narrow sheet of water ,
看到 那 他 曾是 包边 在 在 这 狭窄的 床单 的 水 ，

眼见自己被困在狭窄的水面之中，

['kæptɪn] ['mɔːrgən][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] ['mætərz] ,
Captain Morgan was inclined to compromise matters ,
队长 摩根 曾是 倾斜 到 妥协 事情 ，

摩根船长倾向于妥协。

['iːv(ə)n] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['plʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'laʊd]
even offering to relinquish all the plunder he had gained if he were allowed
甚至 提供 到 放弃 全部 这 掠夺 他 有 获得 如果 他 是 允许
[tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] .
to depart in peace .
到 离开 在 和平 .

他甚至表示，如果能让他和平离开，他愿意放弃所有掠夺所得。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ædmərəl] [wʊd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But no ; the Spanish admiral would hear nothing of this .
但 不 ； 这 西班牙语 上将 会 听到 没有什么 的 这 .

但是，西班牙海军上将根本不听。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['paiərits] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [sɪ'kjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]
Having the pirates , as he thought , securely in his grasp , he would relinquish
拥有 这 海盗 ， 作为 他 想法 ， 安全地 在 他的 抓牢 ， 他 会 放弃
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ，

他认为海盗们已经牢牢掌握在自己手中，所以他绝不会放手。

[bʌt; bət] [wʊd] [swiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌns][ænd; ənd] [fər'evər] .
but would sweep them from the face of the sea once and forever .
但 会 扫 他们 从 这 脸 的 这 海 一次 和 永远 .

但会将它们从大海上彻底清除。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
That was an unlucky determination for the Spaniards to reach ,
那 曾是 一个 倒霉 决心 为了 这 西班牙人 到 抵达 ,

对西班牙人来说，这是一个不幸的决定。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['paiərits] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]
for instead of paralyzing the pirates with fear , as he expected it would do
为了 反而 的 瘫痪 这 海盗 和 害怕 , 作为 他 预期的 它 会 做
,
,
,

因为他预想中的效果是，这种方法非但没有让海盗们因恐惧而瘫痪，反而……

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [tɜːrnd] [ðer; ðər][mæd] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][æz; əz][mæd] [ˌdespə'reɪʃn] .
it simply turned their mad courage into as mad desperation .
它 简单地 转向 他们的 疯狂的 勇气 进入 作为 疯狂的 绝望 .

它只是把他们疯狂的勇气变成了疯狂的绝望。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ves(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌmærə'kaɪboʊ][wʌz; wəz]
A great vessel that they had taken with the town of Maracaibo was
一个 伟大的 血管 那 他们 有 已采取 和 这 镇 的 马拉开波 曾是
[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪər] [ʃɪp] ,
converted into a fire ship ,
转换 进入 一个 火 船 ,

他们劫持了马拉开波城的一艘大船，并将其改装成了一艘火船。

[mænd] [wɪð; wɪθ][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][mɔn'teərə][kæps][ænd; ənd]['seɪlər]['dʒækɪts] , [ænd; ənd] [fɪld]
manned with logs of wood in montera caps and sailor jackets , and filled
有人值守 和 日志 的 木头 在 蒙特拉 帽子 和 水手 夹克 , 和 已填
[wɪð; wɪθ] ['brɪmstoʊn] ,
with brimstone ,
和 硫磺 ,

他们头戴蒙特拉帽，身穿水手服，手持木桩，身上装满了硫磺。

[pɪtʃ] , [ænd; ənd] [pɑːm] [liːvz] [soʊkt] [ɪn] [ɔɪl] .
pitch , and palm leaves soaked in oil .
沥青 , 和 棕榈 树叶 浸泡过 在 油 .

沥青和浸泡过油的棕榈叶。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['paiərits] [seɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,
Then out of the lake the pirates sailed to meet the Spaniards ,
然后 出去 的 这 湖 这 海盗 航行 到 见面 这 西班牙人 ,

然后，海盗们驶出湖面，与西班牙人会合。

[ðə; ði]['faɪər] [ʃɪp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [daʊn] [-]
the fire ship leading the way , and bearing down [17]
这 火 船 领导 这 方式 , 和 轴承 向下 [-]

火船在前开路，向下游驶来[17]

[də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['ves(ə)l] .
directly upon the admiral's vessel .
直接地 之上 这 海军上将的 血管 .

直接降落在海军上将的舰船上。

[æt; ət][ðə; ði][helm] [stʊd] [ˌvɔlən'tiəz] , [ðə; ði][moʊst] ['despərət] [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
At the helm stood volunteers , the most desperate and the bravest of all the
在 这 舵 站立 志愿者 , 这 最多 绝望的 和 这 最勇敢的 的 全部 这
['paɪrət] [gæŋ] ,
pirate gang ,
海盗 帮派 ,

掌舵的是一群志愿者，他们是海盗团伙中最绝望、最勇敢的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][pɔːrts] [stʊd] [ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][mɔn'teərə][kæps] .
and at the ports stood the logs of wood in montera caps .
和 在 这 端口 站立 这 日志 的 木头 在 蒙特拉 帽子 .

港口边堆放着用蒙特拉帽封住的木头原木。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] ,
So they came up with the admiral ,
所以 他们 来了 向上 和 这 上将 ,

于是他们想出了海军上将这个名字，

[ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʌnz] ,
and grappled with his ship in spite of the thunder of all his great guns ,
和 缠斗 和 他的 船 在 尽管如此 的 这 雷 的 全部 他的 伟大的 枪支 ,

尽管他的战舰炮声震耳欲聋，他仍然奋力与战舰搏斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['spænjərd] [sɔː] , [ɔːl] [tuː] [leɪt] , [wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
and then the Spaniard saw , all too late , what his opponent really was .
和 然后 这 西班牙人 锯 , 全部 也 晚的 , 什么 他的 对手 真的 曾是 .

然后，西班牙人才看清，为时已晚，他的对手究竟是什么货色。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [luːs] ,
He tried to swing loose ,
他 尝试 到 摇摆 松动的 ,

他试图放松挥杆，

[bʌt; bət] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [fleɪmz] [ɪn'veləpt]
but clouds of smoke and almost instantly a mass of roaring flames enveloped
但 云 的 抽烟 和 几乎 即刻 一个 大量的 的 咆哮 火焰 被包裹
[bəuθ] ['ves(ə)lz] ,
both vessels ,
两个都 船只 ,

但瞬间，两艘船都被浓烟和熊熊烈焰吞噬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [lɔːst] .
and the admiral was lost .
和 这 上将 曾是 丢失的 .

那位海军上将失踪了。

[ðə; ði]['sekənd] ['ves(ə)l] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ,
The second vessel , not wishing to wait for the coming of the pirates ,
这 第二 血管 , 不是 祝 到 等待 为了 这 未来 的 这 海盗 ,

第二艘船不愿等待海盗到来，

[bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [kruː] [sæŋk][hɜːr; hər] ,
bore down upon the fort , under the guns of which the cowardly crew sank her ,
钻孔 向下 之上 这 堡 , 在下面 这 枪支 的 哪个 这 胆小 全体人员 沉没 她 ,

炮火猛烈袭来，懦弱的船员们在炮火下将她击沉。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and made the best of their way to the shore .
和 制成 这 最好的 的 他们的 方式 到 这 支撑 .

他们竭尽全力到达了岸边。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['ves(ə)l] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
The third vessel , not having an opportunity to escape ,
这 第三 血管 , 不是 拥有 一个 机会 到 逃脱 ,

第三艘船没有机会逃脱，

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['paiərits] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
was taken by the pirates without the slightest resistance , and the passage
曾是 已采取 经过 这 海盗 没有 这 丝毫 反抗 , 和 这 通道
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [klɪrd] .
from the lake was cleared .
从 这 湖 曾是 已清除 .

海盗们没有丝毫抵抗就占领了那里，从湖中出来的通道也被清理干净了。

[soʊ] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [seɪld] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌmærə'kaɪboʊ] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔːltər] ['prɑːstreɪt] [ə; eɪ] ['sekənd]
So the buccaneers sailed away , leaving Maracaibo and Gibraltar prostrate a second
所以 这 海盗 航行 离开 , 离开 马拉开波 和 直布罗陀 前列腺 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .

于是海盗们扬帆远航，马拉开波和直布罗陀再次沦陷。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə'nʌðər] ['ventʃər] ,
And now Captain Morgan determined to undertake another venture ,
和 现在 队长 摩根 决定 到 承担 其他 风险投资 ,

现在，摩根船长决心开启另一项冒险。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['iːkwəld] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ]
the like of which had never been equaled in all of the annals of buccaneering
这 喜欢 的 哪个 有 绝不 到过 等于 在 全部 的 这 志 的 海盗行为
.
:
.

在海盗史上，从未有过如此惊天动地的壮举。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['pænəmɑː] ,
This was nothing less than the descent upon and the capture of Panama ,
这 曾是 没有什么 较少的 比 这 下降 之上 和 这 捕获 的 巴拿马 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
which was ,
哪个 曾是 ,

这无异于对巴拿马的入侵和占领，即：

[nekst] [tuː; tə] [ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['strɔːŋli]
next to Cartagena , perhaps , the most powerful and the most strongly
下一个 到 卡塔赫纳 , 也许 , 这 最多 强大的 和 这 最多 强烈
['fɔːtifaid] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
fortified city in the West Indies .
强化 城市 在 这 西方 印第斯 .

除了卡塔赫纳之外，它可能是西印度群岛最强大、防御最坚固的城市。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ventʃər] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['letərz] [ʌv; əv] [mɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
In preparation for this venture he obtained letters of marque from the
在 准备 为了 这 风险投资 他 获得 信件 的 商标 从 这
['gʌvərnər] [ʌv; əv] [dʒə'meɪkə] ,
governor of Jamaica ,
州长 的 牙买加 ,

为了筹备这次冒险，他从牙买加总督那里获得了私掠许可证。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'læstɪk] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd]
by virtue of which elastic commission he began immediately to gather around
经过 美德 的 哪个 松紧带 委员会 他 开始 立即地 到 收集 大约
[hɪm; ɪm][ɔːl] [mə'tɪriəl] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
him all material necessary for the undertaking .
他 全部 材料 必要的 为了 这 承诺 .

凭借这项灵活的授权，他立即开始收集开展这项工作所需的一切材料。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] ['mɔːrgən][wʌz; wəz][ə'baʊt]
When it became known abroad that the great Captain Morgan was about
什么时候 它 成为 已知 国外 那 这 伟大的 队长 摩根 曾是 关于
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr]
undertaking an adventure that was to eclipse all that was ever done before
承诺 一个 冒险 那 曾是 到 蚀 全部 那 曾是 曾经 完毕 前

当伟大的摩根船长即将踏上一段超越以往所有壮举的冒险之旅的消息传遍海外时，人们便知道了这一点。

, [greɪt] ['nʌmbərz] [keɪm] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stændərd] ,
, great numbers came flocking to his standard ,
, 伟大的 数字 来了 集群 到 他的 标准 ,

大批民众涌向他的旗帜，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] [ˌdespə'rɑːdəuz]
until he had gathered together an army of two thousand or more desperadoes
直到 他 有 聚集 一起 一个 军队 的 二 千 或者 更多的 亡命之徒
[ænd; ənd]['paiərits] [hweə'wɪð] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ,
and pirates wherewith to prosecute his adventure ,
和 海盗 以及 到 起诉 他的 冒险 ,

直到他集结了两千多名亡命之徒和海盗，组成了一支军队，以实施他的冒险计划。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] ['ventʃər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['siːkrət] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] .
albeit the venture itself was kept a total secret from everyone .
尽管 这 风险投资 本身 曾是 保留 一个 全部的 秘密 从 每个人 .

尽管这项计划本身对所有人完全保密。

[pɔːrt] - , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][,hispən'jəulə] , ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði][ail,il,əl][diː][lɑː] [-]
Port Couillon , in the island of Hispaniola , over against the Ile de la [18]
港口 - , 在 这 岛 的 伊斯帕尼奥拉岛 , 超过 反对 这 伊尔岛 德 拉 [-]

库永港位于伊斯帕尼奥拉岛，与拉岛隔海相望[18]

[vɑːʃ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mʌstər] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] ['mɑːtli] [bænd] ['gæðərd]
Vache , was the place of muster , and thither the motley band gathered
牛 , 曾是 这 地方 的 鼓起 , 和 那里 这 杂乱无章 乐队 聚集
[frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] .
from all quarters .
从 全部 四分之一 .

瓦什是集合地点，来自四面八方的杂牌军都聚集在那里。

[prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] ['plʌndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
Provisions had been plundered from the mainland wherever they could be
条款 有 到过 掠夺 从 这 大陆 无论 他们 可以 是
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,

物资是从大陆各地掠夺而来，凡是能找到的都搜刮而来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - ([oʊ] . [es] .) , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .
and by the 24th of October , 1670 (O . S .) , everything was in readiness .
和 经过 这 24th 的 十月 , - (哦 . S .) , 一切 曾是 在 准备就绪 .

到 1670 年 10 月 24 日（旧历），一切准备就绪。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [seɪnt] ['kæθərin] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm]
The island of Saint Catharine , as it may be remembered , was at one time
这 岛 的 圣 凯瑟琳 , 作为 它 可能 是 记得 , 曾是 在 一 时间
['kæptʃərd] [baɪ] - ,
captured by Mansvelt ,
捕获 经过 - ,

人们或许还记得，圣凯瑟琳岛曾一度被曼斯维尔特占领。

['mɔrgənz] ['mæstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv] ['paɪrəsi] .
Morgan's master in his trade of piracy .
摩根的 掌握 在 他的 贸易 的 海盗行为 .

摩根是海盗行当里的大师。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] ['fɔːtifaid] [baɪ]
It had been retaken by the Spaniards , and was now thoroughly fortified by
它 有 到过 重新夺回 经过 这 西班牙人 , 和 曾是 现在 彻底 强化 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它已被西班牙人重新夺回，并被他们彻底加固。

['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tempt] [ðæt] ['mɔːrgən] [hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæstər] ['paɪrət] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
Almost the first attempt that Morgan had made as a master pirate was the
几乎 这 第一的 试图 那 摩根 有 制成 作为 一个 掌握 海盗 曾是 这
[riː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['kæθərɪnz] [aɪl] .
retaking of Saint Catharine's Isle .
重考 的 圣 凯瑟琳的 小岛 .

摩根作为海盗大师的第一次尝试几乎就是夺回圣凯瑟琳岛。

[ɪn] [ðæt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
In that undertaking he had failed ; but now ,
在 那 承诺 他 有 失败的 ; 但 现在 ,

在那项事业中他失败了；但是现在，

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [niːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv]
as there was an absolute need of some such place as a base of
作为 那里 曾是 一个 绝对 需要 的 一些 这样的 地方 作为 一个 根据 的
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
operations ,
运营 ,

因为当时绝对需要一个这样的地方作为行动基地，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] .
he determined that the place must be taken .
他 决定 那 这 地方 必须 是 已采取 .

他认定必须占领这个地方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] .
And it was taken .
和 它 曾是 已采取 .

它被拍下了。

[ðə; ði] ['spænjərdz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] , [hæd; həd] ['fɔːtifaid] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst]
The Spaniards , during the time of their possession , had fortified it most
这 西班牙人 , 期间 这 时间 的 他们的 拥有 , 有 强化 它 最多
['θɜːrəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ,
thoroughly and completely ,
彻底 和 完全地 ,

西班牙人在占领期间，对其进行了极其彻底和全面的加固。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ˌðer'ʌv] [bɪn] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]
and had the governor thereof been as brave as he who met his death in
和 有 这 州长 其中 到过 作为 勇敢的 作为 他 WHO 遇见 他的 死亡 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['pɔːtu]['beloʊ] ,
the castle of Porto Bello ,
这 城堡 的 波尔图 贝洛 ，

如果那里的总督像在波托贝洛城堡阵亡的那位一样勇敢就好了

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
there might have been a different tale to tell .
那里 可能 有 到过 一个 不同的 故事 到 告诉 .

或许还有另一个故事可以讲述。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sə'rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kaʊərdli] ['fæʃ(ə)n] ,
As it was , he surrendered it in a most cowardly fashion ,
作为 它 曾是 ， 他 投降 它 在 一个 最多 胆小 时尚 ，

然而，他却以极其懦弱的方式交出了它。

['mɪrli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃæm] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] ,
merely stipulating that there should be a sham attack by the buccaneers ,
仅仅 规定 那 那里 应该 是 一个 假 攻击 经过 这 海盗 ，

仅仅规定海盗们要进行一次虚假袭击，

[wer'baɪ] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .
whereby his credit might be saved .
由此 他的 信用 可能 是 已保存 .

这样或许可以保住他的信用。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪnt] ['kæθərin] [wʌz; wəz] [wʌn] .
And so Saint Catharine was won .
和 所以 圣 凯瑟琳 曾是 韩元 .

于是，圣凯瑟琳城被攻克了。

[ðə; ði][nekst] [step] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɑːgres] ,
The next step to be taken was the capture of the castle of Chagres ,
这 下一个 步 到 是 已采取 曾是 这 捕获 的 这 城堡 的 查格雷斯 ，

下一步是攻占查格雷斯城堡。

[wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
which guarded the mouth of the river of that name ,
哪个 守卫 这 嘴 的 这 河 的 那 姓名 ，

它守卫着同名河流的入海口，

[ʌp] [wɪtʃ] ['rɪvər][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðer; ðər] [truːps] [ænd; ənd]
up which river the buccaneers would be compelled to transport their troops and
向上 哪个 河 这 海盗 会 是 被迫 到 运输 他们的 军队 和
[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pænəmɑː] .
provisions for the attack upon the city of Panama .
条款 为了 这 攻击 之上 这 城市 的 巴拿马 .

海盗们将被迫沿着哪条河运送他们的军队和补给品去进攻巴拿马城?

[ðɪs] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [pɪkt] [men] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]
This adventure was undertaken by four hundred picked men under command of
这 冒险 曾是 已 经过 四 百 挑选 男人 在下面 命令 的
['kæptɪn] ['mɔːrgən] [hɪm'self] .
Captain Morgan himself .
队长 摩根 他自己 .

这次冒险是由摩根船长亲自指挥的四百名精锐队员执行的。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɑːgres] , [noʊn] [æz; əz][sæn][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] ,
The castle of Chagres , known as San Lorenzo by the Spaniards ,
这 城堡 的 查格雷斯 ， 已知 作为 圣 洛伦佐 经过 这 西班牙人 ，

查格雷斯城堡，西班牙人称之为圣洛伦索城堡，

[stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] [ə'brʌpt] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
stood upon the top of an abrupt rock at the mouth of the river ,
站立 之上 这 顶部 的 一个 突然 岩石 在 这 嘴 的 这 河 ,

他站在河口一块陡峭的岩石顶上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fɔːtrisiz] [fɔːr; fər][ɪts] [saɪz] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was one of the strongest fortresses for its size in all of the
和 曾是 一 的 这 最强 堡垒 为了 它是 尺寸 在 全部 的 这
[west] ['ɪndiz] .
West Indies .
西方 印第斯 .

它是西印度群岛同等规模中最坚固的堡垒之一。

[ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] ['mɔːrgən][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn]['pænəmɑː] .
This stronghold Morgan must have if he ever hoped to win Panama .
这 据点 摩根 必须 有 如果 他 曾经 希望 到 赢 巴拿马 .

如果摩根想要赢得巴拿马，他就必须拥有这个据点。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [fɪrs] , ['blʌdi]
The attack of the castle and the defense of it were equally fierce , bloody
这 攻击 的 这 城堡 和 这 防御 的 它 是 同样地 凶猛的 , 血腥
, [ænd; ənd] ['despərət] .
, and desperate .
, 和 绝望的 .

城堡的攻防战同样激烈、血腥、绝望。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [-]
Again and again the buccaneers [19]
再次 和 再次 这 海盗 [-]

海盗们一次又一次[19]

[ə'sɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [bæk] .
assaulted , and again and again they were beaten back .
袭击 , 和 再次 和 再次 他们 是 被打败 后退 .

他们遭到袭击，一次又一次地被击退。

[soʊ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [bɪn]
So the morning came , and it seemed as though the pirates had been
所以 这 早晨 来了 , 和 它 似乎 作为 尽管 这 海盗 有 到过
['bæfəld] [ðɪs] [taɪm] .
baffled this time .
困惑 这 时间 .

第二天早晨到来，海盗们似乎这次束手无策了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][pɑːm] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
But just at this juncture the thatch of palm leaves on the roofs of some
但 只是 在 这 契机 这 苫 的 棕榈 树叶 在 这 屋顶 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [,fɔːtifi'keiʃənz] [tʊk] ['faɪər] ,
of the buildings inside the fortifications took fire ,
的 这 建筑物 里面 这 防御工事 采取 火 ,

但就在这时，防御工事内一些建筑物屋顶上的棕榈叶茅草着火了。

[ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] ,
a conflagration followed , which caused the explosion of one of the magazines ,
一个 大火 随后 , 哪个 导致 这 爆炸 的 一 的 这 杂志 ,

随后发生大火，导致其中一个弹药库爆炸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pə'ræləsɪs][ʌv; əv] ['terər] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði]['paiərits] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː]
and in the paralysis of terror that followed , the pirates forced their way into
和 在 这 麻痹 的 恐怖 那 随后 , 这 海盗 强制 他们的 方式 进入
[ðə; ði] [,fɔːtifi'keiʃənz] ,
the fortifications ,
这 防御工事 ,

在随之而来的恐慌之中，海盗们强行攻入了防御工事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] .
and the castle was won .
和 这 城堡 曾是 韩元 .

城堡被攻克了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [ɔːr]
Most of the Spaniards flung themselves from the castle walls into the river or
最多 的 这 西班牙人 扔 他们自己 从 这 城堡 墙壁 进入 这 河 或者
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'niːθ] ,
upon the rocks beneath ,
之上 这 岩石 下面 ,

大多数西班牙人从城堡墙上跳入河中或落到下面的岩石上。

[pri'fəːiŋ] [deθ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] ; ['meni] [huː] [wɜːr; wər] [left] [wɜːr; wər] [pʊt]
preferring death to capture and possible torture ; many who were left were put
偏好 死亡 到 捕获 和 可能的 酷刑 ; 许多 WHO 是 左边 是 放
[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] ,
to the sword ,
到 这 剑 ,

他们宁愿战死也不愿被俘虏并遭受酷刑；许多幸存者都被处以屠杀。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [wɜːr; wər] [sperd] [ænd; ənd] [held] [æz; əz] ['prizənəz] .
and some few were spared and held as prisoners .
和 一些 很少 是 幸存 和 握住 作为 囚犯 .

少数人幸免于难，被俘虏并关押起来。

[soʊ] [fel] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɑ:gres] ,
So fell the castle of Chagres ,
所以 跌倒 这 城堡 的 查格雷斯 ,

于是，查格雷斯城堡陷落了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pænəmɑː][bʌt; bət]
and nothing now lay between the buccaneers and the city of Panama but
和 没有什么 现在 躺 之间 这 海盗 和 这 城市 的 巴拿马 但
[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [ænd; ənd] ['trækləs] ['fɔrists] .
the intervening and trackless forests .
这 介入 和 无轨 森林 .

现在，海盗和巴拿马城之间只剩下茫茫无际的森林了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huːz] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] [wʌz; wəz][noʊ] ['siːkrət] .
And now the name of the town whose doom was sealed was no secret .
和 现在 这 姓名 的 这 镇 谁 厄运 曾是 密封 曾是 不 秘密 .

现在，那个注定走向毁灭的小镇的名字已经不再是秘密了。

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] [ʌv; əv] ['tʃɑ:gres] [went] [kæpt] . ['henri] ['mɔːrgən][ænd; ənd] [twelv] ['hʌndrəd] [men] ,
Up the river of Chagres went Capt . Henry Morgan and twelve hundred men ,
向上 这 河 的 查格雷斯 去 船长 . 亨利 摩根 和 十二 百 男人 ,

亨利·摩根上尉率领一千二百名士兵溯查格雷斯河而上。

[pækt] ['kloʊsli] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] ; [ðeɪ] ['nevər] [stɑːpt] , ['seɪvɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest]
packed closely in their canoes ; they never stopped , saving now and then to rest
包装 密切 在 他们的 独木舟 ; 他们 绝不 停止 , 保存 现在 和 然后 到 休息
[ðer; ðər] ['stɪfnd] [legz] ,
their stiffened legs ,
他们的 僵硬 腿 ,

他们紧紧地挤在独木舟里；他们不停歇，只是偶尔停下来休息一下僵硬的双腿。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊn] [æz; əz]['kruːz][diː][sæn][wɑːn; hwɑːn][gəl'jeigəu] ,
until they had come to a place known as Cruz de San Juan Gallego ,
直到 他们 有 来 到 一个 地方 已知 作为 克鲁兹 德 圣 胡安 加列戈 ,

直到他们来到一个叫做圣胡安加列戈十字路口的地方，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['boʊts][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊnəs]
where they were compelled to leave their boats on account of the shallowness
在哪里 他们 是 被迫 到 离开 他们的 船 在 帐户 的 这 浅
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
of the water .
的 这 水 .

由于水浅，他们被迫弃船。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [men] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər]['boʊts] [æz; əz]
Leaving a guard of one hundred and sixty men to protect their boats as
离开 一个 警卫 的 一 百 和 六十 男人 到 保护 他们的 船 作为
[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [bɪ'fɔːr] ['pænəmɑː] ,
a place of refuge in case they should be worsted before Panama ,
一个 地方 的 避难所 在 案件 他们 应该 是 最差 前 巴拿马 ,

他们留下160名士兵守卫船只，以防在巴拿马城外战败后能找到避难所。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
they turned and plunged into the wilderness before them .
他们 转向 和 暴跌 进入 这 荒野 前 他们 .

他们转身，一头扎进了眼前的荒野。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [foʊ] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['spænjərdz] [wɪð; wɪθ]
There a more powerful foe awaited them than a host of Spaniards with
那里 一个 更多的 强大的 敌人 等待中 他们 比 一个 主持人 的 西班牙人 和
[mætʃ] , ['paʊdər] , [ænd; ənd] [liːd] — [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
match , powder , and lead — starvation .
匹配 , 粉末 , 和 带领 — 饥饿 .

在那里，等待他们的是一个比一群拿着火柴、火药和铅弹的西班牙人更强大的敌人——饥饿。

[ðeɪ] [met] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] ;
They met but little or no opposition in their progress ;
他们 遇见 但 小的 或者 不 反对 在 他们的 进步 ;

他们在前进的过程中几乎没有遇到任何阻力；

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðeɪ] [faʊnd] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv] [miːt] , ['evri] [greɪn][ʌv; əv] [meɪz] ,
but wherever they turned they found every fiber of meat , every grain of maize ,
但 无论 他们 转向 他们 成立 每一个 纤维 的 肉 , 每一个 粮食 的 玉米 ,

但无论他们走到哪里，都能找到每一根肉纤维，每一粒玉米粒。

['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr] [miːl] , [swept] [ə'weɪ] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] ['ʌtərli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
every ounce of bread or meal , swept away or destroyed utterly before them .
每一个 盎司 的 面包 或者 一顿饭 , 扫荡 离开 或者 损毁 完全地 前 他们 .

每一盎司面包或食物，都在他们面前被彻底扫除或摧毁。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] [hæd; həd] [səkˈsesfəli] [ˌoʊvərˈkʌm] [æn; ən] [ˌæmbəsˈkeɪd] [ɔːr][æn; ən] [əˈtæk] ,
Even when the buccaneers had successfully overcome an ambuscade or an attack ,
甚至 什么时候 这 海盗 有 成功地 克服 一个 伏击 或者 一个 攻击 ，

即使海盗们成功克服了伏击或袭击，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ˈflaɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [tʊk] [-]
and had sent the Spaniards flying , the fugitives took [20]
和 有 发送 这 西班牙人 飞行 ， 这 逃犯 采取 [-]

并把西班牙人打得落荒而逃，逃亡者们[20]

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [strɪp] [ðer; ðər] [ded] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɡreɪn] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈleðərn] [sæks] ,
the time to strip their dead comrades of every grain of food in their leathern sacks ,
这 时间 到 条 他们的 死的 同志们 的 每一个 粮食 的 食物 在 他们的 皮革 麻袋 ，

他们要趁机搜刮死去战友皮袋里的每一粒食物。

[ˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈempti] [bæɡz] .
leaving nothing but the empty bags .
离开 没有什么 但 这 空的 包 .

只剩下空袋子。

[ðə; ði] [ˈsækɪŋ] [ʌv; əv][ˈpænəmɑː]
The Sacking of Panama
这 解雇 的 巴拿马

巴拿马陷落

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Illustration from
插图 从

插图来自

[ˌbʌkəˈniəz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [meɪn]
BUCCANEERS AND MAROONERS OF THE SPANISH MAIN
海盗 和 荒岛逃亡者 的 这 西班牙语 主要的

西班牙主海域的海盗和海盗

[baɪ] [ˈhaʊərd] [paɪl]
by Howard Pyle
经过 霍华德 派尔

作者：霍华德·派尔

[əˈrɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
Originally published in
起初 已发布 在

最初发表于

[ˈhɑːrpɝz] [ˈmæɡəziːn] , [ˈɔːɡəst] [ænd; ənd] [sepˈtembər] , -
Harper's Magazine , August and September , 1887
哈珀斯 杂志 ， 八月 和 九月 ， -

《哈珀斯杂志》，1887年8月和9月

[sez] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈvents] , [hɪmˈself] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
Says the narrator of these events , himself one of the expedition ,
说道 这 旁白 的 这些 活动 ， 他自己 一 的 这 远征 ，

这些事件的叙述者，也就是探险队的一员，这样说道：

" [ðeɪ] ['æftərwərd] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ðoʊz] ['leðərn] [bæɡz] , [æz; əz] [ə'fɔːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" They afterward fell to eating those leathern bags , as affording something to the
" 他们 之后 跌倒 到 吃 那些 皮革 包 , 作为 负担得起 某物 到 这
[fər'ment] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌməks] .
ferment of their stomachs .
发酵 的 他们的 胃 .

“后来，他们开始吃那些皮袋，以此来充饥。

" [ten] [deɪz] [ðeɪ] ['strʌɡld] [θruː] [ðɪs] ['bɪtər] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['dɔːɡɪdli] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ]
" Ten days they struggled through this bitter privation , doggedly forcing their way
" 十 天 他们 挣扎 通过 这 苦的 匮乏 , 顽强地 强制 他们的 方式
['ɑːnwərd] ,
onward ,
向前 ,

“他们忍受了十天的苦难，顽强地向前推进，

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] ['hæɡərd] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fiːvər] .
faint with hunger and haggard with weakness and fever .
头晕的 和 饥饿 和 枯槁 和 弱点 和 发烧 .

饥饿难耐，面容憔悴，虚弱发烧。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] ,
Then , from the high hill and over the tops of the forest trees ,
然后 , 从 这 高的 爬坡道 和 超过 这 最高额 的 这 森林 树木 ,

然后，从高高的山丘上，越过森林树梢，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv]['pænəmɑː] ,
they saw the steeples of Panama ,
他们 锯 这 尖顶 的 巴拿马 ,

他们看到了巴拿马的尖顶教堂，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ɡoʊl][bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv]
and nothing remained between them and their goal but the fighting of
和 没有什么 剩余 之间 他们 和 他们的 目标 但 这 斗争 的
[fɔːr] ['spænjərdz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
four Spaniards to every one of them — a simple thing which they had done
四 西班牙人 到 每一个 一 的 他们 — 一个 简单的 事物 哪个 他们 有 完毕
['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'ɡen] .
over and over again .
超过 和 超过 再次 .

他们与目标之间只剩下每四个西班牙人与他们战斗——这是他们反复做过的一件简单的事情。

[daʊn] [ðeɪ] [pɔːd] [ə'pɑːn]['pænəmɑː] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['spænjərdz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;
Down they poured upon Panama , and out came the Spaniards to meet them ;
向下 他们 倾倒 之上 巴拿马 , 和 出去 来了 这 西班牙人 到 见面 他们 ;
[fɔːr] ['hʌndrəd] [hɔːrs] ,
four hundred horse ,
四 百 马 ,

他们涌入巴拿马，西班牙人出来迎战；四百名骑兵，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fʊt] ,
two thousand five hundred foot ,
二 千 五 百 脚 ,

两千五百英尺

[ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld] ['bʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hə:did] [tə'ɡeðər] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn]
and two thousand wild bulls which had been herded together to be driven
和 二 千 荒野 公牛 哪个 有 到过 放牧 一起 到 是 驱动
['oʊvər][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ræŋks] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'ɔːrdərd] [ænd; ənd]['broʊkən] .
over the buccaneers so that their ranks might be disordered and broken .
超过 这 海盗 所以 那 他们的 排名 可能 是 混乱 和 破碎的 .

还有两千头野牛，它们被赶到一起，准备驱赶海盗，以便扰乱和击溃他们的队伍。

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [eɪt] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] ;
The buccaneers were only eight hundred strong ;
这 海盗 是 仅有的 八 百 强的 ;

海盗只有八百人；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['iːðər] ['fɔːlən] [ɪn]['bæt(ə)l][ɔːr][hæd; həd] [drɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['drɪri] ['pæθweɪ]
the others had either fallen in battle or had dropped along the dreary pathway
这 其他的 有 任何一个 倒下 在 战斗 或者 有 掉落 沿着 这 凄凉 路径
[θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;
through the wilderness ;
通过 这 荒野 ;

其他人要么战死沙场，要么倒在荒野中那条荒凉的小路上；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['mædli] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] ,
but in the space of two hours the Spaniards were flying madly over the plain ,
但 在 这 空间 的 二 小时 这 西班牙人 是 飞行 疯狂地 超过 这 清楚的 ,

但仅仅两个小时后，西班牙人就疯狂地飞越了平原。

['maɪnəs][sɪks] ['hʌndrəd] [huː] [leɪ] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
minus six hundred who lay dead or dying behind them .
减 六 百 WHO 躺 死的 或者 垂死 在后面 他们 .

减去身后躺着的六百名死者或垂死之人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊlz] ,
As for the bulls ,
作为 为了 这 公牛 ,

至于牛市方面，

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [sɜːrvd] [æz; əz] [fuːd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər]
as many of them as were shot served as food there and then for
作为 许多 的 他们 作为 是 射击 服务 作为 食物 那里 和 然后 为了
[ðə; ði][hæf] - ['fæmɪʃt] ['paiərits] ,
the half - famished pirates ,
这 一半 - 饥饿 海盗 ,

许多被射杀的人当场成了饥肠辘辘的海盗们的食物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv]
for the buccaneers were never more at home than in the slaughter of
为了 这 海盗 是 绝不 更多的 在 家 比 在 这 屠宰 的
['kæt(ə)l] .
cattle .
牛 .

因为海盗们最自在的莫过于屠杀牛群。

[ðen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .
Then they marched toward the city .
然后 他们 行军 朝向 这 城市 .

然后他们向城市进发。

[θriː] ['aʊərz] - [mɔːr] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːts] , ['haʊlɪŋ] , [jelɪŋ] ,
Three hours ' more fighting and they were in the streets , howling , yelling ,
三 小时 - 更多的 斗争 和 他们 是 在 这 街道 , 嚎叫 , 大喊 ,
['plʌndərɪŋ] , [gɔːdʒɪŋ] , [dræm] - ['drɪŋkɪŋ] ,
plundering , gorging , dram - drinking ,
掠夺 , 暴饮暴食 , 德拉姆 - 喝 ,

又打了三个小时，他们就冲到街上，嚎叫、叫喊、抢劫、暴饮暴食、豪饮。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [fʊl] [vent] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [vaɪl] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [lʌsts] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][ðer; ðər]

and giving full vent to all the vile and nameless lusts that burned in their

和 给予 满的 发泄 到 全部 这 卑鄙的 和 无名 欲望 那 烧伤 在 他们的

['hɑːrts] [laɪk] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv]['faɪər] .

hearts like a hell of fire .

心 喜欢 一个 地狱 的 火 .

并将心中如同地狱之火般燃烧的所有卑鄙无耻的欲望彻底释放出来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] — ['ræpɪn] , ['kruːəlti] , [ænd; ənd]

And now followed the usual sequence of events — rapine , cruelty , and

和 现在 随后 这 通常 顺序 的 活动 — 掠夺 , 残酷 , 和

[ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ;

extortion ;

勒索 ;

接下来发生的是一系列惯常的事件——强奸、残忍和敲诈勒索；

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taʊn] [tuː; tə]['rænsəm] ,

only this time there was no town to ransom ,

仅有的 这 时间 那里 曾是 不 镇 到 赎金 ,

但这一次，没有城镇可以用来勒索赎金了。

[fɔːr; fər]['mɔːrɡən][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

for Morgan had given orders that it should be destroyed .

为了 摩根 有 给定 订单 那 它 应该 是 损毁 .

因为摩根曾下令将其销毁。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['pænəmɑː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði]

The torch was set to it , and Panama , one of the greatest cities in the

这 火炬 曾是 放 到 它 , 和 巴拿马 , 一 的 这 最 城市 在 这

[nuː] [wɜːrld] ,

New World ,

新的 世界 ,

火炬点燃了它，而巴拿马，这座新大陆最伟大的城市之一，

[wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

was swept from the face of the earth .

曾是 扫荡 从 这 脸 的 这 地球 .

被从地球上彻底抹去。

[waɪ] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] , [-]

Why the deed was done , [21]

为什么 这 契据 曾是 完毕 , [-]

这样做的原因[21]

[noʊ][mæn][bʌt; bət]['mɔːrɡən][kʊd; kəd] [tel] .

no man but Morgan could tell .

不 男人 但 摩根 可以 告诉 .

除了摩根之外，没人能分辨出来。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['treʒər] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt]

Perhaps it was that all the secret hiding places for treasure might be brought

也许 它 曾是 那 全部 这 秘密 隐藏 地方 为了 宝藏 可能 是 带来

[tuː; tə] [laɪt] ;

to light ;

到 光 ;

或许是因为所有藏匿宝藏的秘密地点都会被发现；

[bʌt; bət]	[wət'evər]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[wʌz; wəz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌbʌkə'nɪr]	[hɪm'self]	.
but	**whatever**	**the**	**reason**	**was**	**,**	**it**	**lay**	**hidden**	**in**	**the**	**breast**	**of**	**the**	**great**	**buccaneer**	**himself**	**.**
但	任何	这	原因	曾是	,	它	躺	隐	在	这	胸部	的	这	伟大的	海盗	他自己	.

但无论原因是什么，它都隐藏在这位伟大海盗的内心深处。

[fɔːr; fər]	[θriː]	[wiːks]	['mɔːrgən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	[ə'boʊd]	[ɪn]	[ðɪs]	['dredf(ə)l]	[pleɪs]	;
For	**three**	**weeks**	**Morgan**	**and**	**his**	**men**	**abode**	**in**	**this**	**dreadful**	**place**	**;**
为了	三	周	摩根	和	他的	男人	住所	在	这	可怕	地方	;

摩根和他的手下在这个可怕的地方住了三个星期；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['mɑːtʃ[t]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	[biːsts]	[ʌv; əv]	['bɜːrd(ə)n]	['loʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	['treʒərz]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvər]	[ænd; ənd]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	,
and	**they**	**marched**	**away**	**with**	**one**	**hundred**	**and**	**seventy**	**-**	**five**	**beasts**	**of**	**burden**	**loaded**	**with**	**treasures**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**and**	**jewels**	**,**
和	他们	行军	离开	和	一	百	和	七十	-	五	野兽	的	负担	已加载	和	宝藏	的	金子	和	银	和	珠宝	,

他们带着一百七十五头驮着金银珠宝的牲畜扬长而去。

[bɪ'saɪdz]	[greɪt]	['kwɑːntətiz]	[ʌv; əv]	['mɜːrtʃəndaɪs]	,	[ænd; ənd]	[sɪks]	['hʌndrəd]	['prizənəz]	[held]	[fɔːr; fər]	['rænsəm]	.
besides	**great**	**quantities**	**of**	**merchandise**	**,**	**and**	**six**	**hundred**	**prisoners**	**held**	**for**	**ransom**	**.**
除了	伟大的	数量	的	商品	,	和	六	百	囚犯	握住	为了	赎金	.

除了大量货物外，还有六百名被扣押勒索赎金的囚犯。

[wət'evər]	[bɪ'keɪm]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[væst]	[welθ]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	,
Whatever	**became**	**of**	**all**	**that**	**vast**	**wealth**	**,**	**and**	**what**	**it**	**amounted**	**to**	**,**
任何	成为	的	全部	那	广阔的	财富	,	和	什么	它	金额	到	,

无论那笔巨额财富最终流向何处，以及它究竟意味着什么，

[noʊ]	[mæn]	[bʌt; bət]	['mɔːrgən]	['evər]	[nuː]	,
no	**man**	**but**	**Morgan**	**ever**	**knew**	**,**
不	男人	但	摩根	曾经	知道	,

除了摩根之外，没有人知道这件事。

[fɔːr; fər]	[wen]	[ə; eɪ]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[tuː]	['hʌndrəd]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[eɪt]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[mæn]	.
for	**when**	**a**	**division**	**was**	**made**	**it**	**was**	**found**	**that**	**there**	**was**	**only**	**two**	**hundred**	**pieces**	**of**	**eight**	**to**	**each**	**man**	**.**
为了	什么时候	一个	分配	曾是	制成	它	曾是	成立	那	那里	曾是	仅有的	二	百	件	的	八	到	每个	男人	.

因为分配之后发现，每人只有两百枚八镑的银币。

[wen]	[ðɪs]	['dɪvɪdend]	[wʌz; wəz]	[dɪ'klerd]	,	[ə; eɪ]	[haʊl]	[ʌv; əv]	[,eksi'kreiʃən]	[went]	[ʌp]	,
When	**this**	**dividend**	**was**	**declared**	**,**	**a**	**howl**	**of**	**execration**	**went**	**up**	**,**
什么时候	这	股利	曾是	声明	,	一个	嚎	的	念咒	去	向上	,

当宣布这项股息时，一片谴责的叫嚣声响起。

['ʌndər]	[wɪtʃ]	['iːv(ə)n]	[kæpt]	.	['henri]	['mɔːrgən]	[kweɪld]	.
under	**which**	**even**	**Capt**	**.**	**Henry**	**Morgan**	**quailed**	**.**
在下面	哪个	甚至	船长	.	亨利	摩根	畏缩	.

就连亨利·摩根上尉都感到畏惧。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] [kə'mɑːndəz] [slɪpt] [ðer; ðər]['keɪbəlz][ænd; ənd][ræn] [aʊt]
At night he and four other commanders slipped their cables and ran out
在 夜晚 他 和 四 其他 指挥官 滑倒了 他们的 电缆 和 跑 出去
[tuː; tə] [siː] ,
to sea ,
到 海 ,

夜里，他和另外四名指挥官解开缆绳，逃往大海。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] [ə'mʌŋ]
and it was said that these divided the greater part of the booty among
和 它 曾是 说 那 这些 分割 这 更大的 部分 的 这 赃物 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

据说这些人瓜分了大部分战利品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [welθ] ['plʌndəd] [æt; ət]['pænəmɑː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv]['fɔːlən] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But the wealth plundered at Panama could hardly have fallen short of a
但 这 财富 掠夺 在 巴拿马 可以 几乎 有 倒下 短的 的 一个
['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
million and a half of dollars .
百万 和 一个 一半 的 美元 .

但巴拿马掠夺的财富肯定不少于一百五十万美元。

[kəm'pjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjər] ,
Computing it at this reasonable figure ,
计算 它 在 这 合理的 数字 ,

按这个合理的数值计算，

[ðə; ði] ['veriəs] ['praɪzɪz] [wʌn] [baɪ] ['henri] ['mɔːrgən][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wʊd] [stænd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
the various prizes won by Henry Morgan in the West Indies would stand as follows :
这 各种各样的 奖品 韩元 经过 亨利 摩根 在 这 西方 印第斯 会 站立 作为 跟随 :

亨利·摩根在西印度群岛获得的各项奖项如下：

['pænəmɑː] , $1 , - , - ; ['pɔːtu]['beloʊ] , $800 , - ; [p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɚ][del]['prinsipiː] , $700 ,
Panama , $1 , 500 , 000 ; Porto Bello , $800 , 000 ; Puerto del Principe , $700 ,
巴拿马 , $1 , - , - ; 波尔图 贝洛 , $800 , - ; 波多黎各 del 王子 , $700 ,
- ; [ˌmærə'kaɪboʊ][ænd; ənd][dʒɪ'brɔːltər] ,
000 ; Maracaibo and Gibraltar ,
- ; 马拉开波 和 直布罗陀 ,

巴拿马，1, 500, 000 美元；贝罗港，$800, 000；普林西比港, $700, 000;马拉开波和直布罗陀，

$400 , - ; ['veriəs] ['paɪərəsiːz] , $250 , - — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] $3 , - ,
$400 , 000 ; various piracies , $250 , 000 — making a grand total of $3 , 650 ,
$400 , - ; 各种各样的 盗版 , $250 , - — 制作 一个 盛大 全部的 的 $3 , - ,

40万美元；各种盗版损失25万美元——总计3650美元。

- [æz; əz][ðə; ði][væst] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['plʌndər] .
000 as the vast harvest of plunder .
- 作为 这 广阔的 收成 的 掠夺 .

000 作为大量的掠夺所得。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæbjələs] [welθ] , [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænjərdz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk]
With this fabulous wealth , wrenched from the Spaniards by means of the rack
和 这 太棒了 财富 , 扭动 从 这 西班牙人 经过 方法 的 这 架子
[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrd] ,
and the cord ,
和 这 绳索 ,

凭借这笔通过刑架和绳索从西班牙人手中夺取的巨额财富，

[ænd; ənd] ['pɪlfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] ['θiːvɪŋ] , [kæpt] . ['henri]
and pilfered from his companions by the meanest of thieving , Capt . Henry
和 偷窃 从 他的 同伴 经过 这 最卑鄙的 的 盗窃 ， 船长 . 亨利
['mɔːrgən][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,
Morgan retired from business ,
摩根 退休 从 商业 ，

亨利·摩根船长因盗窃同伴的财物，被迫退出商界。

['ɑːnərd] [ʌv; əv][ɔːl] , ['rendərd] ['feɪməs] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːdz] , [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː]
honored of all , rendered famous by his deeds , knighted by the good King Charles II
荣幸 的 全部 ， 渲染 著名的 经过 他的 契约 ， 受封骑士 经过 这 好的 国王 查尔斯 二
,
,
，

他受人尊敬，因其功绩而闻名，被贤君查理二世授予爵位。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['aɪlənd] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] .
and finally appointed governor of the rich island of Jamaica .
和 最后 任命 州长 的 这 富有的 岛 的 牙买加 .

最终被任命为富饶的牙买加岛的总督。

['ʌðər] [ˌbʌkə'niəz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Other buccaneers followed him .
其他 海盗 随后 他 .

其他海盗也纷纷效仿他。

[kæm'piːtʃi] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [sækt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] [ɪt'self] [fel] ;
Campeche was taken and sacked , and even Cartagena itself fell ;
坎佩切 曾是 已采取 和 被解雇 ， 和 甚至 卡塔赫纳 本身 跌倒 ；

坎佩切被攻占和洗劫，甚至连卡塔赫纳本身也沦陷了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['henri] ['mɔːrgən] ['kʌlmineitid] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] ,
but with Henry Morgan culminated the glory of the buccaneers ,
但 和 亨利 摩根 达到顶峰 这 荣耀 的 这 海盗 ，

但亨利·摩根的出现，使海盗的辉煌达到了顶峰。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌn'tɪl]
and from that time they declined in power and wealth and wickedness until
和 从 那 时间 他们 拒绝 在 力量 和 财富 和 邪恶 直到
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [swept] [ə'weɪ] . [-]
they were finally swept away . [22]
他们 是 最后 扫荡 离开 . [-]

从那时起，他们的权力、财富和邪恶程度就逐渐下降，直到最终被彻底消灭。[22]

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [bɪ'keɪm] ['boʊldər][ænd; ənd]['boʊldər] .
The buccaneers became bolder and bolder .
这 海盗 成为 更大胆 和 更大胆 .

海盗们变得越来越大胆。

[ɪn][fækt] , [soʊ] ['derɪŋ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [kraɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənts] ,
In fact , so daring were their crimes that the home governments ,
在 事实 ， 所以 大胆 是 他们的 犯罪 那 这 家 政府 ，

事实上，他们的罪行如此大胆，以至于英国本土政府……

[stɜːrd] [æt; ət][læst] [baɪ] [ðiːz] [aʊt'reɪdʒəs] [bɑːr'bærəti] , ['sɪriəsli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]
stirred at last by these outrageous barbarities , seriously undertook the suppression
搅拌 在 最后的 经过 这些 令人愤慨 野蛮行为 ， 严重地 承担 这 抑制
[ʌv; əv][ðə; ði] ['friːˌbuːtərz] ,
of the freebooters ,
的 这 自由掠夺者 ，

最终，这些骇人听闻的暴行激起了人们的愤怒，促使政府认真着手镇压这些非法劫掠者。

['lɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['membər] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['hɪðər]
lopping and trimming the main trunk until its members were scattered hither
修剪 和 修剪 这 主要的 树干 直到 它是 成员 是 疏散 这里
[ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
and thither ,
和 那里 ,

将主干修剪得枝繁叶茂，以至于树枝散落在各处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːrɡənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] .
and it was thought that the organization was exterminated .
和 它 曾是 想法 那 这 组织 曾是 灭绝 .

人们一度认为该组织已被消灭。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [wɜːr; wər] ['mɪrli]
But , so far from being exterminated , the individual members were merely
但 , 所以 远的 从 存在 灭绝 , 这 个人 成员 是 仅仅
['skætərd] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] ,
scattered north , south , east , and west ,
疏散 北 , 南 , 东方 , 和 西方 ,

但是，这些成员非但没有被消灭，只是分散到了北方、南方、东方和西方。

[iːtʃ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['nuːkliəs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['ɡæðərd] [ænd; ənd] ['klʌstərd] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [ʌv; əv]
each forming a nucleus around which gathered and clustered the very worst of
每个 成型 一个 核 大约 哪个 聚集 和 聚类 这 非常 最差 的
[ðə; ði] ['ɔːfˌskaʊrɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
the offscouring of humanity .
这 渣滓 的 人类 .

每个核心都聚集了人类社会中最卑劣、最堕落的群体。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['ferli] [pækt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
The result was that when the seventeenth century was fairly packed away with
这 结果 曾是 那 什么时候 这 第十七 世纪 曾是 相当 包装 离开 和
[ɪts] ['lævəndər] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
its lavender in the store chest of the past ,
它是 薰衣草 在 这 店铺 胸部 的 这 过去的 ,

结果是，当十七世纪连同它的薰衣草一起被打包进过去的宝库时，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] ['bændz][ʌv; əv] ['friːˌbuːtərz] [wɜːr; wər] ['kruːzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] [ɪn]
a score or more bands of freebooters were cruising along the Atlantic seaboard in
一个 分数 或者 更多的 乐队 的 自由掠夺者 是 巡航 沿着 这 大西洋 海岸 在
[ɑːrmd] ['ves(ə)lz] ,
armed vessels ,
武装 船只 ,

二十多个海盗团伙驾驶着武装船只在大西洋沿岸游荡。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [flæɡ][wɪð; wɪθ][ɪts] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ,
each with a black flag with its skull and crossbones at the fore ,
每个 和 一个 黑色的 旗帜 和 它是 颅骨 和 交叉骨 在 这 前 ,

每面旗帜正面都插着一面黑旗，旗面上印有骷髅和交叉骨图案。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [kruː] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][tæɡz][ænd; ənd] ['remnənts] [ʌv; əv]
and with a nondescript crew made up of the tags and remnants of
和 和 一个 不伦不类 全体人员 制成 向上 的 这 标签 和 残余物 的
['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [ˌsemɪ'sɪvəˌlaɪzd] [hjuː'mænəti] ([waɪt] ,
civilized and semicivilized humanity (white ,
文明 和 半文明 人类 (白色的 ,

船员们平平无奇，由文明和半文明人类的残余和标签（白人，

[blæk] , [red] , [ænd; ənd] ['jeloʊ]) , [noʊn] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] , ['swɔːrmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
black , red , and yellow) , known generally as marooners , swarming upon the
黑色的 , 红色的 , 和 黄色的) , 已知 一般来说 作为 荒岛逃亡者 , 蜂拥而至 之上 这
[deks] [bɪ'loʊ] .
decks below .
甲板 以下 .

黑色、红色和黄色），通常被称为逃难者，成群结队地涌向下面的甲板。

[nɔːr] [dɪd] [ðiːz] ['ɔːfʃuːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] [stem] [kən'faɪn] [ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz]
Nor did these offshoots from the old buccaneer stem confine their depredations
也不 做过 这些 分支 从 这 老的 海盗 干 局限 他们的 掠夺
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['siːz] [ə'loʊn] ;
to the American seas alone ;
到 这 美国人 海域 独自的 ;

这些从古老的海盗分支中衍生出来的势力，也并未将他们的劫掠活动局限于美洲海域；

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] ['ɔːlsoʊ] ['witnist] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] , [ænd; ənd]
the East Indies and the African coast also witnessed their doings , and
这 东方 印第斯 和 这 非洲 海岸 还 目击者 他们的 行为 , 和
['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
suffered from them ,
遭受 从 他们 ,

东印度群岛和非洲沿岸地区也目睹了他们的所作所为，并因此遭受苦难。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
and even the Bay of Biscay had good cause to remember more than one
和 甚至 这 湾 的 比斯开 有 好的 原因 到 记住 更多的 比 一
['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
visit from them .
访问 从 他们 .

甚至比斯开湾也有充分的理由记住他们不止一次的到访。

['wɜːrði] [sprɪgz] [frʌm; frəm][soʊ] ['wɜːrði] [ə; eɪ] [stem] [ɪm'pruːvd] ['veriəsliˌ'væriəsli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['perənt]
Worthy sprigs from so worthy a stem improved variously upon the parent
值得 枝条 从 所以 值得 一个 干 改进 各种各样的 之上 这 父母
['meθədz] ;
methods ;
方法 ;

从优秀的枝干上长出的优秀枝条，在母本方法的基础上进行了各种改进；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spænjərdz] [ə'loʊn] ,
for while the buccaneers were content to prey upon the Spaniards alone ,
为了 尽管 这 海盗 是 内容 到 猎物 之上 这 西班牙人 独自的 ,

因为尽管海盗们只满足于掠夺西班牙人，

[ðə; ði] [riːpt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .
the marooners reaped the harvest from the commerce of all nations .
这 荒岛逃亡者 收获 这 收成 从 这 商业 的 全部 国家 .

逃亡者们从各国的贸易中获利。

[soʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] [ðeɪ] [kruːzd] ,
So up and down the Atlantic seaboard they cruised ,
所以 向上 和 向下 这 大西洋 海岸 他们 巡航 ,

于是他们沿着大西洋沿岸航行，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðæt] [mə'ruːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔːri] [ˌaɪ 'tiː]
and for the fifty years that marooning was in the flower of its glory it
和 为了 这 五十 年 那 荒岛 曾是 在 这 花 的 它是 荣耀 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊstərz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ,
was a sorrowful time for the coasters of New England ,
曾是 一个 悲伤 时间 为了 这 杯垫 的 新的 英格兰 ,

在放逐奴隶制度盛行的五十年间，对于新英格兰沿海地区的居民来说，那是一段悲惨的时光。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] , ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɪð; wɪθ]
the middle provinces , and the Virginias , sailing to the West Indies with
这 中间 省份 , 和 这 弗吉尼亚 , 帆船 到 这 西方 印第斯 和
[ðer; ðər] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [sɔːlt] [fɪʃ] ,
their cargoes of salt fish ,
他们的 货物 的 盐 鱼 ,

中部各省和弗吉尼亚各省，载着咸鱼货物驶往西印度群岛，

[greɪn] , [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] .
grain , and tobacco .
粮食 , 和 烟草 .

谷物和烟草。

['treɪdɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər]
Trading became almost as dangerous as privateering , and sea captains were
贸易 成为 几乎 作为 危险的 作为 私掠船 , 和 海 队长 是
['tʃoʊzn] [æz; əz] [-]
chosen as [23]
选定 作为 [-]

贸易变得几乎和私掠一样危险，因此选择了船长作为[23]

[mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɪntlɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌtləs] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
much for their knowledge of the flintlock and the cutlass as for their
很多 为了 他们的 知识 的 这 燧发枪 和 这 弯刀 作为 为了 他们的
['siːmənʃɪp] .
seamanship .
航海术 .

他们不仅精通航海技术，而且对燧发枪和弯刀也颇有研究。

[æz; əz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['wɔːtərz] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ]
As by far the largest part of the trading in American waters was conducted by
作为 经过 远的 这 最大 部分 的 这 贸易 在 美国人 水 曾是 实施 经过
[ðiːz] ['jæŋki] ['koʊstərz] ,
these Yankee coasters ,
这些 扬基 杯垫 ,

由于美国水域的大部分贸易都是由这些美国沿海船只进行的，

[soʊ] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['hevist] [bloʊz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [moʊst] ['kiːnli] [felt] , [fel] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
so by far the heaviest blows , and those most keenly felt , fell upon them .
所以 经过 远的 这 最重 打击 , 和 那些 最多 敏锐地 毛毡 , 跌倒 之上 他们 .

因此，他们遭受的打击最为沉重，感受到的痛苦也最为强烈。

['bʊlətɪn] ['æftər] ['bʊlətɪn] [keɪm] [tuː; tə] [pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['doʊlf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [bɜːnd] [ɔːr]
Bulletin after bulletin came to port with its doleful tale of this vessel burned or
公告 后 公告 来了 到 港口 和 它是 悲伤的 故事 的 这 血管 烧伤 或者
[ðæt] ['ves(ə)l] [s'kʌtld] ,
that vessel scuttled ,
那 血管 沉没 ,

一波又一波的公告传到港口，带来令人悲痛的消息：这艘船被烧毁了，那艘船被凿沉了。

[ðɪs] [wʌn] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['paiərits] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [juːz] [ɔːr] [ðæt] [wʌn] [strɪpt] [ʌv; əv] [ɪts] [gʊdz]
this one held by the pirates for their own use or that one stripped of its goods
这 一 握住 经过 这 海盗 为了 他们的 自己的 使用 或者 那 一 脱衣舞 的 它是 商品
[ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː] [pɔːrt] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [æn; ən] ['egʃel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [joʊk] [hæd; həd]
and sent into port as empty as an eggshell from which the yolk had
和 发送 进入 港口 作为 空的 作为 一个 蛋壳 从 哪个 这 蛋黄 有
[bɪn] [sʌkt] .
been sucked .
到过 真烂 .

一艘是被海盗据为己有的，另一艘是被洗劫一空，像蛋黄被吸干的蛋壳一样空空如也地送入港口的。

['bɔːstən; 'bɑːstən]	,	[nuː]	[jɔːk]	,	[ˌfɪlə'delfɪr]	,	[ænd; ənd]	['tʃɑːrlstən]	['sʌfərd]	[ə'laɪk]	,
Boston	**,**	**New**	**York**	**,**	**Philadelphia**	**,**	**and**	**Charleston**	**suffered**	**alike**	**,**
波士顿	,	新的	约克	,	费城	,	和	查尔斯顿	遭受	同样	,

波士顿、纽约、费城和查尔斯顿都遭受了同样的损失。

[ænd; ənd]	['wɜːrði]	[ʃɪp]	['oʊnərz]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ɔːf]	['kaʊntɪŋ]	[ðer; ðər]	[lɔːsɪz]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]
and	**worthy**	**ship**	**owners**	**had**	**to**	**leave**	**off**	**counting**	**their**	**losses**	**upon**	**their**
和	值得	船	所有者	有	到	离开	离开	计数	他们的	损失	之上	他们的

['fɪŋgərz]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sleɪt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	['dɪzməl]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	.
fingers	**and**	**take**	**to**	**the**	**slate**	**to**	**keep**	**the**	**dismal**	**record**	**.**
手指	和	拿	到	这	石板	到	保持	这	惨淡	记录	.

值得尊敬的船东们不得不停止用手指头数损失，而是拿起石板记录下惨痛的账目。

"	[mə'ruːn]	—	[tuː; tə]	[pʊt]	[ə'ʃɔːr]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['dezərt]	[aɪl]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['seɪlər]	,
"	**Maroon**	**—**	**to**	**put**	**ashore**	**on**	**a**	**desert**	**isle**	**,**	**as**	**a**	**sailor**	**,**
"	栗色	—	到	放	岸上	在	一个	沙漠	小岛	,	作为	一个	水手	,

“Maroon——指被遗弃在荒岛上的水手，

['ʌndər]	['priːtens]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[kə'mɪtɪd]	[sʌm; səm]	[greɪt]	[kraɪm]	.
under	**pretense**	**of**	**having**	**committed**	**some**	**great**	**crime**	**.**
在下面	虚伪	的	拥有	坚定的	一些	伟大的	犯罪	.

假装犯下了重大罪行。

"	[ðʌs]	['aʊər; ɑːr]	[gʊd]	['noʊə]	['webstər]	[gɪvz]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[draɪ]	[boʊnz]	,	[ðə; ði]	[ə'nætəmi]	,
"	**Thus**	**our**	**good**	**Noah**	**Webster**	**gives**	**us**	**the**	**dry**	**bones**	**,**	**the**	**anatomy**	**,**
"	因此	我们的	好的	诺亚	韦伯斯特	给予	我们	这	干燥	骨头	,	这	解剖学	,

“因此，我们优秀的诺亚·韦伯斯特为我们提供了枯骨，即解剖学，

[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[meɪ]	[kən'strʌkt]	[ə; eɪ]	['spesɪmən]	[tuː; tə]	[suːt]	[ɪt'self]	.
upon	**which**	**the**	**imagination**	**may**	**construct**	**a**	**specimen**	**to**	**suit**	**itself**	**.**
之上	哪个	这	想像力	可能	构造	一个	标本	到	套装	本身	.

想象力可以据此构建出符合自身喜好的样本。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðens]	[ðæt]	[ðə; ði]		[tʊk]	[ðer; ðər]	[neɪm]	,
It	**is**	**thence**	**that**	**the**	**marooners**	**took**	**their**	**name**	**,**
它	是	因此	那	这	荒岛逃亡者	采取	他们的	姓名	,

逃亡者的名字便由此而来。

[fɔːr; fər]	[mə'ruːn]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[moʊst]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	['ɪnstrʊmənts]	[ʌv; əv]	['pʌnɪʃmənt]
for	**marooning**	**was**	**one**	**of**	**their**	**most**	**effective**	**instruments**	**of**	**punishment**
为了	荒岛	曾是	一	的	他们的	最多	有效的	仪器	的	惩罚

[ɔːr]	[rɪ'vendʒ]	.
or	**revenge**	**.**
或者	复仇	.

放逐是他们最有效的惩罚或报复手段之一。

[ɪf]	[ə; eɪ]	['paɪrət]	[broʊk]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	[ruːlz]	[wɪtʃ]	['gʌvənd]	[ðə; ði]	[pər'tɪkjələr]	[bænd]	[tuː; tə]
If	**a**	**pirate**	**broke**	**one**	**of**	**the**	**many**	**rules**	**which**	**governed**	**the**	**particular**	**band**	**to**
如果	一个	海盗	打破	一	的	这	许多	规则	哪个	受统治	这	特别的	乐队	到

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bɪ'lɔːŋd]	,
which	**he**	**belonged**	**,**
哪个	他	属于	,

如果一个海盗违反了他所属海盗团伙的众多规则之一，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mə'ruːnd]	;
he	**was**	**marooned**	**;**
他	曾是	被困	;

他被困住了；

[dɪd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə]
did a captain defend his ship to such a degree as to be unpleasant to
做过 一个 队长 保卫 他的 船 到 这样的 一个 程度 作为 到 是 令人不快的 到
[ðə; ði]['paiərits] [ə'tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the pirates attacking it ,
这 海盗 攻击 它 ,

船长是否曾以如此激烈的手段保卫自己的船只，以至于令袭击它的海盗感到不快?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mə'ruːnd] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] [hɪm'self] ,
he was marooned ; even the pirate captain himself ,
他 曾是 被困 ; 甚至 这 海盗 队长 他自己 ,

他被困住了；就连海盗船长本人也是如此。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːl] ,
if he displeased his followers by the severity of his rule ,
如果 他 不高兴 他的 追随者 经过 这 严重性 的 他的 规则 ,

如果他因统治过于严苛而惹恼了追随者，

[wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
was in danger of having the same punishment visited upon him which he
曾是 在 危险 的 拥有 这 相同的 惩罚 到访 之上 他 哪个 他
[hæd; həd][pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .
had perhaps more than once visited upon another .
有 也许 更多的 比 一次 到访 之上 其他 .

他有可能遭受与他可能不止一次加诸于他人身上的同样的惩罚。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [mə'ruːn] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['terəb(ə)l] .
The process of marooning was as simple as terrible .
这 过程 的 荒岛 曾是 作为 简单的 作为 糟糕的 .

放逐的过程既简单又可怕。

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] (['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] ['dezərt] [aɪl] [æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [æz; əz]
A suitable place was chosen (generally some desert isle as far removed as
一个 合适的 地方 曾是 选定 (一般来说 一些 沙漠 小岛 作为 远的 已移除 作为
['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]) ,
possible from the pathway of commerce) ,
可能的 从 这 路径 的 商业) ,

选择了一个合适的地方（通常是一些远离商业路线的荒岛），

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'demd] [mæn][wʌz; wəz] [rəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
and the condemned man was rowed from the ship to the beach .
和 这 谴责 男人 曾是 划船 从 这 船 到 这 海滩 .

被判死刑的人被划船从船上送到海滩上。

[aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] [spɪt] ; [ə; eɪ] [gʌn] , [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['bulits] ,
Out he was bundled upon the sand spit ; a gun , a half dozen bullets ,
出去 他 曾是 捆绑式 之上 这 沙 吐 ; 一个 枪 , 一个 一半 打 子弹 ,

他被扔到沙嘴上；身上带着一把枪，六发子弹。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər] [tʃʌkt] [ə'ʃɔːr] ['æftər]
a few pinches of powder , and a bottle of water were chucked ashore after
一个 很少 捏 的 粉末 , 和 一个 瓶子 的 水 是 扔掉 岸上 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他被扔到岸上后，有人撒了几撮粉末和一瓶水。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [rəud] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and away rowed the boat's crew back to the ship ,
和 离开 划船 这 船的 全体人员 后退 到 这 船 ,

于是，船员们划着小船返回了船上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [ə'loʊn][tuː; tə] [reɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['mædnəs] ,
leaving the poor wretch alone to rave away his life in madness ,
离开 这 贫穷的 可怜虫 独自的 到 锐舞 离开 他的 生活 在 疯狂 ,

留下这个可怜的家伙独自一人在疯狂中苟延残喘。

[ɔːr][tuː; tə][sɪt] ['sʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [-]
or to sit sunken in his gloomy [24]
或者 到 坐 凹陷 在 他的 阴沉 [-]

或者沉浸在他的阴郁中[24]

[dɪ'sper] [tɪl] [deθ] ['mɜːrsɪfəli] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tɔːrment] .
despair till death mercifully released him from torment .
绝望 直到 死亡 仁慈地 发布 他 从 折磨 .

他绝望至死，死亡才仁慈地将他从折磨中解救出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [ɪf] ['evər] ['hæpənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn]
It rarely if ever happened that anything was known of him after having been
它 很少 如果 曾经 发生 那 任何事物 曾是 已知 的 他 后 拥有 到过
[mə'ruːnd] .
marooned .
被困 .

他被困荒岛后，几乎从未有人知道他的消息。

[ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['ves(ə)l] , ['seɪlɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [weɪ] ,
A boat's crew from some vessel , sailing by chance that way ,
一个 船的 全体人员 从 一些 血管 , 帆船 经过 机会 那 方式 ,

一艘船上的船员，偶然驶向那个方向

[maɪt] [pər'hæps][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɔːki] [boʊnz] ['bliːtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sænd][ɪn][ðə; ði] ['gerɪʃ]
might perhaps find a few chalky bones bleaching upon the white sand in the garish
可能 也许 寻找 一个 很少 粉笔 骨头 漂 之上 这 白色的 沙 在 这 扎眼
[gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
glare of the sunlight ,
强光 的 这 阳光 ,

或许能在刺眼的阳光下，在白沙上发现几根褪色的白骨。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] .
And such were marooners .
和 这样的 是 荒岛逃亡者 .

这就是当时的荒岛幸存者。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['paɪrət] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃmən] , [fɔːr; fər] ,
By far the largest number of pirate captains were Englishmen , for ,
经过 远的 这 最大 数字 的 海盗 队长 是 英国人 , 为了 ,

海盗船长中绝大多数是英国人，因为……

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [kwiːn] [bes] ,
from the days of good Queen Bess ,
从 这 天 的 好的 女王 贝丝 ,

从贤良的贝丝女王时代起，

['ɪŋglɪʃ] [siː] ['kæptɪnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tɜːrn][fɔːr; fər] ['eni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ventʃər]
English sea captains seemed to have a natural turn for any species of venture
英语 海 队长 似乎 到 有 一个 自然的 转动 为了 任何 物种 的 风险投资
[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv]['paɪrəsi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
that had a smack of piracy in it ,
那 有 一个 啪 的 海盗行为 在 它 ,

英国船长们似乎天生就对任何带有海盗色彩的冒险活动情有独钟。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] [dreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [deɪz] ,
and from the great Admiral Drake of the old , old days ,
和 从 这 伟大的 上将 德雷克 的 这 老的 , 老的 天 ,

还有来自远古时代伟大的德雷克海军上将，

[tuː; tə][ðə; ði] ['trʌkjələnt] ['mɔːrgən][ʌv; əv] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [taɪmz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [dɪd][ðə; ði]['boʊldɪst]
to the truculent Morgan of buccaneering times , the Englishman did the boldest
到 这 好斗的 摩根 的 海盗行为 时代 , 这 英国人 做过 这 最勇敢的
[ænd; ənd] ['wɪkɪdɪst] [diːdz] ,
and wickedest deeds ,
和 最邪恶的 契约 ,

对于桀骜不驯的摩根海盗时代来说，英国人做出了最大胆、最邪恶的举动。

[ænd; ənd] [rɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['dæmɪdʒ] .
and wrought the most damage .
和 锻 这 最多 损害 .

并造成了最大的破坏。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['paiərits] [stændz] [ðə; ði][boʊld] ['kæptɪn] ['eɪvəri] ,
First of all upon the list of pirates stands the bold Captain Avary ,
第一的 的 全部 之上 这 列表 的 海盗 站立 这 大胆的 队长 禽鸟 ,

首先要提到的海盗是胆大妄为的艾弗里船长。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪˌtuːtərz] [ʌv; əv] [mə'ruːn] .
one of the institutors of marooning .
一 的 这 机构 的 荒岛 .

放逐制度的创立者之一。

[hɪm; ɪm][wiː; wi] [siː] [bʌt; bət] ['dɪmli] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['glæmər] [mɪsts] [ʌv; əv]['ledʒəndz][ænd; ənd]
Him we see but dimly , half hidden by the glamouring mists of legends and
他 我们 看 但 依稀 , 一半 隐 经过 这 魅力 薄雾 的 传说 和
[trə'dɪʃ(ə)n] .
tradition .
传统 .

我们只能隐约看到他，他被传说和传统的迷人迷雾所遮蔽。

['ʌðər] [huː] [keɪm] ['æftərwərd] [aʊt'strɪpt] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] ['duːɪŋz] ,
Others who came afterward outstripped him far enough in their doings ,
其他的 WHO 来了 之后 超越 他 远的 足够的 在 他们的 行为 ,

后来者在成就上远远超过了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stændz] [prɪ] - ['emɪnənt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ʌv; əv] [huːm] ['æktʃuəl]
but he stands pre - eminent as the first of marooners of whom actual
但 他 站立 预 - 杰出 作为 这 第一的 的 荒岛逃亡者 的 谁 实际的
['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
history has been handed down to us of the present day .
历史 有 到过 递交 向下 到 我们 的 这 展示 天 .

但他是第一位有确切历史记载流传至今的逃亡者，堪称首屈一指。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'laɪəns] [tuː; tə] [sə'pres]
When the English , Dutch , and Spanish entered into an alliance to suppress
什么时候 这 英语 , 荷兰语 , 和 西班牙语 进入 进入 一个 联盟 到 压制
[ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
buccaneering in the West Indies ,
海盗行为 在 这 西方 印第斯 ,

当英国、荷兰和西班牙结成联盟，共同镇压西印度群岛的海盗活动时，

['sɜːrt(ə)n]	['wəːðiz]	[ʌv; əv]	['brɪstl]	,	[ɪn]	[oʊld]	['ɪŋglənd]	,	['fɪtɪd]	[aʊt]	[tuː]	['ves(ə)lz]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ɪn]	[ðɪs]	['lɔːdəb(ə)l]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	;
certain	**worthies**	**of**	**Bristol**	**,**	**in**	**old**	**England**	**,**	**fitted**	**out**	**two**	**vessels**	**to**	**assist**	**in**	**this**	**laudable**	**project**	**;**
肯定	值得尊敬的人	的	布里斯托尔	，	在	老的	英格兰	，	适配	出去	二	船只	到	协助	在	这	值得称赞	项目	；

英格兰布里斯托尔的一些名流为协助这项值得称赞的工程，购置了两艘船只；

[fɔːr; fər]	['daʊtləs]	['brɪstl]	[treɪd]	['sʌfərd]	['smɑːrtli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mɔːrgən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[ʌv; əv]	[ðæt]	[oʊld]	[taɪm]	.
for	**doubtless**	**Bristol**	**trade**	**suffered**	**smartly**	**from**	**the**	**Morgans**	**and**	**the**	**l'Olonoises**	**of**	**that**	**old**	**time**	**.**
为了	毫无疑问	布里斯托尔	贸易	遭受	聪明地	从	这	摩根	和	这	-	的	那	老的	时间	.

毫无疑问，布里斯托尔的贸易在那个年代受到了摩根家族和奥洛诺瓦家族的严重冲击。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['ves(ə)lz]	[wʌz; wəz]	[neɪmd]	[ðə; ði]	[duːk]	,
One	**of**	**these**	**vessels**	**was**	**named**	**the**	**Duke**	**,**
一	的	这些	船只	曾是	命名	这	公爵	，

其中一艘船被命名为“公爵号”。

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['kæptɪn]	['gɪbsən]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kə'mændər]	[ænd; ənd]	['eɪvəri]	[ðə; ði]	[meit]	.
of	**which**	**a**	**certain**	**Captain**	**Gibson**	**was**	**the**	**commander**	**and**	**Avary**	**the**	**mate**	**.**
的	哪个	一个	肯定	队长	吉布森	曾是	这	指挥官	和	禽鸟	这	伴侣	.

其中，船长是吉布森，大副是艾弗里。

[ə'weɪ]	[ðeɪ]	[seɪld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	['ɪndiz]	,
Away	**they**	**sailed**	**to**	**the**	**West**	**Indies**	**,**
离开	他们	航行	到	这	西方	印第斯	，

他们扬帆远航，前往西印度群岛。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['eɪvəri]	[bɪ'keɪm]	[ɪm'prest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[æd'væntɪdʒɪz]	['ɔːfərd]	[baɪ]	['paɪrəsi]	,
and	**there**	**Avary**	**became**	**impressed**	**by**	**the**	**advantages**	**offered**	**by**	**piracy**	**,**
和	那里	禽鸟	成为	印象深刻	经过	这	优势	提供	经过	海盗行为	，

在那里，艾弗里对海盗行为所带来的种种好处印象深刻。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[geɪnd]	[baɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	['straɪvɪŋ]	.
and	**by**	**the**	**amount**	**of**	**good**	**things**	**that**	**were**	**to**	**be**	**gained**	**by**	**very**	**little**	**striving**	**.**
和	经过	这	数量	的	好的	事物	那	是	到	是	获得	经过	非常	小的	努力	.

而且只需付出很少的努力就能获得很多好处。

[wʌn]	[naɪt]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	(	[huː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['fɛloʊz]	['maɪtɪli]	[ə'dɪktɪd]	[tuː; tə]	[pʌntʃ]	)	,
One	**night**	**the**	**captain**	**(**	**who**	**was**	**one**	**of**	**those**	**fellows**	**mightily**	**addicted**	**to**	**punch**	**)**	**,**
一	夜晚	这	队长	（	WHO	曾是	一	的	那些	伙伴们	非常	上瘾	到	冲床	）	，

一天晚上，船长（他是那种嗜酒如命的人之一）

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[ə'ʃɔːr]	[tuː; tə]	['sætʃəreɪt]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[rʌm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	,
instead	**of**	**going**	**ashore**	**to**	**saturate**	**himself**	**with**	**rum**	**at**	**the**	**ordinary**	**,**
反而	的	去	岸上	到	饱和	他自己	和	朗姆酒	在	这	普通的	，

与其像平常那样上岸痛饮朗姆酒，

[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[drɪŋk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kæbɪn]	[ɪn]	['praɪvət]	.
had	**his**	**drink**	**in**	**his**	**cabin**	**in**	**private**	**.**
有	他的	喝	在	他的	舱	在	私人的	.

他独自一人在自己的船舱里喝了酒。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌm] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
While he lay snoring away the effects of his rum in the cabin ,
尽管 他 躺 打鼾 离开 这 效果 的 他的 朗姆酒 在 这 舱 ,

当他躺在小屋里鼾声如雷，消退着朗姆酒的后遗症时，

['eɪvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [kən'spɪərətəz] [hiːvd] [ðə; ði] ['æŋkər] ['veri] ['liːʒərli] , [-]
Avary and a few other conspirators heaved the anchor very leisurely , [25]
禽鸟 和 一个 很少 其他 阴谋者 喘息 这 锚 非常 悠闲 , [-]

艾弗里和其他几名同谋者非常悠闲地抛锚了[25]

[ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [kə'rʌnə] ,
and sailed out of the harbor of Corunna ,
和 航行 出去 的 这 港口 的 科伦纳 ,

然后驶出科伦纳港，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] [fliːt] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and through the midst of the allied fleet riding at anchor in the darkness .
和 通过 这 中间 的 这 盟军 舰队 骑术 在 锚 在 这 黑暗 .

穿过停泊在夜色中的盟军舰队。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,
By and by , when the morning came ,
经过 和 经过 , 什么时候 这 早晨 来了 ,

不久，当清晨来临，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
the captain was awakened by the pitching and tossing of the vessel ,
这 队长 曾是 觉醒 经过 这 投球 和 抛掷 的 这 血管 ,

船长被船只的颠簸惊醒。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæk(ə)l] [ˌoʊvər'hed] ,
the rattle and clatter of the tackle overhead ,
这 嘎嘎作响 和 哒 的 这 处理 开销 ,

头顶上传来钓具碰撞的嘎嘎声和咔嗒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'krɔːs]
and the noise of footsteps passing and repassing hither and thither across
和 这 噪音 的 脚步声 通过 和 重传 这里 和 那里 穿过
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

还有脚步声在甲板上不时响起。

[pər'hæps][hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌdld]
Perhaps he lay for a while turning the matter over and over in his muddled
也许 他 躺 为了 一个 尽管 转弯 这 事情 超过 和 超过 在 他的 混乱
[hed] ,
head ,
头 ,

或许他躺了一会儿，在混乱的脑袋里反复琢磨这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['eɪvəri] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] ['ænsər] [ðə; ði]
but he presently rang the bell , and Avary and another fellow answered the
但 他 目前 响铃 这 钟 , 和 禽鸟 和 其他 同伴 回答 这
[kɔːl] .
call .
称呼 .

但他随即按响了门铃，艾弗里和另一个人应声而来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [bɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
" What's the matter ? " bawls the captain from his berth .
" 是什么 这 事情 ? " 嚎啕大哭 这 队长 从 他的 泊位 .

“出什么事了？”船长从他的铺位上大声喊道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sez] ['eɪvəri] , ['kuːlli] .
" Nothing , " says Avary , coolly .
" 没有什么 , " 说道 禽鸟 , 冷静地 .

“没什么,”艾弗里冷冷地说。

" ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Something's the matter with the ship , " says the captain .
" 某样东西 这 事情 和 这 船 , " 说道 这 队长 .

“船出问题了,”船长说。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [draɪv] ?
" Does she drive ?
" 做 她 驾驶 ?

她会开车吗?

[wʌt] ['weðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What weather is it ? "
什么 天气 是 它 ? "

现在天气怎么样?

" [oʊ] [noʊ] , " [sez] ['eɪvəri] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [siː] . "
" Oh no , " says Avary ; " we are at sea . "
" 哦 不 , " 说道 禽鸟 ; " 我们 是 在 海 . "

“哦，不,”艾弗里说，“我们到海上去了。”

" [æt; ət] [siː] ? "
" At sea ? "
" 在 海 ? "

“在海上? ”

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧!

" [sez] ['eɪvəri] : " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
" says Avary : " I'll tell you ; you must know that I'm the captain of the ship
" 说道 禽鸟 : " 患病的 告诉 你 ; 你 必须 知道 那 我是 这 队长 的 这 船
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

艾弗里说:“我告诉你，你必须知道我现在是这艘船的船长。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pækɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪr] ['kæbɪn] .
and you must be packing from this here cabin .
和 你 必须 是 包装 从 这 这里 舱 .

你必须从这间小木屋里收拾行李。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ˌmædə'gæskər] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] ,
We are bound to Madagascar , to make all of our fortunes ,
我们 是 边界 到 马达加斯加 , 到 制作 全部 的 我们的 财富 ,

我们注定要去马达加斯加，在那里创造我们所有的财富。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːz] , [waɪ] , [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]
and if you're a mind to ship for the cruise , why , we'll be glad to
和 如果 你是 一个 头脑 到 船 为了 这 巡航 , 为什么 , 出色地 是 高兴的 到
[hæv; həv][juː; jʊ] ,
have you ,
有 你 ,

如果您有意参加邮轮之旅，我们非常欢迎您的到来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['soʊbər][ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ; [ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [boʊt]
if you will be sober and mind your own business ; if not , there is a boat
如果 你 将要 是 清醒 和 头脑 你的 自己的 商业 ; 如果 不是 , 那里 是 一个 船
[əˌlɔːŋ'saɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

如果你能保持清醒，别多管闲事；否则，旁边有条船。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][set] [ə'ʃɔːr] .
and I'll have you set ashore .
和 患病的 有 你 放 岸上 .

我会安排你们上岸。

" [ðə; ði] [pʊr] [hæf] - ['tɪpsi] ['kæptɪn] [hæd; həd][noʊ] ['relɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['paɪrət] ['ʌndər] [ðə; ði]
" The poor half - tipsy captain had no relish to go a - pirating under the
" 这 贫穷的 一半 - 微醺 队长 有 不 尽情享用 到 去 一个 - 盗版 在下面 这
[kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bækslaɪdɪŋ] [meɪt] ,
command of his backsliding mate ,
命令 的 他的 倒退 伴侣 ,

“这位可怜的、半醉半醒的船长一点也不想在他的叛逆副手的指挥下去当海盗。”

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] ['bʌndəld] ,
so out of the ship he bundled ,
所以 出去 的 这 船 他 捆绑式 ,

于是他狼狈地逃出了船。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [rəud] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [huː] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
and away he rowed with four or five of the crew , who , like him ,
和 离开 他 划船 和 四 或者 五 的 这 全体人员 , WHO , 喜欢 他 ,

于是他带着四五个船员划船出发了，这些船员和他一样，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒɑːli] ['ʃɪpˌmeɪts] .
refused to join with their jolly shipmates .
拒绝 到 加入 和 他们的 快乐的 船友 .

拒绝与快乐的船员们一起行动。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɪn]
The rest of them sailed away to the East Indies , to try their fortunes in
这 休息 的 他们 航行 离开 到 这 东方 印第斯 , 到 尝试 他们的 财富 在
[ðoʊz] ['wɔːtərz] ,
those waters ,
那些 水 ,

其余的人则扬帆远航，前往东印度群岛，想在那里碰碰运气。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['eɪvəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
for our Captain Avary was of a high spirit ,
为了 我们的 队长 禽鸟 曾是 的 一个 高的 精神 ,

因为我们的艾弗里船长精神抖擞。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] ['frɪtər] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
and had no mind to fritter away his time in the West Indies ,
和 有 不 头脑 到 油炸饼 离开 他的 时间 在 这 西方 印第斯 ,

他并不打算在西印度群岛虚度光阴。

[skwiːzd] [draɪ][baɪ] [ˌbʌkə'nɪr] ['mɔːrgən][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['lesər] [noʊt] .
squeezed dry by buccaneer Morgan and others of lesser note .
挤压 干燥 经过 海盗 摩根 和 其他的 的 较少 笔记 .

被海盗摩根和其他一些名不见经传的人榨干了。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
No , he would make a bold stroke for it at once ,
不 , 他 会 制作 一个 大胆的 中风 为了 它 在 一次 ,

不，他会立刻采取大胆的行动。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːr] [luːz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kæst] .
and make or lose at a single cast .
和 制作 或者 失去 在 一个 单身的 投掷 .

成败在此一举。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪk] [kaɪnd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] — [tuː] [-]
On his way he picked up a couple of like kind with himself — two [26]
在 他的 方式 他 挑选 向上 一个 夫妻 的 喜欢 种类 和 他自己 — 二 [-]

途中，他顺便带上了几只同类——两只[26]

[sluːp] [ɔːf] [ˌmædə'gæskər] .
sloops off Madagascar .
单桅帆船 离开 马达加斯加 .

马达加斯加附近的单桅帆船。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
With these he sailed away to the coast of India ,
和 这些 他 航行 离开 到 这 海岸 的 印度 ,

他带着这些东西扬帆驶向印度海岸。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
and for a time his name was lost in the obscurity of uncertain
和 为了 一个 时间 他的 姓名 曾是 丢失的 在 这 朦胧 的 不确定
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

有一段时间，他的名字湮没在历史的迷雾中。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
But only for a time , for suddenly it flamed out in a blaze of glory .
但 仅有的 为了 一个 时间 , 为了 突然 它 火焰 出去 在 一个 火焰 的 荣耀 .

但这只是暂时的，因为它突然间便在辉煌的烈焰中熄灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌmo'gʌl] ,
It was reported that a vessel belonging to the Great Mogul ,
它 曾是 据报道 那 一个 血管 属于 到 这 伟大的 大亨 ,

据报道，一艘属于莫卧儿大帝的船只，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [oʊn] ['dɔːtər] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hoʊli]
laden with treasure and bearing the monarch's own daughter upon a holy
满载 和 宝藏 和 轴承 这 君主的 自己的 女儿 之上 一个 圣
['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] ([ðeɪ] ['biːɪŋ] [moʊ'hæmɪdən]) ,
pilgrimage to Mecca (they being Mohammedans) ,
朝圣 到 麦加 (他们 存在 穆罕默德人) ,

他们满载财宝，载着君主的女儿前往麦加朝圣（他们是穆斯林）。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paiərits] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn]
had fallen in with the pirates , and after a short resistance had been
有 倒下 在 和 这 海盗 , 和 后 一个 短的 反抗 有 到过
[sə'rendərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæmzl] ,
surrendered , with the damsel ,
投降 , 和 这 闺女 ,

他与海盗结盟，经过短暂抵抗后投降，并带着那位少女……

[hɜːr; hər] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['daiəmənds] , [pɜːrlz] , [sɪlk] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd][goʊld] [ə'bɔːrd] .
her court , and all the diamonds , pearls , silk , silver , and gold aboard .
她 法庭 , 和 全部 这 钻石 , 珍珠 , 丝绸 , 银 , 和 金子 船上 .

她的宫廷，以及船上所有的钻石、珍珠、丝绸、白银和黄金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmo'gʌl] ,
It was rumored that the Great Mogul ,
它 曾是 传闻 那 这 伟大的 大亨 ,

有传言说，伟大的莫卧儿王朝，

[ˈreɪdʒɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]	[ˈɔːfərd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	,
raging	**at**	**the**	**insult**	**offered**	**to**	**him**	**through**	**his**	**own**	**flesh**	**and**	**blood**	**,**
愤怒	在	这	侮辱	提供	到	他	通过	他的	自己的	肉	和	血	,

他因自己的至亲之人对他的侮辱而怒不可遏。

[hæd; həd]	[ˈθretnd]	[tuː; tə]	[waɪp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɪɡˈzɪstəns]	[ðə; ði]	[fjuː]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ˈsetlmənts]	[ˈskætərd]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[koʊst]	;
had	**threatened**	**to**	**wipe**	**out**	**of**	**existence**	**the**	**few**	**English**	**settlements**	**scattered**	**along**	**the**	**coast**	**;**
有	威胁	到	擦拭	出去	的	存在	这	很少	英语	定居点	疏散	沿着	这	海岸	;

曾有可能导致沿海零星分布的少数英国定居点彻底消失；

[hwerˈæt]	[ðə; ði]	[ˈɑːnərəb(ə)l]	[iːst]	[ˈɪndiə]	[ˈkʌmpəni]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈprɪti]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[fʌs]	[ænd; ənd]	[ˈfɛðɚz]	.
whereat	**the**	**honorable**	**East**	**India**	**Company**	**was**	**in**	**a**	**pretty**	**state**	**of**	**fuss**	**and**	**feathers**	**.**
哪里	这	光荣的	东方	印度	公司	曾是	在	一个	漂亮的	状态	的	大惊小怪	和	羽毛	.

而当时，尊贵的东印度公司却陷入了相当混乱和焦虑的状态。

[ˈruːmər]	,	[ˈɡroʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈtelɪŋ]	,	[hæz; həz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[ˈeɪvəri]	[ɪz]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈmæri]	[ðə; ði]	[ˈɪndiən]	[ˈprɪnses]
Rumor	**,**	**growing**	**with**	**the**	**telling**	**,**	**has**	**it**	**that**	**Avary**	**is**	**going**	**to**	**marry**	**the**	**Indian**	**princess**
谣言	,	生长	和	这	讲述	,	有	它	那	禽鸟	是	去	到	结婚	这	印度	公主

,
,
,

谣言越传越广，据说艾弗里将要迎娶那位印度公主。

[ˈwɪli]	-	[ˈnɪli]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[tɜːrn]	[ˈrɑːdʒə]	,	[ænd; ənd]	[ɪsˈtʃuː]	[ˈpaɪrəsi]	[æz; əz]	[ɪnˈdiːsnt]	.
willy	**-**	**nilly**	**,**	**and**	**will**	**turn**	**rajah**	**,**	**and**	**eschew**	**piracy**	**as**	**indecent**	**.**
威利	-	随意	,	和	将要	转动	拉贾	,	和	避免	海盗行为	作为	不雅	.

他会不由自主地成为拉者，并认为海盗行为是不体面的。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈtreʒər]	[ɪtˈself]	,
As	**for**	**the**	**treasure**	**itself**	**,**
作为	为了	这	宝藏	本身	,

至于宝藏本身，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[end]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪkˈstent]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɡruː]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[pæst]	[frʌm; frəm]	[maʊθ]	[tuː; tə]	[maʊθ]	.
there	**was**	**no**	**end**	**to**	**the**	**extent**	**to**	**which**	**it**	**grew**	**as**	**it**	**passed**	**from**	**mouth**	**to**	**mouth**	**.**
那里	曾是	不	结尾	到	这	程度	到	哪个	它	生长	作为	它	通过了	从	嘴	到	嘴	.

这种食物在口口相传的过程中，其数量和种类不断增长，没有尽头。

[məˈruːnd]
Marooned
被困

被困

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]
Illustration	**from**
插图	从

插图来自

[ˌbʌkəˈniəz]	[ænd; ənd]		[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈspænɪʃ]	[meɪn]
BUCCANEERS	**AND**	**MAROONERS**	**OF**	**THE**	**SPANISH**	**MAIN**
海盗	和	荒岛逃亡者	的	这	西班牙语	主要的

西班牙主海域的海盗和海盗

[baɪ]	['haʊərd]	[paɪl]
by	**Howard**	**Pyle**
经过	霍华德	派尔

作者：霍华德·派尔

[ə'rɪdʒənəli]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]
Originally	**published**	**in**
起初	已发布	在

最初发表于

['hɑːrpɝz]	['mæɡəziːn]	,	['ɔːɡəst]	[ænd; ənd]	[sep'tembər]	,	-
Harper's	**Magazine**	**,**	**August**	**and**	**September**	**,**	**1887**
哈珀斯	杂志	,	八月	和	九月	,	-

《哈珀斯杂志》，1887年8月和9月

['krækɪŋ]	[ðə; ði]	[nʌt]	[ʌv; əv]	['roʊmæns]	[ænd; ənd]	[ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]	,
Cracking	**the**	**nut**	**of**	**romance**	**and**	**exaggeration**	**,**
裂纹	这	坚果	的	浪漫	和	夸张	,

揭开浪漫与夸张的谜团

[wiː; wi]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	—	[ðæt]	['eɪvəri]	[dɪd]	[fɔːl]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]
we	**come**	**to**	**the**	**kernel**	**of**	**the**	**story**	**—**	**that**	**Avary**	**did**	**fall**	**in**	**with**	**an**
我们	来	到	这	核心	的	这	故事	—	那	禽鸟	做过	落下	在	和	一个

['ɪndiən]	['ves(ə)l]	['leɪdn]	[wɪð; wɪθ]	[ɡreɪt]	['treʒər]	(	[ænd; ənd]	['pɑːsəbli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['moʊɡəlz]	['dɔːtər]	) ,
Indian	**vessel**	**laden**	**with**	**great**	**treasure**	**(**	**and**	**possibly**	**with**	**the**	**Mogul's**	**daughter**	**) ,**
印度	血管	满载	和	伟大的	宝藏	(	和	可能	和	这	大亨们	女儿	) ,

故事的核心在于——艾弗里确实搭乘了一艘满载大量财宝（可能还有莫卧儿皇帝的女儿）的印度船只。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kæptʃərd]	,	[ænd; ənd]	[ˌðer'baɪ]	[ɡeɪnd]	[ə; eɪ]	[væst]	[praɪz]	.
which	**he**	**captured**	**,**	**and**	**thereby**	**gained**	**a**	**vast**	**prize**	**.**
哪个	他	捕获	,	和	从而	获得	一个	广阔的	奖	.

他将其捕获，并因此获得了巨额奖金。

['hævɪŋ]	[kən'kluːdid]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɜːrnd]	[ɪ'nʌf]	['mʌni]	[baɪ]	[ðə; ði]	[treɪd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌʌndər'teɪkən]	,
Having	**concluded**	**that**	**he**	**had**	**earned**	**enough**	**money**	**by**	**the**	**trade**	**he**	**had**	**undertaken**	**,**
拥有	结束	那	他	有	获得	足够的	钱	经过	这	贸易	他	有	已	,

他认为自己通过从事的行业已经赚到了足够的钱，

[hiː; hi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪər]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	['diːsntli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ə'pɑːn]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ɔːl'redi]	[hæd; həd]	.
he	**determined**	**to**	**retire**	**and**	**live**	**decently**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**upon**	**what**	**he**	**already**	**had**	**.**
他	决定	到	退休	和	居住	体面地	为了	这	休息	的	他的	生活	之上	什么	他	已经	有	.

他决定退休，靠着已有的财富，体面地度过余生。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[step]	[tɔːrd]	[ðɪs]	['ɑːbdʒekt]	,
As	**a**	**step**	**toward**	**this**	**object**	**,**
作为	一个	步	朝向	这	目的	,

作为实现这一目标的一步，

[hiː; hi]	[set]	[ə'baʊt]	['tʃiːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌmædə'ɡæskər]	['pɑːrtnərz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ʃer]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɡeɪnd]	.
he	**set**	**about**	**cheating**	**his**	**Madagascar**	**partners**	**out**	**of**	**their**	**share**	**of**	**what**	**had**	**been**	**gained**	**.**
他	放	关于	作弊	他的	马达加斯加	合作伙伴	出去	的	他们的	分享	的	什么	有	到过	获得	.

他开始欺骗马达加斯加的合作伙伴，让他们无法获得应得的收益。

[hiː; hi] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,
He persuaded them to store all the treasure in his vessel ,
他 被说服 他们 到 店铺 全部 这 宝藏 在 他的 血管 ，

他劝说他们把所有财宝都存放在他的船上。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɪn][hænd] ,
it being the largest of the three ; and so , having it safely in hand ,
它 存在 这 最大 的 这 三 ； 和 所以 ， 拥有 它 安全 在 手 ，

它是三者中最大的；因此，把它安全地拿到手中后，

[hiː; hi] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌn] [faɪn] [naɪt] ,
he altered the course of his ship one fine night ,
他 已修改 这 课程 的 他的 船 一 美好的 夜晚 ，

在一个晴朗的夜晚，他改变了船的航向。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][ˌmædə'gæskər] [sluːp] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn]
and when the morning came the Madagascar sloops found themselves floating upon
和 什么时候 这 早晨 来了 这 马达加斯加 单桅帆船 成立 他们自己 漂浮的 之上
[ə; eɪ] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt]
a wide ocean without a farthing of the treasure for which they had fought
一个 宽的 海洋 没有 一个 法辛 的 这 宝藏 为了 哪个 他们 有 战斗
[soʊ][hɑːrd] ,
so hard ,
所以 难的 ，

当清晨来临，马达加斯加的帆船们发现自己漂浮在茫茫大海上，而他们苦苦追寻的宝藏却一分钱也没拿到。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðem; ðəm] . [-
and for which they might whistle for all the good it would do them . [27
和 为了 哪个 他们 可能 哨 为了 全部 这 好的 它 会 做 他们 . [-
]
]
]

而他们吹口哨也无济于事。[27]

[æt; ət][fɜːrst] ['eɪvəri] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn]
At first Avary had a great part of a mind to settle at Boston , in
在 第一的 禽鸟 有 一个 伟大的 部分 的 一个 头脑 到 定居 在 波士顿 ， 在
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ，

起初，艾弗里很想在马萨诸塞州的波士顿定居。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪn] [wʌn] [wɪt] [les] [bliːk] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ,
and had that little town been one whit less bleak and forbidding ,
和 有 那 小的 镇 到过 一 白色 较少的 苍凉 和 禁止 ，

如果那个小镇少一些荒凉和令人望而却步，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [mæn] .
it might have had the honor of being the home of this famous man .
它 可能 有 有 这 荣誉 的 存在 这 家 的 这 著名的 男人 .

它原本可能荣幸地成为这位名人的故居。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As it was , he did not like the looks of it ,
作为 它 曾是 ， 他 做过 不是 喜欢 这 看起来 的 它 ，

他并不喜欢它的样子。

[soʊ][hiː; hi] [seɪld] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] , [tuː; tə][ˈaɪərlənd] , [wer] [hiː; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [æt; ət]
so he sailed away to the eastward , to Ireland , where he settled himself at
所以 他 航行 离开 到 这 向东 , 到 爱尔兰 , 在哪里 他 定居 他自己 在
[ˈbɪdəfəd] ,
Biddeford ,
比德福德 ,

于是他向东航行，去了爱尔兰，并在比德福德定居下来。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] [laɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
in hopes of an easy life of it for the rest of his days .
在 希望 的 一个 简单的 生活 的 它 为了 这 休息 的 他的 天 .

他希望余生都能过上轻松的生活。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [sʌtʃ]
Here he found himself the possessor of a plentiful stock of jewels , such
这里 他 成立 他自己 这 拥有者 的 一个 丰富 库存 的 珠宝 , 这样的
[æz; əz] [pɜːrlz] ,
as pearls ,
作为 珍珠 ,

在这里，他发现自己拥有大量的珠宝，例如珍珠。

[ˈdaiəmənds] , [ˈruːbiz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst]
diamonds , rubies , etc . , but with hardly a score of honest
钻石 , 红宝石 , ETC . , 但 和 几乎 一个 分数 的 诚实的
[ˈfɑːrðɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɪŋgl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑːkɪt] .
farthings to jingle in his breeches pocket .
四分之一便士 到 铃铛 在 他的 马裤 口袋 .

他拥有钻石、红宝石等等，但裤兜里却几乎找不到二十个像样的零钱。

[hiː; hi] [kənˈsʌltid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈbrɪstl] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv]
He consulted with a certain merchant of Bristol concerning the disposal of
他 咨询 和 一个 肯定 商人 的 布里斯托尔 有关 这 处理 的
[ðə; ði] [stoʊnz] — [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkliːnli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] [ðæn; ðən]
the stones — a fellow not much more cleanly in his habits of honesty than
这 石头 — 一个 同伴 不是 很多 更多的 干净利落 在 他的 习惯 的 诚实 比
[ˈeɪvəri] [hɪmˈself] .
Avary himself .
禽鸟 他自己 .

他向布里斯托尔的一位商人咨询了如何处置这些石头——这个人为人诚实的习惯并不比艾弗里本人好多少。

[ðɪs] [ˈwɜːrði] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][ækt][æz; əz] - [ˈbroʊkər] .
This worthy undertook to act as Avary's broker .
这 值得 承担 到 行为 作为 - 经纪人 .

这位值得信赖的人欣然接受了担任艾弗里经纪人的邀请。

[ɔːf] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
Off he marched with the jewels ,
离开 他 行军 和 这 珠宝 ,

他带着珠宝出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [sɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈtreʒər] .
and that was the last that the pirate saw of his Indian treasure .
和 那 曾是 这 最后的 那 这 海盗 锯 的 他的 印度 宝藏 .

那是海盗最后一次见到他的印度宝藏。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌpaɪˈrætɪkl] [neɪmz] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ɪrz] [ɑːr; ər] [ðoʊz]
Perhaps the most famous of all the piratical names to American ears are those
也许 这 最多 著名的 的 全部 这 海盗 姓名 到 美国人 耳朵 是 那些
[ʌv; əv][kæpt] . [ˈrɑːbərt] [kɪd] [ænd; ənd][kæpt] . [ˈedwərd] [tiːtʃ] ,
of Capt . Robert Kidd and Capt . Edward Teach ,
的 船长 . 罗伯特 基德 和 船长 . 爱德华 教 ,

对美国人来说，所有海盗名字中最著名的或许要数罗伯特·基德船长和爱德华·蒂奇船长了。

[ɔːr]	"	['blækbiəd]	.
or	**"**	**Blackbeard**	**.**
或者	"	黑胡子	.

或者“黑胡子”。

"	['nʌθɪŋ]	[wɪl]	[biː; bi]	['ventʃərd]	[ɪn]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[kɪd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	,
"	**Nothing**	**will**	**be**	**ventured**	**in**	**regard**	**to**	**Kidd**	**at**	**this**	**time**	**,**
"	没有什么	将要	是	冒险	在	看待	到	基德	在	这	时间	,

“目前不会就基德一事做出任何冒险举动。”

[nɔːr]	[ɪn]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[proʊz]	[ænd; ənd]	[kɑːnz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['weðər]	[hiː; hi]	['riːəli]	[wʌz; wəz]	[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['paɪrət]	,
nor	**in**	**regard**	**to**	**the**	**pros**	**and**	**cons**	**as**	**to**	**whether**	**he**	**really**	**was**	**or**	**was**	**not**	**a**	**pirate**	**,**
也不	在	看待	到	这	优点	和	缺点	作为	到	无论	他	真的	曾是	或者	曾是	不是	一个	海盗	,

也不考虑他是否真的是海盗的利弊，

['æftər]	[ɔːl]	.
after	**all**	**.**
后	全部	.

毕竟。

[fɔːr; fər]	['meni]	['jɪrz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['veri]	['hɪroʊ]	[ʌv; əv]	['hɪroʊz]	[ʌv; əv]	[ˌpaɪ'rætɪkl]	[feɪm]	;
For	**many**	**years**	**he**	**was**	**the**	**very**	**hero**	**of**	**heroes**	**of**	**piratical**	**fame**	**;**
为了	许多	年	他	曾是	这	非常	英雄	的	英雄	的	海盗	名声	;

多年来，他一直是海盗英雄中的英雄；

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['hɑːrdli]	[ə; eɪ]	[kriːk]	[ɔːr]	[striːm]	[ɔːr]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[lænd]	[ə'lɔːŋ]	['aʊər; ɑːr]	[koʊst]	,
there	**was**	**hardly**	**a**	**creek**	**or**	**stream**	**or**	**point**	**of**	**land**	**along**	**our**	**coast**	**,**
那里	曾是	几乎	一个	溪	或者	溪流	或者	观点	的	土地	沿着	我们的	海岸	,

我们的海岸线上几乎没有小溪、河流或陆地。

['hɑːrdli]	[ə; eɪ]	[kən'viːniənt]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[gʊd]	['sændi]	[biːtʃ]	,	[ɔːr]	[hʌmp]	[ʌv; əv]	[rɑːk]	,	[ɔːr]	['wɔːtər]	-	[wɑːʃt]	[keɪv]	,
hardly	**a**	**convenient**	**bit**	**of**	**good**	**sandy**	**beach**	**,**	**or**	**hump**	**of**	**rock**	**,**	**or**	**water**	**-**	**washed**	**cave**	**,**
几乎	一个	方便的	少量	的	好的	沙	海滩	,	或者	驼峰	的	岩石	,	或者	水	-	洗过	洞穴	,

几乎算不上什么便利的优质沙滩、岩石隆起或被水冲刷过的洞穴。

[wer]	['fæbjələs]	['treʒərz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[ðɪs]	['wɜːrði]	[mə'ruːnər]	.
where	**fabulous**	**treasures**	**were**	**not**	**said**	**to**	**have**	**been**	**hidden**	**by**	**this**	**worthy**	**marooner**	**.**
在哪里	太棒了	宝藏	是	不是	说	到	有	到过	隐	经过	这	值得	荒岛	.

据说这位值得尊敬的逃亡者曾在那里藏匿了许多珍贵的宝藏。

[naʊ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ə'ʃʊrd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['paɪrət]	,	[ænd; ənd]	['nevər]	[dɪd]	['beri]	['eni]	['treʒər]	,
Now	**we**	**are**	**assured**	**that**	**he**	**never**	**was**	**a**	**pirate**	**,**	**and**	**never**	**did**	**bury**	**any**	**treasure**	**,**
现在	我们	是	保证	那	他	绝不	曾是	一个	海盗	,	和	绝不	做过	埋葬	任何	宝藏	,

现在我们可以确定他从来都不是海盗，也从来没有埋藏过任何宝藏。

[ɪk'septɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[tʃest]	,
excepting	**a**	**certain**	**chest**	**,**
除外	一个	肯定	胸部	,

除了某个箱子之外，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][haɪd][ə'pɑːn]['gɑːrdənərz]['aɪlənd] — [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n]
which he was compelled to hide upon Gardiner's Island — and perhaps even
哪个 他 曾是 被迫 到 隐藏 之上 加德纳的 岛 — 和 也许 甚至
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪθɪkl] .
it was mythical .
它 曾是 神话 .

他被迫将它藏在加德纳岛上——甚至它可能只是一个神话。

[soʊ] [pʊr] [kɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [ræŋks][ʌv; əv] ['sɪmpli] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l]
So poor Kidd must be relegated to the dull ranks of simply respectable people
所以 贫穷的 基德 必须 是 降级 到 这 乏味的 排名 的 简单地 可敬 人们
,
,
,

可怜的基德只能被降级到平庸的、仅仅是体面人的行列中了。

[ɔːr] ['semiˌrɪ'spɛktəbəl] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [best] .
or semirespectable people at best .
或者 半体面 人们 在 最好的 .

或者充其量算是半体面的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] " ['blækbiəd] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ,
But with " Blackbeard " it is different , for in him we have a real ,
但 和 " 黑胡子 " 它 是 不同的 , 为了 在 他 我们 有 一个 真实的 ,
['ræntɪŋ] , ['reɪdʒɪŋ] ,
ranting , raging ,
咆哮 , 愤怒 ,

但“黑胡子”就不同了，因为他身上有一种真实、咆哮、怒吼的气质。

['rɔːrɪŋ] ['paɪrət] [pər][ˌes 'iː] — [wʌn] [huː] ['riːəli] [dɪd] ['beri] ['treʒər] ,
roaring pirate per se — one who really did bury treasure ,
咆哮 海盗 每 塞 — 一 WHO 真的 做过 埋葬 宝藏 ,

真正的咆哮海盗——那种真正埋藏宝藏的海盗。

[huː] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kæptɪn] [wɔːk] [ðə; ði] [plæŋk] ,
who made more than one captain walk the plank ,
WHO 制成 更多的 比 一 队长 走 这 板 ,

曾让不止一位船长走跳板的人

[ænd; ənd] [huː] [kə'mɪtɪd] [mɔːr] ['praɪvət] ['məːdəz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nʌmbər] [-]
and who committed more private murders than he could number [28]
和 WHO 坚定的 更多的 私人的 谋杀案 比 他 可以 数字 [-]

犯下的私人谋杀案数量多到他自己都数不清[28]

[ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][bəuθ][hændz] ; [wʌn] [huː] [fɪlz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fɪl] ,
on the fingers of both hands ; one who fills , and will continue to fill ,
在 这 手指 的 两个都 双手 ; 一 WHO 填充 , 和 将要 继续 到 充满 ,

双手手指上；充满，并将继续充满的人

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
the place to which he has been assigned for generations ,
这 地方 到 哪个 他 有 到过 分配 为了 几代人 ,

他世世代代被分配到的地方，

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]
and who may be depended upon to hold his place in the confidence of
和 WHO 可能 是 取决于 之上 到 抓住 他的 地方 在 这 信心 的
['ʌðər] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .
others for generations to come .
其他的 为了 几代人 到 来 .

并且他能够赢得他人的信任，在未来的几代人中都保持这一地位。

['kæptɪn] [tiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪstl] [mæn][bɔːrn] ,
Captain Teach was a Bristol man born ,
队长 教 曾是 一个 布里斯托尔 男人 出生 ,

蒂奇船长是布里斯托尔人，出生于此。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['sʌndri] [ˌpraɪvə'tɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ['dʊrɪŋ]
and learned his trade on board of sundry privateers in the East Indies during
和 学习 他的 贸易 在 木板 的 杂项 私掠船 在 这 东方 印第斯 期间
[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [wɔːr] — [ðæt] [ʌv; əv] - — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [ə'prentɪʃɪp] [kʊd; kəd][noʊ]
the old French war — that of 1702 — and a better apprenticeship could no
这 老的 法语 战争 — 那 的 - — 和 一个 更好的 学徒制 可以 不
[mæn] [sɜːrv] .
man serve .
男人 服务 .

在1702年法国大战期间，他在东印度群岛的各种私掠船上学习了这门手艺——没有比这更好的学徒机会了。

[æt; ət] [læst] , ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ]
At last , somewhere about the latter part of the year 1716 , a privateering
在 最后的 , 某处 关于 这 后者 部分 的 这 年 - , 一个 私掠船
['kæptɪn] , [wʌn]['bendʒəmɪn]['hɔːrnɪgoʊld] ,
captain , one Benjamin Hornigold ,
队长 , 一 本杰明 霍尼戈尔德 ,

最后，大约在1716年下半年，一位名叫本杰明·霍尼戈尔德的私掠船船长

[reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sluːp] — [ə; eɪ]
raised him from the ranks and put him in command of a sloop — a
提高 他 从 这 排名 和 放 他 在 命令 的 一个 单桅帆船 — 一个
['leɪtli] ['kæptʃərd] [praɪz] — [ænd; ənd] ['blækˌbɪrdz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] .
lately captured prize — and Blackbeard's fortune was made .
最近 捕获 奖 — 和 黑胡子的 财富 曾是 制成 .

他从普通士兵中提拔他，让他指挥一艘单桅帆船——一艘最近缴获的战利品——黑胡子的财富就此积累起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [step] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] ,
It was a very slight step , and but the change of a few letters ,
它 曾是 一个 非常 轻微 步 , 和 但 这 改变 的 一个 很少 信件 ,

这是一个非常细微的改变，仅仅是几个字母的改动而已。

[tuː; tə] [kən'vɜːrt] " [ˌpraɪvə'tɪr] " ['ɪntuː] " ['paɪrət] ,
to convert " privateer " into " pirate ,
到 转变 " 私掠船 " 进入 " 海盗 ,

将“privateer”转换为“pirate”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [tiːtʃ] [meɪd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] .
" and it was a very short time before Teach made that change .
" 和 它 曾是 一个 非常 短的 时间 前 教 制成 那 改变 .

不久之后，Teach 就做出了改变。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kæptɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn]
Not only did he make it himself , but he persuaded his old captain to join
不是 仅有的 做过 他 制作 它 他自己 , 但 他 被说服 他的 老的 队长 到 加入
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他不仅自己做到了，还说服了他的老上尉和他一起加入。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ferli] [bɪ'gæn] [ðæt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][boʊld][ænd; ənd] ['lɔːləs] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
And now fairly began that series of bold and lawless depredations which have
和 现在 相当 开始 那 系列 的 大胆的 和 无法无天 掠夺 哪个 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [soʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] ,
made his name so justly famous ,
制成 他的 姓名 所以 公正地 著名的 ,

于是，一系列大胆而无法无天的掠夺行为就此开始，也正是这些行为使他名声大噪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] [ʌv; əv] [mə'ruːn] ['friːˌbuːtərz] .
and which placed him among the very greatest of marooning freebooters .
和 哪个 放置 他 之中 这 非常 最 的 荒岛 自由掠夺者 .

这使他跻身于最伟大的海上劫掠者之列。

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
" Our hero ,
" 我们的 英雄 ,

“我们的英雄，

" [sez] [ðə; ði][oʊld] [hɪ'stɔːriən] [huː] [sɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] —
" says the old historian who sings of the arms and bravery of this great man —
" 说道 这 老的 历史学家 WHO 唱歌 的 这 武器 和 勇敢 的 这 伟大的 男人 —
" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ə'suːmd] [ðə; ði][kɔg'nəumen][ʌv; əv] ['blækbiəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]
" our hero assumed the cognomen of Blackbeard from that large quantity of
" 我们的 英雄 假定 这 绰号 的 黑胡子 从 那 大的 数量 的
[her] [wɪtʃ] ,
hair which ,
头发 哪个 ，

“那位歌颂这位伟人武艺和英勇的老历史学家说道——“我们的英雄因那浓密的毛发而得名黑胡子，

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['miːtiər] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] ,
like a frightful meteor , covered his whole face ,
喜欢 一个 可怕 流星 ， 涵盖 他的 所有的 脸 ，

像一颗可怕的流星，遮住了他的整张脸。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'merɪkə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɑːmɪt] [ðæt] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
and frightened America more than any comet that appeared there in a long time
和 害怕 美国 更多的 比 任何 彗星 那 出现 那里 在 一个 长的 时间
.
.
.

它给美国带来的恐惧，超过了美国历史上很长一段时间以来出现的任何彗星。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ['ɪntuː] [smɔːl] [teɪlz] ,
He was accustomed to twist it with ribbons into small tails ,
他 曾是 习惯 到 捻 它 和 丝带 进入 小的 尾巴 ，

他习惯用丝带把它拧成小尾巴。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ræmɪliz] [wɪg] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
after the manner of our Ramillies wig , and turn them about his ears .
后 这 方式 的 我们的 拉米利斯 假发 ， 和 转动 他们 关于 他的 耳朵 .

按照我们拉米利斯假发的样式，将它们绕到他的耳朵上。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [slɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [breɪs] [ʌv; əv]
In time of action he wore a sling over his shoulders , with three brace of
在 时间 的 行动 他 穿着 一个 吊索 超过 他的 肩膀 ， 和 三 支撑 的
['pistlz] ,
pistols ,
手枪 ，

作战时，他肩上挎着一条吊带，上面挂着三副手枪。

['hæŋɪŋ] [ɪn]['hoʊlstərz] [laɪk] [bændə'lɪr] ; [hiː; hi] [stʌk] ['laɪtɪd] [mætʃɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] ,
hanging in holsters like bandoleers ; he stuck lighted matches under his hat , which ,
绞刑 在 枪套 喜欢 弹药带 ； 他 卡住 照明 比赛 在下面 他的 帽子 ， 哪个 ，

像弹药带一样挂在枪套里；他把点燃的火柴塞进帽子里，

[ə'piəriŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['lʊkɪŋ] [fɪrs] [ænd; ənd]
appearing on each side of his face , and his eyes naturally looking fierce and
出现 在 每个 边 的 他的 脸 , 和 他的 眼睛 自然 寻找 凶猛的 和
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

他的脸两侧出现了异样的表情，双眼自然显得凶狠而狂野。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [fɔːrm] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
made him altogether such a figure that imagination cannot form an idea of a
制成 他 共 这样的 一个 数字 那 想像力 不能 形式 一个 主意 的 一个
['fjʊri] [frʌm; frəm] [hel] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] .
Fury from hell to look more frightful .
愤怒 从 地狱 到 看 更多的 可怕 .

这使他成为一个如此可怕的形象，以至于想象力也无法想象一个来自地狱的复仇女神会比他更可怕。

" [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [hiː; hi] [sæt] [ʌp]
" The night before the day of the action in which he was killed he sat up
" 这 夜晚 前 这 天 的 这 行动 在 哪个 他 曾是 被杀 他 卫星 向上
['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'dʒiːniəl] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [brɔːd] [-]
drinking with some congenial company until broad [29]
喝 和 一些 相投 公司 直到 广阔 [-]

“在他被杀的那天晚上，他和一些志同道合的朋友彻夜喝酒，直到[29]

['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

日光。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pʊr] [jʌŋ] [waɪf] [nuː] [wer] [hɪz; ɪz] ['treʒər]
One of them asked him if his poor young wife knew where his treasure
一 的 他们 问 他 如果 他的 贫穷的 年轻的 妻子 知道 在哪里 他的 宝藏
[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
was hidden .
曾是 隐 .

其中一人问他，他那可怜的年轻妻子是否知道他的宝藏藏在哪里。

" [noʊ] , " [sez] ['blækbiəd] ; " ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" No , " says Blackbeard ; " nobody but the devil and I knows where it is ,
" 不 , " 说道 黑胡子 ; " 无人 但 这 魔鬼 和 我 知道 在哪里 它 是 ,

“不，”黑胡子说，“除了我和魔鬼，没人知道它在哪儿。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['lɪvər] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] .
and the longest liver shall have all .
和 这 最长 肝 将 有 全部 .

肝脏最长的人将获得一切。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
" As for that poor young wife of his ,
" 作为 为了 那 贫穷的 年轻的 妻子 的 他的 ,

至于他那可怜的年轻妻子，

[ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rʌm] - ['kreɪzi] ['ʃɪpˌmeɪts] [led] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l] [tuː; tə]
the life that he and his rum - crazy shipmates led her was too terrible to
这 生活 那 他 和 他的 朗姆酒 - 疯狂的 船友 引领 她 曾是 也 糟糕的 到
[biː; bi] [toʊld] .
be told .
是 讲述 .

他和那些嗜酒如命的船友们过着怎样的生活，实在太可怕了，不忍心告诉她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈblækbiəd] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [meɪn] , [ˈɡæðərɪŋ]
For a time Blackbeard worked at his trade down on the Spanish Main , gathering
为了 一个 时间 黑胡子 工作 在 他的 贸易 向下 在 这 西班牙语 主要的 ， 采集
,
,
,

黑胡子曾一度在西班牙主航道一带从事他的生意，收集……

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
in the few years he was there ,
在 这 很少 年 他 曾是 那里 ，

在他待在那里的那几年里，

[ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbuːti] [ˈkæptʃərd] [frʌm; frəm] [ˈsʌndri] [ˈves(ə)lz] ;
a very neat little fortune in the booty captured from sundry vessels ;
一个 非常 整洁的 小的 财富 在 这 赃物 捕获 从 杂项 船只 ；

从各艘船只上缴获的战利品中，竟然有一笔相当可观的财富；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst]
but by and by he took it into his head to try his luck along the coast
但 经过 和 经过 他 采取 它 进入 他的 头 到 尝试 他的 运气 沿着 这 海岸
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrəˈlaɪnəz] ;
of the Carolinas ;
的 这 卡罗莱纳州 ；

但不久之后，他便萌生了去卡罗莱纳海岸碰碰运气的想法；

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈlɪt(ə)l] [fliːt] ,
so off he sailed to the northward , with quite a respectable little fleet ,
所以 离开 他 航行 到 这 向北 ， 和 相当 一个 可敬 小的 舰队 ，

于是他率领着一支相当可观的小舰队，向北驶去。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [ˈkæptʃərd] [sluːp] .
consisting of his own vessel and two captured sloops .
由 的 他的 自己的 血管 和 二 捕获 单桅帆船 .

由他自己的船只和两艘缴获的单桅帆船组成。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪvli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
From that time he was actively engaged in the making of American history
从 那 时间 他 曾是 积极 已订婚的 在 这 制作 的 美国人 历史
[ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [wei] .
in his small way .
在 他的 小的 方式 .

从那时起，他便以自己的方式积极参与到美国历史的创造中。

[hiː; hi][fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈhɑːrbər] ,
He first appeared off the bar of Charleston Harbor ,
他 第一的 出现 离开 这 酒吧 的 查尔斯顿 港口 ，

他首次出现在查尔斯顿港的酒吧附近，

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [taʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] ,
to the no small excitement of the worthy town of that ilk ,
到 这 不 小的 激动 的 这 值得 镇 的 那 牛奶 ，

令这座同样令人尊敬的小镇居民感到无比兴奋的是，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] , [blɔˈkeɪdɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt] ,
and there he lay for five or six days , blockading the port ,
和 那里 他 躺 为了 五 或者 六 天 ， 封锁 这 港口 ，

他就这样在港口里待了五六天，把港口封锁住了。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['ɪnkʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtɡoʊɪŋ] ['ves(ə)lz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [soʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər]
and stopping incoming and outgoing vessels at his pleasure , so that , for
和 停止 即将到来 和 外向 船只 在 他的 乐趣 , 所以 那 , 为了
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

他可以随意拦截进出港口的船只，因此，在一段时间内，

[ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['perəlaɪzd] .
the commerce of the province was entirely paralyzed .
这 商业 的 这 省 曾是 完全 瘫痪 .

该省的商业活动完全瘫痪了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [soʊ] [stɑːpt] [hiː; hi] [held] [æz; əz] ['praɪzɪz] ,
All the vessels so stopped he held as prizes ,
全部 这 船只 所以 停止 他 握住 作为 奖品 ,

所有被拦截的船只都被他扣押为战利品。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] ([ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [mɔːr]
and all the crews and passengers (among the latter of whom was more
和 全部 这 船员 和 乘客 (之中 这 后者 的 谁 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [wʌn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]) [hiː; hi] [ri'teind] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
than one provincial worthy of the day) he retained as though they were
比 一 省级 值得 的 这 天) 他 保留 作为 尽管 他们 是
['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] .
prisoners of war .
囚犯 的 战争 .

他将船员和乘客（其中有不止一位当时颇有名望的外省人）全部扣押起来，就像扣押战俘一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪtɪli] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡʊd] [foʊk] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən]
And it was a mightily awkward thing for the good folk of Charleston
和 它 曾是 一个 非常 尴尬的 事物 为了 这 好的 民间 的 查尔斯顿
[tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ə; eɪ] [blæk] [flæɡ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪt] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz]
to behold day after day a black flag with its white skull and crossbones
到 看哪 天 后 天 一个 黑色的 旗帜 和 它是 白色的 颅骨 和 交叉骨
['flʌtərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptənz] [krɑːft] ,
fluttering at the fore of the pirate captain's craft ,
飘动 在 这 前 的 这 海盗 船长的 工艺 ,

对于查尔斯顿的善良居民来说，日复一日地看到海盗船长船头飘扬着一面印有白色骷髅头和交叉骨的黑旗，是一件非常尴尬的事情。

['oʊvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [ɡriːn] [sɔːlt] [mɑːʃiz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli]
over across the level stretch of green salt marshes ; and it was mightily
超过 穿过 这 等级 拉紧 的 绿色的 盐 沼泽 ; 和 它 曾是 非常
[ʌn'plez(ə)nt] , [tuː] ,
unpleasant , too ,
令人不快的 , 也 ,

穿过那片平坦的绿色盐沼；而且，这感觉非常糟糕。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]
to know that this or that prominent citizen was crowded down with the other
到 知道 那 这 或者 那 著名的 公民 曾是 挤 向下 和 这 其他
['prizənəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hætʃɪz] .
prisoners under the hatches .
囚犯 在下面 这 孵化 .

得知某位知名人士和其他囚犯一起被关在舱口下。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['kæptɪn] ['blækbiəd] [faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ɪz] [loʊ] .
One morning Captain Blackbeard finds that his stock of medicine is low .
一 早晨 队长 黑胡子 发现 那 他的 库存 的 药品 是 低的 .

一天早晨，黑胡子船长发现他的药品储备不足。

" [tʌt] ! " [sez] [hiː; hi] , " [wiːl] [tɜːrn] [noʊ] [her] [ɡreɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" Tut ! " says he , " we'll turn no hair gray for that .
" 图坦卡蒙 ! " 说道 他 , " 出色地 转动 不 头发 灰色的 为了 那 .

“啧！”他说，“我们可不会因此而白头偕老。”

" [soʊ] [ʌp] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [boʊld] ['kæptɪn] ['rɪtʃərdz] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnsɔːrt] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [sluːp] ,
" So up he calls the bold Captain Richards , the commander of his consort the Revenge sloop ,
" 所以 向上 他 呼叫 这 大胆的 队长 理查兹 , 这 指挥官 的 他的 配偶 这 复仇 单桅帆船 ,

于是他召来了胆大的理查兹船长，也就是他所属的“复仇号”单桅帆船的指挥官。

[ænd; ənd] [bɪdz] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['mɪstər] . [maːrks] [-]
and bids him take Mr . Marks [30]
和 出价 他 拿 先生 . 分数 [-]

并命令他带走马克斯先生[30]

([wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prizənəz]) , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [ɡet] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] .
(one of his prisoners) , and go up to Charleston and get the medicine .
(一 的 他的 囚犯) , 和 去 向上 到 查尔斯顿 和 得到 这 药品 .

（他的一名囚犯），然后前往查尔斯顿取药。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tæsk] [ðæt] ['suːtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['rɪtʃərdz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
There was no task that suited our Captain Richards better than that .
那里 曾是 不 任务 那 适合 我们的 队长 理查兹 更好的 比 那 .

没有比这更适合我们理查兹上尉的任务了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [rəud] , [æz; əz] [boʊld] [æz; əz] [bræs] .
Up to the town he rowed , as bold as brass .
向上 到 这 镇 他 划船 , 作为 大胆的 作为 黄铜 .

他划船来到镇上，胆大包天。

" [lʊk] [jiː; ji] , " [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] ,
" Look ye , " says he to the governor ,
" 看 是的 , " 说道 他 到 这 州长 ,

“听着，”他对州长说，

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪd] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tʃiːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — " [lʊk] [jiː; ji] , [wɪə(r)] ['æftər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
rolling his quid of tobacco from one cheek to another — " look ye , we're after this and that ,
滚动 他的 英镑 的 烟草 从 一 脸颊 到 其他 — " 看 是的 , 是 后 这 和 那 ,

他把一英镑烟草从一边脸颊卷到另一边——“瞧瞧，我们这是在找这个，那……”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [ɡet] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [pleɪn] ,
and if we don't get it , why , I'll tell you plain ,
和 如果 我们 不 得到 它 , 为什么 , 患病的 告诉 你 清楚的 ,

如果我们还是没能得到它，为什么呢？我直截了当地告诉你，

[wiːl] [bɜːrn] [ðem; ðəm] ['blʌdi] [kræfts] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [wiːv] [tʊk] ['oʊvər] ['jɑːndər] ,
we'll burn them bloody crafts of yours that we've took over yonder ,
出色地 烧伤 他们 血腥 工艺 的 你的 那 我们已经 采取 超过 远处 ,

我们会把我们缴获的你们那些该死的飞船烧成灰烬！

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['wiːzənd] [ʌv; əv] ['evri] ['klɔdpəjl] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and cut the weasand of every clodpoll aboard of ' em .
和 切 这 韦桑德 的 每一个 泥炭藓 船上 的 - 呃 .

把船上每个笨蛋的毛都砍掉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz] [ðɪs] ,
" There was no answering an argument of such force as this ,
" 那里 曾是 不 回答 一个 争论 的 这样的 力量 作为 这 ,
“面对如此强有力的论点，根本无法反驳。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [nuː] ['veri] [wel]
and the worshipful governor and the good folk of Charleston knew very well
和 这 崇拜的 州长 和 这 好的 民间 的 查尔斯顿 知道 非常 出色地
[ðæt] ['blækbiəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] .
that Blackbeard and his crew were the men to do as they promised .
那 黑胡子 和 他的 全体人员 是 这 男人 到 做 作为 他们 承诺 .
尊敬的总督和查尔斯顿的善良民众都非常清楚，黑胡子和他的船员们一定会履行他们的承诺。

[soʊ] ['blækbiəd] [gɑːt][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði]['kɑːləni] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
So Blackbeard got his medicine , and though it cost the colony two thousand
所以 黑胡子 得到 他的 药品 , 和 尽管 它 成本 这 殖民地 二 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,
于是黑胡子拿到了他的药，虽然这花了殖民地两千美元，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it was worth that much to the town to be quit of him .
它 曾是 值得 那 很多 到 这 镇 到 是 辞职 的 他 .
对小镇来说，让他离开是值得的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [waɪl] ['kæptɪn] ['rɪtʃərdz] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They say that while Captain Richards was conducting his negotiations with the
他们 说 那 尽管 队长 理查兹 曾是 进行 他的 谈判 和 这
['gʌvərnər] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] [wɜːr; wər] ['stʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
governor his boat's crew were stumping around the streets of the town ,
州长 他的 船的 全体人员 是 拦网 大约 这 街道 的 这 镇 ,
据说，理查兹船长与总督谈判期间，他的船员们正在镇上的街道上四处奔走。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk] ['glaʊəd] ['ræθfəli] [æt; ət][ðem; ðəm]
having a glorious time of it , while the good folk glowered wrathfully at them
拥有 一个 辉煌 时间 的 它 , 尽管 这 好的 民间 怒目而视 愤怒地 在 他们
,
,
,
他们玩得不亦乐乎，而善良的人们则怒目而视。

[bʌt; bət] [derd] ['ventʃər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [spiːtʃ] [ɔːr][ækt] .
but dared venture nothing in speech or act .
但 敢于 风险投资 没有什么 在 演讲 或者 行为 .
但他不敢在言语或行动上冒险。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['buːti] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm]
Having gained a booty of between seven and eight thousand dollars from
拥有 获得 一个 赃物 的 之间 七 和 八 千 美元 从
[ðə; ði]['praɪzɪz] ['kæptʃərd] ,
the prizes captured ,
这 奖品 捕获 ,
从缴获的奖品中获得了七千到八千美元的战利品，

[ðə; ði]['paiərits] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
the pirates sailed away from Charleston Harbor to the coast of North Carolina .
这 海盗 航行 离开 从 查尔斯顿 港口 到 这 海岸 的 北 卡罗莱纳 .
海盗们从查尔斯顿港驶向北卡罗来纳州海岸。

[ænd; ənd]	[naʊ]	['blækbiəd]	,	['fɑːloʊɪŋ]	[ðə; ði]	[plæn]	[ə'dɑːptɪd]	[baɪ]	[soʊ]	['meni]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kaɪnd]
And	**now**	**Blackbeard**	**,**	**following**	**the**	**plan**	**adopted**	**by**	**so**	**many**	**others**	**of**	**his**	**kind**
和	现在	黑胡子	,	下列的	这	计划	已采用	经过	所以	许多	其他的	的	他的	种类

,
,
,

现在，黑胡子也效仿了许多同类的做法，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍华德·派尔的《海盗之书》：关(Howard Pyle's Book of pirates fiction,)

第3/14页

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kʌdʒl] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər] [miːnz] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
began to cudgel his brains for means to cheat his fellows out of their
开始 到 棍棒 他的 大脑 为了 方法 到 欺骗 他的 伙伴们 出去 的 他们的
[ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buːti] .
share of the booty .
分享 的 这 赃物 .

他开始绞尽脑汁地想办法骗取同伴们应得的战利品份额。

[æt; ət] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] ['ɪnlet] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] [ə'graʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] ['æksɪdənt] .
At Topsail Inlet he ran his own vessel aground , as though by accident .
在 顶帆 进口 他 跑 他的 自己的 血管 搁浅 , 作为 尽管 经过 事故 .

在托普塞尔湾，他驾驶自己的船只搁浅了，仿佛是意外事故。

[hændz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒnˌsɔːts] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Hands , the captain of one of the consorts , pretending to come to his
手 , 这 队长 的 一 的 这 配偶 , 假装 到 来 到 他的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

其中一位侍从的队长汉兹假装前来协助他，

['ɔːlsoʊ] ['graʊndɪd] [hɪz; ɪz] [sluːp] .
also grounded his sloop .
还 接地 他的 单桅帆船 .

他的单桅帆船也搁浅了。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]
Nothing now remained but for those who were able to get away in the other
没有什么 现在 剩余 但 为了 那些 WHO 是 有能力的 到 得到 离开 在 这 其他
[krɑːft] ,
craft ,
工艺 ,

现在只剩下那些乘坐其他飞船逃脱的人了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fliːt] .
which was all that was now left of the little fleet .
哪个 曾是 全部 那 曾是 现在 左边 的 这 小的 舰队 .

这就是这支小型舰队现在仅存的全部了。

[ðɪs] [dɪd] ['blækbiəd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feivərits] .
This did Blackbeard with some forty of his favorites .
这 做过 黑胡子 和 一些 四十 的 他的 收藏夹 .

黑胡子和他的四十名爱将如此对待。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [spɪt] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
The rest of the pirates were left on the sand spit to await the return of
这 休息 的 这 海盗 是 左边 在 这 沙 吐 到 等待 这 返回 的
[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] — [wɪtʃ] ['nevər] ['hæpənd] . [-]
their companions — which never happened . [31]
他们的 同伴 — 哪个 绝不 发生 . [-]

其余的海盗被留在沙洲上，等待同伴归来——但他们再也没有回来。[31]

[æz; əz][fɔːr; fər] ['blækbiəd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [mʌtʃ]
As for Blackbeard and those who were with him , they were that much
作为 为了 黑胡子 和 那些 WHO 是 和 他 , 他们 是 那 很多
['rɪtʃər] ,
richer ,
更富有 ,

至于黑胡子和他的手下，他们因此变得更加富有了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ðə; ði] [fjuːər] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [fɪl] .
for there were so many the fewer pockets to fill .
为了 那里 是 所以 许多 这 更少 口袋 到 充满 .

因为口袋那么多，需要填满的口袋就越少。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['buːti] , [ɪn] ['blækˌbɪrdz] [ə'pɪnjən] ,
But even yet there were too many to share the booty , in Blackbeard's opinion ,
但 甚至 然而 那里 是 也 许多 到 分享 这 赃物 , 在 黑胡子的 观点 ,

但即便如此，在黑胡子看来，人还是太多，无法分得这笔战利品。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [mə'ruːnd] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti]
and so he marooned a parcel more of them — some eighteen or twenty
和 所以 他 被困 一个 包裹 更多的 的 他们 — 一些 十八 或者 二十
— [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [sænd][bæŋk] ,
— upon a naked sand bank ,
— 之上 一个 裸 沙 银行 ,

于是，他又把其中一批人——大约十八到二十人——遗弃在一片裸露的沙洲上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərd] ['mɜːrsɪfəli] ['reskjuːd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['friːbuːtər] [huː]
from which they were afterward mercifully rescued by another freebooter who
从 哪个 他们 是 之后 仁慈地 获救 经过 其他 自由掠夺者 WHO
['tʃænst] [ðæt] [wei] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['meɪdʒər] [stiːd] ['bɑːnɪt] ,
chanced that way — a certain Major Stede Bonnet ,
偶然 那 方式 — 一个 肯定 主要的 斯泰德 引擎盖 ,

后来，他们被另一位偶然路过的海盗——一位名叫斯蒂德·邦内特少校——仁慈地救了出来。

[ʌv; əv] [huːm] [mɔːr] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [sed] .
of whom more will presently be said .
的 谁 更多的 将要 目前 是 说 .

稍后将对此进行更详细的说明。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] ['ɔːfərɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][ɔːl]
About that time a royal proclamation had been issued offering pardon to all
关于 那 时间 一个 皇家 公告 有 到过 发布 提供 赦免 到 全部
['paiərits][ɪn][ɑːrmz] [huː] [wʊd] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [deɪt] .
pirates in arms who would surrender to the king's authority before a given date .
海盗 在 武器 WHO 会 投降 到 这 国王的 权威 前 一个 给定 日期 .

大约在同一时期，国王颁布了一项皇家公告，赦免所有在指定日期前向国王投降的武装海盗。

[soʊ] [ʌp] [goʊz] ['mæstər] ['blækbiəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] [meɪks]
So up goes Master Blackbeard to the Governor of North Carolina and makes
所以 向上 去 掌握 黑胡子 到 这 州长 的 北 卡罗莱纳 和 制作
[hɪz; ɪz] [nek] [seɪf] [baɪ] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] — [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi] [kept] [taɪt] [klʌtʃ]
his neck safe by surrendering to the proclamation — albeit he kept tight clutch
他的 脖子 安全的 经过 投降 到 这 公告 — 尽管 他 保留 紧的 离合器
[ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] .
upon what he had already gained .
之上 什么 他 有 已经 获得 .

于是，黑胡子大师来到北卡罗来纳州州长面前，通过接受公告保住了性命——尽管他仍然紧紧抓住自己已经获得的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr][boʊld] ['kæptɪn] ['blækbiəd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['prɑːvɪns]
And now we find our bold Captain Blackbeard established in the good province
和 现在 我们 寻找 我们的 大胆的 队长 黑胡子 已确立的 在 这 好的 省
[ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,
of North Carolina ,
的 北 卡罗莱纳 ,

现在我们发现，我们英勇的黑胡子船长已经定居在了风景秀丽的北卡罗来纳州。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,
where he and His Worship the Governor struck up a vast deal of intimacy ,
在哪里 他 和 他的 崇拜 这 州长 击 向上 一个 广阔的 交易 的 亲密关系 ,

他和总督阁下建立了非常亲密的关系。

[æz; əz]['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .
as profitable as it was pleasant .
作为 有利可图 作为 它 曾是 令人愉快的 .

既有利可图又令人愉快。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] [siː] ['roʊvər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
There is something very pretty in the thought of the bold sea rover giving up his
那里 是 某物 非常 漂亮的 在 这 想法 的 这 大胆的 海 探测车 给予 向上 他的
[æd'ventʃərəs] [laɪf] ([ɪk'septɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ]['treɪdər][ɔːr] [tuː] [ɪn]
adventurous life (excepting now and then an excursion against a trader or two in
冒险的 生活 (除外 现在 和 然后 一个 短途旅行 反对 一个 商 或者 二 在
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [saʊnd] ,
the neighboring sound ,
这 邻接 声音 ,

想到这位勇敢的海上海盗放弃了他充满冒险的生活（除了偶尔在邻近的海湾里与一两个商人进行一番较量之外），这真是件非常美好的事。

[wen] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['presɪŋ]) ; ['setlɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn]
when the need of money was pressing) ; settling quietly down into the routine
什么时候 这 需要 的 钱 曾是 紧迫) ; 安顿 悄悄 向下 进入 这 常规
[ʌv; əv][oʊld][kə'loʊniəl][laɪf] ,
of old colonial life ,
的 老的 殖民 生活 ,

当急需用钱的时候）；默默地回归旧殖民地生活的日常作息，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with a young wife of sixteen at his side ,
和 一个 年轻的 妻子 的 十六 在 他的 边 ,

他身边带着一位年仅十六岁的年轻妻子，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['veriəs] [pɔːrts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
who made the fourteenth that he had in various ports here and there in the
WHO 制成 这 第十四 那 他 有 在 各种各样的 端口 这里 和 那里 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他在世界各地各个港口都拥有第十四个港口。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'æktɪv] [laɪf] , ['blækbiəd] ['æftərwərd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][ˌpaɪ'rætɪkl] [kə'rɪr]
Becoming tired of an inactive life , Blackbeard afterward resumed his piratical career
成为 疲劳的 的 一个 不活跃 生活 , 黑胡子 之后 恢复 他的 海盗 职业
.
:
.

厌倦了平静的生活后，黑胡子重操旧业，继续他的海盗生涯。

[hiː; hi]	[kruːzd]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	[ænd; ənd]	['ɪnlets]	[ænd; ənd]	[saʊndz]	[ʌv; əv]	[nɔːrθ]	[ˌkærə'lainə]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
He	**cruised**	**around**	**in**	**the**	**rivers**	**and**	**inlets**	**and**	**sounds**	**of**	**North**	**Carolina**	**for**	**a**	**while**	**,**
他	巡航	大约	在	这	河流	和	入口	和	声音	的	北	卡罗莱纳	为了	一个	尽管	,

他花了一段时间在北卡罗来纳州的河流、海湾和海峡里巡游，

['ruːlɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːst]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['nevər]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[hɪm; ɪm]	[neɪ]	,
ruling	**the**	**roost**	**and**	**with**	**never**	**a**	**one**	**to**	**say**	**him**	**nay**	**,**
裁决	这	栖息地	和	和	绝不	一个	一	到	说	他	不	,

他称霸一方，无人敢违抗他的命令。

[ʌn'tɪl]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['berɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pest]	['eni]	[lɔːŋgər]	.
until	**there**	**was**	**no**	**bearing**	**with**	**such**	**a**	**pest**	**any**	**longer**	**.**
直到	那里	曾是	不	轴承	和	这样的	一个	害虫	任何	更长	.

直到再也无法与这种害虫抗争为止。

[soʊ]	[ðeɪ]	[sent]	[ə; eɪ]	[ˌdepju'teɪʃn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[ʌv; əv]	[vər'dʒɪniə]	['æskɪŋ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[help]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['trʌb(ə)l]
So	**they**	**sent**	**a**	**deputation**	**up**	**to**	**the**	**Governor**	**of**	**Virginia**	**asking**	**if**	**he**	**would**	**be**	**pleased**	**to**	**help**	**them**	**in**	**their**	**trouble**
所以	他们	发送	一个	代表团	向上	到	这	州长	的	弗吉尼亚州	问	如果	他	会	是	高兴	到	帮助	他们	在	他们的	麻烦

.	
.	
.	

于是，他们派代表团去拜访弗吉尼亚州州长，询问他是否愿意帮助他们解决眼前的困难。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[men]	-	[ʌv; əv]	-	[wɔːr]	['laɪɪŋ]	[æt; ət]	-	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʒeɪmz]	['rɪvər]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
There	**were**	**two**	**men**	**-**	**of**	**-**	**war**	**lying**	**at**	**Kicquetan**	**,**	**in**	**the**	**James**	**River**	**,**	**at**	**the**	**time**	**.**
那里	是	二	男人	-	的	-	战争	说谎	在	-	,	在	这	詹姆斯	河	,	在	这	时间	.

当时有两艘军舰停泊在詹姆斯河的基克坦港。

[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[ʌv; əv]	[vər'dʒɪniə]	[ə'plaɪz]	,	[ænd; ənd]	['plʌki]	[luː'tenənt]	['meinəd]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
To	**them**	**the**	**Governor**	**of**	**Virginia**	**applies**	**,**	**and**	**plucky**	**Lieutenant**	**Maynard**	**,**	**of**	**the**
到	他们	这	州长	的	弗吉尼亚州	适用	,	和	勇敢的	中尉	梅纳德	,	的	这

[pɜːrl]	,
Pearl	**,**
珍珠	,

弗吉尼亚州州长向他们发出邀请，还有来自“珍珠号”的勇敢的梅纳德中尉，

[wʌz; wəz]	[sent]	[tuː; tə]	['ɑːkrəˌkoʊk]	[	-	]
was	**sent**	**to**	**Ocracoke**	**[**	**32**	**]**
曾是	发送	到	奥克拉科克岛	[	-	]

被送往奥克拉科克[32]

['ɪnlet]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ðɪs]	['paɪrət]	[huː]	[ruːld]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[soʊ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[kɑːk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	.
Inlet	**to**	**fight**	**this**	**pirate**	**who**	**ruled**	**it**	**down**	**there**	**so**	**like**	**the**	**cock**	**of**	**a**	**walk**	**.**
进口	到	斗争	这	海盗	WHO	裁决	它	向下	那里	所以	喜欢	这	公鸡	的	一个	走	.

进港与统治那里的海盗作战，就像雄鸡漫步一样。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['blækbiəd]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
There	**he**	**found**	**Blackbeard**	**waiting**	**for**	**him**	**,**
那里	他	成立	黑胡子	等待	为了	他	,

他发现黑胡子正在那里等着他。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[faɪt]	[æz; əz]	['evər]	[ðə; ði]	[luː'tenənt]	[hɪm'self]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	.
and	**as**	**ready**	**for**	**a**	**fight**	**as**	**ever**	**the**	**lieutenant**	**himself**	**could**	**be**	**.**
和	作为	准备好	为了	一个	斗争	作为	曾经	这	中尉	他自己	可以	是	.

这位中尉本人也做好了随时战斗的准备。

[faɪt] [ðeɪ] [dɪd] ,

Fight they did ,

斗争 他们 做过 ,

他们确实战斗了，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd]

and while it lasted it was as pretty a piece of business of its kind

和 尽管 它 持续 它 曾是 作为 漂亮的 一个 片 的 商业 的 它是 种类

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

as one could wish to see .

作为 一 可以 希望 到 看 .

在它存在的这段时间里，它是同类企业中堪称典范的典范。

['blækbiəd] [dreɪnd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] , ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [lʌk] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'bɔːrd]

Blackbeard drained a glass of grog , wishing the lieutenant luck in getting aboard

黑胡子 排水 一个 玻璃 的 格罗格酒 , 祝 这 中尉 运气 在 获得 船上

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of him ,

的 他 ,

黑胡子一口喝干了杯朗姆酒，祝愿那名中尉好运，希望他能顺利登上他的船。

['faɪərd][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] , [bluː] [sʌm; səm] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

fired a broadside , blew some twenty of the lieutenant's men out of existence ,

被解雇 一个 舷侧 , 吹 一些 二十 的 这 中尉的 男人 出去 的 存在 ,

齐射一轮，炸死了中尉手下大约二十名士兵。

[ænd; ənd] ['toʊtəli] ['krɪpld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sluːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

and totally crippled one of his little sloops for the balance of the fight .

和 完全 残疾的 一 的 他的 小的 单桅帆船 为了 这 平衡 的 这 斗争 .

并彻底摧毁了他的一艘小型单桅帆船，使其在剩余的战斗中无法继续作战。

['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] , [ðə; ði] ['paɪrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['bɔːrdɪd]

After that , and under cover of the smoke , the pirate and his men boarded

后 那 , 和 在下面 覆盖 的 这 抽烟 , 这 海盗 和 他的 男人 登机

[ðə; ði] ['ʌðər] [sluːp] ,

the other sloop ,

这 其他 单桅帆船 ,

之后，趁着烟雾掩护，海盗和他的手下登上了另一艘单桅帆船。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] - ['fæʃnd] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twɪkst] [hɪm; ɪm]

and then followed a fine old - fashioned hand - to - hand conflict betwixt him

和 然后 随后 一个 美好的 老的 - 造型 手 - 到 - 手 冲突 中间 他

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] .

and the lieutenant .

和 这 中尉 .

然后，他和那名中尉之间展开了一场精彩的老式肉搏战。

[fɜːrst] [ðeɪ] ['faɪərd][ðer; ðər] ['pistlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] — [raɪt]

First they fired their pistols , and then they took to it with cutlasses — right

第一的 他们 被解雇 他们的 手枪 , 和 然后 他们 采取 到 它 和 弯刀 — 正确的

, [left] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

, left , up and down ,

, 左边 , 向上 和 向下 ,

他们先是开枪射击，然后又拿起弯刀——左右上下地砍杀。

[kʌt] [ænd; ənd] [slæʃ] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['kʌtləs] [broʊk] [ʃɔːrt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlt] .

cut and slash — until the lieutenant's cutlass broke short off at the hilt .

切 和 削减 — 直到 这 中尉的 弯刀 打破 短的 离开 在 这 剑柄 .

砍杀——直到中尉的弯刀从刀柄处断裂。

[ðen] ['blækbiəd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['hænsəmli] ,
Then Blackbeard would have finished him off handsomely ,
然后 黑胡子 会 有 完成的 他 离开 英俊地 ,

那样的话，黑胡子就会把他漂亮地解决掉。

['oʊnli] [ʌp] [steps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [men] [ænd; ənd] [fetʃiz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [slæʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [nek] ,
only up steps one of the lieutenant's men and fetches him a great slash over the neck ,
仅有的 向上 步骤 一 的 这 中尉的 男人 和 获取 他 一个 伟大的 削减 超过 这 脖子 ,

这时，中尉的一个手下走上前去，狠狠地在他脖子上划了一刀。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [keɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [hɜːrt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nʌklz] .
so that the lieutenant came off with no more hurt than a cut across the knuckles .
所以 那 这 中尉 来了 离开 和 不 更多的 伤害 比 一个 切 穿过 这 指关节 .

因此，这名中尉除了指关节上被划破了一道口子之外，没有受更重的伤。

['blækbiəd] ['beriz] [hɪz; ɪz] ['treʒər]
Blackbeard Buries His Treasure
黑胡子 埋葬 他的 宝藏

黑胡子埋藏了他的宝藏

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Illustration from
插图 从

插图来自

[ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn]
BUCCANEERS AND MAROONERS OF THE SPANISH MAIN
海盗 和 荒岛逃亡者 的 这 西班牙语 主要的

西班牙主海域的海盗和海盗

[baɪ] ['haʊərd] [paɪl]
by Howard Pyle
经过 霍华德 派尔

作者：霍华德·派尔

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Originally published in
起初 已发布 在

最初发表于

['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] , ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] , -
Harper's Magazine , August and September , 1887
哈珀斯 杂志 , 八月 和 九月 , -

《哈珀斯杂志》，1887年8月和9月

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pistlz] ['blækbiəd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
At the very first discharge of their pistols Blackbeard had been shot through the body ,
在 这 非常 第一的 释放 的 他们的 手枪 黑胡子 有 到过 射击 通过 这 身体 ,

在他们第一次开枪的瞬间，黑胡子就被子弹击穿了身体。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] — [nɑːt] [hiː; hi] .
but he was not for giving up for that — not he .
但 他 曾是 不是 为了 给予 向上 为了 那 — 不是 他 .

但他绝不会因此放弃——他绝不会。

[æz; əz] [sed] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['rɔːrɪŋ] , ['reɪdʒɪŋ] [briːd] [ʌv; əv]['paiərits] ,
As said before , he was of the true roaring , raging breed of pirates ,
作为 说 前 , 他 曾是 的 这 真的 咆哮 , 愤怒 品种 的 海盗 ,

如前所述，他属于那种真正的、咆哮狂暴的海盗。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['twenti] [mɔːr] ['kʌtləs] [kʌts] [ænd; ənd] [faɪv]
and stood up to it until he received twenty more cutlass cuts and five
和 站立 向上 到 它 直到 他 已收到 二十 更多的 弯刀 削减 和 五
[ə'dɪʃən(ə)l] [ʃɑːts] ,
additional shots ,
额外的 镜头 ,

他奋力抵抗，直到又被砍了二十刀，中了五枪。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ded] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['faɪər][ɔːf] [æn; ən] ['empti] ['pɪst(ə)l] .
and then fell dead while trying to fire off an empty pistol .
和 然后 跌倒 死的 尽管 尝试 到 火 离开 一个 空的 手枪 .

然后，他在试图用一把空枪射击时倒地身亡。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paɪrəts] [hed] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
After that the lieutenant cut off the pirate's head , and sailed away in triumph ,
后 那 这 中尉 切 离开 这 海盗的 头 , 和 航行 离开 在 胜利 ,

之后，中尉砍下了海盗的头颅，凯旋而归。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi] ['troʊfi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætərd] [sluːp] .
with the bloody trophy nailed to the bow of his battered sloop .
和 这 血腥 杯 钉子 到 这 弓 的 他的 伤痕累累 单桅帆船 .

血淋淋的战利品被钉在他那艘破旧单桅帆船的船头。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['blækˌbɪrdz] [men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,
Those of Blackbeard's men who were not killed were carried off to Virginia ,
那些 的 黑胡子的 男人 WHO 是 不是 被杀 是 携带 离开 到 弗吉尼亚州 ,

黑胡子手下那些没被杀的人被带到了弗吉尼亚。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [ænd; ənd] [hæŋd] [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] , [ðer; ðər] [neɪmz] , [noʊ]
and all of them tried and hanged but one or two , their names , no
和 全部 的 他们 尝试 和 绞刑 但 一 或者 二 , 他们的 姓名 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

他们全部被审判并处以绞刑，只有一两个人例外，他们的名字无疑为人所知。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['rekərdz] .
still standing in a row in the provincial records .
仍然 常设 在 一个 排 在 这 省级 记录 .

至今仍位列省级记录榜单。

[bʌt; bət][dɪd] ['blækbiəd] ['riːəli] ['beri] ['treʒərz] , [æz; əz] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sændi] [ʃɔːz]
But did Blackbeard really bury treasures , as tradition says , along the sandy shores
但 做过 黑胡子 真的 埋葬 宝藏 , 作为 传统 说道 , 沿着 这 沙 海岸
[hiː; hi] ['hɔːntɪd] ?
he haunted ?
他 闹鬼的 ?

但黑胡子真的像传说中那样，在他经常出没的沙滩上埋藏宝藏吗?

['mæstər] ['klemənt] ['daʊnɪŋ] , ['mɪdʃɪpmən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['sɔːlzbəri] ,
Master Clement Downing , midshipman aboard the Salisbury ,
掌握 克莱门特 唐宁 , 海军学员 船上 这 索尔兹伯里 ,

海军少校克莱门特·唐宁，索尔兹伯里号上的海军学员

[roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruːz] [tuː; tə][ˌmædə'gæskər] , [-]
wrote a book after his return from the cruise to Madagascar , [33]
写道 一个 书 后 他的 返回 从 这 巡航 到 马达加斯加 , [-]

从马达加斯加游轮之旅回来后，他写了一本书[33]。

['wɪðər]	[ðə; ði]	['sɔːlzbəri]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ɔːrdərd]	,
whither	**the**	**Salisbury**	**had**	**been**	**ordered**	**,**
往哪里去	这	索尔兹伯里	有	到过	订购	,

索尔兹伯里号的目的地是哪里?

[tuː; tə]	[pʊt]	[æn; ən]	[end]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['paɪrəsi]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðoʊz]	['wɔːtərz]	[wɜːr; wər]	[ɪn'festid]	.
to	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**piracy**	**with**	**which**	**those**	**waters**	**were**	**infested**	**.**
到	放	一个	结尾	到	这	海盗行为	和	哪个	那些	水	是	受感染的	.

彻底根除这些海域猖獗的海盗活动。

[hiː; hi]	[sez]	:
He	**says**	**:**
他	说道	:

他说:

"	[æt; ət]		[aɪ]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌpɔːrtʃʊ'giːz]	[neɪmd]	['æntəni]	[diː]	[sɪl'vɛstɚ]	;
"	**At**	**Guzarat**	**I**	**met**	**with**	**a**	**Portuguese**	**named**	**Anthony**	**de**	**Sylvestre**	**;**
"	在	古扎拉特	我	遇见	和	一个	葡萄牙语	命名	安东尼	德	西尔维斯特	;

“在古扎拉特,我遇到了一位名叫安东尼·德·西尔维斯特的葡萄牙人;

[hiː; hi]	[keɪm]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	['ʌðər]	[ˌpɔːrtʃʊ'giːz]	[ænd; ənd]	[tuː]	['dʌtʃmən]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɑːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mʊrz]	['sɜːrvɪs]	,
he	**came**	**with**	**two**	**other**	**Portuguese**	**and**	**two**	**Dutchmen**	**to**	**take**	**on**	**in**	**the**	**Moor's**	**service**	**,**
他	来了	和	二	其他	葡萄牙语	和	二	荷兰人	到	拿	在	在	这	沼泽地的	服务	,

他带着另外两名葡萄牙人和两名荷兰人来为摩尔人效力。

[æz; əz]	['meni]	[ˌjʊərə'piːənz]	[duː]	.
as	**many**	**Europeans**	**do**	**.**
作为	许多	欧洲人	做	.

许多欧洲人都是这样做的。

[ðɪs]	['æntəni]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['paiərits]	,
This	**Anthony**	**told**	**me**	**he**	**had**	**been**	**among**	**the**	**pirates**	**,**
这	安东尼	讲述	我	他	有	到过	之中	这	海盗	,

安东尼告诉我他曾经是海盗中的一员。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sluːp]	[ɪn]	[vər'dʒɪniə]	[wen]	['blækbiəd]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	.
and	**that**	**he**	**belonged**	**to**	**one**	**of**	**the**	**sloops**	**in**	**Virginia**	**when**	**Blackbeard**	**was**	**taken**	**.**
和	那	他	属于	到	一	的	这	单桅帆船	在	弗吉尼亚州	什么时候	黑胡子	曾是	已采取	.

他还说,黑胡子被捕时,他是弗吉尼亚州一艘单桅帆船上的船员。

[hiː; hi]	[ɪn'fɔːrmd]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[maɪ]	[lɑːt]	['evər]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[jɔːk]	['rɪvər]	[ɔːr]	['merilənd]	,
He	**informed**	**me**	**that**	**if**	**it**	**should**	**be**	**my**	**lot**	**ever**	**to**	**go**	**to**	**York**	**River**	**or**	**Maryland**	**,**
他	知情的	我	那	如果	它	应该	是	我的	很多	曾经	到	去	到	约克	河	或者	马里兰州	,

他告诉我,如果我有幸去到约克河或马里兰州,

[nɪr]	[æn; ən]	['aɪlənd]	[kɔːld]	['mʌlberi]	['aɪlənd]	,	[prə'vaɪdɪd]	[wiː; wi]	[went]	[ɑːn]	[ʃɔːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɔːtərɪŋ]	[pleɪs]	,
near	**an**	**island**	**called**	**Mulberry**	**Island**	**,**	**provided**	**we**	**went**	**on**	**shore**	**at**	**the**	**watering**	**place**	**,**
靠近	一个	岛	称为	桑	岛	,	假如	我们	去	在	支撑	在	这	浇水	地方	,

在靠近桑树岛的小岛附近,前提是我们得在水边上岸。

[wer] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [juːst] [moʊst] [ˈkɑːmənli] [tuː; tə] [raɪd] ,
where the shipping used most commonly to ride ,
在哪里 这 船运 用过的 最多 通常 到 骑 ，

航运最常用于哪里?

[ðæt] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈpaiərits] [hæd; həd] [ˈberid] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [greɪt] [tʃests] [wel]
that there the pirates had buried considerable sums of money in great chests well
那 那里 这 海盗 有 埋葬 大量 总和 的 钱 在 伟大的 箱子 出色地
[klæmpt] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪərn] [pleɪts] .
clamped with iron plates .
夹紧 和 铁 盘子 .

海盗们在那里埋藏了大量的钱财，这些钱财被装在用铁板牢牢锁住的大箱子里。

[æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wei] ,
As to my part , I never was that way ,
作为 到 我的 部分 ， 我 绝不 曾是 那 方式 ，

至于我，我从来都不是那样的人。

[nɔːr] [mʌtʃ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ðæt] [ˈevər] [juːst] [ðoʊz] [pɑːrts] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd]
nor much acquainted with any that ever used those parts ; but I have made
也不 很多 熟人 和 任何 那 曾经 用过的 那些 部分 ； 但 我 有 制成
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ，

我对使用过这些部件的人也不太熟悉；但我已经打听过了。

[ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈmʌlberi] [ˈaɪlənd] .
and am informed that there is such a place as Mulberry Island .
和 是 知情的 那 那里 是 这样的 一个 地方 作为 桑 岛 .

据我所知，世上确实存在一个叫做桑树岛的地方。

[ɪf] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈjuːzɪz] [ðoʊz] [pɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei]
If any person who uses those parts should think it worth while to dig a little way
如果 任何 人 WHO 用途 那些 部分 应该 思考 它 值得 尽管 到 挖 一个 小的 方式
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [koʊv] ,
at the upper end of a small cove ,
在 这 上 结尾 的 一个 小的 海湾 ，

如果任何使用这些部件的人认为在小海湾的上游末端挖一小段距离是值得的，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [lænd] ,
where it is convenient to land ,
在哪里 它 是 方便的 到 土地 ，

方便降落的地方

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [wel] [ˈgraʊndɪd] .
he would soon find whether the information I had was well grounded .
他 会 很快 寻找 无论 这 信息 我 有 曾是 出色地 接地 .

他很快就会发现我掌握的信息是否可靠。

[ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] [ɑːr; ər] [faɪv] [triːz] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
Fronting the landing place are five trees , among which , he said , the money was
正面 这 降落 地方 是 五 树木 ， 之中 哪个 ， 他 说 ， 这 钱 曾是
[hɪd] .
hid .
隐藏 .

他说，着陆点前面有五棵树，钱就藏在这些树里。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈevər] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ,
I cannot warrant the truth of this account ; but if I was ever to go there ,
我 不能 保证 这 真相 的 这 帐户 ； 但 如果 我 曾是 曾经 到 去 那里 ，

我无法保证此说法的真实性；但如果我真的要去那里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] ,
I should find some means or other to satisfy myself ,
我 应该 寻找 一些 方法 或者 其他 到 满足 我 ,

我应该想办法让自己满意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] .
as it could not be a great deal out of my way .
作为 它 可以 不是 是 一个 伟大的 交易 出去 的 我的 方式 .

因为应该不会绕我太多路。

[ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
If anybody should obtain the benefit of this account ,
如果 任何人 应该 获得 这 益处 的 这 帐户 ,

如果有人因此受益，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
if it please God that they ever come to England ,
如果 它 请 上帝 那 他们 曾经 来 到 英格兰 ,

如果上帝允许他们来英国的话

- [tɪz] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
' tis hoped they will remember whence they had this information .
- 的 希望 他们 将要 记住 何处 他们 有 这 信息 .

希望他们能记得这些信息是从哪里来的。

" [ə'nʌðər] ['wɜːrði] [wʌz; wəz][kæpt] . ['edwərd] [loʊ] , [huː] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv][seɪl] - ['meɪkɪŋ]
" Another worthy was Capt . Edward Low , who learned his trade of sail - making
" 其他 值得 曾是 船长 . 爱德华 低的 , WHO 学习 他的 贸易 的 帆 - 制作
[æt; ət] [gʊd] [oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] ,
at good old Boston town ,
在 好的 老的 波士顿 镇 ,

另一位值得尊敬的人是爱德华·洛船长，他在古老的波士顿城学会了制作帆布的手艺。

[ænd; ənd]['paɪrəsi][æt; ət] [hɑːn'dʊrəs] .
and piracy at Honduras .
和 海盗行为 在 洪都拉斯 .

以及洪都拉斯的海盗活动。

[noʊ][wʌn] [stʊd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
No one stood higher in the trade than he ,
不 一 站立 更高 在 这 贸易 比 他 ,

在业内，没有人比他地位更高。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [mɔːr] ['lɔːfti] ['æltɪtjuːdz] [ʌv; əv] ['blʌdθɜːrsti] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs]
and no one mounted to more lofty altitudes of bloodthirsty and unscrupulous
和 不 一 安装 到 更多的 高远 海拔 的 嗜血 和 无良的
['wɪkɪdnəs] . -
wickedness . '
邪恶 . -

没有人比他更嗜血、更肆无忌惮地作恶。

[tɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [maɪt] ,
Tis strange that so little has been written and sung of this man of might ,
的 奇怪的 那 所以 小的 有 到过 书面 和 唱 的 这 男人 的 可能 ,

奇怪的是，关于这位勇士的文字和歌谣竟然如此之少。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['stɔːri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['blækbiəd] .
for he was as worthy of story and of song as was Blackbeard .
为了 他 曾是 作为 值得 的 故事 和 的 歌曲 作为 曾是 黑胡子 .

因为他和黑胡子一样，都值得被传颂和歌颂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kruːz] — [daʊn] [-]
It was under a Yankee captain that he made his first cruise — down [34]
它 曾是 在下面 一个 扬基 队长 那 他 制成 他的 第一的 巡航 — 向下 [-]
他的第一次航行是在一位美国船长的带领下进行的——[34]

[tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['lɔːgˌwʊd] ,
to Honduras , for a cargo of logwood ,
到 洪都拉斯 , 为了 一个 货物 的 原木 ,
运往洪都拉斯，装载苏木货物

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [foʊk] .
which in those times was no better than stolen from the Spanish folk .
哪个 在 那些 时代 曾是 不 更好的 比 被盗 从 这 西班牙语 民间 .
在当时，这和从西班牙人民那里偷来的东西没什么区别。

[wʌn] [deɪ] , ['laɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] ,
One day , lying off the shore , in the Gulf of Honduras ,
一 天 , 说谎 离开 这 支撑 , 在 这 海湾 的 洪都拉斯 ,
有一天，在洪都拉斯湾的海岸边，

[kʌmz] ['mæstər] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] ['roʊɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]
comes Master Low and the crew of the whaleboat rowing across from
来 掌握 低的 和 这 全体人员 的 这 捕鲸船 划船 穿过 从
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,
洛船长和他的捕鲸船船员们从海滩划过来了。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃɑːpɪŋ] ['lɔːgˌwʊd] .
where they had been all morning chopping logwood .
在哪里 他们 有 到过 全部 早晨 切碎 原木 .
他们一上午都在那儿砍柴。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] ? " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" What are you after ? " says the captain ,
" 什么 是 你 后 ? " 说道 这 队长 ,
“你们想要什么？”船长问道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
for they were coming back with nothing but themselves in the boat .
为了 他们 是 未来 后退 和 没有什么 但 他们自己 在 这 船 .
因为他们回来的时候，船上除了他们自己什么也没有。

" [wɪə(r)]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , " [sez] [loʊ] , [æz; əz] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
" We're after our dinner , " says Low , as spokesman of the party .
" 是 后 我们的 晚餐 , " 说道 低的 , 作为 发言人 的 这 派对 .
“我们吃完晚饭后，”该党发言人罗先生说。

" [juːl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪnər] , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] [ɔːf] [ə'nʌðər] [loʊd] . "
" You'll have no dinner , " says the captain , " until you fetch off another load . "
" 你会 有 不 晚餐 , " 说道 这 队长 , " 直到 你 拿来 离开 其他 加载 . "
“在你拉回另一批货物之前，你没饭吃，”船长说。

" ['dɪnər] [ɔːr][noʊ] ['dɪnər] , [wiːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [loʊ] , [hweə'wɪð] [hiː; hi] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Dinner or no dinner , we'll pay for it , " says Low , wherewith he up with a
" 晚餐 或者 不 晚餐 , 出色地 支付 为了 它 , " 说道 低的 , 以及 他 向上 和 一个
['mʌskɪt] ,
musket ,
滑膛枪 ,
“不管有没有晚饭，我们都会付钱，”洛说着，拿起一支火枪站了起来。

[skwɪntid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
squinted along the barrel , and pulled the trigger .
眯着眼 沿着 这 桶 , 和 拉 这 扳机 .

他眯着眼沿着枪管看了一眼，然后扣动了扳机。

['lʌkili] [ðə; ði] [gʌn] [hʌŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [sperd] [tuː; tə] [stiːl]
Luckily the gun hung fire , and the Yankee captain was spared to steal
幸运的是 这 枪 悬挂 火 , 和 这 扬基 队长 曾是 幸存 到 偷
['lɔːgˌwʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
logwood a while longer .
原木 一个 尽管 更长 .

幸好枪没响，北方佬上尉才得以继续偷一段时间的红木。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ned] [loʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [steɪ] ,
All the same , that was no place for Ned Low to make a longer stay ,
全部 这 相同的 , 那 曾是 不 地方 为了 内德 低的 到 制作 一个 更长 停留 ,

不过，那里并不适合内德·洛久留。

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] [rəud] [ɪn][ə; eɪ]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] , ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [brɪg]
so off he and his messmates rowed in a whaleboat , captured a brig
所以 离开 他 和 他的 同伴 划船 在 一个 捕鲸船 , 捕获 一个 布里格
[aʊt] [æt; ət] [siː] ,
out at sea ,
出去 在 海 ,

于是他和战友们划着捕鲸船出发，在海上俘获了一艘双桅帆船。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['paiərits] .
and turned pirates .
和 转向 海盗 .

然后变成了海盗。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['kæptɪn] ['loʊðɚ] , [ə; eɪ] ['feloʊ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn]
He presently fell in with the notorious Captain Lowther , a fellow after his own
他 目前 跌倒 在 和 这 臭名昭著 队长 洛瑟 , 一个 同伴 后 他的 自己的
['kɪdni] ,
kidney ,
肾 ,

他随后结识了臭名昭著的洛瑟船长，那家伙和他如出一辙。

[huː] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [wʌt]
who put the finishing touches to his education and taught him what
WHO 放 这 精加工 触摸 到 他的 教育 和 教授 他 什么
['wɪkɪdnəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊ] .
wickedness he did not already know .
邪恶 他 做过 不是 已经 知道 .

是谁为他的教育画上了圆满的句号，并教会了他原本不知道的邪恶。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mæstər] ['paɪrət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] [hænd][æt; ət][hɪz; ɪz][krɑːft] ,
And so he became a master pirate , and a famous hand at his craft ,
和 所以 他 成为 一个 掌握 海盗 , 和 一个 著名的 手 在 他的 工艺 ,

于是他成了一名海盗大师，一位技艺精湛、名扬四海的海盗高手。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [fər'evər] [bɔːr] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['jæŋkiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
and thereafter forever bore an inveterate hatred of all Yankees because of
和 此后 永远 钻孔 一个 根深蒂固 仇恨 的 全部 洋基队 因为 的
[ðə; ði] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ,
the dinner he had lost ,
这 晚餐 他 有 丢失的 ,

此后，因为输掉了那顿晚餐，他对所有洋基队球员都怀有根深蒂固的仇恨。

[ænd; ənd]	['nevər]	[feɪld]	[tuː; tə]	[smaɪt]	[wət'evər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[lʌk]	[pʊt]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[riːtʃ]	.
and	**never**	**failed**	**to**	**smite**	**whatever**	**one**	**of**	**them**	**luck**	**put**	**within**	**his**	**reach**	**.**
和	绝不	失败的	到	惩击	任何	一	的	他们	运气	放	之内	他的	抵达	.

他总能将运气带给他的任何目标击溃。

[wʌns]	[hiː; hi]	[fel]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[ɔːf]	[saʊθ]	[ˌkærə'lainə]	—	[ðə; ði]	['æmstərdæm]	['mɜːrtʃənt]	,
Once	**he**	**fell**	**in**	**with**	**a**	**ship**	**off**	**South**	**Carolina**	**—**	**the**	**Amsterdam**	**Merchant**	**,**
一次	他	跌倒	在	和	一个	船	离开	南	卡罗莱纳	—	这	阿姆斯特丹	商人	,

['kæptɪn]	['wiljəmsn]	,
Captain	**Williamson**	**,**
队长	威廉姆森	,

他曾与一艘在南卡罗来纳州附近航行的船——“阿姆斯特丹商人号”，船长是威廉姆森——结缘。

[kə'mændər]	—	[ə; eɪ]	['jæŋki]	[krɑːft]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['jæŋki]	['mæstər]	.
commander	**—**	**a**	**Yankee**	**craft**	**and**	**a**	**Yankee**	**master**	**.**
指挥官	—	一个	扬基	工艺	和	一个	扬基	掌握	.

指挥官——一艘美国佬的船，一位美国佬的船长。

[hiː; hi]	[slɪt]	[ðə; ði]	[noʊz]	[ænd; ənd]	[krɑːpt]	[ðə; ði]	[ɪrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[seɪld]
He	**slit**	**the**	**nose**	**and**	**cropped**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**captain**	**,**	**and**	**then**	**sailed**
他	缝隙	这	鼻子	和	裁剪	这	耳朵	的	这	队长	,	和	然后	航行

['merəli]	[ə'weɪ]	,
merrily	**away**	**,**
兴高采烈地	离开	,

他割破了船长的鼻子，剪掉了他的耳朵，然后兴高采烈地扬帆远航。

['fiːlɪŋ]	[ðə; ði]	['betər]	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	['mɑːrd]	[ə; eɪ]	['jæŋki]	.
feeling	**the**	**better**	**for**	**having**	**marred**	**a**	**Yankee**	**.**
感觉	这	更好的	为了	拥有	受损	一个	扬基	.

感觉自己因为得罪了一名洋基队球员而更加得意。

[nuː]	[jɔːk]	[ænd; ənd]	[nuː]	['ɪŋɡlənd]	[hæd; həd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['vɪzɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['daʊti]
New	**York**	**and**	**New**	**England**	**had**	**more**	**than**	**one**	**visit**	**from**	**the**	**doughty**
新的	约克	和	新的	英格兰	有	更多的	比	一	访问	从	这	强悍

['kæptɪn]	,
captain	**,**
队长	,

这位英勇的船长曾多次到访纽约和新英格兰地区。

[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['vɪzɪts]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɡʊd]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[meɪd]
each	**of**	**which**	**visits**	**they**	**had**	**good**	**cause**	**to**	**remember**	**,**	**for**	**he**	**made**
每个	的	哪个	访问	他们	有	好的	原因	到	记住	,	为了	他	制成

[ðem; ðəm]	[smɑːrt]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.	[	-	]
them	**smart**	**for**	**it**	**.**	**[**	**35**	**]**
他们	聪明的	为了	它	.	[	-	]

每一次拜访，他们都留下了深刻的印象，因为他让他们为此付出了代价。[35]

[ə'lɔːŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	-	[ˌθɜːr'tiːn]	['ves(ə)lz]	[wɜːr; wər]	['raɪdɪŋ]	[æt; ət]	['æŋkər]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɡʊd]
Along	**in**	**the**	**year**	**1722**	**thirteen**	**vessels**	**were**	**riding**	**at**	**anchor**	**in**	**front**	**of**	**the**	**good**
沿着	在	这	年	-	十三	船只	是	骑术	在	锚	在	正面	的	这	好的

[taʊn]	[ʌv; əv]	['mɑːblhed]	.
town	**of**	**Marblehead**	**.**
镇	的	马布尔黑德	.

1722年，有十三艘船停泊在美丽的马布尔黑德镇前。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	[seɪld]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[krɑːft]	.
Into	**the**	**harbor**	**sailed**	**a**	**strange**	**craft**	**.**
进入	这	港口	航行	一个	奇怪的	工艺	.

一艘奇怪的船驶入了港口。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [seɪ] [ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] ,
" Who is she ? " say the townsfolk ,
" WHO 是 她 ? " 说 这 镇民 ,

“她是谁？”镇民们问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['mætər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
for the coming of a new vessel was no small matter in those days .
为了 这 未来 的 一个 新的 血管 曾是 不 小的 事情 在 那些 天 .

在那个年代，新船的到来可不是一件小事。

[huː] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] .
Who the strangers were was not long a matter of doubt .
WHO 这 陌生人 是 曾是 不是 长的 一个 事情 的 怀疑 .

这些陌生人的身份很快就有了疑问。

[ʌp] [goʊz][ðə; ði] [blæk] [flæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .
Up goes the black flag , and the skull and crossbones to the fore .
向上 去 这 黑色的 旗帜 , 和 这 颅骨 和 交叉骨 到 这 前 .

黑旗升起，骷髅头和交叉骨图案映入眼帘。

" - [tɪz] [ðə; ði] ['blʌdi] [loʊ] , " [seɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['flʌtər]
" ' Tis the bloody Low , " say one and all ; and straightway all was flutter
" - 的 这 血腥 低的 , " 说 一 和 全部 ; 和 立刻 全部 曾是 扑
[ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
and commotion ,
和 骚动 ,

“是该死的低潮！”大家齐声说道；随即一片混乱和骚动。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dʌk] [pɑːnd] [wen] [ə; eɪ] [hɔːk] ['pɪtʃɪz] [ænd; ənd] [straɪks] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
as in a duck pond when a hawk pitches and strikes in the midst .
作为 在 一个 鸭子 池塘 什么时候 一个 鹰 投球 和 罢工 在 这 中间 .

就像在鸭塘里，一只鹰俯冲下来，在鸭群中间猛击一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ,
It was a glorious thing for our captain ,
它 曾是 一个 辉煌 事物 为了 我们的 队长 ,

这对我们的船长来说是一件光荣的事。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jæŋki] [kræfts][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
for here were thirteen Yankee crafts at one and the same time .
为了 这里 是 十三 扬基 工艺 在 一 和 这 相同的 时间 .

因为当时这里同时停泊着十三艘美国海军的船只。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [ə'weɪ] ,
So he took what he wanted , and then sailed away ,
所以 他 采取 什么 他 通缉 , 和 然后 航行 离开 ,

于是他拿走了他想要的东西，然后扬帆远航。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['mɑːblhed] [fər'gɑːt] [ðæt] ['vɪzɪt] .
and it was many a day before Marblehead forgot that visit .
和 它 曾是 许多 一个 天 前 马布尔黑德 忘了 那 访问 .

马布尔黑德过了好久才忘记那次访问。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] [fel] [faʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sluːp] [ʌv; əv]
Some time after this he and his consort fell foul of an English sloop of
一些 时间 后 这 他 和 他的 配偶 跌倒 犯规 的 一个 英语 单桅帆船 的
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

此后不久，他和他的伴侣与一艘英国战舰发生了冲突。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['rʌfli] ['hændəld] [ðæt] [loʊ] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf]
the Greyhound , whereby they were so roughly handled that Low was glad enough
这 灰狗 , 由此 他们 是 所以 大致 处理 那 低的 曾是 高兴的 足够的
[tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ,
to slip away ,
到 滑 离开 ,

在灰狗巴士上，他们受到了非常粗暴的对待，以至于洛很高兴能溜走。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
leaving his consort and her crew behind him ,
离开 他的 配偶 和 她 全体人员 在后面 他 ,

他抛下妻子和她的船员，

[æz; əz][ə; eɪ][sɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
as a sop to the powers of law and order .
作为 一个 肥皂 到 这 权力 的 法律 和 命令 .

这是为了安抚执法部门。

[ænd; ənd] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [noʊ] [wɜːrs] [feɪt] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði]
And lucky for them if no worse fate awaited them than to walk the
和 幸运的 为了 他们 如果 不 更糟 命运 等待中 他们 比 到 走 这
['dredf(ə)l] [plæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['blaɪndɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
dreadful plank with a bandage around the blinded eyes and a rope around the
可怕 板 和 一个 绷带 大约 这 失明 眼睛 和 一个 绳索 大约 这
['elbəuz] .
elbows .
肘部 .

如果他们没有比蒙着双眼、用绳子绑着胳膊走上可怕的跳板更糟糕的命运等待着他们，那对他们来说已经是幸运的了。

[soʊ][ðə; ði]['kɑːnsɔːrt][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [traɪd] [ænd; ənd] [hæŋd] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
So the consort was taken , and the crew tried and hanged in chains ,
所以 这 配偶 曾是 已采取 , 和 这 全体人员 尝试 和 绞刑 在 链条 ,

于是，王后被抓走，船员们被审判后用铁链吊死。

[ænd; ənd] [loʊ] [seɪld] [ɔːf] [ɪn][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][reɪdʒ][æz; əz]['evər][ə; eɪ]['paɪrət] [fel] ['ɪntuː] .
and Low sailed off in as pretty a bit of rage as ever a pirate fell into .
和 低的 航行 离开 在 作为 漂亮的 一个 少量 的 愤怒 作为 曾经 一个 海盗 跌倒 进入 .

洛伊怒气冲冲地扬帆而去，他那副模样，对于一个海盗来说，简直是难以想象的。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrði] [ɪz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [fɔgz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] :
The end of this worthy is lost in the fogs of the past :
这 结尾 的 这 值得 是 丢失的 在 这 雾 的 这 过去的 :

这段故事的结局已湮没在历史的迷雾之中：

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['fiːvər] [daʊn] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ;
some say that he died of a yellow fever down in New Orleans ;
一些 说 那 他 死亡 的 一个 黄色的 发烧 向下 在 新的 奥尔良 ;

有人说他死于新奥尔良的黄热病；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hempən] [kɔːrd] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .
it was not at the end of a hempen cord , more's the pity .
它 曾是 不是 在 这 结尾 的 一个 麻杆 绳索 , 更多 这 遗憾 .

可惜，它并不是麻绳的末端。

[hɪr] ['fitiŋli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['strɪktli] [ə'merɪkən] ['paiərits] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['meɪdʒər] [stiːd] ['bɑːnɪt]
Here fittingly with our strictly American pirates should stand Major Stede Bonnet
这里 恰如其分 和 我们的 严格 美国人 海盗 应该 站立 主要的 斯泰德 引擎盖
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
along with the rest .
沿着 和 这 休息 .

与我们这些纯正的美国海盗们一起，斯蒂德·邦内特少校也应该站在这里。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] ['feloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
But in truth he was only a poor half - and - half fellow of his kind ,
但 在 真相 他 曾是 仅有的 一个 贫穷的 一半 - 和 - 一半 同伴 的 他的 种类 ,

但事实上，他只是同类中一个可怜的半吊子而已。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['ferli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd]
and even after his hand was fairly turned to the business he had
和 甚至 后 他的 手 曾是 相当 转向 到 这 商业 他 有
[ˌʌndər'teɪkən] ,
undertaken ,
已 ,

即使在他全身心投入到他所承担的事业之后，

[ə; eɪ] [kwɑːm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ,
a qualm of conscience would now and then come across him ,
一个 疑虑 的 良心 会 现在 和 然后 来 穿过 他 ,

他偶尔会感到良心不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [væst] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [fɔːr'swer] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz] .
and he would make vast promises to forswear his evil courses .
和 他 会 制作 广阔的 承诺 到 作伪证 他的 邪恶的 课程 .

他会做出种种承诺，保证放弃作恶。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['paɪrəsi] ['snʌgli] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
he jogged along in his course of piracy snugly enough until he fell foul of the
他 慢跑 沿着 在 他的 课程 的 海盗行为 舒适地 足够的 直到 他 跌倒 犯规 的 这
['gælənt] ['kɜːrn(ə)l] ['rɛt] ,
gallant Colonel Rhett ,
英勇 上校 雷特 ,

他一路顺风顺水地进行着他的海盗生涯，直到他与英勇的雷特上校发生冲突为止。

[ɔːf] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] , [-]
off Charleston Harbor , [36]
离开 查尔斯顿 港口 , [-]

在查尔斯顿港附近，[36]

[ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [snʌft] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
whereupon his luck and his courage both were suddenly snuffed out with a
于是 他的 运气 和 他的 勇气 两个都 是 突然 熄灭 出去 和 一个
[pʌf] [ʌv; əv] ['paʊdər] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['rætlɪŋ] ['brɔːdsaɪd] .
puff of powder smoke and a good rattling broadside .
噗 的 粉末 抽烟 和 一个 好的 嘎嘎作响 舷侧 .

于是，他的好运和勇气都随着一阵硝烟和一阵猛烈的炮火轰鸣而瞬间消失殆尽。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] " [blæk] ['rɑːdʒər] " [wɪð; wɪθ][ɪts] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ,
Down came the " Black Roger " with its skull and crossbones from the fore ,
向下 来了 这 " 黑色的 罗杰 " 和 它是 颅骨 和 交叉骨 从 这 前 ,

“黑罗杰”带着骷髅和交叉骨图案从前方落下，

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['rɛt] [hæd; həd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [bæk] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]
and Colonel Rhett had the glory of fetching back as pretty a cargo of
和 上校 雷特 有 这 荣耀 的 获取 后退 作为 漂亮的 一个 货物 的
['skaʊndrəlz] [ænd; ənd] ['kʌtˌθroʊt] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] ['evər] [sɔː] .
scoundrels and cutthroats as the town ever saw .
无赖 和 杀人狂 作为 这 镇 曾经 锯 .

雷特上校荣幸地带回了镇上见过的最漂亮的一群恶棍和杀人犯。

['wɔːkɪŋ]	[ðə; ði]	[plæŋk]
Walking	**the**	**Plank**
步行	这	板

走跳板

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]
Illustration	**from**
插图	从

插图来自

[ˌbʌkə'niəz]	[ænd; ənd]		[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spænɪʃ]	[meɪn]
BUCCANEERS	**AND**	**MAROONERS**	**OF**	**THE**	**SPANISH**	**MAIN**
海盗	和	荒岛逃亡者	的	这	西班牙语	主要的

西班牙主海域的海盗和海盗

[baɪ]	['haʊərd]	[paɪl]
by	**Howard**	**Pyle**
经过	霍华德	派尔

作者：霍华德·派尔

[ə'rɪdʒənəli]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]
Originally	**published**	**in**
起初	已发布	在

最初发表于

['hɑːrpɝz]	['mæɡəziːn]	,	['ɔːɡəst]	[ænd; ənd]	[sep'tembər]	,	-
Harper's	**Magazine**	**,**	**August**	**and**	**September**	**,**	**1887**
哈珀斯	杂志	,	八月	和	九月	,	-

《哈珀斯杂志》，1887年8月和9月

['æftər]	[ðə; ði]	[nekst]	[ə'saɪzɪz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[strʌŋ]	[ʌp]	,	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[roʊ]	—	['iːv(ə)l]	['æplz]	['redi]	[fɔːr; fər]
After	**the**	**next**	**assizes**	**they**	**were**	**strung**	**up**	**,**	**all**	**in**	**a**	**row**	**—**	**evil**	**apples**	**ready**	**for**
后	这	下一个	巡回审判	他们	是	串	向上	,	全部	在	一个	排	—	邪恶的	苹果	准备好	为了

[ðə; ði]	['roʊstɪŋ]	.
the	**roasting**	**.**
这	烘焙	.

在接下来的巡回审判中，他们被一字排开地吊了起来——就像待宰的羔羊。

"	[ned]	"	['ɪŋɡlənd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[ʌv; əv]	['dɪfrənt]	[blʌd]	—	['oʊnli]	[hiː; hi]	[snæpt]	[hɪz; ɪz]
"	**Ned**	**"**	**England**	**was**	**a**	**fellow**	**of**	**different**	**blood**	**—**	**only**	**he**	**snapped**	**his**
"	内德	"	英格兰	曾是	一个	同伴	的	不同的	血	—	仅有的	他	啪啪	他的

[wɪp]
whip
鞭

[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	['oʊvər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[iːst]	['ɪndiz]	[ænd; ənd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ʃɔːz]	[ʌv; əv]
across	**the**	**back**	**of**	**society**	**over**	**in**	**the**	**East**	**Indies**	**and**	**along**	**the**	**hot**	**shores**	**of**
穿过	这	后退	的	社会	超过	在	这	东方	印第斯	和	沿着	这	热的	海岸	的

[ˌhindu'stɑːn; -'stæn]	.
Hindustan	**.**
印度斯坦	.

“内德”英格兰是个与众不同的人——只不过他挥舞着鞭子，狠狠抽打着东印度群岛和印度斯坦炎热海岸的社会。

[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[kæpt]	.
The	**name**	**of**	**Capt**	**.**
这	姓名	的	船长	.

船长的名字

['hauəl]	['deivis]	[stændz]	[haɪ]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɛloʊz]	.
Howel	**Davis**	**stands**	**high**	**among**	**his**	**fellows**	**.**
豪厄尔	戴维斯	站立	高的	之中	他的	伙伴们	.

霍威尔·戴维斯在同行中脱颖而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ju(ː)'lisiːz][ʌv; əv]['paiərits] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
He was the Ulysses of pirates , the beloved not only of Mercury , but of
他 曾是 这 尤利西斯 的 海盗 , 这 心爱 不是 仅有的 的 汞 , 但 的
[mɪ'nɜːrvə] .
Minerva .
米涅瓦 .

他是海盗中的尤利西斯，不仅是墨丘利的宠儿，也是密涅瓦的挚爱。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] ['hʊdˌwɪŋkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][saɪz]
He it was who hoodwinked the captain of a French ship of double the size
他 它 曾是 WHO 被蒙蔽 这 队长 的 一个 法语 船 的 双倍的 这 尺寸
[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and strength of his own ,
和 力量 的 他的 自己的 ,

正是他骗过了一艘比他的船大两倍、强悍两倍的法国船长。

[ænd; ənd] ['ferli] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv]
and fairly cheated him into the surrender of his craft without the firing of
和 相当 作弊 他 进入 这 投降 的 他的 工艺 没有 这 射击 的
[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['pɪst(ə)l][ɔːr][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [bloʊ] ;
a single pistol or the striking of a single blow ;
一个 单身的 手枪 或者 这 引人注目 的 一个 单身的 吹 ;

而且在没有开一枪一打的情况下，就巧妙地让他交出了自己的船；

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [seɪld] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['gæmbiə] , [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
he it was who sailed boldly into the port of Gambia , on the coast of
他 它 曾是 WHO 航行 大胆地 进入 这 港口 的 冈比亚 , 在 这 海岸 的
['gɪni] ,
Guinea ,
几内亚 ,

正是他大胆地驶入了位于几内亚海岸的冈比亚港口。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [prə'kleimɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['treɪdɪŋ]
and under the guns of the castle , proclaiming himself as a merchant trading
和 在下面 这 枪支 的 这 城堡 , 宣告 他自己 作为 一个 商人 贸易
[fɔːr; fər] [sleɪvz] .
for slaves .
为了 奴隶 .

在城堡的炮火下，他自称是贩卖奴隶的商人。

[ðə; ði] [tʃiːt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] ;
The cheat was kept up until the fruit of mischief was ripe for the picking ;
这 欺骗 曾是 保留 向上 直到 这 水果 的 恶作剧 曾是 成熟 为了 这 挑选 ;

这种欺骗行为一直持续到作恶的果实成熟可以采摘为止；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] ['lʌld] ['ɪntuː][ɪn'taɪər]
then , when the governor and the guards of the castle were lulled into entire
然后 , 什么时候 这 州长 和 这 守卫 的 这 城堡 是 昏昏欲睡 进入 全部的
[sɪ'kjʊrəti] ,
security ,
安全 ,

然后，当总督和城堡卫兵都放松警惕，完全放松警惕时，

[ænd; ənd] [wen] ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][bænd][wʌz; wəz] ['skætərd] [ə'baʊt] [wer'evər] [iːtʃ] [mæn][kʊd; kəd][duː]
and when Davis's band was scattered about wherever each man could do
和 什么时候 戴维斯的 乐队 曾是 疏散 关于 无论 每个 男人 可以 做
[ðə; ði][moʊst] [gʊd] ,
the most good ,
这 最多 好的 ,

当戴维斯的乐队成员分散到各自最能发挥作用的地方时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] ['pɪst(ə)l] , [ʌp] ['kʌtləs] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [muːvd] .
it was out pistol , up cutlass , and death if a finger moved .
它 曾是 出去 手枪 , 向上 弯刀 , 和 死亡 如果 一个 手指 已搬 .

拔出手枪，举起弯刀，只要有人动一下手指，就会丧命。

[ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrmtʃer] ,
They tied the soldiers back to back , and the governor to his own armchair ,
他们 系 这 士兵 后退 到 后退 , 和 这 州长 到 他的 自己的 扶手椅 ,

他们把士兵们背靠背绑在一起，把总督绑在自己的扶手椅上。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪf(ə)l] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] .
and then rifled wherever it pleased them .
和 然后 步枪 无论 它 高兴 他们 .

然后他们就随意翻找东西。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ,
After that they sailed away ,
后 那 他们 航行 离开 ,

之后他们便扬帆远航了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [gliːn] ,
and though they had not made the fortune they had hoped to glean ,
和 尽管 他们 有 不是 制成 这 财富 他们 有 希望 到 收集 ,

虽然他们没有获得预期的财富，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [snʌg] [raʊnd] [sʌm; səm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃerd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
it was a good snug round sum that they shared among them .
它 曾是 一个 好的 舒适 圆形的 和 那 他们 共享 之中 他们 .

他们平分了一笔数额不小的钱。

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ['groʊɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
Their courage growing high with success ,
他们的 勇气 生长 高的 和 成功 ,

随着成功，他们的勇气也日益增长。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [del] ['prinsipiː] — [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]
they determined to attempt the island of Del Principe — a prosperous Portuguese
他们 决定 到 试图 这 岛 的 德尔 王子 — 一个 繁荣 葡萄牙语
['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .
settlement on the coast .
沉降 在 这 海岸 .

他们决定尝试攻占德尔普林西比岛——一个繁荣的葡萄牙沿海定居点。

[ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['klevərli] [leɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
The plan for taking the place was cleverly laid , and would have
这 计划 为了 采取 这 地方 曾是 巧妙地 铺设 , 和 会 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

夺取该地的计划制定得非常巧妙，而且原本会成功。

['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['niːgroʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paɪrət] [kruː] [tɜːrnd] ['treɪtər] [ænd; ənd] ['kærid]
only that a Portuguese negro among the pirate crew turned traitor and carried
仅有的 那 一个 葡萄牙语 黑人 之中 这 海盗 全体人员 转向 叛徒 和 携带
[ðə; ði] [nuːz] [ə'ʃɔːr] [-]
the news ashore [37]
这 消息 岸上 [-]

只是海盗船员中的一名葡萄牙黑人叛徒把消息带到了岸上[37]

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
to the governor of the fort .
到 这 州长 的 这 堡 .

致堡垒总督。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] ['kæptɪn] ['deivis] [keɪm] [ə'ʃɔːr] ,
Accordingly , the next day , when Captain Davis came ashore ,
因此 , 这 下一个 天 , 什么时候 队长 戴维斯 来了 岸上 ,

因此，第二天，当戴维斯船长上岸时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [gɑːrd] [drɔːn] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
he found there a good strong guard drawn up as though to honor his coming
他 成立 那里 一个 好的 强的 警卫 绘制 向上 作为 尽管 到 荣誉 他的 未来
.
:
.

他发现那里列队站岗，站着一队身强力壮的卫兵，仿佛是为了迎接他的到来。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] ,
But after he and those with him were fairly out of their boat ,
但 后 他 和 那些 和 他 是 相当 出去 的 他们的 船 ,

但当他和同伴们几乎脱离险境之后，

[ænd; ənd] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ræt(ə)l][ʌv; əv]
and well away from the water side , there was a sudden rattle of
和 出色地 离开 从 这 水 边 , 那里 曾是 一个 突然 嘎嘎作响 的
['mʌskɪtri] ,
musketry ,
火枪 ,

离水边很远的地方，突然传来一阵枪声。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [groʊn] [ɔːr] [tuː] .
a cloud of smoke , and a dull groan or two .
一个 云 的 抽烟 , 和 一个 乏味的 呻吟 或者 二 .

一团烟雾，还有一两声沉闷的呻吟。

['oʊnli] [wʌn] [mæn] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] ['pʌndʒənt] [klaʊd] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
Only one man ran out from under that pungent cloud , jumped into the boat ,
仅有的 一 男人 跑 出去 从 在下面 那 泼辣 云 , 跳了起来 进入 这 船 ,
[ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] ;
and rowed away ;
和 划船 离开 ;

只有一人从那片刺鼻的云雾中跑出来，跳上船，划走了；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] , [ðer; ðər] [leɪ] ['kæptɪn] ['deivis][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
and when it lifted , there lay Captain Davis and his companions all of a
和 什么时候 它 抬起 , 那里 躺 队长 戴维斯 和 他的 同伴 全部 的 一个
[hiːp] ,
heap ,
堆 ,

当电梯升起时，戴维斯上尉和他的同伴们都瘫倒在地，变成了一堆。

[laɪk] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] .
like a pile of old clothes .
喜欢 一个 桩 的 老的 衣服 .

就像一堆旧衣服。

[kæpt] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['rɑːbərts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [ɪ'speʃl] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['deivis] ,
Capt . Bartholomew Roberts was the particular and especial pupil of Davis ,
船长 . 巴塞洛缪 罗伯茨 曾是 这 特别的 和 特别的 瞳孔 的 戴维斯 ,

巴塞洛缪·罗伯茨上尉是戴维斯最杰出的学生。

[ænd; ənd]	**and**	和
[wen]	**when**	什么时候
[ðæt]	**that**	那
['wɜːrði]	**worthy**	值得
[met]	**met**	遇见
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[deθ]	**death**	死亡
[soʊ]	**so**	所以
['sʌd(ə)nli]	**suddenly**	突然
[ænd; ənd]	**and**	和
[soʊ]	**so**	所以
[ˌʌnɪk'spektɪdli]	**unexpectedly**	不料
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ʌn'fɔːrtʃənət]	**unfortunate**	不幸
['mænər]	**manner**	方式
[ə'bʌv]	**above**	多于
['nærˌeɪtid]	**narrated**	旁白
,	**,**	,

而当这位德高望重的人以上述不幸的方式突然、意外地死去时，

[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['tʃoʊzn]	**chosen**	选定
[ju'nænɪməsli]	**unanimously**	一致
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
['kæptɪn]	**captain**	队长
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[fliːt]	**fleet**	舰队
,	**,**	,

他被一致推选为舰队司令。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['wɜːrði]	**worthy**	值得
['pjuːp(ə)l]	**pupil**	瞳孔
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['wɜːrði]	**worthy**	值得
['mæstər]	**master**	掌握
.	**.**	.

他是一位优秀师傅的得意门生。

['meni]	**Many**	许多
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[pʊr]	**poor**	贫穷的
['flʌtərɪŋ]	**fluttering**	飘动
['mɜːrtʃənt]	**merchant**	商人
[dʌks]	**ducks**	鸭子
[ðæt]	**that**	那
[ðɪs]	**this**	这
[siː]	**sea**	海
[hɔːk]	**hawk**	鹰
[swuːp]	**swooped**	俯冲
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[ænd; ənd]	**and**	和
[strʌk]	**struck**	击
;	**;**	;

许多可怜的、扑腾着翅膀的商鸭遭到这只海鹰的俯冲攻击；

[ænd; ənd]	**and**	和
['kliːnli]	**cleanly**	干净利落
[ænd; ənd]	**and**	和
['klevərli]	**cleverly**	巧妙地
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ðeɪ]	**they**	他们
[plʌkt]	**plucked**	拨弦
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['sævɪdʒ]	**savage**	野蛮的
[klʌtʃ]	**clutch**	离合器
['luːsnd]	**loosened**	松动
[ɪts]	**its**	它是
[hoʊld]	**hold**	抓住
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[ðem; ðəm]	**them**	他们
.	**.**	.

在他凶狠的钳制松开之前，他们就被干净利落地摘了下来。

"	**"**	"
[hiː; hi]	**He**	他
[meɪd]	**made**	制成
[ə; eɪ]	**a**	一个
['gælənt]	**gallant**	英勇
['fɪgjər]	**figure**	数字
,	**,**	,
"	**"**	"
[sez]	**says**	说道
[ðə; ði]	**the**	这
[oʊld]	**old**	老的
['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]	**narrator**	旁白
,	**,**	,

“他表现得英勇无畏,”老叙述者说道。

"	**"**	"
['biːɪŋ]	**being**	存在
[drest]	**dressed**	穿着
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[rɪtʃ]	**rich**	富有的
['krɪmz(ə)n]	**crimson**	赤红
['weskət; 'weɪskoʊt]	**waistcoat**	马甲
[ænd; ənd]	**and**	和
['brɪtʃɪz]	**breeches**	马裤
[ænd; ənd]	**and**	和
[red]	**red**	红色的
['feðər]	**feather**	羽毛
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hæt]	**hat**	帽子
,	**,**	,

他身穿深红色背心和马裤，帽子上插着一根红色羽毛，

[ə; eɪ]	**a**	一个
[goʊld]	**gold**	金子
[tʃeɪn]	**chain**	链
[ə'raʊnd]	**around**	大约
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[nek]	**neck**	脖子
,	**,**	,
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['daɪmənd]	**diamond**	钻石
[krɔːs]	**cross**	叉
['hæŋɪŋ]	**hanging**	绞刑
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,

他脖子上戴着一条金链子，链子上挂着一个钻石十字架。

[ə; eɪ]	**a**	一个
[sɔːrd]	**sword**	剑
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hænd]	**hand**	手
,	**,**	,

他手里拿着一把剑，

[ænd; ənd] [tuː] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪlk] [slɪŋ] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
and two pair of pistols hanging at the end of a silk sling flung over his
和 二 一对 的 手枪 绞刑 在 这 结尾 的 一个 丝绸 吊索 扔 超过 他的
['ʃəuldəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪreɪts] .
shoulders according to the fashion of the pyrates .
肩膀 根据 到 这 时尚 的 这 吡喃甲壳类化合物 .

两把手枪挂在丝绸吊带的末端，像海盗一样搭在他的肩上。

" [ðʌs] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] — [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Thus he appeared in the last engagement which he fought — that with the
" 因此 他 出现 在 这 最后的 订婚 哪个 他 战斗 — 那 和 这
['swɑːloʊ] — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] .
Swallow — a royal sloop of war .
吞 — 一个 皇家 单桅帆船 的 战争 .

“因此，他在他参与的最后一场战斗中——与皇家战舰‘燕子号’的战斗中——出现了。”

[ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊz] ['bʊldɔːg] ['paiərits] , [fɔːr; fər] ,
A gallant fight they made of it , those bulldog pirates , for ,
一个 英勇 斗争 他们 制成 的 它 , 那些 斗牛犬 海盗 , 为了 ,

这些海盗真是顽强抵抗啊！

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
finding themselves caught in a trap betwixt the man - of - war and the shore ,
寻找 他们自己 捕捉 在 一个 陷阱 中间 这 男人 - 的 - 战争 和 这 支撑 ,

他们发现自己陷入了军舰和海岸之间的困境。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ber] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ves(ə)l] , ['faɪər][ə; eɪ] ['slæpɪŋ] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː]
they determined to bear down upon the king's vessel , fire a slapping broadside into
他们 决定 到 熊 向下 之上 这 国王的 血管 , 火 一个 拍打 舷侧 进入
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他们决定向国王的战舰发起猛攻，向其发射一连串猛烈的舷炮。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] ,
and then try to get away , trusting to luck in the doing ,
和 然后 尝试 到 得到 离开 , 信任 到 运气 在 这 正在做 ,

然后试图逃脱，全凭运气。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [maɪt] [biː; bi] ['krɪpld] [baɪ][ðer; ðər]['faɪər] .
and hoping that their enemy might be crippled by their fire .
和 希望 那 他们的 敌人 可能 是 残疾的 经过 他们的 火 .

他们希望自己的火力能够削弱敌人的实力。

['kæptɪn] ['rɑːbərts] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
Captain Roberts himself was the first to fall at the return fire of the
队长 罗伯茨 他自己 曾是 这 第一的 到 落下 在 这 返回 火 的 这
['swɑːloʊ] ;
Swallow ;
吞 ;

罗伯茨上尉本人是“燕子”号还击时第一个倒下的；

[ə; eɪ] ['greɪpʃɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] ,
a grapeshot struck him in the neck ,
一个 葡萄弹 击 他 在 这 脖子 ,

一颗葡萄弹击中了他的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌn] [nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]
and he fell forward across the gun near to which he was standing at
和 他 跌倒 向前 穿过 这 枪 靠近 到 哪个 他 曾是 常设 在
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

他向前倒下，压在了他当时所站的那门枪上。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['feloʊ] [neɪmd] ['stiːvnsn] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [-]
A certain fellow named Stevenson , who was at the helm , saw him [38]
一个 肯定 同伴 命名 史蒂文森 , WHO 曾是 在 这 舵 , 锯 他 [-]

当时掌舵的史蒂文森先生看到了他[38]

[fɔːl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .
fall , and thought he was wounded .
落下 , 和 想法 他 曾是 受伤 .

他摔倒了，以为自己受伤了。

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ðə; ði]['bɑːdi] [roʊld] ['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,
At the lifting of the arm the body rolled over upon the deck ,
在 这 举重 的 这 手臂 这 身体 滚动 超过 之上 这 甲板 ,

手臂抬起时，身体翻滚倒在甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ded] .
and the man saw that the captain was dead .
和 这 男人 锯 那 这 队长 曾是 死的 .

那人发现船长已经死了。

" [ˌwerə'pɑːn] , " [sez] [ðə; ði][oʊld]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [hiː; hi] " [['stiːvnsn]] " [gʌʃt] ['ɪntuː] [terz] ,
" Whereupon , " says the old history , " he " [Stevenson] " gushed into tears ,
" 于是 , " 说道 这 老的 历史 , " 他 " [史蒂文森] " 滔滔不绝 进入 眼泪 ,

“于是,”旧史料记载，“他（史蒂文森）就嚎啕大哭起来。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ʃɑːt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] .
and wished that the next shot might be his portion .
和 希望 那 这 下一个 射击 可能 是 他的 部分 .

他希望下一枪能轮到他。

" ['æftər][ðer; ðər] ['kæptənz] [deθ] [ðə; ði]['paɪrət] [kruː] [hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] ;
" After their captain's death the pirate crew had no stomach for more fighting ;
" 后 他们的 船长的 死亡 这 海盗 全体人员 有 不 胃 为了 更多的 斗争 ;

“船长死后，海盗船员们再也不想打仗了；

[ðə; ði] " [blæk] ['rɑːdʒər] " [wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [sə'rendərd] [tuː; tə]['dʒʌstɪs]
the " Black Roger " was struck , and one and all surrendered to justice
这 " 黑色的 罗杰 " 曾是 击 , 和 一 和 全部 投降 到 正义
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæloʊz] .
and the gallows .
和 这 绞刑架 .

“黑罗杰”被击毙，所有人都向司法机关投降，走上了绞刑架。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd][bɔːld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paiərits] .
Such is a brief and bald account of the most famous of these pirates .
这样的 是 一个 简短的 和 秃 帐户 的 这 最多 著名的 的 这些 海盗 .

以上是对这些海盗中最著名的一位的简要而粗略的描述。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv]['nəutəbəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kæptɪn]
But they are only a few of a long list of notables , such as Captain
但 他们 是 仅有的 一个 很少 的 一个 长的 列表 的 名人 , 这样的 作为 队长
['mɑːtel] ,
Martel ,
马特尔 ,

但他们只是众多知名人物中的一小部分，例如马特尔船长。

[kæpt] . [tʃɑːrlz] [veɪn] ([huː] [led][ðə; ði] ['gælənt] ['kɜːrn(ə)l] ['rɛt] , [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

Capt . Charles Vane (who led the gallant Colonel Rhett , of South Carolina ,

船长 . 查尔斯 叶片 (WHO 引领 这 英勇 上校 雷特 , 的 南 卡罗莱纳 ,

查尔斯·范恩上尉（他率领着来自南卡罗来纳州的英勇的雷特上校）

[sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [kriːks] [ænd; ənd] ['ɪnlets]

such a wild - goose chase in and out among the sluggish creeks and inlets

这样的 一个 荒野 - 鹅 追赶 在 和 出去 之中 这 迟缓 小溪 和 入口

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst]) ,

along the coast) ,

沿着 这 海岸) ,

在沿海那些水流缓慢的小溪和海湾之间来回穿梭，简直是徒劳无功）。

[kæpt] . [dʒɑːn] - , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ænstɪs] , ['kæptɪn] ['wɜ˞ːli] , [ænd; ənd] ['evənz] , [ænd; ənd]

Capt . John Rackam , and Captain Anstis , Captain Worley , and Evans , and

船长 . 约翰 - , 和 队长 安斯蒂斯 , 队长 沃利 , 和 埃文斯 , 和

['filips] ,

Philips ,

飞利浦 ,

约翰·拉克姆上尉、安斯蒂斯上尉、沃利上尉、埃文斯和菲利普斯

[ænd; ənd] ['ʌðər] — [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][waɪld] ['fɛloʊz] [huːz] ['veri] [neɪmz] [meɪd] [ʃɪp]

and others — a score or more of wild fellows whose very names made ship

和 其他的 — 一个 分数 或者 更多的 的 荒野 伙伴们 谁 非常 姓名 制成 船

['kæptɪnz] ['tremb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] [ɪn] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] .

captains tremble in their shoes in those good old times .

队长 颤抖 在 他们的 鞋 在 那些 好的 老的 时代 .

还有其他人——二十来个桀骜不驯的家伙，在那个美好的旧时光里，光是他们的名字就足以让船长们胆战心惊。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [blæk] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [æn; ən]['iːv(ə)l] ['tʃæptər] ,

And such is that black chapter of history of the past — an evil chapter ,

和 这样的 是 那 黑色的 章 的 历史 的 这 过去的 — 一个 邪恶的 章 ,

这就是过去历史上的黑暗篇章——一个邪恶的篇章。

['lʊrɪd][wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [smoʊk] .

lurid with cruelty and suffering , stained with blood and smoke .

骇人的 和 残酷 和 痛苦 , 染色 和 血 和 抽烟 .

惨绝人寰的残酷与苦难，血迹斑斑，硝烟弥漫。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['tʃæptər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] .

Yet it is a written chapter , and it must be read .

然而 它 是 一个 书面 章 , 和 它 必须 是 读 .

但这毕竟是写在书上的章节，必须阅读。

[hiː; hi] [huː] [tʃuːziz] [meɪ] [riːd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] :

He who chooses may read betwixt the lines of history this great truth :

他 WHO 选择 可能 读 中间 这 线条 的 历史 这 伟大的 真相 :

有心之人，或许能在历史的字里行间读出这条伟大的真理：

['iːv(ə)l] [ɪt'self] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] .

Evil itself is an instrument toward the shaping of good .

邪恶的 本身 是 一个 乐器 朝向 这 成型 的 好的 .

邪恶本身也是塑造善良的工具。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['iːv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd]

Therefore the history of evil as well as the history of good should

所以 这 历史 的 邪恶的 作为 出色地 作为 这 历史 的 好的 应该

[biː; bi] [riːd] ,

be read ,

是 读 ,

因此，邪恶的历史和善良的历史都应该被阅读。

[kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][dai'dʒestid] . [-]
considered , and digested . [39]
经过考虑的 , 和 消化 . [-]

经过考虑和消化。[39]

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [brænd]
THE GHOST OF CAPTAIN BRAND
这 鬼 的 队长 品牌

布兰德船长的幽灵

[tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [dɪs'kredɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kæst][ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
t is not so easy to tell why discredit should be cast upon a man because of
t 是 不是 所以 简单的 到 告诉 为什么 诋毁 应该 是 投掷 之上 一个 男人 因为 的
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə'mɪs] ,
something that his grandfather may have done amiss ,
某物 那 他的 祖父 可能 有 完毕 错误 ,

仅仅因为祖父可能做过的错事就给一个人带来耻辱，这一点并不容易说清。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [ˌoʊvər'naɪs][ɪn][ɪts] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [leɪ]
but the world , which is never overnice in its discrimination as to where to lay
但 这 世界 , 哪个 是 绝不 过于友善 在 它是 歧视 作为 到 在哪里 到 躺
[ðə; ði] [bleɪm] ,
the blame ,
这 责备 ,

但是这个世界，在追究责任时从来都不太仁慈，总是带有歧视性。

[ɪz]['ɔːf(ə)n] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] .
is often pleased to make the innocent suffer in the place of the guilty .
是 经常 高兴 到 制作 这 清白的 遭受 在 这 地方 的 这 有罪的 .

他常常乐于让无辜者代替罪人受苦。

['bɑːnəbi] [truː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] , ['bɪdəbl] [læd] , [æz; əz] [bɔɪz] [goʊ] ,
Barnaby True was a good , honest , biddable lad , as boys go ,
巴纳比 真的 曾是 一个 好的 , 诚实的 , 可竞价 小伙子 , 作为 男孩们 去 ,

巴纳比·特鲁是个善良、诚实、听话的好孩子，就男孩而言。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['evər] [ə'laʊd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]
but yet he was not ever allowed altogether to forget that his grandfather
但 然而 他 曾是 不是 曾经 允许 共 到 忘记 那 他的 祖父
[hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['veri] ['feɪməs] ['paɪrət] ,
had been that very famous pirate ,
有 到过 那 非常 著名的 海盗 ,

但他始终无法彻底忘记，他的祖父曾是那位非常著名的海盗。

[kæpt] . ['wɪljəm] [brænd] , [huː] ,
Capt . William Brand , who ,
船长 . 威廉 品牌 , WHO ,

威廉·布兰德上尉，他

['æftər][soʊ] ['meni] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] ([ɪf] [wʌn] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['kætʃpeniˌ'ketʃpeni] ['stɔːriz]
after so many marvelous adventures (if one may believe the catchpenny stories
后 所以 许多 奇妙 冒险 (如果 一 可能 相信 这 卡奇彭尼 故事
[ænd; ənd]['bælədz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]) ,
and ballads that were written about him) ,
和 民谣 那 是 书面 关于 他) ,

在经历了如此多奇妙的冒险之后（如果人们相信那些关于他的通俗故事和民谣的话），

[wʌz; wəz] ['mɜːdəd] [ɪn][dʒə'meɪkə][baɪ][kæpt] . [dʒɑːn] - , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

was murdered in Jamaica by Capt . John Malyoe , the commander of his own

曾是 被谋杀 在 牙买加 经过 船长 . 约翰 - , 这 指挥官 的 他的 自己的

['kɑːnsɔːrt] , [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gæli] .

consort , the Adventure galley .

配偶 , 这 冒险 厨房 .

在牙买加被他自己的船只“冒险号”的船长约翰·马利奥船长谋杀。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dɪ'naɪd] , [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] ,

It has never been denied , that ever I heard ,

它 有 绝不 到过 否认 , 那 曾经 我 听到 ,

我从未听说过有人否认过这件事。

[ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['brændz] ['biːɪŋ] [kə'mɪʃnd] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [siː]

that up to the time of Captain Brand's being commissioned against the South Sea

那 向上 到 这 时间 的 队长 品牌的 存在 委托 反对 这 南 海

['paiərits][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪ'stiːmd] [æz; əz] ['ɑːnɪst] ,

pirates he had always been esteemed as honest ,

海盗 他 有 总是 到过 尊敬的 作为 诚实的 ,

在布兰德船长受命打击南海海盗之前，他一直以诚实著称。

['repjətəb(ə)l][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

reputable a sea captain as could be .

信誉良好的 一个 海 队长 作为 可以 是 .

一位声誉卓著的船长。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðæt] [əd'ventʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] , [-]

When he started out upon that adventure it was with a ship , [40]

什么时候 他 开始 出去 之上 那 冒险 它 曾是 和 一个 船 , [-]

他开始那次冒险时，带着一艘船[40]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] , ['fɪtɪd] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['diːsnt] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [nuː]

the Royal Sovereign , fitted out by some of the most decent merchants of New

这 皇家 主权 , 适配 出去 经过 一些 的 这 最多 体面的 商人 的 新的

[jɔːk] .

York .

约克 .

“皇家君主号”由纽约一些最体面的商人精心打造。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪm'self] [hæd; həd] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self]

The governor himself had subscribed to the adventure , and had himself

这 州长 他自己 有 已订阅 到 这 冒险 , 和 有 他自己

[saɪnd] ['kæptɪn] ['brændz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

signed Captain Brand's commission .

签名 队长 品牌的 委员会 .

总督本人也参与了这次冒险，并亲自签署了布兰德船长的委任状。

[soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [went] [ə'streɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt]

So , if the unfortunate man went astray , he must have had great

所以 , 如果 这 不幸 男人 去 误入歧途 , 他 必须 有 有 伟大的

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

temptation to do so ,

诱惑 到 做 所以 ,

所以，如果这个不幸的人误入歧途，那他一定受到了极大的诱惑。

['meni] ['ʌðər] [bɪ'heɪvɪŋ] [noʊ] ['betər] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['siːz]
many others behaving no better when the opportunity offered in those far - away seas
许多 其他的 行为 不 更好的 什么时候 这 机会 提供 在 那些 远的 - 离开 海域
[wer] [soʊ] ['meni] [rɪtʃ] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðə; ði]
where so many rich purchases might very easily be taken and no one the
在哪里 所以 许多 富有的 购买 可能 非常 容易地 是 已采取 和 不 一 这
['waɪzər] .
wiser .
更明智 .

许多其他人也好不到哪里去，当那些遥远的海域提供机会，可以轻易地进行大量财富交易，而没有人会察觉到。

" ['kæptɪn] - [ʃɑːt] ['kæptɪn] [brænd] [θruː] [ðə; ði] [hed]
" Captain Malyoe Shot Captain Brand Through the Head
" 队长 - 射击 队长 品牌 通过 这 头

“马利奥上尉开枪击中了布兰德上尉的头部”

" [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
" Illustration from
" 插图 从

插图来自

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [brænd]
THE GHOST OF CAPTAIN BRAND
这 鬼 的 队长 品牌

布兰德船长的幽灵

[baɪ] ['haʊərd] [paɪl]
by Howard Pyle
经过 霍华德 派尔

作者：霍华德·派尔

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Originally published in
起初 已发布 在

最初发表于

['hɑːrpɝz] ['wiːkli] , [dɪ'sembər] - , -
Harper's Weekly , December 19 , 1896
哈珀斯 每周 , 十二月 - , -

《哈珀周刊》，1896年12月19日

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðoʊz] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['bælədz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]
To be sure , those stories and ballads made our captain to be a most
到 是 当然 , 那些 故事 和 民谣 制成 我们的 队长 到 是 一个 最多
['wɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,

可以肯定的是，那些故事和民谣把我们的船长描绘成了一个极其邪恶的人。

[prə'feɪn] [retʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [waɪ] , [ɡɑːd] [noʊz] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [peɪd]
profane wretch ; and if he were , why , God knows he suffered and paid
亵渎 可怜虫 ; 和 如果 他 是 , 为什么 , 上帝 知道 他 遭受 和 有薪酬的
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

亵渎神灵的恶棍；如果他真是那样的人，上帝知道他为此付出了怎样的代价。

[fɔːr; fər][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][boʊnz][ɪn][dʒə'meɪkə] ,
for he laid his bones in Jamaica ,
为了 他 铺设 他的 骨头 在 牙买加 ,

因为他的骸骨安葬在牙买加，

[ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ə'gen] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd]
and never saw his home or his wife and daughter again after he had
和 绝不 锯 他的 家 或者 他的 妻子 和 女儿 再次 后 他 有
[seɪld] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃənət] ['vɔɪɪdʒ] ,
sailed away on the Royal Sovereign on that long misfortunate voyage ,
航行 离开 在 这 皇家 主权 在 那 长的 不幸的 航程 ，

在那次漫长而不幸的航行中，他乘坐皇家主权号离开家乡，之后再也没有见过他的家、妻子和女儿。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] .
leaving them in New York to the care of strangers .
离开 他们 在 新的 约克 到 这 关心 的 陌生人 .

把他们留在纽约，交给陌生人照顾。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] [pɔːrt] ['rɔɪəl] ['hɑːrbər] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [tuː]
At the time when he met his fate in Port Royal Harbor he had obtained two
在 这 时间 什么时候 他 遇见 他的 命运 在 港口 皇家 港口 他 有 获得 二
['ves(ə)lz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] ,
vessels under his command — the Royal Sovereign ,
船只 在下面 他的 命令 — 这 皇家 主权 ，

当他在皇家港遭遇不测时，他已经拥有两艘船——皇家主权号、

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [boʊt] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'ventʃər]
which was the boat fitted out for him in New York , and the Adventure
哪个 曾是 这 船 适配 出去 为了 他 在 新的 约克 ， 和 这 冒险
['gæli] ,
galley ,
厨房 ，

那是他在纽约改装的那艘船，以及“冒险号”的厨房。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
which he was said to have taken somewhere in the South Seas .
哪个 他 曾是 说 到 有 已采取 某处 在 这 南 海域 .

据说他是在南太平洋的某个地方带走的。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [dʒə'meɪkə] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [hɪz; ɪz]
With these he lay in those waters of Jamaica for over a month after his
和 这些 他 躺 在 那些 水 的 牙买加 为了 超过 一个 月 后 他的
[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,
return from the coasts of Africa ,
返回 从 这 海岸 的 非洲 ，

他带着这些东西从非洲海岸返回后，在牙买加的海水中躺了一个多月。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri]
waiting for news from home , which , when it came , was of the very
等待 为了 消息 从 家 ， 哪个 ，什么时候 它 来了 ， 曾是 的 这 非常
['blækɪst] ;
blackest ;
最黑的 ；

等待着家里的消息，而当消息传来时，却是噩耗；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɜːrd] [ʌp] ['veri] [hɑːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
for the colonial authorities were at that time stirred up very hot against him
为了 这 殖民 当局 是 在 那 时间 搅拌 向上 非常 热的 反对 他
[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['paɪrət] ,
to take him and hang him for a pirate ,
到 拿 他 和 悬挂 他 为了 一个 海盗 ，

因为当时的殖民当局对他恨之入骨，一心想把他抓起来，以海盗的罪名绞死他。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [klɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [skəːts] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] .
so as to clear their own skirts for having to do with such a fellow .
所以 作为 到 清除 他们的 自己的 裙子 为了 拥有 到 做 和 这样的 一个 同伴 .

好让自己摆脱与这种人交往的尴尬境地。

[soʊ] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] ['treʒər]
So maybe it seemed better to our captain to hide his ill - gotten treasure
所以 或许 它 似乎 更好的 到 我们的 队长 到 隐藏 他的 患病的 - 获得 宝藏
[ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ə'weɪ] [pɑːrts] ,
there in those far - away parts ,
那里 在 那些 远的 - 离开 部分 ,

所以，或许对我们的船长来说，把不义之财藏在那些遥远的地方似乎是更好的选择。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
and afterward to try and bargain with it for his life when he should
和 之后 到 尝试 和 便宜货 和 它 为了 他的 生活 什么时候 他 应该
[riːtʃ] [nuː] [jɔːk] ,
reach New York ,
抵达 新的 约克 ,

然后，当他到达纽约时，试图与它谈判以保住性命。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][seɪl] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [baɪ]
rather than to sail straight for the Americas with what he had earned by
相当 比 到 帆 直的 为了 这 美洲 和 什么 他 有 获得 经过
[hɪz; ɪz]['paɪərəsiːz] ,
his piracies ,
他的 盗版 ,

他并没有带着靠海盗活动赚来的钱直接驶往美洲，

[ænd; ənd][soʊ] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['mʌni] [bəuθ] .
and so risk losing life and money both .
和 所以 风险 输 生活 和 钱 两个都 .

因此，他们可能同时面临生命和金钱的双重风险。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kæptɪn] [brænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌnər] ,
However that might be , the story was that Captain Brand and his gunner ,
然而 那 可能 是 , 这 故事 曾是 那 队长 品牌 和 他的 炮手 ,

不管事情真相如何，故事是这样的：布兰德上尉和他的炮手，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
and Captain Malyoe of the Adventure and the sailing master of the
和 队长 - 的 这 冒险 和 这 帆船 掌握 的 这
[əd'ventʃər] [ɔːl] [went] [ə'ʃɔːr] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] ['mʌni] ([noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Adventure all went ashore together with a chest of money (no one of them
冒险 全部 去 岸上 一起 和 一个 胸部 的 钱 (不 一 的 他们
['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ɪn][soʊ][naɪs][æn; ən] [ə'fer]) ,
choosing to trust the other three in so nice an affair) ,
选择 到 相信 这 其他 三 在 所以 好的 一个 事务) ,

“冒险号”船长马利奥和“冒险号”的航海长带着一箱钱一起上了岸（他们三人都不愿意在这么好的事情上信任其他三人）。

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] ['treʒər] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] [-]
and buried the treasure somewhere on the beach of [41]
和 埋葬 这 宝藏 某处 在 这 海滩 的 [-]

并将宝藏埋在了海滩的某个地方[41]

[pɔːrt] ['rɔɪəl] ['hɑːrbər] .
Port Royal Harbor .
港口 皇家 港口 .

皇家港。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðen] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] - ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
The story then has it that they fell a - quarreling about a future division
这 故事 然后 有 它 那 他们 跌倒 一个 - 争吵 关于 一个 未来 分配
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
of the money ,
的 这 钱 ,

故事接着说，他们后来因为如何分配这笔钱而发生了争吵。

[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wɪnd]	-	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'fer]	,	['kæptɪn]	-	[ʃɑːt]	['kæptɪn]	[brænd]
and	**that**	**,**	**as**	**a**	**wind**	**-**	**up**	**to**	**the**	**affair**	**,**	**Captain**	**Malyoe**	**shot**	**Captain**	**Brand**
和	那	,	作为	一个	风	-	向上	到	这	事务	,	队长	-	射击	队长	品牌

[θruː]	[ðə; ði]	[hed]	,
through	**the**	**head**	**,**
通过	这	头	,

最后，作为对这起事件的报复，马利奥上尉开枪击中了布兰德上尉的头部。

[waɪl]	[ðə; ði]	['seɪlɪŋ]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əd'ventʃər]	[sɜːrvd]	[ðə; ði]	['gʌnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]
while	**the**	**sailing**	**master**	**of**	**the**	**Adventure**	**served**	**the**	**gunner**	**of**	**the**	**Royal**
尽管	这	帆船	掌握	的	这	冒险	服务	这	炮手	的	这	皇家

['sɑːvrɪn]	['æftər]	[ðə; ði]	[seɪm]	['fæʃ(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	,
Sovereign	**after**	**the**	**same**	**fashion**	**through**	**the**	**body**	**,**
主权	后	这	相同的	时尚	通过	这	身体	,

而“冒险号”的航海长则以同样的方式通过身体为“皇家君主号”的炮手服务。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɜːdəəz]	[ðen]	[went]	[ə'weɪ]	,
and	**that**	**the**	**murderers**	**then**	**went**	**away**	**,**
和	那	这	杀人犯	然后	去	离开	,

然后凶手们就离开了。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	[stretʃt]	[aʊt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[blʌd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sterɪŋ]	[sʌn]	,
leaving	**the**	**two**	**stretched**	**out**	**in**	**their**	**own**	**blood**	**on**	**the**	**sand**	**in**	**the**	**staring**	**sun**	**,**
离开	这	二	拉伸	出去	在	他们的	自己的	血	在	这	沙	在	这	凝视	太阳	,

两人血流满面地躺在沙滩上，烈日当空。

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wer]	[ðə; ði]	['mʌni]	[wʌz; wəz]	[hɪd]	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[tuː]	[huː]	[hæd; həd]
with	**no**	**one**	**to**	**know**	**where**	**the**	**money**	**was**	**hid**	**but**	**they**	**two**	**who**	**had**
和	不	一	到	知道	在哪里	这	钱	曾是	隐藏	但	他们	二	WHO	有

[sɜːrvd]	[ðer; ðər]	['kɒmreɪdz]	[soʊ]	.
served	**their**	**comrades**	**so**	**.**
服务	他们的	同志们	所以	.

除了他们两个曾为战友效力的人之外，没有人知道这笔钱藏在哪里。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[greɪt]	['pɪti]	[ðæt]	['eniwʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['grænfɑːðər]	[huː]	['endɪd]	[hɪz; ɪz]
It	**is**	**a**	**mighty**	**great**	**pity**	**that**	**anyone**	**should**	**have**	**a**	**grandfather**	**who**	**ended**	**his**
它	是	一个	强大的	伟大的	遗憾	那	任何人	应该	有	一个	祖父	WHO	结束	他的

[deɪz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[æz; əz]	[ðɪs]	,
days	**in**	**such**	**a**	**sort**	**as**	**this**	**,**
天	在	这样的	一个	种类	作为	这	,

任何人的祖父以这种方式结束生命，都是一件非常令人惋惜的事情。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[fɔːlt]	[ʌv; əv]	['bɑːnəbi]	[truːz]	,	[nɔːr]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[dʌn]
but	**it**	**was**	**no**	**fault**	**of**	**Barnaby**	**True's**	**,**	**nor**	**could**	**he**	**have**	**done**
但	它	曾是	不	过错	的	巴纳比	真的	,	也不	可以	他	有	完毕

['eniθɪŋ]
anything
任何事物

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ˌaɪ 'tiː]	,
to	**prevent**	**it**	**,**
到	防止	它	,

但这并非巴纳比·特鲁的过错，他也无法阻止此事发生。

['siːɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[bɔːrn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]
seeing	**that**	**he**	**was**	**not**	**even**	**born**	**into**	**the**	**world**	**at**	**the**	**time**	**that**	**his**
看到	那	他	曾是	不是	甚至	出生	进入	这	世界	在	这	时间	那	他的

['grænfɑːðər]	[tɜːrnd]	['paɪrət]	,
grandfather	**turned**	**pirate**	**,**
祖父	转向	海盗	,

考虑到他祖父成为海盗时他甚至还没出生，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[wʌn]	[jɪr]	[oʊld]	[wen]	[hiː; hi]	[soʊ]	[met]	[hɪz; ɪz]	['trædʒɪkl]	[end]	.
and	**was**	**only**	**one**	**year**	**old**	**when**	**he**	**so**	**met**	**his**	**tragical**	**end**	**.**
和	曾是	仅有的	一	年	老的	什么时候	他	所以	遇见	他的	悲剧	结尾	.

他年仅一岁时就遭遇了这场悲惨的结局。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ]
Nevertheless , the boys with whom he went to school never tired of calling
尽管如此 , 这 男孩们 和 谁 他 去 到 学校 绝不 疲劳的 的 呼叫
[hɪm; ɪm] " ['paɪrət] ,
him " Pirate ,
他 " 海盗 ,

然而，和他一起上学的男孩们总是乐此不疲地叫他“海盗”。

" [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ðæt] ['feɪməs] ['kætʃpeniˌ'ketʃpeni] [sɔːŋ]
" and would sometimes sing for his benefit that famous catchpenny song
" 和 会 有时 唱歌 为了 他的 益处 那 著名的 卡奇彭尼 歌曲
[bɪ'gɪnɪŋ] [ðʌs] :
beginning thus :
开始 因此 :

有时，他还会为他唱那首著名的廉价歌曲，开头是这样的：

[oʊ] , [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [brænd] ,
Oh , my name was Captain Brand ,
哦 , 我的 姓名 曾是 队长 品牌 ,

哦，我的名字叫布兰德船长。

[ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] ,
A - sailing ,
一个 - 帆船 ,

A-帆船，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] ;
And a - sailing ;
和 一个 - 帆船 ;

还有帆船运动；

[oʊ] , [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [brænd] ,
Oh , my name was Captain Brand ,
哦 , 我的 姓名 曾是 队长 品牌 ,

哦，我的名字叫布兰德船长。

[ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [friː] .
A - sailing free .
一个 - 帆船 自由的 .

免费航行。

[oʊ] , [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [brænd] ,
Oh , my name was Captain Brand ,
哦 , 我的 姓名 曾是 队长 品牌 ,

哦，我的名字叫布兰德船长。

[ænd; ənd] [aɪ] [sind] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ,
And I sinned by sea and land ,
和 我 罪过 经过 海 和 土地 ,

我犯下了海陆两界的罪孽，

[fɔːr; fər] [aɪ] [broʊk] ['gɑːdz] [dʒʌst] [kə'mænd] ,
For I broke God's just command ,
为了 我 打破 神的 只是 命令 ,

因为我违背了上帝公正的诫命，

[ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [friː] .
A - sailing free .
一个 - 帆船 自由的 .

免费航行。

- [twʌz] [ə; eɪ] [vaɪl] [θɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][soʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃənət] [ə; eɪ][mæn] ,
' Twas a vile thing to sing at the grandson of so misfortunate a man ,
- 那是 一个 卑鄙的 事物 到 唱歌 在 这 孙子 的 所以 不幸的 一个 男人 ，

对着这样一个不幸之人的孙子唱歌，真是太卑鄙了。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,ˌɔːftəntaɪmz]['lɪt(ə)l] ['bɑːnəbi] [truː] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [wʊd]
and oftentimes little Barnaby True would double up his fists and would
和 经常 小的 巴纳比 真的 会 双倍的 向上 他的 拳头 和 会
[faɪt] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [æt; ət] [greɪt] [ɑːdz] ,
fight his tormentors at great odds ,
斗争 他的 折磨者 在 伟大的 赔率 ，

小巴纳比·特鲁常常会握紧拳头，以少胜多地与欺负他的人搏斗。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pʊr]
and would sometimes go back home with a bloody nose to have his poor
和 会 有时 去 后退 家 和 一个 血腥 鼻子 到 有 他的 贫穷的
['mʌðər] [kraɪ]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [griːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
mother cry over him and grieve for him .
母亲 哭 超过 他 和 悲伤 为了 他 .

他有时会鼻青脸肿地回到家，让可怜的母亲为他哭泣、为他悲伤。

[nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːrment] , ['niːðər] ;
Not that his days were all of teasing and torment , neither ;
不是 那 他的 天 是 全部 的 戏弄 和 折磨 ， 两者都不 ；

当然，他的日子也并非全是戏弄和折磨；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɪd] [triːt] [hɪm; ɪm][soʊ] , [waɪ] , [ðen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [-]
for if his comrades did treat him so , why , then , there were other [42]
为了 如果 他的 同志们 做过 对待 他 所以 ，为什么， 然后 ， 那里 是 其他 [-]

如果他的同志们真的那样对待他，那么，为什么还有其他人[42]

[taɪmz] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [greɪt] [frendz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
times when he and they were as great friends as could be ,
时代 什么时候 他 和 他们 是 作为 伟大的 朋友们 作为 可以 是 ，

他和他们之间曾有过非常要好的朋友时期，

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [tə'geðər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sændi] [strænd]
and would go in swimming together where there was a bit of sandy strand
和 会 去 在 游泳 一起 在哪里 那里 曾是 一个 少量 的 沙 链
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [ə'bʌv] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] ,
along the East River above Fort George ,
沿着 这 东方 河 多于 堡 乔治 ，

他们会一起下水游泳，地点就在乔治堡上游东河沿岸的一小片沙滩上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['æmɪkəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
and that in the most amicable fashion .
和 那 在 这 最多 友好的 时尚 .

而且是以最友好的方式进行的。

[ɔːr] , ['meɪbi] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
Or , maybe the very next day after he had fought so with his fellows ,
或者 ， 或许 这 非常 下一个 天 后 他 有 战斗 所以 和 他的 伙伴们 ，

或者，也许就在他与同伴们激烈战斗后的第二天，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] - ['ræmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌp] [ðə; ði] - [roʊd] ,
he would go a - rambling with them up the Bowerie Road ,
他 会 去 一个 - 漫无边际 和 他们 向上 这 - 路 ，

他会和他们一起沿着鲍厄里路漫步，

[pər'hæps][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [stiːl] ['tʃeriːz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] [dʌtʃ] ['fɑːrmər] ,
perhaps to help them steal cherries from some old Dutch farmer ,
也许 到 帮助 他们 偷 樱桃 从 一些 老的 荷兰语 农民 ，

或许是为了帮助他们从某个荷兰老农那里偷樱桃。

[fə'getiŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [əd'ventʃər] [wʌt] [ə; eɪ] [θiːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] .
forgetting in such adventure what a thief his own grandfather had been .
遗忘 在 这样的 冒险 什么 一个 贼 他的 自己的 祖父 有 到过 .

在这样的冒险中，他竟然忘记了自己的祖父曾是个小偷。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wen] ['bɑːnəbi] [truː] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz]
when Barnaby True was between sixteen and seventeen years old he was
什么时候 巴纳比 真的 曾是 之间 十六 和 十七 年 老的 他 曾是
['teɪkən]['ɪntuː] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋˌhaʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːdʒər] ['hɑːrˌtraɪt] ,
taken into employment in the countinghouse of Mr . Roger Hartright ,
已采取 进入 就业 在 这 会计室 的 先生 . 罗杰 哈特赖特 ,

巴纳比·特鲁十六七岁时，在罗杰·哈特赖特先生的账房里找到了一份工作。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [west] ['ɪndiə] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] ['bɑːrnəbiːz] [oʊn] ['stepfɑːðər] .
the well - known West India merchant , and Barnaby's own stepfather .
这 出色地 - 已知 西方 印度 商人 , 和 巴纳比的 自己的 继父 .

这位著名的西印度商人，同时也是巴纳比的继父。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
It was the kindness of this good man that not only found a place for
它 曾是 这 仁慈 的 这 好的 男人 那 不是 仅有的 成立 一个 地方 为了
['bɑːnəbi] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋˌhaʊs] ,
Barnaby in the countinghouse ,
巴纳比 在 这 会计室 ,

正是这位好心人的善意，不仅为巴纳比在会计室找到了一个职位，

[bʌt; bət] [əd'vænst] [hɪm; ɪm][soʊ][fæst] [ðæt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld]
but advanced him so fast that against our hero was twenty - one years old
但 先进的 他 所以 快速地 那 反对 我们的 英雄 曾是 二十 - 一 年 老的
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr] ['vɔiidʒz] [æz; əz]['suːpərˌkɑːrgoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪn]['mɪstər] .
he had made four voyages as supercargo to the West Indies in Mr .
他 有 制成 四 航程 作为 超级货物 到 这 西方 印第斯 在 先生 .
- [ʃɪp] ,
Hartright's ship ,
- 船 ,

但他进步神速，以至于我们的主人公年仅二十一岁时，就已经作为超级货物搭乘哈特赖特先生的船四次前往西印度群岛。

[ðə; ði] [bel] ['helən] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] [fɪfθ] .
the Belle Helen , and soon after he was twenty - one undertook a fifth .
这 美女 海伦 , 和 很快 后 他 曾是 二十 - 一 承担 一个 第五 .

他先是去了贝尔海伦岛，不久后，在他二十一岁时，又去了第五个地方。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mɪr] ['suːpərˌkɑːrgoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktɪd] ,
Nor was it in any such subordinate position as mere supercargo that he acted ,
也不 曾是 它 在 任何 这样的 下属 位置 作为 仅仅 超级货物 那 他 行动 ,

他并非以普通货运主管的从属身份行事，

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrˌtraɪt] , [huː] , ['hævɪŋ] [noʊ]
but rather as the confidential agent of Mr . Hartright , who , having no
但 相当 作为 这 机密的 代理人 的 先生 . 哈特赖特 , WHO , 拥有 不
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
children of his own ,
孩子们 的 他的 自己的 ,

而是作为哈特赖特先生的秘密代理人，哈特赖特先生自己没有孩子，

[wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [tuː; tə] [æd'væns] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd]
was very jealous to advance our hero into a position of trust and
曾是 非常 嫉妒的 到 进步 我们的 英雄 进入 一个 位置 的 相信 和
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋˌhaʊs] ,
responsibility in the countinghouse ,
责任 在 这 会计室 ,

非常渴望提拔我们的主人公到会计部门担任要职，承担重要的责任。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sʌn] ,
as though he were indeed a son ,
作为 尽管 他 是 的确 一个 儿子 ,

就好像他真的是个儿子一样，

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['skersli] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'bɔːrd]
so that even the captain of the ship had scarcely more consideration aboard
所以 那 甚至 这 队长 的 这 船 有 几乎 更多的 考虑 船上
[ðæn; ðən][hiː; hi] ,
than he ,
比 他 ,

因此，就连船长在船上受到的尊重也几乎不如他。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['jɪrz] .
young as he was in years .
年轻的 作为 他 曾是 在 年 .

尽管他年纪轻轻。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrˌtraɪt] [θruː'aʊt] [ðiːz]
As for the agents and correspondents of Mr . Hartright throughout these
作为 为了 这 代理人 和 通讯员 的 先生 . 哈特赖特 自始至终 这些
[pɑːrts] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ,
parts , they also ,
部分 , 他们 还 ,

至于哈特赖特先生在这些地区的代理人和通讯员，他们也……

['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] , [wɜːr; wər] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd]
knowing how the good man had adopted his interests , were very polite and
会心 如何 这 好的 男人 有 已采用 他的 兴趣 , 是 非常 有礼貌的 和
[ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə]['mæstər] ['bɑːnəbi] — [ɪ'speʃəli] ,
obliging to Master Barnaby — especially ,
乐于助人 到 掌握 巴纳比 — 尤其 ,

知道这位好心人已经接受了他的兴趣爱好，所以对巴纳比少爷非常礼貌和热情——尤其是，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] , ['mɪstər] . ['æmˌbroʊz] ['griːnfiːld] , [ʌv; əv] ['kɪŋstən] , [dʒə'meɪkə] , [huː] ,
be it mentioned , Mr . Ambrose Greenfield , of Kingston , Jamaica , who ,
是 它 提及 , 先生 . 安布罗斯 格林菲尔德 , 的 金斯顿 , 牙买加 , WHO ,

特此提及，来自牙买加金斯顿的安布罗斯·格林菲尔德先生，他

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] [ðoʊz] [pɑːrts] ,
upon the occasions of his visits to those parts ,
之上 这 场合 的 他的 访问 到 那些 部分 ,

在他访问这些地区的时候，

[dɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] ['bɑːrnəbiːz] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
did all that he could to make Barnaby's stay in that town agreeable and pleasant
做过 全部 那 他 可以 到 制作 巴纳比的 停留 在 那 镇 同意 和 令人愉快的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他尽一切努力让巴纳比在那个镇上的逗留生活愉快舒适。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
So much for the history of our hero to the time of the beginning
所以 很多 为了 这 历史 的 我们的 英雄 到 这 时间 的 这 开始
[ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
of this story ,
的 这 故事 ,

以上就是我们这位英雄从故事开始到事发时的生平事迹。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [-]
without which you shall hardly be able to [43]
没有 哪个 你 将 几乎 是 有能力的 到 [-]

没有它，你几乎不可能[43]

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃəz] [ðæt] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm]
understand the purport of those most extraordinary adventures that befell him
理解 这 旨趣 的 那些 最多 非凡的 冒险 那 发生 他
['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
shortly after he came of age ,
不久 后 他 来了 的 年龄 ,

理解他成年后不久所经历的那些非凡冒险的意义。

[nɔːr][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwens] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
nor the logic of their consequence after they had occurred .
也不 这 逻辑 的 他们的 结果 后 他们 有 发生 .

也不了解这些事件发生后其后果的逻辑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
For it was during his fifth voyage to the West Indies that the first of
为了 它 曾是 期间 他的 第五 航程 到 这 西方 印第斯 那 这 第一的 的
[ðoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃəz] ['hæpənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [tel] .
those extraordinary adventures happened of which I shall have presently to tell .
那些 非凡的 冒险 发生 的 哪个 我 将 有 目前 到 告诉 .

因为正是在他第五次前往西印度群岛的航行中，发生了我稍后要讲述的那些非凡冒险中的第一个。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kɪŋstən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [fɔːr] [wiːks] ,
At that time he had been in Kingston for the best part of four weeks ,
在 那 时间 他 有 到过 在 金斯顿 为了 这 最好的 部分 的 四 周 ,

当时他已经在金斯顿待了将近四个星期了。

['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] , [rɪ'spektəbl] ['wɪdoʊ] , [baɪ] [neɪm] ['mɪsɪz] . [æn]
lodging at the house of a very decent , respectable widow , by name Mrs . Anne
住宿 在 这 房子 的 一个 非常 体面的 , 可敬 寡妇 , 经过 姓名 太太 . 安妮
['boʊlz] ,
Bolles ,
博尔斯 ,

我借宿在一位非常体面、受人尊敬的寡妇安妮·博尔斯太太家中。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['dɔtɚz] ,
who , with three pleasant and agreeable daughters ,
WHO , 和 三 令人愉快的 和 同意 女儿们 ,

他有三个可爱讨人喜欢的女儿，

[kept] [ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - [sɜːrvd] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
kept a very clean and well - served lodging house in the outskirts of the town .
保留 一个 非常 干净的 和 出色地 - 服务 住宿 房子 在 这 郊区 的 这 镇 .

在镇郊经营着一家非常干净、服务周到的旅馆。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][sæt] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [klæd]['oʊnli][ɪn] [luːs] ['kɑːt(ə)n]
One morning , as our hero sat sipping his coffee , clad only in loose cotton
一 早晨 , 作为 我们的 英雄 卫星 啜饮 他的 咖啡 , 覆膜 仅有的 在 松动的 棉布
[drɔːrz] ,
drawers ,
抽屉 ,

一天早晨，我们的主人公只穿着宽松的棉质内裤，坐在那里啜饮咖啡。

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['slɪpərz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
a shirt , and a jacket , and with slippers upon his feet ,
一个 衬衫 , 和 一个 夹克 , 和 和 拖鞋 之上 他的 脚 ,

他身穿衬衫和外套，脚上穿着拖鞋。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
as is the custom in that country ,
作为 是 这 风俗 在 那 国家 ,

按照该国的习俗，

[wer] ['evriwʌn] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] — [waɪl] [hiː; hi][sæt] [ðʌs]
where everyone endeavors to keep as cool as may be — while he sat thus
在哪里 每个人 努力 到 保持 作为 凉爽的 作为 可能 是 — 尽管 他 卫星 因此
[sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ,
sipping his coffee Miss Eliza ,
啜饮 他的 咖啡 错过 伊丽莎 ,

每个人都努力保持冷静——而他则坐在那里，一边啜饮着咖啡，一边想着伊丽莎小姐。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dɔtɝz] , [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] , [wɪtʃ] ,
the youngest of the three daughters , came and gave him a note , which ,
这 最小的 的 这 三 女儿们 , 来了 和 给予 他 一个 笔记 , 哪个 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

三个女儿中最小的那个走过来递给他一张纸条，上面写着：

[ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd][dʒʌst] ['hændɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
a stranger had just handed in at the door , going away again without waiting
一个 陌生人 有 只是 递交 在 在 这 门 , 去 离开 再次 没有 等待
[fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
for a reply .
为了 一个 回复 .

一个陌生人刚刚在门口走了一圈，没有等回应就离开了。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['bɑːrnəbiːz] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz]
You may judge of Barnaby's surprise when he opened the note and read as
你 可能 法官 的 巴纳比的 惊喜 什么时候 他 打开 这 笔记 和 读 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

巴纳比打开纸条，读到以下内容时，他的惊讶之情可想而知：

['mɪstər] . ['bɑːnəbi] [truː] .
Mr . Barnaby True .
先生 . 巴纳比 真的 .

巴纳比·特鲁先生。

[sɜːr] , — [ðoʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :
Sir , — Though you don't know me , I know you , and I tell you this :
先生 , — 尽管 你 不 知道 我 , 我 知道 你 , 和 我 告诉 你 这 :

先生，——虽然您不认识我，但我认识您，我告诉您：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['præts] ['ɔːrd(ə)neri][ɑːn]['hɑːrbər] [striːt] [ɑːn]['fraɪdeɪ][nekst][æt; ət] [eɪt]
if you will be at Pratt's Ordinary on Harbor Street on Friday next at eight
如果 你 将要 是 在 普拉特的 普通的 在 港口 街道 在 星期五 下一个 在 八
[ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
o'clock of the evening ,
点钟 的 这 晚上 ,

如果你下周五晚上八点会在港口街的普拉特普通餐厅，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] [ɪz]
and will accompany the man who shall say to you , " The Royal Sovereign is
和 将要 陪伴 这 男人 WHO 将 说 到 你 , " 这 皇家 主权 是
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

并会陪同那人对你们说：“君王驾临了，

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][moʊst][tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['evər] [bɪ'fel] [juː; jʊ] .
" you shall learn something the most to your advantage that ever befell you .
" 你 将 学习 某物 这 最多 到 你的 优势 那 曾经 发生 你 .

“你将学到一件对你最有益的事情，这是你经历过的事情。”

[sɜːr] , [kiːp] [ðɪs] [noʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'dres] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə]
Sir , keep this note , and show it to him who shall address these words to
先生 , 保持 这 笔记 , 和 展示 它 到 他 WHO 将 地址 这些 字 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

先生，请保管好这张纸条，并把它交给将来要对您说这些话的人。

[soʊ][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [siːks] .
so to certify that you are the man he seeks .
所以 到 证明 那 你 是 这 男人 他 寻找 .

所以，为了证明你就是他要找的那个人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'dres] , [ænd; ənd]
Such was the wording of the note , which was without address , and
这样的 曾是 这 措辞 的 这 笔记 , 哪个 曾是 没有 地址 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʊpər'skrɪpʃən] [wət'evər] .
without any superscription whatever .
没有 任何 上标 任何 .

纸条的内容就是这样，没有地址，也没有任何题词。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [stɜːrd] ['bɑːnəbi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]
The first emotion that stirred Barnaby was one of extreme and profound
这 第一的 情感 那 搅拌 巴纳比 曾是 一 的 极端 和 深刻的
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

巴纳比首先感受到的是一种极度而深刻的惊讶。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɪti] ['feloʊ] ,
Then the thought came into his mind that some witty fellow ,
然后 这 想法 来了 进入 他的 头脑 那 一些 机智 同伴 ,

然后他脑海中突然冒出一个想法，某个机智的家伙，

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪn] [ðæt] [taʊn] — [ænd; ənd][waɪld] ,
of whom he knew a good many in that town — and wild ,
的 谁 他 知道 一个 好的 许多 在 那 镇 — 和 荒野 ,

他在镇上认识不少人——而且很狂野，

['wægɪʃ] [præŋks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [-]
waggish pranks they were — was attempting to play [44]
滑稽的 恶作剧 他们 是 — 曾是 尝试 到 玩 [-]

他们玩弄的是滑稽的恶作剧——试图玩弄[44]

[ɔːf] [sʌm; səm] [smɑːrt] [dʒest] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
off some smart jest upon him .
离开 一些 聪明的 笑话 之上 他 .

对着他开了个玩笑。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [mɪs] [ɪ'laɪzə] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
But all that Miss Eliza could tell him when he questioned her concerning the
但 全部 那 错过 伊丽莎 可以 告诉 他 什么时候 他 被质问 她 有关 这
['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
messenger was that the bearer of the note was a tall ,
信使 曾是 那 这 持有人 的 这 笔记 曾是 一个 高的 ，

但当他询问伊丽莎小姐关于送信人的情况时，她只能告诉他，送信人个子很高，

[staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['nekərtʃiːf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['kɑːpər] ['bʌklz] [tuː; tə]
stout man , with a red neckerchief around his neck and copper buckles to
肥硕 男人 ， 和 一个 红色的 围巾 大约 他的 脖子 和 铜 扣环 到
[hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
his shoes ,
他的 鞋 ，

身材魁梧的男子，脖子上系着一条红色领巾，鞋子上戴着铜扣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlərˌmæn] ,
and that he had the appearance of a sailorman ,
和 那 他 有 这 外貌 的 一个 水手 ，

他长得像个水手。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [kjuː] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
having a great big queue hanging down his back .
拥有 一个 伟大的 大的 队列 绞刑 向下 他的 后退 .

他背上垂着一大串头发。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !
But , Lord !
但 ， 主 ！

但是，主啊！

[wʌt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['siːpɔːrt] [taʊn] ,
what was such a description as that in a busy seaport town ,
什么 曾是 这样的 一个 描述 作为 那 在 一个 忙碌的 海港 镇 ，

在这样一个繁忙的海港小镇，怎么会有这样的描述呢？

[fʊl] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [fɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] ?
full of scores of men to fit such a likeness ?
满的 的 得分 的 男人 到 合身 这样的 一个 相似 ？

里面有几十个长得这么像的人吗？

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [noʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,
Accordingly , our hero put away the note into his wallet ,
因此 ， 我们的 英雄 放 离开 这 笔记 进入 他的 钱包 ，

于是，我们的主人公把纸条放进了钱包里。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['mɪstər] . ['griːnfiːld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
determining to show it to his good friend Mr . Greenfield that evening ,
确定 到 展示 它 到 他的 好的 朋友 先生 . 格林菲尔德 那 晚上 ，

当晚，他决定把这幅画拿给他的好朋友格林菲尔德先生看。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and to ask his advice upon it .
和 到 问 他的 建议 之上 它 .

并就此事征求他的意见。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
So he did show it ,
所以 他 做过 展示 它 ,

所以他确实展示了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] — [ðæt] [sʌm; səm]
and that gentleman's opinion was the same as his — that some
和 那 绅士的 观点 曾是 这 相同的 作为 他的 — 那 一些
[wæg][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf] [ə; eɪ][hoʊks][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
wag was minded to play off a hoax upon him ,
摇摆 曾是 有思想 到 玩 离开 一个 骗局 之上 他 ,

那位先生的看法与他一致——认为有人想捉弄他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ɔːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smoʊk] .
and that the matter of the letter was all nothing but smoke .
和 那 这 事情 的 这 信 曾是 全部 没有什么 但 抽烟 .

而那封信的内容不过是无稽之谈。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðoʊ] ['bɑːnəbi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
though Barnaby was thus confirmed in his opinion as to the nature of the
尽管 巴纳比 曾是 因此 确认的 在 他的 观点 作为 到 这 自然 的 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
communication he had received ,
沟通 他 有 已收到 ,

但巴纳比因此更加确信了他所收到的信息的性质。

[hiː; hi] [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [θruː] [tuː; tə]
he yet determined in his own mind that he would see the business through to
他 然而 决定 在 他的 自己的 头脑 那 他 会 看 这 商业 通过 到
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

但他内心下定决心，一定要把这项事业坚持到底。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['præts] ['ɔːrd(ə)neri] , [æz; əz][ðə; ði] [noʊt] [dɪ'mɑːndid] ,
and would be at Pratt's Ordinary , as the note demanded ,
和 会 是 在 普拉特的 普通的 , 作为 这 笔记 要求 ,

他会按照纸条的要求，待在普拉特的普通住所。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['spesɪfaɪd] [ˌðer'ɪn] .
upon the day and at the time specified therein .
之上 这 天 和 在 这 时间 指定的 其中 .

在指定日期和时间。

['præts] ['ɔːrd(ə)neri][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts]
Pratt's Ordinary was at that time a very fine and well - known place of its
普拉特的 普通的 曾是 在 那 时间 一个 非常 美好的 和 出色地 - 已知 地方 的 它是
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ,

当时的普拉特酒馆是一家非常优秀且远近闻名的同类场所。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [tə'bækoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][best] [rʌm] [ðæt] ['evər][aɪ]['teɪstɪd] ,
with good tobacco and the best rum that ever I tasted ,
和 好的 烟草 和 这 最好的朗姆酒 那 曾经 我 尝过 ，

配上优质烟草和我尝过的最好的朗姆酒，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] [frʌnt] ,
and had a garden behind it that , sloping down to the harbor front ,
和 有 一个 花园 在后面 它 那 ， 倾斜的 向下 到 这 港口 正面 ，

房子后面有一个花园，花园向下倾斜，一直延伸到港口前部。

[wʌz; wəz][plaːntid] ['prɪti] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [gruːpt] ['ɪntuː] ['klʌstərz] [wɪð; wɪθ]
was planted pretty thick with palms and ferns grouped into clusters with
曾是 已种植 漂亮的 厚的 和 棕榈树 和 蕨类植物 分组 进入 集群 和
['flaʊərz] [ænd; ənd][plænts] .
flowers and plants .
花朵 和 植物 .

这里种植了茂密的棕榈树和蕨类植物，它们成簇生长，还点缀着花卉和植物。

[hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [teiblz] , [sʌm; səm][ɪn]['lɪt(ə)l] ['grɑːtoʊz] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['vɑːksˌhɔl]
Here were a number of little tables , some in little grottoes , like our Vauxhall
这里 是 一个 数字 的 小的 表格 ， 一些 在 小的 洞穴 ， 喜欢 我们的 沃克斯豪尔
[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
in New York ,
在 新的 约克 ，

这里有很多小桌子，有些位于小洞穴里，就像我们在纽约的沃克斯豪尔汽车一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpər]['læntərnz] [hʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,
and with red and blue and white paper lanterns hung among the foliage ,
和 和 红色的 和 蓝色的 和 白色的 纸 灯笼 悬挂 之中 这 叶子 ，

树叶间悬挂着红、蓝、白三色的纸灯笼，

['wɪðər] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][goʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][sɪt]
whither gentlemen and ladies used sometimes to go of an evening to sit
往哪里去 先生们 和 女士们 用过的 有时 到 去 的 一个 晚上 到 坐
[ænd; ənd] [drɪŋk] [laɪm] [dʒuːs][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] ([ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]
and drink lime juice and sugar and water (and sometimes a taste of
和 喝 酸橙 汁 和 糖 和 水 (和 有时 一个 品尝 的
['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər]) ,
something stronger) ,
某物 更强) ，

过去，绅士淑女们有时会在晚上去那里坐下来，喝酸橙汁、糖和水（有时还会尝一口烈酒）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and to look out across the water at the shipping in the cool of the night .
和 到 看 出去 穿过 这 水 在 这 船运 在 这 凉爽的 的 这 夜晚 .

在凉爽的夜晚，眺望水面上往来的船只。

['ðɪðər] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [went] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
Thither , accordingly , our hero went , a little before the time appointed in the
那里 ， 因此 ， 我们的 英雄 去 ， 一个 小的 前 这 时间 任命 在 这
[noʊt] ,
note ,
笔记 ，

于是，我们的主人公比纸条上规定的时间早了一点就去了那里。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd] ,
and passing directly through the Ordinary and the garden beyond ,
和 通过 直接地 通过 这 普通的 和 这 花园 超过 ，

直接穿过平房和后面的花园，

[tʃoʊz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz]
chose a table at the lower end of the garden and close to the water's
选择 一个 桌子 在 这 降低 结尾 的 这 花园 和 关闭 到 这 水的
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

我选择了一张位于花园较低处、靠近水边的桌子。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [-]
where he would not be easily seen [45]
在哪里 他 会 不是 是 容易地 已见 [-]

他在那里不容易被人看到[45]

[baɪ] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
by anyone coming into the place .
经过 任何人 未来 进入 这 地方 .

任何进入此地的人。

[ðen] , ['ɔːrdərɪŋ] [sʌm; səm] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
Then , ordering some rum and water and a pipe of tobacco ,
然后 , 订购 一些 朗姆酒 和 水 和 一个 管道 的 烟草 ,

然后，点了些朗姆酒加水和一斗烟丝。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪti] ['fɛloʊz] [huːm]
he composed himself to watch for the appearance of those witty fellows whom
他 由 他自己 到 手表 为了 这 外貌 的 那些 机智 伙伴们 谁
[hiː; hi] [sə'spektɪd] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [kʌm] ['ðɪðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [præŋk] [ænd; ənd]
he suspected would presently come thither to see the end of their prank and
他 怀疑 会 目前 来 那里 到 看 这 结尾 的 他们的 恶作剧 和
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
to enjoy his confusion .
到 享受 他的 困惑 .

他镇定下来，等待那些爱开玩笑的家伙出现，他怀疑他们很快就会来到这里，看看他们的恶作剧最终会如何收场，并欣赏他的窘境。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [briːz] , ['bloʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] ,
The spot was pleasant enough ; for the land breeze , blowing strong and full ,
这 点 曾是 令人愉快的 足够的 ; 为了 这 土地 微风 , 吹 强的 和 满的 ,

这个地方相当宜人；陆风强劲而充沛地吹拂着，

[set][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [triː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['klætɚɪŋ]
set the leaves of the palm tree above his head to rattling and clattering
放 这 树叶 的 这 棕榈 树 多于 他的 头 到 嘎嘎作响 和 咔嗒咔嗒
[kən'tɪnjuəli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
continually against the sky ,
持续 反对 这 天空 ,

他让头顶上的棕榈树叶不停地拍打着天空，发出嘎嘎作响的声音。

[wer] , [ðə; ði] [muːn] [ðen] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [fʊl] , [ðeɪ] [ʃoʊn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [bleɪdz]
where , the moon then being about full , they shone every now and then like blades
在哪里 , 这 月亮 然后 存在 关于 满的 , 他们 闪耀 每一个 现在 和 然后 喜欢 刀片
[ʌv; əv] [stiːl] .
of steel .
的 钢 .

当时月亮接近满月，它们不时像钢刃一样闪耀。

[ðə; ði] [weɪvz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['splæʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
The waves also were splashing up against the little landing place at the foot of
这 波浪 还 是 溅起水花 向上 反对 这 小的 降落 地方 在 这 脚 的
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

海浪也拍打着花园尽头的简易登陆点。

['saʊndɪŋ] ['veri] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
sounding very cool in the night ,
听起来 非常 凉爽的 在 这 夜晚 ,

夜里听起来很酷，

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['hɑːrbər] [wer] [ðə; ði] [muːn] [kɔːt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and sparkling all over the harbor where the moon caught the edges of the
和 闪闪发光 全部 超过 这 港口 在哪里 这 月亮 捕捉 这 边缘 的 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

月光洒在海港边缘，波光粼粼。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] ,
A great many vessels were lying at anchor in their ridings , with the dark ,
一个 伟大的 许多 船只 是 说谎 在 锚 在 他们的 骑行 , 和 这 黑暗的 ,

许多船只停泊在各自的港湾里，夜色已深。

[prə'dɪdʒəs] [fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
prodigious form of a man - of - war looming up above them in the moonlight .
惊人 形式 的 一个 男人 - 的 - 战争 迫在眉睫 向上 多于 他们 在 这 月光 .

月光下，一头巨大的战舰鱼高高耸立在他们上方。

[ðer; ðər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][sæt][fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
There our hero sat for the best part of an hour ,
那里 我们的 英雄 卫星 为了 这 最好的 部分 的 一个 小时 ,

我们的主人公就那样坐了将近一个小时。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɑːg] ,
smoking his pipe of tobacco and sipping his grog ,
吸烟 他的 管道 的 烟草 和 啜饮 他的 格罗格酒 ,

他一边抽着烟斗，一边啜饮着朗姆酒。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kən'sɜːrn][ðə; ði][noʊt][hiː; hi]
and seeing not so much as a single thing that might concern the note he
和 看到 不是 所以 很多 作为 一个 单身的 事物 那 可能 忧虑 这 笔记 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
had received .
有 已收到 .

他丝毫没有察觉到任何可能与他收到的那张纸条有关的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][noʊt] ,
It was not far from half an hour after the time appointed in the note ,
它 曾是 不是 远的 从 一半 一个 小时 后 这 时间 任命 在 这 笔记 ,

距离纸条上约定的时间已经过去了大约半个小时。

[wen] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ]
when a rowboat came suddenly out of the night and pulled up to the landing
什么时候 一个 划艇 来了 突然 出去 的 这 夜晚 和 拉 向上 到 这 降落
[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
place at the foot of the garden above mentioned ,
地方 在 这 脚 的 这 花园 多于 提及 ,

这时，一艘小船突然从夜色中驶来，停靠在上述花园脚下的码头上。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and three or four men came ashore in the darkness .
和 三 或者 四 男人 来了 岸上 在 这 黑暗 .

夜色中，三四个人上了岸。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ,
Without saying a word among themselves they chose a near - by table and ,
没有 说 一个 单词 之中 他们自己 他们 选择 一个 靠近 - 经过 桌子 和 ,
['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
sitting down ,
坐着 向下 ,

他们彼此一句话也没说，就选了附近的一张桌子坐了下来。

['ɔːrdərd] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [grɑːg] [ɪn] ['saɪləns] .
ordered rum and water , and began drinking their grog in silence .
订购 朗姆酒 和 水 , 和 开始 喝 他们的 格罗格酒 在 沉默 .

他们点了朗姆酒和水，然后默默地喝了起来。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sæt][ðer; ðər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
They might have sat there about five minutes , when , by and by ,
他们 可能 有 卫星 那里 关于 五 分钟 , 什么时候 , 经过 和 经过 ,

他们可能在那儿坐了大约五分钟，过了一会儿，

['bɑːnəbi] [truː] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əb'zɜːviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ['veri] ['kjʊriəsli] ; [ænd; ənd]
Barnaby True became aware that they were observing him very curiously ; and
巴纳比 真的 成为 意识到的 那 他们 是 观察 他 非常 奇怪的是 ; 和
[ðen] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wʌn] ,
then almost immediately one ,
然后 几乎 立即地 一 ,

巴纳比·特鲁意识到他们正非常好奇地观察他；然后几乎立刻，就有一个人……

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
who was plainly the leader of the party , called out to him :
WHO 曾是 显然 这 领导者 的 这 派对 , 称为 出去 到 他 :

显然是党魁的人向他喊道：

" [haʊ] [naʊ] , ['mesˌmeɪt] !
" How now , messmate !
" 如何 现在 , 同居伴侣 !

“怎么样，伙计！”

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ][dræm][ʌv; əv] [rʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
Won't you come and drink a dram of rum with us ? "
惯于 你 来 和 喝 一个 德拉姆 的 朗姆酒 和 我们 ? "

来，和我们一起喝一小杯朗姆酒好吗？

" [waɪ] , [noʊ] , " [sez] ['bɑːnəbi] , ['ænsər] ['veri] ['sɪvəli] ; " [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ,
" Why , no , " says Barnaby , answering very civilly ; " I have drunk enough already ,
" 为什么 , 不 , " 说道 巴纳比 , 回答 非常 文明地 ; " 我 有 醉 足够的 已经 ,

“不，”巴纳比非常礼貌地回答道，“我已经喝够了。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [wʊd] ['oʊnli] [hiːt] [maɪ] [blʌd] . "
and more would only heat my blood . "
和 更多的 会 仅有的 热 我的 血 . "

再说下去只会让我更加怒火中烧。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [kwoʊθ][ðə; ði]['streɪndʒər] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [-]
" All the same , " quoth the stranger , " I think you will come [46]
" 全部 这 相同的 , " 引用 这 陌生人 , " 我 思考 你 将要 来 [-]

“尽管如此，”陌生人说道，“我想你还是会来的[46]。”

[ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [fɔːr; fər] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'stʊk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['bɑːnəbi]
and drink with us ; for , unless I am mistook , you are Mr . Barnaby
和 喝 和 我们 ; 为了 , 除非 我 是 误 , 你 是 先生 . 巴纳比
[truː] ,
True ,
真的 ,

请和我们一起喝酒；因为，除非我弄错了，您就是巴纳比·特鲁先生。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] [ɪz] [kʌm] [ɪn] .
and I am come here to tell you that the Royal Sovereign is come in .
和 我 是 来 这里 到 告诉 你 那 这 皇家 主权 是 来 在 .

我来这里是为了告诉你们，君主驾到。

" [naʊ] [aɪ] [meɪ] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] ['bɑːnəbi] [truː] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [strʌk] [ə'bæk] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
" Now I may honestly say that Barnaby True was never more struck aback in all his
" 现在 我 可能 诚实地 说 那 巴纳比 真的 曾是 绝不 更多的 击 背 在 全部 他的
[laɪf][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [ɪn][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['mænər] .
life than he was at hearing these words uttered in so unexpected a manner .
生活 比 他 曾是 在 听力 这些 字 说出 在 所以 意外 一个 方式 .

“现在我可以毫不夸张地说，巴纳比·特鲁一生中从未像听到这些话时那样感到如此震惊，而这些话竟然是以如此出乎意料的方式说出的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ,
He had been looking to hear them under such different circumstances that ,
他 有 到过 寻找 到 听到 他们 在下面 这样的 不同的 情况 那 ,

他一直希望能在截然不同的情况下听到他们的声音，

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['sɪriəsli] , [baɪ]
now that his ears heard them addressed to him , and that so seriously , by
现在 那 他的 耳朵 听到 他们 已解决 到 他 , 和 那 所以 严重地 , 经过
[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] ,
a perfect stranger ,
一个 完美的 陌生人 ,

现在他亲耳听到这些话是说给他听的，而且是出自一个完全陌生的人之口，语气还如此严肃。

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [hæd; həd] [ðʌs] [mɪ'stɪriəsli] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
who , with others , had thus mysteriously come ashore out of the darkness ,
WHO , 和 其他的 , 有 因此 神秘地 来 岸上 出去 的 这 黑暗 ,

他们和其他人就这样神秘地从黑暗中来到了岸边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hɜːrd] [ə'raɪt] .
he could scarce believe that his ears heard aright .
他 可以 稀少 相信 那 他的 耳朵 听到 好的 .

他简直不敢相信自己的耳朵听得清清楚楚。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ,
His heart suddenly began beating at a tremendous rate ,
他的 心 突然 开始 殴打 在 一个 巨大的 速度 ,

他的心脏突然剧烈跳动起来，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][mæn] ,
and had he been an older and wiser man ,
和 有 他 到过 一个 老 和 更明智 男人 ,

如果他是一位更年长、更有智慧的人，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ['blaɪndli] ,
I do believe he would have declined the adventure , instead of leaping blindly ,
我 做 相信 他 会 有 拒绝 这 冒险 , 反而 的 跳跃 盲目地 ,
[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
as he did ,
作为 他 做过 ,

我相信他会拒绝这次冒险，而不是像他那样盲目地跳下去。

['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['endɪŋ] .
into that of which he could see neither the beginning nor the ending .
进入 那 的 哪个 他 可以 看 两者都不 这 开始 也不 这 结束 .

他既看不到开始，也看不到结束。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['berli] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
But being barely one - and - twenty years of age ,
但 存在 仅仅 一 - 和 - 二十 年 的 年龄 ,

但他当时才二十一岁，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
and having an adventurous disposition that would have carried him into
和 拥有 一个 冒险的 处置 那 会 有 携带 他 进入
['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pə'zest] [ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɔːr]['deɪndʒər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
almost anything that possessed a smack of uncertainty or danger about it ,
几乎 任何事物 那 拥有 一个 啪 的 不确定 或者 危险 关于 它 ,

他生性冒险，几乎任何带有不确定性或危险性的事情都会让他去做。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪ] ,
he contrived to say ,
他 人为的 到 说 ,

他设法说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['iːzi] [toʊn] ([ðoʊ] [gɑːd] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
in a pretty easy tone (though God knows how it was put on for the occasion
在 一个 漂亮的 简单的 语气 (尽管 上帝 知道 如何 它 曾是 放 在 为了 这 场合
) :
) :
) :

语气相当轻松（虽然天知道这身打扮是为了什么场合准备的）：

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] [ɪz] [ɪn'diːd] [kʌm] [ɪn] ,
" Well , then , if that be so , and if the Royal Sovereign is indeed come in ,
" 出色地 , 然后 , 如果 那 是 所以 , 和 如果 这 皇家 主权 是 的确 来 在 ,

“那么，如果真是这样，如果君主真的要来，

[waɪ] , [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] .
why , I'll join you , since you are so kind as to ask me .
为什么 , 患病的 加入 你 , 自从 你 是 所以 种类 作为 到 问 我 .

那我就加入你们吧，既然你们这么好心邀请我。

" [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪbl] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ]
" And therewith he went across to the other table , carrying his pipe with
" 和 由此 他 去 穿过 到 这 其他 桌子 , 携带 他的 管道 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是他拿着烟斗走到另一张桌子旁，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['smoʊkɪŋ] ,
and sat down and began smoking ,
和 卫星 向下 和 开始 吸烟 ,

然后他坐下来开始抽烟。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [iːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
with all the appearance of ease he could assume upon the occasion .
和 全部 这 外貌 的 舒适 他 可以 认为 之上 这 场合 .

他竭力装出一副轻松自在的样子。

" [wel] , ['mɪstər] . ['bɑːnəbi] [truː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ,
" Well , Mr . Barnaby True , " said the man who had before addressed him ,
" 出色地 , 先生 . 巴纳比 真的 , " 说 这 男人 WHO 有 前 已解决 他 ,

“嗯，巴纳比·特鲁先生，”之前跟他说话的那个人说道。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] ['bɑːnəbi] [hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

so soon as Barnaby had settled himself , speaking in a low tone of voice ,

所以 很快 作为 巴纳比 有 定居 他自己 , 请讲 在 一个 低的 语气 的 嗓音 ,

巴纳比刚坐稳，便低声说道：

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] — " [wel] ,

so there would be no danger of any others hearing the words — " Well ,

所以 那里 会 是 不 危险 的 任何 其他的 听力 这 字 — " 出色地 ,

这样就不会有其他人听到这些话的危险——“嗯，

['mɪstər] . ['bɑːnəbi] [truː] — [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [neɪm] ,

Mr . Barnaby True — for I shall call you by your name ,

先生 . 巴纳比 真的 — 为了 我 将 称呼 你 经过 你的 姓名 ,

巴纳比·特鲁先生——因为我将直呼你的名字，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ,

to show you that though I know you ,

到 展示 你 那 尽管 我 知道 你 ,

为了向你表明，虽然我认识你，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['entər]

you don't know me — I am glad to see that you are man enough to enter

你 不 知道 我 — 我 是 高兴的 到 看 那 你 是 男人 足够的 到 进入

[ðʌs] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'fer] ,

thus into an affair ,

因此 进入 一个 事务 ,

你不了解我——我很高兴看到你有足够的男子气概来这样开始一段恋情。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though you can't see to the bottom of it .

尽管 你 不能 看 到 这 底部 的 它 .

虽然你看不到它的底部。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['met(ə)l] ,

For it shows me that you are a man of mettle ,

为了 它 演出 我 那 你 是 一个 男人 的 气概 ,

因为这表明你是一个有担当的人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

and are deserving of the fortune that is to befall you to - night .

和 是 值得 的 这 财富 那 是 到 降临 你 到 - 夜晚 .

他们理应获得你今晚将要得到的好运。

[ˌnevərðə'les] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [-]

Nevertheless , first of all , [47]

尽管如此 , 第一的 的 全部 , [-]

然而，首先，[47]

[aɪ][ˌeɪ 'em][bɪd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [juː; jʊ]

I am bid to say that you must show me a piece of paper that you

我 是 出价 到 说 那 你 必须 展示 我 一个 片 的 纸 那 你

[hæv; həv] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] . "

have about you before we go a step farther . "

有 关于 你 前 我们 去 一个 步 更远 . "

我奉命告诉你，在我们继续进行下一步之前，你必须出示你随身携带的一张纸。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['bɑːnəbi] ; " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

" Very well , " said Barnaby ; " I have it here safe and sound , and see it

" 非常 出色地 , " 说 巴纳比 ; " 我 有 它 这里 安全的 和 声音 , 和 看 它

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

you shall .

你 将 .

“很好，”巴纳比说，“我把它安全地放在这儿了，你很快就会看到了。”

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][hiː; hi] [fetʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]
" And thereupon and without more ado he fetched out his wallet , opened it
" 和 于是 和 没有 更多的 阿多 他 已获取 出去 他的 钱包 , 打开 它
'
'
'

于是，他二话不说，掏出钱包，打开了。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [noʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr]
and handed his interlocutor the mysterious note he had received the day or
和 递交 他的 对话者 这 神秘 笔记 他 有 已收到 这 天 或者
[tuː] [bɪ'fɔːr] .
two before .
二 前 .

并将前一两天收到的那张神秘纸条递给了对方。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,
Whereupon the other , drawing to him the candle ,
于是 这 其他 , 绘画 到 他 这 蜡烛 ,

于是，另一个人把蜡烛拉到他面前，

['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [smoʊk] [tə'bækoʊ] , [bɪ'gæn]
burning there for the convenience of those who would smoke tobacco , began
燃烧 那里 为了 这 方便 的 那些 WHO 会 抽烟 烟草 , 开始
[ɪ'miːdiətli] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
immediately reading it .
立即地 阅读 它 .

为了方便吸烟者，人们在那里燃烧烟草，我立刻开始阅读它。

[ðɪs] [geɪv] ['bɑːnəbi] [truː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
This gave Barnaby True a moment or two to look at him .
这 给予 巴纳比 真的 一个 片刻 或者 二 到 看 在 他 .

这给了巴纳比·特鲁一两秒钟的时间来打量他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
He was a tall , stout man , with a red handkerchief tied around his neck ,
他 曾是 一个 高的 , 肥硕 男人 , 和 一个 红色的 手帕 系 大约 他的 脖子 ,

他身材高大魁梧，脖子上系着一条红色手帕。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] ['bʌklz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [soʊ]
and with copper buckles on his shoes , so
和 和 铜 扣环 在 他的 鞋 , 所以

他的鞋子上还戴着铜扣。

[ðæt] ['bɑːnəbi] [truː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mæn]
that Barnaby True could not but wonder whether he was not the very same man
那 巴纳比 真的 可以 不是 但 想知道 无论 他 曾是 不是 这 非常 相同的 男人
[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['boʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ]
who had given the note to Miss Eliza Bolles at the door of his lodging
WHO 有 给定 这 笔记 到 错过 伊丽莎 博尔斯 在 这 门 的 他的 住宿
[haʊs] .
house .
房子 .

巴纳比·特鲁不禁怀疑，自己是不是就是当初在寄宿公寓门口把纸条交给伊丽莎·博尔斯小姐的那个人。

" - [tɪz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ,
" ' Tis all right and straight as it should be , " the other said ,
" - 的 全部 正确的 和 直的 作为 它 应该 是 , " 这 其他 说 ,

“一切都很好，一切都如预期那样，”另一个人说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði][noʊt] .
after he had so glanced his eyes over the note .
后 他 有 所以 瞥了一眼 他的 眼睛 超过 这 笔记 .

他匆匆瞥了一眼纸条。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [riːd] " (['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz]) , " [aɪl]
" And now that the paper is read " (suiting his action to his words) , " I'll
" 和 现在 那 这 纸 是 读 " (适合 他的 行动 到 他的 字) , " 患病的
[dʒʌst][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ,
just burn it ,
只是 烧伤 它 ,

“既然报纸已经读过了”(他的行动与他的话语相符)，“我就把它烧掉吧。”

[fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] .
for safety's sake .
为了 安全 清酒 .

为了安全起见。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] , ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And so he did , twisting it up and setting it to the flame of the
" 和 所以 他 做过 , 扭曲 它 向上 和 环境 它 到 这 火焰 的 这
['kænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

于是他照做了，把它拧成一团，放在蜡烛的火焰上点燃。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr]
" And now , " he said , continuing his address , " I'll tell you what I am here
" 和 现在 , " 他 说 , 继续 他的 地址 , " 患病的 告诉 你 什么 我 是 这里
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

“现在，”他继续说道，“我将告诉你们我来这里是为了什么。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]
I was sent to ask you if you're man enough to take your life in your own
我 曾是 发送 到 问 你 如果 你是 男人 足够的 到 拿 你的 生活 在 你的 自己的
[hændz][ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [boʊt] [daʊn] [ðer; ðər] ?
hands and to go with me in that boat down there ?
双手 和 到 去 和 我 在 那 船 向下 那里 ?

我奉命来问你，你是否有胆量将自己的生命掌握在自己手中，和我一起乘船下去?

[seɪ] - [jes] , - [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [mɔːr] [taɪm] ,
Say ' Yes , ' and we'll start away without wasting more time ,
说 - 是的 , - 和 出色地 开始 离开 没有 浪费 更多的 时间 ,

答应我，我们就可以立即开始，不再浪费时间了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ə'ʃɔːr] [hɪr] [æt; ət][dʒə'meɪkə] — [ðoʊ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz]
for the devil is ashore here at Jamaica — though you don't know what that means
为了 这 魔鬼 是 岸上 这里 在 牙买加 — 尽管 你 不 知道 什么 那 方法
— [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
— and if he gets ahead of us ,
— 和 如果 他 获得 前方 的 我们 ,

因为魔鬼已经登陆牙买加——虽然你不知道这意味着什么——如果他抢在我们前面，

[waɪ] , [ðen] [wiː; wi] [meɪ] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər] .
why , then we may whistle for what we are after .
为什么 , 然后 我们 可能 哨 为了 什么 我们 是 后 .

为什么呢? 那么我们就可以吹口哨来追求我们所追求的东西了。

[seɪ] - [noʊ] , - [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
Say ' No , ' and I go away again ,
说 - 不 , - 和 我 去 离开 再次 ,

如果你说“不”，我就会再次离开。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['trʌbld] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] .
and I promise you you shall never be troubled again in this sort .
和 我 承诺 你 你 将 绝不 是 麻烦 再次 在 这 种类 .

我向你保证，你以后绝不会再遇到这种麻烦。

[soʊ] [naʊ] [spiːk] [ʌp] [pleɪn] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][maɪnd][ɪn] [ðɪs]
So now speak up plain , young gentleman , and tell us what is your mind in this
所以 现在 说话 向上 清楚的 , 年轻的 绅士 , 和 告诉 我们 什么 是 你的 头脑 在 这
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

那么，年轻人，现在请直言不讳，告诉我们你对这门生意有什么想法。

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'ventʃər] ['eni] ['fɑːrðər] [ɔːr][nɑːt] .
and whether you will adventure any farther or not .
和 无论 你 将要 冒险 任何 更远 或者 不是 .

以及你是否还会继续冒险。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
" If our hero hesitated it was not for long .
" 如果 我们的 英雄 犹豫了一下 它 曾是 不是 为了 长的 .

“如果我们的英雄犹豫不决，那也不会持续太久。”

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [-]
I cannot say that [48]
我 不能 说 那 [-]

我不能说[48]

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [dɪd][nɑːt]['weɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [seɪ]
his courage did not waver for a moment ; but if it did , it was , I say
他的 勇气 做过 不是 动摇 为了 一个 片刻 ; 但 如果 它 做过 , 它 曾是 , 我 说
,
,
,

他的勇气丝毫没有动摇；但即便动摇过，那也是，我说，

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
not for long ,
不是 为了 长的 ,

不会太久，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
and when he spoke up it was with a voice as steady as could be
和 什么时候 他 辐 向上 它 曾是 和 一个 嗓音 作为 稳定的 作为 可以 是
.
.
.

他开口说话时，声音无比沉稳。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪm][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" To be sure I'm man enough to go with you , " he said ;
" 到 是 当然 我是 男人 足够的 到 去 和 你 , " 他 说 ;

“我敢肯定我有足够的勇气和你一起去，”他说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]
" and if you mean me any harm I can look out for myself ; and if I
" 和 如果 你 意思是 我 任何 伤害 我 能 看 出去 为了 我 ; 和 如果 我
[kɑːnt] ,
can't ,
不能 ,

“如果你对我怀有恶意，我可以保护自己；如果我做不到，

[waɪ] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
why , here is something can look out for me ,
为什么 , 这里 是 某物 能 看 出去 为了 我 ,

为什么呢？这里有人可以帮我。

" [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd]
" and therewith he lifted up the flap of his coat pocket and showed
" 和 由此 他 抬起 向上 这 瓣膜 的 他的 外套 口袋 和 显示
[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [fetʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt]
the butt of a pistol he had fetched with him when he had set out
这 屁股 的 一个 手枪 他 有 已获取 和 他 什么时候 他 有 放 出去
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
from his lodging house that evening .
从 他的 住宿 房子 那 晚上 .

“说着，他掀起外套口袋的盖子，露出了那天晚上离开旅馆时随身携带的手枪枪托。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrst] [aʊt] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] .
At this the other burst out a - laughing .
在 这 这 其他 爆裂 出去 一个 - 笑 .

这时，另一个人突然大笑起来。

" [kʌm] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [raɪt] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər]['spɪrɪt] .
" Come , " says he , " you are indeed of right mettle , and I like your spirit .
" 来 , " 说道 他 , " 你 是 的确 的 正确的 气概 , 和 我 喜欢 你的 精神 .

“来吧，”他说，“你确实很有胆识，我很欣赏你的精神。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [noʊ][wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [miːnz] [juː; jʊ] [les] [ɪl] [ðæn; ðən][aɪ] ,
All the same , no one in all the world means you less ill than I ,
全部 这 相同的 , 不 一 在 全部 这 世界 方法 你 较少的患病的 比 我 ,

尽管如此，世界上没有人比我更能减轻你的痛苦。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ðæt] ['bɑːrkər] ,
and so , if you have to use that barker ,
和 所以 , 如果 你 有 到 使用 那 巴克 ,

所以，如果你不得不使用那个叫卖者，

- [twɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] ,
' twill not be upon us who are your friends ,
- 斜纹布 不是 是 之上 我们 WHO 是 你的 朋友们 ,

祸患不会降临到我们这些你的朋友身上。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə'pɑːn][wʌn] [huː] [ɪz] [mɔːr] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] .
but only upon one who is more wicked than the devil himself .
但 仅有的 之上 一 WHO 是 更多的 邪恶 比 这 魔鬼 他自己 .

但只有比魔鬼更邪恶的人才能做到。

[soʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə'weɪ] .
So come , and let us get away .
所以 来 , 和 让 我们 得到 离开 .

来吧，让我们离开这里。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl]
" Thereupon he and the others , who had not spoken a single word for all
" 于是 他 和 这 其他的 , WHO 有 不是 说 一个 单身的 单词 为了 全部
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

于是，他和其他人，此前一直一句话也没说，

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv][ɔːl] ,
rose from the table , and he having paid the scores of all ,
玫瑰 从 这 桌子 , 和 他 拥有 有薪酬的 这 得分 的 全部 ,

他从桌边站起身，付清了所有人的账目后，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [æt; ət]
they all went down together to the boat that still lay at the landing place at
他们 全部 去 向下 一起 到 这 船 那 仍然 躺 在 这 降落 地方 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
the bottom of the garden .
这 底部 的 这 花园 .

他们一起走到停泊在花园尽头码头上的那艘船旁。

[ðʌs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Thus coming to it ,
因此 未来 到 它 ,

由此引申出这个问题。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [jɔːl] [boʊt] [mænd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]
our hero could see that it was a large yawl boat manned with half a
我们的 英雄 可以 看 那 它 曾是 一个 大的 帆船 船 有人值守 和 一半 一个
[skɔːr] [ʌv; əv] [blæk] [men] [fɔːr; fər] ['rəʊəz] ,
score of black men for rowers ,
分数 的 黑色的 男人 为了 划船者 ,

我们的主人公看到那是一艘大型双桅帆船，船上有二十来个黑人划桨手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['læntərnz] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aɪərn]
and there were two lanterns in the stern sheets , and three or four iron
和 那里 是 二 灯笼 在 这 船尾 纸张 , 和 三 或者 四 铁
['ʃʌvlz] .
shovels .
铲子 .

船尾帆索上有两盏灯笼和三四把铁铲。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bɑːnəbi] [truː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs]
The man who had conducted the conversation with Barnaby True for all this
这 男人 WHO 有 实施 这 对话 和 巴纳比 真的 为了 全部 这
[taɪm] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ,
time , and who was ,
时间 , 和 WHO 曾是 ,

一直以来与巴纳比·特鲁进行对话的那个人，就是……

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['pleɪnli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [stept] [ɪ'miːdiətli] [daʊn]
as has been said , plainly the captain of the party , stepped immediately down
作为 有 到过 说 , 显然 这 队长 的 这 派对 , 步 立即地 向下
['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ;
into the boat ;
进入 这 船 ;

正如前面所说，队伍的队长立刻跳进了船里；

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] ;
our hero followed , and the others followed after him ;
我们的 英雄 随后 , 和 这 其他的 随后 后 他 ;

我们的英雄跟在他后面，其他人也跟着他走了；

[ænd; ənd]	[ˈɪnstəntli]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈsiːtɪd]	[ðə; ði]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	[ʃʌvd]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	[men]
and	**instantly**	**they**	**were**	**seated**	**the**	**boat**	**was**	**shoved**	**off**	**and**	**the**	**black**	**men**
和	即刻	他们	是	坐着	这	船	曾是	推搡	离开	和	这	黑色的	男人

[bɪˈɡæn]	[ˈpʊlɪŋ]	[streɪt]	[aʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈhɑːrbər]	,
began	**pulling**	**straight**	**out**	**into**	**the**	**harbor**	**,**
开始	拉	直的	出去	进入	这	港口	,

他们立刻坐下，船被推开，黑人开始径直驶入港口。

[ænd; ənd]	[soʊ]	,	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[ˈdɪstəns]	[əˈweɪ]	,	[əˈraʊnd]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[stɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	-	[ʌv; əv]
and	**so**	**,**	**at**	**some**	**distance**	**away**	**,**	**around**	**under**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**man**	**-**	**of**
和	所以	,	在	一些	距离	离开	,	大约	在下面	这	船尾	的	这	男人	-	的

-	[wɔːr]	.
-	**war**	**.**
-	战争	.

因此，在远处，在军舰的船尾下方。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[wʌz; wəz]	[ˈspoʊkən]	[ˈæftər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðʌs]	[left]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
Not	**a**	**word**	**was**	**spoken**	**after**	**they**	**had**	**thus**	**left**	**the**	**shore**	**,**
不是	一个	单词	曾是	说	后	他们	有	因此	左边	这	支撑	,

他们离开岸边后，一句话也没说。

[ænd; ənd]	[ˈprez(ə)ntli]	[ðeɪ]	[maɪt]	[ɔːl]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈɡoʊsts]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈsaɪləns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɑːrti]	.
and	**presently**	**they**	**might**	**all**	**have**	**been**	**ghosts**	**,**	**for**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**party**	**.**
和	目前	他们	可能	全部	有	到过	鬼魂	,	为了	这	沉默	的	这	派对	.

而此刻，由于聚会的寂静，他们或许都已化作幽灵。

[ˈbɑːnəbi]	[truː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[θɔːts]	[tuː; tə]	[tɔːk]	—	[ænd; ənd]	[ˈsɪriəs]	[ɪˈnʌf]
Barnaby	**True**	**was**	**too**	**full**	**of**	**his**	**own**	**thoughts**	**to**	**talk**	**—**	**and**	**serious**	**enough**
巴纳比	真的	曾是	也	满的	的	他的	自己的	想法	到	讲话	—	和	严肃的	足够的

[θɔːts]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,
thoughts	**they**	**were**	**by**	**this**	**time**	**,**
想法	他们	是	经过	这	时间	,

巴纳比·特鲁当时满脑子都是自己的想法，根本没心思说话——而且他当时的想法确实非常严肃。

[wɪð; wɪθ]	[krɪmps]	[	-	]
with	**crimps**	**[**	**49**	**]**
和	压接	[	-	]

带压痕[49]

[tuː; tə]	[trɪˈpæn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æt; ət]	[ˈevri]	[tɜːrn]	,
to	**trepan**	**a**	**man**	**at**	**every**	**turn**	**,**
到	环锯	一个	男人	在	每一个	转动	,

处处用环锯术刺穿男人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍华德·派尔的《海盗之书》：关(Howard Pyle's Book of pirates fiction,)

第4/14页

[ænd; ənd]	**and**	和
[pres]	**press**	按
[gæŋz]	**gangs**	帮派
[tuː; tə]	**to**	到
['kæri]	**carry**	携带
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mæn]	**man**	男人
[ɔːf]	**off**	离开
[soʊ]	**so**	所以
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[maɪt]	**might**	可能
['nevər]	**never**	绝不
[biː; bi]	**be**	是
[hɜːrd]	**heard**	听到
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə'gen]	**again**	再次
.	**.**	.

并强迫劳动队将一名男子带走，使他从此杳无音信。

[æz; əz]	**As**	作为
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌðər]	**others**	其他的
,	**,**	,

至于其他人，

[ðeɪ]	**they**	他们
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[siːm]	**seem**	似乎
[tuː; tə]	**to**	到
[tʃuːz]	**choose**	选择
[tuː; tə]	**to**	到
[seɪ]	**say**	说
['eniθɪŋ]	**anything**	任何事物
[naʊ]	**now**	现在
[ðæt]	**that**	那
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[hɪm; ɪm]	**him**	他
['ferli]	**fairly**	相当
[ɪm'bɑːkt]	**embarked**	启航
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['entərpraɪz]	**enterprise**	企业
.	**.**	.

既然他们已经让他相当顺利地参与到他们的计划中来，他们似乎就不想再说什么了。

[ænd; ənd]	**And**	和
[soʊ]	**so**	所以
[ðə; ði]	**the**	这
[kruː]	**crew**	全体人员
[pʊld]	**pulled**	拉
[ɑːn]	**on**	在
[ɪn]	**in**	在
['pɜːrfɪkt]	**perfect**	完美的
['saɪləns]	**silence**	沉默
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[best]	**best**	最好的
[pɑːrt]	**part**	部分
[ʌv; əv]	**of**	的
[æn; ən]	**an**	一个
['aʊər]	**hour**	小时
,	**,**	,

于是，船员们默默地拉着船走了将近一个小时。

[ðə; ði]	**the**	这
['liːdər]	**leader**	领导者
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	**expedition**	远征
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]	**directing**	导演
[ðə; ði]	**the**	这
[kɔːrs]	**course**	课程
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[boʊt]	**boat**	船
[streɪt]	**straight**	直的
[ə'krɔːs]	**across**	穿过
[ðə; ði]	**the**	这
['hɑːrbər]	**harbor**	港口
,	**,**	,

探险队队长指挥着船只径直横穿港口，

[æz; əz]	**as**	作为
[ðoʊ]	**though**	尽管
[tɔːrd]	**toward**	朝向
[ðə; ði]	**the**	这
[maʊθ]	**mouth**	嘴
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['riːəu]	**Rio**	里约热内卢
['koʊbrə]	**Cobra**	眼镜蛇
['rɪvər]	**River**	河
.	**.**	.

仿佛朝着科布拉河河口的方向。

[ɪn'diːd]	**Indeed**	的确
,	**,**	,
[ðɪs]	**this**	这
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	**destination**	目的地
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
['bɑːnəbi]	**Barnaby**	巴纳比
[kʊd; kəd]	**could**	可以
['æftər]	**after**	后
[ə; eɪ]	**a**	一个
[waɪl]	**while**	尽管
[siː]	**see**	看
,	**,**	,

事实上，这就是他们的目的地，巴纳比过了一会儿也看清了这一点。

[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[loʊ]	**low**	低的
[pɔɪnt]	**point**	观点
[ʌv; əv]	**of**	的
[lænd]	**land**	土地
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[greɪt]	**great**	伟大的
[lɔːŋ]	**long**	长的
[roʊ]	**row**	排
[ʌv; əv]	**of**	的
['koʊkənʌt]	**coconut**	椰子
[pɑːmz]	**palms**	棕榈树
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
(	**(**	(
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'pɪrəns]	**appearance**	外貌
[ʌv; əv]	**of**	的
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[nuː]	**knew**	知道
['veri]	**very**	非常
[wel]	**well**	出色地
)	**)**	)
,	**,**	,

在地势低洼的地方，那里长着一大排椰子树（他非常熟悉这片土地的样子），

[wɪtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
which by and by began to loom up out of the milky dimness of the moonlight .
哪个 经过 和 经过 开始 到 织布机 向上 出去 的 这 乳白色 昏暗 的 这 月光 .

渐渐地，它开始从朦胧的月光中显现出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [strɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
As they approached the river they found the tide was running strong out of it ,
作为 他们 接近 这 河 他们 成立 这 潮 曾是 跑步 强的 出去 的 它 ,

当他们走到河边时，发现潮水正猛烈地退去。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːm] [ˌaɪ 'tiː] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] ['rɪpld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [blæk] [men] [pʊld] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
so that some distance away from the stream it gurgled and rippled alongside the boat as the crew of black men pulled strongly against it .
所以 那 一些 距离 离开 从 这 溪流 它 咕噜咕噜 和 涟漪 旁边 这 船 作为 这 全体人员 的 黑色的 男人 拉 强烈 反对 它 .

因此，当黑人船员用力拉动船身时，船边的水流在离溪流一段距离的地方汩汩作响，泛起涟漪。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] [ɔːr] [æn; ən] ['aɪlət] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['mæŋgroʊv] [triːz] .
Thus they came up under what was either a point of land or an islet covered with a thick growth of mangrove trees .
因此 他们 来了 向上 在下面 什么 曾是 任何一个 一个 观点 的 土地 或者 一个 小岛 涵盖 和 一个 厚的 生长 的 红树 树木 .

于是，他们来到了一处岬角或小岛下方，那里长满了茂密的红树林。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
But still no one spoke a single word as to their destination ,
但 仍然 不 一 辐 一个 单身的 单词 作为 到 他们的 目的地 ,

但仍然没有人提及他们的目的地。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [hænd] .
or what was the business they had in hand .
或者 什么 曾是 这 商业 他们 有 在 手 .

或者他们手头在处理什么事务。

[ðə; ði] [naɪt] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The night , now that they were close to the shore ,
这 夜晚 , 现在 那 他们 是 关闭 到 这 支撑 ,

夜幕降临，他们已经靠近海岸了。

[wʌz; wəz] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [taɪd] - ['wɔːtər] ,
was loud with the noise of running tide - water ,
曾是 大声 和 这 噪音 的 跑步 潮 - 水 ,

潮水奔涌的声音很大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] ,
and the air was heavy with the smell of mud and marsh ,
和 这 空气 曾是 重的 和 这 闻 的 泥 和 沼泽 ,

空气中弥漫着泥土和沼泽的气味。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
and over all the whiteness of the moonlight ,
和 超过 全部 这 白人 的 这 月光 ,

以及笼罩在月光洁白之上的一切。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] ['prɪkɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

with a few stars pricking out here and there in the sky ;

和 一个 很少 明星 刺 出去 这里 和 那里 在 这 天空 ;

天空中零星点缀着几颗星星；

[ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] ['bɑːnəbi] [kʊd; kəd][nɑːt][daɪ'vest]

and all so strange and silent and mysterious that Barnaby could not divest

和 全部 所以 奇怪的 和 沉默的 和 神秘 那 巴纳比 可以 不是 剥离

[hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

himself of the feeling that it was all a dream .

他自己 的 这 感觉 那 它 曾是 全部 一个 梦 .

这一切都如此陌生、寂静、神秘，以至于巴纳比始终无法摆脱这种感觉，仿佛这一切都是一场梦。

[soʊ] , [ðə; ði] ['rəʊəz] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

So , the rowers bending to the oars ,

所以 , 这 划船者 弯曲 到 这 桨 ,

所以，划船者们弯腰划桨。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['mæŋgroʊv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

the boat came slowly around from under the clump of mangrove bushes and

这 船 来了 缓慢地 大约 从 在下面 这 丛 的 红树 灌木丛 和

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] [ə'gen] .

out into the open water again .

出去 进入 这 打开 水 再次 .

船缓缓地从红树林丛下绕过来，再次驶入开阔的水域。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] ,

Instantly it did so the leader of the expedition called out in a sharp voice ,

即刻 它 做过 所以 这 领导者 的 这 远征 称为 出去 在 一个 锋利的 嗓音 ,

话音刚落，探险队队长便厉声喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [men] ['ɪnstəntli] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

and the black men instantly lay on their oars .

和 这 黑色的 男人 即刻 躺 在 他们的 桨 .

黑人立刻趴在了船桨上。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['bɑːnəbi] [truː] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

Almost at the same instant Barnaby True became aware that there was another

几乎 在 这 相同的 立即的 巴纳比 真的 成为 意识到的 那 那里 曾是 其他

[boʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrd] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ,

boat coming down the river toward where they lay ,

船 未来 向下 这 河 朝向 在哪里 他们 躺 ,

几乎就在同一时刻，巴纳比·特鲁意识到有另一艘船正顺流而下，朝他们躺着的地方驶来。

[naʊ] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [taɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] [ə'gen] , [-]

now drifting with the strong tide out into the harbor again , [50]

现在 漂流 和 这 强的 潮 出去 进入 这 港口 再次 , [-]

现在又随着强劲的潮水漂向港口了[50]

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] [ðæt]

and he knew that it was because of the approach of that boat that

和 他 知道 那 它 曾是 因为 的 这 方法 的 那 船 那

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [siːs] ['roʊɪŋ] .

the other had called upon his men to cease rowing .

这 其他 有 称为 之上 他的 男人 到 停止 划船 .

他知道，正是因为那艘船的靠近，对方才命令手下停止划桨。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men]
The other boat , as well as he could see in the distance , was full of men
这 其他 船 ， 作为 出色地 作为 他 可以 看 在 这 距离 ， 曾是 满的 的 男人
,
,
，

他远远地就能看到另一艘船，船上挤满了人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] ,
some of whom appeared to be armed ,
一些 的 谁 出现 到 是 武装 ，

其中一些人似乎携带了武器。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈglɪməd]
for even in the dusk of the darkness the shine of the moonlight glimmered
为了 甚至 在 这 黄昏 的 这 黑暗 这 闪耀 的 这 月光 闪烁
[ˈʃɑːrpli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [ɔːr] [ˈpistlz] ,
sharply now and then on the barrels of muskets or pistols ,
尖锐地 现在 和 然后 在 这 桶 的 滑膛枪 或者 手枪 ，

即使在夜幕降临之时，月光也会不时地在火枪或手枪的枪管上闪烁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈroʊɪŋ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈbɑːnəbi] [truː]
and in the silence that followed after their own rowing had ceased Barnaby True
和 在 这 沉默 那 随后 后 他们的 自己的 划船 有 停止 巴纳比 真的
[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tʃʌg] !
could hear the chug !
可以 听到 这 突突 ！

在他们的划桨停止后，随之而来的是一片寂静，巴纳比·特鲁能听到突突声！

[tʃʌg] !
chug !
突突 ！

突突！

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the oars sounding louder and louder through the watery stillness of the
的 这 桨 听起来 更大声 和 更大声 通过 这 水状的 寂静 的 这
[naɪt] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [druː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
night as the boat drew nearer and nearer .
夜晚 作为 这 船 画 更近 和 更近 .

随着小船越来越近，划桨的声音在寂静的夜水中越来越响亮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] , [nɔːr] [ˈweðər] [ðiːz] [ˈʌðər] [wɜːr; wər]
But he knew nothing of what it all meant , nor whether these others were
但 他 知道 没有什么 的 什么 它 全部 意思是 ， 也不 无论 这些 其他的 是
[frendz] [ɔːr] [ˈenəmi] ,
friends or enemies ,
朋友们 或者 敌人 ，

但他对这一切的意义一无所知，也不知道这些人是朋友还是敌人。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [nekst] .
or what was to happen next .
或者 什么 曾是 到 发生 下一个 .

或者接下来会发生什么。

[ðə; ði][ˈɔːzmən, ˈəu-][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [boʊt] [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [siːs] [ðer; ðər]
The oarsmen of the approaching boat did not for a moment cease their
这 划桨手 的 这 接近 船 做过 不是 为了 一个 片刻 停止 他们的
[ˈroʊɪŋ] ,
rowing ,
划船 ，

迎面驶来的船上的划桨手们片刻也没有停止划桨。

[nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] ['bɑːnəbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
not till they had come pretty close to Barnaby and his companions .
不是 直到 他们 有 来 漂亮的 关闭 到 巴纳比 和 他的 同伴 .

直到他们离巴纳比和他的同伴们很近时才开始接近。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs] ['roʊɪŋ] ,
Then a man who sat in the stern ordered them to cease rowing ,
然后 一个 男人 WHO 卫星 在 这 船尾 订购 他们 到 停止 划船 ,

然后，坐在船尾的一名男子命令他们停止划桨。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
and as they lay on their oars he stood up .
和 作为 他们 躺 在 他们的 桨 他 站立 向上 .

当他们趴在船桨上时，他站了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] , ['bɑːnəbi] [truː] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] [pleɪn] ,
As they passed by , Barnaby True could see him very plain ,
作为 他们 通过了 经过 , 巴纳比 真的 可以 看 他 非常 清楚的 ,

他们经过时，巴纳比·特鲁看得清清楚楚。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd]
the moonlight shining full upon him — a large , stout gentleman with a round
这 月光 灼灼 满的 之上 他 — 一个 大的 , 肥硕 绅士 和 一个 圆形的
[red] [feɪs] ,
red face ,
红色的 脸 ,

月光洒在他身上——一位身材高大魁梧、脸庞红润的绅士，

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [leɪst] [koʊt] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] .
and clad in a fine laced coat of red cloth .
和 覆膜 在 一个 美好的 系带 外套 的 红色的 布 .

她身穿一件精致的红色蕾丝外套。

[ə'mɪdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] [tʃest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] -
Amidship of the boat was a box or chest about the bigness of a middle -
船中部 的 这 船 曾是 一个 盒子 或者 胸部 关于 这 大 的 一个 中间 -
[saɪzd] ['trævlɪŋ] [trʌŋk] ,
sized traveling trunk ,
尺寸 旅行 树干 ,

船体中部有一个箱子或柜子，大小和中等尺寸的旅行箱差不多。

[bʌt; bət] ['kʌvərd] [ɔːl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][dɜːrt] .
but covered all over with cakes of sand and dirt .
但 涵盖 全部 超过 和 蛋糕 的 沙 和 污垢 .

但上面却覆盖着厚厚的沙土块。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [stɪl] ['stændɪŋ] ,
In the act of passing , the gentleman , still standing ,
在 这 行为 的 通过 , 这 绅士 , 仍然 常设 ,

在经过时，这位先生仍然站着，

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
pointed at it with an elegant gold - headed cane which he held in his hand
尖 在 它 和 一个 优雅的 金子 - 标题 甘蔗 哪个 他 握住 在 他的 手
.
.
.

他用手中那根优雅的金头手杖指着它。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] ['æftər] [ðɪs] , ['eɪbrəhæm] - ? " [sez] [hiː; hi] ,
" Are you come after this , Abraham Dawling ? " says he ,
" 是 你 来 后 这 , 亚伯拉罕 - ? " 说道 他 ,

“亚伯拉罕·道林，你是来接他的吗？”他问道。

[ænd; ənd]	[ðeər'æt]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	[broʊk]	['ɪntuː]	[æz; əz]	['iːv(ə)l]	,
and	**thereat**	**his**	**countenance**	**broke**	**into**	**as**	**evil**	**,**
和	那里	他的	面容	打破	进入	作为	邪恶的	，

于是他的脸色变得凶恶起来。

[mə'lɪgnənt]	[ə; eɪ]	[grɪn]	[æz; əz]	['evər]	['bɑːnəbi]	[truː]	[sɔː]	[ɪn]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
malignant	**a**	**grin**	**as**	**ever**	**Barnaby**	**True**	**saw**	**in**	**all**	**of**	**his**	**life**	**.**
恶性	一个	咧嘴笑	作为	曾经	巴纳比	真的	锯	在	全部	的	他的	生活	.

巴纳比·特鲁一生中从未见过如此邪恶的笑容。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪ'miːdiətli]	[rɪ'plaɪ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːrd]	,
The	**other**	**did**	**not**	**immediately**	**reply**	**so**	**much**	**as**	**a**	**single**	**word**	**,**
这	其他	做过	不是	立即地	回复	所以	很多	作为	一个	单身的	单词	，

对方一言不发，没有立即回应。

[bʌt; bət]	[sæt]	[æz; əz]	[stɪl]	[æz; əz]	['eni]	[stoʊn]	.
but	**sat**	**as**	**still**	**as**	**any**	**stone**	**.**
但	卫星	作为	仍然	作为	任何	石头	.

但他却像石头一样一动不动。

[ðen]	,	[æt; ət]	[læst]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[boʊt]	['hævɪŋ]	[gɔːn]	[baɪ]	,	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[rɪ'geɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɪts]
Then	**,**	**at**	**last**	**,**	**the**	**other**	**boat**	**having**	**gone**	**by**	**,**	**he**	**suddenly**	**appeared**	**to**	**regain**	**his**	**wits**
然后	，	在	最后的	，	这	其他	船	拥有	已消失	经过	，	他	突然	出现	到	恢复	他的	智慧

,	
,	
，	

最后，当另一艘船驶过时，他似乎突然恢复了神智。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[bɔːld]	[aʊt]	['æftər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	['veri]	[wel]	,	[dʒæk]	-	!
for	**he**	**bawled**	**out**	**after**	**it**	**,**	**"**	**Very**	**well**	**,**	**Jack**	**Malyoe**	**!**
为了	他	嚎啕大哭	出去	后	它	，	"	非常	出色地	，	杰克	-	！

因为他随后大声喊道：“很好，杰克·马利奥！”

['veri]	[wel]	,	[dʒæk]	-	!
Very	**well**	**,**	**Jack**	**Malyoe**	**!**
非常	出色地	，	杰克	-	！

很好，杰克·马利奥！

[juːv]	[gɑːt]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ðɪs]	[taɪm]	[ə'gen]	,	[bʌt; bət]	[nekst]	[taɪm]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	,
you've	**got**	**ahead**	**of**	**us**	**this**	**time**	**again**	**,**	**but**	**next**	**time**	**is**	**the**	**third**	**,**
你已经	得到	前方	的	我们	这	时间	再次	，	但	下一个	时间	是	这	第三	，

这次你们又领先我们了，但下次就是第三次了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['aʊər; ɑːr]	[tɜːrn]	,
and	**then**	**it**	**shall**	**be**	**our**	**turn**	**,**
和	然后	它	将	是	我们的	转动	，

然后就轮到我们了。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	['wɪljəm]	[brænd]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[hel]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
even	**if**	**William**	**Brand**	**must**	**come**	**back**	**from**	**hell**	**to**	**settle**	**with**	**you**	**.**
甚至	如果	威廉	品牌	必须	来	后退	从	地狱	到	定居	和	你	.

即使威廉·布兰德必须从地狱归来与你和解。

"	[ðɪs]	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	[aʊt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[boʊt]	[pæst]	['fɑːrðər]	[ænd; ənd]	[	-	]
"	**This**	**he**	**shouted**	**out**	**as**	**the**	**other**	**boat**	**passed**	**farther**	**and**	**[**	**51**	**]**
"	这	他	喊叫	出去	作为	这	其他	船	通过了	更远	和	[	-	]

“当另一艘船驶得更远时，他大声喊道[51]

['fɑːrðər]	[ə'weɪ]	,
farther	**away**	**,**
更远	离开	，

更远的地方，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]
but to it my fine gentleman made no reply except to burst out into a great
但 到 它 我的 美好的 绅士 制成 不 回复 除了 到 爆裂 出去 进入 一个 伟大的
['rɔːrɪŋ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .
roaring fit of laughter .
咆哮 合身 的 笑声 .

但我的这位绅士对此没有作任何回应，反而放声大笑起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [boʊt]
There was another man among the armed men in the stern of the passing boat
那里 曾是 其他 男人 之中 这 武装 男人 在 这 船尾 的 这 通过 船
— [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ,
— a villainous ,
— 一个 邪恶的 ,

在过往船只船尾的武装人员中，还有另一个人——一个邪恶的家伙，

[liːn] [mæn][wɪð; wɪθ]['læntərn][dʒɔːz] ,
lean man with lantern jaws ,
倾斜 男人 和 灯笼 下颚 ,

瘦削男子，下巴呈灯笼状

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][bɔːld][æz; əz][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][maɪ][hænd] .
and the top of his head as bald as the palm of my hand .
和 这 顶部 的 他的 头 作为 秃 作为 这 棕榈 的 我的 手 .

他头顶光秃秃的，像我的手掌一样。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedweɪ] [ðə; ði]
As the boat went away into the night with the tide and the headway the
作为 这 船 去 离开 进入 这 夜晚 和 这 潮 和 这 进展 这
[ɔːrz; oʊrz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
oars had given it ,
桨 有 给定 它 ,

随着潮水和船桨划出的速度，小船驶入了夜色中。

[hiː; hi] [grɪnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] [waɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [tiːθ] .
he grinned so that the moonlight shone white on his big teeth .
他 咧嘴一笑 所以 那 这 月光 闪耀 白色的 在 他的 大的 牙齿 .

他咧嘴一笑，月光照在他的大牙齿上，闪着白光。

[ðen] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['bɑːnəbi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri]
Then , flourishing a great big pistol , he said , and Barnaby could hear every
然后 , 芊芊 一个 伟大的 大的 手枪 , 他 说 , 和 巴纳比 可以 听到 每一个
[wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] ,
word he spoke ,
单词 他 辐 ,

然后，他挥舞着一把大手枪，说道，巴纳比能清楚地听到他说的每一个字。

" [duː][bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrd] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
" Do but give me the word , Your Honor ,
" 做 但 给 我 这 单词 , 你的 荣誉 ,

“只要你一声令下，法官大人，

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [kʊk] .
and I'll put another bullet through the son of a sea cook .
和 患病的 放 其他 子弹 通过 这 儿子 的 一个 海 厨师 .

我还要再给那个海员厨子的儿子来一枪。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [tuː; tə] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm] ,
" But the gentleman said some words to forbid him ,
" 但 这 绅士 说 一些 字 到 禁止 他 ,

“但那位先生说了几句话阻止他，

[ænd; ənd]	[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]	[ðə; ði]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
and	**therewith**	**the**	**boat**	**was**	**gone**	**away**	**into**	**the**	**night**	**,**
和	由此	这	船	曾是	已消失	离开	进入	这	夜晚	,

于是，小船消失在夜色中。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	['bɑːnəbi]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[ðæt]	[ðə; ði]	[men]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɔːrz; oʊrz]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	['roʊɪŋ]	[ə'gen]	,
and	**presently**	**Barnaby**	**could**	**hear**	**that**	**the**	**men**	**at**	**the**	**oars**	**had**	**begun**	**rowing**	**again**	**,**
和	目前	巴纳比	可以	听到	那	这	男人	在	这	桨	有	开始	划船	再次	,

不一会儿，巴纳比就听见划桨的人又开始划船了。

['liːvɪŋ]	[ðem; ðəm]	['laɪɪŋ]	[ðer; ðər]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːrd]	['biːɪŋ]	[sed]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	.
leaving	**them**	**lying**	**there**	**,**	**without**	**a**	**single**	**word**	**being**	**said**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
离开	他们	说谎	那里	,	没有	一个	单身的	单词	存在	说	为了	一个	长的	时间	.

他们被留下躺在那里，很长时间都没有人说话。

[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ɪn]	['bɑːrnəbiːz]	[boʊt]	[spoʊk]	[ʌp]	.
By	**and**	**by**	**one**	**of**	**those**	**in**	**Barnaby's**	**boat**	**spoke**	**up**	**.**
经过	和	经过	一	的	那些	在	巴纳比的	船	辐	向上	.

过了一会儿，巴纳比船上的一个人开口说话了。

"	[wer]	[ʃæl; ʃəl]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[naʊ]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Where**	**shall**	**you**	**go**	**now**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	在哪里	将	你	去	现在	?	"	他	说	.

“你现在要去哪里？”他问道。

[æt; ət]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['liːdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[ə'pɪrd]	['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
At	**this**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**expedition**	**appeared**	**suddenly**	**to**	**come**	**back**	**to**	**himself**	**,**
在	这	这	领导者	的	这	远征	出现	突然	到	来	后退	到	他自己	,

这时，探险队队长似乎突然回过神来。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ə'gen]	.
and	**to**	**find**	**his**	**voice**	**again**	**.**
和	到	寻找	他的	嗓音	再次	.

并重新找回自己的声音。

"	[goʊ]	?
"	**Go**	**?**
"	去	?

“去?

"	[hiː; hi]	[rɔːrd]	[aʊt]	.
"	**he**	**roared**	**out**	**.**
"	他	咆哮	出去	.

他咆哮道。

"	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	!
"	**Go**	**to**	**the**	**devil**	**!**
"	去	到	这	魔鬼	!

“去死吧！”

[goʊ]	?
Go	**?**
去	?

去?

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [tʃuːz] !
Go where you choose !
去 在哪里 你 选择 !

去你想去的地方!

[goʊ] ?
Go ?
去 ?

去?

[goʊ] [bæk] [ə'gen] — [ðæts] [wer] [wiːl] [goʊ] !
Go back again — that's where we'll go !
去 后退 再次 — 那就是 在哪里 出色地 去 !

再回去一次——我们就要去那里!

" [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] - ['kə:siŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [foʊmd] [æt; ət]
" and therewith he fell a - cursing and swearing until he foamed at
" 和 由此 他 跌倒 一个 - 咒骂 和 咒骂 直到 他 泡沫 在
[ðə; ði] [lɪps] ,
the lips ,
这 嘴唇 ,

于是他开始咒骂，直到口吐白沫，倒在了地上。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [kliːn] ['kreɪzi] ,
as though he had gone clean crazy ,
作为 尽管 他 有 已消失 干净的 疯狂的 ,

他仿佛彻底疯了一样，

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [men] [bɪ'gæn] ['roʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər]
while the black men began rowing back again across the harbor as fast as ever
尽管 这 黑色的 男人 开始 划船 后退 再次 穿过 这 港口 作为 快速地 作为 曾经
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ɔːrz; oʊrz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
they could lay oars into the water .
他们 可以 躺 桨 进入 这 水 .

黑人男子们开始拼尽全力划桨返回港口，他们以最快的速度将桨放入水中。

[ðeɪ] [pʊt] ['bɑːnəbi] [truː] [ə'ʃɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [haʊs] ;
They put Barnaby True ashore below the old custom house ;
他们 放 巴纳比 真的 岸上 以下 这 老的 风俗 房子 ;

他们把巴纳比·特鲁送到旧海关大楼下面的岸上；

[bʌt; bət][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
but so bewildered and shaken was he by all that had happened ,
但 所以 困惑 和 摇晃 曾是 他 经过 全部 那 有 发生 ,

但他被发生的一切弄得不知所措，惊魂未定。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['spoʊkən] ,
and by what he had seen , and by the names that he heard spoken ,
和 经过 什么 他 有 已见 , 和 经过 这 姓名 那 他 听到 说 ,

根据他所看到的，以及他所听到的名字，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that he was scarcely conscious of any of the familiar things among which he
那 他 曾是 几乎 有意识的 的 任何 的 这 熟悉的 事物 之中 哪个 他
[faʊnd] [hɪm'self] [ðʌs] ['stændɪŋ] .
found himself thus standing .
成立 他自己 因此 常设 .

他几乎感觉不到自己身处的任何熟悉事物。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [striːt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [laɪk]

And so he walked up the moonlit street toward his lodging like

和 所以 他 步行 向上 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 街道 朝向 他的 住宿 喜欢

[wʌn] [drʌŋk] [ɔːr] [bɪ'wɪldərd] ;

one drunk or bewildered ;

一 醉 或者 困惑 ;

于是，他像个醉汉或迷路的人一样，沿着月光下的街道走向他的住处；

[fɔːr; fər] " [dʒɑːn] - " [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gæli] —

for " John Malyoe " was the name of the captain of the Adventure galley —

为了 " 约翰 - " 曾是 这 姓名 的 这 队长 的 这 冒险 厨房 —

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] ['bɑːrnəbiːz] [oʊn] ['grænfɑːðər] — [ænd; ənd] " ['eɪbrəhæm] - " [wʌz; wəz]

he who had shot Barnaby's own grandfather — and " Abraham Dawling " was

他 WHO 有 射击 巴纳比的 自己的 祖父 — 和 " 亚伯拉罕 - " 曾是

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] [-]

the name of the gunner of the Royal Sovereign [52]

这 姓名 的 这 炮手 的 这 皇家 主权 [-]

“约翰·马利奥”是“冒险号”帆船的船长的名字——他曾枪杀了巴纳比的祖父——而“亚伯拉罕·道林”是“皇家主权号”帆船的炮手的名字[52]

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [huː] ,

who had been shot at the same time with the pirate captain , and who ,

WHO 有 到过 射击 在 这 相同的 时间 和 这 海盗 队长 , 和 WHO ,

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with him ,

和 他 ,

他和海盗船长同时中枪，并且和他一起，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sterɪŋ] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːdəəz] .

had been left stretched out in the staring sun by the murderers .

有 到过 左边 拉伸 出去 在 这 凝视 太阳 经过 这 杀人犯 .

凶手将他遗弃在烈日下。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['hɑːrdli] [tuː] ['aʊərz] ,

The whole business had occupied hardly two hours ,

这 所有的 商业 有 占领 几乎 二 小时 ,

整个过程只用了不到两个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] ['bɑːrnəbiːz] [laɪf] ,

but it was as though that time was no part of Barnaby's life ,

但 它 曾是 作为 尽管 那 时间 曾是 不 部分 的 巴纳比的 生活 ,

但那段时光仿佛与巴纳比的生活毫无关联。

[bʌt; bət][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪf] ,

but all a part of some other life ,

但 全部 一个 部分 的 一些 其他 生活 ,

但这一切都是另一种生活的一部分。

[soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [waɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so dark and strange and mysterious that it in no wise belonged to him .

所以 黑暗的 和 奇怪的 和 神秘 那 它 在 不 明智的 属于 到 他 .

如此黑暗、怪异、神秘，它绝不属于他。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [bɑːks] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

As for that box covered all over with mud ,

作为 为了 那 盒子 涵盖 全部 超过 和 泥 ,

至于那个沾满泥巴的箱子，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ]
he could only guess at that time what it contained and what the finding
他 可以 仅有的 猜测 在 那 时间 什么 它 包含 和 什么 这 寻找
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sɪɡnɪfaɪd] .
of it signified .
的 它 表示 .

当时他只能猜测里面装的是什么，以及发现它意味着什么。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
But of this our hero said nothing to anyone ,
但 的 这 我们的 英雄 说 没有什么 到 任何人 ,

但我们的主人公对此事只字未提。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [naɪt] ,
nor did he tell a single living soul what he had seen that night ,
也不 做过 他 告诉 一个 单身的 活的 灵魂 什么 他 有 已见 那 夜晚 ,

他也没有向任何人透露当晚他所看到的一切。

[bʌt; bət] [nəːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
but nursed it in his own mind ,
但 护理 它 在 他的 自己的 头脑 ,

但他一直把这件事藏在心里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [soʊ][bɪɡ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [els]
where it lay so big for a while that he could think of little or nothing else
在哪里 它 躺 所以 大的 为了 一个 尽管 那 他 可以 思考 的 小的 或者 没有什么 别的
[fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər] .
for days after .
为了 天 后 .

它在那里占据了他太多的空间，以至于之后的几天里，他几乎无法思考其他任何事情。

['mɪstər] . ['ɡriːnfiːld] , ['mɪstər] . - [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ænd; ənd]['eɪdʒənt][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
Mr . Greenfield , Mr . Hartright's correspondent and agent in these parts ,
先生 . 格林菲尔德 , 先生 . - 通讯员 和 代理人 在 这些 部分 ,

格林菲尔德先生，哈特赖特先生在这一地区的通讯员和代理人，

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [brɪk] [haʊs] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði]['moʊnə] [roʊd] ,
lived in a fine brick house just out of the town , on the Mona Road ,
居住地 在 一个 美好的 砖 房子 只是 出去 的 这 镇 , 在 这 莫娜 路 ,

住在城外莫纳路上一栋漂亮的砖房里，

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] — [brɪsk] , ['laɪvli] [jʌŋ] ['leɪdiz]
his family consisting of a wife and two daughters — brisk , lively young ladies
他的 家庭 由 的 一个 妻子 和 二 女儿们 — 轻快 , 热闹 年轻的 女士们
[wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,
with black hair and eyes ,
和 黑色的 头发 和 眼睛 ,

他的家庭由妻子和两个女儿组成——两个活泼开朗、黑发黑眼的年轻女子。

[ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [braɪt] [tiːθ] [ðæt] [ʃoʊn] [wen'evər] [ðeɪ] [læft] ,
and very fine bright teeth that shone whenever they laughed ,
和 非常 美好的 明亮的 牙齿 那 闪耀 每当 他们 笑了 ,

他们笑的时候，牙齿洁白闪亮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
and with a plenty to say for themselves .
和 和 一个 很多 到 说 为了 他们自己 .

他们有很多话要说。

['ðɪðər] ['bɑːnəbi] [truː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
Thither Barnaby True was often asked to a family dinner ; and , indeed ,
那里 巴纳比 真的 曾是 经常 问 到 一个 家庭 晚餐 ; 和 , 的确 ,

蒂瑟·巴纳比·特鲁经常被邀请参加家庭聚餐；而且，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,
it was a pleasant home to visit ,
它 曾是 一个 令人愉快的 家 到 访问 ,

这是一处令人愉快的拜访之地。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪɡɑːroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld]
and to sit upon the veranda and smoke a cigarro with the good old
和 到 坐 之上 这 阳台 和 抽烟 一个 雪茄 和 这 好的 老的
['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
gentleman and look out toward the mountains ,
绅士 和 看 出去 朝向 这 山脉 ,

然后坐在阳台上，和那位和蔼的老先生一起抽雪茄，眺望远处的群山。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ɔːr] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɡɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [sæŋ] .
while the young ladies laughed and talked , or played upon the guitar and sang .
尽管 这 年轻的 女士们 笑了 和 谈话 , 或者 玩 之上 这 吉他 和 唱 .

年轻的女士们有说有笑，有弹吉他唱歌。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,ˌɔːftəntaɪmz][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn] ['bɑːrnəbiːz] [maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
And oftentimes so it was strongly upon Barnaby's mind to speak to
和 经常 所以 它 曾是 强烈 之上 巴纳比的 头脑 到 说话 到
[ðə; ði] [ɡʊd] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [ðæt] [naɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
the good gentleman and tell him what he had beheld that night out in the
这 好的 绅士 和 告诉 他 什么 他 有 观看 那 夜晚 出去 在 这
['hɑːrbər] ;
harbor ;
港口 ;

因此，巴纳比常常很想和这位好心的先生谈谈，告诉他那天晚上他在港口看到的情景；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]
but always he would think better of it and hold his peace , falling to
但 总是 他 会 思考 更好的 的 它 和 抓住 他的 和平 , 坠落 到
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

但他总会重新考虑，保持沉默，陷入沉思。

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sɪɡɑːroʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] .
and smoking away upon his cigarro at a great rate .
和 吸烟 离开 之上 他的 雪茄 在 一个 伟大的 速度 .

他正飞快地抽着雪茄。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel] ['helən] [seɪld] [frʌm; frəm] ['kɪŋstən] ['mɪstər] . ['ɡriːnfiːld] [stɑːpt]
A day or two before the Belle Helen sailed from Kingston Mr . Greenfield stopped
一个 天 或者 二 前 这 美女 海伦 航行 从 金斯顿 先生 . 格林菲尔德 停止
['bɑːnəbi] [truː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
Barnaby True as he was going through the office to bid him to come to
巴纳比 真的 作为 他 曾是 去 通过 这 办公室 到 出价 他 到 来 到
['dɪnər] [ðæt] [naɪt] ([fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['trɑːpɪks] [ðeɪ] ['brekfəst] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]
dinner that night (for there within the tropics they breakfast at eleven o'clock
晚餐 那 夜晚 (为了 那里 之内 这 热带 他们 早餐 在 十一 点钟
[ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [-]
and take dinner in the cool [53]
和 拿 晚餐 在 这 凉爽的 [-]

在贝尔海伦号从金斯顿启航的前一两天，格林菲尔德先生拦住了正在办公室里走动的巴纳比·特鲁，邀请他当晚来吃晚饭（因为在热带地区，人们在上午 11 点吃早餐，在凉爽的地方吃晚餐[53]）。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,
of the evening , because of the heat , and not at midday ,
的 这 晚上 , 因为 的 这 热 , 和 不是 在 正午 ,

因为天气炎热，所以选择在傍晚而不是中午。

[æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn] [mɔːr] ['tempərət] ['lætəˌtuːdz]) .
as we do in more temperate latitudes) .
作为 我们 做 在 更多的 温带 纬度) .

就像我们在温带地区所做的那样)。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [miːt] , " [sez] ['mɪstər] . ['griːnfiːld] , " [jʊr; jər] [tʃiːf] ['pæsɪndʒər] [fɔːr; fər]
" I would have you meet , " says Mr . Greenfield , " your chief passenger for
" 我 会 有 你 见面 , " 说道 先生 . 格林菲尔德 , " 你的 首席 乘客 为了
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

格林菲尔德先生说：“我想安排你见见你们去纽约的主要乘客。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] ,
and his granddaughter ,
和 他的 孙女 ,

以及他的孙女，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [steɪt] ['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd]
for whom the state cabin and the two staterooms are to be fitted
为了 谁 这 状态 舱 和 这 二 客舱 是 到 是 适配
[æz; əz] [hɪr] ['ɔːrdərd] [['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['letər]] — [sɜːr][dʒɑːn] - [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]
as here ordered [showing a letter] — Sir John Malyoe and Miss Marjorie
作为 这里 订购 [显示 一个 信] — 先生 约翰 - 和 错过 玛乔丽
- .
Malyoe .
- .

按照这里的指示，国事舱和两间国事房将为谁布置？[展示一封信]——约翰·马利奥爵士和玛乔丽·马利奥小姐。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][kæpt] . [dʒæk] - , ['mæstər] ['bɑːnəbi] ?
Did you ever hear tell of Capt . Jack Malyoe , Master Barnaby ?
做过 你 曾经 听到 告诉 的 船长 . 杰克 - , 掌握 巴纳比 ?

你听说过杰克·马利奥船长，也就是巴纳比船长吗？

" [naʊ] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['griːnfiːld] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [oʊld] ['kæptɪn]
" Now I do believe that Mr . Greenfield had no notion at all that old Captain
" 现在 我 做 相信 那 先生 . 格林菲尔德 有 不 概念 在 全部 那 老的 队长
[brænd][wʌz; wəz] ['bɑːnəbi] [truːz] [oʊn] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][kæpt] . [dʒɑːn] - [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] ,
Brand was Barnaby True's own grandfather and Capt . John Malyoe his murderer ,
品牌 曾是 巴纳比 真的 自己的 祖父 和 船长 . 约翰 - 他的 凶手 ,

“现在我相信格林菲尔德先生完全不知道老布兰德船长是巴纳比·特鲁的祖父，而约翰·马利奥船长是杀害他的凶手。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][soʊ] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ,
but when he so thrust at him the name of that man ,
但 什么时候 他 所以 推力 在 他 这 姓名 的 那 男人 ,

但当他如此直截了当地说出那个人的名字时，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [əd'ventʃər] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
what with that in itself and the late adventure through which he himself had
什么 和 那 在 本身 和 这 晚的 冒险 通过 哪个 他 他自己 有
[dʒʌst] [pæst] ,
just passed ,
只是 通过了 ,

再加上这件事本身，以及他刚刚经历的那场冒险，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [prə'dɪdʒəsli] [bɪg][ɪn][hɪz; ɪz]
and with his brooding upon it until it was so prodigiously big in his
和 和 他的 沉思 之上 它 直到 它 曾是 所以 惊人地 大的 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他反复思索，直到这件事在他脑海中变得无比巨大，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][soʊ] [flɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
it was like hitting him a blow to so fling the questions at him .
它 曾是 喜欢 击中 他 一个 吹 到 所以 一扔 这 问题 在 他 .

向他抛出这些问题，就像是在打他一记重拳。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [streɪt] [feɪs] ,
Nevertheless , he was able to reply , with a pretty straight face ,
尽管如此 , 他 曾是 有能力的 到 回复 , 和 一个 漂亮的 直的 脸 ,

然而，他却面不改色地回答道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
that he had heard of Captain Malyoe and who he was .
那 他 有 听到 的 队长 - 和 WHO 他 曾是 .

他听说过马利奥船长，也知道他是谁。

" [wel] , " [sez] ['mɪstər] . ['griːnfiːld] , " [ɪf] [dʒæk] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['paɪrət] [ænd; ənd]
" Well , " says Mr . Greenfield , " if Jack Malyoe was a desperate pirate and
" 出色地 , " 说道 先生 . 格林菲尔德 , " 如果 杰克 - 曾是 一个 绝望的 海盗 和
[ə; eɪ][waɪld] ,
a wild ,
一个 荒野 ,

“嗯，”格林菲尔德先生说，“如果杰克·马利奥是一个绝望的海盗，一个狂野的……”

['rekləs] [bleɪd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [waɪ] ,
reckless blade twenty years ago , why ,
鲁莽 刀刃 二十 年 前 , 为什么 ,

二十年前的鲁莽之刃，为什么？

[hiː; hi][ɪz][sɜːr][dʒɑːn] - [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['devənʃə] .
he is Sir John Malyoe now and the owner of a fine estate in Devonshire .
他 是 先生 约翰 - 现在 和 这 所有者 的 一个 美好的 财产 在 德文郡 .

他现在是约翰·马利奥爵士，在德文郡拥有一处漂亮的庄园。

[wel] , ['mæstər] ['bɑːnəbi] ,
Well , Master Barnaby ,
出色地 , 掌握 巴纳比 ,

巴纳比少爷，

[wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['bærənət][ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] ([ðoʊ]
when one is a baronet and come into the inheritance of a fine estate (though
什么时候 一 是 一个 男爵 和 来 进入 这 遗产 的 一个 美好的 财产 (尽管
[aɪ][duː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['væstli] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ] ['dɛts]) ,
I do hear it is vastly cumbered with debts) ,
我 做 听到 它 是 非常 受累 和 债务) ,

当一个人是男爵，继承了一笔可观的遗产（虽然我听说这笔遗产负债累累），

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [wɪŋk] [ɪts] [aɪ] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
the world will wink its eye to much that he may have done twenty years ago .
这 世界 将要 眨眼 它是 眼睛 到 很多 那 他 可能 有 完毕 二十 年 前 .

对于他二十年前可能做过的许多事，世人都会睁一只眼闭一只眼。

[aɪ][duː] [hɪr] [seɪ] , [ðoʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪn] [stɪl] [tɜːrn][ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I do hear say , though , that his own kin still turn the cold shoulder to him .
我 做 听到 说 , 尽管 , 那 他的 自己的 亲属 仍然 转动 这 寒冷的 肩膀 到 他 .

不过，我听说，就连他的亲人也对他冷眼相待。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] ['bɑːnəbi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt] ['smoʊkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪgɑːroʊ]
" To this address Barnaby answered nothing , but sat smoking away at his cigarro
" 到 这 地址 巴纳比 回答 没有什么 , 但 卫星 吸烟 离开 在 他的 雪茄
[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
at a great rate .
在 一个 伟大的 速度 .

“巴纳比对这个称呼没有回答，只是坐在那里，飞快地抽着雪茄。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [naɪt] ['bɑːnəbi] [truː] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
And so that night Barnaby True came face to face for the first time with
和 所以 那 夜晚 巴纳比 真的 来了 脸 到 脸 为了 这 第一的 时间 和
[ðə; ði][mæn] [huː] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['grænfɑːðər] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt]
the man who murdered his own grandfather — the greatest beast of a man that
这 男人 WHO 被谋杀 他的 自己的 祖父 — 这 最 兽 的 一个 男人 那
['evər][hiː; hi] [met] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
ever he met in all of his life .
曾经 他 遇见 在 全部 的 他的 生活 .

那天晚上，巴纳比·特鲁第一次与杀害他祖父的凶手——他一生中遇到的最残暴的人——面对面。

[ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sɜːr][dʒɑːn] - [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ɪn]
That time in the harbor he had seen Sir John Malyoe at a distance and in
那 时间 在 这 港口 他 有 已见 先生 约翰 - 在 一个 距离 和 在
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;
the darkness ;
这 黑暗 ;

那次在港口，他远远地、在黑暗中看到了约翰·马利奥爵士；

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [nɪr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]
now that he beheld him near by it seemed to him that he had never
现在 那 他 观看 他 靠近 经过 它 似乎 到 他 那 他 有 绝不
[lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['iːv(ə)l] [feɪs] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
looked at a more evil face in all his life .
看起来 在 一个 更多的 邪恶的 脸 在 全部 他的 生活 .

现在他看见那人就在附近，觉得他一生中从未见过如此邪恶的面孔。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['ʌgli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [-]
Not that the man was altogether ugly , for he had a [54]
不是 那 这 男人 曾是 共 丑陋的 , 为了 他 有 一个 [-]

倒不是说这个人长得丑，因为他有一个[54]

[gʊd] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] ;
good nose and a fine double chin ;
好的 鼻子 和 一个 美好的 双倍的 下巴 ;

鼻子挺拔，双下巴也很好看；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [bɔːlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but his eyes stood out like balls and were red and watery , and he
但 他的 眼睛 站立 出去 喜欢 球 和 是 红色的 和 水状的 , 和 他
[wiŋkt] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ,
winked them continually ,
眨眼 他们 持续 ,

但他的眼睛像两颗球一样凸出来，又红又亮，还不停地眨眼。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['smɑːrtɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd]
as though they were always smarting ; and his lips were thick and
作为 尽管 他们 是 总是 刺痛 ; 和 他的 嘴唇 是 厚的 和
['pɜːrp(ə)l] - [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt] ,
purple - red , and his fat ,
紫色的 - 红色的 , 和 他的 胖的 ,

仿佛它们总是隐隐作痛；他的嘴唇又厚又紫红，而且肥胖，

[red] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['mɑːt(ə)ld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [klɔts] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [veɪnz] ;
red cheeks were mottled here and there with little clots of purple veins ;
红色的 脸颊 是 斑驳 这里 和 那里 和 小的 血栓 的 紫色的 静脉 ;

红润的脸颊上点缀着些许紫色的血管小块；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rætld] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [wɪʃ]
and when he spoke his voice rattled so in his throat that it made one wish
和 什么时候 他 辐 他的 嗓音 摇晃 所以 在 他的 喉 那 它 制成 一 希望
[tuː; tə] [klɪr] [wʌnz] [oʊn] [θroʊt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to clear one's own throat to listen to him .
到 清除 一个人的 自己的 喉 到 听 到 他 .

他说话时嗓子嘶哑，让人忍不住想清清嗓子再听他说话。

[soʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fæt] , [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɔːrs] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
So , what with a pair of fat , white hands , and that hoarse voice , and
所以 , 什么 和 一个 一对 的 胖的 , 白色的 双手 , 和 那 嘶哑 嗓音 , 和
[hɪz; ɪz]['swoʊlən] [feɪs] ,
his swollen face ,
他的 肿 脸 ,

所以，他那双肥胖苍白的手，沙哑的嗓音，还有浮肿的脸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bɑːnəbi]
and his thick lips sticking out , it seemed to Barnaby
和 他的 厚的 嘴唇 粘性 出去 , 它 似乎 到 巴纳比

巴纳比觉得他那厚厚的嘴唇撅了起来。

[truː] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt] [wʌn]
True he had never seen a countenance so distasteful to him as that one
真的 他 有 绝不 已见 一个 面容 所以 令人厌恶的 到 他 作为 那 一
['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [lʊkt] .
into which he then looked .
进入 哪个 他 然后 看起来 .

的确，他从未见过比眼前这张脸更令他厌恶的面孔。

[bʌt; bət] [ɪf] [sɜːr][dʒɑːn] - [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [teɪst] , [waɪ] ,
But if Sir John Malyoe was so displeasing to our hero's taste , why ,
但 如果 先生 约翰 - 曾是 所以 令人不快 到 我们的 英雄们 品尝 , 为什么 ,
[ðə; ði] ['grændɔːtər] ,
the granddaughter ,
这 孙女 ,

但如果约翰·马利奥爵士如此令我们的主人公反感，那么，他的孙女……

['iːv(ə)n] [ðɪs] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]
even this first time he beheld her , seemed to him to be the most
甚至 这 第一的 时间 他 观看 她 , 似乎 到 他 到 是 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

即使是第一次见到她，在他眼中，她也是最美丽的。

['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [sɔː] .
lovely young lady that ever he saw .
迷人的 年轻的 女士 那 曾经 他 锯 .

他见过的最美丽的年轻女士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] , [fer] [skɪn] , [red] [lɪps] ,
She had a thin , fair skin , red lips ,
她 有 一个 薄的 , 公平的 皮肤 , 红色的 嘴唇 ,

她皮肤白皙薄嫩，嘴唇鲜红。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['paʊdərd] ['prɪti] [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
and yellow hair — though it was then powdered pretty white for the occasion
和 黄色的 头发 — 尽管 它 曾是 然后 粉末状 漂亮的 白色的 为了 这 场合
— [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ðæt] ['bɑːnəbi] [bɪ'held] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
— and the bluest eyes that Barnaby beheld in all of his life .
— 和 这 最蓝的 眼睛 那 巴纳比 观看 在 全部 的 他的 生活 .

还有一头黄发——虽然为了这个场合，头发被扑成了漂亮的白色——以及巴纳比一生中见过的最蓝的眼睛。

[ə; eɪ] [swiːt] , ['tɪmɪd] ['kriːtʃər] ,
A sweet , timid creature ,
一个 甜的 , 胆小 生物 ,

一只温柔胆怯的小动物，

[huː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [der] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt]
who seemed not to dare so much as to speak a word for herself without
WHO 似乎 不是 到 敢 所以 很多 作为 到 说话 一个 单词 为了 她自己 没有
['lʊkɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn][fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
looking to Sir John for leave to do so ,
寻找 到 先生 约翰 为了 离开 到 做 所以 ,

她似乎连自己说一句话都不敢，除非先征得约翰爵士的同意。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] [wen'evər] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə]
and would shrink and shudder whenever he would speak of a sudden to
和 会 收缩 和 不寒而栗 每当 他 会 说话 的 一个 突然 到
[hɜːr; hər][ɔːr][də'rekt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glæns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
her or direct a sudden glance upon her .
她 或者 直接的 一个 突然 瞥一眼 之上 她 .

每当他突然对她说话或突然瞥她一眼时，她都会畏缩颤抖。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] ,
When she did speak ,
什么时候 她 做过 说话 ,

当她开口说话时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]
it was in so low a voice that one had to bend his head to hear her
它 曾是 在 所以 低的 一个 嗓音 那 一 有 到 弯曲 他的 头 到 听到 她
,
,
,

她的声音非常低，必须低下头才能听清。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wʊd] [kætʃ] [hɜːr'self][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
and even if she smiled would catch herself and look up as though to see if
和 甚至 如果 她 微笑 会 抓住 她自己 和 看 向上 作为 尽管 到 看 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .
she had leave to be cheerful .
她 有 离开 到 是 快乐 .

即使她露出笑容，也会不由自主地抬起头，仿佛在确认自己是否可以开心。

[æz; əz][fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn] , [hiː; hi][sæt][æt; ət] ['dɪnər] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd] ['gɔbəld] [ænd; ənd] [eɪt]
As for Sir John , he sat at dinner like a pig , and gobbled and ate
作为 为了 先生 约翰 , 他 卫星 在 晚餐 喜欢 一个 猪 , 和 狼吞虎咽 和 吃
[ænd; ənd][dræŋk] ,
and drank ,
和 喝 ,

至于约翰爵士，他吃饭时像猪一样，狼吞虎咽地吃喝。

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
smacking his lips all the while ,
拍打 他的 嘴唇 全部 这 尽管 ,

他一边咂着嘴，一边……

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['iːðər] [hɜːr; hər][ɔːr]['mɪsɪz] . ['griːnfiːld] [ɔːr][tuː; tə] ['bɑːnəbi]
but with hardly a word to either her or Mrs . Greenfield or to Barnaby
但 和 几乎 一个 单词 到 任何一个 她 或者 太太 . 格林菲尔德 或者 到 巴纳比
[truː] ;
True ;
真的 ;

但他几乎没有跟她、格林菲尔德夫人或巴纳比·特鲁说过一句话；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər] , ['sʌlən] [er] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
but with a sour , sullen air , as though he would say ,
但 和 一个 酸的 ， 忧郁 空气 ， 作为 尽管 他 会 说 ，

但他语气酸涩阴沉，仿佛要说：

" [jʊr; jər] [dæmd] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
" Your damned victuals and drink are no better than they should be ,
" 你的 该死的 食物 和 喝 是 不 更好的 比 他们 应该 是 ，

“你们那该死的食物和饮料一点也不比别人好。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [iːt] - [ɪm] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
but I must eat ' em or nothing .
但 我 必须 吃 - 呃 或者 没有什么 .

但我必须吃掉它们，否则什么也不吃。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['bloʊtɪd] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
" A great bloated beast of a man !
" 一个 伟大的 腹胀 兽 的 一个 男人 ！

“一个臃肿不堪的庞然大物！”

['oʊnli]['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] [sæt] [ɔːf] [ɪn]
Only after dinner was over and the young lady and the two misses sat off in
仅有的 后 晚餐 曾是 超过 和 这 年轻的 女士 和 这 二 错过 卫星 离开 在
[ə; eɪ]['kɔːrnər] [tə'geðər] [dɪd] ['bɑːnəbi] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [iːz] .
a corner together did Barnaby hear her talk with any ease .
一个 角落 一起 做过 巴纳比 听到 她 讲话 和 任何 舒适 .

直到晚餐结束后，那位年轻女士和两位小姐一起坐在角落里，巴纳比才听到她轻松地说话。

[ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɜːr; hər] [tʌŋ] [bɪ'keɪm] [luːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prætld] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
Then , to be sure , her tongue became loose , and she prattled away at a
然后 ， 到 是 当然 ， 她 舌头 成为 松动的 ， 和 她 喋喋不休 离开 在 一个
[greɪt] [reɪt] ,
great rate ,
伟大的 速度 ，

然后，她果然开始滔滔不绝，语速飞快地说道：

[ðoʊ] ['hɑːrdli] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [breθ] , [-]
though hardly above her breath , [55]
尽管 几乎 多于 她 气息 ， [-]

虽然几乎喘不过气来，[55]

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['rætlɪŋ] [vɔɪs] ,
until of a sudden her grandfather called out , in his hoarse , rattling voice ,
直到 的 一个 突然 她 祖父 称为 出去 ， 在 他的 嘶哑 ， 嘎嘎作响 嗓音 ，

突然，她的祖父用他那沙哑、颤抖的声音喊了起来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .
that it was time to go .
那 它 曾是 时间 到 去 .

该走了。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm]
Whereupon she stopped short in what she was saying and jumped up from
于是 她 停止 短的 在 什么 她 曾是 说 和 跳了起来 向上 从
[hɜːr; hər] [tʃer] ,
her chair ,
她 椅子 ，

她话音未落，便突然停住，从椅子上跳了起来。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] ,
looking as frightened as though she had been caught in something amiss ,
寻找 作为 害怕 作为 尽管 她 有 到过 捕捉 在 某物 错误 ，

她看上去很害怕，好像发现了什么不好的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and was to be punished for it .
和 曾是 到 是 受到惩罚 为了 它 .

并因此受到惩罚。

['bɑːnəbi] [truː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['griːnfiːld] [bəuθ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['ɪntuː][ðer; ðər]
Barnaby True and Mr . Greenfield both went out to see the two into their
巴纳比 真的 和 先生 . 格林菲尔德 两个都 去 出去 到 看 这 二 进入 他们的
[koʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

巴纳比·特鲁和格林菲尔德先生都出去送他们俩上马车了。

[wer] [sɜːr]['dʒɑːnz][mæn] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] .
where Sir John's man stood holding the lantern .
在哪里 先生 约翰的 男人 站立 保持 这 灯笼 .

约翰爵士的手下拿着灯笼站在那里。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
And who should he be , to be sure ,
和 WHO 应该 他 是 , 到 是 当然 ,

那么，他究竟是谁呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [liːn] ['vɪlən] [wɪð; wɪθ][bɔːld] [hed] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['liːdər]
but that same lean villain with bald head who had offered to shoot the leader
但 那 相同的 倾斜 恶棍 和 秃 头 WHO 有 提供 到 射击 这 领导者
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːrbər] [ðæt] [naɪt] !
of our hero's expedition out on the harbor that night !
的 我们的 英雄们 远征 出去 在 这 港口 那 夜晚 !

但那个瘦削的秃头恶棍，正是当晚在港口扬言要枪杀我们英雄探险队队长的那个人!

[fɔːr; fər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
For , one of the circles of light from the lantern shining up into his face ,
为了 , 一 的 这 界 的 光 从 这 灯笼 灼灼 向上 进入 他的 脸 ,

因为，灯笼射出的其中一圈光亮照在他的脸上，

['bɑːnəbi] [truː] [nuː] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [klæpt] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Barnaby True knew him the moment he clapped eyes upon him .
巴纳比 真的 知道 他 这 片刻 他 鼓掌 眼睛 之上 他 .

巴纳比·特鲁第一眼就认出了他。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
Though he could not have recognized our hero , he grinned at him in
尽管 他 可以 不是 有 认可 我们的 英雄 , 他 咧嘴一笑 在 他 在
[ðə; ði][moʊst] ['ɪmpjədənt] ,
the most impudent ,
这 最多 厚颜无耻 ,

虽然他不可能认出我们的英雄，但他却以一种极其厚颜无耻的笑容冲他咧嘴一笑。

[fə'mɪliər] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] ['iːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr]
familiar fashion , and never so much as touched his hat either to him or
熟悉的 时尚 , 和 绝不 所以 很多 作为 感动 他的 帽子 任何一个 到 他 或者
[tuː; tə]['mɪstər] . ['griːnfiːld] ;
to Mr . Greenfield ;
到 先生 . 格林菲尔德 ;

他行事作风老练，甚至连帽子都没向他或格林菲尔德先生碰一下;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

but as soon as his master and his young mistress had entered the coach ,

但 作为 很快 作为 他的 掌握 和 他的 年轻的 情妇 有 进入 这 教练 ,

但是，当他的主人和年轻的女主人进入马车后，

['bæŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,

banged to the door and scrambled up on the seat alongside the driver ,

砰的一声 到 这 门 和 打乱 向上 在 这 座位 旁边 这 司机 ,

他砰地一声撞开车门，然后慌忙爬到司机旁边的座位上。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɪmpjədənt] [ɡrɪn] ,

and so away without a word , but with another impudent grin ,

和 所以 离开 没有 一个 单词 , 但 和 其他 厚颜无耻 咧嘴笑 ,

于是他一言不发地离开了，脸上却带着一丝傲慢的笑容。

[ðɪs] [taɪm] ['feivəriŋ] [bəuθ] ['bɑːnəbi] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

this time favoring both Barnaby and the old gentleman .

这 时间 偏爱 两个都 巴纳比 和 这 老的 绅士 .

这一次，巴纳比和那位老先生都得到了优待。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː] , ['mæstər][ænd; ənd][mæn] ,

Such were these two , master and man ,

这样的 是 这些 二 , 掌握 和 男人 ,

师徒二人便是如此。

[ænd; ənd] [wʌt] ['bɑːnəbi] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['fɜːrðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][moʊst] ['heɪtfl] ['kʌp(ə)l] [hiː; hi]['evər] [nuː] ;

and what Barnaby saw of them then was only confirmed by further observation — the most hateful couple he ever knew ;

和 什么 巴纳比 锯 的 他们 然后 曾是 仅有的 确认的 经过 更远 观察 — 这 最多 可恶 夫妻 他 曾经 知道 ;

巴纳比当时对他们的印象，后来通过进一步的观察得到了证实——这是他所认识的最令人憎恶的一对夫妇；

[ðoʊ] , [ɡɑːd] [noʊz] , [wʌt] [ðeɪ] ['æftərwərd] ['sʌfərd] [ʃʊd; ʃəd] [waɪp] [aʊt] [ɔːl] [kəm'pleɪnt] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] .

though , God knows , what they afterward suffered should wipe out all complaint against them .

尽管 , 上帝 知道 , 什么 他们 之后 遭受 应该 擦拭 出去 全部 抱怨 反对 他们 .

不过，上帝知道，他们后来所遭受的苦难应该足以消除对他们的一切抱怨。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɜːr][dʒɑːn] - [bɪ'lɔːŋɪŋz] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [bel] ['helən] ,

The next day Sir John Malyoe's belongings began to come aboard the Belle Helen ,

这 下一个 天 先生 约翰 - 财物 开始 到 来 船上 这 美女 海伦 ,

第二天，约翰·马利奥爵士的遗物开始陆续运上“贝勒·海伦”号。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [seɪm] [liːn] ,

and in the afternoon that same lean ,

和 在 这 下午 那 相同的 倾斜 ,

下午，同样的倾斜，

['vɪlənəs] ['mænsɜːrvənt] [kʌmz] ['skɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɡæŋplæŋk] [æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊt] ,

villainous manservant comes skipping across the gangplank as nimble as a goat ,

邪恶的 男仆 来 跳过 穿过 这 跳板 作为 灵活 作为 一个 山羊 ,

邪恶的男仆像山羊一样敏捷地跳过舷梯，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [blæk] [men] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['lʌɡɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [siː] [tʃest] .

with two black men behind him lugging a great sea chest .

和 二 黑色的 男人 在后面 他 搬运 一个 伟大的 海 胸部 .

他身后跟着两个黑人，正抬着一个巨大的航海箱。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] , [ɪz][juː; jʊ] ?
" he cried out , " and so you is the supercargo , is you ?
" 他 哭 出去 , " 和 所以 你 是 这 超级货物 , 是 你 ?

他喊道：“所以你就是那个超级货物，是吗？”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'kaʊnt] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] [naɪt] [ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] ['tɔːkɪŋ]
I thought you was more account when I saw you last night a - sitting talking
我 想法 你 曾是 更多的 帐户 什么时候 我 锯 你 最后的 夜晚 一个 - 坐着 说
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [laɪk] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] .
with His Honor like his equal .
和 他的 荣誉 喜欢 他的 平等的 .

昨晚我看到你和阁下平起平坐地交谈，还以为你比他更有分寸呢。

[wel] , [noʊ] ['mætər] ; - [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brɪsk] , [dʒen'tiːl] [jʌŋ] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Well , no matter ; ' tis something to have a brisk , genteel young fellow for a
出色地 , 不 事情 ; - 的 某物 到 有 一个 轻快 , 文雅的 年轻的 同伴 为了 一个
['suːpərˌkɑːrgoʊ] .
supercargo .
超级货物 .

好吧，没关系；有个干练、温文尔雅的年轻小伙子做货运主管总是件好事。

[soʊ] [kʌm] , [maɪ] ['hɑːrti] , [lend] [ə; eɪ][hænd] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
So come , my hearty , lend a hand , will you ,
所以 来 , 我的 爽朗 , 借 一个 手 , 将要 你 ,

所以，来吧，我的好心人，帮帮忙好吗？

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [set] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɚz] ['kæbɪn][tuː; tə] [raɪts] . " [-]
and help me set His Honor's cabin to rights . " [56]
和 帮助 我 放 他的 荣誉的 舱 到 权利 . " [-]

请帮我把阁下的船舱整理好。[56]

[wʌt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
What a speech was this to endure from such a fellow , to be sure !
什么 一个 演讲 曾是 这 到 忍受 从 这样的 一个 同伴 , 到 是 当然 !

听这样一个人发表这样的演讲，真是让人难以忍受！

[ænd; ənd] ['bɑːnəbi] [soʊ] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
and Barnaby so high in his own esteem , and holding himself a gentleman !
和 巴纳比 所以 高的 在 他的 自己的 尊重 , 和 保持 他自己 一个 绅士 !

巴纳比自视甚高，还自诩为绅士！

[wel] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlən] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['oʊdiəs]
Well , what with his distaste for the villain , and what with such odious
出色地 , 什么 和 他的 厌恶 为了 这 恶棍 , 和 什么 和 这样的 令人厌恶的
[fəˌmɪli'ærəti] ,
familiarity ,
熟悉 ,

嗯，鉴于他对反派的厌恶，以及那种令人作呕的熟悉感，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ˈɪntuː] [wʌt] [ˈtempər] [soʊ] [ˈɪmpjədənt] [æn; ən] [əˈdres] [mʌst; məst][hæv; həv][kæst]
you can guess into what temper so impudent an address must have cast
你 能 猜测 进入 什么 脾气 所以 厚颜无耻 一个 地址 必须 有 投掷
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

你可以想象，如此无礼的讲话会让他多么恼火。

" [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ɪn] [ˈjɑːndər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
" You'll find the steward in yonder , " he said , " and he'll show you the cabin ,
" 你会 寻找 这 管家 在 远处 , " 他 说 , " 和 地狱 展示 你 这 舱 ,

“你会在那边找到管家，”他说，“他会带你去船舱。”

" [ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈdɪgnəti] , [ˈliːvɪŋ]
" and therewith turned and walked away with prodigious dignity , leaving
" 和 由此 转向 和 步行 离开 和 惊人 尊严 , 离开
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstændɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
the other standing where he was .
这 其他 常设 在哪里 他 曾是 .

“说完，他转身，神态自若地离开了，留下另一个人站在原地。”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [siː] ,
As he entered his own cabin he could not but see ,
作为 他 进入 他的 自己的 舱 他 可以 不是 但 看 ,

他走进自己的船舱时，不禁看到了……

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
out of the tail of his eye ,
出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛 ,

从他眼尾处，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]
that the fellow was still standing where he had left him , regarding him
那 这 同伴 曾是 仍然 常设 在哪里 他 有 左边 他 , 关于 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈiːv(ə)l] ,
with a most evil ,
和 一个 最多 邪恶的 ,

那人仍然站在他离开的地方，用极其邪恶的眼神看着他。

[məˈlevələnt] [ˈkaʊntənəns] ,
malevolent countenance ,
恶意的 面容 ,

阴险的面容，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ˈenəmi]
so that he had the satisfaction of knowing that he had made one enemy
所以 那 他 有 这 满意 的 会心 那 他 有 制成 一 敌人
[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈvɔɪɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [ɔːr] [fərˈget] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst]
during that voyage who was not very likely to forgive or forget what he must
期间 那 航程 WHO 曾是 不是 非常 可能 到 原谅 或者 忘记 什么 他 必须
[rɪˈgɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [pʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
regard as a slight put upon him .
看待 作为 一个 轻微 放 之上 他 .

因此，他感到很满意，因为他知道在那次航行中他结下了一个仇敌，而这个仇敌不太可能原谅或忘记他所受到的轻视。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɜːr][dʒɑːn] - [hɪmˈself] [keɪm] [əˈbɔːrd] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər]
The next day Sir John Malyoe himself came aboard , accompanied by his granddaughter
这 下一个 天 先生 约翰 - 他自己 来了 船上 , 伴随 经过 他的 孙女
,
,
,

第二天，约翰·马利奥爵士本人携孙女登船。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə'gen] [baɪ] [fɔːr] [blæk] [men] ,
and followed by this man , and he followed again by four black men ,
和 随后 经过 这 男人 ， 和 他 随后 再次 经过 四 黑色的 男人 ，

然后是这个人，他后面又跟着四个黑人。

[huː] ['kærid] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [trʌŋks] , [nɑːt][lɑːrdʒ][ɪn][saɪz] , [bʌt; bət] [prə'dɪdʒəs] ['hevi] [ɪn]
who carried among them two trunks , not large in size , but prodigious heavy in
WHO 携带 之中 他们 二 树干 ， 不是 大的 在 尺寸 ， 但 惊人 重的 在
[weɪt] ,
weight ,
重量 ，

他们当中有人抬着两个箱子，箱子虽然不大，但重量却非常惊人。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊər] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sə'lɪsɪtuːd]
and toward which Sir John and his follower devoted the utmost solicitude
和 朝向 哪个 先生 约翰 和 他的 追随者 奉献 这 极致 关怀
[ænd; ənd] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] ['kæbɪn][hiː; hi][wʌz; wəz]
and care to see that they were properly carried into the state cabin he was
和 关心 到 看 那 他们 是 适当地 携带 进入 这 状态 舱 他 曾是
[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .
to occupy .
到 占据 .

约翰爵士和他的随从对此倾注了极大的关心和谨慎，确保他们被妥善地抬进他将要入住的国宾小屋。

['bɑːnəbi] [truː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
Barnaby True was standing in the great cabin as they passed close by him ;
巴纳比 真的 曾是 常设 在 这 伟大的 舱 作为 他们 通过了 关闭 经过 他 ；

当他们从巴纳比·特鲁身边经过时，他正站在那间大木屋里；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [sɜːr][dʒɑːn] - [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
but though Sir John Malyoe looked hard at him and straight in the face ,
但 尽管 先生 约翰 - 看起来 难的 在 他 和 直的 在 这 脸 ，

但是，尽管约翰·马利奥爵士目光锐利地直视着他，

[hiː; hi] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spoʊk] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [wɜːrd] ,
he never so much as spoke a single word ,
他 绝不 所以 很多 作为 辐 一个 单身的 单词 ，

他一句话也没说过。

[ɔːr] [ʃoʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [huː] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] .
or showed by a look or a sign that he knew who our hero was .
或者 显示 经过 一个 看 或者 一个 符号 那 他 知道 WHO 我们的 英雄 曾是 .

或者通过眼神或手势表明他知道我们的英雄是谁。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] , [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['kæts] ,
At this the serving man , who saw it all with eyes as quick as a cat's ,
在 这 这 服务 男人 ， WHO 锯 它 全部 和 眼睛 作为 快的 作为 一个 猫的 ，

这时，那位目光如猫般敏锐的侍者看到了这一切。

[fel] [tuː; tə] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['bɑːnəbi] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][soʊ] [slaitid] .
fell to grinning and chuckling to see Barnaby in his turn so slighted .
跌倒 到 咧嘴笑 和 轻笑 到 看 巴纳比 在 他的 转动 所以 轻视 .

看到巴纳比也受到如此轻视，我不禁咧嘴大笑起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [flʌʃt] [ʌp] [red] ,
The young lady , who also saw it all , flushed up red ,
这 年轻的 女士 ， WHO 还 锯 它 全部 ， 酡 向上红色的 ，

那位目睹了这一切的年轻女子脸颊绯红。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
then in the instant of passing looked straight at our hero ,
然后 在 这 立即的 的 通过 看起来 直的 在 我们的 英雄 ，

就在他经过的瞬间，他直直地看向我们的英雄。

[ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs]
and bowed and smiled at him with a most sweet and gracious
和 鞠躬 和 微笑 在 他 和 一个 最多 甜的 和 亲切

[ˌæfə'bɪləti] ,
affability ,
亲切 ,

她鞠躬微笑，神态亲切和蔼。

[ðen] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ðoʊ] ['maɪtɪli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
then the next moment recovering herself , as though mightily frightened at what she
然后 这 下一个 片刻 恢复中 她自己 , 作为 尽管 非常 害怕 在 什么 她

[hæd; həd] [dʌn] . [-]
had done . [57]
有 完毕 . [-]

然后下一刻她又恢复了过来，好像对自己所做的事情感到非常害怕。[57]

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [bel] ['helən] [seɪld] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The same day the Belle Helen sailed , with as beautiful ,
这 相同的 天 这 美女 海伦 航行 , 和 作为 美丽的 ,

同一天，美丽的贝尔·海伦号启航了。

[swiːt] ['weðər] [æz; əz]['evər][ə; eɪ]['bɑːdi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
sweet weather as ever a body could wish for .
甜的 天气 作为 曾经 一个 身体 可以 希望 为了 .

天气宜人，人人都梦寐以求。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði] [rev] . ['saɪmən] [staɪlz] ,
There were only two other passengers aboard , the Rev . Simon Styles ,
那里 是 仅有的 二 其他 乘客 船上 , 这 牧师 . 西蒙 款式 ,

船上只有另外两名乘客，分别是西蒙·斯泰尔斯牧师。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə'kædəmi] [ɪn] ['spænɪʃ] [taʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [gʊd] ,
the master of a flourishing academy in Spanish Town , and his wife , a good ,
这 掌握 的 一个 茾茾 学院 在 西班牙语 镇 , 和 他的 妻子 , 一个 好的 ,

['wɜːrði] [oʊld] ['kʌp(ə)l] ,
worthy old couple ,
值得 老的 夫妻 ,

西班牙镇一所繁荣学院的院长，以及他的妻子，一对善良可敬的老夫妇

[bʌt; bət] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn][baɪ][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər] ['riːdɪŋ] ,
but very quiet , and would sit in the great cabin by the hour together reading ,
但 非常 安静的 , 和 会 坐 在 这 伟大的 舱 经过 这 小时 一起 阅读 ,

[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

但他们非常安静，常常一连几个小时都待在宽敞的小屋里一起读书，就这样，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn] - ['steɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː]
what with Sir John Malyoe staying all the time in his own cabin with those two
什么 和 先生 约翰 - 入住 全部 这 时间 在 他的 自己的 舱 和 那些 二

[trʌŋks] [hiː; hi] [held] [soʊ] ['preʃəs] ,
trunks he held so precious ,
树干 他 握住 所以 宝贵的 ,

约翰·马利奥爵士一直待在自己的船舱里，身边只有他珍爱的那两个箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn] ['bɑːnəbi] [truː] [ɪn] [greɪt] [pɑːrt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
it fell upon Barnaby True in great part to show attention to the young lady ;
它 跌倒 之上 巴纳比 真的 在 伟大的 部分 到 展示 注意力 到 这 年轻的 女士 ;

照顾这位年轻女士的重任很大程度上落在了巴纳比·特鲁身上；

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [æz; əz] ['eniwʌn] [meɪ] [ges] .
and glad enough he was of the opportunity , as anyone may guess .
和 高兴的 足够的 他 曾是 的 这 机会 , 作为 任何人 可能 猜测 .

正如任何人都能猜到的那样，他很高兴能有这样的机会。

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [brɪsk] , ['laɪvli] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti]
For when you consider a brisk , lively young man of one - and - twenty
为了 什么时候 你 考虑 一个 轻快 , 热闹 年轻的 男人 的 一 - 和 - 二十
[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ,
and a sweet ,
和 一个 甜的 ,

当你想到一个二十一岁、精神矍铄、活泼可爱的年轻人，

['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [soʊ] [θroʊn] [tə'geðər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,
beautiful miss of seventeen so thrown together day after day for two weeks ,
美丽的 错过 的 十七 所以 抛掷 一起 天 后 天 为了 二 周 ,

这位美丽的十七岁小姐就这样被临时安排在一起，连续两周每天如此。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['veri] [fer] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
the weather being very fair , as I have said ,
这 天气 存在 非常 公平的 , 作为 我 有 说 ,

正如我所说，天气非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] ['hʌmɪŋ] [briːz] [ðæt] [sent]
and the ship tossing and bowling along before a fine humming breeze that sent
和 这 船 抛掷 和 保龄球 沿着 前 一个 美好的 哼唱 微风 那 发送
[waɪt] [kæps][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
white caps all over the sea ,
白色的 帽子 全部 超过 这 海 ,

船只在轻柔的微风中颠簸摇晃，海面上泛起阵阵白浪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bluː] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]
and with nothing to do but sit and look at that blue sea and the
和 和 没有什么 到 做 但 坐 和 看 在 那 蓝色的 海 和 这
[braɪt] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,
bright sky overhead ,
明亮的 天空 开销 ,

除了坐着欣赏蔚蓝的大海和明亮的天空，无事可做，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] ,
it is not hard to suppose what was to befall ,
它 是 不是 难的 到 认为 什么 曾是 到 降临 ,

不难想象接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [wʌt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['bɑːnəbi] [truː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and what pleasure it was to Barnaby True to show attention to her .
和 什么 乐趣 它 曾是 到 巴纳比 真的 到 展示 注意力 到 她 .

巴纳比·特鲁非常乐意对她表示关注。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[ðoʊz] [deɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , ['weðər] ['waɪzli] [ɔːr][noʊ] , ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] !
those days when a man is young , and , whether wisely or no , fallen in love !
那些 天 什么时候 一个 男人 是 年轻的 , 和 , 无论 明智地 或者 不 , 倒下 在 爱 !

那些男人年轻的时候，无论明智与否，都坠入了爱河！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [dɪd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [æt; ət] [naɪt] ,
How often during that voyage did our hero lie awake in his berth at night ,
如何 经常 期间 那 航程 做过 我们的 英雄 说谎 醒 在 他的 泊位 在 夜晚 ,

在那次航行中，我们的主人公有多少次夜里躺在铺位上辗转难眠？

['tɔːsɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [hiː; hi]

tossing this way and that without sleep — not that he wanted to sleep if he

抛掷 这 方式 和 那 没有 睡觉 — 不是 那 他 通缉 到 睡觉 如果 他

[kʊd; kəd] ,

could ,

可以 ,

他辗转反侧，彻夜难眠——即便能睡，他也不想睡。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ræðər] [laɪ] [soʊ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

but would rather lie so awake thinking about her and staring into the darkness

但 会 相当 说谎 所以 醒 思维 关于 她 和 凝视 进入 这 黑暗

!

!

!

但我宁愿睁着眼睛躺着，想着她，凝视着黑暗！

[pʊr] [fuːl] !

Poor fool !

贫穷的 傻子 !

可怜的傻瓜！

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [end] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['pærədaɪs]

He might have known that the end must come to such a fool's paradise

他 可能 有 已知 那 这 结尾 必须 来 到 这样的 一个 傻瓜 天堂

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .

before very long .

前 非常 长的 .

他或许早就知道，这种愚人乐园的终结也指日可待。

[fɔːr; fər] [huː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒɑːn] - ['grændɔːtər] , [hiː; hi] ,

For who was he to look up to Sir John Malyoe's granddaughter , he ,

为了 WHO 曾是 他 到 看 向上 到 先生 约翰 - 孙女 , 他 ,

他凭什么仰慕约翰·马利奥爵士的孙女呢?

[ðə; ði] ['suːpərˌkɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the supercargo of a merchant ship , and she the granddaughter of a

这 超级货物 的 一个 商人 船 , 和 她 这 孙女 的 一个

['bærənət] .

baronet .

男爵 .

她是商船的超级货主，也是一位男爵的孙女。

[ˌnevərðə'les] , [θɪŋz] [went] [ə'lɔːŋ] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Nevertheless , things went along very smooth and pleasant , until one evening ,

尽管如此 , 事物 去 沿着 非常 光滑的 和 令人愉快的 , 直到 一 晚上 ,

然而，一切都进行得非常顺利愉快，直到一天晚上……

[wen] [ɔːl] [keɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

when all came of a sudden to an end .

什么时候 全部 来了 的 一个 突然 到 一个 结尾 .

当一切突然戛然而止。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl]

At that time he and the young lady had been standing for a long while

在 那 时间 他 和 这 年轻的 女士 有 到过 常设 为了 一个 长的 尽管

[tə'geðər] ,

together ,

一起 ,

当时他和那位年轻女士已经站了很久了。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [tɔːrd]
leaning over the rail and looking out across the water through the dusk toward
倾斜 超过 这 轨 和 寻找 出去 穿过 这 水 通过 这 黄昏 朝向
[ðə; ði] ['westwərd] ,
the westward ,
这 向西 ,

他倚在栏杆上，透过黄昏的光线向西眺望水面。

[wer] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [-]
where the sky was still [58]
在哪里 这 天空 曾是 仍然 [-]

天空依然静谧[58]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['braɪtnəs] .
of a lingering brightness .
的 一个 挥之不去的 亮度 .

余晖依旧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['maɪtɪli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dʌl] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She had been mightily quiet and dull all that evening , but now of a
她 有 到过 非常 安静的 和 乏味的全部 那 晚上 , 但 现在 的 一个
['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
sudden she began ,
突然 她 开始 ,

她整个晚上都非常安静沉闷，但现在突然间她开始说话了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prefəs] [wət'evər] , [tuː; tə] [tel] ['bɑːnəbi] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'ferz] .
without any preface whatever , to tell Barnaby about herself and her affairs .
没有 任何 前言 任何 , 到 告诉 巴纳比 关于 她自己 和 她 事务 .

没有任何铺垫，就直接向巴纳比讲述了她自己和她的事情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
She said that she and her grandfather were going to New York that they might
她 说 那 她 和 她 祖父 是 去 到 新的 约克 那 他们 可能
[teɪk] ['pæsɪdʒ] [ðens] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] ,
take passage thence to Boston town ,
拿 通道 因此 到 波士顿 镇 ,

她说她和祖父要去纽约，然后可能会从那里乘船去波士顿。

[ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['kæptɪn] - , [huː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn] ['gærɪsn] [æt; ət]
there to meet her cousin Captain Malyoe , who was stationed in garrison at
那里 到 见面 她 表哥 队长 - , WHO 曾是 驻 在 驻军 在
[ðæt] [pleɪs] .
that place .
那 地方 .

她到那里是为了见她的表兄马利奥上尉，当时马利奥上尉驻扎在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [er] [tuː; tə][ðə; ði]
Then she went on to say that Captain Malyoe was the next heir to the
然后 她 去 在 到 说 那 队长 - 曾是 这 下一个 继承人 到 这
['devənʃə] [ɪ'steɪt] ,
Devonshire estate ,
德文郡 财产 ,

然后她接着说，马利奥上尉是德文郡庄园的下一位继承人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
and that she and he were to be married in the fall .
和 那 她 和 他 是 到 是 已婚 在 这 落下 .

她和他将在秋天结婚。

[bʌt; bət]	,	[pʊr]	['bɑːnəbi]	!
But	**,**	**poor**	**Barnaby**	**!**
但	,	贫穷的	巴纳比	!

可怜的巴纳比!

[wʌt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	!
what	**a**	**fool**	**was**	**he**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**
什么	一个	傻子	曾是	他	,	到	是	当然	!

他真是个傻瓜!

[mɪ'θɪŋks]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[fɜːrst]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ə'baʊt]	['kæptɪn]	-	[hiː; hi]	[nuː]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	.
Methinks	**when**	**she**	**first**	**began**	**to**	**speak**	**about**	**Captain**	**Malyoe**	**he**	**knew**	**what**	**was**	**coming**	**.**
我觉得	什么时候	她	第一的	开始	到	说话	关于	队长	-	他	知道	什么	曾是	未来	.

我认为，当她第一次开始谈论马利奥船长时，他就知道将会发生什么事了。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	,
But	**now**	**that**	**she**	**had**	**told**	**him**	**,**	**he**	**could**	**say**	**nothing**	**,**
但	现在	那	她	有	讲述	他	,	他	可以	说	没有什么	,

但她既然已经告诉他了，他就什么也说不出来。

[bʌt; bət]	[stʊd]	[ðer; ðər]	['sterɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	,
but	**stood**	**there**	**staring**	**across**	**the**	**ocean**	**,**
但	站立	那里	凝视	穿过	这	海洋	,

但他站在那里，凝视着大海对岸。

[hɪz; ɪz]	[breθ]	['kʌmɪŋ]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[draɪ]	[æz; əz]	['æʃɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	.
his	**breath**	**coming**	**hot**	**and**	**dry**	**as**	**ashes**	**in**	**his**	**throat**	**.**
他的	气息	未来	热的	和	干燥	作为	灰烬	在	他的	喉	.

他呼出的气息灼热干燥，如同喉咙里卡着灰烬。

[ʃiː; ʃi]	,	[pʊr]	[θɪŋ]	,	[went]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[loʊ]	[vɔɪs]	,
She	**,**	**poor**	**thing**	**,**	**went**	**on**	**to**	**say**	**,**	**in**	**a**	**very**	**low**	**voice**	**,**
她	,	贫穷的	事物	,	去	在	到	说	,	在	一个	非常	低的	嗓音	,

她，可怜的人儿，接着低声说道:

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[laɪkt]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜːrst]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	,
that	**she**	**had**	**liked**	**him**	**from**	**the**	**very**	**first**	**moment**	**she**	**had**	**seen**	**him**	**,**
那	她	有	喜欢	他	从	这	非常	第一的	片刻	她	有	已见	他	,

她从第一眼见到他就喜欢上了他。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['veri]	['hæpi]	[fɔːr; fər]	[ðiːz]	[deɪz]	,
and	**had**	**been**	**very**	**happy**	**for**	**these**	**days**	**,**
和	有	到过	非常	快乐的	为了	这些	天	,

这几天我一直都很开心。

[ænd; ənd]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dɪr]	[frend]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['veri]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
and	**would**	**always**	**think**	**of**	**him**	**as**	**a**	**dear**	**friend**	**who**	**had**	**been**	**very**	**kind**	**to**	**her**	**,**
和	会	总是	思考	的	他	作为	一个	亲爱的	朋友	WHO	有	到过	非常	种类	到	她	,

她会一直把他视为一位对她非常友善的挚友。

[huː]	[hæd; həd]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	['pleʒər]	[ɪn]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'membər]	[hɪm; ɪm]	.
who	**had**	**so**	**little**	**pleasure**	**in**	**life**	**,**	**and**	**so**	**would**	**always**	**remember**	**him**	**.**
WHO	有	所以	小的	乐趣	在	生活	,	和	所以	会	总是	记住	他	.

他一生中几乎没有什么快乐，因此会永远记住他。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ]['saɪlənt] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] ['bɑːnəbi] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [seɪ] ,
Then they were both silent , until at last Barnaby made shift to say ,
然后 他们 是 两个都 沉默的 , 直到 在 最后的 巴纳比 制成 转移 到 说 ,

然后两人都沉默了一会儿，直到最后巴纳比开口说道：

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kroʊkɪŋ] [vɔɪs] , [ðæt] ['kæptɪn] - [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]
though in a hoarse and croaking voice , that Captain Malyoe must be a very
尽管 在 一个 嘶哑 和 呱呱叫 嗓音 , 那 队长 - 必须 是 一个 非常
['hæpi] [mæn] ,
happy man ,
快乐的 男人 ,

虽然声音嘶哑沙哑，但马利奥船长一定是一个非常幸福的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['kæptɪn] - [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn]
and that if he were in Captain Malyoe's place he would be the happiest man
和 那 如果 他 是 在 队长 - 地方 他 会 是 这 最快乐 男人
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .

他还说，如果他能站在马利奥船长的位置上，他就会是世界上最幸福的人。

[ðʌs] , ['hævɪŋ] ['spoʊkən] , [ænd; ənd][soʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
Thus , having spoken , and so found his tongue , he went on to tell her ,
因此 , 拥有 说 , 和 所以 成立 他的 舌头 , 他 去 在 到 告诉 她 ,

于是，他开口说话后，便继续告诉她：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] , [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
with his head all in a whirl , that he , too , loved her ,
和 他的 头 全部 在 一个 旋转 , 那 他 , 也 , 喜爱 她 ,

他脑子里一片混乱，他意识到自己也爱着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
and that what she had told him struck him to the heart ,
和 那 什么 她 有 讲述 他 击 他 到 这 心 ,

她告诉他的话深深触动了他的心。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] , [ʌn'hæpi] [retʃ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
and made him the most miserable , unhappy wretch in the whole world .
和 制成 他 这 最多 悲惨的 , 不开心 可怜虫 在 这 所有的 世界 .

这让他成为了全世界最悲惨、最不快乐的可怜虫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She was not angry at what he said , nor did she turn to look at him ,
她 曾是 不是 生气的 在 什么 他 说 , 也不 做过 她 转动 到 看 在 他 ,

她并没有因为他说的话而生气，也没有转头去看他。

[bʌt; bət]['oʊnli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɔːk] [soʊ] ,
but only said , in a low voice , he should not talk so ,
但 仅有的 说 , 在 一个 低的 嗓音 , 他 应该 不是 讲话 所以 ,

但他只是低声说，他不应该这样说话。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [peɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
for that it could only be a pain to them both to speak of such
为了 那 它 可以 仅有的 是 一个 疼痛 到 他们 两个都 到 说话 的 这样的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

因此，对他们俩来说，谈论这些事情只会是一件痛苦的事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːr][noʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] ['evriθɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]
and that whether she would or no , she must do everything as her
和 那 无论 她 会 或者 不 , 她 必须 做 一切 作为 她
['grænfɑːðər] [beɪd] [hɜːr; hər] ,
grandfather bade her ,
祖父 巴德 她 ,

无论她是否愿意，她都必须按照祖父的吩咐去做一切。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] .
for that he was indeed a terrible man .
为了 那 他 曾是 的确 一个 糟糕的 男人 .

从这个意义上讲，他确实是一个很糟糕的人。

[tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['bɑːnəbi] [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [-]
To this poor Barnaby could only repeat that he loved her with [59]
到 这 贫穷的 巴纳比 可以 仅有的 重复 那 他 喜爱 她 和 [-]

可怜的巴纳比只能重复说他爱她[59]

[ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
all his heart , that he had hoped for nothing in his love ,
全部 他的 心 , 那 他 有 希望 为了 没有什么 在 他的 爱 ,

他全心全意地承认，他对自己的爱情不抱任何希望。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
but that he was now the most miserable man in the world .
但 那 他 曾是 现在 这 最多 悲惨的 男人 在 这 世界 .

但他现在却是世界上最痛苦的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [soʊ]['trædʒɪk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
It was at this moment , so tragic for him ,
它 曾是 在 这 片刻 , 所以 悲惨 为了 他 ,

对他来说，那一刻真是太悲惨了。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [naɪ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['sʌd(ə)nli] [muːvd]
that some one who had been hiding nigh them all the while suddenly moved
那 一些 一 WHO 有 到过 隐藏 夜 他们 全部 这 尽管 突然 已搬
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

一直躲在他们附近的某个人突然走开了。

[ænd; ənd] ['bɑːnəbi] [truː] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['vɪlən]
and Barnaby True could see in the gathering darkness that it was that villain
和 巴纳比 真的 可以 看 在 这 采集 黑暗 那 它 曾是 那 恶棍
['mænsɜːrvənt] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] - [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːl]
manservant of Sir John Malyoe's and knew that he must have overheard all
男仆 的 先生 约翰 - 和 知道 那 他 必须 有 无意中听到 全部
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
that had been said .
那 有 到过 说 .

巴纳比·特鲁在渐浓的夜色中看清，那是约翰·马利奥爵士的那个恶棍男仆，他知道他一定听到了所有说过的话。

[ðə; ði][mæn] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [pʊr] ['bɑːnəbi] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔːl]
The man went straight to the great cabin , and poor Barnaby , his brain all
这 男人 去 直的 到 这 伟大的 舱 , 和 贫穷的 巴纳比 , 他的 脑 全部
[ə'tiŋgl] ,
atingle ,
atingle ,

那人径直走向那间大木屋，可怜的巴纳比，脑子里一片混乱。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
stood looking after him ,
站立 寻找 后 他 ，

站在那里看着他，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
feeling that now indeed the last drop of bitterness had been added to his
感觉 那 现在 的确 这 最后的 降低 的 苦味 有 到过 额外 到 他的
['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .
trouble to have such a wretch overhear what he had said .
麻烦 到 有 这样的 一个 可怜虫 无意中听到 什么 他 有 说 .

他感觉自己真是祸不单行，竟然让这样一个可怜虫听到了他的话，这真是让他雪上加霜。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['feloʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]
The young lady could not have seen the fellow , for she continued leaning over
这 年轻的 女士 可以 不是 有 已见 这 同伴 ， 为了 她 持续 倾斜 超过
[ðə; ði] [reɪl] ,
the rail ,
这 轨 ，

那位年轻女子不可能看见那个男子，因为她一直倚在栏杆上。

[ænd; ənd] ['bɑːnəbi] [truː] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] ,
and Barnaby True , standing at her side , not moving ,
和 巴纳比 真的 ， 常设 在 她 边 ， 不是 移动 ，

巴纳比·特鲁站在她身边，一动不动。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['meni] ['pæʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [bɪ'wɪldərd] ,
but in such a tumult of many passions that he was like one bewildered ,
但 在 这样的 一个 骚乱 的 许多 激情 那 他 曾是 喜欢 一 困惑 ，

但在如此纷乱的情绪中，他就像一个不知所措的人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['smʌðər] [hɪm; ɪm] .
and his heart beating as though to smother him .
和 他的 心 殴打 作为 尽管 到 窒息 他 .

他的心脏跳动得仿佛要将他窒息。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [wen] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
So they stood for I know not how long when , of a sudden ,
所以 他们 站立 为了 我 知道 不是 如何 长的 什么时候 ， 的 一个 突然 ，

于是他们站了很久，我也不知道多久，突然间，

[sɜːr] [dʒɑːn] - [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] , [bʌt; bət] ['kæriɪŋ]
Sir John Malyoe comes running out of the cabin , without his hat , but carrying
先生 约翰 - 来 跑步 出去 的 这 舱 ， 没有 他的 帽子 ， 但 携带
[hɪz; ɪz] [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,
his gold - headed cane ,
他的 金子 - 标题 甘蔗 ，

约翰·马利奥爵士从小屋里跑了出来，他没戴帽子，但手里拿着他的金头手杖。

[ænd; ənd] [soʊ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [wer] ['bɑːnəbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [stʊd] ,
and so straight across the deck to where Barnaby and the young lady stood ,
和 所以 直的 穿过 这 甲板 到 在哪里 巴纳比 和 这 年轻的 女士 站立 ，

于是，他们径直穿过甲板，来到巴纳比和那位年轻女士站立的地方。

[ðæt] ['spaɪɪŋ] [retʃ] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪmp] .
that spying wretch close at his heels , grinning like an imp .
那 间谍活动 可怜虫 关闭 在 他的 高跟鞋 ， 咧嘴笑 喜欢 一个 重要 .

那个偷窥狂紧随其后，咧嘴笑着，像个小恶魔。

" [juː; jʊ] ['hʌsi] ! " [bɔːld] [aʊt] [sɜːr][dʒɑːn] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['prɪti] [nɪr]
" You hussy ! " bawled out Sir John , so soon as he had come pretty near
" 你 荡妇 ! " 嚎啕大哭 出去 先生 约翰 , 所以 很快 作为 他 有 来 漂亮的 靠近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“你这个荡妇！”约翰爵士刚走近他们就大声吼道。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɔːl][ɑːn] [dek] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ;
and in so loud a voice that all on deck might have heard the words ;
和 在 所以 大声 一个 嗓音 那 全部 在 甲板 可能 有 听到 这 字 ;

而且声音非常大，甲板上的所有人都可能听到了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
and as he spoke he waved his cane back and forth as though he
和 作为 他 辐 他 挥手 他的 甘蔗 后退 和 前进 作为 尽管 他
[wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
would have struck the young lady ,
会 有 击 这 年轻的 女士 ,

他一边说话一边挥舞着拐杖，好像要打那位年轻女士似的。

[huː] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] , [kraʊtʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ]
who , shrinking back almost upon the deck , crouched as though to escape such
WHO , 收缩 后退 几乎 之上 这 甲板 , 蹲着 作为 尽管 到 逃脱 这样的
[ə; eɪ] [bloʊ] .
a blow .
一个 吹 .

他几乎缩回甲板上，蜷缩着身子，仿佛要躲开这一击。

" [juː; jʊ] ['hʌsi] !
" You hussy !
" 你 荡妇 !

你这个荡妇！

" [hiː; hi] [bɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [vaɪl] [oʊðz] , [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] .
" he bawled out with vile oaths , too horrible here to be set down .
" 他 嚎啕大哭 出去 和 卑鄙的 誓言 , 也 可怕 这里 到 是 放 向下 .

“他破口大骂，满口污言秽语，实在太可怕，不便在此记录。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['jæŋki] ['suːpərˌkɑːrgoʊ] ,
" What do you do here with this Yankee supercargo ,
" 什么 做 你 做 这里 和 这 扬基 超级货物 ,

“你打算怎么处置这辆洋基超级货车？”

[nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'pɑːn] ?
not fit for a gentlewoman to wipe her feet upon ?
不是 合身 为了 一个 淑女 到 擦拭 她 脚 之上 ?

连淑女擦脚都不合适吗?

[get] [tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn] , [juː; jʊ] ['hʌsi] " (['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [hiː; hi] [kɔːld]
Get to your cabin , you hussy " (only it was something worse he called
得到 到 你的 舱 , 你 荡妇 " (仅有的 它 曾是 某物 更糟 他 称为
[hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm]) ,
her this time) ,
她 这 时间) ,

“滚回你的小屋去，你这个荡妇”(这次他骂她的词更难听)。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [leɪ] [ðɪs] [keɪn] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] !
" before I lay this cane across your shoulders !
" 前 我 躺 这 甘蔗 穿过 你的 肩膀 !

“在我把这根拐杖放在你肩上之前！”

" [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ʌv; əv] ['bɑːrnəbiːz] [breɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [-]

" What with the whirling of Barnaby's brains and the passion [60]

" 什么 和 这 旋转 的 巴纳比的 大脑 和 这 热情 [-]

“巴纳比的大脑飞速运转，激情澎湃[60]

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [meltid] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

into which he was already melted , what with his despair and his love ,

进入 哪个 他 曾是 已经 融化 , 什么 和 他的 绝望 和 他的 爱 ,

他早已被绝望和爱融为一体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] ,

and his anger at this address ,

和 他的 愤怒 在 这 地址 ,

以及他对这一讲话的愤怒，

[ə; eɪ][mæn] [gɔːn] [mæd][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [les] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðæn; ðən]

a man gone mad could scarcely be less accountable for his actions than

一个 男人 已消失 疯狂的 可以 几乎 是 较少的 问责制 为了 他的 行动 比

[wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

was he at that moment .

曾是 他 在 那 片刻 .

一个疯子在那一刻，几乎不可能再对自己的行为负责了。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

Hardly knowing what he did ,

几乎 会心 什么 他 做过 ,

他几乎不知道自己做了什么，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [sɜːr][dʒɑːn] - [brest] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [bæk] ,

he put his hand against Sir John Malyoe's breast and thrust him violently back ,

他 放 他的 手 反对 先生 约翰 - 胸部 和 推力 他 暴力 后退 ,

他把手放在约翰·马利奥爵士的胸口，猛地把他推开。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [laʊd] , [hɔːrs] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

crying out upon him in a great , loud , hoarse voice for threatening a young lady

哭泣 出去 之上 他 在 一个 伟大的 , 大声 , 嘶哑 嗓音 为了 威胁 一个 年轻的 女士

,

,

,

她用响亮而沙哑的声音大声斥责他威胁一位年轻女子。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rentʃ] [ðə; ði] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

and saying that for a farthing he would wrench the stick out of his hand

和 说 那 为了 一个 法辛 他 会 扳手 这 戳 出去 的 他的 手

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .

and throw it overboard .

和 扔 它 落水 .

他说，只要给他一个便士，他就能把棍子从他手里夺过来扔到海里。

[sɜːr][dʒɑːn] [went] ['stægərɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊʃ] ['bɑːnəbi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

Sir John went staggering back with the push Barnaby gave him , and then

先生 约翰 去 令人震惊 后退 和 这 推 巴纳比 给予 他 , 和 然后

[kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] .

caught himself up again .

捕捉 他自己 向上 再次 .

巴纳比推了约翰爵士一把，约翰爵士踉跄后退，然后又重新站了起来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['beloʊ] , [ræn] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][hɪz; ɪz] [keɪn]
Then , with a great bellow , ran roaring at our hero , whirling his cane
然后 , 和 一个 伟大的 下面 , 跑 咆哮 在 我们的 英雄 , 旋转 他的 甘蔗
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

然后，他发出一声巨大的吼叫，挥舞着拐杖，向我们的英雄咆哮着冲来。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] ([ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [ðen] [wʌt] [maɪt]
and I do believe would have struck him (and God knows then what might
和 我 做 相信 会 有 击 他 (和 上帝 知道 然后 什么 可能
[hæv; həv] ['hæpənd]) [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]['mænsɜːrvənt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
have happened) had not his manservant caught him and held him back .
有 发生) 有 不是 他的 男仆 捕捉 他 和 握住 他 后退 .

我相信，如果不是他的仆人抓住他并阻止他，他一定会打他（天知道会发生什么）。

" [kiːp] [bæk] !
" Keep back !
" 保持 后退 !

“退后！”

" [kraɪd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [stɪl] ['maɪti] [hɔːrs] .
" cried out our hero , still mighty hoarse .
" 哭 出去 我们的 英雄 , 仍然 强大的 嘶哑 .

“我们的英雄喊道，声音依然沙哑。”

" [kiːp] [bæk] !
" Keep back !
" 保持 后退 !

“退后！”

[ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪk] [aɪl] [flɪŋ] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd] !
If you strike me with that stick I'll fling you overboard !
如果 你 罢工 我 和 那 戳 患病的 一扔 你 落水 !

你敢用那根棍子打我，我就把你扔下船！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt]
" By this time , what with the sound of loud voices and the stamping of feet
" 经过 这 时间 , 什么 和 这 声音 的 大声 声音 和 这 冲压 的 脚
,
,
,

“这时，伴随着嘈杂的人声和跺脚声，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'bɔːrd] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ʌp] ,
some of the crew and others aboard were hurrying up ,
一些 的 这 全体人员 和 其他的 船上 是 匆忙 向上 ,

一些船员和船上其他人都在加快脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['kæptɪn] ['mænli] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meit] , ['mɪstər] . - ,
and the next moment Captain Manly and the first mate , Mr . Freesden ,
和 这 下一个 片刻 队长 曼利 和 这 第一的 伴侣 , 先生 . - ,

下一刻，曼利船长和他的大副弗里斯登先生

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
came running out of the cabin .
来了 跑步 出去 的 这 舱 .

跑出了小屋。

[bʌt; bət] ['bɑːnəbi] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['ferli] [set] [ə'goʊɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [stɑːp] [hɪm'self] .
But Barnaby , who was by this fairly set agoing , could not now stop himself .
但 巴纳比 , WHO 曾是 经过 这 相当 放 过去 , 可以 不是 现在 停止 他自己 .

但是，巴纳比已经下定决心，无法自拔了。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

" And who are you , anyhow , " he cried out ,

" 和 WHO 是 你 , 无论如何 , " 他 哭 出去 ,

“你到底是谁？”他喊道。

" [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd]

" to threaten to strike me and to insult me , who am as good

" 到 威胁 到 罢工 我 和 到 侮辱 我 , WHO 是 作为 好的

[æz; əz][juː; jʊ] ?

as you ?

作为 你 ?

“威胁要打我，侮辱我，而我跟你一样优秀？”

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː] !

You dare not strike me !

你 敢 不是 罢工 我 !

你竟敢打我!

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

You may shoot a man from behind ,

你 可能 射击 一个 男人 从 在后面 ,

你可以从背后射杀一个人，

[æz; əz][juː; jʊ] [ʃɑːt] [pʊr] ['kæptɪn] [brænd][ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] ['koʊbrə] ['rɪvər] ,

as you shot poor Captain Brand on the Rio Cobra River ,

作为 你 射击 贫穷的 队长 品牌 在 这 里约热内卢 眼镜蛇 河 ,

当你在科布拉河上枪杀可怜的布兰德船长时，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [der] [straɪk] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

but you won't dare strike me face to face .

但 你 惯于 敢 罢工 我 脸 到 脸 .

但你不敢当面打我。

[aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

I know who you are and what you are !

我 知道 WHO 你 是 和 什么 你 是 !

我知道你是谁，也知道你是什么东西!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sɜːr][dʒɑːn] - [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

" By this time Sir John Malyoe had ceased to endeavor to strike him , but

" 经过 这 时间 先生 约翰 - 有 停止 到 努力 到 罢工 他 , 但

[stʊd] [stɑːk] - [stɪl] ,

stood stock - still ,

站立 库存 - 仍然 ,

“此时，约翰·马利奥爵士已经停止攻击他，而是呆立不动。”

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ['sterɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

his great bulging eyes staring as though they would pop out of his head .

他的 伟大的 凸起 眼睛 凝视 作为 尽管 他们 会 流行音乐 出去 的 他的 头 .

他那双凸出的大眼睛直勾勾地盯着前方，仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [kraɪz] ['kæptɪn] ['mænli] , ['bʌslɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . -

" What's all this ? " cries Captain Manly , bustling up to them with Mr . Freesden

" 是什么 全部 这 ? " 哭泣 队长 曼利 , 繁华 向上 到 他们 和 先生 . -

.

.

.

“这是怎么回事？”曼利船长喊道，和弗里斯登先生一起匆匆走到他们跟前。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

" What does all this mean ?

" 什么 做 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么？

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
" But , as I have said ,
" 但 , 作为 我 有 说 ,

但是，正如我所说，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [naʊ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
our hero was too far gone now to contain himself until all that he had
我们的 英雄 曾是 也 远的 已消失 现在 到 包含 他自己 直到 全部 那 他 有
[tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] .
to say was out .
到 说 曾是 出去 .

我们的主人公现在已经彻底失去了理智，非得把所有想说的话都说完才肯罢休。

" [ðə; ði] [dæmd] ['vɪlən] [in'sʌltid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [in'sʌltid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [-]
" The damned villain insulted me and insulted the young lady , " [61]
" 这 该死的 恶棍 受辱 我 和 受辱 这 年轻的 女士 , " [-]

“那个该死的恶棍侮辱了我，也侮辱了那位年轻女士，”[61]

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
he cried out , panting in the extremity of his passion ,
他 哭 出去 , 喘息 在 这 末端 的 他的 热情 ,

他喘息着，在极度的激情中喊叫起来。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
" and then he threatened to strike me with his cane .
" 和 然后 他 威胁 到 罢工 我 和 他的 甘蔗 .

然后他威胁要用拐杖打我。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
But I know who he is and what he is .
但 我 知道 WHO 他 是 和 什么 他 是 .

但我知道他是谁，他是什么样的人。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn] [ðoʊz] [tuː] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I know what he's got in his cabin in those two trunks , and where he found it ,
我 知道 什么 他是 得到 在 他的 舱 在 那些 二 树干 , 和 在哪里 他 成立 它 ,

我知道他小屋里那两个箱子里装的是什么，也知道他是从哪里找到的。

[ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .
and whom it belongs to .
和 谁 它 属于 到 .

以及它的所有者。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] ['koʊbrə] ['rɪvər] ,
He found it on the shores of the Rio Cobra River ,
他 成立 它 在 这 海岸 的 这 里约热内卢 眼镜蛇 河 ,

他在科布拉河岸边发现了它。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I have only to open my mouth and tell what I know about it .
和 我 有 仅有的 到 打开 我的 嘴 和 告诉 什么 我 知道 关于 它 .

我只需要开口说话，把我所知道的事情说出来就行了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['kæptɪn] ['mænli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]
" At this Captain Manly clapped his hand upon our hero's shoulder and
" 在 这 队长 曼利 鼓掌 他的 手 之上 我们的 英雄们 肩膀 和
[fel] [tuː; tə] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] ,
fell to shaking him so that he could scarcely stand ,
跌倒 到 摇晃 他 所以 那 他 可以 几乎 站立 ,

“这时，曼利上尉拍了拍我们这位英雄的肩膀，开始摇晃他，使他几乎站不稳。”

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
calling out to him the while to be silent .
呼叫 出去 到 他 这 尽管 到 是 沉默的 .

一边喊着让他安静。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" What do you mean ? " he cried .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 哭 .

“你什么意思？”他喊道。

" [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ʌv; əv] [maɪn] !
" An officer of this ship to quarrel with a passenger of mine !
" 一个 官 的 这 船 到 争吵 和 一个 乘客 的 矿 !

“我船上的一名船员竟然与我的一名乘客发生争执！”

[goʊ] [streɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
Go straight to your cabin , and stay there till I give you leave to come out
去 直的 到 你的 舱 , 和 停留 那里 直到 我 给 你 离开 到 来 出去
[ə'gen] .
again .
再次 .

直接回你的小木屋去，待在那里直到我允许你出来为止。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mæstər] ['bɑːnəbi] [keɪm] ['sʌmwʌt] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɪts]
" At this Master Barnaby came somewhat back to himself and into his wits
" 在 这 掌握 巴纳比 来了 有些 后退 到 他自己 和 进入 他的 智慧
[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .
again with a jump .
再次 和 一个 跳 .

“这时，巴纳比少爷猛地一跳，仿佛又恢复了神智，重新振作起来。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,
" But he threatened to strike me with his cane , Captain , " he cried out ,
" 但 他 威胁 到 罢工 我 和 他的 甘蔗 , 队长 , " 他 哭 出去 ,

“但他威胁要用拐杖打我，上尉！”他喊道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [woʊnt] [stænd] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn] ! "
" and that I won't stand from any man ! "
" 和 那 我 惯于 站立 从 任何 男人 ! "

“我绝不会向任何人低头！”

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['kæptɪn] ['mænli] , ['veri] ['stɜːrnli] .
" No matter what he did , " said Captain Manly , very sternly .
" 不 事情 什么 他 做过 , " 说 队长 曼利 , 非常 严厉地 .

“不管他做了什么，”曼利船长严厉地说。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn] , [æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ,
" Go to your cabin , as I bid you ,
" 去 到 你的 舱 , 作为 我 出价 你 ,

“听我吩咐，回你的舱房去。”

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,
and stay there till I tell you to come out again ,
和 停留 那里 直到 我 告诉 你 到 来 出去 再次 ,

你就待在那儿，直到我叫你出来为止。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [aɪl] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [ʌv; əv] [haʊ]
and when we get to New York I'll take pains to tell your stepfather of how
和 什么时候 我们 得到 到 新的 约克 患病的 拿 疼痛 到 告诉 你的 继父 的 如何
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] .
you have behaved .
你 有 表现 .

等我们到了纽约，我一定会想方设法把你的所作所为告诉你的继父。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['raɪətɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] .
I'll have no such rioting as this aboard my ship .
患病的 有 不 这样的 骚乱 作为 这 船上 我的 船 .
我的船上绝不允许发生这样的骚乱。

" ['bɑːnəbi] [truː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" Barnaby True looked around him , but the young lady was gone .
" 巴纳比 真的 看起来 大约 他 , 但 这 年轻的 女士 曾是 已消失 .
巴纳比·特鲁环顾四周，但那位年轻女士已经不见了。

[nɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frenzi] ,
Nor , in the blindness of his frenzy ,
也不 , 在 这 失明 的 他的 狂热 ,
而且，在他狂怒的盲目状态下，

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [nɔːr] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] .
had he seen when she had gone nor whither she went .
有 他 已见 什么时候 她 有 已消失 也不 往哪里去 她 去 .
他是否见过她何时离去，又是否见过她去了哪里？

[æz; əz][fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn] - , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] ,
As for Sir John Malyoe , he stood in the light of a lantern ,
作为 为了 先生 约翰 - , 他 站立 在 这 光 的 一个 灯笼 ,
至于约翰·马利奥爵士，他站在一盏灯笼的光亮下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gɔːn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ɪf] [ə; eɪ] [lʊk] [kʊd; kəd] [kɪl] ,
his face gone as white as ashes , and I do believe if a look could kill ,
他的 脸 已消失 作为 白色的 作为 灰烬 , 和 我 做 相信 如果 一个 看 可以 杀 ,
他的脸色惨白如灰，我相信如果眼神能杀人，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mə'levələnt] [ster] [hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɑːn]
the dreadful malevolent stare he fixed upon
这 可怕 恶意的 盯 他 固定的 之上
他那可怕的、充满恶意的目光凝视着

['bɑːnəbi] [truː] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
Barnaby True would have slain him where he stood .
巴纳比 真的 会 有 被杀 他 在哪里 他 站立 .
巴纳比·特鲁会当场杀了他。

['æftər] ['kæptɪn] ['mænli] [hæd; həd] [soʊ] ['ʃeɪkən] [sʌm; səm] [wɪts] ['ɪntuː] [pʊr] ['bɑːnəbi] [hiː; hi] , [ʌn'hæpi]
After Captain Manly had so shaken some wits into poor Barnaby he , unhappy
后 队长 曼利 有 所以 摇晃 一些 智慧 进入 贫穷的 巴纳比 他 , 不开心
[retʃ] ,
wretch ,
可怜虫 ,
曼利船长狠狠地教训了可怜的巴纳比一番之后，这个不幸的家伙，

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ʃʌtɪŋ]
went to his cabin , as he was bidden to do , and there , shutting
去 到 他的 舱 , 作为 他 曾是 拜登 到 做 , 和 那里 , 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
the door upon himself ,
这 门 之上 他自己 ,
他按照吩咐回到自己的小屋，然后关上门，把自己锁在里面。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [ɔːl] [drest] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
and flinging himself down , all dressed as he was , upon his berth ,
和 投掷 他自己 向下 , 全部 穿着 作为 他 曾是 , 之上 他的 泊位 ,
他身着全套衣物，猛地扑倒在自己的铺位上。

['jiːldɪd]	[hɪm'self]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'faʊndɪst]	['pæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]	[ænd; ənd]	[dɪ'sper]	.
yielded	**himself**	**over**	**to**	**the**	**profoundest**	**passion**	**of**	**humiliation**	**and**	**despair**	**.**
产生	他自己	超过	到	这	最深邃	热情	的	屈辱	和	绝望	.

他彻底屈服于最深切的羞辱和绝望之中。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[leɪ]	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[haʊ]	[lɔːŋ]	,	['sterɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	,	[	-	]
There	**he**	**lay**	**for**	**I**	**know**	**not**	**how**	**long**	**,**	**staring**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**[**	**62**	**]**
那里	他	躺	为了	我	知道	不是	如何	长的	,	凝视	进入	这	黑暗	,	[	-	]

他躺在那里，我不知道过了多久，一直凝视着黑暗[62]。

[ʌn'tɪl]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sʌfərɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'sper]	,
until	**by**	**and**	**by**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**suffering**	**and**	**his**	**despair**	**,**
直到	经过	和	经过	,	在	尽管如此	的	他的	痛苦	和	他的	绝望	,

直到后来，尽管他饱受痛苦和绝望，

[hiː; hi]	[dəuzd]	[ɔːf]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[luːs]	[sliːp]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[laɪk]	['weɪkɪŋ]	[ðæn; ðən]	[sliːp]	,
he	**dozed**	**off**	**into**	**a**	**loose**	**sleep**	**,**	**that**	**was**	**more**	**like**	**waking**	**than**	**sleep**	**,**
他	打盹	离开	进入	一个	松动的	睡觉	,	那	曾是	更多的	喜欢	醒来	比	睡觉	,

他迷迷糊糊地睡着了，与其说是睡觉，不如说是醒着。

['biːɪŋ]	[pə'zest]	[kən'tɪnjuəli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['vɪvɪd]	[ænd; ənd]	[dɪs'teɪstf(ə)l]	[driːmz]	,
being	**possessed**	**continually**	**by**	**the**	**most**	**vivid**	**and**	**distasteful**	**dreams**	**,**
存在	拥有	持续	经过	这	最多	生动	和	令人厌恶的	梦境	,

不断被最生动、最令人厌恶的梦境所困扰，

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'weɪkən]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[doʊz]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[driːm]	[ə'gen]	.
from	**which**	**he**	**would**	**awaken**	**only**	**to**	**doze**	**off**	**and**	**to**	**dream**	**again**	**.**
从	哪个	他	会	觉醒	仅有的	到	瞌睡	离开	和	到	梦	再次	.

他醒来后又会再次打盹，然后再次做梦。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ɪk'strævəgənt]	[driːmz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[ə'raʊzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pɪst(ə)l]	[ʃɑːt]	,
It	**was**	**from**	**the**	**midst**	**of**	**one**	**of**	**these**	**extravagant**	**dreams**	**that**	**he**	**was**	**suddenly**	**aroused**	**by**	**the**	**noise**	**of**	**a**	**pistol**	**shot**	**,**
它	曾是	从	这	中间	的	一	的	这些	靡	梦境	那	他	曾是	突然	被唤醒	经过	这	噪音	的	一个	手枪	射击	,

就在他沉浸在这些奇幻的梦境中时，一声枪响突然将他惊醒。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[bʌmp]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['graɪndɪŋ]	[dʒɑːr]	,
and	**then**	**the**	**noise**	**of**	**another**	**and**	**another**	**,**	**and**	**then**	**a**	**great**	**bump**	**and**	**a**	**grinding**	**jar**	**,**
和	然后	这	噪音	的	其他	和	其他	,	和	然后	一个	伟大的	撞	和	一个	研磨	罐	,

然后又是一阵噪音，接着又是一阵噪音，然后是一声巨响和一阵刺耳的震动。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['meni]	['futsteps]	['rʌnɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[dek]	[ænd; ənd]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[greɪt]	['kæbɪn]	.
and	**then**	**the**	**sound**	**of**	**many**	**footsteps**	**running**	**across**	**the**	**deck**	**and**	**down**	**into**	**the**	**great**	**cabin**	**.**
和	然后	这	声音	的	许多	脚步声	跑步	穿过	这	甲板	和	向下	进入	这	伟大的	舱	.

然后，传来许多脚步声，跑过甲板，跑进大船舱。

[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	['ʌprɔːr]	[ʌv; əv]	['vɔɪsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['kæbɪn]	,
Then	**came**	**a**	**tremendous**	**uproar**	**of**	**voices**	**in**	**the**	**great**	**cabin**	**,**
然后	来了	一个	巨大的	骚动	的	声音	在	这	伟大的	舱	,

随后，大木屋里传来一阵震耳欲聋的喧闹声。

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][menz] ['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] , ['straɪkɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði]
the struggling as of men's bodies being tossed about , striking violently against the
这 挣扎 作为 的 男士 身体 存在 抛掷 关于 , 引人注目 暴力 反对 这
[pa:'tiʃənz] [ænd; ənd] ['bʌlkhed] .
partitions and bulkheads .
分区 和 舱壁 .

就像男人的身体被抛来抛去，猛烈地撞击着隔板和舱壁。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [vɔɪs] ,
At the same instant arose a screaming of women's voices , and one voice ,
在 这 相同的 立即的 出现 一个 尖叫 的 女性的 声音 , 和 一 嗓音 ,

就在同一时刻，响起了一阵女人的尖叫声，其中一个声音是：

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] - , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'streməti] : " [juː; jʊ] ['vilənz]
and that Sir John Malyoe's , crying out as in the greatest extremity : " You villains
和 那 先生 约翰 - , 哭泣 出去 作为 在 这 最 末端 : " 你 反派
!
!
!

约翰·马利奥爵士在极度绝望中喊道：“你们这些恶棍！”

[juː; jʊ] [dæmd] ['vilənz] !
You damned villains !
你 该死的 反派 !

你们这些该死的恶棍！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l]['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊz] [speɪs] [ʌv; əv]
" and with the sudden detonation of a pistol fired into the close space of
" 和 和 这 突然 爆炸 的 一个 手枪 被解雇 进入 这 关闭 空间 的
[ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] .
the great cabin .
这 伟大的 舱 .

“突然，一声枪响划破了这间狭小舱室的宁静。”

['bɑːnəbi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Barnaby was out in the middle of his cabin in a moment ,
巴纳比 曾是 出去 在 这 中间 的 他的 舱 在 一个 片刻 ,

巴纳比立刻就走到了小木屋中央。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['oʊnli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snætʃ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pistlz] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət]
and taking only time enough to snatch down one of the pistols that hung at
和 采取 仅有的 时间 足够的 到 抢夺 向下 一 的 这 手枪 那 悬挂 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
the head of his berth ,
这 头 的 他的 泊位 ,

他只来得及抓起挂在床头的一把手枪，

[flʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
flung out into the great cabin , to find it as black as night ,
扔 出去 进入 这 伟大的 舱 , 到 寻找 它 作为 黑色的 作为 夜晚 ,

被扔进大木屋里，发现里面漆黑一片。

[ðə; ði]['læntərn] [slʌŋ] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['iːðər] [bloʊn] [aʊt] [ɔːr] [dæʃt] [aʊt]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .
the lantern slung there having been either blown out or dashed out into darkness .
这 灯笼 吊着 那里 拥有 到过 任何一个 吹 出去 或者 虚线 出去 进入 黑暗 .

挂在那里的灯笼要么是被吹灭了，要么是被摔进了黑暗中。

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəsli] [dɑːrk] [speɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌprɔːr] ,
The prodigiously dark space was full of uproar ,
这 惊人地 黑暗的 空间 曾是 满的 的 骚动 ,

漆黑一片的空间里充满了喧闹声。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [pɪrst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ] [ðæt] [kiːn] [saʊnd] [ʌv; əv]
the hubbub and confusion pierced through and through by that keen sound of
这 尘嚣 和 困惑 穿孔 通过 和 通过 经过 那 敏锐的 声音 的
['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] ['skriːmɪŋ] ,
women's voices screaming ,
女性的 声音 尖叫 ,

喧闹和混乱中，刺耳的女人尖叫声清晰可闻。

[wʌn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm] [bɪ'jɑːnd] .
one in the cabin and the other in the stateroom beyond .
一 在 这 舱 和 这 其他 在 这 客舱 超过 .

一艘在船舱里，另一艘在隔壁的客舱里。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['bɑːnəbi] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['strʌglɪŋ] [men] ['skʌflɪŋ]
Almost immediately Barnaby pitched headlong over two or three struggling men scuffling
几乎 立即地 巴纳比 投球 一头扎 超过 二 或者 三 挣扎 男人 扭打
[tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,
together upon the deck ,
一起 之上 这 甲板 ,

巴纳比号几乎立刻就猛地翻了过去，撞到了甲板上扭打在一起的两三个人。

['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]
falling with a great clatter and the loss of his pistol , which , however , he
坠落 和 一个 伟大的 哒 和 这 损失 的 他的 手枪 , 哪个 , 然而 , 他
[riː'geɪnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
regained almost immediately .
恢复 几乎 立即地 .

他重重地摔倒在地，手枪也掉了下来，但他几乎立刻就又捡了回来。

[wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ment] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
What all the uproar meant he could not tell ,
什么 全部 这 骚动 意思是 他 可以 不是 告诉 ,

他无法解释这一切喧嚣究竟意味着什么。

[bʌt; bət][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['mænliːz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ['sʌd(ə)nli] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]
but he presently heard Captain Manly's voice from somewhere suddenly calling out
但 他 目前 听到 队长 男子气概 嗓音 从 某处 突然 呼叫 出去
, " [juː; jʊ] ['blʌdi] ['paɪrət] ,
, " You bloody pirate ,
, " 你 血腥 海盗 ,

但他随即听到曼利船长的声音从某个地方突然传来，喊道：“你这个该死的海盗！”

[wʊd] [juː; jʊ] [tʃoʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ?
would you choke me to death ?
会 你 呛 我 到 死亡 ?

你会掐死我吗?

" [hweə'wɪð] [sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
" wherewith some notion of what had happened came to him like a flash ,
" 以及 一些 概念 的 什么 有 发生 来了 到 他 喜欢 一个 闪光 ,

“于是，他恍然大悟，明白了发生了什么事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['paiərits] . [-]
and that they had been attacked in the night by pirates . [63]
和 那 他们 有 到过 遭到攻击 在 这 夜晚 经过 海盗 . [-]

他们说，他们在夜间遭到海盗袭击。[63]

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [hiː; hi] [sɔː] , ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Looking toward the companionway , he saw , outlined against the darkness of the
寻找 朝向 这 舷梯 , 他 锯 , 概述 反对 这 黑暗 的 这
[naɪt] [wɪ'ðaʊt] ,
night without ,
夜晚 没有 ,

他望向舷梯，看到在夜色的映衬下，舷梯的轮廓清晰可见：

[ðə; ði] [blækər] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] ,
the blacker form of a man's figure ,
这 更黑 形式 的 一个 男人的 数字 ,

一个男人的黑色身影，

['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['hʌbʌb] ,
standing still and motionless as a statue in the midst of all this hubbub ,
常设 仍然 和 静止不动 作为 一个 雕像 在 这 中间 的 全部 这 尘嚣 ,

在喧嚣之中，他像雕像一样纹丝不动。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [hiː; hi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
and so by some instinct he knew in a moment that that must be the
和 所以 经过 一些 本能 他 知道 在 一个 片刻 那 那 必须 是 这
['mæstər]['meɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['dɛvəlz] [bruː] .
master maker of all this devil's brew .
掌握 制造商 的 全部 这 魔鬼的 酿造 .

因此，他凭着某种直觉，立刻就知道那一定是酿造这一切魔鬼佳酿的幕后主使。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [stɪl] ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃædoʊi]
Therewith , still kneeling upon the deck , he covered the bosom of that shadowy
由此 , 仍然 跪着 之上 这 甲板 , 他 涵盖 这 怀 的 那 阴暗的
['fɪgjər] [pɔɪnt] - [blæŋk] ,
figure point - blank ,
数字 观点 - 空白的 ,

于是，他仍然跪在甲板上，近距离地捂住了那个黑影的胸口。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
as he thought , with his pistol , and instantly pulled the trigger .
作为 他 想法 , 和 他的 手枪 , 和 即刻 拉 这 扳机 .

他想到这里，立刻掏出手枪，扣动了扳机。

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['stʌnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt]
In the flash of red light , and in the instant stunning report of the pistol shot
在 这 闪光 的 红色的 光 , 和 在 这 立即的 令人惊叹的 报告 的 这 手枪 射击
,
,
,

在红光闪烁中，伴随着手枪射击那令人震惊的瞬间，

['bɑːnəbi] [sɔː] , [æz; əz] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blæknəs] , [ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃi] [aɪz]
Barnaby saw , as stamped upon the blackness , a broad , flat face with fishy eyes
巴纳比 锯 , 作为 盖章 之上 这 黑 , 一个 广阔 , 平坦的 脸 和 腥 眼睛
, [ə; eɪ] [liːn] ,
, a lean ,
, 一个 倾斜 ,

巴纳比看到，在漆黑的夜空中，赫然出现一张宽阔扁平的脸，长着鱼眼，身形瘦削，仿佛被印在了那片黑暗之中。

['boʊni] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [blɑːtʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
bony forehead with what appeared to be a great blotch of blood upon the
骨质 前额 和 什么 出现 到 是 一个 伟大的 斑点 的 血 之上 这
[saɪd] ,
side ,
边 ,

骨瘦如柴的前额侧面似乎有一大块血迹。

[ə; eɪ]	[kɑːkt]	[hæt]	[trɪmd]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	[leɪs]	,	[ə; eɪ]	[red]	[skɑːrf]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[brest]	,
a	**cocked**	**hat**	**trimmed**	**with**	**gold**	**lace**	**,**	**a**	**red**	**scarf**	**across**	**the**	**breast**	**,**
一个	上膛	帽子	修剪过的	和	金子	蕾丝	,	一个	红色的	围巾	穿过	这	胸部	,

一顶饰有金边的三角帽，胸前围着一条红色围巾，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gliːm]	[ʌv; əv]	[bræs]	['bʌtnz]	.
and	**the**	**gleam**	**of**	**brass**	**buttons**	**.**
和	这	闪耀	的	黄铜	按钮	.

还有黄铜纽扣的光泽。

[ðen]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	,	['veri]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[blæk]	,	['swɑːloʊd]	['evriθɪŋ]	[ə'gen]	.
Then	**the**	**darkness**	**,**	**very**	**thick**	**and**	**black**	**,**	**swallowed**	**everything**	**again**	**.**
然后	这	黑暗	,	非常	厚的	和	黑色的	,	吞咽	一切	再次	.

然后，浓重的黑色黑暗再次吞噬了一切。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[sɜːr]	[dʒɑːn]	-	[kɔːld]	[aʊt]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[laʊd]	[vɔɪs]	:	"	[maɪ]	[gɑːd]	!	-
But	**in**	**the**	**instant**	**Sir**	**John**	**Malyoe**	**called**	**out**	**,**	**in**	**a**	**great**	**loud**	**voice**	**:**	**"**	**My**	**God**	**!**	**'**
但	在	这	立即的	先生	约翰	-	称为	出去	,	在	一个	伟大的	大声	嗓音	:	"	我的	上帝	!	-

但就在这时，约翰·马利奥爵士大声喊道：“我的上帝！”

[tɪz]	['wɪljəm]	[brænd]	!
Tis	**William**	**Brand**	**!**
的	威廉	品牌	!

是威廉·布兰德！

"	[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]	[keɪm]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[wʌn]	['fɔːlɪŋ]	['hevɪli]	[daʊn]	.
"	**Therewith**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**some**	**one**	**falling**	**heavily**	**down**	**.**
"	由此	来了	这	声音	的	一些	一	坠落	重度	向下	.

随后传来有人重重摔倒的声音。

[ðə; ði]	[nekst]	['moʊmənt]	,	['bɑːrnəbiːz]	[saɪt]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	,
The	**next**	**moment**	**,**	**Barnaby's**	**sight**	**coming**	**back**	**to**	**him**	**again**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
这	下一个	片刻	,	巴纳比的	视线	未来	后退	到	他	再次	在	这	黑暗	,

下一刻，巴纳比的视线再次回到了黑暗中。

[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ðæt]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	['moʊʃnləs]	['fɪgjər]	[stɪl]	['stændɪŋ]	[ɪg'zæktli]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	,
he	**beheld**	**that**	**dark**	**and**	**motionless**	**figure**	**still**	**standing**	**exactly**	**where**	**it**	**had**	**stood**	**before**	**,**
他	观看	那	黑暗的	和	静止不动	数字	仍然	常设	确切地	在哪里	它	有	站立	前	,

他看到那个黑暗而静止的身影仍然站在之前的位置上。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[nuː]	['iːðər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[mɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːr]	[els]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[ˌsuːpər'nætʃrəl]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['ledn]	['bʊlɪt]	[maɪt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[noʊ]	[hɑːrm]
and	**so**	**knew**	**either**	**that**	**he**	**had**	**missed**	**it**	**or**	**else**	**that**	**it**	**was**	**of**	**so**	**supernatural**	**a**	**sort**	**that**	**a**	**leaden**	**bullet**	**might**	**do**	**it**	**no**	**harm**
和	所以	知道	任何一个	那	他	有	错过	它	或者	别的	那	它	曾是	的	所以	超自然	一个	种类	那	一个	铅灰色	子弹	可能	做	它	不	伤害

.
.
.

因此他知道，要么是他错过了，要么是它具有某种超自然的力量，即使被铅弹击中也伤不了它。

[ðoʊ]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[æn; ən]	[ˌæpə'rɪʃ(ə)n]	[ðæt]	['bɑːnəbi]	[bɪ'held]	[ɪn]	[ðæt]	['moʊmənt]	,
Though	**if**	**it**	**was**	**indeed**	**an**	**apparition**	**that**	**Barnaby**	**beheld**	**in**	**that**	**moment**	**,**
尽管	如果	它	曾是	的确	一个	幻影	那	巴纳比	观看	在	那	片刻	,

但如果巴纳比当时看到的真的是幻影的话，

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
there	**is**	**this**	**to**	**say**	**,**
那里	是	这	到	说	,

有一点需要说明，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
that he saw it as plain as ever he saw a living man in all of his life .
那 他 锯 它 作为 清楚的 作为 曾经 他 锯 一个 活的 男人 在 全部 的 他的 生活 .

他看得清清楚楚，就像他一生中看到的那样，他看到的是一个活生生的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [nuː] ,
This was the last our hero knew ,
这 曾是 这 最后的 我们的 英雄 知道 ,

这是我们的英雄所知道的最后一件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['sʌmbɑːdi] — ['weðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] —
for the next moment somebody — whether by accident or design he never knew —
为了 这 下一个 片刻 某人 — 无论 经过 事故 或者 设计 他 绝不 知道 —
[strʌk] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['vaɪələnt] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]
struck him such a terrible violent blow upon the side of the head that he saw
击 他 这样的 一个 糟糕的 暴力 吹 之上 这 边 的 这 头 那 他 锯
['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [stɑːrz] [flæʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] ,
forty thousand stars flash before his eyeballs ,
四十 千 明星 闪光 前 他的 眼球 ,

下一刻，有人——无论是意外还是故意，他都不知道——狠狠地击中了他的头部侧面，如此猛烈的打击让他眼前仿佛闪过四万颗星星。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [swuːnd] [ded] [ə'weɪ] .
and then , with a great humming in his head , swooned dead away .
和 然后 , 和 一个 伟大的 哼唱 在 他的 头 , 晕倒 死的 离开 .

然后，伴随着脑海中一阵嗡嗡声，他昏厥过去，猝然离世。

[wen] ['bɑːnəbi] [truː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]
When Barnaby True came back to his senses again it was to find himself
什么时候 巴纳比 真的 来了 后退 到 他的 感官 再次 它 曾是 到 寻找 他自己
['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd]['naɪsəti] ,
being cared for with great skill and nicety ,
存在 关心 为了 和 伟大的 技能 和 友善 ,

当巴纳比·特鲁恢复意识时，他发现自己正受到悉心周到的照顾。

[hɪz; ɪz] [hed] [-]
his head [64]
他的 头 [-]

他的头[64]

[beɪðd] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,
bathed with cold water ,
洗澡 和 寒冷的 水 ,

用冷水洗澡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['biːɪŋ] [baʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kaiə'rəːdʒən]
and a bandage being bound about it as carefully as though a chirurgeon
和 一个 绷带 存在 边界 关于 它 作为 小心 作为 尽管 一个 外科医生
[wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was attending to him .
曾是 参加 到 他 .

他的伤口被仔细地包扎起来，就像外科医生在为他诊治一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He could not immediately recall what had happened to him ,
他 可以 不是 立即地 记起 什么 有 发生 到 他 ,

他一时想不起自己身上发生了什么事。

[nɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kæbɪn] ,
nor until he had opened his eyes to find himself in a strange cabin ,
也不 直到 他 有 打开 他的 眼睛 到 寻找 他自己 在 一个 奇怪的 舱 ,

直到他睁开眼睛发现自己身处一间陌生的木屋里，

[ɪk'striːmli] [wel] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] ,
extremely well fitted and painted with white and gold ,
极其 出色地 适配 和 绘 和 白色的 和 金子 ，

做工极其精良，并以白色和金色涂装。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the light of a lantern shining in his eyes ,
这 光 的 一个 灯笼 灼灼 在 他的 眼睛 ，

一盏灯笼的灯光照在他的眼睛里，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['deɪlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [ded] - [aɪ] .
together with the gray of the early daylight through the dead - eye .
一起 和 这 灰色的 的 这 早期的 日光 通过 这 死的 - 眼睛 .

以及透过死眼看到的清晨灰蒙蒙的光线。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [wʌn] , [ə; eɪ]['niːgroʊ][ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] [ʃɜːrt] ,
Two men were bending over him — one , a negro in a striped shirt ,
二 男人 是 弯曲 超过 他 — 一 ， 一个 黑人 在 一个 有条纹的 衬衫 ，

两个男人正弯腰看着他——其中一个是穿着条纹衬衫的黑人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['iəriŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
with a yellow handkerchief around his head and silver earrings in his ears ;
和 一个 黄色的 手帕 大约 他的 头 和 银 耳环 在 他的 耳朵 ；
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ，

一个头上裹着黄色手帕，耳朵上戴着银色耳环；另一个，

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [aʊt'lændɪʃ] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [meɪk] ,
a white man , clad in a strange outlandish dress of a foreign make ,
一个 白色的 男人 ， 覆膜 在 一个 奇怪的 古怪的 裙子 的 一个 外国的 制作 ，

一个白人男子，身穿一件奇特怪异的外国服饰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [mə'stæʃioʊz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][goʊld] ['iəriŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz]
and with great mustachios hanging down , and with gold earrings in his ears
和 和 伟大的 胡子 绞刑 向下 ， 和 和 金子 耳环 在 他的 耳朵
.
.
.

他留着浓密的胡须，耳朵上戴着金耳环。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrnəbiːz] [hɜːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'striːm]
It was the latter who was attending to Barnaby's hurt with such extreme
它 曾是 这 后者 WHO 曾是 参加 到 巴纳比的 伤害 和 这样的 极端
[ker] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] .
care and gentleness .
关心 和 温柔 .

正是后者以极其细致温柔的方式照料着巴纳比的伤势。

[ɔːl] [ðɪs] ['bɑːnəbi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [klɪr] ['kɑːnʃəsnəs] ['æftər][hɪz; ɪz] [swuːn] .
All this Barnaby saw with his first clear consciousness after his swoon .
全部 这 巴纳比 锯 和 他的 第一的 清除 意识 后 他的 昏厥 .

巴纳比昏迷后第一次清醒过来，看到了这一切。

[ðen] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ]
Then remembering what had befallen him , and his head beating as though
然后 记住 什么 有 发生 他 ， 和 他的 头 殴打 作为 尽管
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] [ə'sʌndər] ,
it would split asunder ,
它 会 分裂 分离 ，

然后他想起自己遭遇的一切，头痛欲裂，仿佛要裂开一般。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [kən'traivɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

he shut his eyes again , contriving with great effort to keep himself from

他 关闭 他的 眼睛 再次 ， 精心策划 和 伟大的 努力 到 保持 他自己 从

['groʊnɪŋ] [ə'laʊd] ,

groaning aloud ,

呻吟 大声 ，

他再次闭上眼睛，竭力克制自己不发出呻吟声。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['paiərits] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [huː] [wʊd] [fɜːrst]

and wondering as to what sort of pirates these could be who would first

和 好奇 作为 到 什么 种类 的 海盗 这些 可以 是 WHO 会 第一的

[nɑːk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hed] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ,

knock a man in the head so terrible a blow as that which he had suffered ,

敲 一个 男人 在 这 头 所以 糟糕的 一个 吹 作为 那 哪个 他 有 遭受 ，

不禁让人疑惑，这些究竟是什么样的海盗，竟会先对一个人的头部施以如此可怕的重击。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,

and then take such care to fetch him back to life again ,

和 然后 拿 这样的 关心 到 拿来 他 后退 到 生活 再次 ，

然后费尽心思把他救活了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['iːzi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and to make him easy and comfortable .

和 到 制作 他 简单的 和 舒服的 .

让他感到轻松舒适。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

Nor did he open his eyes again ,

也不 做过 他 打开 他的 眼睛 再次 ，

他再也没有睁开眼睛。

[bʌt; bət] [leɪ] [ðer; ðər] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bændɪdʒ]

but lay there gathering his wits together and wondering thus until the bandage

但 躺 那里 采集 他的 智慧 一起 和 好奇 因此 直到 这 绷带

[wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['soʊd] [tə'geðər] .

was properly tied about his head and sewed together .

曾是 适当地 系 关于 他的 头 和 缝制的 一起 .

但他躺在那里，努力理清思绪，直到绷带正确地绑好并缝合好他的头部。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][æsk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Then once more he opened his eyes , and looked up to ask where he was .

然后 一次 更多的 他 打开 他的 眼睛 ， 和 看起来 向上 到 问 在哪里 他 曾是 .

然后他再次睁开眼睛，抬头问自己这是哪里。

['iːðər] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

Either they who were attending to him did not choose to reply ,

任何一个 他们 WHO 是 参加 到 他 做过 不是 选择 到 回复 ，

或许是那些照顾他的人选择不予回应，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ɪk'septɪŋ] [baɪ] [saɪnz] ;

or else they could not speak English , for they made no answer , excepting by signs ;

或者 别的 他们 可以 不是 说话 英语 ， 为了 他们 制成 不 回答 ， 除外 经过 标志 ；

否则他们就无法说英语，因为他们除了用手势回答问题外，什么也不做；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

for the white man , seeing that he was now able to speak ,

为了 这 白色的 男人 ， 看到 那 他 曾是 现在 有能力的 到 说话 ，

对于白人来说，看到他现在能够说话了，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'gen] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [θriː] [ɔːr]
and so was come back into his senses again , nodded his head three or
和 所以 曾是 来 后退 进入 他的 感官 再次 ， 点头 他的 头 三 或者
[fɔːr] [taɪmz] ,
four times ,
四 时代 ，

于是他回过神来，点了点头，点了三四次。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] ,
and smiled with a grin of his white teeth , and then pointed ,
和 微笑 和 一个 咧嘴笑 的 他的 白色的 牙齿 ， 和 然后 尖 ，

他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，然后指着......

[æz; əz] [ðoʊ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [sə'luːn] [bɪ'jɑːnd] .
as though toward a saloon beyond .
作为 尽管 朝向 一个 酒吧 超过 .

仿佛朝着远处的一家酒吧走去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['niːgroʊ] [held] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [koʊt] [ænd; ənd] ['bekənd]
At the same time the negro held up our hero's coat and beckoned
在 这 相同的 时间 这 黑人 握住 向上 我们的 英雄们 外套 和 招手
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]
for him to [65]
为了 他 到 [-]

与此同时，黑人举起我们英雄的外套，向他招手[65]

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [soʊ] [ðæt] ['bɑːnəbi] ,
put it on , so that Barnaby ,
放 它 在 ， 所以 那 巴纳比 ，

把它戴上，这样巴纳比，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðaʊt] , [ə'roʊz] ,
seeing that it was required of him to meet some one without , arose ,
看到 那 它 曾是 必需的 的 他 到 见面 一些 一 没有 ， 出现 ，

他见自己必须去见某个外面的人，便站了起来。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['efərt] ,
though with a good deal of effort ,
尽管 和 一个 好的 交易 的 努力 ，

尽管付出了相当大的努力，

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
and permitted the negro to help him on with his coat ,
和 允许 这 黑人 到 帮助 他 在 和 他的 外套 ，

并允许黑人帮他穿上外套。

[stɪl] ['fiːlɪŋ] ['maɪtɪli] ['dɪzi] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [legz] , [hɪz; ɪz] [hed] ['biːtɪŋ] [fɪt] [tuː; tə]
still feeling mightily dizzy and uncertain upon his legs , his head beating fit to
仍然 感觉 非常 晕眩的 和 不确定 之上 他的 腿 ， 他的 头 殴打 合身 到
[splɪt] ,
split ,
分裂 ，

他仍然感到头晕目眩，双腿发软，头痛欲裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
and the vessel rolling and pitching at a great rate , as though upon a
和 这 血管 滚动 和 投球 在 一个 伟大的 速度 ， 作为 尽管 之上 一个
['hevi] [graʊnd] [swel] .
heavy ground swell .
重的 地面 膨胀 .

船身剧烈摇晃，仿佛在汹涌的海浪中航行。

[soʊ] , [stɪl] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [faɪn] [sə'luːn]
So , still sick and dizzy , he went out into what was indeed a fine saloon
所以 , 仍然 生病的 和 晕眩的 , 他 去 出去 进入 什么 曾是 的确 一个 美好的 酒吧
[bɪ'jɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

于是，他仍然感到恶心和眩晕，便走进了外面那间确实很不错的酒吧。

['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [gɪlt] [laɪk] [ðə; ði] ['kæbɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['kwɪtɪd] ,
painted in white and gilt like the cabin he had just quitted ,
绘 在 白色的 和 镀金 喜欢 这 舱 他 有 只是 辞职 ,

像他刚搬走的那间小屋一样，被漆成了白色和金色。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] , ['pɑːlɪʃt] ['veri] [braɪt] ,
and fitted in the nicest fashion , a mahogany table , polished very bright ,
和 适配 在 这 最友善的 时尚 , 一个 桃花心木 桌子 , 抛光 非常 明亮的 ,

而且摆放得非常漂亮，一张红木桌子，擦得锃亮。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['bɒtlz] , [tə'geðər]
extending the length of the room , and a quantity of bottles , together
扩展 这 长度 的 这 房间 , 和 一个 数量 的 瓶子 , 一起
[wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [klɪr] ['krɪst(ə)l] ,
with glasses of clear crystal ,
和 眼镜 的 清除 水晶 ,

沿着房间的长度，摆放着许多瓶子和透明水晶玻璃杯。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ræk] [ə'bʌv] .
arranged in a hanging rack above .
安排 在 一个 绞刑 架子 多于 .

摆放在上方的悬挂架上。

[hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ,
Here at the table a man was sitting with his back to our hero ,
这里 在 这 桌子 一个 男人 曾是 坐着 和 他的 后退 到 我们的 英雄 ,

桌边坐着一个背对着我们主人公的男人。

[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [piː] - ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
clad in a rough pea - jacket , and with a red handkerchief tied around his
覆膜 在 一个 粗糙的 豌豆 - 夹克 , 和 和 一个 红色的 手帕 系 大约 他的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

他身穿一件粗糙的呢子大衣，脖子上系着一条红色手帕，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
his feet stretched out before him ,
他的 脚 拉伸 出去 前 他 ,

他的双脚向前伸展开来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði]
and he smoking a pipe of tobacco with all the ease and comfort in the
和 他 吸烟 一个 管道 的 烟草 和 全部 这 舒适 和 舒适 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他悠闲自在地抽着烟斗。

[æz; əz] ['bɑːnəbi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ə'stɑːnɪʃmənt]
As Barnaby came in he turned round , and , to the profound astonishment
作为 巴纳比 来了 在 他 转向 圆形的 , 和 , 到 这 深刻的 惊讶
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
of our hero ,
的 我们的 英雄 ,

巴纳比进来时转过身，令我们的主人公无比惊讶的是，

[prɪ'zentɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] , [ðə; ði] [dɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['prɪti] [strɔːŋ]
presented toward him in the light of the lantern , the dawn shining pretty strong
呈现 朝向 他 在 这 光 的 这 灯笼 , 这 黎明 灼灼 漂亮的 强的
[θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
through the skylight ,
通过 这 天窗 ,

在灯笼的光芒下，晨曦透过天窗洒向他，光线十分明亮。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt]
the face of that very man who had conducted the mysterious expedition that night
这 脸 的 那 非常 男人 WHO 有 实施 这 神秘 远征 那 夜晚
[ə'krɔːs] ['kɪŋstən] ['hɑːrbər][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəu] ['koʊbrə] ['rɪvər] .
across Kingston Harbor to the Rio Cobra River .
穿过 金斯顿 港口 到 这 里约热内卢 眼镜蛇 河 .

正是当晚率领神秘探险队穿越金斯顿港前往里奥科布拉河的那个人。

[ðɪs] [mæn] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] ['bɑːnəbi] [truː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen]
This man looked steadily at Barnaby True for a moment or two , and then
这 男人 看起来 稳步 在 巴纳比 真的 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 然后
[bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ;
burst out laughing ;
爆裂 出去 笑 ;

这个人盯着巴纳比·特鲁看了一两秒钟，然后突然大笑起来；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['bɑːnəbi] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and , indeed , Barnaby , standing there with the bandage about his head ,
和 , 的确 , 巴纳比 , 常设 那里 和 这 绷带 关于 他的 头 ,

巴纳比就站在那里，头上缠着绷带。

[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [droʊl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [felt] [soʊ]
must have looked a very droll picture of that astonishment he felt so
必须 有 看起来 一个 非常 滑稽 图片 的 那 惊讶 他 毛毡 所以
[prə'faʊndli] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['paɪrət] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .
profoundly at finding who was this pirate into whose hands he had fallen .
深刻地 在 寻找 WHO 曾是 这 海盗 进入 谁 双手 他 有 倒下 .

他发现自己落入了哪个海盗手中时，那种震惊之情一定非常滑稽可笑。

" [wel] , " [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][biː; bi][ʌp][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [hɑːrm]
" Well , " says the other , " and so you be up at last , and no great harm
" 出色地 , " 说道 这 其他 , " 和 所以 你 是 向上 在 最后的 , 和 不 伟大的 伤害
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“好吧,”另一个人说，“你终于醒了，也没造成什么大伤。”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
I'll be bound .
患病的 是 边界 .

我将受约束。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [hed] [fiːl] [baɪ] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] ?
And how does your head feel by now , my young master ?
和 如何 做 你的 头 感觉 经过 现在 , 我的 年轻的 掌握 ?

少爷，您现在头感觉怎么样？

" [tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːnəbi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪzinəs]
" To this Barnaby made no reply , but , what with wonder and the dizziness
" 到 这 巴纳比 制成 不 回复 , 但 , 什么 和 想知道 和 这 头晕
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
of his head ,
的 他的 头 ,

巴纳比对此没有回答，只是惊愕不已，头晕目眩。

['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['spiːkər] , [huː] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv]
seated himself at the table over against the speaker , who pushed a bottle of
坐着 他自己 在 这 桌子 超过 反对 这 扬声器 , WHO 推动 一个 瓶子 的
[rʌm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
rum toward him ,
朗姆酒 朝向 他 ,

他坐在演讲者对面的桌旁，演讲者把一瓶朗姆酒推到他面前。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʃelf] [ə'bʌv] . [-]
together with a glass from the swinging shelf above . [66]
一起 和 一个 玻璃 从 这 摇摆 架子 多于 . [-]

以及从上面的旋转架子上取下的玻璃杯。[66]

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['bɑːnəbi] [fɪl] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
He watched Barnaby fill his glass ,
他 观看 巴纳比 充满 他的 玻璃 ,

他看着巴纳比给自己倒酒，

[ænd; ənd] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
and so soon as he had done so began immediately by saying :
和 所以 很快 作为 他 有 完毕 所以 开始 立即地 经过 说 :

于是他一这么做，就立刻开口说道：

" [aɪ] [duː] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['maɪtɪli] [ɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['hændəld] [læst]
" I do suppose you think you were treated mightily ill to be so handled last
" 我 做 认为 你 思考 你 是 治疗 非常 患病的 到 是 所以 处理 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我想你肯定认为你昨晚受到了非常不公平的对待。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[soʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪl] [ɪ'nʌf] — [ðoʊ] [huː] [hɪt] [juː; jʊ] [ðæt] [kræk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [aɪ]
so you were treated ill enough — though who hit you that crack upon the head I
所以 你 是 治疗 患病的 足够的 — 尽管 WHO 打 你 那 裂缝 之上 这 头 我
[noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌʌn'bɔːrn] .
know no more than a child unborn .
知道 不 更多的 比 一个 孩子 未出生的 .

所以你受到了不公正的对待——尽管我像一个未出生的孩子一样，不知道是谁打了你的头。

[wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['hændəld] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ðɪs] [mʌtʃ]
Well , I am sorry for the way you were handled , but there is this much
出色地 , 我 是 对不起 为了 这 方式 你 是 处理 , 但 那里 是 这 很多
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

很抱歉你受到了那样的对待，但有几点我想说：

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ment]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[bʌt; bət]	['kaɪndnəs]	,
and	**of**	**that**	**you**	**may**	**believe**	**me**	**,**	**that**	**nothing**	**was**	**meant**	**to**	**you**	**but**	**kindness**	**,**
和	的	那	你	可能	相信	我	,	那	没有什么	曾是	意思是	到	你	但	仁慈	,

请相信我，我对你的任何行为都只是出于好意。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[wel]	[ɪ'nʌf]	.
and	**before**	**you**	**are**	**through**	**with**	**us**	**all**	**you**	**will**	**believe**	**that**	**well**	**enough**	**.**
和	前	你	是	通过	和	我们	全部	你	将要	相信	那	出色地	足够的	.

在你和我们所有人交流之后，你就会对此深信不疑。

"	[hɪr]	[hiː; hi]	[helpt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[ʌv; əv]	[grɑːg]	,	[ænd; ənd]	['sʌkɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,
"	**Here**	**he**	**helped**	**himself**	**to**	**a**	**taste**	**of**	**grog**	**,**	**and**	**sucking**	**in**	**his**	**lips**	**,**
"	这里	他	帮助	他自己	到	一个	品尝	的	格罗格酒	,	和	吸吮	在	他的	嘴唇	,

“他抿了一口朗姆酒，吸了吸嘴唇，

[went]	[ɑːn]	[ə'gen]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
went	**on**	**again**	**with**	**what**	**he**	**had**	**to**	**say**	**.**
去	在	再次	和	什么	他	有	到	说	.

他继续说道。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ðæt]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	[ɪn]	['kɪŋstən]	['hɑːrbər]	,
"	**Do**	**you**	**remember**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**that**	**expedition**	**of**	**ours**	**in**	**Kingston**	**Harbor**	**,**
"	做	你	记住	,	"	说	他	,	"	那	远征	的	我们的	在	金斯顿	港口	,

“你还记得吗？”他问道，“我们在金斯顿港的那次探险？”

[ænd; ənd]	[haʊ]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	['bɔːkt]	[ðæt]	[naɪt]	?	"
and	**how**	**we**	**were**	**all**	**of**	**us**	**balked**	**that**	**night**	**?**	**"**
和	如何	我们	是	全部	的	我们	犹豫不决	那	夜晚	?	"

那天晚上，我们所有人都感到不知所措。

"	[waɪ]	,	[jes]	,	"	[sed]	['bɑːnəbi]	[truː]	,	"	[nɔːr]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[fər'get]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Barnaby**	**True**	**,**	**"**	**nor**	**am**	**I**	**likely**	**to**	**forget**	**it**	**.**	**"**
"	为什么	,	是的	,	"	说	巴纳比	真的	,	"	也不	是	我	可能	到	忘记	它	.	"

“是的，”巴纳比·特鲁说道，“我也不太可能忘记这件事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍华德·派尔的《海盗之书》：关(Howard Pyle's Book of pirates fiction,)

第5/14页

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ['vɪlən] , [dʒæk] - ,
" And do you remember what I said to that villain , Jack Malyoe ,
" 和 做 你 记住 什么 我 说 到 那 恶棍 , 杰克 - ,

“你还记得我对那个恶棍杰克·马利奥说了什么吗？”

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊt] [went] [baɪ][ˌjuː 'es] ? "
that night as his boat went by us ? "
那 夜晚 作为 他的 船 去 经过 我们 ? "

那天晚上，他的船从我们身边经过时？

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['bɑːnəbi] [truː] ,
" As to that , " said Barnaby True ,
" 作为 到 那 , " 说 巴纳比 真的 ,

“至于那件事，”巴纳比·特鲁说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ,
" I do not know that I can say yes or no , but if you will tell me ,
" 我 做 不是 知道 那 我 能 说 是的 或者 不 , 但 如果 你 将要 告诉 我 ,

“我不知道该如何回答，是或否，但如果你能告诉我的话，

[aɪ] [wɪl] ['meɪbi] ['ænsər] [juː; jʊ][ɪn][kaɪnd] . "
I will maybe answer you in kind . "
我 将要 或许 回答 你 在 种类 . "

我或许会以牙还牙。

" [waɪ] , [aɪ] [miːn] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Why , I mean this , " said the other .
" 为什么 , 我 意思是 这 , " 说 这 其他 .

“我的意思是，”另一个人说道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen] ,
" I said that the villain had got the better of us once again ,
" 我 说 那 这 恶棍 有 得到 这 更好的 的 我们 一次 再次 ,

我说，恶人又一次占了上风。

[bʌt; bət] [ðæt] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] ,
but that next time it would be our turn ,
但 那 下一个 时间 它 会 是 我们的 转动 ,

但下次就轮到我们了。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['wɪljəm] [brænd] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [hel] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]
even if William Brand himself had to come back from hell to put the
甚至 如果 威廉 品牌 他自己 有 到 来 后退 从 地狱 到 放 这
['bɪznəs] [θruː] . "
business through . "
商业 通过 . "

即使威廉·布兰德本人必须从地狱中爬出来才能让公司继续运营下去。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [sed] ['bɑːnəbi] , " [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" I remember something of the sort , " said Barnaby , " now that you speak of it
" 我 记住 某物 的 这 种类 , " 说 巴纳比 , " 现在 那 你 说话 的 它
,
,
,

“我想起来了，”巴纳比说，“你这么一说，我才想起来。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
but still I am all in the dark as to what you are driving at .
但 仍然 我 是 全部 在 这 黑暗的 作为 到 什么 你 是 驾驶 在 .

但我仍然完全不明白你的意思。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['kʌnɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn]
" The other looked at him very cunningly for a little while , his head on one
" 这 其他 看起来 在 他 非常 狡猾地 为了 一个 小的 尽管 , 他的 头 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

另一个人狡黠地看了他一会儿，头歪向一边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] .
and his eyes half shut .
和 他的 眼睛 一半 关闭 .

他双眼半闭着。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
Then , as if satisfied , he suddenly burst out laughing .
然后 , 作为 如果 使满意 , 他 突然 爆裂 出去 笑 .

然后，他似乎很满意，突然大笑起来。

" [lʊk] ['hɪðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,
" Look hither , " said he , " and I'll show you something , " and therewith ,
" 看 这里 , " 说 他 , " 和 患病的 展示 你 某物 , " 和 由此 ,
['muːvɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
moving to one side ,
移动 到 一 边 ,

“看这里,”他说,“我给你看样东西,”说着，他走到一边。

[dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['keɪsɪz][ɔːr] [smɔːl] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ] [bræs] [stʌdz] ,
disclosed a couple of traveling cases or small trunks with brass studs ,
披露 一个 夫妻 的 旅行 案例 或者 小的 树干 和 黄铜 螺柱 ,

展示了几个带有黄铜铆钉的旅行箱或小行李箱，

[soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] - [hæd; həd] [fetʃt] [ə'bɔːrd] [æt; ət] [-]
so exactly like those that Sir John Malyoe had fetched aboard at [67]
所以 确切地 喜欢 那些 那 先生 约翰 - 有 已获取 船上 在 [-]

就像约翰·马利奥爵士在[67] 上带回来的那些一样

[dʒə'meɪkə] [ðæt] ['bɑːnəbi] , ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] , [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
Jamaica that Barnaby , putting this and that together , knew that they must be
牙买加 那 巴纳比 , 推杆 这 和 那 一起 , 知道 那 他们 必须 是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

巴纳比把这些事情联系起来，就知道牙买加一定是同一个地方。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] ['keɪsɪz]
Our hero had a strong enough suspicion as to what those two cases
我们的 英雄 有 一个 强的 足够的 怀疑 作为 到 什么 那些 二 案例
[kən'teɪnd] ,
contained ,
包含 ,

我们的主人公对那两个箱子里装的是什么已经有了相当强烈的怀疑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sɜːr][dʒɑːn] -
and his suspicions had become a certainty when he saw Sir John Malyoe
和 他的 怀疑 有 变得 一个 肯定 什么时候 他 锯 先生 约翰 -
[strʌk] [ɔːl] [waɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['θretnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
struck all white at being threatened about them ,
击 全部 白色的 在 存在 威胁 关于 他们 ,

当他看到约翰·马利奥爵士因受到威胁而脸色煞白时，他的怀疑变成了确凿无疑的事实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laʊərɪŋ] [soʊ] [mə'levələntli] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['mɜːrdər][hæd; həd][hiː; hi] [derd]
and his face lowering so malevolently as to look murder had he dared
和 他的 脸 降低 所以 恶意地 作为 到 看 谋杀 有 他 敢于
[duː][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

他脸色阴沉下来，仿佛随时准备杀人。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !
But , Lord !
但 , 主 !

但是，主啊！

[wʌt] [wɜːr; wər] [səs'piʃənz] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə] [wʌt] ['bɑːnəbi] [truːz] [tuː] [aɪz] [bɪ'held] [wen]
what were suspicions or even certainty to what Barnaby True's two eyes beheld when
什么 是 怀疑 或者 甚至 肯定 到 什么 巴纳比 真的 二 眼睛 观看 什么时候
[ðæt] [mæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] — [ðə; ði] ['lɑːks] [ˌðer'ʌv] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪn]
that man lifted the lids of the two cases — the locks thereof having already been
那 男人 抬起 这 盖子 的 这 二 案例 — 这 锁 其中 拥有 已经 到过
[fɔːrst] — [ænd; ənd] ,
forced — and ,
强制 — 和 ,

当那人掀开两个箱子的盖子——箱子的锁已经被撬开了——时，巴纳比·特鲁的双眼所看到的，究竟是怀疑还是确信呢？

[fliŋɪŋ] [bæk] [fɜːrst][wʌn] [lɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
flinging back first one lid and then the other ,
投掷 后退 第一的 一 盖 和 然后 这 其他 ,

先掀开一个盖子，再掀开另一个盖子。

[dɪ'spleɪd] [tuː; tə] ['bɑːrnəbiːz] [ə'stɑːnɪʃt] [saɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] !
displayed to Barnaby's astonished sight a great treasure of gold and silver !
显示 到 巴纳比的 惊讶 视线 一个 伟大的 宝藏 的 金子 和 银 !

巴纳比惊讶地发现，他看到了大量的金银财宝！

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][taɪd] [ʌp] [ɪn] ['leðərn] [bægz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] ,
Most of it tied up in leathern bags , to be sure , but many of the coins ,
最多 的 它 系 向上 在 皮革 包 , 到 是 当然 , 但 许多 的 这 硬币 ,

大部分都装在皮袋里，这是肯定的，但很多硬币……

[bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] , ['laɪɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] ['skætərd] [ə'baʊt] [laɪk] [soʊ] ['meni]
big and little , yellow and white , lying loose and scattered about like so many
大的 和 小的 , 黄色的 和 白色的 , 说谎 松动的 和 疏散 关于 喜欢 所以 许多
[biːnz] ,
beans ,
豆子 ,

大的小的，黄的白的，像散落的豆子一样到处乱放。

['brɪmɪŋ] [ðə; ði]['keɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] .
brimming the cases to the very top .
充满 这 案例 到 这 非常 顶部 .

将箱子装得满满的。

['bɑːnəbi] [sæt] [dʌm] - [strʌk] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'held] ; [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [briːðd] [ɔːr]
Barnaby sat dumb - struck at what he beheld ; as to whether he breathed or
巴纳比 卫星 哑的 - 击 在 什么 他 观看 ; 作为 到 无论 他 呼吸 或者
[noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ;
no , I cannot tell ;
不 , 我 不能 告诉 ;

巴纳比目瞪口呆地坐在那里，无法相信眼前的一切；至于他是否还活着，我不得而知；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
but this I know ,
但 这 我 知道 ,

但我知道这一点。

[ðæt] [hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['treʒər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ʌn'tɪl] ,
that he sat staring at that marvelous treasure like a man in a trance , until ,
那 他 卫星 凝视 在 那 奇妙 宝藏 喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 , 直到 ,

他呆呆地望着那件奇妙的宝物，仿佛着了魔一般，直到……

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [ðɪs] ['goʊldən] [dɪ'spleɪ] ,
after a few seconds of this golden display ,
后 一个 很少 秒 的 这 金的 展示 ,

在这短暂的金色光芒之后，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bæŋd] [daʊn] [ðə; ði] [lɪdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,
the other banged down the lids again and burst out laughing ,
这 其他 砰的一声 向下 这 盖子 再次 和 爆裂 出去 笑 ,

另一个人又砰地一声盖上盖子，然后哈哈大笑起来。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .
whereupon he came back to himself with a jump .
于是 他 来了 后退 到 他自己 和 一个 跳 .

然后他猛地一跳，回过神来。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Well , and what do you think of that ? " said the other .
" 出色地 , 和 什么 做 你 思考 的 那 ? " 说 这 其他 .

“那你觉得怎么样？”另一个人问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][tɜːrn] ['paɪrət] [fɔːr; fər] ?
" Is it not enough for a man to turn pirate for ?
" 是 它 不是 足够的 为了 一个 男人 到 转动 海盗 为了 ?

难道一个人成为海盗的理由还不够吗？

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
But , " he continued ,
但 , " 他 持续 ,

但是，”他继续说道，“

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
" it is not for the sake of showing you this that I have been waiting for
" 它 是 不是 为了 这 清酒 的 显示 你 这 那 我 有 到过 等待 为了
[juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ,
you here so long a while ,
你 这里 所以 长的 一个 尽管 ,

“我在这里等你这么久，并不是为了向你展示这些。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] [ə'bɔːrd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər]
but to tell you that you are not the only passenger aboard , but that there
但 到 告诉 你 那 你 是 不是 这 仅有的 乘客 船上 , 但 那 那里
[ɪz] [ə'nʌðər] ,
is another ,
是 其他 ,

但我想告诉你，你并不是船上唯一的乘客，还有另一位乘客。

[huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrdərz][aɪ]
whom I am to confide to your care and attention , according to orders I
谁 我 是 到 信任 到 你的 关心 和 注意力 , 根据 到 订单 我
[hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ;
have received ;
有 已收到 ;

根据我所接到的命令，我将把需要你照顾的人托付给你；

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] , [ˈmæstər] [ˈbɑːnəbi] , [aɪl] [fetʃ] [hɜːr; hər][ɪn][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
so , if you are ready , Master Barnaby , I'll fetch her in directly .
所以 , 如果 你 是 准备好 , 掌握 巴纳比 , 患病的 拿来 她 在 直接地 .

那么，巴纳比少爷，如果您准备好了，我就直接去把她接进来。

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ˈbɑːnəbi] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]
" He waited for a moment , as though for Barnaby to speak , but
" 他 等待 为了 一个 片刻 , 作为 尽管 为了 巴纳比 到 说话 , 但
[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][nɑːt] [riˈplaiŋ] ,
our hero not replying ,
我们的 英雄 不是 回复 ,

他等了一会儿，似乎在等巴纳比开口，但我们的主人公没有回答。

[hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglæsɪz] ,
he arose and , putting away the bottle of rum and the glasses ,
他 出现 和 , 推杆 离开 这 瓶子 的 朗姆酒 和 这 眼镜 ,

他站起身，收起朗姆酒瓶和酒杯，

[krɔːst] [ðə; ði] [səˈluːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈbɑːnəbi] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]
crossed the saloon to a door like that from which Barnaby had come a
交叉 这 酒吧 到 一个 门 喜欢 那 从 哪个 巴纳比 有 来 一个
[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] .
little while before .
小的 尽管 前 .

穿过沙龙，来到一扇门前，那扇门和巴纳比刚才出来的那扇门很像。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ˈspoʊkən] [-]
This he opened , and after a moment's delay and a few words spoken [68]
这 他 打开 , 和 后 一个 瞬间 延迟 和 一个 很少 字 说 [-]

他打开了它，片刻的停顿和几句话之后[68]

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [wɪˈðɪn] , [ˈʌʃəd] [ðens] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
to some one within , ushered thence a young lady ,
到 一些 一 之内 , 引导 因此 一个 年轻的 女士 ,

里面有人领着一位年轻女子出来，

[huː] [keɪm] [aʊt] [ˈveri] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] [wer] [ˈbɑːnəbi] [stɪl] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
who came out very slowly into the saloon where Barnaby still sat at the table .
WHO 来了 出去 非常 缓慢地 进入 这 酒吧 在哪里 巴纳比 仍然 卫星 在 这 桌子 .

他缓缓地走进沙龙，巴纳比仍然坐在桌旁。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] , [pəˈmitɪŋ] [ˈbɑːnəbi] [tuː; tə] [geɪz]
" She Would Sit Quite Still , Permitting Barnaby to Gaze
" 她 会 坐 相当 仍然 , 允许 巴纳比 到 目光

她会静静地坐着，任由巴纳比凝视。

" [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
" Illustration from
" 插图 从

插图来自

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [brænd]
THE GHOST OF CAPTAIN BRAND
这 鬼 的 队长 品牌

布兰德船长的幽灵

[baɪ] ['haʊərd] [paɪl]
by Howard Pyle
经过 霍华德 派尔

作者：霍华德·派尔

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Originally published in
起初 已发布 在

最初发表于

['hɑːrpɝz] ['wiːkli] , [dɪ'sembər] - , -
Harper's Weekly , December 19 , 1896
哈珀斯 每周 , 十二月 - , -

《哈珀周刊》，1896年12月19日

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] - , ['veri] [waɪt] ,
It was Miss Marjorie Malyoe , very white ,
它 曾是 错过 玛乔丽 - , 非常 白色的 ,

那是玛乔丽·马利奥小姐，皮肤很白。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [stʌnd] [ɔːr] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .
and looking as though stunned or bewildered by all that had befallen her .
和 寻找 作为 尽管 目瞪口呆 或者 困惑 经过 全部 那 有 发生 她 .

她看起来似乎对发生的一切感到震惊或困惑。

['bɑːnəbi] [truː] [kʊd; kəd] ['nevər] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [streɪndʒ] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz]
Barnaby True could never tell whether the amazing strange voyage that followed was
巴纳比 真的 可以 绝不 告诉 无论 这 惊人的 奇怪的 航程 那 随后 曾是
[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] ;
of long or of short duration ;
的 长的 或者 的 短的 期间 ;

巴纳比·特鲁始终无法确定接下来这段奇妙的旅程是漫长的还是短暂的；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [θriː] [deɪz] [ɔːr] [ten] [deɪz] .
whether it occupied three days or ten days .
无论 它 占领 三 天 或者 十 天 .

无论耗时三天还是十天。

[fɔːr; fər] [kən'siːv] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
For conceive , if you choose ,
为了 构想 , 如果 你 选择 ,

至于怀孕，如果你愿意的话，

[tuː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
two people of flesh and blood moving and living continually in all the
二 人们 的 肉 和 血 移动 和 活的 持续 在 全部 这
['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [driːm] ,
circumstances and surroundings as of a nightmare dream ,
情况 和 周围环境 作为 的 一个 恶梦 梦 ,

两个有血有肉的人，在各种环境和条件下，如同噩梦一般，不断地生活和行动。

[jet] [ðeɪ] [tuː] [soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [bɪ'saɪd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] ['moʊmənt]
yet they two so happy together that all the universe beside was of no moment
然而 他们 二 所以 快乐的 一起 那 全部 这 宇宙 旁 曾是 的 不 片刻
[tuː; tə] [ðem; ðəm] !
to them !
到 他们 !

然而，他们俩在一起是如此幸福，以至于周围的一切都显得无关紧要！

[haʊ] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['eni] [taɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
How was anyone to tell whether in such circumstances any time appeared to be
如何 曾是 任何人 到 告诉 无论 在 这样的 情况 任何 时间 出现 到 是
[lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ?
long or short ?
长的 或者 短的 ?

在这种情况下，谁又能判断时间是长还是短呢?

[dʌz] [ə; eɪ] [driːm] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] ?
Does a dream appear to be long or to be short ?
做 一个 梦 出现 到 是 长的 或者 到 是 短的 ?

梦境看起来是长还是短?

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪgənˌtiːn] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz][ænd; ənd] [bɪld] ,
The vessel in which they sailed was a brigantine of good size and build ,
这 血管 在 哪个 他们 航行 曾是 一个 双桅帆船 的 好的 尺寸 和 建造 ,

他们乘坐的船只是一艘尺寸和结构都相当不错的双桅帆船。

[bʌt; bət] [mænd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kruː] ,
but manned by a considerable crew ,
但 有人值守 经过 一个 大量 全体人员 ,

但配备了相当数量的船员，

[ðə; ði][moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt'lændɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['bɑːnəbi] [hæd; həd]['evər]
the most strange and outlandish in their appearance that Barnaby had ever
这 最多 奇怪的 和 古怪的 在 他们的 外貌 那 巴纳比 有 曾经
[bɪ'held] — [sʌm; səm] [waɪt] , [sʌm; səm] ['jeloʊ] ,
beheld — some white , some yellow ,
观看 — 一些 白色的 , 一些 黄色的 ,

巴纳比从未见过外形如此奇特怪异的动物——有的白色，有的黄色，

[sʌm; səm] [blæk] , [ænd; ənd][ɔːl] [trikt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['kʌlɝz] , [ænd; ənd][goʊld] ['iəriŋz] [ɪn][ðer; ðər]
some black , and all tricked out with gay colors , and gold earrings in their
一些 黑色的 , 和 全部 被骗了 出去 和 同性恋 颜色 , 和 金子 耳环 在 他们的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

有的穿着黑色，有的则打扮得花里胡哨，耳朵上戴着金耳环。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːŋ] [mə'stæʃioʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs]
and some with great long mustachios , and others with handkerchiefs
和 一些 和 伟大的 长的 胡子 , 和 其他的 和 手帕
[taɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] ,
tied around their heads ,
系 大约 他们的 头部 ,

有些人留着长长的胡须，有些人则用手帕包着头。

[ænd; ənd][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɑːnəbi] [truː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [nɑːt]
and all talking a language together of which Barnaby True could understand not
和 全部 说 一个 语言 一起 的 哪个 巴纳比 真的 可以 理解 不是
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,
a single word ,
一个 单身的 单词 ,

他们说着一种巴纳比·特鲁一个字也听不懂的语言。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [freɪzɪz] [hiː; hi] [kɔːt] .
but which might have been Portuguese from one or two phrases he caught .
但 哪个 可能 有 到过 葡萄牙语 从 一 或者 二 短语 他 捕捉 .

但从他听懂的一两句话来看，这可能是葡萄牙语。

[nɔːr] [dɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] , [mɪ'stɪriəs] [kruː] , [ʌv; əv] [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [men] ,
Nor did this strange , mysterious crew , of God knows what sort of men ,
也不 做过 这 奇怪的 , 神秘 全体人员 , 的 上帝 知道 什么 种类 的 男人 ,

这群形迹可疑、神秘莫测的船员，天知道他们都是些什么样的人，也没有……

[siːm] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] ['bɑːnəbi] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
seem to pay any attention whatever to Barnaby or to the young lady .
似乎 到 支付 任何 注意力 任何 到 巴纳比 或者 到 这 年轻的 女士 .

他们似乎对巴纳比和那位年轻女士完全不予理睬。

[ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They might now and then have looked at him and her out of the
他们 可能 现在 和 然后 有 看起来 在 他 和 她 出去 的 这
['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['jeloʊ] [aɪz] ,
corners of their yellow eyes ,
角落 的 他们的 黄色的 眼睛 ,

他们或许偶尔会用他们那双黄色的眼睛的眼角瞥一眼他和她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ; ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [laɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but that was all ; otherwise they were indeed like the creatures of a
但 那 曾是 全部 ; 否则 他们 是 的确 喜欢 这 生物 的 一个
['naɪtmer] [driːm] .
nightmare dream .
恶梦 梦 .

但仅此而已；除此之外，他们确实就像噩梦中的生物。

['oʊnli] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] [kruː] [wʊd] ['meɪbi] [spiːk] [tuː; tə]
Only he who was the captain of this outlandish crew would maybe speak to
仅有的 他 WHO 曾是 这 队长 的 这 古怪的 全体人员 会 或许 说话 到
['bɑːnəbi] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðər] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn]
Barnaby a few words as to the weather or what not when he would come down
巴纳比 一个 很少 字 作为 到 这 天气 或者 什么 不是 什么时候 他 会 来 向下
['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə] [mɪks] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] [ɔːr] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ,
into the saloon to mix a glass of grog or to light a pipe of tobacco ,
进入 这 酒吧 到 混合 一个 玻璃 的 格罗格酒 或者 到 光 一个 管道 的 烟草 ,

只有这群古怪船员的船长，才会偶尔和巴纳比说几句关于天气之类的话，当他下到沙龙里调一杯朗姆酒或者点一斗烟的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [dek] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and then to go on deck again about his business .
和 然后 到 去 在 甲板 再次 关于 他的 商业 .

然后他又回到甲板上继续处理他的事务。

['ʌðərwaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [duː]
Otherwise our hero and the young lady were left to themselves , to do
否则 我们的 英雄 和 这 年轻的 女士 是 左边 到 他们自己 , 到 做
[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
as they pleased ,
作为 他们 高兴 ,

否则，我们的男主角和这位年轻女士就可以自由自在地做他们想做的事了。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . [-]
with no one to interfere with them . [69]
和 不 一 到 干扰 和 他们 . [-]

没有人干涉他们。[69]

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [ʃoʊd] ['eni] [greɪt] [saɪn] [ʌv; əv] ['terər] [ɔːr] [ʌv; əv] [fɪr] ,
As for her , she at no time showed any great sign of terror or of fear ,
作为 为了 她 , 她 在 不 时间 显示 任何 伟大的 符号 的 恐怖 或者 的 害怕 ,

至于她，她始终没有表现出任何明显的恐惧或害怕的迹象。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [nʌm] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
only for a little while was singularly numb and quiet ,
仅有的 为了 一个 小的 尽管 曾是 单独地 麻木的 和 安静的 ，

只是短暂地感到一种莫名的麻木和安静，

[æz; əz] [ðoʊ] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as though dazed with what had happened to her .
作为 尽管 茫然 和 什么 有 发生 到 她 .

仿佛被发生在她身上的事惊呆了。

[ɪn'diːd] , [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [waɪld] [biːst] , [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,
Indeed , methinks that wild beast , her grandfather ,
的确 ， 我觉得 那 荒野 兽 ， 她 祖父 ，

的确，我认为那头野兽，她的祖父，

[hæd; həd][soʊ] [krʌʃt] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt]
had so crushed her spirit by his tyranny and his violence that nothing that
有 所以 碎 她 精神 经过 他的 暴政 和 他的 暴力 那 没有什么 那
['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maɪt] [siːm] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kiːn] ,
happened to her might seem sharp and keen ,
发生 到 她 可能 似乎 锋利的 和 敏锐的 ，

他的暴政和暴力已经彻底摧毁了她的精神，以至于发生在她身上的任何事情都显得无关紧要了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][sɔːrt] .
as it does to others of an ordinary sort .
作为 它 做 到 其他的 的 一个 普通的 种类 .

就像它对其他普通人一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər] ['æftərwərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ]
But this was only at first , for afterward her face began to grow
但 这 曾是 仅有的 在 第一的 ， 为了 之后 她 脸 开始 到 生长
['sɪŋgjələrli] [klɪr] ,
singularly clear ,
单独地 清除 ，

但这只是起初的情况，因为后来她的脸开始变得异常清晰。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] , [pə'mitɪŋ] ['bɑːnəbi] [tuː; tə]
as with a white light , and she would sit quite still , permitting Barnaby to
作为 和 一个 白色的 光 ， 和 她 会 坐 相当 仍然 ， 允许 巴纳比 到
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ，

就像被白光照着一样，她会静静地坐着，任由巴纳比凝视。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [træns'fɪgjəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps]
I know not how long , into her eyes , her face so transfigured and her lips
我 知道 不是 如何 长的 ， 进入 她 眼睛 ， 她 脸 所以 变形 和 她 嘴唇
['smaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ，

我不知道过了多久，我凝视着她的双眼，她的脸庞变得如此美丽，她的嘴唇带着微笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət]
and they , as it were , neither of them breathing , but
和 他们 ， 作为 它 是 ， 两者都不 的 他们 呼吸 ， 但

他们仿佛都停止了呼吸，但是

['hɪrɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər] [fɑːr] - ['dɪstənt] [pleɪs] , [ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] ['dʒɑːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]
hearing , as in another far - distant place , the outlandish jargon of the crew
听力 , 作为 在 其他 远的 - 遥远 地方 , 这 古怪的 行话 的 这 全体人员
['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ,
talking together in the warm ,
说 一起 在 这 温暖的 ,

仿佛置身于另一个遥远的地方，听到船员们在温暖的房间里用古怪的行话交谈。

[braɪt] ['sʌnlaɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kriːkɪŋ] [blɑːk] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hɔːld] [ə'pɑːn]
bright sunlight , or the sound of creaking block and tackle as they hauled upon
明亮的 阳光 , 或者 这 声音 的 嘎吱作响 堵塞 和 处理 作为 他们 拖拽 之上
[ðə; ði] [ʃiːts] .
the sheets .
这 纸张 .

明媚的阳光，或是他们拉动帆索时滑轮组发出的吱嘎声。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,
Is it , then ,
是 它 , 然后 ,

那么，是这样吗？

['eni] ['wʌndər] [ðæt] ['bɑːnəbi] [truː] [kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'membər] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs]
any wonder that Barnaby True could never remember whether such a voyage as this
任何 想知道 那 巴纳比 真的 可以 绝不 记住 无论 这样的 一个 航程 作为 这
[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ?
was long or short ?
曾是 长的 或者 短的 ?

难怪巴纳比·特鲁总是记不住像这样的航行是远是近？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪld] [soʊ][ə'pɑːn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [fər'evər]
It was as though they might have sailed so upon that wonderful voyage forever
它 曾是 作为 尽管 他们 可能 有 航行 所以 之上 那 精彩的 航程 永远
.
.
.

仿佛他们本可以永远这样航行在那段美妙的旅程中。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [ə'meɪzd] [wʌz; wəz] ['bɑːnəbi] [truː] [wen] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [dek] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
You may guess how amazed was Barnaby True when , coming upon deck one morning ,
你 可能 猜测 如何 惊叹 曾是 巴纳比 真的 什么时候 , 未来 之上 甲板 一 早晨 ,

你可以想象巴纳比·特鲁一天早上来到甲板上时有多么惊讶，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf] ['stætən] ['aɪlənd] ,
he found the brigantine riding upon an even keel , at anchor off Staten Island ,
他 成立 这 双桅帆船 骑术 之上 一个 甚至 龙骨 , 在 锚 离开 斯塔滕岛 岛 ,

他发现这艘双桅帆船平稳地停泊在斯塔滕岛附近海域。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
a small village on the shore ,
一个 小的 村庄 在 这 支撑 ,

岸边的一个小村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [taʊn] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ə'krɔːs]
and the well - known roofs and chimneys of New York town in plain sight across
和 这 出色地 - 已知 屋顶 和 烟囱 的 新的 约克 镇 在 清楚的 视线 穿过
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

在水对岸，纽约市著名的屋顶和烟囱清晰可见。

- [twʌz] [ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
' Twas the last place in the world he had expected to see .
- 那是 这 最后的 地方 在 这 世界 他 有 预期的 到 看 .

这是他做梦也没想到会去的地方。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [laɪ] [ðer; ðər] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['stætən] ['aɪlənd] [ɔːl] [ðæt]
And , indeed , it did seem strange to lie there alongside Staten Island all that
和 , 的确 , 它 做过 似乎 奇怪的 到 说谎 那里 旁边 斯塔滕岛 岛 全部 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

的确，整天躺在斯塔滕岛旁边，感觉很奇怪。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] [taʊn] [soʊ] [naɪ] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] [jet] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] .
with New York town so nigh at hand and yet so impossible to reach .
和 新的 约克 镇 所以 夜 在 手 和 然而 所以 不可能的 到 抵达 .

纽约市近在咫尺，却又遥不可及。

[fɔːr; fər] ['weðər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːr][noʊ] ,
For whether he desired to escape or no ,
为了 无论 他 想要的 到 逃脱 或者 不 ,

无论他是否想逃跑，

['bɑːnəbi] [truː] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðæt] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɜːr; wər]
Barnaby True could not but observe that both he and the young lady were
巴纳比 真的 可以 不是 但 观察 那 两个都 他 和 这 年轻的 女士 是
[soʊ] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['prizənəz] ,
so closely watched that they might as well have been prisoners ,
所以 密切 观看 那 他们 可能 作为 出色地 有 到过 囚犯 ,

巴纳比·特鲁不禁注意到，他和那位年轻女士都被严密监视着，简直就像囚犯一样。

[taɪd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
tied hand and foot and laid in the hold ,
系 手 和 脚 和 铺设 在 这 抓住 ,

手脚被绑住，放在船舱里。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
so far as any hope of getting away was concerned .
所以 远的 作为 任何 希望 的 获得 离开 曾是 担心的 .

就逃脱的希望而言。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
All that day there was a deal of mysterious coming and going aboard the
全部 那 天 那里 曾是 一个 交易 的 神秘 未来 和 去 船上 这
['brɪgənˌtiːn] ,
brigantine ,
双桅帆船 ,

那天，双桅帆船上神秘的来来往往络绎不绝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and in the afternoon a sailboat went up to the town , carrying the captain ,
和 在 这 下午 一个 帆船 去 向上 到 这 镇 , 携带 这 队长 ,
[ænd; ənd]
and
和

下午，一艘帆船载着船长驶向镇上，

[ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [-]
a great load covered over with [70]
一个 伟大的 加载 涵盖 超过 和 [-]

一大堆东西被覆盖着[70]

[ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .
a tarpaulin in the stern .
一个 篷布 在 这 船尾 .

船尾有一块防水布。

[wʌt] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['bɑːnəbi] [dɪd][nɑːt] [ðen] [ges] ,
What was so taken up to the town Barnaby did not then guess ,
什么 曾是 所以 已采取 向上 到 这 镇 巴纳比 做过 不是 然后 猜测 ,

巴纳比当时并不知道镇上发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tɪl] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] .
but the boat did not return again till about sundown .
但 这 船 做过 不是 返回 再次 直到 关于 日落 .

但直到日落时分，船才再次返回。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ə'bɔːrd]
For the sun was just dropping below the water when the captain came aboard
为了 这 太阳 曾是 只是 下降 以下 这 水 什么时候 这 队长 来了 船上
[wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ,
once more and ,
一次 更多的 和 ,

当船长再次登船时，太阳正缓缓沉入水面之下。

['faɪndɪŋ] ['bɑːnəbi] [ɑːn] [dek] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] ,
finding Barnaby on deck , bade him come down into the saloon ,
寻找 巴纳比 在 甲板 , 巴德 他 来 向下 进入 这 酒吧 ,

在甲板上找到巴纳比后，他吩咐巴纳比到沙龙来。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] ,
where they found the young lady sitting ,
在哪里 他们 成立 这 年轻的 女士 坐着 ,

他们发现这位年轻女子坐在那里，

[ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
the broad light of the evening shining in through the skylight ,
这 广阔 光 的 这 晚上 灼灼 在 通过 这 天窗 ,

傍晚的阳光透过天窗洒进来，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['prɪti] [braɪt] [wɪ'ðɪn] .
and making it all pretty bright within .
和 制作 它 全部 漂亮的 明亮的 之内 .

让整个内部都显得非常明亮。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mɑːndid] ['bɑːnəbi] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
The captain commanded Barnaby to be seated , for he had something of
这 队长 命令 巴纳比 到 是 坐着 , 为了 他 有 某物 的
['moʊmənt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
moment to say to him ;
片刻 到 说 到 他 ;

船长命令巴纳比坐下，因为他有重要的事情要对他说；

[ˌwerə'pɑːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɑːnəbi] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
whereupon , as soon as Barnaby had taken his place alongside the young lady
于是 , 作为 很快 作为 巴纳比 有 已采取 他的 地方 旁边 这 年轻的 女士
, [hiː; hi][bɪ'gæn] ['veri] ['sɪriəsli] ,
, he began very seriously ,
, 他 开始 非常 严重地 ,

于是，巴纳比一走到那位小姐身边坐下，就非常严肃地开始讲话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] ['sʌmwʌt] [ðʌs] : " [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪgənˌtiːn] ,

with a preface somewhat thus : " Though you may think me the captain of this brigantine ,

和 一个 前言 有些 因此 : " 尽管 你 可能 思考 我 这 队长 的 这 双桅帆船 ,

开头大致是这样的：“虽然你可能认为我是这艘双桅帆船的船长，

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] ,

young gentleman , I am not really so , but am under orders ,

年轻的 绅士 , 我 是 不是 真的 所以 , 但 是 在下面 订单 ,

年轻的先生，我并非如此，而是奉命行事。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv]['oʊnli] ['kærid] [aʊt] [ðoʊz] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

and so have only carried out those orders of a superior in all these things that I have done .

和 所以 有 仅有的 携带 出去 那些 订单 的 一个 优越的 在 全部 这些 事物 那 我 有 完毕 .

因此，我所做的一切都只是执行上级的命令。

" ['hævɪŋ] [soʊ] [bɪ'gʌn] ,

" Having so begun ,

" 拥有 所以 开始 ,

“既然如此，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

he went on to say that there was one thing yet remaining for him to do ,

他 去 在 到 说 那 那里 曾是 一 事物 然而 其余的 为了 他 到 做 ,

他接着说，还有一件事他要做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

and that the greatest thing of all .

和 那 这 最 事物 的 全部 .

而这才是最重要的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['bɑːnəbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fetʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bel] ['helən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] ['eni] [mɪr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] ,

He said that Barnaby and the young lady had not been fetched away from the Belle Helen as they were by any mere chance of accident ,

他 说 那 巴纳比 和 这 年轻的 女士 有 不是 到过 已获取 离开 从 这 美女 海伦 作为 他们 是 经过 任何 仅仅 机会 的 事故 ,

他说，巴纳比和那位年轻女士并非偶然从“美丽海伦号”上被带走的。

[bʌt; bət] [ðæt] - [twʌz] [ɔːl][ə; eɪ][plæn] [leɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hed] ['waɪzər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

but that ' twas all a plan laid by a head wiser than his ,

但 那 - 那是 全部 一个 计划 铺设 经过 一个 头 更明智 比 他的 ,

但这都是比他更有智慧的人制定的计划。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [baɪ][wʌn] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

and carried out by one whom he must obey in all things .

和 携带 出去 经过 一 谁 他 必须 服从 在 全部 事物 .

并且由他必须在一切事上服从的人执行。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [bəuθ] ['bɑːnəbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [pər'fɔːrm]
He said that he hoped that both Barnaby and the young lady would perform
他 说 那 他 希望 那 两个都 巴纳比 和 这 年轻的 女士 会 履行
['wɪlɪŋli] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] ,
willingly what they would be now called upon to do ,
心甘情愿 什么 他们 会 是 现在 称为 之上 到 做 ，

他说，他希望巴纳比和那位年轻女士都能心甘情愿地完成他们现在被要求做的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['weðər] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] [ɔːr][noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
but that whether they did it willingly or no , they must ,
但 那 无论 他们 做过 它 心甘情愿 或者 不 ， 他们 必须 ，

但无论他们是否自愿，他们都必须这样做。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'beɪd] .
for that those were the orders of one who was not to be disobeyed .
为了 那 那些 是 这 订单 的 一 WHO 曾是 不是 到 是 违抗命令 .

因为那是不可违抗的命令。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ;
You may guess how our hero held his breath at all this ;
你 可能 猜测 如何 我们的 英雄 握住 他的 气息 在 全部 这 ;

你或许能猜到我们的主人公在这一切发生时是如何屏住呼吸的；

[bʌt; bət] [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
but whatever might have been his expectations ,
但 任何 可能 有 到过 他的 期望 ，

但无论他抱有怎样的期望，

[ðə; ði] ['veri] ['waɪldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] [ʌv; əv]
the very wildest of them all did not reach to that which was demanded of
这 非常 最狂野的 的 他们 全部 做过 不是 抵达 到 那 哪个 曾是 要求 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

即使是他们中最狂野的那一个，也没有达到人们对他的要求。

" [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [ðiːz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [kən'tɪnjuːɪŋ] :
" My orders are these , " said the other , continuing :
" 我的 订单 是 这些 , " 说 这 其他 , 继续 :

“我的命令是这样的，”另一个人继续说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'ʃɔːr] ,
" I am to take you and the young lady ashore ,
" 我 是 到 拿 你 和 这 年轻的 女士 岸上 ,

“我将带你和这位小姐上岸。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kwɪt][juː; jʊ] ;
and to see that you are married before I quit you ;
和 到 看 那 你 是 已婚 前 我 辞职 你 ;

而且，在我离开你之前，我要确保你结婚了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , ['diːsnt] ,
and to that end a very good , decent ,
和 到 那 结尾 一个 非常 好的 , 体面的 ,

为此，一个非常好的、体面的，

['ɑːnɪst] ['mɪnɪstər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'ʃɔːr] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [hæθ]
honest minister who lives ashore yonder in the village was chosen and hath
诚实的 部长 WHO 生活 岸上 远处 在 这 村庄 曾是 选定 和 有
[bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ,
been spoken to and is now ,
到过 说 到 和 是 现在 ,

住在岸边村庄的那位诚实的牧师被选中了，已经和他谈过了，现在，

[noʊ] [daʊt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
no doubt , waiting for you to come .
不 怀疑 , 等待 为了 你 到 来 .

毫无疑问，我在等你来。

[sʌtʃ] [-]
Such [71]
这样的 [-]

这样的[71]

[ɑːr; ər][maɪ]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][set][tuː; tə][duː] ;
are my orders , and this is the last thing I am set to do ;
是 我的 订单 , 和 这 是 这 最后的 事物 我 是 放 到 做 ;

这是我奉命行事，也是我最后要做的事；

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
so now I will leave you alone together for five minutes to talk it over ,
所以 现在 我 将要 离开 你 独自的 一起 为了 五 分钟 到 讲话 它 超过 ,

现在我让你们单独待五分钟，好好谈谈。

[bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['weðər] ['wɪlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]
but be quick about it , for whether willing or not , this thing must be
但 是 快的 关于 它 , 为了 无论 愿意的 或者 不是 , 这 事物 必须 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

但要快点，因为不管你愿不愿意，这件事都必须做。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , ['liːvɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [ə'loʊn]
" Thereupon he went away , as he had promised , leaving those two alone
" 于是 他 去 离开 , 作为 他 有 承诺 , 离开 那些 二 独自的
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

于是他便照着约定离开了，留下他们两人单独相处。

['bɑːnəbi] [laɪk] [wʌn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
Barnaby like one turned into stone , and the young lady , her face turned away ,
巴纳比 喜欢 一 转向 进入 石头 , 和 这 年轻的 女士 , 她 脸 转向 离开 ,

巴纳比像石头一样僵住了，而那位年轻女子则转过脸去。

['fleɪmɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] .
flaming as red as fire in the fading light .
炽盛 作为 红色的 作为 火 在 这 褪色 光 .

在昏暗的光线下，它像火焰一样鲜红。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [tel] [wʌt] ['bɑːnəbi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɔːr] [wʌt] [wɜːrdz] [hiː; hi] [juːst] , [bʌt; bət]
Nor can I tell what Barnaby said to her , nor what words he used , but
也不 能 我 告诉 什么 巴纳比 说 到 她 , 也不 什么 字 他 用过的 , 但
['oʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

我既不知道巴纳比对她说了什么，也不知道他用了什么词，只知道……

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tuːmʌlt] ,
all in a tumult ,
全部 在 一个 骚乱 ,

一片混乱之中，

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr][end][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [gɑːd] [nuː] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
with neither beginning nor end he told her that God knew he loved her ,
和 两者都不 开始 也不 结尾 他 讲述 她 那 上帝 知道 他 喜爱 她 ,

他没有开头也没有结尾，就告诉她上帝知道他爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
and that with all his heart and soul ,
和 那 和 全部 他的 心 和 灵魂 ,

他全心全意地、全情投入地这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ,
and that there was nothing in all the world for him but her ; but ,
和 那 那里 曾是 没有什么 在 全部 这 世界 为了 他 但 她 ; 但 ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

他觉得这世上除了她，什么都没有；但是，尽管如此，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] ,
if she would not have it as had been ordered ,
如果 她 会 不是 有 它 作为 有 到过 订购 ,

如果她不肯按吩咐去做，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [duː] ,
and if she were not willing to marry him as she was bidden to do ,
和 如果 她 是 不是 愿意的 到 结婚 他 作为 她 曾是 拜登 到 做 ,

如果她不愿意按照吩咐嫁给他，

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [lend] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
he would rather die than lend himself to forcing her to do such a thing
他 会 相当 死 比 借 他自己 到 强制 她 到 做 这样的 一个 事物
[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
against her will .
反对 她 将要 .

他宁愿死也不愿强迫她违背自己的意愿去做这种事。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [spiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [jes] [ɔːr] [noʊ] ,
Nevertheless , he told her she must speak up and tell him yes or no ,
尽管如此 , 他 讲述 她 她 必须 说话 向上 和 告诉 他 是的 或者 不 ,

然而，他告诉她，她必须开口告诉他“是”或“否”。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] " [jes] .
and that God knew he would give all the world if she would say " yes .
和 那 上帝 知道 他 会 给 全部 这 世界 如果 她 会 说 " 是的 .

上帝知道，如果她答应，他将把全世界都给她。

" [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
" All this and more he said in such a tumult of words that there was no
" 全部 这 和 更多的 他 说 在 这样的 一个 骚乱 的 字 那 那里 曾是 不
['ɔːrdər] [ɪn] [ðer; ðər] ['spiːkɪŋ] ,
order in their speaking ,
命令 在 他们的 请讲 ,

“他语速飞快地说了这一切，以及更多，以至于他们的谈话毫无条理。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [breθ]
and she sitting there , her bosom rising and falling as though her breath
和 她 坐着 那里 , 她 怀 上升 和 坠落 作为 尽管 她 气息
['staɪf(ə)ld] [hɜːr; hər] .
stifled her .
窒息 她 .

她坐在那里，胸脯剧烈起伏，仿佛呼吸都变得困难。

[nɔːr] [meɪ] [aɪ] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [ðɪs] ,
Nor may I tell what she replied to him , only this ,
也不 可能 我 告诉 什么 她 回复 到 他 , 仅有的 这 ,

我不能透露她回答了他什么，只能说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
that she said she would marry him .
那 她 说 她 会 结婚 他 .

她说她愿意嫁给他。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz] ,
At this he took her into his arms and set his lips to hers ,
在 这 他 采取 她 进入 他的 武器 和 放 他的 嘴唇 到 她的 ,

于是他将她拥入怀中，吻上了她的唇。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
his heart all melting away in his bosom .
他的 心 全部 融化 离开 在 他的 怀 .

他的心在他胸膛里融化了。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ə'gen] ,
So presently came the captain back into the saloon again ,
所以 目前 来了 这 队长 后退 进入 这 酒吧 再次 ,

于是，船长又回到了沙龙里。

[tuː; tə][faɪnd] ['bɑːnəbi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd]
to find Barnaby sitting there holding her hand , she with her face turned
到 寻找 巴纳比 坐着 那里 保持 她 手 , 她 和 她 脸 转向
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

她发现巴纳比坐在那里握着她的手，而她则转过脸去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ['hæmər] ,
and his heart beating like a trip hammer ,
和 他的 心 殴打 喜欢 一个 旅行 锤 ,

他的心脏跳得像重锤一样。

[ænd; ənd][soʊ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['setld] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and so saw that all was settled as he would have it .
和 所以 锯 那 全部 曾是 定居 作为 他 会 有 它 .

于是，他看到一切都如他所愿地解决了。

[hweə'wɪð] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][bəʊθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] ['bɑːnəbi] [hɪz; ɪz][hænd] .
Wherewith he wished them both joy , and gave Barnaby his hand .
以及 他 希望 他们 两个都 喜悦 , 和 给予 巴纳比 他的 手 .

他祝愿他们二人幸福，并向巴纳比伸出了手。

[ðə; ði] - [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd]
The yawlboat belonging to the brigantine was ready and waiting alongside
这 - 属于 到 这 双桅帆船 曾是 准备好 和 等待 旁边
[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [dek] ,
when they came upon deck ,
什么时候 他们 来了 之上 甲板 ,

当他们来到甲板上时，属于双桅帆船的小艇已经准备就绪，停泊在旁边。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
and immediately they descended to it and took their seats .
和 立即地 他们 下降 到 它 和 采取 他们的 座位 .

他们随即走下台阶，落座。

[soʊ] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɪn][ðə; ði]
So they landed , and in a little while were walking up the village street in the
所以 他们 登陆 , 和 在 一个 小的 尽管 是 步行 向上 这 村庄 街道 在 这
['dɑːrknəs] , [-]
darkness , [72]
黑暗 , [-]

于是他们降落了，过了一会儿，他们就走上了村里的街道，周围一片漆黑。[72]

[ʃiː; ʃi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [swuːn] ,
she clinging to his arm as though she would swoon ,
她 依恋 到 他的 手臂 作为 尽管 她 会 昏厥 ，

她紧紧抓住他的手臂，仿佛要晕倒似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] [frʌm; frəm] [ə'bɔːrd]
and the captain of the brigantine and two other men from aboard
和 这 队长 的 这 双桅帆船 和 二 其他 男人 从 船上
['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
following after them .
下列的 后 他们 .

双桅帆船的船长和船上的另外两名船员随后跟了上去。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [haʊs] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
And so to the minister's house , finding him waiting for them ,
和 所以 到 这 部长 房子 ， 寻找 他 等待 为了 他们 ，

于是他们来到牧师家，发现他正在那里等他们。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] ,
smoking his pipe in the warm evening ,
吸烟 他的 管道 在 这 温暖的 晚上 ，

在温暖的傍晚，他抽着烟斗。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .
and walking up and down in front of his own door .
和 步行 向上 和 向下 在 正面 的 他的 自己的 门 .

并在自家门前来回踱步。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hævɪŋ] [fetʃt]
He immediately conducted them into the house , where , his wife having fetched
他 立即地 实施 他们 进入 这 房子 ， 在哪里 ， 他的 妻子 拥有 已获取
[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
a candle ,
一个 蜡烛 ，

他立即领他们进了屋，他的妻子拿来了一支蜡烛，

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
and two others of the village folk being present ,
和 二 其他的 的 这 村庄 民间 存在 展示 ，

还有另外两名村民在场，

[ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] ['hævɪŋ] [æskt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
the good man having asked several questions as to their names and their
这 好的 男人 拥有 问 一些 问题 作为 到 他们的 姓名 和 他们的
[eɪdʒ][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ,
age and where they were from ,
年龄 和 在哪里 他们 是 从 ，

这位好心人询问了他们的姓名、年龄和籍贯等几个问题后，

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ,
the ceremony was performed ,
这 仪式 曾是 执行 ，

仪式举行完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ['duːli] [saɪnd] [baɪ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] — [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]
and the certificate duly signed by those present — excepting the men who had
和 这 证书 正式地 签名 经过 那些 展示 — 除外 这 男人 WHO 有
[kʌm] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] ,
come ashore from the brigantine ,
来 岸上 从 这 双桅帆船 ，

证书由在场人员正式签署——除了从双桅帆船上岸的那些人。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][set][ðer; ðər][hændz][tuː; tə]['eni]['peɪpər] .
and who refused to set their hands to any paper .
和 WHO 拒绝 到 放 他们的 双手 到 任何 纸 .

他们拒绝在任何纸张上动笔。

[ðə; ði] [seɪm] ['seɪlboʊt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
The same sailboat that had taken the captain up to the town in the afternoon
这 相同的 帆船 那 有 已采取 这 队长 向上 到 这 镇 在 这 下午
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,
was waiting for them at the landing place ,
曾是 等待 为了 他们 在 这 降落 地方 ,

下午载着船长上镇的那艘帆船，正停泊在码头等着他们。

[wens] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [ˌɡɑːd'spiːd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] ['bɑːnəbi]
whence , the captain , having wished them Godspeed , and having shaken Barnaby
何处 , 这 队长 , 拥有 希望 他们 一路顺风 , 和 拥有 摇晃 巴纳比
['veri] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
very heartily by the hand ,
非常 衷心地 经过 这 手 ,

于是，船长祝他们一路顺风，并热情地与巴纳比握手。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] , [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
they pushed off , and , coming about , ran away with the slant of the wind ,
他们 推动 离开 , 和 , 未来 关于 , 跑 离开 和 这 倾斜 的 这 风 ,

他们猛地一蹬，转身顺着风向逃走了。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [ə'laɪk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
dropping the shore and those strange beings alike behind them into the night .
下降 这 支撑 和 那些 奇怪的 生物 同样 在后面 他们 进入 这 夜晚 .

海岸和那些奇怪的生物都消失在了身后，融入了夜色之中。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
As they sped away through the darkness they could hear the creaking of the
作为 他们 加速 离开 通过 这 黑暗 他们 可以 听到 这 嘎吱作响 的 这
[seɪlz] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] ,
sails being hoisted aboard of the brigantine ,
帆 存在 吊起 船上 的 这 双桅帆船 ,

当他们疾驰在黑暗中时，可以听到双桅帆船升帆时发出的吱嘎声。

[ænd; ənd][soʊ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] .
and so knew that she was about to put to sea once more .
和 所以 知道 那 她 曾是 关于 到 放 到 海 一次 更多的 .

因此，她知道自己即将再次出海。

[nɔːr] [dɪd] ['bɑːnəbi] [truː] ['evər] [set] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['biːɪŋs] [ə'ɡen] ,
Nor did Barnaby True ever set eyes upon those beings again ,
也不 做过 巴纳比 真的 曾经 放 眼睛 之上 那些 生物 再次 ,

巴纳比·特鲁再也没有见过那些生物。

[nɔːr][dɪd] ['eniwʌn] [els] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] .
nor did anyone else that I ever heard tell of .
也不 做过 任何人 别的 那 我 曾经 听到 告诉 的 .

我所听闻的其他人也没有提到过这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪ] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [meɪd] ['mɪstər] . - [wɔːrf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
It was nigh midnight when they made Mr . Hartright's wharf at the foot of
它 曾是 夜 午夜 什么时候 他们 制成 先生 . - 码头 在 这 脚 的
[wɔːl] [striːt] ,
Wall Street ,
墙 街道 ,

他们抵达哈特赖特先生位于华尔街尽头的码头时，已近午夜。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
and so the streets were all dark and silent and deserted as they walked
和 所以 这 街道 是 全部 黑暗的 和 沉默的 和 荒凉的 作为 他们 步行
[ʌp][tuː; tə]['bɑːrnəbiːz] [hoʊm] .
up to Barnaby's home .
向上 到 巴纳比的 家 .

于是，当他们走向巴纳比家时，街道一片漆黑、寂静、空无一人。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['bɑːrnəbiːz] [dɪr] ['stepfɑːðər]
You may conceive of the wonder and amazement of Barnaby's dear stepfather
你 可能 构想 的 这 想知道 和 惊愕 的 巴纳比的 亲爱的 继父
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

你可以想象巴纳比亲爱的继父当时的惊奇和赞叹之情，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
clad in a dressing gown and carrying a lighted candle in his hand ,
覆膜 在 一个 敷料 袍 和 携带 一个 照明 蜡烛 在 他的 手 ,

他身穿睡袍，手里拿着点燃的蜡烛。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
he unlocked and unbarred the door ,
他 已解锁 和 畅通无阻 这 门 ,

他打开了门锁，并打开了门闩。

[ænd; ənd][soʊ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]
and so saw who it was had aroused him at such an hour of the
和 所以 锯 WHO 它 曾是 有 被唤醒 他 在 这样的 一个 小时 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

于是他看清了是谁在深夜惊醒了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huːm] ['bɑːnəbi] [hæd; həd] [fetʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the young and beautiful lady whom Barnaby had fetched with him .
和 这 年轻的 和 美丽的 女士 谁 巴纳比 有 已获取 和 他 .

还有巴纳比带来的那位年轻貌美的女士。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bel] ['helən] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]
The first thought of the good man was that the Belle Helen had come into
这 第一的 想法 的 这 好的 男人 曾是 那 这 美女 海伦 有 来 进入
[pɔːrt] ;
port ;
港口 ;

这位好心人首先想到的是，贝尔·海伦号已经进港了；

[nɔːr][dɪd] ['bɑːnəbi] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [-]
nor did Barnaby undeceive him as he led the [73]
也不 做过 巴纳比 不欺骗 他 作为 他 引领 这 [-]

巴纳比也没有揭穿他的谎言，因为他带领着[73]

[wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
way into the house ,
方式 进入 这 房子 ,

进入房子的路，

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] ['prɪvəti] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
but waited until they were all safe and sound in privity together before he
但 等待 直到 他们 是 全部安全的 和 声音 在 隐私 一起 前 他
[ʃʊd; ʃəd] [ʌn'foʊld] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .
should unfold his strange and wonderful story .
应该 展开 他的 奇怪的 和 精彩的 故事 .
但他等到大家都安全无恙地待在一起后，才开始讲述他那奇特而美妙的故事。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [baɪ] [tuː] ['fɔːrən] ['seɪləz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['bɑːnəbi] ,
" This was left for you by two foreign sailors this afternoon , Barnaby ,
" 这 曾是 左边 为了 你 经过 二 外国的 水手们 这 下午 , 巴纳比 ,
“巴纳比，这是今天下午两位外国水手留给你的。”

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" the good old man said , as he led the way through the hall ,
" 这 好的 老的 男人 说 , 作为 他 引领 这 方式 通过 这 大厅 ,
“那位和蔼的老人一边说着，一边带头穿过大厅，”

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
holding up the candle at the same time ,
保持 向上 这 蜡烛 在 这 相同的 时间 ,
同时举起蜡烛，

[soʊ] [ðæt] ['bɑːnəbi] [maɪt] [siː] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] [baɪ]
so that Barnaby might see an object that stood against the wainscoting by
所以 那 巴纳比 可能 看 一个 目的 那 站立 反对 这 护墙板 经过
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
the door of the dining room .
这 门 的 这 用餐 房间 .
这样，巴纳比就能看到餐厅门口护墙板上摆放着的某个物体。

[nɔːr] [kʊd; kəd] ['bɑːnəbi] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]
Nor could Barnaby refrain from crying out with amazement when he saw that
也不 可以 巴纳比 避免 从 哭泣 出去 和 惊愕 什么时候 他 锯 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [tʃests] [ʌv; əv] ['treʒər] [ðæt] [sɜːr] [dʒɑːn] - [hæd; həd] [fetʃt]
it was one of the two chests of treasure that Sir John Malyoe had fetched
它 曾是 一 的 这 二 箱子 的 宝藏 那 先生 约翰 - 有 已获取
[frʌm; frəm] [dʒə'meɪkə] ,
from Jamaica ,
从 牙买加 ,
当巴纳比看到那是约翰·马利奥爵士从牙买加带回来的两箱宝物之一时，他忍不住惊叫起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paiərits] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bel] ['helən] .
and which the pirates had taken from the Belle Helen .
和 哪个 这 海盗 有 已采取 从 这 美女 海伦 .
而这些物品是海盗从“美丽海伦号”上夺走的。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['hɑːrˌtraɪt] ,
As for Mr . Hartright ,
作为 为了 先生 . 哈特赖特 ,
至于哈特赖特先生，

[hiː; hi] [gest] [noʊ] [mɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
he guessed no more what was in it than the man in the moon .
他 猜对了 不 更多的 什么 曾是 在 它 比 这 男人 在 这 月亮 .
他对里面装的是什么一无所知，就像月亮上的人一样。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] [brɔːt] [ðə; ði] [bel] ['helən] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [pɔːrt] ,
The next day but one brought the Belle Helen herself into port ,
这 下一个 天 但 一 带来 这 美女 海伦 她自己 进入 港口 ,
第二天，贝尔海伦号就驶入了港口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [nuːz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'tækt] [æt; ət] [naɪt] [baɪ]['paiərits] ,
with the terrible news not only of having been attacked at night by pirates ,
和 这 糟糕的 消息 不是 仅有的 的 拥有 到过 遭到攻击 在 夜晚 经过 海盗 ,

不仅如此，他们还得知在夜间遭到海盗袭击的可怕消息，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] - [wʌz; wəz] [ded] .
but also that Sir John Malyoe was dead .
但 还 那 先生 约翰 - 曾是 死的 .

但同时也宣布了约翰·马利奥爵士去世的消息。

[fɔːr; fər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kæptənz]
For whether it was the sudden shock of the sight of his old captain's
为了 无论 它 曾是 这 突然 震惊 的 这 视线 的 他的 老的 船长的
[feɪs] — [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['mɜːdəd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ded] [ænd; ənd] ['berid] —
face — whom he himself had murdered and thought dead and buried —
脸 — 谁 他 他自己 有 被谋杀 和 想法 死的 和 埋葬 —
['flæʃɪŋ] [soʊ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
flashing so out against the darkness ,
闪烁 所以 出去 反对 这 黑暗 ,

或许是因为突然看到他昔日船长的脸——他亲手杀死了船长，并以为他已经死去埋葬——在黑暗中如此清晰地闪现出来，让他感到震惊，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌoʊvə'set][hɪz; ɪz] [breɪnz] ,
or whether it was the strain of passion that overset his brains ,
或者 无论 它 曾是 这 拉紧 的 热情 那 翻倒 他的 大脑 ,

或者，是不是激情使他神志不清？

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['paiərits] [left] [ðə; ði] [bel] ['helən] ,
certain it is that when the pirates left the Belle Helen ,
肯定 它 是 那 什么时候 这 海盗 左边 这 美女 海伦 ,

可以肯定的是，当海盗们离开“贝勒海伦号”时，

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] ['bɑːnəbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [trʌŋks] ,
carrying with them the young lady and Barnaby and the traveling trunks ,
携带 和 他们 这 年轻的 女士 和 巴纳比 和 这 旅行 树干 ,

他们带着那位年轻女士、巴纳比和旅行箱，

[ðoʊz] [left] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [bel] ['helən] [faʊnd] [sɜːr][dʒɑːn] - ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
those left aboard the Belle Helen found Sir John Malyoe lying in a fit upon the floor ,
那些 左边 船上 这 美女 海伦 成立 先生 约翰 - 说谎 在 一个 合身 之上 这 地面 ,

留在“贝尔海伦号”上的人们发现约翰·马利奥爵士倒在地板上，浑身抽搐。

['frɔːθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
frothing at the mouth and black in the face , as though he had been
起泡 在 这 嘴 和 黑色的 在 这 脸 , 作为 尽管 他 有 到过
[tʃoʊkt] ,
choked ,
窒息 ,

他口吐白沫，脸色发黑，好像被人掐住了脖子。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [wer] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ten]
and so took him away to his berth , where , the next morning about ten
和 所以 采取 他 离开 到 他的 泊位 , 在哪里 , 这 下一个 早晨 关于 十
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

于是他们把他带回了他的铺位，第二天早上大约十点钟，

[hiː; hi] [daɪd] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr]['spoʊkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .
he died , without once having opened his eyes or spoken a single word .
他 死亡 , 没有 一次 拥有 打开 他的 眼睛 或者 说 一个 单身的 单词 .

他死的时候，眼睛都没睁开，一句话也没说。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlən] ['mænsɜːrvənt] , [noʊ][wʌn] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] ; [ðoʊ] ['weðər]
As for the villain manservant , no one ever saw him afterward ; though whether
作为 为了 这 恶棍 男仆 ， 不 一 曾经 锯 他 之后 ； 尽管 无论
[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] ,
he jumped overboard ,
他 跳了起来 落水 ，

至于那个恶毒的男仆，之后再也没人见过他；至于他是否跳海逃生，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['paiərits] [huː] [soʊ] [ə'tækt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['bɑːdɪli] ,
or whether the pirates who so attacked the ship had carried him away bodily ,
或者 无论 这 海盗 WHO 所以 遭到攻击 这 船 有 携带 他 离开 身体上的 ，
[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
who shall say ?
WHO 将 说 ？

至于袭击该船的海盗是否将他掳走，谁又能说得清呢?

['mɪstər] . ['hɑːrˌtraɪt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['bɑːrnəbiːz] ['stɔːri] ,
Mr . Hartright , after he had heard Barnaby's story ,
先生 . 哈特赖特 ， 后 他 有 听到 巴纳比的 故事 ，

哈特赖特先生听完巴纳比的故事后，

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] ['treʒər] [ðæt]
had been very uncertain as to the ownership of the chest of treasure that
有 到过 非常 不确定 作为 到 这 所有权 的 这 胸部 的 宝藏 那
[hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ] [ðoʊz] [men] [fɔːr; fər] ['bɑːnəbi] ,
had been left by those men for Barnaby ,
有 到过 左边 经过 那些 男人 为了 巴纳比 ，

巴纳比一直很不确定那些人留给他的那箱宝藏的归属权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] - [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['iːzi]
but the news of the death of Sir John Malyoe made the matter very easy
但 这 消息 的 这 死亡 的 先生 约翰 - 制成 这 事情 非常 简单的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . [-]
for him to decide . [74]
为了 他 到 决定 . [-]

但约翰·马利奥爵士去世的消息让他很容易就做出了决定。[74]

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ɪf] [ðæt] ['treʒər] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['bɑːnəbi] ,
For surely if that treasure did not belong to Barnaby ,
为了 一定 如果 那 宝藏 做过 不是 属于 到 巴纳比 ，

如果那件宝物不属于巴纳比，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
there could be no doubt that it must belong to his wife ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 它 必须 属于 到 他的 妻子 ，

毫无疑问，这一定是他的妻子的。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [sɜːr][dʒɑːn] - ['liːg(ə)l] [er] .
she being Sir John Malyoe's legal heir .
她 存在 先生 约翰 - 合法的 继承人 .

她是约翰·马利奥爵士的合法继承人。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [greɪt] ['fɔːrtʃən] ([ɪn]['æktʃuəl][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
And so it was that that great fortune (in actual computation amounting to
和 所以 它 曾是 那 那 伟大的 财富 (在 实际的 计算 金额 到
['ʌpwərd] [ʌv; əv]['sɪksti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]) [keɪm] [tuː; tə] ['bɑːnəbi]
upward of sixty - three thousand pounds) came to Barnaby
向上 的 六十 - 三 千 磅) 来了 到 巴纳比

就这样，巴纳比获得了这笔巨额财富（实际计算超过六万三千英镑）。

[truː] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['paɪrət] , ['wɪljəm] [brænd] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'steɪt] [ɪn]
True , the grandson of that famous pirate , William Brand ; the English estate in
真的 , 这 孙子 的 那 著名的 海盗 , 威廉 品牌 ; 这 英语 财产 在
['devənʃə] ,
Devonshire ,
德文郡 ,

没错，他是那位著名海盗威廉·布兰德的孙子；他在德文郡的英国庄园

[ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] [meɪl] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] - , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] - ,
in default of male issue of Sir John Malyoe , descended to Captain Malyoe ,
在 默认 的 男性 问题 的 先生 约翰 - , 下降 到 队长 - ,

若约翰·马利奥爵士没有男性后裔，则由马利奥上尉继承。

[huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] .
whom the young lady was to have married .
谁 这 年轻的 女士 曾是 到 有 已婚 .

这位年轻女子原本要嫁给谁。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] ['treʒər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] ,
As for the other case of treasure , it was never heard of again ,
作为 为了 这 其他 案件 的 宝藏 , 它 曾是 绝不 听到 的 再次 ,

至于另一桩宝藏案，从此再也没有人提起过。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['bɑːnəbi] ['evər] [ges] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] ['buːti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
nor could Barnaby ever guess whether it was divided as booty among the
也不 可以 巴纳比 曾经 猜测 无论 它 曾是 分割 作为 赃物 之中 这
['paiərits] ,
pirates ,
海盗 ,

巴纳比也无法猜到这笔钱是否被海盗们瓜分了。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
or whether they had carried it away with them to some strange and
或者 无论 他们 有 携带 它 离开 和 他们 到 一些 奇怪的 和
['fɔːrən] [lænd] ,
foreign land ,
外国的 土地 ,

或者他们是否把它带到了某个陌生的异国他乡。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
there to share it among themselves .
那里 到 分享 它 之中 他们自己 .

他们在那里互相分享。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
And so the ending of the story , with only this to observe ,
和 所以 这 结束 的 这 故事 , 和 仅有的 这 到 观察 ,

故事到此结束，只剩下这一点值得注意。

[ðæt] ['weðər] [ðæt] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['brændz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that whether that strange appearance of Captain Brand's face by the light of the
那 无论 那 奇怪的 外貌 的 队长 品牌的 脸 经过 这 光 的 这
['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['goʊstli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'pɪrəns] ,
pistol was a ghostly and spiritual appearance ,
手枪 曾是 一个 幽灵般的 和 精神 外貌 ,

布兰德上尉在手枪灯光下呈现出的那种奇异面容，究竟是鬼魂的显现，还是某种精神现象？

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
or whether he was present in flesh and blood ,
或者 无论 他 曾是 展示 在 肉 和 血 ,

或者他是否以血肉之躯亲临现场，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] ;
there is only to say that he was never heard of again ;
那里 是 仅有的 到 说 那 他 曾是 绝不 听到 的 再次 ;

只能说，此后便再也没有他的消息了；

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['evər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːt]
nor had he ever been heard of till that time since the day he was so shot
也不 有 他 曾经 到过 听到 的 直到 那 时间 自从 这 天 他 曾是 所以 射击
[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][kæpt] . [dʒɑːn] - [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] ['koʊbrə] ['rɪvər] [ɪn]
from behind by Capt . John Malyoe on the banks of the Rio Cobra River in
从 在后面 经过 船长 . 约翰 - 在 这 银行 的 这 里约热内卢 眼镜蛇 河 在
[ðə; ði] [jɪr] - . [-]
the year 1733 . [75]
这 年 - . [-]

直到 1733 年，他被约翰·马利奥上尉从背后射杀在里奥科布拉河岸边，此后就再也没有人听到过他的消息。[75]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz]
WITH THE BUCCANEERS
和 这 海盗

与海盗队

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [əd'ventʃəz] [ðæt]
Being an Account of Certain Adventures that
存在 一个 帐户 的 肯定 冒险 那

这是一部关于某些冒险经历的记述，

[bɪ'fel] ['henri] ['mɑːstɪn] ['ʌndər] [kæpt] . [eɪtʃ] . ['mɔːrgən][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - -
Befell Henry Mostyn Under Capt . H . Morgan in the Year 1665 - 66
发生 亨利 莫斯廷 在下面 船长 . H . 摩根 在 这 年 - - -

亨利·莫斯廷于1665-66年在H·摩根上尉麾下

[aɪ]
I
我

我

[ˌæl'ðoʊ] [ðɪs] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][hæz; həz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
lthough this narration has more particularly to do with the taking of the
虽然 这 旁白 有 更多的 特别 到 做 和 这 采取 的 这
['spænɪʃ] [vaɪs] ['ædmərəl][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]['pɔːtu]['beloʊ] ,
Spanish vice admiral in the harbor of Porto Bello ,
西班牙语 副 上将 在 这 港口 的 波尔图 贝洛 ,

虽然这段叙述更侧重于在波多贝洛港俘虏西班牙海军中将的事件，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['reskjuː] [ˌðer'frʌm] [ʌv; əv] [lə] [sjəː] ['saɪmən] ,
and of the rescue therefrom of Le Sieur Simon ,
和 的 这 救援 由此 的 乐 先生 西蒙 ,

以及营救勒西厄·西蒙的行动，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ([ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'tʃiːvd] [baɪ]
his wife and daughter (the adventure of which was successfully achieved by
他的 妻子 和 女儿 (这 冒险 的 哪个 曾是 成功地 已达成 经过
['kæptɪn] ['mɔːrgən] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌbʌkə'nɪr]) ,
Captain Morgan , the famous buccaneer) ,
队长 摩根 , 这 著名的 海盗) ,

他的妻子和女儿（著名海盗船长摩根成功地完成了这次冒险），

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ˌnevərðə'les] , ['premɪs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mæstər]

we shall , nevertheless , premise something of the earlier history of Master

我们 将 ， 尽管如此 ， 前提 某物 的 这 早些时候 历史 的 掌握

['hæri] ['mɑːstɪn] , [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] ,

Harry Mostyn , whom you may ,

哈里 莫斯廷 ， 谁 你 可能 ，

不过，我们还是先简单介绍一下哈里·莫斯廷先生的早期经历，你们或许对此有所了解。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kən'sɪdər] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'kaʊntid] [ɪn]

if you please , consider as the hero of the several circumstances recounted in

如果 你 请 ， 考虑 作为 这 英雄 的 这 一些 情况 叙述 在

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

these pages .

这些 页面 .

请将他视为本书所描述的几个事件中的英雄。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['fɑːðər] [im'bɑːkt] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

In the year 1664 our hero's father embarked from Portsmouth , in England ,

在 这 年 - 我们的 英雄们 父亲 启航 从 朴茨茅斯 ， 在 英格兰 ，

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊs] ,

for the Barbados ,

为了 这 巴巴多斯 ，

1664年，我们主人公的父亲从英国朴茨茅斯启程前往巴巴多斯。

[wer] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

where he owned a considerable sugar plantation .

在哪里 他 拥有 一个 大量 糖 种植园 .

他在那里拥有一片相当大的糖料种植园。

['ðɪðər] [tuː; tə] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] ,

Thither to those parts of America he transported with himself his whole family ,

那里 到 那些 部分 的 美国 他 运输 和 他自己 他的 所有的 家庭 ，

他带着全家搬到了美国的那些地方。

[ʌv; əv] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] ['hæri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [eɪt] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌsti]

of whom our Master Harry was the fifth of eight children — a great lusty

的 谁 我们的 掌握 哈里 曾是 这 第五 的 八 孩子们 — 一个 伟大的 好色的

['feloʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

fellow as little fitted for the [76]

同伴 作为 小的 适配 为了 这 [-]

我们的主人哈里是八个孩子中的第五个——一个精力充沛、体格健壮的小伙子，不太适合[76]

[tʃɜːrtʃ] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd]) [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

Church (for which he was designed) as could be .

教会 （ 为了 哪个 他 曾是 设计 ） 作为 可以 是 .

教堂（他天生就适合这个职位）尽可能地……

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə'bʌv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

At the time of this story , though not above sixteen years old ,

在 这 时间 的 这 故事 ， 尽管 不是 多于 十六 年 老的 ，

故事发生时，他虽然不超过十六岁，

['mæstər] ['hæri] ['mɑːstɪn] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [wel] - [groʊn] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

Master Harry Mostyn was as big and well - grown as many a man of

掌握 哈里 莫斯廷 曾是 作为 大的 和 出色地 - 生长 作为 许多 一个 男人 的

['twenti] ,

twenty ,

二十 ，

哈里·莫斯廷少爷身材高大健壮，堪比许多二十岁的成年人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekləs] [ænd; ənd] [der] - ['dev(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [noʊ] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [tuː]
and of such a reckless and dare - devil spirit that no adventure was too
和 的 这样的 一个 鲁莽 和 敢 - 魔鬼 精神 那 不 冒险 曾是 也
['deɪndʒərəs] [ɔːr] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ə'pɑːn] .
dangerous or too mischievous for him to embark upon .
危险的 或者 也 恶作剧 为了 他 到 启程 之上 .

他有着如此鲁莽无畏的精神，以至于没有哪项冒险对他来说太危险或太淘气而不敢尝试。

['berid] ['treʒər]
buried treasure
埋葬 宝藏

埋藏的宝藏

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz]
At this time there was a deal of talk in those parts of the Americas
在 这 时间 那里 曾是 一个 交易 的 讲话 在 那些 部分 的 这 美洲
[kən'sɜːrnɪŋ] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] ,
concerning Captain Morgan ,
有关 队长 摩根 ,

当时，美洲那些地区都在热议摩根船长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [sək'sesɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['paɪrət] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] .
and the prodigious successes he was having pirating against the Spaniards .
和 这 惊人 成功 他 曾是 拥有 盗版 反对 这 西班牙人 .

以及他劫掠西班牙人所取得的巨大成功。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'dentʃərd] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [roʊlz] , [ə; eɪ] ['ʃʊgər]
This man had once been an indentured servant with Mr . Rolls , a sugar
这 男人 有 一次 到过 一个 契约 仆人 和 先生 . 卷 , 一个 糖
['fæktər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊs] .
factor at the Barbados .
因素 在 这 巴巴多斯 .

这个人曾经是巴巴多斯糖业代理商罗尔斯先生的契约劳工。

['hævɪŋ] [sɜːrvd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔːləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [pə'zesɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]
Having served out his time , and being of lawless disposition , possessing also a
拥有 服务 出去 他的 时间 , 和 存在 的 无法无天 处置 , 拥有 还 一个
[prə'dɪdʒəs] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ,
prodigious appetite for adventure ,
惊人 食欲 为了 冒险 ,

他服刑期满，生性桀骜不驯，又极度渴望冒险，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪdni] , [ænd; ənd] , ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəˌvel] [ʌv; əv] [θriː]
he joined with others of his kidney , and , purchasing a caravel of three
他 加入 和 其他的 的 他的 肾 , 和 , 购买 一个 卡拉维尔帆船 的 三
['gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

他与他的其他肾脏捐献者合伙，购买了一艘装有三门火炮的卡拉维尔帆船，

[im'bɑːkt] ['ferli] [ə'pɑːn] [ðæt] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['paɪrəsi][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [hɜːrd]
embarked fairly upon that career of piracy the most successful that ever was heard
启航 相当 之上 那 职业 的 海盗行为 这 最多 成功的 那 曾经 曾是 听到
[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
of in the world .
的 在 这 世界 .

他以相当公平的方式开始了海盗生涯，并取得了世界上有史以来最成功的海盗生涯。

['mæstər] ['hæri] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [mæn] ['veri] [wel] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [roʊlz]
Master Harry had known this man very well while he was still with Mr . Rolls
掌握 哈里 有 已知 这 男人 非常 出色地 尽管 他 曾是 仍然 和 先生 . 卷
,
,
,

哈里少爷在罗尔斯先生手下工作时就和这个人很熟了。

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ʃʊgər] [wɔːrf] , [ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] -
serving as a clerk at that gentleman's sugar wharf , a tall , broad -
服务 作为 一个 职员 在 那 绅士的 糖 码头 , 一个 高的 , 广阔 -
['ʃoʊldərd] , ['stræpɪŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] ,
shouldered , strapping fellow , with red cheeks ,
肩部 , 捆绑 同伴 , 和 红色的 脸颊 ,

在那位先生的糖厂码头当职员的，是一个身材高大、肩膀宽阔、体格健壮、脸颊红润的小伙子。

[ænd; ənd] [θɪk] [red] [lɪps] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [her] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['eni]
and thick red lips , and rolling blue eyes , and hair as red as any
和 厚的 红色的 嘴唇 , 和 滚动 蓝色的 眼睛 , 和 头发 作为 红色的 作为 任何
['tʃesnʌt] .
chestnut .
板栗 .

还有厚厚的红唇，转动的蓝眼睛，以及像栗子一样红的头发。

['meni] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊld] , [grʌf] - ['spoʊkən][mæn] ,
Many knew him for a bold , gruff - spoken man ,
许多 知道 他 为了 一个 大胆的 , 粗暴 - 说 男人 ,

许多人都知道他是个胆大妄为、说话粗犷的人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ]
but no one at that time suspected that he had it in him to become so
但 不 一 在 那 时间 怀疑 那 他 有 它 在 他 到 变得 所以
['feɪməs] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] .
famous and renowned as he afterward grew to be .
著名的 和 著名 作为 他 之后 生长 到 是 .

但当时没有人想到他日后会变得如此著名和受人尊敬。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts][fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
The fame of his exploits had been the talk of those parts for above a
这 名声 的 他的 漏洞 有 到过 这 讲话 的 那些 部分 为了 多于 一个
['twelvmʌnθ] ,
twelvemonth ,
十二个月 ,

他的英勇事迹在当地已经传颂了一年多。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , ['kæptɪn] ['mɔːrgən] ,
when , in the latter part of the year 1665 , Captain Morgan ,
什么时候 , 在 这 后者 部分 的 这 年 - , 队长 摩根 ,

1665年下半年，摩根船长

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]
having made a very successful expedition against the Spaniards into the Gulf of
拥有 制成 一个 非常 成功的 远征 反对 这 西班牙人 进入 这 海湾 的
[kæm'piːtʃi] — [wer] [hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [fliːt]
Campeche — where he took several important purchases from the plate fleet
坎佩切 — 在哪里 他 采取 一些 重要的 购买 从 这 盘子 舰队
— [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊs] ,
— came to the Barbados ,
— 来了 到 这 巴巴多斯 ,

在对西班牙人进行了一次非常成功的坎佩切湾远征后——在那里他从西班牙银器舰队手中获得了几件重要的战利品——他来到了巴巴多斯。

[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[fɪt]	[aʊt]	[ə'nʌðər]	[sʌtʃ]	['ventʃər]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'lɪst]	[rɪ'kruːts]	.
there	**to**	**fit**	**out**	**another**	**such**	**venture**	**,**	**and**	**to**	**enlist**	**recruits**	**.**
那里	到	合身	出去	其他	这样的	风险投资	,	和	到	入伍	新兵	.

去那里是为了筹备另一项类似的计划，并招募新兵。

[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['sɜːrt(ə)n]	['ʌðər]	[æd'ventʃəəz]	[hæd; həd]	['pəːtʃəst]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[tʌnz]	,
He	**and**	**certain**	**other**	**adventurers**	**had**	**purchased**	**a**	**vessel**	**of**	**some**	**five**	**hundred**	**tons**	**,**
他	和	肯定	其他	冒险者	有	购买	一个	血管	的	一些	五	百	吨	,

他和一些其他的冒险家购买了一艘约五百吨的船，

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[prə'poʊzd]	[tuː; tə]	[kən'vɜːrt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['paɪrət]	[baɪ]	['kʌtɪŋ]	['pɔːtˌhəʊlz]	[fɔːr; fər]	['kænən]	,
which	**they**	**proposed**	**to**	**convert**	**into**	**a**	**pirate**	**by**	**cutting**	**portholes**	**for**	**cannon**	**,**
哪个	他们	建议的	到	转变	进入	一个	海盗	经过	切割	舷窗	为了	大炮	,

他们提议通过在船上开舷窗安装大炮，将其改造成一艘海盗船。

[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[ˌkærə'neɪd]	[ə'krɔːs]	[hɜːr; hər]	[meɪn]	[dek]	.
and	**running**	**three**	**or**	**four**	**carronades**	**across**	**her**	**main**	**deck**	**.**
和	跑步	三	或者	四	卡隆炮	穿过	她	主要的	甲板	.

并在她的主甲板上发射了三四门卡隆炮。

[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ʃɪp]	,	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	['menʃ(ə)nd]	,	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[gʊd]	[sə'mærɪtən]	,
The	**name**	**of**	**this**	**ship**	**,**	**be**	**it**	**mentioned**	**,**	**was**	**the**	**Good**	**Samaritan**	**,**
这	姓名	的	这	船	,	是	它	提及	,	曾是	这	好的	撒玛利亚人	,

值得一提的是，这艘船的名字叫“好撒玛利亚人号”。

[æz; əz]	[ɪl]	-	['fɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[neɪm]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[krɑːft]	,	[wɪtʃ]	,
as	**ill**	**-**	**fitting**	**a**	**name**	**as**	**could**	**be**	**for**	**such**	**a**	**craft**	**,**	**which**	**,**
作为	患病的	-	配件	一个	姓名	作为	可以	是	为了	这样的	一个	工艺	,	哪个	,

对于这种工艺来说，这个名字再不贴切不过了。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[dɪ'zaɪnd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hiːlɪŋ]	[	-	]
instead	**of**	**being**	**designed**	**for**	**the**	**healing**	**[**	**77**	**]**
反而	的	存在	设计	为了	这	康复	[	-	]

而不是为治疗而设计的[77]

[ʌv; əv]	['wuːndz]	,	[wʌz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'flɪkt]	[sʌtʃ]	[ˌdevə'steɪʃn]	[æz; əz]	[ðoʊz]	['wɪkɪd]	[men]	[prə'poʊzd]	.
of	**wounds**	**,**	**was**	**intended**	**to**	**inflict**	**such**	**devastation**	**as**	**those**	**wicked**	**men**	**proposed**	**.**
的	伤口	,	曾是	故意的	到	造成	这样的	毁灭	作为	那些	邪恶	男人	建议的	.

造成大量伤口，意在造成那些邪恶之人所计划的那种毁灭性破坏。

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['mɪstʃɪf]	[ɪg'zæktli]	['fɪtɪd]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊz, 'hiːroʊz]	[teɪsts]	;	['werfɔːr]	,
Here	**was**	**a**	**piece**	**of**	**mischief**	**exactly**	**fitted**	**to**	**our**	**hero's**	**tastes**	**;**	**wherefore**	**,**
这里	曾是	一个	片	的	恶作剧	确切地	适配	到	我们的	英雄们	口味	;	因此	,

这件恶作剧正合我们主人公的口味；因此，

['hævɪŋ]	[meɪd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	[ʌv; əv]	[kloʊðz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[nɑːt]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ]	['ʃɪlɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,
having	**made**	**up**	**a**	**bundle**	**of**	**clothes**	**,**	**and**	**with**	**not**	**above**	**a**	**shilling**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
拥有	制成	向上	一个	捆	的	衣服	,	和	和	不是	多于	一个	先令	在	他的	口袋	,

他打包了一些衣服，口袋里却只有不到一先令。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] .
he made an excursion into the town to seek for Captain Morgan .
他 制成 一个 短途旅行 进入 这 镇 到 寻找 为了 队长 摩根 .

他进城去寻找摩根船长。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['paɪrət] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ,
There he found the great pirate established at an ordinary ,
那里 他 成立 这 伟大的 海盗 已确立的 在 一个 普通的 ,

他在那里发现那位伟大的海盗在一个普通的……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['rægəˌmʌfinz] [ænd; ənd]['swɑːʃˌbʌklər; 'swɔːʃˌbʌklər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
with a little court of ragamuffins and swashbucklers gathered about him
和 一个 小的 法庭 的 衣衫褴褛的 和 冒险家 聚集 关于 他
, [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [laʊd] ,
, all talking very loud ,
, 全部 说 非常 大声 ,

他身边聚集着一群衣衫褴褛的浪荡子和冒险家，他们都大声喧哗。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [helθ] [ɪn] [rɔː] [rʌm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʃʊgər] ['wɔːtər] .
and drinking healths in raw rum as though it were sugared water .
和 喝 健康 在 生的 朗姆酒 作为 尽管 它 是 糖 水 .

把生朗姆酒当成糖水一样喝，还祝酒。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] ['aʊər; ɑːr] [ˌbʌkə'nɪr] [hæd; həd] [groʊn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
And what a fine figure our buccaneer had grown , to be sure !
和 什么 一个 美好的 数字 我们的 海盗 有 生长 , 到 是 当然 !

我们的海盗身材确实变得非常魁梧！

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] , ['hʌmb(ə)l][klɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɔːrf] !
How different from the poor , humble clerk upon the sugar wharf !
如何 不同的 从 这 贫穷的 , 谦逊的 职员 之上 这 糖 码头 !

这与糖厂码头上那位贫穷卑微的职员多么不同啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][goʊld] [breɪd] !
What a deal of gold braid !
什么 一个 交易 的 金子 编织 !

好多金丝编织带啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] , ['sɪlvər] - [hɪlt] ['spænɪʃ] [sɔːrd] !
What a fine , silver - hilted Spanish sword !
什么 一个 美好的 , 银 - 带柄 西班牙语 剑 !

多么精美的银柄西班牙宝剑啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] ['velvɪt] [slɪŋ] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['pistlz] !
What a gay velvet sling , hung with three silver - mounted pistols !
什么 一个 同性恋 天鹅绒 吊索 , 悬挂 和 三 银 - 安装 手枪 !

多么华丽的天鹅绒吊带，上面挂着三把银镶手枪！

[ɪf] ['mæstər] ['hɛriːz] [maɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ,
If Master Harry's mind had not been made up before ,
如果 掌握 哈利的 头脑 有 不是 到过 制成 向上 前 ,

如果哈利少爷之前还没有下定决心，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['glɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
to be sure such a spectacle of glory would have determined it .
到 是 当然 这样的 一个 奇观 的 荣耀 会 有 决定 它 .

可以肯定的是，如此辉煌的景象足以决定胜负。

[ðɪs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wɔːr]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [æskt] [tuː; tə] [step] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
This figure of war our hero asked to step aside with him ,
这 数字 的 战争 我们的 英雄 问 到 步 旁边 和 他 ,

我们的英雄请求这位战争人物与他一起退到一边。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	,	[prə'poʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	,
and	**when**	**they**	**had**	**come**	**into**	**a**	**corner**	**,**	**proposed**	**to**	**the**	**other**	**what**	**he**	**intended**	**,**
和	什么时候	他们	有	来	进入	一个	角落	，	建议的	到	这	其他	什么	他	故意的	，

当他们陷入僵局时，他向对方提出了自己的意图。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ɪn'lɪst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[əd'ventʃərər]	[ə'pɑːn]	[ðɪs]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	.
and	**that**	**he**	**had**	**a**	**mind**	**to**	**enlist**	**as**	**a**	**gentleman**	**adventurer**	**upon**	**this**	**expedition**	**.**
和	那	他	有	一个	头脑	到	入伍	作为	一个	绅士	冒险家	之上	这	远征	.

他有意以绅士冒险家的身份参加这次探险。

[ə'pɑːn]	[ðɪs]	['aʊər; ɑːr]	[roʊg]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌbʌkə'nɪr]	['kæptɪn]	[bɜːrst]	[aʊt]	[ə; eɪ]	-	['læfɪŋ]	,
Upon	**this**	**our**	**rogue**	**of**	**a**	**buccaneer**	**captain**	**burst**	**out**	**a**	**-**	**laughing**	**,**
之上	这	我们的	流氓	的	一个	海盗	队长	爆裂	出去	一个	-	笑	，

这时，我们那位无赖海盗船长突然大笑起来。

[ænd; ənd]	['fetʃɪŋ]	['mæstər]	['hæri]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[θʌmp]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	,
and	**fetching**	**Master**	**Harry**	**a**	**great**	**thump**	**upon**	**the**	**back**	**,**
和	获取	掌握	哈里	一个	伟大的	扑通	之上	这	后退	，

然后狠狠地拍了一下哈利少爷的背，

[swɔːr]	['raʊndli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
swore	**roundly**	**that**	**he**	**would**	**make**	**a**	**man**	**of**	**him**	**,**
发誓	圆圆地	那	他	会	制作	一个	男人	的	他	，

他信誓旦旦地保证要把他培养成一个真正的男子汉。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['pɑːrsn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[gʊd]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[stʌf]	.
and	**that**	**it**	**was**	**a**	**pity**	**to**	**make**	**a**	**parson**	**out**	**of**	**so**	**good**	**a**	**piece**	**of**	**stuff**	**.**
和	那	它	曾是	一个	遗憾	到	制作	一个	牧师	出去	的	所以	好的	一个	片	的	东西	.

把这么好的东西变成牧师，真是太可惜了。

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	['kæptɪn]	['mɔːrgən]	[les]	[gʊd]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	,
Nor	**was**	**Captain**	**Morgan**	**less**	**good**	**than**	**his**	**word**	**,**
也不	曾是	队长	摩根	较少的	好的	比	他的	单词	，

摩根船长也言而有信。

[fɔːr; fər]	[wen]	[ðə; ði]	[gʊd]	[sə'mærɪtən]	[set]	[seɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['feivəriŋ]	[wɪnd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]	[dʒə'meɪkə]	,
for	**when**	**the**	**Good**	**Samaritan**	**set**	**sail**	**with**	**a**	**favoring**	**wind**	**for**	**the**	**island**	**of**	**Jamaica**	**,**
为了	什么时候	这	好的	撒玛利亚人	放	帆	和	一个	偏爱	风	为了	这	岛	的	牙买加	，

当那位好撒玛利亚人乘着顺风驶向牙买加岛时，

['mæstər]	['hæri]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪ'stæblɪʃt]	[æz; əz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[æd'ventʃəəz]	[ə'bɔːrd]	.
Master	**Harry**	**found**	**himself**	**established**	**as**	**one**	**of**	**the**	**adventurers**	**aboard**	**.**
掌握	哈里	成立	他自己	已确立的	作为	一	的	这	冒险者	船上	.

哈利少爷发现自己已经跻身船上冒险者之列。

[iː]
II
二

二

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][pɔːrt] ['rɔɪəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
Could you but have seen the town of Port Royal as it appeared in the
可以 你 但 有 已见 这 镇 的 港口 皇家 作为 它 出现 在 这
[jɪr] - [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] ['veri] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] .
year 1665 you would have beheld a sight very well worth while looking upon .
年 - 你 会 有 观看 一个 视线 非常 出色地 值得 尽管 寻找 之上 .

如果你有幸亲眼目睹1665年的皇家港镇，你一定会看到一幅非常值得一看的景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [faɪn] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [kaʊntɪŋ] ['haʊzɪz] [bɪlt]
There were no fine houses at that time , and no great counting houses built
那里 是 不 美好的 房屋 在 那 时间 , 和 不 伟大的 计数 房屋 建造
[ʌv; əv] [brɪk] ,
of brick ,
的 砖 ,

那时没有漂亮的房子，也没有用砖砌成的大型账房。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['naʊədeɪz] , [-]
such as you may find nowadays , [78]
这样的 作为 你 可能 寻找 如今 , [-]

例如，你现在可能会发现[78]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['wɑːtld] [hʌt] ['hʌdld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
but a crowd of board and wattled huts huddled along the streets ,
但 一个 人群 的 木板 和 垂柳 小屋 蜷缩着 沿着 这 街道 ,

但街道两旁却挤满了木板和篱笆搭建的小屋，

[ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [geɪ] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['kʌlər] [ðæt] ['vænəti] [fer] [ɪt'self][kʊd; kəd][nɑːt]
and all so gay with flags and bits of color that Vanity Fair itself could not
和 全部 所以 同性恋 和 旗帜 和 比特 的 颜色 那 虚荣 公平的 本身 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] ['geɪɝ] .
have been gayer .
有 到过 更gay .

到处都是彩旗和色彩，如此欢快，就连《名利场》杂志本身都不可能更欢快了。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði]['paiərits][ænd; ənd] [ˌbʌkə'niəz] [ðæt] [ɪn'festid] [ðoʊz] [pɑːrts] ,
To this place came all the pirates and buccaneers that infested those parts ,
到 这 地方 来了 全部 这 海盗 和 海盗 那 受感染的 那些 部分 ,

所有盘踞在那一带的海盗和私掠船都聚集到了这里。

[ænd; ənd][men] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [swɔːr] [ænd; ənd] ['gæmbld] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] ['mʌni] [laɪk]
and men shouted and swore and gambled , and poured out money like
和 男人 喊叫 和 发誓 和 赌博 , 和 倾倒 出去 钱 喜欢
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

男人们大声叫喊、咒骂、赌博，挥霍无度，钱财如同流水一般。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [wuːnd] [ʌp][ðer; ðər] ['merimeɪkɪŋ] [baɪ] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['fiːvər] .
and then maybe wound up their merrymaking by dying of fever .
和 然后 或许 伤口 向上 他们的 欢乐 经过 垂死 的 发烧 .

然后，他们或许就此结束了狂欢，因发烧而亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ðiːz] ['tɔːrɪd] ['lætəˌtuːdz][ɪz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] ,
For the sky in these torrid latitudes is all full of clouds overhead ,
为了 这 天空 在 这些 热带 纬度 是 全部 满的 的 云 开销 ,

在这些酷热的纬度地区，天空总是乌云密布。

[ænd; ənd][æz; əz][hɑːt][æz; əz] ['eni] ['blæŋkɪt] ,
and as hot as any blanket ,
和 作为 热的 作为 任何 毯子 ,

像毯子一样暖和。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ['striːmd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [sændz][soʊ] [ðæt]
and when the sun shone forth it streamed down upon the smoking sands so that
和 什么时候 这 太阳 闪耀 前进 它 流媒体 向下 之上 这 吸烟 沙子 所以 那
[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['ʌvnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['fəːnisiz] ;
the houses were ovens and the streets were furnaces ;
这 房屋 是 烤箱 和 这 街道 是 熔炉 ;

当太阳升起时，阳光倾泻在冒着烟的沙地上，房屋变成了烤炉，街道变成了火炉；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [men] [daɪd] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] .
so it was little wonder that men died like rats in a hole .
所以 它 曾是 小的 想知道 那 男人 死亡 喜欢 老鼠 在 一个 洞 .

所以，男人像老鼠一样死在洞里也就不足为奇了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
But little they appeared to care for that ;
但 小的 他们 出现 到 关心 为了 那 ;

但他们似乎并不在意这一点；

[soʊ] [ðæt] ['evriwer] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][dʒuːz]
so that everywhere you might behold a multitude of painted women and Jews
所以 那 到处 你 可能 看哪 一个 民众 的 绘 女性 和 犹太人
[ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['paiərits] ,
and merchants and pirates ,
和 商人 和 海盗 ,

这样，到处你都能看到许多涂着油彩的女人、犹太人、商人、海盗，

['gɔːdi] [wɪð; wɪθ] [red] ['skɑːrfs][ænd; ənd][goʊld] [breɪd] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv]
gaudy with red scarfs and gold braid and all sorts of odds and ends of
艳丽的 和 红色的 围巾 和 金子 编织 和 全部 排序 的 赔率 和 结束 的
['fuːlɪʃ] ['faɪnəri] ,
foolish finery ,
愚蠢 服饰 ,

她浑身珠光宝气，戴着红色围巾，系着金色饰带，佩戴着各种各样华而不实的装饰品。

[ɔːl] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːtərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪl] - ['gɑːtn] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
all fighting and gambling and bartering for that ill - gotten treasure of the
全部 斗争 和 赌博 和 以物易物 为了 那 患病的 - 获得 宝藏 的 这
[biː; bi] - [rɔbd] ['spænjərd] .
be - robbed Spaniard .
是 - 被抢劫 西班牙人 .

所有的战斗、赌博和物物交换，都是为了争夺被抢劫的西班牙人不义之财。

[hɪr] , [ə'raɪvɪŋ] , ['kæptɪn] ['mɔːrgən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
Here , arriving , Captain Morgan found a hearty welcome , and a message from
这里 , 抵达 , 队长 摩根 成立 一个 爽朗 欢迎 , 和 一个 信息 从
[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the governor awaiting him ,
这 州长 等待中 他 ,

摩根船长抵达后，受到了热烈欢迎，并且收到了总督留给他的一封信。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'keɪʒn] [ðæt]
the message bidding him attend His Excellency upon the earliest occasion that
这 信息 投标 他 出席 他的 阁下 之上 这 最早 场合 那
['ɔːfərd] .
offered .
提供 .

信中要求他尽快觐见阁下。

[ˌwerəˈpɑːn] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ([ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [prəˈdɪdʒəsli] [fɑːnd])
Whereupon , taking our hero (of whom he had grown prodigiously fond)
于是 , 采取 我们的 英雄 (的 谁 他 有 生长 惊人地 喜爱)
[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaɪrət] [went] ,
along with him , our pirate went ,
沿着 和 他 , 我们的 海盗 去 ,

于是，海盗带着他非常喜欢的英雄人物，出发了。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][sɜːr] [ˈtɒməs] - ,
without any loss of time , to visit Sir Thomas Modiford ,
没有 任何 损失 的 时间 , 到 访问 先生 托马斯 - ,

不耽误任何时间，去拜访托马斯·莫迪福德爵士。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈdɛvəlz] [bruː] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] .
who was then the royal governor of all this devil's brew of wickedness .
WHO 曾是 然后 这 皇家 州长 的 全部 这 魔鬼的 酿造 的 邪恶 .

当时的统治者正是这群邪恶之徒的皇家总督。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈiːzi] - [tʃer] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They found His Excellency seated in a great easy - chair , under the shadow of a
他们 成立 他的 阁下 坐着 在 一个 伟大的 简单的 - 椅子 , 在下面 这 阴影 的 一个
[ˈslætɪd] [vəˈrændə] ,
slatted veranda ,
板条 阳台 ,

他们发现阁下正坐在一个宽大的扶手椅里，扶手椅位于一个木条凉廊的阴凉处。

[ðə; ði] [flɔːr] [werˈʌv] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [brɪk] .
the floor whereof was paved with brick .
这 地面 其中 曾是 铺砌路面 和 砖 .

地面铺着砖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkuːlnəs] , [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd]
He was clad , for the sake of coolness , only in his shirt , breeches , and
他 曾是 覆膜 , 为了 这 清酒 的 凉爽 , 仅有的 在 他的 衬衫 , 马裤 , 和
[ˈstɑːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

为了凉快，他只穿了衬衫、马裤和长袜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ˈslɪpərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he wore slippers on his feet .
和 他 穿着 拖鞋 在 他的 脚 .

他脚上穿着拖鞋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪgɑːroʊ][ʌv; əv][təˈbækoʊ] ,
He was smoking a great cigarro of tobacco ,
他 曾是 吸烟 一个 伟大的 雪茄 的 烟草 ,

他正抽着一支上好的雪茄，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgɑːblət][ʌv; əv] [laɪm] [dʒuːs][ænd; ənd][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [rʌm] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn]
and a goblet of lime juice and water and rum stood at his elbow on
和 一个 高脚杯 的 酸橙 汁 和 水 和 朗姆酒 站立 在 他的 弯头 在
[ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
a table .
一个 桌子 .

桌子上，他手边放着一杯青柠汁、水和朗姆酒。

[hɪr] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,
Here , out of the glare of the heat , it was all very cool and pleasant ,
这里 , 出去 的 这 强光 的 这 热 , 它 曾是 全部 非常 凉爽的 和 令人愉快的 ,

这里远离烈日，凉爽宜人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː] [briːz] ['bloʊɪŋ] ['vaɪələntli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][slæts] , ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] -
with a sea breeze blowing violently in through the slats , setting them a -
和 一个 海 微风 吹 暴力 在 通过 这 板条 , 环境 他们 一个 -
['rætlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
rattling now and then ,
嘎嘎作响 现在 和 然后 ,

海风猛烈地从百叶窗缝隙中吹进来，不时地发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [sɜːr] ['tɑːməsɪz] [lɔːŋ] [her] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
and stirring Sir Thomas's long hair , which he had pushed back for the sake
和 搅拌 先生 托马斯的 长的 头发 , 哪个 他 有 推动 后退 为了 这 清酒
[ʌv; əv] ['kuːlnəs] . [-]
of coolness . [79]
的 凉爽 . [-]

并拨弄着托马斯爵士为了凉快而向后梳起的长发。[79]

[ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [wʌn] [lə]
The purport of this interview , I may tell you , concerned the rescue of one Le
这 旨趣 的 这 面试 , 我 可能 告诉 你 , 担心的 这 救援 的 一 乐
[sjəː] ['saɪmən] ,
Sieur Simon ,
先生 西蒙 ,

我可以告诉你，这次采访的目的是营救一位名叫勒西厄·西蒙的人。

[huː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz] [held] ['kæptɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz]
who , together with his wife and daughter , was held captive by the Spaniards
WHO , 一起 和 他的 妻子 和 女儿 , 曾是 握住 俘虏 经过 这 西班牙人
.
.
.

他和妻子、女儿一起被西班牙人俘虏。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [əd'ventʃərər] ([lə] [sjəː] ['saɪmən]) [hæd; həd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
This gentleman adventurer (Le Sieur Simon) had , a few years before ,
这 绅士 冒险家 (乐 先生 西蒙) 有 , 一个 很少 年 前 ,

这位绅士冒险家（西蒙先生）几年前曾……

[bɪn] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['sæntə] [ˌkæθə'riːnə] .
been set up by the buccaneers as governor of the island of Santa Catharina .
到过 放 向上 经过 这 海盗 作为 州长 的 这 岛 的 圣诞老人 卡塔琳娜 .

被海盗们拥立为圣卡塔琳娜岛的总督。

[ðɪs] [pleɪs] , [ðoʊ] [wel] ['fɔːtifaid] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn] ,
This place , though well fortified by the Spaniards , the buccaneers had seized upon ,
这 地方 , 尽管 出色地 强化 经过 这 西班牙人 , 这 海盗 有 查获 之上 ,
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌðer'ɑːn] ,
establishing themselves thereon ,
建立 他们自己 其上 ,

虽然西班牙人在此地设防坚固，但海盗们还是占领了这里，并在此定居下来。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'festɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːz] [ðæt] [noʊ] ['spænɪʃ] [fliːt] [wʌz; wəz] [seɪf]
and so infesting the commerce of those seas that no Spanish fleet was safe
和 所以 虫害 这 商业 的 那些 海域 那 不 西班牙语 舰队 曾是 安全的
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

它们侵扰了这些海域的商业活动，以至于没有一支西班牙舰队能够幸免于难。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðiːz] [ə'sɔːlts] [ə'genst] [ðer; ðər]
At last the Spaniards , no longer able to endure these assaults against their
在 最后的 这 西班牙人 , 不 更长 有能力的 到 忍受 这些 袭击 反对 他们的
['kɑːmɜːrs] ,
commerce ,
商业 ,

最终，西班牙人再也无法忍受这些针对他们商业的攻击，

[sent] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːˌbuːtərz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['aɪlənd]
sent a great force against the freebooters to drive them out of their island
发送 一个 伟大的 力量 反对 这 自由掠夺者 到 驾驶 他们 出去 的 他们的 岛
['strɔːŋhoʊld] .
stronghold .
据点 .

派出大批军队讨伐海盗，将他们赶出岛屿据点。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [riː'teɪkɪŋ] ['sæntə] [ˌkæθə'riːnə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['gʌvərnər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]
This they did , retaking Santa Catharina , together with its governor , his wife , and
这 他们 做过 , 重考 圣诞老人 卡塔琳娜 , 一起 和 它是 州长 , 他的 妻子 , 和
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

他们成功夺回了圣卡塔琳娜，连同那里的总督、他的妻子和女儿一起被俘虏了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ˌbʌkə'niəz] .
as well as the whole garrison of buccaneers .
作为 出色地 作为 这 所有的 驻军 的 海盗 .

以及所有海盗驻军。

[ðɪs] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] , [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæliːz] , [sʌm; səm] [tuː; tə]
This garrison was sent by their conquerors , some to the galleys , some to
这 驻军 曾是 发送 经过 他们的 征服者 , 一些 到 这 厨房 , 一些 到
[ðə; ði] [maɪnz] ,
the mines ,
这 矿井 ,

这支驻军是征服者派来的，一部分人被派往战船，一部分人被派往矿井。

[sʌm; səm] [tuː; tə] [noʊ] [mæn] [noʊz] [wer] .
some to no man knows where .
一些 到 不 男人 知道 在哪里 .

有些地方无人知晓。

[ðə; ði] [-]
The [80]
这 [-]

[80]

['gʌvərnər] [hɪm'self] — [lə] [sjəː] ['saɪmən] — [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [speɪn] , [ðer; ðər] [tuː; tə]
governor himself — Le Sieur Simon — was to be sent to Spain , there to
州长 他自己 — 乐 先生 西蒙 — 曾是 到 是 发送 到 西班牙 , 那里 到
[stænd] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [fɔːr; fər] ['paɪrəsi] .
stand his trial for piracy .
站立 他的 审判 为了 海盗行为 .

总督本人——西蒙先生——将被送往西班牙，在那里接受海盗罪的审判。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn] [dʒə'meɪkə] ,
The news of all this , I may tell you , had only just been received in Jamaica ,
这 消息 的 全部 这 , 我 可能 告诉 你 , 有 仅有的 只是 到过 已收到 在 牙买加 ,

我可以告诉你，这一切的消息当时才刚刚传到牙买加。

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] ['ðɪðər] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] , [wʌn] [dɑːn] - ['sɪlviə] , [huː]
having been brought thither by a Spanish captain , one Don Roderiguez Sylvia , who
拥有 到过 带来 那里 经过 一个 西班牙语 队长 , 一 大学教师 - 西尔维娅 , WHO
[wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] ,
was , besides ,
曾是 , 除了 ,

他是被一位名叫唐·罗德里格斯·西尔维亚的西班牙船长带到那里的，此外，

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
the bearer of dispatches to the Spanish authorities relating the whole affair .
这 持有人 的 派遣 到 这 西班牙语 当局 相关 这 所有的 事务 .

向西班牙当局传达整个事件经过的信使。

[sʌtʃ] , [ɪn] [faɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ,
Such , in fine , was the purport of this interview ,
这样的 , 在 美好的 , 曾是 这 旨趣 的 这 面试 ,

总而言之，这就是这次采访的要旨。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wɔːkt] [bæk] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and as our hero and his captain walked back together from the
和 作为 我们的 英雄 和 他的 队长 步行 后退 一起 从 这
['gʌvɝnɝz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] ,
governor's house to the ordinary where they had taken up their inn ,
州长的 房子 到 这 普通的 在哪里 他们 有 已采取 向上 他们的 客栈 ,

当我们的英雄和他的船长一起从总督府走回他们租住的那间客栈时，

[ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðoʊz] [dɪ'spætʃ]
the buccaneer assured his companion that he purposed to obtain those dispatches
这 海盗 保证 他的 伴侣 那 他 目的 到 获得 那些 派遣
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,
from the Spanish captain that very afternoon ,
从 这 西班牙语 队长 那 非常 下午 ,

海盗向同伴保证，他打算当天下午就从西班牙船长那里拿到那些文件。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] .
even if he had to use force to seize them .
甚至 如果 他 有 到 使用 力量 到 抢占 他们 .

即使他不得不使用武力来夺取它们。

[ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
All this , you are to understand ,
全部 这 , 你 是 到 理解 ,

这一切，你都要明白。

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]
was undertaken only because of the friendship that the governor and
曾是 已 仅有的 因为 的 这 友谊 那 这 州长 和
['kæptɪn] ['mɔːrgən] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər] [lə] [sjəː] ['saɪmən] .
Captain Morgan entertained for Le Sieur Simon .
队长 摩根 娱乐 为了 乐 先生 西蒙 .

之所以能促成此事，完全是因为总督和摩根船长与西蒙先生之间的友谊。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['wɪkɪd] [men] [ɪn]
it was wonderful how honest and how faithful were these wicked men in
它 曾是 精彩的 如何 诚实的 和 如何 忠实 是 这些 邪恶 男人 在
[ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
their dealings with one another .
他们的 交易 和 一 其他 .

令人惊讶的是，这些恶人彼此交往时竟然如此诚实和忠诚。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['gʌvərnər] - [ænd; ənd] [lə] [sjəː] ['saɪmən][ænd; ənd][ðə; ði]
For you must know that Governor Modiford and Le Sieur Simon and the
为了 你 必须 知道 那 州长 - 和 乐 先生 西蒙 和 这
[ˌbʌkə'niəz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] ['kɪdni] — [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['paɪərəsiːz][ʌv; əv] [ðoʊz]
buccaneers were all of one kidney — all taking a share in the piracies of those
海盗 是 全部 的 一 肾 — 全部 采取 一个 分享 在 这 盗版 的 那些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

你必须知道，莫迪福德总督、西蒙先生和那些海盗们其实都是一丘之貉——他们都参与了当时的海盗活动。

[ænd; ənd][ɔːl] ['hoʊldɪŋ] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːnɪstɪst] [men] [ɪn][ðə; ði]
and all holding by one another as though they were the honestest men in the
和 全部 保持 经过 一 其他 作为 尽管 他们 是 这 最诚实 男人 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他们彼此扶持，就像是世界上最诚实的人一样。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['reskjuː] [lə] [sjəː] ['saɪmən][frʌm; frəm]
Hence it was they were all so determined to rescue Le Sieur Simon from
因此 它 曾是 他们 是 全部 所以 决定 到 救援 乐 先生 西蒙 从
[ðə; ði] ['spænjərdz] .
the Spaniards .
这 西班牙人 .

因此，他们都决心要从西班牙人手中救出西蒙先生。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['hævɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri]['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
Having reached his ordinary after his interview with the governor ,
拥有 达到 他的 普通的 后 他的 面试 和 这 州长 ,

在与州长会面后，他回到了平常的住处。

['kæptɪn] ['mɔːrgən] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Captain Morgan found there a number of his companions ,
队长 摩根 成立 那里 一个 数字 的 他的 同伴 ,

摩根船长在那里找到了他的一些同伴。

[sʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gæðərd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] —
such as usually gathered at that place to be in attendance upon him —
这样的 作为 通常 聚集 在 那 地方 到 是 在 出席 之上 他 —
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

例如通常聚集在那个地方侍奉他的人——有些人，

[ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ; ['ʌðər] , [ðoʊz] [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['benɪfɪts]
those belonging to the Good Samaritan ; others , those who hoped to obtain benefits
那些 属于 到 这 好的 撒玛利亚人 ; 其他的 , 那些 WHO 希望 到 获得 好处
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;

那些属于好撒玛利亚人的人；以及那些希望从他那里获得好处的人；

['ʌðər] , [ðoʊz] ['rægəˌmʌfinz] [huː] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] ,
others , those ragamuffins who gathered around him because he was famous ,
其他的 , 那些 衣衫褴褛的 WHO 聚集 大约 他 因为 他 曾是 著名的 ,

其他人，那些因为他出名而聚集在他周围的乌合之众，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
and because it pleased them to be of his court and to be
和 因为 它 高兴 他们 到 是 的 他的 法庭 和 到 是
[kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .
called his followers .
称为 他的 追随者 .

因为他们乐于成为他的臣属，并被称为他的追随者。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [sək'sesf(ə)l] ['paɪrət] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm]
For nearly always your successful pirate had such a little court surrounding him
为了 几乎 总是 你的 成功的 海盗 有 这样的 一个 小的 法庭 周围 他
. [-]
. [81]
. [-]

几乎每次成功的海盗身边都会有一个小小的朝臣。[81]

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ræskəlz] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,
Finding a dozen or more of these rascals gathered there ,
寻找 一个 打 或者 更多的 的 这些 无赖 聚集 那里 ,

在那里发现了十几个甚至更多的这种恶棍，

['kæptɪn] ['mɔːrgən] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
Captain Morgan informed them of his present purpose — that he was going
队长 摩根 知情的 他们 的 他的 展示 目的 — 那 他 曾是 去
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
to find the Spanish captain to demand his papers of him ,
到 寻找 这 西班牙语 队长 到 要求 他的 文件 的 他 ,

摩根船长告诉他们他此行的目的——他要去找到那位西班牙船长，索要他的证件。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
and calling upon them to accompany him .
和 呼叫 之上 他们 到 陪伴 他 .

并号召他们与他同行。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['aʊər; ɑːr] [ˌbʌkə'nɪr] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
With this following at his heels , our buccaneer started off down the street ,
和 这 下列的 在 他的 高跟鞋 , 我们的 海盗 开始 离开 向下 这 街道 ,
[hɪz; ɪz] [luː'tenənt] ,
his lieutenant ,
他的 中尉 ,

带着这群追随者，我们的海盗沿着街道走去，他的副手是……

[ə; eɪ] ['kɔːniʃmən] [neɪmd] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['deivis] , [ə'pɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ə'pɑːn]
a Cornishman named Bartholomew Davis , upon one hand and our hero upon
一个 康沃尔人 命名 巴塞洛缪 戴维斯 , 之上 一 手 和 我们的 英雄 之上
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

一边是名叫巴塞洛缪·戴维斯的康沃尔人，另一边是我们的主人公。

[soʊ] [ðeɪ] [pə'reidid] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd]

So they paraded the streets for the best part of an hour before they found

所以 他们 游行 这 街道 为了 这 最好的 部分 的 一个 小时 前 他们 成立

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] .

the Spanish captain .

这 西班牙语 队长 .

于是，他们在街上游行了将近一个小时才找到西班牙船长。

[fɔːr; fər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [wɪnd] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɔːrgən][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

For whether he had got wind that Captain Morgan was searching for him

为了 无论 他 有 得到 风 那 队长 摩根 曾是 搜索 为了 他

, [ɔːr] ['weðər] ,

, or whether ,

, 或者 无论 ,

他是否已经得知摩根船长正在搜寻他，或者，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

finding himself in a place so full of his enemies ,

寻找 他自己 在 一个 地方 所以 满的 的 他的 敌人 ,

他发现自己身处一个充满敌人的地方，

[hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] ,

he had buried himself in some place of hiding ,

他 有 埋葬 他自己 在 一些 地方 的 隐藏 ,

他把自己藏在了某个隐蔽的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [hæd; həd] ['trævəst] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn]

it is certain that the buccaneers had traversed pretty nearly the whole town

它 是 肯定 那 这 海盗 有 穿越 漂亮的 几乎 这 所有的 镇

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əu'berʒ] [kept] [baɪ][ə; eɪ]

before they discovered that he was lying at a certain auberge kept by a

前 他们 发现 那 他 曾是 说谎 在 一个 肯定 旅馆 保留 经过 一个

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [dʒuː] .

Portuguese Jew .

葡萄牙语 犹 .

可以肯定的是，海盗们几乎搜遍了整个城镇，才发现他躺在一位葡萄牙犹太人经营的某个旅店里。

['ðɪðər] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs]

Thither they went , and thither Captain Morgan entered with the utmost coolness

那里 他们 去 , 和 那里 队长 摩根 进入 和 这 极致 凉爽

[ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] ,

and composure of demeanor ,

和 镇定 的 风度 ,

他们便朝那里走去，摩根船长以极其冷静沉着的姿态走了进去。

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['kraʊdɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his followers crowding noisily in at his heels .

他的 追随者 拥挤 喧闹地 在 在 他的 高跟鞋 .

他的追随者们喧闹地跟在他身后。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ,

The space within was very dark ,

这 空间 之内 曾是 非常 黑暗的 ,

里面的空间非常黑暗。

['biːɪŋ] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][baɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['slætɪd] ['wɪndoʊz] [ɔːr] ['oʊpənɪŋz] [ɪn]

being lighted only by the doorway and by two large slatted windows or openings in

存在 照明 仅有的 经过 这 门口 和 经过 二 大的 板条 视窗 或者 开口 在

[ðə; ði] [frʌnt] .

the front .

这 正面 .

仅靠门口和前面两扇大百叶窗或开口照明。

[ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] , [hɑːt] [pleɪs] — [nɑːt]['oʊvər] - ['ruːmiˌ'rʊmi][æt; ət][ðə; ði] [best] — [wɜːr; wər] ['gæðərd] [twelv]
In this dark , hot place — not over - roomy at the best — were gathered twelve
在 这 黑暗的 , 热的 地方 — 不是 超过 - 宽敞 在 这 最好的 — 是 聚集 十二
[ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['vɪlənəs] - [ə'piəriŋ] [men] ,
or fifteen villainous - appearing men ,
或者 十五 邪恶的 - 出现 男人 ,

在这个阴暗闷热、空间狭小的地方——充其量也算不上宽敞——聚集了十二到十五个看上去十分凶神恶煞的男人。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [teiblz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðər] , ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
sitting at tables and drinking together , waited upon by the Jew and his wife
坐着 在 表格 和 喝 一起 , 等待 之上 经过 这 犹 和 他的 妻子
.
.
.

他们围坐在桌旁喝酒，由犹太人和他的妻子伺候。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːt][ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz]
Our hero had no trouble in discovering which of this lot of men was
我们的 英雄 有 不 麻烦 在 发现 哪个 的 这 很多 的 男人 曾是
['kæptɪn] ['sɪlviə] ,
Captain Sylvia ,
队长 西尔维娅 ,

我们的主人公毫不费力地就认出了这群人中谁是西尔维娅船长。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd] ['kæptɪn] ['mɔːrgən][də'rekt][hɪz; ɪz] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːr][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
for not only did Captain Morgan direct his glance full of war upon him ,
为了 不是 仅有的 做过 队长 摩根 直接的 他的 瞥一眼 满的 的 战争 之上 他 ,

不仅如此，摩根船长还用充满战争气息的目光盯着他，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spænjərd][wʌz; wəz][klæd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [pərˌtɪkju'lærəti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
but the Spaniard was clad with more particularity and with more show of
但 这 西班牙人 曾是 覆膜 和 更多的 特殊性 和 和 更多的 展示 的
['faɪnəri][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
finery than any of the others who were there .
服饰 比 任何 的 这 其他的 WHO 是 那里 .

但这位西班牙人的穿着打扮比在场的任何人都更讲究，更显华丽。

[hɪm; ɪm] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
Him Captain Morgan approached and demanded his papers ,
他 队长 摩根 接近 和 要求 他的 文件 ,

摩根船长走上前去，要求他出示证件。

[hweər'ʌntʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒæbər][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [noʊ]
whereunto the other replied with such a jabber of Spanish and English that no
其中 这 其他 回复 和 这样的 一个 喋喋不休 的 西班牙语 和 英语 那 不
[mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
man could have understood what he said .
男人 可以 有 理解 什么 他 说 .

对方则用西班牙语和英语胡乱回答，以至于没有人能听懂他在说什么。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kæptɪn] ['mɔːrgən][ɪn][tɜːrn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðoʊz] ['pepərz] ,
To this Captain Morgan in turn replied that he must have those papers ,
到 这 队长 摩根 在 转动 回复 那 他 必须 有 那些 文件 ,

对此，摩根船长回答说，他必须持有那些文件。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ,
no matter what it might cost him to obtain them ,
不 事情 什么 它 可能 成本 他 到 获得 他们 ,

无论他要付出什么代价才能得到它们，

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
and thereupon drew a pistol from his sling and presented it at the
和 于是 画 一个 手枪 从 他的 吊索 和 呈现 它 在 这
['ʌðɚz] [hed] . [-]
other's head . [82]
其他的 头 . [-]

于是，他从背带里掏出一把手枪，对准了对方的头部。[82]

[æt; ət] [ðɪs] ['θretnɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [waɪf] [fel] [ə; eɪ] - ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] ,
At this threatening action the innkeeper's wife fell a - screaming , and the Jew ,
在 这 威胁 行动 这 旅店老板 妻子 跌倒 一个 - 尖叫 , 和 这 犹 ,
[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] ,
as in a frenzy ,
作为 在 一个 狂热 ,

面对这一威胁举动，旅店老板的妻子尖叫着倒地，而那个犹太人则像疯了一样，

[bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
besought them not to tear the house down about his ears .
恳求 他们 不是 到 撕 这 房子 向下 关于 他的 耳朵 .

他恳求他们不要在他耳边拆掉房子。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [wʌt] ['fɑːloʊd] ,
Our hero could hardly tell what followed ,
我们的 英雄 可以 几乎 告诉 什么 随后 ,

我们的主人公几乎无法分辨接下来发生了什么。

['oʊnli] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] .
only that all of a sudden there was a prodigious uproar of combat .
仅有的 那 全部 的 一个 突然 那里 曾是 一个 惊人 骚动 的 战斗 .

只是突然间，爆发了一场大规模的战斗。

[naɪvz] [flæʃt] ['evriwer] ,
Knives flashed everywhere ,
刀具 闪光灯 到处 ,

刀光四射，到处都是刀光。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz]['faɪərd][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [wʌn]
and then a pistol was fired so close to his head that he stood like one
和 然后 一个 手枪 曾是 被解雇 所以 关闭 到 他的 头 那 他 站立 喜欢 一
[stʌnd] ,
stunned ,
目瞪口呆 ,

然后，一声枪响就擦着他的头顶飞过，他像被震晕了一样站在那里。

['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
hearing some one crying out in a loud voice ,
听力 一些 一 哭泣 出去 在 一个 大声 嗓音 ,

听到有人大声喊叫，

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ə; eɪ][foʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
but not knowing whether it was a friend or a foe who had been shot .
但 不是 会心 无论 它 曾是 一个 朋友 或者 一个 敌人 WHO 有 到过 射击 .

但不知道被枪击的是朋友还是敌人。

[ðen] [ə'nʌðər] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [soʊ] ['defnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]['mæstər] ['hɛriːz] ['hɪrɪŋ] [ðæt]
Then another pistol shot so deafened what was left of Master Harry's hearing that
然后 其他 手枪 射击 所以 耳聋 什么 曾是 左边 的 掌握 哈利的 听力 那
[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] .
his ears rang for above an hour afterward .
他的 耳朵 响铃 为了 多于 一个 小时 之后 .

随后又一声枪响，震聋了哈里少爷仅存的听力，以至于他的耳朵嗡嗡作响了一个多小时。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['gʌnpaʊdər]	[smoʊk]	,
By	**this**	**time**	**the**	**whole**	**place**	**was**	**full**	**of**	**gunpowder**	**smoke**	**,**
经过	这	时间	这	所有的	地方	曾是	满的	的	火药	抽烟	，

这时，整个地方都弥漫着火药烟雾。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[bloʊz]	[ænd; ənd]	[oʊðz]	[ænd; ənd]	['aʊtkraɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['klæʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[naɪvz]	.
and	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**blows**	**and**	**oaths**	**and**	**outcrying**	**and**	**the**	**clashing**	**of**	**knives**	**.**
和	那里	曾是	这	声音	的	打击	和	誓言	和	大声呼喊	和	这	冲突	的	刀具	.

现场传来拳打脚踢声、咒骂声、哭喊声和刀剑碰撞声。

[æz; əz]	['mæstər]	['hæri]	,	[huː]	[hæd; həd]	[noʊ]	[greɪt]	['stʌmək]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kɑːmbæt]	,
As	**Master**	**Harry**	**,**	**who**	**had**	**no**	**great**	**stomach**	**for**	**such**	**a**	**combat**	**,**
作为	掌握	哈里	，	WHO	有	不	伟大的	胃	为了	这样的	一个	战斗	，

哈利少爷并不喜欢这种战斗，

[ænd; ənd]	[noʊ]	['veri]	[pər'tɪkjələr]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kwɑːrəl]	,	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌpɔːrtʃʊ'giːz]	,
and	**no**	**very**	**particular**	**interest**	**in**	**the**	**quarrel**	**,**	**was**	**making**	**for**	**the**	**door**	**,**	**a**	**little**	**Portuguese**	**,**
和	不	非常	特别的	兴趣	在	这	争吵	，	曾是	制作	为了	这	门	，	一个	小的	葡萄牙语	，

他对这场争吵并没有什么特别的兴趣，径直走向门口，带着一点葡萄牙口音。

[æz; əz]	['wɪðərd]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['nɪmb(ə)l]	[æz; əz]	[æn; ən]	[eɪp]	,
as	**withered**	**and**	**as**	**nimble**	**as**	**an**	**ape**	**,**
作为	干枯	和	作为	灵活	作为	一个	猿	，

像猿猴一样枯槁而敏捷，

[keɪm]	['dʌkɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[plʌndʒd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['stʌmək]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[lɔːŋ]	[naɪf]	,
came	**ducking**	**under**	**the**	**table**	**and**	**plunged**	**at**	**his**	**stomach**	**with**	**a**	**great**	**long**	**knife**	**,**
来了	躲避	在下面	这	桌子	和	暴跌	在	他的	胃	和	一个	伟大的	长的	刀	，

他猛地躲到桌子底下，用一把长长的刀猛地刺向他的腹部。

[wɪtʃ]	,	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]	[ɪts]	['ɑːbdʒekt]	,	[wʊd]	['ʃʊrli]	[hæv; həv]	['endɪd]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃəz]	[ðen]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]
which	**,**	**had**	**it**	**effected**	**its**	**object**	**,**	**would**	**surely**	**have**	**ended**	**his**	**adventures**	**then**	**and**	**there**
哪个	，	有	它	受影响	它是	目的	，	会	一定	有	结束	他的	冒险	然后	和	那里

.
.
.

如果它达到了目的，他的冒险经历肯定就此结束了。

['faɪndɪŋ]	[hɪm'self]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['deɪndʒər]	,	['mæstər]	['hæri]	[snætʃt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['hevi]	[tʃer]	,	[ænd; ənd]	,
Finding	**himself**	**in**	**such**	**danger**	**,**	**Master**	**Harry**	**snatched**	**up**	**a**	**heavy**	**chair**	**,**	**and**	**,**
寻找	他自己	在	这样的	危险	，	掌握	哈里	抢夺	向上	一个	重的	椅子	，	和	，

哈利少爷意识到自己身处险境，便抓起一把沉重的椅子，然后......

[fliŋɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[prɪ'peərɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	[ə'tæk]
flinging	**it**	**at**	**his**	**enemy**	**,**	**who**	**was**	**preparing**	**for**	**another**	**attack**
投掷	它	在	他的	敌人	，	WHO	曾是	准备	为了	其他	攻击

,
,
，

他将铁球扔向正准备发动另一次攻击的敌人。

[hiː; hi]	['ferli]	[ræn]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
he	**fairly**	**ran**	**for**	**it**	**out**	**of**	**the**	**door**	**,**
他	相当	跑	为了	它	出去	的	这	门	，

他几乎是拔腿就跑，夺门而出。

[ɪk'spektɪŋ]	['evri]	['ɪnstənt]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	[θrʌst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bleɪd]	[bɪ'twɪkst]	[hɪz; ɪz]	[rɪbz]	.
expecting	**every**	**instant**	**to**	**feel**	**the**	**thrust**	**of**	**the**	**blade**	**betwixt**	**his**	**ribs**	**.**
期待	每一个	立即的	到	感觉	这	推力	的	这	刀刃	中间	他的	肋骨	.

他时刻都预感到刀刃会刺入他的肋骨之间。

[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[kraʊd]	[hæd; həd]	['gæðərd]	[ˌaʊt'saɪd]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	,	['hɪrɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌprɔːr]	,
A	**considerable**	**crowd**	**had**	**gathered**	**outside**	**,**	**and**	**others**	**,**	**hearing**	**the**	**uproar**	**,**
一个	大量	人群	有	聚集	外部	,	和	其他的	,	听力	这	骚动	,

[wɜːr; wər]	['kʌmɪŋ]	['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðem; ðəm]	.
were	**coming**	**running**	**to**	**join**	**them**	**.**
是	未来	跑步	到	加入	他们	.

外面聚集了相当多的人，其他人听到喧闹声，也跑过来加入他们。

[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	[stʊd]	,	['tremblɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[liːf]	,
With	**these**	**our**	**hero**	**stood**	**,**	**trembling**	**like**	**a**	**leaf**	**,**
和	这些	我们的	英雄	站立	,	发抖	喜欢	一个	叶子	,

我们的英雄就站在那里，像一片树叶般颤抖。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[koʊld]	[tʃɪlz]	['rʌnɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[laɪk]	['wɔːtər]	[æt; ət]	[ðə; ði]
and	**with**	**cold**	**chills**	**running**	**up**	**and**	**down**	**his**	**back**	**like**	**water**	**at**	**the**
和	和	寒冷的	寒意	跑步	向上	和	向下	他的	后退	喜欢	水	在	这

['næroʊ]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[ðæt]	[hæd; həd]	['θretnd]	[hɪm; ɪm]	.
narrow	**escape**	**from**	**the**	**danger**	**that**	**had**	**threatened**	**him**	**.**
狭窄的	逃脱	从	这	危险	那	有	威胁	他	.

死里逃生后，他感到一阵阵寒意像水流一样在他背上奔涌。

[nɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['kaʊərd]	,
Nor	**shall**	**you**	**think**	**him**	**a**	**coward**	**,**
也不	将	你	思考	他	一个	懦夫	,

你也不要认为他是懦夫，

[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'membər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['hɑːrdli]	[ˌsɪks'tiːn]	['jɪrz]	[oʊld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
for	**you**	**must**	**remember**	**he**	**was**	**hardly**	**sixteen**	**years**	**old**	**at**	**the**	**time**	**,**
为了	你	必须	记住	他	曾是	几乎	十六	年	老的	在	这	时间	,

你要记住，他当时才十六岁左右。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ə'fer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːrt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'kaʊntər]	.
and	**that**	**this**	**was**	**the**	**first**	**affair**	**of**	**the**	**sort**	**he**	**had**	**encountered**	**.**
和	那	这	曾是	这	第一的	事务	的	这	种类	他	有	遭遇	.

这是他第一次遇到这种事。

['æftərwərd]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[lɜːrn]	,	[hiː; hi]	[ʃoʊd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪg'zɪbɪt]	['kɜːrɪdʒ]	[ɪ'nʌf]
Afterward	**,**	**as**	**you**	**shall**	**learn**	**,**	**he**	**showed**	**that**	**he**	**could**	**exhibit**	**courage**	**enough**
之后	,	作为	你	将	学习	,	他	显示	那	他	可以	展览	勇气	足够的

[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pɪntʃ]	.
at	**a**	**pinch**	**.**
在	一个	捏	.

后来，正如你将看到的，他证明了自己能够在关键时刻展现出足够的勇气。

[waɪl]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ðer; ðər]	,	[en'devərɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvər]	[hɪz; ɪz]	[kəm'poʊʒər]	,	[	-	]
While	**he**	**stood**	**there**	**,**	**endeavoring**	**to**	**recover**	**his**	**composure**	**,**	**[**	**83**	**]**
尽管	他	站立	那里	,	努力	到	恢复	他的	镇定	,	[	-	]

他站在那里，努力恢复镇定[83]

[ðə; ði]	[waɪl]	[ðə; ði]	['tuːmʌlt]	[kən'tɪnjuːd]	[wɪ'ðɪn]	,	['sʌd(ə)nli]	[tuː]	[men]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	['ɔːlmoʊst]	[tə'geðər]
the	**while**	**the**	**tumult**	**continued**	**within**	**,**	**suddenly**	**two**	**men**	**came**	**running**	**almost**	**together**
这	尽管	这	骚乱	持续	之内	,	突然	二	男人	来了	跑步	几乎	一起

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
out	**of**	**the**	**door**	**,**
出去	的	这	门	,

就在屋内骚动持续之际，突然有两个男人几乎同时从门里跑了出来。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
a crowd of the combatants at their heels .
一个 人群 的 这 战斗人员 在 他们的 高跟鞋 .

一群战斗人员紧随其后。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['sɪlviə] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [pər'soʊ] [hɪm; ɪm]
The first of these men was Captain Sylvia ; the other , who was pursuing him
这 第一的 的 这些 男人 曾是 队长 西尔维娅 ; 这 其他 , WHO 曾是 追求 他
, [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] .
, was Captain Morgan .
, 曾是 队长 摩根 .

这些人中第一个是西尔维亚上尉；另一个追赶他的是摩根上尉。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'piəriŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði]
As the crowd about the door parted before the sudden appearing of these , the
作为 这 人群 关于 这 门 分手了 前 这 突然 出现 的 这些 , 这
['spænɪʃ] ['kæptɪn] ,
Spanish captain ,
西班牙语 队长 ,

当这些人突然出现时，门口的人群纷纷让开，西班牙船长也随之出现。

[pɜ'siːvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
perceiving , as he supposed , a way of escape opened to him ,
感知 , 作为 他 据称 , 一个 方式 的 逃脱 打开 到 他 ,

他觉得自己找到了一条逃生之路，

['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [tɔːrd] [æn; ən] ['æliˌweɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
darted across the street with incredible swiftness toward an alleyway upon the
飞镖 穿过 这 街道 和 极好的 速度 朝向 一个 小巷 之上 这
['ʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

他以惊人的速度穿过马路，冲向马路对面的一条小巷。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Upon this , seeing his prey like to get away from him ,
之上 这 , 看到 他的 猎物 喜欢 到 得到 离开 从 他 ,

于是，眼见猎物想要逃离他，

['kæptɪn] ['mɔːrgən] [snætʃt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slɪŋ] ,
Captain Morgan snatched a pistol out of his sling ,
队长 摩根 抢夺 一个 手枪 出去 的 他的 吊索 ,

摩根船长从背带里掏出一把手枪，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['spænjərd]
and resting it for an instant across his arm , fired at the flying Spaniard
和 休息 它 为了 一个 立即的 穿过 他的 手臂 , 被解雇 在 这 飞行 西班牙人
,
,
,

他将枪托搭在手臂上片刻，然后向飞来的西班牙人开火。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [truː] [æn; ən][eɪm] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
and that with so true an aim that , though the street was now full of
和 那 和 所以 真的 一个 目的 那 , 尽管 这 街道 曾是 现在 满的 的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

而且他的目标如此明确，以至于尽管街上挤满了人，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈken(ə)l] , [wer]
the other went tumbling over and over all of a heap in the kennel , where
这 其他 去 翻滚 超过 和 超过 全部 的 一个 堆 在 这 狗窝 , 在哪里
[hiː; hi] [leɪ] ,
he lay ,
他 躺 ,

另一只狗在狗舍里翻滚着，最后摔成一堆，躺在那里。

['æftər][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɔːr] [tuː] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] .
after a twitch or two , as still as a log .
后 一个 抽搐 或者 二 , 作为 仍然 作为 一个 日志 .

抽搐了一两下之后，就一动不动了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [kraʊd] ['skætərd]
At the sound of the shot and the fall of the man the crowd scattered
在 这 声音 的 这 射击 和 这 落下 的 这 男人 这 人群 疏散
[ə'pɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
upon all sides ,
之上 全部 侧面 ,

枪声响起，男子倒地，人群四散奔逃。

[jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['prɪti] [klɪr] ,
yelling and screaming , and the street being thus pretty clear ,
大喊 和 尖叫 , 和 这 街道 存在 因此 漂亮的 清除 ,

街上人声鼎沸，尖叫声此起彼伏，街道也因此显得空无一人。

['kæptɪn] ['mɔːrgən][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [leɪ] ,
Captain Morgan ran across the way to where his victim lay ,
队长 摩根 跑 穿过 这 方式 到 在哪里 他的 受害者 躺 ,

摩根船长跑过马路，来到受害者躺着的地方。

[hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
his smoking pistol still in his hand , and our hero following close at his
他的 吸烟 手枪 仍然 在 他的 手 , 和 我们的 英雄 下列的 关闭 在 他的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

他手里还握着冒着烟的手枪，我们的英雄紧随其后。

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hæri] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn] [kɪld] [ðʌs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [huː]
Our poor Harry had never before beheld a man killed thus in an instant who
我们的 贫穷的 哈里 有 绝不 前 观看 一个 男人 被杀 因此 在 一个 立即的 WHO
[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ,
a moment before had been so full of life and activity ,
一个 片刻 前 有 到过 所以 满的 的 生活 和 活动 ,

可怜的哈里从未见过有人在一瞬间被如此残忍地杀害，而就在片刻前，他还那么充满活力和生机。

[fɔːr; fər] [wen] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] [tɜːrnd] [ðə; ði]['bɑːdi]['oʊvər][ə'pɑːn][ɪts] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv]
for when Captain Morgan turned the body over upon its back he could perceive
为了 什么时候 队长 摩根 转向 这 身体 超过 之上 它是 后退 他 可以 感知
[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
at a glance ,
在 一个 瞥一眼 ,

当摩根船长将尸体翻过来时，他一眼就看清了。

['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stoʊn] - [ded] .
little as he knew of such matters , that the man was stone - dead .
小的 作为 他 知道 的 这样的 事情 , 那 这 男人 曾是 石头 - 死的 .

尽管他对这些事情一无所知，但他知道那个人已经死了。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr]
And , indeed , it was a dreadful sight for him who was hardly more
和 ， 的确 ， 它 曾是 一个 可怕 视线 为了 他 WHO 曾是 几乎 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
than a child .
比 一个 孩子 .

对于当时还是个孩子的人来说，这的确是一幅可怕的景象。

[hiː; hi] [stʊd] ['ruːtɪd] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] ,
He stood rooted for he knew not how long ,
他 站立 根 为了 他 知道 不是 如何 长的 ，

他伫立不动，不知要站多久。

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['twɪtʃɪŋ] ['fɪŋɡərz] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [lɪmz] .
staring down at the dead face with twitching fingers and shuddering limbs .
凝视 向下 在 这 死的 脸 和 抽搐 手指 和 颤抖 四肢 .

他低头凝视着那张死寂的脸，手指抽搐，四肢颤抖。

['miːntaɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['ɡæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'ɡen] .
Meantime a great crowd was gathering about them again .
与此同时 一个 伟大的 人群 曾是 采集 关于 他们 再次 .

与此同时，一大群人又聚集在他们周围。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['mɔːrɡən] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs]
As for Captain Morgan , he went about his work with the utmost coolness
作为 为了 队长 摩根 ， 他 去 关于 他的 工作 和 这 极致 凉爽
[ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
and deliberation imaginable ,
和 审议 可以想象的 ，

至于摩根船长，他以你能想象到的极度冷静和沉着冷静的态度处理他的工作。

[ˌʌn'bʌtnɪŋ] [ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [-]
unbuttoning the waistcoat and the [84]
解开纽扣 这 马甲 和 这 [-]

解开背心纽扣，然后[84]

[ʃɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['mɜːdəd] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋɡərz] [ðæt] ['niːðər] [twɪtʃt] [nɔːr] [ʃʊk]
shirt of the man he had murdered with fingers that neither twitched nor shook
衬衫 的 这 男人 他 有 被谋杀 和 手指 那 两者都不 抽搐 也不 摇晃
.
:
.

他用既不抽搐也不颤抖的手指杀死了那个人，而那人的衬衫正是他杀死的那个人身上的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ɡoʊld] [krɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['mɛdəlz] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪpkɔːrd]
There were a gold cross and a bunch of silver medals hung by a whipcord
那里 是 一个 金子 叉 和 一个 束 的 银 奖牌 悬挂 经过 一个 鞭绳
[ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
about the neck of the dead man .
关于 这 脖子 的 这 死的 男人 .

死者的脖子上挂着一根绳子，绳子上挂着一个金十字架和一串银奖章。

[ðɪs] ['kæptɪn] ['mɔːrɡən] [broʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪŋɡlɪŋ] ['bɔːbəlz] [tuː; tə]
This Captain Morgan broke away with a snap , reaching the jingling baubles to
这 队长 摩根 打破 离开 和 一个 折断 ， 到达 这 叮当 小饰品 到
['hæri] ,
Harry ,
哈里 ，

这位摩根船长啪的一声挣脱开来，把叮当作响的小饰品递给了哈利。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [hænd][ænd; ənd] ['fɪŋɡərz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kloʊz]
who took them in his nerveless hand and fingers that he could hardly close
WHO 采取 他们 在 他的 无神经 手 和 手指 那 他 可以 几乎 关闭
[ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [held] .
upon what they held .
之上 什么 他们 握住 .

他用他那双麻木的手和手指接过它们，他的手指几乎无法合拢，握不住它们。

[ðə; ði] ['pepərz] ['kæptɪn] ['mɔːrɡən] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [brest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The papers Captain Morgan found in a wallet in an inner breast pocket of the
这 文件 队长 摩根 成立 在 一个 钱包 在 一个 内 胸部 口袋 的 这
['spænjərdz] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
Spaniard's waistcoat .
西班牙人的 马甲 .

摩根船长在西班牙人马甲内侧胸袋的钱包里发现了这些文件。

[ðiːz] [hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [taɪd]
These he examined one by one , and finding them to his satisfaction , tied
这些 他 检查 一 经过 一 , 和 寻找 他们 到 他的 满意 , 系
[ðem; ðəm][ʌp] [ə'ɡen] ,
them up again ,
他们 向上 再次 ,

他逐一检查了这些物品，确认无误后，又把它们捆了起来。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .
and slipped the wallet and its contents into his own pocket .
和 滑倒了 这 钱包 和 它是 内容 进入 他的 自己的 口袋 .

然后他把钱包和里面的东西都塞进了自己的口袋。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['mæstər] ['hæri] , [huː] , [ɪn'diːd] ,
Then for the first time he appeared to observe Master Harry , who , indeed ,
然后 为了 这 第一的 时间 他 出现 到 观察 掌握 哈里 , WHO , 的确 ,
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] ,
must have been standing ,
必须 有 到过 常设 ,

然后，他第一次似乎在观察哈利少爷，而哈利少爷当时肯定是站着的。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
the perfect picture of horror and dismay .
这 完美的 图片 的 恐怖 和 沮丧 .

一幅完美展现恐怖和惊恐的画面。

[ˌwerə'pɑːn] , ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [juːst]
Whereupon , bursting out a - laughing , and slipping the pistol he had used
于是 , 爆发 出去 一个 - 笑 , 和 滑倒 这 手枪 他 有 用过的
[bæk] ['ɪntuː][ɪts] [slɪŋ] [ə'ɡen] ,
back into its sling again ,
后退 进入 它是 吊索 再次 ,

于是，他突然大笑起来，并将用过的手枪重新塞回枪套里。

[hiː; hi] [fetʃt] [pʊr] ['hæri] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [slæp][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
he fetched poor Harry a great slap upon the back , bidding him be a man ,
他 已获取 贫穷的 哈里 一个 伟大的 拍击 之上 这 后退 , 投标 他 是 一个 男人 ,

他狠狠地拍了拍可怜的哈利的背，让他像个男子汉一样。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['meni] [sʌtʃ] [saɪts] [æz; əz] [ðɪs] .
for that he would see many such sights as this .
为了 那 他 会 看 许多 这样的 景点 作为 这 .

为此，他会看到许多类似的景象。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] [fɔːr; fər] [pʊr] ['mæstər] ['hæri] ,
But indeed , it was no laughing matter for poor Master Harry ,
但 的确 , 它 曾是 不 笑 事情 为了 贫穷的 掌握 哈里 ,

但对可怜的哈利少爷来说，这的确不是一件好笑的事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][rɪd] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ði]
for it was many a day before his imagination could rid itself of the
为了 它 曾是 许多 一个 天 前 他的 想像力 可以 摆脱 本身 的 这
['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['spænjərdz] [feɪs] ;
image of the dead Spaniard's face ;
图像 的 这 死的 西班牙人的 脸 ;

因为过了好多天，他的脑海中才摆脱了死去的西班牙人的脸的形象；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
and as he walked away down the street with his companions , leaving the
和 作为 他 步行 离开 向下 这 街道 和 他的 同伴 , 离开 这
[kraʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
crowd behind them ,
人群 在后面 他们 ,

他与同伴们沿着街道走开，把人群抛在身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [frendz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,
and the dead body where it lay for its friends to look after ,
和 这 死的 身体 在哪里 它 躺 为了 它是 朋友们 到 看 后 ,

它的尸体躺在那里，由它的朋友们照料。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts]
his ears humming and ringing from the deafening noise of the pistol shots
他的 耳朵 哼唱 和 铃声 从 这 震耳欲聋 噪音 的 这 手枪 镜头
['faɪərd][ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ruːm] ,
fired in the close room ,
被解雇 在 这 关闭 房间 ,

密室里传来的震耳欲聋的枪声让他的耳朵嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][drɑːps] ,
and the sweat trickling down his face in drops ,
和 这 汗 涓涓细流 向下 他的 脸 在 滴 ,

汗珠顺着他的脸颊一滴一滴地滑落。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] ,
he knew not whether all that had passed had been real ,
他 知道 不是 无论 全部 那 有 通过了 有 到过 真实的 ,

他不知道过去发生的一切是否都是真实的。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['prez(ə)ntli] [ə'weɪkən] .
or whether it was a dream from which he might presently awaken .
或者 无论 它 曾是 一个 梦 从 哪个 他 可能 目前 觉醒 .

或者这只是一场梦，他可能很快就会醒来。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['pepərz] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] [hæd; həd] [ðʌs] [siːzd] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər]
The papers Captain Morgan had thus seized upon as the fruit of the murder
这 文件 队长 摩根 有 因此 查获 之上 作为 这 水果 的 这 谋杀
[hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
he had committed must have been as perfectly satisfactory to him
他 有 坚定的 必须 有 到过 作为 完美 令人满意的 到 他
[æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
as could be ,
作为 可以 是 ,

摩根船长通过谋杀所获得的这些文件，对他来说想必已经非常令人满意了。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvərnər] - ,
for having paid a second visit that evening to Governor Modiford ,
为了 拥有 有薪酬的 一个 第二 访问 那 晚上 到 州长 - ,

因为当晚他第二次拜访了莫迪福德州长，

[ðə; ði] ['paɪrət] ['lɪftɪd] ['æŋkər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]
the pirate lifted anchor the next morning and made sail toward the Gulf of
这 海盗 抬起 锚 这 下一个 早晨 和 制成 帆 朝向 这 海湾 的
['dɑːri,en] .
Darien .
达里恩 .

第二天早上，海盗起锚驶向达连湾。

[ðer; ðər] , ['æftər] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wɪ'ðaʊt] [-]
There , after cruising about in those waters for about a fortnight without [85]
那里 , 后 巡航 关于 在 那些 水 为了 关于 一个 两星期 没有 [-]

在那里，他们在那些水域巡航了大约两周后没有[85]

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,
falling in with a vessel of any sort ,
坠落 在 和 一个 血管 的 任何 种类 ,

落入任何类型的船只中，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ˌəʊvə'hɔːld] [ə; eɪ] ['kærəˌvel] [baʊnd] [frʌm; frəm] ['pɔːtu] ['beloʊ]
at the end of that time they overhauled a caravel bound from Porto Bello
在 这 结尾 的 那 时间 他们 大修 一个 卡拉维尔帆船 边界 从 波尔图 贝洛
[tuː; tə] [ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] ,
to Cartagena ,
到 卡塔赫纳 ,

最后，他们检修了一艘从波多贝洛开往卡塔赫纳的卡拉维尔帆船。

[wɪtʃ] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [tʊk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [rɔː]
which vessel they took , and finding her loaded with nothing better than raw
哪个 血管 他们 采取 , 和 寻找 她 已加载 和 没有什么 更好的 比 生的
['haɪdz] ,
hides ,
隐藏 ,

他们找到了那艘船，却发现船上除了生皮之外什么也没有。

[s'kʌtld] [ænd; ənd] [sæŋk] [hɜːr; hər] , ['biːɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] ['twenti] [liːgz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv]
scuttled and sank her , being then about twenty leagues from the main of
沉没 和 沉没 她 , 存在 然后 关于 二十 联赛 从 这 主要的 的
[ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] .
Cartagena .
卡塔赫纳 .

当时距离卡塔赫纳主港约二十里格，他凿沉了这艘船。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] [fliːt] [wʌz; wəz] [ðen] ['laɪɪŋ]
From the captain of this vessel they learned that the plate fleet was then lying
从 这 队长 的 这 血管 他们 学习 那 这 盘子 舰队 曾是 然后 说谎
[ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]['pɔːtu]['beloʊ] ,
in the harbor of Porto Bello ,
在 这 港口 的 波尔图 贝洛 ，

他们从这艘船的船长那里得知，当时的银器舰队停泊在波托贝洛港。

[nɑːt] [jet] ['hævɪŋ] [set] [seɪl] [ðens] ,
not yet having set sail thence ,
不是 然而 拥有 放 帆 因此 ，

尚未启航，

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] [bɪ'fɔːr] [im'bɑːkɪŋ] [fɔːr; fər] [speɪn] .
but waiting for the change of the winds before embarking for Spain .
但 等待 为了 这 改变 的 这 风 前 启程 为了 西班牙 .

但要等风向改变后再启程前往西班牙。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,
Besides this , which was a good deal more to their purpose ,
除了 这 ， 哪个 曾是 一个 好的 交易 更多的 到 他们的 目的 ，

除此之外，还有一件更符合他们目的的事情，

[ðə; ði] ['spænjərdz] [toʊld][ðə; ði] ['paiərits] [ðæt] [ðə; ði] [sjəː] ['saɪmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the Spaniards told the pirates that the Sieur Simon , his wife ,
这 西班牙人 讲述 这 海盗 那 这 先生 西蒙 ， 他的 妻子 ，

西班牙人告诉海盗们，西蒙先生和他的妻子，

[ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [vaɪs] ['ædmərəl][ʌv; əv] [ðæt] [fliːt] ,
and daughter were confined aboard the vice admiral of that fleet ,
和 女儿 是 受限 船上 这 副 上将 的 那 舰队 ，

女儿和母亲被软禁在那支舰队的副司令官的船上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] ['ædmərəl][wʌz; wəz][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][waɪ][ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] .
and that the name of the vice admiral was the Santa Maria y Valladolid .
和 那 这 姓名 的 这 副 上将 曾是 这 圣诞老人 玛丽亚 是 巴利亚多利德 .

海军中将的名字是圣玛丽亚·巴利亚多利德。

[kɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gæli]
kidd on the deck of the Adventure Galley
基德 在 这 甲板 的 这 冒险 厨房

冒险号甲板上的小孩

[soʊ] [suːn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['mɔːrgən][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi]
So soon as Captain Morgan had obtained the information he desired he
所以 很快 作为 队长 摩根 有 获得 这 信息 他 想要的 他
[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['sæntoʊ] - ,
directed his course straight for the Bay of Santo Blaso ,
指导 他的 课程 直的 为了 这 湾 的 圣托 - ，

摩根船长一获得想要的信息，就立即驶向圣布拉索湾。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [laɪ] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv]
where he might lie safely within the cape of that name without any danger of
在哪里 他 可能 说谎 安全 之内 这 岬 的 那 姓名 没有 任何 危险 的
[dɪ'skʌvəri] ([ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]) [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]
discovery (that part of the mainland being entirely uninhabited) and yet be
发现 （ 那 部分 的 这 大陆 存在 完全 无人 ） 和 然而 是
[wɪ'ðɪn] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] [liːgz] [ʌv; əv]['pɔːtu]['beloʊ] .
within twenty or twenty - five leagues of Porto Bello .
之内 二十 或者 二十 - 五 联赛 的 波尔图 贝洛 .

他可以安全地躺在同名海角内，不会有任何被发现的危险（因为大陆的这一部分完全无人居住），而且距离波托贝洛只有二十或二十五里格。

['hævɪŋ] [kʌm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðɪs] ['æŋkərɪdʒ] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə]
Having come safely to this anchorage , he at once declared his intentions to
拥有 来 安全 到 这 安克雷奇 , 他 在 一次 声明 他的 意图 到
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

安全抵达锚地后，他立即向同伴们表明了自己的意图。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
which were as follows :
哪个 是 作为 跟随 :

具体如下：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hoʊp] [tuː; tə] [seɪl] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] ['ɪntuː]
That it was entirely impossible for them to hope to sail their vessel into
那 它 曾是 完全 不可能的 为了 他们 到 希望 到 帆 他们的 血管 进入
[ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]['pɔːtu]['beloʊ] ,
the harbor of Porto Bello ,
这 港口 的 波尔图 贝洛 ,

他们根本不可能驾驶船只驶入波多贝洛港。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [vaɪs] ['ædmərəl] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to attack the Spanish vice admiral where he lay in the midst of the
和 到 攻击 这 西班牙语 副 上将 在哪里 他 躺 在 这 中间 的 这
[ɑːrmd] ['fləjtə] ;
armed flota ;
武装 浮标 ;

并攻击藏身于武装舰队中央的西班牙海军中将；

['werfɔːr] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
wherefore , if anything was to be accomplished ,
因此 , 如果 任何事物 曾是 到 是 完成 ,

因此，如果要完成任何事情，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [dɪ'zaɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]['oʊpən] - ['hændɪd]
it must be undertaken by some subtle design rather than by open - handed
它 必须 是 已 经过 一些 微妙的 设计 相当 比 经过 打开 - 递交
['boʊldnəs] .
boldness .
大胆 .

这件事必须通过巧妙的策划来完成，而不是依靠大手大脚的冒险。

['hævɪŋ] [soʊ] ['pref.ɪs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
Having so prefaced what he had to say ,
拥有 所以 序言 什么 他 有 到 说 ,

在如此作了开场白之后，他开始讲述他要说的话。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['boʊts]
he now declared that it was his purpose to take one of the ship's boats
他 现在 声明 那 它 曾是 他的 目的 到 拿 一 的 这 船的 船
[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] [tuː; tə]['pɔːtu]['beloʊ] ,
and to go in that to Porto Bello ,
和 到 去 在 那 到 波尔图 贝洛 ,

他现在宣称，他的目的是搭乘船上的一艘小艇前往波多贝洛。

['trʌstɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]
trusting for some opportunity to occur to aid him either in the
信任 为了 一些 机会 到 发生 到 援助 他 任何一个 在 这
[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪmz][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ɡeɪnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
accomplishment of his aims or in the gaining of some further information .
成就 的 他的 目标 或者 在 这 获得 的 一些 更远 信息 .

他希望能够抓住某个机会，帮助他实现目标或获取更多信息。

['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] ['eni] [huː] [derd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr]
Having thus delivered himself , he invited any who dared to do so to volunteer
拥有 因此 发表 他自己 , 他 受邀 任何 WHO 敢于 到 做 所以 到 志愿者
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
for the expedition ,
为了 这 远征 ,

他如此宣告了自己的身份后，便邀请任何敢于冒险的人自愿参加这次探险。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'streɪn] [noʊ] [mæn] [tuː; tə] [goʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
telling them plainly that he would constrain no man to go against his will ,
讲述 他们 显然 那 他 会 约束 不 男人 到 去 反对 他的 将要 ,

他明确地告诉他们，他绝不会强迫任何人违背自己的意愿。

[fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət] [best] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] ['entərpraɪz] , [pə'zesɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði]
for that at best it was a desperate enterprise , possessing only the
为了 那 在 最好的 它 曾是 一个 绝望的 企业 , 拥有 仅有的 这
[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [-]
recommendation [86]
推荐 [-]

充其量，这是一项孤注一掷的尝试，仅获得了推荐[86]

[ðæt] [ɪn] [ɪts] [ə'tʃiːvmənt] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [geɪn] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,
that in its achievement the few who undertook it would gain great renown ,
那 在 它是 成就 这 很少 WHO 承担 它 会 获得 伟大的 名声 ,

完成这项任务的少数人将因此获得巨大的名声。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['buːti] .
and perhaps a very considerable booty .
和 也许 一个 非常 大量 赃物 .

或许还能获得相当可观的战利品。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊld] [mæn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
And such was the incredible influence of this bold man over his companions ,
和 这样的 曾是 这 极好的 影响 的 这 大胆的 男人 超过 他的 同伴 ,

这就是这位勇敢的人对他的同伴们产生的巨大影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍华德·派尔的《海盗之书》：关(Howard Pyle's Book of pirates fiction,) 第6/14页

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[skɪl]	[ænd; ənd]	['kʌnɪŋ]	,
and	**such**	**was**	**their**	**confidence**	**in**	**his**	**skill**	**and**	**cunning**	**,**
和	这样的	曾是	他们的	信心	在	他的	技能	和	狡猾	,

他们对他的能力和计谋深信不疑。

[ðæt]	[nɑːt]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðoʊz]	[ə'bɔːrd]	[hʌŋ]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌʌndər'teɪkɪŋ]	,
that	**not**	**above**	**a**	**dozen**	**of**	**all**	**those**	**aboard**	**hung**	**back**	**from**	**the**	**undertaking**	**,**
那	不是	多于	一个	打	的	全部	那些	船上	悬挂	后退	从	这	承诺	,

船上至少有十几人没有参与这次行动。

[bʌt; bət]	['nɪrli]	['evri]	[mæn]	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	.
but	**nearly**	**every**	**man**	**desired**	**to**	**be**	**taken**	**.**
但	几乎	每一个	男人	想要的	到	是	已采取	.

但几乎每个男人都渴望被俘虏。

[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ˌvɒlən'tiəz]	['kæptɪn]	['mɔːrgən]	[tʃoʊz]	['twenti]	—	[ə'mʌŋ]	['ʌðər]	['aʊər; ɑːr]	['mæstər]	['hæri]
Of	**these**	**volunteers**	**Captain**	**Morgan**	**chose**	**twenty**	**—**	**among**	**others**	**our**	**Master**	**Harry**
的	这些	志愿者	队长	摩根	选择	二十	—	之中	其他的	我们的	掌握	哈里

—	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ə'reɪndʒd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[luː'tenənt]	[ðæt]	[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]
—	**and**	**having**	**arranged**	**with**	**his**	**lieutenant**	**that**	**if**	**nothing**	**was**	**heard**	**from**
—	和	拥有	安排	和	他的	中尉	那	如果	没有什么	曾是	听到	从

[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[θriː]	[deɪz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪl]	[fɔːr; fər]	[dʒə'meɪkə]	[tuː; tə]	[ə'weɪt]
the	**expedition**	**at**	**the**	**end**	**of**	**three**	**days**	**he**	**should**	**sail**	**for**	**Jamaica**	**to**	**await**
这	远征	在	这	结尾	的	三	天	他	应该	帆	为了	牙买加	到	等待

[nuːz]	,
news	**,**
消息	,

摩根船长从这些志愿者中挑选了二十人——其中包括我们的哈里少爷——并与他的副官约定，如果三天后仍未收到探险队的任何消息，他就应该启程前往牙买加等待消息。

[hiː; hi]	[ɪm'bɑːkt]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	['entərpraɪz]	,	[wɪtʃ]	,	[ðoʊ]	['nevər]	[ˌhɪrtu'fɔːr]	['pʌblɪʃt]	,
he	**embarked**	**upon**	**that**	**enterprise**	**,**	**which**	**,**	**though**	**never**	**heretofore**	**published**	**,**
他	启航	之上	那	企业	,	哪个	,	尽管	绝不	此前	已发布	,

他着手进行这项事业，尽管这项事业此前从未发表过，

[wʌz; wəz]	[pər'hæps]	[ðə; ði]	['boʊldɪst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['despərət]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðoʊz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[sɪns]
was	**perhaps**	**the**	**boldest**	**and**	**the**	**most**	**desperate**	**of**	**all**	**those**	**that**	**have**	**since**
曾是	也许	这	最勇敢的	和	这	最多	绝望的	的	全部	那些	那	有	自从

[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[soʊ]	['feɪməs]	.
made	**his**	**name**	**so**	**famous**	**.**
制成	他的	姓名	所以	著名的	.

他或许是所有那些后来让他名声大噪的人中最胆大妄为、最不顾一切的。

[fɔːr; fər]	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ʌn'pærəleld]	[ˌʌndər'teɪkɪŋ]	[ðæn; ðən]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['oʊpən]
For	**what**	**could**	**be**	**a**	**more**	**unparalleled**	**undertaking**	**than**	**for**	**a**	**little**	**open**
为了	什么	可以	是	一个	更多的	无与伦比	承诺	比	为了	一个	小的	打开

[boʊt]	,
boat	**,**
船	,

对于一艘小型敞篷船来说，还有什么比这更无与伦比的挑战呢？

[kən'teɪnɪŋ]	[bʌt; bət]	['twenti]	[men]	,
containing	**but**	**twenty**	**men**	**,**
包含	但	二十	男人	,

仅包含二十名男子，

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

to enter the harbor of the third strongest fortress of the Spanish

到 进入 这 港口 的 这 第三 最强 堡垒 的 这 西班牙语

['meɪnlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [vaɪs] ['ædmərəl][frʌm; frəm][ðə; ði]

mainland with the intention of cutting out the Spanish vice admiral from the

大陆 和 这 意图 的 切割 出去 这 西班牙语 副 上将 从 这

[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv] ['paʊərfəli] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz] ,

midst of a whole fleet of powerfully armed vessels ,

中间 的 一个 所有的 舰队 的 强大的 武装 船只 ,

进入西班牙大陆第三坚固要塞的港口，意图将西班牙海军中将从一支装备精良的舰队中截断出来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʊd] ['ventʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

and how many men in all the world do you suppose would venture such a thing ?

和 如何 许多 男人 在 全部 这 世界 做 你 认为 会 风险投资 这样的 一个 事物 ?

你认为全世界有多少人会冒险去做这样的事?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌbʌkə'nɪr] :

But there is this to be said of that great buccaneer :

但 那里 是 这 到 是 说 的 那 伟大的 海盗 :

但关于这位伟大的海盗，还有一点值得一提:

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] ['entərˌpraɪz] [soʊ] ['despərət] [æz; əz] [ðɪs] ,

that if he undertook enterprises so desperate as this ,

那 如果 他 承担 企业 所以 绝望的 作为 这 ,

如果他真的去做了这样孤注一掷的事情，

[hiː; hi] [jet] [leɪd][hɪz; ɪz][plænz][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [went] [ˌɔːltə'geðər] [ə'mɪs] .

he yet laid his plans so well that they never went altogether amiss .

他 然而 铺设 他的 计划 所以 出色地 那 他们 绝不 去 共 错误 .

然而，他的计划安排得如此周全，以至于从未完全出错。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover ,

而且 ,

而且，

[ðə; ði] ['veri] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [noʊ][mæn]

the very desperation of his successes was of such a nature that no man

这 非常 绝望 的 他的 成功 曾是 的 这样的 一个 自然 那 不 男人

[kʊd; kəd] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

could suspect that he would dare to undertake such things ,

可以 怀疑 那 他 会 敢 到 承担 这样的 事物 ,

他的成功本身就带有某种绝望的意味，以至于没有人会想到他竟然敢做这样的事情。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['nevər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] .

and accordingly his enemies were never prepared to guard against his attacks .

和 因此 他的 敌人 是 绝不 准备 到 警卫 反对 他的 攻击 .

因此，他的敌人从未做好防范他进攻的准备。

[aɪ] , [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət][wɔːrn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌlɝz] [ænd; ənd] [sɜːrvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]

Aye , had he but worn the king's colors and served under the rules of

是的 , 有 他 但 磨损 这 国王的 颜色 和 服务 在下面 这 规则 的

['ɑːnɪst] [wɔːr] ,

honest war ,

诚实的 战争 ,

是的，如果他穿上国王的旗帜，并遵守公平战争的规则，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪˈnaʊnd] [æz; əz][ˈædmərəl] [bleɪk] [hɪmˈself]

he might have become as great and as renowned as Admiral Blake himself

他 可能 有 变得 作为 伟大的 和 作为 著名 作为 上将 布莱克 他自己

.

:

.

他本可以像布莱克海军上将一样伟大，一样闻名遐迩。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] ;

But all that is neither here nor there ;

但 全部 那 是 两者都不 这里 也不 那里 ;

但这一切都无关紧要；

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrgən][ɪn] [ðɪs] [ˈoʊpən] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

what I have to tell you now is that Captain Morgan in this open boat with his

什么 我 有 到 告诉 你 现在 是 那 队长 摩根 在 这 打开 船 和 他的

[ˈtwenti] [meɪts] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] - [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [deɪ] .

twenty mates reached the Cape of Salmedina toward the fall of day .

二十 伙伴们 达到 这 岬 的 - 朝向 这 落下 的 天 .

我现在要告诉你们的是，摩根船长和他的二十名船员乘坐这艘敞篷小艇，在黄昏时分抵达了萨尔梅迪纳角。

[əˈraɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [pleɪt] [fliːt] [æt; ət] [ˈæŋkər] ,

Arriving within view of the harbor they discovered the plate fleet at anchor ,

抵达 之内 看法 的 这 港口 他们 发现 这 盘子 舰队 在 锚 ,

当他们抵达港口附近时，发现船队已抛锚停泊。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrmd] [ˈgæli] [ˈraɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði]

with two men - of - war and an armed galley riding as a guard at the

和 二 男人 - 的 - 战争 和 一个 武装 厨房 骑术 作为 一个 警卫 在 这

[-]

[87]

[-]

两艘战舰和一艘武装桨帆船在[87]处担任卫兵

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] , [skers] [hæf] [ə; eɪ] [liːg] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪps] .

mouth of the harbor , scarce half a league distant from the other ships .

嘴 的 这 港口 , 稀少 一半 一个 联盟 遥远 从 这 其他 船舶 .

港口入口，距离其他船只不到半里格。

[ˈhævɪŋ] [spaɪd] [ðə; ði] [fliːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɑːstʃər] ,

Having spied the fleet in this posture ,

拥有 间谍 这 舰队 在 这 姿势 ,

发现舰队处于这种姿态后，

[ðə; ði][ˈpaiərits] [ˈprez(ə)ntli] [pʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [seɪlz] [ænd; ənd] [rəud] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

the pirates presently pulled down their sails and rowed along the coast ,

这 海盗 目前 拉 向下 他们的 帆 和 划船 沿着 这 海岸 ,

海盗们随即收起船帆，沿着海岸划行。

[feɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈves(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈnɑːmbrə] [diː][ˈdiːoʊs] .

feigning to be a Spanish vessel from Nombre de Dios .

假装 到 是 一个 西班牙语 血管 从 名称 德 神 .

假装是来自 Nombre de Dios 的西班牙船只。

[soʊ] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [keɪm] [ˈboʊldli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,

So hugging the shore , they came boldly within the harbor ,

所以 拥抱 这 支撑 , 他们 来了 大胆地 之内 这 港口 ,

于是，他们沿着海岸线大胆地驶入了港口。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]
upon the opposite side of which you might see the fortress a considerable distance
之上 这 对面的 边 的 哪个 你 可能 看 这 堡垒 一个 大量 距离

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

在它的另一边，你可能会看到相当远处的堡垒。

['biːɪŋ] [naʊ] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,
Being now come so near to the consummation of their adventure ,
存在 现在 来 所以 靠近 到 这 圆房 的 他们的 冒险 ,

他们的冒险之旅如今已如此接近尾声，

['kæptɪn] ['mɔːrgən][rɪ'kwaɪərd] ['evri] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Captain Morgan required every man to make an oath to stand by him to
队长 摩根 必需的 每一个 男人 到 制作 一个 誓言 到 站立 经过 他 到

[ðə; ði][læst] ,
the last ,
这 最后的 ,

摩根船长要求所有男人发誓要对他忠心耿耿，直到最后一刻。

[hweər'ʌntʊ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [swɔːr] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'bɔːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
whereunto our hero swore as heartily as any man aboard , although his heart ,
其中 我们的 英雄 发誓 作为 衷心地 作为 任何 男人 船上 , 虽然 他的 心 ,

[aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [kən'fes] ,
I must needs confess ,
我 必须 需求 承认 ,

我们的英雄对此发誓，其誓言之力不亚于船上的任何人，尽管我必须承认，他的内心……

[wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .
was beating at a great rate at the approach of what was to happen .
曾是 殴打 在 一个 伟大的 速度 在 这 方法 的 什么 曾是 到 发生 .

随着即将发生的事情临近，他的心跳变得非常快。

['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,
Having thus received the oaths of all his followers ,
拥有 因此 已收到 这 誓言 的 全部 他的 追随者 ,

在接受了所有追随者的誓言之后，

['kæptɪn] ['mɔːrgən] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər]
Captain Morgan commanded the surgeon of the expedition that , when the order
队长 摩根 命令 这 外科医生 的 这 远征 那 , 什么时候 这 命令

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [hiː; hi] ,
was given , he ,
曾是 给定 , 他 ,

摩根船长命令探险队的外科医生，命令下达后，他……

[ðə; ði]['medɪkoʊ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɔːr] [sɪks] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [soʊ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər]
the medico , was to bore six holes in the boat , so that , it sinking under
这 医生 , 曾是 到 钻孔 六 孔 在 这 船 , 所以 那 , 它 下沉 在下面

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

医生要在船上钻六个孔，这样，当船沉入他们脚下时，

[ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .
they might all be compelled to push forward , with no chance of retreat .
他们 可能 全部 是 被迫 到 推 向前 , 和 不 机会 的 撤退 .

他们可能都被迫向前推进，没有退路。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,
And such was the ascendancy of this man over his followers ,
和 这样的 曾是 这 优势 的 这 男人 超过 他的 追随者 ,
这就是这个人对其追随者的绝对统治力。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and such was their awe of him ,
和 这样的 曾是 他们的 敬畏 的 他 ,
他们对他敬畏有加。

[ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ʌtəd] ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,
that not one of them uttered even so much as a murmur ,
那 不是 一 的 他们 说出 甚至 所以 很多 作为 一个 低语 ,
他们之中没有一个人发出哪怕一声低语。

[ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə][duː] [pledʒd] [ðem; ðəm] ['iːðər] [tuː; tə]
though what he had commanded the surgeon to do pledged them either to
尽管 什么 他 有 命令 这 外科医生 到 做 承诺 他们 任何一个 到
['vɪktəri] [ɔːr][tuː; tə] [deθ] ,
victory or to death ,
胜利 或者 到 死亡 ,
尽管他命令外科医生所做的事情，要么让他们走向胜利，要么让他们走向死亡，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] .
with no chance to choose between .
和 不 机会 到 选择 之间 .
没有选择的余地。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['kwestʃən] [ðə; ði]['ɔːrdərz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
Nor did the surgeon question the orders he had received ,
也不 做过 这 外科医生 问题 这 订单 他 有 已收到 ,
外科医生也没有质疑他所接到的命令。

[mʌtʃ] [les] [dɪd][hiː; hi] [driːm] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðem; ðəm] .
much less did he dream of disobeying them .
很多 较少的 做过 他 梦 的 违抗命令 他们 .
他更不会想到要违抗他们的命令。

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ['prɪti] [dʌsk] , [ˌwerə'pɑːn] ,
By now it had fallen pretty dusk , whereupon ,
经过 现在 它 有 倒下 漂亮的 黄昏 , 于是 ,
此时天色已近黄昏，于是，

['spaɪɪŋ] [tuː] ['fɪʃərmən] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
spying two fishermen in a canoe at a little distance ,
间谍活动 二 渔民 在 一个 独木舟 在 一个 小的 距离 ,
远远地看到两个渔夫划着独木舟。

['kæptɪn] ['mɔːrgən] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['spænɪʃ] [wɪtʃ] ['ves(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn]
Captain Morgan demanded of them in Spanish which vessel of those at anchor in
队长 摩根 要求 的 他们 在 西班牙语 哪个 血管 的 那些 在 锚 在
[ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz][ðə; ði] [vaɪs] ['ædmərəl] ,
the harbor was the vice admiral ,
这 港口 曾是 这 副 上将 ,
摩根船长用西班牙语问他们，停泊在港口的那些船只中，哪一艘是海军中将的船。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌðer'ʌv] .
for that he had dispatches for the captain thereof .
为了 那 他 有 派遣 为了 这 队长 其中 .
为此，他有要交给船长的信件。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
Whereupon the fishermen , suspecting nothing ,
于是 这 渔民 , 怀疑 没有什么 ,

于是，渔民们毫无戒心地

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gæliən] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] [nɑːt][hæf][ə; eɪ] [liːg]
pointed to them a galleon of great size riding at anchor not half a league
尖 到 他们 一个 盖伦帆船 的 伟大的 尺寸 骑术 在 锚 不是 一半 一个 联盟
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

指着他们说，一艘巨大的帆船停泊在不到半里格远的地方。

[tɔːrd] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['paiərits] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
Toward this vessel accordingly the pirates directed their course , and when they
朝向 这 血管 因此 这 海盗 指导 他们的 课程 , 和 什么时候 他们
[hæd; həd] [kʌm] ['prɪti] [naɪ] ,
had come pretty nigh ,
有 来 漂亮的 夜 ,

于是海盗们朝着这艘船驶去，当他们靠近时，

['kæptɪn] ['mɔːrgən] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Captain Morgan called upon the surgeon that now it was time for him to
队长 摩根 称为 之上 这 外科医生 那 现在 它 曾是 时间 为了 他 到
[pər'fɔːrm] [ðə; ði]['duːti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
perform the duty that had been laid upon him .
履行 这 责任 那 有 到过 铺设 之上 他 .

摩根船长叫来外科医生，说现在是他履行职责的时候了。

[ˌwerə'pɑːn] [-]
Whereupon [88]
于是 [-]

于是[88]

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ,
the other did as he was ordered ,
这 其他 做过 作为 他 曾是 订购 ,

另一个人则遵命行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['gʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ɪn]
and that so thoroughly that the water presently came gushing into the boat in
和 那 所以 彻底 那 这 水 目前 来了 喷薄 进入 这 船 在
[greɪt] [striːmz] ,
great streams ,
伟大的 溪流 ,

水流如此之大，以至于立刻像洪流一样涌入船内。

[hwer'æt] [ɔːl] [hændz] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæliən] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə]
whereat all hands pulled for the galleon as though every next moment was to
哪里 全部 双手 拉 为了 这 盖伦帆船 作为 尽管 每一个 下一个 片刻 曾是 到
[biː; bi][ðer; ðər][læst] .
be their last .
是 他们的 最后的 .

所有船员都拼尽全力拉拽着帆船，仿佛每一刻都是他们的最后一刻。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][i'məuʃənz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
And what do you suppose were our hero's emotions at this time ?
和 什么 做 你 认为 是 我们的 英雄们 情绪 在 这 时间 ?

你认为此时我们的主人公会有怎样的感受?

[laɪk] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
Like all in the boat ,
喜欢 全部 在 这 船 ,

就像船上的所有人一样，

[hɪz; ɪz] [ɔː] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːrgən][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər]
his awe of Captain Morgan was so great that I do believe he would rather
他的 敬畏 的 队长 摩根 曾是 所以 伟大的 那 我 做 相信 他 会 相当
[hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
have gone to the bottom than have questioned his command ,
有 已消失 到 这 底部 比 有 被质问 他的 命令 ,

他对摩根船长的敬畏之情如此之深，以至于我相信他宁愿沉入海底也不愿质疑他的指挥。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði] [boʊt] .
even when it was to scuttle the boat .
甚至 什么时候 它 曾是 到 偷偷溜走 这 船 .

即使是凿沉船只。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] ['gʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf]
when he felt the cold water gushing about his feet (for he had taken off
什么时候 他 毛毡 这 寒冷的 水 喷薄 关于 他的 脚 (为了 他 有 已采取 离开
[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz]) [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
his shoes and stockings) he became possessed with such a fear of being
他的 鞋 和 长筒袜) 他 成为 拥有 和 这样的 一个 害怕 的 存在
[draʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gæliən] [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
drowned that even the Spanish galleon had no terrors for him if he could
溺水 那 甚至 这 西班牙语 盖伦帆船 有 不 恐怖 为了 他 如果 他 可以
['oʊnli] [fiːl] [ðə; ði]['sɑːlɪd][plæŋks] [ˌðer'ʌv] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
only feel the solid planks thereof beneath his feet .
仅有的 感觉 这 坚硬的 木板 其中 下面 他的 脚 .

当他感到冰冷的水流过他的脚底时（因为他脱掉了鞋袜），他感到一阵强烈的溺水恐惧，以至于即使西班牙大帆船也无法让他感到害怕，只要他能感觉到脚下坚实的木板。

[ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [dɪs'meɪ] ,
Indeed , all the crew appeared to be possessed of a like dismay ,
的确 , 全部 这 全体人员 出现 到 是 拥有 的 一个 喜欢 沮丧 ,

事实上，所有船员似乎都表现出了同样的沮丧之情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
for they pulled at the oars with such an incredible force that they were
为了 他们 拉 在 这 桨 和 这样的 一个 极好的 力量 那 他们 是
['ʌndər] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
under the quarter of the galleon before the boat was half filled with water .
在下面 这 四分之一 的 这 盖伦帆船 前 这 船 曾是 一半 已填 和 水 .

因为他们划桨的力道大得惊人，以至于船还没进半艘水，他们就已经冲到船底四分之一的地方了。

[hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['biːɪŋ] ['prɪti] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [nɑːt] [jet]
Here , as they approached , it then being pretty dark and the moon not yet
这里 , 作为 他们 接近 , 它 然后 存在 漂亮的 黑暗的 和 这 月亮 不是 然而
['hævɪŋ] ['rɪzn] ,
having risen ,
拥有 升起 ,

当他们走近时，天色已晚，月亮还没有升起。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [heild] [ðem; ðəm] ,
the watch upon the deck hailed them ,
这 手表 之上 这 甲板 赞誉 他们 ,

甲板上的守卫向他们打招呼，

[ˌwerə'pɑːn] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['spænɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kæpt] . ['ælvɝˌɛz] - ,
whereupon Captain Morgan called out in Spanish that he was Capt . Alvarez Mendazo ,
于是 队长 摩根 称为 出去 在 西班牙语 那 他 曾是 船长 . 阿尔瓦雷斯 - ,

于是摩根船长用西班牙语喊道，他是阿尔瓦雷斯·门达索船长。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vaɪs] ['ædmərəl] .
and that he brought dispatches for the vice admiral .
和 那 他 带来 派遣 为了 这 副 上将 .

他还为海军中将带来了文件。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [boʊt] ['biːɪŋ] [naʊ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
But at that moment , the boat being now so full of water as to be
但 在 那 片刻 , 这 船 存在 现在 所以 满的 的 水 作为 到 是
[lɔːgd] ,
logged ,
已登录 ,

但此时，船舱里已经灌满了水，无法起航了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['tɪltɪd] [ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ˌwerə'pɑːn]
it suddenly tilted upon one side as though to sink beneath them , whereupon
它 突然 斜 之上 一 边 作为 尽管 到 下沉 下面 他们 , 于是
[ɔːl] [hændz] ,
all hands ,
全部 双手 ,

它突然向一侧倾斜，仿佛要沉入他们脚下，于是所有人，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] , [went] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] , [æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][soʊ] ['meni]
without further orders , went scrambling up the side , as nimble as so many
没有 更远 订单 , 去 争抢 向上 这 边 , 作为 灵活 作为 所以 许多
['mʌŋkiz] ,
monkeys ,
猴子 ,

没有接到进一步的命令，他们像一群猴子一样敏捷地爬上了山坡。

[iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtləs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
each armed with a pistol in one hand and a cutlass in the other ,
每个 武装 和 一个 手枪 在 一 手 和 一个 弯刀 在 这 其他 ,

每人一手拿着手枪，一手拿着弯刀。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ə'pɑːn] [dek] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] ['ʌtər] ['eni]
and so were upon deck before the watch could collect his wits to utter any
和 所以 是 之上 甲板 前 这 手表 可以 收集 他的 智慧 到 说出 任何
['aʊtkraɪ][ɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['ʌðər] [ə'lɑːrm][ðæn; ðən][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
outcry or to give any other alarm than to cry out ,
强烈抗议 或者 到 给 任何 其他 警报 比 到 哭 出去 ,

于是，在值班人员还没来得及回过神来发出任何呼喊或发出任何其他警报之前，他们就已经冲上了甲板。

" ['dʒiːzjuː] [bles] [ˌjuː 'es] !
" Jesu bless us !
" 耶稣 保佑 我们 !

耶稣保佑我们!

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? " [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːrdz] ['sʌmbɑːdi] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
who are these ? " at which words somebody knocked him down with the butt of a pistol ,
WHO 是 这些 ? " 在 哪个 字 某人 敲门 他 向下 和 这 屁股 的 一个 手枪 ，

“这些人是谁？”话音刚落，就有人用枪托把他打倒在地。

[ðoʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːri] .
though who it was our hero could not tell in the darkness and the hurry :
尽管 WHO 它 曾是 我们的 英雄 可以 不是 告诉 在 这 黑暗 和 这 匆忙 .

虽然在黑暗和匆忙之中，我们的英雄无法分辨出对方是谁。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [dek] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'lɑːrm] [-]
Before any of those upon deck could recover from their alarm [89]
前 任何 的 那些 之上 甲板 可以 恢复 从 他们的 警报 [-]

甲板上的任何人还没来得及从惊恐中恢复过来[89]

[ɔːr] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'pɑːn] [dek] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ,
or those from below come up upon deck , a part of the pirates ,
或者 那些 从 以下 来 向上 之上 甲板 ， 一个 部分 的 这 海盗 ，

或者说，一些来自下层甲板的人，是海盗的一部分，会来到甲板上。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,
under the carpenter and the surgeon ,
在下面 这 木匠 和 这 外科医生 ，

在木匠和外科医生的指导下，

[hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] , [waɪl] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] ,
had run to the gun room and had taken possession of the arms , while Captain Morgan ,
有 跑步 到 这 枪 房间 和 有 已采取 拥有 的 这 武器 ， 尽管 队长 摩根 ，

他跑到枪械室，夺取了武器，而摩根上尉

[wɪð; wɪθ]['mæstər] ['hæri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [kɔːld] [mə'rɪloʊ] - ,
with Master Harry and a Portuguese called Murillo Braziliano ,
和 掌握 哈里 和 一个 葡萄牙语 称为 穆里略 - ，

与哈利大师和一位名叫穆里略·巴西利亚诺的葡萄牙人一起

[hæd; həd] [floʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] .
had flown with the speed of the wind into the great cabin .
有 飞行 和 这 速度 的 这 风 进入 这 伟大的 舱 .

它以风的速度飞进了那间大木屋。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs]['ædmərəl] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sjəː] ['saɪmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ,
Here they found the captain of the vice admiral playing at cards with the Sieur Simon and a friend ,
这里 他们 成立 这 队长 的 这 副 上将 玩耍 在 牌 和 这 先生 西蒙 和 一个 朋友 ，

他们在这里发现海军中将的船长正在和西蒙先生以及一位朋友打牌。

['mædəm]['saɪmən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .
Madam Simon and her daughter being present .
女士 西蒙 和 她 女儿 存在 展示 .

西蒙夫人和她的女儿也在场。

['kæptɪn] ['mɔːrgən] ['ɪnstəntli] [set] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] ,
Captain Morgan instantly set his pistol at the breast of the Spanish captain ,
队长 摩根 即刻 放 他的 手枪 在 这 胸部 的 这 西班牙语 队长 ,

摩根船长立即将手枪抵在西班牙船长的胸口。

['swerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [fɪrs] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [speɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr]
swearing with a most horrible fierce countenance that if he spake a word or
咒骂 和 一个 最多 可怕 凶猛的 面容 那 如果 他 说 一个 单词 或者
[meɪd] ['eni] ['aʊtkraɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
made any outcry he was a dead man .
制成 任何 强烈抗议 他 曾是 一个 死的 男人 .

他面露凶狠狰狞，发誓说如果他敢说一个字或发出任何叫喊声，他就死定了。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['hævɪŋ] [naʊ] [gɑːt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] ,
As for our hero , having now got his hand into the game ,
作为 为了 我们的 英雄 , 拥有 现在 得到 他的 手 进入 这 游戏 ,

至于我们的主人公，既然他已经参与到这场游戏中，

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] [frend] ,
he performed the same service for the Spaniard's friend ,
他 执行 这 相同的 服务 为了 这 西班牙人的 朋友 ,

他也为那位西班牙人的朋友提供了同样的服务。

[dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪf] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][ɔːr] ['lɪftɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
declaring he would shoot him dead if he opened his lips or lifted so much as
声明 他 会 射击 他 死的 如果 他 打开 他的 嘴唇 或者 抬起 所以 很多 作为
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪŋgər] .
a single finger .
一个 单身的 手指 .

他扬言，如果他张开嘴或者抬起一根手指，他就会开枪打死他。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [nɑːt] [ˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [hæd; həd][sæt][æz; əz]
All this while the ladies , not comprehending what had occurred , had sat as
全部 这 尽管 这 女士们 , 不是 理解 什么 有 发生 , 有 卫星 作为
[mjuːt] [æz; əz] [stoʊnz] ;
mute as stones ;
沉默的 作为 石头 ;

在此期间，女士们不明白发生了什么事，像石头一样一言不发；

[bʌt; bət] [naʊ] ['hævɪŋ] [soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
but now having so far recovered themselves as to find a voice ,
但 现在 拥有 所以 远的 恢复 他们自己 作为 到 寻找 一个 嗓音 ,

但现在他们已经恢复到能够发声的程度了，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fel] [tuː; tə] ['skriːmɪŋ] ,
the younger of the two fell to screaming ,
这 年轻 的 这 二 跌倒 到 尖叫 ,

两人中年纪较小的那个尖叫起来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sjəː] ['saɪmən] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ,
at which the Sieur Simon called out to her to be still ,
在 哪个 这 先生 西蒙 称为 出去 到 她 到 是 仍然 ,

这时，西蒙先生喊她安静下来。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
for these were friends who had come to help them ,
为了 这些 是 朋友们 WHO 有 来 到 帮助 他们 ,

因为这些都是前来帮助他们的朋友。

[ænd; ənd][nɑːt] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm][ðem; ðəm] .
and not enemies who had come to harm them .
和 不是 敌人 WHO 有 来 到 伤害 他们 .

而不是前来伤害他们的敌人。

[ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
All this , you are to understand , occupied only a little while ,
全部 这 ， 你 是 到 理解 ， 占领 仅有的 一个 小的 尽管 ，

这一切，你都要明白，只是暂时的。

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
for in less than a minute three or four of the pirates had come into the
为了 在 较少的 比 一个 分钟 三 或者 四 的 这 海盗 有 来 进入 这
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ，

不到一分钟，就有三四个海盗进了船舱。

[huː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [tuː]
who , together with the Portuguese , proceeded at once to bind the two
WHO ， 一起 和 这 葡萄牙语 ， 继续 在 一次 到 绑定 这 二
['spænjərdz] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
Spaniards hand and foot ,
西班牙人 手 和 脚 ，

他们和葡萄牙人一起，立即将两名西班牙人手脚捆绑起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gæg] [ðem; ðəm] .
and to gag them .
和 到 插科打诨 他们 .

并让他们噤声。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
This being done to our buccaneer's satisfaction ,
这 存在 完毕 到 我们的 - 满意 ，

这件事令我们的海盗十分满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] ['biːɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
and the Spanish captain being stretched out in the corner of the cabin ,
和 这 西班牙语 队长 存在 拉伸 出去 在 这 角落 的 这 舱 ，

西班牙船长则四仰八叉地躺在船舱角落里。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [klɪrd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ɪts] ['tɛrərz] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
he instantly cleared his countenance of its terrors , and bursting forth into a
他 即刻 已清除 他的 面容 的 它是 恐怖 ， 和 爆发 前进 进入 一个
[greɪt] [laʊd] [læf] ,
great loud laugh ,
伟大的 大声 笑 ，

他脸上的恐惧瞬间消失，取而代之的是一阵响亮的大笑。

[klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [sjəː] ['saɪmənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [wɪl] [ɪn]
clapped his hand to the Sieur Simon's , which he wrung with the best will in
鼓掌 他的 手 到 这 先生 西蒙的 ， 哪个 他 拧干 和 这 最好的 将要 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

他拍了拍西蒙先生的手，西蒙先生用尽全力握住了他的手。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['hjuːmər]['æftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [sək'ses] ,
Having done this , and being in a fine humor after this his first success ,
拥有 完毕 这 ， 和 存在 在 一个 美好的 幽默 后 这 他的 第一的 成功 ，

完成这件事后，加上第一次成功带来的好心情，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .
he turned to the two ladies .
他 转向 到 这 二 女士们 .

他转向两位女士。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , ['leɪdiz] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

" And this , ladies , " said he , taking our hero by the hand and presenting him ,

" 和 这 , 女士们 , " 说 他 , 采取 我们的 英雄 经过 这 手 和 呈现 他 ,

“女士们，这位就是他,”他一边说着，一边拉起我们这位英雄的手，向大家介绍他。

" [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [im'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['paɪrəsi] .

" is a young gentleman who has embarked with me to learn the trade of piracy .

" 是 一个 年轻的 绅士 WHO 有 启航 和 我 到 学习 这 贸易 的 海盗行为 .

“是一位和我一起踏上海盗之路的年轻绅士，他要学习海盗的技艺。”

[aɪ] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [pə'laɪtnəs] . " [-]

I recommend him to your politeness . " [90]

我 推荐 他 到 你的 礼貌 . " [-]

我向你推荐他，因为他很有礼貌。[90]

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðɪs] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] ['hæri] ['ɪntuː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Think what a confusion this threw our Master Harry into , to be sure ,

思考 什么 一个 困惑 这 扔 我们的 掌握 哈里 进入 , 到 是 当然 ,

想想这肯定让我们的哈利少爷陷入了多么混乱的境地吧。

[huː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [wʌz; wəz] ['nevər] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['leɪdiz] !

who at his best was never easy in the company of strange ladies !

WHO 在 他的 最好的 曾是 绝不 简单的 在 这 公司 的 奇怪的 女士们 !

他即便在最好的情况下，也始终无法轻松地与陌生女士相处!

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mædəm]['saɪmən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

You may suppose what must have been his emotions to find himself thus introduced to the attention of Madam Simon and her daughter ,

你 可能 认为 什么 必须 有 到过 他的 情绪 到 寻找 他自己 因此 介绍 到 这 注意力 的 女士 西蒙 和 她 女儿 ,

你可以想象，当他发现自己被介绍给西蒙夫人和她的女儿时，他内心该是怎样的感受。

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] , [klæd]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ,

being at the time in his bare feet , clad only in his shirt and breeches ,

存在 在 这 时间 在 他的 裸 脚 , 覆膜 仅有的 在 他的 衬衫 和 马裤 ,

当时他光着脚，只穿着衬衫和马裤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][hæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and with no hat upon his head ,

和 和 不 帽子 之上 他的 头 ,

而且他头上没戴帽子。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtləs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

a pistol in one hand and a cutlass in the other .

一个 手枪 在 一 手 和 一个 弯刀 在 这 其他 .

一手拿着手枪，一手拿着弯刀。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [em'bærəsmənts] ,

However , he was not left for long to his embarrassments ,

然而 , 他 曾是 不是 左边 为了 长的 到 他的 尴尬 ,

然而，他并没有独自承受尴尬太久。

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [rɪˈlækst] , [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrgən] [fel] [ʌv; əv]
for almost immediately after he had thus far relaxed , Captain Morgan fell of
为了 几乎 立即地 后 他 有 因此 远的 轻松 , 队长 摩根 跌倒 的
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪriəs] [əˈgen] ,
a sudden serious again ,
一个 突然 严肃的 再次 ,

摩根船长刚刚放松下来，几乎立刻又变得严肃起来。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [sjəː] [ˈsaɪmən][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdiz] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv]
and bidding the Sieur Simon to get his ladies away into some place of
和 投标 这 先生 西蒙 到 得到 他的 女士们 离开 进入 一些 地方 的
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,

并吩咐西蒙先生把他的女眷们带到安全的地方去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈhæzərdəs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [əˈkɜːr] ,
for the most hazardous part of this adventure was yet to occur ,
为了 这 最多 危险 部分 的 这 冒险 曾是 然而 到 发生 ,

因为这次冒险中最危险的部分尚未到来。

[hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ˈmæstər] [ˈhæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpaiərits] ([fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ]
he quitted the cabin with Master Harry and the other pirates (for you may
他 辞职 这 舱 和 掌握 哈里 和 这 其他 海盗 (为了 你 可能
[kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [naʊ]) [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
call him a pirate now) at his heels .
称呼 他 一个 海盗 现在) 在 他的 高跟鞋 .

他离开了船舱，哈利船长和其他海盗（现在你可以称他为海盗了）紧随其后。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [əˈpɑːn] [dek] ,
Having come upon deck ,
拥有 来 之上 甲板 ,

来到甲板上后，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [bɪˈheld] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈhʌdld] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ]
our hero beheld that a part of the Spanish crew were huddled forward in a
我们的 英雄 观看 那 一个 部分 的 这 西班牙语 全体人员 是 蜷缩着 向前 在 一个
[flɑːk] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʃiːp] ([ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkraʊdɪd] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [ˈfɑːsənd]
flock like so many sheep (the others being crowded below with the hatches fastened
群 喜欢 所以 许多 羊 (这 其他的 存在 挤 以下 和 这 孵化 系紧
[əˈpɑːn][ðem; ðəm]) ,
upon them) ,
之上 他们) ,

我们的英雄看到一部分西班牙船员像一群绵羊一样挤在船头（其余船员则挤在船舱下层，舱口都关上了）。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaiərits] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and such was the terror of the pirates , and so dreadful the name of
和 这样的 曾是 这 恐怖 的 这 海盗 , 和 所以 可怕 这 姓名 的
[ˈhenri] [ˈmɔːrgən] ,
Henry Morgan ,
亨利 摩根 ,

这就是海盗们所闻的恐怖，亨利·摩根的名字也令人闻风丧胆。

[ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [retʃiz] [derd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [əˈlɑːrm] ,
that not one of those poor wretches dared to lift up his voice to give any alarm ,
那 不是 一 的 那些 贫穷的 可怜虫 敢于 到 举起 向上 他的 嗓音 到 给 任何 警报 ,

那些可怜的人中，没有一个敢大声呼救。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈtempt] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] .
nor even to attempt an escape by jumping overboard .
也不 甚至 到 试图 一个 逃脱 经过 跳 落水 .

甚至连跳船逃跑的尝试都没有。

[æt; ət]	[ˈkæptɪn]	[ˈmɔrgənz]	[ˈɔːrdərz]	,	[ðiːz]	[men]	,	[təˈgeðər]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˈkʌmpəni]	,
At	**Captain**	**Morgan's**	**orders**	**,**	**these**	**men**	**,**	**together**	**with**	**certain**	**of**	**his**	**own**	**company**	**,**
在	队长	摩根的	订单	,	这些	男人	,	一起	和	肯定	的	他的	自己的	公司	,

奉摩根船长之命，这些人连同他自己连队的某些人，

[ræn]	[ˈnɪmbli]	[əˈlɔːft]	[ænd; ənd]	[bɪˈgæn]	[ˈsetɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪlz]	,	[wɪtʃ]	,	[ðə; ði]	[naɪt]	[naʊ]	[ˈhævɪŋ]	[ˈfɔːlən]	[ˈprɪti]	[θɪk]	,
ran	**nimbly**	**aloft**	**and**	**began**	**setting**	**the**	**sails**	**,**	**which**	**,**	**the**	**night**	**now**	**having**	**fallen**	**pretty**	**thick**	**,**
跑	敏捷地	高空	和	开始	环境	这	帆	,	哪个	,	这	夜晚	现在	拥有	倒下	漂亮的	厚的	,

他敏捷地跑到桅杆顶端，开始升帆。此时夜色已十分浓重，

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[waɪl]	[əbˈzɜːrvd]	[baɪ]	[ˈeni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈves(ə)lz]	[ˈraɪdɪŋ]	[æt; ət]	[ˈæŋkər]	[əˈbaʊt]	[ðem; ðəm]	.
was	**not**	**for**	**a**	**good**	**while**	**observed**	**by**	**any**	**of**	**the**	**vessels**	**riding**	**at**	**anchor**	**about**	**them**	**.**
曾是	不是	为了	一个	好的	尽管	观察到	经过	任何	的	这	船只	骑术	在	锚	关于	他们	.

很长一段时间内，周围停泊的船只都没有注意到这一幕。

[ɪnˈdiːd]	,	[ðə; ði]	[ˈpaiərits]	[maɪt]	[hæv; həv]	[meɪd]	[gʊd]	[ðer; ðər]	[ɪˈskeɪp]	,
Indeed	**,**	**the**	**pirates**	**might**	**have**	**made**	**good**	**their**	**escape**	**,**
的确	,	这	海盗	可能	有	制成	好的	他们的	逃脱	,

事实上，海盗们或许已经成功逃脱了。

[wɪð; wɪθ]	[æt; ət]	[moʊst]	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[ʃɑːt]	[ɔːr]	[tuː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[men]	-	[ʌv; əv]	-	[wɔːr]	,
with	**at**	**most**	**only**	**a**	**shot**	**or**	**two**	**from**	**the**	**men**	**-**	**of**	**-**	**war**	**,**
和	在	最多	仅有的	一个	射击	或者	二	从	这	男人	-	的	-	战争	,

最多只有军舰开火一两炮，

[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɑːt]	[ðen]	[bɪn]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	,	[wɪtʃ]	,	[ˈhævɪŋ]	[əˈrɪzn]	,
had	**it**	**not**	**then**	**been**	**about**	**the**	**full**	**of**	**the**	**moon**	**,**	**which**	**,**	**having**	**arisen**	**,**
有	它	不是	然后	到过	关于	这	满的	的	这	月亮	,	哪个	,	拥有	出现	,

如果当时不是正值满月之时，月亮升起之后，

[ˈprez(ə)ntli]	[dɪˈskʌvərd]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fliːt]	[ðæt]	[leɪ]	[ˈkloʊsɪst]	[əˈbaʊt]	[ðem; ðəm]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˈbiːɪŋ]	[dʌn]	[əˈbɔːrd]	[ðə; ði]	[vaɪs]	[ˈædmərəl]	.
presently	**discovered**	**to**	**those**	**of**	**the**	**fleet**	**that**	**lay**	**closest**	**about**	**them**	**what**	**was**	**being**	**done**	**aboard**	**the**	**vice**	**admiral**	**.**
目前	发现	到	那些	的	这	舰队	那	躺	最接近	关于	他们	什么	曾是	存在	完毕	船上	这	副	上将	.

舰队中距离他们最近的人很快发现了中将号上正在发生的事情。

[æt; ət]	[ðɪs]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈves(ə)lz]	[heild]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ˈhævɪŋ]	[noʊ]	[rɪˈplaɪ]	,
At	**this**	**one**	**of**	**the**	**vessels**	**hailed**	**them**	**,**	**and**	**then**	**after**	**a**	**while**	**,**	**having**	**no**	**reply**	**,**
在	这	一	的	这	船只	赞誉	他们	,	和	然后	后	一个	尽管	,	拥有	不	回复	,

这时，其中一艘船向他们打招呼，过了一会儿，没有得到回应，

[heild]	[ðem; ðəm]	[əˈgen]	.
hailed	**them**	**again**	**.**
赞誉	他们	再次	.

再次向他们致意。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [maɪt] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs]

Even then the Spaniards might not immediately have suspected anything was amiss

甚至 然后 这 西班牙人 可能 不是 立即地 有 怀疑 任何事物 曾是 错误

[bʌt; bət] [-]

but [91]

但 [-]

即使那时西班牙人可能也没有立即怀疑有什么不对劲，但是[91]

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] [ˈædmərəl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈʃɪftɪŋ]

only that the vice admiral for some reason best known to himself was shifting

仅有的 那 这 副 上将 为了 一些 原因 最好的 已知 到 他自己 曾是 转变

[hɪz; ɪz] [ˈæŋkərɪdʒ] ,

his anchorage ,

他的 安克雷奇 ,

只是这位海军中将出于某种只有他自己才知道的原因，正在转移他的停泊地。

[hæd; həd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [əˈlɔːft] — [bʌt; bət] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrɡən]

had not one of the Spaniards aloft — but who it was Captain Morgan

有 不是 一 的 这 西班牙人 高空 — 但 WHO 它 曾是 队长 摩根

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] — [ˈænsər] [ðə; ði] [heɪl] [baɪ] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs]

was never able to discover — answered the hail by crying out that the vice

曾是 绝不 有能力的 到 发现 — 回答 这 冰雹 经过 哭泣 出去 那 这 副

[ˈædmərəl] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaiərits] .

admiral had been seized by the pirates .

上将 有 到过 查获 经过 这 海盗 .

如果当时船上的西班牙人——但摩根船长始终没能查明是谁——没有一个回应了呼叫，大声喊道海军中将已被海盗俘虏。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈɡɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [dʌn] ,

At this the alarm was instantly given and the mischief done ,

在 这 这 警报 曾是 即刻 给定 和 这 恶作剧 完毕 ,

于是警报立即响起，恶作剧就此完成。

[fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈbʌs(ə)l] [θruː] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt]

for presently there was a tremendous bustle through that part of the fleet

为了 目前 那里 曾是 一个 巨大的 忙碌 通过 那 部分 的 这 舰队

[ˈlaɪɪŋ] [ˈnaɪɪst] [ðə; ði] [vaɪs] [ˈædmərəl] — [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərz] ,

lying nighest the vice admiral — a deal of shouting of orders ,

说谎 最近的 这 副 上将 — 一个 交易 的 喊叫 的 订单 ,

此刻，舰队中靠近海军中将的那部分舰队里一片繁忙景象——到处都是下达命令的喊叫声。

[ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːz] .

a beating of drums , and the running hither and thither of the crews .

一个 殴打 的 鼓 , 和 这 跑步 这里 和 那里 的 这 船员 .

鼓声阵阵，船员们来回奔跑。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] [ˈædmərəl] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [lænd]

But by this time the sails of the vice admiral had filled with a strong land

但 经过 这 时间 这 帆 的 这 副 上将 有 已填 和 一个 强的 土地

[briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,

breeze that was blowing up the harbor ,

微风 那 曾是 吹 向上 这 港口 ,

但此时，一股强劲的陆风正从港口吹来，吹满了中将号的船帆。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] , [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈmɔrɡənz] [ˈɔːrdərz] , [ˈhævɪŋ] [kʌt] [əˈweɪ] [bouθ] [ˈæŋkərz] ,

whereupon the carpenter , at Captain Morgan's orders , having cut away both anchors ,

于是 这 木匠 , 在 队长 摩根的 订单 , 拥有 切 离开 两个都 锚 ,

于是，木匠奉摩根船长的命令，砍断了两个锚，

[ðə; ði] ['gæliən] ['prez(ə)ntli] [bɔːr] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
the galleon presently bore away up the harbor ,
这 盖伦帆船 目前 钻孔 离开 向上 这 港口 ，

那艘帆船随即驶离了港口。

['gæðərɪŋ] ['hedweɪ] ['evri] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ['nɪrli] [ded] [ə'stɜːrn] .
gathering headway every moment with the wind nearly dead astern .
采集 进展 每一个 片刻 和 这 风 几乎 死的 倒车 .

顺风几乎是正后方的，每时每刻都在加速前进。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
The nearest vessel was the only one that for the moment was able to
这 最近的 血管 曾是 这 仅有的 一 那 为了 这 片刻 曾是 有能力的 到
['ɔːfər] ['eni] ['hɪndrəns] .
offer any hindrance .
提供 任何 障碍 .

目前只有最近的那艘船能够构成阻碍。

[ðɪs] [ʃɪp] , ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [klɪrd] [ə'weɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['gʌnz] ,
This ship , having by this time cleared away one of its guns ,
这 船 ， 拥有 经过 这 时间 已清除 离开 一 的 它是 枪支 ，

这时，这艘船已经卸下了其中一门火炮。

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['faɪər] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] , ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
was able to fire a parting shot against the vice - admiral , striking her
曾是 有能力的 到 火 一个 离别 射击 反对 这 副 - 上将 ， 引人注目 她
['sʌmwer] ['fɔːrwərd] ,
somewhere forward ,
某处 向前 ，

他临走前向海军中将开了一枪，击中了她身体前部某处。

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['splɪntərz] [ðæt] [fluː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
as our hero could see by a great shower of splinters that flew up in the
作为 我们的 英雄 可以 看 经过 一个 伟大的 淋浴 的 碎片 那 飞翔 向上 在 这
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

正如我们的英雄所看到的，月光下飞溅起漫天碎片。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fləjtə] [nɑːt] [jet] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði]
At the sound of the shot all the vessels of the flota not yet disturbed by the
在 这 声音 的 这 射击 全部 这 船只 的 这 浮标 不是 然而 不安 经过 这
[ə'lɑːrm] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [æt; ət] [wʌns] ,
alarm were aroused at once ,
警报 是 被唤醒 在 一次 ，

枪声一响，舰队中所有尚未被警报惊动的船只立刻都惊动了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paiərits] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]
so that the pirates had the satisfaction of knowing that they would have to
所以 那 这 海盗 有 这 满意 的 会心 那 他们 会 有 到
[rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː]
run the gantlet of all the ships between them and the open sea
跑步 这 挑战 的 全部 这 船舶 之间 他们 和 这 打开 海
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekən] [ðəm'selvz] [ɪ'skeɪpt] .
before they could reckon themselves escaped .
前 他们 可以 估计 他们自己 逃脱 .

这样一来，海盗们就能体会到，在他们到达公海之前，他们必须先穿过所有挡在他们和公海之间的船只，才能算是逃脱了。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [mʌst; məst]
to our hero's mind it seemed that the battle which followed must
到 我们的 英雄们 头脑 它 似乎 那 这 战斗 哪个 随后 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [ˌkænə'neɪd] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
have been the most terrific cannonade that was ever heard in the world .
有 到过 这 最多 了不起 炮击 那 曾是 曾经 听到 在 这 世界 .

在我们这位英雄看来，随后发生的战斗一定是世界上听过的最可怕的炮火声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪl] [æt; ət][fɜːrst] ,
It was not so ill at first ,
它 曾是 不是 所以 患病的 在 第一的 ,

起初病情并不算太严重。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænjərdz] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] ['gʌnz] [klɪr] [fɔːr; fər]
for it was some while before the Spaniards could get their guns clear for
为了 它 曾是 一些 尽管 前 这 西班牙人 可以 得到 他们的 枪支 清除 为了
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

因为过了好一会儿，西班牙人才能够架好枪炮投入战斗。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] .
they being not the least in the world prepared for such an occasion as this .
他们 存在 不是 这 至少 在 这 世界 准备 为了 这样的 一个 场合 作为 这 .

他们并非世界上最不为此类场合做好准备的人。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ['oʊpənd]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæliən] ,
But by and by first one and then another ship opened fire upon the galleon ,
但 经过 和 经过 第一的 一 和 然后 其他 船 打开 火 之上 这 盖伦帆船 ,

但不久之后，先是一艘船，然后是另一艘船，向这艘盖伦帆船开火。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [let] [luːs] [ə'pɑːn]
until it seemed to our hero that all the thunders of heaven let loose upon
直到 它 似乎 到 我们的 英雄 那 全部 这 雷声 的 天堂 让 松动的 之上
[ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [-]
them could not have created [92]
他们 可以 不是 有 创建 [-]

直到我们的英雄觉得，即使天降雷霆，也无法创造[92]

[ə; eɪ] [mɔːr] [prə'dɪdʒəs] ['ʌprɔːr] ,
a more prodigious uproar ,
一个 更多的 惊人 骚动 ,

更加巨大的骚动，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp]
and that it was not possible that they could any of them escape
和 那 它 曾是 不是 可能的 那 他们 可以 任何 的 他们 逃脱
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

而且他们之中没有任何人能够逃脱毁灭。

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]
burning the ship
燃烧 这 船

烧毁船只

[baɪ]	[naʊ]	[ðə; ði]	[muːn]	[hæd; həd]	['rɪzn]	[fʊl]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	,
By	**now**	**the**	**moon**	**had**	**risen**	**full**	**and**	**round**	**,**
经过	现在	这	月亮	有	升起	满的	和	圆形的	,

这时月亮已经升起，又圆又圆。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	[ðæt]	[roʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	[ə'pɪrd]	[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	[snoʊ]	.
so	**that**	**the**	**clouds**	**of**	**smoke**	**that**	**rose**	**in**	**the**	**air**	**appeared**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**.**
所以	那	这	云	的	抽烟	那	玫瑰	在	这	空气	出现	作为	白色的	作为	雪	.

因此，升腾到空中的烟雾看起来就像雪一样白。

[ðə; ði]	[er]	[siːmd]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪs]	[ænd; ənd]	['skriːmɪŋ]	[ʌv; əv]	[ʃɑːt]	,	[iːtʃ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	,
The	**air**	**seemed**	**full**	**of**	**the**	**hiss**	**and**	**screaming**	**of**	**shot**	**,**	**each**	**one**	**of**	**which**	**,**
这	空气	似乎	满的	的	这	嘶	和	尖叫	的	射击	,	每个	一	的	哪个	,

空气中似乎充满了枪声的嘶嘶声和尖锐声，每一声枪响，

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[ðə; ði]	['gæliən]	,
when	**it**	**struck**	**the**	**galleon**	**,**
什么时候	它	击	这	盖伦帆船	,

当它撞击到那艘帆船时，

[wʌz; wəz]	['mægnɪfaɪd]	[baɪ]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊz, 'hiːroʊz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[ten]	[taɪmz]	[ɪts]	['mægnɪtuːd]
was	**magnified**	**by**	**our**	**hero's**	**imagination**	**into**	**ten**	**times**	**its**	**magnitude**
曾是	放大	经过	我们的	英雄们	想像力	进入	十	时代	它是	震级

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kræʃ]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'lɪvərd]	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	['splɪntərz]	[ˌaɪ 'tiː]
from	**the**	**crash**	**which**	**it**	**delivered**	**and**	**from**	**the**	**cloud**	**of**	**splinters**	**it**
从	这	碰撞	哪个	它	发表	和	从	这	云	的	碎片	它

[wʊd]	[kæst]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	.
would	**cast**	**up**	**into**	**the**	**moonlight**	**.**
会	投掷	向上	进入	这	月光	.

在我们的英雄的想象下，它被放大了十倍，从它带来的撞击声和它在月光下扬起的碎片云来看，其规模是原来的十倍。

[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[bɪ'held]	[wʌn]	[pʊr]	[mæn]	[nɑːkt]	['sprɔːlɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[dek]	,	[huː]	,
At	**last**	**he**	**suddenly**	**beheld**	**one**	**poor**	**man**	**knocked**	**sprawling**	**across**	**the**	**deck**	**,**	**who**	**,**
在	最后的	他	突然	观看	一	贫穷的	男人	敲门	蔓延	穿过	这	甲板	,	WHO	,

最后，他突然看到一个可怜的男人被撞倒在甲板上，四仰八叉地躺着，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[mæst]	,	[dis'kləuzd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hænd]	[wʌz; wəz]
as	**he**	**raised**	**his**	**arm**	**from**	**behind**	**the**	**mast**	**,**	**disclosed**	**that**	**the**	**hand**	**was**
作为	他	提高	他的	手臂	从	在后面	这	桅杆	,	披露	那	这	手	曾是

[gɔːn]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,
gone	**from**	**it**	**,**
已消失	从	它	,

当他从桅杆后抬起手臂时，人们发现他的手已经不见了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃɜːrt]	[sliːv]	[wʌz; wəz]	[red]	[wɪð; wɪθ]	[blʌd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	.
and	**that**	**the**	**shirt**	**sleeve**	**was**	**red**	**with**	**blood**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
和	那	这	衬衫	袖子	曾是	红色的	和	血	在	这	月光	.

月光下，衬衫袖子被鲜血染红了。

[æt; ət]	[ðɪs]	[saɪt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[fel]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[pʊr]	['hæri]	,
At	**this**	**sight**	**all**	**the**	**strength**	**fell**	**away**	**from**	**poor**	**Harry**	**,**
在	这	视线	全部	这	力量	跌倒	离开	从	贫穷的	哈里	,

看到这一幕，可怜的哈利顿时精疲力竭。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[laɪk]	[feɪt]	[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[wɜːrs]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn]	[stɔːr]	[fɔːr; fər]
and	**he**	**felt**	**sure**	**that**	**a**	**like**	**fate**	**or**	**even**	**a**	**worse**	**must**	**be**	**in**	**store**	**for**
和	他	毛毡	当然	那	一个	喜欢	命运	或者	甚至	一个	更糟	必须	是	在	店铺	为了

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

他确信自己也将面临同样的命运，甚至更糟。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt]
But , after all , this was nothing to what it might have been in broad daylight
但 , 后 全部 , 这 曾是 没有什么 到 什么 它 可能 有 到过 在 广阔 日光
,
,
,

但归根结底，这与光天化日之下可能发生的情况相比，简直不值一提。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
for what with the darkness of night ,
为了 什么 和 这 黑暗 的 夜晚 ,

因为夜色已深，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ,
and the little preparation the Spaniards could make for such a business ,
和 这 小的 准备 这 西班牙人 可以 制作 为了 这样的 一个 商业 ,

而西班牙人对此类生意几乎毫无准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dis'tʃa:dʒd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] ([ˈmeni] [nɑːt]
and the extreme haste with which they discharged their guns (many not
和 这 极端 匆忙 和 哪个 他们 出院 他们的 枪支 (许多 不是
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈʌprɔːr]) ,
understanding what was the occasion of all this uproar) ,
理解 什么 曾是 这 场合 的 全部 这 骚动) ,

他们开枪的速度极其快（许多人并不明白引发这场骚乱的原因），

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːt] [fluː] [soʊ] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] [ðæt] [nɑːt] [əˈbʌv] [wʌn][ɪn] [ˈtwenti] [strʌk] [ðæt]
nearly all the shot flew so wide of the mark that not above one in twenty struck that
几乎 全部 这 射击 飞翔 所以 宽的 的 这 标记 那 不是 多于 一 在 二十 击 那
[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪmd] .
at which it was aimed .
在 哪个 它 曾是 旨在 .

几乎所有的子弹都偏离目标很远，只有不到二十分之一的子弹击中了目标。

[ˈmiːntaɪm] [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrɡən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sjəː] [ˈsaɪmən] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn]
Meantime Captain Morgan , with the Sieur Simon , who had followed him upon
与此同时 队长 摩根 , 和 这 先生 西蒙 , WHO 有 随后 他 之上
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

与此同时，摩根船长和随后登上甲板的西蒙先生

[stʊd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] .
stood just above where our hero lay behind the shelter of the bulwark .
站立 只是 多于 在哪里 我们的 英雄 躺 在后面 这 庇护所 的 这 堡垒 .

就站在我们英雄躺在堡垒掩体后的正上方。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] ,
The captain had lit a pipe of tobacco ,
这 队长 有 点燃 一个 管道 的 烟草 ,

船长点燃了一支烟斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
and he stood now in the bright moonlight close to the rail , with his hands
和 他 站立 现在 在 这 明亮的 月光 关闭 到 这 轨 , 和 他的 双手
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

他此刻站在明亮的月光下，靠近栏杆，双手背在身后。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
looking out ahead with the utmost coolness imaginable ,
寻找 出去 前方 和 这 极致 凉爽 可以想象的 ,

以你能想象到的最冷静的姿态展望未来，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
and paying no more attention to the din of battle than though it were
和 付费 不 更多的 注意力 到 这 din 的 战斗 比 尽管 它 是
['twenti] [liːgz] [ə'weɪ] .
twenty leagues away .
二十 联赛 离开 .

他对二十里格之外的战斗喧嚣毫不在意。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən]['ɔːrdər]
Now and then he would take his pipe from his lips to utter an order
现在 和 然后 他 会 拿 他的 管道 从 他的 嘴唇 到 说出 一个 命令
[tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
to the man at the wheel .
到 这 男人 在 这 车轮 .

他时不时会把烟斗从嘴里拿出来，向驾驶座上的男人下达命令。

[ɪk'septɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]['hɑːrdli] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
Excepting this he stood there hardly moving at all ,
除外 这 他 站立 那里 几乎 移动 在 全部 ,

除此之外，他几乎一动不动地站在那里。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [her] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldə] .
the wind blowing his long red hair over his shoulders .
这 风 吹 他的 长的 红色的 头发 超过 他的 肩膀 .

风吹拂着他长长的红发，拂过他的肩膀。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːrmd] ['gæli] [ðə; ði] ['paiərits] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]
Had it not been for the armed galley the pirates might have got the
有 它 不是 到过 为了 这 武装 厨房 这 海盗 可能 有 得到 这
['gæliən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [dʌn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [-]
galleon away with no great harm done in spite of all this [93]
盖伦帆船 离开 和 不 伟大的 伤害 完毕 在 尽管如此 的 全部 这 [-]

如果不是因为有武装的帆船，海盗们或许能够带着帆船逃走，尽管发生了这一切，也不会造成太大的损失[93]。

[ˌkænə'neɪdɪŋ] ,
cannonading ,
炮击 ,

炮击，

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [wɪtʃ] [roʊd] [æt; ət] ['æŋkər] ['naɪɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
for the man - of - war which rode at anchor nighest to them at the
为了 这 男人 - 的 - 战争 哪个 骑 在 锚 最近的 到 他们 在 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
mouth of the harbor was still so far away that they might have passed it by
嘴 的 这 港口 曾是 仍然 所以 远的 离开 那 他们 可能 有 通过了 它 经过
[hʌgɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
hugging pretty close to the shore ,
拥抱 漂亮的 关闭 到 这 支撑 ,

因为停泊在港口入口处离他们最近的那艘军舰仍然很远，他们即使紧贴海岸航行，也可能超过它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [hɑːrm] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and that without any great harm being done to them in the darkness .
和 那 没有 任何 伟大的 伤害 存在 完毕 到 他们 在 这 黑暗 .

而且在黑暗中他们也没有受到任何重大伤害。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] [leɪ] [ɪn] [saɪt] ,
But just at this moment , when the open water lay in sight ,
但 只是 在 这 片刻 , 什么时候 这 打开 水 躺 在 视线 ,

但就在此时，当开阔的水域映入眼帘时，

[keɪm] [ðɪs] ['gæli] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
came this galley pulling out from behind the point of the shore in such a
来了 这 厨房 拉 出去 从 在后面 这 观点 的 这 支撑 在 这样的 一个
['mænər] [æz; əz] ['iːðər] [tuː; tə] [hed] ['aʊər; ɑːr]['paiərits] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] [ɔːr] [els] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm]
manner as either to head our pirates off entirely or else to compel them
方式 作为 任何一个 到 头 我们的 海盗 离开 完全 或者 别的 到 迫使 他们
[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ðæt] [ðæt] ['lætər] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪts]
to approach so near to the man - of - war that that latter vessel could bring its
到 方法 所以 靠近 到 这 男人 - 的 - 战争 那 那 后者 血管 可以 带来 它是
['gʌnz] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'fekt] .
guns to bear with more effect .
枪支 到 熊 和 更多的 影响 .

这艘桨帆船从海岸岬角后方驶出，其目的要么是彻底阻止海盗，要么是迫使他们靠近军舰，以便后者能够更有效地使用火炮攻击他们。

[ðɪs] ['gæli] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
This galley , I must tell you ,
这 厨房 , 我 必须 告诉 你 ,

我必须告诉你，这间厨房

[wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ɪts][kaɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ,
was like others of its kind such as you may find in these waters ,
曾是 喜欢 其他的 的 它是 种类 这样的 作为 你 可能 寻找 在 这些 水 ,

它和你在这些水域中可能发现的其他同类鱼类一样。

[ðə; ði] [hʌl] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kʌt] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]
the hull being long and cut low to the water so as to allow the oars
这 船体 存在 长的 和 切 低的 到 这 水 所以 作为 到 允许 这 桨
[tuː; tə][dɪp] ['friːli] .
to dip freely .
到 蘸 自由 .

船体细长且船底低矮，以便船桨可以自由地划水。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][prə'dʒektid][fɑːr] [aʊt] [ə'hed] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ]['swɪv(ə)l][ə'pɑːn]
[ˌaɪ 'tiː] ,
The bow was sharp and projected far out ahead , mounting a swivel upon it ,
这 弓 曾是 锋利的 和 预计 远的 出去 前方 , 安装 一个 旋转 之上 它 ,

弓身锋利，向前伸出很远，弓身上装有一个旋转装置。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gæləriz] [bɪlt] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæs(ə)l]
while at the stern a number of galleries built one above another into a castle
尽管 在 这 船尾 一个 数字 的 画廊 建造 一 多于 其他 进入 一个 城堡
[geɪv] ['ʃeltər] [tuː; tə] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ˌmæskə'tiːrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz]
gave shelter to several companies of musketeers as well as the officers
给予 庇护所 到 一些 公司 的 火枪手 作为 出色地 作为 这 警官
[kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm] .
commanding them .
指挥 他们 .

船尾则建有许多层层叠叠的廊台，形成一座城堡，为几支火枪队以及指挥他们的军官提供了庇护。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæli] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɑːrbərd]
Our hero could behold the approach of this galley from above the starboard
我们的 英雄 可以 看哪 这 方法 的 这 厨房 从 多于 这 右舷
['bʊlwərks] ,
bulwarks ,
堡垒 ,

我们的主人公可以从右舷舷墙上方看到这艘帆船驶近的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
and it appeared to him impossible for them to hope to escape
和 它 出现 到 他 不可能的 为了 他们 到 希望 到 逃脱
['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
either it or the man - of - war .
任何一个 它 或者 这 男人 - 的 - 战争 .

在他看来，他们既不可能逃脱那艘船，也不可能逃脱那艘军舰。

[bʌt; bət] [stɪl] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'poʊʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɔːl]
But still Captain Morgan maintained the same composure that he had exhibited all
但 仍然 队长 摩根 维持 这 相同的 镇定 那 他 有 展出 全部
[ðə; ði] [waɪl] ,
the while ,
这 尽管 ,

但摩根船长依然保持着他一直以来表现出的沉着冷静。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvərɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [huː] ,
only now and then delivering an order to the man at the wheel , who ,
仅有的 现在 和 然后 运送 一个 命令 到 这 男人 在 这 车轮 , WHO ,

只是偶尔会给开车的人送个单子，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [helm] ['oʊvər] , [θruː] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliən] [ə'raʊnd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
putting the helm over , threw the bows of the galleon around more to the
推杆 这 舵 超过 , 扔 这 弓 的 这 盖伦帆船 大约 更多的 到 这
['lɑːˌbərd] ,
larboard ,
左舷 ,

舵转动后，帆船的船头向左舷偏转得更多。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər]
as though to escape the bow of the galley and get into the open water
作为 尽管 到 逃脱 这 弓 的 这 厨房 和 得到 进入 这 打开 水
[bɪ'jɑːnd] .
beyond .
超过 .

仿佛要逃离船头，进入更广阔的水域。

[ðɪs] [kɔːrs] [brɔːt] [ðə; ði]['paiərits] ['evər]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
This course brought the pirates ever closer and closer to the man - of - war ,
这 课程 带来 这 海盗 曾经 更近 和 更近 到 这 男人 - 的 - 战争 ,

这条航线让海盗们离军舰越来越近。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪts] ['θʌndər] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
which now began to add its thunder to the din of the battle ,
哪个 现在 开始 到 添加 它是 雷 到 这 din 的 这 战斗 ,

这时，雷声也开始加入到喧嚣的战斗之中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði]
and with so much more effect that at every discharge you might hear the
和 和 所以 很多 更多的 影响 那 在 每一个 释放 你 可能 听到 这
['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['splɪntəd] [wʊd] ,
crashing and crackling of splintered wood ,
崩溃 和 噼啪作响 的 破碎的 木头 ,

而且效果更加显著，每次发射时你都能听到木头碎裂的噼啪声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɔːr] ['ɡroʊnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt] .
and now and then the outcry or groaning of some man who was hurt .
和 现在 和 然后 这 强烈抗议 或者 呻吟 的 一些 男人 WHO 曾是 伤害 .

时不时会传来受伤男子的叫喊声或呻吟声。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['deɪlaɪt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ɔːl] [hæv; həv] ['perɪʃt] ,
Indeed , had it been daylight , they must at this juncture all have perished ,
的确 , 有 它 到过 日光 , 他们 必须 在 这 契机 全部 有 遇难 ,
[ðoʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] ,
though , as was said ,
尽管 , 作为 曾是 说 ,

事实上，如果当时是白天，他们肯定都已经丧命了，尽管，正如前面所说，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːri] , [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'taɪər]
what with the night and the confusion and the hurry , they escaped entire
什么 和 这 夜晚 和 这 困惑 和 这 匆忙 , 他们 逃脱 全部的
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

由于夜色笼罩，加上混乱和匆忙，他们侥幸逃过了彻底的毁灭。

[ðoʊ] [mɔːr] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðæn; ðən] [θruː] ['eni] ['pɑːləsi][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt] . [-]
though more by a miracle than through any policy upon their own part . [94]
尽管 更多的 经过 一个 奇迹 比 通过 任何 政策 之上 他们的 自己的 部分 . [-]

虽然这更多是奇迹，而不是他们自己采取的任何政策的结果。[94]

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ɡæli] , ['stɪrɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Meantime the galley , steering as though to come aboard of them ,
与此同时 这 厨房 , 转向 作为 尽管 到 来 船上 的 他们 ,

与此同时，厨房里的船只仿佛要驶上他们的船，

[hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['prez(ə)ntli] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə]['oʊpən][ɪts] ['mʌskɪtri] ['faɪər]
had now come so near that it , too , presently began to open its musketry fire
有 现在 来 所以 靠近 那 它 , 也 , 目前 开始 到 打开 它是 火枪 火
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

现在它已经逼近到如此近的距离，以至于它也开始向他们开火。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['bulits] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn]
so that the humming and rattling of bullets were presently added to the din
所以 那 这 哼唱 和 嘎嘎作响 的 子弹 是 目前 额外 到 这 din
[ʌv; əv] [ˌkænə'neɪdɪŋ] .
of cannonading .
的 炮击 .

于是，子弹的嗡嗡声和撞击声也加入了炮火的轰鸣声中。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
In two minutes more it would have been aboard of them ,
在 二 分钟 更多的 它 会 有 到过 船上 的 他们 ,

再过两分钟，它就会登上他们了。

[wen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kæptɪn] ['mɔːrɡən] [rɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət]
when in a moment Captain Morgan roared out of a sudden to the man at
什么时候 在 一个 片刻 队长 摩根 咆哮 出去 的 一个 突然 到 这 男人 在
[ðə; ði] [helm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ə; eɪ] ['stɑːrbərd] .
the helm to put it hard a starboard .
这 舵 到 放 它 难的 一个 右舷 .

就在这时，摩根船长突然咆哮着，命令掌舵的人猛地向右舷开船。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [ðə; ði][mæn][ræn][ðə; ði] [wiːl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In response the man ran the wheel over with the utmost quickness , and the
在 回复 这 男人 跑 这 车轮 超过 和 这 极致 速度 ， 和 这
['gæliən] ,
galleon ,
盖伦帆船 ，

那人闻言，以最快的速度转动了舵轮，帆船……

[əu'beiŋ] [hɜːr; hər] [helm] ['veri] ['redɪli] , [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] , [ɪf] [kən'tɪnjuːd] ,
obeying her helm very readily , came around upon a course which , if continued ,
服从 她 舵 非常 容易 ， 来了 大约 之上 一个 课程 哪个 ，如果 持续 ，

她欣然服从舵手的指挥，转向了一条如果继续下去将会……

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] .
would certainly bring them into collision with their enemy .
会 当然 带来 他们 进入 碰撞 和 他们的 敌人 .

这无疑会让他们与敌人发生冲突。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['paiərits] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [pæst]
It is possible at first the Spaniards imagined the pirates intended to escape past
它 是 可能的 在 第一的 这 西班牙人 想象 这 海盗 故意的 到 逃脱 过去的
[ðer; ðər][stɜːrn] ,
their stern ,
他们的 船尾 ，

西班牙人最初可能以为海盗打算从他们的船尾逃走。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [pæst] ,
for they instantly began backing oars to keep them from getting past ,
为了 他们 即刻 开始 后盾 桨 到 保持 他们 从 获得 过去的 ，

因为他们立刻开始倒桨，阻止他们过去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [foʊm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
so that the water was all of a foam about them ;
所以 那 这 水 曾是 全部 的 一个 泡沫 关于 他们 ；

所以他们周围的水都变成了泡沫；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ðeɪ] [pɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
at the same time they did this they poured in such a fire of musketry that it
在 这 相同的 时间 他们 做过 这 他们 倾倒 在 这样的 一个 火 的 火枪 那 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæn; ðən] ['hæpənd] .
was a miracle that no more execution was accomplished than happened .
曾是 一个 奇迹 那 不 更多的 执行 曾是 完成 比 发生 .

与此同时，他们还倾泻了猛烈的枪林弹雨，以至于没有造成更多人死亡简直是个奇迹。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
As for our hero ,
作为 为了 我们的 英雄 ，

至于我们的主人公，

[mɪ'θɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][æz; əz][tuː; tə]
methinks for the moment he forgot all about everything else than as to
我觉得 为了 这 片刻 他 忘了 全部 关于 一切 别的 比 作为 到
['weðər] [ɔːr][noʊ][hɪz; ɪz] ['kæptənz] [mə'nuːvər] [wʊd] [sək'siːd] ,
whether or no his captain's maneuver would succeed ,
无论 或者 不 他的 船长的 演习 会 成功 ，

我想他此刻除了舰长的战术能否成功之外，什么都忘了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt][hiː; hi] [di'vaind] , [æz; əz][baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] , [wʌt] ['kæptɪn]

for in the very first moment he divined , as by some instinct , what Captain

为了 在 这 非常 第一的 片刻 他 神谕 ， 作为 经过 一些 本能 ， 什么 队长

['mɔːrgən] ['pɜːrpəst] ['duːɪŋ] .

Morgan purposed doing .

摩根 目的 正在做 .

因为在第一时间，他仿佛凭着某种直觉，就预感到了摩根船长打算做什么。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪs] [dɪzaɪn] ,

At this moment , so particular in the execution of this nice design ,

在 这 片刻 ， 所以 特别的 在 这 执行 的 这 好的 设计 ，

此刻，如此细致地执行着这个精美的设计，

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

a bullet suddenly struck down the man at the wheel .

一个 子弹 突然 击 向下 这 男人 在 这 车轮 .

一颗子弹突然击中了驾驶座上的男人。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['aʊtkraɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['hæri] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ['fɔːrwərd] ,

Hearing the sharp outcry , our Harry turned to see him fall forward ,

听力 这 锋利的 强烈抗议 ， 我们的 哈里 转向 到 看 他 落下 向前 ，

听到一声尖锐的叫喊，哈利转过身，看到他向前倒去。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,

and then to his hands and knees upon the deck ,

和 然后 到 他的 双手 和 膝盖 之上 这 甲板 ，

然后他跪倒在甲板上，

[ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [puːl] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [wiːl] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

the blood running in a black pool beneath him , while the wheel , escaping from

这 血 跑步 在 一个 黑色的 水池 下面 他 ， 尽管 这 车轮 ， 逃脱 从

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his hands ,

他的 双手 ，

鲜血在他身下汇成一滩黑色的血泊，而方向盘则从他手中滑落。

[spʌn] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [spoʊks] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪst] .

spun over until the spokes were all of a mist .

旋转 超过 直到 这 发言人 是 全部 的 一个 薄雾 .

旋转了好一会儿，直到车轮都化作了一片雾气。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][nɑːt]['aʊər; ɑːr]

In a moment the ship would have fallen off before the wind had not our

在 一个 片刻 这 船 会 有 倒下 离开 前 这 风 有 不是 我们的

['hɪroʊ] ,

hero ,

英雄 ，

幸亏有我们的英雄，船瞬间就会被风吹走。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] (['iːv(ə)n][æz; əz] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][sʌm; səm]

leaping to the wheel (even as Captain Morgan shouted an order for some

跳跃 到 这 车轮 （ 甚至 作为 队长 摩根 喊叫 一个 命令 为了 一些

[wʌn][tuː; tə][duː][soʊ]) ,

one to do so) ,

一 到 做 所以 ） ，

他立刻跳到方向盘前（即便摩根船长大声命令某人这样做），

[siːzd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spoʊks] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ,

seized the flying spokes , whirling them back again ,

查获 这 飞行 发言人 ， 旋转 他们 后退 再次 ，

抓住飞舞的辐条，将它们再次甩了回来。

[ænd; ənd][soʊ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliən] [ʌp][tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [kɔːrs] .
and so bringing the bow of the galleon up to its former course .
和 所以 带来 这 弓 的 这 盖伦帆船 向上 到 它是 以前的 课程 .

于是，盖伦帆船的船头回到了原来的航线上。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [-]
In the first moment of this effort he had reckoned of nothing [95]
在 这 第一的 片刻 的 这 努力 他 有 估计 的 没有什么 [-]

在开始这项努力的最初时刻，他什么也没预料到[95]

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kæptənz] [dɪ'zaɪnz] .
but of carrying out his captain's designs .
但 的 携带 出去 他的 船长的 设计 .

但他执行的是船长的计划。

[hiː; hi] ['niːðər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kænən] [bɔːlz] [nɔːr][ʌv; əv] ['bulits] .
He neither thought of cannon balls nor of bullets .
他 两者都不 想法 的 大炮 球 也不 的 子弹 .

他既没有想到炮弹，也没有想到子弹。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
But now that his task was accomplished ,
但 现在 那 他的 任务 曾是 完成 ,

但现在他的任务已经完成了，

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [ə'fleɪm]
he came suddenly back to himself to find the galleries of the galley aflame
他 来了 突然 后退 到 他自己 到 寻找 这 画廊 的 这 厨房 燃烧
[wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ʃɑːts] ,
with musket shots ,
和 滑膛枪 镜头 ,

他突然回过神来，发现战舰的走廊里到处都是枪林弹雨，火光冲天。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [ðæt] [ɔːl]
and to become aware with a most horrible sinking of the spirits that all
和 到 变得 意识到的 和 一个 最多 可怕 下沉 的 这 烈酒 那 全部
[ðə; ði] [ʃɑːts] [ˌðer'frʌm] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the shots therefrom were intended for him .
这 镜头 由此 是 故意的 为了 他 .

然后，他惊恐地意识到，所有射出的子弹都是冲着他来的。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,
He cast his eyes about him with despair ,
他 投掷 他的 眼睛 关于 他 和 绝望 ,

他绝望地环顾四周。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [iːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] ,
but no one came to ease him of his task , which , having undertaken ,
但 不 一 来了 到 舒适 他 的 他的 任务 , 哪个 , 拥有 已 ,

但没有人来帮他分担这项任务，他既然已经承担了这项任务，

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
he had too much spirit to resign from carrying through to the end ,
他 有 也 很多 精神 到 辞职 从 携带 通过 到 这 结尾 ,

他意志坚定，绝不会半途而废，一定要坚持到最后。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɪnstənt] [maɪt] [miːn] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]
though he was well aware that the very next instant might mean his sudden
尽管 他 曾是 出色地 意识到的 那 这 非常 下一个 立即的 可能 意思是 他的 突然
[ænd; ənd]['vaɪələnt] [deθ] .
and violent death .
和 暴力 死亡 .

尽管他很清楚，下一刻可能就意味着他突然而惨烈的死亡。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hʌmd] [ænd; ənd] [ræŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [swæm][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .
His ears hummed and rang , and his brain swam as light as a feather .
他的 耳朵 哼唱 和 响铃 , 和 他的 脑 游泳 作为 光 作为 一个 羽毛 .

他耳朵嗡嗡作响，大脑一片空白。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi] [briːðd] ,
I know not whether he breathed ,
我 知道 不是 无论 他 呼吸 ,

我不知道他是否还有呼吸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bulits]
but he shut his eyes tight as though that might save him from the bullets
但 他 关闭 他的 眼睛 紧的 作为 尽管 那 可能 节省 他 从 这 子弹
[ðæt] [wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
that were raining about him .
那 是 下雨 关于 他 .

但他紧紧闭上眼睛，仿佛这样就能让他免受周围如雨点般落下的子弹的伤害。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['spænjərdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]
At this moment the Spaniards must have discovered for the first time the
在 这 片刻 这 西班牙人 必须 有 发现 为了 这 第一的 时间 这
['paiərits] - [dɪ'zaɪn] ,
pirates ' design ,
海盗 - 设计 ,

这时，西班牙人一定是第一次发现了海盗的阴谋。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] ['siːst] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
for of a sudden they ceased firing , and [96]
为了 的 一个 突然 他们 停止 射击 , 和 [-]

突然间，他们停止了射击，[96]

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɔːrdərz] ,
began to shout out a multitude of orders ,
开始 到 喊 出去 一个 民众 的 订单 ,

开始大声下达各种命令，

[waɪl] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [læʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [foʊm] .
while the oars lashed the water all about with a foam .
尽管 这 桨 鞭打 这 水 全部 关于 和 一个 泡沫 .

船桨拍打着水面，激起阵阵泡沫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
But it was too late then for them to escape ,
但 它 曾是 也 晚的 然后 为了 他们 到 逃脱 ,

但那时他们已经来不及逃脱了。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['gæliən] [strʌk] [hɜːr; hər] ['enəmi] [ə; eɪ] [bloʊ]
for within a couple of seconds the galleon struck her enemy a blow
为了 之内 一个 夫妻 的 秒 这 盖伦帆船 击 她 敌人 一个 吹
[soʊ]['vaɪələnt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] ['kwɔːrtər][æz; əz] ['nɪrli] [tuː; tə][hɜːrl]['aʊər; ɑːr] ['hæri] [ə'pɑːn][ðə; ði]
so violent upon the larboard quarter as nearly to hurl our Harry upon the
所以 暴力 之上 这 左舷 四分之一 作为 几乎 到 投 我们的 哈里 之上 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

短短几秒钟内，这艘盖伦帆船猛烈地击中了敌人的左舷后方，猛烈的攻击几乎将我们的哈利抛到甲板上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] , [kə'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and then with a dreadful , horrible crackling of wood , commingled with a
和 然后 和 一个 可怕 , 可怕 噼啪作响 的 木头 , 混合 和 一个
[jelɪŋ] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] ,
yelling of men's voices ,
大喊 的 男士 声音 ,

然后伴随着可怕的木头断裂声，以及混杂着男人的叫喊声，

[ðə; ði] ['gæli] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæliən] , ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː]
the galley was swung around upon her side , and the galleon , sailing into
这 厨房 曾是 摇摆 大约 之上 她 边 , 和 这 盖伦帆船 , 帆船 进入
[ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,
the open sea ,
这 打开 海 ,

桨帆船侧翻过来，盖伦帆船驶入公海。

[left] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] ['enəmi] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [rek] ,
left nothing of her immediate enemy but a sinking wreck ,
左边 没有什么 的 她 即时 敌人 但 一个 下沉 破坏 ,

她留给直接敌人的只有一艘正在下沉的残骸，什么也没留下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['dɑːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bɑːbɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hændz][ɪn][ðə; ði]
and the water dotted all over with bobbing heads and waving hands in the
和 这 水 虚线 全部 超过 和 上下摆动 头部 和 挥手 双手 在 这
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

月光下，水面上到处都是点缀其间的脑袋和挥舞的手臂。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] ,
And now , indeed , that all danger was past and gone ,
和 现在 , 的确 , 那 全部 危险 曾是 过去的 和 已消失 ,

而现在，所有的危险都已经过去了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [tuː; tə] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [help] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
there were plenty to come running to help our hero at the wheel .
那里 是 很多 到 来 跑步 到 帮助 我们的 英雄 在 这 车轮 .

许多人跑过来帮助我们这位驾车的英雄。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] , ['hævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] ,
As for Captain Morgan , having come down upon the main deck ,
作为 为了 队长 摩根 , 拥有 来 向下 之上 这 主要的 甲板 ,

至于摩根船长，他已经来到了主甲板上，

[hiː; hi] [fetʃiz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['helmzmən] [ə; eɪ][klæp][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] .
he fetches the young helmsman a clap upon the back .
他 获取 这 年轻的 舵手 一个 拍 之上 这 后退 .

他拍了拍年轻舵手的背。

" [wel] , ['mæstər] ['hæri] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Well , Master Harry , " says he ,
" 出色地 , 掌握 哈里 , " 说道 他 ,

“好的，哈利少爷，”他说。

" [ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" and did I not tell you I would make a man of you ?
" 和 做过 我 不是 告诉 你 我 会 制作 一个 男人 的 你 ?

我不是告诉过你我会把你培养成一个真正的男子汉吗?

" [hwer'æt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hæri] [fel] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Whereat our poor Harry fell a - laughing , but with a sad catch in his
" 哪里 我们的 贫穷的 哈里 跌倒 一个 - 笑 , 但 和 一个 伤心 抓住 在 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“可怜的哈利笑了起来，但他的声音里却带着一丝悲伤的哽咽，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪgjuː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs]
for his hands trembled as with an ague , and were as cold as ice
为了 他的 双手 颤抖 作为 和 一个 疟疾 , 和 是 作为 寒冷的 作为 冰
.
:
.

他的双手颤抖得像得了疟疾一样，冰冷刺骨。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][iˈməʊʃənz] , [gɑːd] [noʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər] ['kraɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['læfɪŋ] ,
As for his emotions , God knows he was nearer crying than laughing ,
作为 为了 他的 情绪 , 上帝 知道 他 曾是 更近 哭泣 比 笑 ,

至于他的情绪，上帝知道他当时更想哭而不是笑。

[ɪf] ['kæptɪn] ['mɔːrgən][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
if Captain Morgan had but known it .
如果 队长 摩根 有 但 已知 它 .

如果摩根船长知道就好了。

[ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] [ˌʌndər'teɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ]['proʊtest][ˌaɪ 'tiː]
Nevertheless , though undertaken under the spur of the moment , I protest it
尽管如此 , 尽管 已 在下面 这 刺 的 这 片刻 , 我 反对 它
[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [breɪv] [diːd] ,
was indeed a brave deed ,
曾是 的确 一个 勇敢的 契据 ,

然而，尽管这是一时冲动之下的行为，但我认为它确实是一件勇敢的事。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
and I cannot but wonder how many young gentlemen of sixteen there are
和 我 不能 但 想知道 如何 许多 年轻的 先生们 的 十六 那里 是
[tuː; tə] - [deɪ] [huː] ,
to - day who ,
到 - 天 WHO ,

我不禁想知道，如今有多少十六岁的年轻绅士，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [laɪk] [ə'keɪʒn] , [wʊd] [ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['hæri] .
upon a like occasion , would act as well as our Harry .
之上 一个 喜欢 场合 , 会 行为 作为 出色地 作为 我们的 哈里 .

如果遇到类似情况，他的表现会和我们的哈利一样出色。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [sɔːrt][ðæn; ðən]
The balance of our hero's adventures were of a lighter sort than
这 平衡 的 我们的 英雄们 冒险 是 的 一个 打火机 种类 比
[ðoʊz] [ɔːl'redi] [rɪ'kaʊntid] ,
those already recounted ,
那些 已经 叙述 ,

与之前讲述的冒险经历相比，我们主人公接下来的冒险经历要轻松一些。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] ([ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [wel] - [bred]
for the next morning the Spanish captain (a very polite and well - bred
为了 这 下一个 早晨 这 西班牙语 队长 (一个 非常 有礼貌的 和 出色地 - 繁殖
['dʒent(ə)lmən]) ['hævɪŋ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] ,
gentleman) having fitted him out with a shift of his own clothes ,
绅士) 拥有 适配 他 出去 和 一个 转移 的 他的 自己的 衣服 ,

第二天早上，西班牙船长（一位非常有礼貌、举止得体的绅士）给他准备了一套自己的衣服。

['mæstər] ['hæri] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .
Master Harry was presented in a proper form to the ladies .
掌握 哈里 曾是 呈现 在 一个 恰当的 形式 到 这 女士们 .

哈里少爷以正式的仪态觐见了女士们。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] ,
For Captain Morgan , if he had felt a liking for the young man before ,
为了 队长 摩根 , 如果 他 有 毛毡 一个 喜欢 为了 这 年轻的 男人 前 ,

如果摩根船长之前就对这个年轻人有好感的话，

[kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [ʃoʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
could not now show sufficient regard for him .
可以 不是 现在 展示 充足的 看待 为了 他 .

现在无法对他表示足够的尊重。

[hiː; hi] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['petɪd] [baɪ][ɔːl] .
He ate in the great cabin and was petted by all .
他 吃 在 这 伟大的 舱 和 曾是 被宠爱 经过 全部 .

他在大木屋里吃饭，大家都抚摸他。

['mædəm]['saɪmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] [red] - [feɪst] ['leɪdi] , [wʌz; wəz] [fər'evər] ['preɪzɪŋ]
Madam Simon , who was a fat and red - faced lady , was forever praising
女士 西蒙 , WHO 曾是 一个 胖的 和 红色的 - 面对 女士 , 曾是 永远 赞扬
[hɪm; ɪm] , [-]
him , [97]
他 , [-]

西蒙夫人是一位体态肥胖、脸色通红的女士，她总是夸奖他。[97]

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wel] - ['lʊkɪŋ] , [wʌz; wəz][æz; əz] [kən'tɪnjuəli]
and the young miss , who was extremely well - looking , was as continually
和 这 年轻的 错过 , WHO 曾是 极其 出色地 - 寻找 , 曾是 作为 持续
['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
making eyes at him .
制作 眼睛 在 他 .

那位年轻貌美的小姐也一直对他抛媚眼。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mæstər] ['hæri] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [wʊd] [spend] ['aʊərz] [tə'geðər] ,
She and Master Harry , I must tell you , would spend hours together ,
她 和 掌握 哈里 , 我 必须 告诉 你 , 会 花费 小时 一起 ,

我必须告诉你，她和哈利少爷常常会一起待上好几个小时。

[ʃiː; ʃi] ['meɪkɪŋ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frentʃ] ,
she making pretense of teaching him French ,
她 制作 虚伪 的 教学 他 法语 ,

她假装教他法语，

[ɔː'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪ]
although he was so possessed with a passion of love that he was nigh
虽然 他 曾是 所以 拥有 和 一个 热情 的 爱 那 他 曾是 夜
['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
suffocated with it .
窒息 和 它 .

虽然他被爱情的激情所吞噬，几乎窒息。

[ʃiː; ʃi] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [pɝ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] , [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [gʊd] ['neɪtʃər]
She , upon her part , perceiving his emotions , responded with extreme good nature
她 , 之上 她 部分 , 感知 他的 情绪 , 回应 和 极端 好的 自然
[ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
and complacency ,
和 自满 ,

她察觉到他的情绪，以极其友善和顺从的态度回应。

[soʊ] [ðæt] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [bɪn] ['oʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [pruːvd] [lɔːŋgər] ,
so that had our hero been older , and the voyage proved longer ,
所以 那 有 我们的 英雄 到过 老 , 和 这 航程 已证实 更长 ,

所以，如果我们的主人公年纪更大一些，而航程又更长的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [ɪn'meʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['saɪrən] .
he might have become entirely enmeshed in the toils of his fair siren .
他 可能 有 变得 完全 纠缠不清 在 这 辛勤劳作 的 他的 公平的 警笛 .

他可能已经完全沉浸在他美丽爱人的辛劳之中。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [seɪl] [streɪt]
For all this while , you are to understand , the pirates were making sail straight
为了 全部 这 尽管 , 你 是 到 理解 , 这 海盗 是 制作 帆 直的
[fɔːr; fər][dʒə'meɪkə] ,
for Jamaica ,
为了 牙买加 ,

在此期间，你必须明白，海盗们一直扬帆驶向牙买加。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .
which they reached upon the third day in perfect safety .
哪个 他们 达到 之上 这 第三 天 在 完美的 安全 .

他们在第三天安全抵达目的地。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [gɔːn] ['kreɪzi][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;
In that time , however , the pirates had well - nigh gone crazy for joy ;
在 那 时间 , 然而 , 这 海盗 有 出色地 - 夜 已消失 疯狂的 为了 喜悦 ;

然而，在那段时间里，海盗们几乎高兴疯了；

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] ['pɜːrtʃəs] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][tuː; tə]
for when they came to examine their purchase they discovered her cargo to
为了 什么时候 他们 来了 到 检查 他们的 购买 他们 发现 她 货物 到
[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [sʌm; səm][ʌv; əv] £130 ,
consist of plate to the prodigious sum of £130 ,
由 的 盘子 到 这 惊人 和 的 £130 ,

当他们前来检查所购货物时，发现她所载的货物竟然是价值高达 130 英镑的银器。

- [ɪn]['væljuː] .
000 in value .
- 在 价值 .

价值 000。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɔːl] [meɪk] [ðəm'selvz] [drʌŋk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
' Twas a wonder they did not all make themselves drunk for joy .
- 那是 一个 想知道 他们 做过 不是 全部 制作 他们自己 醉 为了 喜悦 .

真奇怪他们竟然没有喜极而泣。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][nɑːt] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] ,
No doubt they would have done so had not Captain Morgan ,
不 怀疑 他们 会 有 完毕 所以 有 不是 队长 摩根 ,

毫无疑问，如果不是摩根船长，他们也会这么做。

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːts] ,
knowing they were still in the exact track of the Spanish fleets ,
会心 他们 是 仍然 在 这 精确的 追踪 的 这 西班牙语 舰队 ,

他们知道自己仍然沿着西班牙舰队的航线前进，

[ˈθretnd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[mæn]	[əˈmʌŋ]	[ðem; ðəm]	[huː]	[tʌtʃt]	[ə; eɪ]	[drɑːp]	[ʌv; əv]	[rʌm]
threatened	**them**	**that**	**the**	**first**	**man**	**among**	**them**	**who**	**touched**	**a**	**drop**	**of**	**rum**
威胁	他们	那	这	第一的	男人	之中	他们	WHO	感动	一个	降低	的	朗姆酒

[wɪˈðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[pərˈmɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ʃuːt]	[hɪm; ɪm]	[ded]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	.
without	**his**	**permission**	**he**	**would**	**shoot**	**him**	**dead**	**upon**	**the**	**deck**	**.**
没有	他的	允许	他	会	射击	他	死的	之上	这	甲板	.

他威胁他们，谁要是未经他允许碰一滴朗姆酒，他就当着甲板上的面把那人枪毙。

[ðɪs]	[θret]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ɪˈfekt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[rɪˈmeɪnd]	[ɪnˈtaɪərli]	[ˈsoʊbər]	[ʌnˈtɪl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
This	**threat**	**had**	**such**	**effect**	**that**	**they**	**all**	**remained**	**entirely**	**sober**	**until**	**they**	**had**
这	威胁	有	这样的	影响	那	他们	全部	剩余	完全	清醒	直到	他们	有

[riːtʃt]	[pɔːrt]	[ˈrɔɪəl]	[ˈhɑːrbər]	,
reached	**Port**	**Royal**	**Harbor**	**,**
达到	港口	皇家	港口	,

这一威胁起到了如此大的作用，以至于他们直到抵达皇家港湾才停止饮酒。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[əˈbaʊt]	[naɪn]	[əˈklɔk, əu-]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	.
which	**they**	**did**	**about**	**nine**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
哪个	他们	做过	关于	九	点钟	在	这	早晨	.

他们大约在早上九点钟做了这件事。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz]	[ˈroʊmæns]	[keɪm]	[ɔːl]	[ˈtʌmblɪŋ]	[daʊn]	[əˈbaʊt]
And	**now**	**it**	**was**	**that**	**our**	**hero's**	**romance**	**came**	**all**	**tumbling**	**down**	**about**
和	现在	它	曾是	那	我们的	英雄们	浪漫	来了	全部	翻滚	向下	关于

[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rʌn]	.
his	**ears**	**with**	**a**	**run**	**.**
他的	耳朵	和	一个	跑步	.

而现在，我们主人公的浪漫爱情却像晴天霹雳般轰然崩塌。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈhɑːrdli]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˈæŋkər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhɑːrbər]	[wen]	[ə; eɪ]	[boʊt]	[keɪm]	[frʌm; frəm]
For	**they**	**had**	**hardly**	**come**	**to**	**anchor**	**in**	**the**	**harbor**	**when**	**a**	**boat**	**came**	**from**
为了	他们	有	几乎	来	到	锚	在	这	港口	什么时候	一个	船	来了	从

[ə; eɪ]	[mæn]	-	[ʌv; əv]	-	[wɔːr]	,
a	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**	**,**
一个	男人	-	的	-	战争	,

他们刚在港口抛锚不久，就有一艘小艇从军舰上驶来。

[ænd; ənd]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ˈstepɪŋ]	[əˈbɔːrd]	[bʌt; bət]	[luːˈtenənt]	[ˈgræntli]	(	[ə; eɪ]	[pərˈtɪkjələr]	[frend]
and	**who**	**should**	**come**	**stepping**	**aboard**	**but**	**Lieutenant**	**Grantley**	**(**	**a**	**particular**	**friend**
和	WHO	应该	来	步进	船上	但	中尉	格兰特利	(	一个	特别的	朋友

[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz]	[ˈfɑːðər]	)	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˈeldɪst]	[ˈbrʌðər]	[ˈtɔməs]	,
of	**our**	**hero's**	**father**	**)**	**and**	**his**	**own**	**eldest**	**brother**	**Thomas**	**,**
的	我们的	英雄们	父亲	)	和	他的	自己的	长子	兄弟	托马斯	,

登船的竟然是格兰特利中尉（我们主人公父亲的挚友）和他的哥哥托马斯。

[huː]	,	[ˈpʊtɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[stɜːrn]	[feɪs]	,
who	**,**	**putting**	**on**	**a**	**very**	**stern**	**face**	**,**
WHO	,	推杆	在	一个	非常	船尾	脸	,

他摆出一副非常严肃的表情，

[ɪnˈfɔːrmd]	[ˈmæstər]	[ˈhæri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈdespərət]	[ænd; ənd]	[ˈhardnd]	[ˈvɪlən]	[huː]
informed	**Master**	**Harry**	**that**	**he**	**was**	**a**	**desperate**	**and**	**hardened**	**villain**	**who**
知情的	掌握	哈里	那	他	曾是	一个	绝望的	和	硬化	恶棍	WHO

[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[end]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈgæloʊz]	,
was	**sure**	**to**	**end**	**at**	**the**	**gallows**	**,**
曾是	当然	到	结尾	在	这	绞刑架	,

告诉哈利少爷，他是一个绝望而冷酷的恶棍，注定要被送上绞刑架。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɪˈmiːdiətli]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	[əˈgen]	.
and	**that**	**he**	**was**	**to**	**go**	**immediately**	**back**	**to**	**his**	**home**	**again**	**.**
和	那	他	曾是	到	去	立即地	后退	到	他的	家	再次	.

他必须立即返回家中。

[hiː; hi][toʊld]['aʊər; ɑːr]['embrioʊ] [-]
He told our embryo [98]
他 讲述 我们的 胚胎 [-]

他告诉我们的胚胎[98]

['paɪrət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [naɪ] [gɔːn] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]
pirate that his family had nigh gone distracted because of his wicked and
海盗 那 他的 家庭 有 夜 已消失 愣 因为 的 他的 邪恶 和
[ʌn'greɪtfl] [kən'dʌkt] .
ungrateful conduct .
忘恩负义 执行 .

这位海盗的邪恶和忘恩负义的行为几乎让他的家人心力交瘁。

[nɔːr][kʊd; kəd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] ['pɜːrpəs] .
Nor could our hero move him from his inflexible purpose .
也不 可以 我们的 英雄 移动 他 从 他的 不灵活的 目的 .

我们的英雄也无法动摇他坚定不移的决心。

" [wʌt] , " [sez] ['aʊər; ɑːr] ['hæri] ,
" What , " says our Harry ,
" 什么 , " 说道 我们的 哈里 ,

“什么？”哈里问道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ðen] [let] [ˌem 'iː] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [praɪz] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][aɪ] [get] [maɪ]
" and will you not then let me wait until our prize is divided and I get my
" 和 将要 你 不是 然后 让 我 等待 直到 我们的 奖 是 分割 和 我 得到 我的
[ʃer] ? "
share ? "
分享 ? "

“那么，你们难道不让我等到奖金分配完毕，我拿到我那份之后再做决定吗？”

" [praɪz] , [ɪn'diːd] ! " [sez] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Prize , indeed ! " says his brother .
" 奖 , 的确 ! " 说道 他的 兄弟 .

“真是个奖品啊！”他哥哥说道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ðen] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
" And do you then really think that your father would consent to your having a
" 和 做 你 然后 真的 思考 那 你的 父亲 会 同意 到 你的 拥有 一个
[ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['mɜːrðər] ['bɪznəs] ?
share in this terrible bloody and murthering business ?
分享 在 这 糟糕的 血腥 和 谋杀 商业 ?

“那么你真的认为你父亲会同意你参与这种可怕的、血腥的、杀人的勾当吗？”

" [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə]
" And so , after a good deal of argument , our hero was constrained to
" 和 所以 , 后 一个 好的 交易 的 争论 , 我们的 英雄 曾是 受限 到
[goʊ] ;
go ;
去 ;

“于是，经过一番争论，我们的主人公不得不前往；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˌæmə'rɑːtə] .
nor did he even have an opportunity to bid adieu to his inamorata .
也不 做过 他 甚至 有 一个 机会 到 出价 再见 到 他的 伊纳莫拉塔 .

他甚至没有机会向他的爱人道别。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [siː] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Nor did he see her any more , except from a distance ,
也不 做过 他 看 她 任何 更多的 , 除了 从 一个 距离 ,

他再也没见过她，只能远远地望一眼。

[ʃiː; ʃi] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [dek] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rəud] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

she standing on the poop deck as he was rowed away from her ,

她 常设 在 这 船尾 甲板 作为 他 曾是 划船 离开 从 她 ,

她站在船尾甲板上，看着他被划离她而去。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .

her face all stained with crying .

她 脸 全部 染色 和 哭泣 .

她脸上满是泪痕。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [dʒɔɪ][ɪn] [laɪf] ; [ˌnevərðə'les] ,

For himself , he felt that there was no more joy in life ; nevertheless ,

为了 他自己 , 他 毛毡 那 那里 曾是 不 更多的 喜悦 在 生活 ; 尽管如此 ,

他自己觉得生活中再无快乐；然而，

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [hiː; hi] [meɪd] [ʃɪft] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ]

standing up in the stern of the boat , he made shift , though with an aching

常设 向上 在 这 船尾 的 这 船 , 他 制成 转移 , 尽管 和 一个 疼痛

[hɑːrt] ,

heart ,

心 ,

他站在船尾，勉强支撑着，尽管内心无比痛苦。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [faɪn] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to deliver her a fine bow with the hat he had borrowed from the

到 递送 她 一个 美好的 弓 和 这 帽子 他 有 借来的 从 这

['spænɪʃ] ['kæptɪn] ,

Spanish captain ,

西班牙语 队长 ,

他用从西班牙船长那里借来的帽子向她行了一个漂亮的鞠躬礼。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

before his brother bade him sit down again .

前 他的 兄弟 巴德 他 坐 向下 再次 .

在他哥哥让他再次坐下之前。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

And so to the ending of this story , with only this to relate , that our

和 所以 到 这 结束 的 这 故事 , 和 仅有的 这 到 涉及 , 那 我们的

['mæstər] ['hæri] ,

Master Harry ,

掌握 哈里 ,

故事到此结束，我只想说，我们的哈利少爷……

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

so far from going to the gallows ,

所以 远的 从 去 到 这 绞刑架 ,

离绞刑架还远着呢，

[bɪ'keɪm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['welθi] ['ʃʊgər] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

became in good time a respectable and wealthy sugar merchant with an English

成为 在 好的 时间 一个 可敬 和 富裕 糖 商人 和 一个 英语

[waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

wife and a fine family of children ,

妻子 和 一个 美好的 家庭 的 孩子们 ,

不久后，他成为了一位受人尊敬且富有的糖商，娶了一位英国妻子，并拥有一个幸福美满的家庭。

[hweər'ʌntʊ] , [wen] [ðə; ði] [muːd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

whereunto , when the mood was upon him ,

其中 , 什么时候 这 情绪 曾是 之上 他 ,

每当他兴致来了，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [toʊld] [ðiːz] [ədˈventʃəz] ([ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈʌðər] [nɑːt] [hɪr] [rɪˈkaʊntid])
he has sometimes told these adventures (and sundry others not here recounted)
他 有 有时 讲述 这些 冒险 (和 杂项 其他的 不是 这里 叙述)

,
,
,

他有时会讲述这些冒险经历（以及其他一些这里没有讲述的经历），

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ˈʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ] . [-]
as I have told them unto you . [99]
作为 我 有 讲述 他们 到 你 . [-]

正如我告诉你们的那样。[99]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[tɑːm] [tʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreʒər] [bɑːks]
TOM CHIST AND THE TREASURE BOX
汤姆 基督 和 这 宝藏 盒子

汤姆·奇斯特和宝箱

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [kɪd]
An Old - time Story of the Days of Captain Kidd
一个 老的 - 时间 故事 的 这 天 的 队长 基德

基德船长时代的古老故事

[aɪ]
I
我

我

[oʊ] [tel] [əˈbaʊt] [tɑːm] [tʃɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
o tell about Tom Chist , and how he got his name ,
o 告诉 关于 汤姆 基督 , 和 如何 他 得到 他的 姓名 ,

讲述一下汤姆·奇斯特的故事，以及他名字的由来，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ˈhɛnˈloʊpən] ,
and how he came to be living at the little settlement of Henlopen ,
和 如何 他 来了 到 是 活的 在 这 小的 沉降 的 亨洛彭 ,

以及他如何来到亨洛彭这个小村庄居住的。

[dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [beɪ] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [æz; əz][fɑːr] [bæk]
just inside the mouth of the Delaware Bay , the story must begin as far back
只是 里面 这 嘴 的 这 特拉华州 湾 , 这 故事 必须 开始 作为 远的 后退
[æz; əz] - ,
as 1686 ,
作为 - ,

故事要从1686年说起，地点就在特拉华湾的入海口附近。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [swept] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [koʊst] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .
when a great storm swept the Atlantic coast from end to end .
什么时候 一个 伟大的 风暴 扫荡 这 大西洋 海岸 从 结尾 到 结尾 .

一场巨大的风暴席卷了整个大西洋沿岸。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevist] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ə; eɪ][bɑːrk] [went] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [hen] -
During the heaviest part of the hurricane a bark went ashore on the Hen -
期间 这 最重 部分 的 这 飓风 一个 吠 去 岸上 在 这 母鸡 -
[ænd; ənd] - [ˈtʃɪkɪn] [ʃoʊlz] ,
and - Chicken Shoals ,
和 - 鸡 浅滩 ,

飓风最猛烈的时候，一艘小船在亨和奇肯浅滩搁浅了。

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [keɪp] [ˈhɛnˈloʊpən][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [beɪ] ,
just below Cape Henlopen and at the mouth of the Delaware Bay ,
只是 以下 岬 亨洛彭 和 在 这 嘴 的 这 特拉华州 湾 ,

就在亨洛彭角下方，特拉华湾的入口处，

[ænd; ənd][tɑːm] [tʃɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈves(ə)l]
and Tom Chist was the only soul of all those on board the ill - fated vessel
和 汤姆 基督 曾是 这 仅有的 灵魂 的 全部 那些 在 木板 这 患病的 - 命中注定 血管
[huː] [ɪˈskeɪpt] [əˈlaɪv] .
who escaped alive .
WHO 逃脱 活 .

而汤姆·奇斯特是这艘不幸的船上所有人员中唯一一个活着逃生的人。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi][toʊld] ,
This story must first be told ,
这 故事 必须 第一的 是 讲述 ,

首先，必须把这个故事讲出来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪˈrækjələs] [ɪˈskeɪp] [ðæt]
because it was on account of the strange and miraculous escape that
因为 它 曾是 在 帐户 的 这 奇怪的 和 神奇 逃脱 那
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
happened to him at that time that he gained the name that was given to
发生 到 他 在 那 时间 那 他 获得 这 姓名 那 曾是 给定 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为当时他经历了一次奇异而奇迹般的逃脱，所以才获得了后来给他起的这个名字。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːləniz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈskætərd]
Even as late as that time of the American colonies , the little scattered
甚至 作为 晚的 作为 那 时间 的 这 美国人 殖民地 , 这 小的 疏散
[ˈset(ə)lmənt] [æt; ət][ˈhɛnˈloʊpən] ,
settlement at Henlopen ,
沉降 在 亨洛彭 ,

即使到了美洲殖民地时期，亨洛彭仍然只有零星的小聚落。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈswiːdɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
made up of English , with a few Dutch and Swedish people ,
制成 向上 的 英语 , 和 一个 很少 荷兰语 和 瑞典 人们 ,

由英国人组成，其中也包括一些荷兰人和瑞典人。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ][spɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈmerɪkən] [ˈwɪldərnəs] [ðæt] [spred]
was still only a spot upon the face of the great American wilderness that spread
曾是 仍然 仅有的 一个 点 之上 这 脸 的 这 伟大的 美国人 荒野 那 传播
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

那仍然只是广袤的美国荒野上的一小块地方，

[wɪð; wɪθ][swɑːmp] [-]
with swamp [100]
和 沼泽 [-]

与沼泽[100]

[ænd; ənd]
and
和

和

['fɔːrɪst] , [noʊ][mæn] [nuː] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
forest , no man knew how far to the westward .
森林 , 不 男人 知道 如何 远的 到 这 向西 .

森林，没有人知道它向西延伸多远。

[ðæt] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['sævidʒiz] ,
That wilderness was not only full of wild beasts , but of Indian savages ,
那 荒野 曾是 不是 仅有的 满的 的 荒野 野兽 , 但 的 印度 野蛮人 ,

那片荒野不仅遍布野兽，还居住着印第安野蛮人。

[huː] ['evri] [fɔːl] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [traɪbz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz]
who every fall would come in wandering tribes to spend the winter along the shores
WHO 每一个 落下 会 来 在 漫游 部落 到 花费 这 冬天 沿着 这 海岸
[ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər] [leɪks] [bɪ'loʊ] ['hɛn'loʊpən] .
of the fresh - water lakes below Henlopen .
的 这 新鲜的 - 水 湖泊 以下 亨洛彭 .

每年秋季，游牧部落都会来到亨洛彭下方的淡水湖岸边过冬。

[ðer; ðər][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mʌnθs] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [fɪʃ] [ænd; ənd][klæmz][ænd; ənd][waɪld]
There for four or five months they would live upon fish and clams and wild
那里 为了 四 或者 五 几个月 他们 会 居住 之上 鱼 和 蛤蜊 和 荒野
[dʌks] [ænd; ənd] [giːs] ,
ducks and geese ,
鸭子 和 鹅 ,

在那里，他们会靠鱼、蛤蜊、野鸭和野鹅为生，生活四五个月。

['tʃɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['ærəʊhedz] ,
chipping their arrowheads ,
切片 他们的 箭头 ,

凿掉他们的箭头，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrθnwer] [pɔts][ænd; ənd][pænz] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [hɪlz]
and making their earthenware pots and pans under the lee of the sand hills
和 制作 他们的 陶器 锅 和 平底锅 在下面 这 李 的 这 沙 丘陵
[ænd; ənd][paɪn] [wʊdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [keɪps] .
and pine woods below the Capes .
和 松树 树林 以下 这 披风 .

他们在海角下方的沙丘和松树林的背风处制作陶罐和平底锅。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,
Sometimes on Sundays ,
有时 在 星期日 ,

有时在星期天，

[wen] [ðə; ði] [rev] . ['hɪləri] [dʒəʊnz] [wʊd] [biː; bi] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːg] [tʃɜːrtʃ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
when the Rev . Hillary Jones would be preaching in the little log church back in the
什么时候 这 牧师 . 希拉里 琼斯 会 是 布道 在 这 小的 日志 教会 后退 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

希拉里·琼斯牧师在树林深处的小木屋教堂里布道的时候

[ðiːz] [hæf] - [klæd] [red] ['sævidʒiz] [wʊd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,
these half - clad red savages would come in from the cold ,
这些 一半 - 覆膜 红色的 野蛮人 会 来 在 从 这 寒冷的 ,

这些衣衫褴褛的赤身裸体的野蛮人会从寒冷的室外进来，

[ænd; ənd][sɪt] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and sit squatting in the back part of the church ,
和 坐 蹲姿 在 这 后退 部分 的 这 教会 ,

然后蹲坐在教堂后部，

[ˈlɪsnɪŋ] [ˈstɑːlɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
listening stolidly to the words that had no meaning for them .
聆听 沉稳地 到 这 字 那 有 不 意义 为了 他们 .

他们呆呆地听着那些对他们来说毫无意义的话语。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] [ɪn] - .
But about the wreck of the bark in 1686 .
但 关于 这 破坏 的 这 吠 在 - .

但关于1686年那艘帆船的沉没。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðen] [went] [əˈʃɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [hen] - [ænd; ənd] - [ˈtʃɪkɪn] [ʃoʊlz]
Such a wreck as that which then went ashore on the Hen - and - Chicken Shoals
这样的 一个 破坏 作为 那 哪个 然后 去 岸上 在 这 母鸡 - 和 - 鸡 浅滩
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡɑːdsend] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] [ˈsetləz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wer] [soʊ]
was a godsend to the poor and needy settlers in the wilderness where so
曾是 一个 天赐之物 到 这 贫穷的 和 贫困 定居者 在 这 荒野 在哪里 所以
[fjuː] [ɡʊd] [θɪŋz] [ˈevər] [keɪm] .
few good things ever came .
很少 好的 事物 曾经 来了 .

像这样在亨和奇肯浅滩搁浅的沉船，对于荒野中那些贫穷贫困的定居者来说，简直就是天赐之物，因为那里很少有好事发生。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
For the vessel went to pieces during the night ,
为了 这 血管 去 到 件 期间 这 夜晚 ,

因为那艘船在夜里解体了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈrekɪdʒ] — [bɑːksɪz] [ænd; ənd]
and the next morning the beach was strewn with wreckage — boxes and
和 这 下一个 早晨 这 海滩 曾是 散落的 和 残骸 — 盒子 和
[ˈbærəlz] , [tʃests] [ænd; ənd] [sˈpɑːz] ,
barrels , chests and spars ,
桶 , 箱子 和 桅杆 ,

第二天早上，海滩上到处都是残骸——箱子、桶、箱子和桅杆。

[ˈtɪmbɝz] [ænd; ənd] [plæŋks] ,
timbers and planks ,
木材 和 木板 ,

木材和木板，

[ə; eɪ] [ˈplentɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [ˈhɑːrvɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡæðərd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsetləz] [æz; əz] [ðeɪ]
a plentiful and bountiful harvest to be gathered up by the settlers as they
一个 丰富 和 丰富 收成 到 是 聚集 向上 经过 这 定居者 作为 他们
[tʃoʊz] ,
chose ,
选择 ,

定居者可以随意采集丰收的果实。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [fərˈbɪd] [ɔːr] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] .
with no one to forbid or prevent them .
和 不 一 到 禁止 或者 防止 他们 .

没有人禁止或阻止他们。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] , [æz; əz] [faʊnd] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈbærəlz]
The name of the bark , as found painted on some of the water barrels
这 姓名 的 这 吠 , 作为 成立 绘 在 一些 的 这 水 桶
[ænd; ənd] [siː] [tʃests] ,
and sea chests ,
和 海 箱子 ,

在一些水桶和海事箱上发现了这种树皮的名称。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪstl] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ] [daʊt] [heild] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
was the Bristol Merchant , and she no doubt hailed from England .
曾是 这 布里斯托尔 商人 ， 和 她 不 怀疑 赞誉 从 英格兰 .

她就是布里斯托尔商人，毫无疑问，她来自英国。

[æz; əz][wʌz; wəz] [sed] , [ðə; ði]['oʊnli] [soʊl] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] [ɔːf] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz][tɑːm] [tʃɪst] .
As was said , the only soul who escaped alive off the wreck was Tom Chist .
作为 曾是 说 ， 这 仅有的 灵魂 WHO 逃脱 活 离开 这 破坏 曾是 汤姆 基督 .

正如之前所说，唯一从沉船中幸存下来的人是汤姆·奇斯特。

[ə; eɪ] ['setlər] , [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [neɪmd] [mæt] [ə'bræhəmsən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mɑːli] , [faʊnd]
A settler , a fisherman named Matt Abrahamson , and his daughter Molly , found
一个 定居者 ， 一个 渔夫 命名 马特 亚伯拉罕森 ， 和 他的 女儿 莫莉 ， 成立
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

定居者马特·亚伯拉罕森（Matt Abrahamson）是一名渔夫，他和他的女儿莫莉（Molly）发现了汤姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,
He was washed up on the beach among the wreckage ,
他 曾是 洗过 向上 在 这 海滩 之中 这 残骸 ，

他被冲到海滩上的残骸中。

[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp]
in a great wooden box which had been securely tied around with a rope
在 一个 伟大的 木制的 盒子 哪个 有 到过 安全地 系 大约 和 一个 绳索
[ænd; ənd] [læʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] [s'pɑːz] — [ə'pærəntli] [fɔːr; fər] ['betər] [prə'tekʃn] [ɪn] ['biːtɪŋ] [θruː]
and lashed between two spars — apparently for better protection in beating through
和 鞭打 之间 二 桅杆 — 显然 为了 更好的 保护 在 殴打 通过
[ðə; ði][sɜːrf] .
the surf .
这 冲浪 .

装在一个巨大的木箱里，木箱用绳子牢牢地捆扎起来，并固定在两根横梁之间——显然是为了更好地抵御海浪的冲击。

[mæt] [ə'bræhəmsən] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['væljuː]
Matt Abrahamson thought he had found something of more than usual value
马特 亚伯拉罕森 想法 他 有 成立 某物 的 更多的 比 通常 价值
[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tʃest] ;
when he came upon this chest ;
什么时候 他 来了 之上 这 胸部 ;

马特·亚伯拉罕森发现这个箱子时，以为自己找到了比一般箱子更有价值的东西；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [-]
but when he cut the cords [101]
但 什么时候 他 切 这 绳索 [-]

但当他剪断绳子时[101]

[ænd; ənd] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][brɔː'dæks] ,
and broke open the box with his broadax ,
和 打破 打开 这 盒子 和 他的 宽轴 ，

他用宽刃斧劈开了箱子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['sæləmændər] [ɪn'sted]
he could not have been more astonished had he beheld a salamander instead
他 可以 不是 有 到过 更多的 惊讶 有 他 观看 一个 蝾 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv] [naɪn] [ɔːr] [ten] [mʌnθs] [oʊld] ['laɪɪŋ] [hæf] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkits] [ðæt]
of a baby of nine or ten months old lying half smothered in the blankets that
的 一个 婴儿 的 九 或者 十 几个月 老的 说谎 一半 窒息 在 这 毯子 那
['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
covered the bottom of the chest .
涵盖 这 底部 的 这 胸部 .

如果他看到的不是躺在箱子底部毯子里半窒息的九、十个月大的婴儿，而是一只蝾螈，他也不会更加惊讶了。

[mæt] [əbræhəmsənz] ['dɔːtər] ['mɑːli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] [huː] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [mʌnθ]
Matt Abrahamson's daughter Molly had had a baby who had died a month
马特 亚伯拉罕森的 女儿 莫莉 有 有 一个 婴儿 WHO 有 死亡 一个 月
[ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] .
or so before .
或者 所以 前 .

马特·亚伯拉罕森的女儿莫莉生了一个孩子，但孩子在一个月前夭折了。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
So when she saw the little one lying there in the bottom of the chest ,
所以 什么时候 她 锯 这 小的 一 说谎 那里 在 这 底部 的 这 胸部 ,

所以当她看到小家伙躺在箱子底部时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər]
she cried out in a great loud voice that the Good Man had sent her another
她 哭 出去 在 一个 伟大的 大声 嗓音 那 这 好的 男人 有 发送 她 其他
['beɪbi][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
baby in place of her own .
婴儿 在 地方 的 她 自己的 .

她大声喊道，那位好心人送给她另一个孩子来代替她自己的孩子。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [stɔːrm][ɪn][dɪm] , ['slæntɪŋ] [ʃiːts] ,
The rain was driving before the hurricane storm in dim , slanting sheets ,
这 雨 曾是 驾驶 前 这 飓风 风暴 在 暗淡 , 斜 纸张 ,

飓风来临前，雨水如昏暗的斜雨般倾盆而下。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['mænz] [koʊt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [hoʊm]
and so she wrapped up the baby in the man's coat she wore and ran off home
和 所以 她 包装 向上 这 婴儿 在 这 男人的 外套 她 穿着 和 跑 离开 家
[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɡæðər] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
without waiting to gather up any more of the wreckage .
没有 等待 到 收集 向上 任何 更多的 的 这 残骸 .

于是，她用身上穿的那件男人的外套裹住婴儿，不等收拾其他残骸就跑回了家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrsn] [dʒoʊnz] [huː] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
It was Parson Jones who gave the foundling his name .
它 曾是 牧师 琼斯 WHO 给予 这 弃儿 他的 姓名 .

是琼斯牧师给这个弃儿取的名字。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʌv; əv] [wʌt] [mæt] [ə'bræhəmsən] [hæd; həd] [faʊnd] [hiː; hi]
When the news came to his ears of what Matt Abrahamson had found he
什么时候 这 消息 来了 到 他的 耳朵 的 什么 马特 亚伯拉罕森 有 成立 他
[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɜːmənz] ['kæbɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] .
went over to the fisherman's cabin to see the child .
去 超过 到 这 渔民的 舱 到 看 这 孩子 .

当他听到马特·亚伯拉罕森的发现时，他便前往渔夫的小屋去看望孩子。

[hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [drest] .
He examined the clothes in which the baby was dressed .
他 检查 这 衣服 在 哪个 这 婴儿 曾是 穿着 .

他检查了婴儿身上穿的衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [stɪtʃt] ,
They were of fine linen and handsomely stitched ,
他们 是 的 美好的 亚麻布 和 英俊地 缝合 ,

它们由上等亚麻布制成，做工精美。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['revərənd]	['dʒent(ə)lmən]	[əu'paind]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	['perənts]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ʌv; əv]	['kwɑːləti]	.
and	**the**	**reverend**	**gentleman**	**opined**	**that**	**the**	**foundling's**	**parents**	**must**	**have**	**been**	**of**	**quality**	**.**
和	这	牧师	绅士	发表意见	那	这	-	父母	必须	有	到过	的	质量	.

这位牧师先生认为，弃婴的父母一定是上流人士。

[ə; eɪ]	['kɜːrtʃɪf]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ræpt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['beɪbiːz]	[nek]	[ænd; ənd]	['ʌndər]	[ɪts]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[taɪd]	[bɪ'haɪnd]	,
A	**kerchief**	**had**	**been**	**wrapped**	**around**	**the**	**baby's**	**neck**	**and**	**under**	**its**	**arms**	**and**	**tied**	**behind**	**,**
一个	头巾	有	到过	包装	大约	这	婴儿的	脖子	和	在下面	它是	武器	和	系	在后面	,

婴儿的脖子和腋下都裹着一块手帕，并在背后系好。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	,	[mɑːrkt]	[wɪð; wɪθ]	['veri]	[faɪn]	['niːd(ə)lwɜːrk]	,	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[i'niʃəls]	[tiː]	.	[siː]	.
and	**in**	**the**	**corner**	**,**	**marked**	**with**	**very**	**fine**	**needlework**	**,**	**were**	**the**	**initials**	**T**	**.**	**C**	**.**
和	在	这	角落	,	标记	和	非常	美好的	针线活	,	是	这	首字母	T	.	C	.

角落里，用非常精细的针线绣着TC的字样。

"	[wʌt]	[-]	[kɔːl]	[hɪm; ɪm]	,	['mɑːli]	?	"	[sed]	['pɑːrsn]	[dʒəʊnz]	.
"	**What**	**d'ye**	**call**	**him**	**,**	**Molly**	**?**	**"**	**said**	**Parson**	**Jones**	**.**
"	什么	染料	称呼	他	,	莫莉	?	"	说	牧师	琼斯	.

“莫莉，你管他叫什么？”琼斯牧师问道。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪər]	,
He	**was**	**standing**	**,**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**fire**	**,**
他	曾是	常设	,	作为	他	辐	,	和	他的	后退	到	这	火	,

他说话时背对着火堆站着。

['wɔːrmɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[pɑːmz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[bleɪz]	.
warming	**his**	**palms**	**before**	**the**	**blaze**	**.**
变暖	他的	棕榈树	前	这	火焰	.

在火堆前暖暖手掌。

[ðə; ði]	['pɑːkɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtkoʊt]	[hiː; hi]	[wɔːr]	[bʌldʒd]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[keɪs]	['bɑːt(ə)l]	[ʌv; əv]	['spɪrɪts]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gæðərd]	[ʌp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rek]	[ðæt]	[ˌæftər'nuːn]	.
The	**pocket**	**of**	**the**	**greatcoat**	**he**	**wore**	**bulged**	**out**	**with**	**a**	**big**	**case**	**bottle**	**of**	**spirits**	**which**	**he**	**had**	**gathered**	**up**	**out**	**of**	**the**	**wreck**	**that**	**afternoon**	**.**
这	口袋	的	这	大衣	他	穿着	鼓胀	出去	和	一个	大的	案件	瓶子	的	烈酒	哪个	他	有	聚集	向上	出去	的	这	破坏	那	下午	.

他穿的大衣口袋鼓鼓囊囊的，里面装着一大瓶烈酒，那是他那天下午从沉船残骸中捡回来的。

"	[wʌt]	[-]	[kɔːl]	[hɪm; ɪm]	,	['mɑːli]	?	"
"	**What**	**d'ye**	**call**	**him**	**,**	**Molly**	**?**	**"**
"	什么	染料	称呼	他	,	莫莉	?	"

“你叫他什么，莫莉？”

"	[aɪl]	[kɔːl]	[hɪm; ɪm]	[tɑːm]	,	['æftər]	[maɪ]	[oʊn]	['beɪbi]	.	"
"	**I'll**	**call**	**him**	**Tom**	**,**	**after**	**my**	**own**	**baby**	**.**	**"**
"	患病的	称呼	他	汤姆	,	后	我的	自己的	婴儿	.	"

“我会给他取名叫汤姆，和我儿子的名字一样。”

"	[ðæt]	[goʊz]	['veri]	[wel]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪ'nɪʃ(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɜːrtʃɪf]	,	"	[sed]	['pɑːrsn]	[dʒəʊnz]	.
"	**That**	**goes**	**very**	**well**	**with**	**the**	**initial**	**on**	**the**	**kerchief**	**,**	**"**	**said**	**Parson**	**Jones**	**.**
"	那	去	非常	出色地	和	这	最初的	在	这	头巾	,	"	说	牧师	琼斯	.

“这和手帕上的首字母非常相配，”琼斯牧师说道。

"	[bʌt; bət]	[wʌt]	['ʌðər]	[neɪm]	[-]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	?
"	**But**	**what**	**other**	**name**	**d'ye**	**give**	**him**	**?**
"	但	什么	其他	姓名	染料	给	他	?

“但是你们还会给他取什么别的名字呢？”

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][siː] . "
Let it be something to go with the C . "
让 它 是 某物 到 去 和 这 C . "

让它和C搭配吧。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɑːli] .
" I don't know , " said Molly .
" 我 不 知道 , " 说 莫莉 .

“我不知道，”莫莉说。

" [waɪ] [nɑːt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - [tʃɪst] , - [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ? -
" Why not call him ' Chist , ' since he was born in a chist out of the sea ? '
" 为什么 不是 称呼 他 - 基督 , - 自从 他 曾是 出生 在 一个 基督 出去 的 这 海 ? -

“既然他出生在海里的海洞里，为什么不叫他‘基督’呢？”

[tɑːm] [tʃɪst] - — [ðə; ði] [neɪm] [goʊz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] . " [-]
Tom Chist ' — the name goes off like a flash in the pan . " [102]
汤姆 基督 - — 这 姓名 去 离开 喜欢 一个 闪光 在 这 平底锅 . " [-]

“汤姆·奇斯特”——这个名字就像昙花一现。[102]

[ænd; ənd][soʊ] " [tɑːm] [tʃɪst] " [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] " [tɑːm] [tʃɪst] " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪsənd]
And so " Tom Chist " he was called and " Tom Chist " he was christened
和 所以 " 汤姆 基督 " 他 曾是 称为 和 " 汤姆 基督 " 他 曾是 受洗
.
.
.

于是，他被称作“汤姆·奇斯特”，并被命名为“汤姆·奇斯特”。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tɑːm] [tʃɪst] .
So much for the beginning of the history of Tom Chist .
所以 很多 为了 这 开始 的 这 历史 的 汤姆 基督 .

以上便是汤姆·奇斯特生平的开端。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɪdz] ['treʒər] [bɑːks] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
The story of Captain Kidd's treasure box does not begin until the late spring of
这 故事 的 队长 基德的 宝藏 盒子 做 不是 开始 直到 这 晚的 春天 的
- .
1699 .
- .

基德船长的宝箱的故事要从 1699 年春末才开始。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['paɪrət] ['kæptɪn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west]
That was the year that the famous pirate captain , coming up from the West
那 曾是 这 年 那 这 著名的 海盗 队长 , 未来 向上 从 这 西方
['ɪndiz] ,
Indies ,
印第斯 ,

那一年，那位来自西印度群岛的著名海盗船长……

[seɪld] [hɪz; ɪz] [sluːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deləwɛə] [beɪ] ,
sailed his sloop into the Delaware Bay ,
航行 他的 单桅帆船 进入 这 特拉华州 湾 ,

他驾驶着单桅帆船驶入特拉华湾，

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [nuː]
where he lay for over a month waiting for news from his friends in New
在哪里 他 躺 为了 超过 一个 月 等待 为了 消息 从 他的 朋友们 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

他在那里躺了一个多月，等待纽约朋友们的消息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] [fɔːr; fər]
For he had sent word to that town asking if the coast was clear for
为了 他 有 发送 单词 到 那 镇 问 如果 这 海岸 曾是 清除 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [praɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən]
him to return home with the rich prize he had brought from the Indian
他 到 返回 家 和 这 富有的 奖 他 有 带来 从 这 印度
['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
seas and the coast of Africa ,
海域 和 这 海岸 的 非洲 ,

因为他曾派人到那个城镇询问，他是否可以带着从印度洋和非洲海岸带回来的丰厚战利品返回家乡。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['deləwɛə] [beɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
and meantime he lay there in the Delaware Bay waiting for a reply .
和 与此同时 他 躺 那里 在 这 特拉华州 湾 等待 为了 一个 回复 .

与此同时，他躺在特拉华湾里，等待着回复。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][tɑːm] [tʃɪsts] [laɪf] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [wɪð; wɪθ]
Before he left he turned the whole of Tom Chist's life topsy - turvy with
前 他 左边 他 转向 这 所有的 的 汤姆 基督的 生活 颠倒 - 颠簸 和
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] .
something that he brought ashore .
某物 那 他 带来 岸上 .

在他离开之前，他带上岸的某样东西彻底改变了汤姆·奇斯特的生活。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [tɑːm] [tʃɪst] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [lɪmd] ,
By that time Tom Chist had grown into a strong - limbed ,
经过 那 时间 汤姆 基督 有 生长 进入 一个 强的 - 有肢的 ,

那时，汤姆·奇斯特已经长成了一个四肢强壮的男子汉，

[θɪk] - ['dʒɔɪntɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
thick - jointed boy of fourteen or fifteen years of age .
厚的 - 关节 男生 的 十四 或者 十五 年 的 年龄 .

一个十四五岁、关节粗壮的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['dɔgz] [laɪf][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [mæt] [ə'bræhəmsən] ,
It was a miserable dog's life he lived with old Matt Abrahamson ,
它 曾是 一个 悲惨的 狗的 生活 他 居住地 和 老的 马特 亚伯拉罕森 ,

它和老马特·亚伯拉罕森一起过着悲惨的生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðə; ði] [taɪm] ,
for the old fisherman was in his cups more than half the time ,
为了 这 老的 渔夫 曾是 在 他的 杯子 更多的 比 一半 这 时间 ,

因为这位老渔夫超过一半的时间都处于醉酒状态。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv]
and when he was so there was hardly a day passed that he did not give
和 什么时候 他 曾是 所以 那里 曾是 几乎 一个 天 通过了 那 他 做过 不是 给
[tɑːm][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [bə'feɪ] [ɔːr] ,
Tom a curse or a buffet or ,
汤姆 一个 诅咒 或者 一个 自助餐 或者 ,

当他这样的时候，几乎每天都会给汤姆一个咒骂、一顿盛宴，或者……

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [æn; ən]['æktʃuəl] ['biːtɪŋ] .
as like as not , an actual beating .
作为 喜欢 作为 不是 , 一个 实际的 殴打 .

很有可能，会遭到一顿毒打。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
One would have thought that such treatment would have broken the spirit of the
一 会 有 想法 那 这样的 治疗 会 有 破碎的 这 精神 的 这
[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] ,
poor little foundling ,
贫穷的 小的 弃儿 ,

人们原本以为，这样的待遇会彻底摧毁这个可怜的弃婴的意志。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][tɑːm] [tʃɪst] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
but it had just the opposite effect upon Tom Chist , who was one of your
但 它 有 只是 这 对面的 影响 之上 汤姆 基督 , WHO 曾是 一 的 你的
['stʌbərn] ,
stubborn ,
固执的 ,

但这对汤姆·奇斯特却产生了截然相反的效果，他是你们当中最固执的人之一。

['stɜːrdi] , [stɪf] - [wɪld] ['fɛloʊz] [huː] ['oʊnli] [groʊ] ['hɑːrdər][ænd; ənd] [mɔːr] [tʌf] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ]
sturdy , stiff - willed fellows who only grow harder and more tough the more they
结实的 , 僵硬的 - 意志 伙伴们 WHO 仅有的 生长 更难 和 更多的 艰难的 这 更多的 他们
[ɑːr; ər] [ɪl] - ['triːtɪd] .
are ill - treated .
是 患病的 - 治疗 .

他们是意志坚强、性情顽固的家伙，越是受到虐待，就越是坚强、越是顽强。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['aʊtkraɪ][ɔːr] [kəm'pleɪnt]
It had been a long time now since he had made any outcry or complaint
它 有 到过 一个 长的 时间 现在 自从 他 有 制成 任何 强烈抗议 或者 抱怨
[æt; ət][ðə; ði][hɑːrd]['juːsɪdʒ][hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][oʊld] [mæt] .
at the hard usage he suffered from old Matt .
在 这 难的 用法 他 遭受 从 老的 马特 .

他已经很久没有对老马特的苛待表示过任何不满或抱怨了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ber] [wət'evər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
At such times he would shut his teeth and bear whatever came to him ,
在 这样的 时代 他 会 关闭 他的 牙齿 和 熊 任何 来了 到 他 ,

每当这时，他都会咬紧牙关，默默忍受一切。

[ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hæf] - ['drʌŋkən] [oʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɔːlmoʊst][mæd][baɪ][hɪz; ɪz]
until sometimes the half - drunken old man would be driven almost mad by his
直到 有时 这 一半 - 醉 老的 男人 会 是 驱动 几乎 疯狂的 经过 他的
['stʌbərn] ['saɪləns] .
stubborn silence .
固执的 沉默 .

直到有时，这位半醉的老人会被他固执的沉默逼得几乎发疯。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ,
Maybe he would stop in the midst of the beating he was administering ,
或许 他 会 停止 在 这 中间 的 这 殴打 他 曾是 管理 ,
[ænd; ənd] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
and , grinding his teeth ,
和 , 研磨 他的 牙齿 ,

也许他会在殴打过程中停下来，咬牙切齿地说：

[wʊd] [kraɪ] [aʊt] : " [wəʊnt] [jiː; ji] [seɪ] [nɔːt] ?
would cry out : " Won't ye say naught ?
会 哭 出去 : " 惯于 是的 说 零 ?

会大声喊道：“你们什么也别说吗？”

[wəʊnt] [jiː; ji] [seɪ] [nɔːt] ?
Won't ye say naught ?
惯于 是的 说 零 ?

你什么也不说吗？

[wel] , [ðen] , [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [jiː; ji] [seɪ] [nɔːt] .
Well , then , I'll see if I can't make ye say naught .
出色地 , 然后 , 患病的 看 如果 我 不能 制作 是的 说 零 .

那好，我就看看能不能让你一句话也说不出来。

" [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [-]
" When things had [103]
" 什么时候 事物 有 [-]

“当事情有[103]

[riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [æz; əz] [ðɪs] ['mɑːli] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['fɑːstər] [sʌn] ,
reached such a pass as this Molly would generally interfere to protect her foster son ,
达到 这样的 一个 经过 作为 这 莫莉 会 一般来说 干扰 到 保护 她 促进 儿子 ,

如果情况发展到这种地步，莫莉通常会出手保护她的养子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tɑːm] [wʊd] [tə'geðər] [faɪt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rentʃt] [ðə; ði] [stɪk] [ɔːr] [ðə; ði] [stræp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and then she and Tom would together fight the old man until they had wrenched the stick or the strap out of his hand .
和 然后 她 和 汤姆 会 一起 斗争 这 老的 男人 直到 他们 有 扭动 这 戳 或者 这 带子 出去 的 他的 手 .

然后她和汤姆会一起和老人搏斗，直到把老人手里的棍子或皮带夺下来。

[ðen] [oʊld] [mæt] [wʊd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['meɪbi] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
Then old Matt would chase them out of doors and around and around the house for maybe half an hour ,
然后 老的 马特 会 追赶 他们 出去 的 门 和 大约 和 大约 这 房子 为了 或许 一半 一个 小时 ,

然后老马特就会把他们赶出家门，绕着房子跑上半个小时。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [wʌz; wəz] [kuːl] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ə'gen] ,
until his anger was cool , when he would go back again ,
直到 他的 愤怒 曾是 凉爽的 , 什么时候 他 会 去 后退 再次 ,

等他怒气消散后，他才会再次回去。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] .
and for a time the storm would be over .
和 为了 一个 时间 这 风暴 会 是 超过 .

暴风雨暂时会过去。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] ['mʌðər] , [tɑːm] [tʃɪst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ɪn] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] ,
Besides his foster mother , Tom Chist had a very good friend in Parson Jones ,
除了 他的 促进 母亲 , 汤姆 基督 有 一个 非常 好的 朋友 在 牧师 琼斯 ,

除了养母之外，汤姆·奇斯特还有一位非常好的朋友——帕森·琼斯。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əbræhəmsənz] [hʌt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
who used to come over every now and then to Abrahamson's hut upon the chance of getting a half dozen fish for breakfast .
WHO 用过的 到 来 超过 每一个 现在 和 然后 到 亚伯拉罕森的 小屋 之上 这 机会 的 获得 一个 一半 打 鱼 为了 早餐 .

他们时不时会到亚伯拉罕森的小屋来，希望能弄到半打鱼当早餐。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [tɑːm] ,
He always had a kind word or two for Tom ,
他 总是 有 一个 种类 单词 或者 二 为了 汤姆 ,

他总会跟汤姆说上一两句好话。

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [haʊs] [tuː; tə] [lɜːrn]
who during the winter evenings would go over to the good man's house to learn
WHO 期间 这 冬天 晚上 会 去 超过 到 这 好的 男人的 房子 到 学习
[hɪz; ɪz] ['letərz] ,
his letters ,
他的 信件 ,

冬夜里，他们会去那位好心人家里学习他的字迹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['saɪfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and to read and write and cipher a little ,
和 到 读 和 写 和 密码 一个 小的 ,

并且能够读写和进行一些简单的密码运算。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]
so that by now he was able to spell the words out of the Bible and
所以 那 经过 现在 他 曾是 有能力的 到 拼写 这 字 出去 的 这 圣经 和
[ðə; ði]['ælmənæk] ,
the almanac ,
这 年鉴 ,

所以到那时他已经能够拼写出《圣经》和《年鉴》上的单词了。

[ænd; ənd] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['tʌpəns] ['ɪntuː] [fɔːr] ['heɪpəniz] .
and knew enough to change tuppence into four ha'pennies .
和 知道 足够的 到 改变 两便士 进入 四 半便士 .

而且他懂得把两便士换算成四个半便士。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [tɑːm] [tʃɪst] [wʌz; wəz] ,
This is the sort of boy Tom Chist was ,
这 是 这 种类 的 男生 汤姆 基督 曾是 ,

这就是汤姆·奇斯特小时候的样子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪf][hiː; hi][led] .
and this is the sort of life he led .
和 这 是 这 种类 的 生活 他 引领 .

这就是他过的生活。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [ɔːr] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['kæptɪn] [kɪdz] [sluːp] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ]
In the late spring or early summer of 1699 Captain Kidd's sloop sailed into the mouth
在 这 晚的 春天 或者 早期的 夏天 的 - 队长 基德的 单桅帆船 航行 进入 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [beɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of the Delaware Bay and changed the whole fortune of his life .
的 这 特拉华州 湾 和 已更改 这 所有的 财富 的 他的 生活 .

1699 年春末夏初，基德船长的单桅帆船驶入特拉华湾口，彻底改变了他的一生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɪdz] ['treʒər] [bɑːks] .
And this is how you come to the story of Captain Kidd's treasure box .
和 这 是 如何 你 来 到 这 故事 的 队长 基德的 宝藏 盒子 .

这就引出了基德船长的宝箱的故事。

[iː]
II
二

二

[oʊld] [mæt] [ə'bræhəmsən] [kept] [ðə; ði] [flæt] - ['bɒtəmd] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['fɪʃɪŋ] [sʌm; səm]
Old Matt Abrahamson kept the flat - bottomed boat in which he went fishing some
老的 马特 亚伯拉罕森 保留 这 平坦的 - 底部 船 在 哪个 他 去 钓鱼 一些
['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
distance down the shore ,
距离 向下 这 支撑 ,

老马特·亚伯拉罕森把他用来去岸边捕鱼的那艘平底船停放在离岸边不远的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rek] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊlz]
and in the neighborhood of the old wreck that had been sunk on the Shoals
和 在 这 邻里 的 这 老的 破坏 那 有 到过 沉没 在 这 浅滩
.
:
.

就在浅滩上沉没的那艘旧船残骸附近。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,
This was the usual fishing ground of the settlers ,
这 曾是 这 通常 钓鱼 地面 的 这 定居者 ,

这里是定居者们常用的捕鱼场。

[ænd; ənd] [hɪr] [oʊld] ['mætz] [boʊt] ['dʒen(ə)rəli] [leɪ] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
and here old Matt's boat generally lay drawn up on the sand .
和 这里 老的 马特的 船 一般来说 躺 绘制 向上 在 这 沙 .

老马特的船通常就搁浅在这里的沙滩上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
There had been a thunderstorm that afternoon ,
那里 有 到过 一个 雷雨 那 下午 ,

那天下午曾下过一场雷暴雨。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]
and Tom had gone down the beach to bale out the boat in readiness for
和 汤姆 有 已消失 向下 这 海滩 到 包 出去 这 船 在 准备就绪 为了
[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['fɪʃɪŋ] .
the morning's fishing .
这 早晨 钓鱼 .

汤姆走到海滩边，把船上的水舀出去，准备早上出海捕鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] ['muːnlaɪt] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
It was full moonlight now , as he was returning ,
它 曾是 满的 月光 现在 , 作为 他 曾是 返回 ,

他返回时，月光已完全亮起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] .
and the night sky was full of floating clouds .
和 这 夜晚 天空 曾是 满的 的 漂浮的 云 .

夜空中漂浮着朵朵白云。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [-]
Now and then there was a dull [104]
现在 和 然后 那里 曾是 一个 乏味的 [-]

偶尔会有沉闷的[104]

[flæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [graʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] , ['prɑːmɪsɪŋ]
flash to the westward , and once a muttering growl of thunder , promising
闪光 到 这 向西 , 和 一次 一个 喃喃自语 咆哮 的 雷 , 有前途
[ə'nʌðər] [stɔːrm][tuː; tə] [kʌm] .
another storm to come .
其他 风暴 到 来 .

西边闪过一道闪电，接着传来一阵低沉的雷声，预示着另一场暴风雨即将到来。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kæptɪn] ?
who shall be captain ?
WHO 将 是 队长 ?

谁来当船长?

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['paɪrət] [sluːp] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪps] ,
All that day the pirate sloop had been lying just off the shore back of the Capes ,
全部 那 天 这 海盗 单桅帆船 有 到过 说谎 只是 离开 这 支撑 后退 的 这 披风 ,

整整一天，那艘海盗单桅帆船都停泊在海角后方不远处的海岸边。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɑːm] [tʃɪst] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪlz] ['glɪmərɪŋ] ['pælidli] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
and now Tom Chist could see the sails glimmering pallidly in the moonlight ,
和 现在 汤姆 基督 可以 看 这 帆 微光 苍白地 在 这 月光 ,

现在，汤姆·奇斯特可以看到船帆在月光下闪烁着苍白的光芒。

[spred] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] .
spread for drying after the storm .
传播 为了 烘干 后 这 风暴 .

暴风雨后铺开晾晒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['hoʊmwərd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [boʊt] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['næroʊ] [biːtʃ] ,
He was walking up the shore homeward when he became aware that at some distance ahead of him there was a ship's boat drawn up on the little narrow beach ,
他 曾是 步行 向上 这 支撑 回家 什么时候 他 成为 意识到的 那 在 一些 距离 前方 的 他 那里 曾是 一个 船的 船 绘制 向上 在 这 小的 狭窄的 海滩 ,

他沿着海岸往家走，突然发现前方不远处，一艘船的小艇停泊在狭窄的沙滩上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and a group of men clustered about it .
和 一个 团体 的 男人 聚类 关于 它 .

一群男人围在它周围。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] ['lændɪd] ,
He hurried forward with a good deal of curiosity to see who had landed ,
他 慌忙 向前 和 一个 好的 交易 的 好奇心 到 看 WHO 有 登陆 ,

他带着极大的好奇心快步上前，想看看是谁降落了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
but it was not until he had come close to them that he could distinguish who and what they were .
但 它 曾是 不是 直到 他 有 来 关闭 到 他们 那 他 可以 区分 WHO 和 什么 他们 是 .

但直到他走近他们，才能分辨出他们是谁，是什么。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] ['paɪrət] [sluːp] .
Then he knew that it must be a party who had come off the pirate sloop .
然后 他 知道 那 它 必须 是 一个 派对 WHO 有 来 离开 这 海盗 单桅帆船 .

于是他知道，这一定是海盗船上下来的一伙人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] .
They had evidently just landed , and two men were lifting out a chest from the boat .
他们 有 显然 只是 登陆 , 和 二 男人 是 举重 出去 一个 胸部 从 这 船 .

他们显然刚刚登陆，两名男子正从船上抬出一个箱子。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['niːgroʊ]	,	['neɪkɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[weɪst]	,
One	**of**	**them**	**was**	**a**	**negro**	**,**	**naked**	**to**	**the**	**waist**	**,**
一	的	他们	曾是	一个	黑人	,	裸	到	这	腰部	,

其中一人是黑人，赤裸着上身。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[mæn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	[sliːvz]	,	['werɪŋ]	['petɪkoʊt]	['brɪtʃɪz]	,
and	**the**	**other**	**was**	**a**	**white**	**man**	**in**	**his**	**shirt**	**sleeves**	**,**	**wearing**	**petticoat**	**breeches**	**,**
和	这	其他	曾是	一个	白色的	男人	在	他的	衬衫	袖子	,	穿着	衬裙	马裤	,

另一个是白人男子，穿着衬衫袖子和衬裙短裤。

[ə; eɪ]	[ˌmɑːntə'reɪ]	[kæp]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ə; eɪ]	[red]	[bæn'dænə]	['hæŋkərtʃɪf]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
a	**Monterey**	**cap**	**upon**	**his**	**head**	**,**	**a**	**red**	**bandanna**	**handkerchief**	**around**	**his**	**neck**	**,**
一个	蒙特雷	帽	之上	他的	头	,	一个	红色的	头巾	手帕	大约	他的	脖子	,

他头上戴着一顶蒙特雷帽，脖子上系着一条红色头巾。

[ænd; ənd]	[goʊld]	['iəriŋz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	.
and	**gold**	**earrings**	**in**	**his**	**ears**	**.**
和	金子	耳环	在	他的	耳朵	.

他耳朵上戴着金耳环。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,	['pleɪtɪd; 'plætɪd]	[kjuː]	['hæŋɪŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
He	**had**	**a**	**long**	**,**	**plaited**	**queue**	**hanging**	**down**	**his**	**back**	**,**
他	有	一个	长的	,	编织	队列	绞刑	向下	他的	后退	,

他背后垂着一缕长长的辫子。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ʃiːθ]	[naɪf]	['dæŋglɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
and	**a**	**great**	**sheath**	**knife**	**dangling**	**from**	**his**	**side**	**.**
和	一个	伟大的	鞘	刀	悬挂	从	他的	边	.

他腰间挂着一把巨大的鞘刀。

[ə'nʌðər]	[mæn]	,	['evɪdəntli]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	,
Another	**man**	**,**	**evidently**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**party**	**,**
其他	男人	,	显然	这	队长	的	这	派对	,

另一名男子，显然是这群人的头目，

[stʊd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	[tʃest]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[boʊt]	.
stood	**at**	**a**	**little**	**distance**	**as**	**they**	**lifted**	**the**	**chest**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**.**
站立	在	一个	小的	距离	作为	他们	抬起	这	胸部	出去	的	这	船	.

他们站在不远处，看着他们把箱子从船上抬出来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[keɪn]	[ɪn]	[wʌn]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['laɪtɪd]	['læntərn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
He	**had**	**a**	**cane**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**a**	**lighted**	**lantern**	**in**	**the**	**other**	**,**
他	有	一个	甘蔗	在	一	手	和	一个	照明	灯笼	在	这	其他	,

他一手拿着拐杖，一手拿着点亮的灯笼。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	[muːn]	[wʌz; wəz]	['ʃaɪnɪŋ]	[æz; əz]	[braɪt]	[æz; əz]	[deɪ]	.
although	**the**	**moon**	**was**	**shining**	**as**	**bright**	**as**	**day**	**.**
虽然	这	月亮	曾是	灼灼	作为	明亮的	作为	天	.

虽然月亮像白天一样明亮。

[hiː; hi]	[wɔːr]	[dʒæk]	[buːts]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[leɪst]	[koʊt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,
He	**wore**	**jack**	**boots**	**and**	**a**	**handsome**	**laced**	**coat**	**,**	**and**	**he**	**had**	**a**	**long**	**,**
他	穿着	杰克	靴子	和	一个	英俊的	系带	外套	,	和	他	有	一个	长的	,

他穿着高筒靴和一件漂亮的系带外套，而且他还有一条长长的……

['druːpɪŋ]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	[ðæt]	[kɜːrld]	[daʊn]	[bɪ'loʊ]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	.
drooping	**mustache**	**that**	**curled**	**down**	**below**	**his**	**chin**	**.**
下垂	胡子	那	卷曲	向下	以下	他的	下巴	.

他那下垂的胡须一直卷曲到下巴下面。

[hiː; hi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[faɪn]	,	['feðərd]	[hæt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[blæk]	[her]	[hʌŋ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]
He	**wore**	**a**	**fine**	**,**	**feathered**	**hat**	**,**	**and**	**his**	**long**	**black**	**hair**	**hung**	**down**	**upon**	**his**
他	穿着	一个	美好的	,	羽毛	帽子	,	和	他的	长的	黑色的	头发	悬挂	向下	之上	他的

['ʃəuldəz]	.
shoulders	**.**
肩膀	.

他戴着一顶精致的羽毛帽，长长的黑发披散在肩上。

[ɔːl]	[ðɪs]	[tɑːm]	[tʃɪst]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[ðæt]	[glɪntid]	[ænd; ənd]	['twɪŋkəld]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]
All	**this**	**Tom**	**Chist**	**could**	**see**	**in**	**the**	**moonlight**	**that**	**glinted**	**and**	**twinkled**	**upon**	**the**
全部	这	汤姆	基督	可以	看	在	这	月光	那	闪闪发光	和	闪烁	之上	这

[gɪlt]	['bʌtnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	.
gilt	**buttons**	**of**	**his**	**coat**	**.**
镀金	按钮	的	他的	外套	.

汤姆·奇斯特在月光下看到了这一切，月光在他外套的镀金纽扣上闪烁着光芒。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	['bɪzi]	['lɪftɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃest]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[boʊt]	[ðæt]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]
They	**were**	**so**	**busy**	**lifting**	**the**	**chest**	**from**	**the**	**boat**	**that**	**at**	**first**	**they**	**did**	**not**
他们	是	所以	忙碌的	举重	这	胸部	从	这	船	那	在	第一的	他们	做过	不是

[əb'zɜːrv]	[ðæt]	[tɑːm]	[tʃɪst]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[ðer; ðər]	.
observe	**that**	**Tom**	**Chist**	**had**	**come**	**up**	**and**	**was**	**standing**	**there**	**.**
观察	那	汤姆	基督	有	来	向上	和	曾是	常设	那里	.

他们忙着把箱子从船上抬下来，一开始并没有注意到汤姆·奇斯特已经上来站在那里。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[waɪt]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	,
It	**was**	**the**	**white**	**man**	**with**	**the**	**long**	**,**
它	曾是	这	白色的	男人	和	这	长的	,

那是个长着长头发的白人，

['pleɪtɪd; 'plætɪd]	[kjuː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[goʊld]	['iəriŋz]	[ðæt]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
plaited	**queue**	**and**	**the**	**gold**	**earrings**	**that**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
编织	队列	和	这	金子	耳环	那	辐	到	他	.

他戴着编好的辫子和金耳环，那对耳环仿佛在对他诉说着什么。

"	[bɔɪ]	,	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[hɪr]	,	[bɔɪ]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rʌf]	,	[hɔːrs]	[vɔɪs]	.
"	**Boy**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**here**	**,**	**boy**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**rough**	**,**	**hoarse**	**voice**	**.**
"	男生	,	什么	做	你	想	这里	,	男生	?	"	他	说	,	在	一个	粗糙的	,	嘶哑	嗓音	.

“小子，你来这里干什么？”他用沙哑粗犷的声音说道。

"	[wer]	[-]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	?
"	**Where**	**d'ye**	**come**	**from**	**?**
"	在哪里	染料	来	从	?

你们来自哪里?

"	[ænd; ənd]	[ðen]	['drɑːpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃest]	,	[ænd; ənd]	[-]
"	**And**	**then**	**dropping**	**his**	**end**	**of**	**the**	**chest**	**,**	**and**	**[105]**
"	和	然后	下降	他的	结尾	的	这	胸部	,	和	[-]

“然后放下他的箱子，[105]

[wɪ'ðaʊt]	['gɪvɪŋ]	[tɑːm]	[taɪm]	[tuː; tə]	['ænsər]	,	[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[ɔːf]	[daʊn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
without	**giving**	**Tom**	**time**	**to**	**answer**	**,**	**he**	**pointed**	**off**	**down**	**the**	**beach**	**,**	**and**	**said**	**,**
没有	给予	汤姆	时间	到	回答	,	他	尖	离开	向下	这	海滩	,	和	说	,

他没给汤姆回答的机会，就指着海滩的方向说：

"	[juːd]	['betər]	[biː; bi]	['goʊɪŋ]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	[oʊn]	['bɪznəs]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wɒts]	[gʊd]	[fɔːr; fər]
"	**You'd**	**better**	**be**	**going**	**about**	**your**	**own**	**business**	**,**	**if**	**you**	**know**	**what's**	**good**	**for**
"	你会	更好的	是	去	关于	你的	自己的	商业	,	如果	你	知道	是什么	好的	为了

[juː; jʊ]	;
you	**;**
你	;

“如果你识相的话，最好还是管好你自己的事；

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ɔːr] [juːl] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and don't you come back , or you'll find what you don't want waiting for you .
和 不 你 来 后退 , 或者 你会 寻找 什么 你 不 想 等待 为了 你 .

你最好别回来，否则你会发现你不想看到的东西在等着你。

" [tɑːm] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['paiərits] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Tom saw in a glance that the pirates were all looking at him , and then ,
" 汤姆 锯 在 一个 瞥一眼 那 这 海盗 是 全部 寻找 在 他 , 和 然后 ,

汤姆一眼就看到海盗们都在看着他，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
without saying a word , he turned and walked away .
没有 说 一个 单词 , 他 转向 和 步行 离开 .

他一言不发，转身就走。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['θretnɪŋli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
The man who had spoken to him followed him threateningly for some
这 男人 WHO 有 说 到 他 随后 他 威胁地 为了 一些
['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
little distance ,
小的 距离 ,

跟他说话的那个人威胁性地跟着他走了一小段路。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][duː] .
as though to see that he had gone away as he was bidden to do .
作为 尽管 到 看 那 他 有 已消失 离开 作为 他 曾是 拜登 到 做 .

仿佛要确认他已按吩咐离开。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][tɑːm] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'loʊn] ,
But presently he stopped , and Tom hurried on alone ,
但 目前 他 停止 , 和 汤姆 慌忙 在 独自的 ,

但他随即停了下来，汤姆独自一人匆匆赶路。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [drɑːpt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][lɔːst]
until the boat and the crew and all were dropped away behind and lost
直到 这 船 和 这 全体人员 和 全部 是 掉落 离开 在后面 和 丢失的
[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naɪt] .
in the moonlight night .
在 这 月光 夜晚 .

直到船只、船员和所有人都被抛在后面，消失在月光下的夜色中。

[ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [stɑːpt] ['ɔːlsoʊ] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
Then he himself stopped also , turned , and looked back whence he had come
然后 他 他自己 停止 还 , 转向 , 和 看起来 后退 何处 他 有 来
.
.
.

然后他也停了下来，转身回头望去。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hiː; hi]
There had been something very strange in the appearance of the men he
那里 有 到过 某物 非常 奇怪的 在 这 外貌 的 这 男人 他
[hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ,
had just seen ,
有 只是 已见 ,

他刚才看到的那些人的外貌非常奇怪。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,
something very mysterious in their actions , and he wondered what it all meant ,
某物 非常 神秘 在 他们的 行动 , 和 他 想知道 什么 它 全部 意思是 ,

他们的行为中有些非常神秘的东西，他想知道这一切究竟意味着什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
and what they were going to do .
和 什么 他们 是 去 到 做 .

以及他们打算做什么。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
He stood for a little while thus looking and listening .
他 站立 为了 一个 小的 尽管 因此 寻找 和 聆听 .

他站了一会儿，一边看着，一边听着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['tɔːkɪŋ] .
He could see nothing , and could hear only the sound of distant talking .
他 可以 看 没有什么 , 和 可以 听到 仅有的 这 声音 的 遥远 说 .

他什么也看不见，只能听到远处传来说话声。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [ʃɔːr] [ðʌs] [æt; ət] [naɪt] ?
What were they doing on the lonely shore thus at night ?
什么 是 他们 正在做 在 这 孤独 支撑 因此 在 夜晚 ?

他们为何在夜里独自一人待在岸边?

[ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd]
Then , following a sudden impulse , he turned and cut off across the sand
然后 , 下列的 一个 突然 冲动 , 他 转向 和 切 离开 穿过 这 沙
['hʌməks] , ['skɜːrtɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɪnlənd] ,
hummocks , skirting around inland ,
小丘 , 裙边 大约 内陆 ,

然后，他突然心血来潮，转身穿过沙丘，绕到内陆。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
but keeping pretty close to the shore , his object being to spy upon them ,
但 保持 漂亮的 关闭 到 这 支撑 , 他的 目的 存在 到 间谍 之上 他们 ,

但他始终紧贴着海岸航行，目的是监视他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [sænd] [hɪlz]
and to watch what they were about from the back of the low sand hills
和 到 手表 什么 他们 是 关于 从 这 后退 的 这 低的 沙 丘陵
[ðæt] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
that fronted the beach .
那 正面 这 海滩 .

然后从海滩前低矮的沙丘后面观察他们的一举一动。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'kjuːɪtəs] [rɪ'tɜːrn] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
He had gone along some distance in his circuitous return when he became
他 有 已消失 沿着 一些 距离 在 他的 迂回 返回 什么时候 他 成为
[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm]
aware of the sound of voices that seemed to be drawing closer to him
意识到的 的 这 声音 的 声音 那 似乎 到 是 绘画 更近 到 他
[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkɚz] .
as he came toward the speakers .
作为 他 来了 朝向 这 演讲者 .

他绕了很远的路才回到家，这时他听到了一些声音，这些声音似乎正朝他走来，因为他正朝着说话的人走去。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
He stopped and stood listening , and instantly , as he stopped , the voices
他 停止 和 站立 聆听 , 和 即刻 , 作为 他 停止 , 这 声音
[stɑːpt] ['ɔːlsoʊ] .
stopped also .
停止 还 .

他停下脚步，静静地听着，就在他停下脚步的那一刻，声音也随之停止了。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] , ['ɡlɪmərɪŋ] ['muːnlaɪt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [sænd] ,
He crouched there silently in the bright , glimmering moonlight , surrounded by the silent stretches of sand ,
他 蹲着 那里 默默 在 这 明亮的 , 微光 月光 , 包围 经过 这 沉默的 伸展 的 沙 ,

他静静地蹲在那里，沐浴在明亮闪烁的月光下，周围是寂静无声的沙滩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .
and the stillness seemed to press upon him like a heavy hand .
和 这 寂静 似乎 到 按 之上 他 喜欢 一个 重的 手 .

那份寂静仿佛一只沉重的手压在他身上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] [bɪ'ɡæn] [ə'ɡen] ,
Then suddenly the sound of a man's voice began again ,
然后 突然 这 声音 的 一个 男人的 嗓音 开始 再次 ,

突然，又响起了男人的声音。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tɑːm] ['lisnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm] [wʌn] ['sloʊli] ['kaʊntɪŋ] .
and as Tom listened he could hear some one slowly counting .
和 作为 汤姆 听着 他 可以 听到 一些 一 缓慢地 计数 .

汤姆侧耳倾听，听到有人在慢慢地数数。

" ['naɪnti] - [wʌn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'ɡæn] , " ['naɪnti] - [tuː] , ['naɪnti] - [θriː] , ['naɪnti] - [fɔːr] , ['naɪnti] - [faɪv] , ['naɪnti] - [sɪks] , [-]
" Ninety - one , " the voice began , " ninety - two , ninety - three , ninety - four , ninety - five , ninety - six , [106]
" 九十 - 一 , " 这 嗓音 开始 , " 九十 - 二 , 九十 - 三 , 九十 - 四 , 九十 - 五 , 九十 - 六 , [-]

“九十一,”声音开始说，“九十二、九十三、九十四、九十五、九十六，[106]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍华德·派尔的《海盗之书》：关(Howard Pyle's Book of pirates fiction,)

第7/14页

['naɪnti] - ['sev(ə)n] , ['naɪnti] - [eɪt] , ['naɪnti] - [naɪn] , [wʌn] ['hʌndrəd] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] " —
ninety - seven , ninety - eight , ninety - nine , one hundred , one hundred and one " —
九十 - 七 , 九十 - 八 , 九十 - 九 , 一 百 , 一 百 和 一 " —
[ðə; ði] [sloʊ] , [mə'nɑːtənəs] [kaʊnt] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ;
the slow , monotonous count coming nearer and nearer ;
这 慢的 , 单调 数数 未来 更近 和 更近 ;

九十七、九十八、九十九、一百、一百零一——缓慢而单调的计数越来越近；

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ,
" one hundred and two , one hundred and three , one hundred and four ,
" 一 百 和 二 , 一 百 和 三 , 一 百 和 四 ,

一百零二，一百零三，一百零四，

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɪn][ɪts] [mə'nɑːtənəs] ['rekənɪŋ] .
" and so on in its monotonous reckoning .
" 和 所以 在 在 它是 单调 清算 .

如此往复，单调乏味。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['hedz] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] [hɪl] ,
Suddenly he saw three heads appear above the sand hill ,
突然 他 锯 三 头部 出现 多于 这 沙 爬坡道 ,

突然，他看到沙丘上方冒出了三个脑袋。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [θrɪl] ,
so close to him that he crouched down quickly with a keen thrill ,
所以 关闭 到 他 那 他 蹲着 向下 迅速地 和 一个 敏锐的 刺激 ,

离他那么近，他感到一阵强烈的刺激，连忙蹲了下来。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌmək] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .
close beside the hummock near which he stood .
关闭 旁 这 小丘 靠近 哪个 他 站立 .

他站在小丘旁边。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
His first fear was that they might have seen him in the moonlight ; but they
他的 第一的 害怕 曾是 那 他们 可能 有 已见 他 在 这 月光 ; 但 他们
[hæd; həd][nɑːt] ,
had not ,
有 不是 ,

他最初担心的是他们可能在月光下看到了他；但他们并没有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [roʊz] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [vɔɪs] [went] ['stedəli] [ɑːn] .
and his heart rose again as the counting voice went steadily on .
和 他的 心 玫瑰 再次 作为 这 计数 嗓音 去 稳步 在 .

随着计数的声音持续响起，他的心跳再次加快。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — " [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ənd]
" One hundred and twenty , " it was saying — " and twenty - one , and
" 一 百 和 二十 , " 它 曾是 说 — " 和 二十 - 一 , 和
['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ,
twenty - two , and twenty - three , and twenty - four ,
二十 - 二 , 和 二十 - 三 , 和 二十 - 四 ,

“一百二十，”它说——“还有二十一、二十二、二十三、二十四，

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[huː]	[wʌz; wəz]	[kaʊntɪŋ]	[keɪm]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['sændi]	[raɪz]
"	**and**	**then**	**he**	**who**	**was**	**counting**	**came**	**out**	**from**	**behind**	**the**	**little**	**sandy**	**rise**
"	和	然后	他	WHO	曾是	计数	来了	出去	从	在后面	这	小的	沙	上升

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[waɪt]	[ænd; ənd]	['oʊpən]	['lev(ə)l]	[ʌv; əv]	[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]	['braɪtnəs]	.
into	**the**	**white**	**and**	**open**	**level**	**of**	**shimmering**	**brightness**	**.**
进入	这	白色的	和	打开	等级	的	闪闪发光	亮度	.

然后，那个正在数数的人从小小的沙丘后面走了出来，来到了波光粼粼的白色开阔平原上。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[keɪn]	[huːm]	[tɑːm]	[hæd; həd]	[siːn]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	—
It	**was**	**the**	**man**	**with**	**the**	**cane**	**whom**	**Tom**	**had**	**seen**	**some**	**time**	**before**	**—**
它	曾是	这	男人	和	这	甘蔗	谁	汤姆	有	已见	一些	时间	前	—

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[huː]	[hæd; həd]	['lændɪd]	.
the	**captain**	**of**	**the**	**party**	**who**	**had**	**landed**	**.**
这	队长	的	这	派对	WHO	有	登陆	.

那是汤姆之前见过的那个拄着拐杖的男人——登陆队伍的队长。

[hiː; hi]	['kærid]	[hɪz; ɪz]	[keɪn]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[naʊ]	,
He	**carried**	**his**	**cane**	**under**	**his**	**arm**	**now**	**,**
他	携带	他的	甘蔗	在下面	他的	手臂	现在	,

他现在把拐杖夹在腋下。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['hoʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['læntərn]	[kloʊz]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[held]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
and	**was**	**holding**	**his**	**lantern**	**close**	**to**	**something**	**that**	**he**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	曾是	保持	他的	灯笼	关闭	到	某物	那	他	握住	在	他的	手	,

他手里拿着灯笼，灯笼靠近他手里拿着的某个东西。

[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['næroʊli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sloʊ]	[ænd; ənd]
and	**upon**	**which**	**he**	**looked**	**narrowly**	**as**	**he**	**walked**	**with**	**a**	**slow**	**and**
和	之上	哪个	他	看起来	勉强	作为	他	步行	和	一个	慢的	和

['meʒərd]	[tred]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪktli]	[streɪt]	[laɪn]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[sænd]	,
measured	**tread**	**in**	**a**	**perfectly**	**straight**	**line**	**across**	**the**	**sand**	**,**
测量	踏	在	一个	完美	直的	线	穿过	这	沙	,

他目光锐利地扫过那里，迈着缓慢而稳健的步伐，沿着笔直的路线走过沙地。

[kaʊntɪŋ]	[iːtʃ]	[step]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
counting	**each**	**step**	**as**	**he**	**took**	**it**	**.**
计数	每个	步	作为	他	采取	它	.

他一边走一边数着步子。

"	[ænd; ənd]	['twenti]	-	[faɪv]	,	[ænd; ənd]	['twenti]	-	[sɪks]	,	[ænd; ənd]	['twenti]	-	['sev(ə)n]	,	[ænd; ənd] ['twenti] -
"	**And**	**twenty**	**-**	**five**	**,**	**and**	**twenty**	**-**	**six**	**,**	**and**	**twenty**	**-**	**seven**	**,**	**and twenty -**
"	和	二十	-	五	,	和	二十	-	六	,	和	二十	-	七	,	和 二十 -

[eɪt]	,	[ænd; ənd]	['twenti]	-	[naɪn]	,	[ænd; ənd]	['θɜːrti]	.
eight	**,**	**and**	**twenty**	**-**	**nine**	**,**	**and**	**thirty**	**.**
八	,	和	二十	-	九	,	和	三十	.

“还有二十五、二十六、二十七、二十八、二十九和三十。

"	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	[wɔːkt]	[tuː]	['ʌðər]	['fɪgjərz]	;	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[hæf]	-	['neɪkɪd]	['niːgroʊ] ,
"	**Behind**	**him**	**walked**	**two**	**other**	**figures**	**;**	**one**	**was**	**the**	**half**	**-**	**naked**	**negro ,**
"	在后面	他	步行	二	其他	数据	;	一	曾是	这	一半	-	裸	黑人 ,

“他身后还跟着两个人；其中一个是半裸的黑人，

[ðə; ði]	['ʌðər]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pleɪtɪd; 'plætɪd]	[kjuː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['iəriŋz]	,
the	**other**	**the**	**man**	**with**	**the**	**plaited**	**queue**	**and**	**the**	**earrings**	**,**
这	其他	这	男人	和	这	编织	队列	和	这	耳环	,

另一个是留着辫子头发、戴着耳环的男人，

[huːm]	[tɑːm]	[hæd; həd]	[siːn]	['lɪftɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃest]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[boʊt]	.
whom	**Tom**	**had**	**seen**	**lifting**	**the**	**chest**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**.**
谁	汤姆	有	已见	举重	这	胸部	出去	的	这	船	.

汤姆曾看到他把箱子从船上抬出来。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːks] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Now they were carrying the heavy box between them ,
现在 他们 是 携带 这 重的 盒子 之间 他们 ,

现在他们正抬着那个沉重的箱子。

['leɪbərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] ['ʃʌflɪŋ] [tred] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnwərd] .
laboring through the sand with shuffling tread as they bore it onward .
劳动 通过 这 沙 和 洗牌 踏 作为 他们 钻孔 它 向前 .

他们艰难地跋涉在沙地上，拖着沉重的脚步向前走去。

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrd] " ['θɜːrti] ,
As he who was counting pronounced the word " thirty ,
作为 他 WHO 曾是 计数 发音 这 单词 " 三十 ,

当计数的人念出“三十”这个词时，

" [ðə; ði] [tuː] [men] [set][ðə; ði] [tʃest] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] ,
" the two men set the chest down on the sand with a grunt ,
" 这 二 男人 放 这 胸部 向下 在 这 沙 和 一个 咕哝 ,

两人哼了一声，把箱子放在沙滩上。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
the white man panting and blowing and wiping his sleeve across his forehead .
这 白色的 男人 喘息 和 吹 和 擦拭 他的 袖子 穿过 他的 前额 .

白人男子气喘吁吁，一边吹着气，一边用袖子擦着额头。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [huː] [-]
And immediately he who [107]
和 立即地 他 WHO [-]

而他[107]

['kaʊntɪd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [mɑːrkt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
counted took out a slip of paper and marked something down upon it .
计数 采取 出去 一个 滑 的 纸 和 标记 某物 向下 之上 它 .

数完后，他拿出一张纸条，在上面做了个标记。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [tɑːm] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][sænd] ['hʌmək]
They stood there for a long time , during which Tom lay behind the sand hummock
他们 站立 那里 为了 一个 长的 时间 , 期间 哪个 汤姆 躺 在后面 这 沙 小丘
['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
watching them ,
观看 他们 ,

他们站在那里很久，期间汤姆一直躲在沙丘后面看着他们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .
and for a while the silence was uninterrupted .
和 为了 一个 尽管 这 沉默 曾是 不间断 .

一阵寂静之后，再也没有人打扰过。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] [tɑːm][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn]
In the perfect stillness Tom could hear the washing of the little waves beating upon
在 这 完美的 寂静 汤姆 可以 听到 这 洗涤 的 这 小的 波浪 殴打 之上
[ðə; ði] ['dɪstənt] [biːtʃ] ,
the distant beach ,
这 遥远 海滩 ,

在一片寂静中，汤姆能听到远处海滩上细小的波浪拍打的声音。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [baɪ]
and once the far - away sound of a laugh from one of those who stood by
和 一次 这 远的 - 离开 声音 的 一个 笑 从 一 的 那些 WHO 站立 经过
[ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] .
the ship's boat .
这 船的 船 .

远处传来站在船边小艇上的某个人的笑声。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]
One , two , three minutes passed , and then the men picked up the chest and
一 , 二 , 三 分钟 通过了 , 和 然后 这 男人 挑选 向上 这 胸部 和
['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] ;
started on again ;
开始 在 再次 ;

一分钟、两分钟、三分钟过去了，然后男人们抬起箱子，继续前进；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] .
and then again the other man began his counting .
和 然后 再次 这 其他 男人 开始 他的 计数 .

然后，另一个人又开始数数了。

" ['θɜːrti] [ænd; ənd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [θriː] ,
" Thirty and one , and thirty and two , and thirty and three ,
" 三十 和 一 , 和 三十 和 二 , 和 三十 和 三 ,

“三十一，三十二，三十三，

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [fɔːr] " — [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['oʊpən] ,
and thirty and four " — he walked straight across the level open ,
和 三十 和 四 " — 他 步行 直的 穿过 这 等级 打开 ,

“三十四”——他径直穿过平坦的空地，

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — " [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ænd; ənd]
still looking intently at that which he held in his hand — " and thirty and
仍然 寻找 专注地 在 那 哪个 他 握住 在 他的 手 — " 和 三十 和
[faɪv] ,
five ,
五 ,

他仍然目不转睛地盯着手里拿着的东西——“还有三十五，

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [sɪks] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,
and thirty and six , and thirty and seven , " and so on ,
和 三十 和 六 , 和 三十 和 七 , " 和 所以 在 ,

三十六，三十七，等等

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sænd] [hɪlz] [ɑːn]
until the three figures disappeared in the little hollow between the two sand hills on
直到 这 三 数据 消失 在 这 小的 空洞的 之间 这 二 沙 丘陵 在
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ,
the opposite side of the open ,
这 对面的 边 的 这 打开 ,

直到那三个身影消失在空地对面两座沙丘之间的小洼地里。

[ænd; ənd] [stɪl] [tɑːm] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
and still Tom could hear the sound of the counting voice in the distance .
和 仍然 汤姆 可以 听到 这 声音 的 这 计数 嗓音 在 这 距离 .

汤姆仍然能听到远处传来数数的声音。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [feɪnt] [flæʃ] [ʌv; əv]
Just as they disappeared behind the hill there was a sudden faint flash of
只是 作为 他们 消失 在后面 这 爬坡道 那里 曾是 一个 突然 头晕的 闪光 的
[laɪt] ;
light ;
光 ;

就在他们消失在山后时，突然闪过一道微弱的光芒；

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [æz; əz] [tɑːm] [leɪ] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] ,
and by and by , as Tom lay still listening to the counting , he heard ,
和 经过 和 经过 , 作为 汤姆 躺 仍然 聆听 到 这 计数 , 他 听到 ,

过了一会儿，汤姆静静地躺着，听着数数的声音，他听到：

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] , [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['mʌfld] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

after a long interval , a far - away muffled rumble of distant thunder .

后 一个 长的 间隔 , 一个 远的 - 离开 闷音 隆隆 的 遥远 雷 .

过了许久，远处传来一阵沉闷的雷声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He waited for a while ,

他 等待 为了 一个 尽管 ,

他等了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ['hʌmək] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]

and then arose and stepped to the top of the sand hummock behind which

和 然后 出现 和 步 到 这 顶部 的 这 沙 小丘 在后面 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] .

he had been lying .

他 有 到过 说谎 .

然后他起身，走到他刚才躺着的沙丘顶上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He looked all about him , but there was no one else to be seen .

他 看起来 全部 关于 他 , 但 那里 曾是 不 一 别的 到 是 已见 .

他环顾四周，却没看到其他人。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmək] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Then he stepped down from the hummock and followed in the direction

然后 他 步 向下 从 这 小丘 和 随后 在 这 方向

[wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd] [gɔːn] .

which the pirate captain and the two men carrying the chest had gone .

哪个 这 海盗 队长 和 这 二 男人 携带 这 胸部 有 已消失 .

然后他从土丘上下来，朝着海盗船长和抬着箱子的两个人走去的方向走去。

[hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] ['kɔːʃəsli] ,

He crept along cautiously ,

他 悄悄地爬 沿着 谨慎地 ,

他小心翼翼地蹑手蹑脚地走着，

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [vɔɪs] ,

stopping now and then to make sure that he still heard the counting voice ,

停止 现在 和 然后 到 制作 当然 那 他 仍然 听到 这 计数 嗓音 ,

他时不时停下来，确认自己还能听到数数的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]

and when it ceased he lay down upon the sand and waited until it began

和 什么时候 它 停止 他 躺 向下 之上 这 沙 和 等待 直到 它 开始

[ə'gen] .

again .

再次 .

当声音停止时，他就躺在沙滩上，等待声音再次响起。

['prez(ə)ntli] , [soʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['paiərits] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Presently , so following the pirates , he saw the three figures again in the distance ,

目前 , 所以 下列的 这 海盗 , 他 锯 这 三 数据 再次 在 这 距离 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

就这样，他继续跟着海盗们走着，远远地又看到了那三个身影，然后，

['skɜːrtɪŋ] [ə'raʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv][sænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [sedʒ] [græs] ,

skirting around back of a hill of sand covered with coarse sedge grass ,

裙边 大约 后退 的 一个 爬坡道 的 沙 涵盖 和 粗 莎 草 ,

绕过一座长满粗糙莎草的沙丘后方，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən][ˈlev(ə)l] [speɪs] [ˈɡliːmɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]
he came to where he overlooked a little open level space gleaming white in the
他 来了 到 在哪里 他 被忽视的 一个 小的 打开 等级 空间 闪闪发光 白色的 在 这
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

他来到一处可以俯瞰一小片开阔平坦的空地的地方，在月光下闪耀着白色的光芒。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [-]
The three had been crossing the level of sand , and were now [108]
这 三 有 到过 过境 这 等级 的 沙 , 和 是 现在 [-]

三人一直在穿越沙地，现在[108]

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
not more than twenty - five paces from him .
不是 更多的 比 二十 - 五 步幅 从 他 .

离他不超过二十五步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈɡen] [set] [daʊn] [ðə; ði] [tʃest] ,
They had again set down the chest ,
他们 有 再次 放 向下 这 胸部 ,

他们又把箱子放下来了。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [kjuː] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld] [ˈiərɪŋz] [hæd; həd]
upon which the white man with the long queue and the gold earrings had
之上 哪个 这 白色的 男人 和 这 长的 队列 和 这 金子 耳环 有
[ˈsiːtɪd] [tuː; tə] [rest] [hɪmˈself] ,
seated to rest himself ,
坐着 到 休息 他自己 ,

那位留着长辫子、戴着金耳环的白人男子就坐在上面休息。

[ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
the negro standing close beside him .
这 黑人 常设 关闭 旁 他 .

站在他旁边的黑人。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The moon shone as bright as day and full upon his face .
这 月亮 闪耀 作为 明亮的 作为 天 和 满的 之上 他的 脸 .

月亮像白昼一样明亮，满月照耀着他的脸庞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][tɑːm] [tʃɪst] ,
It was looking directly at Tom Chist ,
它 曾是 寻找 直接地 在 汤姆 基督 ,

它正对着汤姆·奇斯特。

[ˈevri] [laɪn] [æz; əz] [kiːn] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [laɪts] [ænd; ənd] [blæk] [ˈʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
every line as keen cut with white lights and black shadows as though it
每一个 线 作为 敏锐的 切 和 白色的 灯 和 黑色的 阴影 作为 尽管 它
[hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] [ɪn][ˈaɪvəri][ænd; ənd][dʒet] .
had been carved in ivory and jet .
有 到过 雕刻 在 象牙 和 喷射 .

每一条线条都像用象牙和煤玉雕刻而成，线条锐利，白光与黑影交错，清晰可见。

[hiː; hi][sæt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmoʊʃnləs] , [ænd; ənd][tɑːm] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈθɪŋkɪŋ]
He sat perfectly motionless , and Tom drew back with a start , almost thinking
他 卫星 完美 静止不动 , 和 汤姆 画 后退 和 一个 开始 , 几乎 思维
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] .
he had been discovered .
他 有 到过 发现 .

他一动不动地坐着，汤姆吓了一跳，几乎以为自己被发现了。

[hiː; hi] [leɪ] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'lɑːrm] ,

He lay silent , his heart beating heavily in his throat ; but there was no alarm ,

他 躺 沉默的 ， 他的 心 殴打 重度 在 他的 喉 ； 但 那里 曾是 不 警报 ，

他静静地躺着，心脏砰砰直跳，几乎要从喉咙里蹦出来；但并没有发出任何警报。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜrd] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,

and presently he heard the counting begin again ,

和 目前 他 听到 这 计数 开始 再次 ，

不一会儿，他又听到了计数的声音。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['oʊpən] .

and when he looked once more he saw they were going away straight across the little open .

和 什么时候 他 看起来 一次 更多的 他 锯 他们 是 去 离开 直的 穿过 这 小的 打开 .

他再次看去时，发现他们正径直穿过那片小空地。

[ə; eɪ] [sɔːft] , ['slaɪdɪŋ] ['hɪlək] [ʌv; əv] [sænd] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

A soft , sliding hillock of sand lay directly in front of them .

一个 柔软的 ， 滑动 岗 的 沙 躺 直接地 在 正面 的 他们 .

他们面前是一座柔软、易滑动的沙丘。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

They did not turn aside , but went straight over it ,

他们 做过 不是 转动 旁边 ， 但 去 直的 超过 它 ，

他们没有绕道而行，而是径直走了过去。

[ðə; ði] ['liːdər] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] [sloʊp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

the leader helping himself up the sandy slope with his cane ,

这 领导者 帮助 他自己 向上 这 沙 坡 和 他的 甘蔗 ，

领队拄着拐杖，艰难地爬上沙坡。

[stɪl] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

still counting and still keeping his eyes fixed upon that which he held in his hand :

仍然 计数 和 仍然 保持 他的 眼睛 固定的 之上 那 哪个 他 握住 在 他的 手 .

他一边数着，一边目不转睛地盯着手里拿着的东西。

[ðen] [ðeɪ] [dɪsə'pɪrd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] [krest] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Then they disappeared again behind the white crest on the other side .

然后 他们 消失 再次 在后面 这 白色的 波峰 在 这 其他 边 .

然后它们又消失在另一侧的白色山脊后面。

[kɪd] [æt; ət] ['gɑːrdənərz] ['aɪlənd]

Kidd at Gardiner's Island

基德 在 加德纳的 岛

基德在加德纳岛

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Illustration from

插图 从

插图来自

[siː] ['rɔbəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

SEA ROBBERS OF NEW YORK

海 强盗 的 新的 约克

纽约海盗

[baɪ]	['tɔməs]	[ə; eɪ]	.	['dʒænviːɝ]
by	Thomas	A	.	Janvier
经过	托马斯	一个	.	一月

作者：托马斯·A·詹维尔

[ə'rɪdʒənəli]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]
Originally	published	in
起初	已发布	在

最初发表于

['hɑːrpɝz]	['mæɡəziːn]	,	[noʊ'vembər]	,	-
Harper's	Magazine	,	November	,	1894
哈珀斯	杂志	,	十一月	,	-

《哈珀斯杂志》，1894年11月

[soʊ]	[tɑːm]	['fɑːloʊd]	[ðem; ðəm]	['kɔːʃəsli]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɡɔːn]	['ɔːlmoʊst]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	['ɪnlənd]	.
So	Tom	followed	them	cautiously	until	they	had	gone	almost	half	a	mile	inland	.
所以	汤姆	随后	他们	谨慎地	直到	他们	有	已消失	几乎	一半	一个	英里	内陆	.

于是汤姆小心翼翼地跟着他们，直到他们向内陆走了将近半英里。

[wen]	[nekst]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	['klɪrli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sændi]	[raɪz]	[wɪtʃ]
When	next	he	saw	them	clearly	it	was	from	a	little	sandy	rise	which
什么时候	下一个	他	锯	他们	清楚地	它	曾是	从	一个	小的	沙	上升	哪个

[lʊkt]	[daʊn]	[laɪk]	[ðə; ði]	[krest]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[boʊl]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[sænd]	[bɪ'loʊ]	.
looked	down	like	the	crest	of	a	bowl	upon	the	floor	of	sand	below	.
看起来	向下	喜欢	这	波峰	的	一个	碗	之上	这	地面	的	沙	以下	.

他下次能清楚地看到他们时，是站在一小块沙丘上，从那里向下看就像碗的碗沿一样，俯瞰着下面的沙地。

[ə'pɑːn]	[ðɪs]	[smuːð]	,	[waɪt]	[flɔːr]	[ðə; ði]	[muːn]	[biːt]	[wɪð; wɪθ]	['ɔːlmoʊst]	['dæzlɪŋ]	['braɪtnəs]	.
Upon	this	smooth	,	white	floor	the	moon	beat	with	almost	dazzling	brightness	.
之上	这	光滑的	,	白色的	地面	这	月亮	打	和	几乎	耀眼的	亮度	.

在这片光滑洁白的地面上，月光闪耀，几乎令人目眩。

[ðə; ði]	[waɪt]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[helpt]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðə; ði]	[tʃest]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['niːlɪŋ]	,	['bizid]
The	white	man	who	had	helped	to	carry	the	chest	was	now	kneeling	,	busied
这	白色的	男人	WHO	有	帮助	到	携带	这	胸部	曾是	现在	跪着	,	忙碌

[æt; ət]	[sʌm; səm]	[wɜːrk]	,
at	some	work	,
在	一些	工作	,

帮忙抬箱子的白人男子现在跪在地上，忙着干什么。

[ðoʊ]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tɑːm]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	.
though	what	it	was	Tom	at	first	could	not	see	.
尽管	什么	它	曾是	汤姆	在	第一的	可以	不是	看	.

但汤姆一开始并没有看清那是什么。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['wɪtlɪŋ]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[stɪk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['wʊd(ə)n]	[peɡ]	,	[ænd; ənd]	[wen]
He	was	whittling	the	point	of	a	stick	into	a	long	wooden	peg	,	and	when
他	曾是	削木	这	观点	的	一个	戳	进入	一个	长的	木制的	钉子	,	和	什么时候

,
,
,

他正在把一根木棍的尖端削成一根长长的木钉，然后，

[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	,
by	and	by	,	he	had	finished	what	he	was	about	,
经过	和	经过	,	他	有	完成的	什么	他	曾是	关于	,

最终，他完成了他要做的事情。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]
he arose and stepped to where he who seemed to be the captain had
他 出现 和 步 到 在哪里 他 WHO 似乎 到 是 这 队长 有
[stʌk] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['ʌpraɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [mɑːrk] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] .
stuck his cane upright into the ground as though to mark some particular spot .
卡住 他的 甘蔗 直立 进入 这 地面 作为 尽管 到 标记 一些 特别的 点 .

他站起身，走到一个看起来像是队长的人面前，那人将手杖竖直插在地上，仿佛要标记某个特定的地点。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [keɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [sted] .
He drew the cane out of the sand , thrusting the stick down in its stead .
他 画 这 甘蔗 出去 的 这 沙 , 推进 这 戳 向下 在 它是 坚定 .

他从沙子里拔出拐杖，把木棍插了下去。

[ðen] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [peg] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['hændɪd]
Then he drove the long peg down with a wooden mallet which the negro handed
然后 他 驾驶 这 长的 钉子 向下 和 一个 木制的 槌 哪个 这 黑人 递交
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

然后，他用黑人递给他的木槌将长木桩敲入土中。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peg] ['saʊndɪd] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði]
The sharp rapping of the mallet upon the top of the peg sounded loud in the
这 锋利的 说唱 的 这 槌 之上 这 顶部 的 这 钉子 听起来 大声 在 这
['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] ,
perfect stillness ,
完美的 寂静 ,

木槌清脆地敲击在木钉顶端，在寂静中显得格外响亮。

[ænd; ənd] [tɑːm] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [-]
and Tom lay watching and wondering what [109]
和 汤姆 躺 观看 和 好奇 什么 [-]

汤姆躺在那里看着，心想[109]

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .
it all meant .
它 全部 意思是 .

这一切都意味着什么。

[ðə; ði] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - [rɪ'piːtɪd] [bloʊz] ,
The man , with quick - repeated blows ,
这 男人 , 和 快的 - 重复 打击 ,

那人以快速连续的击打，

[droʊv] [ðə; ði] [peg] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr]
drove the peg farther and farther down into the sand until it showed only two or
驾驶 这 钉子 更远 和 更远 向下 进入 这 沙 直到 它 显示 仅有的 二 或者
[θriː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
three inches above the surface .
三 英寸 多于 这 表面 .

将木桩越插越深，直到只露出沙面两三英寸。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [feɪnt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
As he finished his work there was another faint flash of light ,
作为 他 完成的 他的 工作 那里 曾是 其他 头晕的 闪光 的 光 ,

他刚完成工作，就又闪过一道微弱的光芒。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['smʌðəd] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [tɑːm] ,
and by and by another smothered rumble of thunder , and Tom ,
和 经过 和 经过 其他 窒息 隆隆 的 雷 , 和 汤姆 ,

过了一会儿，又传来一阵闷闷的雷声，汤姆，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westwərd] ,
as he looked out toward the westward ,
作为 他 看起来 出去 朝向 这 向西 ,

他向西眺望，

[sɔː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] ['autlaind] ['θʌndərklaʊd] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [ʌp]
saw the silver rim of the round and sharply outlined thundercloud rising slowly up
锯 这 银 轮缘 的 这 圆形的 和 尖锐地 概述 雷云 上升 缓慢地 向上
['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['broʊkən] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
into the sky and pushing the other and broken drifting clouds before it .
进入 这 天空 和 推动 这 其他 和 破碎的 漂流 云 前 它 .

看到一团圆而轮廓分明的雷云，银色的边缘缓缓升入天空，将前面其他破碎的飘云推开。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][peg] , [ðə; ði]['niːgroʊ][mæn] ['wɑtʃɪŋ]
The two white men were now stooping over the peg , the negro man watching
这 二 白色的 男人 是 现在 弯腰 超过 这 钉子 , 这 黑人 男人 观看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

两个白人男子弯腰在衣钩上干活，黑人男子看着他们。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] ['stɑːrtɪd] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][peg] ,
Then presently the man with the cane started straight away from the peg ,
然后 目前 这 男人 和 这 甘蔗 开始 直的 离开 从 这 钉子 ,

然后，拄着拐杖的男人立刻从木桩旁起身。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
carrying the end of a measuring line with him ,
携带 这 结尾 的 一个 测量 线 和 他 ,

他随身带着测量线的一端，

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [kjuː] [held] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp]
the other end of which the man with the plaited queue held against the top
这 其他 结尾 的 哪个 这 男人 和 这 编织 队列 握住 反对 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði][peg] .
of the peg .
的 这 钉子 .

另一端，那个扎着辫子的男人，抵在木钉的顶端。

[wen] [ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [laɪn] [hiː; hi] [mɑːrkt]
When the pirate captain had reached the end of the measuring line he marked
什么时候 这 海盗 队长 有 达到 这 结尾 的 这 测量 线 他 标记
[ə; eɪ] [krɔːs] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,
a cross upon the sand ,
一个 叉 之上 这 沙 ,

当海盗船长到达测量线的尽头时，他在沙滩上画了一个十字。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] ['meʒərd] [aʊt] [ə'nʌðər] [stretʃ] [ʌv; əv] [speɪs] .
and then again they measured out another stretch of space .
和 然后 再次 他们 测量 出去 其他 拉紧 的 空间 .

然后他们又测量了另一段空间。

[soʊ] [ðeɪ] ['meʒərd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [faɪv] [taɪmz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm] [wer] [tɑːm] [leɪ] ,
So they measured a distance five times over , and then , from where Tom lay ,
所以 他们 测量 一个 距离 五 时代 超过 , 和 然后 , 从 在哪里 汤姆 躺 ,

于是他们把距离测量了五遍，然后从汤姆躺着的地方开始，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kjuː] [draɪv] [ə'nʌðər] [peg][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
he could see the man with the queue drive another peg just at the foot of
他 可以 看 这 男人 和 这 队列 驾驶 其他 钉子 只是 在 这 脚 的
[ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [raɪz] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [swept] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [duːn] [mɑːrkt] [ʃɑːrp]
a sloping rise of sand that swept up beyond into a tall white dune marked sharp
一个 倾斜的 上升 的 沙 那 扫荡 向上 超过 进入 一个 高的 白色的 沙丘 标记 锋利的
[ænd; ənd] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][bɪ'haɪnd] .
and clear against the night sky behind .
和 清除 反对 这 夜晚 天空 在后面 .

他看到那个留着辫子的男人在倾斜的沙丘脚下又钉入了一个木桩，沙丘一直延伸到远处，形成一个高耸的白色沙丘，在夜空的映衬下显得格外清晰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [kjuː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['sekənd] [peg]
As soon as the man with the plaited queue had driven the second peg
作为 很快 作为 这 男人 和 这 编织 队列 有 驱动 这 第二 钉子
['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['meʒərɪŋ] [ə'gen] ,
into the ground they began measuring again ,
进入 这 地面 他们 开始 测量 再次 ,

那个梳着辫子的男人刚把第二个木桩插进土里，他们就又开始测量了。

[ænd; ənd][soʊ] , [stɪl] ['meʒərɪŋ] ,
and so , still measuring ,
和 所以 , 仍然 测量 ,

所以，继续测量，

['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][sænd] [duːn] [wer]
disappeared in another direction which took them in behind the sand dune where
消失 在 其他 方向 哪个 采取 他们 在 在后面 这 沙 沙丘 在哪里
[tɑːm][noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
Tom no longer could see what they were doing .
汤姆 不 更长 可以 看 什么 他们 是 正在做 .

他们朝另一个方向消失，消失在沙丘后面，汤姆再也看不到他们在做什么了。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [stɪl] [sæt][baɪ][ðə; ði] [tʃest] [wer] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
The negro still sat by the chest where the two had left him ,
这 黑人 仍然 卫星 经过 这 胸部 在哪里 这 二 有 左边 他 ,

那个黑人仍然坐在两人离开时他所在的箱子旁。

[ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [tɑːm][kʊd; kəd] [siː]
and so bright was the moonlight that from where he lay Tom could see
和 所以 明亮的 曾是 这 月光 那 从 在哪里 他 躺 汤姆 可以 看
[ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] .
the glint of it twinkling in the whites of his eyeballs .
这 闪烁 的 它 闪烁 在 这 白人 的 他的 眼球 .

月光如此明亮，以至于汤姆躺在那里都能看到月光在他眼球的白色中闪烁。

['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] [keɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,
Presently from behind the hill there came , for the third time ,
目前 从 在后面 这 爬坡道 那里 来了 , 为了 这 第三 时间 ,

这时，第三次从山后走了出来，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ræpɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɪt] ['draɪvɪŋ] [stɪl] [ə'nʌðər] [peg] ,
the sharp rapping sound of the mallet driving still another peg ,
这 锋利的 说唱 声音 的 这 槌 驾驶 仍然 其他 钉子 ,

木槌敲击木钉发出清脆的敲击声，又钉入了一个木钉。

[ænd; ənd]	[ðen]	['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ðə; ði]	[tuː]	['paiərits]	[ɪ'mɜːrdʒd]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['sloʊpɪŋ]
and	**then**	**after**	**a**	**while**	**the**	**two**	**pirates**	**emerged**	**from**	**behind**	**the**	**sloping**
和	然后	后	一个	尽管	这	二	海盗	出现	从	在后面	这	倾斜的

['waɪtnəs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ʌv; əv]	['muːnlaɪt]	[ə'gen]	.
whiteness	**into**	**the**	**space**	**of**	**moonlight**	**again**	**.**
白人	进入	这	空间	的	月光	再次	.

过了一会儿，两个海盗从倾斜的白色山坡后再次出现在月光下。

[ðeɪ]	[keɪm]	[də'rekt]	[tuː; tə]	[wer]	[ðə; ði]	[tʃest]	[leɪ]	,
They	**came**	**direct**	**to**	**where**	**the**	**chest**	**lay**	**,**
他们	来了	直接的	到	在哪里	这	胸部	躺	,

他们径直来到箱子所在的地方。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪt]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	[mæn]	['lɪftɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌns]	[mɔːr]	,	[ðeɪ]	[wɔːkt]
and	**the**	**white**	**man**	**and**	**the**	**black**	**man**	**lifting**	**it**	**once**	**more**	**,**	**they**	**walked**
和	这	白色的	男人	和	这	黑色的	男人	举重	它	一次	更多的	,	他们	步行

[ə'weɪ]	[ə'krɔːs]	[	-	]
away	**across**	**[**	**110**	**]**
离开	穿过	[	-	]

白人和黑人再次抬起它，然后他们走过[110]

[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ʌv; əv]	['oʊpən]	[sænd]	,
the	**level**	**of**	**open**	**sand**	**,**
这	等级	的	打开	沙	,

裸露沙层的水平面

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːn]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['tɑːmz]	[saɪt]	.
and	**so**	**on**	**behind**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**hill**	**and**	**out**	**of**	**Tom's**	**sight**	**.**
和	所以	在	在后面	这	边缘	的	这	爬坡道	和	出去	的	汤姆的	视线	.

于是，他们绕到山坡边缘，离开了汤姆的视线。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[tɑːm]	[tʃɪst]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[siː]	[wʌt]	[ðə; ði]	['paiərits]	[wɜːr; wər]	['duːɪŋ]	,
Tom	**Chist**	**could**	**no**	**longer**	**see**	**what**	**the**	**pirates**	**were**	**doing**	**,**
汤姆	基督	可以	不	更长	看	什么	这	海盗	是	正在做	,

汤姆·奇斯特再也看不清海盗们在做什么了。

['niːðər]	[dɪd]	[hiː; hi]	[der]	[tuː; tə]	[krɔːs]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[speɪs]	[ʌv; əv]	[sænd]	[ðæt]	[naʊ]	[leɪ]
neither	**did**	**he**	**dare**	**to**	**cross**	**over**	**the**	**open**	**space**	**of**	**sand**	**that**	**now**	**lay**
两者都不	做过	他	敢	到	叉	超过	这	打开	空间	的	沙	那	现在	躺

[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[hɪm; ɪm]	.
between	**them**	**and**	**him**	**.**
之间	他们	和	他	.

他也不敢越过横亘在他和他们之间的那片空旷的沙地。

[hiː; hi]	[leɪ]	[ðer; ðər]	['spekjuleitɪŋ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	,
He	**lay**	**there**	**speculating**	**as**	**to**	**what**	**they**	**were**	**about**	**,**
他	躺	那里	推测	作为	到	什么	他们	是	关于	,

他躺在那里，猜测着他们究竟在做什么。

[ænd; ənd]	['miːntaɪm]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[klaʊd]	[wʌz; wəz]	['raɪzɪŋ]	['haɪər]	[ænd; ənd]	['haɪər]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]
and	**meantime**	**the**	**storm**	**cloud**	**was**	**rising**	**higher**	**and**	**higher**	**above**	**the**	**horizon**
和	与此同时	这	风暴	云	曾是	上升	更高	和	更高	多于	这	地平线

,
,
,

与此同时，暴风云在地平线上越升越高。

[wɪð; wɪθ]	['laʊdər]	[ænd; ənd]	['laʊdər]	['mʌtɝɪŋz]	[ʌv; əv]	['θʌndər]	['fɑːloʊɪŋ]	[iːtʃ]	[dʌl]	[flæʃ]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	['klaʊdi]	,	['kævərnəs]	[depθs]	.
with	**louder**	**and**	**louder**	**mutterings**	**of**	**thunder**	**following**	**each**	**dull**	**flash**	**from**	**out**	**the**	**cloudy**	**,**	**cavernous**	**depths**	**.**
和	更大声	和	更大声	低语	的	雷	下列的	每个	乏味的	闪光	从	出去	这	多云	,	洞穴状的	深度	.

每一次沉闷的闪电之后，都会传来越来越响亮的雷声，从阴云密布的洞穴深处传来。

[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[klɪk]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['aɪərn]	['ɪmplɪment]	,
In	**the**	**silence**	**he**	**could**	**hear**	**an**	**occasional**	**click**	**as**	**of**	**some**	**iron**	**implement**	**,**
在	这	沉默	他	可以	听到	一个	偶然	点击	作为	的	一些	铁	实施	,

在寂静中，他偶尔能听到像是某种铁器碰撞的咔哒声。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[əu'paind]	[ðæt]	[ðə; ði]	['paiərits]	[wɜːr; wər]	['beriɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃest]	,
and	**he**	**opined**	**that**	**the**	**pirates**	**were**	**burying**	**the**	**chest**	**,**
和	他	发表意见	那	这	海盗	是	埋葬	这	胸部	,

他认为海盗们正在埋藏宝箱。

[ðoʊ]	[dʒʌst]	[wer]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[wɜːrk]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['niːðər]	[siː]	[nɔːr]	[tel]	.
though	**just**	**where**	**they**	**were**	**at**	**work**	**he**	**could**	**neither**	**see**	**nor**	**tell**	**.**
尽管	只是	在哪里	他们	是	在	工作	他	可以	两者都不	看	也不	告诉	.

但他既看不到也说不清他们究竟在哪里工作。

[stɪl]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ðer; ðər]	['wɑtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['lɪsnɪŋ]	,
Still	**he**	**lay**	**there**	**watching**	**and**	**listening**	**,**
仍然	他	躺	那里	观看	和	聆听	,

他依然躺在那里，看着，听着。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[pʌf]	[ʌv; əv]	[wɔːrm]	[er]	[bluː]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[sænd]	,
and	**by**	**and**	**by**	**a**	**puff**	**of**	**warm**	**air**	**blew**	**across**	**the**	**sand**	**,**
和	经过	和	经过	一个	噗	的	温暖的	空气	吹	穿过	这	沙	,

渐渐地，一股暖风吹过沙滩。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['θʌmpɪŋ]	['tʌmb(ə)l]	[ʌv; əv]	['laʊdər]	['θʌndər]	[liːpt]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	['beli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[klaʊd]	,
and	**a**	**thumping**	**tumble**	**of**	**louder**	**thunder**	**leaped**	**from**	**out**	**the**	**belly**	**of**	**the**	**storm**	**cloud**	**,**
和	一个	怦	翻滚	的	更大声	雷	跳跃	从	出去	这	腹部	的	这	风暴	云	,

一声更加响亮的雷鸣从暴风云的深处迸发而出。

[wɪtʃ]	['evri]	['mɪnɪt]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	['nɪrər]	[ænd; ənd]	['nɪrər]	.
which	**every**	**minute**	**was**	**coming**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
哪个	每一个	分钟	曾是	未来	更近	和	更近	.

每一分钟都越来越近。

[stɪl]	[tɑːm]	[tʃɪst]	[leɪ]	['wɑtʃɪŋ]	.
Still	**Tom**	**Chist**	**lay**	**watching**	**.**
仍然	汤姆	基督	躺	观看	.

汤姆·奇斯特仍然躺在那里看着。

['sʌd(ə)nli]	,	['ɔːlmoʊst]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	,	[ðə; ði]	[θriː]	['fɪgjərz]	[ˌriːə'piəd]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[sænd]	[hɪl]	,
Suddenly	**,**	**almost**	**unexpectedly**	**,**	**the**	**three**	**figures**	**reappeared**	**from**	**behind**	**the**	**sand**	**hill**	**,**
突然	,	几乎	不料	,	这	三	数据	再次出现	从	在后面	这	沙	爬坡道	,

突然间，几乎出乎意料地，那三个身影从沙丘后面再次出现。

[ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [mæn] ['fɑːloʊɪŋ]
the pirate captain leading the way , and the negro and white man following
这 海盗 队长 领导 这 方式 ， 和 这 黑人 和 白色的 男人 下列的
[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
close behind him .
关闭 在后面 他 .

海盗船长在前开路，黑人和白人紧随其后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] ,
They had gone about halfway across the white ,
他们 有 已消失 关于 半 穿过 这 白色的 ，

他们已经走到了白雪皑皑的一半左右，

['sændi] ['lev(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmək] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [tɑːm] [tʃɪst] [leɪ] ,
sandy level between the hill and the hummock behind which Tom Chist lay ,
沙 等级 之间 这 爬坡道 和 这 小丘 在后面 哪个 汤姆 基督 躺 ，

山丘和汤姆·奇斯特躺着的小土丘之间的沙地，

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [taɪ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .
when the white man stopped and bent over as though to tie his shoe .
什么时候 这 白色的 男人 停止 和 弯曲 超过 作为 尽管 到 领带 他的 鞋 .

白人男子停下脚步，弯下腰，好像要系鞋带似的。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
This brought the negro a few steps in front of his companion .
这 带来 这 黑人 一个 很少 步骤 在 正面 的 他的 伴侣 .

这使得黑人领先他的同伴几步之遥。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðen] ['fɑːloʊd] ['hæpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [soʊ] ['swɪftli] ,
That which then followed happened so suddenly , so unexpectedly , so swiftly ,
那 哪个 然后 随后 发生 所以 突然 ，所以 不料 ，所以 迅速地 ，

接下来发生的一切如此突然、如此出乎意料、如此迅速。

[ðæt] [tɑːm] [tʃɪst] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
that Tom Chist had hardly time to realize what it all meant before it was
那 汤姆 基督 有 几乎 时间 到 意识到 什么 它 全部 意思是 前 它 曾是
['oʊvər] .
over .
超过 .

汤姆·奇斯特还没来得及意识到这一切意味着什么，一切就结束了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [pæst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ə'roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ɪ'rekt] ,
As the negro passed him the white man arose suddenly and silently erect ,
作为 这 黑人 通过了 他 这 白色的 男人 出现 突然 和 默默 直立 ，

当黑人经过他身边时，白人突然默默地站了起来，直立着身子。

[ænd; ənd] [tɑːm] [tʃɪst] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['muːnlaɪt] [glɪnt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɜːrk]
and Tom Chist saw the white moonlight glint upon the blade of a great dirk
和 汤姆 基督 锯 这 白色的 月光 闪烁 之上 这 刀刃 的 一个 伟大的 短剑
[naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
knife which he now held in his hand .
刀 哪个 他 现在 握住 在 他的 手 .

汤姆·奇斯特看到白色的月光在他手中握着的一把大匕首的刀刃上闪烁。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] , [tuː] ['saɪlənt] , [kætˌlaɪk] [steps] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['niːgroʊ] .
He took one , two silent , catlike steps behind the unsuspecting negro .
他 采取 一 ， 二 沉默的 ，猫科动物 步骤 在后面 这 毫无戒心的 黑人 .

他悄无声息地，像猫一样悄悄地走到毫无防备的黑人身后，迈了一两步。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði]['pælɪd] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Then there was a sweeping flash of the blade in the pallid light , and a
然后 那里 曾是 一个 扫荡 闪光 的 这 刀刃 在 这 苍白 光 ， 和 一个
[bloʊ] ,
blow ,
吹 ，

随后，惨白的光线中一道刀光闪过，紧接着是一击。

[ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [stretʃt]
the thump of which Tom could distinctly hear even from where he lay stretched
这 扑通 的 哪个 汤姆 可以 明显地 听到 甚至 从 在哪里 他 躺 拉伸
[-]
[111]
[-]

即使汤姆躺在那里，也能清楚地听到砰的一声[111]

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .
out upon the sand .
出去 之上 这 沙 .

走到沙滩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ekəuiŋ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [mæn] , [huː] [ræn] ['stʌmbliŋ]
There was an instant echoing yell from the black man , who ran stumbling
那里 曾是 一个 立即的 回声 叫喊 从 这 黑色的 男人 ， WHO 跑 踉跄
['fɔːrwərd] , [huː] [stɑːpt] ,
forward , who stopped ,
向前 ， WHO 停止 ，

黑人男子踉跄着向前跑去，随即发出一声响亮的喊叫，然后停了下来。

[huː] [riː'ɡeɪnd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ðoʊ] ['ruːtɪd]
who regained his footing , and then stood for an instant as though rooted
WHO 恢复 他的 立足点 ， 和 然后 站立 为了 一个 立即的 作为 尽管 根
[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
to the spot .
到 这 点 .

他重新站稳后，却像被钉在了原地一样，愣在那里一时。

[tɑːm][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ðə; ði] [naɪf] ['entər] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Tom had distinctly seen the knife enter his back ,
汤姆 有 明显地 已见 这 刀 进入 他的 后退 ，

汤姆清楚地看到刀子刺进了他的后背。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
and even thought that he had seen the glint of the point as it came
和 甚至 想法 那 他 有 已见 这 闪烁 的 这 观点 作为 它 来了
[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] .
out from the breast .
出去 从 这 胸部 .

甚至觉得他看到了那尖锐的光芒从胸口射出。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] ,
Meantime the pirate captain had stopped ,
与此同时 这 海盗 队长 有 停止 ，

与此同时，海盗船长停了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪm'pæsɪvli] [ɑːn] .
and now stood with his hand resting upon his cane looking impassively on .
和 现在 站立 和 他的 手 休息 之上 他的 甘蔗 寻找 面无表情地 在 .

他站在那里，一只手扶着拐杖，面无表情地望着前方。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
Then the black man started to run .
然后 这 黑色的 男人 开始 到 跑步 .

然后，那个黑人开始跑了起来。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['glerɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [ðen] [hiː; hi] , [tuː] ,
The white man stood for a while glaring after him ; then he , too ,
这 白色的 男人 站立 为了 一个 尽管 刺眼 后 他 ; 然后 他 , 也 ,

白人站在那里怒视着他，过了一会儿；然后，他也……

['stɑːrtɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
started after his victim upon the run .
开始 后 他的 受害者 之上 这 跑步 .

受害者逃跑后，他开始追赶她。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][tɑːm] [wen] [hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] .
The black man was not very far from Tom when he staggered and fell .
这 黑色的 男人 曾是 不是 非常 远的 从 汤姆 什么时候 他 交错 和 跌倒 .

黑人离汤姆不远时，踉跄了一下，摔倒在地。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ðen] [fel] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
He tried to rise , then fell forward again , and lay at length .
他 尝试 到 上升 , 然后 跌倒 向前 再次 , 和 躺 在 长度 .

他试图起身，但又向前倒去，最终躺了下来。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][fɜːrst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] ,
At that instant the first edge of the cloud cut across the moon ,
在 那 立即的 这 第一的 边缘 的 这 云 切 穿过 这 月亮 ,

就在那一瞬间，云层的第一道边缘划过了月亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] ;
and there was a sudden darkness ;
和 那里 曾是 一个 突然 黑暗 ;

突然间，眼前一片漆黑；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] ,
but in the silence Tom heard the sound of another blow and a groan ,
但 在 这 沉默 汤姆 听到 这 声音 的 其他 吹 和 一个 呻吟 ,

但在寂静中，汤姆听到了又一声重击和一声呻吟。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊvər]
and then presently a voice calling to the pirate captain that it was all over
和 然后 目前 一个 嗓音 呼叫 到 这 海盗 队长 那 它 曾是 全部 超过

.
.
.

随后，一个声音向海盗船长喊道：一切都结束了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪm] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [sænd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He saw the dim form of the captain crossing the level sand , and then ,
他 锯 这 暗淡 形式 的 这 队长 过境 这 等级 沙 , 和 然后 ,

他看到船长模糊的身影穿过平坦的沙地，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [seɪld] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] ,
as the moon sailed out from behind the cloud ,
作为 这 月亮 航行 出去 从 在后面 这 云 ,

当月亮从云层后缓缓升起时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [blæk] ['fɪgjər] [ðæt] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði]
he saw the white man standing over a black figure that lay motionless upon the
他 锯 这 白色的 男人 常设 超过 一个 黑色的 数字 那 躺 静止不动 之上 这
[sænd] .
sand .
沙 .

他看到一个白人站在沙滩上，旁边躺着一个一动不动的黑人身影。

[ðen] [tɑːm] [tʃɪst] ['skræmbld] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ,
Then Tom Chist scrambled up and ran away ,
然后 汤姆 基督 打乱 向上 和 跑 离开 ,

然后汤姆·奇斯特爬起来就跑了。

['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'loʊ] .
plunging down into the hollow of sand that lay in the shadows below .
骤降 向下 进入 这 空洞的 的 沙 那 躺 在 这 阴影 以下 .

一头扎进下方阴影中的沙坑里。

['oʊvər][ðə; ði][nekst][raɪz][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [blæk] ['hɑːloʊ] ,
Over the next rise he ran , and down again into the next black hollow ,
超过 这 下一个 上升 他 跑 , 和 向下 再次 进入 这 下一个 黑色的 空洞的 ,

他翻过下一个小山坡，然后又跑下山坡，进入下一个黑色的洼地。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] [graʊnd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] .
and so on over the sliding , shifting ground , panting and gasping .
和 所以 在 超过 这 滑动 , 转变 地面 , 喘息 和 喘息 .

就这样，在滑动、移动的地面上，气喘吁吁地继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['futsteps] ['fɑːloʊɪŋ] ,
It seemed to him that he could hear footsteps following ,
它 似乎 到 他 那 他 可以 听到 脚步声 下列的 ,

他似乎能听到身后的脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [fiːl]
and in the terror that possessed him he almost expected every instant to feel
和 在 这 恐怖 那 拥有 他 他 几乎 预期的 每一个 立即的 到 感觉
[ðə; ði][koʊld] [naɪf] [bleɪd] [slaɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪbz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrʌst] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
the cold knife blade slide between his own ribs in such a thrust from behind
这 寒冷的 刀 刀刃 滑动 之间 他的 自己的 肋骨 在 这样的 一个 推力 从 在后面
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [blæk] [mæn] . [-]
as he had seen given to the poor black man . [112]
作为 他 有 已见 给定 到 这 贫穷的 黑色的 男人 . [-]

在恐惧之中，他几乎每时每刻都感觉冰冷的刀刃会像他亲眼看到对那个可怜的黑人那样，从背后刺入自己的肋骨之间。[112]

[soʊ][hiː; hi][ræn][ɑːn] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .
So he ran on like one in a nightmare .
所以 他 跑 在 喜欢 一 在 一个 恶梦 .

于是他像噩梦中的疯子一样继续奔跑。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [gruː] ['hevi] [laɪk] [liːd] , [hiː; hi] [pæntid] [ænd; ənd] [gɑːspt] ,
His feet grew heavy like lead , he panted and gasped ,
他的 脚 生长 重的 喜欢 带领 , 他 喘息 和 倒吸一口气 ,

他的双脚像灌了铅一样沉重，他气喘吁吁，呼吸困难。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑːt][ænd; ənd][draɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his breath came hot and dry in his throat .
他的 气息 来了 热的 和 干燥 在 他的 喉 .

他呼吸急促而干涩，喉咙里涌出滚烫的气息。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd][ræn] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][oʊld] [mæt]
But still he ran and ran until at last he found himself in front of old Matt
但 仍然 他 跑 和 跑 直到 在 最后的 他 成立 他自己 在 正面 的 老的 马特
[əbræhəmsənz] ['kæbɪn] ,
Abrahamson's cabin ,
亚伯拉罕森的 舱 ,

但他仍然不停地跑啊跑，最后终于来到了老马特·亚伯拉罕森的小屋前。

['gæspɪŋ] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [hɪz; ɪz] [niːz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θaɪz]
gasping , panting , and sobbing for breath , his knees relaxed and his thighs
喘息 , 喘息 , 和 啜泣 为了 气息 , 他的 膝盖 轻松 和 他的 大腿
['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] .
trembling with weakness .
发抖 和 弱点 .

他喘着粗气，抽泣着，双膝放松，大腿因虚弱而颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['kæbɪn] ([fɔːr; fər][bəuθ] [mæt]
As he opened the door and dashed into the darkened cabin (for both Matt
作为 他 打开 这 门 和 虚线 进入 这 变暗 舱 (为了 两个都 马特
[ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ə'sliːp] [ɪn] [bed]) [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
and Molly were long ago asleep in bed) there was a flash of light ,
和 莫莉 是 长的 前 睡着了 在 床) 那里 曾是 一个 闪光 的 光 ,

当他打开门冲进漆黑的小屋时（因为马特和莫莉早就睡着了），一道闪光闪过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
and even as he slammed to the door behind him there was an
和 甚至 作为 他 猛烈抨击 到 这 门 在后面 他 那里 曾是 一个
['ɪnstənt] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
instant peal of thunder ,
立即的 皮尔 的 雷 ,

就在他砰地一声关上身后的门的瞬间，一声雷鸣划破夜空。

['hevi] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
heavy as though a great weight had been dropped upon the roof of the sky ,
重的 作为 尽管 一个 伟大的 重量 有 到过 掉落 之上 这 屋顶 的 这 天空 ,

沉重得仿佛有千斤重物砸在了天顶上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['rætld] .
so that the doors and windows of the cabin rattled .
所以 那 这 门 和 视窗 的 这 舱 摇晃 .

于是，小屋的门窗都嘎嘎作响。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðen] [tɑːm] [tʃɪst] [krept] [tuː; tə][bed] , ['tremblɪŋ] , ['ʃudəriŋ] , [beɪðd] [ɪn] [swet] ,
Then Tom Chist crept to bed , trembling , shuddering , bathed in sweat ,
然后 汤姆 基督 悄悄地爬 到 床 , 发抖 , 颤抖 , 洗澡 在 汗 ,

然后，汤姆·奇斯特浑身颤抖，汗流浃背地爬上了床。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ['hæmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] ['dɪzi] [frʌm; frəm] [ðæt] [lɔːŋ] ,
his heart beating like a trip hammer , and his brain dizzy from that long ,
他的 心 殴打 喜欢 一个 旅行 锤 , 和 他的 脑 晕眩的 从 那 长的 ,

他的心脏像重锤一样砰砰直跳，长时间的剧烈运动让他头晕目眩。

['terər] - [ɪn'spaɪərd] [reɪs] [θruː] [ðə; ði] [sɔːft] [sænd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp]
terror - inspired race through the soft sand in which he had striven to outstrip
恐怖 - 灵感 种族 通过 这 柔软的 沙 在 哪个 他 有 努力 到 超过
[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [pər'sʊ] ['hɔːrər] .
he knew not what pursuing horror .
他 知道 不是 什么 追求 恐怖 .

恐惧驱使着他，在柔软的沙地上展开了一场狂奔，他努力想要超越自己不知为何会追逐的恐怖。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs]
For a long , long time he lay awake , trembling and chattering with nervous
为了 一个 长的 , 长的 时间 他 躺 醒 , 发抖 和 喋喋不休 和 紧张的
[tʃɪlz] ,
chills ,
寒意 ,

他长时间卧床不起，浑身颤抖，神经兮兮地喃喃自语。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [drɑːp] [-]
and when he did fall asleep it was only to drop [113]
和 什么时候 他 做过 落下 睡着了 它 曾是 仅有的 到 降低 [-]

当他睡着的时候，只是倒下了[113]

['ɪntuː] ['mɑːnstrəs] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [ə'gen] [sɔː] ['evər] [i'næktid] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs]
into monstrous dreams in which he once again saw ever enacted , with various
进入 滔天 梦境 在 哪个 他 一次 再次 锯 曾经 已颁布 , 和 各种各样的
[groʊ'tesk] [ˌveəriː'eiʃənz] ,
grotesque variations ,
怪诞 变体 ,

他陷入了可怕的梦境，在梦中他再次看到了曾经发生过的事情，而且是各种怪诞的变种。

[ðə; ði] ['trædʒɪk] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
the tragic drama which his waking eyes had beheld the night before .
这 悲惨 戏剧 哪个 他的 醒来 眼睛 有 观看 这 夜晚 前 .

他醒来后亲眼目睹了前一晚的悲惨景象。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] , [wet] ['deɪlaɪt] ,
Then came the dawning of the broad , wet daylight ,
然后 来了 这 黎明 的 这 广阔 , 湿的 日光 ,

随后，宽阔而潮湿的日光渐渐降临。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [faɪnd]
and before the rising of the sun Tom was up and out of doors to find
和 前 这 上升 的 这 太阳 汤姆 曾是 向上 和 出去 的 门 到 寻找
[ðə; ði] [jʌŋ] [deɪ] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'naɪt] .
the young day dripping with the rain of overnight .
这 年轻的 天 滴落 和 这 雨 的 过夜 .

太阳还没升起，汤姆就起床出门了，发现清晨的天空还挂着昨夜的雨水。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ækt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [sænd] [hɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [tɔːrd]
His first act was to climb the nearest sand hill and to gaze out toward
他的 第一的 行为 曾是 到 爬 这 最近的 沙 爬坡道 和 到 目光 出去 朝向
[ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
the offing where the pirate ship had been the day before .
这 离岸 在哪里 这 海盗 船 有 到过 这 天 前 .

他做的第一件事就是爬上最近的沙丘，眺望远方，那里是前一天海盗船出现的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɔːŋgər] [ðer; ðər] .
It was no longer there .
它 曾是 不 更长 那里 .

它已经不在那里了。

[suːn] ['æftərwərd] [mæt] [ə'bræhəmsən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][tɑːm]
Soon afterward Matt Abrahamson came out of the cabin and he called to Tom
很快 之后 马特 亚伯拉罕森 来了 出去 的 这 舱 和 他 称为 到 汤姆
[tuː; tə][goʊ][get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] ,
to go get a bite to eat ,
到 去 得到 一个 咬 到 吃 ，

不久之后，马特·亚伯拉罕森从木屋里出来，叫汤姆去吃点东西。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ['fɪʃɪŋ] .
for it was time for them to be away fishing .
为了 它 曾是 时间 为了 他们 到 是 离开 钓鱼 .

因为他们该出去捕鱼了。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hʌŋ] ['oʊvər][tɑːm] [tʃɪst] [laɪk] [ə; eɪ]
All that morning the recollection of the night before hung over Tom Chist like a
全部 那 早晨 这 回忆 的 这 夜晚 前 悬挂 超过 汤姆 基督 喜欢 一个
[greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['boʊdɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
great cloud of boding trouble .
伟大的 云 的 预兆 麻烦 .

整个上午，前夜的记忆都像一团不祥的乌云笼罩着汤姆·奇斯特。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [kən'faɪnd] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [waɪd]
It filled the confined area of the little boat and spread over the entire wide
它 已填 这 受限 区域 的 这 小的 船 和 传播 超过 这 全部的 宽的
['speɪsɪz][ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
spaces of sky and sea that surrounded them .
空间 的 天空 和 海 那 包围 他们 .

它充满了小船的狭小空间，并扩散到周围广阔的天空和海洋上。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] .
Not for a moment was it lifted .
不是 为了 一个 片刻 曾是 它 抬起 .

它一刻也没有被抬起来。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ]
Even when he was hauling in his wet and dripping line with a struggling
甚至 什么时候 他 曾是 运输 在 他的 湿的 和 滴落 线 和 一个 挣扎
[fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrənt] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʊd]
fish at the end of it a recurrent memory of what he had seen would
鱼 在 这 结尾 的 它 一个 复发 记忆 的 什么 他 有 已见 会
['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
suddenly come upon him ,
突然 来 之上 他 ，

即使当他拉着湿漉漉、滴着水的鱼线，线头还挂着一条挣扎的鱼时，他之前看到的情景也会突然涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [groʊn] [ɪn]['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
and he would groan in spirit at the recollection .
和 他 会 呻吟 在 精神 在 这 回忆 .

每当回忆起往事，他都会在内心深处发出呻吟。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mæt] [əbræhəmsənz] ['leðəri] [feɪs] ,
He looked at Matt Abrahamson's leathery face ,
他 看起来 在 马特 亚伯拉罕森的 皮革状的 脸 ，

他看着马特·亚伯拉罕森那张布满皱纹的脸，

[æt; ət][hɪz; ɪz]['læntərn][dʒɔːz] ['kævərnəsli] [ænd; ənd] ['stɑːlɪdli] ['tʃuːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][tə'bækoʊ] [liːf] ,
at his lantern jaws cavernously and stolidly chewing at a tobacco leaf ,
在 他的 灯笼 下颚 洞穴般地 和 沉稳地 咀嚼 在 一个 烟草 叶子 ，

他张着大嘴，呆呆地、结结巴巴地咀嚼着一片烟叶。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈmɑːnstrəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]
and it seemed monstrous to him that the old man should be so
和 它 似乎 滔天 到 他 那 这 老的 男人 应该 是 所以
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ðæt] [ræpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] .
unconscious of the black cloud that wrapped them all about .
无意识 的 这 黑色的 云 那 包装 他们 全部 关于 .

在他看来，老人竟然对笼罩着他们的乌云毫无察觉，这简直令人难以置信。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [əˈgen] [hiː; hi] [liːpt] [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
When the boat reached the shore again he leaped scrambling to the beach ,
什么时候 这 船 达到 这 支撑 再次 他 跳跃 争抢 到 这 海滩 ,

船再次靠岸时，他纵身跃上沙滩。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
and as soon as his dinner was eaten he hurried away to find the
和 作为 很快 作为 他的 晚餐 曾是 吃 他 慌忙 离开 到 寻找 这
[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊməni][dʒəʊnz] .
Dominie Jones .
牧师 琼斯 .

他吃完晚饭后，就匆匆赶去找多米尼·琼斯。

[hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [əbræhəmsənz] [hʌt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrsənz] [haʊs] , [ˈhɑːrdli]
He ran all the way from Abrahamson's hut to the parson's house , hardly
他 跑 全部 这 方式 从 亚伯拉罕森的 小屋 到 这 牧师的 房子 , 几乎
[ˈstɑːpɪŋ] [wʌns] ,
stopping once ,
停止 一次 ,

他从亚伯拉罕森的小屋一路跑到牧师家，几乎没停过一次。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔbiŋ] [fɔːr; fər]
and when he knocked at the door he was panting and sobbing for
和 什么时候 他 敲门 在 这 门 他 曾是 喘息 和 啜泣 为了
[breθ] .
breath .
气息 .

当他敲门时，他气喘吁吁，泣不成声。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [ˈkɪtʃɪn] [ˈdɔːrstep] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [paɪp]
The good man was sitting on the back - kitchen doorstep smoking his long pipe
这 好的 男人 曾是 坐着 在 这 后退 - 厨房 家门口 吸烟 他的 长的 管道
[ʌv; əv][təˈbækoʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
of tobacco out into the sunlight ,
的 烟草 出去 进入 这 阳光 ,

这位好心人坐在后厨房的门口，对着阳光抽着他那长长的烟斗。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [-]
while his wife [114]
尽管 他的 妻子 [-]

而他的妻子[114]

[wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [ˈrætlɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pænz][ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
within was rattling about among the pans and dishes in preparation of their
之内 曾是 嘎嘎作响 关于 之中 这 平底锅 和 菜肴 在 准备 的 他们的
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

屋内锅碗瓢盆间叮当作响，他们正在准备晚餐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈpɔːrki] [smel] [ɔːlˈredi] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
of which a strong , porky smell already filled the air .
的 哪个 一个 强的 , 猪猪 闻 已经 已填 这 空气 .

空气中已经弥漫着浓烈的猪肉味。

[ðen] [tɑːm] [tʃɪst] [toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , ['pæntɪŋ] , ['hʌriŋ] , ['tʌmblɪŋ] [wʌn] [wɜːrd] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [ɪn]
Then Tom Chist told his story , panting , hurrying , tumbling one word over another in
然后 汤姆 基督 讲述 他的 故事 ， 喘息 ， 匆忙 ， 翻滚 一 单词 超过 其他 在
[hɪz; ɪz] [heɪst] ,
his haste ,
他的 匆忙 ，

然后汤姆·奇斯特开始讲述他的故事，他气喘吁吁，语速飞快，匆忙之中一个字接一个字地磕磕绊绊地说着。

[ænd; ənd] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] ['lisnd] , ['breɪkɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn]
and Parson Jones listened , breaking every now and then into an ejaculation
和 牧师 琼斯 听着 ， 打破 每一个 现在 和 然后 进入 一个 射精
[ʌv; əv] ['wʌndər] .
of wonder .
的 想知道 .

琼斯牧师听着，不时发出惊叹的叹息。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [paɪp] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊl] [tɜːrnd] [koʊld] .
The light in his pipe went out and the bowl turned cold .
这 光 在 他的 管道 去 出去 和 这 碗 转向 寒冷的 .

他烟斗里的灯灭了，烟斗里的水也变凉了。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] [blæk] [mæn] , " [sed] [tɑːm] ,
" And I don't see why they should have killed the poor black man , " said Tom ,
" 和 我 不 看 为什么 他们 应该 有 被杀 这 贫穷的 黑色的 男人 ， " 说 汤姆 ，

“我不明白他们为什么要杀害那个可怜的黑人,”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
as he finished his narrative .
作为 他 完成的 他的 叙述 .

他讲完了故事。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['revərənd] [mæn] .
" Why , that is very easy enough to understand , " said the good reverend man .
" 为什么 ， 那 是 非常 简单的 足够的 到 理解 ， " 说 这 好的 牧师 男人 .

“这很容易理解,”这位和蔼的牧师说道。

" - [twʌz] [ə; eɪ] ['treʒər] [bɑːks] [ðeɪ] ['berid] !
" ' Twas a treasure box they buried !
" - 那是 一个 宝藏 盒子 他们 埋葬 !

“他们埋下的是一个宝箱！”

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
" In his agitation Mr . Jones had risen from his seat and was now
" 在 他的 搅动 先生 . 琼斯 有 升起 从 他的 座位 和 曾是 现在
['stʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
stumping up and down ,
拦网 向上 和 向下 ，

“琼斯先生情绪激动，从座位上站了起来，开始来回踱步。”

['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] [tə'bækoʊ] [paɪp] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪt] .
puffing at his empty tobacco pipe as though it were still alight .
抽气 在 他的 空的 烟草 管道 作为 尽管 它 是 仍然 点燃 .

他吸着空烟斗里的烟，仿佛烟斗里还有烟在燃烧。

" [ə; eɪ] ['treʒər] [bɑːks] ! " [kraɪd] [aʊt] [tɑːm] .
" A treasure box ! " cried out Tom .
" 一个 宝藏 盒子 ! " 哭 出去 汤姆 .

“一个宝箱！”汤姆喊道。

" [aɪ] , [ə; eɪ] ['treʒər] [bɑːks] !
" Aye , a treasure box !
" 是的 ， 一个 宝藏 盒子 !

“没错，是个宝箱！”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] [blæk] [mæn] .
And that was why they killed the poor black man .
和 那 曾是 为什么 他们 被杀 这 贫穷的 黑色的 男人 .

这就是他们杀害那个可怜的黑人的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [-] [siː] , [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [tuː] [huː] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [twʌz]
He was the only one , d'ye see , besides they two who knew the place where ' twas
他 曾是 这 仅有的 一 , 染料 看 , 除了 他们 二 WHO 知道 这 地方 在哪里 - 那是
[hɪd] ,
hid ,
隐藏 ,

你瞧，除了他们俩，只有他一个人知道东西藏在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət]
and now that they've killed him out of the way , there's nobody but
和 现在 那 他们有 被杀 他 出去 的 这 方式 , 有 无人 但
[ðəm'selvz] [noʊz] .
themselves knows .
他们自己 知道 .

现在他们已经除掉了他，除了他们自己，没有人知道这件事了。

[ðə; ði] ['vilənz] — [tʌt] , [tʌt] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] !
The villains — Tut , tut , look at that now !
这 反派 — 图坦卡蒙 , 教程 , 看 在 那 现在 !

那些坏蛋——啧啧，看看他们现在怎么样了！

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni][hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ]
" In his excitement the dominie had snapped the stem of his tobacco
" 在 他的 激动 这 牧师 有 啪啪 这 干 的 他的 烟草
[paɪp][ɪn] [tuː] .
pipe in two .
管道 在 二 .

“管家激动地把烟斗的柄掰断了。”

" [waɪ] , [ðen] , " [sed] [tɑːm] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , - [tɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['blʌdi] ['treʒər] ,
" Why , then , " said Tom , " if that is so , ' tis indeed a wicked , bloody treasure ,
" 为什么 , 然后 , " 说 汤姆 , " 如果 那 是 所以 , - 的 的确 一个 邪恶 , 血腥 宝藏 ,

“那么，”汤姆说，“如果真是这样，那这的确是一件邪恶的、血腥的宝藏。”

[ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn] ['enibɑːdi] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ! "
and fit to bring a curse upon anybody who finds it ! "
和 合身 到 带来 一个 诅咒 之上 任何人 WHO 发现 它 ! "

任何找到它的人都会受到诅咒！

" - [tɪz] [mɔːr] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊl] [huː] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɑːrsn]
" ' Tis more like to bring a curse upon the soul who buried it , " said Parson
" - 的 更多的 喜欢 到 带来 一个 诅咒 之上 这 灵魂 WHO 埋葬 它 , " 说 牧师
[dʒəʊnz] ,
Jones ,
琼斯 ,

“这更像是会给埋葬它的人的灵魂带来诅咒，”琼斯牧师说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː] .
" and it may be a blessing to him who finds it .
" 和 它 可能 是 一个 祝福 到 他 WHO 发现 它 .

“对于发现它的人来说，这可能是一种福气。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [tɑːm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [əˈgen] [wer] - [twʌz] [hɪd]
But tell me , Tom , do you think you could find the place again where ' twas hid
但 告诉 我 , 汤姆 , 做 你 思考 你 可以 寻找 这 地方 再次 在哪里 - 那是 隐藏
? "
? "
? "

但是，汤姆，你觉得你能再找到它藏起来的地方吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] , " - [twʌz] [ɔːl] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] [hʌmps] , [-] [siː] ,
" I can't tell that , " said Tom , " ' twas all in among the sand humps , d'ye see ,
" 我 不能 告诉 那 , " 说 汤姆 , " - 那是 全部 在 之中 这 沙 驼峰 , 染料 看 ,

“我看不出来,”汤姆说，“都在沙丘之间，你看。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
and it was at night into the bargain .
和 它 曾是 在 夜晚 进入 这 便宜货 .

而且还是晚上发生的。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sænd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
Maybe we could find the marks of their feet in the sand , " he added .
或许 我们 可以 寻找 这 标记 的 他们的 脚 在 这 沙 , " 他 额外 .

“或许我们可以在沙滩上找到他们的脚印,”他补充道。

" - [tɪz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" ' Tis not likely , " said the reverend gentleman ,
" - 的 不是 可能 , " 说 这 牧师 绅士 ,

“不太可能,”这位牧师先生说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːrm] [læst] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːʃt] [ɔːl] [ðæt] [əˈweɪ] . "
" for the storm last night would have washed all that away . "
" 为了 这 风暴 最后的 夜晚 会 有 洗过 全部 那 离开 . "

“因为昨晚的暴风雨会把这一切都冲走。”

" [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [tɑːm] , " [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]
" I could find the place , " said Tom , " where the boat was drawn up on the
" 我 可以 寻找 这 地方 , " 说 汤姆 , " 在哪里 这 船 曾是 绘制 向上 在 这
[biːtʃ] . " [-]
beach . " [115]
海滩 . " [-]

“我能找到那艘船搁浅在沙滩上的地方,”汤姆说。[115]

" [waɪ] , [ðen] , [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] , [tɑːm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Why , then , that's something to start from , Tom , " said his friend .
" 为什么 , 然后 , 那就是 某物 到 开始 从 , 汤姆 , " 说 他的 朋友 .

“那么，汤姆，这倒是个不错的起点,”他的朋友说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] , [ðen] [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm]
" If we can find that , then maybe we can find whither they went from
" 如果 我们 能 寻找 那 , 然后 或许 我们 能 寻找 往哪里去 他们 去 从
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

“如果我们能找到那个东西，那么或许就能找到他们从那里去了哪里。”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [bɑːks] , " [kraɪd] [aʊt] [tɑːm] [tʃɪst] ,
" If I was certain it was a treasure box , " cried out Tom Chist ,
" 如果 我 曾是 肯定 它 曾是 一个 宝藏 盒子 , " 哭 出去 汤姆 基督 ,

“如果我确定那是一个宝箱,”汤姆·奇斯特喊道,

" [aɪ] [wʊd] [reɪk] ['oʊvər] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [sænd] [bɪ'twɪkst] [hɪr] [ænd; ənd] ['hɛn'loʊpən] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I would rake over every foot of sand betwixt here and Henlopen to find it .
" 我 会 耙 超过 每一个 脚 的 沙 中间 这里 和 亨洛彭 到 寻找 它 .

"
"
"

“我会把这里到亨洛彭之间的每一寸沙子都耙一遍，找到它。”

" - [twʊd] [biː; bi] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪstæk] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . ['hɪləri] [dʒəʊnz]
" ' Twould be like hunting for a pin in a haystack , " said the Rev . Hilary Jones
" - 特沃德 是 喜欢 打猎 为了 一个 别针 在 一个 草垛 , " 说 这 牧师 . 希拉里 琼斯

.
.
.

“这就像在干草堆里找一根针一样，”希拉里·琼斯牧师说道。

[æz; əz] [tɑːm] [wɔːkt] [ə'weɪ] [hoʊm] ,
As Tom walked away home ,
作为 汤姆 步行 离开 家 ,

汤姆离开家时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [tɑːnz] [weɪt] [ʌv; əv] [gluːm] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
it seemed as though a ton's weight of gloom had been rolled away from
它 似乎 作为 尽管 一个 吨的 重量 的 愁云 有 到过 滚动 离开 从
[hɪz; ɪz] [soʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

仿佛他灵魂深处的千斤重担都被卸了下来。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] ['treʒər] - ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] ;
The next day he and Parson Jones were to go treasure - hunting together ;
这 下一个 天 他 和 牧师 琼斯 是 到 去 宝藏 - 打猎 一起 ;

第二天，他和帕森·琼斯要一起去寻宝；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɑːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
it seemed to Tom as though he could hardly wait for the time to come .
它 似乎 到 汤姆 作为 尽管 他 可以 几乎 等待 为了 这 时间 到 来 .

汤姆觉得他简直迫不及待地想要等到那一刻的到来。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [tɑːm] [tʃɪst] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
The next afternoon Parson Jones and Tom Chist started off together upon the
这 下一个 下午 牧师 琼斯 和 汤姆 基督 开始 离开 一起 之上 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['tɑːmz] ['fɔːrtʃən] [fər'evər] .
expedition that made Tom's fortune forever .
远征 那 制成 汤姆的 财富 永远 .

第二天下午，帕森·琼斯和汤姆·奇斯特一起踏上了探险之旅，这次探险让汤姆一夜暴富。

[tɑːm] ['kærid] [ə; eɪ] [speɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ]
Tom carried a spade over his shoulder and the reverend gentleman walked along
汤姆 携带 一个 铲 超过 他的 肩膀 和 这 牧师 绅士 步行 沿着
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
beside him with his cane .
旁 他 和 他的 甘蔗 .

汤姆肩上扛着一把铁锹，那位牧师先生拄着拐杖走在他旁边。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ]
As they jogged along up the beach they talked together about the only thing they
作为 他们 慢跑 沿着 向上 这 海滩 他们 谈话 一起 关于 这 仅有的 事物 他们
[kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] — [ðə; ði] ['treʒər] [bɑːks] .
could talk about — the treasure box .
可以 讲话 关于 — 这 宝藏 盒子 .

他们沿着海滩慢跑，一边跑一边谈论着他们唯一能谈论的话题——那个宝箱。

" [ænd; ənd] [haʊ] [bɪg] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] - [twʌz] ?
" And how big did you say ' twas ?
" 和 如何 大的 做过 你 说 - 那是 ?

“你说它有多大？”

" [kwoʊθ] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] .
" quoth the good gentleman .
" 引用 这 好的 绅士 .

“这位好绅士说道。”

" [ə'baʊt] [soʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [tɑːm] [tʃɪst] , ['meʒərɪŋ] [ɔːf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [speɪd] , " [ænd; ənd] [ə'baʊt] [soʊ]
" About so long , " said Tom Chist , measuring off upon the spade , " and about so
" 关于 所以 长的 , " 说 汤姆 基督 , 测量 离开 之上 这 铲 , " 和 关于 所以
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

“大约这么长，”汤姆·奇斯特一边用铁锹量着一边说，“大约这么宽。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [diːp] . "
and this deep . "
和 这 深的 . "

而且这么深。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tɑːm] ? " [sed] [ðə; ði] ['revərənd]
" And what if it should be full of money , Tom ? " said the reverend
" 和 什么 如果 它 应该 是 满的 的 钱 , 汤姆 ? " 说 这 牧师
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“如果里面装满了钱呢，汤姆？”牧师先生问道。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] [waɪd] ['sɜːrkl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
swinging his cane around and around in wide circles in the excitement of the
摇摆 他的 甘蔗 大约 和 大约 在 宽的 界 在 这 激动 的 这
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

想到这里，他兴奋地挥舞着拐杖，转着大大的圈。

[æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] ['brɪskli] .
as he strode along briskly .
作为 他 大步走 沿着 轻快地 .

他大步向前走去。

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wʌt] [ðen] ? "
" Suppose it should be full of money , what then ? "
" 认为 它 应该 是 满的 的 钱 , 什么 然后 ? "

“假设里面装满了钱，那又会怎样呢？”

" [baɪ] ['moʊzəs] ! " [sed] [tɑːm] [tʃɪst] , ['hʌriŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" By Moses ! " said Tom Chist , hurrying to keep up with his friend ,
" 经过 摩西 ! " 说 汤姆 基督 , 匆忙 到 保持 向上 和 他的 朋友 ,

“我的天哪！”汤姆·奇斯特一边说着，一边加快脚步追赶他的朋友。

" [aɪ'd] [bai] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] ,
" I'd buy a ship for myself , I would ,
" ID 买 一个 船 为了 我 , 我 会 ,

“我会给自己买一艘船，真的。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [treɪd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃɪni] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [buːt] , [aɪ] [wʊd] .
and I'd trade to Injy and to Chiny to my own boot , I would .
和 ID 贸易 到 - 和 到 下流的 到 我的 自己的 启动 , 我 会 .

我会用自己的靴子跟Injy和Chiny交换，真的。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [tʃɪst] [wʌz; wəz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Suppose the chist was all full of money , sir , and suppose we should find it ;
认为 这 基督 曾是 全部 满的 的 钱 , 先生 , 和 认为 我们 应该 寻找 它 ;

先生，假设那箱子里装满了钱，假设我们找到了这些钱；

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [-] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? " [-]
would there be enough in it , d'ye suppose , to buy a ship ? " [116]
会 那里 是 足够的 在 它 , 染料 认为 , 到 买 一个 船 ? " [-]

你觉得里面的钱够买一艘船吗？[116]

[ɪk'stɔːtɪŋ] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz]
extorting tribute from the citizens
勒索 贡 从 这 公民

向公民勒索贡赋

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [tɑːm] ; [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ,
" To be sure there would be enough , Tom ; enough and to spare ,
" 到 是 当然 那里 会 是 足够的 , 汤姆 ; 足够的 和 到 空闲的 ,

“当然足够了，汤姆；足够了，甚至还有剩余。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [lʌmp] ['oʊvər] . "
and a good big lump over . "
和 一个 好的 大的 块 超过 . "

上面还堆了一大块。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] - [tɪz] [maɪn] [tuː; tə] [kiːp] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ? "
" And if I find it ' tis mine to keep , is it , and no mistake ? "
" 和 如果 我 寻找 它 - 的 矿 到 保持 , 是 它 , 和 不 错误 ? "

“如果我找到了，那它就归我所有，对吗？没错吧？”

" [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [jɔːrz] ! " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" Why , to be sure it would be yours ! " cried out the parson , in a loud voice :
" 为什么 , 到 是 当然 它 会 是 你的 ! " 哭 出去 这 牧师 , 在 一个 大声 嗓音 .

“当然，这肯定是你的！”牧师大声喊道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [jɔːrz] !
" To be sure it would be yours !
" 到 是 当然 它 会 是 你的 !

“可以肯定，它一定是你的！”

" [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
" He knew nothing of the law ,
" 他 知道 没有什么 的 这 法律 ,

他对法律一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [fər'ment] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,
but the doubt of the question began at once to ferment in his brain ,
但 这 怀疑 的 这 问题 开始 在 一次 到 发酵 在 他的 脑 ,

但是，这个问题立刻在他脑海中滋生出疑虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and he strode along in silence for a while .
和 他 大步走 沿着 在 沉默 为了 一个 尽管 .

他默默地走了好一会儿。

" [huːz] [els] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" Whose else would it be but yours if you find it ?
" 谁 别的 会 它 是 但 你的 如果 你 寻找 它 ?

“如果你找到了，除了你还能是谁的呢？”

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? "
" Can you tell me that ? "
" 能 你 告诉 我 那 ? "

你能告诉我吗?

" [ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [sed] [tɑːm] [tʃɪst] ,
" If ever I have a ship of my own , " said Tom Chist ,
" 如果 曾经 我 有 一个 船 的 我的 自己的 , " 说 汤姆 基督 ,

“如果我将来能拥有一艘属于自己的船,”汤姆·奇斯特说道，

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][seɪl][tuː; tə] - [ɪn][hɜːr; hər] ,
" and if ever I sail to Injy in her ,
" 和 如果 曾经 我 帆 到 - 在 她 ,

“如果我能乘着她航行到印加，

[aɪl] [fetʃ] [jiː; ji] [bæk] [ðə; ði] [best] [tʃɪst] [ʌv; əv] [tiː] , [sɜːr] , [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [fetʃt] [frʌm; frəm]
I'll fetch ye back the best chist of tea , sir , that ever was fetched from
患病的 拿来 是的 后退 这 最好的 基督 的 茶 , 先生 , 那 曾经 曾是 已获取 从
['kəutʃin] ['tʃɪni] .
Cochin Chiny .
科钦 下流的 .

先生，我会为您带回科钦奇尼有史以来最好的茶叶。

" ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" Parson Jones burst out laughing .
" 牧师 琼斯 爆裂 出去 笑 .

琼斯牧师突然大笑起来。

" ['θæŋki] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [aɪl] ['θæŋki] [ə'gen] [wen] [aɪ] [get] [maɪ] [tʃɪst] [ʌv; əv]
" Thankee , Tom , " he said ; " and I'll thankee again when I get my chist of
" 谢谢 , 汤姆 , " 他 说 ; " 和 患病的 谢谢 再次 什么时候 我 得到 我的 基督 的
[tiː] .
tea .
茶 .

“谢谢你，汤姆,”他说；“等我拿到茶水后，我会再向你道谢。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [tɑːm] ,
But tell me , Tom ,
但 告诉 我 , 汤姆 ,

但是，汤姆，告诉我，

[dɪdst] [ðaʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər][ɡɜːrl] [huː] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
didst thou ever hear of the farmer girl who counted her chickens before they
迪斯特 你 曾经 听到 的 这 农民 女孩 WHO 计数 她 鸡 前 他们
[wɜːr; wər] [hætʃt] ?
were hatched ?
是 孵化 ?

你可曾听过那个在小鸡还没孵出来之前就数小鸡的农家女孩的故事?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'geðər] ,
" It was thus they talked as they hurried along up the beach together ,
" 它 曾是 因此 他们 谈话 作为 他们 慌忙 沿着 向上 这 海滩 一起 ,

“他们一边匆匆沿着海滩走，一边这样交谈着。”

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [læst] [wer] [tɑːm] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
and so came to a place at last where Tom stopped short and stood looking
和 所以 来了 到 一个 地方 在 最后的 在哪里 汤姆 停止 短的 和 站立 寻找
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

于是，他们终于来到了一个地方，汤姆突然停下脚步，环顾四周。

" - [twʌz] [dʒʌst] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [læst] [naɪt] .
" ' Twas just here , " he said , " I saw the boat last night .
" - 那是 只是 这里 , " 他 说 , " 我 锯 这 船 最后的 夜晚 .

“就在这里,”他说，“我昨晚看到了那艘船。”

[aɪ] [noʊ] - [twʌz] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [rek] ['jɑːndər] ,
I know ' twas here , for I mind me of that bit of wreck yonder ,
我 知道 - 那是 这里 , 为了 我 头脑 我 的 那 少量 的 破坏 远处 ,

我知道它就在这里，因为我还记得那边那块残骸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [steɪk] [droʊv] [ɪn][ðə; ði][sænd][dʒʌst] [wer] [jɑːn] [steɪk] [stændz]
and that there was a tall stake drove in the sand just where yon stake stands
和 那 那里 曾是 一个 高的 赌注 驾驶 在 这 沙 只是 在哪里 远 赌注 站立
.
.
.

而且，就在那个木桩所在的地方，沙子里还插着一根高高的木桩。

" ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [tɔːrd] [wɪtʃ]
" Parson Jones put on his spectacles and went over to the stake toward which
" 牧师 琼斯 放 在 他的 眼镜 和 去 超过 到 这 赌注 朝向 哪个
[tɑːm] ['pɔɪntɪd] .
Tom pointed .
汤姆 尖 .

琼斯牧师戴上眼镜，走到汤姆指着的木桩旁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : " [waɪ] , [tɑːm] ,
As soon as he had looked at it carefully he called out : " Why , Tom ,
作为 很快 作为 他 有 看起来 在 它 小心 他 称为 出去 : " 为什么 , 汤姆 ,

他仔细看了看之后，立刻喊道：“为什么，汤姆，

[ðɪs] [hæθ] [bɪn] [dʒʌst] [droʊv] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .
this hath been just drove down into the sand .
这 有 到过 只是 驾驶 向下 进入 这 沙 .

它刚刚被开进了沙子里。

- [tɪz] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [steɪk] [ʌv; əv] [wʊd] ,
' Tis a brand - new stake of wood ,
- 的 一个 品牌 - 新的 赌注 的 木头 ,

这是一根全新的木桩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits][mʌst; məst][hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk] ,
and the pirates must have set it here themselves as a mark ,
和 这 海盗 必须 有 放 它 这里 他们自己 作为 一个 标记 ,

海盗们一定是自己在这里设立的标记。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [pegz] [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .
just as they drove the pegs you spoke about down into the sand .
只是 作为 他们 驾驶 这 钉子 你 辐 关于 向下 进入 这 沙 .

就像他们把你说的那些木桩钉进沙子里一样。

" [tɑːm] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
" Tom came over and looked at the stake .
" 汤姆 来了 超过 和 看起来 在 这 赌注 .

汤姆走过来，看了看木桩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ʌv; əv] [oʊk] ['nɪrli] [tuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] ;
It was a stout piece of oak nearly two inches thick ;
它 曾是 一个 肥硕 片 的 橡木 几乎 二 英寸 厚的 ;

这是一块厚达近两英寸的粗壮橡木；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
it had been shaped with some care , and the top of it had been
它 有 到过 形状 和 一些 关心 , 和 这 顶部 的 它 有 到过
['peɪntɪd] [red] .
painted red .
绘 红色的 .

它的造型经过精心设计，顶部被漆成了红色。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He shook the stake and tried to move it ,
他 摇晃 这 赌注 和 尝试 到 移动 它 ,

他摇晃着木桩，试图把它挪动起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːr][plaːntid][soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
but it had been driven or planted so deeply into the sand that he could not
但 它 有 到过 驱动 或者 已种植 所以 深 进入 这 沙 那 他 可以 不是
[stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .
stir it .
搅拌 它 .

但它已被深深地埋入沙中，他无法将其搅动起来。

" [aɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [-]
" Aye , sir , " he said , " it must [117]
" 是的 , 先生 , " 他 说 , " 它 必须 [-]

“是的，先生,”他说，“它必须[117]

[hæv; həv] [bɪn] [set] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mɑːrk] ,
have been set here for a mark ,
有 到过 放 这里 为了 一个 标记 ,

这里已设置好标记，

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] - [twʌz] [nɑːt] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
for I'm sure ' twas not here yesterday or the day before .
为了 我是 当然 - 那是 不是 这里 昨天 或者 这 天 前 .

因为我确定它昨天或前天都不在这里。

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits]
" He stood looking about him to see if there were other signs of the pirates
" 他 站立 寻找 关于 他 到 看 如果 那里 是 其他 标志 的 这 海盗
- ['prez(ə)ns] .
' presence .
- 在场 .

他站在那里环顾四周，看看是否还有其他海盗存在的迹象。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['stɪkɪŋ] [ʌp]
At some little distance there was the corner of something white sticking up
在 一些 小的 距离 那里 曾是 这 角落 的 某物 白色的 粘性 向上
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
out of the sand .
出去 的 这 沙 .

不远处，沙子里露出一角白色的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
He could see that it was a scrap of paper , and he pointed to it ,
他 可以 看 那 它 曾是 一个 废料 的 纸 , 和 他 尖 到 它 ,

他看得出那是一张纸片，便指着它说：

['kɔːlɪŋ] [aʊt] : " ['jɑːndər] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [sɜːr] .
calling out : " Yonder is a piece of paper , sir .
呼叫 出去 : " 远处 是 一个 片 的 纸 , 先生 .

喊道："先生，那边是一张纸。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [left] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ?
I wonder if they left that behind them ?
我 想知道 如果 他们 左边 那 在后面 他们 ?

不知道他们有没有把那些东西留下来?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [tʃæns] [ðæt] [pleɪst] [ðæt] ['peɪpər][ðer; ðər] .
" It was a miraculous chance that placed that paper there .
" 它 曾是 一个 神奇 机会 那 放置 那 纸 那里 .

"那张纸出现在那里纯属偶然。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪŋ] ,
There was only an inch of it showing ,
那里 曾是 仅有的 一个 英寸 的 它 显示 ,

只露出了一英寸左右。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['tɑːmz] [ʃɑːrp] [aɪz] ,
and if it had not been for Tom's sharp eyes ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 汤姆的 锋利的 眼睛 ,

如果不是汤姆眼光敏锐，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] .
it would certainly have been overlooked and passed by .
它 会 当然 有 到过 被忽视的 和 通过了 经过 .

它肯定会被人忽略和遗忘。

[ðə; ði][nekst] ['wɪndstɔːrm] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['æftərwərd] ['hæpənd]
The next windstorm would have covered it up , and all that afterward happened
这 下一个 风暴 会 有 涵盖 它 向上 , 和 全部 那 之后 发生
['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] .
never would have occurred .
绝不 会 有 发生 .

下一场风暴就会把它掩盖起来，之后发生的一切都不会发生。

" [lʊk] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['raɪtɪŋ]
" Look , sir , " he said , as he struck the sand from it , " it hath writing
" 看 , 先生 , " 他 说 , 作为 他 击 这 沙 从 它 , " 它 有 写作
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
on it . "
在 它 . "

"先生，您看，"他一边说着，一边拍掉沙子，"上面有字。"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] .
" Let me see it , " said Parson Jones .
" 让 我 看 它 , " 说 牧师 琼斯 .

"让我看看，"琼斯牧师说道。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['spektəklz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ə'straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk]
He adjusted the spectacles a little more firmly astride of his nose as he took
他 调整 这 眼镜 一个 小的 更多的 牢牢 跨骑 的 他的 鼻子 作为 他 采取
[ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔniŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the paper in his hand and began conning it .
这 纸 在 他的 手 和 开始 骗局 它 .

他拿起报纸，一边把眼镜更紧地架在鼻梁上，一边开始翻阅。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] ; " [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
" What's all this ? " he said ; " a whole lot of figures and nothing else .
" 是什么 全部 这 ? " 他 说 ; " 一个 所有的 很多 的 数据 和 没有什么 别的 .

“这都是什么？”他说，“全是数字，除此之外什么也没有。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] , " - [mɑːrk] — [es] . [es] . ['dʌbljuː] . [es] . [baɪ][es] . - [wʌt] [-]
" And then he read aloud , " ' Mark — S . S . W . S . by S . ' What d'ye
" 和 然后 他 读 大声 , " - 标记 — S . S . W . S . 经过 S . - 什么 染料
[sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] ,
suppose that means ,
认为 那 方法 ,

然后他大声朗读道：“Mark—SSWS by S.”你觉得这是什么意思？

[tɑːm] ? "
Tom ? "
汤姆 ? "

汤姆？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] .
" I don't know , sir , " said Tom .
" 我 不 知道 , 先生 , " 说 汤姆 .

“我不知道，先生，”汤姆说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ɑːn] . "
" But maybe we can understand it better if you read on . "
" 但 或许 我们 能 理解 它 更好的 如果 你 读 在 . "

“但如果你继续读下去，或许我们就能更好地理解了。”

" - [tɪz] [ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv] ['fɪgjərz] , " [sed] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] ,
" ' Tis all a great lot of figures , " said Parson Jones ,
" - 的 全部 一个 伟大的 很多 的 数据 , " 说 牧师 琼斯 ,

“这全是一堆数字，”琼斯牧师说道。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
" without a grain of meaning in them so far as I can see ,
" 没有 一个 粮食 的 意义 在 他们 所以 远的 作为 我 能 看 ,

“就我所见，它们毫无意义。”

[ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .
unless they be sailing directions .
除非 他们 是 帆船 方向 .

除非它们是航行方向。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ə'gen] : " - [mɑːrk] — [es] . [es] . ['dʌbljuː] . [baɪ][es] . - , - , -
" And then he began reading again : " ' Mark — S . S . W . by S . 40 , 72 , 91
" 和 然后 他 开始 阅读 再次 : " - 标记 — S . S . W . 经过 S . - , - , -
, - ,
, 130 ,
, - ,

然后他又开始读了起来：“马可福音——SSW 第 40、72、91、130 页，

- , - , - , - , - , - , - - — [-] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈseɪlɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz] — - -
151 , 177 , 202 , 232 , 256 , 271 ' — d'ye see , it must be sailing directions — ' 299
- , - , - , - , - , - , - - — 染料 看 , 它 必须 是 帆船 方向 — - -
, - , - , - ,
, 335 , 362 , 386 ,
, - , - , - ,

151、177、202、232、256、271'——你看，这一定是航海方向——'299、335、362、386、

- , - , - , - , - , - , - , - - — [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][biː; bi] — -
415 , 446 , 469 , 491 , 522 , 544 , 571 , 598 ' — what a lot of them there be — '
- , - , - , - , - , - , - , - - — 什么 一个 很多 的 他们 那里 是 — -
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
626 , 652 , 676 , 695 , 724 , 851 , 876 , 905 , 940 , 967 .
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

415、446、469、491、522、544、571、598——好多啊——626、652、676、695、724、851、876、905、940、967。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[es] . [iː] . [baɪ][iː] . - [fʊt] .
S . E . by E . 269 foot .
S . E . 经过 E . - 脚 .

东南 269 英尺。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[es] . [es] . [ˈdʌbljuː] . [baɪ][es] . - [fʊt] .
S . S . W . by S . 427 foot .
S . S . W . 经过 S . - 脚 .

SSW 427 英尺。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[dɪg] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪks] [fʊt] . - "
Dig to the west of this six foot . ' "
挖 到 这 西方 的 这 六 脚 . - "

向西挖六英尺。

" [wɒts] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [peg] ? " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .
" What's that about a peg ? " exclaimed Tom .
" 是什么 那 关于 一个 钉子 ? " 惊呼 汤姆 .

"那是什么？一个衣夹吗？"汤姆惊呼道。

" [wɒts] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [peg] ?
" What's that about a peg ?
" 是什么 那 关于 一个 钉子 ?

"那跟挂钩有什么关系？"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [dɪgɪŋ] , [tuː] !
And then there's something about digging , too !
和 然后 有 某物 关于 挖掘 , 也 !

还有一点，就是挖掘！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [bɪˈɡæn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .
" It was as though a sudden light began shining into his brain .
" 它 曾是 作为 尽管 一个 突然 光 开始 灼灼 进入 他的 脑 .

“仿佛突然有一道光照射进了他的大脑。”

[hiː; hi] [-]
He [118]
他 [-]

他[118]

[felt] [hɪmˈself] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] .
felt himself growing quickly very excited .
毛毡 他自己 生长 迅速地 非常 兴奋的 .

他感到自己迅速变得非常兴奋。

" [riːd] [ðæt] [ˈoʊvər] [əˈɡen] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Read that over again , sir , " he cried .
" 读 那 超过 再次 , 先生 , " 他 哭 .

“先生，请再读一遍！”他喊道。

" [waɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ə; eɪ][peɡ][ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] .
" Why , sir , you remember I told you they drove a peg into the sand .
" 为什么 , 先生 , 你 记住 我 讲述 你 他们 驾驶 一个 钉子 进入 这 沙 .

“先生，您还记得我告诉过您，他们在沙子里打了一根木桩吗？”

[ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][dɪɡ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?
And don't they say to dig close to it ?
和 不 他们 说 到 挖 关闭 到 它 ?

他们不是说要靠近它挖掘吗?

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [sɜːr] — [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [əˈɡen] ! "
Read it over again , sir — read it over again ! "
读 它 超过 再次 , 先生 — 读 它 超过 再次 ! "

先生，请再读一遍——再读一遍!

" [peɡ] ? " [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" Peg ? " said the good gentleman .
" 佩格 ? " 说 这 好的 绅士 .

“佩格？”这位好心的先生问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][peɡ] .
" To be sure it was about a peg .
" 到 是 当然 它 曾是 关于 一个 钉子 .

“可以肯定的是，大约是一个钉子。”

[lets] [lʊk] [əˈɡen] .
Let's look again .
我们来吧 看 再次 .

我们再看一下。

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . -
Yes , here it is . '
是的 , 这里 它 是 . -

是的，就是这个。

[peɡ][es] . [iː] . [baɪ][iː] . - [fʊt] . - "
Peg S . E . by E . 269 foot . ' "
佩格 S . E . 经过 E . - 脚 . - "

东南方向，距东边 269 英尺。

" [aɪ] ! " [kraɪd] [aʊt] [tɑːm] [tʃɪst] [əˈɡen] , [ɪn] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Aye ! " cried out Tom Chist again , in great excitement .
" 是的 ! " 哭 出去 汤姆 基督 再次 , 在 伟大的 激动 .

“好！”汤姆·奇斯特再次兴奋地喊道。

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[wʌt]	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	,	[sɜːr]	,	-	[fʊt]	?
"	**Don't**	**you**	**remember**	**what**	**I**	**told**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**269**	**foot**	**?**
"	不	你	记住	什么	我	讲述	你	,	先生	,	-	脚	?

“先生，您不记得我告诉过您的话了吗？269 英尺？”

[ʃʊr]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wʌt]	[aɪ]	[sɔː]	-	[ɪm]	['meʒərɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[laɪn]	.
Sure	**that**	**must**	**be**	**what**	**I**	**saw**	**'**	**em**	**measuring**	**with**	**the**	**line**	**.**
当然	那	必须	是	什么	我	锯	-	呃	测量	和	这	线	.

没错，我看到他们用线测量的肯定就是这个。

"	['pɑːrsn]	[dʒəʊnz]	[hæd; həd]	[naʊ]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ʌv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['bleɪzɪŋ]	[ʌp]	[soʊ]	['strɔːŋli]	[ɪn]	['tɑːmz]	[brest]	.
"	**Parson**	**Jones**	**had**	**now**	**caught**	**the**	**flame**	**of**	**excitement**	**that**	**was**	**blazing**	**up**	**so**	**strongly**	**in**	**Tom's**	**breast**	**.**
"	牧师	琼斯	有	现在	捕捉	这	火焰	的	激动	那	曾是	炽烈	向上	所以	强烈	在	汤姆的	胸部	.

“琼斯牧师现在也感受到了汤姆胸中熊熊燃烧的兴奋之火。”

[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[sʌm; səm]	['wʌndərf(ə)l]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['hæpən]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
He	**felt**	**as**	**though**	**some**	**wonderful**	**thing**	**was**	**about**	**to**	**happen**	**to**	**them**	**.**
他	毛毡	作为	尽管	一些	精彩的	事物	曾是	关于	到	发生	到	他们	.

他感觉他们即将迎来一件美好的事情。

"	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	!
"	**To**	**be**	**sure**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**
"	到	是	当然	,	到	是	当然	!

“当然，当然！”

"	[hiː; hi]	[kɔːld]	[aʊt]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[bɪg]	[vɔɪs]	.
"	**he**	**called**	**out**	**,**	**in**	**a**	**great**	**big**	**voice**	**.**
"	他	称为	出去	,	在	一个	伟大的	大的	嗓音	.

他大声喊道。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	['meʒərd]	[aʊt]	-	[fʊt]	[saʊθ]	-	[ˌsaʊθ'west]	[baɪ]	[saʊθ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ðen]	[droʊv]	[ə'nʌðər]	[peg]	,
"	**And**	**then**	**they**	**measured**	**out**	**427**	**foot**	**south**	**-**	**southwest**	**by**	**south**	**,**	**and**	**they**	**then**	**drove**	**another**	**peg**	**,**
"	和	然后	他们	测量	出去	-	脚	南	-	西南	经过	南	,	和	他们	然后	驾驶	其他	钉子	,

然后他们向西南偏南方向量出 427 英尺，又打入了另一个木桩。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	['berid]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[sɪks]	[fʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**then**	**they**	**buried**	**the**	**box**	**six**	**foot**	**to**	**the**	**west**	**of**	**it**	**.**
和	然后	他们	埋葬	这	盒子	六	脚	到	这	西方	的	它	.

然后他们把箱子埋在了它西边六英尺的地方。

[waɪ]	,	[tɑːm]	—	[waɪ]	,	[tɑːm]	[tʃɪst]	!
Why	**,**	**Tom**	**—**	**why**	**,**	**Tom**	**Chist**	**!**
为什么	,	汤姆	—	为什么	,	汤姆	基督	!

为什么，汤姆——为什么，汤姆·奇斯特！

[ɪf]	[wiːv]	[riːd]	[ðɪs]	[ə'raɪt]	,	[ðaɪ]	['fɔːrtʃən]	[ɪz]	[meɪd]	.
if	**we've**	**read**	**this**	**aright**	**,**	**thy**	**fortune**	**is**	**made**	**.**
如果	我们已经	读	这	好的	,	你的	财富	是	制成	.

如果我们理解正确，你就发财了。

"	[tɑːm]	[tʃɪst]	[stʊd]	['sterɪŋ]	[streɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒentəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]	[ɪk'saɪtɪd]	[feɪs]	,
"	**Tom**	**Chist**	**stood**	**staring**	**straight**	**at**	**the**	**old**	**gentleman's**	**excited**	**face**	**,**
"	汤姆	基督	站立	凝视	直的	在	这	老的	绅士的	兴奋的	脸	,

汤姆·奇斯特直直地盯着那位老先生激动的脸。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .

and seeing nothing but it in all the bright infinity of sunshine .

和 看到 没有什么 但 它 在 全部 这 明亮的 无穷大 的 阳光 .

在无垠的阳光下，眼中只有它。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ɪnˈdiːd] , [əˈbaʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈtreʒər] [tʃest] ?

Were they , indeed , about to find the treasure chest ?

是 他们 , 的确 , 关于 到 寻找 这 宝藏 胸部 ?

他们真的要找到宝箱了吗?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈveri] [hɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ,

He felt the sun very hot upon his shoulders , and he heard the harsh ,

他 毛毡 这 太阳 非常 热的 之上 他的 肩膀 , 和 他 听到 这 残酷的 ,

他感到太阳炙烤着他的肩膀，耳边传来刺耳的……

[ɪnˈsɪstənt] [ˈdʒɑːrɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn] [ðæt] [ˈhɒvəd] [ænd; ənd][ˈsəːkld] [wɪð; wɪθ] [fɔːrkt] [teɪl][ænd; ənd] [ʃɑːrp]

insistent jarring of a tern that hovered and circled with forked tail and sharp

坚持 刺耳的 的 一个 燕鸥 那 悬停 和 圈起来 和 分叉 尾巴 和 锋利的

[waɪt] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ;

white wings in the sunlight just above their heads ;

白色的 翅膀 在 这 阳光 只是 多于 他们的 头部 ;

一只燕鸥在他们头顶上方的阳光下盘旋盘旋，分叉的尾巴和锋利的白色翅膀发出持续不断的刺耳声响；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [feɪs] .

but all the time he stood staring into the good old gentleman's face .

但 全部 这 时间 他 站立 凝视 进入 这 好的 老的 绅士的 脸 .

但他始终凝视着那位和蔼老先生的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrsn] [dʒəʊnz] [huː] [fɜːrst] [spoʊk] .

It was Parson Jones who first spoke .

它 曾是 牧师 琼斯 WHO 第一的 辐 .

首先发言的是琼斯牧师。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][ɔːl] [ðiːz] [ˈfɪɡjərz] [miːn] ?

" But what do all these figures mean ?

" 但 什么 做 全部 这些 数据 意思是 ?

但所有这些数字意味着什么呢?

" [ænd; ənd][tɑːm] [əbˈzɜːrvd] [haʊ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈrʌsld] [ɪn][ðə; ði] [ˈtremər] [ʌv; əv]

" And Tom observed how the paper shook and rustled in the tremor of

" 和 汤姆 观察到 如何 这 纸 摇晃 和 沙沙作响 在 这 震颤 的

[ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

excitement that shook his hand .

激动 那 摇晃 他的 手 .

“汤姆注意到，随着他激动得手抖，纸张也跟着颤抖、沙沙作响。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ðə; ði][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd]

He raised the paper to the focus of his spectacles and began to read

他 提高 这 纸 到 这 重点 的 他的 眼镜 和 开始 到 读

[əˈgen] .

again .

再次 .

他把报纸举到眼镜前，继续阅读。

" - [mɑːrk] - , - , - — - "

" ' Mark 40 , 72 , 91 — ' "

" - 标记 - , - , - — - "

“马可福音 40、72、91——”

" [mɑːrk] ? " [kraɪd] [aʊt] [tɑːm] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈskriːmɪŋ] .

" Mark ? " cried out Tom , almost screaming .

" 标记 ? " 哭 出去 汤姆 , 几乎 尖叫 .

“马克？”汤姆几乎是尖叫着喊道。

" [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [steɪk] ['jɑːndər] ; [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mɑːrk] .
" Why , that must mean the stake yonder ; that must be the mark .
" 为什么 , 那 必须 意思是 这 赌注 远处 ; 那 必须 是 这 标记 .

“那一定是指那边的木桩；那一定就是标记。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [-]
" And he [119]
" 和 他 [-]

“而他[119]

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊkən] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [tɪp] ['bleɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['ʃɪmər] [ʌv; əv]
pointed to the oaken stick with its red tip blazing against the white shimmer of
尖 到 这 橡木 戳 和 它是红色的提示 炽烈 反对 这 白色的 闪烁 的
[sænd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
sand behind it .
沙 在后面 它 .

他指着那根橡木棍，棍尖鲜红，在身后白色的沙地映衬下格外醒目。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
" And the 40 and 72 and 91 , " cried the old gentleman , in a voice
" 和 这 - 和 - 和 - , " 哭 这 老的 绅士 , 在 一个 嗓音
['iːkwəli] [ʃrɪl] — " [waɪ] ,
equally shrill — " why ,
同样地 尖锐 — " 为什么 ,

“还有40号、72号和91号，”老先生用同样尖锐的声音喊道，“为什么，

[ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps] [ðə; ði] ['paɪrət] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd]
that must mean the number of steps the pirate was counting when you heard
那 必须 意思是 这 数字 的 步骤 这 海盗 曾是 计数 什么时候 你 听到
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

那一定是指你听到海盗说话时他正在数的步数。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] !
" To be sure that's what they mean !
" 到 是 当然 那就是 什么 他们 意思是 !

“可以肯定，他们的意思就是这样！”

" [kraɪd] [tɑːm] [tʃɪst] .
" cried Tom Chist .
" 哭 汤姆 基督 .

“汤姆·奇斯特喊道。”

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .
" That is it , and it can be nothing else .
" 那 是 它 , 和 它 能 是 没有什么 别的 .

就是这样，不可能是别的了。

[oʊ] , [kʌm] , [sɜːr] — [kʌm] , [sɜːr] ; [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! "
Oh , come , sir — come , sir ; let us make haste and find it ! "
哦 , 来 , 先生 — 来 , 先生 ; 让 我们 制作 匆忙 和 寻找 它 ! "

“哦，先生，快来吧——快来吧，先生；我们赶紧去找找吧！”

" [steɪ] ! [steɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] ;
" Stay ! stay ! " said the good gentleman , holding up his hand ;
" 停留 ! 停留 ! " 说 这 好的 绅士 , 保持 向上 他的 手 ;

“留下！留下！”这位好心的先生举起手说道；

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɑːm] [tʃɪst] ['noʊtɪst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] .
and again Tom Chist noticed how it trembled and shook .
和 再次 汤姆 基督 注意到 如何 它 颤抖 和 摇晃 .

汤姆·奇斯特再次注意到它颤抖摇晃。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] ['veri] [hɔːrs] ,
His voice was steady enough , though very hoarse ,
他的 嗓音 曾是 稳定的 足够的 , 尽管 非常 嘶哑 ,

他的声音虽然沙哑，但还算稳定。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːlzi] .
but his hand shook and trembled as though with a palsy .
但 他的 手 摇晃 和 颤抖 作为 尽管 和 一个 麻痹 .

但他的手却颤抖不已，仿佛患了麻痹症。

" [steɪ] !
" Stay !
" 停留 !

“停留！

[steɪ] !
stay !
停留 !

停留！

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðiːz] ['meʒərmənts] .
First of all , we must follow these measurements .
第一的 的 全部 , 我们 必须 跟随 这些 测量 .

首先，我们必须遵循这些测量方法。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [kroʊkt] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,
And ' tis a marvelous thing , " he croaked , after a little pause ,
和 - 的 一个 奇妙 事物 , " 他 呱呱叫 , 后 一个 小的 暂停 ,

“这真是一件奇妙的事，”他停顿了一下，沙哑地说。

" [haʊ] [ðɪs] ['peɪpər]['evər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . "
" how this paper ever came to be here . "
" 如何 这 纸 曾经 来了 到 是 这里 . "

“这份文件究竟是如何流传下来的？”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] [tʃɪst] .
" Maybe it was blown here by the storm , " suggested Tom Chist .
" 或许 它 曾是 吹 这里 经过 这 风暴 , " 建议 汤姆 基督 .

“也许是被暴风雨吹到这里来的，”汤姆·奇斯特猜测道。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] ; [laɪk] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['pɑːrsn] [dʒoʊnz] .
" Like enough ; like enough , " said Parson Jones .
" 喜欢 足够的 ; 喜欢 足够的 , " 说 牧师 琼斯 .

“够了，够了，”琼斯牧师说道。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] , ['æftər][ðə; ði] [retʃiz] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr]
" Like enough , after the wretches had buried the chest and killed the poor
" 喜欢 足够的 , 后 这 可怜虫 有 埋葬 这 胸部 和 被杀 这 贫穷的
[blæk] [mæn] ,
black man ,
黑色的 男人 ,

“就像那些恶棍埋葬了箱子并杀害了那个可怜的黑人之后，一切都结束了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bʌfitid] [ænd; ənd] ['baʊzd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊk] [aʊt]
they were so buffeted and bowsed about by the storm that it was shook out
他们 是 所以 颠簸 和 鞠躬 关于 经过 这 风暴 那 它 曾是 摇晃 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['pɑːkɪt] ,
of the man's pocket ,
的 这 男人的 口袋 ,

他们被暴风雨剧烈摇晃，以至于包从男人的口袋里都抖了出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bluː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and thus blew away from him without his knowing aught of it . "
和 因此 吹 离开 从 他 没有 他的 会心 零 的 它 . "

于是，风吹走了他，而他却对此一无所知。

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði][bɑːks] ! " [kraɪd] [aʊt] [tɑːm] [tʃɪst] , ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" But let us find the box ! " cried out Tom Chist , flaming with his excitement .
" 但 让 我们 寻找 这 盒子 ! " 哭 出去 汤姆 基督 , 炽盛 和 他的 激动 .

“但是我们得找到那个盒子！”汤姆·奇斯特兴奋地喊道。

" [aɪ] , [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ; " ['oʊnli] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" Aye , aye , " said the good man ; " only stay a little , my boy ,
" 是的 , 是的 , " 说 这 好的 男人 ; " 仅有的 停留 一个 小的 , 我的 男生 ,

“是，是，”那位好心人说，“孩子，再待一会儿吧。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ʃʊr] [wʌt] [wɪə(r)] [ə'baʊt] .
until we make sure what we're about .
直到 我们 制作 当然 什么 是 关于 .

直到我们弄清楚我们究竟在做什么。

[aɪv] [gɑːt][maɪ] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] [hɪr] ,
I've got my pocket compass here ,
我已经 得到 我的 口袋 罗盘 这里 ,

我的袖珍指南针在这里。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['meʒər] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]
but we must have something to measure off the feet when we have
但 我们 必须 有 某物 到 措施 离开 这 脚 什么时候 我们 有
[faʊnd] [ðə; ði] [peg] .
found the peg .
成立 这 钉子 .

但是，当我们找到木桩后，必须有东西来测量脚的长度。

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][tɑːm] ['brʊks] [haʊs] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðæt] ['meʒərɪŋ] [rɑːd][hiː; hi] [juːst]
You run across to Tom Brooke's house and fetch that measuring rod he used
你 跑步 穿过 到 汤姆 布鲁克的 房子 和 拿来 那 测量 杆 他 用过的
[tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['baɪər] .
to lay out his new byre .
到 躺 出去 他的 新的 牛棚 .

你跑到汤姆·布鲁克家，拿来他用来规划新牛棚的测量杆。

[waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] [aɪl] [peɪs] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɑːkɪt]
While you're gone I'll pace off the distance marked on the paper with my pocket
尽管 你是 已消失 患病的 步伐 离开 这 距离 标记 在 这 纸 和 我的 口袋
['kʌmpəs] [hɪr] .
compass here .
罗盘 这里 .

你不在的时候，我会用我口袋里的指南针量一下纸上标出的距离。

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[tɑːm] [tʃɪst] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊər] , [ðoʊ] [hiː; hi][ræn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]
Tom Chist was gone for almost an hour , though he ran nearly all the way
汤姆 基督 曾是 已消失 为了 几乎 一个 小时 , 尽管 他 跑 几乎 全部 这 方式
[ænd; ənd] [bæk] ,
and back ,
和 后退 ,

汤姆·奇斯特离开了将近一个小时，虽然他几乎是跑着来的。

[ʌp'bɒːn]	[æz; əz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
upborne	**as**	**on**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**wind**	**.**
向上	作为	在	这	翅膀	的	这	风	.

像乘着风的翅膀一样飞翔。

[wen]	[	-	]
When	**[**	**120**	**]**
什么时候	[	-	]

当[120]

[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	,	['pæntɪŋ]	,	['pɑːrsn]	[dʒəʊnz]	[wʌz; wəz]	['noʊwer]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	,
he	**returned**	**,**	**panting**	**,**	**Parson**	**Jones**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**,**
他	返回	,	喘息	,	牧师	琼斯	曾是	无处	到	是	已见	,

他气喘吁吁地回来了，却不见琼斯牧师的踪影。

[bʌt; bət]	[tɑːm]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	['futsteps]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ə'weɪ]	['ɪnlənd]	,
but	**Tom**	**saw**	**his**	**footsteps**	**leading**	**away**	**inland**	**,**
但	汤姆	锯	他的	脚步声	领导	离开	内陆	,

但汤姆看到他的脚印向内陆延伸去，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	['skʌflɪŋ]	[ma:rks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[smuːð]	['sɜːrfɪs]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[sænd]	[hʌmps]
and	**he**	**followed**	**the**	**scuffling**	**marks**	**in**	**the**	**smooth**	**surface**	**across**	**the**	**sand**	**humps**
和	他	随后	这	扭打	标记	在	这	光滑的	表面	穿过	这	沙	驼峰

[ænd; ənd]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hɑːloʊz]	,
and	**down**	**into**	**the**	**hollows**	**,**
和	向下	进入	这	空心	,

他循着光滑沙面上的抓挠痕迹，穿过沙丘，进入沙坑。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[gʊd]	['dʒent(ə)lmən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[spɑːt]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[nuː]
and	**by**	**and**	**by**	**found**	**the**	**good**	**gentleman**	**in**	**a**	**spot**	**he**	**at**	**once**	**knew**
和	经过	和	经过	成立	这	好的	绅士	在	一个	点	他	在	一次	知道

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
as	**soon**	**as**	**he**	**laid**	**his**	**eyes**	**upon**	**it**	**.**
作为	很快	作为	他	铺设	他的	眼睛	之上	它	.

不久，那位先生在一个他一眼就认得的地方找到了他。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[speɪs]	[wer]	[ðə; ði]	['paiərits]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[ðer; ðər]	[fɜːrst]	[peg]	,
It	**was**	**the**	**open**	**space**	**where**	**the**	**pirates**	**had**	**driven**	**their**	**first**	**peg**	**,**
它	曾是	这	打开	空间	在哪里	这	海盗	有	驱动	他们的	第一的	钉子	,

那是海盗们第一次打桩的空地。

[ænd; ənd]	[wer]	[tɑːm]	[tʃɪst]	[hæd; həd]	['æftərwərd]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[kɪl]	[ðə; ði]	[pʊr]	[blæk]	[mæn]	.
and	**where**	**Tom**	**Chist**	**had**	**afterward**	**seen**	**them**	**kill**	**the**	**poor**	**black**	**man**	**.**
和	在哪里	汤姆	基督	有	之后	已见	他们	杀	这	贫穷的	黑色的	男人	.

后来，汤姆·奇斯特亲眼目睹了他们杀害那个可怜的黑人。

[tɑːm]	[tʃɪst]	[geɪzd]	[ə'raʊnd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌm; səm]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['trædʒədi]	,
Tom	**Chist**	**gazed**	**around**	**as**	**though**	**expecting**	**to**	**see**	**some**	**sign**	**of**	**the**	**tragedy**	**,**
汤姆	基督	凝视	大约	作为	尽管	期待	到	看	一些	符号	的	这	悲剧	,

汤姆·奇斯特环顾四周，仿佛在寻找悲剧的蛛丝马迹。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[speɪs]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[smuːð]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌʌndɪ'stɜːrbd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[flɔːr]	,
but	**the**	**space**	**was**	**as**	**smooth**	**and**	**as**	**undisturbed**	**as**	**a**	**floor**	**,**
但	这	空间	曾是	作为	光滑的	和	作为	未受干扰	作为	一个	地面	,

[ɪk'septɪŋ]	[wer]	,	[ˌmɪd'weɪ]	[ə'krɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	,
excepting	**where**	**,**	**midway**	**across**	**it**	**,**
除外	在哪里	,	中途	穿过	它	,

但除了中间那块地方之外，这片空间像地板一样光滑平整，没有丝毫扰动。

['pɑːrsn] [dʒəʊnz] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd]
Parson Jones , who was now stooping over something on the ground , had
牧师 琼斯 , WHO 曾是 现在 弯腰 超过 某物 在 这 地面 , 有
['træmpld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] .
trampled it all around about .
践踏 它 全部 大约 关于 .

琼斯牧师当时正弯腰查看地上的某个东西，他把周围的东西都踩坏了。

[wen] [tɑːm] [tʃɪst] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bendɪŋ] ['oʊvər] , ['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
When Tom Chist saw him he was still bending over , scraping away from
什么时候 汤姆 基督 锯 他 他 曾是 仍然 弯曲 超过 , 刮擦 离开 从
['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
something he had found .
某物 他 有 成立 .

汤姆·奇斯特看到他时，他仍然弯着腰，刮着他找到的什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][peg] !
It was the first peg !
它 曾是 这 第一的 钉子 !

这是第一个木桩！

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] [pegz] ,
Inside of half an hour they had found the second and third pegs ,
里面 的 一半 一个 小时 他们 有 成立 这 第二 和 第三 钉子 ,

不到半小时，他们就找到了第二根和第三根木桩。

[ænd; ənd][tɑːm] [tʃɪst] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [laɪk] [mæd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
and Tom Chist stripped off his coat , and began digging like mad down into the
和 汤姆 基督 脱衣舞 离开 他的 外套 , 和 开始 挖掘 喜欢 疯狂的 向下 进入 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

汤姆·奇斯特脱下外套，开始疯狂地往沙子里挖。

['pɑːrsn] [dʒəʊnz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Parson Jones standing over him watching him .
牧师 琼斯 常设 超过 他 观看 他 .

琼斯牧师站在他上方，注视着他。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sloʊpɪŋ] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [wen] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][tɑːm] [tʃɪsts] [speɪd]
The sun was sloping well toward the west when the blade of Tom Chist's spade
这 太阳 曾是 倾斜的 出色地 朝向 这 西方 什么时候 这 刀刃 的 汤姆 基督的 铲
[strʌk] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .
struck upon something hard .
击 之上 某物 难的 .

太阳正向西倾斜，汤姆·奇斯特的铁锹刀刃碰到了什么硬物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ɪn][ðə; ði][sænd][hɪz; ɪz] [brest]
If it had been his own heart that he had hit in the sand his breast
如果 它 有 到过 他的 自己的 心 那 他 有 打 在 这 沙 他的 胸部
[kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [θrɪld] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .
could hardly have thrilled more sharply .
可以 几乎 有 激动不已 更多的 尖锐地 .

如果被他击中的是自己的心脏，他的胸膛恐怕也不会比现在更加剧烈地颤抖了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['treʒər] [bɑːks] !
It was the treasure box !
它 曾是 这 宝藏 盒子 !

原来是宝箱！

['pɑːrsn]	[dʒəʊnz]	[hɪm'self]	[liːpt]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	,
Parson	**Jones**	**himself**	**leaped**	**down**	**into**	**the**	**hole**	**,**
牧师	琼斯	他自己	跳跃	向下	进入	这	洞	,

琼斯牧师本人跳进了洞里。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['skreɪpɪŋ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[sænd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	['kreɪzi]	.
and	**began**	**scraping**	**away**	**the**	**sand**	**with**	**his**	**hands**	**as**	**though**	**he**	**had**	**gone**	**crazy**	**.**
和	开始	刮擦	离开	这	沙	和	他的	双手	作为	尽管	他	有	已消失	疯狂的	.

他像疯了一样，开始用手刮掉身上的沙子。

[æt; ət]	[læst]	,	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['dɪfɪkəlti]	,
At	**last**	**,**	**with**	**some**	**difficulty**	**,**
在	最后的	,	和	一些	困难	,

最后，经过一番周折，

[ðeɪ]	[tʌgd]	[ænd; ənd]	[hɔːld]	[ðə; ði]	[tʃest]	[ʌp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	,
they	**tugged**	**and**	**hauled**	**the**	**chest**	**up**	**out**	**of**	**the**	**sand**	**to**	**the**	**surface**	**,**
他们	拉扯	和	拖拽	这	胸部	向上	出去	的	这	沙	到	这	表面	,

他们费力地将箱子从沙子里拖到水面。

[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	['kʌvərd]	[ɔːl]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[grɪt]	[ðæt]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
where	**it**	**lay**	**covered**	**all**	**over**	**with**	**the**	**grit**	**that**	**clung**	**to**	**it**	**.**
在哪里	它	躺	涵盖	全部	超过	和	这	砂砾	那	紧紧抓住	到	它	.

它静静地躺在那里，全身都沾满了粘附在上面的沙砾。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sɪ'kjʊrli]	[lɔkt]	[ænd; ənd]	['fɑːsənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pædlɑːk]	,
It	**was**	**securely**	**locked**	**and**	**fastened**	**with**	**a**	**padlock**	**,**
它	曾是	安全地	已锁定	和	系紧	和	一个	挂锁	,

它被牢牢地锁上了，并用挂锁锁紧。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	[bloʊz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bleɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[speɪd]	[tuː; tə]	[bɜːrst]	[ðə; ði]	[boʊlt]	.
and	**it**	**took**	**a**	**good**	**many**	**blows**	**with**	**the**	**blade**	**of**	**the**	**spade**	**to**	**burst**	**the**	**bolt**	**.**
和	它	采取	一个	好的	许多	打击	和	这	刀刃	的	这	铲	到	爆裂	这	螺栓	.

用铁锹的刀刃猛击了很多下才把螺栓撬开。

['pɑːrsn]	[dʒəʊnz]	[hɪm'self]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	[lɪd]	.
Parson	**Jones**	**himself**	**lifted**	**the**	**lid**	**.**
牧师	琼斯	他自己	抬起	这	盖	.

帕森·琼斯本人揭开了盖子。

[tɑːm]	[tʃɪst]	[liːnd]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[	-	]
Tom	**Chist**	**leaned**	**forward**	**and**	**gazed**	**[**	**121**	**]**
汤姆	基督	倾斜	向前	和	凝视	[	-	]

汤姆·奇斯特向前倾身凝视[121]

[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[bɑːks]	.
down	**into**	**the**	**open**	**box**	**.**
向下	进入	这	打开	盒子	.

向下进入敞开的箱子。

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɪld]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['jeloʊ]	[goʊld]	[ænd; ənd]	[braɪt]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	.
He	**would**	**not**	**have**	**been**	**surprised**	**to**	**have**	**seen**	**it**	**filled**	**full**	**of**	**yellow**	**gold**	**and**	**bright**	**jewels**	**.**
他	会	不是	有	到过	惊讶	到	有	已见	它	已填	满的	的	黄色的	金子	和	明亮的	珠宝	.

如果看到里面装满了黄金和闪亮的宝石，他也不会感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] ,
It was filled half full of books and papers ,
它 曾是 已填 一半 满的 的 图书 和 文件 ,

里面堆满了书和文件，几乎占了半个箱子。

[ænd; ənd][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['kænvəs][bægz][taɪd] ['seɪfli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
and half full of canvas bags tied safely and securely around and around
和 一半 满的 的 帆布 包 系 安全 和 安全地 大约 和 大约
[wɪð; wɪθ][kɔːrdz][ʌv; əv] [strɪŋ] .
with cords of string .
和 绳索 的 细绳 .

半袋帆布袋用绳子紧紧地捆扎起来。

['pɑːrsn] [dʒəʊnz] ['lɪftɪd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['dʒɪŋgld][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
Parson Jones lifted out one of the bags , and it jingled as he did so .
牧师 琼斯 抬起 出去 一 的 这 包 , 和 它 叮当作响 作为 他 做过 所以 .

琼斯牧师拿出一个袋子，袋子发出叮当声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
It was full of money .
它 曾是 满的 的 钱 .

里面全是钱。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['hændɪd] [ðə; ði][bæg][tuː; tə]
He cut the string , and with trembling , shaking hands handed the bag to
他 切 这 细绳 , 和 和 发抖 , 摇晃 双手 递交 这 包 到
[tɑːm] , [huː] ,
Tom , who ,
汤姆 , WHO ,

他割断了绳子，颤抖着双手把袋子递给了汤姆，汤姆

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
in an ecstasy of wonder and dizzy with delight ,
在 一个 狂喜 的 想知道 和 晕眩的 和 喜 ,

在惊奇的狂喜和欣喜若狂的眩晕中，

[pɔːd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [saɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊt] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['kætərækt]
poured out with swimming sight upon the coat spread on the ground a cataract
倾倒 出去 和 游泳 视线 之上 这 外套 传播 在 这 地面 一个 白内障
[ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] ['mʌni] [ðæt] [ræŋ] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd]['dʒɪŋgld][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪn][ə; eɪ]
of shining silver money that rang and twinkled and jingled as it fell in a
的 灼灼 银 钱 那 响铃 和 闪烁 和 叮当作响 作为 它 跌倒 在 一个
['ʃaɪnɪŋ] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [klɔːθ] .
shining heap upon the coarse cloth .
灼灼 堆 之上 这 粗 布 .

一股清澈的目光倾泻而下，落在铺在地上的外套上，闪闪发光的银币如瀑布般倾泻而下，叮当作响地落在粗糙的布料上，堆成一堆闪亮的银币。

['pɑːrsn] [dʒəʊnz] [held] [ʌp] [bəuθ] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][tɑːm][stɛərd][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,
Parson Jones held up both hands into the air , and Tom stared at what he saw ,
牧师 琼斯 握住 向上 两个都 双手 进入 这 空气 , 和 汤姆 凝视 在 什么 他 锯 ,

琼斯牧师举起双手，汤姆目瞪口呆地看着他所看到的。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] .
wondering whether it was all so , and whether he was really awake .
好奇 无论 它 曾是 全部 所以 , 和 无论 他 曾是 真的 醒 .

他开始怀疑这一切是否属实，自己是否真的醒着。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
It seemed to him as though he was in a dream .
它 似乎 到 他 作为 尽管 他 曾是 在 一个 梦 .

他感觉自己仿佛置身梦境之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [bæɡz][ɪn][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [tʃest] : [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fʊl]
There were two - and - twenty bags in all in the chest : ten of them full
那里 是 二 - 和 - 二十 包 在 全部 在 这 胸部 : 十 的 他们 满的
[ʌv; əv]['sɪlvər] ['mʌni] ,
of silver money ,
的 银 钱 ,

箱子里总共有二十二个袋子：其中十个装满了银钱，

[eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] ['mʌni] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] [dʌst] ,
eight of them full of gold money , three of them full of gold dust ,
八 的 他们 满的 的 金子 钱 , 三 的 他们 满的 的 金子 灰尘 ,

其中八个装满了金币，三个装满了金粉。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [bæɡ][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][wɑːd]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]['peɪpər] .
and one small bag with jewels wrapped up in wad cotton and paper .
和 一 小的 包 和 珠宝 包装 向上 在 瓦德 棉布 和 纸 .

还有一个小袋子，里面装着用棉絮和纸包裹的珠宝。

" - [tɪz] [ɪ'nʌf] , " [kraɪd] [aʊt] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] ,
" ' Tis enough , " cried out Parson Jones ,
" - 的 足够的 , " 哭 出去 牧师 琼斯 ,

“够了！”琼斯牧师喊道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ] [rɪtʃ] [men] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .
" to make us both rich men as long as we live .
" 到 制作 我们 两个都 富有的 男人 作为 长的 作为 我们 居住 .

“让我们俩一辈子都成为富翁。”

" [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌmər] [sʌn] , [ðoʊ] ['sloʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz]
" The burning summer sun , though sloping in the sky , beat down upon them as
" 这 燃烧 夏天 太阳 , 尽管 倾斜的 在 这 天空 , 打 向下 之上 他们 作为
[hɑːt][æz; əz]['faɪər] ;
hot as fire ;
热的 作为 火 ;

“盛夏的烈日，虽然斜照在天空，却像火一样炙烤着他们；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
but neither of them noticed it .
但 两者都不 的 他们 注意到 它 .

但他们俩都没注意到。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] ['noʊtɪs] ['hʌŋɡər] [nɔːr] [θɜːrst] [nɔːr] [fə'tiːɡ] , [bʌt; bət][sæt][ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]
Neither did they notice hunger nor thirst nor fatigue , but sat there as though in
两者都不 做过 他们 注意 饥饿 也不 口渴 也不 疲劳 , 但 卫星 那里 作为 尽管 在
[ə; eɪ] [træns] ,
a trance ,
一个 发呆 ,

他们既没有感觉到饥饿，也没有感觉到口渴，更没有感觉到疲倦，就那样呆呆地坐在那里，仿佛进入了某种恍惚状态。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæɡz][ʌv; əv] ['mʌni] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
with the bags of money scattered on the sand around them ,
和 这 包 的 钱 疏散 在 这 沙 大约 他们 ,

他们周围的沙滩上散落着一袋袋钱。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [tʃest] [bɪ'saɪd]
a great pile of money heaped upon the coat , and the open chest beside
一个 伟大的 桩 的 钱 堆积如山 之上 这 外套 , 和 这 打开 胸部 旁
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

外套上堆着一大堆钱，旁边还有一个敞开的箱子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈsʌndaʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈpɑːrsn] [dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈferli] [tuː; tə]
It was an hour of sundown before Parson Jones had begun fairly to
它 曾是 一个 小时 的 日落 前 牧师 琼斯 有 开始 相当 到
[ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
examine the books and papers in the chest .
检查 这 图书 和 文件 在 这 胸部 .

直到日落一个小时后，琼斯牧师才开始认真检查箱子里的书籍和文件。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bʊks] ,
Of the three books ,
的 这 三 图书 ,

这三本书中，

[tuː] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [lɔːɡ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaiərits] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [maʊθ]
two were evidently log books of the pirates who had been lying off the mouth
二 是 显然 日志 图书 的 这 海盗 WHO 有 到过 说谎 离开 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [beɪ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
of the Delaware Bay all this time .
的 这 特拉华州 湾 全部 这 时间 .

其中两本显然是海盗们的航海日志，他们一直藏身于特拉华湾的入口处。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈspænɪʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði][lɔːɡ] [bʊk] [ʌv; əv]
The other book was written in Spanish , and was evidently the log book of
这 其他 书 曾是 书面 在 西班牙语 , 和 曾是 显然 这 日志 书 的
[sʌm; səm] [ˈkæptʃərd] [praɪz] . [-]
some captured prize . [122]
一些 捕获 奖 . [-]

另一本书是用西班牙语写的，显然是某个战利品的航海日志。[122]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] , [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈriːdɪŋ] [ɪn]
It was then , sitting there upon the sand , the good old gentleman reading in
它 曾是 然后 , 坐着 那里 之上 这 沙 , 这 好的 老的 绅士 阅读 在
[hɪz; ɪz] [haɪ] ,
his high ,
他的 高的 ,

当时，这位和蔼的老先生正坐在沙滩上，用他那高亢的嗓音读书。

[ˈkrækɪŋ] [vɔɪs] ,
cracking voice ,
裂纹 嗓音 ,

声音嘶哑，

[ðæt] [ðeɪ] [fɜːrst] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈrekərdz] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [bʊks] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
that they first learned from the bloody records in those two books who it was
那 他们 第一的 学习 从 这 血腥 记录 在 那些 二 图书 WHO 它 曾是
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [keɪp] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
who had been lying inside the Cape all this time ,
WHO 有 到过 说谎 里面 这 岬 全部 这 时间 ,

他们首先从那两本书中血淋淋的记录中得知，究竟是谁一直躺在海角里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkæptɪn] [kɪd] .
and that it was the famous Captain Kidd .
和 那 它 曾是 这 著名的 队长 基德 .

原来他就是鼎鼎大名的基德船长。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə][ɪkˈskleɪm] , " [oʊ] , [ðə; ði]
Every now and then the reverend gentleman would stop to exclaim , " Oh , the
每一个 现在 和 然后 这 牧师 绅士 会 停止 到 惊叹 , " 哦 , 这
[ˈblʌdi] [retʃ] !
bloody wretch !
血腥 可怜虫 !

这位牧师先生时不时会停下来惊呼：“哦，该死的恶棍！”

" [ɔːr] , " [oʊ] , [ðə; ði] ['despərət] , ['kruːəl] ['vilənz] !
" or , " Oh , the desperate , cruel villains !
" 或者 , " 哦 , 这 绝望的 , 残忍的 反派 !

或者，“哦，那些绝望、残忍的恶棍！”

" [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['riːdɪŋ] [ə'gen] [ə; eɪ][skræp] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ðer; ðər] .
" and then would go on reading again a scrap here and a scrap there .
" 和 然后 会 去 在 阅读 再次 一个 废料 这里 和 一个 废料 那里 .

然后他会继续零零碎碎地读一些零星的内容。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tɑːm] [tʃɪst] [sæt][ænd; ənd] ['lisnd] ,
And all the while Tom Chist sat and listened ,
和 全部 这 尽管 汤姆 基督 卫星 和 听着 ,

而汤姆·奇斯特则一直坐在那里听着。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃɪŋ] [aʊt] ['fɜːrtɪvli] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [stɪl]
every now and then reaching out furtively and touching the heap of money still
每一个 现在 和 然后 到达 出去 偷偷摸摸 和 接触 这 堆 的 钱 仍然
['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊt] .
lying upon the coat .
说谎 之上 这 外套 .

他时不时地偷偷摸摸地伸手去摸外套上还放着的那堆钱。

[wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] ['kæptɪn] [kɪd] [hæd; həd] [kept] [ðoʊz] ['blʌdi] ['rekərdz] .
One might be inclined to wonder why Captain Kidd had kept those bloody records .
一 可能 是 倾斜 到 想知道 为什么 队长 基德 有 保留 那些 血腥 记录 .

人们或许会好奇，基德船长为什么要保留那些血淋淋的记录。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [leɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [soʊ] [ɪn'krɪməˌneɪtid] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had probably laid them away because they so incriminated many of the
他 有 大概 铺设 他们 离开 因为 他们 所以 被指控 许多 的 这
[greɪt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ðæt] ,
great people of the colony of New York that ,
伟大的 人们 的 这 殖民地 的 新的 约克 那 ,

他很可能把这些证据藏了起来，因为这些证据牵连了纽约殖民地许多显赫人物，以至于……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] ['evidəns] ,
with the books in evidence ,
和 这 图书 在 证据 ,

以这些书籍为证据，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrət] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [wɪ'ðaʊt] ['drægɪŋ]
it would have been impossible to bring the pirate to justice without dragging
它 会 有 到过 不可能的 到 带来 这 海盗 到 正义 没有 拖拽
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
a dozen or more fine gentlemen into the dock along with him .
一个 打 或者 更多的 美好的 先生们 进入 这 码头 沿着 和 他 .

如果不把十几位甚至更多优秀的绅士一起拖进被告席，就不可能将海盗绳之以法。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃn] [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]
If he could have kept them in his own possession they would doubtless have
如果 他 可以 有 保留 他们 在 他的 自己的 拥有 他们 会 毫无疑问 有
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] .
been a great weapon of defense to protect him from the gallows .
到过 一个 伟大的 武器 的 防御 到 保护 他 从 这 绞刑架 .

如果他能将它们留在自己手中，它们无疑会成为保护他免遭绞刑的强大武器。

[ɪn'diːd] , [wen] ['kæptɪn] [kɪd] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [hʌŋ] ,
Indeed , when Captain Kidd was finally brought to conviction and hung ,
的确 , 什么时候 队长 基德 曾是 最后 带来 到 定罪 和 悬挂 ,

事实上，当基德船长最终被定罪并处以绞刑时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪərəsiːz] ,
he was not accused of his piracies ,
他 曾是 不是 被告 的 他的 盗版 ,

他并未被指控犯有海盗罪。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mjuːtənəs] ['siːmən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd]
but of striking a mutinous seaman upon the head with a bucket and
但 的 引人注目 一个 叛逆的 水手 之上 这 头 和 一个 桶 和
[ˌæksɪ'dentəli] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
accidentally killing him .
偶然 杀 他 .

但是用桶击打叛变水手的头部，却意外地将其击毙。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [dɪd][nɑːt] [der] [traɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['paɪrəsi] .
The authorities did not dare try him for piracy .
这 当局 做过 不是 敢 尝试 他 为了 海盗行为 .

当局不敢以海盗罪名审判他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [hʌŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] ,
He was really hung because he was a pirate ,
他 曾是 真的 悬挂 因为 他 曾是 一个 海盗 ,

他当时真的被吊死了，因为他是个海盗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːg] [bʊks] [ðæt] [tɑːm] [tʃɪst] [brɔːt] [tuː; tə] [nuː]
and we know that it was the log books that Tom Chist brought to New
和 我们 知道 那 它 曾是 这 日志 图书 那 汤姆 基督 带来 到 新的
[jɔːk] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
York that did the business for him ;
约克 那 做过 这 商业 为了 他 ;

我们知道，正是汤姆·奇斯特带到纽约的航海日志为他带来了生意；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['mænslɔːtər] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
he was accused and convicted of manslaughter for killing of his own
他 曾是 被告 和 已定罪 的 过失杀人 为了 杀 的 他的 自己的
[ʃɪp] ['kɑːrpəntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .
ship carpenter with a bucket .
船 木匠 和 一个 桶 .

他被指控并被判过失杀人罪，罪名是用桶杀死了自己的造船木匠。

[soʊ] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [laɪt] , [riːd] [θruː] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['rekərdz]
So Parson Jones , sitting there in the slanting light , read through these terrible records
所以 牧师 琼斯 , 坐着 那里 在 这 斜 光 , 读 通过 这些 糟糕的 记录
[ʌv; əv]['paɪrəsi] ,
of piracy ,
的 海盗行为 ,

于是，琼斯牧师坐在那里，沐浴着斜阳，阅读着这些可怕的盗版记录。

[ænd; ənd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['mʌni] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [sæt][ænd; ənd]
and Tom , with the pile of gold and silver money beside him , sat and
和 汤姆 , 和 这 桩 的 金子 和 银 钱 旁 他 , 卫星 和
['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
listened to him .
听着 到 他 .

汤姆坐在那里，身边放着一堆金银，听他讲话。

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] !
What a spectacle , if anyone had come upon them !
什么 一个 奇观 , 如果 任何人 有 来 之上 他们 !

如果有人撞见他们，那该是多么壮观的景象啊！

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'loʊn]	,
But	**they**	**were**	**alone**	**,**
但	他们	是	独自的	,

但他们孤身一人，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[væst]	[ɑːrtʃ]	[ʌv; əv]	[skaɪ]	['empti]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪd]	[waɪt]	[stretʃ]	[ʌv; əv]
with	**the**	**vast**	**arch**	**of**	**sky**	**empty**	**above**	**them**	**and**	**the**	**wide**	**white**	**stretch**	**of**
和	这	广阔的	拱	的	天空	空的	多于	他们	和	这	宽的	白色的	拉紧	的

[sænd]	[ə; eɪ]	['dezərt]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	.
sand	**a**	**desert**	**around**	**them**	**.**
沙	一个	沙漠	大约	他们	.

他们头顶是浩瀚无垠的苍穹，周围是广袤无垠的白色沙海，宛如一片沙漠。

[ðə; ði]	[sʌn]	[sæŋk]	[	-	]
The	**sun**	**sank**	**[**	**123**	**]**
这	太阳	沉没	[	-	]

太阳落山了[123]

['loʊər]	[ænd; ənd]	['loʊər]	,	[ʌn'tɪl]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[taɪm]	[tuː; tə]	[glæns]	[θruː]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['pepərz]
lower	**and**	**lower**	**,**	**until**	**there**	**was**	**only**	**time**	**to**	**glance**	**through**	**the**	**other**	**papers**
降低	和	降低	,	直到	那里	曾是	仅有的	时间	到	瞥一眼	通过	这	其他	文件

[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃest]	.
in	**the**	**chest**	**.**
在	这	胸部	.

越翻越低，直到只剩下时间匆匆浏览箱子里的其他文件。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['nɪrli]	[ɔːl]	['gəʊldˌsmɪθs]	-	[bɪlz]	[ʌv; əv]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[drɔːn]	[ɪn]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	['sɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]
They	**were**	**nearly**	**all**	**goldsmiths**	**'**	**bills**	**of**	**exchange**	**drawn**	**in**	**favor**	**of**	**certain**	**of**
他们	是	几乎	全部	金匠	-	账单	的	交换	绘制	在	偏爱	的	肯定	的

[ðə; ði]	[moʊst]	['prɑːmɪnənt]	['mɜːtʃənts]	[ʌv; əv]	[nuː]	[jɔːk]	.
the	**most**	**prominent**	**merchants**	**of**	**New**	**York**	**.**
这	最多	著名的	商人	的	新的	约克	.

这些几乎都是金匠开出的汇票，受益人是纽约一些最杰出的商人。

['pɑːrsn]	[dʒəʊnz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riːd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[neɪmz]	,	[nuː]	[ʌv; əv]	['nɪrli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]
Parson	**Jones**	**,**	**as**	**he**	**read**	**over**	**the**	**names**	**,**	**knew**	**of**	**nearly**	**all**	**the**	**gentlemen**
牧师	琼斯	,	作为	他	读	超过	这	姓名	,	知道	的	几乎	全部	这	先生们

[baɪ]	['hɪrseɪ]	.
by	**hearsay**	**.**
经过	传闻	.

琼斯牧师在阅读这些名字时，几乎都听说过这些先生的名字。

[aɪ]	,	[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	['dʒent(ə)lmən]	;	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðæt]	[neɪm]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'mʌŋ]	-	[ɪm]	.
Aye	**,**	**here**	**was**	**this**	**gentleman**	**;**	**he**	**thought**	**that**	**name**	**would**	**be**	**among**	**'**	**em**	**.**
是的	,	这里	曾是	这	绅士	;	他	想法	那	姓名	会	是	之中	-	呃	.

是的，这位先生认为这个名字会在其中。

[wʌt]	?
What	**?**
什么	?

什么?

[hɪr]	[ɪz]	['mɪstər]	.	[soʊ]	-	[ænd; ənd]	-	[soʊ]	.
Here	**is**	**Mr**	**.**	**So**	**-**	**and**	**-**	**so**	**.**
这里	是	先生	.	所以	-	和	-	所以	.

这位是某某先生。

[wel]	,	[ɪf]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ɪz]	[truː]	,	[ðə; ði]	['vɪlən]	[hæz; həz]	[rɔbd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[best]	[frendz]	.
Well	**,**	**if**	**all**	**they**	**say**	**is**	**true**	**,**	**the**	**villain**	**has**	**robbed**	**one**	**of**	**his**	**own**	**best**	**friends**	**.**
出色地	,	如果	全部	他们	说	是	真的	,	这	恶棍	有	被抢劫	一	的	他的	自己的	最好的	朋友们	.

如果他们说的都是真的，那么这个恶棍夺走了他最好的朋友之一。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I wonder , " he said ,
" 我 想知道 , " 他 说 ,

“我想知道,”他说。

" [waɪ] [ðə; ði] [retʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðiːz] ['pepərz] [soʊ] ['kerfəli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]
" why the wretch should have hidden these papers so carefully away with the other
" 为什么 这 可怜虫 应该 有 隐 这些 文件 所以 小心 离开 和 这 其他
['treʒərz] ,
treasures ,
宝藏 ,

“为什么这个可恶的人要把这些文件和其他珍宝一起如此小心地藏起来呢？”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [gʊd] ?
for they could do him no good ?
为了 他们 可以 做 他 不 好的 ?

因为他们对他没有任何好处?

" [ðen] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] :
" Then , answering his own question :
" 然后 , 回答 他的 自己的 问题 :

然后，他自问自答道：

" [laɪk] [ɪ'nʌf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hoʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [huːm]
" Like enough because these will give him a hold over the gentlemen to whom
" 喜欢 足够的 因为 这些 将要 给 他 一个 抓住 超过 这 先生们 到 谁
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek]
they are drawn so that he can make a good bargain for his own neck
他们 是 绘制 所以 那 他 能 制作 一个 好的 便宜货 为了 他的 自己的 脖子
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [bɪlz] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['oʊnərz] .
before he gives the bills back to their owners .
前 他 给予 这 账单 后退 到 他们的 所有者 .

“就像这样，因为这些钞票能让他控制那些被吸引的绅士，这样他就能在把钞票还给钞票的主人之前，为自己争取到一笔划算的交易。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
I tell you what it is , Tom , " he continued ,
我 告诉 你 什么 它 是 , 汤姆 , " 他 持续 ,

“我告诉你那是什么，汤姆,”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
" it is you yourself shall go to New York and bargain for the return of
" 它 是 你 你自己 将 去 到 新的 约克 和 便宜货 为了 这 返回 的
[ðiːz] ['pepərz] .
these papers .
这些 文件 .

“你亲自去纽约，与对方谈判，争取归还这些文件。”

- [twɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' Twill be as good as another fortune to you .
- 斜纹布 是 作为 好的 作为 其他 财富 到 你 .

这对你来说就跟另一笔财富一样好。

" [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][wʌn] ['ritʃəd] - ,
" The majority of the bills were drawn in favor of one Richard Chillingsworth ,
" 这 多数 的 这 账单 是 绘制 在 偏爱 的 一 理查德 - ,
['eskwaɪə] .
Esquire .
《时尚先生》 .

“大多数账单都是为理查德·奇林斯沃思先生开出的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] ,
" And he is , " said Parson Jones ,
" 和 他 是 , " 说 牧师 琼斯 ,

“他确实是，”琼斯牧师说道。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
" one of the richest men in the province of New York .
" 一 的 这 最富有的 男人 在 这 省 的 新的 约克 .

“纽约州最富有的人之一。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] . "
You shall go to him with the news of what we have found . "
你 将 去 到 他 和 这 消息 的 什么 我们 有 成立 . "

你要把我们发现的情况告诉他。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? " [sed] [tɑːm] [tʃɪst] .
" When shall I go ? " said Tom Chist .
" 什么时候 将 我 去 ? " 说 汤姆 基督 .

“我什么时候走？”汤姆·奇斯特问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [boʊt] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .
" You shall go upon the very first boat we can catch , " said the parson .
" 你 将 去 之上 这 非常 第一的 船 我们 能 抓住 , " 说 这 牧师 .

“你们就搭乘我们能找到的第一艘船吧，”牧师说。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He had turned , still holding the bills in his hand ,
他 有 转向 , 仍然 保持 这 账单 在 他的 手 ,

他转过身，手里仍然拿着那些钞票。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [jet] [leɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ə'pɑːn]
and was now fingering over the pile of money that yet lay tumbled out upon
和 曾是 现在 指法 超过 这 桩 的 钱 那 然而 躺 翻滚 出去 之上
[ðə; ði] [koʊt] .
the coat .
这 外套 .

他现在正摸索着散落在外套上的那堆钱。

" [aɪ] ['wʌndər] , [tɑːm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I wonder , Tom , " said he ,
" 我 想知道 , 汤姆 , " 说 他 ,

“我想知道，汤姆，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍华德·派尔的《海盗之书》：关(Howard Pyle's Book of pirates fiction,)

第8/14页

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [dəˈbluːn] ? "
" if you could spare me a score or so of these doubloons ? "
" 如果 你 可以 空闲的 我 一个 分数 或者 所以 的 这些 金币 ? "

“如果您能借给我二十几个金币的话？”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈfɪfti] [skɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [sed] [tɑːm] ,
" You shall have fifty score , if you choose , " said Tom ,
" 你 将 有 五十 分数 , 如果 你 选择 , " 说 汤姆 ,

“如果你愿意，你可以得五十分，”汤姆说。

[ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [faʊnd] [ˈtreʒər] .
bursting with gratitude and with generosity in his newly found treasure .
爆发 和 感激 和 和 慷慨 在 他的 新 成立 宝藏 .

他满怀感激，慷慨地分享着新发现的宝藏。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] [ˈevər] [aɪ] [sɔː] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
" You are as fine a lad as ever I saw , Tom , " said the parson ,
" 你 是 作为 美好的 一个 小伙子 作为 曾经 我 锯 , 汤姆 , " 说 这 牧师 ,

“汤姆，你是我见过的最优秀的小伙子之一，”牧师说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
" and I'll thank you to the last day of my life .
" 和 患病的 感谢 你 到 这 最后的 天 的 我的 生活 .

“我会感谢你们直到我生命的最后一天。”

" [tɑːm] [skuːpt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈmʌni] .
" Tom scooped up a double handful of silver money .
" 汤姆 抢先报道 向上 一个 双倍的 少数 的 银 钱 .

汤姆一把抓起两把银币。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Take it , sir , " he said ,
" 拿 它 , 先生 , " 他 说 ,

“先生，请拿去吧。”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . " [-]
" and you may have as much more as you want of it . " [124]
" 和 你 可能 有 作为 很多 更多的 作为 你 想 的 它 . " [-]

“而且你可以得到你想要的更多。”[124]

" [ˈpaiərits] [juːst] [tuː; tə][duː] [ðæt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkæptɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
" Pirates Used to Do That to Their Captains Now and Then
" 海盗 用过的 到 做 那 到 他们的 队长 现在 和 然后

海盗过去偶尔会那样对待他们的船长。

" [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
" Illustration from
" 插图 从

插图来自

[siː] [ˈrɔbəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
SEA ROBBERS OF NEW YORK
海 强盗 的 新的 约克

纽约海盗

[baɪ] ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['dʒænviːɝ]
by Thomas A . Janvier
经过 托马斯 一个 . 一月

作者：托马斯·A·詹维尔

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Originally published in
起初 已发布 在

最初发表于

['hɑːrpɝz] ['mæɡəziːn] , [noʊ'vembər] , -
Harper's Magazine , November , 1894
哈珀斯 杂志 , 十一月 , -

《哈珀斯杂志》，1894年11月

[hiː; hi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
He poured it into the dish that the good man made of his hands ,
他 倾倒 它 进入 这 盘子 那 这 好的 男人 制成 的 他的 双手 ,

他把汤汁倒进了那位好心人亲手做的盘子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and the parson made a motion as though to empty it into his pocket .
和 这 牧师 制成 一个 运动 作为 尽管 到 空的 它 进入 他的 口袋 .

牧师做了个动作，好像要把钱倒进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daʊt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then he stopped , as though a sudden doubt had occurred to him .
然后 他 停止 , 作为 尽管 一个 突然 怀疑 有 发生 到 他 .

然后他停了下来，好像突然想到了什么疑虑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] - [tɪz] [fɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['paɪrət] ['mʌni] , ['æftər][ɔːl] ,
" I don't know that ' tis fit for me to take this pirate money , after all ,
" 我 不 知道 那 - 的 合身 为了 我 到 拿 这 海盗 钱 , 后 全部 ,

“我不知道我是否应该接受这些海盗的钱财，毕竟……”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .
" But you are welcome to it , " said Tom .
" 但 你 是 欢迎 到 它 , " 说 汤姆 .

“不过，你完全可以去，”汤姆说。

[stɪl] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Still the parson hesitated .
仍然 这 牧师 犹豫了一下 .

牧师仍然犹豫不决。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] , " [aɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; - [tɪz] [blʌd] ['mʌni] .
" Nay , " he burst out , " I'll not take it ; ' tis blood money .
" 不 , " 他 爆裂 出去 , " 患病的 不是 拿 它 ; - 的 血 钱 .

“不，”他突然说道，“我不收；那是沾满鲜血的钱。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tʃʌkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] ['empti]
" And as he spoke he chucked the whole double handful into the now empty
" 和 作为 他 辐 他 扔掉 这 所有的 双倍的 少数 进入 这 现在 空的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

“说着说着，他把两手抓的粉末全部扔进了空空如也的箱子里。”

[ðen] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [sænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .
then arose and dusted the sand from his breeches .
然后 出现 和 掸去灰尘 这 沙 从 他的 马裤 .

然后他起身拍了拍裤子上的沙子。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bʌslɪŋ] ['enərdʒi] ,
Then , with a great deal of bustling energy ,
然后 , 和 一个 伟大的 交易 的 繁华 活力 ,

然后，伴随着大量的活力，

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [bægz] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃest] .
he helped to tie the bags again and put them all back into the chest .
他 帮助 到 领带 这 包 再次 和 放 他们 全部 后退 进入 这 胸部 .

他帮忙把袋子重新扎好，然后把它们都放回箱子里。

[ðeɪ] [ˌriː'berid] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ,
They reburied the chest in the place whence they had taken it ,
他们 重新埋葬 这 胸部 在 这 地方 何处 他们 有 已采取 它 ,

他们把箱子重新埋在了原来的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpər] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli]
and then the parson folded the precious paper of directions , placed it carefully
和 然后 这 牧师 折叠 这 宝贵的 纸 的 方向 , 放置 它 小心
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,
in his wallet ,
在 他的 钱包 ,

然后，牧师将那张珍贵的说明书折叠好，小心翼翼地放进了钱包里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and his wallet in his pocket .
和 他的 钱包 在 他的 口袋 .

他的钱包就在口袋里。

" [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , " [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðɪs]
" Tom , " he said , for the twentieth time , " your fortune has been made this
" 汤姆 , " 他 说 , 为了 这 第二十 时间 , " 你的 财富 有 到过 制成 这
[deɪ] .
day .
天 .

“汤姆，”他第二十次说道，“你今天发财了。”

" [ænd; ənd] [tɑːm] [tʃɪst] ,
" And Tom Chist ,
" 和 汤姆 基督 ,

还有汤姆·奇斯特，

[æz; əz] [hiː; hi] ['rætld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [hæf] ['dʌz(ə)n] [də'bluːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept]
as he rattled in his breeches pocket the half dozen doubloons he had kept
作为 他 摇晃 在 他的 马裤 口袋 这 一半 打 金币 他 有 保留
[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,
out of his treasure ,
出去 的 他的 宝藏 ,

他晃了晃裤子口袋，里面装着他从宝藏里藏起来的六枚金币。

[felt] [ðæt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
felt that what his friend had said was true .
毛毡 那 什么 他的 朋友 有 说 曾是 真的 .

他觉得朋友说的是真的。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [went] [bæk] ['hoʊmwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv][sænd][tɑːm] [tʃɪst] ['sʌd(ə)nli]
As the two went back homeward across the level space of sand Tom Chist suddenly
作为 这 二 去 后退 回家 穿过 这 等级 空间 的 沙 汤姆 基督 突然
[stɑːpt] [stɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
stopped stock - still and stood looking about him .
停止 库存 - 仍然 和 站立 寻找 关于 他 .

当两人穿过平坦的沙地往家走时，汤姆·奇斯特突然停了下来，站在那里环顾四周。

" - [twʌz] [dʒʌst] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ,
" ' Twas just here , " he said , digging his heel down into the sand ,
" - 那是 只是 这里 , " 他 说 , 挖掘 他的 脚跟 向下 进入 这 沙 ,

“它就在这儿，”他一边说着，一边用脚后跟用力蹬着沙子。

" [ðæt] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] [blæk] [mæn] . "
" that they killed the poor black man . "
" 那 他们 被杀 这 贫穷的 黑色的 男人 . "

“他们杀害了那个可怜的黑人。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [laɪz] ['berid] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , " [sed] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] ;
" And here he lies buried for all time , " said Parson Jones ;
" 和 这里 他 谎言 埋葬 为了 全部 时间 , " 说 牧师 琼斯 ;

“他将永远长眠于此，”琼斯牧师说道；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [keɪn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .
and as he spoke he dug his cane down into the sand .
和 作为 他 辐 他 挖 他的 甘蔗 向下 进入 这 沙 .

他一边说话，一边把手杖插进沙子里。

[tɑːm] [tʃɪst] ['ʃʌdəd] .
Tom Chist shuddered .
汤姆 基督 颤抖 .

汤姆·奇斯特打了个寒颤。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['ferəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [hæd; həd] [strʌk]
He would not have been surprised if the ferrule of the cane had struck
他 会 不是 有 到过 惊讶 如果 这 套圈 的 这 甘蔗 有 击
['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] .
something soft beneath that level surface .
某物 柔软的 下面 那 等级 表面 .

如果手杖的杖尖碰到了平坦表面下的柔软物体，他也不会感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['trædʒədi]['evər] [siːn] [ə'gen] .
But it did not , nor was any sign of that tragedy ever seen again .
但 它 做过 不是 , 也不 曾是 任何 符号 的 那 悲剧 曾经 已见 再次 .

但悲剧并未重现，此后也再未出现过那场悲剧的任何痕迹。

[fɔːr; fər] , ['weðər] [ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['berid]
For , whether the pirates had carried away what they had done and buried
为了 , 无论 这 海盗 有 携带 离开 什么 他们 有 完毕 和 埋葬
[ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] ,
it elsewhere ,
它 别处 ,

因为，海盗们是否已经将他们所作所为带走并埋葬在别处，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði][stɔːrm][ɪn] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][sænd][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['lɛvəld] [ɔːf][ænd; ənd]['hɪd(ə)n]
or whether the storm in blowing the sand had completely leveled off and hidden
或者 无论 这 风暴 在 吹 这 沙 有 完全地 平整 离开 和 隐
[ɔːl][saɪn][ʌv; əv][ðæt]['trædʒədi] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [-]
all sign of that tragedy where it [125]
全部 符号 的 那 悲剧 在哪里 它 [-]

或者，风暴吹起的沙子是否已经完全停止，掩盖了那场悲剧的所有迹象[125]

[wʌz; wəz] [iˈnæktid] ,
was enacted ,
曾是 已颁布 ,

已颁布，

[ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [saɪt] [əˈgen] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tɑːm] [tʃɪst]
certain it is that it never came to sight again — at least so far as Tom Chist
肯定 它 是 那 它 绝不 来了 到 视线 再次 — 在 至少 所以 远的 作为 汤姆 基督
[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ˈhɪləri] [dʒəʊnz] [ˈevər] [nuː] .
and the Rev . Hilary Jones ever knew .
和 这 牧师 . 希拉里 琼斯 曾经 知道 .

可以肯定的是，它再也没有出现过——至少据汤姆·奇斯特和希拉里·琼斯牧师所知是这样。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [bɑːks] .
This is the story of the treasure box .
这 是 这 故事 的 这 宝藏 盒子 .

这是关于宝箱的故事。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][tɑːm] [tʃɪst] ,
All that remains now is to conclude the story of Tom Chist ,
全部 那 遗迹 现在 是 到 结束 这 故事 的 汤姆 基督 ,

现在剩下的就是为汤姆·奇斯特的故事画上句号了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [end] .
and to tell of what came of him in the end .
和 到 告诉 的 什么 来了 的 他 在 这 结尾 .

并讲述他最终的结局。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][oʊld] [mæt] [əˈbræhəmsən] .
He did not go back again to live with old Matt Abrahamson .
他 做过 不是 去 后退 再次 到 居住 和 老的 马特 亚伯拉罕森 .

他没有再回去和老马特·亚伯拉罕森一起生活。

[ˈpɑːrsn] [dʒəʊnz][hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] ,
Parson Jones had now taken charge of him and his fortunes ,
牧师 琼斯 有 现在 已采取 收费 的 他 和 他的 财富 ,

琼斯牧师现在已经掌控了他和他的财产。

[ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɚmənz] [hʌt] .
and Tom did not have to go back to the fisherman's hut .
和 汤姆 做过 不是 有 到 去 后退 到 这 渔民的 小屋 .

汤姆不必再回到渔夫小屋了。

[oʊld] [əˈbræhəmsən] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Old Abrahamson talked a great deal about it ,
老的 亚伯拉罕森 谈话 一个 伟大的 交易 关于 它 ,

老亚伯拉罕森经常谈论这件事，

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] [ænd; ənd] [həˈræŋ] [gʊd] [ˈpɑːrsn] [dʒəʊnz] ,
and would come in his cups and harangue good Parson Jones ,
和 会 来 在 他的 杯子 和 长篇大论 好的 牧师 琼斯 ,

他会喝得酩酊大醉，然后对着善良的琼斯牧师大声斥责。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][væst][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][tuː; tə][tɑːm] — [ɪf] [hiː; hi]['evər]
making a vast protestation of what he would do to Tom — if he ever
制作 一个 广阔的 断言 的 什么 他 会 做 到 汤姆 — 如果 他 曾经
[kɔːt] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
caught him — for running away .
捕捉 他 — 为了 跑步 离开 .

他大肆宣扬如果抓到汤姆，他会如何处置逃跑的汤姆。

[bʌt; bət][tɑːm][ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [kept] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
But Tom on all these occasions kept carefully out of his way ,
但 汤姆 在 全部 这些 场合 保留 小心 出去 的 他的 方式 ,

但汤姆在所有这些情况下都小心翼翼地避开了他。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['θretnɪŋ] .
and nothing came of the old man's threatenings .
和 没有什么 来了 的 这 老的 男人的 威胁 .

老人的威胁最终没有变成现实。

[tɑːm] [juːst] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['mʌðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Tom used to go over to see his foster mother now and then ,
汤姆 用过的 到 去 超过 到 看 他的 促进 母亲 现在 和 然后 ,

汤姆以前时不时会去看望他的养母。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] .
but always when the old man was from home .
但 总是 什么时候 这 老的 男人 曾是 从 家 .

但总是在老人不在家的时候。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [ə'bræhəmsən] [juːst] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wei]
And Molly Abrahamson used to warn him to keep out of her father's way
和 莫莉 亚伯拉罕森 用过的 到 警告 他 到 保持 出去 的 她 父亲的 方式
.
.
.

莫莉·亚伯拉罕森过去常常警告他不要妨碍她父亲。

" ['hiːz] [ɪn][æz; əz] [vaɪl] [ə; eɪ]['hjuːmər][æz; əz]['evər][aɪ] [siː] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" He's in as vile a humor as ever I see , Tom , " she said ;
" 他是 在 作为 卑鄙的 一个 幽默 作为 曾经 我 看 , 汤姆 , " 她 说 ;

“汤姆，他今天心情还是那么糟糕，”她说；

" [hiː; hi][sɪts] ['sʌlkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] - [tɪz][maɪ] [bɪ'liːf] ['hiːd] [kɪl] [jiː; ji] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [jiː; ji] .
" he sits sulking all day long , and ' tis my belief he'd kill ye if he caught ye .
" 他 坐着 生闷气 全部 天 长的 , 和 - 的 我的 信仰 他会 杀 是的 如果 他 捕捉 是的 .

“他整天闷闷不乐，我相信如果他抓到你，他会杀了你的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒər] ,
" Of course Tom said nothing , even to her , about the treasure ,
" 的 课程 汤姆 说 没有什么 , 甚至 到 她 , 关于 这 宝藏 ,

当然，汤姆什么也没说，甚至对她也没提过那件宝藏的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [kept] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə]
and he and the reverend gentleman kept the knowledge thereof to
和 他 和 这 牧师 绅士 保留 这 知识 其中 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他和那位牧师绅士将此事秘而不宣。

[ə'baʊt]	[θriː]	[wiːks]	['leɪtər]	['pɑːrsn]	[dʒəʊnz]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[hɪm; ɪm]	[ʃɪpt]	[ə'bɔːrd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	[baʊnd]	[fɔːr; fər]	[nuː]	[jɔːk]	[taʊn]	,
About	**three**	**weeks**	**later**	**Parson**	**Jones**	**managed**	**to**	**get**	**him**	**shipped**	**aboard**	**of**	**a**	**vessel**	**bound**	**for**	**New**	**York**	**town**	**,**
关于	三	周	之后	牧师	琼斯	管理	到	得到	他	已发货	船上	的	一个	血管	边界	为了	新的	约克	镇	，

大约三周后，琼斯牧师设法把他送上了一艘开往纽约的船。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['leɪtər]	[tɑːm]	[tʃɪst]	['lændɪd]	[æt; ət]	[ðæt]	[pleɪs]	.
and	**a**	**few**	**days**	**later**	**Tom**	**Chist**	**landed**	**at**	**that**	**place**	**.**
和	一个	很少	天	之后	汤姆	基督	登陆	在	那	地方	.

几天后，汤姆·奇斯特抵达了那里。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[taʊn]	[bɪ'fɔːr]	,
He	**had**	**never**	**been**	**in**	**such**	**a**	**town**	**before**	**,**
他	有	绝不	到过	在	这样的	一个	镇	前	，

他以前从未到过这样的城镇。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[sə'fɪʃntli]	['wʌndər]	[ænd; ənd]	['mɑːrv(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[brɪk]	['haʊzɪz]	,
and	**he**	**could**	**not**	**sufficiently**	**wonder**	**and**	**marvel**	**at**	**the**	**number**	**of**	**brick**	**houses**	**,**
和	他	可以	不是	足够	想知道	和	奇迹	在	这	数字	的	砖	房屋	，

他无法充分惊叹于砖房的数量之多。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['mʌltɪtuːd]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	['goʊɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[faɪn]	,	[hɑːrd]	,	['ɜːrθn]	['saɪdwɔːk]	,
at	**the**	**multitude**	**of**	**people**	**coming**	**and**	**going**	**along**	**the**	**fine**	**,**	**hard**	**,**	**earthen**	**sidewalk**	**,**
在	这	民众	的	人们	未来	和	去	沿着	这	美好的	，	难的	，	土	人行道	，

沿着平整坚硬的土路人行道，来来往往的人群熙熙攘攘。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃɑːps]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stɔrz]	[wer]	[gʊdz]	[hʌŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	,	[ænd; ənd]	,	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,
at	**the**	**shops**	**and**	**the**	**stores**	**where**	**goods**	**hung**	**in**	**the**	**windows**	**,**	**and**	**,**	**most**	**of**	**all**	**,**
在	这	商店	和	这	商店	在哪里	商品	悬挂	在	这	视窗	，	和	，	最多	的	全部	，

在商店和店铺里，商品悬挂在橱窗里，尤其是在……

[ðə; ði]	[,fɔːtifi'keiʃənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bætəri]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['roʊz; 'raʊz]	[ʌv; əv]	['θretnɪŋ]	['kænən]	,
the	**fortifications**	**and**	**the**	**battery**	**at**	**the**	**point**	**,**	**at**	**the**	**rows**	**of**	**threatening**	**cannon**	**,**
这	防御工事	和	这	电池	在	这	观点	，	在	这	行	的	威胁	大炮	，

岬角上的防御工事和炮台，以及一排排令人胆寒的大炮，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['skɑːrlət]	-	['koʊtɪd]	['sentriz]	['peɪsɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['ræm,pɑːts]	.
and	**at**	**the**	**scarlet**	**-**	**coated**	**sentries**	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**the**	**ramparts**	**.**
和	在	这	猩红	-	涂层	哨兵	踱步	向上	和	向下	这	城墙	.

还有身穿猩红色制服的哨兵在城墙上来回踱步。

[ɔːl]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['veri]	['wʌndərf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['klʌstərd]	['boʊts]	['raɪdɪŋ]	[æt; ət]	['æŋkər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	.
All	**this**	**was**	**very**	**wonderful**	**,**	**and**	**so**	**were**	**the**	**clustered**	**boats**	**riding**	**at**	**anchor**	**in**	**the**	**harbor**	**.**
全部	这	曾是	非常	精彩的	，	和	所以	是	这	聚类	船	骑术	在	锚	在	这	港口	.

这一切都非常美妙，停泊在港口的成群船只也同样令人赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]
It was [126]
它 曾是 [-]

它是[126]

[laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,
like a new world ,
喜欢 一个 新的 世界 ,

就像一个新世界，

[soʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sedʒi] ['levlz] [ʌv; əv]['hɛn'loʊpən]
so different was it from the sand hills and the sedgy levels of Henlopen
所以 不同的 曾是 它 从 这 沙 丘陵 和 这 前卫 级别 的 亨洛彭
.
.
.

它与亨洛彭的沙丘和陡峭的莎草平原截然不同。

[tɑːm] [tʃɪst] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːfi] [haʊs] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
Tom Chist took up his lodgings at a coffee house near to the town hall ,
汤姆 基督 采取 向上 他的 住宿 在 一个 咖啡 房子 靠近 到 这 镇 大厅 ,

汤姆·奇斯特在市政厅附近的一家咖啡馆租了间房子。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['pəjstbɔi] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz][tuː; tə]['mæstər]
and thence he sent by the postboy a letter written by Parson Jones to Master
和 因此 他 发送 经过 这 邮递员 一个 信 书面 经过 牧师 琼斯 到 掌握
- .
Chillingsworth .
- .

然后他让邮差把琼斯牧师写给奇林斯沃斯少爷的信寄了出去。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
In a little while the boy returned with a message ,
在 一个 小的 尽管 这 男生 返回 和 一个 信息 ,

过了一会儿，男孩带着一条消息回来了。

['æskɪŋ] [tɑːm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . - [haʊs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [tuː]
asking Tom to come up to Mr . Chillingsworth's house that afternoon at two
问 汤姆 到 来 向上 到 先生 . - 房子 那 下午 在 二
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

请汤姆下午两点到奇林斯沃斯先生家来。

[tɑːm] [went] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,
Tom went thither with a great deal of trepidation ,
汤姆 去 那里 和 一个 伟大的 交易 的 忐忑不安 ,

汤姆怀着忐忑不安的心情去了那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fel] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] , [grænd] [brɪk] [haʊs]
and his heart fell away altogether when he found it a fine , grand brick house
和 他的 心 跌倒 离开 共 什么时候 他 成立 它 一个 美好的 , 盛大 砖 房子
,
,
,

当他发现那竟然是一栋漂亮宏伟的砖房时，他的心顿时凉了半截。

[θriː] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɔːt] - ['aɪərn] ['letərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] .
three stories high , and with wrought - iron letters across the front .
三 故事 高的 , 和 和 锻 - 铁 信件 穿过 这 正面 .

三层楼高，正面有锻铁字母。

[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] ; [bʌt; bət][tɑːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mɪstər] .

The counting house was in the same building ; but Tom , because of Mr .

这 计数 房子 曾是 在 这 相同的 建筑 ; 但 汤姆 , 因为 的 先生 .

['dʒoʊnzɪz] ['letər] ,

Jones's letter ,

琼斯 信 ,

账房就在同一栋楼里；但是汤姆，因为琼斯先生的信，

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [rɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz]

was conducted directly into the parlor , where the great rich man was

曾是 实施 直接地 进入 这 客厅 , 在哪里 这 伟大的 富有的 男人 曾是

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

awaiting his coming .

等待中 他的 未来 .

他被直接带到客厅，那位大富翁正在那里等着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] - ['kʌvərd] ['ɑːrmtʃer] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

He was sitting in a leather - covered armchair , smoking a pipe of tobacco ,

他 曾是 坐着 在 一个 皮革 - 涵盖 扶手椅 , 吸烟 一个 管道 的 烟草 ,

他坐在皮质扶手椅上，抽着烟斗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] [mə'dɪrə] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

and with a bottle of fine old Madeira close to his elbow .

和 和 一个 瓶子 的 美好的 老的 马德拉 关闭 到 他的 弯头 .

他手边还放着一瓶上好的陈年马德拉酒。

[tɑːm][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [jet] ,

Tom had not had a chance to buy a new suit of clothes yet ,

汤姆 有 不是 有 一个 机会 到 买 一个 新的 套装 的 衣服 然而 ,

汤姆还没来得及买一套新衣服。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kʌt] [noʊ] ['veri] [faɪn] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [dres] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

and so he cut no very fine figure in the rough dress he had brought with

和 所以 他 切 不 非常 美好的 数字 在 这 粗糙的 裙子 他 有 带来 和

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['hɛn'loʊpən] .

him from Henlopen .

他 从 亨洛彭 .

因此，他穿着从亨洛彭带来的粗布衣服，显得十分不雅观。

[nɔːr] [dɪd]['mɪstər] . - [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

Nor did Mr . Chillingsworth seem to think very highly of his appearance ,

也不 做过 先生 . - 似乎 到 思考 非常 高度 的 他的 外貌 ,

奇林斯沃思先生似乎也不太在意自己的外表。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [smoʊkt] .

for he sat looking sideways at Tom as he smoked .

为了 他 卫星 寻找 侧身 在 汤姆 作为 他 熏制 .

他一边抽烟一边侧目看着汤姆。

" [wel] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Well , my lad , " he said ,

" 出色地 , 我的 小伙子 , " 他 说 ,

“好吧，孩子，”他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['maɪtɪli]

" and what is this great thing you have to tell me that is so mightily

" 和 什么 是 这 伟大的 事物 你 有 到 告诉 我 那 是 所以 非常

['wʌndərf(ə)l] ?

wonderful ?

精彩的 ?

“那么，你究竟要告诉我一件多么了不起、多么奇妙的事情呢？”

[aɪ][ɡɑːt] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] — ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] — ['letər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]
I got what's - his - name — Mr . Jones's — letter , and now I am ready to
我 得到 是什么 - 他的 - 姓名 — 先生 . 琼斯 — 信 , 和 现在 我 是 准备好 到
[hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
hear what you have to say .
听到 什么 你 有 到 说 .

我收到了琼斯先生的来信，现在我准备听听你们的看法。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][fɜːrst] ,
" But if he thought but little of his visitor's appearance at first ,
" 但 如果 他 想法 但 小的 的 他的 访客 外貌 在 第一的 ,

“但如果他起初并未在意来访者的外表，

[hiː; hi] [suːn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
he soon changed his sentiments toward him ,
他 很快 已更改 他的 情感 朝向 他 ,

他很快改变了对他的看法。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] ['twenti] [wɜːrdz] [wen] ['mɪstər] . - [hoʊl] ['æspekt]
for Tom had not spoken twenty words when Mr . Chillingsworth's whole aspect
为了 汤姆 有 不是 说 二十 字 什么时候 先生 . - 所有的 方面
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

汤姆还没说二十个字，奇林斯沃斯先生的整个表情就变了。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][paɪp] , [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɡlæs]
He straightened himself up in his seat , laid aside his pipe , pushed away his glass
他 拉直 他自己 向上 在 他的 座位 , 铺设 旁边 他的 管道 , 推动 离开 他的 玻璃
[ʌv; əv] [mə'dɪrə] ,
of Madeira ,
的 马德拉 ,

他挺直了身子，放下烟斗，推开手中的马德拉酒杯。

[ænd; ənd] [beɪd] [tɑːm] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .
and bade Tom take a chair .
和 巴德 汤姆 拿 一个 椅子 .

然后让汤姆坐下。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tɑːm] [tʃɪst] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] ['treʒər] ,
He listened without a word as Tom Chist told of the buried treasure ,
他 听着 没有 一个 单词 作为 汤姆 基督 讲述 的 这 埋葬 宝藏 ,

他一言不发地听着汤姆·奇斯特讲述埋藏的宝藏的故事。

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pʊr] ['niːɡroʊ] ['mɜːdəd] ,
of how he had seen the poor negro murdered ,
的 如何 他 有 已见 这 贫穷的 黑人 被谋杀 ,

他讲述了自己亲眼目睹那个可怜的黑人被谋杀的经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [tʃest] [ə'ɡen] .
and of how he and Parson Jones had recovered the chest again .
和 的 如何 他 和 牧师 琼斯 有 恢复 这 胸部 再次 .

以及他和帕森·琼斯是如何再次找回宝箱的。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd]['mɪstər] . - [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['nærətɪv] .
Only once did Mr . Chillingsworth interrupt the narrative .
仅有的 一次 做过 先生 . - 打断 这 叙述 .

奇林斯沃斯先生只打断过一次叙述。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [-]
" And to think , " [127]
" 和 到 思考 , " [-]

“想想看，[127]

[hiː; hi] [kraɪd] ,
he cried ,
他 哭 ，

他哭了，

" [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [wɔːks] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] [taʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]
" that the villain this very day walks about New York town as though he were
" 那 这 恶棍 这 非常 天 散步 关于 新的 约克 镇 作为 尽管 他 是
[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
an honest man ,
一个 诚实的 男人 ，

“这个恶棍如今竟然能像个老实人一样在纽约市里招摇过市，

['rʌflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
ruffling it with the best of us !
褶皱 它 和 这 最好的 的 我们 ！

和我们中最优秀的人一样，把它搅得一团糟！

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːg] [bʊks] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .
But if we can only get hold of these log books you speak of .
但 如果 我们 能 仅有的 得到 抓住 的 这些 日志 图书 你 说话 的 .

但如果我们能拿到您说的那些航海日志就好了。

[goʊ][ɑːn] ; [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Go on ; tell me more of this .
去 在 ； 告诉 我 更多的 的 这 .

请继续，多跟我说说。

" [wen] [tɑːm] [tʃɪsts] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] ['endɪd] , ['mɪstər] . - ['berɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]
" When Tom Chist's narrative was ended , Mr . Chillingsworth's bearing was as
" 什么时候 汤姆 基督的 叙述 曾是 结束 ， 先生 . - 轴承 曾是 作为
['dɪfrənt] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ɪz][frʌm; frəm][dɑːrk] .
different as daylight is from dark .
不同的 作为 日光 是 从 黑暗的 .

“汤姆·奇斯特的叙述结束后，奇林斯沃思先生的神态就像白天和黑夜一样截然不同。”

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] , [ɔːl] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [toʊn]
He asked a thousand questions , all in the most polite and gracious tone
他 问 一个 千 问题 ，全部 在 这 最多 有礼貌的 和 亲切 语气
[ɪ'mædʒɪnəbl] ,
imaginable ,
可以想象的 ，

他问了一千个问题，语气都非常礼貌和亲切。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['ɝːdʒd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [oʊld] [mə'dɪrə] [ə'pɑːn][tɑːm] ,
and not only urged a glass of his fine old Madeira upon Tom ,
和 不是 仅有的 敦促 一个 玻璃 的 他的 美好的 老的 马德拉 之上 汤姆 ，

不仅热情地给汤姆倒了一杯他珍藏的马德拉酒，

[bʌt; bət] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] .
but asked him to stay to supper .
但 问 他 到 停留 到 晚餐 .

但请他留下来吃晚饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
There was nobody to be there , he said , but his wife and daughter .
那里 曾是 无人 到 是 那里 ， 他 说 ， 但 他的 妻子 和 女儿 .

他说，当时除了他的妻子和女儿，没有其他人在场。

[tɑːm] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ,
Tom , all in a panic at the very thought of the two ladies ,
汤姆 ，全部 在 一个 恐慌 在 这 非常 想法 的 这 二 女士们 ，

一想到那两位女士，汤姆就惊慌失措。

['stɜːrdɪli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [steɪ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] ['mɪstər] . -
sturdily refused to stay even for the dish of tea Mr . Chillingsworth
坚固地 拒绝 到 停留 甚至 为了 这 盘子 的 茶 先生 . -
['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
offered him .
提供 他 .

他坚决拒绝留下来，甚至连奇林斯沃斯先生递给他的那杯茶也不肯喝。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
He did not know that he was destined to stay there as long as he
他 做过 不是 知道 那 他 曾是 注定 到 停留 那里 作为 长的 作为 他
[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .
should live .
应该 居住 .

他并不知道自己注定要在那里度过余生。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] . "
" And now , " said Mr . Chillingsworth , " tell me about yourself . "
" 和 现在 , " 说 先生 . - , " 告诉 我 关于 你自己 . "

“那么，”奇林斯沃思先生说，“请你介绍一下你自己吧。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sed] [tɑːm] ,
" I have nothing to tell , Your Honor , " said Tom ,
" 我 有 没有什么 到 告诉 , 你的 荣誉 , " 说 汤姆 ,

“我没什么要说的，法官大人，”汤姆说道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . "
" except that I was washed up out of the sea . "
" 除了 那 我 曾是 洗过 向上 出去 的 这 海 . "

“只不过我被海浪冲上了岸。”

" [wɑːʃt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .
" Washed up out of the sea ! " exclaimed Mr . Chillingsworth .
" 洗过 向上 出去 的 这 海 ! " 惊呼 先生 . - .

“从海里冲上来的！”奇林斯沃思先生惊呼道。

" [waɪ] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" Why , how was that ?
" 为什么 , 如何 曾是 那 ?

“怎么回事？那感觉如何？”

[kʌm] , [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .
Come , begin at the beginning , and tell me all .
来 , 开始 在 这 开始 , 和 告诉 我 全部 .

来，从头开始，把一切都告诉我。

" [ˌðerə'pɑːn] [tɑːm] [tʃɪst] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] ,
" Thereupon Tom Chist did as he was bidden ,
" 于是 汤姆 基督 做过 作为 他 曾是 拜登 ,

于是，汤姆·奇斯特照吩咐做了。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['mɑːli] [ə'bræhəmsən]
beginning at the very beginning and telling everything just as Molly Abrahamson
开始 在 这 非常 开始 和 讲述 一切 只是 作为 莫莉 亚伯拉罕森
[hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had often told it to him .
有 经常 讲述 它 到 他 .

从头开始，把莫莉·亚伯拉罕森经常告诉他的一切都讲出来。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['mɪstər] . - ['ɪntrəst] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
As he continued , Mr . Chillingsworth's interest changed into an appearance of
作为 他 持续 , 先生 . - 兴趣 已更改 进入 一个 外貌 的
[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ɪk'saɪtmənt] .
stronger and stronger excitement .
更强 和 更强 激动 .

随着谈话的进行，奇林斯沃斯先生的兴趣逐渐转变为越来越强烈的兴奋之情。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Suddenly he jumped up out of his chair and began to walk up and down
突然 他 跳了起来 向上 出去 的 他的 椅子 和 开始 到 走 向上 和 向下
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他突然从椅子上跳起来，开始在房间里来回踱步。

" [stɑːp] ! [stɑːp] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tɑːm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" he cried out at last , in the midst of something Tom was saying .
" 他 哭 出去 在 最后的 , 在 这 中间 的 某物 汤姆 曾是 说 .

“汤姆正说着什么的时候，他终于喊了出来。”

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[stɑːp] !
stop !
停止 !

停止！

[tel] [ˌem 'iː] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [rekt] ,
Tell me ; do you know the name of the vessel that was wrecked ,
告诉 我 ; 做 你 知道 这 姓名 的 这 血管 那 曾是 损毁 ,

告诉我，你知道那艘沉船的名字吗？

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] ? "
and from which you were washed ashore ? "
和 从 哪个 你 是 洗过 岸上 ? "

你是从哪里被冲上岸的？

" [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [sed] [tɑːm] [tʃɪst] , " - [twʌz] [ðə; ði] ['brɪstl] ['mɜːrtʃənt] . " [-]
" I've heard it said , " said Tom Chist , " ' twas the Bristol Merchant . " [128]
" 我已经 听到 它 说 , " 说 汤姆 基督 , " - 那是 这 布里斯托尔 商人 . " [-]

“我听说，”汤姆·奇斯特说，“是布里斯托尔商人。”[128]

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

“我就知道！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
" exclaimed the great man , in a loud voice , flinging his hands up into the air .
" 惊呼 这 伟大的 男人 , 在 一个 大声 嗓音 , 投掷 他的 双手 向上 进入 这 空气 .

“这位伟人大声喊道，同时将双手高高举起。”

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri] .
" I felt it was so the moment you began the story .
" 我 毛毡 它 曾是 所以 这 片刻 你 开始 这 故事 .

“从你开始讲故事的那一刻起，我就感觉到了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
But tell me this ,
但 告诉 我 这 ,

但请告诉我，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːrk][ɔːr][ə; eɪ] [neɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "
was there nothing found with you with a mark or a name upon it ? "
曾是 那里 没有什么 成立 和 你 和 一个 标记 或者 一个 姓名 之上 它 ? "

你身上有没有发现任何带有标记或名字的物品?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] , " [sed] [tɑːm] , " [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][siː] . "
" There was a kerchief , " said Tom , " marked with a T and a C . "
" 那里 曾是 一个 头巾 , " 说 汤姆 , " 标记 和 一个 T 和 一个 C . "

“有一条手帕，”汤姆说，“上面印着一个T和一个C。”

" [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] - ! " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
" Theodosia Chillingsworth ! " cried out the merchant .
" 狄奥多西亚 - ! " 哭 出去 这 商人 .

“西奥多西亚·奇林斯沃思！”商人喊道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

“我就知道！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpənɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] !
to think of anything so wonderful happening as this !
到 思考 的 任何事物 所以 精彩的 发生 作为 这 !

难以置信竟然会发生如此美好的事情！

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生！

[bɔɪ] !
boy !
男生 !

男生！

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] ?
dost thou know who thou art ?
朋友 你 知道 WHO 你 艺术 ?

你知道你是谁吗?

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [oʊn] ['brʌðɚz] [sʌn] .
Thou art my own brother's son .
你 艺术 我的 自己的 兄弟 儿子 .

你是我亲兄弟的儿子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɑːlɪvər] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['pɑːrtnər][ɪn] ['bɪznəs] ,
His name was Oliver Chillingsworth , and he was my partner in business ,
他的 姓名 曾是 奥利弗 - , 和 他 曾是 我的 伙伴 在 商业 ,
[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and thou art his son .
和 你 艺术 他的 儿子 .

他的名字叫奥利弗·奇林斯沃思，是我的生意伙伴，而你是他的儿子。

" [ðen] [hiː; hi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrɪˌwe] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
" Then he ran out into the entryway , shouting and calling for his wife and
" 然后 他 跑 出去 进入 这 入口 , 喊叫 和 呼叫 为了 他的 妻子 和
['dɔːtər] [tuː; tə] [kʌm] .
daughter to come .
女儿 到 来 .

“然后他跑到门口，大声喊叫着让妻子和女儿过来。”

[soʊ][tɑːm] [tʃɪst] — [ɔːr] ['tɒməs] - , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] — [dɪd]
So Tom Chist — or Thomas Chillingsworth , as he now was to be called — did
所以 汤姆 基督 — 或者 托马斯 - , 作为 他 现在 曾是 到 是 称为 — 做过
[steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['æftər][ɔːl] .
stay to supper , after all .
停留 到 晚餐 , 后 全部 .

所以，汤姆·奇斯特——或者说，他现在应该叫托马斯·奇林斯沃思——最终还是留下来吃了晚饭。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
This is the story , and I hope you may like it .
这 是 这 故事 , 和 我 希望 你 可能 喜欢 它 .

这就是故事梗概，希望你们喜欢。

[fɔːr; fər][tɑːm] [tʃɪst] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
For Tom Chist became rich and great , as was to be supposed ,
为了 汤姆 基督 成为 富有的 和 伟大的 , 作为 曾是 到 是 据称 ,

正如人们预料的那样，汤姆·奇斯特变得富有而强大。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kʌz(ə)n][ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [fɔːr; fər]
and he married his pretty cousin Theodosia (who had been named for
和 他 已婚 他的 漂亮的 表哥 狄奥多西亚 (WHO 有 到过 命名 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ,
his own mother ,
他的 自己的 母亲 ,

他娶了他漂亮的表妹狄奥多西亚（狄奥多西亚的名字取自他的母亲），

[draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪstl] ['mɜːrtʃənt]) .
drowned in the Bristol Merchant) .
溺水 在 这 布里斯托尔 商人) .

溺亡于布里斯托尔商人号上）。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [frendz] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] [brɔːt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
He did not forget his friends , but had Parson Jones brought to New York
他 做过 不是 忘记 他的 朋友们 , 但 有 牧师 琼斯 带来 到 新的 约克
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

他没有忘记他的朋友们，而是把帕森·琼斯接到纽约居住。

[æz; əz]	[tuː; tə]	['mɑːli]	[ænd; ənd]	[mæt]	[ə'bræhəmsən]	,
As	**to**	**Molly**	**and**	**Matt**	**Abrahamson**	**,**
作为	到	莫莉	和	马特	亚伯拉罕森	,

至于莫莉和马特·亚伯拉罕森夫妇，

[ðeɪ]	[bəuθ]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ə; eɪ]	['penʃən]	[ʌv; əv]	[ten]	[paʊndz]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[lɪvd]	;
they	**both**	**enjoyed**	**a**	**pension**	**of**	**ten**	**pounds**	**a**	**year**	**for**	**as**	**long**	**as**	**they**	**lived**	**;**
他们	两个都	享受	一个	养老金	的	十	磅	一个	年	为了	作为	长的	作为	他们	居住地	;

他们两人终身每年都享有十英镑的养老金；

[fɔːr; fər]	[naʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[wel]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
for	**now**	**that**	**all**	**was**	**well**	**with**	**him**	**,**
为了	现在	那	全部	曾是	出色地	和	他	,

因为他现在一切都很好。

[tɑːm]	[bɔːr]	[noʊ]	[grʌdʒ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[oʊld]	['fɪʃərmən]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['drʌbɪŋz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sʌfərd]	.
Tom	**bore**	**no**	**grudge**	**against**	**the**	**old**	**fisherman**	**for**	**all**	**the**	**drubbings**	**he**	**had**	**suffered**	**.**
汤姆	钻孔	不	怨恨	反对	这	老的	渔夫	为了	全部	这	惨败	他	有	遭受	.

尽管老渔夫曾多次殴打他，但汤姆并没有因此对他怀恨在心。

[ðə; ði]	['treʒər]	[bɑːks]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	,
The	**treasure**	**box**	**was**	**brought**	**on**	**to**	**New**	**York**	**,**
这	宝藏	盒子	曾是	带来	在	到	新的	约克	,

这个宝箱被带到了纽约。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[tɑːm]	[tʃɪst]	[dɪd]	[nɑːt]	[get]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	(	[æz; əz]	['pɑːrsn]	[dʒəʊnz]	[hæd; həd]	[əu'paind]	[hiː; hi]	[wʊd]	)
and	**if**	**Tom**	**Chist**	**did**	**not**	**get**	**all**	**the**	**money**	**there**	**was**	**in**	**it**	**(**	**as**	**Parson**	**Jones**	**had**	**opined**	**he**	**would**	**)**
和	如果	汤姆	基督	做过	不是	得到	全部	这	钱	那里	曾是	在	它	(	作为	牧师	琼斯	有	发表意见	他	会	)

如果汤姆·奇斯特没有拿到全部的钱（正如琼斯牧师所预言的那样），

[hiː; hi]	[gɑːt]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[bɪg]	[lʌmp]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**got**	**at**	**least**	**a**	**good**	**big**	**lump**	**of**	**it**	**.**
他	得到	在	至少	一个	好的	大的	块	的	它	.

他至少弄到了一大块。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[ðoʊz]	[lɔːg]	[bʊks]	[dɪd]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[get]	['kæptɪn]	[kɪd]	[ə'restɪd]	[ɪn]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[hæŋd]	[ɪn]	['lʌndən]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[els]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[ʌp]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	.	[-]
And	**it**	**is**	**my**	**belief**	**that**	**those**	**log**	**books**	**did**	**more**	**to**	**get**	**Captain**	**Kidd**	**arrested**	**in**	**Boston**	**town**	**and**	**hanged**	**in**	**London**	**than**	**anything**	**else**	**that**	**was**	**brought**	**up**	**against**	**him**	**.**	**[129]**
和	它	是	我的	信仰	那	那些	日志	图书	做过	更多的	到	得到	队长	基德	被捕	在	波士顿	镇	和	绞刑	在	伦敦	比	任何事物	别的	那	曾是	带来	向上	反对	他	.	[-]

而且我认为，正是这些航海日志，比任何其他指控基德船长的证据，更能导致他在波士顿被捕，并在伦敦被绞死。

[129]

['tʃæptər]	[viː]
Chapter	**V**
章	V

第五章

[dʒæk]	-	[ˈfɔːtʃənz]
JACK	**BALLISTER'S**	**FORTUNES**
杰克	-	财富

杰克·巴利斯特的财富

[aɪ]
I
我

我

[iː]	,	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[taɪmz]	,
e	**,**	**of**	**these**	**times**	**,**
e	,	的	这些	时代	,

例如，在这些时代，

[prəˈtektɪd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈnʌmbər]	[ʌv; əv]	[ˈpiːp(ə)l]	[əˈbaʊt]	[ˌjuː ˈes]
protected	**as**	**we**	**are**	**by**	**the**	**laws**	**and**	**by**	**the**	**number**	**of**	**people**	**about**	**us**
受保护	作为	我们	是	经过	这	法律	和	经过	这	数字	的	人们	关于	我们

,
,
,

我们受到法律和周围人群的保护。

[kæn; kən]	[ˈhɑːrdli]	[ˌkɑːmprɪˈhend]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[ˈkɑːləniz]	[ɪn]	[ðə; ði]
can	**hardly**	**comprehend**	**such**	**a**	**life**	**as**	**that**	**of**	**the**	**American**	**colonies**	**in**	**the**
能	几乎	理解	这样的	一个	生活	作为	那	的	这	美国人	殖民地	在	这

[ˈɜːrli]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌeɪˈtiːnθ]	[ˈsentʃəri]	,
early	**part**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**,**
早期的	部分	的	这	第十八	世纪	,

很难想象十八世纪初美国殖民地的生活是怎样的。

[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈpaɪrət]	[laɪk]	[kæpt]	.	[tiːtʃ]	,	[noʊn]	[æz; əz]	[ˈblækbiəd]
when	**it**	**was**	**possible**	**for**	**a**	**pirate**	**like**	**Capt**	**.**	**Teach**	**,**	**known**	**as**	**Blackbeard**
什么时候	它	曾是	可能的	为了	一个	海盗	喜欢	船长	.	教	,	已知	作为	黑胡子

,	[tuː; tə]	[ɪɡˈzɪst]	,
,	**to**	**exist**	**,**
,	到	存在	,

当像黑胡子船长这样的海盗有可能存在的时候

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvərnər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsekrəteri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈprɑːvɪns]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lɪvd]
and	**for**	**the**	**governor**	**and**	**the**	**secretary**	**of**	**the**	**province**	**in**	**which**	**he**	**lived**
和	为了	这	州长	和	这	秘书	的	这	省	在	哪个	他	居住地

[pərˈhæps]	[tuː; tə]	[ʃer]	[hɪz; ɪz]	[ˈplʌndər]	,
perhaps	**to**	**share**	**his**	**plunder**	**,**
也许	到	分享	他的	掠夺	,

或许他居住的省长和省秘书也会分得他的掠夺所得。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈʃeltər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[prəˈtekt]	[hɪm; ɪm]	[əˈɡenst]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
and	**to**	**shelter**	**and**	**to**	**protect**	**him**	**against**	**the**	**law**	**.**
和	到	庇护所	和	到	保护	他	反对	这	法律	.

并庇护他，保护他免受法律制裁。

[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[ˈkɔlənɪsts]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ə; eɪ]	[rʌf]	,	[ˈrʌɡɪd]	[ˈpiːp(ə)l]	,
At	**that**	**time**	**the**	**American**	**colonists**	**were**	**in**	**general**	**a**	**rough**	**,**	**rugged**	**people**	**,**
在	那	时间	这	美国人	殖民者	是	在	一般的	一个	粗糙的	,	崎岖	人们	,

当时的美国殖民者总体上是一群粗犷、不羁的人。

[ˈnoʊɪŋ]	[ˈnʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfaɪnər]	[θɪŋz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
knowing	**nothing**	**of**	**the**	**finer**	**things**	**of**	**life**	**.**
会心	没有什么	的	这	更精细	事物	的	生活	.

对生活中美好的事物一无所知。

[ðeɪ] [lɪvd] ['moʊstli][ɪn]['lɪt(ə)l] ['setlmənts] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [lɔːŋ] ['distənsiz] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,
They lived mostly in little settlements , separated by long distances from one another ,
他们 居住地 大多 在 小的 定居点 , 分开 经过 长的 距离 从 一 其他 ,
他们大多居住在相距遥远的小聚落里。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [meɪk] [nɔːr] [ɪn'fɔːrs] [lɔːz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] .
so that they could neither make nor enforce laws to protect themselves .
所以 那 他们 可以 两者都不 制作 也不 执行 法律 到 保护 他们自己 .
因此，他们既不能制定也不能执行保护自己的法律。

[iːtʃ] [mæn][ɔːr]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɔːr][ðer; ðər] [oʊn]
Each man or little group of men had to depend upon his or their own
每个 男人 或者 小的 团体 的 男人 有 到 依赖 之上 他的 或者 他们的 自己的
[streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
strength to keep what belonged to them ,
力量 到 保持 什么 属于 到 他们 ,
每个人或每个小团体都必须依靠自己的力量来保住属于自己的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [fɪrs] [men][ɔːr] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] ['siːzɪŋ] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ]
and to prevent fierce men or groups of men from seizing what did not belong
和 到 防止 凶猛的 男人 或者 团体 的 男人 从 抓住 什么 做过 不是 属于
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .
并防止凶残的人或团伙夺取不属于他们的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] .
It is the natural disposition of everyone to get all that he can .
它 是 这 自然的 处置 的 每个人 到 得到 全部 那 他 能 .
每个人都有追求一切自己所能得到的东西的天性。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [-]
Little children , for instance , always try to take away from others [130]
小的 孩子们 , 为了 实例 , 总是 尝试 到 拿 离开 从 其他的 [-]
例如，小孩子总是想方设法从别人那里拿走东西[130]

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] .
that which they want , and to keep it for their own .
那 哪个 他们 想 , 和 到 保持 它 为了 他们的 自己的 .
他们想要的东西，并据为己有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ]['kɑːnstənt] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][duː][soʊ] ;
It is only by constant teaching that they learn that they must not do so ;
它 是 仅有的 经过 持续的 教学 那 他们 学习 那 他们 必须 不是 做 所以 ;
只有通过不断的教导，他们才能明白自己不应该这样做；

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [baɪ] [fɔːrs] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that they must not take by force what does not belong to them .
那 他们 必须 不是 拿 经过 力量 什么 做 不是 属于 到 他们 .
他们不得强取豪夺。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]
So it is only by teaching and training that people learn to be honest and
所以 它 是 仅有的 经过 教学 和 训练 那 人们 学习 到 是 诚实的 和
[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [ðerz] .
not to take what is not theirs .
不是 到 拿 什么 是 不是 他们的 .
所以只有通过教导和训练，人们才能学会诚实守信，不拿不属于自己的东西。

[wen] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,
When this teaching is not sufficient to make a man learn to be honest ,
什么时候 这 教学 是 不是 充足的 到 制作 一个 男人 学习 到 是 诚实的 ,
当这种教导不足以使一个人学会诚实时，

[ɔːr] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn]
or when there is something in the man's nature that makes him not able to learn
或者什么时候 那里 是 某物 在 这 男人的 自然 那 制作 他 不是 有能力的 到 学习
,
,
,

或者当一个人的本性使他无法学习时，

[ðen] [hiː; hi][ˈoʊnli] [læks] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] ,
then he only lacks the opportunity to seize upon the things he wants ,
然后 他 仅有的 缺乏 这 机会 到 抢占 之上 这 事物 他 想要 ,

那么他只是缺少抓住自己想要的东西的机会而已。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
just as he would do if he were a little child .
只是 作为 他 会 做 如果 他 是 一个 小的 孩子 .

就像他是个小孩子一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz][dʒʌst] [sed] ,
In the colonies at that time , as was just said ,
在 这 殖民地 在 那 时间 , 作为 曾是 只是 说 ,

正如刚才所说，当时的殖民地……

[men] [wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
men were too few and scattered to protect themselves against those who had
男人 是 也 很少 和 疏散 到 保护 他们自己 反对 那些 WHO 有
[meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [fɔːrs] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] ,
made up their minds to take by force that which they wanted ,
制成 向上 他们的 思想 到 拿 经过 力量 那 哪个 他们 通缉 ,

男丁人数太少，分散各地，无力保护自己免受那些决心用武力夺取他们想要的东西的人的侵害。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [men] [lɪvd] [æn; ən] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ænd; ənd] [ˈlɔːləs] [laɪf] ,
and so it was that men lived an unrestrained and lawless life ,
和 所以 它 曾是 那 男人 居住地 一个 不受约束的 和 无法无天 生活 ,

于是，男人们过着不受约束、无法无天的生活。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈbetər] [ˈgʌvərnmənt] [kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ˌkɑːmprɪˈhend] .
such as we of these times of better government can hardly comprehend .
这样的 作为 我们 的 这些 时代 的 更好的 政府 能 几乎 理解 .

像我们这些生活在如今政府运作良好的时代的人，很难理解这种现象。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [bɪˈtwiːn] [ˈprɑːvɪns] [ænd; ənd] [ˈprɑːvɪns] [wʌz; wəz][baɪ][ˈwɔːtər][ɪn]
The usual means of commerce between province and province was by water in
这 通常 方法 的 商业 之间 省 和 省 曾是 经过 水 在
[ˈkoʊstɪŋ] [ˈves(ə)lz] .
coasting vessels .
滑行 船只 .

省与省之间通常的贸易方式是通过沿海船只进行水路运输。

[ðiːz] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪˈfensləs] ,
These coasting vessels were so defenseless ,
这些 滑行 船只 是 所以 毫无防备 ,

这些沿海船只毫无防御能力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kəˈloʊniəl] [ˈgʌvərnmənts] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] ,
and the different colonial governments were so ill able to protect them ,
和 这 不同的 殖民 政府 是 所以 患病的有能力的 到 保护 他们 ,

各个殖民政府都无力保护他们，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
that those who chose to rob them could do it almost without danger to themselves .
那 那些 WHO 选择 到 抢 他们 可以 做 它 几乎 没有 危险 到 他们自己 .

那些选择抢劫他们的人几乎不会对自己造成任何危险。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
So it was that all the western world was , in those days ,
所以 它 曾是 那 全部 这 西 世界 曾是 , 在 那些 天 ,

所以，当时整个西方世界就是这样。

[ɪnˈfestid] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˈkruːzɪŋ] [ˈfriːˌbuːtərz] [ɔːr][ˈpaiərits] ,
infested with armed bands of cruising freebooters or pirates ,
受感染的 和 武装 乐队 的 巡航 自由掠夺者 或者 海盗 ,

到处都是武装的巡游劫掠者或海盗团伙，

[huː] [juːst] [tuː; tə][stɑːp] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
who used to stop merchant vessels and take from them what they chose .
WHO 用过的 到 停止 商人 船只 和 拿 从 他们 什么 他们 选择 .

他们过去常常拦截商船，并从船上掠夺他们想要的东西。

[iːtʃ] [ˈprɑːvɪns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [ruːld] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɡʌvərnər] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
Each province in those days was ruled over by a royal governor appointed by the king .
每个 省 在 那些 天 曾是 裁决 超过 经过 一个 皇家 州长 任命 经过 这 国王 .

当时每个省份都由国王任命的总督统治。

[iːtʃ] [ˈɡʌvərnər] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][duː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑːvɪns] .
Each governor , at one time , was free to do almost as he pleased in his own province .
每个 州长 , 在 一 时间 , 曾是 自由的 到 做 几乎 作为 他 高兴 在 他的 自己的 省 .

曾经，每个总督都可以在自己的省份内为所欲为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkaʊntəbl] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] ,
He was accountable only to the king and his government ,
他 曾是 问责制 仅有的 到 这 国王 和 他的 政府 ,

他只对国王及其政府负责。

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪstənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət] [hɪmˈself] .
and England was so distant that he was really responsible almost to nobody but himself .
和 英格兰 曾是 所以 遥远 那 他 曾是 真的 负责任的 几乎 到 无人 但 他自己 .

而英国离他如此遥远，以至于他几乎只对自己负责。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli][dʒʌst][æz; əz][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][ɡet] [rɪtʃ] [ˈkwɪkli] ,
The governors were naturally just as desirous to get rich quickly ,
这 州长们 是 自然 只是 作为 渴望 到 得到 富有的 迅速地 ,

各州州长自然也同样渴望快速致富。

[dʒʌst][æz; əz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
just as desirous of getting all that they could for themselves ,
只是 作为 渴望 的 获得 全部 那 他们 可以 为了 他们自己 ,

他们同样渴望为自己攫取一切。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [els] — ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
as was anybody else — only they had been taught and had been able
作为 曾是 任何人 别的 — 仅有的 他们 有 到过 教授 和 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktʃuəl] ['paɪrət] [ɔːr] ['rɑːbər] .
to learn that it was not right to be an actual pirate or robber .
到 学习 那 它 曾是 不是 正确的 到 是 一个 实际的 海盗 或者 强盗 .

和其他人一样——只不过他们从小就被教导，并且能够明白，成为真正的海盗或强盗是不对的。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,
They wanted to be rich easily and quickly ,
他们 通缉 到 是 富有的 容易地 和 迅速地 ,

他们想轻松快速地致富，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [ðəm'selvz]
but the desire was not strong enough to lead them to dishonor themselves
但 这 欲望 曾是 不是 强的 足够的 到 带领 他们 到 羞辱 他们自己
[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [-]
in their own opinion [131]
在 他们的 自己的 观点 [-]

但这种欲望还不足以让他们在自己看来有损自己的名誉[131]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['selfɪʃnəs] .
and in the opinion of others by gratifying their selfishness .
和 在 这 观点 的 其他的 经过 可喜 他们的 自私 .

在其他人看来，这是通过满足他们的自私欲望来实现的。

[ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði]['paiərits][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They would even have stopped the pirates from doing what they did if they could
他们 会 甚至 有 停止 这 海盗 从 正在做 什么 他们 做过 如果 他们 可以
,
,
,

如果可以的话，他们甚至会阻止海盗们的所作所为。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnmənts] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['friːˌbuːtərz]
but their provincial governments were too weak to prevent the freebooters
但 他们的 省级 政府 是 也 虚弱的 到 防止 这 自由掠夺者
[frʌm; frəm] ['rɔbiŋ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] ,
from robbing merchant vessels ,
从 抢劫 商人 船只 ,

但是，他们的省级政府太过软弱，无法阻止这些海盗抢劫商船。

[ɔːr][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'ʃɔːr] .
or to punish them when they came ashore .
或者 到 惩治 他们 什么时候 他们 来了 岸上 .

或者在他们上岸后惩罚他们。

[ðə; ði]['prɑːvənsəz][hæd; həd][noʊ] ['neiviz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] ['ɑːmiz] ;
The provinces had no navies , and they really had no armies ;
这 省份 有 不 海军 , 和 他们 真的 有 不 军队 ;

这些省份没有海军，实际上也没有陆军；

['niːðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔːz]
neither were there enough people living within the community to enforce the laws
两者都不 是 那里 足够的 人们 活的 之内 这 社区 到 执行 这 法律
[ə'genst] [ðoʊz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɑːnɪst] .
against those stronger and fiercer men who were not honest .
反对 那些 更强 和 更凶猛 男人 WHO 是 不是 诚实的 .

社区里人口也不够多，无法对那些身强力壮、性情凶狠且不诚实的人执行法律。

['æftər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['paiərits] [siːzd] [frʌm; frəm] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [wʌns] ['stoʊlən] [ðeɪ]
After the things the pirates seized from merchant vessels were once stolen they
后 这 事物 这 海盗 查获 从 商人 船只 是 一次 被盗 他们
[wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] .
were altogether lost .
是 共 丢失的 .

海盗从商船上劫掠来的财物一旦被盗，就彻底遗失了。

['ɔːlmoʊst] ['nevər] [dɪd] ['eni] ['oʊnər] [ə'plai] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]
Almost never did any owner apply for them , for it would be useless to
几乎 绝不 做过 任何 所有者 申请 为了 他们 ， 为了 它 会 是 无用 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

几乎没有业主会申请这些证件，因为这样做毫无用处。

[ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːhaus] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ,
The stolen goods and merchandise lay in the storehouses of the pirates ,
这 被盗 商品 和 商品 躺 在 这 仓库 的 这 海盗 ，

赃物和货物都存放在海盗的仓库里。

['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['oʊnər] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['paiərits] [ðəm'selvz] .
seemingly without any owner excepting the pirates themselves .
似乎 没有 任何 所有者 除外 这 海盗 他们自己 .

除了海盗自己，似乎没有任何主人。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'ɑːnər] [ðəm'selvz]
The governors and the secretaries of the colonies would not dishonor themselves
这 州长们 和 这 秘书 的 这 殖民地 会 不是 羞辱 他们自己
[baɪ] ['pairət] [ə'pɑːn] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] ,
by pirating upon merchant vessels ,
经过 盗版 之上 商人 船只 ，

各殖民地的总督和秘书们不会通过劫掠商船来玷污自己的名誉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['wɪkɪd] ['æftər][ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər]['stoʊlən] — [ænd; ənd][soʊ]
but it did not seem so wicked after the goods were stolen — and so
但 它 做过 不是 似乎 所以 邪恶 后 这 商品 是 被盗 — 和 所以
[ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] — [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['oʊnər] .
altogether lost — to take a part of that which seemed to have no owner .
共 丢失的 — 到 拿 一个 部分 的 那 哪个 似乎 到 有 不 所有者 .

但是，在货物被盗——并且彻底丢失之后——拿走一部分似乎无人拥有的东西，似乎就不那么邪恶了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
A child is taught that it is a very wicked thing to take , for instance ,
一个 孩子 是 教授 那 它 是 一个 非常 邪恶 事物 到 拿 ， 为了 实例 ，

例如，孩子从小就被教导说，拿东西是非常邪恶的。

[baɪ] [fɔːrs] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] ;
by force , a lump of sugar from another child ;
经过 力量 ， 一个 块 的 糖 从 其他 孩子 ；

强行从另一个孩子那里夺取一块方糖；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] [hæz; həz] [siːzd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['teɪkən]
but when a wicked child has seized the sugar from another and taken
但 什么时候 一个 邪恶 孩子 有 查获 这 糖 从 其他 和 已采取
[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
it around the corner ,
它 大约 这 角落 ，

但是，当一个顽皮的孩子从另一个孩子那里抢走糖，并把它带到街角时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɡɔːn] [hoʊm] [ˈkraɪɪŋ]
and that other child from whom he has seized it has gone home crying
和 那 其他 孩子 从 谁 他 有 查获 它 有 已消失 家 哭泣
,
,
,

而那个被他抢走东西的孩子则哭着回家了。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [ˈwɪkɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃʊɡər]
it does not seem so wicked for the third child to take a bite of the sugar
它 做 不是 似乎 所以 邪恶 为了 这 第三 孩子 到 拿 一个 咬 的 这 糖
[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
when it is offered to him ,
什么时候 它 是 提供 到 他 ,

如果把糖递给第三个孩子，他咬一口似乎并不算太邪恶。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
even if he thinks it has been taken from some one else .
甚至 如果 他 思考 它 有 到过 已采取 从 一些 一 别的 .

即使他认为这东西是从别人那里拿来的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [soʊ] , [noʊ] [daʊt] ,
It was just so , no doubt ,
它 曾是 只是 所以 , 不 怀疑 ,

确实如此，毫无疑问。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [ˈɡʌvərnər] [ˈiːdn] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [naɪt] [ʌv; əv]
that it did not seem so wicked to Governor Eden and Secretary Knight of
那 它 做过 不是 似乎 所以 邪恶 到 州长 伊甸园 和 秘书 骑士 的
[nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] ,
North Carolina ,
北 卡罗莱纳 ,

但北卡罗来纳州州长伊登和州务卿奈特却并不觉得这有多邪恶。

[ɔːr] [tuː; tə] [ˈɡʌvərnər] [ˈfletʃər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] [tuː; tə] [ˈʌðər] [kəˈloʊniəl] [ˈɡʌvənəz] ,
or to Governor Fletcher of New York , or to other colonial governors ,
或者 到 州长 弗莱彻 的 新的 约克 , 或者 到 其他 殖民 州长们 ,

或致纽约州州长弗莱彻，或其他殖民地州长，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbuːti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaiərits] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈblækbiəd] , [hæd; həd]
to take a part of the booty that the pirates , such as Blackbeard , had
到 拿 一个 部分 的 这 赃物 那 这 海盗 , 这样的 作为 黑胡子 , 有
[ˈstoʊlən] .
stolen .
被盗 .

从黑胡子等海盗手中夺取一部分战利品。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [siːm] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [kəmˈpel] [sʌtʃ] [ˈpaiərits] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]
It did not even seem very wicked to compel such pirates to give up a part of
它 做过 不是 甚至 似乎 非常 邪恶 到 迫使 这样的 海盗 到 给 向上 一个 部分 的
[wʌt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðerz] ,
what was not theirs ,
什么 曾是 不是 他们的 ,

强迫这些海盗交出不属于他们的东西，似乎也并不算太邪恶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈoʊnər] .
and which seemed to have no owner .
和 哪个 似乎 到 有 不 所有者 .

而且似乎没有主人。

[ɪn] ['gʌvərnər] ['iːdənz] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɑːləniz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['θɪkli]

In Governor Eden's time , however , the colonies had begun to be more thickly

在 州长 伊甸园 时间 , 然而 , 这 殖民地 有 开始 到 是 更多的 浓密

['piːpld] ,

peopled ,

人 ,

然而，在伊登总督时期，殖民地的人口密度开始增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [-]

and the laws had gradually become [132]

和 这 法律 有 逐步地 变得 [-]

法律逐渐变得[132]

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [tuː; tə] [prə'tekt] [men] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðerz] .

stronger and stronger to protect men in the possession of what was theirs .

更强 和 更强 到 保护 男人 在 这 拥有 的 什么 曾是 他们的 .

为了保护那些拥有属于自己东西的人，他们变得越来越强大。

['gʌvərnər] ['iːdn] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['gʌvənəz] [huː] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

Governor Eden was the last of the colonial governors who had dealings with

州长 伊甸园 曾是 这 最后的 的 这 殖民 州长们 WHO 有 交易 和

[ðə; ði]['paiərits] ,

the pirates ,

这 海盗 ,

伊登总督是最后一位与海盗有过接触的殖民地总督。

[ænd; ənd] ['blækbiəd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bændɪd]

and Blackbeard was almost the last of the pirates who , with his banded

和 黑胡子 曾是 几乎 这 最后的 的 这 海盗 WHO , 和 他的 带状

[men] ,

men ,

男人 ,

黑胡子几乎是最后一个与他的手下一起作恶的海盗了。

[wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [ə'mʌŋ]

was savage and powerful enough to come and go as he chose among

曾是 野蛮的 和 强大的 足够的 到 来 和 去 作为 他 选择 之中

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] ['plʌndəd] .

the people whom he plundered .

这 人们 谁 他 掠夺 .

他残暴而强大，可以随意来去，掠夺他所奴役的人民。

" [dʒæk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌp][ðə; ði] ['krʊkɪd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]

" Jack Followed the Captain and the Young Lady up the Crooked Path to the

" 杰克 随后 这 队长 和 这 年轻的 女士 向上 这 歪 小路 到 这

[haʊs]

House

房子

杰克跟着船长和那位年轻女士沿着蜿蜒的小路走向房子。

" [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

" Illustration from

" 插图 从

插图来自

[dʒæk] - ['fɔːtʃənz]

Jack Ballister's Fortunes

杰克 - 财富

杰克·巴利斯特的财富

[baɪ] ['haʊərd] [paɪl]
by Howard Pyle
经过 霍华德 派尔

作者：霍华德·派尔

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Originally published by
起初 已发布 经过

最初由

[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , -
The Century Company , 1894
这 世纪 公司 , -

世纪公司，1894年

[vər'dʒɪniə] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Virginia , at that time , was the greatest and the richest of all the
弗吉尼亚州 , 在 那 时间 , 曾是 这 最 和 这 最富有的 的 全部 这
[ə'merɪkən] ['kɑːləniz] ,
American colonies ,
美国人 殖民地 ,

当时的弗吉尼亚是所有美洲殖民地中最强大、最富有的。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [saʊθ]
and upon the farther side of North Carolina was the province of South
和 之上 这 更远 边 的 北 卡罗莱纳 曾是 这 省 的 南
[ˌkærə'lainə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

北卡罗来纳州的另一边是南卡罗来纳州。

['ɔːlsoʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
also strong and rich .
还 强的 和 富有的 .

而且实力雄厚，财力雄厚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [tuː] ['kɑːləniz] [ðæt] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst][frʌm; frəm] ['blækbiəd] ,
It was these two colonies that suffered the most from Blackbeard ,
它 曾是 这些 二 殖民地 那 遭受 这 最多 从 黑胡子 ,

这两个殖民地受黑胡子的影响最大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [men] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr]
and it began to be that the honest men that lived in them could endure
和 它 开始 到 是 那 这 诚实的 男人 那 居住地 在 他们 可以 忍受
[noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] ['plʌndəd] .
no longer to be plundered .
不 更长 到 是 掠夺 .

于是，住在这些村庄里的诚实人再也无法忍受被掠夺了。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['treɪdərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] ['sʌfərd] [kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] [fɔːr; fər]
The merchants and traders and others who suffered cried out loudly for
这 商人 和 交易员 和 其他的 WHO 遭受 哭 出去 高声 为了
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

受难的商人和贸易者以及其他人员大声呼救，请求保护。

[soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːvənsəz][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .
so loudly that the governors of these provinces could not help hearing them .
所以 高声 那 这 州长们 的 这些 省份 可以 不是 帮助 听力 他们 .

声音如此之大，以至于这些省的总督们都无法忽视。

['gʌvərnər] ['iːdn] [wʌz; wəz] [pi'tiʃənd] [tuː; tə][ækt] [ə'genst] [ðə; ði] ['paiərits] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː]
Governor Eden was petitioned to act against the pirates , but he would do
州长 伊甸园 曾是 请愿 到 行为 反对 这 海盗 , 但 他 会 做
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

有人请求伊登总督对海盗采取行动，但他却无动于衷。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['veri] ['frendli] [tɔːrd] ['blækbiəd] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz]
for he felt very friendly toward Blackbeard — just as a child who has
为了 他 毛毡 非常 友好的 朝向 黑胡子 — 只是 作为 一个 孩子 WHO 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['ʃʊgər] [fiːlz] ['frendli] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]
had a taste of the stolen sugar feels friendly toward the child who gives it
有 一个 品尝 的 这 被盗 糖 感觉 友好的 朝向 这 孩子 WHO 给予 它
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

因为他觉得黑胡子很友好——就像一个尝过偷来的糖的孩子会觉得把糖给他的孩子很友好一样。

[æt; ət] [læst] , [wen] ['blækbiəd] [seɪld] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
At last , when Blackbeard sailed up into the very heart of Virginia ,
在 最后的 , 什么时候 黑胡子 航行 向上 进入 这 非常 心 的 弗吉尼亚州 ,

最后，当黑胡子驶入弗吉尼亚州的腹地时，

[ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːləniːz] ['fɔːrmoʊst] ['piːp(ə)l]
and seized upon and carried away the daughter of that colony's foremost people
和 查获 之上 和 携带 离开 这 女儿 的 那 殖民地的 首先 人们
, [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
, the governor of Virginia ,
, 这 州长 的 弗吉尼亚州 ,

他们掳走了该殖民地最杰出人物——弗吉尼亚总督的女儿。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]
finding that the governor of North Carolina would do nothing to punish the
寻找 那 这 州长 的 北 卡罗莱纳 会 做 没有什么 到 惩治 这
['aʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,

调查发现，北卡罗来纳州州长不会采取任何措施来惩罚这种暴行。

[tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]
took the matter into his own hands and issued a proclamation offering a
采取 这 事情 进入 他的 自己的 双手 和 发布 一个 公告 提供 一个
[rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] ['blækbiəd] ,
reward of one hundred pounds for Blackbeard ,
报酬 的 一 百 磅 为了 黑胡子 ,

他亲自处理此事，并发布公告，悬赏一百英镑捉拿黑胡子。

[ə'laɪv] [ɔːr] [ded] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [sʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['paiərits] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz]
alive or dead , and different sums for the other pirates who were his followers
活 或者 死的 , 和 不同的 总和 为了 这 其他 海盗 WHO 是 他的 追随者
.
.
.

生死不论，其他追随他的海盗们得到的金额则各不相同。

['gʌvərnər] ['spɑːtɪswʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,
Governor Spottiswood had the right to issue the proclamation ,
州长 斯波蒂斯伍德 有 这 正确的 到 问题 这 公告 ,

斯波蒂斯伍德总督有权发布该公告。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɪʃ(ə)n] [luː'tenənt] ['meɪnəd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

but he had no right to commission Lieutenant Maynard , as he did ,

但 他 有 不 正确的 到 委员会 中尉 梅纳德 , 作为 他 做过 ,

但他无权像他那样任命梅纳德中尉为军官。

[tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tæk]

to take down an armed force into the neighboring province and to attack

到 拿 向下 一个 武装 力量 进入 这 邻接 省 和 到 攻击

[ðə; ði]['paiərits][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [,kærə'lainə] [saʊndz] .

the pirates in the waters of the North Carolina sounds .

这 海盗 在 这 水 的 这 北 卡罗莱纳 声音 .

派遣武装力量进入邻近省份，并打击北卡罗来纳州海峡水域的海盗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [æt; ət]

It was all a part of the rude and lawless condition of the colonies at

它 曾是 全部 一个 部分 的 这 粗鲁的 和 无法无天 状况 的 这 殖民地 在

[ðə; ði][taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

the time that such a thing could have been done .

这 时间 那 这样的 一个 事物 可以 有 到过 完毕 .

在当时的殖民地，社会风气粗野混乱，无法无天，所以才会发生这样的事情。

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['paiərits][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [-]

The governor's proclamation against the pirates was issued [133]

这 州长的 公告 反对 这 海盗 曾是 发布 [-]

总督颁布了反对海盗的公告[133]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

upon the eleventh day of November .

之上 这 第十一 天 的 十一月 .

11月11日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['poʊstɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]

It was read in the churches the Sunday following and was posted upon the

它 曾是 读 在 这 教堂 这 星期日 下列的 和 曾是 发布 之上 这

[dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kʌstəm] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] ['loʊər] [vər'dʒɪniə] .

doors of all the government custom offices in lower Virginia .

门 的 全部 这 政府 风俗 办公室 在 降低 弗吉尼亚州 .

接下来的星期日，教堂里宣读了这篇公告，弗吉尼亚州南部所有政府海关办公室的大门上也张贴了这篇公告。

[luː'tenənt] ['meinəd] , [ɪn][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['pɑːkə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə][goʊ]

Lieutenant Maynard , in the boats that Colonel Parker had already fitted out to go

中尉 梅纳德 , 在 这 船 那 上校 帕克 有 已经 适配 出去 到 去

[ə'genst] [ðə; ði]['paiərits] ,

against the pirates ,

反对 这 海盗 ,

梅纳德中尉乘坐帕克上校已经准备好的船只，准备迎战海盗。

[set] [seɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [fɔːr; fər]['ɑːkrəˌkoʊk] .

set sail upon the seventeenth of the month for Ocracoke .

放 帆 之上 这 第十七 的 这 月 为了 奥克拉科克岛 .

本月十七日启航前往奥克拉科克岛。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] .

Five days later the battle was fought .

五 天 之后 这 战斗 曾是 战斗 .

五天后，战斗打响。

['blækˌbɪrdz] [sluːp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['ɑːkrəˌkoʊk] ['ɪnlet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ænd; ənd][sænd]
Blackbeard's sloop was lying inside of Ocracoke Inlet among the shoals and sand
黑胡子的 单桅帆船 曾是 说谎 里面 的 奥克拉科克岛 进口 之中 这 浅滩 和 沙
[ba:z] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] - [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
bars when he first heard of Governor Spottiswood's proclamation .
酒吧 什么时候 他 第一的 听到 的 州长 - 公告 .

黑胡子第一次听到斯波蒂斯伍德总督的公告时，他的单桅帆船正停泊在奥克拉科克湾的浅滩和沙洲之间。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]
There had been a storm , and a good many vessels had run into the
那里 有 到过 一个 风暴 , 和 一个 好的 许多 船只 有 跑步 进入 这
['ɪnlet] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .
inlet for shelter .
进口 为了 庇护所 .

当时刮起了暴风雨，许多船只驶入海湾避风。

['blækbiəd] [nuː] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] ,
Blackbeard knew nearly all of the captains of these vessels ,
黑胡子 知道 几乎 全部 的 这 队长 的 这些 船只 ,

黑胡子几乎认识这些船只上的所有船长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
and it was from them that he first heard of the proclamation .
和 它 曾是 从 他们 那 他 第一的 听到 的 这 公告 .

他也是从他们那里第一次听说了这项公告。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] — [ə; eɪ] ['koʊstər] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
He had gone aboard one of the vessels — a coaster from Boston .
他 有 已消失 船上 一 的 这 船只 — 一个 杯垫 从 波士顿 .

他登上了其中一艘船——一艘从波士顿出发的沿海货轮。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .
The wind was still blowing pretty hard from the southeast .
这 风 曾是 仍然 吹 漂亮的 难的 从 这 东南 .

东南风依然刮得很大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meɪbi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɪnlet][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
There were maybe a dozen vessels lying within the inlet at that time ,
那里 是 或许 一个 打 船只 说谎 之内 这 进口 在 那 时间 ,

当时海湾里大概停泊着十几艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['skɪpər] [ə; eɪ]
and the captain of one of them was paying the Boston skipper a
和 这 队长 的 一 的 他们 曾是 付费 这 波士顿 船长 一个
['vɪzɪt] [wen] ['blækbiəd] [keɪm] [ə'bɔːrd] .
visit when Blackbeard came aboard .
访问 什么时候 黑胡子 来了 船上 .

其中一艘船的船长正在拜访波士顿的船长时，黑胡子登上了船。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .
The two captains had been talking together .
这 二 队长 有 到过 说 一起 .

两位队长一直在交谈。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] ['siːst] [wen] [ðə; ði]['paɪrət] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
They instantly ceased when the pirate came down into the cabin ,
他们 即刻 停止 什么时候 这 海盗 来了 向下 进入 这 舱 ,

当海盗走进船舱时，他们立刻停止了交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] [drɪft] .
but he had heard enough of their conversation to catch its drift .
但 他 有 听到 足够的 的 他们的 对话 到 抓住 它是 漂移 .

但他听到的谈话内容足以让他明白他们的意思。

" [waɪ] [-] [stɑːp] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why d'ye stop ? " he said .
" 为什么 染料 停止 ? " 他 说 .

“你们为什么停下来？”他问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
" I heard what you said .
" 我 听到 什么 你 说 .

我听到了你说的话。

[wel] , [wʌt] [ðen] ?
Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?

那接下来呢?

[-] [θɪŋk] [aɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?
D'ye think I mind it at all ?
染料 思考 我 头脑 它 在 全部 ?

你觉得我会介意吗?

['spɑːtɪswʊd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['buliz] [daʊn] [hɪr] ['æftər][ˌem 'iː] .
Spottiswood is going to send his bullies down here after me .
斯波蒂斯伍德 是 去 到 发送 他的 欺凌者 向下 这里 后 我 .

斯波蒂斯伍德会派他的爪牙来这里欺负我。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
That's what you were saying .
那就是 什么 你 是 说 .

你刚才就是这么说的。

[wel] , [wʌt] [ðen] ?
Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?

那接下来呢?

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['buliz] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't think I'm afraid of his bullies , do you ? "
你 不 思考 我是 害怕的 的 他的 欺凌者 , 做 你 ? "

你不会以为我不怕那些欺负他的人吧?

" [waɪ] , [noʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['kæptɪn] .
" Why , no , Captain , I didn't say you was afraid , " said the visiting captain .
" 为什么 , 不 , 队长 , 我 没有 说 你 曾是 害怕的 , " 说 这 访问 队长 .

“不，船长，我没说你害怕,”客队船长说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][send] [daʊn] [hɪr] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn] [nɔːrθ]
" And what right has he got to send down here against me in North
" 和 什么 正确的 有 他 得到 到 发送 向下 这里 反对 我 在 北
[ˌkærə'lainə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

“他有什么权利派人到北卡罗来纳州来对付我？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ? "
I should like to ask you ? "
我 应该 喜欢 到 问 你 ? "

我想问你一个问题?

" ['hiːz] [gɑːt] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kæptɪn] , ['suːðɪŋli] .
" He's got none at all , " said the Boston captain , soothingly .
" 他是 得到 没有任何 在 全部 , " 说 这 波士顿 队长 , 舒缓地 .

“他一点儿也没有,”波士顿队长安慰道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['hɔləndz] , ['kæptɪn] ? "

" Won't you take a taste of Hollands , Captain ? "

" 惯于 你 拿 一个 品尝 的 霍兰兹 , 队长 ? "

“船长，您不想尝尝霍兰兹酒庄的酒吗？”

" ['hiːz] [noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] ['blʌstərɪŋ] [daʊn] [hɪr] ['ɪntuː] ['gʌvərnər] [-]

" He's no more right to come blustering down here into Governor [134]

" 他是 不 更多的 正确的 到 来 虚张声势 向下 这里 进入 州长 [-]

“他没有资格在这里大放厥词地指责州长[134]

['iːdənz] ['prɑːvɪns] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['skuːnər] [hɪr] , [tɑːm] ['bɜːrli]

Eden's province than I have to come aboard of your schooner here , Tom Burley

伊甸园 省 比 我 有 到 来 船上 的 你的 大篷车 这里 , 汤姆 伯利

,

,

,

比伊甸园的省份更适合我登上你的帆船，汤姆·伯利。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kegz] [ʌv; əv] [ðɪs] [praɪm] ['hɔləndz] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['drɪŋkɪŋ]

and to carry off two or three kegs of this prime Hollands for my own drinking

和 到 携带 离开 二 或者 三 酒桶 的 这 主要的 霍兰兹 为了 我的 自己的 喝

.

.

.

然后带走两三桶这种上等的荷兰啤酒供自己享用。

" ['kæptɪn] ['bɜːrli] — [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][mæn] — [læft] [ə; eɪ] [laʊd] , [fɔːrst] [læf] .

" Captain Burley — the Boston man — laughed a loud , forced laugh .

" 队长 伯利 — 这 波士顿 男人 — 笑了 一个 大声 , 强制 笑 .

“伯利上尉——那个波士顿人——发出了一声响亮而勉强的笑声。

" [waɪ] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kegz] [ʌv; əv] ['hɔləndz] ,

" Why , Captain , " he said , " as for two or three kegs of Hollands ,

" 为什么 , 队长 , " 他 说 , " 作为 为了 二 或者 三 酒桶 的 霍兰兹 ,

“为什么，船长，”他说，“就为了两三桶荷兰啤酒，

[juː; jʊ][wəʊnt] [faɪnd] [ðæt] [ə'bɔːrd] .

you won't find that aboard .

你 惯于 寻找 那 船上 .

船上找不到那个。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['drɪŋkɪŋ] ,

But if you'd like to have a keg of it for your own drinking ,

但 如果 你会 喜欢 到 有 一个 桶 的 它 为了 你的 自己的 喝 ,

但如果你想自己喝一桶的话，

[aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] -

I'll send it to you and be glad enough to do so for old acquaintance '

患病的 发送 它 到 你 和 是 高兴的 足够的 到 做 所以 为了 老的 熟人 -

[seɪk] . "

sake . "

清酒 . "

我会把它寄给你，而且乐意这么做，毕竟是老朋友了。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] - [tɪz] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['skɪpər] [tuː; tə] ['blækbiəd] ,

" But I tell you what ' tis , Captain , " said the visiting skipper to Blackbeard ,

" 但 我 告诉 你 什么 - 的 , 队长 , " 说 这 访问 船长 到 黑胡子 ,

“但我可以告诉你，船长，”来访的船长对黑胡子说道。

" [ðeə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [set] [ə'genst] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

" they're determined and set against you this time .

" 它们是 决定 和 放 反对 你 这 时间 .

“这一次，他们下定决心要与你为敌。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , ['gʌvərnər] ['spɑːtɪswʊd] [hæθ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][hɑːt][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ]
I tell you , Captain , Governor Spottiswood hath issued a hot proclamation against you
我 告诉 你 , 队长 , 州长 斯波蒂斯伍德 有 发布 一个 热的 公告 反对 你
,
,
,

我告诉你，船长，斯波蒂斯伍德总督已经对你发布了严厉的禁令。

[ænd; ənd] - [tiː] [hæθ] [bɪn] [riːd] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
and ' t hath been read out in all the churches .
和 - t 有 到过 读 出去 在 全部 这 教堂 .

并且已经在所有教堂里宣读过了。

[aɪ][maɪ'self] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['poʊstɪd][ɪn] ['jɔːrktaʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kʌstəm'haʊz] [dɔːr] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
I myself saw it posted in Yorktown upon the customhouse door and read it
我 我 锯 它 发布 在 约克镇 之上 这 海关大楼 门 和 读 它
[ðer; ðər][maɪ'self] .
there myself .
那里 我 .

我本人在约克镇海关大楼的大门上看到了它，并且亲自阅读了它。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɔfɝz] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
The governor offers one hundred pounds for you , and fifty pounds for your
这 州长 优惠 一 百 磅 为了 你 , 和 五十 磅 为了 你的
['ɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

总督出价一百英镑给你，五十英镑给你的官员。

[ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [iːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [men] . "
and twenty pounds each for your men . "
和 二十 磅 每个 为了 你的 男人 . "

每人二十英镑。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['blækbiəd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] , " [hɪr] , [aɪ] [wɪʃ] - [ɪm] [gʊd] [lʌk] ,
" Well , then , " said Blackbeard , holding up his glass , " here , I wish ' em good luck ,
" 出色地 , 然后 , " 说 黑胡子 , 保持 向上 他的 玻璃 , " 这里 , 我 希望 - 呃 好的 运气 ,

“那么，”黑胡子举起酒杯说，“祝他们好运。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðeɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [wei]
and when they get their hundred pounds for me they'll be in a poor way
和 什么时候 他们 得到 他们的 百 磅 为了 我 他们会 是 在 一个 贫穷的 方式
[tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .
to spend it .
到 花费 它 .

等他们收到给我的那100英镑时，他们却没钱花。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔləndz] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['bɜːrli] ,
As for the Hollands , " said he , turning to Captain Burley ,
作为 为了 这 霍兰兹 , " 说 他 , 转弯 到 队长 伯利 ,

“至于霍兰一家，”他转向伯利上尉说道，“

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] ['hævnt] .
" I know what you've got aboard here and what you haven't .
" 我 知道 什么 你已经 得到 船上 这里 和 什么 你 还没有 .

“我知道你们船上有什么，又缺少什么。”

[-] [sə'poʊz] [jiː; ji][kæn; kən][blaɪnd][ˌem 'iː] ?
D'ye suppose ye can blind me ?
染料 认为 是的 能 瞎的 我 ?

你以为你能让我失明吗？

['veri] [wel] , [juː; jʊ] [send] ['oʊvər] [tuː] [kegz] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [sɜːrtʃ] .
Very well , you send over two kegs , and I'll let you go without search .
非常 出色地 , 你 发送 超过 二 酒桶 , 和 患病的 让 你 去 没有 搜索 .

很好，你送来两桶啤酒，我就不搜查你了。

" [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['saɪlənt] .
" The two captains were very silent .
" 这 二 队长 是 非常 沉默的 .

两位队长沉默不语。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [luː'tenənt] ['meinəd] [jʊə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['blækbiəd] , " [waɪ] ,
" As for that Lieutenant Maynard you're all talking about , " said Blackbeard , " why ,
" 作为 为了 那 中尉 梅纳德 你是 全部 说 关于 , " 说 黑胡子 , " 为什么 ,

“至于你们都在谈论的那个梅纳德中尉,”黑胡子说，“为什么，

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
I know him very well .
我 知道 他 非常 出色地 .

我非常了解他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paiərits] [daʊn] [ˌmædə'gæskər] [wei] .
He was the one who was so busy with the pirates down Madagascar way .
他 曾是 这 一 WHO 曾是 所以 忙碌的 和 这 海盗 向下 马达加斯加 方式 .

他就是那个忙着在马达加斯加那边和海盗们周旋的人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bloʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
I believe you'd all like to see him blow me out of the water ,
我 相信 你会 全部 喜欢 到 看 他 吹 我 出去 的 这 水 ,

我相信你们都想看到他把我彻底击败。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
but he can't do it .
但 他 不能 做 它 .

但他做不到。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] [aɪ'd] ['ræðər] [miːt] [ðæn; ðən] [luː'tenənt] ['meinəd] .
There's nobody in His Majesty's service I'd rather meet than Lieutenant Maynard .
有 无人 在 他的 陛下的 服务 ID 相当 见面 比 中尉 梅纳德 .

在国王陛下的军队中，我最想见到的人就是梅纳德中尉。

[aɪ'd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['brɪskli] [ðæt] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['iznt] [ˌmædə'gæskər] .
I'd teach him pretty briskly that North Carolina isn't Madagascar .
ID 教 他 漂亮的 轻快地 那 北 卡罗莱纳 不是 马达加斯加 .

我会很快让他明白，北卡罗来纳州不是马达加斯加。

" [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]
" On the evening of the twenty - second the two vessels under command of
" 在 这 晚上 的 这 二十 - 第二 这 二 船只 在下面 命令 的
[luː'tenənt] ['meinəd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːkrəˌkoʊk] ['ɪnlet] [ænd; ənd][ðer; ðər] [drɑːpt]
Lieutenant Maynard came into the mouth of Ocracoke Inlet and there dropped
中尉 梅纳德 来了 进入 这 嘴 的 奥克拉科克岛 进口 和 那里 掉落
['æŋkər] .
anchor .
锚 .

“22日晚，梅纳德中尉指挥的两艘船驶入奥克拉科克湾口，并在那里抛锚。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [-]
Meantime the weather had [135]
与此同时 这 天气 有 [-]

与此同时，天气[135]

[klɪrd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnlet] .
cleared , and all the vessels but one had gone from the inlet .
已清除 , 和 全部 这 船只 但 一 有 已消失 从 这 进口 .

一切清理完毕，除一艘船外，所有船只都已驶离入海口。

[ðə; ði][wʌn] ['ves(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['jɒːkə] .
The one vessel that remained was a New Yorker .
这 一 血管 那 剩余 曾是 一个 新的 约克人 .

唯一留下的船只是一艘纽约客船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊvər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
It had been there over a night and a day ,
它 有 到过 那里 超过 一个 夜晚 和 一个 天 ,

它在那里放了一夜又一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['blækbiəd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [gʊd] [frendz] .
and the captain and Blackbeard had become very good friends .
和 这 队长 和 黑胡子 有 变得 非常 好的 朋友们 .

船长和黑胡子成了非常好的朋友。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] ['meinəd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnlet][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][held] [ɑːn][ðə; ði]
The same night that Maynard came into the inlet a wedding was held on the
这 相同的 夜晚 那 梅纳德 来了 进入 这 进口 一个 婚礼 曾是 握住 在 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

梅纳德进入海湾的当晚，岸边就举行了一场婚礼。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn]['ɔkskɑːt][ænd; ənd] [sledʒ] ;
A number of men and women came up the beach in oxcarts and sledges ;
一个 数字 的 男人 和 女性 来了 向上 这 海滩 在 牛车 和 雪橇 ;

许多男女乘坐牛车和雪橇来到海滩上；

['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['boʊts][frʌm; frəm] [mɔːr] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
others had come in boats from more distant points and across the water .
其他的 有 来 在 船 从 更多的 遥远 积分 和 穿过 这 水 .

其他人则乘船从更远的地方，横渡水域而来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['jɒːkə] [ænd; ənd] ['blækbiəd] [went] [ə'ʃɔːr] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]
The captain of the New Yorker and Blackbeard went ashore together a little after
这 队长 的 这 新的 约克人 和 黑胡子 去 岸上 一起 一个 小的 后
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

天黑后不久，“纽约客”号的船长和黑胡子一起上了岸。

[ðə; ði] [nuː] ['jɒːkə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [sluːp] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt]
The New Yorker had been aboard of the pirate's sloop for all the latter part
这 新的 约克人 有 到过 船上 的 这 海盗的 单桅帆船 为了 全部 这 后者 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
of the afternoon ,
的 这 下午 ,

这位纽约客在海盗的单桅帆船上待了整个下午。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['blækbiəd] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
and he and Blackbeard had been drinking together in the cabin .
和 他 和 黑胡子 有 到过 喝 一起 在 这 舱 .

他和黑胡子在小木屋里一起喝酒。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪpsi] ,
The New York man was now a little tipsy ,
这 新的 约克 男人 曾是 现在 一个 小的 微醺 ,

这位纽约男子现在有点醉了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[læft]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	['fuːlɪʃli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['blækbiəd]	[wɜːr; wər]	[rəud]	[ə'ʃɔːr]	.
and	**he**	**laughed**	**and**	**talked**	**foolishly**	**as**	**he**	**and**	**Blackbeard**	**were**	**rowed**	**ashore**	**.**
和	他	笑了	和	谈话	愚蠢地	作为	他	和	黑胡子	是	划船	岸上	.

他和黑胡子被划船送上岸时，他一边笑着一边说着傻话。

[ðə; ði]	['paɪrət]	[sæt]	[grɪm]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	.
The	**pirate**	**sat**	**grim**	**and**	**silent**	**.**
这	海盗	卫星	严峻	和	沉默的	.

海盗面色阴沉，一言不发。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[dɑːrk]	[wen]	[ðeɪ]	[stept]	[ə'ʃɔːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	.
It	**was**	**nearly**	**dark**	**when**	**they**	**stepped**	**ashore**	**on**	**the**	**beach**	**.**
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他们	步	岸上	在	这	海滩	.

他们踏上沙滩时，天色已近黄昏。

[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	['kæptɪn]	['stʌmbld]	[ænd; ənd]	[fel]	['hedlɔːŋ]	,	['roʊlɪŋ]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	,
The	**New**	**York**	**captain**	**stumbled**	**and**	**fell**	**headlong**	**,**	**rolling**	**over**	**and**	**over**	**,**
这	新的	约克	队长	踉跄	和	跌倒	一头扎	,	滚动	超过	和	超过	,

纽约船长踉跄了一下，头朝下摔倒在地，翻滚了好几圈。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kruː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[boʊt]	[bɜːrst]	[aʊt]	['læfɪŋ]	.
and	**the**	**crew**	**of**	**the**	**boat**	**burst**	**out**	**laughing**	**.**
和	这	全体人员	的	这	船	爆裂	出去	笑	.

船上的船员们哄堂大笑。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[dæns]	[ɪn]	[æn; ən]	['oʊpən]	[ʃed]	['frʌntɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	.
The	**people**	**had**	**already**	**begun**	**to**	**dance**	**in**	**an**	**open**	**shed**	**fronting**	**upon**	**the**	**shore**	**.**
这	人们	有	已经	开始	到	舞蹈	在	一个	打开	棚	正面	之上	这	支撑	.

人们已经在面向海岸的露天棚子里开始跳舞了。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[fairz]	[ʌv; əv]	[paɪn]	[nɑːts]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	,
There	**were**	**fires**	**of**	**pine**	**knots**	**in**	**front**	**of**	**the**	**building**	**,**
那里	是	火灾	的	松树	绳结	在	正面	的	这	建筑	,

建筑物前有松树结节着火的迹象。

['laɪtɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[red]	[gler]	.
lighting	**up**	**the**	**interior**	**with**	**a**	**red**	**glare**	**.**
灯光	向上	这	内部的	和	一个	红色的	强光	.

用红色强光照亮室内。

[ə; eɪ]	['niːgroʊ]	[wʌz; wəz]	['pleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['fɪdl]	['sʌmwer]	[ˌɪn'saɪd]	,
A	**negro**	**was**	**playing**	**a**	**fiddle**	**somewhere**	**inside**	**,**
一个	黑人	曾是	玩耍	一个	小提琴	某处	里面	,

里面某个地方有个黑人正在拉小提琴。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃed]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[groʊ'tesk]	['dænsɪŋ]	['fɪgjərz]	—	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	.
and	**the**	**shed**	**was**	**filled**	**with**	**a**	**crowd**	**of**	**grotesque**	**dancing**	**figures**	**—**	**men**	**and**	**women**	**.**
和	这	棚	曾是	已填	和	一个	人群	的	怪诞	跳舞	数据	—	男人	和	女性	.

棚子里挤满了形形色色的跳舞的人——有男有女。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[wɪð; wɪθ]	[laʊd]	['vɔɪsɪz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɑːnst]	,
Now	**and**	**then**	**they**	**called**	**with**	**loud**	**voices**	**as**	**they**	**danced**	**,**
现在	和	然后	他们	称为	和	大声	声音	作为	他们	跳舞	,

他们一边跳舞一边不时大声喊叫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪdl] ['saʊndɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
and the squeaking of the fiddle sounded incessantly through the noise of
和 这 吱吱作响 的 这 小提琴 听起来 不已 通过 这 噪音 的
['aʊtˌkraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stæmp] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .
outcries and the stamp and shuffling of feet .
抗议 和 这 邮票 和 洗牌 的 脚 .

在叫喊声和跺脚声、拖着脚步声中，小提琴的吱吱声不绝于耳。

['kæptɪn] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kæptɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
Captain Teach and the New York captain stood looking on .
队长 教 和 这 新的 约克 队长 站立 寻找 在 .

蒂奇船长和纽约船长站在一旁观看。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [mæn] [hæd; həd] ['tɪltɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [poʊst] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ]
The New York man had tilted himself against a post and stood there holding
这 新的 约克 男人 有 斜 他自己 反对 一个 邮政 和 站立 那里 保持
[wʌn] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
one arm around it ,
一 手臂 大约 它 ,

那名纽约男子倚靠在一根柱子上，一只胳膊搂着柱子站在那里。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] .
supporting himself .
支持 他自己 .

他靠自己养活自己。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['fuːlɪʃli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
He waved the other hand foolishly in time to the music ,
他 挥手 这 其他 手 愚蠢地 在 时间 到 这 音乐 ,

他傻傻地挥动着另一只手，随着音乐的节奏。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] .
now and then snapping his thumb and finger .
现在 和 然后 啪啪 他的 拇指 和 手指 .

他时不时地打响指。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['mærid] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] .
The young woman who had just been married approached the two .
这 年轻的 女士 WHO 有 只是 到过 已婚 接近 这 二 .

那位刚结婚不久的年轻女子走近了两人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [red] , [hɜːr; hər] [her] [-]
She had been dancing , and she was warm and red , her hair [136]
她 有 到过 跳舞 , 和 她 曾是 温暖的 和 红色的 , 她 头发 [-]

她跳了舞，浑身发热，脸颊通红，头发[136]

[blɑjzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .
blowzed about her head .
吹 关于 她 头 .

一阵风吹过她的头部。

" [haɪ] , ['kæptɪn] , [woʊnt] [juː; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
" Hi , Captain , won't you dance with me ?
" 你好 , 队长 , 惯于 你 舞蹈 和 我 ?

“嗨，船长，你愿意和我跳支舞吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['blækbiəd] .
" she said to Blackbeard .
" 她 说 到 黑胡子 .

她对黑胡子说。

"	[hiː; hi]	[led]	[dʒæk]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[sæt]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['bærəl]
"	**He**	**Led**	**Jack**	**up**	**to**	**a**	**Man**	**Who**	**Sat**	**upon**	**a**	**Barrel**
"	他	引领	杰克	向上	到	一个	男人	WHO	星期六	之上	一个	桶

他领着杰克来到一个坐在桶上的人面前。

"	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]
"	**Illustration**	**from**
"	插图	从

插图来自

[dʒæk]	-	['fɔːtʃənz]
Jack	**Ballister's**	**Fortunes**
杰克	-	财富

杰克·巴利斯特的财富

[baɪ]	['haʊərd]	[paɪl]
by	**Howard**	**Pyle**
经过	霍华德	派尔

作者：霍华德·派尔

[ə'rɪdʒənəli]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]
Originally	**published**	**by**
起初	已发布	经过

最初由

[ðə; ði]	['sentʃəri]	['kʌmpəni]	.	-
The	**Century**	**Company**	**.**	**1894**
这	世纪	公司	.	-

世纪公司，1894年

['blækbɔːrd]	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	.
Blackboard	**stared**	**at**	**her**	**.**
黑板	凝视	在	她	.

黑板仿佛在注视着她。

"	[huː]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	?
"	**Who**	**be**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi]	[bɜːrst]	[aʊt]	['læfɪŋ]	.
She	**burst**	**out**	**laughing**	**.**
她	爆裂	出去	笑	.

她突然大笑起来。

"	[juː; jʊ]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[juːd]	[iːt]	[ə; eɪ]	['bɑːdi]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**You**	**look**	**as**	**if**	**you'd**	**eat**	**a**	**body**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	你	看	作为	如果	你会	吃	一个	身体	,	"	她	哭	.

“你看上去好像会吃掉尸体似的,”她喊道。

['blækˌbɪrdz]	[feɪs]	['grædʒuəli]	[rɪ'lækst]	.
Blackbeard's	**face**	**gradually**	**relaxed**	**.**
黑胡子的	脸	逐步地	轻松	.

黑胡子的表情渐渐放松下来。

"	[waɪ]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	['breɪz(ə)n]	[wʌn]	,	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Why**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**you're**	**a**	**brazen**	**one**	**,**	**for**	**all**	**the**	**world**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	为什么	,	到	是	当然	,	你是	一个	厚颜无耻	一	,	为了	全部	这	世界	,	"	他	说	.

“说真的，你真是个厚颜无耻的人,”他说。

" [wel] , [aɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
" Well , I'll dance with you , that I will .
" 出色地 , 患病的 舞蹈 和 你 , 那 我 将要 .

“好吧，我会和你跳舞的，真的。”

[aɪl] [dæns] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'll dance the heart out of you .
患病的 舞蹈 这 心 出去 的 你 .

我会跳舞跳到你心都碎。

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ðə; ði] ['nuːli] [meɪd] ['hʌzbənd] .
" He pushed forward , thrusting aside with his elbow the newly made husband .
" 他 推动 向前 , 推进 旁边 和 他的 弯头 这 新 制成 丈夫 .

他向前猛推，用手肘将新婚丈夫推到一边。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [sɔː] [ðæt] ['blækbiəd] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,
The man , who saw that Blackbeard had been drinking , burst out laughing ,
这 男人 , WHO 锯 那 黑胡子 有 到过 喝 , 爆裂 出去 笑 ,

那人看到黑胡子喝了酒，便哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [druː] [ə'weɪ] ,
and the other men and women who had been standing around drew away ,
和 这 其他 男人 和 女性 WHO 有 到过 常设 大约 画 离开 ,

周围站着的其他男男女女都走开了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [klɪrd] .
so that in a little while the floor was pretty well cleared .
所以 那 在 一个 小的 尽管 这 地面 曾是 漂亮的 出色地 已清除 .

所以没过多久，地板上就基本清理干净了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['niːgroʊ] [naʊ] ; [hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
One could see the negro now ; he sat on a barrel at the end of the room .
一 可以 看 这 黑人 现在 ; 他 卫星 在 一个 桶 在 这 结尾 的 这 房间 .

现在可以看到那个黑人了；他坐在房间尽头的一个桶上。

[hiː; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪdlɪŋ] ,
He grinned with his white teeth and , without stopping in his fiddling ,
他 咧嘴一笑 和 他的 白色的 牙齿 和 , 没有 停止 在 他的 拉琴 ,

他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，一边继续拉琴，一边

[skreɪpt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ['hɑːrʃli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tuːn]
scraped his bow harshly across the strings , and then instantly changed the tune
刮擦 他的 弓 严厉地 穿过 这 字符串 , 和 然后 即刻 已更改 这 调
[tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [dʒɪg] .
to a lively jig .
到 一个 热闹 夹具 .

他用弓狠狠地刮擦琴弦，然后立刻把曲调变成了一首欢快的吉格舞曲。

['blækbiəd] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] , ['gɪvɪŋ] , [æz; əz]
Blackbeard jumped up into the air and clapped his heels together , giving , as
黑胡子 跳了起来 向上 进入 这 空气 和 鼓掌 他的 高跟鞋 一起 , 给予 , 作为
[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
he did so ,
他 做过 所以 ,

黑胡子跳到空中，双脚后跟拍在一起，同时，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ʃɔːrt] [jel] .
a sharp , short yell .
一个 锋利的 , 短的 叫喊 .

一声尖锐、短促的喊叫。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ɪnstəntli] ['dænsɪŋ] [groʊ'teskli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] .
Then he began instantly dancing grotesquely and violently .
然后 他 开始 即刻 跳舞 怪诞地 和 暴力 .

然后他立刻开始跳起怪诞而激烈的舞蹈。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɑːnst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['nʌklz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɪps] .
The woman danced opposite to him , this way and that , with her knuckles on her hips .
这 女士 跳舞 对面的 到 他 , 这 方式 和 那 , 和 她 指关节 在 她 臀部 .

女人在他对面跳舞，左右摇摆，指关节叉着腰。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['blækˌbɪrdz] [groʊ'tesk] ['æntɪks] .
Everybody burst out laughing at Blackbeard's grotesque antics .
大家 爆裂 出去 笑 在 黑胡子的 怪诞 滑稽动作 .

黑胡子的滑稽举动引得众人哄堂大笑。

[ðeɪ] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] ,
They laughed again and again , clapping their hands ,
他们 笑了 再次 和 再次 , 鼓掌 他们的 双手 ,

他们笑个不停，拍着手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [laɪk] ['fjʊri] .
and the negro scraped away on his fiddle like fury .
和 这 黑人 刮擦 离开 在 他的 小提琴 喜欢 愤怒 .

黑人疯狂地拨弄着小提琴。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [her] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .
The woman's hair came tumbling down her back .
这 女性的 头发 来了 翻滚 向下 她 后退 .

女人的头发披散在背上。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
She tucked it back , laughing and panting , and the sweat ran down her face .
她 塞进去 它 后退 , 笑 和 喘息 , 和 这 汗 跑 向下 她 脸 .

她笑着喘着气，把衣服塞回原处，汗水顺着脸颊流了下来。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] .
She danced and danced .
她 跳舞 和 跳舞 .

她跳啊跳。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] , ['pæntɪŋ] .
At last she burst out laughing and stopped , panting .
在 最后的 她 爆裂 出去 笑 和 停止 , 喘息 .

她终于大笑起来，然后停了下来，气喘吁吁。

['blækbiəd] [ə'gen] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Blackbeard again jumped up in the air and clapped his heels .
黑胡子 再次 跳了起来 向上 在 这 空气 和 鼓掌 他的 高跟鞋 .

黑胡子再次跳到空中，拍打着脚后跟。

[ə'gen] [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,
Again he yelled , and as he did so ,
再次 他 大喊 , 和 作为 他 做过 所以 ,

他又大喊了一声，就在这时，

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] .

he struck his heels upon the floor and spun around .

他 击 他的 高跟鞋 之上 这 地面 和 旋转 大约 .

他用脚后跟跺了跺地板，然后转了个圈。

[wʌns] [mɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ]

Once more everybody burst out laughing , clapping their hands , and the negro

一次 更多的 大家 爆裂 出去 笑 , 鼓掌 他们的 双手 , 和 这 黑人

[stɑːpt] ['fɪdlɪŋ] .

stopped fiddling .

停止 拉琴 .

大家又一次哄堂大笑，拍着手，黑人停止了拉琴。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃænti] [ɔːr]['kæbɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] ['spɪrɪts] ,

Near by was a shanty or cabin where they were selling spirits ,

靠近 经过 曾是 一个 棚屋 或者 舱 在哪里 他们 是 销售 烈酒 ,

附近有一间简陋的小屋，他们在那里卖酒。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['blækbiəd] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kæptɪn] ,

and by and by Blackbeard went there with the New York captain ,

和 经过 和 经过 黑胡子 去 那里 和 这 新的 约克 队长 ,

于是，黑胡子和纽约船长一起去了那里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] .

and presently they began drinking again .

和 目前 他们 开始 喝 再次 .

于是他们又开始喝酒了。

" [haɪ] , ['kæptɪn] ! " [kɔːld] [-]

" Hi , Captain ! " called [137]

" 你好 , 队长 ! " 称为 [-]

“嗨，船长！” 呼叫[137]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , " ['meɪnɚdz] [aʊt] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnlet] .

one of the men , " Maynard's out yonder in the inlet .

一 的 这 男人 , " 梅纳德 出去 远处 在 这 进口 .

其中一人说：“梅纳德在那边的海湾里。”

[dʒæk] ['bɪʃəps] [dʒʌst] [kʌm] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['tʌðər] [saɪd] .

Jack Bishop's just come across from t'other side .

杰克 主教的 只是 来 穿过 从 另一个 边 .

杰克·毕肖普刚从对面过来。

[hiː; hi] [sez] ['mɪstər] . ['meinəd] [heild] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm]

He says Mr . Maynard hailed him and asked for a pilot to fetch him

他 说道 先生 . 梅纳德 赞誉 他 和 问 为了 一个 飞行员 到 拿来 他

[ɪn] . "

in . "

在 . "

他说，梅纳德先生向他打招呼，并要求派一名飞行员来接他。

" [wel] , [hɪəz] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

" Well , here's luck to him , and he can't come in quick enough for me !

" 出色地 , 这里是 运气 到 他 , 和 他 不能 来 在 快的 足够的 为了 我 !

“好吧，祝他好运，他快点来吧！”

" [kraɪd] [aʊt] ['blækbiəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['hʌski] [vɔɪs] .

" cried out Blackbeard in his hoarse , husky voice .

" 哭 出去 黑胡子 在 他的 嘶哑 , 沙哑 嗓音 .

“黑胡子用他那沙哑低沉的声音喊道。”

" [wel] , ['kæptɪn] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [wɪl] [jiː; ji] [faɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
" Well , Captain , " called a voice , " will ye fight him to - morrow ? "
" 出色地 , 队长 , " 称为 一个 嗓音 , " 将要 是的 斗争 他 到 - 明天 ? "

“船长，”一个声音问道，“你明天要和他决斗吗？”

" [aɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] , " [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Aye , " shouted the pirate , " if he can get in to me ,
" 是的 , " 喊叫 这 海盗 , " 如果 他 能 得到 在 到 我 ,

“是啊，”海盗喊道，“如果他能进来，

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [siːk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən]
I'll try to give ' em what they seek , and all they want of it into the bargain
患病的 尝试 到 给 - 呃 什么 他们 寻找 , 和 全部 他们 想 的 它 进入 这 便宜货
.
:
.

我会尽力满足他们的需求，并且把他们想要的一切都一并给他们。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪlət] ,
As for a pilot ,
作为 为了 一个 飞行员 ,

至于飞行员，

[aɪ] [tel] [jiː; ji] [wʌt] - [tɪz] — [ɪf] ['eni] [mæn] [ˌhɪrə'baʊts] [goʊz] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə]['paɪlət] [ðæt] ['vɪlən] [ɪn] -
I tell ye what ' tis — if any man hereabouts goes out there to pilot that villain in '
我 告诉 是的 什么 - 的 — 如果 任何 男人 附近 去 出去 那里 到 飞行员 那 恶棍 在 -
[twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrst] ['deɪz] [wɜːrk] [hiː; hi]['evər] [dɪd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
twill be the worst day's work he ever did in all of his life .
斜纹布 是 这 最差 天 工作 他 曾经 做过 在 全部 的 他的 生活 .

我告诉你，如果附近有人去驾驶那架恶棍飞机，那将是他一生中最糟糕的一天。

- - [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ]
' Twon't be fit for him to live in these parts of America if I am living
- - 是 合身 为了 他 到 居住 在 这些 部分 的 美国 如果 我 是 活的
[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
here at the same time .
这里 在 这 相同的 时间 .

“如果我同时住在这里，他就不适合住在这里了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] .
" There was a burst of laughter .
" 那里 曾是 一个 爆裂 的 笑声 .

“一阵哄笑声。”

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [toʊst] , ['kæptɪn] !
" Give us a toast , Captain !
" 给 我们 一个 吐司 , 队长 !

“船长，请为我们干杯！”

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] !
Give us something to drink to !
给 我们 某物 到 喝 到 !

给我们来点喝的吧！

[aɪ] , ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [toʊst] !
Aye , Captain , a toast !
是的 , 队长 , 一个 吐司 !

是啊，船长，干杯！

[ə; eɪ] [toʊst] !
A toast !
一个 吐司 !

干杯！

" [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" a half dozen voices were calling out at the same time .
" 一个 一半 打 声音 是 呼叫 出去 在 这 相同的 时间 .

“有五六个人同时喊叫。”

" [wel] , " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] , " [hɪəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] , [hɑːt] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" Well , " cried out the pirate captain , " here's to a good , hot fight to - morrow ,
" 出色地 , " 哭 出去 这 海盗 队长 , " 这里是 到 一个 好的 , 热的 斗争 到 - 明天 ,

“好啊，”海盗船长喊道，“明天一定要打一场精彩激烈的战斗！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [dɔːg] [ɑːn] [tɑːp] !
and the best dog on top !
和 这 最好的 狗 在 顶部 !

最棒的狗狗在最上面！

- [twɪl] [biː; bi] , [bæŋ] !
' Twill be , Bang !
- 斜纹布 是 , 砰 !

会的，砰！

[bæŋ] ! — [ðɪs] [wei] !
bang ! — this way !
砰 ! — 这 方式 !

砰！——这边走！

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ,
" He began pulling a pistol out of his pocket , but it stuck in the lining ,
" 他 开始 拉 一个 手枪 出去 的 他的 口袋 , 但 它 卡住 在 这 衬垫 ,

他开始从口袋里掏手枪，但手枪卡在了口袋衬里里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and he struggled and tugged at it .
和 他 挣扎 和 拉扯 在 它 .

他挣扎着，用力拉扯着它。

[ðə; ði] [men] ['dʌkt] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The men ducked and scrambled away from before him ,
这 男人 躲闪 和 打乱 离开 从 前 他 ,

那些人从他面前俯身躲开，四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and then the next moment he had the pistol out of his pocket .
和 然后 这 下一个 片刻 他 有 这 手枪 出去 的 他的 口袋 .

下一刻，他已经从口袋里掏出了手枪。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
He swung it around and around .
他 摇摆 它 大约 和 大约 .

他把它挥来挥去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .
There was perfect silence .
那里 曾是 完美的 沉默 .

周围一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] ,
Suddenly there was a flash and a stunning report ,
突然 那里 曾是 一个 闪光 和 一个 令人惊叹的 报告 ,

突然一道闪光过后，传来令人震惊的消息。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] ['broʊkən] [glæs] .
and instantly a crash and tinkle of broken glass .
和 即刻 一个 碰撞 和 小便 的 破碎的 玻璃 .

瞬间传来玻璃破碎的哐当声和叮当声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd][dʒə:kiŋ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
One of the men cried out , and began picking and jerking at the back of
一 的 这 男人 哭 出去 , 和 开始 挑选 和 抽搐 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

其中一人大叫一声，开始抠扯自己的后颈。

" ['hiːz] ['broʊkən] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] [ɔːl] [daʊn] [maɪ] [nek] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" He's broken that bottle all down my neck , " he called out .
" 他是 破碎的 那 瓶子 全部 向下 我的 脖子 , " 他 称为 出去 .

“他把酒瓶砸碎在我脖子上了！”他喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] - [twɪl] [biː; bi] , " [sed] ['blækbiəd] .
" That's the way ' twill be , " said Blackbeard .
" 那就是 这 方式 - 斜纹布 是 , " 说 黑胡子 .

“事情就是这样,”黑胡子说道。

" ['lʊki] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
" Lookee , " said the owner of the place ,
" 瞧瞧 , " 说 这 所有者 的 这 地方 ,

“卢基,”店主说道。

" [aɪ][wəʊnt] [sɜːrv] [aʊt] [ə'nʌðər] [drɑːp] [ɪf] - [tɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] .
" I won't serve out another drop if ' tis going to be like that .
" 我 惯于 服务 出去 其他 降低 如果 - 的 去 到 是 喜欢 那 .

“如果情况还是这样，我一滴都不会再端了。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [aɪl] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['læntərn] . " [-]
If there's any more trouble I'll blow out the lantern . " [138]
如果 有 任何 更多的 麻烦 患病的 吹 出去 这 灯笼 . " [-]

如果再有麻烦，我就把灯吹灭。[138]

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts]
The sound of the squeaking and scraping of the fiddle and the shouts
这 声音 的 这 吱吱作响 和 刮擦 的 这 小提琴 和 这 喊叫
[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [fiːt] [stɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
and the scuffling feet still came from the shed where the dancing was going
和 这 扭打 脚 仍然 来了 从 这 棚 在哪里 这 跳舞 曾是 去
[ɑːn] .
on .
在 .

从跳舞的棚子里仍然传来小提琴吱吱作响、刮擦的声音，以及喊叫声和脚步声。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [doʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['kæptɪn] , " [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] [aʊt] , " [wʌt]
" Suppose you get your dose to - morrow , Captain , " some one called out , " what
" 认为 你 得到 你的 剂量 到 - 明天 , 队长 , " 一些 一 称为 出去 , " 什么
[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

“假设你明天就打上药了，船长,”有人喊道，“那又会怎样呢？”

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ][duː] , " [sed] ['blækbiəd] , " [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Why , if I do , " said Blackbeard , " I get it , and that's all there is of it .
" 为什么 , 如果 我 做 , " 说 黑胡子 , " 我 得到 它 , 和 那就是 全部 那里 是 的 它 .
"
"
"

“如果我那样做,”黑胡子说，“我就明白了，事情就是这样。”

" [jʊr; jər] [waɪf] - [əl][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['widi] [ðen] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ;
" Your wife ' ll be a rich widdy then , won't she ? " cried one of the men ;
" 你的 妻子 - 三 是 一个 富有的 威迪 然后 , 惯于 她 ? " 哭 一 的 这 男人 ;

“那你老婆以后就成富婆了，对吧？”其中一个男人喊道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] .
and there was a burst of laughter .
和 那里 曾是 一个 爆裂 的 笑声 .

然后，人群中爆发出一阵大笑。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kæptɪn] , — " [waɪ] ,
" Why , " said the New York captain , — " why ,
" 为什么 , " 说 这 新的 约克 队长 , — " 为什么 ,

“为什么，”纽约船长说，“为什么？”

[hæz; həz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['blʌdi] [piː] - ['paɪrət] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪf] [ðen] — [ə; eɪ] — [laɪk] ['eni] ['ɑːnɪst] [mæn] ? "
has a — a bloody p - pirate like you a wife then — a — like any honest man ? "
有 一个 — 一个 血腥 p - 海盗 喜欢 你 一个 妻子 然后 — 一个 — 喜欢 任何 诚实的 男人 ? "

像你这样的血腥海盗，竟然也有老婆？——就像任何一个诚实的男人一样？

" [ʃiːl] [biː; bi][noʊ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , " [sed] ['blækbiəd] .
" She'll be no richer than she is now , " said Blackbeard .
" 壳 是 不 更富有 比 她 是 现在 , " 说 黑胡子 .

“她不会比现在更富有了，”黑胡子说。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [juːv] [hɪd][jʊr; jər] ['mʌni] , ['enɪˌwez] .
" She knows where you've hid your money , anyways .
" 她 知道 在哪里 你已经 隐藏 你的 钱 , 总之 .

“反正她知道你把钱藏在哪儿了。”

[dəʊnt][ʃiː; ʃi] , ['kæptɪn] ? " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
Don't she , Captain ? " called out a voice .
不 她 , 队长 ? " 称为 出去 一个 嗓音 .

“难道不是吗，船长？”一个声音喊道。

" [ðə; ði] [noʊz] [wer] [aɪv] [hɪd][maɪ] ['mʌni] , " [sed] ['blækbiəd] ,
" The divil knows where I've hid my money , " said Blackbeard ,
" 这 魔鬼 知道 在哪里 我已经 隐藏 我的 钱 , " 说 黑胡子 ,

“只有魔鬼才知道我把钱藏在哪儿了，”黑胡子说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪv] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
" and I know where I've hid it ;
" 和 我 知道 在哪里 我已经 隐藏 它 ;

“我知道我把它藏在哪里了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['lɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [wɪl] [gɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and the longest liver of the twain will git it all .
和 这 最长 肝 的 这 马克·吐温 将要 git 它 全部 .

两人中肝最长的那个人将得到全部。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And that's all there is of it .
和 那就是 全部 那里 是 的 它 .

仅此而已。

" [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wen] ['blækbiəd]
" The gray of early day was beginning to show in the east when Blackbeard
" 这 灰色的 的 早期的 天 曾是 开始 到 展示 在 这 东方 什么时候 黑胡子
[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kæptɪn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tə'geðər] .
and the New York captain came down to the landing together .
和 这 新的 约克 队长 来了 向下 到 这 降落 一起 .

“当黑胡子和纽约船长一起来到码头时，东方已经开始泛起黎明的灰蒙蒙的天空。”

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kæptɪn] [swei] [ænd; ənd] ['tɒpld] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
The New York captain swayed and toppled this way and that as he walked ,
这 新的 约克 队长 摇摆 和 倾覆 这 方式 和 那 作为 他 步行 ,

纽约船长走路时摇摇晃晃，踉跄跄。

[naʊ] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst] ['blækbiəd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['stægərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
now falling against Blackbeard , and now staggering away from him .
现在 坠落 反对 黑胡子 , 和 现在 令人震惊 离开 从 他 .

一会儿倒在黑胡子面前，一会儿又踉跄着远离他。

[iː]
II
二

二

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [pər'hæps] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] — [luː'tenənt] ['meinəd] [sent] [ə; eɪ] [boʊt]
Early in the morning — perhaps eight o'clock — Lieutenant Maynard sent a boat
早期的 在 这 早晨 — 也许 八 点钟 — 中尉 梅纳德 发送 一个 船
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
from the schooner over to the settlement ,
从 这 大篷车 超过 到 这 沉降 ,

清晨——大概八点钟——梅纳德中尉派了一艘小艇从纵帆船上前往定居点。

[wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .
which lay some four or five miles distant .
哪个 躺 一些 四 或者 五 英里 遥远 .

距离这里大约四五英里。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [stʊd] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A number of men stood lounging on the landing , watching the approach of the
一个 数字 的 男人 站立 休闲 在 这 降落 , 观看 这 方法 的 这
[boʊt] .
boat .
船 .

一些男人懒散地站在码头上，看着船只驶近。

[ðə; ði] [men] [rəud] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,
The men rowed close up to the wharf , and there lay upon their oars ,
这 男人 划船 关闭 向上 到 这 码头 , 和 那里 躺 之上 他们的 桨 ,

男人们划船靠近码头，然后躺在船桨上，

[waɪl] [ðə; ði] ['boʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
while the boatswain of the schooner , who was in command of the boat ,
尽管 这 水手长 的 这 大篷车 , WHO 曾是 在 命令 的 这 船 ,

而负责指挥小艇的帆船水手长，

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [mæn][ðer; ðər] [huː] [kʊd; kəd]['paɪlət][ðem; ðəm]['oʊvər]
stood up and asked if there was any man there who could pilot them over
站立 向上 和 问 如果 那里 曾是 任何 男人 那里 WHO 可以 飞行员 他们 超过
[ðə; ði] [ʃoʊlz] .
the shoals .
这 浅滩 .

他站起来问，在场有没有人能带他们渡过浅滩。

['noʊbɑːdi] ['ænsər] , [bʌt; bət][ɔːl][steərd] ['stuːpɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Nobody answered , but all stared stupidly at him .
无人 回答 , 但 全部 凝视 愚蠢地 在 他 .

没有人回答，所有人都呆呆地盯着他。

['æftər][ə; eɪ] [-]
After a [139]
后 一个 [-]

在[139]之后

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət] [læst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
while one of the men at last took his pipe out of his mouth .
尽管 一 的 这 男人 在 最后的 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 .

其中一人终于从嘴里拿出了烟斗。

" [ðer; ðər] ['eni] ['paɪlət] [hɪr] , ['mæstər] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wiː; wi] ['pailəts] . "
" There ben't any pilot here , master , " said he ; " we ben't pilots . "
" 那里 弯曲 任何 飞行员 这里 , 掌握 , " 说 他 ; " 我们 弯曲 飞行员 . "

“主人，这里没有飞行员，”他说；“我们也不是飞行员。”

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [juː; jʊ][duː] [tel] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['boʊsn] .
" Why , what a story you do tell ! " roared the boatswain .
" 为什么 , 什么 一个 故事 你 做 告诉 ! " 咆哮 这 水手长 .

“哎呀，你讲的故事可真精彩！”水手长大声说道。

" [-] [sə'poʊz] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,
" D'ye suppose I've never been down here before ,
" 染料 认为 我已经 绝不 到过 向下 这里 前 ,

“你猜我以前从没来过这里吗？”

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [ə'baʊt] [hɪr] [noʊz] [ðə; ði] ['pa:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊlz] ?
not to know that every man about here knows the passes of the shoals ?
不是 到 知道 那 每一个 男人 关于 这里 知道 这 通过 的 这 浅滩 ?

难道不知道这附近每个男人都知道浅滩的通道吗?

" [ðə; ði] ['feloʊ] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" The fellow still held his pipe in his hand .
" 这 同伴 仍然 握住 他的 管道 在 他的 手 .

“那人手里还拿着烟斗。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
He looked at another one of the men .
他 看起来 在 其他 一 的 这 男人 .

他看了看另一个男人。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['pa:siz] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊlz] , ['dʒɛm] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Do you know the passes in over the shoals , Jem ? " said he .
" 做 你 知道 这 通过 在 超过 这 浅滩 , 杰姆 ? " 说 他 .

“杰姆，你知道越过浅滩的通道吗？”他问道。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['ʃægi] ,
The man to whom he spoke was a young fellow with long , shaggy ,
这 男人 到 谁 他 辐 曾是 一个 年轻的 同伴 和 长的 , 毛茸茸 ,

与他交谈的是一个留着长长的、蓬乱头发的年轻人,

['sʌnbɜːrnt] [her] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'kempt] [mæs] .
sunburnt hair hanging over his eyes in an unkempt mass .
晒伤 头发 绞刑 超过 他的 眼睛 在 一个 蓬头垢面 大量的 .

他被晒得通红的头发乱蓬蓬地垂在眼前。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['grʌntɪŋ] , " [nɑː] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [nɔːt] [ə'baʊt] [tiː] - [ʃoʊlz] . "
He shook his head , grunting , " Na — I don't know naught about t ' shoals . "
他 摇晃 他的 头 , 哼哼 , " 娜 — 我 不 知道 零 关于 t - 浅滩 . "

他摇了摇头，咕哝道：“不——我对浅滩一无所知。”

" - [tɪz] [luː'tenənt] ['meinəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['neɪvi][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ves(ə)lz] [aʊt] [ðer; ðər] ,
" ' Tis Lieutenant Maynard of His Majesty's navy in command of them vessels out there ,
" - 的 中尉 梅纳德 的 他的 陛下的 海军 在 命令 的 他们 船只 出去 那里 ,

“指挥那些船只的是英国皇家海军的梅纳德中尉。”

" [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] .
" said the boatswain .
" 说 这 水手长 .

“水手长说道。”

" ['hiːl] [gɪv] ['eni] [mæn] [faɪv] [paʊnd] [tuː; tə]['paɪlət][hɪm; ɪm][ɪn] .
" He'll give any man five pound to pilot him in .
" 地狱 给 任何 男人 五 磅 到 飞行员 他 在 .

“他会给任何人五英镑让他领航。”

" [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ][wʌn] [spoʊk] ,
" The men on the wharf looked at one another , but still no one spoke ,
" 这 男人 在 这 码头 看起来 在 一 其他 , 但 仍然 不 一 辐 ,

码头上的男人们面面相觑，但仍然没有人说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and the boatswain stood looking at them .
和 这 水手长 站立 寻找 在 他们 .

水手长站在那里看着他们。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
He saw that they did not choose to answer him .
他 锯 那 他们 做过 不是 选择 到 回答 他 .

他发现他们没有选择回答他。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Why , " he said ,
" 为什么 , " 他 说 ,

“为什么？”他问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [nɑːt][gɑːt] [raɪt] [wɪts] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I believe you've not got right wits — that's what I believe is the matter with you .
" 我 相信 你已经 不是 得到 正确的 智慧 — 那就是 什么 我 相信 是 这 事情 和 你 .

“我认为你脑子不太灵光——我认为这就是你的问题所在。”

[pʊl] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [men] ,
Pull me up to the landing , men ,
拉 我 向上 到 这 降落 , 男人 ,

伙计们，把我拉到平台去。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['enibɑːdi] [ðæts] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
and I'll go ashore and see if I can find anybody that's willing to make
和 患病的 去 岸上 和 看 如果 我 能 寻找 任何人 那就是 愿意的 到 制作
[faɪv] [paʊnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
five pound for such a little bit of piloting as that .
五 磅 为了 这样的 一个 小的 少量 的 飞行员 作为 那 .

我会上岸看看能不能找到愿意花五英镑做这么点儿引航工作的人。

" ['æftər][ðə; ði] ['boʊsn] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði]['laʊndʒərz] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,
" After the boatswain had gone ashore the loungers still stood on the wharf ,
" 后 这 水手长 有 已消失 岸上 这 躺椅 仍然 站立 在 这 码头 ,

“水手长上岸后，躺椅仍然留在码头上。”

['lʊkɪŋ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[boʊt]	,
looking	**down**	**into**	**the**	**boat**	**,**
寻找	向下	进入	这	船	,

向下望向船内，

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[men]	[bɪ'loʊ]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	.
and	**began**	**talking**	**to**	**one**	**another**	**for**	**the**	**men**	**below**	**to**	**hear**	**them**	**.**
和	开始	说	到	一	其他	为了	这	男人	以下	到	听到	他们	.

他们开始交谈，好让下面的人听到。

"	[ðeə(r)]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	,	"	[sed]	[wʌn]	,	"	[tuː; tə]	[bloʊ]	[pʊr]	['blækbiəd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtər]
"	**They're**	**coming**	**in**	**,**	**"**	**said**	**one**	**,**	**"**	**to**	**blow**	**poor**	**Blackbeard**	**out**	**of**	**the**	**water**
"	它们是	未来	在	,	"	说	一	,	"	到	吹	贫穷的	黑胡子	出去	的	这	水

.	"
.	**"**
.	"

“他们来了,”其中一人说，“要把可怜的黑胡子彻底打败。”

"	[aɪ]	,	"	[sed]	[ə'nʌðər]	,	"	['hiːz]	[soʊ]	['piːsəbl]	,	[tuː]	,	[hiː; hi]	[ɪz]
"	**Aye**	**,**	**"**	**said**	**another**	**,**	**"**	**he's**	**so**	**peaceable**	**,**	**too**	**,**	**he**	**is**
"	是的	,	"	说	其他	,	"	他是	所以	和平的	,	也	,	他	是

;
;
;

“是啊,”另一个人说，“他真是个和平主义者；

['hiːl]	[dʒʌst]	[leɪ]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[let]	-	[ɪm]	[bloʊ]	[ænd; ənd]	[bloʊ]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	.
he'll	**just**	**lay**	**still**	**and**	**let**	**'**	**em**	**blow**	**and**	**blow**	**,**	**he**	**will**	**.**
地狱	只是	躺	仍然	和	让	-	呃	吹	和	吹	,	他	将要	.

"
"
"

他只会躺着不动，任由他们吹啊吹，他会的。

"	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['feloʊ]	[ðer; ðər]	,	"	[sed]	[ə'nʌðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]
"	**There's**	**a**	**young**	**fellow**	**there**	**,**	**"**	**said**	**another**	**of**	**the**	**men**
"	有	一个	年轻的	同伴	那里	,	"	说	其他	的	这	男人

;
;
;

“那边有个小伙子,”另一个人说；

"	[hiː; hi]	[dəunt]	[lʊk]	[fɪt]	[tuː; tə]	[daɪ]	[jet]	,	[hiː; hi]	[dəunt]
"	**he**	**don't**	**look**	**fit**	**to**	**die**	**yet**	**,**	**he**	**don't**
"	他	不	看	合身	到	死	然而	,	他	不

.
.
.

“他看起来不像要死了的样子，真的不像。”

[waɪ]	,	[aɪ]	['wʊdnt]	[biː; bi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊnd]	.	"
Why	**,**	**I**	**wouldn't**	**be**	**in**	**his**	**place**	**for**	**a**	**thousand**	**pound**	**.**	**"**
为什么	,	我	不会	是	在	他的	地方	为了	一个	千	磅	.	"

“就算给我一千英镑，我也不会代替他。”

"	[aɪ]	[duː]	[sə'poʊz]	['blæk,bɪrdz]	[soʊ]	[ə'freɪd]	[hiː; hi]	[dəunt]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[siː]	,	"	[sed]	[ðə; ði]
"	**I**	**do**	**suppose**	**Blackbeard's**	**so**	**afraid**	**he**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**see**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	我	做	认为	黑胡子的	所以	害怕的	他	不	知道	如何	到	看	,	"	说	这

[fɜːrst]	['spiːkər]	.	[	-	]
first	**speaker**	**.**	**[**	**140**	**]**
第一的	扬声器	.	[	-	]

“我猜想黑胡子害怕得看不见东西了,”第一个说话的人说。[140]

[æt; ət]	[læst]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[boʊt]	[spoʊk]	[ʌp]	.
At	**last**	**one**	**of**	**the**	**men**	**in**	**the**	**boat**	**spoke**	**up**	**.**
在	最后的	一	的	这	男人	在	这	船	辐	向上	.

最后，船上的一个男人开口说话了。

"	['meɪbi]	[hiː; hi]	[dəunt]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[siː]	,	"	[sed]	[hiː; hi]
"	**Maybe**	**he**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**see**	**,**	**"**	**said**	**he**
"	或许	他	不	知道	如何	到	看	,	"	说	他

,
,
,

“也许他不知道该怎么看,”他说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiːl] [bloʊ] [sʌm; səm] ['deɪlaɪt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ]
" but maybe we'll blow some daylight into him afore we get through with
" 但 或许 出色地 吹 一些 日光 进入 他 之前 我们 得到 通过 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“但或许在我们彻底解决他之前，我们会让他清醒一些。”

" [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [end]
" Some more of the settlers had come out from the shore to the end
" 一些 更多的 的 这 定居者 有 来 出去 从 这 支撑 到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,
of the wharf ,
的 这 码头 ,

“还有一些定居者从岸边走到了码头的尽头，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [men]
and there was now quite a crowd gathering there , all looking at the men
和 那里 曾是 现在 相当 一个 人群 采集 那里 , 全部 寻找 在 这 男人
[ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
in the boat .
在 这 船 .

现在那里聚集了不少人，都在看着船上的男人们。

" [wʌt] [duː][ðem; ðəm]['vɜːrdʒɪniː] - ['bæki] - ['iːtər] [duː] [daʊn] [hɪr] [ɪn] - , ['eniweɪ] ? " [sed]
" What do them Virginny ' baccy - eaters do down here in Caroliny , anyway ? " said
" 什么 做 他们 维吉尼 - 烟草 - 食客 做 向下 这里 在 - , 反正 ? " 说
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .
one of the newcomers .
一 的 这 新来者 .

“那些来自弗吉尼亚的‘烟民’到卡罗莱纳来都干些什么呢？”一位新来者问道。

" [ðeɪv] [gɑːt][noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [nɔːrθ] - ['wɔːtərz] . "
" They've got no call to be down here in North Caroliny waters . "
" 他们有 得到 不 称呼 到 是 向下 这里 在 北 - 水 . "

“他们根本没理由出现在北卡罗来纳州的水域。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kɑːnt] ,
" Maybe you can keep us away from coming , and maybe you can't ,
" 或许 你 能 保持 我们 离开 从 未来 , 和 或许 你 不能 ,

“也许你能阻止我们来，也许你不能。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍华德·派尔的《海盗之书》：关(Howard Pyle's Book of pirates fiction,)

第9/14页

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .
" said a voice from the boat .
" 说 一个 嗓音 从 这 船 .

“船上传来一个声音。”

" [waɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , " [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,
" Why , " answered the man on the wharf , " we could keep you away easy enough ,
" 为什么 , " 回答 这 男人 在 这 码头 , " 我们 可以 保持 你 离开 简单的 足够的 ,

“为什么？”码头上的男人回答说，“我们很容易就能把你们挡在外面。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
but you ben't worth the trouble , and that's the truth .
但 你 弯曲 值得 这 麻烦 , 和 那就是 这 真相 .

但你不值得我费心，这就是事实。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn][boʊlt] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
" There was a heavy iron bolt lying near the edge of the landing .
" 那里 曾是 一个 重的 铁 螺栓 说谎 靠近 这 边缘 的 这 降落 .

“平台边缘附近躺着一根沉重的铁螺栓。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ['slaɪli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
One of the men upon the wharf slyly thrust it out with the end of his foot .
一 的 这 男人 之上 这 码头 狡猾地 推力 它 出去 和 这 结尾 的 他的 脚 .

码头上的一个人偷偷地用脚尖把它捅了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
It hung for a moment and then fell into the boat below with a crash .
它 悬挂 为了 一个 片刻 和 然后 跌倒 进入 这 船 以下 和 一个 碰撞 .

它悬停了一会儿，然后砰的一声掉进了下面的船上。

" [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [rɔːrd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
" What d'ye mean by that ? " roared the man in charge of the boat .
" 什么 染料 意思是 经过 那 ? " 咆哮 这 男人 在 收费 的 这 船 .

“你这话是什么意思？”船长吼道。

" [wʌt] [-] [miːn] , [jiː; ji] ['vilənz] ?
" What d'ye mean , ye villains ?
" 什么 染料 意思是 , 是的 反派 ?

“你们这些恶棍，什么意思？”

[-] [miːn] [tuː; tə] [steɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌjuː 'es] ? "
D'ye mean to stave a hole in us ? "
染料 意思是 到 五线谱 一个 洞 在 我们 ? "

你们是想在我们身上挖个洞吗？

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [juː; jʊ] [sɔː] - [twɑːznt] [dʌn] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs]
" Why , " said the man who had pushed it , " you saw ' twasn't done a purpose
" 为什么 , " 说 这 男人 WHO 有 推动 它 , " 你 锯 - 并非如此 完毕 一个 目的
,
,
,

“为什么,”推车的人说，“你看，这不是故意的。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
didn't you ? "
没有 你 ? "

难道不是吗?

" [wel] , [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] - [əl] [get] [hɜːrt] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
" Well , you try it again , and somebody ' ll get hurt , " said the man in the
" 出色地 , 你 尝试 它 再次 , 和 某人 - 二 得到 伤害 , " 说 这 男人 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“你再试一次，就会有人受伤,”船上的男人说。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
showing the butt end of his pistol .
显示 这 屁股 结尾 的 他的 手枪 .

他露出了手枪的枪托。

[ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] .
The men on the wharf began laughing .
这 男人 在 这 码头 开始 笑 .

码头上的男人们开始大笑。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['boʊsn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɔːŋ]
Just then the boatswain came down from the settlement again , and out along
只是 然后 这 水手长 来了 向下 从 这 沉降 再次 , 和 出去 沿着
[ðə; ði] ['lændɪŋ] .
the landing .
这 降落 .

就在这时，水手长又从定居点下来，沿着码头走了出来。

[ðə; ði] ['θretnd] ['tɜːrbjələns] ['kwaiətid] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [muːvd]
The threatened turbulence quieted as he approached , and the crowd moved
这 威胁 湍流 安静 作为 他 接近 , 和 这 人群 已搬
['sʌlənli] [ə'saɪd][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .
sullenly aside to let him pass .
闷闷不乐地 旁边 到 让 他 经过 .

随着他的靠近，原本可能出现的骚动渐渐平息，人群闷闷不乐地让开，让他通过。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] ['eni] ['paɪlət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He did not bring any pilot with him ,
他 做过 不是 带来 任何 飞行员 和 他 ,

他没有带任何飞行员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , ['seɪɪŋ] , ['briːfli] , " [pʊʃ] [ɔːf] .
and he jumped down into the stern of the boat , saying , briefly , " Push off .
和 他 跳了起来 向下 进入 这 船尾 的 这 船 , 说 , 简要地 , " 推 离开 .

他跳到船尾，简短地说：“推开。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['laʊndʒərz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [ə'weɪ] ,
" The crowd of loungers stood looking after them as they rowed away ,
" 这 人群 的 躺椅 站立 寻找 后 他们 作为 他们 划船 离开 ,

“一群躺椅上的游客站在那里目送他们划船离开。”

[ænd; ənd]	**and**	和
[wen]	**when**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
[boʊt]	**boat**	船
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[sʌm; səm]	**some**	一些
['dɪstəns]	**distance**	距离
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
['lændɪŋ]	**landing**	降落
[ðeɪ]	**they**	他们
[bɜːrst]	**burst**	爆裂
[aʊt]	**out**	出去
['ɪntuː]	**into**	进入
[ə; eɪ]	**a**	一个
['vɑːli]	**volley**	截击
[ʌv; əv]	**of**	的
[dɪ'raɪsɪv]	**derisive**	嘲讽的
[jelz]	**yells**	喊叫
.	**.**	.

当船离码头还有一段距离时，他们突然爆发出一阵嘲笑的叫喊声。

"	**"**	"
[ðə; ði]	**The**	这
['vilənz]	**villains**	反派
!	**!**	!
"	**"**	"
[sed]	**said**	说
[ðə; ði]	**the**	这
['boʊsn]	**boatswain**	水手长
,	**,**	,
"	**"**	"
[ðeɪ]	**they**	他们
[ɑːr; ər]	**are**	是
[ɔːl]	**all**	全部
[ɪn]	**in**	在
[liːg]	**league**	联盟
[	**[**	[
-	**141**	-
]	**]**	]

“这些恶棍！”水手长说，“他们都是一伙的[141]。”

[tə'geðər]	**together**	一起
.	**.**	.

一起。

[ðeɪ]	**They**	他们
['wʊdnt]	**wouldn't**	不会
['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[let]	**let**	让
[ˌem 'iː]	**me**	我
[goʊ]	**go**	去
[ʌp]	**up**	向上
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['set(ə)lmənt]	**settlement**	沉降
[tuː; tə]	**to**	到
[lʊk]	**look**	看
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
['paɪlət]	**pilot**	飞行员
.	**.**	.

他们甚至不让我进到定居点去找飞行员。

"	**"**	"
[ðə; ði]	**The**	这
[luː'tenənt]	**lieutenant**	中尉
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['seɪlɪŋ]	**sailing**	帆船
['mæstər]	**master**	掌握
[stʊd]	**stood**	站立
['wɑtʃɪŋ]	**watching**	观看
[ðə; ði]	**the**	这
[boʊt]	**boat**	船
[æz; əz]	**as**	作为
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ə'proʊtʃ[t]]	**approached**	接近
.	**.**	.

“中尉和他的航海长站在那里，注视着小船靠近。”

"	**"**	"
['kudnt]	**Couldn't**	不能
[juː; jʊ]	**you**	你
,	**,**	,
[ðen]	**then**	然后
,	**,**	,
[get]	**get**	得到
[ə; eɪ]	**a**	一个
['paɪlət]	**pilot**	飞行员
,	**,**	,
['bɔːldwɪn]	**Baldwin**	鲍德温
?	**?**	?
"	**"**	"
[sed]	**said**	说
['mɪstər]	**Mr**	先生
.	**.**	.
['meɪnəd]	**Maynard**	梅纳德
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
['boʊsn]	**boatswain**	水手长
['skræmbld]	**scrambled**	打乱
[ə'bɔːrd]	**aboard**	船上
.	**.**	.

“那么，鲍德温，你就不能找个飞行员吗？”梅纳德先生说着，水手长赶紧爬上了船。

"	**"**	"
[noʊ]	**No**	不
,	**,**	,
[aɪ]	**I**	我
['kudnt]	**couldn't**	不能
,	**,**	,
[sɜːr]	**sir**	先生
,	**,**	,
"	**"**	"
[sed]	**said**	说
[ðə; ði]	**the**	这
[mæn]	**man**	男人
.	**.**	.

“不，先生，我不能。”那人说道。

"	**"**	"
['iːðər]	**Either**	任何一个
[ðeə(r)]	**they're**	它们是
[ɔːl]	**all**	全部
['bændɪd]	**banded**	带状
[tə'geðər]	**together**	一起
,	**,**	,
[ɔːr]	**or**	或者
[els]	**else**	别的
[ðeə(r)]	**they're**	它们是
[ɔːl]	**all**	全部
[ə'freɪd]	**afraid**	害怕的
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['vilənz]	**villains**	反派
.	**.**	.

“要么他们都团结一致，要么他们都害怕坏人。”

[ðeɪ]	**They**	他们
['wʊdnt]	**wouldn't**	不会
['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[let]	**let**	让
[ˌem 'iː]	**me**	我
[goʊ]	**go**	去
[ʌp]	**up**	向上
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['set(ə)lmənt]	**settlement**	沉降
[tuː; tə]	**to**	到
[faɪnd]	**find**	寻找
[wʌn]	**one**	一
.	**.**	.
"	**"**	"

他们甚至不让我进到定居点去找一个。

"	**"**	"
[wel]	**Well**	出色地
,	**,**	,
[ðen]	**then**	然后
,	**,**	,
"	**"**	"
[sed]	**said**	说
['mɪstər]	**Mr**	先生
.	**.**	.
['meɪnəd]	**Maynard**	梅纳德
,	**,**	,

“那么，”梅纳德先生说道。

"	**"**	"
[wiːl]	**we'll**	出色地
[meɪk]	**make**	制作
[ʃɪft]	**shift**	转移
[tuː; tə]	**to**	到
[wɜːrk]	**work**	工作
[ɪn]	**in**	在
[æz; əz]	**as**	作为
[best]	**best**	最好的
[wiː; wi]	**we**	我们
[meɪ]	**may**	可能
[baɪ]	**by**	经过
[ɑːr'selvz]	**ourselves**	我们自己
.	**.**	.

“我们会尽力靠自己，想办法完成工作。”

- [twɪl] [biː; bi] [haɪ] [taɪd] [ə'genst] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

' Twill be high tide against one o'clock .

- 斜纹布 是 高的 潮 反对 一 点钟 .

一点钟前后将迎来涨潮。

[wiːl] [rʌn] [ɪn] [ðen] [wɪð; wɪθ] [seɪl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

We'll run in then with sail as far as we can ,

出色地 跑步 在 然后 和 帆 作为 远的 作为 我们 能 ,

然后我们会扬帆远航，尽可能地冲进去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [send] [juː; jʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [saʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs] ,

and then we'll send you ahead with the boat to sound for a pass ,

和 然后 出色地 发送 你 前方 和 这 船 到 声音 为了 一个 经过 ,

然后我们会派你乘船先行去探测海平面。

[ænd; ənd] [wiːl] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːps] .

and we'll follow with the sweeps .

和 出色地 跟随 和 这 扫荡 .

接下来我们将进行巡演。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['prɪti] [wel] , [juː; jʊ] [seɪ] . "

You know the waters pretty well , you say . "

你 知道 这 水 漂亮的 出色地 , 你 说 . "

你说你对这片水域很熟悉。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæθ] ['fɔːrti] [men] [ə'bɔːrd] , " [sed] [ðə; ði]

" They were saying ashore that the villain hath forty men aboard , " said the

" 他们 是 说 岸上 那 这 恶棍 有 四十 男人 船上 , " 说 这

['boʊsn] . [[ˌtuː'tuː]] [[ˌtuː'tuː]]

boatswain . [2] [2]

水手长 . [2] [2]

水手长说：“岸上的人说，恶棍船上有四十个人。”[2][2]

[ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['riːəli] ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [men] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sluːp] [æt; ət]

The pirate captain had really only twenty - five men aboard of his sloop at

这 海盗 队长 有 真的 仅有的 二十 - 五 男人 船上 的 他的 单桅帆船 在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the time of the battle .

这 时间 的 这 战斗 .

战斗发生时，海盗船长的单桅帆船上实际上只有二十五名船员。

[luː'tenənt] ['meɪnɚdz] [fɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd] ['twenti]

Lieutenant Maynard's force consisted of thirty - five men in the schooner and twenty

中尉 梅纳德 力量 由……组成 的 三十 - 五 男人 在 这 大篷车 和 二十

- [faɪv] [men] [ɪn][ðə; ði] [sluːp] .

- five men in the sloop .

- 五 男人 在 这 单桅帆船 .

梅纳德中尉的部队由纵帆船上的 35 人和单桅帆船上的 25 人组成。

[hiː; hi] ['kærid] ['niːðər] ['kænənz] [nɔːr] [ˌkærə'neɪd] ,

He carried neither cannons nor carronades ,

他 携带 两者都不 大炮 也不 卡隆炮 ,

他既没有携带大炮，也没有携带卡隆炮。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)lz] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and neither of his vessels was very well fitted for the purpose for which

和 两者都不 的 他的 船只 曾是 非常 出色地 适配 为了 这 目的 为了 哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] .

they were designed .

他们 是 设计 .

他的两艘船都不太适合其设计用途。

[ðə; ði] ['skuːnər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kə'mɑːndid] , ['ɔːfərd] ['ɔːlmoʊst][noʊ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
The schooner , which he himself commanded , offered almost no protection to the
这 大篷车 , 哪个 他 他自己 命令 , 提供 几乎 不 保护 到 这
[kruː] .
crew .
全体人员 .

他亲自指挥的这艘纵帆船几乎没有给船员提供任何保护。

[ðə; ði] [reɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ,
The rail was not more than a foot high in the waist ,
这 轨 曾是 不是 更多的 比 一个 脚 高的 在 这 腰部 ,

栏杆齐腰高不到一英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪk'spoʊzd] .
and the men on the deck were almost entirely exposed .
和 这 男人 在 这 甲板 是 几乎 完全 裸露 .

甲板上的男人们几乎完全暴露在外。

[ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
The rail of the sloop was perhaps a little higher , but it , too ,
这 轨 的 这 单桅帆船 曾是 也许 一个 小的 更高 , 但 它 , 也 ,

单桅帆船的栏杆可能略高一些，但它也……

[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['betər] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .
was hardly better adapted for fighting .
曾是 几乎 更好的 改编 为了 斗争 .

也并不比别人更适合战斗。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [luː'tenənt] [dɪ'pendɪd] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ɔː]
the lieutenant depended more upon the moral force of official authority to overawe
这 中尉 取决于 更多的 之上 这 道德 力量 的 官方的 权威 到 敬畏
[ðə; ði]['paiərits][ðæn; ðən][ə'pɑːn] ['eni] ['riːəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɔːr][men] .
the pirates than upon any real force of arms or men .
这 海盗 比 之上 任何 真实的 力量 的 武器 或者 男人 .

这位中尉更多地依靠官方权威的道德力量来震慑海盗，而不是依靠任何实际的武力或兵力。

[hiː; hi]['nevər] [bi'liːvd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt] , [ðæt] [ðə; ði]['paiərits] [wʊd] [ʃoʊ] ['eni] ['riːəl]
He never believed , until the very last moment , that the pirates would show any real
他 绝不 相信 , 直到 这 非常 最后的 片刻 , 那 这 海盗 会 展示 任何 真实的
[faɪt] .
fight .
斗争 .

直到最后一刻，他始终不相信海盗会进行真正的抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [θɔːt] [ðæt]
It is very possible that they might not have done so had they not thought that
它 是 非常 可能的 那 他们 可能 不是 有 完毕 所以 有 他们 不是 想法 那
[ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [noʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn]
the lieutenant had actually no legal right supporting him in his attack upon
这 中尉 有 实际上 不 合法的 正确的 支持 他 在 他的 攻击 之上
[ðem; ðəm][ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]['wɔːtərz] . [-]
them in North Carolina waters . [142]
他们 在 北 卡罗莱纳 水 . [-]

如果他们不认为中尉实际上没有合法权利支持他在北卡罗来纳州水域袭击他们，他们很可能就不会这样做。[142]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [nuːn] [wen] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːnər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,
It was about noon when anchor was hoisted , and , with the schooner leading ,
它 曾是 关于 中午 什么时候 锚 曾是 吊起 , 和 , 和 这 大篷车 领导 ,

大约中午时分，船锚被吊起，纵帆船在前领航。

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [ræn] ['sloʊli] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bloʊ] [tɔːrd] [ˌmɪd'deɪ] .
both vessels ran slowly in before a light wind that had begun to blow toward midday .
两个都 船只 跑 缓慢地 在 前 一个 光 风 那 有 开始 到 吹 朝向 正午 .

两艘船在微风吹拂下缓缓驶入港口，微风在中午时分开始吹起。

[ɪn] [iːtʃ] ['ves(ə)l] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , ['saʊndɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] [liːd] [ænd; ənd] [laɪn] .
In each vessel a man stood in the bows , sounding continually with lead and line .
在 每个 血管 一个 男人 站立 在 这 弓 , 听起来 持续 和 带领 和 线 .

每艘船上都有一名男子站在船头，不停地用铅弹和钓线进行探测。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːrbər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnlet] ,
As they slowly opened up the harbor within the inlet ,
作为 他们 缓慢地 打开 向上 这 港口 之内 这 进口 ,

当他们慢慢打开海湾内的港口时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['paɪrət] [sluːp] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
they could see the pirate sloop lying about three miles away .
他们 可以 看 这 海盗 单桅帆船 说谎 关于 三 英里 离开 .

他们可以看到海盗船停泊在三英里外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
There was a boat just putting off from it to the shore .
那里 曾是 一个 船 只是 推杆 离开 从 它 到 这 支撑 .

有一艘船正从那里驶向岸边。

" [ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['klɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
" The Bullets Were Humming and Singing , Clipping Along the Top of the Water
" 这 子弹 是 哼唱 和 歌唱 , 剪裁 沿着 这 顶部 的 这 水

子弹嗡嗡作响，掠过水面。

" [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
" Illustration from
" 插图 从

插图来自

[dʒæk] - ['fɔːtʃənz]
JACK BALLISTER'S FORTUNES
杰克 - 财富

杰克·巴利斯特的财富

[baɪ] ['haʊərd] [paɪl]
by Howard Pyle
经过 霍华德 派尔

作者：霍华德·派尔

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Originally published by
起初 已发布 经过

最初由

[ðə; ði]	['sentʃəri]	['kʌmpəni]	,	-
The	**Century**	**Company**	**,**	**1894**
这	世纪	公司	,	-

世纪公司，1894年

[ðə; ði]	[luː'tenənt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['seɪlɪŋ]	['mæstər]	[stʊd]	[tə'geðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	['dekhaʊs]	.
The	**lieutenant**	**and**	**his**	**sailing**	**master**	**stood**	**together**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**cabin**	**deckhouse**	**.**
这	中尉	和	他的	帆船	掌握	站立	一起	在	这	屋顶	的	这	舱	甲板室	.

中尉和他的航海长并肩站在船舱顶上。

[ðə; ði]	['seɪlɪŋ]	['mæstər]	[held]	[ə; eɪ]	[glæs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	.
The	**sailing**	**master**	**held**	**a**	**glass**	**to**	**his**	**eye**	**.**
这	帆船	掌握	握住	一个	玻璃	到	他的	眼睛	.

船长举起酒杯对着眼睛。

"	[ʃiː; ʃi]	['kæriz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[gʌn]	,	[sɜːr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ænd; ənd]	[fɔːr]	[ˌkærə'neɪd]	.
"	**She**	**carries**	**a**	**long**	**gun**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**four**	**carronades**	**.**
"	她	携带	一个	长的	枪	,	先生	,	"	他	说	,	"	和	四	卡隆炮	.

“她带着一支长枪，先生,”他说，“还有四门卡隆炮。”

[ʃiːl]	[biː; bi]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[biːt]	,	[sɜːr]	,	[aɪ]	[duː]	[sə'poʊz]	,
She'll	**be**	**hard**	**to**	**beat**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**do**	**suppose**	**,**
壳	是	难的	到	打	,	先生	,	我	做	认为	,

先生，我想她很难被打败。

[ɑːrmd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[wɪð; wɪθ]	['oʊnli]	[laɪt]	[ɑːrmz]	[fɔːr; fər]	[kloʊz]	['faɪtɪŋ]	.
armed	**as**	**we**	**are**	**with**	**only**	**light**	**arms**	**for**	**close**	**fighting**	**.**
武装	作为	我们	是	和	仅有的	光	武器	为了	关闭	斗争	.

我们只有轻型武器，只能进行近战。

"	[ðə; ði]	[luː'tenənt]	[læft]	.
"	**The**	**lieutenant**	**laughed**	**.**
"	这	中尉	笑了	.

中尉笑了。

"	[waɪ]	,	[brʊk]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[fər'evər]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[men]	['ʃoʊɪŋ]	[faɪt]	.
"	**Why**	**,**	**Brookes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**seem**	**to**	**think**	**forever**	**of**	**these**	**men**	**showing**	**fight**	**.**
"	为什么	,	布鲁克斯	,	"	他	说	,	"	你	似乎	到	思考	永远	的	这些	男人	显示	斗争	.

“布鲁克斯,”他说，“你似乎总是想着这些人展现战斗精神。”

[juː; jʊ]	[dəunt]	[noʊ]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[aɪ]	[noʊ]	[ðem; ðəm]	.
You	**don't**	**know**	**them**	**as**	**I**	**know**	**them**	**.**
你	不	知道	他们	作为	我	知道	他们	.

你并不像我一样了解他们。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[diːl]	[ʌv; əv]	['blʌstər]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[diːl]	[ʌv; əv]	[nɔɪz]	,
They	**have**	**a**	**deal**	**of**	**bluster**	**and**	**make**	**a**	**deal**	**of**	**noise**	**,**
他们	有	一个	交易	的	虚张声势	和	制作	一个	交易	的	噪音	,

他们虚张声势，制造噪音。

[bʌt; bət]	[wen]	[juː; jʊ]	[siːz]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[hoʊld]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[hænd]	,
but	**when**	**you**	**seize**	**them**	**and**	**hold**	**them**	**with**	**a**	**strong**	**hand**	**,**
但	什么时候	你	抢占	他们	和	抓住	他们	和	一个	强的	手	,

但当你抓住它们，用强有力的手抓住它们时，

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ʌv; əv] [faɪt] [left] [ɪn][ðem; ðəm] . -
there's naught of fight left in them . '
有 零 的 斗争 左边 在 他们 . -

他们已经毫无反抗之力了。

[tɪz] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] - [əl][nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['faɪərd][tuː; tə] - [deɪ] .
Tis like enough there ' ll not be so much as a musket fired to - day .
的 喜欢 足够的 那里 - 二 不是 是 所以 很多 作为 一个 滑膛枪 被解雇 到 - 天 .

看来今天连一支枪都不会开了。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ]['dʒent(ə)lmən] [wel] [baɪ]
I've had to do with ' em often enough before to know my gentlemen well by
我已经 有 到 做 和 - 呃 经常 足够的 前 到 知道 我的 先生们 出色地 经过
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

我以前经常和他们打交道，所以现在对他们都很了解了。

" [nɔːr] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] ,
" Nor , as was said ,
" 也不 , 作为 曾是 说 ,

“也正如之前所说，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
was it until the very last that the lieutenant could be brought to believe
曾是 它 直到 这 非常 最后的 那 这 中尉 可以 是 带来 到 相信
[ðæt] [ðə; ði] ['paiərits] [hæd; həd] ['eni] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
that the pirates had any stomach for a fight .
那 这 海盗 有 任何 胃 为了 一个 斗争 .

直到最后一刻，中尉才相信海盗们还有一丝战斗的勇气。

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [riːtʃt] [pər'hæps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [sluːp] [bɪ'fɔːr]
The two vessels had reached perhaps within a mile of the pirate sloop before
这 二 船只 有 达到 也许 之内 一个 英里 的 这 海盗 单桅帆船 前
[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] [tuː] ['ʃæloʊ] [tuː; tə] ['ventʃər] ['eni] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] .
they found the water too shallow to venture any farther with the sail .
他们 成立 这 水 也 浅的 到 风险投资 任何 更远 和 这 帆 .

两艘船驶近海盗单桅帆船时，可能只差一英里，这时他们发现水太浅，无法扬帆继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɚd] [æz; əz][ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [plænd] ,
It was then that the boat was lowered as the lieutenant had planned ,
它 曾是 然后 那 这 船 曾是 降低 作为 这 中尉 有 计划 ,

随后，小艇按照中尉的计划被放下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [went] [ə'hed] [tuː; tə] [saʊnd] , [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ,
and the boatswain went ahead to sound , the two vessels ,
和 这 水手长 去 前方 到 声音 , 这 二 船只 ,

于是水手长先行去测深两艘船的距离。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [seɪlz] [stɪl] ['hɔɪstɪd] [bʌt; bət] ['empti] [ʌv; əv] [wɪnd] , ['pʊlɪŋ] [ɪn]['æftər][wɪð; wɪθ] [swiːps] .
with their sails still hoisted but empty of wind , pulling in after with sweeps .
和 他们的 帆 仍然 吊起 但 空的 的 风 , 拉 在 后 和 扫荡 .

船帆依然高高扬起，却没有一丝风，只能拖着船尾的帆往后驶去。

[ðə; ði] ['paɪrət] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['hɔɪstɪd] [seɪl] ,
The pirate had also hoisted sail ,
这 海盗 有 还 吊起 帆 ,

海盗也升起了帆。

[bʌt; bət] [leɪ] [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd][ðə; ði]

but lay as though waiting for the approach of the schooner and the

但 躺 作为 尽管 等待 为了 这 方法 的 这 大篷车 和 这

[sluːp] .

sloop .

单桅帆船 .

但它们却像在等待纵帆船和单桅帆船的到来一样躺着。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊsn] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The boat in which the boatswain was sounding had run in a considerable

这 船 在 哪个 这 水手长 曾是 听起来 有 跑步 在 一个 大量

['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ,

distance ahead of the two vessels ,

距离 前方 的 这 二 船只 ,

水手长乘坐的测深船已经驶出了两艘船相当远的距离。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [tuː; tə]

which were gradually creeping up with the sweeps until they had reached to

哪个 是 逐步地 爬行 向上 和 这 扫荡 直到 他们 有 达到 到

[wɪ'ðɪn] [les] [-]

within less [143]

之内 较少的 [-]

随着扫荡的进行，它们逐渐向上移动，直到到达不到[143]处。

[ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paiərits] — [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊsn] ['meɪbi] [ə; eɪ]

than half a mile of the pirates — the boat with the boatswain maybe a

比 一半 一个 英里 的 这 海盗 — 这 船 和 这 水手长 或许 一个

['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['kloʊzər] .

quarter of a mile closer .

四分之一 的 一个 英里 更近 .

海盗船离他们不到半英里——水手长乘坐的船可能离他们更近四分之一英里。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paɪrət] [sluːp] , [ænd; ənd] [ðen]

Suddenly there was a puff of smoke from the pirate sloop , and then

突然 那里 曾是 一个 噗 的 抽烟 从 这 海盗 单桅帆船 , 和 然后

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

another and another ,

其他 和 其他 ,

突然，海盗船冒出一股烟雾，接着又是一股，又一股。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [ʌp] [ðə; ði] [wɪnd] .

and the next moment there came the three reports of muskets up the wind .

和 这 下一个 片刻 那里 来了 这 三 报告 的 滑膛枪 向上 这 风 .

紧接着，就传来三声枪响，那是从风中传来的。

" [baɪ] [zaʊndz] ! " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

" By zounds ! " said the lieutenant .

" 经过 声波 ! " 说 这 中尉 .

“我的天哪！”中尉说道。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] !

" I do believe they're firing on the boat !

" 我 做 相信 它们是 射击 在 这 船 !

“我相信他们正在向船上开火！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [tɜːrn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['pʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

" And then he saw the boat turn and begin pulling toward them .

" 和 然后 他 锯 这 船 转动 和 开始 拉 朝向 他们 .

“然后他看到那艘船转向，开始朝他们驶来。”

[ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['boʊsn] [ə'bɔːrd] [keɪm] ['roʊɪŋ] ['ræpɪdli] .
The boat with the boatswain aboard came rowing rapidly .
这 船 和 这 水手长 船上 来了 划船 快速 .

载着水手长的船快速划了过来。

[ə'gen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sʌbsɪkwənt]
Again there were three or four puffs of smoke and three or four subsequent
再次 那里 是 三 或者 四 泡芙 的 抽烟 和 三 或者 四 随后的
[rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ves(ə)l] .
reports from the distant vessel .
报告 从 这 遥远 血管 .

远处的船只再次冒出三四团烟雾，随后又传来三四份报告。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊsn] [keɪm]
Then , in a little while , the boat was alongside , and the boatswain came
然后 , 在 一个 小的 尽管 , 这 船 曾是 旁边 , 和 这 水手长 来了
['skræmblɪŋ] [ə'bɔːrd] .
scrambling aboard .
争抢 船上 .

过了一会儿，船靠了上来，水手长赶紧爬上了船。

" ['nevər] [maɪnd] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ; " [wiːl] [dʒʌst] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [toʊ] .
" Never mind hoisting the boat , " said the lieutenant ; " we'll just take her in tow .
" 绝不 头脑 吊装 这 船 , " 说 这 中尉 ; " 出色地 只是 拿 她 在 拖 .

“不用费劲把船吊起来了,”中尉说，“我们直接把它拖走就行了。”

[kʌm] [ə'bɔːrd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Come aboard as quick as you can .
来 船上 作为 快的 作为 你 能 .

尽快登船。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['mæstər] , " [wel] , [brʊk] ,
" Then , turning to the sailing master , " Well , Brookes ,
" 然后 , 转弯 到 这 帆船 掌握 , " 出色地 , 布鲁克斯 ,

然后，他转向航海长说：“布鲁克斯，好吧，

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃoʊlz] ['ʌndər] [hæf] [seɪl]
you'll have to do the best you can to get in over the shoals under half sail
你会 有 到 做 这 最好的 你 能 到 得到 在 超过 这 浅滩 在下面 一半 帆
. "
. "
. "

你得尽你所能，用半帆驶过浅滩。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['mæstər] , " [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] [ə'graʊnd] . "
" But , sir , " said the master , " we'll be sure to run aground . "
" 但 , 先生 , " 说 这 掌握 , " 出色地 是 当然 到 跑步 搁浅 . "

“但是，先生,”船长说，“我们肯定会搁浅的。”

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , " [juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ] ['ɔːrdərz] .
" Very well , sir , " said the lieutenant , " you heard my orders .
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 这 中尉 , " 你 听到 我的 订单 .

“很好，长官,”中尉说，“你听到了我的命令。”

[ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ə'graʊnd] [wiː; wi] [rʌn] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
If we run aground we run aground , and that's all there is of it . "
如果 我们 跑步 搁浅 我们 跑步 搁浅 , 和 那就是 全部 那里 是 的 它 . "

如果船搁浅了，那就搁浅了，仅此而已。

" [aɪ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['fæðəm] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,
" I sounded as far as maybe a little over a fathom , " said the mate ,
" 我 听起来 作为 远的 作为 或许 一个 小的 超过 一个 捉摸 , " 说 这 伴侣 ,

“我探测到的距离可能略超过一英寻,”大副说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['vilənz] [wʊd] [let][ˌem 'iː][goʊ][noʊ] ['nɪrər] .
" but the villains would let me go no nearer .
" 但 这 反派 会 让 我 去 不 更近 .

但那些恶人不让我再靠近。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ðoʊ] .
I think I was in the channel , though .
我 思考 我 曾是 在 这 渠道 , 尽管 .

我想我当时应该在那个频道里。

- [tɪz] [mɔːr] ['oʊpən][ˌɪn'saɪd] , [æz; əz][aɪ][maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' Tis more open inside , as I mind me of it .
- 的 更多的 打开 里面 , 作为 我 头脑 我 的 它 .

我觉得它的内部更加开放。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ðer; ðər] ,
There's a kind of a hole there ,
有 一个 种类 的 一个 洞 那里 ,

那里有个洞，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊlz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and if we get in over the shoals just beyond where I was we'll be all right .
和 如果 我们 得到 在 超过 这 浅滩 只是 超过 在哪里 我 曾是 出色地 是 全部 正确的 .
"
"
"

如果我们能越过我刚才所在的位置稍远一点的浅滩，我们就没事了。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , ['bɔːldwɪn] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,
" Very well , then , you take the wheel , Baldwin , " said the lieutenant ,
" 非常 出色地 , 然后 , 你 拿 这 车轮 , 鲍德温 , " 说 这 中尉 ,

“很好，那你来掌舵，鲍德温，”中尉说道。

" [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" and do the best you can for us .
" 和 做 这 最好的 你 能 为了 我们 .

“尽你所能为我们做到最好。”

" [luː'tenənt] ['meinəd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['paɪrət] ['ves(ə)l] ,
" Lieutenant Maynard stood looking out forward at the pirate vessel ,
" 中尉 梅纳德 站立 寻找 出去 向前 在 这 海盗 血管 ,

梅纳德中尉站在那里，望着前方的海盗船。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stedəli] ['nɪrɪŋ] ['ʌndər] [hæf] [seɪl] .
which they were now steadily nearing under half sail .
哪个 他们 是 现在 稳步 临近 在下面 一半 帆 .

他们现在正半帆航行，稳步接近目的地。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [men] ['rʌnɪŋ]
He could see that there were signs of bustle aboard and of men running
他 可以 看 那 那里 是 标志 的 忙碌 船上 和 的 男人 跑步
[ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .
around upon the deck .
大约 之上 这 甲板 .

他看到船上一片繁忙景象，甲板上有人在奔跑。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [æft][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
Then he walked aft and around the cabin .
然后 他 步行 后部 和 大约 这 舱 .

然后他走到船舱后面绕了一圈。

[ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'stɜːrn] .
The sloop was some distance astern .
这 单桅帆船 曾是 一些 距离 倒车 .

那艘单桅帆船在船尾一段距离处。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]
It appeared to have run aground , and they were trying to push it off
它 出现 到 有 跑步 搁浅 , 和 他们 是 尝试 到 推 它 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːps] .
with the sweeps .
和 这 扫荡 .

它似乎搁浅了，他们正试图用扫帚把它推开。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] ,
The lieutenant looked down into the water over the stern ,
这 中尉 看起来 向下 进入 这 水 超过 这 船尾 ,

中尉向下望向船尾的水面，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] . [-]
and saw that the schooner was already raising the mud in her wake . [144]
和 锯 那 这 大篷车 曾是 已经 提高 这 泥 在 她 唤醒 . [-]

并看到纵帆船在航行中扬起了泥浪。[144]

[ðen] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
Then he went forward along the deck .
然后 他 去 向前 沿着 这 甲板 .

然后他沿着甲板向前走去。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [reɪl] ,
His men were crouching down along by the low rail ,
他的 男人 是 蹲伏 向下 沿着 经过 这 低的 轨 ,

他的手下正蹲伏在低矮的铁轨旁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and there was a tense quietness of expectation about them .
和 那里 曾是 一个 紧张 寂静 的 期待 关于 他们 .

他们之间弥漫着一种紧张而静谧的期待气氛。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] .
The lieutenant looked them over as he passed them .
这 中尉 看起来 他们 超过 作为 他 通过了 他们 .

中尉经过他们身边时，上下打量了他们一番。

" ['dʒɑːnsən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Johnson , " he said ,
" 约翰逊 , " 他 说 ,

“约翰逊,”他说。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] .
" do you take the lead and line and go forward and sound a bit .
" 做 你 拿 这 带领 和 线 和 去 向前 和 声音 一个 少量 .

“你带头走，向前走，发出一些声音吗？”

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] : " [naʊ] , [maɪ] [men] , [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [rʌn] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] ,
" Then to the others : " Now , my men , the moment we run her aboard ,
" 然后 到 这 其他的 : " 现在 , 我的 男人 , 这 片刻 我们 跑步 她 船上 ,

然后对其他人说：“现在，我的弟兄们，我们一把她开上船，

[juː; jʊ] [get] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
you get aboard of her as quick as you can , do you understand ?
你 得到 船上 的 她 作为 快的 作为 你 能 , 做 你 理解 ?

你尽快登上她，明白吗？

[dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sluːp] [ɔːr] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
Don't wait for the sloop or think about her ,
不 等待 为了 这 单桅帆船或者 思考 关于 她 ，

不要等那艘单桅帆船，也不要想她。

[bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['græplɪŋ] ['aɪərnz][ɑːr; ər][fæst] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ə'bɔːrd] .
but just see that the grappling irons are fast , and then get aboard .
但 只是 看 那 这 格斗 熨斗 是 快速地 , 和 然后 得到 船上 .

但只要确保抓钩速度够快，然后就上去吧。

[ɪf] ['eni] [mæn] ['ɔfɚz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
If any man offers to resist you , shoot him down .
如果 任何 男人 优惠 到 抵抗 你 , 射击 他 向下 .

如果有人胆敢反抗，就把他击毙。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['mɪstər] . ['krɪŋgəl] ? "
Are you ready , Mr . Cringle ? "
是 你 准备好 , 先生 . 皱眉 ? "

克林格先生，你准备好了吗?

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌnər] .
" Aye , aye , sir , " said the gunner .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 说 这 炮手 .

“是，长官,”炮手说道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [biː; bi] ['redi] , [men] ; [wiːl] [biː; bi] [ə'bɔːrd] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . "
" Very well , then , be ready , men ; we'll be aboard ' em in a minute or two . "
" 非常 出色地 , 然后 , 是 准备好 , 男人 ; 出色地 是 船上 - 呃 在 一个 分钟 或者 二 . "

“很好，伙计们，准备一下；我们一两分钟后就上船。”

" [ðeəz; ðəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [hɪr] , [sɜːr] , " [sæŋ] [aʊt] ['dʒɑːnsən][frʌm; frəm]
" There's less than a fathom of water here , sir , " sang out Johnson from
" 有 较少的 比 一个 捉摸 的 水 这里 , 先生 , " 唱 出去 约翰逊 从
[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .
the bows .
这 弓 .

“先生，这里水深不到一英寻,”约翰逊在船头高声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɔːft] [dʒɑːr][ænd; ənd][dʒɜːrk] , [ðen] [ðə; ði] ['skuːnər]
As he spoke there was a sudden soft jar and jerk , then the schooner
作为 他 辐 那里 曾是 一个 突然 柔软的 罐 和 混蛋 , 然后 这 大篷车
[wʌz; wəz] [stɪl] .
was still .
曾是 仍然 .

他说话的时候，船身突然轻微晃动了一下，然后就静止了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'graʊnd] .
They were aground .
他们 是 搁浅 .

他们搁浅了。

" [pʊʃ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ðer; ðər] !
" Push her off to the lee there !
" 推 她 离开 到 这 李 那里 !

“把她推到背风处去！”

[let] [goʊ][jʊr; jər] [ʃiːts] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['boʊsn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] .
Let go your sheets ! " roared the boatswain from the wheel .
让 去 你的 纸张 ! " 咆哮 这 水手长 从 这 车轮 .

“放开床单！”舵手大喊道。

" [pʊʃ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [liː] .
" Push her off to the lee .
" 推 她 离开 到 这 李 .

把她推到背风处。

" [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [ə'raʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
" He spun the wheel around as he spoke .
" 他 旋转 这 车轮 大约 作为 他 辐 .

他一边说话一边转动方向盘。

[ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [spræŋ] [ʌp] , [siːzd] [ðə; ði] [swiːps] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
A half a dozen men sprang up , seized the sweeps , and plunged them into the water .
一个 一半 一个 打 男人 弹簧 向上 , 查获 这 扫荡 , 和 暴跌 他们 进入 这 水 .

六七个人跳了起来，抓起扫帚，扔进了水里。

['ʌðər] [ræn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːps] ['oʊnli] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] .
Others ran to help them , but the sweeps only sank into the mud without moving the schooner .
其他的 跑 到 帮助 他们 , 但 这 扫荡 仅有的 沉没 进入 这 泥 没有 移动 这 大篷车 .

其他人跑去帮忙，但扫帚却陷进了泥里，没能移动帆船。

[ðə; ði] [seɪlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
The sails had fallen off and they were flapping and thumping and clapping in the wind .
这 帆 有 倒下 离开 和 他们 是 扑 和 怦 和 鼓掌 在 这 风 .

船帆脱落了，在风中拍打、拍打、拍击。

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['skræmbld] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [swiːps] .
Others of the crew had scrambled to their feet and ran to help those at the sweeps .
其他的 的 这 全体人员 有 打乱 到 他们的 脚 和 跑 到 帮助 那些 在 这 扫荡 .

其他船员纷纷起身，跑去帮助那些正在扫荡的人。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [æft] [ə'gen] .
The lieutenant had walked quickly aft again .
这 中尉 有 步行 迅速地 后部 再次 .

中尉又快步跟了上去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪrət] [sluːp] ,
They were very close now to the pirate sloop ,
他们 是 非常 关闭 现在 到 这 海盗 单桅帆船 ,

他们现在离海盗船非常近了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [wʌn] [heild] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
and suddenly some one hailed him from aboard of her .
和 突然 一些 一 赞誉 他 从 船上 的 她 .

突然，有人从船上向他打招呼。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv]
When he turned he saw that there was a man standing up on the rail of
什么时候 他 转向 他 锯 那 那里 曾是 一个 男人 常设 向上 在 这 轨 的
[ðə; ði]['paɪrət] [sluːp] ,
the pirate sloop ,
这 海盗 单桅帆船，

他转过身，看到海盗船的栏杆上站着一个人。

['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [steɪz] .
holding by the back stays .
保持 经过 这 后退 停留 .

抓住后支架。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [kɔːld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , " [ænd; ənd] [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?
" he called , from the distance , " and whence come you ?
" 他 称为 , 从 这 距离 , " 和 何处 来 你 ?

他从远处喊道：“你从哪里来? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siːk] [hɪr] ?
What do you seek here ?
什么 做 你 寻找 这里 ?

你来这里寻求什么?

[wʌt] [-] [miːn] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] [ðɪs] [wei] ?
What d'ye mean , coming down on us this way ?
什么 染料 意思是 , 未来 向下 在 我们 这 方式 ?

你们这是什么意思，要这样对我们下手?

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] , " [ðæts] ['blækbiəd] [hɪz; ɪz] - [self] .
" The lieutenant heard somebody say , " That's Blackbeard his - self .
" 这 中尉 听到 某人 说 , " 那就是 黑胡子 他的 - 自己 .

“中尉听到有人说：‘那就是黑胡子本人。’”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgjər] . [-]
" And he looked with great interest at the distant figure . [145]
" 和 他 看起来 和 伟大的 兴趣 在 这 遥远 数字 . [-]

“他饶有兴趣地看着远处的身影。[145]

[ðə; ði]['paɪrət] [stʊd] [aʊt] ['boʊldli] [ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] .
The pirate stood out boldly against the cloudy sky .
这 海盗 站立 出去 大胆地 反对 这 多云 天空 .

海盗在阴沉的天空下显得格外醒目。

['sʌmbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
Somebody seemed to speak to him from behind .
某人 似乎 到 说话 到 他 从 在后面 .

似乎有人从他身后跟他说话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] .
He turned his head and then he turned round again .
他 转向 他的 头 和 然后 他 转向 圆形的 再次 .

他转过头，然后又转了回去。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] ['piːsf(ə)l] ['məːtʃəntmən] !
" We're only peaceful merchantmen !
" 是 仅有的 和平 商船 !

我们只是爱好和平的商船！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [wʌt] [ə'θɔːrəti] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] [ðɪs] [wei] ?
" What authority have you got to come down upon us this way ?
" 什么 权威 有 你 得到 到 来 向下 之上 我们 这 方式 ?

“你们有什么权力这样对待我们？”

[ɪf] [juːl] [kʌm] [ə'bɔːrd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ]['pepərz][ænd; ənd][ðæt] [wɪə(r)]['oʊnli] ['piːsf(ə)l]
If you'll come aboard I'll show you my papers and that we're only peaceful
如果 你会 来 船上 患病的 展示 你 我的 文件 和 那 是 仅有的 和平
['məːtʃəntmən] . "
merchantmen . "
商船 . "

如果你愿意登船，我会给你看我的证件，证明我们只是和平的商船。

" [ðə; ði] ['vilənz] ! " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" The villains ! " said the lieutenant to the master , who stood beside him .
" 这 反派 ! " 说 这 中尉 到 这 掌握 , WHO 站立 旁 他 .

“恶棍们！”中尉对站在他身旁的师傅说道。

" [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] ['məːtʃəntmən] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] !
" They're peaceful merchantmen , are they !
" 它们是 和平 商船 , 是 他们 !

“他们是爱好和平的商船，是吗！”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['piːsf(ə)l] ['məːtʃəntmən] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌkærə'neɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gʌn] [ə'bɔːrd]
They look like peaceful merchantmen , with four carronades and a long gun aboard
他们 看 喜欢 和平 商船 , 和 四 卡隆炮 和 一个 长的 枪 船上
!
!
!

它们看起来像是和平的商船，船上却配备了四门卡隆炮和一门长炮！

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
" Then he called out across the water ,
" 然后 他 称为 出去 穿过 这 水 ,

然后他隔着水面喊道：

" [aɪl] [kʌm] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['skuːnər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pʊʃ] [hɜːr; hər][ɔːf] [hɪr] .
" I'll come aboard with my schooner as soon as I can push her off here .
" 患病的 来 船上 和 我的 大篷车 作为 很快 作为 我 能 推 她 离开 这里 .
"
"
"

“等我能把我的帆船推离这里，我就会驾着它上船。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [kɔːld] [ðə; ði]['paɪrət] , " [aɪl] [ʃuːt] ['ɪntuː]
" If you undertake to come aboard of me , " called the pirate , " I'll shoot into
" 如果 你 承担 到 来 船上 的 我 , " 称为 这 海盗 , " 患病的 射击 进入
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“如果你胆敢登上我的船,”海盗喊道，“我就朝你开枪。”

[juːv] [gɑːt][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
You've got no authority to board me , and I won't have you do it .
你已经 得到 不 权威 到 木板 我 , 和 我 惯于 有 你 做 它 .

你没有权力让我登机，我也不会让你这么做。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [twɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] ,
If you undertake it ' twill be at your own risk ,
如果 你 承担 它 - 斜纹布 是 在 你的 自己的 风险 ,

如果你这么做，后果自负。

[fɔːr; fər] [aɪl] ['niːðər] [æsk]['kwɔːrtər][ʌv; əv][juː; jʊ][nɔːr] [gɪv] [nʌn] . "
for I'll neither ask quarter of you nor give none . "
为了 患病的 两者都不 问 四分之一 的 你 也不 给 没有任何 . "

因为我既不会向你们索取怜悯，也不会给予你们怜悯。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] ,
" Very well , " said the lieutenant , " if you choose to try that ,
" 非常 出色地 , " 说 这 中尉 , " 如果 你 选择 到 尝试 那 ,

“很好,”中尉说，“如果你选择尝试的话。”

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [fɔːr; fər][aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]
you may do as you please ; for I'm coming aboard of you as sure as
你 可能 做 作为 你 请 ; 为了 我是 未来 船上 的 你 作为 当然 作为
['hev(ə)n] . "
heaven . "
天堂 . "

你想做什么就做什么吧；因为我一定会和你一起上船，就像上天注定要来一样。

" [pʊʃ] [ɔːf] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ðer; ðər] !
" Push off the bow there !
" 推 离开 这 弓 那里 !

“从那里推开弓！”

" [kɔːld] [ðə; ði] ['boʊsn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
" called the boatswain at the wheel .
" 称为 这 水手长 在 这 车轮 .

“叫舵手水手长过来。”

" [lʊk] [ə'laɪv] !
" Look alive !
" 看 活 !

振作起来!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊʃ] [ɔːf] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ? "
Why don't you push off the bow ? "
为什么 不 你 推 离开 这 弓 ? "

你为什么不把船头推开呢?

" [ʃiːz] [hɑːrd] [ə'graʊnd] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['gʌnər] .
" She's hard aground ! " answered the gunner .
" 她是 难的 搁浅 ! " 回答 这 炮手 .

“她搁浅了！”炮手回答道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [bʌdʒ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪntʃ] . "
" We can't budge her an inch . "
" 我们 不能 预算 她 一个 英寸 . "

“我们寸步难行。”

" [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['faɪər]['ɪntuː][ˌjuː 'es] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['mæstər] ,
" If they was to fire into us now , " said the sailing master ,
" 如果 他们 曾是 到 火 进入 我们 现在 , " 说 这 帆船 掌握 ,

“如果他们现在向我们开火,”船长说道，

" [ðeid] [smæʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] . "
" they'd smash us to pieces . "
" 他们会 粉碎 我们 到 件 . "

“他们会把我们撕成碎片。”

" [ðeɪ] [wəʊnt]['faɪər]['ɪntuː][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

" They won't fire into us , " said the lieutenant .

" 他们 惯于 火 进入 我们 , " 说 这 中尉 .

“他们不会向我们开火的，”中尉说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] .

" They won't dare to .

" 他们 惯于 敢 到 .

他们不敢这么做。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['dekhaʊs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

" He jumped down from the cabin deckhouse as he spoke ,

" 他 跳了起来 向下 从 这 舱 甲板室 作为 他 辐 ,

“他一边说话一边从船舱甲板上跳了下来。”

[ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] .

and went forward to urge the men in pushing off the boat .

和 去 向前 到 敦促 这 男人 在 推动 离开 这 船 .

然后上前鼓励男人们把船推出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

It was already beginning to move .

它 曾是 已经 开始 到 移动 .

它已经开始移动了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['mæstər] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] , " ['mɪstər] . ['meinəd] !

At that moment the sailing master suddenly called out , " Mr . Maynard !

在 那 片刻 这 帆船 掌握 突然 称为 出去 , " 先生 . 梅纳德 !

就在这时，船长突然喊道：“梅纳德先生！”

['mɪstər] . ['meinəd] !

Mr . Maynard !

先生 . 梅纳德 !

梅纳德先生!

[ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] !

they're going to give us a broadside !

它们是 去 到 给 我们 一个 舷侧 !

他们要对我们进行猛烈攻击!

" ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bɪ'fɔːr] [luː'tenənt] ['meinəd]

" Almost before the words were out of his mouth , before Lieutenant Maynard

" 几乎 前 这 字 是 出去 的 他的 嘴 , 前 中尉 梅纳德

[kʊd; kəd][tɜːrn] ,

could turn ,

可以 转动 ,

“几乎就在他话音未落，梅纳德中尉还没来得及转身之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

there came a loud and deafening crash , and then instantly another , and

那里 来了 一个 大声 和 震耳欲聋 碰撞 , 和 然后 即刻 其他 , 和

[ə; eɪ] [θɜːrd] ,

a third ,

一个 第三 ,

一声震耳欲聋的巨响传来，紧接着又是一声，然后是第三声。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɪnstəntli] [-]

and almost as instantly [146]

和 几乎 作为 即刻 [-]

几乎瞬间[146]

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ʌv; əv]['broʊkən] [wʊd] .

a crackling and rending of broken wood .

一个 噼啪作响 和 渲染 的 破碎的 木头 .

木头断裂时发出噼啪作响的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kliːn] ['jeloʊ] ['splɪntərz] ['flaɪɪŋ] ['evriwer] .

There were clean yellow splinters flying everywhere .

那里 是 干净的 黄色的 碎片 飞行 到处 .

到处都是干净的黄色碎片。

[ə; eɪ][mæn] [fel] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['nɪrli] [əuvə'tə:niŋ] [hɪm; ɪm] ,

A man fell violently against the lieutenant , nearly overturning him ,

一个 男人 跌倒 暴力 反对 这 中尉 , 几乎 推翻 他 ,

一名男子猛地扑向中尉，几乎将他撞倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪz] [ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [hɪm'self] .

but he caught at the stays and so saved himself .

但 他 捕捉 在 这 停留 和 所以 已保存 他自己 .

但他抓住了绳索，从而保住了性命。

[fɔːr; fər][wʌn] [tens] ['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

For one tense moment he stood holding his breath .

为了 一 紧张 片刻 他 站立 保持 他的 气息 .

他屏住呼吸，紧张地站了一会儿。

[ðen] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtkraɪ] [ʌv; əv] [grəunz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [oʊðz] .

Then all about him arose a sudden outcry of groans and shouts and oaths .

然后 全部 关于 他 出现 一个 突然 强烈抗议 的 呻吟 和 喊叫 和 誓言 .

随后，他周围突然响起一片呻吟声、叫喊声和咒骂声。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

The man who had fallen against him was lying face down upon the deck .

这 男人 WHO 有 倒下 反对 他 曾是 说谎 脸 向下 之上 这 甲板 .

撞到他身上的那个人脸朝下躺在甲板上。

[hɪz; ɪz] [θaɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['sprediŋ] [ænd; ənd]

His thighs were quivering , and a pool of blood was spreading and

他的 大腿 是 颤抖 , 和 一个 水池 的 血 曾是 传播 和

['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

running out from under him .

跑步 出去 从 在下面 他 .

他的大腿在颤抖，一滩鲜血从他身下蔓延开来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [men] [daʊn] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .

There were other men down , all about the deck .

那里 是 其他 男人 向下 , 全部 关于 这 甲板 .

甲板上还有其他倒下的人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] ; [sʌm; səm]['oʊnli] [muːvd] .

Some were rising ; some were trying to rise ; some only moved .

一些 是 上升 ; 一些 是 尝试 到 上升 ; 一些 仅有的 已搬 .

有些人正在崛起；有些人试图崛起；有些人只是移动。

" [ðə; ði] [kəm'bætnts] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃt] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['fjʊri]

" The Combatants Cut and Slashed with Savage Fury

" 这 战斗人员 切 和 削减 和 野蛮的 愤怒

交战双方凶狠地砍杀

" [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

" Illustration from

" 插图 从

插图来自

[dʒæk] - [ˈfɔːtʃənz]
JACK BALLISTER'S FORTUNES
杰克 - 财富

杰克·巴利斯特的财富

[baɪ] [ˈhaʊərd] [paɪl]
by Howard Pyle
经过 霍华德 派尔

作者：霍华德·派尔

[əˈrɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
Originally published by
起初 已发布 经过

最初由

[ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˈkʌmpəni] , -
The Century Company , 1894
这 世纪 公司 , -

世纪公司，1894年

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] .
There was a distant sound of yelling and cheering and shouting .
那里 曾是 一个 遥远 声音 的 大喊 和 欢呼 和 喊叫 .

远处传来喊叫声、欢呼声和呐喊声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [sluːp] .
It was from the pirate sloop .
它 曾是 从 这 海盗 单桅帆船 .

它来自那艘海盗单桅帆船。

[ðə; ði] [ˈpaiərits] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [deks] .
The pirates were rushing about upon her decks .
这 海盗 是 匆忙 关于 之上 她 甲板 .

海盗们在她甲板上四处乱窜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈkænən] [bæk] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɡrʌntɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
They had pulled the cannon back , and , through the grunting sound of the
他们 有 拉 这 大炮 后退 , 和 , 通过 这 哼哼 声音 的 这
[ɡrəunz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
groans about him ,
呻吟 关于 他 ,

他们把大炮拉了回来，伴随着周围人低沉的呻吟声，

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [θʌd] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræmərz] ,
the lieutenant could distinctly hear the thud and punch of the rammers ,
这 中尉 可以 明显地 听到 这 砰的一声 和 冲床 的 这 撞击器 ,

中尉清楚地听到了撞锤撞击地面的砰砰声和重击声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [əˈɡen] .
and he knew they were going to shoot again .
和 他 知道 他们 是 去 到 射击 再次 .

他知道他们还要再次开枪。

[ðə; ði] [loʊ] [reɪl] [əˈfɔːd] [ˈɔːlmoʊst][noʊ] [ˈʃeltər] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] ,
The low rail afforded almost no shelter against such a broadside ,
这 低的 轨 提供 几乎 不 庇护所 反对 这样的 一个 舷侧 ,

低矮的铁轨几乎无法抵挡这种侧向炮火。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːrdər][ɔːl][hændz] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
and there was nothing for it but to order all hands below for the time being .
和 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 命令 全部 双手 以下 为了 这 时间 存在 .

别无他法，只能命令所有人暂时下到地面。

" [get] [bɪ'loʊ] ! " [rɔːrd] [aʊt] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" Get below ! " roared out the lieutenant .
" 得到 以下 ! " 咆哮 出去 这 中尉 .

“都给我趴下！”中尉怒吼道。

" [ɔːl] [hændz] [get] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [laɪ] [snʌg] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] !
" All hands get below and lie snug for further orders !
" 全部 双手 得到 以下 和 说谎 舒适 为了 更远 订单 !

“所有人到下面躺下，做好等待进一步命令的准备！”

" [ɪn] [ə'biːdiəns] [ðə; ði] [men] [ræn] ['skræmblɪŋ] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,
" In obedience the men ran scrambling below into the hold ,
" 在 服从 这 男人 跑 争抢 以下 进入 这 抓住 ,

“众人服从命令，争先恐后地跑进船舱。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [klɪr] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ded] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['wuːndɪd] .
and in a little while the decks were nearly clear except for the three dead men and some three or four wounded .
和 在 一个 小的 尽管 这 甲板 是 几乎 清除 除了 为了 这 三 死的 男人 和 一些 三 或者 四 受伤 .

过了一会儿，甲板上几乎空无一人，只剩下三具尸体和三四个伤员。

[ðə; ði] ['boʊsn] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
The boatswain , crouching down close to the wheel ,
这 水手长 , 蹲伏 向下 关闭 到 这 车轮 ,

水手长蹲在舵轮旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [hɪm'self] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ə'pɑːn] [dek] .
and the lieutenant himself were the only others upon deck .
和 这 中尉 他自己 是 这 仅有的 其他的 之上 甲板 .

除了中尉本人之外，甲板上只有他和另外两个人。

['evriwer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɪrz] [ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [ʌv; əv] [blʌd] .
Everywhere there were smears and sprinkles of blood .
到处 那里 是 涂片 和 糖屑 的 血 .

到处都是血迹和血滴。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [brʊk] ?
" Where's Brookes ?
" 在哪里? 布鲁克斯 ?

布鲁克斯在哪儿?

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [kɔːld] [aʊt] .
" the lieutenant called out .
" 这 中尉 称为 出去 .

“中尉喊道。

" ['hiːz] [hɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [bɪ'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] .
" He's hurt in the arm , sir , and he's gone below , " said the boatswain .
" 他是 伤害 在 这 手臂 , 先生 , 和 他是 已消失 以下 , " 说 这 水手长 .

“先生，他胳膊受伤了，已经下到船舱里去了。”水手长说道。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hɪm'self] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] [hætʃ] , [ænd; ənd] ,
Thereupon the lieutenant himself walked over to the forecastle hatch , and ,
于是 这 中尉 他自己 步行 超过 到 这 前甲板 孵化 , 和 ,
[heilɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnər] ,
hailing the gunner ,
欢呼 这 炮手 ,

于是，中尉亲自走到前甲板舱口，向炮手喊道：

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] [ə'nʌðər] ['lædər] ,
ordered him to get up another ladder ,
订购 他 到 得到 向上 其他 梯子 ,

命令他爬上另一架梯子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [rʌn] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ɪf] [ðə; ði] ['paiərits] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]
so that the men could be run up on deck if the pirates should undertake to
所以 那 这 男人 可以 是 跑步 向上 在 甲板 如果 这 海盗 应该 承担 到
[kʌm] [ə'bɔːrd] .
come aboard .
来 船上 .

这样，如果海盗胆敢登船，就可以把船员们赶到甲板上去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['boʊsn] [æt; ət] [-]
At that moment the boatswain at [147]
在 那 片刻 这 水手长 在 [-]

就在这时，[147]的水手长

[ðə; ði] [wiːl] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['vilənz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the wheel called out that the villains were going to shoot again , and the
这 车轮 称为 出去 那 这 反派 是 去 到 射击 再次 , 和 这
[luː'tenənt] , ['tɜːrnɪŋ] ,
lieutenant , turning ,
中尉 , 转弯 ,

方向盘发出警报，表明歹徒又要开枪了，中尉转过身，

[sɔː] [ðə; ði] ['gʌnər] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [sluːp] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə]
saw the gunner aboard of the pirate sloop in the act of touching the iron to
锯 这 炮手 船上 的 这 海盗 单桅帆船 在 这 行为 的 接触 这 铁 到
[ðə; ði] ['tʌtʃˌhoʊl] .
the touchhole .
这 火孔 .

看到海盗船上的炮手正在用铁棒触碰火门。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] .
He stooped down .
他 弯腰 向下 .

他弯下腰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laʊd] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['kænən] , [wʌn] , [tuː] ,
There was another loud and deafening crash of cannon , one , two ,
那里 曾是 其他 大声 和 震耳欲聋 碰撞 的 大炮 , 一 , 二 ,

又是一阵震耳欲聋的炮声，一声，两声，

[θriː] — [fɔːr] — [ðə; ði] [læst] [tuː] ['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] — [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['boʊsn]
three — four — the last two almost together — and almost instantly the boatswain
三 — 四 — 这 最后的 二 几乎 一起 — 和 几乎 即刻 这 水手长
[kɔːld] [aʊt] , " - [tɪz] [ðə; ði] [sluːp] , [sɜːr] !
called out , " ' Tis the sloop , sir !
称为 出去 , " - 的 这 单桅帆船 , 先生 !

三——四——最后两个几乎同时——几乎立刻，水手长喊道：“是单桅帆船，先生！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sluːp] !
look at the sloop !
看 在 这 单桅帆船！

看那艘单桅帆船！

" [ðə; ði] [sluːp] [hæd; həd][ɡɑːt] [ə'floʊt] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd]
" The sloop had got afloat again , and had been coming up to the aid
" 这 单桅帆船 有 得到 漂浮 再次 , 和 有 到过 未来 向上 到 这 援助
[ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,
of the schooner ,
的 这 大篷车 ,

“那艘单桅帆船已经重新浮起，正驶向那艘纵帆船进行救援。”

[wen] [ðə; ði] ['paiərits] ['faɪərd][ðer; ðər] ['sekənd] ['brɔːdsaɪd] [naʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
when the pirates fired their second broadside now at her .
什么时候 这 海盗 被解雇 他们的 第二 舷侧 现在 在 她 .

这时，海盗们向她发射了第二轮舷炮。

[wen] [ðə; ði] [luː'tenənt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv]
When the lieutenant looked at her she was quivering with the impact of
什么时候 这 中尉 看起来 在 她 她 曾是 颤抖 和 这 影响 的
[ðə; ði] [ʃɑːt] ,
the shot ,
这 射击 ,

中尉看向她时，发现她因枪击而浑身颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
and the next moment she began falling off to the wind ,
和 这 下一个 片刻 她 开始 坠落 离开 到 这 风 ,

下一刻，她便随风飘落。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [ə'pɑːn]
and he could see the wounded men rising and falling and struggling upon
和 他 可以 看 这 受伤 男人 上升 和 坠落 和 挣扎 之上
[hɜːr; hər] [deks] .
her decks .
她 甲板 .

他可以看到受伤的士兵在甲板上起身、倒下、挣扎。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['boʊsn] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd]
At the same moment the boatswain called out that the enemy was coming aboard
在 这 相同的 片刻 这 水手长 称为 出去 那 这 敌人 曾是 未来 船上
,
,
,

就在这时，水手长喊道，敌人正在靠近船只。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['paɪrət] [sluːp] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd]
and even as he spoke the pirate sloop came drifting out from the cloud
和 甚至 作为 他 辐 这 海盗 单桅帆船 来了 漂流 出去 从 这 云
[ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] ,
of smoke that enveloped her ,
的 抽烟 那 被包裹 她 ,

就在他说话的时候，那艘海盗单桅帆船从笼罩着她的烟雾中漂了出来。

['luːmɪŋ] [ʌp] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
looming up larger and larger as she came down upon them .
迫在眉睫 向上 更大的 和 更大的 作为 她 来了 向下 之上 他们 .

随着她向下俯冲，她的身影越来越大。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [stɪl] [kraʊtʃt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

The lieutenant still crouched down under the rail , looking out at them .

这 中尉 仍然 蹲着 向下 在下面 这 轨 , 寻找 出去 在 他们 .

中尉仍然蹲在栏杆下，望着他们。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'baʊt] , ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɪftɪd] .

Suddenly , a little distance away , she came about , broadside on , and then drifted .

突然 , 一个 小的 距离 离开 , 她 来了 关于 , 舷侧 在 , 和 然后 漂移 .

突然，在不远处，她转向，船身侧倾，然后漂流起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'bɔːrd] [naʊ] .

She was close aboard now .

她 曾是 关闭 船上 现在 .

她现在离船很近了。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] — [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Something came flying through the air — another and another .

某物 来了 飞行 通过 这 空气 — 其他 和 其他 .

有东西飞了过来——接着又一个，接着又一个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɒtlz] .

They were bottles .

他们 是 瓶子 .

它们是瓶子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] .

One of them broke with a crash upon the deck .

一 的 他们 打破 和 一个 碰撞 之上 这 甲板 .

其中一辆车撞在甲板上，发出砰的一声巨响。

[ðə; ði] ['ʌðər] [roʊld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [reɪl] .

The others rolled over to the farther rail .

这 其他的 滚动 超过 到 这 更远 轨 .

其余的滚到了更远的铁轨上。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kwɪk] - [mætʃ] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] .

In each of them a quick - match was smoking .

在 每个 的 他们 一个 快的 - 匹配 曾是 吸烟 .

他们每个人都点燃了一支速燃火柴。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔːrt] ,

Almost instantly there was a flash and a terrific report ,

几乎 即刻 那里 曾是 一个 闪光 和 一个 了不起 报告 ,

几乎就在同时，一道闪光和一声巨响传来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv]

and the air was full of the whiz and singing of broken particles of

和 这 空气 曾是 满的 的 这 呼啸 和 歌唱 的 破碎的 颗粒 的

[glæs] [ænd; ənd] ['aɪərn] .

glass and iron .

玻璃 和 铁 .

空气中充满了玻璃和铁屑破碎的呼啸声和鸣叫声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər]

There was another report , and then the whole air seemed full of gunpowder

那里 曾是 其他 报告 , 和 然后 这 所有的 空气 似乎 满的 的 火药

[smoʊk] .

smoke .

抽烟 .

随后又传来另一份报告，接着整个空气中仿佛都弥漫着火药烟雾。

" [ðeə(r)] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][juː 'es] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]
" They're aboard of us ! " shouted the boatswain , and even as he spoke
" 它们是 船上 的 我们 ! " 喊叫 这 水手长 , 和 甚至 作为 他 辐
[ðə; ði] [luː'tenənt] [rɔːrd] [aʊt] ,
the lieutenant roared out ,
这 中尉 咆哮 出去 ,

“他们上船了！”水手长喊道，话音未落，中尉也咆哮起来。

" [ɔːl] [hændz][tuː; tə] [rɪ'pel] ['bɔːdəz] !
" All hands to repel boarders !
" 全部 双手 到 击退 寄宿生 !

“全体人员奋力击退登船者！”

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] , ['θʌmpɪŋ] [bʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['kʌmɪŋ]
" A second later there came the heavy , thumping bump of the vessels coming
" 一个 第二 之后 那里 来了 这 重的 , 怦 撞 的 这 船只 未来
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“一秒钟后，传来船只碰撞的沉重砰砰声。

[luː'tenənt] ['meinəd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ræn] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ,
Lieutenant Maynard , as he called out the order , ran forward through the smoke ,
中尉 梅纳德 , 作为 他 称为 出去 这 命令 , 跑 向前 通过 这 抽烟 ,

梅纳德中尉一边下达命令，一边冲进烟雾中向前跑去。

['snætʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtləs] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]
snatching one of his pistols out of his pocket and the cutlass out of its
抢夺 一 的 他的 手枪 出去 的 他的 口袋 和 这 弯刀 出去 的 它是
[ʃiːθ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
sheath as he did so .
鞘 作为 他 做过 所以 .

他一边说着，一边从口袋里掏出一把手枪，又从刀鞘里拔出弯刀。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [-]
Behind him the [148]
在后面 他 这 [-]

在他身后[148]

[men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
men were coming , swarming up from below .
男人 是 未来 , 蜂拥而至 向上 从 以下 .

男人们来了，从下面蜂拥而上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stʌnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]
There was a sudden stunning report of a pistol , and then another and
那里 曾是 一个 突然 令人惊叹的 报告 的 一个 手枪 , 和 然后 其他 和
[ə'nʌðər] , ['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] .
another , almost together .
其他 , 几乎 一起 .

突然传来一声令人震惊的枪响，紧接着又是一声，又一声，几乎是同时响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] ,
There was a groan and the fall of a heavy body ,
那里 曾是 一个 呻吟 和 这 落下 的 一个 重的 身体 ,

一声呻吟，接着是一个沉重的身躯倒下的声音。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['fɪgjər]	[keɪm]	['dʒʌmpɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[reɪl]	,	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[mɔːr]	[də'rektli; daɪ'rektli]	['fɑːloʊɪŋ]	.
and	**then**	**a**	**figure**	**came**	**jumping**	**over**	**the**	**rail**	**,**	**with**	**two**	**or**	**three**	**more**	**directly**	**following**	**.**
和	然后	一个	数字	来了	跳	超过	这	轨	,	和	二	或者	三	更多的	直接地	下列的	.

然后，一个人影跳过栏杆，紧接着又有两三个人影跳了过来。

[ðə; ði]	[luː'tenənt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌnpaʊdər]	[smoʊk]	,	[wen]	['sʌd(ə)nli]	['blækbiəd]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
The	**lieutenant**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**gunpowder**	**smoke**	**,**	**when**	**suddenly**	**Blackbeard**	**was**	**before**	**him**	**.**
这	中尉	曾是	在	这	中间	的	这	火药	抽烟	,	什么时候	突然	黑胡子	曾是	前	他	.

中尉正身处硝烟之中，突然，黑胡子出现在他面前。

[ðə; ði]	['paɪrət]	['kæptɪn]	[hæd; həd]	[strɪpt]	[hɪm'self]	['neɪkɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[weɪst]	.
The	**pirate**	**captain**	**had**	**stripped**	**himself**	**naked**	**to**	**the**	**waist**	**.**
这	海盗	队长	有	脱衣舞	他自己	裸	到	这	腰部	.

海盗船长脱光了上身衣服。

[hɪz; ɪz]	['ʃægi]	[blæk]	[her]	[wʌz; wəz]	['fɔːlɪŋ]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
His	**shaggy**	**black**	**hair**	**was**	**falling**	**over**	**his**	**eyes**	**,**
他的	毛茸茸	黑色的	头发	曾是	坠落	超过	他的	眼睛	,

他蓬乱的黑发垂落在眼前。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['diːmən]	[freʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pɪt]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fræntɪk]	[feɪs]	.
and	**he**	**looked**	**like**	**a**	**demon**	**fresh**	**from**	**the**	**pit**	**,**	**with**	**his**	**frantic**	**face**	**.**
和	他	看起来	喜欢	一个	恶魔	新鲜的	从	这	坑	,	和	他的	疯狂的	脸	.

他面色惊恐，看起来像个刚从深渊里出来的恶魔。

['ɔːlmoʊst]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['blaɪndnəs]	[ʌv; əv]	['ɪnstɪŋkt]	[ðə; ði]	[luː'tenənt]	[θrʌst]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['pɪst(ə)l]	,
Almost	**with**	**the**	**blindness**	**of**	**instinct**	**the**	**lieutenant**	**thrust**	**out**	**his**	**pistol**	**,**
几乎	和	这	失明	的	本能	这	中尉	推力	出去	他的	手枪	,

几乎是出于本能，中尉拔出了手枪。

['faɪərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]	.
firing	**it**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
射击	它	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做一边开枪。

[ðə; ði]	['paɪrət]	['stægərd]	[bæk]	:	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[daʊn]	—	[noʊ]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	[ə'gen]	.
The	**pirate**	**staggered**	**back**	**:**	**he**	**was**	**down**	**—**	**no**	**;**	**he**	**was**	**up**	**again**	**.**
这	海盗	交错	后退	:	他	曾是	向下	—	不	;	他	曾是	向上	再次	.

海盗踉跄后退：他倒下了——不，他又站了起来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['pɪst(ə)l]	[ɪn]	[iːtʃ]	[hænd]	;
He	**had**	**a**	**pistol**	**in**	**each**	**hand**	**;**
他	有	一个	手枪	在	每个	手	;

他两只手里各拿着一把手枪；

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[striːm]	[ʌv; əv]	[blʌd]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['neɪkɪd]	[rɪbz]	.
but	**there**	**was**	**a**	**stream**	**of**	**blood**	**running**	**down**	**his**	**naked**	**ribs**	**.**
但	那里	曾是	一个	溪流	的	血	跑步	向下	他的	裸	肋骨	.

但鲜血却顺着他裸露的肋骨流了下来。

['sʌd(ə)nli]	,	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pɪst(ə)l]	[wʌz; wəz]	['pɔɪntɪŋ]	[streɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[luː'tɛnənts]	[hed]	.
Suddenly	**,**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**pistol**	**was**	**pointing**	**straight**	**at**	**the**	**lieutenant's**	**head**	**.**
突然	,	这	嘴	的	一个	手枪	曾是	指向	直的	在	这	中尉的	头	.

突然，一把手枪的枪口直指中尉的脑袋。

[hiː; hi] ['dʌkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] , ['straɪkɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

He ducked instinctively , striking upward with his cutlass as he did so .

他 躲闪 本能地 , 引人注目 向上 和 他的 弯刀 作为 他 做过 所以 .

他本能地低头躲闪，同时用弯刀向上挥砍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] , ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] ['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

There was a stunning , deafening report almost in his ear .

那里 曾是 一个 令人惊叹的 , 震耳欲聋 报告 几乎 在 他的 耳朵 .

他耳边传来一声震耳欲聋的巨响。

[hiː; hi] [strʌk] [ə'gen] ['blaɪndli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] .

He struck again blindly with his cutlass .

他 击 再次 盲目地 和 他的 弯刀 .

他再次盲目地挥舞弯刀。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

He saw the flash of a sword and flung up his guard almost instinctively ,

他 锯 这 闪光 的 一个 剑 和 扔 向上 他的 警卫 几乎 本能地 ,

他看到一道剑光闪过，几乎是出于本能地抬起了防御姿势。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [bleɪd] .

meeting the crash of the descending blade .

会议 这 碰撞 的 这 下降 刀刃 .

迎面撞上落下的刀刃。

['sʌmbɑːdi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Somebody shot from behind him ,

某人 射击 从 在后面 他 ,

有人从他身后开枪了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [els] [straɪk] [ðə; ði] ['paɪrət] .

and at the same moment he saw some one else strike the pirate .

和 在 这 相同的 片刻 他 锯 一些 一 别的 罢工 这 海盗 .

就在同一时刻，他看到另一个人打了海盗。

['blækbiəd] ['stægərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Blackbeard staggered again , and this time there was a great gash upon his

黑胡子 交错 再次 , 和 这 时间 那里 曾是 一个 伟大的 伤口 之上 他的

[nek] .

neck .

脖子 .

黑胡子再次踉跄了一下，这次他的脖子上有一道很深的伤口。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv] ['meɪnɝdz] [oʊn] [men] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Then one of Maynard's own men tumbled headlong upon him .

然后 一 的 梅纳德 自己的 男人 翻滚 一头扎 之上 他 .

然后，梅纳德的一名手下猛地扑向了他。

[hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He fell with the man , but almost instantly he had scrambled to his

他 跌倒 和 这 男人 , 但 几乎 即刻 他 有 打乱 到 他的

[fiːt] [ə'gen] ,

feet again ,

脚 再次 ,

他和那人一起摔倒了，但几乎立刻就又爬了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [sluːp] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ]

and as he did so he saw that the pirate sloop had drifted a little away

和 作为 他 做过 所以 他 锯 那 这 海盗 单桅帆船 有 漂移 一个 小的 离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from them ,

从 他们 ,

于是他发现，那艘海盗单桅帆船已经稍微远离了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɡræplɪŋ] ['aɪərnz][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['pɑːrtɪd] .
and that their grappling irons had evidently parted .
和 那 他们的 格斗 熨斗 有 显然 分手了 .

他们的抓钩显然已经分开了。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['smɑːrtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
His hand was smarting as though struck with the lash of a whip .
他的 手 曾是 刺痛 作为 尽管 击 和 这 睫毛 的 一个 鞭 .

他的手火辣辣地疼，像是被鞭子抽了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [jes] ,
He looked around him ; the pirate captain was nowhere to be seen — yes ,
他 看起来 大约 他 ; 这 海盗 队长 曾是 无处 到 是 已见 — 是的 ,
[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
there he was ,
那里 他 曾是 ,

他环顾四周；海盗船长不见踪影——不，他就在那里。

['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [reɪl] .
lying by the rail .
说谎 经过 这 轨 .

躺在铁轨旁。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
He raised himself upon his elbow ,
他 提高 他自己 之上 他的 弯头 ,

他用手肘撑起身子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and the lieutenant saw that he was trying to point a pistol at him ,
和 这 中尉 锯 那 他 曾是 尝试 到 观点 一个 手枪 在 他 ,

中尉看到他正试图用手枪指着自己，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ðæt] ['weivəd] [ænd; ənd] [swei] ['blaɪndli] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['nɪrli] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm]
with an arm that wavered and swayed blindly , the pistol nearly falling from
和 一个 手臂 那 犹豫不决 和 摇摆 盲目地 , 这 手枪 几乎 坠落 从
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
his fingers .
他的 手指 .

他的手臂无力地摇晃着，手枪几乎从指间滑落。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['elboʊ] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Suddenly his other elbow gave way and he fell down upon his face .
突然 他的 其他 弯头 给予 方式 和 他 跌倒 向下 之上 他的 脸 .

突然，他的另一只胳膊肘也一软，脸朝下摔倒在地。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] — [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ə'gen] .
He tried to raise himself — he fell down again .
他 尝试 到 增加 他自己 — 他 跌倒 向下 再次 .

他试图站起来，结果又摔倒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
There was a report and a [149]
那里 曾是 一个 报告 和 一个 [-]

有一份报告和[149]

[klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ə'weɪ] ['blækbiəd] [hæd; həd] ['stægərd] [ʌp] [ə'gen]
cloud of smoke , and when it cleared away Blackbeard had staggered up again
云 的 抽烟 , 和 什么时候 它 已清除 离开 黑胡子 有 交错 向上 再次
.
.
.

烟雾散去后，黑胡子踉跄着又站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fɪgjər] — [hɪz; ɪz] [hed] ['nɑːdɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
He was a terrible figure — his head nodding down upon his breast .
他 曾是 一个 糟糕的 数字 — 他的 头 点头 向下 之上 他的 胸部 .

他面目狰狞——头垂在胸前。

['sʌmbɑːdi] [ʃɑːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['fɪgjər] ['tɔpld] [ænd; ənd] [fel] .
Somebody shot again , and then the swaying figure toppled and fell .
某人 射击 再次 , 和 然后 这 摇晃 数字 倾覆 和 跌倒 .

有人又开了一枪，然后摇摇晃晃的人影倒下了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðen] [roʊld] ['oʊvər] — [ðen] [leɪ] [stɪl] [ə'gen] .
It lay still for a moment — then rolled over — then lay still again .
它 躺 仍然 为了 一个 片刻 — 然后 滚动 超过 — 然后 躺 仍然 再次 .

它静止了一会儿——然后翻了个身——然后又静止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ʌv; əv] [men] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst]
There was a loud splash of men jumping overboard , and then , almost
那里 曾是 一个 大声 溅 的 男人 跳 落水 , 和 然后 , 几乎
['ɪnstəntli] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['kwɔːrtər] !
instantly , the cry of " Quarter !
即刻 , 这 哭 的 " 四分之一 !

一阵响亮的落水声响起，一群人跳入海中，紧接着，几乎同时传来“救命！”的喊声。

['kwɔːrtər] !
quarter !
四分之一 !

四分之一！

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
" The lieutenant ran to the edge of the vessel .
" 这 中尉 跑 到 这 边缘 的 这 血管 .

“中尉跑到船边。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] : [ðə; ði] ['græplɪŋ] ['aɪərnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [sluːp]
It was as he had thought : the grappling irons of the pirate sloop
它 曾是 作为 他 有 想法 : 这 格斗 熨斗 的 这 海盗 单桅帆船
[hæd; həd]['pɑːrtɪd] ,
had parted ,
有 分手了 ,

正如他所料：海盗单桅帆船的抓钩已经松开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
and it had drifted away .
和 它 有 漂移 离开 .

它随波逐流而去了。

[ðə; ði] [fjuː] ['paiərits] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [dʒʌmpt]
The few pirates who had been left aboard of the schooner had jumped
这 很少 海盗 WHO 有 到过 左边 船上 的 这 大篷车 有 跳了起来
['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][hændz] .
overboard and were now holding up their hands .
落水 和 是 现在 保持 向上 他们的 双手 .

留在帆船上的少数海盗已经跳入海中，现在正举起双手。

" ['kwɔːrtər] !
" Quarter !
" 四分之一 !

“四分之一！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [dəunt] [ʃuːt] ! — [ˈkwɔːrtər] !
" Don't shoot ! — quarter !
" 不 射击 ! — 四分之一 !

“别开枪！——四分之一！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
" And the fight was over .
" 和 这 斗争 曾是 超过 .

战斗结束了。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
The lieutenant looked down at his hand , and then he saw , for the first time ,
这 中尉 看起来 向下 在 他的 手 , 和 然后 他 锯 , 为了 这 第一的 时间 ,

中尉低头看着自己的手，然后他第一次看到了：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌtləs] [gæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
that there was a great cutlass gash across the back of it ,
那 那里 曾是 一个 伟大的 弯刀 伤口 穿过 这 后退 的 它 ,

它的背部有一道很深的弯刀伤口。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ʃɜːrt] [sliːv] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and that his arm and shirt sleeve were wet with blood .
和 那 他的 手臂 和 衬衫 袖子 是 湿的 和 血 .

他的手臂和衬衫袖子都被血浸湿了。

[hiː; hi] [went] [æft] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [hænd] .
He went aft , holding the wrist of his wounded hand .
他 去 后部 , 保持 这 手腕 的 他的 受伤 手 .

他捂着受伤的手腕，向船尾走去。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
The boatswain was still at the wheel .
这 水手长 曾是 仍然 在 这 车轮 .

水手长仍在掌舵。

" [baɪ] [zaʊndz] ! " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , [ˈkweɪvərɪŋ] [læf] ,
" By zounds ! " said the lieutenant , with a nervous , quavering laugh ,
" 经过 声波 ! " 说 这 中尉 , 和 一个 紧张的 , 颤抖 笑 ,

“我的天哪！”中尉说道，带着紧张颤抖的笑声。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvilənz] .
" I didn't know there was such fight in the villains .
" 我 没有 知道 那里 曾是 这样的 斗争 在 这 反派 .

“我不知道反派角色也有如此顽强的斗志。”

" [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈʃætərd] [sluːp] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [seɪl] ,
" His wounded and shattered sloop was again coming up toward him under sail ,
" 他的 受伤 和 破碎 单桅帆船 曾是 再次 未来 向上 朝向 他 在下面 帆 ,

“他那艘伤痕累累、残破不堪的单桅帆船再次扬帆向他驶来，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpaiərits][hæd; həd] [səˈrendərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] . [-]
but the pirates had surrendered , and the fight was over . [150]
但 这 海盗 有 投降 , 和 这 斗争 曾是 超过 . [-]

但海盗已经投降，战斗结束了。[150]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

- , [ðə; ði] ['paɪrət]
BLUESKIN , THE PIRATE
- , 这 海盗

海盗蓝皮

[aɪ]
I
我

我

[eɪp] [meɪ] [ænd; ənd] [keɪp] ['hɛn'loʊpən] [fɔːrm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
ape May and Cape Henlopen form , as it were ,
猿 可能 和 岬 亨洛彭 形式 , 作为 它 是 ,

猿五月和海角亨洛彭形成，仿佛如此，

[ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [maʊθ] ,
the upper and lower jaws of a gigantic mouth ,
这 上 和 降低 下颚 的 一个 巨大 嘴 ,

巨口的上下颚，

[wɪtʃ] [dɪs'gɔːdʒz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mɑːnstrəs] ['gʌlɪt] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deləwɛə] [beɪ]
which disgorges from its monstrous gullet the cloudy waters of the Delaware Bay
哪个 吐出 从 它是 滔天 食道 这 多云 水 的 这 特拉华州 湾
['ɪntuː] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ,
into the heaving ,
进入 这 起伏 ,

它从巨大的喉咙里吐出特拉华湾浑浊的海水，涌入波涛汹涌的海面。

['spɑːrklɪŋ] [bluː] - [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
sparkling blue - green of the Atlantic Ocean .
闪闪发光 蓝色的 - 绿色的 的 这 大西洋 海洋 .

波光粼粼的蓝绿色大西洋。

[frʌm; frəm] [keɪp] ['hɛn'loʊpən] [æz; əz] [ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː] [ðer; ðər] [dʒʌts] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kəːviŋ] [fæŋ] [ʌv; əv]
From Cape Henlopen as the lower jaw there juts out a long , curving fang of
从 岬 亨洛彭 作为 这 降低 颚 那里 尖刺 出去 一个 长的 , 弯曲 方 的
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

从亨洛彭角开始，下颚伸出一根长长的、弯曲的、高耸的獠牙，

[smuːð] - ['roʊlɪŋ] [sænd] [djʊn] , ['kʌtɪŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kliːn] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] , [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv]
smooth - rolling sand dunes , cutting sharp and clean against the still , blue sky above
光滑的 - 滚动 沙 沙丘 , 切割 锋利的 和 干净的 反对 这 仍然 , 蓝色的 天空 多于
— ['saɪlənt] , ['neɪkɪd] , ['ʌtərli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
— silent , naked , utterly deserted ,
— 沉默的 , 裸 , 完全地 荒凉的 ,

绵延起伏的沙丘，与上方静谧的蓝天形成鲜明对比，线条清晰利落——寂静无声，光秃秃的，完全荒无人烟。

[ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skwɑːt] , [waɪt] - [wɔːld] ['laɪthaʊs] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
excepting for the squat , white - walled lighthouse standing upon the crest of the
除外 为了 这 蹲 , 白色的 - 有围墙的 灯塔 常设 之上 这 波峰 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] .
highest hill .
最高 爬坡道 .

除了矗立在最高山顶上的矮胖的白色灯塔。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kəːviŋ] , ['ʃɛltɝɪŋ] [hʊk] [ʌv; əv][sænd] [hɪlz] [laɪ][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ['lu(:)is] ['hɑːrbər] ,
Within this curving , sheltering hook of sand hills lie the smooth waters of Lewes Harbor ,
之内 这 弯曲 , 庇护所 钩 的 沙 丘陵 说谎 这 光滑的 水 的 刘易斯 港口 ,

在这片弧形沙丘环抱的岬角内，静静地躺着刘易斯港平静的海水。

[ænd; ənd] , [set] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [taʊn] ,
and , set a little back from the shore , the quaint old town ,
和 , 放 一个 小的 后退 从 这 支撑 , 这 古雅 老的 镇 ,

稍远一些，远离海岸，便是古色古香的老城区。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['dɪndʒi] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['klæbərd] [ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] ,
with its dingy wooden houses of clapboard and shingle ,
和 它是 昏暗的 木制的 房屋 的 隔板 和 卵石 ,

那些破旧的木板瓦房，

[lʊks] ['sliːpɪli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,
looks sleepily out through the masts of the shipping lying at anchor in the harbor ,
看起来 昏昏欲睡地 出去 通过 这 桅杆 的 这 船运 说谎 在 锚 在 这 港口 ,

睡眼惺忪地透过停泊在港口的船只桅杆向外望去。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , [kliːn] - [kʌt] , ['lev(ə)l] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'jɑːnd] .
to the purple , clean - cut , level thread of the ocean horizon beyond .
到 这 紫色的 , 干净的 - 切 , 等级 线 的 这 海洋 地平线 超过 .

直至远处那条紫色、轮廓分明、平坦的海平线。

['lu(:)is] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] , [ɑːd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [smelɪŋ] ['freɪgrənt] [ʌv; əv][sɔːlt] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [siː] [briːz] .
Lewes is a queer , odd , old - fashioned little town , smelling fragrant of salt marsh and sea breeze .
刘易斯 是 一个 酷儿 , 奇怪的 , 老的 - 造型 小的 镇 , 闻起来 香 的 盐 沼泽 和 海 微风 .

刘易斯是一个古怪、奇特、老式的小镇，弥漫着盐沼和海风的芬芳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][st'reɪndʒəz] .
It is rarely visited by strangers .
它 是 很少 到访 经过 陌生人 .

这里很少有陌生人来访。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
The people who live there are the progeny of people who have lived there for many generations ,
这 人们 WHO 居住 那里 是 这 后代 的 人们 WHO 有 居住地 那里 为了 许多 几代人 ,

居住在那里的人们，是世世代代居住在那里的人们的后代。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [tuː; tə] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ,
and it is the very place to nurse , and preserve ,
和 它 是 这 非常 地方 到 护士 , 和 保存 ,

这里正是哺育和保存生命的地方。

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][oʊld]['ledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [taɪmz] ,
and care for old legends and traditions of bygone times ,
和 关心 为了 老的 传说 和 传统 的 逝去的 时代 ,

并珍视古老的传说和过去的传统，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [groʊ] [frʌm; frəm]['bɪts][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [nuːz] ['ɪntuː]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
until they grow from bits of gossip and news into local history of
直到 他们 生长 从 比特 的 闲话 和 消息 进入 当地的 历史 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .
considerable size .
大量 尺寸 .

直到它们从零星的流言蜚语发展成为相当规模的地方史。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['bɪzir] [wɜːrld] [men] [tɔːk] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] [ɪ'lɛkʃənz] , [hɪr] [ðiːz] [oʊld]['bɪts] ,
As in the busier world men talk of last year's elections , here these old bits ,
作为 在 这 更繁忙 世界 男人 讲话 的 最后的 年 选举 , 这里 这些 老的 比特 ,
[ænd; ənd][skræps] ,
and scraps ,
和 碎屑 ,

就像在更忙碌的世界里，人们谈论着去年的选举一样，这里也充斥着这些旧事和零碎的信息。

[ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] ['riːˌteɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənər] [huː] ['kɛrz]
and odds and ends of history are retailed to the listener who cares
和 赔率 和 结束 的 历史 是 零售 到 这 听众 WHO 关心
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] — [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,
to listen — traditions of the War of 1812 ,
到 听 — 传统 的 这 战争 的 - ,

而历史的零碎片段则被兜售给那些愿意倾听的听众——例如1812年战争的传统故事。

[wen] ['bɛrɪsˌfɔːrdz] [fliːt] [leɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [-]
when Beresford's fleet lay off the [151]
什么时候 贝雷斯福德的 舰队 躺 离开 这 [-]

当贝雷斯福德的舰队停泊时[151]

['hɑːrbər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ðə; ði] [taʊn] ; [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]
harbor threatening to bombard the town ; tales of the Revolution and of
港口 威胁 到 轰击 这 镇 ; 故事 的 这 革命 和 的
[ɜːrl] ['haʊz] ['wɔːʃɪps] ,
Earl Howe's warships ,
伯爵 豪氏 军舰 ,

港口威胁要炮击城镇；关于革命和豪伯爵战舰的故事，

['tæriːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['hɑːrbər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ʃeɪk]
tarrying for a while in the quiet harbor before they sailed up the river to shake
逗留 为了 一个 尽管 在 这 安静的 港口 前 他们 航行 向上 这 河 到 摇
[oʊld] [ˌfɪlə'delfɪr] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz][æt; ət] [red] [bæŋk][ænd; ənd][fɔːrt]
old Philadelphia town with the thunders of their guns at Red Bank and Fort
老的 费城 镇 和 这 雷声 的 他们的 枪支 在 红色的 银行 和 堡
['mɪflɪn] .
Mifflin .
米夫林 .

他们在宁静的港口停留了一会儿，然后乘船沿河而上，用红岸和米夫林堡的炮火轰鸣震动了古老的费城。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd]['soʊbər] [θredz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
With these substantial and sober threads of real history ,
和 这些 重大的 和 清醒 线程 的 真实的 历史 ,

伴随着这些翔实而冷静的真实历史线索，

['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lʊrɪd] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər][ˌintə'wəuvən]['ɪntuː][ðə; ði] [web] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [lɔːr] — ['ledʒəndz]
other and more lurid colors are interwoven into the web of local lore — legends
其他 和 更多的 骇人的 颜色 是 交织 进入 这 网站 的 当地的 知识 — 传说
[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['paiərits] ,
of the dark doings of famous pirates ,
的 这 黑暗的 行为 的 著名的 海盗 ,

其他更加艳丽的色彩也交织在当地传说之中——那些关于著名海盗黑暗行径的传说，

[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[mɪ'stɪriəs]	,	['sɪnɪstər]	['kʌmɪŋz]	[ænd; ənd]	['goʊɪŋz]	,
of	**their**	**mysterious**	**,**	**sinister**	**comings**	**and**	**goings**	**,**
的	他们的	神秘	,	险恶	来访	和	行进	,

他们神秘莫测、阴险狡诈的来去，

[ʌv; əv]	['treʒərz]	['berid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sænd]	[djʊn]	[ænd; ənd]	[paɪn]	['bærənz]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪp]
of	**treasures**	**buried**	**in**	**the**	**sand**	**dunes**	**and**	**pine**	**barrens**	**back**	**of**	**the**	**cape**
的	宝藏	埋葬	在	这	沙	沙丘	和	松树	荒地	后退	的	这	岬

[ænd; ənd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	[biːtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saʊθwərd]	.
and	**along**	**the**	**Atlantic**	**beach**	**to**	**the**	**southward**	**.**
和	沿着	这	大西洋	海滩	到	这	向南	.

在海角后方的沙丘和松林地带以及向南延伸的大西洋海滩上，埋藏着许多宝藏。

[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	-	,	[ðə; ði]	['paɪrət]	.
Of	**such**	**is**	**the**	**story**	**of**	**Blueskin**	**,**	**the**	**pirate**	**.**
的	这样的	是	这	故事	的	-	,	这	海盗	.

其中就包括海盗布鲁斯金的故事。

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['wɪntər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	-	,
It	**was**	**in**	**the**	**fall**	**and**	**the**	**early**	**winter**	**of**	**the**	**year**	**1750**	**,**
它	曾是	在	这	落下	和	这	早期的	冬天	的	这	年	-	,

那是1750年秋季和初冬的时候，

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	['fɑːloʊɪŋ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['paɪrət]	,	-
and	**again**	**in**	**the**	**summer**	**of**	**the**	**year**	**following**	**,**	**that**	**the**	**famous**	**pirate**	**,**	**Blueskin**
和	再次	在	这	夏天	的	这	年	下列的	,	那	这	著名的	海盗	,	-

,
,
,

第二年夏天，那位著名的海盗布鲁斯金再次出现。

[bɪ'keɪm]	[ɪ'speʃəli]	[aɪ'dentɪfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	['lu(ː)is]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[trə'dɪʃən(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
became	**especially**	**identified**	**with**	**Lewes**	**as**	**a**	**part**	**of**	**its**	**traditional**	**history**	**.**
成为	尤其	已识别	和	刘易斯	作为	一个	部分	的	它是	传统的	历史	.

尤其与刘易斯这座城市的传统历史紧密相连。

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	—	[fɔːr; fər]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	['jɪrz]	—	['ruːməz]	[ænd; ənd]	[rɪ'pɔːrts]	[ʌv; əv]	-
For	**some**	**time**	**—**	**for**	**three**	**or**	**four**	**years**	**—**	**rumors**	**and**	**reports**	**of**	**Blueskin's**
为了	一些	时间	—	为了	三	或者	四	年	—	谣言	和	报告	的	-

['duːɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	['ɪndiz]	[ænd; ənd]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[ˌkɛrə'laɪnəz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[brɔːt]	[ɪn]	[naʊ]	[ænd; ənd]
doings	**in**	**the**	**West**	**Indies**	**and**	**off**	**the**	**Carolinas**	**had**	**been**	**brought**	**in**	**now**	**and**
行为	在	这	西方	印第斯	和	离开	这	卡罗莱纳州	有	到过	带来	在	现在	和

[ðen]	[baɪ]	[siː]	['kæptɪnz]	.
then	**by**	**sea**	**captains**	**.**
然后	经过	海	队长	.

在一段时间里——大概有三四年时间——一些船长不时地带来有关布鲁斯金在西印度群岛和卡罗莱纳附近海域活动的传闻和报告。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mɔːr]	['kruːəl]	,	['blʌdi]	,	['despərət]	,	['devəlɪʃ]	['paɪrət]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðoʊz]
There	**was**	**no**	**more**	**cruel**	**,**	**bloody**	**,**	**desperate**	**,**	**devilish**	**pirate**	**than**	**he**	**in**	**all**	**those**
那里	曾是	不	更多的	残忍的	,	血腥	,	绝望的	,	恶魔般的	海盗	比	他	在	全部	那些

['paɪrət]	-	[ɪn'festid]	['wɔːtərz]	.
pirate	**-**	**infested**	**waters**	**.**
海盗	-	受感染的	水	.

在所有海盗出没的海域里，没有比他更残忍、更血腥、更绝望、更邪恶的海盗了。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['blʌdi] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['kɜːrənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
All kinds of wild and bloody stories were current concerning him ,
全部 种类 的 荒野 和 血腥 故事 是 当前的 有关 他 ,

关于他的各种离奇血腥的故事流传甚广。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv] ['lu(:)is] [ðæt] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər]
but it never occurred to the good folk of Lewes that such stories were
但 它 绝不 发生 到 这 好的 民间 的 刘易斯 那 这样的 故事 是
[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
some time to be a part of their own history .
一些 时间 到 是 一个 部分 的 他们的 自己的 历史 .

但刘易斯善良的人们从未想到，这样的故事会在某个时候成为他们自己历史的一部分。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['skuːnər] [keɪm] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] ['lu(:)is] ['hɑːrbər] — ['ʃætərd] , ['wuːndɪd] ,
But one day a schooner came drifting into Lewes harbor — shattered , wounded ,
但 一 天 一个 大篷车 来了 漂流 进入 刘易斯 港口 — 破碎 , 受伤 ,
[hɜːr; hər] ['foʊksl] ['splɪntəd] ,
her forecastle splintered ,
她 前甲板 破碎的 ,

但有一天，一艘双桅帆船漂进了刘易斯港——船体残破不堪，船首楼也已破碎。

[hɜːr; hər] ['fɔːmɑːst] [ʃɑːt] [hæf] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [θriː] [greɪt] ['tætərd] [hoʊlz] [ɪn][hɜːr; hər]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl]
her foremast shot half away , and three great tattered holes in her mainsail
她 前桅 射击 一半 离开 , 和 三 伟大的 破烂 孔 在 她 主帆
.
.
.

她的前桅杆断了一半，主帆上破了三个大洞。

[ðə; ði] [meit] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The mate with one of the crew came ashore in the boat for help and a
这 伴侣 和 一 的 这 全体人员 来了 岸上 在 这 船 为了 帮助 和 一个
['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

一名船员的大副乘小艇上岸寻求帮助和医生。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]
He reported that the captain and the cook were dead and there were
他 据报道 那 这 队长 和 这 厨师 是 死的 和 那里 是
[θriː] ['wuːndɪd] [men] [ə'bɔːrd] .
three wounded men aboard .
三 受伤 男人 船上 .

他报告说，船长和厨师已经死亡，船上还有三名伤员。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [θrɪl] [tuː; tə] [ðoʊz]
The story he told to the gathering crowd brought a very peculiar thrill to those
这 故事 他 讲述 到 这 采集 人群 带来 一个 非常 奇特 刺激 到 那些
[huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
who heard it .
WHO 听到 它 .

他讲给聚集的人群听的故事，给听众带来了一种非常奇特的兴奋感。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi] [sed] , [ɔːf] ['fɛnˌwɪks] [-]
They had fallen in with Blueskin , he said , off Fenwick's [152]
他们 有 倒下 在 和 - , 他 说 , 离开 芬威克 [-]

他说，他们和芬威克[152]附近的布鲁斯金人混在一起了。

['aɪlənd] ([sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [keɪps]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits][hæd; həd]
Island (some twenty or thirty miles below the capes) , and the pirates had
岛 (一些 二十 或者 三十 英里 以下 这 披风) , 和 这 海盗 有
[kʌm] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
come aboard of them ;
来 船上 的 他们 ;

岛屿（位于海角下方约二十或三十英里处），海盗们登上了他们的船；

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv] ['saɪprəs] ['ʃɪŋglz]
but , finding that the cargo of the schooner consisted only of cypress shingles
但 , 寻找 那 这 货物 的 这 大篷车 由……组成 仅有的 的 柏 带状疱疹
[ænd; ənd] ['lʌmbər] ,
and lumber ,
和 木材 ,

但是，当他们发现这艘纵帆船上的货物只有柏木瓦和木材时，

[hæd; həd] [suːn] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] [praɪz] .
had soon quitted their prize .
有 很快 辞职 他们的 奖 .

他们很快就放弃了赢得的奖项。

[pər'hæps] - [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['kæptʃər] ;
Perhaps Blueskin was disappointed at not finding a more valuable capture ;
也许 - 曾是 失望的 在 不是 寻找 一个 更多的 有价值的 捕获 ;

或许布鲁斯金对没能找到更有价值的猎物感到失望；

[pər'hæps][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['devəltri][wʌz; wəz]['hɔtə(r)][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;
perhaps the spirit of deviltry was hotter in him that morning than usual ;
也许 这 精神 的 魔鬼行径 曾是 更热 在 他 那 早晨 比 通常 ;
['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

或许那天早上他身上的邪念比平时更加强烈；总之，

[æz; əz][ðə; ði]['paɪrət][krɑːft] [bɔːr] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi]['faɪərd] [θriː] ['brɔːdˌsaɪdz] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ]['ɪntuː][ðə; ði]
as the pirate craft bore away she fired three broadsides at short range into the
作为 这 海盗 工艺 钻孔 离开 她 被解雇 三 传单 在 短的 范围 进入 这
['helpləs] ['koʊstər] .
helpless coaster .
无助 杯垫 .

当海盗船扬长而去时，她向无助的沿海船只进行了三次近距离舷炮齐射。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['faɪər] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði]
The captain had been killed at the first fire , the cook had died on the
这 队长 有 到过 被杀 在 这 第一的 火 , 这 厨师 有 死亡 在 这
[wei] [ʌp] ,
way up ,
方式 向上 ,

船长在第一场火灾中丧生，厨师在上山途中遇难。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] [fæst] , [bɪ'twɪkst]
three of the crew were wounded , and the vessel was leaking fast , betwixt
三 的 这 全体人员 是 受伤 , 和 这 血管 曾是 泄漏 快速地 , 中间
[wind] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
wind and water .
风 和 水 .

船员中有三人受伤，船只在风雨的侵袭下迅速漏水。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪts] ['stɔːri] .
Such was the mate's story .
这样的 曾是 这 朋友的 故事 .

这就是他伴侣的讲述。

[ˌaɪ ˈtiː] [spred] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fərˈment]
It spread like wildfire , and in half an hour all the town was in a ferment
它 传播 喜欢 野火 , 和 在 一半 一个 小时 全部 这 镇 曾是 在 一个 发酵
.
:
.

消息像野火一样迅速蔓延，半小时内整个城镇都陷入了混乱。

[ˈfɛnˌwɪks] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [hoʊm] ;
Fenwick's Island was very near home ;
芬威克 岛 曾是 非常 靠近 家 ;

芬威克岛离家很近；

- [maɪt] [kʌm] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːrbər][æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] — !
Blueskin might come sailing into the harbor at any minute and then — !
- 可能 来 帆船 进入 这 港口 在 任何 分钟 和 然后 — !

蓝皮号随时可能驶入港口，然后——！

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər] [ˈʃerɪf] [dʒəʊnz][hæd; həd] [kɔːld] [təˈɡeðər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑdɪd] [men]
In an hour Sheriff Jones had called together most of the able - bodied men
在 一个 小时 警长 琼斯 有 称为 一起 最多 的 这 有能力的 - 有形的 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

不到一个小时，琼斯警长就召集了镇上大部分身强力壮的男人。

[ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈpleɪsɪz] ,
muskets and rifles were taken down from the chimney places ,
滑膛枪 和 步枪 是 已采取 向下 从 这 烟囱 地方 ,

火枪和步枪从烟囱处被取了下来。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpaiərits] ,
and every preparation was made to defend the place against the pirates ,
和 每一个 准备 曾是 制成 到 保卫 这 地方 反对 这 海盗 ,

人们做好了一切准备，抵御海盗的侵袭。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə][lænd] .
should they come into the harbor and attempt to land .
应该 他们 来 进入 这 港口 和 试图 到 土地 .

如果他们进入港口并试图登陆。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðæt] [deɪ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ðə; ði][nekst][ɔːr][ðə; ði][nekst] .
But Blueskin did not come that day , nor did he come the next or the next .
但 - 做过 不是 来 那 天 , 也不 做过 他 来 这 下一个 或者 这 下一个 .

但布鲁斯金那天没有来，第二天、第三天也没有来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði] [nuːz] [went] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn]
But on the afternoon of the third the news went suddenly flying over the town
但 在 这 下午 的 这 第三 这 消息 去 突然 飞行 超过 这 镇
[ðæt] [ðə; ði][ˈpaiərits][wɜːr; wər][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [keɪps] .
that the pirates were inside the capes .
那 这 海盗 是 里面 这 披风 .

但到了3日下午，消息突然传遍全城，海盗们就在海角之内。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [spred] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] — [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] —
As the report spread the people came running — men , women , and children —
作为 这 报告 传播 这 人们 来了 跑步 — 男人 , 女性 , 和 孩子们 —
[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtævərn] ,
to the green before the tavern ,
到 这 绿色的 前 这 酒馆 ,

消息传开后，男女老少都跑到酒馆前的绿地上。

[wer]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['siːmən]	[wɜːr; wər]	['ɡæðərd]	[tə'ɡeðər]	,	['lʊkɪŋ]	['fɪksɪdli]	[aʊt]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['ɔːfɪŋ]	,
where	**a**	**little**	**knot**	**of**	**old**	**seamen**	**were**	**gathered**	**together**	**,**	**looking**	**fixedly**	**out**	**toward**	**the**	**offing**	**,**
在哪里	一个	小的	结	的	老的	海员	是	聚集	一起	,	寻找	固定地	出去	朝向	这	离岸	,

一群老水手聚在一起，目光紧紧地盯着远方。

['tɔːkɪŋ]	[ɪn]	[loʊ]	['vɔɪsɪz]	.
talking	**in**	**low**	**voices**	**.**
说	在	低的	声音	.

低声交谈。

[tuː]	['ves(ə)lz]	,	[wʌn]	[bɑːrk]	-	[rɪɡd]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ænd; ənd]	['smɔːlər]	[ə; eɪ]	[sluːp]	,	[wɜːr; wər]	['sloʊli]	['kriːpɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[beɪ]
Two	**vessels**	**,**	**one**	**bark**	**-**	**rigged**	**,**	**the**	**other**	**and**	**smaller**	**a**	**sloop**	**,**	**were**	**slowly**	**creeping**	**up**	**the**	**bay**
二	船只	,	一	吠	-	作弊	,	这	其他	和	较小的	一个	单桅帆船	,	是	缓慢地	爬行	向上	这	湾

,
,
,

两艘船，一艘是三桅帆船，另一艘较小，是单桅帆船，正缓缓驶入海湾。

[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[maɪlz]	[ɔːr]	[soʊ]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[keɪp]	.
a	**couple**	**of**	**miles**	**or**	**so**	**away**	**and**	**just**	**inside**	**the**	**cape**	**.**
一个	夫妻	的	英里	或者	所以	离开	和	只是	里面	这	岬	.

距离这里大约几英里，就在海角内侧。

[ðer; ðər]	[ə'pɪrd]	['nʌθɪŋ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[tuː]	[kræfts]	,
There	**appeared**	**nothing**	**remarkable**	**about**	**the**	**two**	**crafts**	**,**
那里	出现	没有什么	卓越	关于	这	二	工艺	,

这两艘船看起来并没有什么特别之处。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kraʊd]	[ðæt]	[kən'tɪnjuːd]	['ɡæðərɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ɡriːn]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[ə'krɔːs]
but	**the**	**little**	**crowd**	**that**	**continued**	**gathering**	**upon**	**the**	**green**	**stood**	**looking**	**out**	**across**
但	这	小的	人群	那	持续	采集	之上	这	绿色的	站立	寻找	出去	穿过

[ðə; ði]	[beɪ]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	['æŋkʃəsli]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	.
the	**bay**	**at**	**them**	**none**	**the**	**less**	**anxiously**	**for**	**that**	**.**
这	湾	在	他们	没有任何	这	较少的	焦虑地	为了	那	.

但聚集在绿地上的那小群人仍然焦急地望着海湾对面的他们。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['seɪlɪŋ]	[kloʊz]	-	[hɔːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
They	**were**	**sailing**	**close**	**-**	**hauled**	**to**	**the**	**wind**	**,**
他们	是	帆船	关闭	-	拖拽	到	这	风	,

他们逆风航行，

[ðə; ði]	[sluːp]	['fɑːloʊɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['kɑːnsɔːrt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['paɪlət]	[fɪʃ]	['fɑːloʊz]	[ɪn]
the	**sloop**	**following**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**her**	**consort**	**as**	**the**	**pilot**	**fish**	**follows**	**in**
这	单桅帆船	下列的	在	这	唤醒	的	她	配偶	作为	这	飞行员	鱼	跟随	在

[ðə; ði]	[weɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɑːrk]	.
the	**wake**	**of**	**the**	**shark**	**.**
这	唤醒	的	这	鲨鱼	.

单桅帆船紧随其配偶，就像领航鱼紧随鲨鱼一样。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ðeɪ]	[held]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	,	[bʌt; bət]	[	-	]
But	**the**	**course**	**they**	**held**	**did**	**not**	**lie**	**toward**	**the**	**harbor**	**,**	**but**	**[**	**153**	**]**
但	这	课程	他们	握住	做过	不是	说谎	朝向	这	港口	,	但	[	-	]

但他们所采取的路线并非朝着港口方向，而是[153]

['ræðər]	[bɔːr]	[ə'weɪ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['dʒɜːrzi]	[ʃɔːr]	,
rather	**bore**	**away**	**toward**	**the**	**Jersey**	**shore**	**,**
相当	钻孔	离开	朝向	这	球衣	支撑	,

反而朝着泽西海岸方向驶去，

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pærənt] [ðæt] - [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
and by and by it began to be apparent that Blueskin did not intend visiting the town .
和 经过 和 经过 它 开始 到 是 明显 那 - 做过 不是 打算 访问 这 镇 .

渐渐地，人们开始意识到布鲁斯金并不打算去镇上。

[ˌnevərðə'les] , [ðoʊz] [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] [friː] [breθ] [ʌn'tɪl] ,
Nevertheless , those who stood looking did not draw a free breath until ,
尽管如此 , 那些 WHO 站立 寻找 做过 不是 画 一个 自由的 气息 直到 ,

然而，那些驻足观看的人直到……才得以喘息。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['paiərits] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
after watching the two pirates for more than an hour and a half ,
后 观看 这 二 海盗 为了 更多的 比 一个 小时 和 一个 一半 ,

在观察了这两个海盗一个半小时之后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] — [ðen] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] — ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [friː] [wɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
they saw them — then about six miles away — suddenly put about and sail with a free wind out to sea again .
他们 锯 他们 — 然后 关于 六 英里 离开 — 突然 放 关于 和 帆 和 一个 自由的 风 出去 到 海 再次 .

他们看到它们——当时大约在六英里之外——突然转向，乘着自由的风再次驶向大海。

" [ðə; ði] ['blʌdi] ['vilənz] [hæv; həv] [gɔːn] ! " [sed] [oʊld] ['kæptɪn] [wʊlf] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪk] .
" The bloody villains have gone ! " said old Captain Wolfe , shutting his telescope with a click .
" 这 血腥 反派 有 已消失 ! " 说 老的 队长 沃尔夫 , 关闭 他的 望远镜 和 一个 点击 .

“那些该死的恶棍走了！”老沃尔夫船长说着，咔哒一声合上了望远镜。

[bʌt; bət] ['lu(ː)is] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [kwɪt] [ʌv; əv] - .
But Lewes was not yet quit of Blueskin .
但 刘易斯 曾是 不是 然而 辞职 的 - .

但刘易斯还没有完全退出布鲁斯金队。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ə; eɪ] [hæf] - [briːd] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] ['rɪvər] [beɪ] [keɪm] [ʌp] ,
Two days later a half - breed from Indian River bay came up ,
二 天 之后 一个 一半 - 品种 从 印度 河 湾 来了 向上 ,

两天后，一个来自印第安河湾的混血儿出现了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['paiərits] [hæd; həd] [seɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnlet] — [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['lu(ː)is] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [kə'riːnd] [ðə; ði] [bɑːrk] [tuː; tə] [kliːn] [hɜːr; hər] .
bringing the news that the pirates had sailed into the inlet — some fifteen miles below Lewes — and had careened the bark to clean her .
带来 这 消息 那 这 海盗 有 航行 进入 这 进口 — 一些 十五 英里 以下 刘易斯 — 和 有 倾斜 这 吠 到 干净的 她 .

带来了海盗们驶入海湾（位于刘易斯下游约 15 英里处）并倾斜小船进行清洗的消息。

[pər'hæps] - [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Perhaps Blueskin did not care to stir up the country people against him ,
也许 - 做过 不是 关心 到 搅拌 向上 这 国家 人们 反对 他 ,

或许布鲁斯金并不想煽动乡下人反对他。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['paiərits] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [noʊ] [hɑːrm] ,
for the half - breed reported that the pirates were doing no harm ,
为了 这 一半 - 品种 据报道 那 这 海盗 是 正在做 不 伤害 ,

混血儿报告说，海盗们并没有造成任何伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ri'hoʊbəθ]
and that what they took from the farmers of Indian River and Rehoboth
和 那 什么 他们 采取 从 这 农民 的 印度 河 和 利荷博
[ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [hɑːrd] ['mʌni] .
they paid for with good hard money .
他们 有薪酬的 为了 和 好的 难的 钱 .

他们从印第安河和雷霍博斯的农民那里夺走的东西，是用硬通货换来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['paiərits] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] ['fiːvər] [hiːt]
It was while the excitement over the pirates was at its highest fever heat
它 曾是 尽管 这 激动 超过 这 海盗 曾是 在 它是 最高 发烧 热
[ðæt] ['liːvaɪ] [west] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] .
that Levi West came home again .
那 利维 西方 来了 家 再次 .

正当人们对海盗的热情达到顶峰时，利维·韦斯特回到了家。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [ðə; ði] [grɪst] [mɪl] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz]
Even in the middle of the last century the grist mill , a couple of miles
甚至 在 这 中间 的 这 最后的 世纪 这 磨粉 磨 ， 一个 夫妻 的 英里
[frʌm; frəm] ['lu(ː)is] ,
from Lewes ,
从 刘易斯 ，

即使在上世纪中叶，距离刘易斯几英里的那座磨坊，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [moʊst] [bʌt; bət] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] ,
although it was at most but fifty or sixty years old ,
虽然 它 曾是 在 最多 但 五十 或者 六十 年 老的 ，

虽然它最多只有五六十年的历史，

[hæd; həd] [ɔːl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['weðər] - ['biːtn] [eɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['saɪprəs] ['ʃɪŋglz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
had all a look of weather - beaten age , for the cypress shingles , of which
有 全部 一个 看 的 天气 - 被打败 年龄 ， 为了 这 柏 带状疱疹 ， 的 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
it was built ,
它 曾是 建造 ，

整栋房子看起来都饱经风霜，因为它是用柏木瓦建造的。

['raɪpən] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] , ['hɔːri] [greɪ] ,
ripen in a few years of wind and weather to a silvery , hoary gray ,
熟 在 一个 很少 年 的 风 和 天气 到 一个 银色 ， 苍老 灰色的 ，

经过几年的风吹雨打，会变成银灰色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdərɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊər] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
and the white powdering of flour lent it a look as though the dust of
和 这 白色的 粉末 的 面粉 借出的 它 一个 看 作为 尽管 这 灰尘 的
['eɪdʒɪz] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
ages had settled upon it ,
年龄 有 定居 之上 它 ，

面粉的白色粉末使它看起来像是蒙上了一层岁月的尘埃。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪ'ðɪn] [dɪm] , [sɔːft] , [mɪ'stɪriəs] .
making the shadows within dim , soft , mysterious .
制作 这 阴影 之内 暗淡 ，柔软的 ， 神秘 .

使阴影变得昏暗、柔和、神秘。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪloʊ] [triːz] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dæp(ə)l] , ['ʃivəriŋ] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [roʊd]
A dozen willow trees shaded with dappling , shivering ripples of shadow the road
一个 打 柳 树木 阴影 和 斑驳的 , 瑟瑟发抖 涟漪 的 阴影 这 路
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɪl] [dɔːr] ,
before the mill door ,
前 这 磨 门 ,

磨坊门前的小路上，十几棵柳树投下斑驳的树影，树影摇曳生姿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['næroʊ] , ['ʃɪŋgl] - [bɪlt] , [wʌn] - ['stɔːrid] , [hɪp] -
and the mill itself , and the long , narrow , shingle - built , one - storied , hip -
和 这 磨 本身 , 和 这 长的 , 狭窄的 , 卵石 - 建造 , 一 - 有故事的 , 时髦的 -
[ruːft] ['dwelɪŋ] [haʊs] .
roofed dwelling house .
有顶棚 住宅 房子 .

还有磨坊本身，以及那座狭长、用木瓦建造的单层坡屋顶住宅。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] [ʌv; əv]
At the time of the story the mill had descended in a direct line of
在 这 时间 的 这 故事 这 磨 有 下降 在 一个 直接的 线 的
[sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['haɪrəm] [waɪt] ,
succession to Hiram White ,
演替 到 希拉姆 白色的 ,

故事发生时，这家磨坊已经由海勒姆·怀特直接继承。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][oʊld] ['iːfreiim] [waɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ɪn]
the grandson of old Ephraim White , who had built it , it was said , in
这 孙子 的 老的 以法莲 白色的 , WHO 有 建造 它 , 它 曾是 说 , 在
- . [-]
1701 . [154]
- . [-]

据说，这座建筑是老以法莲·怀特的孙子于 1701 年建造的。[154]

[soʊ][ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]
so the treasure was divided
所以 这 宝藏 曾是 分割

于是，宝藏被瓜分了。

['haɪrəm] [waɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn]['loʊk(ə)l]
Hiram White was only twenty - seven years old , but he was already in local
希拉姆 白色的 曾是 仅有的 二十 - 七 年 老的 , 但 他 曾是 已经 在 当地的
[rɪ'pjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] " ['kærəktər] .
repute as a " character .
声誉 作为 一个 " 特点 .

希拉姆·怀特当时只有二十七岁，但他已经在当地以“个性鲜明”而闻名。

" [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hæf] - ['wɪtɪd] [ɔːr] " ['nætʃ(ə)rəl] , " [ænd; ənd] ,
" As a boy he was thought to be half - witted or " natural , " and ,
" 作为 一个 男生 他 曾是 想法 到 是 一半 - 机智的 或者 " 自然的 , " 和 ,

“他小时候被认为智力低下或‘天真无邪’，而且，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊnz] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
as is the case with such unfortunates in small country towns where everybody
作为 是 这 案件 和 这样的 不幸的 在 小的 国家 城镇 在哪里 大家
[noʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
knows everybody ,
知道 大家 ,

就像那些生活在人人都互相认识的小镇上的不幸者一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [spɔːrt][ænd; ənd][dʒest][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːnər] , ['kruːəl] [wɪts] [ʌv; əv]
he was made a common sport and jest for the keener , crueler wits of
他 曾是 制成 一个 常见的 运动 和 笑话 为了 这 更敏锐 , 更残酷 智慧 的
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
the neighborhood .
这 邻里 .

他成了附近那些心思敏锐、心狠手辣的人的取乐对象和嘲笑对象。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪpnəs] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [lʊkt]
Now that he was grown to the ripeness of manhood he was still looked
现在 那 他 曾是 生长 到 这 成熟度 的 男子气概 他 曾是 仍然 看起来
[ə'pɑːn][æz; əz] ['biːɪŋ] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] — " [slæk] ,
upon as being — to use a quaint expression — " slack ,
之上 作为 存在 — 到 使用 一个 古雅 表达 — " 松弛 ,

如今他已长大成人，但人们仍然认为他——用一句古雅的说法——“懒散”。

" [ɔːr] " [nɑːt][dʒest] [raɪt] .
" or " not jest right .
" 或者 " 不是 笑话 正确的 .

或者“不是开玩笑吧。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevi] , ['ɔːkwərd] , [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməsli] ,
" He was heavy , awkward , ungainly and loose - jointed , and enormously ,
" 他 曾是 重的 , 尴尬的 , 笨拙的 和 松动的 - 关节 , 和 非常 ,
[prə'dɪdʒəsli] [strɔːŋ] .
prodigiously strong .
惊人地 强的 .

“他体型庞大、动作笨拙、关节松弛，而且力气惊人。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌmpɪʃ] , [θɪk] - ['fitʃərd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][lɪps] ['hevi] [ænd; ənd] ['luːsli]
He had a lumpish , thick - featured face , with lips heavy and loosely
他 有 一个 笨重的 , 厚的 - 特色 脸 , 和 嘴唇 重的 和 松散地
['hæŋɪŋ] ,
hanging ,
绞刑 ,

他长着一张凹凸不平、五官粗犷的脸，嘴唇厚重松弛下垂。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [stuː'pɪdəti] , [hæf] [droʊl] , [hæf] [pə'θetɪk] .
that gave him an air of stupidity , half droll , half pathetic .
那 给予 他 一个 空气 的 愚蠢 , 一半 滑稽 , 一半 可怜的 .

这让他显得既愚蠢又滑稽，既可怜又可悲。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [set] [fɑːr][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [flæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His little eyes were set far apart and flat with his face ,
他的 小的 眼睛 是 放 远的 除 和 平坦的 和 他的 脸 ,

他的小眼睛间距很宽，而且扁平地贴着脸部。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sændi] , ['kʌlərləs]
his eyebrows were nearly white and his hair was of a sandy , colorless
他的 眉毛 是 几乎 白色的 和 他的 头发 曾是 的 一个 沙 , 无色
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

他的眉毛几乎是白色的，头发是沙色的，没有颜色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['tæsɪtɜːrn] , ['lɪspɪŋ] ['θɪkli] [wen] [hiː; hi][dɪd] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['stʌtərɪŋ]
He was singularly taciturn , lisping thickly when he did talk , and stuttering
他 曾是 单独地 沉默寡言 , 口齿不清 浓密 什么时候 他 做过 讲话 , 和 口吃
[ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
and hesitating in his speech ,
和 犹豫不决 在 他的 演讲 ,

他异常沉默寡言，说话时口齿不清，结结巴巴，说话犹豫不决。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [muːvd] ['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] .
as though his words moved faster than his mind could follow .
作为 尽管 他的 字 已搬 快点 比 他的 头脑 可以 跟随 .

仿佛他的话语比他的思维反应速度还要快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l][wægz][tuː; tə][ɜːrdʒ] , [ɔːr]['bædʒər] , [ɔːr] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
It was the custom for local wags to urge , or badger , or tempt him to
它 曾是 这 风俗 为了 当地的 摇尾巴 到 敦促 ，或者 獾 ，或者 诱惑 他 到
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ，

当地爱开玩笑的人有个习惯，就是怂恿、纠缠、引诱他开口说话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redi] [læf] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fjuː] [θɪk] ,
for the sake of the ready laugh that always followed the few thick ,
为了 这 清酒 的 这 准备好 笑 那 总是 随后 这 很少 厚的 ，

为了那几声厚重的笑声，

['stæmərɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['stuːpɪd] ['druːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ]
stammering words and the stupid drooping of the jaw at the end of each
结巴 字 和 这 愚蠢的 下垂 的 这 颚 在 这 结尾 的 每个
[ʃɔːrt] [spiːtʃ] .
short speech .
短的 演讲 .

结结巴巴的言语，以及每次简短演讲结束时愚蠢的下巴下垂。

[pər'hæps]['skwaɪər] [hɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] ['lu(ː)is] ['hʌndrəd] [huː] [ˌem aɪ 'es] - ['daʊtɪd] [ðæt]
Perhaps Squire Hall was the only one in Lewes Hundred who mis - doubted that
也许 乡绅 大厅 曾是 这 仅有的 一 在 刘易斯 百 WHO 误 - 怀疑 那
['haɪrəm][wʌz; wəz][hæf] - ['wɪtɪd] .
Hiram was half - witted .
希拉姆 曾是 一半 - 机智的 .

或许在刘易斯百户区，只有霍尔乡绅怀疑海勒姆是个半傻子。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [huː'evər]
He had had dealings with him and was wont to say that whoever
他 有 有 交易 和 他 和 曾是 惯于 到 说 那 谁
[bɔːt] ['haɪrəm] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['bɑːrgən] .
bought Hiram White for a fool made a fool's bargain .
买 希拉姆 白色的 为了 一个 傻子 制成 一个 傻瓜 便宜货 .

他曾与海勒姆·怀特有过交易，并常说，谁要是傻瓜般地买下了海勒姆·怀特，那他就是做了一笔愚蠢的交易。

['sɜːrt(ə)nli] , ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːmən] [wɪts][ɔːr][noʊ] ,
Certainly , whether he had common wits or no ,
当然 ， 无论 他 有 常见的 智慧 或者 不 ，

当然，无论他是否具备常识，

['haɪrəm][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [mɪl] [tuː; tə] ['prɪti] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [ɔːf]
Hiram had managed his mill to pretty good purpose and was fairly well off
希拉姆 有 管理 他的 磨 到 漂亮的 好的 目的 和 曾是 相当 出色地 离开
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][prɑː'sperəti] [went] [ɪn] ['sʌðərn] ['deləwɛə] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
in the world as prosperity went in southern Delaware and in those days .
在 这 世界 作为 繁荣 去 在 南部 特拉华州 和 在 那些 天 .

希拉姆把他的磨坊经营得相当不错，在当时特拉华州南部，按照当时的经济状况来看，他算是相当富裕了。

[noʊ] [daʊt] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪntʃ] ,
No doubt , had it come to the pinch ,
不 怀疑 ， 有 它 来 到 这 捏 ，

毫无疑问，如果到了紧要关头，

[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɔːt]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tɔː'mentəz]	[aʊt]	[θriː]	[taɪmz]	['oʊvər]	.
he	**might**	**have**	**bought**	**some**	**of**	**his**	**tormentors**	**out**	**three**	**times**	**over**	**.**
他	可能	有	买	一些	的	他的	折磨者	出去	三	时代	超过	.

他可能已经三次花钱买通了那些折磨他的人。

['haɪrəm]	[waɪt]	[hæd; həd]	['sʌfərd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	[lɔːs]	[sʌm; səm]	[sɪks]	[mʌnθs]	[bɪ'fɔːr]	,
Hiram	**White**	**had**	**suffered**	**quite**	**a**	**financial**	**loss**	**some**	**six**	**months**	**before**	**,**
希拉姆	白色的	有	遭受	相当	一个	金融的	损失	一些	六	几个月	前	,

大约六个月前，海勒姆·怀特遭受了相当大的经济损失。

[θruː]	[ðæt]	['veri]	-	[huː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['ləːkiŋ]	[ɪn]	['ɪndiən]	['rɪvər]	['ɪnlet]	.
through	**that**	**very**	**Blueskin**	**who**	**was**	**now**	**lurking**	**in**	**Indian**	**River**	**inlet**	**.**
通过	那	非常	-	WHO	曾是	现在	潜伏	在	印度	河	进口	.

正是那个潜伏在印第安河入海口的蓝皮人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['entərd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	"	['ventʃər]	"	[wɪð; wɪθ]	[dʒəu'saiə]	['ʃɪpɪn]	,	[ə; eɪ]	[ˌfɪlə'delfɪr]	['mɜːrtʃənt]	,
He	**had**	**entered**	**into**	**a**	**"**	**venture**	**"**	**with**	**Josiah**	**Shippin**	**,**	**a**	**Philadelphia**	**merchant**	**,**
他	有	进入	进入	一个	"	风险投资	"	和	约西亚	运输	,	一个	费城	商人	,

他与费城商人约西亚·希平合伙做了一件“生意”，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuːn]	[ʌv; əv]	['sev(ə)n]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	['stɜːrlɪŋ]	.
to	**the**	**tune**	**of**	**seven**	**hundred**	**pounds**	**sterling**	**.**
到	这	调	的	七	百	磅	英镑	.

金额高达七百英镑。

[ðə; ði]	['mʌni]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn'vestɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːrgoʊ]	[ʌv; əv]	['flaʊər]	[ænd; ənd]	[kɔːrn]	[miːl]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʃɪpt]	[tuː; tə]	[dʒə'meɪkə]	[baɪ]	[ðə; ði]	[	-	]
The	**money**	**had**	**been**	**invested**	**in**	**a**	**cargo**	**of**	**flour**	**and**	**corn**	**meal**	**which**	**had**	**been**	**shipped**	**to**	**Jamaica**	**by**	**the**	**[**	**155**	**]**
这	钱	有	到过	投资	在	一个	货物	的	面粉	和	玉米	一顿饭	哪个	有	到过	已发货	到	牙买加	经过	这	[	-	]

这笔钱投资于一批面粉和玉米粉，这批货物已由[155]运往牙买加。

[bɑːrk]	['nænsi]	[liː]	.
bark	**Nancy**	**Lee**	**.**
吠	南希	李	.

吠叫南希·李。

[ðə; ði]	['nænsi]	[liː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kæptʃərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['paiərits]	[ɔːf]	['kɜːrɪˌtʌk]	[saʊnd]	,
The	**Nancy**	**Lee**	**had**	**been**	**captured**	**by**	**the**	**pirates**	**off**	**Currituck**	**Sound**	**,**
这	南希	李	有	到过	捕获	经过	这	海盗	离开	柯里塔克	声音	,

“南希·李”号在库里塔克海峡附近被海盗劫持了。

[ðə; ði]	[kruː]	[set]	[ə'drɪft]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɔːŋboʊt]	,
the	**crew**	**set**	**adrift**	**in**	**the**	**longboat**	**,**
这	全体人员	放	漂流	在	这	长船	,

船员们乘坐长艇随波逐流。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɑːrk]	[hɜːr'self]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['kɑːrgoʊ]	[bəːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔtɚz]	[edʒ]	.
and	**the**	**bark**	**herself**	**and**	**all**	**her**	**cargo**	**burned**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
和	这	吠	她自己	和	全部	她	货物	烧伤	到	这	水的	边缘	.

而那艘小船和它所有的货物都被烧到了水边。

[faɪv]	['hʌndrəd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	[ɪn'vestɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	"	['ventʃər]	"	[wʌz; wəz]	['mʌni]	[bɪ'kwiːðd]	[baɪ]	['haɪrəmz]	['fɑːðər]	,
Five	**hundred**	**of**	**the**	**seven**	**hundred**	**pounds**	**invested**	**in**	**the**	**unfortunate**	**"**	**venture**	**"**	**was**	**money**	**bequeathed**	**by**	**Hiram's**	**father**	**,**
五	百	的	这	七	百	磅	投资	在	这	不幸	"	风险投资	"	曾是	钱	遗赠	经过	希拉姆的	父亲	,

投入到这项不幸的“冒险”中的七百英镑中，有五百英镑是海勒姆父亲的遗赠。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə]['liːvaɪ] [west] .

seven years before , to Levi West .

七 年 前 , 到 利维 西方 .

七年前，致利维·韦斯特。

['ɛləzɚ] [waɪt] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] ['mærid] , [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [west] .

Eleazer White had been twice married , the second time to the widow West .

埃利亚泽 白色的 有 到过 两次 已婚 , 这 第二 时间 到 这 寡妇 西方 .

伊莱泽·怀特结过两次婚，第二次的妻子是寡妇韦斯特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [lɔːŋ] -

She had brought with her to her new home a good - looking , long -

她 有 带来 和 她 到 她 新的 家 一个 好的 - 寻找 , 长的 -

[legd] , [blæk] - [aɪd] ,

legged , black - eyed ,

腿 , 黑色的 - 眼睛 ,

她给新家带来了一只长相俊美、腿长、黑眼睛的狗，

[blæk] - ['herd] [nɛə] - [duː] - [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['haɪrəm] .

black - haired ne'er - do - well of a son , a year or so younger than Hiram .

黑色的 - 头发 从未 - 做 - 出色地 的 一个 儿子 , 一个 年 或者 所以 年轻 比 希拉姆 .

一个黑头发的游手好闲的儿子，比希兰小一岁左右。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] [læd] , ['aɪd(ə)l] , ['ʃɪftləs] , ['wɪlf(ə)l] , [ɪl] - [treɪnd]

He was a shrewd , quick - witted lad , idle , shiftless , willful , ill - trained

他 曾是 一个 精明 , 快的 - 机智的 小伙子 , 闲置的 , 无所事事 , 任性的 , 患病的 - 受过训练

[pər'hæps] ,

perhaps ,

也许 ,

他是个精明机智的年轻人，但游手好闲，任性妄为，或许缺乏训练。

[bʌt; bət][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] .

but as bright and keen as a pin .

但 作为 明亮的 和 敏锐的 作为 一个 别针 .

但聪明伶俐，目光敏锐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [pʊr] , [dʌl] ['haɪrəm] .

He was the very opposite to poor , dull Hiram .

他 曾是 这 非常 对面的 到 贫穷的 , 乏味的 希拉姆 .

他与贫穷、愚钝的希拉姆截然相反。

['ɛləzɚ] [waɪt] [hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [hɪz; ɪz][sʌn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [slæk]

Eleazer White had never loved his son ; he was ashamed of the poor , slack

埃利亚泽 白色的 有 绝不 喜爱 他的 儿子 ; 他 曾是 羞愧 的 这 贫穷的 , 松弛

- ['wɪtɪd] [oʊf] .

- witted oaf .

- 机智的 笨蛋 .

伊莱泽·怀特从未爱过他的儿子；他为这个可怜的、愚笨的笨蛋感到羞耻。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['liːvaɪ] [west] , [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] "

Upon the other hand , he was very fond of Levi West , whom he always called "

之上 这 其他 手 , 他 曾是 非常 喜爱 的 利维 西方 , 谁 他 总是 称为 "

['aʊər; ɑːr]['liːvaɪ] ,

our Levi ,

我们的 利维 ,

另一方面，他非常喜欢利维·韦斯特，总是称他为“我们的利维”。

" [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

" and whom he treated in every way as though he were his own son .

" 和 谁 他 治疗 在 每一个 方式 作为 尽管 他 是 他的 自己的 儿子 .

“他对待他就像对待自己的亲生儿子一样。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

He tried to train the lad to work in the mill ,

他 尝试 到 火车 这 小伙子 到 工作 在 这 磨 ,

他试图训练这个男孩在工厂里工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][moʊst] ['fɑːðəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and was patient beyond what the patience of most fathers would have been

和 曾是 病人 超过 什么 这 耐心 的 最多 父亲们 会 有 到过

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɛpˌsʌnz] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['ʃɪftlɛsnɛs] .

with his stepson's idleness and shiftlessness .

和 他的 继子的 懒惰 和 懒散 .

对于继子的懒惰和游手好闲，他展现出了远超大多数父亲的耐心。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

" Never mind , " he was used to say .

" 绝不 头脑 , " 他 曾是 用过的 到 说 .

“没关系,”他过去常这样说。

" ['liːvaɪ] - [əl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] .

" Levi ' ll come all right .

" 利维 - 二 来 全部 正确的 .

“利维会没事的。”

['liːvaiz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

Levi's as bright as a button .

李维斯 作为 明亮的 作为 一个 按钮 .

Levi's 亮如白驹过隙。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɪlɚz] [laɪf] [wen] ['liːvaɪ][ræn] [ə'weɪ]

" It was one of the greatest blows of the old miller's life when Levi ran away

" 它 曾是 一 的 这 最 打击 的 这 老的 米勒的 生活 什么时候 利维 跑 离开

[tuː; tə] [siː] .

to sea .

到 海 .

“利维逃往大海，这对老磨坊主来说是一生中最沉重的打击之一。”

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['sɪknəs] [ðə; ði][oʊld]['mænz][maɪnd] ['kɑːnstəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːst] ['stepsʌn] .

In his last sickness the old man's mind constantly turned to his lost stepson .

在 他的 最后的 疾病 这 老的 男人的 头脑 不断地 转向 到 他的 丢失的 继子 .

老人在临终前，总是想起他失散多年的继子。

" [mɛbi] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] ,

" Mebby he'll come back again , " said he ,

" 梅比 地狱 来 后退 再次 , " 说 他 ,

“也许他还会再来,”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['haɪrəm] .

" and if he does I want you to be good to him , Hiram .

" 和 如果 他 做 我 想 你 到 是 好的 到 他 , 希拉姆 .

“如果他真的这么做了，我希望你对他好一点，希兰。”

[aɪv] [dʌn] [maɪ]['duːti][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪl] ,

I've done my duty by you and have left you the house and mill ,

我已经 完毕 我的 责任 经过 你 和 有 左边 你 这 房子 和 磨 ,

我已经尽到了对你的责任，把房子和磨坊都留给了你。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] ['liːvaɪ] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] [juːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

but I want you to promise that if Levi comes back again you'll give him a

但 我 想 你 到 承诺 那 如果 利维 来 后退 再次 你会 给 他 一个

[hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [wʌn] .

home and a shelter under this roof if he wants one .

家 和 一个 庇护所 在下面 这 屋顶 如果 他 想要 一 .

但我希望你答应我，如果利维再次回来，如果他愿意，你一定要给他一个家，让他在这个屋檐下有个栖身之所。

" [ænd; ənd]['haɪrəm][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] .
" And Hiram had promised to do as his father asked .
" 和 希拉姆 有 承诺 到 做 作为 他的 父亲 问 .

“希兰答应了父亲的要求。”

['æftər] ['ɛləzɝ] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz]
After Eleazer died it was found that he had bequeathed five hundred pounds
后 埃利亚泽 死亡 它 曾是 成立 那 他 有 遗赠 五 百 磅
[tuː; tə][hɪz; ɪz] " [bɪ'lʌvɪd] ['stepsʌn] ,
to his " beloved stepson ,
到 他的 " 心爱 继子 ,

以利亚撒去世后，人们发现他曾遗赠五百英镑给他的“心爱的继子”。

['liːvaɪ] [west] , " [ænd; ənd][hæd; həd] [left] ['skwaɪər] [hɔːl] [æz; əz] [trʌ'stiː] .
Levi West , " and had left Squire Hall as trustee .
利维 西方 , " 和 有 左边 乡绅 大厅 作为 受托人 .

Levi West，并已离开 Squire Hall 担任受托人。

['liːvaɪ] [west] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['nɪrli] [naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [-]
Levi West had been gone nearly nine years and not a word [156]
利维 西方 有 到过 已消失 几乎 九 年 和 不是 一个 单词 [-]

Levi West 已经离开近九年了，没有留下任何消息[156]

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi]
had been heard from him ; there could be little or no doubt that he
有 到过 听到 从 他 ; 那里 可以 是 小的 或者 不 怀疑 那 他
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

已经没有人联系上他了；他已经死了几乎是毋庸置疑的。

[wʌn] [deɪ] ['haɪrəm] [keɪm] ['ɪntuː]['skwaɪər] ['hɔlz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
One day Hiram came into Squire Hall's office with a letter in his hand .
一 天 希拉姆 来了 进入 乡绅 大厅 办公室 和 一个 信 在 他的 手 .

一天，海勒姆手里拿着一封信走进了霍尔乡绅的办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [wɔːr] ,
It was the time of the old French war ,
它 曾是 这 时间 的 这 老的 法语 战争 ,

那是法国大战时期。

[ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd][kɔːrn] [miːl] [wɜːr; wər] ['fetʃɪŋ] ['fæbjələs] ['praɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz]
and flour and corn meal were fetching fabulous prices in the British West Indies
和 面粉 和 玉米 一顿饭 是 获取 太棒了 价格 在 这 英国 西方 印第斯
.
.
.

在英属西印度群岛，面粉和玉米粉的价格非常高。

[ðə; ði] ['letər] ['haɪrəm] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['mɜːrtʃənt] ,
The letter Hiram brought with him was from a Philadelphia merchant ,
这 信 希拉姆 带来 和 他 曾是 从 一个 费城 商人 ,
[dʒəu'saiə] ['ʃɪpɪn] ,
Josiah Shippin ,
约西亚 运输 ,

希兰带来的信是费城商人约西亚·希平寄来的。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['diːlɪŋz] .
with whom he had had some dealings .
和 谁 他 有 有 一些 交易 .

他曾与此人有过一些业务往来。

['mɪstər] . ['ʃɪpɪn] [prə'poʊzd] [ðæt] ['haɪrəm] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] " ['ventʃər] " [ʌv; əv]
Mr . Shippin proposed that Hiram should join him in sending a " venture " of
先生 . 运输 建议的 那 希拉姆 应该 加入 他 在 发送 一个 " 风险投资 " 的
['flaʊər] [ænd; ənd] [kɔːrn] [miːl] [tuː; tə] ['kɪŋstən] ,
flour and corn meal to Kingston ,
面粉 和 玉米 一顿饭 到 金斯顿 ,

希平先生提议海勒姆和他一起向金斯顿运送面粉和玉米粉。

[dʒə'meɪkə] .
Jamaica .
牙买加 .

牙买加。

['haɪrəm] [hæd; həd] [slept] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['letər] [ˌoʊvər'naɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Hiram had slept upon the letter overnight and now he brought it to the
希拉姆 有 睡着了 之上 这 信 过夜 和 现在 他 带来 它 到 这
[oʊld] ['skwaɪər] .
old Squire .
老的 乡绅 .

希拉姆昨晚一直把信放在身边，现在他把信拿给老乡绅来。

['skwaɪər] [hɔːl] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [waɪl] .
Squire Hall read the letter , shaking his head the while .
乡绅 大厅 读 这 信 , 摇晃 他的 头 这 尽管 .

霍尔乡绅一边摇头一边读着信。

" [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] , ['haɪrəm] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Too much risk , Hiram ! " said he .
" 也 很多 风险 , 希拉姆 ! " 说 他 .

“风险太大了，海勒姆！”他说。

" ['mɪstər] ['ʃɪpɪn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ventʃər] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
" Mr Shippin wouldn't have asked you to go into this venture if he could
" 先生 运输 不会 有 问 你 到 去 进入 这 风险投资 如果 他 可以
[hæv; həv] [gɑːt] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
have got anybody else to do so .
有 得到 任何人 别的 到 做 所以 .

“如果能找到其他人来做这件事，希平先生就不会让你参与其中了。”

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
My advice is that you let it alone .
我的 建议 是 那 你 让 它 独自的 .

我的建议是，别管它了。

[aɪ] ['rekən] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ?
I reckon you've come to me for advice ?
我 估计 你已经 来 到 我 为了 建议 ?

我想你是来向我寻求建议的吧?

" ['haɪrəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hiram shook his head .
" 希拉姆 摇晃 他的 头 .

希拉姆摇了摇头。

" [jiː; ji] ['hævnt] ?
" Ye haven't ?
" 叶 还没有 ?

“你们没有吗？”

[wʌt] [hæv; həv] [jiː; ji] [kʌm] [fɔːr; fər] , [ðen] ? "
What have ye come for , then ? "
什么 有 是的 来 为了 , 然后 ? "

你们来此有何目的?

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] , " [sed] ['haɪrəm] .
" Seven hundred pounds , " said Hiram .
" 七 百 磅 , " 说 希拉姆 .

“七百英镑,”海勒姆说。

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ! " [sed] ['skwaɪər] [hɔːl] .
" Seven hundred pounds ! " said Squire Hall .
" 七 百 磅 ! " 说 乡绅 大厅 .

“七百英镑！”霍尔乡绅说道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] , ['haɪrəm] . "
" I haven't got seven hundred pounds to lend you , Hiram . "
" 我 还没有 得到 七 百 磅 到 借 你 , 希拉姆 . "

“我可没有七百英镑可以借给你，海勒姆。”

" [faɪv] ['hʌndrəd] [bɪn] [left] [tuː; tə]['liːvaɪ] — [aɪ][gɑːt] ['hʌndrəd] — [reɪz] ['hʌndrəd] [mɔːr] [ɑːn] ['mɔːrgɪdʒ] ,
" Five hundred been left to Levi — I got hundred — raise hundred more on mortgage ,
" 五 百 到过 左边 到 利维 — 我 得到 百 — 增加 百 更多的 在 抵押 ,
" [sed] ['haɪrəm] .
" said Hiram .
" 说 希拉姆 .

“利维留下了五百块钱——我分到了一百块——再抵押一百块钱,”海勒姆说。

" [tʌt] , [tʌt] , ['haɪrəm] , " [sed] ['skwaɪər] [hɔːl] , " ['ðætəl] ['nevər] [duː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" Tut , tut , Hiram , " said Squire Hall , " that'll never do in the world .
" 图坦卡蒙 , 教程 , 希拉姆 , " 说 乡绅 大厅 , " 那将 绝不 做 在 这 世界 .

“啧啧，希拉姆,”霍尔乡绅说，“这绝对行不通。”

[sə'poʊz] ['liːvaɪ] [west] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [wʌt] [ðen] ?
Suppose Levi West should come back again , what then ?
认为 利维 西方 应该 来 后退 再次 , 什么 然后 ?

假设利维·韦斯特再次回归，那又会怎样?

[aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌni] .
I'm responsible for that money .
我是 负责任的 为了 那 钱 .

那笔钱由我负责。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ventʃər] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
If you wanted to borrow it now for any reasonable venture , you should have
如果 你 通缉 到 借 它 现在 为了 任何 合理的 风险投资 , 你 应该 有
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['welkəm] ,
it and welcome ,
它 和 欢迎 ,

如果你现在想借用它进行任何合理的活动，你应该可以借到，而且非常欢迎。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['waɪldkæt] [skiːm] — "
but for such a wildcat scheme — "
但 为了 这样的 一个 野猫 方案 — "

但对于这样一个大胆的计划——”

" ['liːvaɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['haɪrəm] — " [naɪn] ['jɪrz] [gɔːn] — ['liːvaiz] [ded] . "
" Levi never come back , " said Hiram — " nine years gone — Levi's dead . "
" 利维 绝不 来 后退 , " 说 希拉姆 — " 九 年 已消失 — 李维斯 死的 . "

“利维再也回不来了,”海勒姆说，“九年过去了——利维死了。”

" [mɛbi] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['skwaɪər] [hɔːl] , " [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] . "
" Mebby he is , " said Squire Hall , " but we don't know that . "
" 梅比 他 是 , " 说 乡绅 大厅 , " 但 我们 不 知道 那 . "

“也许是吧,”霍尔乡绅说，“但我们并不知道。”

"	[aɪl]	[gɪv]	[bɑːnd]	[fɔːr; fər]	[sɪˈkjʊrəti]	,	"	[sed]	[ˈhaɪrəm]	.
"	**I'll**	**give**	**bond**	**for**	**security**	**,**	**"**	**said**	**Hiram**	**.**
"	患病的	给	纽带	为了	安全	,	"	说	希拉姆	.

“我会提供担保，”海勒姆说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍华德·派尔的《海盗之书》：关(Howard Pyle's Book of pirates fiction,)

第10/14页

['skwaɪər]	[hɔːl]	[θɔːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ɪn]	['saɪləns]	.
Squire	**Hall**	**thought**	**for**	**a**	**while**	**in**	**silence**	**.**
乡绅	大厅	想法	为了	一个	尽管	在	沉默	.

霍尔乡绅沉默地沉思了一会儿。

"	['veri]	[wel]	,	['haɪrəm]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	,	"	[ɪf]	[juːl]	[duː]	[ðæt]	.
"	**Very**	**well**	**,**	**Hiram**	**,**	**"**	**said**	**he**	**by**	**and**	**by**	**,**	**"**	**if**	**you'll**	**do**	**that**	**.**
"	非常	出色地	,	希拉姆	,	"	说	他	经过	和	经过	,	"	如果	你会	做	那	.

“很好，海勒姆,”他过了一会儿说道，“如果你能做到的话。”

[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[left]	[ðə; ði]	['mʌni]	,
Your	**father**	**left**	**the**	**money**	**,**
你的	父亲	左边	这	钱	,

你父亲留下了这笔钱。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[siː]	[ðæt]	[its]	[raɪt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[frʌm; frəm]	['juːzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	[	-	]
and	**I**	**don't**	**see**	**that**	**it's**	**right**	**for**	**me**	**to**	**stay**	**his**	**son**	**from**	**using**	**it**	**.**	**[**	**157**	**]**
和	我	不	看	那	它是	正确的	为了	我	到	停留	他的	儿子	从	使用	它	.	[	-	]

我不认为我有权阻止他的儿子使用它。[157]

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[lɔːst]	,	['haɪrəm]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	['liːvaɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[bæk]	,
But	**if**	**it**	**is**	**lost**	**,**	**Hiram**	**,**	**and**	**if**	**Levi**	**should**	**come**	**back**	**,**
但	如果	它	是	丢失的	,	希拉姆	,	和	如果	利维	应该	来	后退	,

但如果丢了，希兰，如果利未回来了，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[goʊ]	[wel]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	[jiː; ji]	.
it	**will**	**go**	**well**	**to**	**ruin**	**ye**	**.**
它	将要	去	出色地	到	废墟	是的	.

毁了你，你会很开心的。

"	[soʊ]	['haɪrəm]	[waɪt]	[ɪn'vestɪd]	['sev(ə)n]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʒə'meɪkə]	['ventʃər]	[ænd; ənd]	['evri]
"	**So**	**Hiram**	**White**	**invested**	**seven**	**hundred**	**pounds**	**in**	**the**	**Jamaica**	**venture**	**and**	**every**
"	所以	希拉姆	白色的	投资	七	百	磅	在	这	牙买加	风险投资	和	每一个

['fɑːrðɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bəːnd]	[baɪ]	-	,
farthing	**of**	**it**	**was**	**burned**	**by**	**Blueskin**	**,**
法辛	的	它	曾是	烧伤	经过	-	,

“所以，海勒姆·怀特在牙买加的投资了七百英镑，结果一分钱都被布鲁斯金烧光了。”

[ɔːf]	['kɜːrɪˌtʌk]	[saʊnd]	.
off	**Currituck**	**Sound**	**.**
离开	柯里塔克	声音	.

位于柯里塔克海峡附近。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['sæli]	['mɑːrtn]	[wʌz; wəz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	[gɜːrl]	[ɪn]	['lu(ː)is]	['hʌndrəd]	,
Sally	**Martin**	**was**	**said**	**to**	**be**	**the**	**prettiest**	**girl**	**in**	**Lewes**	**Hundred**	**,**
莎莉	马丁	曾是	说	到	是	这	最漂亮的	女孩	在	刘易斯	百	,

据说莎莉·马丁是刘易斯百户区最漂亮的女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ruːmər][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːk] [aʊt] [ðæt] ['haɪrəm] [waɪt] [wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər]

and when the rumor began to leak out that Hiram White was courting her

和 什么时候 这 谣言 开始 到 泄露 出去 那 希拉姆 白色的 曾是 求爱 她

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [dʒoʊk] .

the whole community took it as a monstrous joke .

这 所有的 社区 采取 它 作为 一个 滔天 开玩笑 .

当海勒姆·怀特追求她的传闻开始流传开来时，整个社区都认为这是一个荒唐的笑话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [griːt] ['haɪrəm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] , " [heɪ] , ['haɪrəm] ; ['haʊz]

It was the common thing to greet Hiram himself with , " Hey , Hiram ; how's

它 曾是 这 常见的 事物 到 迎接 希拉姆 他自己 和 , " 嘿 , 希拉姆 ; 怎么样

['sæli] ?

Sally ?

莎莉 ?

人们通常会这样问候海勒姆：“嘿，海勒姆；莎莉怎么样了？”

" ['haɪrəm] ['nevər] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] ['hevɪli] ,

" Hiram never made answer to such salutation , but went his way as heavily ,

" 希拉姆 绝不 制成 回答 到 这样的 问候 , 但 去 他的 方式 作为 重度 ,

[æz; əz] [ɪm'pæsɪvli] ,

as impassively ,

作为 面无表情地 ,

“希兰从未回应这样的问候，而是沉重地、面无表情地走开了。”

[æz; əz] ['dʌlli] [æz; əz] ['evər] .

as dully as ever .

作为 沉闷地 作为 曾经 .

一如既往地乏味。

[ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] [truː] .

The joke was true .

这 开玩笑 曾是 真的 .

这个笑话是真的。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] ,

Twice a week , rain or shine ,

两次 一个 星期 , 雨 或者 闪耀 ,

每周两次，风雨无阻。

['haɪrəm] [waɪt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [skreɪp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn] ['bɪli] ['mɑːrtənz] ['dɔːrstep] .

Hiram White never failed to scrape his feet upon Billy Martin's doorstep .

希拉姆 白色的 绝不 失败的 到 刮 他的 脚 之上 比利 马丁的 家门口 .

希拉姆·怀特总是会不遗余力地去拜访比利·马丁。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['θəːzdiz; -deiz] ,

Twice a week , on Sundays and Thursdays ,

两次 一个 星期 , 在 星期日 和 星期四 ,

每周两次，分别是周日和周四。

[hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

he never failed to take his customary seat by the kitchen fire .

他 绝不 失败的 到 拿 他的 习惯 座位 经过 这 厨房 火 .

他总是像往常一样坐在厨房的火炉旁。

[hiː; hi] ['rerli] [sed] ['eniθɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [tɔːk] ; [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] , [tuː; tə]

He rarely said anything by way of talk ; he nodded to the farmer , to

他 很少 说 任何事物 经过 方式 的 讲话 ; 他 点头 到 这 农民 , 到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his wife ,

他的 妻子 ,

他很少说话；他只是向农夫和他的妻子点点头。

[tuː; tə] ['sæli] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
to Sally and , when he chanced to be at home , to her brother ,
到 莎莉 和 , 什么时候 他 偶然 到 是 在 家 , 到 她 兄弟 ,

给莎莉，以及，当他碰巧在家时，给莎莉的哥哥。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ventʃərd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .
but he ventured nothing further .
但 他 冒险 没有什么 更远 .

但他没有再冒险。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [frʌm; frəm] [hæf] [pæst] ['sev(ə)n] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , ['stɑːlɪd] , ['hevi] ,
There he would sit from half past seven until nine o'clock , stolid , heavy ,
那里 他 会 坐 从 一半 过去的 七 直到 九 点钟 , 沉稳 , 重的 ,
[ɪm'pæsɪv] ,
impassive ,
冷漠 ,

他每天从七点半一直坐到九点，神情呆滞、沉重、冷漠。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] ,
his dull eyes following now one of the family and now another ,
他的 乏味的 眼睛 下列的 现在 一 的 这 家庭 和 现在 其他 ,

他呆滞的眼神一会儿追随着这个家庭成员中的一个，一会儿又追随着另一个。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['sæli] .
but always coming back again to Sally .
但 总是 未来 后退 再次 到 莎莉 .

但最终还是回到了莎莉身边。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] ['kʌmpəni] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men]
It sometimes happened that she had other company — some of the young men
它 有时 发生 那 她 有 其他 公司 — 一些 的 这 年轻的 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
of the neighborhood .
的 这 邻里 .

有时她身边会有其他人陪伴——一些附近的年轻男子。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['haɪrəm] ;
The presence of such seemed to make no difference to Hiram ;
这 在场 的 这样的 似乎 到 制作 不 不同之处 到 希拉姆 ;

这些东西的存在似乎对希兰没有任何影响；

[hiː; hi] [bɔːr] [wət'evər] [brɔːd] [dʒoʊks] [maɪt] [biː; bi] [krækt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wət'evər] [grɪnz] ,
he bore whatever broad jokes might be cracked upon him , whatever grins ,
他 钻孔 任何 广阔 笑话 可能 是 裂纹 之上 他 , 任何 咧嘴笑 ,

无论别人对他开什么玩笑，无论别人怎么嘲笑他，他都默默承受。

[wət'evər] ['gɪglɪŋ] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] [dʒoʊks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪm'pæsɪvnɪs] .
whatever giggling might follow those jokes , with the same patient impassiveness .
任何 咯咯笑 可能 跟随 那些 笑话 , 和 这 相同的 病人 冷漠 .

无论那些玩笑之后会引来怎样的笑声，他都保持着同样的耐心和冷漠。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] , ['saɪlənt] , [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ; [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] [naɪn]
There he would sit , silent , unresponsive ; then , at the first stroke of nine
那里 他 会 坐 , 沉默的 , 无反应 ; 然后 , 在 这 第一的 中风 的 九
[ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] ,
o'clock , he would rise ,
点钟 , 他 会 上升 ,

他会坐在那里，一言不发，毫无反应；然后，九点钟的第一声钟响时，他就会起身。

['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] ['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θriː] -
shoulder his ungainly person into his overcoat , twist his head into his three -
肩膀 他的 笨拙的 人 进入 他的 大衣 , 捻 他的 头 进入 他的 三 -
['kɔːrnərd] [hæt] ,
cornered hat ,
被逼到绝境 帽子 ,

他笨拙的身躯被塞进大衣里，头扭进三角帽里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [gʊd] [naɪt] , ['sæli] , [aɪ][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , " [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]
and with a " Good night , Sally , I be going now , " would take his departure
和 和 一个 " 好的 夜晚 , 莎莉 , 我 是 去 现在 , " 会 拿 他的 离开
,
,
,

然后他会说一声“晚安，莎莉，我走了”，然后离开。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . [-]
shutting the door carefully to behind him . [158]
关闭 这 门 小心 到 在后面 他 . [-]

他小心翼翼地关上了身后的门。[158]

['nevər] , [pər'hæps] ,
Never , perhaps ,
绝不 , 也许 ,

或许永远不会

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrtʃɪp]
was there a girl in the world had such a lover and such a courtship
曾是 那里 一个 女孩 在 这 世界 有 这样的 一个 情人 和 这样的 一个 求爱
[æz; əz] ['sæli] ['mɑːrtn] .
as Sally Martin .
作为 莎莉 马丁 .

世界上有哪个女孩像莎莉·马丁那样，拥有如此浪漫的爱情和如此精彩的求爱故事?

[viː]
V
V

V

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,
It was one Thursday evening in the latter part of November ,
它 曾是 一 周四 晚上 在 这 后者 部分 的 十一月 ,

那是十一月下旬的一个星期四晚上，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] - [ə'pɪrəns] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪps] ,
about a week after Blueskin's appearance off the capes ,
关于 一个 星期 后 - 外貌 离开 这 披风 ,

大约在布鲁斯金离开披风侠客行列一周后，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪndiən] ['rɪvər]
and while the one subject of talk was of the pirates being in Indian River
和 尽管 这 一 主题 的 讲话 曾是 的 这 海盗 存在 在 印度 河
['ɪnlet] .
inlet .
进口 .

而当时人们谈论的话题却是海盗在印第安河入海口活动。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɪntri] ;
The air was still and wintry ;
这 空气 曾是 仍然 和 冬季 ;

空气静谧而寒冷；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [koʊld][snæp][hæd; həd][set] [ɪn][ænd; ənd] [skɪnz] [ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [fɔːrmd] ['oʊvər] ['pʌdlz]

a sudden cold snap had set in and skins of ice had formed over puddles

一个 突然 寒冷的 折断 有 放 在 和 皮肤 的 冰 有 形成 超过 水坑

[ɪn][ðə; ði][roʊd] ;

in the road ;

在 这 路 ;

寒流骤然袭来，路面上的水坑表面结了一层冰；

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] [roʊz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [er] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd]

the smoke from the chimneys rose straight in the quiet air and voices sounded

这 抽烟 从 这 烟囱 玫瑰 直的 在 这 安静的 空气 和 声音 听起来

[laʊd] ,

loud ,

大声 ,

烟囱里冒出的浓烟在寂静的空气中直冲云霄，人声听起来格外响亮。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['frɔːsti] ['weðər] .

as they do in frosty weather .

作为 他们 做 在 霜冻 天气 .

就像它们在寒冷天气里那样。

['haɪrəm] [waɪt] [sæt][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæloʊ] [dɪp] , ['pɔrɪŋ] [lə'bɔːriəsli] ['oʊvər][sʌm; səm]

Hiram White sat by the dim light of a tallow dip , poring laboriously over some

希拉姆 白色的 卫星 经过 这 暗淡 光 的 一个 脂 蘸 , 泡 费力地 超过 一些

[ə'kaʊnt] [bʊks] .

account books .

帐户 图书 .

希拉姆·怀特坐在昏暗的油灯下，费力地仔细查看一些账簿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪli] ['mɑːrtənz]

It was not quite seven o'clock , and he never started for Billy Martin's

它 曾是 不是 相当 七 点钟 , 和 他 绝不 开始 为了 比利 马丁的

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['aʊər] .

before that hour .

前 那 小时 .

当时还不到七点，而他以前从来都是在七点之前为比利·马丁工作。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

As he ran his finger slowly and hesitatingly down the column of figures ,

作为 他 跑 他的 手指 缓慢地 和 犹豫地 向下 这 柱子 的 数据 ,

他缓慢而犹豫地用手指沿着那一列数字向下滑动，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

he heard the kitchen door beyond open and shut ,

他 听到 这 厨房 门 超过 打开 和 关闭 ,

他听到厨房门开了又关上的声音，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ['drægd]

the noise of footsteps crossing the floor and the scraping of a chair dragged

这 噪音 的 脚步声 过境 这 地面 和 这 刮擦 的 一个 椅子 拖拽

['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] .

forward to the hearth .

向前 到 这 炉 .

脚步声穿过地板，椅子被拖到壁炉旁发出刮擦声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['kɔːrnkɑːb] ['biːɪŋ] ['emptid] [ɑːn][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ]

Then came the sound of a basket of corncobs being emptied on the smoldering

然后 来了 这 声音 的 一个 篮子 的 玉米芯 存在 清空 在 这 闷烧

[bleɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['krævklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riː'ænimeitid] ['faɪər] .

blaze and then the snapping and crackling of the reanimated fire .

火焰 和 然后 这 啪啪 和 噼啪作响 的 这 复活 火 .

随后传来一篮玉米芯被倒在仍在冒烟的火焰上的声音，接着是重新燃起的火焰噼啪作响的声音。

['haɪrəm] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪk'septɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Hiram thought nothing of all this , excepting , in a dim sort of way , that it

希拉姆 想法 没有什么 的 全部 这 , 除外 , 在 一个 暗淡 种类 的 方式 , 那 它

[wʌz; wəz] [bɑːb] ,

was Bob ,

曾是 鲍勃 ,

海勒姆对这一切并未在意，只是隐约觉得那是鲍勃。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [mɪl] [hænd] , [ɔːr] [oʊld] [blæk] ['daɪnə] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd] [soʊ] [went] [ɑːn]

the negro mill hand , or old black Dinah , the housekeeper , and so went on

这 黑人 磨 手 , 或者 老的 黑色的 迪娜 , 这 管家 , 和 所以 去 在

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

with his calculations .

和 他的 计算 .

那个黑人磨坊工人，或者老黑人迪娜，那个管家，就这样继续他的计算。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] [ænd; ənd] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [her] ,

At last he closed the books with a snap and , smoothing down his hair ,

在 最后的 他 关闭 这 图书 和 一个 折断 和 , 平滑 向下 他的 头发 ,

[ə'roʊz] ,

arose ,

出现 ,

最后，他啪的一声合上了书，捋了捋头发，站了起来。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'jɑːnd] .

took up the candle , and passed out of the room into the kitchen beyond .

采取 向上 这 蜡烛 , 和 通过了 出去 的 这 房间 进入 这 厨房 超过 .

他拿起蜡烛，走出房间，来到后面的厨房。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnkɑːb] ['faɪər] [ðæt] [fleɪmd] [ænd; ənd] [bleizd] [ɪn] [ðə; ði]

A man was sitting in front of the corncob fire that flamed and blazed in the

一个 男人 曾是 坐着 在 正面 的 这 棒子 火 那 火焰 和 燃烧的 在 这

[greɪt] ,

great ,

伟大的 ,

一个男人坐在熊熊燃烧的玉米芯火堆前，火势在大火中熊熊燃烧。

['geɪpɪŋ] , ['sʊti] ['faɪərpleɪs] .

gaping , sooty fireplace .

张开的 , 煤烟 壁炉 .

敞开的、布满烟灰的壁炉。

[ə; eɪ] [rʌf] ['oʊvərkoʊt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz]

A rough overcoat was flung over the chair behind him and his hands

一个 粗糙的 大衣 曾是 扔 超过 这 椅子 在后面 他 和 他的 双手

[wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wɔːrmθ] .

were spread out to the roaring warmth .

是 传播 出去 到 这 咆哮 温暖 .

一件粗糙的大衣随意地搭在他身后的椅子上，他的双手摊开，感受着灼热的阳光。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [lætʃ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['haɪrəmz] ['entrəns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

At the sound of the lifted latch and of Hiram's entrance he turned his

在 这 声音 的 这 抬起 闩锁 和 的 希拉姆的 入口 他 转向 他的

[hed] ,

head ,

头 ,

听到门闩打开的声音和希兰进门的迹象，他转过头来。

[ænd; ənd] [wen] ['haɪrəm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
and when Hiram saw his face he stood suddenly still as though turned to stone .
和 什么时候 希拉姆 锯 他的 脸 他 站立 突然 仍然 作为 尽管 转向 到 石头 .

希兰看到他的脸，顿时像石头一样僵住了。

[ðə; ði] [feɪs] , ['ma:vləsli] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [-]
The face , marvelously altered and changed as it was , was the face of his [159]
这 脸 , 奇妙地 已修改 和 已更改 作为 它 曾是 , 曾是 这 脸 的 他的 [-]

这张脸虽然发生了奇妙的变化，但仍然是他的脸[159]

['stepbrʌðər] , ['liːvaɪ] [west] .
stepbrother , Levi West .
继兄 , 利维 西方 .

继兄，利维·韦斯特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
He was not dead ; he had come home again .
他 曾是 不是 死的 ; 他 有 来 家 再次 .

他没死，他回家了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] [ded] ,
For a time not a sound broke the dead ,
为了 一个 时间 不是 一个 声音 打破 这 死的 ,

一段时间里，死者寂静无声。

[ʌn'broʊkən] ['saɪləns] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
unbroken silence excepting the crackling of the blaze in the fireplace and the sharp ticking of the tall clock in the corner .
未破 沉默 除外 这 噼啪作响 的 这 火焰 在 这 壁炉 和 这 锋利的 滴答 的 这 高的 钟 在 这 角落 .

除了壁炉里火焰噼啪作响的声音和角落里高大时钟清脆的滴答声之外，屋内一片寂静。

[ðə; ði][wʌn] [feɪs] , [dʌl] [ænd; ənd]['stɑːlɪd] ,
The one face , dull and stolid ,
这 一 脸 , 乏味的 和 沉稳 ,

那张脸，呆滞而冷漠，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌpwərd] ['oʊvər][ɪts] ['lʌmpi] [fitʃər] , [lʊkt] ['fɪksɪdli] , [i'mu:vəbli] ,
with the light of the candle shining upward over its lumpy features , looked fixedly , immovably ,
和 这 光 的 这 蜡烛 灼灼 向上 超过 它是 凹凸不平 特征 , 看起来 固定地 , 不可移动地 ,

烛光向上照耀着它凹凸不平的脸庞，它目光呆滞，一动不动地望着前方。

['stoʊnɪli][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃɑːrp] , [ʃruːd] ,
stonily at the other , sharp , shrewd ,
冷漠地 在 这 其他 , 锋利的 , 精明 ,

冷漠地看着另一边，尖锐、精明，

['kʌnɪŋ] — [ðə; ði] [red] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] ,
cunning — the red wavering light of the blaze shining upon the high cheek bones ,
狡猾 — 这 红色的 摇摆不定 光 的 这 火焰 灼灼 之上 这 高的 脸颊 骨头 ,

狡黠——火焰摇曳的红光映照在高高的颧骨上，

['kʌtɪŋ] [ʃɑːrp] [ɑːn][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glæsi] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] , ['rætˌlaɪk] [aɪz] .
cutting sharp on the nose and twinkling in the glassy turn of the black , ratlike eyes .
切割 锋利的 在 这 鼻子 和 闪烁 在 这 玻璃状 转动 的 这 黑色的 ，像老鼠一样 眼睛 .

鼻子棱角分明，黑色的、像老鼠一样的眼睛闪闪发光。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [feɪs] [krækt] , ['brɔːdnd] , [spred] [tuː; tə][ə; eɪ][grɪn] .
Then suddenly that face cracked , broadened , spread to a grin .
然后 突然 那 脸 裂纹 ， 扩大 ， 传播 到 一个 咧嘴笑 .

然后，那张脸突然裂开了，咧嘴一笑。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [haɪ] , " [sed] ['liːvaɪ] ,
" I have come back again , Hi , " said Levi ,
" 我 有 来 后退 再次 ，你好 ， " 说 利维 ，

“我又回来了，大家好，”利维说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['spiːtʃləs] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
and at the sound of the words the speechless spell was broken .
和 在 这 声音 的 这 字 这 无言 拼写 曾是 破碎的 .

听到这些话，那无言的魔咒便被打破了。

['haɪrəm] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
Hiram answered never a word , but he walked to the fireplace ,
希拉姆 回答 绝不 一个 单词 ， 但 他 步行 到 这 壁炉 ，

希拉姆一言不发，径直走向壁炉。

[set] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] ['mæntlˌʃelf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] ,
set the candle down upon the dusty mantelshelf among the boxes and bottles , and ,
放 这 蜡烛 向下 之上 这 尘土飞扬 壁炉架 之中 这 盒子 和 瓶子 ， 和 ，

将蜡烛放在布满灰尘的壁炉架上，周围散落着盒子和瓶子，然后，

['drɔːɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] , [sæt] [daʊn] .
drawing forward a chair upon the other side of the hearth , sat down .
绘画 向前 一个 椅子 之上 这 其他 边 的 这 炉 ，卫星 向下 .

她拉过一把椅子，坐在壁炉的另一边。

[hɪz; ɪz] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['nevər] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [feɪs] .
His dull little eyes never moved from his stepbrother's face .
他的 乏味的 小的 眼睛 绝不 已搬 从 他的 - 脸 .

他那双黯淡无光的小眼睛始终没有离开过他继兄的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [noʊ] [sər'praɪz] , [noʊ] ['wʌndər] .
There was no curiosity in his expression , no surprise , no wonder .
那里 曾是 不 好奇心 在 他的 表达 ， 不 惊喜 ， 不 想知道 .

他的表情中没有一丝好奇，没有一丝惊讶，也没有一丝疑惑。

[ðə; ði] ['hevi] ['ʌndər] [lɪp] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl][ʌv; əv] [dʌl] ,
The heavy under lip dropped a little farther open and there was more than usual of dull ,
这 重的 在下面 唇 掉落 一个 小的 更远 打开 和 那里 曾是 更多的 比 通常 的 乏味的 ，

下唇沉重地垂了下来，微微张开，脸上露出比平时更多的暗淡表情。

[ɪk'spreʃənləs] [stuː'pɪdəti] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌmpɪʃ] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
expressionless stupidity upon the lumpish face ; but that was all .
面无表情 愚蠢 之上 这 笨重的 脸 ； 但 那 曾是 全部 .

那张臃肿的脸上满是茫然的呆滞，仅此而已。

[æz; əz][wʌz; wəz] [sed] , [ðə; ði] [feɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ,

As was said , the face upon which he looked was strangely ,

作为 曾是 说 , 这 脸 之上 哪个 他 看起来 曾是 奇怪的 ,

正如之前所说，他所注视的那张脸很奇怪，

['maːvləsli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

marvelously changed from what it had been when he had last seen it

奇妙地 已更改 从 什么 它 有 到过 什么时候 他 有 最后的 已见 它

[naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

nine years before ,

九 年 前 ,

与他九年前最后一次见到它时相比，它已经发生了翻天覆地的变化。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['liːvaɪ] [west] ,

and , though it was still the face of Levi West ,

和 , 尽管 它 曾是 仍然 这 脸 的 利维 西方 ,

虽然那仍然是利维·韦斯特的脸，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['liːvaɪ] [west] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɪftləs] [nɛə] - [duː] - [wel] [huː]

it was a very different Levi West than the shiftless ne'er - do - well who

它 曾是 一个 非常 不同的 利维 西方 比 这 无所事事 从未 - 做 - 出色地 WHO

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [brə'zɪliən] [brɪɡ] [ðæt] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .

had run away to sea in the Brazilian brig that long time ago .

有 跑步 离开 到 海 在 这 巴西 布里格 那 长的 时间 前 .

眼前的利维·韦斯特与很久以前驾驶巴西帆船逃往海上的那个游手好闲的无赖截然不同。

[ðæt] ['liːvaɪ] [west] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌf] , ['kerləs] , ['hæpi] - [ɡoʊ] - ['lʌki] ['feloʊ] ; ['θɔːtləs]

That Levi West had been a rough , careless , happy - go - lucky fellow ; thoughtless

那 利维 西方 有 到过 一个 粗糙的 , 粗心 , 快乐的 - 去 - 幸运的 同伴 ; 轻率

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

and selfish ,

和 自私 ,

利维·韦斯特曾是一个粗鲁、漫不经心、乐天派的人；他做事轻率自私。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['iːv(ə)l][ɔːr] ['sɪnɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

but with nothing essentially evil or sinister in his nature .

但 和 没有什么 本质上 邪恶的 或者 险恶 在 他的 自然 .

但他的本性中并没有任何邪恶或阴险的成分。

[ðə; ði]['liːvaɪ] [west] [ðæt] [naʊ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] - ['bɑːtəm] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The Levi West that now sat in a rush - bottom chair at the other side of the

这 利维 西方 那 现在 卫星 在 一个 匆忙 - 底部 椅子 在 这 其他 边 的 这

['faɪərpleɪs][hæd; həd] [ðæt] [stæmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][bəuθ]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['sɪnɪstər]

fireplace had that stamped upon his front that might be both evil and sinister

壁炉 有 那 盖章 之上 他的 正面 那 可能 是 两个都 邪恶的 和 险恶

.

.

.

现在坐在壁炉另一边的芦苇椅上的利维·韦斯特，脸上带着一种邪恶而阴险的神情。

[hɪz; ɪz][swɔːt] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tænd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] ['kɑːpər] .

His swart complexion was tanned to an Indian copper .

他的 斯沃特 肤色 曾是 晒黑的 到 一个 印度 铜 .

他黝黑的肤色晒成了印度人特有的古铜色。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

On one side of his face was a curious discoloration in the skin and a long

在 一 边 的 他的 脸 曾是 一个 好奇的 变色 在 这 皮肤 和 一个 长的

,

,

,

他脸的一侧皮肤有一块奇怪的变色区域，还有一条长长的……

['krʊkɪd] , ['kruːəl][skɑːr] [ðæt] [ræn] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔːs] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]['temp(ə)l][ænd; ənd] [-]
crooked , cruel scar that ran diagonally across forehead and temple and [160]
歪 , 残忍的 瘢痕 那 跑 对角线 穿过 前额 和 寺庙 和 [-]

一道歪斜、残酷的疤痕斜穿过额头和太阳穴，[160]

[tʃiːk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] , ['dʒæɡɪd] [siːm] .
cheek in a white , jagged seam .
脸颊 在 一个 白色的 , 锯齿状 接缝 .

脸颊上布满了白色锯齿状的缝隙。

[ðɪs] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪvɪd] [bluː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tæ'tuː] [mɑːrk] .
This discoloration was of a livid blue , about the tint of a tattoo mark .
这 变色 曾是 的 一个 铁青 蓝色的 , 关于 这 着色 的 一个 纹身 标记 .

这种变色呈紫蓝色，颜色和纹身的痕迹差不多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hænd] ,
It made a patch the size of a man's hand ,
它 制成 一个 修补 这 尺寸 的 一个 男人的 手 ,

它修补了一块有成年男子手掌大小的补丁，

['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
lying across the cheek and the side of the neck .
说谎 穿过 这 脸颊 和 这 边 的 这 脖子 .

横卧在脸颊和颈侧。

['haɪrəm][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [skɑːr] ['kʌtɪŋ]
Hiram could not keep his eyes from this mark and the white scar cutting
希拉姆 可以 不是 保持 他的 眼睛 从 这 标记 和 这 白色的 瘢痕 切割
[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
across it .
穿过 它 .

海勒姆的目光无法从这个印记和横贯其上的白色疤痕上移开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪnkən'ɡruːəti] [ɪn]['liːvaiz] [dres] ;
There was an odd sort of incongruity in Levi's dress ;
那里 曾是 一个 奇怪的 种类 的 不协调 在 李维斯 裙子 ;

Levi的穿着打扮有一种奇怪的不协调感；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] [ɡoʊld] ['iəriŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrti] [red] ['hæŋkərtʃɪf] ['nɑːtɪd] ['luːsli]
a pair of heavy gold earrings and a dirty red handkerchief knotted loosely
一个 一对 的 重的 金子 耳环 和 一个 肮脏的 红色的 手帕 打结的 松散地
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
around his neck ,
大约 他的 脖子 ,

他戴着一副沉重的金耳环，脖子上松松垮垮地系着一条脏兮兮的红色手帕。

[bɪ'niːθ] [æn; ən]['oʊpən]['kɑːlər] , [dɪ'spleɪɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [liːn] ,
beneath an open collar , displaying to its full length the lean ,
下面 一个 打开 衣领 , 显示 到 它是 满的 长度 这 倾斜 ,

敞开的衣领下，纤细的身躯一览无余。

['sɪnjuːi] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['boʊni] " ['ædəmz]['æp(ə)l] ,
sinewy throat with its bony " Adam's apple ,
筋骨 喉 和 它是 骨质 " 亚当的 苹果 ,

肌肉发达的喉咙，以及它骨质突出的“喉结”，

" [ɡeɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [smæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] .
" gave to his costume somewhat the smack of a sailor .
" 给予 到 他的 戏服 有些 这 啪 的 一个 水手 .

他的装束让他看起来有点像水手。

[hiː; hi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[koʊt]	[ðæt]	[hæd; həd]	[wʌns]	[bɪn]	[ʌv; əv]	[faɪn]	[plʌm]	['kʌlər]	—	[naʊ]	[steɪnd]	[ænd; ənd]	['feɪdɪd]	—	[tuː]	[smɔːl]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[liːn]	[leŋkθ; leŋθ]	,
He	**wore**	**a**	**coat**	**that**	**had**	**once**	**been**	**of**	**fine**	**plum**	**color**	**—**	**now**	**stained**	**and**	**faded**	**—**	**too**	**small**	**for**	**his**	**lean**	**length**	**,**
他	穿着	一个	外套	那	有	一次	到过	的	美好的	李子	颜色	—	现在	染色	和	褪色	—	也	小的	为了	他的	倾斜	长度	,

他穿着一件曾经是漂亮的李子色外套——现在已经褪色变脏了——而且对他瘦削的身材来说太小了。

[ænd; ənd]	['fɜːbɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	['taːniʃt]	[leɪs]	.
and	**furbished**	**with**	**tarnished**	**lace**	**.**
和	家具	和	失去光泽	蕾丝	.

并饰以褪色的蕾丝。

['dɜːrti]	['kæmbrɪk]	[kʌfs]	[hʌŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[rɪsts]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[wɜːr; wər]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[rɪŋz]	,
Dirty	**cambric**	**cuffs**	**hung**	**at**	**his**	**wrists**	**and**	**on**	**his**	**fingers**	**were**	**half**	**a**	**dozen**	**and**	**more**	**rings**	**,**
肮脏的	麻纱	袖口	悬挂	在	他的	手腕	和	在	他的	手指	是	一半	一个	打	和	更多的	戒指	,

他手腕上挂着脏兮兮的细棉布袖口，手指上戴着六七枚戒指。

[set]	[wɪð; wɪθ]	[stoʊnz]	[ðæt]	[ʃoʊn]	,	[ænd; ənd]	['glɪsənd]	,	[ænd; ənd]	['twɪŋkəld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
set	**with**	**stones**	**that**	**shone**	**,**	**and**	**glistened**	**,**	**and**	**twinkled**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**fire**	**.**
放	和	石头	那	闪耀	,	和	闪闪发光	,	和	闪烁	在	这	光	的	这	火	.

镶嵌着在火光中闪闪发光的宝石。

[ðə; ði]	[her]	[æt; ət]	['iːðər]	['temp(ə)l]	[wʌz; wəz]	['twɪstɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['spænɪʃ]	[kɜːrl]	,	['plæstərd]	[flæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	,
The	**hair**	**at**	**either**	**temple**	**was**	**twisted**	**into**	**a**	**Spanish**	**curl**	**,**	**plastered**	**flat**	**to**	**the**	**cheek**	**,**
这	头发	在	任何一个	寺庙	曾是	扭曲	进入	一个	西班牙语	卷曲	,	粉刷过的	平坦的	到	这	脸颊	,

两侧鬓角的头发挽成西班牙卷发，紧贴脸颊。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pleɪtɪd; 'plætɪd]	[kjuː]	[hʌŋ]	[ˌhæf'weɪ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	.
and	**a**	**plaited**	**queue**	**hung**	**halfway**	**down**	**his**	**back**	**.**
和	一个	编织	队列	悬挂	半	向下	他的	后退	.

一条编成辫子的长发垂到他后背一半的位置。

['haɪrəm]	,	['spiːkɪŋ]	['nevər]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	[sæt]	['moʊʃnləs]	,
Hiram	**,**	**speaking**	**never**	**a**	**word**	**,**	**sat**	**motionless**	**,**
希拉姆	,	请讲	绝不	一个	单词	,	卫星	静止不动	,

希拉姆一言不发，静静地坐着。

[hɪz; ɪz]	[dʌl]	['lɪt(ə)l]	[aɪz]	['trævlɪŋ]	['sloʊli]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	-	['pɜːrs(ə)n]	.
his	**dull**	**little**	**eyes**	**traveling**	**slowly**	**up**	**and**	**down**	**and**	**around**	**and**	**around**	**his**	**stepbrother's**	**person**	**.**
他的	乏味的	小的	眼睛	旅行	缓慢地	向上	和	向下	和	大约	和	大约	他的	-	人	.

他那双黯淡无光的小眼睛缓缓地在他继兄的身上上下左右地移动。

['liːvaɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[hɪz; ɪz]	['skruːtəni]	,	['liːnɪŋ]	['fɔːrwərd]	,
Levi	**did**	**not**	**seem**	**to**	**notice**	**his**	**scrutiny**	**,**	**leaning**	**forward**	**,**
利维	做过	不是	似乎	到	注意	他的	审查	,	倾斜	向前	,

利维似乎没有注意到他的注视，身体向前倾了倾。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːmz] [spred] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [wɔːrmθ] , [naʊ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm]
now with his palms spread out to the grateful warmth , now rubbing them
现在 和 他的 棕榈树 传播 出去 到 这 感激的 温暖 , 现在 擦 他们
['sloʊli] [tə'geðər] .
slowly together .
缓慢地 一起 .

现在他张开手掌感受着温暖，然后慢慢地搓着手。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'raʊnd] , ['ræspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]
But at last he suddenly whirled his chair around , rasping on the floor , and
但 在 最后的 他 突然 旋转 他的 椅子 大约 , 粗糙 在 这 地面 , 和
[feɪst] [hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] .
faced his stepbrother .
面对 他的 继兄 .

但最后他突然猛地转过身，椅子在地板上发出刺耳的摩擦声，他面对着他的继兄。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][paɪp]
He thrust his hand into his capacious coat pocket and brought out a pipe
他 推力 他的 手 进入 他的 宽敞 外套 口袋 和 带来 出去 一个 管道
[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skɪn][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
which he proceeded to fill from a skin of tobacco .
哪个 他 继续 到 充满 从 一个 皮肤 的 烟草 .

他将手伸进宽大的外套口袋里，掏出一根烟斗，然后从一小包烟草中装满烟斗。

" [wel] , [haɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [-] [siː] [aɪv] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] ? "
" Well , Hi , " said he , " d'ye see I've come back home again ? "
" 出色地 , 你好 , " 说 他 , " 染料 看 我已经 来 后退 家 再次 ? "

“嗨,”他说，“你看到我又回家了吗？”

" [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ded] , " [sed] ['haɪrəm] , ['dʌlli] .
" Thought you was dead , " said Hiram , dully .
" 想法 你 曾是 死的 , " 说 希拉姆 , 沉闷地 .

“我还以为你死了呢。”海勒姆有气无力地说。

['liːvaɪ] [læft] , [ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt][koʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
Levi laughed , then he drew a red - hot coal out of the fire ,
利维 笑了 , 然后 他 画 一个 红色的 - 热的 煤炭 出去 的 这 火 ,

利维笑了笑，然后从火里拿出一块烧红的煤炭。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [klaʊdz] [ʌv; əv]['pʌndʒənt]
put it upon the bowl of the pipe and began puffing out clouds of pungent
放 它 之上 这 碗 的 这 管道 和 开始 抽气 出去 云 的 泼辣
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

他把烟嘴放在烟斗碗上，开始吐出阵阵刺鼻的烟雾。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [nɑːt] [ded] — [nɑːt] [ded] [baɪ] [ɑːdz] .
" Nay , nay , " said he ; " not dead — not dead by odds .
" 不 , 不 , " 说 他 ; " 不是 死的 — 不是 死的 经过 赔率 .

“不，不，”他说；“没死——绝对没死。”

[bʌt; bət] [[pʌf]] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['hoʊli] , [haɪ] , [aɪ] [pleɪd] ['meni] [ə; eɪ] [kloʊz] [geɪm]
But [puff] by the Eternal Holy , Hi , I played many a close game
但 [噗] 经过 这 永恒 圣 , 你好 , 我 玩 许多 一个 关闭 游戏

但是，以永恒圣者的名义，嗨，我玩过很多场势均力敌的比赛。

[[pʌf]] [wɪð; wɪθ][oʊld]['deɪvi][dʒəʊnz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . " [-]
[puff] with old Davy Jones , for all that . " [161]
[噗] 和 老的 戴维 琼斯 , 为了 全部 那 . " [-]

[puff] 和老戴维·琼斯一起，尽管如此。[161]

['haɪrəmz] [lʊk] [tɜːrnd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒægɪd][skɑːr][ænd; ənd]['liːvaɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [sloʊ]
Hiram's look turned inquiringly toward the jagged scar and Levi caught the slow
希拉姆的 看 转向 询问地 朝向 这 锯齿状 瘢痕 和 利维 捕捉 这 慢的
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

希拉姆疑惑地看向那道参差不齐的疤痕，利维捕捉到了他缓慢的目光。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [siːm] .
" You're lookin ' at this , " said he , running his finger down the crooked seam .
" 你是 在看 - 在 这 , " 说 他 , 跑步 他的 手指 向下 这 歪 接缝 .

“你现在看到的就是这个，”他一边说着，一边用手指沿着弯曲的接缝滑下来。

" [ðæt] [lʊks] [bæd] ,
" That looks bad ,
" 那 看起来 坏的 ,

“情况看起来不太妙。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [kloʊz] [æz; əz] [ðɪs] " — ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði]
but it wasn't so close as this " — laying his hand for a moment upon the
但 它 不是 所以 关闭 作为 这 " — 躺下 他的 手 为了 一个 片刻 之上 这
['lɪvɪd] [steɪn] .
livid stain .
铁青 弄脏 .

但并没有这么近——”说着，他把手放在那块青紫的污渍上片刻。

" [ə; eɪ] ['kuːli] ['dev(ə)l] [ɔːf] ['sɪŋəpɔːr] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [kʌt] [wen] [wiː; wi] [fel] [faʊl] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpiəm]
" A cooly devil off Singapore gave me that cut when we fell foul of an opium
" 一个 冷静 魔鬼 离开 新加坡 给予 我 那 切 什么时候 我们 跌倒 犯规 的 一个 鸦片
[dʒʌŋk][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [siː] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [læst] [sep'tembər] .
junk in the China Sea four years ago last September .
垃圾 在 这 中国 海 四 年 前 最后的 九月 .

“四年前的九月，我们在中国海遭遇了一艘鸦片船，一个来自新加坡的冷酷魔鬼给我割了刀伤。”

[ðɪs] , " ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [bluː] [pætʃ] [ə'gen] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kloʊzər] [mɪs] , [haɪ] .
This , " touching the disfiguring blue patch again , " was a closer miss , Hi .
这 , " 接触 这 毁容 蓝色的 修补 再次 , " 曾是 一个 更近 错过 , 你好 .

“再次触碰到那块碍眼的蓝色斑块，这次差点就碰到了，嗨。”

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] ['faɪərd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][ˌem 'iː] [daʊn] [ɔːf] ['sæntə] [ˌkæθə'riːnə] .
A Spanish captain fired a pistol at me down off Santa Catharina .
一个 西班牙语 队长 被解雇 一个 手枪 在 我 向下 离开 圣诞老人 卡塔琳娜 .

在圣卡塔琳娜附近，一名西班牙船长用手枪向我开枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['ɪtl] ['nevər] [kʌm] [aʊt]
He was so nigh that the powder went under the skin and it'll never come out
他 曾是 所以 夜 那 这 粉末 去 在下面 这 皮肤 和 它将 绝不 来 出去
[ə'gen] .
again .
再次 .

他靠得太近了，粉末都渗进了皮肤里，再也取出来了。

— — [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]['faɪərd][ðə; ði]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ðæt]
— — his eyes — he had better have fired the pistol into his own head that
— — 他的 眼睛 — 他 有 更好的 有 被解雇 这 手枪 进入 他的 自己的 头 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

——他的眼睛——他最好那天早上就用手枪朝自己的脑袋开枪。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
But never mind that .
但 绝不 头脑 那 .

不过，这都不重要。

[aɪ] ['rekən] [aɪm] [tʃeɪndʒd] , [eint] [aɪ] , [haɪ] ?
I reckon I'm changed , ain't I , Hi ?
我 估计 我是 已更改 , 不是 我 , 你好 ?

我觉得我变了，对吧，嗨?

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] ['haɪrəm] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He took his pipe out of his mouth and looked inquiringly at Hiram , who nodded .
" 他 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 看起来 询问地 在 希拉姆 , WHO 点头 .

他从嘴里拿出烟斗，疑惑地看着海勒姆，海勒姆点了点头。

['liːvaɪ] [læft] .
Levi laughed .
利维 笑了 .

利维笑了。

" ['dev(ə)l] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] ['weðər] [aɪm] [tʃeɪndʒd] [ɔːr] [noʊ] ,
" Devil doubt it , " said he , " but whether I'm changed or no ,
" 魔鬼 怀疑 它 , " 说 他 , " 但 无论 我是 已更改 或者 不 ,

“我才不信呢，”他说，“但我是否改变了，还真不好说。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [ˌæfɪ'deɪvi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [hæf] - ['wɪtɪd] [haɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
I'll take my affidavy that you are the same old half - witted Hi that you used to be .
患病的 拿 我的 宣誓书 那 你 是 这 相同的 老的 一半 - 机智的 你好 那 你 用过的 到 是 .

我可以发誓，你还是以前那个愚蠢的家伙。

[aɪ] [rɪ'membər] [dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [wɪts] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
I remember dad used to say that you hadn't no more than enough wits to keep you out of the rain .
我 记住 爸爸 用过的 到 说 那 你 之前没有 不 更多的 比 足够的 智慧 到 保持 你 出去 的 这 雨 .

我记得爸爸以前常说，你这点聪明才智连躲雨都做不到。

[ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [dæd] , [haɪ] , [aɪ] [həːn] [tel] ['hiːz] [bɪn] [ded] [naʊ] [ðiːz] [naɪn] ['jɪrz] [gɔːn] .
And , talking of dad , Hi , I hearn tell he's been dead now these nine years gone .
和 , 说 的 爸爸 , 你好 , 我 听 告诉 他是 到过 死的 现在 这些 九 年 已消失 .

说到爸爸，嗨，我听说他已经去世九年了。

[-] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ?
D'ye know what I've come home for ?
染料 知道 什么 我已经 来 家 为了 ?

你知道我回家是为了什么吗?

" ['haɪrəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hiram shook his head .
" 希拉姆 摇晃 他的 头 .

希拉姆摇了摇头。

" [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðæt] [dæd] [left] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,
" I've come for that five hundred pounds that dad left me when he died ,
" 我已经 来 为了 那 五 百 磅 那 爸爸 左边 我 什么时候 他 死亡 ,

“我是来拿爸爸去世时留给我的那五百英镑的。”

[fɔːr; fər][aɪ] [hə:n] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .
for I hearn tell of that , too .
为了 我 听 告诉 的 那 , 也 .

我也听说过这件事。

" ['haɪrəm][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
" Hiram sat quite still for a second or two and then he said ,
" 希拉姆 卫星 相当 仍然 为了 一个 第二 或者 二 和 然后 他 说 ,

"希拉姆静静地坐了一两秒钟，然后说道：

" [aɪ] [pʊt] [ðæt] ['mʌni] [aʊt] [tuː; tə] ['ventʃər] [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
" I put that money out to venture and lost it all .
" 我 放 那 钱 出去 到 风险投资 和 丢失的 它 全部 .

"我把那笔钱投入到投资中，结果全赔光了。"

" ['li:vaiz] [feɪs] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] ['haɪrəm]
" Levi's face fell and he took his pipe out of his mouth , regarding Hiram
" 李维斯 脸 跌倒 和 他 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 , 关于 希拉姆
['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['kiːnli] .
sharply and keenly .
尖锐地 和 敏锐地 .

利维脸色沉了下来，从嘴里拿出烟斗，锐利地、锐利地打量着希兰。

" [wʌt] [-] [miːn] ? " [sed] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] .
" What d'ye mean ? " said he presently .
" 什么 染料 意思是 ? " 说 他 目前 .

"你什么意思？"他随即问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ded] — [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] — ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] — ['ɪntuː] ['nænsi]
" I thought you was dead — and I put — seven hundred pounds — into Nancy
" 我 想法 你 曾是 死的 — 和 我 放 — 七 百 磅 — 进入 南希
[liː] — [ænd; ənd] - [bə:nd] [hɜːr; hər] — [ɔːf] ['kɜːrɪˌtʌk] . "
Lee — and Blueskin burned her — off Currituck . "
李 — 和 - 烧伤 她 — 离开 柯里塔克 . "

"我以为你死了——我把——七百英镑——投进了南希·李的肚子里——然后布鲁斯金把她——从库里塔克烧死了。"

" [bə:nd] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['kɜːrɪˌtʌk] !
" Burned her off Currituck !
" 烧伤 她 离开 柯里塔克 !

"把她从库里塔克烧死了！"

" [rɪ'piːtɪd] ['liːvaɪ] .
" repeated Levi .
" 重复 利维 .

利维重复道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
Then suddenly a light seemed to break upon his comprehension .
然后 突然 一个 光 似乎 到 休息 之上 他的 理解 .

突然间，他似乎豁然开朗了。

" [bə:nd] [baɪ] - !
" Burned by Blueskin !
" 烧伤 经过 - !

"被蓝皮烧伤了！"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]
" he repeated , and thereupon flung himself back in his chair and burst into
" 他 重复 , 和 于是 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 和 爆裂 进入
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
a short ,
一个 短的 ,

他重复道，然后猛地向后倒在椅子上，短促地吼了起来。

['bɔɪstərəs] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .
boisterous fit of laughter .
喧闹的 合身 的 笑声 .

一阵阵响亮的笑声。

" [wel] , [baɪ] [-]
" Well , by [162]
" 出色地 , 经过 [-]

“嗯，通过[162]

[ðə; ði]['hoʊli][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [haɪ] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tɑːnl] [lʌk] .
the Holy Eternal , Hi , if that isn't a piece of your tarnal luck .
这 圣 永恒 , 你好 , 如果 那 不是 一个 片 的 你的 塔纳尔 运气 .

圣洁永恒者，你好，如果这还不是你那该死的运气的话。

[bəːnd] [baɪ] - , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Burned by Blueskin , was it ?
烧伤 经过 - , 曾是 它 ?

是被蓝皮烧伤的吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" He paused for a moment , as though turning it over in his mind .
" 他 暂停 为了 一个 片刻 , 作为 尽管 转弯 它 超过 在 他的 头脑 .

他停顿了一会儿，似乎在仔细思考这件事。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
Then he laughed again .
然后 他 笑了 再次 .

然后他又笑了。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] , " [-] [siː] , [aɪ] [kɑːnt] ['sʌfər] [fɔːr; fər] - ['duːɪŋz] .
" All the same , " said he presently , " d'ye see , I can't suffer for Blueskin's doings .
" 全部 这 相同的 , " 说 他 目前 , " 染料 看 , 我 不能 遭受 为了 - 行为 .

“尽管如此,”他过了一会儿说道,“你看，我不能为布鲁斯金的所作所为受苦。”

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [wɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fer] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]
The money was willed to me , fair and true , and you have got to
这 钱 曾是 意志 到 我 , 公平的 和 真的 , 和 你 有 得到 到
[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
pay it ,
支付 它 ,

这笔钱是遗赠给我的，公平合理，你必须把它还回去。

['haɪrəm] [waɪt] , [bɜːrn][ɔːr] [sɪŋk] , - [ɔːr][noʊ] - .
Hiram White , burn or sink , Blueskin or no Blueskin .
希拉姆 白色的 , 烧伤 或者 下沉 , - 或者 不 - .

Hiram White，要么烧毁要么沉没，不管有没有蓝皮。

" [ə'gen] [hiː; hi] [pʌft] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn] [rɪ'flektɪv] ['saɪləns] .
" Again he puffed for a moment or two in reflective silence .
" 再次 他 膨胀的 为了 一个 片刻 或者 二 在 反光的 沉默 .

他又沉思了一会儿，吐了口气。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [haɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [wʌns] [mɔːr] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [tɔːk] ,
" All the same , Hi , " said he , once more resuming the thread of talk ,
" 全部 这 相同的 , 你好 , " 说 他 , 一次 更多的 恢复 这 线 的 讲话 ,

“不过，你好,”他再次接过话题说道。

" [aɪ][dəunt] ['rekən] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] .
" I don't reckon to be too hard on you .
" 我 不 估计 到 是 也 难的 在 你 .

“我觉得不应该对你太苛刻。”

[juː; jʊ][biː; bi]['oʊnli][hæf] - ['wɪtɪd] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] .
You be only half - witted , anyway , and I sha'n't be too hard on you .
你 是 仅有的 一半 - 机智的 , 反正 , 和 我 不会 是 也 难的 在 你 .

反正你只是个半吊子，我不会对你太苛刻。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [reɪz] [ðæt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I give you a month to raise that money , and while you're doing it
我 给 你 一个 月 到 增加 那 钱 , 和 尽管 你是 正在做 它

我给你一个月时间筹集这笔钱，在此期间……

[aɪl] [dʒest] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
I'll jest hang around here .
患病的 笑话 悬挂 大约 这里 .

我就在这儿待一会儿。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [haɪ] , [-] [siː] .
I've been in trouble , Hi , d'ye see .
我已经 到过 在 麻烦 , 你好 , 染料 看 .

我遇到麻烦了，嗨，你看到了吗?

[aɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪr] , [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
I'm under a cloud and so I want to keep here , as quiet as may be .
我是 在下面 一个 云 和 所以 我 想 到 保持 这里 , 作为 安静的 作为 可能 是 .

我心情很不好，所以我想待在这里，尽量保持安静。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] : [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][set] - [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lænd]['paɪrət][ɪn]
I'll tell ye how it came about : I had a set - to with a land pirate in
患病的 告诉 是的 如何 它 来了 关于 : 我 有 一个 放 - 到 和 一个 土地 海盗 在
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

我来告诉你事情的来龙去脉：我在费城和一个地痞流氓起了冲突，

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ɡɑːt][hɜːrt] .
and somebody got hurt .
和 某人 得到 伤害 .

有人受伤了。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪm] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's the reason I'm here now , and don't you say anything about it .
那就是 这 原因 我是 这里 现在 , 和 不 你 说 任何事物 关于 它 .

这就是我今天来这里的原因，你别对此说三道四。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" ['kɜːrn(ə)l] ['rɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrət]
" Colonel Rhett and the Pirate
" 上校 雷特 和 这 海盗

《瑞特上校与海盗》

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Illustration from
插图 从

插图来自

['kɑːləniz] [ænd; ənd] ['neɪʃ(ə)n]
COLONIES AND NATION
殖民地 和 国家

殖民地与国家

[baɪ] ['wudrəu] ['wɪlsn]
by Woodrow Wilson
经过 伍德罗 威尔逊

伍德罗·威尔逊

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Originally published in
起初 已发布 在

最初发表于

['hɑːrpɚz] ['mæɡəziːn] , [meɪ] , -
Harper's Magazine , May , 1901
哈珀斯 杂志 , 可能 , -

《哈珀斯杂志》，1901年5月

['haɪrəm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['ænsər] ,
Hiram opened his lips as though it was his intent to answer ,
希拉姆 打开 他的 嘴唇 作为 尽管 它 曾是 他的 意图 到 回答 ,

海勒姆张了张嘴，似乎想要回答。

[ðen] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
then seemed to think better of it and contented himself by nodding his head
然后 似乎 到 思考 更好的 的 它 和 满足 他自己 经过 点头 他的 头
.
:
.

然后他似乎又改变了主意，点了点头表示满意。

[ðæt] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪks] - [mʌnθ] [ðæt] ['haɪrəm] [waɪt] [dɪd] [nɑːt]
That Thursday night was the first for a six - month that Hiram White did not
那 周四 夜晚 曾是 这 第一的 为了 一个 六 - 月 那 希拉姆 白色的 做过 不是
[skreɪp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kliːn] [æt; ət] ['bɪli] ['mɑːrtənz] ['dɔːrstep] .
scrape his feet clean at Billy Martin's doorstep .
刮 他的 脚 干净的 在 比利 马丁的 家门口 .

那个星期四晚上，是六个月来海勒姆·怀特第一次没有在比利·马丁家门口把脚擦干净。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['liːvaɪ] [west] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz]
Within a week Levi West had pretty well established himself among his old friends
之内 一个 星期 利维 西方 有 漂亮的 出色地 已确立的 他自己 之中 他的 老的 朋友们
[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,
and acquaintances ,
和 熟人 ,

不到一周，利维·韦斯特就基本融入了他的老朋友和熟人圈子。

[ðoʊ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
though upon a different footing from that of nine years before ,
尽管 之上 一个 不同的 立足点 从 那 的 九 年 前 ,

虽然与九年前的情况有所不同，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['liːvaɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌðər] .
for this was a very different Levi from that other .
为了 这 曾是 一个 非常 不同的 利维 从 那 其他 .

因为这和之前的利维截然不同。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði]['bɑːruːm,ˌbɑːrʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd][æt; ət]
he was none the less popular in the barroom of the tavern and at
他 曾是 没有任何 这 较少的 受欢迎的 在 这 酒吧间 的 这 酒馆 和 在
[ðə; ði] ['kʌntri] [stɔːr] ,
the country store ,
这 国家 店铺 ,

尽管如此，他在酒馆的吧台和乡村商店里仍然很受欢迎。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['laʊndʒərz] .
where he was always the center of a group of loungers .
在哪里 他 曾是 总是 这 中心 的 一个 团体 的 躺椅 .

他总是周围一群躺椅上的人们的中心。

[hɪz; ɪz] [naɪn] ['jɪrz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kraʊdɪd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][waɪld]
His nine years seemed to have been crowded full of the wildest of wild
他的 九 年 似乎 到 有 到过 挤 满的 的 这 最狂野的 的 荒野
[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['hæpəniŋz] ,
adventures and happenings ,
冒险 和 事件 ,

他九年的人生似乎充满了各种各样疯狂刺激的冒险和事件。

[æz; əz] [wel] [baɪ][lænd][æz; əz][baɪ] [siː] , [ænd; ənd] , ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] ,
as well by land as by sea , and , given an appreciative audience ,
作为 出色地 经过 土地 作为 经过 海 , 和 , 给定 一个 欣赏的 观众 ,

无论通过陆路还是海路，而且，如果能遇到欣赏的观众，

[hiː; hi] [wʊd] [riːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [jɑːnz] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] , [ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] ,
he would reel off his yarns by the hour , in a reckless ,
他 会 卷轴 离开 他的 纱线 经过 这 小时 , 在 一个 鲁莽 ,

他会一口气讲完他的故事，时间长到每小时，而且是肆无忌惮的。

['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [set] [ə'geɪp] ['iːv(ə)n][oʊld] [siː] [dɔːgz] [huː] [hæd; həd] [-]
devil - may - care fashion that set agape even old sea dogs who had [163]
魔鬼 - 可能 - 关心 时尚 那 放 博爱 甚至 老的 海 狗 WHO 有 [-]

那种无所畏惧的时尚，甚至让那些[163]老水手都目瞪口呆。

[seɪld] [ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] [sɪns] ['bɔɪhʊd] .
sailed the western ocean since boyhood .
航行 这 西 海洋 自从 童年 .

自幼便航行于西海。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Then he seemed always to have plenty of money ,
然后 他 似乎 总是 到 有 很多 的 钱 ,

然后他似乎总是有很多钱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['tævərn]['tæpruːm,ˌtæprʊm] ,
and he loved to spend it at the tavern taproom ,
和 他 喜爱 到 花费 它 在 这 酒馆 酒吧间 ,

他喜欢在小酒馆的吧台消磨时光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læviʃnis] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɔsips]
with a lavishness that was at once the wonder and admiration of gossips
和 一个 奢华 那 曾是 在 一次 这 想知道 和 钦佩 的 八卦
.
.
.

这种奢华程度，既令爱嚼舌根的人惊叹，又令他们钦佩不已。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'groʊsɪŋ] ['tɑːpɪk][ʌv; əv] [tɔːk] ,
At that time , as was said , Blueskin was the one engrossing topic of talk ,
在 那 时间 , 作为 曾是 说 , - 曾是 这 一 引人入胜 话题 的 讲话 ,

正如人们所说，当时“蓝皮人”是唯一引人入胜的话题。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ˈliːvaiz] [preˈstiːʒ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

and it added not a little to Levi's prestige when it was found that he

和 它 额外 不是 一个 小的 到 李维斯 声望 什么时候 它 曾是 成立 那 他

[hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðæt] [ˈblʌdi] ,

had actually often seen that bloody ,

有 实际上 经常 已见 那 血腥 ,

当人们发现利维实际上经常见到那种血腥场面时，这无疑大大提升了他的声望。

[ˈdevəlɪʃ] [ˈpaɪrət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

devilish pirate with his own eyes .

恶魔般的 海盗 和 他的 自己的 眼睛 .

拥有自己眼睛的邪恶海盗。

[ə; eɪ] [greɪt] , [ˈhevi] , [ˈbɜːrli] [ˈfeloʊ] , [ˈliːvaɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

A great , heavy , burly fellow , Levi said he was ,

一个 伟大的 , 重的 , 魁梧的 同伴 , 利维 说 他 曾是 ,

利维说他是个身材高大、魁梧魁梧的家伙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][hæt] — [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l]

with a beard as black as a hat — a devil with his sword and pistol

和 一个 胡须 作为 黑色的 作为 一个 帽子 — 一个 魔鬼 和 他的 剑 和 手枪

[əˈfloʊt] ,

afloat ,

漂浮 ,

留着黑得像帽子一样的胡子——一个手持刀剑和手枪的魔鬼，漂浮在水面上。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [blæk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [wen] [əˈʃɔːr] .

but not so black as he was painted when ashore .

但 不是 所以 黑色的 作为 他 曾是 绘 什么时候 岸上 .

但他的肤色并没有上岸时那么黑。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] - [ˈfɪgjərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːlweɪz]

He told of many adventures in which Blueskin figured and was then always

他 讲述 的 许多 冒险 在 哪个 - 想 和 曾是 然后 总是

[ˈlisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈɪntrəst] .

listened to with more than usual gaping interest .

听着 到 和 更多的 比 通常 张开的 兴趣 .

他讲述了许多与布鲁斯金有关的冒险故事，每次有人听他讲述时，都会表现出格外浓厚的兴趣。

[æz; əz][fɔːr; fər] - ,

As for Blueskin ,

作为 为了 - ,

至于蓝皮人，

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpaiərits] [kənˈdʌktɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ˈɪndiən] [ˈrɪvər] [ˈɔːlmoʊst] [meɪd]

the quiet way in which the pirates conducted themselves at Indian River almost made

这 安静的 方式 在 哪个 这 海盗 实施 他们自己 在 印度 河 几乎 制成

[ðə; ði] [ˈlu(ː)is] [foʊk] [fərˈget] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wen] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [kɔːld] .

the Lewes folk forget what he could do when the occasion called .

这 刘易斯 民间 忘记 什么 他 可以 做 什么时候 这 场合 称为 .

海盗们在印第安河一带行事低调，几乎让刘易斯镇的人们忘记了，在关键时刻，他能做到什么。

[ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːst] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [pʊr] [ˈʃætərd] [ˈskuːnər] [ðæt] [hæd; həd] [krɔːld]

They almost ceased to remember that poor shattered schooner that had crawled

他们 几乎 停止 到 记住 那 贫穷的 破碎 大篷车 那 有 爬行

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgæstli] [ded] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈwuːndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks]

with its ghastly dead and groaning wounded into the harbor a couple of weeks

和 它是 阴森 死的 和 呻吟 受伤 进入 这 港口 一个 夫妻 的 周

[sɪns] .

since .

自从 .

他们几乎都忘了那艘可怜的破败帆船，它载着可怕的死者和呻吟的伤员，在几周前缓缓驶入了港口。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [huː] [ɔːr] [wʌt] - [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
But if for a while they forgot who or what Blueskin was , it was not
但 如果 为了 一个 尽管 他们 忘了 WHO 或者 什么 - 曾是 , 它 曾是 不是
[fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
for long .
为了 长的 .

但即便他们有一段时间忘记了蓝皮人是谁或是什么，也不会持续太久。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][bɑːrk][frʌm; frəm] ['brɪstl] ,
One day a bark from Bristol ,
一 天 一个 吠 从 布里斯托尔 ,

有一天，来自布里斯托尔的一封信，

[baʊnd] [fɔːr; fər]['kjuːbə][ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [klɔːθ] [stʌfs] [ænd; ənd]
bound for Cuba and laden with a valuable cargo of cloth stuffs and
边界 为了 古巴 和 满载 和 一个 有价值的 货物 的 布 东西 和
[sɪlks] ,
silks ,
帛 ,

这艘船开往古巴，船上满载着贵重的布匹和丝绸。

[pʊt] ['ɪntuː] ['lu(ː)is] ['hɑːrbər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['wɔːtər] .
put into Lewes harbor to take in water .
放 进入 刘易斯 港口 到 拿 在 水 .

驶入刘易斯港进水。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['tævərn][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
The captain himself came ashore and was at the tavern for two or three
这 队长 他自己 来了 岸上 和 曾是 在 这 酒馆 为了 二 或者 三
['aʊərz] .
hours .
小时 .

船长本人上岸后，在酒馆里待了两三个小时。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['liːvaɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] - .
It happened that Levi was there and that the talk was of Blueskin .
它 发生 那 利维 曾是 那里 和 那 这 讲话 曾是 的 - .

利维恰好也在那里，而且他们正在谈论蓝皮乐队。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld] [siː] [dɔːg] , ['lisnd] [tuː; tə]['liːvaiz] [jɑːnz] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]
The English captain , a grizzled old sea dog , listened to Levi's yarns with not a
这 英语 队长 , 一个 斑白 老的 海 狗 , 听着 到 李维斯 纱线 和 不是 一个
['lɪt(ə)l] [kən'tempt] .
little contempt .
小的 鄙视 .

这位英国船长是一位饱经风霜的老水手，他听着利维的讲述，不禁有些轻蔑。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] ,
He had , he said ,
他 有 , 他 说 ,

他说，他有。

[seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnə] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [hɔːg]
sailed in the China Sea and the Indian Ocean too long to be afraid of any hog
航行 在 这 中国 海 和 这 印度 海洋 也 长的 到 是 害怕的 的 任何 猪
- ['iːtɪŋ] ['jæŋki] ['paɪrət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] - .
- eating Yankee pirate such as this Blueskin .
- 吃 扬基 海盗 这样的 作为 这 - .

在南海和印度洋航行太久，根本不会害怕像这个蓝皮海盗一样吃猪的美国海盗。

[ə; eɪ][dʒʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] ['kuːlɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stɪŋk] - [pɒts][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
A junk full of coolies armed with stink - pots was something to speak of ,
一个 垃圾 满的 的 苦力 武装 和 臭 - 锅 曾是 某物 到 说话 的 ，

满载着手持臭气罐的苦力的破烂货，这可真是一件值得一提的事。

[bʌt; bət] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] - ['fɔːlɪŋ] [ə'faʊl] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr]
but who ever heard of the likes of Blueskin falling afoul of anything more
但 WHO 曾经 听到 的 这 点赞 的 - 坠落 犯规 的 任何事物 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [kə'nuː] [ɔːr][ə; eɪ] ['jæŋki] ['koʊstər] ?
than a Spanish canoe or a Yankee coaster ?
比 一个 西班牙语 独木舟 或者 一个 扬基 杯垫 ?

但谁听说过像布鲁斯金这样的人会惹上比西班牙独木舟或美国过山车更可怕的事情呢?

['liːvaɪ] [grɪnd] .
Levi grinned .
利维 咧嘴一笑 .

利维咧嘴一笑。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] ['hɑːrti] , " [sed] [hiː; hi] ,
" All the same , my hearty , " said he ,
" 全部 这 相同的 , 我的 爽朗 , " 说 他 ,

“尽管如此，我的挚爱,”他说。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd] [gɪv] - [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .
" if I was you I'd give Blueskin a wide berth .
" 如果 我 曾是 你 ID 给 - 一个 宽的 泊位 .

“如果我是你，我会离布鲁斯金远点。”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] ['hiːz] [kliːnd] [ðə; ði] [-]
I hear that he's cleaned the [164]
我 听到 那 他是 已清洗 这 [-]

我听说他已经清理了[164]

['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'riːnd] [ə'waɪl] [ə'goʊ] ,
vessel that was careened awhile ago ,
血管 那 曾是 倾斜 一会儿 前 ,

那艘不久前倾覆的船，

[ænd; ənd] [mɛbi] ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [naɪ] [hɪm; ɪm] .
and mebby he'll give you a little trouble if you come too nigh him .
和 梅比 地狱 给 你 一个 小的 麻烦 如果 你 来 也 夜 他 .

如果你靠他太近，他可能会给你点麻烦。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] - [maɪt] [biː; bi] — — , [ænd; ənd] [ðæt]
" To this the Englishman only answered that Blueskin might be — — , and that
" 到 这 这 英国人 仅有的 回答 那 - 可能 是 — — , 和 那
[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,
the next afternoon ,
这 下一个 下午 ,

“对此，英国人只是回答说，蓝皮人可能是——，而且第二天下午，

[wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [pə'mitɪŋ] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hiːv] ['æŋkər] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə]
wind and weather permitting , he intended to heave anchor and run out to
风 和 天气 允许 , 他 故意的 到 举 锚 和 跑步 出去 到
[siː] .
sea .
海 .

如果风向和天气允许，他打算抛锚驶向大海。

['liːvaɪ] [læft] [ə'gen] .
Levi laughed again .
利维 笑了 再次 .

利维又笑了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['hwʌtəl] ['hæpən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I wish I might be here to see what'll happen , " said he ,
" 我 希望 我 可能 是 这里 到 看 什么会 发生 , " 说 他 ,

“我真希望自己能在这里，亲眼看看将会发生什么，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gæl][ænd; ənd] [mɛbi] [wəʊnt][biː; bi]
" but I'm going up the river to - night to see a gal and mebby won't be
" 但 我是 去 向上 这 河 到 - 夜晚 到 看 一个 女孩 和 梅比 惯于 是
[bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
back again for three or four days .
后退 再次 为了 三 或者 四 天 .

“但我今晚要去河上见一个姑娘，可能三四天都不会回来。”

" [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːrk][set] [seɪl][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑːmɪst] ,
" The next afternoon the English bark set sail as the captain promised ,
" 这 下一个 下午 这 英语 吠 放 帆 作为 这 队长 承诺 ,

第二天下午，英国帆船按照船长的承诺起航了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['luː(ː)is] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] ,
and that night Lewes town was awake until almost morning ,
和 那 夜晚 刘易斯 镇 曾是 醒 直到 几乎 早晨 ,

当晚，刘易斯镇的居民一直醒着，直到几乎天亮。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɔːd] [red] [gler] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .
gazing at a broad red glare that lighted up the sky away toward the southeast .
凝视 在 一个 广阔 红色的 强光 那 照明 向上 这 天空 离开 朝向 这 东南 .

凝视着东南方向天空中一片耀眼的红色光芒。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərd] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ['ɔɪstərmən] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt]
Two days afterward a negro oysterman came up from Indian River with news that
二 天 之后 一个 黑人 牡蛎养殖户 来了 向上 从 印度 河 和 消息 那
[ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['ɪnlet] ,
the pirates were lying off the inlet ,
这 海盗 是 说谎 离开 这 进口 ,

两天后，一名黑人牡蛎养殖户从印第安河那边赶来，带来了海盗们藏身于海湾附近的消息。

['brɪŋɪŋ] [ə'ʃɔːr] [beɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɑːrdʒər] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
bringing ashore bales of goods from their larger vessel and piling the same
带来 岸上 捆包 的 商品 从 他们的 更大的 血管 和 桩 这 相同的
[ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['ʌndər] [tɑː'pɔːlɪnz] .
upon the beach under tarpaulins .
之上 这 海滩 在下面 防水油布 .

他们将大船上的货物包运上岸，并用防水布将货物堆放在沙滩上。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [daʊn] [æt; ət] ['ɪndiən] ['rɪvər] [ðæt] - [hæd; həd] ['fɔːlən]
He said that it was known down at Indian River that Blueskin had fallen
他 说 那 它 曾是 已知 向下 在 印度 河 那 - 有 倒下
[ə'faʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːrk] ,
afoul of an English bark ,
犯规 的 一个 英语 吠 ,

他说，印第安河一带的人都知道，布鲁斯金得罪了一位英国船夫。

[hæd; həd] [bɜːnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] ['mɜːdəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [θriː]
had burned her and had murdered the captain and all but three
有 烧伤 她 和 有 被谋杀 这 队长 和 全部 但 三
[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
of the crew ,
的 这 全体人员 ,

他烧死了她，并杀害了船长和除三人之外的所有船员。

[huː]	[hæd; həd]	[dʒɔɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['paiərits]	.
who	**had**	**joined**	**with**	**the**	**pirates**	**.**
WHO	有	加入	和	这	海盗	.

他们加入了海盗团伙。

[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	['oʊvər]	[ðɪs]	['terəb(ə)l]	['hæpənɪŋ]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[səb'saɪd]	[wen]
The	**excitement**	**over**	**this**	**terrible**	**happening**	**had**	**only**	**begun**	**to**	**subside**	**when**
这	激动	超过	这	糟糕的	发生	有	仅有的	开始	到	塌陷	什么时候

[ə'nʌðər]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[kæp]	[ˌaɪ 'tiː]	.
another	**occurred**	**to**	**cap**	**it**	**.**
其他	发生	到	帽	它	.

这场可怕事件带来的震惊和不安刚刚开始消退，另一件事又接踵而至，令情况雪上加霜。

[wʌn]	[ˌæftər'nuːn]	[ə; eɪ]	['ʃɪps]	[boʊt]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[faɪv]	[men]	[ænd; ənd]	[tuː]	['wɪmɪn]	,
One	**afternoon**	**a**	**ship's**	**boat**	**,**	**in**	**which**	**were**	**five**	**men**	**and**	**two**	**women**	**,**
一	下午	一个	船的	船	,	在	哪个	是	五	男人	和	二	女性	,

一天下午，一艘船上的小艇上，有五名男子和两名女子，

[keɪm]	['roʊɪŋ]	['ɪntuː]	['lu(ː)is]	['hɑːrbər]	.
came	**rowing**	**into**	**Lewes**	**harbor**	**.**
来了	划船	进入	刘易斯	港口	.

划着小船驶入刘易斯港。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['lɔːŋboʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɑːrlstən]	['pækɪt]	,	[baʊnd]	[fɔːr; fər]	[nuː]	[jɔːk]	,
It	**was**	**the**	**longboat**	**of**	**the**	**Charleston**	**packet**	**,**	**bound**	**for**	**New**	**York**	**,**
它	曾是	这	长船	的	这	查尔斯顿	包	,	边界	为了	新的	约克	,

那是查尔斯顿邮轮的接驳艇，开往纽约。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[kə'mɑːndid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[meit]	.
and	**was**	**commanded**	**by**	**the**	**first**	**mate**	**.**
和	曾是	命令	经过	这	第一的	伴侣	.

由大副指挥。

[ðə; ði]	['pækɪt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'tækt]	[ænd; ənd]	['kæptʃərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['paiərits]	[ə'baʊt]	[ten]	[liːgz]
The	**packet**	**had**	**been**	**attacked**	**and**	**captured**	**by**	**the**	**pirates**	**about**	**ten**	**leagues**
这	包	有	到过	遭到攻击	和	捕获	经过	这	海盗	关于	十	联赛

[saʊθ]	[baɪ]	[iːst]	[ʌv; əv]	[keɪp]	['hɛn'loʊpən]	.
south	**by**	**east**	**of**	**Cape**	**Henlopen**	**.**
南	经过	东方	的	岬	亨洛彭	.

这批包裹在亨洛彭角东南约十里格处遭到海盗袭击并被劫持。

[ðə; ði]	['paiərits]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'bɔːrd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[rɪ'zɪstəns]	[hæd; həd]
The	**pirates**	**had**	**come**	**aboard**	**of**	**them**	**at**	**night**	**and**	**no**	**resistance**	**had**
这	海盗	有	来	船上	的	他们	在	夜晚	和	不	反抗	有

[bɪn]	['ɔːfərd]	.
been	**offered**	**.**
到过	提供	.

海盗在夜间登上了他们的船，他们没有进行任何抵抗。

[pər'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['sɜːrkəmstæns]	[ðæt]	[seɪvd]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,
Perhaps	**it**	**was**	**that**	**circumstance**	**that**	**saved**	**the**	**lives**	**of**	**all**	**,**
也许	它	曾是	那	环境	那	已保存	这	生活	的	全部	,

或许正是这种情况拯救了所有人的生命。

[fɔːr; fər]	[noʊ]	['mɜːrdər]	[ɔːr]	['vaɪələns]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dʌn]	.
for	**no**	**murder**	**or**	**violence**	**had**	**been**	**done**	**.**
为了	不	谋杀	或者	暴力	有	到过	完毕	.

因为没有发生谋杀或暴力事件。

[ˌnevərðə'les]	,	['ɑːfəsərz]	,
Nevertheless	**,**	**officers**	**,**
尽管如此	,	警官	,

然而，警官们，

['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][ænd; ənd][set]

passengers and crew had been stripped of everything of value and set

乘客 和 全体人员 有 到过 脱衣舞 的 一切 的 价值 和 放

[ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] .

adrift in the boats and the ship herself had been burned .

漂流 在 这 船 和 这 船 她自己 有 到过 烧伤 .

乘客和船员的所有值钱物品都被洗劫一空，然后被扔进救生艇漂流，而船只本身则被烧毁了。

[ðə; ði] ['lɔːŋboʊt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

The longboat had become separated from the others during the night and

这 长船 有 变得 分开 从 这 其他的 期间 这 夜晚 和

[hæd; həd] ['saɪtɪd] ['hɛn'loʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['sʌnraɪz] . [-]

had sighted Henlopen a little after sunrise . [165]

有 目击者 亨洛彭 一个 小的 后 日出 . [-]

夜里，长艇与其他船只走散了，日出后不久便看到了亨洛彭。[165]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [sed] [ðæt] ['skwaɪər] [hɔːl] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'kʌrənsɪz]

It may be here said that Squire Hall made out a report of these two occurrences

它 可能 是 这里 说 那 乡绅 大厅 制成 出去 一个 报告 的 这些 二 发生

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [baɪ][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] .

and sent it up to Philadelphia by the mate of the packet .

和 发送 它 向上 到 费城 经过 这 伴侣 的 这 包 .

据说，霍尔乡绅就这两件事做了报告，并让邮船的船员把报告送到了费城。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːr] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr]

But for some reason it was nearly four weeks before a sloop of war

但 为了 一些 原因 它 曾是 几乎 四 周 前 一个 单桅帆船 的 战争

[wʌz; wəz] [sent] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

was sent around from New York .

曾是 发送 大约 从 新的 约克 .

但不知何故，过了将近四个星期，才从纽约派出一艘军舰。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

In the meanwhile ,

在 这 同时 ,

与此同时，

[ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] [stɔːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

the pirates had disposed of the booty stored under the tarpaulins on the beach

这 海盗 有 处置 的 这 赃物 存储 在下面 这 防水油布 在 这 海滩

[æt; ət] ['ɪndiən] ['rɪvər] ['ɪnlet] ,

at Indian River inlet ,

在 印度 河 进口 ,

海盗们已经处理掉了藏在印第安河入海口海滩油布下的赃物。

['ʃɪpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [tuː] [smɔːl] [sluːp] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [baɪ]['wægənz]

shipping some of it away in two small sloops and sending the rest by wagons

船运 一些 的 它 离开 在 二 小的 单桅帆船 和 发送 这 休息 经过 马车

['sʌmwer] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] .

somewhere up the country .

某处 向上 这 国家 .

其中一部分用两艘小型单桅帆船运走，其余的用马车运往国内某个地方。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

['liːvaɪ]	[hæd; həd]	[toʊld]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['kæptɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ʌp]	-	['kʌntri]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['leɪdi]	[frendz]	.
Levi	**had**	**told**	**the**	**English**	**captain**	**that**	**he**	**was**	**going**	**up**	**-**	**country**	**to**	**visit**	**one**	**of**	**his**	**lady**	**friends**	**.**
利维	有	讲述	这	英语	队长	那	他	曾是	去	向上	-	国家	到	访问	一	的	他的	女士	朋友们	.

利维告诉英国上尉，他要去内陆拜访一位女性朋友。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	['nɪrli]	[tuː]	[wiːks]	.
He	**was**	**gone**	**nearly**	**two**	**weeks**	**.**
他	曾是	已消失	几乎	二	周	.

他离开将近两周。

[ðen]	[wʌns]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[ə'pɪrd]	,	[æz; əz]	['sʌd(ə)nli]	,	[æz; əz]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	,
Then	**once**	**more**	**he**	**appeared**	**,**	**as**	**suddenly**	**,**	**as**	**unexpectedly**	**,**
然后	一次	更多的	他	出现	,	作为	突然	,	作为	不料	,

然后他又一次出现了，同样突然，同样出乎意料。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[wen]	[hiː; hi]	[fɜːrst]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	['lu(ː)is]	.
as	**he**	**had**	**done**	**when**	**he**	**first**	**returned**	**to**	**Lewes**	**.**
作为	他	有	完毕	什么时候	他	第一的	返回	到	刘易斯	.

就像他第一次回到刘易斯时那样。

['haɪrəm]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[æt; ət]	['sʌpər]	[wen]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	['liːvaɪ]	[wɔːkt]	[ɪn]	,
Hiram	**was**	**sitting**	**at**	**supper**	**when**	**the**	**door**	**opened**	**and**	**Levi**	**walked**	**in**	**,**
希拉姆	曾是	坐着	在	晚餐	什么时候	这	门	打开	和	利维	步行	在	,

希拉姆正在吃晚饭，这时门开了，利未走了进来。

['hæŋɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[æz; əz]	[ˌʌnkən'sɜːrnɪdli]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[bɪn]	[gɔːn]	[æn; ən]	['aʊər]	.
hanging	**up**	**his**	**hat**	**behind**	**the**	**door**	**as**	**unconcernedly**	**as**	**though**	**he**	**had**	**only**	**been**	**gone**	**an**	**hour**	**.**
绞刑	向上	他的	帽子	在后面	这	门	作为	毫不在意	作为	尽管	他	有	仅有的	到过	已消失	一个	小时	.

他若无其事地把帽子挂在门后，仿佛只离开了一个小时。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[æn; ən]	['ʌgli]	,
He	**was**	**in**	**an**	**ugly**	**,**
他	曾是	在	一个	丑陋的	,

他处境很糟糕，

['laʊərɪŋ]	['hjuːmər]	[ænd; ənd]	[sæt]	[hɪm'self]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[wɪ'ðaʊt]	['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,
lowering	**humor**	**and**	**sat**	**himself**	**down**	**at**	**the**	**table**	**without**	**uttering**	**a**	**word**	**,**
降低	幽默	和	卫星	他自己	向下	在	这	桌子	没有	发出声音	一个	单词	,

他收敛了幽默感，一言不发地在桌边坐了下来。

['restɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[klentʃt]	[fɪst]	[ænd; ənd]	['glaʊərɪŋ]	['fɪksɪdli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːrn]	[keɪk]	[waɪl]	['daɪnə]	[fetʃt]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[pleɪt]	[ænd; ənd]	[naɪf]	[ænd; ənd]	[fɔːrk]	.
resting	**his**	**chin**	**upon**	**his**	**clenched**	**fist**	**and**	**glowering**	**fixedly**	**at**	**the**	**corn**	**cake**	**while**	**Dinah**	**fetched**	**him**	**a**	**plate**	**and**	**knife**	**and**	**fork**	**.**
休息	他的	下巴	之上	他的	紧握	拳头	和	忧郁	固定地	在	这	玉米	蛋糕	尽管	迪娜	已获取	他	一个	盘子	和	刀	和	叉	.

他把下巴搁在紧握的拳头上，死死地盯着玉米饼，而迪娜则去给他拿盘子、刀叉。

[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	['haɪrəmz]	['æpɪtaɪt]	.
His	**coming**	**seemed**	**to**	**have**	**taken**	**away**	**all**	**of**	**Hiram's**	**appetite**	**.**
他的	未来	似乎	到	有	已采取	离开	全部	的	希拉姆的	食欲	.

他的到来似乎让希兰完全没了胃口。

[hiː; hi]	[pʊʃt]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[pleɪt]	[ænd; ənd]	[sæt]	['sterɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['stepbrʌðər]	,
He	**pushed**	**away**	**his**	**plate**	**and**	**sat**	**staring**	**at**	**his**	**stepbrother**	**,**
他	推动	离开	他的	盘子	和	卫星	凝视	在	他的	继兄	,

他推开盘子，呆呆地望着他的继兄。

[huː] ['prez(ə)ntli] [fel] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [wʊlf] .
who presently fell to at the bacon and eggs like a famished wolf .
WHO 目前 跌倒 到 在 这 熏肉 和 鸡蛋 喜欢 一个 饥饿 狼 .

他像饿狼一样扑向了培根和鸡蛋。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] ['liːvaɪ][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Not a word was said until Levi had ended his meal and filled his pipe .
不是 一个 单词 曾是 说 直到 利维 有 结束 他的 一顿饭 和 已填 他的 管道 .

直到利维吃完饭、装满烟斗后，大家才说了一句话。

" - , ['haɪrəm] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [reɪkt] [aʊt][ə; eɪ]
" Look'ee , Hiram , " said he , as he stooped over the fire and raked out a
" - , 希拉姆 , " 说 他 , 作为 他 弯腰 超过 这 火 和 耙过的 出去 一个
[hɑːt][koʊl] .
hot coal .
热的 煤炭 .

“瞧，希拉姆,”他一边说着，一边弯腰从火堆里铲出一块烧红的煤炭。

" - , ['haɪrəm] !
" Look'ee , Hiram !
" - , 希拉姆 !

“瞧，希拉姆！”

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [-] [siː] , [ə; eɪ] - ['sɛtlɪn] - [ʌp] [ðæt] ['trʌb(ə)l]
I've been to Philadelphia , d'ye see , a - settlin ' up that trouble
我已经 到过 到 费城 , 染料 看 , 一个 - 定居 - 向上 那 麻烦

我去过费城，你瞧，把那堆麻烦事儿都解决了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [kʌm] [hoʊm] .
I told you about when I first come home .
我 讲述 你 关于 什么时候 我 第一的 来 家 .

我跟你说过我第一次回家时的事。

[-] [ˌʌndər'stænd] ?
D'ye understand ?
染料 理解 ?

你明白吗?

[-] [rɪ'membər] ?
D'ye remember ?
染料 记住 ?

你还记得吗?

[-] [get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jʊr; jər] [skʌl] ?
D'ye get it through your skull ?
染料 得到 它 通过 你的 颅骨 ?

你明白了吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" He looked around over his shoulder , waiting as though for an answer .
" 他 看起来 大约 超过 他的 肩膀 , 等待 作为 尽管 为了 一个 回答 .

他回头环顾四周，似乎在等待答案。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [nʌn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][ɪk'spekt] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [frʌm; frəm]
But getting none , he continued : " I expect two gentlemen here from
但 获得 没有任何 , 他 持续 : " 我 预计 二 先生们 这里 从
[ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
Philadelphia to - night .
费城 到 - 夜晚 .

但由于无人应允，他继续说道：“我今晚应该会有两位来自费城的先生来到这里。”

[ðeə(r)]	[frendz]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ænd; ənd]	[jiː; ji]
They're	**friends**	**of**	**mine**	**and**	**are**	**coming**	**to**	**talk**	**over**	**the**	**business**	**and**	**ye**
它们是	朋友们	的	矿	和	是	未来	到	讲话	超过	这	商业	和	是的

['niːdnt]	[steɪ]	[æt; ət]	[hoʊm]	,
needn't	**stay**	**at**	**home**	**,**
不必	停留	在	家	,

他们是我的朋友，过来商量一下生意上的事，你们不用待在家里。

[haɪ]	.
Hi	**.**
你好	.

你好。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[goʊ]	[aʊt]	[	-	]
You	**can**	**go**	**out**	**[**	**166**	**]**
你	能	去	出去	[	-	]

你可以出去[166]

['sʌmwer]	,	[-]	[ˌʌndər'stænd]	?
somewhere	**,**	**d'ye**	**understand**	**?**
某处	,	染料	理解	?

你明白吗?

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	['ædɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[grɪn]	,	"	[jiː; ji]	[kæn; kən]	[goʊ]	[tuː; tə]	[siː]	['sæli]	.
"	**And**	**then**	**he**	**added**	**with**	**a**	**grin**	**,**	**"**	**Ye**	**can**	**go**	**to**	**see**	**Sally**	**.**
"	和	然后	他	额外	和	一个	咧嘴笑	,	"	叶	能	去	到	看	莎莉	.

然后他咧嘴一笑，补充道：“你们可以去看莎莉。”

"	['haɪrəm]	[pʊʃt]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[ə'roʊz]	.
"	**Hiram**	**pushed**	**back**	**his**	**chair**	**and**	**arose**	**.**
"	希拉姆	推动	后退	他的	椅子	和	出现	.

“希拉姆向后推开椅子，站了起来。”

[hiː; hi]	[liːnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪərpleɪs]	.
He	**leaned**	**with**	**his**	**back**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**fireplace**	**.**
他	倾斜	和	他的	后退	反对	这	边	的	这	壁炉	.

他背靠着壁炉的一侧。

"	[aɪl]	[steɪ]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	['prez(ə)ntli]	.
"	**I'll**	**stay**	**at**	**home**	**,**	**"**	**said**	**he**	**presently**	**.**
"	患病的	停留	在	家	,	"	说	他	目前	.

“我会待在家里,”他说道。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[steɪ]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	[haɪ]	,	"	[sed]	['liːvaɪ]	.
"	**But**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**,**	**Hi**	**,**	**"**	**said**	**Levi**	**.**
"	但	我	不	想	你	到	停留	在	家	,	你好	,	"	说	利维	.

“但我不想让你待在家里，嗨,”利维说。

"	[wiːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tɔːk]	['bɪznəs]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[goʊ]	!	"
"	**We'll**	**have**	**to**	**talk**	**business**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**go**	**!**	**"**
"	出色地	有	到	讲话	商业	和	我	想	你	到	去	!	"

“我们得谈谈正事了，你走吧！”

"	[aɪl]	[steɪ]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	"	[sed]	['haɪrəm]	[ə'gen]	.
"	**I'll**	**stay**	**at**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Hiram**	**again**	**.**
"	患病的	停留	在	家	,	"	说	希拉姆	再次	.

“我待在家里,”海勒姆再次说道。

['liːvaiz]	[braʊ]	[gruː]	[æz; əz]	[blæk]	[æz; əz]	['θʌndər]	.
Levi's	**brow**	**grew**	**as**	**black**	**as**	**thunder**	**.**
李维斯	眉头	生长	作为	黑色的	作为	雷	.

利维的眉头变得像雷霆一样黑。

[hiː; hi]	[graʊnd]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ɔːr]	[tuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[æn; ən]	[ɪk'sploʊʒn]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	.
He	**ground**	**his**	**teeth**	**together**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**an**	**explosion**	**was**	**coming**	**.**
他	地面	他的	牙齿	一起	和	为了	一个	片刻	或者	二	它	似乎	作为	尽管	一个	爆炸	曾是	未来	.

他咬紧牙关，一两秒钟内，仿佛要发生爆炸一般。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['swɑːloʊd]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gʌlp]	.
But	**he**	**swallowed**	**his**	**passion**	**with**	**a**	**gulp**	**.**
但	他	吞咽	他的	热情	和	一个	咕噜	.

但他强忍住内心的激动。

"	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	—	—	[pɪg]	-	['hedɪd]	,	[hæf]	-	['wɪtɪd]	[fuːl]	,	"	[sed]	[hiː; hi]
"	**You're**	**a**	**—**	**—**	**pig**	**-**	**headed**	**,**	**half**	**-**	**witted**	**fool**	**,**	**"**	**said**	**he**
"	你是	一个	—	—	猪	-	标题	,	一半	-	机智的	傻子	,	"	说	他

.
.
.

“你真是个——固执己见、愚蠢至极的傻瓜,”他说。

['haɪrəm]	['nevər]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[muːvd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
Hiram	**never**	**so**	**much**	**as**	**moved**	**his**	**eyes**	**.**
希拉姆	绝不	所以	很多	作为	已搬	他的	眼睛	.

希拉姆的眼睛始终没有动一下。

"	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	['liːvaɪ]	,	['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]	[raʊnd]	[ə'pɑːn]	['daɪnə]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['klɪrɪŋ]	[ðə; ði]	['teɪbl]
"	**As**	**for**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Levi**	**,**	**whirling**	**round**	**upon**	**Dinah**	**,**	**who**	**was**	**clearing**	**the**	**table**
"	作为	为了	你	,	"	说	利维	,	旋转	圆形的	之上	迪娜	,	WHO	曾是	清理	这	桌子

,
,
,

“至于你,”利未说着，猛地转身看向正在收拾桌子的底拿。

[ænd; ənd]	['glaʊərɪŋ]	['beɪlfəli]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['niːgres]	,	"	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[θɪŋz]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[gɪt]	[aʊt]	[ʌv; əv]
and	**glowering**	**balefully**	**upon**	**the**	**old**	**negress**	**,**	**"**	**you**	**put**	**them**	**things**	**down**	**and**	**git**	**out**	**of**
和	忧郁	悲惨地	之上	这	老的	黑人女性	,	"	你	放	他们	事物	向下	和	git	出去	的

[hɪr]	.
here	**.**
这里	.

他恶狠狠地瞪着那个老黑人妇女说：“你把东西放下，滚出去。”

[dəunt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[naɪ]	[ðɪs]	['kɪtʃɪn]	[ə'gen]	[tɪl]	[aɪ]	[tel]	[jiː; ji]	[tuː; tə]	.
Don't	**you**	**come**	**nigh**	**this**	**kitchen**	**again**	**till**	**I**	**tell**	**ye**	**to**	**.**
不	你	来	夜	这	厨房	再次	直到	我	告诉	是的	到	.

未经允许，你不准再靠近这间厨房。

[ɪf]	[aɪ]	[kætʃ]	[juː; jʊ]	-	-	[ə'raʊnd]	[meɪ]	[aɪ]	[biː; bi]	—	—	,	[aɪz]	[ænd; ənd]	['lɪvər]
If	**I**	**catch**	**you**	**pryin**	**'**	**around**	**may**	**I**	**be**	**—**	**—**	**,**	**eyes**	**and**	**liver**
如果	我	抓住	你	-	-	大约	可能	我	是	—	—	,	眼睛	和	肝

,
,
,

如果我发现你偷窥，我愿——，眼睛和肝脏，

[ɪf]	[aɪ]	[dəunt]	[kʌt]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	[aʊt]	.
if	**I**	**don't**	**cut**	**your**	**heart**	**out**	**.**
如果	我	不	切	你的	心	出去	.

如果我不挖出你的心脏的话。

"	[ɪn]	[ə'baʊt]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	['liːvaiz]	[frendz]	[keɪm]	;	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[θɪn]
"	**In**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**Levi's**	**friends**	**came**	**;**	**the**	**first**	**a**	**little**	**,**	**thin**
"	在	关于	一半	一个	小时	李维斯	朋友们	来了	;	这	第一的	一个	小的	,	薄的

,
,
,

大约半小时后，利维的朋友们来了；第一个个子矮小，身材瘦削，

['wɪznd]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['veri]	['fɔːrən]	[lʊk]	.
wizened	**man**	**with**	**a**	**very**	**foreign**	**look**	**.**
干瘪	男人	和	一个	非常	外国的	看	.

一位面容苍老、长相非常异域风情的老人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] [blæk] [suːt][ænd; ənd] [wɔːr] [ɡreɪ] [jɑːrn] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]
He was dressed in a rusty black suit and wore gray yarn stockings and
他 曾是 穿着 在 一个 生锈的 黑色的 套装 和 穿着 灰色的 纱 长筒袜 和
[ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌklz] .
shoes with brass buckles .
鞋 和 黄铜 扣环 .

他身穿一套锈迹斑斑的黑色西装，脚蹬灰色毛线长袜和黄铜扣皮鞋。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
The other was also plainly a foreigner .
这 其他 曾是 还 显然 一个 外国人 .

另一个人显然也是外国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['petɪkoʊt] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] [dʌk] , [ə; eɪ] ['hevi]
He was dressed in sailor fashion , with petticoat breeches of duck , a heavy
他 曾是 穿着 在 水手 时尚 , 和 衬裙 马裤 的 鸭子 , 一个 重的
[piː] - ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [θɪk] [buːts] ,
pea - jacket , and thick boots ,
豌豆 - 夹克 , 和 厚的 靴子 ,

他穿着水手服，鸭绒衬裙裤，厚重的呢子外套，以及厚底靴。

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .
reaching to the knees .
到达 到 这 膝盖 .

及膝。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [sæʃ] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk]
He wore a red sash tied around his waist , and once , as he pushed back
他 穿着 一个 红色的 窗扇 系 大约 他的 腰部 , 和 一次 , 作为 他 推动 后退
[hɪz; ɪz] [koʊt] ,
his coat ,
他的 外套 ,

他腰间系着一条红色腰带，有一次，当他撩起外套时，

['haɪrəm] [sɔː] [ðə; ði] ['ɡlɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [bʌt] .
Hiram saw the glitter of a pistol butt .
希拉姆 锯 这 闪光 的 一个 手枪 屁股 .

海勒姆看到了枪托闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] , [θɪk'set] [mæn] , [loʊ] - [b'raʊd] [ænd; ənd] [bʊl] - [nekt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk]
He was a powerful , thickset man , low - browed and bull - necked , his cheek
他 曾是 一个 强大的 , 粗壮 男人 , 低的 - 眉毛 和 公牛 - 颈部 , 他的 脸颊
, [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
, and chin ,
, 和 下巴 ,

他身材魁梧，体格健壮，眉骨低垂，脖子粗壮，脸颊和下巴都很突出。

[ænd; ənd] [θroʊt] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbl] [ʌv; əv] [bluː] - [blæk] [bɪrd] .
and throat closely covered with a stubble of blue - black beard .
和 喉 密切 涵盖 和 一个 茬 的 蓝色的 - 黑色的 胡须 .

喉咙处密密麻麻地长着一簇蓝黑色的胡茬。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['kɜːrtʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] ,
He wore a red kerchief tied around his head and over it a cocked hat ,
他 穿着 一个 红色的 头巾 系 大约 他的 头 和 超过 它 一个 上膛 帽子 ,

他头上系着一条红色头巾，头上戴着一顶三角帽。

[edʒd] [wɪð; wɪθ] ['taːniʃt] [ɡɪlt] [breɪd] .
edged with tarnished gilt braid .
边缘 和 失去光泽 镀金 编织 .

边缘饰以褪色的镀金编织带。

['liːvaɪ] [hɪm'self] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Levi himself opened the door to them .
利维 他自己 打开 这 门 到 他们 .

利维亲自为他们打开了门。

[hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
He exchanged a few words outside with his visitors , in a foreign language of
他 交换 一个 很少 字 外部 和 他的 访客 , 在 一个 外国的 语言 的
[wɪtʃ] [-]
which [167]
哪个 [-]

他用一种外语与访客们在外面交谈了几句[167]

['haɪrəm] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] .
Hiram understood nothing .
希拉姆 理解 没有什么 .

希拉姆什么也听不懂。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['haɪrəm] :
Neither of the two strangers spoke a word to Hiram :
两者都不 的 这 二 陌生人 辐 一个 单词 到 希拉姆 :

这两个陌生人都没有跟希拉姆说一句话：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
the little man shot him a sharp look out of the corners of his eyes and
这 小的 男人 射击 他 一个 锋利的 看 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 和
[ðə; ði] ['bɜːrli] ['rʌfiən] [skauld] ['blækli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
the burly ruffian scowled blackly at him ,
这 魁梧的 痞子 皱着眉头 黑 在 他 ,

矮个子男人用眼角狠狠地瞪了他一眼，而那个魁梧的恶棍则阴沉地瞪着他。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['niːðər] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm] ['eni] [rɪ'ɡɑːrd] .
but beyond that neither vouchsafed him any regard .
但 超过 那 两者都不 担保 他 任何 看待 .

但除此之外，两人都没有给予他任何尊重。

['liːvaɪ] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ʃɑːt] [ðə; ði][boʊlt][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,
Levi drew to the shutters , shot the bolt in the outer door ,
利维 画 到 这 百叶窗 , 射击 这 螺栓 在 这 外 门 ,

利维走到百叶窗前，扣动了外门的门栓。

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and tilted a chair against the latch of the one that led from the kitchen
和 斜 一个 椅子 反对 这 闩锁 的 这 一 那 引领 从 这 厨房
['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
into the adjoining room .
进入 这 相邻的 房间 .

然后把椅子斜靠在厨房通往隔壁房间的门闩上。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['wəːðiz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] ['daɪnə] [hæd; həd] [hæf]
Then the three worthies seated themselves at the table which Dinah had half
然后 这 三 值得尊敬的人 坐着 他们自己 在 这 桌子 哪个 迪娜 有 一半
[klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] ['tʃaɪnə] ,
cleared of the supper china ,
已清除 的 这 晚餐 中国 ,

然后，三位贤士在桌旁落座，底拿已经收拾了一半的餐具。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] ['diːpli] [ɪn'ɡroʊst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪɡ] ,
and were presently deeply engrossed over a packet of papers which the big ,
和 是 目前 深 全神贯注 超过 一个 包 的 文件 哪个 这 大的 ,

他们此刻正全神贯注地阅读着一包文件，那包文件是大的，

['bɜːrli] [mæn][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piː] - ['dʒækɪt] .

burly man had brought with him in the pocket of his pea - jacket .

魁梧的 男人 有 带来 和 他 在 这 口袋 的 他的 豌豆 - 夹克 .

一个身材魁梧的男人把东西放在他的呢子大衣口袋里。

[ðə; ði] [kənˌfæbjə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [θruː'aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['liːvaɪ]

The confabulation was conducted throughout in the same foreign language which Levi

这 虚构 曾是 实施 自始至终 在 这 相同的 外国的 语言 哪个 利维

[hæd; həd] [juːst] [wen] [fɜːrst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]

had used when first speaking to them — a language quite unintelligible to

有 用过的 什么时候 第一的 请讲 到 他们 — 一个 语言 相当 无法理解 到

['haɪrəmz] [ɪrz] .

Hiram's ears .

希拉姆的 耳朵 .

整个谈话过程都使用利未第一次与他们交谈时所用的那种外语——希兰完全听不懂的那种语言。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [tɔːk] [wʊd] [raɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] ['oʊvər][sʌm; səm]

Now and then the murmur of talk would rise loud and harsh over some

现在 和 然后 这 低语 的 讲话 会 上升 大声 和 残酷的 超过 一些

[dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] ;

disputed point ;

争议 观点 ;

偶尔，人们会因为某些争议点而发出响亮而刺耳的窃窃私语；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hwispəz] .

now and then it would sink away to whispers .

现在 和 然后 它 会 下沉 离开 到 低语 .

偶尔，它会渐渐消失，变成低语。

[twaɪs] [ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [hwɜːd] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] ,

Twice the tall clock in the corner whirred and sharply struck the hour ,

两次 这 高的 钟 在 这 角落 嗡嗡作响 和 尖锐地 击 这 小时 ,

角落里的高钟嗡嗡作响了两声，清脆地敲响了整点。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['haɪrəm] [stʊd] ['saɪlənt] , ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]

but throughout the whole long consultation Hiram stood silent , motionless as a

但 自始至终 这 所有的 长的 咨询 希拉姆 站立 沉默的 , 静止不动 作为 一个

[stɑːk] ,

stock ,

库存 ,

但在整个漫长的磋商过程中，海勒姆始终沉默不语，一动不动，像根木头一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] ['hedz] [gruːpt] [kloʊz] [tə'geðər] [ə'raʊnd]

his eyes fixed almost unwinkingly upon the three heads grouped close together around

他的 眼睛 固定的 几乎 毫不眨眼地 之上 这 三 头部 分组 关闭 一起 大约

[ðə; ði][dɪm] ,

the dim ,

这 暗淡 ,

他的目光几乎一动不动地盯着昏暗灯光下聚在一起的三颗脑袋，

['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] ['skætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

flickering light of the candle and the papers scattered upon the table .

闪烁 光 的 这 蜡烛 和 这 文件 疏散 之上 这 桌子 .

摇曳的烛光和散落在桌上的纸张。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tɔːk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

Suddenly the talk came to an end ,

突然 这 讲话 来了 到 一个 结尾 ,

谈话突然结束了。

[ðə; ði] [θriː] ['hedz] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] , ['greɪtɪŋ] ['hɑːrʃli]
the three heads separated and the three chairs were pushed back , grating harshly
这 三 头部 分开 和 这 三 椅子 是 推动 后退 , 格栅 严厉地
.
:
.

三个脑袋分开，三把椅子被向后推，发出刺耳的摩擦声。

['liːvaɪ] [roʊz] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðens] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['haɪrəmz] ['æp(ə)l] ['brændi] ,
Levi rose , went to the closet and brought thence a bottle of Hiram's apple brandy ,
利维 玫瑰 , 去 到 这 壁橱 和 带来 因此 一个 瓶子 的 希拉姆的 苹果 白兰地 ,

利维起身，走到壁橱前，从里面拿出一瓶希兰的苹果白兰地。

[æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
as coolly as though it belonged to himself .
作为 冷静地 作为 尽管 它 属于 到 他自己 .

他表现得十分冷静，仿佛那是他自己的所有物。

[hiː; hi] [set] [θriː] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krɑːk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [iːtʃ] [helpt] [hɪm'self] ['lɪbərəli] .
He set three tumblers and a crock of water upon the table and each helped himself liberally .
他 放 三 玻璃杯 和 一个 缸 的 水 之上 这 桌子 和 每个 帮助 他自己 慷慨地 .

他在桌子上放了三个玻璃杯和一罐水，每个人都尽情地喝了起来。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [dɪ'pɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['liːvaɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ,
As the two visitors departed down the road , Levi stood for a while at the open door ,
作为 这 二 访客 已离开 向下 这 路 , 利维 站立 为了 一个 尽管 在 这 打开 门 ,

两位访客沿着路离开后，利维在敞开的门口站了一会儿。

['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['dʌski] ['fɪgjərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
looking after the dusky figures until they were swallowed in the darkness .
寻找 后 这 昏暗 数据 直到 他们 是 吞咽 在 这 黑暗 .

一直照看着那些模糊的身影，直到它们被黑暗吞噬。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [keɪm] [ɪn] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['ʃʌdəd] ,
Then he turned , came in , shut the door , shuddered ,
然后 他 转向 , 来了 在 , 关闭 这 门 , 颤抖 ,

然后他转身走了进来，关上门，浑身颤抖了一下。

[tʊk] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [doʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['brændi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] , [wɪ'ðaʊt] ,
took a final dose of the apple brandy and went to bed , without ,
采取 一个 最终的 剂量 的 这 苹果 白兰地 和 去 到 床 , 没有 ,

喝完最后一剂苹果白兰地后，便上床睡觉了，没有……

[sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [sə'prest] [ɪk'sploʊʒn] , ['hævɪŋ] [sed] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] ['haɪrəm] . [-]
since his first suppressed explosion , having said a single word to Hiram . [168]
自从 他的 第一的 被抑制 爆炸 , 拥有 说 一个 单身的 单词 到 希拉姆 . [-]

自他第一次被压制爆发以来，他只对希拉姆说过一句话。[168]

['haɪrəm] , [left] [ə'loʊn] , [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['saɪlənt] , ['moʊʃnləs] [æz; əz]['evər] , [ðen] [hiː; hi]

Hiram , left alone , stood for a while , silent , motionless as ever , then he

希拉姆 , 左边 独自的 , 站立 为了 一个 尽管 , 沉默的 , 静止不动 作为 曾经 , 然后 他

[lʊkt] ['sloʊli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

looked slowly about him ,

看起来 缓慢地 关于 他 ,

希拉姆独自一人站了一会儿，一言不发，像往常一样一动不动，然后他缓缓环顾四周。

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

gave a shake of the shoulders as though to arouse himself , and taking

给予 一个 摇 的 这 肩膀 作为 尽管 到 引起 他自己 , 和 采取

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

the candle ,

这 蜡烛 ,

他耸了耸肩，似乎想让自己清醒过来，然后拿起蜡烛。

[left] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

left the room , shutting the door noiselessly behind him .

左边 这 房间 , 关闭 这 门 无声 在后面 他 .

他离开了房间，轻轻地关上了身后的门。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]['liːvaɪ] ['wɛsts] [ʌn'welkəm] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['trʌb(ə)l]

This time of Levi West's unwelcome visitation was indeed a time of bitter trouble

这 时间 的 利维 西部的 不受欢迎 探视 曾是 的确 一个 时间 的 苦的 麻烦

[ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊr] ['haɪrəm] [waɪt] .

and tribulation to poor Hiram White .

和 苦难 到 贫穷的 希拉姆 白色的 .

利维·韦斯特的这次不速之客，对可怜的希拉姆·怀特来说，确实是一段充满痛苦和磨难的时期。

['mʌni] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['væljuː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

Money was of very different value in those days than it is now ,

钱 曾是 的 非常 不同的 价值 在 那些 天 比 它 是 现在 ,

当时的货币价值与现在截然不同。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [lʌmp] — [ɪn] ['sʌsɪks] ['kaʊnti]

and five hundred pounds was in its way a good round lump — in Sussex County

和 五 百 磅 曾是 在 它是 方式 一个 好的 圆形的 块 — 在 苏塞克斯 县

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

it was almost a fortune .

它 曾是 几乎 一个 财富 .

五百英镑可真是一大笔钱——在苏塞克斯郡，这几乎是一笔巨款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['haɪrəm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It was a desperate struggle for Hiram to raise the amount of his

它 曾是 一个 绝望的 斗争 为了 希拉姆 到 增加 这 数量 的 他的

['fɑːðɚz] [bɪ'kwest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] .

father's bequest to his stepbrother .

父亲的 遗赠 到 他的 继兄 .

希拉姆费尽九牛二虎之力才筹集到父亲留给继兄的遗产。

['skwaɪər] [hɔːl] , [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['frendli]

Squire Hall , as may have been gathered , had a very warm and friendly

乡绅 大厅 , 作为 可能 有 到过 聚集 , 有 一个 非常 温暖的 和 友好的

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['haɪrəm] ,

feeling for Hiram ,

感觉 为了 希拉姆 ,

由此可见，霍尔乡绅对海勒姆抱有非常热情友好的感情。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌdɪsbɪ'liːvd] ; [ˌnevərðə'les] ,
believing in him when all others disbelieved ; nevertheless ,
相信 在 他 什么时候全部 其他的 不相信 ; 尽管如此 ,

当所有人都不信他时，他却相信了他；然而，

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][æz; əz][koʊld][æz; əz]
in the matter of money the old man was as hard and as cold as
在 这 事情 的 钱 这 老的 男人 曾是 作为 难的 和 作为 寒冷的 作为
['ædəmənt] .
adamant .
坚定不移 .

在金钱问题上，这位老人冷酷无情，意志坚定。

[hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [sed] , [duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] ['haɪrəm] ,
He would , he said , do all he could to help Hiram ,
他 会 , 他 说 , 做 全部 他 可以 到 帮助 希拉姆 ,

他说，他会尽一切努力帮助海勒姆。

[bʌt; bət] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [mʌst; məst][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] — ['haɪrəm][mʌst; məst]
but that five hundred pounds must and should be raised — Hiram must
但 那 五 百 磅 必须 和 应该 是 提高 — 希拉姆 必须
[rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] [bɑːnd] .
release his security bond .
发布 他的 安全 纽带 .

但是必须筹集到那五百英镑——希拉姆必须解除他的担保金。

[hiː; hi] [wʊd] [loʊn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ə'pɑːn]
He would loan him , he said , three hundred pounds , taking a mortgage upon
他 会 贷款 他 , 他 说 , 三 百 磅 , 采取 一个 抵押 之上
[ðə; ði] [mɪl] .
the mill .
这 磨 .

他说，他会借给他三百英镑，并以磨坊作抵押。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][fɜːrst]
He would have lent him four hundred but that there was already a first
他 会 有 借出的 他 四 百 但 那 那里 曾是 已经 一个 第一的
['mɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
mortgage of one hundred pounds upon it ,
抵押 的 一 百 磅 之上 它 ,

他本来想借给他四百英镑，但那房子已经有一百英镑的第一笔抵押贷款了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [mɔːr] [ə'tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] .
and he would not dare to put more than three hundred more atop of that .
和 他 会 不是 敢 到 放 更多的 比 三 百 更多的 顶部 的 那 .

他不敢在上面再放三百多个。

['haɪrəm][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [wiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə'pɑːn]
Hiram had a considerable quantity of wheat which he had bought upon
希拉姆 有 一个 大量 数量 的 小麦 哪个 他 有 买 之上
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['stɔːrhaʊs] .
speculation and which was then lying idle in a Philadelphia storehouse .
推测 和 哪个 曾是 然后 说谎 闲置的 在 一个 费城 库 .

希拉姆囤积了大量小麦，这些小麦是他投机购入的，当时正闲置在费城的一个仓库里。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][æt; ət] ['pʌblɪk] [seɪl] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ;
This he had sold at public sale and at a very great sacrifice ;
这 他 有 卖 在 民众 销售 和 在 一个 非常 伟大的 牺牲 ;

他为此付出了巨大的代价，公开拍卖了这些物品；

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['berli] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he realized barely one hundred pounds upon it .

他 已实现 仅仅 一 百 磅 之上 它 .

他从中只赚了不到一百英镑。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][hə'raɪz(ə)n] [lʊkt] ['veri] [blæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˌnevərðə'les] , ['li:vaiz] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

The financial horizon looked very black to him ; nevertheless , Levi's five hundred pounds was raised ,

这 金融的 地平线 看起来 非常 黑色的 到 他 ; 尽管如此 , 李维斯 五 百 磅 曾是 提高 ,

在他看来，经济前景一片黯淡；尽管如此，利维还是筹集到了所需的五百英镑。

[ænd; ənd] [peɪd] ['ɪntuː]['skwaɪər] ['hɔlz] [hændz] , [ænd; ənd]['skwaɪər] [hɔːl] [rɪ'liːst] ['haɪrəmz][bɑːnd] .

and paid into Squire Hall's hands , and Squire Hall released Hiram's bond .

和 有薪酬的 进入 乡绅 大厅 双手 , 和 乡绅 大厅 发布 希拉姆的 纽带 .

并将钱交给了霍尔乡绅，霍尔乡绅解除了海勒姆的保释金。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kloʊzd] [ɑːn][wʌn][koʊld] , [greɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

The business was finally closed on one cold , gray afternoon in the early part of December .

这 商业 曾是 最后 关闭 在 一 寒冷的 , 灰色的 下午 在 这 早期的 部分 的 十二月 .

12月初一个寒冷阴沉的下午，这家店终于关门了。

[æz; əz]['haɪrəm] [tɔːr] [hɪz; ɪz][bɑːnd] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

As Hiram tore his bond across and then tore it across again and again ,

作为 希拉姆 撕裂 他的 纽带 穿过 和 然后 撕裂 它 穿过 再次 和 再次 ,

希拉姆撕开他的契约，然后又一次又一次地撕开。

['skwaɪər] [hɔːl] [pʊʃt] [bæk] [-]

Squire Hall pushed back [169]

乡绅 大厅 推动 后退 [-]

斯奎尔·霍尔反击[169]

[ðə; ði] ['pepərz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ɪts] ['slæntɪŋ] [tɑːp] .

the papers upon his desk and cocked his feet upon its slanting top .

这 文件 之上 他的 桌子 和 上膛 他的 脚 之上 它是 斜 顶部 .

他把文件放在桌上，然后把脚翘到倾斜的桌面上。

" ['haɪrəm] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'brʌptli] , " ['haɪrəm] ,

" Hiram , " said he , abruptly , " Hiram ,

" 希拉姆 , " 说 他 , 突然 , " 希拉姆 ,

“海勒姆,”他突然说道，“海勒姆，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['liːvaɪ] [west] [ɪz] [fər'evər] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['bɪli] ['mɑːrtənz] [haʊs] ,

do you know that Levi West is forever hanging around Billy Martin's house ,

做 你 知道 那 利维 西方 是 永远 绞刑 大约 比利 马丁的 房子 ,

你知道利维·韦斯特总是在比利·马丁家附近晃悠吗?

['æftər] [ðæt] ['prɪti] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?

after that pretty daughter of his ?

后 那 漂亮的 女儿 的 他的 ?

在他那漂亮的女儿之后呢?

" [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['haɪrəm] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

" So long a space of silence followed the speech that the Squire began to think that Hiram might not have heard him .

" 所以 长的 一个 空间 的 沉默 随后 这 演讲 那 这 乡绅 开始 到 思考 那 希拉姆 可能 不是 有 听到 他 .

“演讲结束后，沉默了很久，以至于乡绅开始怀疑希拉姆是不是没听到他的话。”

[bʌt; bət]	['haɪrəm]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	.
But	**Hiram**	**had**	**heard**	**.**
但	希拉姆	有	听到	.

但希兰已经听说了。

"	[noʊ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[aɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**.**	**"**
"	不	,	"	说	他	,	"	我	没有	知道	它	.	"

“不,”他说，“我不知道。”

"	[wel]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	,	"	[sed]	['skwaɪər]	[hɔːl]	.
"	**Well**	**,**	**he**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Squire**	**Hall**	**.**
"	出色地	,	他	是	,	"	说	乡绅	大厅	.

“嗯，他确实是,”霍尔乡绅说道。

"	[its]	[ðə; ði]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['neɪbərhʊd]	.
"	**It's**	**the**	**talk**	**of**	**the**	**whole**	**neighborhood**	**.**
"	它是	这	讲话	的	这	所有的	邻里	.

“这成了整个街区的热门话题。”

[ðə; ði]	['tɔks]	['prɪti]	[bæd]	,	[tuː]	.
The	**talk's**	**pretty**	**bad**	**,**	**too**	**.**
这	会谈	漂亮的	坏的	,	也	.

谈话内容也很糟糕。

[-]	[noʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	[θriː]	[deɪz]	[læst]	[wiːk]	,
D'ye	**know**	**that**	**they**	**say**	**that**	**she**	**was**	**away**	**from**	**home**	**three**	**days**	**last**	**week**	**,**
染料	知道	那	他们	说	那	她	曾是	离开	从	家	三	天	最后的	星期	,

D'ye知道他们说她上周离家三天吗?

['noʊbɑːdi]	[nuː]	[wer]	?
nobody	**knew**	**where**	**?**
无人	知道	在哪里	?

没人知道在哪儿?

[ðə; ði]	['fɛloʊz]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['seɪlɚz]	[jɑːnz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['trævəlɚz]	[laɪz]	.
The	**fellow's**	**turned**	**her**	**head**	**with**	**his**	**sailor's**	**yarns**	**and**	**his**	**traveler's**	**lies**	**.**
这	同伴们	转向	她	头	和	他的	水手的	纱线	和	他的	旅行者的	谎言	.

那家伙用他那些水手故事和旅行者的谎言迷惑了她。

"	['haɪrəm]	[sed]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sæt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ɪn]	['stɑːlɪd]	['saɪləns]	.
"	**Hiram**	**said**	**not**	**a**	**word**	**,**	**but**	**he**	**sat**	**looking**	**at**	**the**	**other**	**in**	**stolid**	**silence**	**.**
"	希拉姆	说	不是	一个	单词	,	但	他	卫星	寻找	在	这	其他	在	沉稳	沉默	.

“希拉姆一言不发，只是默默地看着对方。”

"	[ðæt]	['stepbrʌðər]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['skwaɪər]	['prez(ə)ntli]	,	"	[ɪz]	[ə; eɪ]	['ræskl]	—
"	**That**	**stepbrother**	**of**	**yours**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**old**	**Squire**	**presently**	**,**	**"**	**is**	**a**	**rascal**	**—**
"	那	继兄	的	你的	,	"	持续	这	老的	乡绅	目前	,	"	是	一个	恶棍	—

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['ræskl]	,
he	**is**	**a**	**rascal**	**,**
他	是	一个	恶棍	,

“你那个继兄,”老乡绅过了一会儿又说，“是个无赖——他真是个无赖。”

['haɪrəm]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌem aɪ 'es]	-	[daʊt]	['hiːz]	['sʌmθɪŋ]	[wɜːrs]	.
Hiram	**,**	**and**	**I**	**mis**	**-**	**doubt**	**he's**	**something**	**worse**	**.**
希拉姆	,	和	我	误	-	怀疑	他是	某物	更糟	.

希拉姆，我怀疑他不会是更糟糕的人。

[aɪ]	[hɪr]	['hiːz]	[bɪn]	[siːn]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[kwɪr]	['pleɪsɪz]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[kwɪr]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	[leɪt]	.
I	**hear**	**he's**	**been**	**seen**	**in**	**some**	**queer**	**places**	**and**	**with**	**queer**	**company**	**of**	**late**	**.**
我	听到	他是	到过	已见	在	一些	酷儿	地方	和	和	酷儿	公司	的	晚的	.

我听说他最近经常出入一些同性恋场所，而且身边也都是同性恋朋友。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] ['haɪrəm] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" He stopped again , and still Hiram said nothing .
" 他 停止 再次 , 和 仍然 希拉姆 说 没有什么 .

“他又停了下来，而希拉姆仍然一言不发。”

" [ænd; ənd] - , ['haɪrəm] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ri'zjuːmd] , ['sʌd(ə)nli] ,
" And look'ee , Hiram , " the old man resumed , suddenly ,
" 和 - , 希拉姆 , " 这 老的 男人 恢复 , 突然 ,

“瞧瞧，希拉姆，”老人突然又说道。

" [aɪ][duː] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] ['kɔːrtɪn] - [ðə; ði][gɜːrl] , [tuː] ; [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" I do hear that you be courtin ' the girl , too ; is that so ? "
" 我 做 听到 那 你 是 考廷 - 这 女孩 , 也 ; 是 那 所以 ? "

“我听说你也在追求那个女孩，是这样吗？”

" [jes] , " [sed] ['haɪrəm] , " [aɪm] ['kɔːrtɪn] - [hɜːr; hər] , [tuː] . "
" Yes , " said Hiram , " I'm courtin ' her , too . "
" 是的 , " 说 希拉姆 , " 我是 考廷 - 她 , 也 . "

“是的，”海勒姆说，“我也在追求她。”

" [tʌt] ! [tʌt] ! " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['haɪrəm] .
" Tut ! tut ! " said the Squire , " that's a pity , Hiram .
" 图坦卡蒙 ! 教程 ! " 说 这 乡绅 , " 那就是 一个 遗憾 , 希拉姆 .

“啧啧！”乡绅说道，“真可惜，希拉姆。”

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [keɪks] [ɑːr; ər] [doʊ] .
I'm afraid your cakes are dough .
我是 害怕的 你的 蛋糕 是 面团 .

恐怕你的蛋糕还是面团。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['ɑːfɪs] , ['haɪrəm] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
" After he had left the Squire's office , Hiram stood for a while in the street ,
" 后 他 有 左边 这 乡绅的 办公室 , 希拉姆 站立 为了 一个 尽管 在 这 街道 ,

“离开乡绅办公室后，海勒姆在街上站了一会儿，

[ˌber'hedɪd] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['sterɪŋ] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
bareheaded , his hat in his hand , staring unwinkingly down at the ground at his feet ,
免冠 , 他的 帽子 在 他的 手 , 凝视 毫不眨眼地 向下 在 这 地面 在 他的 脚 ,

他没戴帽子，帽子拿在手里，目光一动不动地盯着脚下的地面。

[wɪð; wɪθ] ['stuːpɪdli] ['druːpɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['læklʌstər] [aɪz] .
with stupidly drooping lips and lackluster eyes .
和 愚蠢地 下垂 嘴唇 和 平淡无奇 眼睛 .

嘴唇下垂，眼神黯淡无光。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sændi] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
Presently he raised his hand and began slowly smoothing down the sandy shock of hair upon his forehead .
目前 他 提高 他的 手 和 开始 缓慢地 平滑 向下 这 沙 震惊 的 头发 之上 他的 前额 .

他随即抬起手，开始慢慢地抚平额头上蓬乱的沙色头发。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [lʊkt] ['dʌlli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
At last he aroused himself with a shake , looked dully up and down the street ,
在 最后的 他 被唤醒 他自己 和 一个 摇 , 看起来 沉闷地 向上 和 向下 这 街道 ,

他终于回过神来，浑身一震，目光呆滞地上下扫视着街道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ə'weɪ] .
and then , putting on his hat , turned and walked slowly and heavily away .
和 然后 , 推杆 在 他的 帽子 , 转向 和 步行 缓慢地 和 重度 离开 .

然后，他戴上帽子，转身，缓慢而沉重地走开了。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdi] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [fæst] ,
The early dusk of the cloudy winter evening was settling fast ,
这 早期的 黄昏 的 这 多云 冬天 晚上 曾是 安顿 快速地 ,

阴沉的冬日傍晚，暮色迅速降临。

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ledn] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
for the sky was leaden and threatening .
为了 这 天空 曾是 铅灰色 和 威胁 .

天空阴沉沉的，仿佛预示着不祥之兆。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [-]
At the outskirts of [170]
在 这 郊区 的 [-]

在[170]的郊区

[ðə; ði] [taʊn] ['haɪrəm] [stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['bruːdɪŋ] [θɔːt] .
the town Hiram stopped again and again stood for a while in brooding thought .
这 镇 希拉姆 停止 再次 和 再次 站立 为了 一个 尽管 在 沉思 想法 .

希拉姆一次又一次地停下脚步，站在那里沉思良久。

[ðen] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] , [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [led] ['hoʊmwərd] ,
Then , finally , he turned slowly , not the way that led homeward ,
然后 , 最后 , 他 转向 缓慢地 , 不是 这 方式 那 引领 回家 ,

最后，他缓缓转身，但并非朝着回家的方向走去。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [fiːldz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd]
but taking the road that led between the bare and withered fields and crooked
但 采取 这 路 那 引领 之间 这 裸 和 干枯 字段 和 歪
[fensiz] [tɔːrd] ['bɪli] ['mɑːrtənz] .
fences toward Billy Martin's .
栅栏 朝向 比利 马丁的 .

但要走那条穿过光秃秃的枯萎田野和歪斜的栅栏，通往比利·马丁家的路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [led]['haɪrəm][tuː; tə] [siːk] ['bɪli]
It would be hard to say just what it was that led Hiram to seek Billy
它 会 是 难的 到 说 只是 什么 它 曾是 那 引领 希拉姆 到 寻找 比利
['mɑːrtənz] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] [ɔːr] [ɪl] ['fɔːrtʃən] .
Martin's house at that time of day — whether it was fate or ill fortune .
马丁的 房子 在 那 时间 的 天 — 无论 它 曾是 命运 或者患病的 财富 .

很难说是什么原因导致海勒姆在那个时间去寻找比利·马丁的家——是命运的安排还是厄运使然。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ]
He could not have chosen a more opportune time to confirm his own undoing
他 可以 不是 有 选定 一个 更多的 适时的 时间 到 确认 他的 自己的 撤销
.
.
.

他不可能选择比这更合适的时机来证实自己的失败了。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪrd] .
What he saw was the very worst that his heart feared .
什么 他 锯 曾是 这 非常 最差 那 他的 心 害怕 .

他所看到的，正是他内心最害怕的那件事。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːk] - [ˈɔrɪndʒ] [hedʒ] , [naʊ] [ber] ,
Along the road , at a little distance from the house , was a mock - orange hedge , now bare ,
沿着 这 路 ， 在 一个 小的 距离 从 这 房子 ， 曾是 一个 嘲笑 - 橙子 对冲 ， 现在 裸 ，

路边，离房子不远处，曾经有一排假橙树篱，现在光秃秃的。

[ˈneɪkɪd] , [ˈliːfləs] .
naked , leafless .
裸 ， 无叶 .

光秃秃的，没有叶子的。

[æz; əz] [ˈhaɪrəm] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfutsteps] [əˈproʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] .
As Hiram drew near he heard footsteps approaching and low voices .
作为 希拉姆 画 靠近 他 听到 脚步声 接近 和 低的 声音 .

希拉姆走近时，听到脚步声和低语声。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fens] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] ,
He drew back into the fence corner and there stood ,
他 画 后退 进入 这 栅栏 角落 和 那里 站立 ，

他退回到围栏角落，站在那里。

[hæf] [ˈʃeltərd] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːrk] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [twɪgz] .
half sheltered by the stark network of twigs .
一半 避难所 经过 这 斯塔克 网络 的 树枝 .

一半被稀疏的树枝网遮蔽。

[tuː] [ˈfɪgjərz] [pæst] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] .
Two figures passed slowly along the gray of the roadway in the gloaming .
二 数据 通过了 缓慢地 沿着 这 灰色的 的 这 道路 在 这 黄昏 .

暮色渐浓，两个身影沿着灰色的公路缓缓走过。

[wʌn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈstepbrʌðər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsæli] [ˈmɑːrtn] .
One was his stepbrother , the other was Sally Martin .
一 曾是 他的 继兄 ， 这 其他 曾是 莎莉 马丁 .

其中一人是他的继兄，另一人是莎莉·马丁。

[ˈliːvaiz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ɪr] ,
Levi's arm was around her , he was whispering into her ear ,
李维斯 手臂 曾是 大约 她 ， 他 曾是 耳语 进入 她 耳朵 ，

利维的手臂搂着她，在她耳边低语。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and her head rested upon his shoulder .
和 她 头 休息 之上 他的 肩膀 .

她的头靠在他的肩膀上。

[ˈhaɪrəm] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] , [æz; əz] [ˈbreθləs] , [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [aɪs] .
Hiram stood as still , as breathless , as cold as ice .
希拉姆 站立 作为 仍然 ， 作为 喘不过气 ， 作为 寒冷的 作为 冰 .

希拉姆一动不动地站在那里，气喘吁吁，冷得像冰一样。

[ðeɪ] [stɑːpt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
They stopped upon the side of the road just beyond where he stood .
他们 停止 之上 这 边 的 这 路 只是 超过 在哪里 他 站立 .

他们停在了他站立位置稍远处的路边。

[ˈhaɪrəmz] [aɪz] [ˈnevər] [left] [ðem; ðəm] .
Hiram's eyes never left them .
希拉姆的 眼睛 绝不 左边 他们 .

海勒姆的目光从未离开过他们。

[ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ,
There for some time they talked together in low voices ,
那里 为了 一些 时间 他们 谈话 一起 在 低的 声音 ，

他们低声交谈了一会儿。

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪlənt] , ['breθləs] ['lɪsənər] .
their words now and then reaching the ears of that silent , breathless listener .
他们的 字 现在 和 然后 到达 这 耳朵 的 那 沉默的 ， 喘不过气 听众 .

他们的话语偶尔会传到那位沉默、屏息的听众耳中。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['klætɚɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['beti]
Suddenly there came the clattering of an opening door , and then Betty
突然 那里 来了 这 咔嗒咔嗒 的 一个 开幕 门 ， 和 然后 贝蒂
['mɑːrtənz] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
Martin's voice broke the silence ,
马丁的 嗓音 打破 这 沉默 ，

突然传来一阵门被打开的哐当声，接着贝蒂·马丁的声音打破了寂静。

['hɑːrʃli] , ['ʃrɪlli] : " [sæl] ! — [sæl] ! — ['sæli] ['mɑːrtn] !
harshly , shrilly : " Sal ! — Sal ! — Sally Martin !
严厉地 ， 尖锐地 ： " 萨尔 ！ — 萨尔 ！ — 莎莉 马丁 ！

尖锐刺耳地喊道：“萨尔！——萨尔！——莎莉·马丁！”

[juː; jʊ] , ['sæli] ['mɑːrtn] !
You , Sally Martin !
你 ， 莎莉 马丁 ！

你，莎莉·马丁！

[kʌm] [ɪn] [jɪər] .
Come in yere .
来 在 年份 .

进来吧。

[wer] [biː; bi][jiː; ji] ?
Where be ye ?
在哪里 是 是的 ？

你们在哪里?

" [ðə; ði][gɜːrl] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['liːvaiz] [nek] [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] [met] [ɪn][wʌn] [kwɪk] [kɪs]
" The girl flung her arms around Levi's neck and their lips met in one quick kiss
" 这 女孩 扔 她 武器 大约 李维斯 脖子 和 他们的 嘴唇 遇见 在 一 快的 吻
.
.
.

女孩一把搂住利维的脖子，两人嘴唇相碰，迅速地吻了一下。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] , ['saɪləntli] , [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [pæst] [wer]
The next moment she was gone , flying swiftly , silently , down the road past where
这 下一个 片刻 她 曾是 已消失 ， 飞行 迅速地 ， 默默 ， 向下 这 路 过去的 在哪里
['haɪrəm] [stʊd] ,
Hiram stood ,
希拉姆 站立 ，

下一刻，她就消失了，迅速而无声地飞过希拉姆站立的地方。

['stuːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
stooping as she ran .
弯腰 作为 她 跑 .

她边跑边弯腰。

['liːvaɪ]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	['æftər]	[hɜːr; hər]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	;	[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	['wɪslɪŋ]	.
Levi	**stood**	**looking**	**after**	**her**	**until**	**she**	**was**	**gone**	**;**	**then**	**he**	**turned**	**and**	**walked**	**away**	**whistling**	**.**
利维	站立	寻找	后	她	直到	她	曾是	已消失	;	然后	他	转向	和	步行	离开	吹口哨	.

利维一直望着她，直到她离开；然后他转身吹着口哨走开了。

[hɪz; ɪz]	['wɪslɪŋ]	[daɪd]	['ʃrɪlli]	['ɪntuː]	['saɪləns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntri]	['dɪstəns]	,	[	-	]
His	**whistling**	**died**	**shrilly**	**into**	**silence**	**in**	**the**	**wintry**	**distance**	**,**	**[**	**171**	**]**
他的	吹口哨	死亡	尖锐地	进入	沉默	在	这	冬季	距离	,	[	-	]

他的口哨声在冬日的远方尖锐地消失，归于沉寂。[171]

[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	[læst]	['haɪrəm]	[keɪm]	['stʌmbliŋ]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hedʒ]	.
and	**then**	**at**	**last**	**Hiram**	**came**	**stumbling**	**out**	**from**	**the**	**hedge**	**.**
和	然后	在	最后的	希拉姆	来了	踉跄	出去	从	这	对冲	.

最后，希拉姆跌跌撞撞地从树篱里走了出来。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[hæd; həd]	['nevər]	[lʊkt]	[bɪ'fɔːr]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[ðen]	.
His	**face**	**had**	**never**	**looked**	**before**	**as**	**it**	**looked**	**then**	**.**
他的	脸	有	绝不	看起来	前	作为	它	看起来	然后	.

他的脸从未像那时那样美丽过。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['haɪrəm]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[klɑːspt]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	.
Hiram	**was**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fire**	**with**	**his**	**hands**	**clasped**	**behind**	**his**	**back**	**.**
希拉姆	曾是	常设	在	正面	的	这	火	和	他的	双手	紧握	在后面	他的	后退	.

希拉姆站在火堆前，双手背在身后。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['sʌpər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
He	**had**	**not**	**touched**	**the**	**supper**	**on**	**the**	**table**	**.**
他	有	不是	感动	这	晚餐	在	这	桌子	.

他一口也没动桌上的晚餐。

['liːvaɪ]	[wʌz; wəz]	['iːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['æpɪtaɪt]	.
Levi	**was**	**eating**	**with**	**an**	**appetite**	**.**
利维	曾是	吃	和	一个	食欲	.

利维吃得很香。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[pleɪt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['stepbrʌðər]	.
Suddenly	**he**	**looked**	**over**	**his**	**plate**	**at**	**his**	**stepbrother**	**.**
突然	他	看起来	超过	他的	盘子	在	他的	继兄	.

他突然越过盘子看向他的继兄。

"	[haʊ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	,	['haɪrəm]	?	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**How**	**about**	**that**	**five**	**hundred**	**pounds**	**,**	**Hiram**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	如何	关于	那	五	百	磅	,	希拉姆	?	"	说	他	.

“海勒姆，那五百英镑怎么样？”他问道。

"	[aɪ]	[geɪv]	[jiː; ji]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	[eint]	[kwaɪt]	[ʌp]	[jet]	,
"	**I**	**gave**	**ye**	**a**	**month**	**to**	**raise**	**it**	**and**	**the**	**month**	**ain't**	**quite**	**up**	**yet**	**,**
"	我	给予	是的	一个	月	到	增加	它	和	这	月	不是	相当	向上	然而	,

“我给了你一个月的时间来筹集资金，现在还没到月底呢。”

[bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [hɪr] [pleɪs] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [baɪ][nekst] [deɪ] [æt; ət]
but I'm goin ' - to leave this here place day after to - morrow — by next day at
但 我是 去 - 到 离开 这 这里 地方 天 后 到 - 明天 — 经过 下一个 天 在
[ðə; ði] - — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] [maɪn] . "
the furd'st — and I want the money that's mine . "
这 - — 和 我 想 这 钱 那就是 矿 . "

但我后天——最迟明天——就要离开这里，我要拿回属于我的钱。

" [aɪ] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['skwaɪər] [hɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] , " [sed]
" I paid it to Squire Hall to - day and he has it fer ye , " said
" 我 有薪酬的 它 到 乡绅 大厅 到 - 天 和 他 有 它 fer 是的 , " 说
['haɪrəm] , ['dʌlli] .
Hiram , dully .
希拉姆 , 沉闷地 .

“我今天已经把钱付给霍尔乡绅了，他那里有你的，”希拉姆闷闷不乐地说。

['liːvaɪ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] .
Levi laid down his knife and fork with a clatter .
利维 铺设 向下 他的 刀 和 叉 和 一个 哒 .

利维哐当一声放下刀叉。

" ['skwaɪər] [hɔːl] ! " [sed] [hiː; hi] , " [wɒts] ['skwaɪər] [hɔːl] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Squire Hall ! " said he , " what's Squire Hall got to do with it ?
" 乡绅 大厅 ! " 说 他 , " 是什么 乡绅 大厅 得到 到 做 和 它 ?

“霍尔乡绅！”他说道，“霍尔乡绅跟这件事有什么关系？”

['skwaɪər] [hɔːl] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] .
Squire Hall didn't have the use of that money .
乡绅 大厅 没有 有 这 使用 的 那 钱 .

斯奎尔·霍尔用不上那笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
It was you had it
它 曾是 你 有 它

是你拥有的

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
and you have got to pay it back to me , and if you don't do it ,
和 你 有 得到 到 支付 它 后退 到 我 , 和 如果 你 不 做 它 ,

你必须把钱还给我，如果你不还，

[baɪ][dʒiː] — — , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][juː; jʊ] , [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔːrn] . "
by G — — , I'll have the law on you , sure as you're born . "
经过 G — — , 患病的 有 这 法律 在 你 , 当然 作为 你是 出生 . "

“我发誓，我一定会依法惩处你，就像你出生在……一样。”

" ['skwaɪər] ['hɔlz] [trʌ'stiː] — [aɪ] [eint] [jʊr; jər] [trʌ'stiː] , " [sed] ['haɪrəm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [vɔɪs] .
" Squire Hall's trustee — I ain't your trustee , " said Hiram , in the same dull voice .
" 乡绅 大厅 受托人 — 我 不是 你的 受托人 , " 说 希拉姆 , 在 这 相同的 乏味的 嗓音 .

“斯奎尔·霍尔的受托人——我不是你的受托人，”海勒姆用同样沉闷的声音说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [trʌs'tiːz] , " [sed] ['liːvaɪ] , " [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɔɪər] ['bɪznəs] ,
" I don't know nothing about trustees , " said Levi , " or anything about lawyer business ,
" 我 不 知道 没有什么 关于 受托人 , " 说 利维 , " 或者 任何事物 关于 律师 商业 ,
['iːðər] .
either .
任何一个 .

“我对受托人一无所知，”利维说，“我对律师业务也一窍不通。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] [ɔːr][noʊ] ? "
What I want to know is , are you going to pay me my money or no ? "
什么 我 想 到 知道 是 , 是 你 去 到 支付 我 我的 钱 或者 不 ? "

我想知道的是，你到底会不会把钱还给我？

"	[noʊ]	,	"	[sed]	['haɪrəm]	,	"	[aɪ]	[eint]	—	['skwaɪər]	[hɔːl]	-	[əl]	[peɪ]	[jiː; ji]	;	[juː; jʊ]	[goʊ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
"	No	,	"	said	Hiram	,	"	I	ain't	—	Squire	Hall	'	ll	pay	ye	;	you	go	to	him	.
"	不	,	"	说	希拉姆	,	"	我	不是	—	乡绅	大厅	-	二	支付	是的	;	你	去	到	他	.

“不,”海勒姆说，“我不是——霍尔乡绅会付钱给你；你去找他。”

"	['liːvaɪ]	['wɛsts]	[feɪs]	[gruː]	['pɜːrp(ə)l]	[red]	.
"	Levi	West's	face	grew	purple	red	.
"	利维	西部的	脸	生长	紫色的	红色的	.

利维·韦斯特的脸涨得通红。

[hiː; hi]	[pʊʃt]	[bæk]	,	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	['greɪtɪŋ]	['hɑːrʃli]	.
He	pushed	back	,	his	chair	grating	harshly	.
他	推动	后退	,	他的	椅子	格栅	严厉地	.

他向后一推，椅子发出刺耳的摩擦声。

"	[juː; jʊ]	—	['blʌdi]	[lænd]	['paɪrət]	!
"	You	—	bloody	land	pirate	!
"	你	—	血腥	土地	海盗	!

“你——该死的陆地海盗！”

"	[hiː; hi]	[sed]	,	['graɪndɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[tə'geðər]	.
"	he	said	,	grinding	his	teeth	together	.
"	他	说	,	研磨	他的	牙齿	一起	.

“他咬牙切齿地说。”

"	[aɪ]	[siː]	[θruː]	[jʊr; jər]	[trɪks]	.
"	I	see	through	your	tricks	.
"	我	看	通过	你的	技巧	.

“我看穿了你的伎俩。”

[jʊə(r)]	[ʌp]	[tuː; tə]	['tʃiːtɪŋ]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['mʌni]	.
You're	up	to	cheating	me	out	of	my	money	.
你是	向上	到	作弊	我	出去	的	我的	钱	.

你这是想骗走我的钱。

[juː; jʊ]	[noʊ]	['veri]	[wel]	[ðæt]	['skwaɪər]	[hɔːl]	[ɪz]	[daʊn]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	,
You	know	very	well	that	Squire	Hall	is	down	on	me	,
你	知道	非常	出色地	那	乡绅	大厅	是	向下	在	我	,

你很清楚斯奎尔·霍尔对我的态度很差。

[hɑːrd]	[ænd; ənd]	['bɪtər]	—	['raɪtɪn]	-	[hɪz; ɪz]	—	—	[rɪ'pɔːrts]	[tuː; tə]	[ˌfɪlə'delfɪr]	[ænd; ənd]	['duːɪŋ]	[ɔːl]	[hiː; hi]
hard	and	bitter	—	writin	'	his	—	—	reports	to	Philadelphia	and	doing	all	he
难的	和	苦的	—	写作	-	他的	—	—	报告	到	费城	和	正在做	全部	他

[kæn; kən]	[tuː; tə]	[stɜːr]	[ʌp]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[ə'^in]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[	-	]
can	to	stir	up	everybody	agin	me	and	to	bring	[	172	]
能	到	搅拌	向上	大家	再次	我	和	到	带来	[	-	]

艰难而痛苦——写信给费城，尽一切可能煽动所有人反对我，并带来[172]

[ðə; ði]	['bluːˌdʒækɪt]	[daʊn]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	.
the	bluejackets	down	on	me	.
这	蓝衣队	向下	在	我	.

蓝衣队向我扑来。

[aɪ]	[siː]	[θruː]	[jʊr; jər]	[trɪks]	[æz; əz]	[klɪr]	[æz; əz]	[glæs]	,	[bʌt; bət]	[jiː; ji]	['ʃænt]	[trɪk]	[ˌem 'iː]	.
I	see	through	your	tricks	as	clear	as	glass	,	but	ye	sha'n't	trick	me	.
我	看	通过	你的	技巧	作为	清除	作为	玻璃	,	但	是的	不会	诡计	我	.

你的伎俩我一眼就能看穿，你骗不了我。

[aɪl]	[hæv; həv]	[maɪ]	['mʌni]	[ɪf]	[ðeəz; ðəz]	[lɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	—	[jiː; ji]	['blʌdi]	,	[ʌn'nætʃrəl]	[θiːf]	[jiː; ji]	,
I'll	have	my	money	if	there's	law	in	the	land	—	ye	bloody	,	unnatural	thief	ye	,
患病的	有	我的	钱	如果	有	法律	在	这	土地	—	是的	血腥	,	不自然	贼	是的	,

如果这片土地上还有法律，我一定要拿回我的钱——你这个该死的、反常的窃贼！

['huːd] [goʊ][ə'^in][jʊr; jər] [ded] ['fɑːðɚz] [wɪl] !
who'd go agin your dead father's will !
谁会 去 再次 你的 死的 父亲的 将要 !

谁会违背你已故父亲的遗嘱!

" [ðen] — [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
" Then — if the roof had fallen in upon him ,
" 然后 — 如果 这 屋顶 有 倒下 在 之上 他 ,

“那么——如果屋顶塌下来压在他身上,

['liːvaɪ] [west] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'meɪzd] — ['haɪrəm] ['sʌd(ə)nli] [stroʊd] ['fɔːrwərd] ,
Levi West could not have been more amazed — Hiram suddenly strode forward ,
利维 西方 可以 不是 有 到过 更多的 惊叹 — 希拉姆 突然 大步走 向前 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

利维·韦斯特简直惊呆了——希拉姆突然大步向前,然后,

['liːnɪŋ] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] , ['ferli] [glɛəd] ['ɪntuː]['liːvaiz] [aɪz] .
leaning half across the table with his fists clenched , fairly glared into Levi's eyes .
倾斜 一半 穿过 这 桌子 和 他的 拳头 紧握 , 相当 怒目而视 进入 李维斯 眼睛 .

他半个身子探过桌子,双拳紧握,怒视着利威尔的眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [dʌl] , ['stuːpɪd] , ['wʊd(ə)n] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
His face , dull , stupid , wooden , was now fairly convulsed with passion .
他的 脸 , 乏味的 , 愚蠢的 , 木制的 , 曾是 现在 相当 抽搐 和 热情 .

他那张原本呆滞、愚钝、僵硬的脸,此刻却因激动而剧烈抽搐。

[ðə; ði] [greɪt] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [laɪk] ['nɑːtɪd] ['wɪpkɔːrd] ,
The great veins stood out upon his temples like knotted whipcords ,
这 伟大的 静脉 站立 出去 之上 他的 寺庙 喜欢 打结的 鞭绳 ,

他太阳穴上粗大的血管像打结的鞭绳一样凸起。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['breθləs] [snɑːrl][ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs]
and when he spoke his voice was more a breathless snarl than the voice
和 什么时候 他 辐 他的 嗓音 曾是 更多的 一个 喘不过气 咆哮 比 这 嗓音
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] .
of a Christian man .
的 一个 基督教 男人 .

他说话时的声音与其说像基督徒的声音,不如说更像是一声喘息的咆哮。

" [jɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] , [wɪl] [jiː; ji] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Ye'll have the law , will ye ? " said he .
" 叫喊 有 这 法律 , 将要 是的 ? " 说 他 .

“你们要遵守法律,是吗?”他说道。

" [jɪl] — [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] , [wɪl] [jiː; ji] ?
" Ye'll — have the law , will ye ?
" 叫喊 — 有 这 法律 , 将要 是的 ?

“你们有法律吗?”

[jʊə(r)] [ə'fiəd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔː] — ['liːvaɪ] [west] — [juː; jʊ][traɪ][tiː 'eɪtʃ] - [lɔː] — [ænd; ənd] [siː] [haʊ]
You're afeared to go to law — Levi West — you try th ' law — and see how
你是 恐惧 到 去 到 法律 — 利维 西方 — 你 尝试 th - 法律 — 和 看 如何
[jiː; ji] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
ye like it .
是的 喜欢 它 .

你害怕上法庭——利维·韦斯特——你试试法律——看看你感觉如何。

[huː] - [ˌɑːr 'iː][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [θiːf] — [jiː; ji] ['blʌdi] , ['mɜːrdərɪn] - ['vɪlən] [jiː; ji] !
Who ' re you to call me thief — ye bloody , murderin ' villain ye !
WHO - 关于 你 到 称呼 我 贼 — 是的 血腥 , 谋杀 - 恶棍 是的 !

你凭什么叫我小偷——你这个嗜血的杀人恶棍!

[jʊə(r)] [ðə; ði] [θiːf] — ['liːvaɪ] [west] — [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [stoʊl] [maɪ] ['dædi] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] —
You're the thief — Levi West — you come here and stole my daddy from me —
你是 这 贼 — 利维 西方 — 你 来 这里 和 偷窃 我的 爸爸 从 我 —
[jiː; ji][dɪd] .
ye did .
是的 做过 .

你就是那个小偷——利维·韦斯特——你来到这里偷走了我的父亲——你做到了。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['ruːɪn] — [maɪ'self][tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪn] [maɪn] — [ðen] — [jiː; ji] —
You make me ruin — myself to pay what oughter to been mine — then — ye —
你 制作 我 废墟 — 我 到 支付 什么 应该 到 到过 矿 — 然后 — 是的 —
[jiː; ji] [stiːl] [ðə; ði][gæl][aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːrtɪn] - ,
ye steal the gal I was courtin ' ,
是的 偷 这 女孩 我 曾是 考廷 - ,

你让我倾家荡产——为了偿还本该属于我的东西——然后——你——你抢走了我正在追求的女孩，

[tuː; tə] [buːt] .
to boot .
到 启动 .

更糟糕的是。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [raɪðd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] .
" He stopped and his lips writhed for words to say .
" 他 停止 和 他的 嘴唇 扭动 为了 字 到 说 .

他停了下来，嘴唇翕动，似乎想说些什么。

" [aɪ] [noʊ] [jiː; ji] , " [sed] [hiː; hi] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" I know ye , " said he , grinding his teeth .
" 我 知道 是的 , " 说 他 , 研磨 他的 牙齿 .

“我认识你，”他咬牙切齿地说。

" [aɪ] [noʊ] [jiː; ji] !
" I know ye !
" 我 知道 是的 !

“我认识你！”

[ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [maɪ] ['dædi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [aɪ'd][ə; eɪ] - [hæd; həd][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə]
And only for what my daddy made me promise I'd a - had you up to
和 仅有的 为了 什么 我的 爸爸 制成 我 承诺 ID 一个 - 有 你 向上 到
[ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
the magistrate's before this .
这 地方法官的 前 这 .

只因为我爸爸让我答应他，在此之前我早就把你带到法官那里去了。

" [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgər] : " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔːr] — [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" Then , pointing with quivering finger : " There's the door — you see it !
" 然后 , 指向 和 颤抖 手指 : " 有 这 门 — 你 看 它 !

然后，他颤抖着手指着说：“门在那儿——你看到了吧！”

[goʊ] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [dɔːr] [ænd; ənd] [dəunt] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ɪf] [jiː; ji][duː] — [ɔːr] [ɪf]
Go out that there door and don't never come into it again — if ye do — or if
去 出去 那 那里 门 和 不 绝不 来 进入 它 再次 — 如果 是的 做 — 或者如果
[jiː; ji]['evər] [kʌm] [wer] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [aɪz] [ɑːn][jiː; ji] [ə'gen] — [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - ['hoʊli]['hoʊli]
ye ever come where I can lay eyes on ye again — by th ' Holy Holy
是的 曾经 来 在哪里 我 能 躺 眼睛 在 是的 再次 — 经过 th - 圣 圣

滚出那扇门，永远别再进来——如果你胆敢——或者如果你胆敢再出现在我能看见你的地方——以圣洁的名义发誓

[aɪl] [heɪl] [jiː; ji] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [siːn] .
I'll hale ye up to the Squire's office and tell all I know and all I've seen .
患病的 哈尔 是的 向上 到 这 乡绅的 办公室 和 告诉 全部 我 知道 和 全部我已经 已见 .

我会把你叫到乡绅办公室，把我所知道的和所看到的一切都告诉你。

[oʊ] , [aɪl] [gɪv] [jiː; ji][jʊr; jər] ['beli] - [fɪl] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪf] — [jiː; ji][wɑːnt][tiː 'eɪtʃ] - [lɔː] !
Oh , I'll give ye your belly - fill of law if — ye want th ' law !
哦 , 患病的 给 是的 你的 腹部 - 充满 的 法律 如果 — 是的 想 th - 法律 !

哦，如果你们想要法律，我就让你们充分了解法律！

[gɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [seɪ] !
Git out of the house , I say !
git 出去 的 这 房子 , 我 说 !

滚出这房子！

" [æz; əz]['haɪrəm] [spoʊk] ['liːvaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [tə'geðər] .
" As Hiram spoke Levi seemed to shrink together .
" 作为 希拉姆 辐 利维 似乎 到 收缩 一起 .

“希兰说话的时候，利未好像都缩成一团了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ɪts] ['kɑːpər] ['kʌlər] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] , ['wæksi] ['jeloʊ] .
His face changed from its copper color to a dull , waxy yellow .
他的 脸 已更改 从 它是 铜 颜色 到 一个 乏味的 , 蜡状的 黄色的 .

他的脸色由古铜色变成了暗淡的蜡黄色。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['endɪd] [hiː; hi] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
When the other ended he answered never a word .
什么时候 这 其他 结束 他 回答 绝不 一个 单词 .

对方挂断电话后，他一言不发。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [roʊz] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ,
But he pushed back his chair , rose , put on his hat and , with a furtive ,
但 他 推动 后退 他的 椅子 , 玫瑰 , 放 在 他的 帽子 和 , 和 一个 鬼鬼祟祟 ,

但他推开椅子，站起身，戴上帽子，然后偷偷地，

['saɪdlɔːŋ] [lʊk] , [left] [-]
sidelong look , left [173]
横 看 , 左边 [-]

侧视，左[173]

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sʌpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
the house , without stopping to finish the supper which he had begun .
这 房子 , 没有 停止 到 结束 这 晚餐 哪个 他 有 开始 .

他没有停下来吃完已经开始的晚餐，就回到了房子里。

[hiː; hi] ['nevər] ['entərd] ['haɪrəm]['waɪts, 'hwaɪts] [dɔːr] [ə'gen] .
He never entered Hiram White's door again .
他 绝不 进入 希拉姆 怀特 门 再次 .

他再也没有踏进过海勒姆·怀特的家门。

[eks]
X
X

X

['haɪrəm][hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Hiram had driven out the evil spirit from his home ,
希拉姆 有 驱动 出去 这 邪恶的 精神 从 他的 家 ,

希兰已经将邪灵从家中驱逐出去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bruːd] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
but the mischief that it had brewed was done and could not be
但 这 恶作剧 那 它 有 酿造 曾是 完毕 和 可以 不是 是
[ʌn'dʌn] .
undone .
未完成 .

但它所造成的祸患已经无法挽回。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['sæli] ['mɑːrtn][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] ,
The next day it was known that Sally Martin had run away from home ,
这 下一个 天 它 曾是 已知 那 莎莉 马丁 有 跑步 离开 从 家 ,

第二天，人们就知道了萨莉·马丁离家出走的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['liːvaɪ] [west] .
and that she had run away with Levi West .
和 那 她 有 跑步 离开 和 利维 西方 .

她和利维·韦斯特私奔了。

[oʊld] ['bɪli] ['mɑːrtn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
Old Billy Martin had been in town in the morning with his rifle ,
老的 比利 马丁 有 到过 在 镇 在 这 早晨 和 他的 步枪 ,

老比利·马丁早上带着他的步枪进了城，

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['liːvaɪ][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf]
hunting for Levi and threatening if he caught him to have his life
打猎 为了 利维 和 威胁 如果 他 捕捉 他 到 有 他的 生活
[fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'streɪ] .
for leading his daughter astray .
为了 领导 他的 女儿 误入歧途 .

他四处搜寻利维，并威胁说如果抓到他，就要取他性命，因为他引诱了自己的女儿误入歧途。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][hæd; həd] [left] ['haɪrəmz] [haʊs] ,
And , as the evil spirit had left Hiram's house ,
和 , 作为 这 邪恶的 精神 有 左边 希拉姆的 房子 ,

邪灵离开希兰的家后，

[soʊ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ['kwɪtɪd] [ɪts] ['hɑːbərɪdʒ] .
so had another and a greater evil spirit quitted its harborage .
所以 有 其他 和 一个 更大的 邪恶的 精神 辞职 它是 避难所 .

于是，另一个更强大的邪灵离开了它的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ðæt] - [hæd; həd]
It was heard from Indian River in a few days more that Blueskin had
它 曾是 听到 从 印度 河 在 一个 很少 天 更多的 那 - 有
['kwɪtɪd] [ðə; ði]['ɪnlet][ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ;
quitted the inlet and had sailed away to the southeast ;
辞职 这 进口 和 有 航行 离开 到 这 东南 ;

几天后，印第安河那边传来消息，布鲁斯金号已经离开入海口，向东南方向驶去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and it was reported , by those who seemed to know , that he had
和 它 曾是 据报道 , 经过 那些 WHO 似乎 到 知道 , 那 他 有
['faɪnəli] ['kwɪtɪd] [ðoʊz] [pɑːrts] .
finally quitted those parts .
最后 辞职 那些 部分 .

据知情人士透露，他最终已经离开了那些岗位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] - [left] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,
It was well for himself that Blueskin left when he did ,
它 曾是 出色地 为了 他自己 那 - 左边 什么时候 他 做过 ,

布鲁斯金离开的时机对他自己来说是件好事。

[fɔːr; fər][nɑːt] [θriː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [drɑːpt]
for not three days after he sailed away the Scorpion sloop - of - war dropped
为了 不是 三 天 后 他 航行 离开 这 蝎 单桅帆船 - 的 - 战争 掉落
['æŋkər] [ɪn] ['lu(ː)is] ['hɑːrbər] .
anchor in Lewes harbor .
锚 在 刘易斯 港口 .

他离开不到三天，蝎子号单桅战舰就在刘易斯港抛锚了。

[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	['eɪdʒənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['pækɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['gʌvərnmənt]	[kə'mɪʃənər]
The	**New**	**York**	**agent**	**of**	**the**	**unfortunate**	**packet**	**and**	**a**	**government**	**commissioner**
这	新的	约克	代理人	的	这	不幸	包	和	一个	政府	专员

[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	[kʌm]	[ə'bɔːrd]	[ðə; ði]	['skɔːrpiən]	.
had	**also**	**come**	**aboard**	**the**	**Scorpion**	**.**
有	还	来	船上	这	蝎	.

这艘不幸包裹的纽约代理人和一名政府专员也登上了“蝎子号”。

[wɪ'ðaʊt]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,
Without	**loss**	**of**	**time**	**,**
没有	损失	的	时间	,

不耽误时间，

[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	[ɪn]	[kə'mænd]	[institju:tid]	[ə; eɪ]	[kiːn]	[ænd; ənd]	['sɜːrtʃɪŋ]	[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[brɔːt]
the	**officer**	**in**	**command**	**instituted**	**a**	**keen**	**and**	**searching**	**examination**	**that**	**brought**
这	官	在	命令	已设立	一个	敏锐的	和	搜索	考试	那	带来

[tuː; tə]	[laɪt]	[sʌm; səm]	['sɪŋgjələrli]	['kjʊriəs]	[fækts]	.
to	**light**	**some**	**singularly**	**curious**	**facts**	**.**
到	光	一些	单独地	好奇的	事实	.

指挥官展开了细致而深入的调查，结果发现了一些非常奇特的事实。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['veri]	['frendli]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ɪɡ'zɪstɪd]	[fɔːr; fər]
It	**was**	**found**	**that**	**a**	**very**	**friendly**	**understanding**	**must**	**have**	**existed**	**for**
它	曾是	成立	那	一个	非常	友好的	理解	必须	有	存在	为了

[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['paiərits]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	['ɪndiən]	['rɪvər]	,
some	**time**	**between**	**the**	**pirates**	**and**	**the**	**people**	**of**	**Indian**	**River**	**,**
一些	时间	之间	这	海盗	和	这	人们	的	印度	河	,

调查发现，海盗和印第安河沿岸居民之间一定存在着某种非常友好的关系，而且这种关系已经持续了一段时间。

[fɔːr; fər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[θruː'aʊt]	[ðæt]	['sekʃ(ə)n]	,
for	**,**	**in**	**the**	**houses**	**throughout**	**that**	**section**	**,**
为了	,	在	这	房屋	自始至终	那	部分	,

因为，在那一带的房屋里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍华德·派尔的《海盗之书》：关(Howard Pyle's Book of pirates fiction,) 第11/14页

['meni] [θɪŋz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['væljuː] — [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['paiərits]
many things — some of considerable value — that had been taken by the pirates
许多 事物 — 一些 的 大量 价值 — 那 有 到过 已采取 经过 这 海盗
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪt] ,
from the packet ,
从 这 包 ,

海盗从包裹里拿走了许多东西——其中一些价值不菲。

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
were discovered and seized by the commissioner .
是 发现 和 查获 经过 这 专员 .

被专员发现并查获。

['væljuəblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz]
Valuables of a suspicious nature had found their way even into the houses
贵重物品 的 一个 可疑的 自然 有 成立 他们的 方式 甚至 进入 这 房屋
[ʌv; əv] ['lu(:)is] [ɪt'self] .
of Lewes itself .
的 刘易斯 本身 .

一些来历不明的贵重物品甚至流入了刘易斯镇居民的家中。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
The whole neighborhood seemed to have become more or less tainted by the
这 所有的 邻里 似乎 到 有 变得 更多的 或者较少的 受污染的 经过 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] . [-]
presence of the pirates . [174]
在场 的 这 海盗 . [-]

整个街区似乎或多或少都受到了海盗的玷污。[174]

[ðə; ði] ['paɪrəts] ['krɪsməs]
The Pirate's Christmas
这 海盗的 圣诞节

海盗的圣诞节

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Originally published in
起初 已发布 在

最初发表于

['hɑːrpɚz] ['wiːkli] , ['krɪsməs] , -
Harper's Weekly , Christmas , 1893
哈珀斯 每周 , 圣诞节 , -

《哈珀周刊》，1893年圣诞节

['iːv(ə)n] [pʊr] ['haɪrəm] [waɪt] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['diːlɪŋz]
Even poor Hiram White did not escape the suspicions of having had dealings
甚至 贫穷的 希拉姆 白色的 做过 不是 逃脱 这 怀疑 的 拥有 有 交易
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

就连可怜的海勒姆·怀特也未能摆脱与他们有染的嫌疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪɡ'zæmɪnəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['liːvaɪ] [west] [hæd; həd] [bɪn]
Of course the examiners were not slow in discovering that Levi West had been
的 课程 这 考官 是 不是 慢的 在 发现 那 利维 西方 有 到过
['diːpli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] - ['duːɪŋz] .
deeply concerned with Blueskin's doings .
深 担心的 和 - 行为 .

当然，审查人员很快就发现，利维·韦斯特一直非常关注布鲁斯金的活动。

[oʊld] ['daɪnə] [ænd; ənd] [blæk] [bɑːb][wɜːr; wər] [ɪɡ'zæmɪnd] ,
Old Dinah and black Bob were examined ,
老的 迪娜 和 黑色的 鲍勃 是 检查 ,

老迪娜和黑鲍勃接受了检查，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['liːvaiz] [tuː] ['vɪzɪtər] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,
and not only did the story of Levi's two visitors come to light ,
和 不是 仅有的 做过 这 故事 的 李维斯 二 访客 来 到 光 ,

不仅利维的两位访客的故事被公之于众，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['haɪrəm][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ]
but also the fact that Hiram was present and with them while they
但 还 这 事实 那 希拉姆 曾是 展示 和 和 他们 尽管 他们
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] [ɡʊdz] [tuː; tə][ðer; ðər]['eɪdʒənt] .
were in the house disposing of the captured goods to their agent .
是 在 这 房子 处置 的 这 捕获 商品 到 他们的 代理人 .

但还有一点，那就是希拉姆当时就在现场，和他们一起在房子里把缴获的货物交给他们的代理人。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ,
Of all that he had endured ,
的 全部 那 他 有 忍受 ,

在他所经历的一切苦难中，

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] [pʊr] ['haɪrəm][soʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['kiːnli] [æz; əz] [ðiːz] [ˌʌn'dʒʌst]
nothing seemed to cut poor Hiram so deeply and keenly as these unjust
没有什么 似乎 到 切 贫穷的 希拉姆 所以 深 和 敏锐地 作为 这些 不公正
[səs'piʃənz] .
suspicions .
怀疑 .

没有什么比这些不公正的怀疑更能深深刺痛可怜的希拉姆了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['bɪtər] [pæŋ] , ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ber] .
They seemed to bring the last bitter pang , hardest of all to bear .
他们 似乎 到 带来 这 最后的 苦的 疼痛 , 最难 的 全部 到 熊 .

它们似乎带来了最后的、最难以承受的痛苦。

['liːvaɪ][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lʌv] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [nɑːt]
Levi had taken from him his father's love ; he had driven him , if not
利维 有 已采取 从 他 他的 父亲的 爱 ; 他 有 驱动 他 , 如果 不是
[tuː; tə]['ruːɪn] ,
to ruin ,
到 废墟 ,

利维夺走了他父亲的爱；他把利维逼到了绝境，即便没有让他彻底毁灭。

[æt; ət] [liːst] ['perələsli] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
at least perilously close to it .
在 至少 危险地 关闭 到 它 .

至少非常接近。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [θruː] [hɪm; ɪm] ,
He had run away with the girl he loved , and now , through him ,
他 有 跑步 离开 和 这 女孩 他 喜爱 , 和 现在 , 通过 他 ,

他带着自己心爱的女孩私奔了，而现在，通过他，

['iːv(ə)n]['haɪrəmz] [gʊd] [neɪm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
even Hiram's good name was gone .
甚至 希拉姆的 好的 姓名 曾是 已消失 .

就连海勒姆的名声也荡然无存。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði] [səs'pɪʃənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] ['pæsɪv] ; [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['æktɪv] .
Neither did the suspicions against him remain passive ; they became active .
两者都不 做过 这 怀疑 反对 他 保持 被动的 ; 他们 成为 积极的 .

对他的怀疑也没有保持消极状态，而是变得活跃起来。

['gəʊldˌsmɪθs] - [bɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
Goldsmiths ' bills , to the amount of several thousand pounds ,
金匠 - 账单 , 到 这 数量 的 一些 千 磅 ,

金匠的账单，金额达数千英镑。

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd]['haɪrəm][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
had been taken in the packet and Hiram was examined with an almost
有 到过 已采取 在 这 包 和 希拉姆 曾是 检查 和 一个 几乎
[ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] ['kloʊsnəs] [ænd; ənd] ['strɪktnəs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːr][hæd; həd][nɑːt]
inquisitorial closeness and strictness as to whether he had or had not
审讯式 亲近 和 严格性 作为 到 无论 他 有 或者 有 不是
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['werəbaʊts] .
knowledge of their whereabouts .
知识 的 他们的 下落 .

包裹里装着这些东西，希拉姆受到了近乎审问般的密切和严格的盘问，以确定他是否知道这些东西的下落。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [mɪs'fɔːtʃənz] , [hiː; hi] [gruː] [nɑːt]['oʊnli] [mɔːr] [dʌl] , [mɔːr] ['tæsɪtɜːrn] ,
Under his accumulated misfortunes , he grew not only more dull , more taciturn ,
在下面 他的 积累 不幸 , 他 生长 不是 仅有的 更多的 乏味的 , 更多的 沉默寡言 ,
[ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət] ['gluːmi] ,
than ever , but gloomy ,
比 曾经 , 但 阴沉 ,

在接连不断的厄运之下，他不仅变得比以往更加迟钝、更加沉默寡言，而且更加忧郁。

['muːdi] , ['bruːdɪŋ] [æz; əz] [wel] .
moody , brooding as well .
情绪化 , 沉思 作为 出色地 .

情绪阴郁，沉思默想。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
For hours he would sit staring straight before him into the fire ,
为了 小时 他 会 坐 凝视 直的 前 他 进入 这 火 ,

他会一连几个小时，目不转睛地盯着眼前的火焰。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [her] .
without moving so much as a hair .
没有 移动 所以 很多 作为 一个 头发 .

一动不动。

[wʌn] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld] [naɪt] [ɪn] ['februeri] ,
One night — it was a bitterly cold night in February ,
一 夜晚 — 它 曾是 一个 苦涩地 寒冷的 夜晚 在 二月 ,

那天晚上——那是二月里一个异常寒冷的夜晚，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][draɪ][ænd; ənd] ['grɪti] [snoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [waɪl] ['haɪrəm][sæt]
with three inches of dry and gritty snow upon the ground — while Hiram sat
和 三 英寸 的 干燥 和 粗粝的 雪 之上 这 地面 — 尽管 希拉姆 卫星
[ðʌs] ['bruːdɪŋ] ,
thus brooding ,
因此 沉思 ,

地面上积着三英寸厚的干燥而粗糙的积雪——希兰就这样坐着沉思。

[ðer; ðər] [keɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [sɔːft] [tæp][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
there came , of a sudden , a soft tap upon the door .
那里 来了 , 的 一个 突然 , 一个 柔软的 轻敲 之上 这 门 .

突然，门上传来轻轻的敲击声。

[loʊ] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['haɪrəm] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
Low and hesitating as it was , Hiram started violently at the sound .
低的 和 犹豫不决 作为 它 曾是 , 希拉姆 开始 暴力 在 这 声音 .

尽管声音低沉而犹豫，但希拉姆还是被这声音猛地惊醒。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .
He sat for a while , looking from right to left .
他 卫星 为了 一个 尽管 , 寻找 从 正确的 到 左边 .

他坐了一会儿，目光从右向左移动。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [ə'roʊz] , [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [flʌŋ]
Then suddenly pushing back his chair , he arose , strode to the door , and flung
然后 突然 推动 后退 他的 椅子 , 他 出现 , 大步走 到 这 门 , 和 扔
[ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən] .
it wide open .
它 宽的 打开 .

然后他突然向后推开椅子，站起身，大步走到门口，一把将门拉开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæli] ['mɑːrtn] . [-]
It was Sally Martin . [175]
它 曾是 莎莉 马丁 . [-]

是莎莉·马丁。[175]

['haɪrəm] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Hiram stood for a while staring blankly at her .
希拉姆 站立 为了 一个 尽管 凝视 茫然地 在 她 .

海勒姆站在那里，茫然地盯着她看了好一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [fɜːrst] [spoʊk] .
It was she who first spoke .
它 曾是 她 WHO 第一的 辐 .

是她先开口的。

" [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] , [haɪ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Won't you let me come in , Hi ? " said she .
" 惯于 你 让 我 来 在 , 你好 ? " 说 她 .

“你不让我进来吗，你好？”她说道。

" [aɪm] [naɪ] [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][aɪm] [fɪt] [tuː; tə][daɪ] , [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] .
" I'm nigh starved with the cold and I'm fit to die , I'm so hungry .
" 我是 夜 饥饿 和 这 寒冷的 和 我是 合身 到 死 , 我是 所以 饥饿的 .

“我快要冻死了，饿得快要死了，我太饿了。”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] . "
For God's sake , let me come in . "
为了 神的 清酒 , 让 我 来 在 . "

看在上帝的份上，让我进去吧。

" [jes] , " [sed] ['haɪrəm] , " [aɪl] [let][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ?
" Yes , " said Hiram , " I'll let you come in , but why don't you go home ?
" 是的 , " 说 希拉姆 , " 患病的 让 你 来 在 , 但 为什么 不 你 去 家 ?

“是的,”海勒姆说，“我会让你进来，但你为什么不回家呢？”

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈʃivəriŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn]
" The poor girl was shivering and chattering with the cold ; now she began
" 这 贫穷的 女孩 曾是 瑟瑟发抖 和 喋喋不休 和 这 寒冷的 ; 现在 她 开始
[ˈkraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

“可怜的女孩冻得瑟瑟发抖，嘴里不停地发出声音；现在她开始哭了起来。”

[ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]
wiping her eyes with the corner of a blanket in which her head and
擦拭 她 眼睛 和 这 角落 的 一个 毯子 在 哪个 她 头 和
[ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ræpt] .
shoulders were wrapped .
肩膀 是 包装 .

她用裹着头和肩膀的毯子一角擦了擦眼睛。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] , [ˈhaɪrəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][dæd] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ]
" I have been home , Hiram , " she said , " but dad , he shut the door in my
" 我 有 到过 家 , 希拉姆 , " 她 说 , " 但 爸爸 , 他 关闭 这 门 在 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

“我回家了，海勒姆,”她说，“但是爸爸，他把我关上了门。”

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˌem ˈiː][dʒʌst] [ˈɔːf(ə)l] , [haɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ! "
He cursed me just awful , Hi — I wish I was dead ! "
他 被诅咒的 我 只是 可怕 , 你好 — 我 希望 我 曾是 死的 ! "

他恶狠狠地咒骂我，“嗨——我真希望自己死了！”

" [juː; jʊ] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ˈhaɪrəm] .
" You better come in , " said Hiram .
" 你 更好的 来 在 , " 说 希拉姆 .

“你最好进来,”海勒姆说。

" [its] [noʊ] [gʊd] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld] .
" It's no good standing out there in the cold .
" 它是 不 好的 常设 出去 那里 在 这 寒冷的 .

“站在外面挨冻可没用。”

" [hiː; hi] [stʊd] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ˈentərd] , [ˈswɪftli] , [ˈgreɪtfəli] .
" He stood aside and the girl entered , swiftly , gratefully .
" 他 站立 旁边 和 这 女孩 进入 , 迅速地 , 感激不尽 .

他让到一边，女孩迅速而感激地走了进去。

[æt; ət][ˈhaɪrəmz] [ˈbɪdɪŋ] [blæk] [ˈdaɪnə] [ˈprez(ə)ntli] [set][sʌm; səm] [fuːd] [bɪˈfɔːr] [ˈsæli]
At Hiram's bidding black Dinah presently set some food before Sally
在 希拉姆的 投标 黑色的 迪娜 目前 放 一些 食物 前 莎莉

按照希拉姆的吩咐，黑黛娜立刻在莎莉面前摆放了一些食物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ˈiːtɪŋ] [ˈrævənəsli] , [ˈɔːlmoʊst] [fəˈroʊʃəsli] .
and she fell to eating ravenously , almost ferociously .
和 她 跌倒 到 吃 贪婪地 , 几乎 凶猛地 .

于是她开始狼吞虎咽，几乎是疯狂地进食。

[ˈmiːntaɪm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] , [ˈhaɪrəm] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Meantime , while she ate , Hiram stood with his back to the fire ,
与此同时 , 尽管 她 吃 , 希拉姆 站立 和 他的 后退 到 这 火 ,

与此同时，当她吃饭时，希拉姆背对着火堆站着。

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	—	[ðæt]	[feɪs]	[wʌns]	[soʊ]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	['roʊzi]	,	[naʊ]	[θɪn]	,	[pɪntʃt]	,	['hægərd] .
looking	**at**	**her**	**face**	**—**	**that**	**face**	**once**	**so**	**round**	**and**	**rosy**	**,**	**now**	**thin**	**,**	**pinched**	**,**	**haggard .**
寻找	在	她	脸	—	那	脸	一次	所以	圆形的	和	红润	,	现在	薄的	,	捏	,	枯槁 .

看着她的脸——那张曾经圆润红润的脸，现在却瘦削、憔悴、憔悴不堪。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[sɪk]	,	['sæli]	?	"	[sed]	[hiː; hi]	['prez(ə)ntli] .
"	**Are**	**you**	**sick**	**,**	**Sally**	**?**	**"**	**said**	**he**	**presently .**
"	是	你	生病的	,	莎莉	?	"	说	他	目前 .

“莎莉，你生病了吗？”他随即问道。

"	[noʊ]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[bʌt; bət]	[aɪv]	[hæd; həd]	['prɪti]	[hɑːrd]	[taɪmz]	[sɪns]	[aɪ]	[left]	[hoʊm]	, [haɪ] .
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**but**	**I've**	**had**	**pretty**	**hard**	**times**	**since**	**I**	**left**	**home**	**, Hi .**
"	不	,	"	说	她	,	"	但	我已经	有	漂亮的	难的	时代	自从	我	左边	家	, 你好 .

“不，”她说，“但我自从离开家后就过得很艰难，嗨。”

"	[ðə; ði]	[terz]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['trʌblz] ,
"	**The**	**tears**	**sprang**	**to**	**her**	**eyes**	**at**	**the**	**recollection**	**of**	**her**	**troubles ,**
"	这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	在	这	回忆	的	她	麻烦 ,

回忆起自己的苦难，她不禁泪流满面。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['oʊnli]	[waɪpt]	[ðem; ðəm]	['heɪstɪli]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hænd] ,
but	**she**	**only**	**wiped**	**them**	**hastily**	**away**	**with**	**the**	**back**	**of**	**her**	**hand ,**
但	她	仅有的	擦拭	他们	草草	离开	和	这	后退	的	她	手 ,

但她只是用手背匆匆擦掉了它们。

[wɪ'ðaʊt]	['stɑːpɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['iːtɪŋ] .
without	**stopping**	**in**	**her**	**eating .**
没有	停止	在	她	吃 .

她不停地吃着。

[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[pɔːz]	[ʌv; əv]	[ded]	['saɪləns]	['fɑːloʊd] .
A	**long**	**pause**	**of**	**dead**	**silence**	**followed .**
一个	长的	暂停	的	死的	沉默	随后 .

随后是一阵漫长的死寂。

['daɪnə]	[sæt]	[kraʊtʃt]	[tə'geðər]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['krɪkɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrθ] ,	['lɪsnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['ɪntrəst] .
Dinah	**sat**	**crouched**	**together**	**on**	**a**	**cricket**	**at**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**hearth ,**	**listening**	**with**	**interest .**
迪娜	卫星	蹲着	一起	在	一个	蟋蟀	在	这	其他	边	的	这	炉 ,	聆听	和	兴趣 .

黛娜和她一起蹲坐在壁炉另一边的木凳上，饶有兴致地听着。

['haɪrəm]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər] .
Hiram	**did**	**not**	**seem**	**to**	**see**	**her .**
希拉姆	做过	不是	似乎	到	看	她 .

希拉姆似乎没看见她。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	['liːvaɪ]	?	"	[sed]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[læst] ,	['spiːkɪŋ]	[ə'brʌptli] .
"	**Did**	**you**	**go**	**off**	**with**	**Levi**	**?**	**"**	**said**	**he**	**at**	**last ,**	**speaking**	**abruptly .**
"	做过	你	去	离开	和	利维	?	"	说	他	在	最后的 ,	请讲	突然 .

“你和利维一起走了吗？”他终于开口，语气突然变得急促起来。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[lʊkt]	[ʌp]	['fɜːrtɪvli]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[braʊz] .
The	**girl**	**looked**	**up**	**furtively**	**under**	**her**	**brows .**
这	女孩	看起来	向上	偷偷摸摸	在下面	她	眉毛 .

女孩偷偷地从眉毛下方抬起头。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'fiəd] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" You needn't be afeared to tell , " he added .
" 你 不必 是 恐惧 到 告诉 , " 他 额外 .

“你不必害怕说出来,”他补充道。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] , " [aɪ][dɪd][goʊ][ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haɪ] . "
" Yes , " said she at last , " I did go off with him , Hi . "
" 是的 , " 说 她 在 最后的 , " 我 做过 去 离开 和 他 , 你好 . "

“是的,”她最后说道,“我确实和他一起走了,嗨。”

" ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
" Where've you been ?
" 在哪里? 你 到过 ?

你去哪儿了?

" [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] . [-]
" At the question , she suddenly laid down her knife and fork . [176]
" 在 这 问题 , 她 突然 铺设 向下 她 刀 和 叉 . [-]

“听到这个问题,她突然放下了刀叉。[176]

" [dəʊnt][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] , [haɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ædʒɪteɪtɪdli] , " [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
" Don't you ask me that , Hi , " said she , agitatedly , " I can't tell you that .
" 不 你 问 我 那 , 你好 , " 说 她 , 激动地 , " 我 不能 告诉 你 那 .

“你别问我这个问题,嗨,”她激动地说,“我不能告诉你。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['liːvaɪ] , ['haɪrəm] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .
You don't know Levi , Hiram ; I darsn't tell you anything he don't want me to .
你 不 知道 利维 , 希拉姆 ; 我 达斯恩特 告诉 你 任何事物 他 不 想 我 到 .

希兰,你不了解利维;我不敢告诉你任何他不想让我说的事。

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wer] [aɪ] [bɪn] ['hiːd] [hʌnt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
If I told you where I been he'd hunt me out , no matter where I was ,
如果 我 讲述 你 在哪里 我 到过 他会 打猎 我 出去 , 不 事情 在哪里 我 曾是 ,

如果我告诉你我去了哪里,他一定会找到我,不管我在哪里。

[ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] .
and kill me .
和 杀 我 .

杀了我吧。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['haɪrəm] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [æsk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
If you only knew what I know about him , Hiram , you wouldn't ask anything about
如果 你 仅有的 知道 什么 我 知道 关于 他 , 希拉姆 , 你 不会 问 任何事物 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

海勒姆,如果你知道我所了解的关于他的事,你就不会再问起他了。

" ['haɪrəm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['bruːdiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi]
" Hiram stood looking broodingly at her for a long time ; then at last he
" 希拉姆 站立 寻找 沉思地 在 她 为了 一个 长的 时间 ; 然后 在 最后的 他
[ə'gen] [spoʊk] .
again spoke .
再次 辐 .

“希拉姆沉思地盯着她看了很久;然后他终于又开口说话了。”

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] - , ['sæli] , " [sed] [hiː; hi] .
" I thought a sight of you onc't , Sally , " said he .
" 我 想法 一个 视线 的 你 - , 莎莉 , " 说 他 .

“我刚才瞥见了你一眼,莎莉,”他说。

['sæli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] .

Sally did not answer immediately , but , after a while , she suddenly looked up .

莎莉 做过 不是 回答 立即地 , 但 , 后 一个 尽管 , 她 突然 看起来 向上 .

萨莉没有立即回答，但过了一会儿，她突然抬起头来。

" ['haɪrəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

" Hiram , " said she ,

" 希拉姆 , " 说 她 ,

“希拉姆,”她说。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [jiː; ji] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊθ] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ?

" if I tell ye something will you promise on your oath not to breathe a word to any living soul ?

" 如果 我 告诉 是的 某物 将要 你 承诺 在 你的 誓言 不是 到 呼吸 一个 单词 到 任何 活的 灵魂 ?

“如果我告诉你们一些事情，你们能否发誓绝不向任何人透露一个字？”

" ['haɪrəm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" Hiram nodded .

" 希拉姆 点头 .

海勒姆点了点头。

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

" Then I'll tell you ,

" 然后 患病的 告诉 你 ,

“那么我就告诉你，

[bʌt; bət] [ɪf] ['liːvaɪ][faindz] [aɪv] [toʊld] ['hiːl] ['mɜːrdər][ˌem 'iː][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] ['stændɪn] - [ðer; ðər] .

but if Levi finds I've told he'll murder me as sure as you're standin ' there .

但 如果 利维 发现 我已经 讲述 地狱 谋杀 我 作为 当然 作为 你是 替身 - 那里 .

但如果利维发现我已经告诉了别人，他一定会杀了我，就像你现在站在那里一样确定。

[kʌm] ['naɪər] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] .

Come nigher — I've got to whisper it .

来 更近 — 我已经 得到 到 耳语 它 .

靠近点——我得悄声告诉你。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] .

" He leaned forward close to her where she sat .

" 他 倾斜 向前 关闭 到 她 在哪里 她 卫星 .

他向前倾身，靠近她坐着的地方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ; [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪr] :

She looked swiftly from right to left ; then raising her lips she breathed into his ear :

她 看起来 迅速地 从 正确的 到 左边 ; 然后 提高 她 嘴唇 她 呼吸 进入 他的 耳朵 :

她迅速地从右往左看了一眼；然后抬起嘴唇，对着他的耳朵轻声说道：

" [aɪm][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , [haɪ] .

" I'm an honest woman , Hi .

" 我是 一个 诚实的 女士 , 你好 .

“我是一个诚实的女人，嗨。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['liːvaɪ] [west] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] .

I was married to Levi West before I run away .

我 曾是 已婚 到 利维 西方 前 我 跑步 离开 .

我离家出走之前是利维·韦斯特的丈夫。

" [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
" XI
" 十一

十一

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [pæst] , [sprɪŋ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] .
The winter had passed , spring had passed , and summer had come .
这 冬天 有 通过了 , 春天 有 通过了 , 和 夏天 有 来 .

冬天过去了，春天过去了，夏天来了。

[wət'evər] ['haɪrəm][hæd; həd] [felt] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
Whatever Hiram had felt , he had made no sign of suffering .
任何 希拉姆 有 毛毡 , 他 有 制成 不 符号 的 痛苦 .

无论希兰内心感受如何，他都没有表现出痛苦。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] ['lʌmpi] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['flæbi] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['hɑːloʊ] ,
Nevertheless , his lumpy face had begun to look flabby , his cheeks hollow ,
尽管如此 , 他的 凹凸不平 脸 有 开始 到 看 松弛 , 他的 脸颊 空洞的 ,

然而，他那凹凸不平的脸开始显得松弛下垂，双颊凹陷下去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd]['bɑːdi] [ʃrʌŋk] [mɔːr] ['ɔːkwərdli] [tə'geðər] ['ɪntuː][ɪts] [kloʊðz] .
and his loose - jointed body shrunk more awkwardly together into its clothes .
和 他的 松动的 - 关节 身体 缩小 更多的 尴尬地 一起 进入 它是 衣服 .

他那关节松动的身体笨拙地缩进了衣服里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,
He was often awake at night ,
他 曾是 经常 醒 在 夜晚 ,

他经常夜不能寐。

['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌn'tɪl] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] .
sometimes walking up and down his room until far into the small hours .
有时 步行 向上 和 向下 他的 房间 直到 远的 进入 这 小的 小时 .

他有时会在房间里来回踱步，直到深夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪkfl] [spel] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtɪst]
It was through such a wakeful spell as this that he entered into the greatest
它 曾是 通过 这样的 一个 清醒 拼写 作为 这 那 他 进入 进入 这 最
,
,
,

正是通过这样一种清醒的状态，他进入了最伟大的境界。

[ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] , ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the most terrible , happening of his life .
这 最多 糟糕的 , 发生 的 他的 生活 .

他一生中最可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlfərəs; -fjuə-] [hɑːt] [naɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
It was a sulphurously hot night in July .
它 曾是 一个 硫磺地 热的 夜晚 在 七月 .

那是一个七月里闷热难耐的夜晚。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,
The air was like the breath of a furnace ,
这 空气 曾是 喜欢 这 气息 的 一个 炉 ,

空气如同熔炉的气息一般灼热。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈmætər] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [maɪnd][ænd; ənd]

and it was a hard matter to sleep with even the easiest mind and

和 它 曾是 一个 难的 事情 到 睡觉 和 甚至 这 最容易 头脑 和

[ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

under the most favorable circumstances .

在下面 这 最多 有利 情况 .

即使是最轻松的心态，在最有利的环境下，也很难入睡。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] ,

The full moon shone in through the open window ,

这 满的 月亮 闪耀 在 通过 这 打开 窗户 ,

一轮满月透过敞开的窗户照进来。

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ˈhaɪrəm] , [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp]

laying a white square of light upon the floor , and Hiram , as he paced up

躺下 一个 白色的 正方形 的 光 之上 这 地面 , 和 希拉姆 , 作为 他 踱步 向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and down ,

和 向下 ,

在地板上投射出一片白色的方形光斑，而希拉姆则来回踱步，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɔːkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] [ˈfɪɡjər] [ˈstaːtiŋ] [-]

up and down , walked directly through it , his gaunt figure starting [177]

向上 和 向下 , 步行 直接地 通过 它 , 他的 瘦削 数字 开始 [-]

上上下下，径直穿过，他瘦削的身影开始[177]

[aʊt] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn][ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbraɪtnəs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [ʌv; əv]

out at every turn into sudden brightness as he entered the straight line of

出去 在 每一个 转动 进入 突然 亮度 作为 他 进入 这 直的 线 的

[ˈmɪsti] [laɪt] .

misty light .

蒙蒙 光 .

当他进入一条由薄雾构成的直线时，每一次转弯都会突然迎来明亮的光线。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hwɜːd] [ænd; ənd] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [twelv] ,

The clock in the kitchen whirred and rang out the hour of twelve ,

这 钟 在 这 厨房 嗡嗡作响 和 响铃 出去 这 小时 的 十二 ,

厨房里的钟嗡嗡作响，报时十二点。

[ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [stroʊks] .

and Hiram stopped in his walk to count the strokes .

和 希拉姆 停止 在 他的 走 到 数数 这 笔画 .

希拉姆停下脚步，开始数桨的次数。

[ðə; ði] [læst] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] ,

The last vibration died away into silence , and still he stood motionless ,

这 最后的 振动 死亡 离开 进入 沉默 , 和 仍然 他 站立 静止不动 ,

最后一阵震动消失在寂静中，他仍然一动不动地站在那里。

[naʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈtentnɪs] , [fɔːr; fər] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk]

now listening with a new and sudden intentness , for , even as the clock

现在 聆听 和 一个 新的 和 突然 专注 , 为了 , 甚至 作为 这 钟

[ræŋ] [ðə; ði][læst] [stroʊk] ,

rang the last stroke ,

响铃 这 最后的 中风 ,

此刻，他突然全神贯注地聆听着，因为，就在时钟敲响最后一下的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [sɔːft] , [ˈhevi] [ˈfutsteps] ,

he heard soft , heavy footsteps ,

他 听到 柔软的 , 重的 脚步声 ,

他听到了轻柔而沉重的脚步声，

[ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
moving slowly and cautiously along the pathway before the house and
移动 缓慢地 和 谨慎地 沿着 这 路径 前 这 房子 和
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] .
directly below the open window .
直接地 以下 这 打开 窗户 .

沿着房子前的小路，在敞开的窗户正下方，缓慢而谨慎地移动。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz] .
A few seconds more and he heard the creaking of rusty hinges .
一个 很少 秒 更多的 和 他 听到 这 嘎吱作响 的 生锈的 铰链 .

又过了几秒钟，他听到了生锈的铰链发出吱嘎声。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [mɪl] .
The mysterious visitor had entered the mill .
这 神秘 游客 有 进入 这 磨 .

这位神秘访客进入了磨坊。

[ˈhaɪrəm] [krept] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Hiram crept softly to the window and looked out .
希拉姆 悄悄地爬 轻轻 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

希拉姆蹑手蹑脚地走到窗边，向外望去。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌsti] , [ˈʃɪŋɡld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] , [nɑːt] [ˈθɜːrti] [steps]
The moon shone full on the dusty , shingled face of the old mill , not thirty steps
这 月亮 闪耀 满的 在 这 尘土飞扬 , 瓦片 脸 的 这 老的 磨 , 不是 三十 步骤
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

月光皎洁地照在不到三十步远的旧磨坊布满灰尘的木瓦外墙上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [waɪd] [ˈoʊpən] .
and he saw that the door was standing wide open .
和 他 锯 那 这 门 曾是 常设 宽的 打开 .

他看到门大开着。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈstɪlnəs] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ]
A second or two of stillness followed , and then , as he still stood looking
一个 第二 或者 二 的 寂静 随后 , 和 然后 , 作为 他 仍然 站立 寻找
[ɪnˈtentli] ,
intently ,
专注地 ,

一阵短暂的静默之后，他仍然站在那里，目光专注地望着前方，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪr] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] ,
he saw the figure of a man suddenly appear , sharp and vivid ,
他 锯 这 数字 的 一个 男人 突然 出现 , 锋利的 和 生动 ,

他突然看到一个人影出现，清晰而鲜明。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡeɪpɪŋ] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] .
from the gaping blackness of the open doorway .
从 这 张开的 黑 的 这 打开 门口 .

从敞开的门口那漆黑一片的地方。

[ˈhaɪrəm][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] .
Hiram could see his face as clear as day .
希拉姆 可以 看 他的 脸 作为 清除 作为 天 .

海勒姆能清楚地看到他的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈliːvaɪ] [west] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [æn; ən] [ˈempti] [miːl] [bæɡ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
It was Levi West , and he carried an empty meal bag over his arm .
它 曾是 利维 西方 , 和 他 携带 一个 空的 一顿饭 包 超过 他的 手臂 .

那是利维·韦斯特，他胳膊上挎着一个空的餐袋。

['liːvaɪ]	[west]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[frʌm; frəm]	[raɪt]	[tuː; tə]	[left]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[ɔːr]	[tuː]	,
Levi	**West**	**stood**	**looking**	**from**	**right**	**to**	**left**	**for**	**a**	**second**	**or**	**two**	**,**
利维	西方	站立	寻找	从	正确的	到	左边	为了	一个	第二	或者	二	,

利维·韦斯特站在那里，左右环顾了一两秒钟。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ænd; ənd]	[waɪpt]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
and	**then**	**he**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**wiped**	**his**	**brow**	**with**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**.**
和	然后	他	采取	离开	他的	帽子	和	擦拭	他的	眉头	和	这	后退	的	他的	手	.

然后他摘下帽子，用手背擦了擦额头。

[ðen]	[hiː; hi]	['sɔːftli]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[mɪl]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	,
Then	**he**	**softly**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**and**	**left**	**the**	**mill**	**as**	**he**	**had**	**come**	**,**
然后	他	轻轻	关闭	这	门	在后面	他	和	左边	这	磨	作为	他	有	来	,

然后他轻轻地关上身后的门，像来时一样离开了磨坊。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kɔːʃəs]	[step]	.
and	**with**	**the**	**same**	**cautious**	**step**	**.**
和	和	这	相同的	谨慎	步	.

并采取了同样的谨慎态度。

['haɪrəm]	[lʊkt]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pæst]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[bɪ'niːθ]	.
Hiram	**looked**	**down**	**upon**	**him**	**as**	**he**	**passed**	**close**	**to**	**the**	**house**	**and**	**almost**	**directly**	**beneath**	**.**
希拉姆	看起来	向下	之上	他	作为	他	通过了	关闭	到	这	房子	和	几乎	直接地	下面	.

希拉姆从房子附近经过，几乎就在房子正下方，他俯视着希拉姆。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[tʌtʃt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
He	**could**	**have**	**touched**	**him**	**with**	**his**	**hand**	**.**
他	可以	有	感动	他	和	他的	手	.

他本可以用手碰到他。

['fɪfti]	[ɔːr]	['sɪksti]	[jaːdz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	['liːvaɪ]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['fɪgjər]	[ə'roʊz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[blæk]	['ʃædoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æŋg(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrm]	[fens]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
Fifty	**or**	**sixty**	**yards**	**from**	**the**	**house**	**Levi**	**stopped**	**and**	**a**	**second**	**figure**	**arose**	**from**	**the**	**black**	**shadow**	**in**	**the**	**angle**	**of**	**the**	**worm**	**fence**	**and**	**joined**	**him**	**.**
五十	或者	六十	码	从	这	房子	利维	停止	和	一个	第二	数字	出现	从	这	黑色的	阴影	在	这	角度	的	这	蠕虫	栅栏	和	加入	他	.

离房子五六十码远的地方，利维停了下来，第二个身影从篱笆拐角处的黑色阴影中站了起来，走到他身边。

[ðeɪ]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	['tɔːkɪŋ]	[tə'geðər]	,	['liːvaɪ]	['pɔɪntɪŋ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[mɪl]
They	**stood**	**for**	**a**	**while**	**talking**	**together**	**,**	**Levi**	**pointing**	**now**	**and**	**then**	**toward**	**the**	**mill**
他们	站立	为了	一个	尽管	说	一起	,	利维	指向	现在	和	然后	朝向	这	磨

.
.
.

他们站着聊了一会儿，利维不时地指着磨坊的方向。

[ðen]	[ðə; ði]	[tuː]	[tɜːrnd]	,	[ænd; ənd]	,	['klaɪmɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[fens]	,
Then	**the**	**two**	**turned**	**,**	**and**	**,**	**climbing**	**over**	**the**	**fence**	**,**
然后	这	二	转向	,	和	,	攀登	超过	这	栅栏	,

然后两人转身，翻过栅栏，

[kʌt] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] , ['ʃægi] [græs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst]
cut across an open field and through the tall , shaggy grass toward the southeast
切 穿过 一个 打开 场地 和 通过 这 高的 , 毛茸茸 草 朝向 这 东南
.
.
.

穿过开阔的田野，穿过高高的、长满杂草的草地，向东南方向前进。

['haɪrəm] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
Hiram straightened himself and drew a deep breath , and the [178]
希拉姆 拉直 他自己 和 画 一个 深的 气息 , 和 这 [-]

希拉姆挺直身子，深吸了一口气，然后[178]

[muːn] , ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] , [kən'vʌlst] ,
moon , shining full upon his face , showed it twisted , convulsed ,
月亮 , 灼灼 满的 之上 他的 脸 , 显示 它 扭曲 , 抽搐 ,

月光皎洁地照在他的脸上，映照出他扭曲、抽搐的脸庞。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['frʌntɪd] [hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr]
as it had been when he had fronted his stepbrother seven months before
作为 它 有 到过 什么时候 他 有 正面 他的 继兄 七 几个月 前
[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
in the kitchen .
在 这 厨房 .

就像七个月前他在厨房里当面质问继兄时一样。

[greɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
Great beads of sweat stood on his brow and he wiped them away with
伟大的 珠子 的 汗 站立 在 他的 眉头 和 他 擦拭 他们 离开 和
[hɪz; ɪz] [sliːv] .
his sleeve .
他的 袖子 .

他额头上渗出了大颗汗珠，用袖子擦了擦。

[ðen] , ['koʊtlɪs] , [hætlɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Then , coatless , hatless as he was , he swung himself out of the window ,
然后 , 无外套 , 无帽 作为 他 曾是 , 他 摇摆 他自己 出去 的 这 窗户 ,
[drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,
dropped upon the grass ,
掉落 之上 这 草 ,

然后，他没穿外套，也没戴帽子，就从窗户荡了出去，摔在了草地上。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and , without an instant of hesitation ,
和 , 没有 一个 立即的 的 犹豫 ,

而且，他毫不犹豫地

[stroʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['liːvaɪ] [west] [hæd; həd]['teɪkən] .
strode off down the road in the direction that Levi West had taken .
大步走 离开 向下 这 路 在 这 方向 那 利维 西方 有 已采取 .

沿着路大步朝利维·韦斯特离开的方向走去。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
As he climbed the fence where the two men had climbed it he could see
作为 他 攀登 这 栅栏 在哪里 这 二 男人 有 攀登 它 他 可以 看
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pælɪd] [laɪt] ,
them in the pallid light ,
他们 在 这 苍白 光 ,

当他沿着那两个人爬过的栅栏爬上去时，在昏暗的光线下，他能看到他们。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] , ['skrʌbi] ['medoʊ] [lænd] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv]
far away across the level , scrubby meadow land , walking toward a narrow strip of
远的 离开 穿过 这 等级 ， 灌木丛 草地 土地 ， 步行 朝向 一个 狭窄的 条 的
[paɪn] [wʊdz] .
pine woods .
松树 树林 .

远远地穿过平坦的灌木丛生的草地，朝着一条狭长的松树林走去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [kʌt] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
A little later they entered the sharp - cut shadows beneath the trees and were
一个 小的 之后 他们 进入 这 锋利的 - 切 阴影 下面 这 树木 和 是
['swɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
swallowed in the darkness .
吞咽 在 这 黑暗 .

不久之后，他们进入了树下阴影浓重的区域，消失在了黑暗之中。

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] [ænd; ənd] [kloʊz] - [ʃʌt] [lɪps] , [æz; əz] ['dɔːgɪdli] ,
With fixed eyes and close - shut lips , as doggedly ,
和 固定的 眼睛 和 关闭 - 关闭 嘴唇 , 作为 顽强地 ,

他目光呆滞，双唇紧闭，一如既往地顽强地

[æz; əz] [ɪn'eksərəbli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['neməsɪs] ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [daʊn] ,
as inexorably as though he were a Nemesis hunting his enemy down ,
作为 无情地 作为 尽管 他 是 一个 复仇女神 打猎 他的 敌人 向下 ,

他像复仇女神追杀敌人一般，毫不留情。

['haɪrəm] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['futsteps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['muːnlɪt] ['oʊpən] .
Hiram followed their footsteps across the stretch of moonlit open .
希拉姆 随后 他们的 脚步声 穿过 这 拉紧 的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 打开 .

海勒姆循着他们的脚步，穿过月光下的开阔地带。

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
Then , by and by , he also was in the shadow of the pines .
然后 , 经过 和 经过 , 他 还 曾是 在 这 阴影 的 这 松树 .

后来，他也渐渐置身于松树的阴影之中。

[hɪr] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [hʌʃ] .
Here , not a sound broke the midnight hush .
这里 , 不是 一个 声音 打破 这 午夜 嘘 .

这里，午夜的寂静中没有一丝声响。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rezɪnəs] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .
His feet made no noise upon the resinous softness of the ground below .
他的 脚 制成 不 噪音 之上 这 树脂状的 柔软 的 这 地面 以下 .

他的脚步踩在柔软的地面上，没有发出任何声音。

[ɪn] [ðæt] [ded] , [pʌlslɪs] ['saɪləns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['liːvaɪ]
In that dead , pulseless silence he could distinctly hear the distant voices of Levi
在 那 死的 , 无脉搏 沉默 他 可以 明显地 听到 这 遥远 声音 的 利维
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
and his companion ,
和 他的 伴侣 ,

在那死寂般的寂静中，他清晰地听到了远处利维和他的同伴的声音。

['saʊndɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['rezənənt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
sounding loud and resonant in the hollow of the woods .
听起来 大声 和 共振 在 这 空洞的 的 这 树林 .

在树林深处，声音响亮而悠扬。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] ,
Beyond the woods was a cornfield ,
超过 这 树林 曾是 一个 玉米地 ,

树林之外是一片玉米地。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrʃ] [liːvz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [plʌndʒd]

and presently he heard the rattling of the harsh leaves as the two plunged

和 目前 他 听到 这 嘎嘎作响 的 这 残酷的 树叶 作为 这 二 暴跌

['ɪntuː][ðə; ði] ['tæsld] ['dʒʌŋg(ə)l] .

into the tasseled jungle .

进入 这 带流苏的 丛林 .

不一会儿，他就听到了粗糙树叶沙沙作响的声音，两人一头扎进了茂密的丛林。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [step] [baɪ] [step] ,

Here , as in the woods , he followed them , step by step ,

这里 , 作为 在 这 树林 , 他 随后 他们 , 步 经过 步 ,

在这里，就像在树林里一样，他一步一步地跟着他们。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [keɪnz] .

guided by the noise of their progress through the canes .

引导 经过 这 噪音 的 他们的 进步 通过 这 拐杖 .

循着他们穿过竹竿的声音前进。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ræn] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] , ['skɜːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['luː(ː)is] ,

Beyond the cornfield ran a road that , skirting to the south of Lewes ,

超过 这 玉米地 跑 一个 路 那 , 裙边 到 这 南 的 刘易斯 ,

玉米地之外有一条路，它绕过刘易斯镇的南面，

[led] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [sɔːlt] [mɑːʃiz] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

led across a wooden bridge to the wide salt marshes that stretched between the

引领 穿过 一个 木制的 桥 到 这 宽的 盐 沼泽 那 拉伸 之间 这

[taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [sænd] [hɪlz] .

town and the distant sand hills .

镇 和 这 遥远 沙 丘陵 .

穿过一座木桥，便可到达城镇与远处沙丘之间广阔的盐沼。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [roʊd] ['haɪrəm] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [hiː; hi]

Coming out upon this road Hiram found that he had gained upon those he

未来 出去 之上 这 路 希拉姆 成立 那 他 有 获得 之上 那些 他

['fɑːloʊd] ,

followed ,

随后 ,

希兰来到这条路上，发现自己已经赶上了那些跟随他的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,

and that they now were not fifty paces away ,

和 那 他们 现在 是 不是 五十 步幅 离开 ,

他们现在距离不到五十步远了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['liːvaiz] [kəm'pænjən] ['kærid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌt] [lʊkt]

and he could see that Levi's companion carried over his shoulder what looked

和 他 可以 看 那 李维斯 伴侣 携带 超过 他的 肩膀 什么 看起来

[laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [tuːlz] .

like a bundle of tools .

喜欢 一个 捆 的 工具 .

他看到利维的同伴肩上扛着一捆看起来像是工具的东西。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [geɪn] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [-]

He waited for a little while to let them gain their distance [179]

他 等待 为了 一个 小的 尽管 到 让 他们 获得 他们的 距离 [-]

他等了一会儿，让他们拉开距离[179]

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] ; [ðen] ,

and for the second time wiped his forehead with his shirt sleeve ; then ,

和 为了 这 第二 时间 擦拭 他的 前额 和 他的 衬衫 袖子 ; 然后 ,

他第二次用衬衫袖子擦了擦额头；然后，

[wɪ'ðaʊt]	['evər]	[wʌns]	['letɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[liːv]	[ðem; ðəm]	,	[hiː; hi]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	[fens]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
without	**ever**	**once**	**letting**	**his**	**eyes**	**leave**	**them**	**,**	**he**	**climbed**	**the**	**fence**	**to**	**the**
没有	曾经	一次	出租	他的	眼睛	离开	他们	,	他	攀登	这	栅栏	到	这

['roʊdweɪ]	.
roadway	**.**
道路	.

他目光始终没有离开过他们，翻过栅栏来到了马路上。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[maɪlz]	[ɔːr]	[mɔːr]	[hiː; hi]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	[tuː]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[waɪt]	,	['lev(ə)l]
For	**a**	**couple**	**of**	**miles**	**or**	**more**	**he**	**followed**	**the**	**two**	**along**	**the**	**white**	**,**	**level**
为了	一个	夫妻	的	英里	或者	更多的	他	随后	这	二	沿着	这	白色的	,	等级

['haɪweɪ]	,
highway	**,**
公路	,

他沿着平坦的白色公路，跟着那两人走了两英里多。

[pæst]	['saɪlənt]	,	['sliːpɪŋ]	['haʊzɪz]	,	[pæst]	[bɑːnz]	,	[ʃedz]	,	[ænd; ənd]	['heɪˌstæks]	,	['luːmɪŋ]	[bɪɡ]	[ɪn]	[ðə; ði]
past	**silent**	**,**	**sleeping**	**houses**	**,**	**past**	**barns**	**,**	**sheds**	**,**	**and**	**haystacks**	**,**	**looming**	**big**	**in**	**the**
过去的	沉默的	,	睡眠	房屋	,	过去的	谷仓	,	棚屋	,	和	干草堆	,	迫在眉睫	大的	在	这

['muːnlaɪt]	,	[pæst]	[fiːldz]	,
moonlight	**,**	**past**	**fields**	**,**
月光	,	过去的	字段	,

穿过寂静沉睡的房屋，穿过在月光下高耸的谷仓、棚屋和干草堆，穿过田野，

[ænd; ənd]	[wʊdz]	,	[ænd; ənd]	['klɪrɪŋz]	,	[pæst]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[skɜːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
and	**woods**	**,**	**and**	**clearings**	**,**	**past**	**the**	**dark**	**and**	**silent**	**skirts**	**of**	**the**	**town**	**,**
和	树林	,	和	空地	,	过去的	这	黑暗的	和	沉默的	裙子	的	这	镇	,

[ænd; ənd]	[soʊ]	,
and	**so**	**,**
和	所以	,

还有树林，还有空地，穿过小镇黑暗寂静的边缘，就这样，

[æt; ət]	[læst]	,	[aʊt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[waɪd]	,	['mɪsti]	[sɔːlt]	[mɑːʃɪz]	,
at	**last**	**,**	**out**	**upon**	**the**	**wide**	**,**	**misty**	**salt**	**marshes**	**,**
在	最后的	,	出去	之上	这	宽的	,	蒙蒙	盐	沼泽	,

最终，我们来到了广阔而雾气弥漫的盐沼上，

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[stretʃ]	[ə'weɪ]	[ɪn'tɜːrmɪnəbli]	[θruː]	[ðə; ði]	['pælɪd]	[laɪt]	,
which	**seemed**	**to**	**stretch**	**away**	**interminably**	**through**	**the**	**pallid**	**light**	**,**
哪个	似乎	到	拉紧	离开	无休止地	通过	这	苍白	光	,

在惨白的光线下，它似乎无尽地延伸开去。

[jet]	[wɜːr; wər]	[baʊndɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɑːr]	['dɪstəns]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	,	[waɪt]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[sænd]	[hɪlz]	.
yet	**were**	**bounded**	**in**	**the**	**far**	**distance**	**by**	**the**	**long**	**,**	**white**	**line**	**of**	**sand**	**hills**	**.**
然而	是	有界	在	这	远的	距离	经过	这	长的	,	白色的	线	的	沙	丘陵	.

然而，在远处，它们被绵延的白色沙丘线所环绕。

[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[sɔːlt]	[mɑːʃɪz]	[hiː; hi]	['fɑːloʊd]	[ðem; ðəm]	,
Across	**the**	**level**	**salt**	**marshes**	**he**	**followed**	**them**	**,**
穿过	这	等级	盐	沼泽	他	随后	他们	,

他跟着他们穿过平坦的盐沼，

[θruː]	[ðə; ði]	[ræŋk]	[sedʒ]	[ænd; ənd]	[pæst]	[ðə; ði]	['ɡlæsi]	[puːlz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪn'vɜːrtɪd]	['ɪmɪdʒ]
through	**the**	**rank**	**sedge**	**and**	**past**	**the**	**glassy**	**pools**	**in**	**which**	**his**	**own**	**inverted**	**image**
通过	这	秩	莎	和	过去的	这	玻璃状	游泳池	在	哪个	他的	自己的	倒	图像

[stɔːkt]	[bɪ'niːθ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stɔːkt]	[ə'bʌv]	;
stalked	**beneath**	**as**	**he**	**stalked**	**above**	**;**
跟踪	下面	作为	他	跟踪	多于	;

穿过茂密的莎草丛，经过波光粼粼的水池，他自己的倒影在水池下方徘徊，而他自己则在水池上方徘徊；

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [skrʌb] [paɪnz] , [nɑːrld]
on and on , until at last they had reached a belt of scrub pines , gnarled
在 和 在 ， 直到 在 最后的 他们 有 达到 一个 腰带 的 擦洗 松树 ，盘根错节的
[ænd; ənd] [greɪ] ,
and gray ,
和 灰色的 ,

他们就这样一路前行，最终来到了一片矮松林带，这些矮松枝干虬曲，呈灰色。

[ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [hɪlz] .
that fringed the foot of the white sand hills .
那 流苏 这 脚 的 这 白色的 沙 丘陵 .

环绕着白色沙丘山脚。

[hɪr] ['haɪrəm] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [blæk] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] .
Here Hiram kept within the black network of shadow .
这里 希拉姆 保留 之内 这 黑色的 网络 的 阴影 .

希拉姆始终身处阴影笼罩的黑色网中。

[ðə; ði] [tuː] [huːm] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɔːkt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] , [æz; əz]
The two whom he followed walked more in the open , with their shadows , as
这 二 谁 他 随后 步行 更多的 在 这 打开 ， 和 他们的 阴影 ， 作为
[blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,
black as ink ,
黑色的 作为 墨水 ,

他跟踪的那两个人走得更开阔，他们的影子像墨水一样黑。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ded] , ['breθləs]
walking along in the sand beside them , and now , in the dead , breathless
步行 沿着 在 这 沙 旁 他们 ， 和 现在 ， 在 这 死的 ， 喘不过气
['stɪlnəs] , [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ,
stillness , might be heard ,
寂静 ， 可能 是 听到 ,

沿着他们身旁的沙滩走着，此刻，在死寂般的寂静中，或许可以听到：

[dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌmpɪŋ] , ['paʊndɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [sɜːrf] ,
dull and heavy , the distant thumping , pounding roar of the Atlantic surf ,
乏味的 和 重的 ， 这 遥远 怦 ， 猛击 吼 的 这 大西洋 冲浪 ，

远处大西洋海浪沉闷而沉重的拍击声，

['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [hɪlz] , [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
beating on the beach at the other side of the sand hills , half a mile away .
殴打 在 这 海滩 在 这 其他 边 的 这 沙 丘陵 ， 一半 一个 英里 离开 .

在半英里外的沙丘另一侧的海滩上拍打着。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tuː] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [blʌf] , [ænd; ənd] [wen]
At last the two rounded the southern end of the white bluff , and when
在 最后的 这 二 圆润 这 南部 结尾 的 这 白色的 虚张声势 ， 和 什么时候
['haɪrəm] ,
Hiram ,
希拉姆 ,

最后，两人绕过了白色峭壁的南端，当希拉姆……

['fɑːloʊɪŋ] , ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
following , rounded it also , they were no longer to be seen .
下列的 ， 圆润 它 还 ， 他们 是 不 更长 到 是 已见 .

随后，他们也绕了过去，再也看不见了。

[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[sænd]	[hɪl]	[roʊz]	,	[smuːð]	[ænd; ənd]	[stiːp]	,	['kʌtɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[rɪdʒ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
Before	**him**	**the**	**sand**	**hill**	**rose**	**,**	**smooth**	**and**	**steep**	**,**	**cutting**	**in**	**a**	**sharp**	**ridge**	**against**	**the**	**sky**	**.**
前	他	这	沙	爬坡道	玫瑰	,	光滑的	和	陡	,	切割	在	一个	锋利的	岭	反对	这	天空	.

在他面前，沙丘拔地而起，光滑而陡峭，在天空中划出一道锋利的脊线。

[ʌp]	[ðɪs]	[stiːp]	[hɪl]	[treɪld]	[ðə; ði]	['futsteps]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[hiː; hi]	['fɑːloʊd]	,	[ˌdɪsə'pɪrɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[krest]	.
Up	**this**	**steep**	**hill**	**trailed**	**the**	**footsteps**	**of**	**those**	**he**	**followed**	**,**	**disappearing**	**over**	**the**	**crest**	**.**
向上	这	陡	爬坡道	拖着	这	脚步声	的	那些	他	随后	,	消失	超过	这	波峰	.

在这座陡峭的山坡上，他跟随的人的脚印绵延而上，消失在山脊之上。

[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	,	[boʊl]	-	[laɪk]	['hɑːloʊ]	,
Beyond	**the**	**ridge**	**lay**	**a**	**round**	**,**	**bowl**	**-**	**like**	**hollow**	**,**
超过	这	岭	躺	一个	圆形的	,	碗	-	喜欢	空洞的	,

山脊另一侧是一个圆形的、碗状的洼地，

[pər'hæps]	['fɪfti]	[fiːt]	[ə'krɔːs]	[ænd; ənd]	[ˌeɪ'tiːn]	[ɔːr]	['twenti]	[fiːt]	[diːp]	,
perhaps	**fifty**	**feet**	**across**	**and**	**eighteen**	**or**	**twenty**	**feet**	**deep**	**,**
也许	五十	脚	穿过	和	十八	或者	二十	脚	深的	,

也许直径五十英尺，深十八到二十英尺，

[skuːpt]	[aʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['edɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['waɪndz]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['ɔːlmoʊst]	['pɜːrfɪkt]	['sɜːrk(ə)l]	.
scooped	**out**	**by**	**the**	**eddying**	**of**	**the**	**winds**	**into**	**an**	**almost**	**perfect**	**circle**	**.**
抢先报道	出去	经过	这	涡流	的	这	风	进入	一个	几乎	完美的	圆圈	.

被风的漩涡卷成一个近乎完美的圆形。

['haɪrəm]	,	['sloʊli]	,	['kɔːʃəsli]	,	['stelθɪli]	,	['fɑːloʊɪŋ]	[ðer; ðər]	['treɪlɪŋ]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['fʊtmɑːk]	,
Hiram	**,**	**slowly**	**,**	**cautiously**	**,**	**stealthily**	**,**	**following**	**their**	**trailing**	**line**	**of**	**footmarks**	**,**
希拉姆	,	缓慢地	,	谨慎地	,	悄悄地	,	下列的	他们的	尾随	线	的	脚印	,

希拉姆缓慢、谨慎、悄悄地沿着他们留下的脚印追踪着。

['maʊntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɪlək]	[ænd; ənd]	[piəd]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[boʊl]	[bɪ'niːθ]	.
mounted	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hillock**	**and**	**peered**	**down**	**into**	**the**	**bowl**	**beneath**	**.**
安装	到	这	顶部	的	这	岗	和	窥视	向下	进入	这	碗	下面	.

他爬上小山顶，向下俯瞰下面的山谷。

[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[wɜːr; wər]	['sɪtɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[sænd]	,	[nɑːt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tɔːl]	,	['skelɪt(ə)n]	-	[	-	]
The	**two**	**men**	**were**	**sitting**	**upon**	**the**	**sand**	**,**	**not**	**far**	**from**	**the**	**tall**	**,**	**skeleton**	**-**	**[**	**180**	**]**
这	二	男人	是	坐着	之上	这	沙	,	不是	远的	从	这	高的	,	骨骼	-	[	-	]

这两个男人坐在沙滩上，离那具高大的骷髅不远。[180]

[laɪk]	[ʃæft]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ded]	[paɪn]	[triː]	[ðæt]	[roʊz]	,	[stɑːrk]	[ænd; ənd]	[greɪ]	,
like	**shaft**	**of**	**a**	**dead**	**pine**	**tree**	**that**	**rose**	**,**	**stark**	**and**	**gray**	**,**
喜欢	轴	的	一个	死的	松树	树	那	玫瑰	,	斯塔克	和	灰色的	,

像一截枯松树干，笔直地耸立着，显得苍白而灰暗。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sænd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[wʌns]	[hæv; həv]	[bɪn]	['berid]	,	['sentʃəriz]	[ə'goʊ]	.
from	**the**	**sand**	**in**	**which**	**it**	**may**	**once**	**have**	**been**	**buried**	**,**	**centuries**	**ago**	**.**
从	这	沙	在	哪个	它	可能	一次	有	到过	埋葬	,	几个世纪	前	.

它可能是从几个世纪前被埋在沙子里的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['liːvaɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [hɪm'self]
Levi had taken off his coat and waistcoat and was fanning himself
利维 有 已采取 离开 他的 外套 和 马甲 和 曾是 扇形 他自己
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .
with his hat .
和 他的 帽子 .

利维脱下外套和马甲，正用帽子给自己扇风。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæg][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
He was sitting upon the bag he had brought from the mill and which
他 曾是 坐着 之上 这 包 他 有 带来 从 这 磨 和 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .
he had spread out upon the sand .
他 有 传播 出去 之上 这 沙 .

他坐在从磨坊带来的袋子上，袋子已经铺在了沙子上。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sæt] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
His companion sat facing him .
他的 伴侣 卫星 面向 他 .

他的同伴坐在他对面。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['haɪrəm] [nuː] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] — [hiː; hi][wʌz; wəz]
The moon shone full upon him and Hiram knew him instantly — he was
这 月亮 闪耀 满的 之上 他 和 希拉姆 知道 他 即刻 — 他 曾是
[ðə; ði] [seɪm] ['bɜːrli] ,
the same burly ,
这 相同的 魁梧的 ,

月光皎洁地照在他身上，希兰一眼就认出了他——他还是那个魁梧的家伙。

['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] ['rʌfiən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ðæt]
foreign - looking ruffian who had come with the little man to the mill that
外国的 - 寻找 痞子 WHO 有 来 和 这 小的 男人 到 这 磨 那
[naɪt] [tuː; tə] [siː] ['liːvaɪ] .
night to see Levi .
夜晚 到 看 利维 .

那天晚上，一个长相像外国人的恶棍和那个矮个子男人一起来到磨坊去看望利维。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
He also had his hat off and was wiping his forehead and face with
他 还 有 他的 帽子 离开 和 曾是 擦拭 他的 前额 和 脸 和
[ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .
a red handkerchief .
一个 红色的 手帕 .

他还脱下了帽子，用一块红色手帕擦拭额头和脸。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [tuːlz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃʌvlz] ,
Beside him lay the bundle of tools he had brought — a couple of shovels ,
旁 他 躺 这 捆 的 工具 他 有 带来 — 一个 夫妻 的 铲子 ,
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] ,
a piece of rope ,
一个 片 的 绳索 ,

他身旁放着他带来的那捆工具——几把铲子，一根绳子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] ['aɪərn][rɑːd] .
and a long , sharp iron rod .
和 一个 长的 , 锋利的 铁 杆 .

还有一根又长又尖的铁棍。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [bʌt; bət] ['haɪrəm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ]
The two men were talking together , but Hiram could not understand what they
这 二 男人 是 说 一起 , 但 希拉姆 可以 不是 理解 什么 他们
[sed] ,
said ,
说 ,

两人在交谈，但海勒姆听不懂他们在说什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [juːst] .
for they spoke in the same foreign language that they had before used .
为了 他们 辐 在 这 相同的 外国的 语言 那 他们 有 前 用过的 .

因为他们说的还是他们以前用过的同一种外语。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,
But he could see his stepbrother point with his finger ,
但 他 可以 看 他的 继兄 观点 和 他的 手指 ,

但他能看到他的继兄用手指着什么，

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [triː] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːp] ,
now to the dead tree and now to the steep ,
现在 到 这 死的 树 和 现在 到 这 陡 ,

现在走向枯树，现在走向陡坡。

[waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] - [laɪk] ['hɑːloʊ] .
white face of the opposite side of the bowl - like hollow .
白色的 脸 的 这 对面的 边 的 这 碗 - 喜欢 空洞的 .

碗状凹陷另一侧的白色表面。

[æt; ət] [læst] , ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['restɪd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] , [ɪf] ['kɑːnfərəns] [ˌaɪ 'tiː]
At last , having apparently rested themselves , the conference , if conference it
在 最后的 , 拥有 显然 休息 他们自己 , 这 会议 , 如果 会议 它
[wʌz; wəz] , [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
was , came to an end ,
曾是 , 来了 到 一个 结尾 ,

最后，在他们似乎休息够了之后，这场会议（如果真能称之为会议的话）结束了。

[ænd; ənd] ['liːvaɪ] [led] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [paɪn] [triː] .
and Levi led the way , the other following , to the dead pine tree .
和 利维 引领 这 方式 , 这 其他 下列的 , 到 这 死的 松树 树 .

利维带头，其他人跟在后面，走向那棵枯死的松树。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɑːrk] ; [ðen] ,
Here he stopped and began searching , as though for some mark ; then ,
这里 他 停止 和 开始 搜索 , 作为 尽管 为了 一些 标记 ; 然后 ,

他停下脚步，开始四处张望，仿佛在寻找什么标记；然后，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,
having found that which he looked for ,
拥有 成立 那 哪个 他 看起来 为了 ,

找到了他所寻找的东西之后，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['teɪpˌlaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bræs] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
he drew a tapeline and a large brass pocket compass from his pocket .
他 画 一个 胶带线 和 一个 大的 黄铜 口袋 罗盘 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一把卷尺和一个大型黄铜袖珍圆规。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪp] [laɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
He gave one end of the tape line to his companion ,
他 给予 一 结尾 的 这 磁带 线 到 他的 伴侣 ,

他把录音带的一端递给了同伴，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [prest] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
holding the other with his thumb pressed upon a particular part of the tree .
保持 这 其他 和 他的 拇指 按下 之上 一个 特别的 部分 的 这 树 .

他用拇指按住树的某个特定部位，另一只手则握着树。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [hiː; hi] [geɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][tuː; tə]
Taking his bearings by the compass , he gave now and then some orders to
采取 他的 轴承 经过 这 罗盘 , 他 给予 现在 和 然后 一些 订单 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

他用指南针确定方位，并不时向其他人下达一些指令。

[huː] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔːr][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] .
who moved a little to the left or the right as he bade .
WHO 已搬 一个 小的 到 这 左边 或者 这 正确的 作为 他 巴德 .

他按照吩咐向左或向右稍微移动了一下。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [ænd; ənd] , [ˌðerə'pɑːn] ,
At last he gave a word of command , and , thereupon ,
在 最后的 他 给予 一个 单词 的 命令 , 和 , 于是 ,

最后他下达了命令，随即

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [druː] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [peg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
his companion drew a wooden peg from his pocket and thrust it into the
他的 伴侣 画 一个 木制的 钉子 从 他的 口袋 和 推力 它 进入 这
[sænd] .
sand .
沙 .

他的同伴从口袋里掏出一根木钉，插进沙子里。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [peg] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ðeɪ] [ə'gen] ['meʒərd] , ['teɪkɪŋ] ['beəriŋz] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
From this peg as a base they again measured , taking bearings by the compass ,
从 这 钉子 作为 一个 根据 他们 再次 测量 , 采取 轴承 经过 这 罗盘 ,

他们以这个木桩为基准，再次进行测量，用罗盘测量方位角。

[ænd; ənd] [ə'gen] [droʊv] [ə; eɪ] [peg] .
and again drove a peg .
和 再次 驾驶 一个 钉子 .

然后又钉了一根钉子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [-]
For a third time they repeated [181]
为了 一个 第三 时间 他们 重复 [-]

他们第三次重复了[181]

[ðer; ðər] ['meʒərmənts] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [læst] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt]
their measurements and then , at last , seemed to have reached the point
他们的 测量 和 然后 , 在 最后的 , 似乎 到 有 达到 这 观点
[wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪmd] [fɔːr; fər] .
which they aimed for .
哪个 他们 旨在 为了 .

他们的测量结果最终似乎达到了他们所期望的程度。

[hɪr] ['liːvaɪ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .
Here Levi marked a cross with his heel upon the sand .
这里 利维 标记 一个 叉 和 他的 脚跟 之上 这 沙 .

利未在这里用脚后跟在沙滩上画了一个十字。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['aɪərn][rɑːd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] ,
His companion brought him the pointed iron rod which lay beside the shovels ,
他的 伴侣 带来 他 这 尖 铁 杆 哪个 躺 旁 这 铲子 ,

他的同伴把放在铁锹旁边的尖铁棍拿给他。

[ænd; ənd]	[ðen]	[stʊd]	['wɑtʃɪŋ]	[æz; əz]	['liːvaɪ]	[θrʌst]	[ˌaɪ 'tiː]	[diːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sænd]	,	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
and	**then**	**stood**	**watching**	**as**	**Levi**	**thrust**	**it**	**deep**	**into**	**the**	**sand**	**,**	**again**	**and**	**again**	**,**
和	然后	站立	观看	作为	利维	推力	它	深的	进入	这	沙	,	再次	和	再次	,

然后，他站在那里，看着利维一次又一次地将沙锤深深地插入沙子里。

[æz; əz]	[ðoʊ]	['saʊndɪŋ]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['ɑːbdʒekt]	[bɪ'loʊ]	.
as	**though**	**sounding**	**for**	**some**	**object**	**below**	**.**
作为	尽管	听起来	为了	一些	目的	以下	.

仿佛在探寻下方的某个物体。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[waɪl]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['siːkɪŋ]	,
It	**was**	**some**	**while**	**before**	**he**	**found**	**that**	**for**	**which**	**he**	**was**	**seeking**	**,**
它	曾是	一些	尽管	前	他	成立	那	为了	哪个	他	曾是	寻求	,

他过了好一阵子才找到他一直在寻找的东西。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	[rɑːd]	[strʌk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dʒɑːr]	[ə'pɑːn]	[sʌm; səm]	[hɑːrd]	['ɑːbdʒekt]	[bɪ'loʊ]	.
but	**at**	**last**	**the**	**rod**	**struck**	**with**	**a**	**jar**	**upon**	**some**	**hard**	**object**	**below**	**.**
但	在	最后的	这	杆	击	和	一个	罐	之上	一些	难的	目的	以下	.

但最后，鱼竿猛地撞到了下面的某个硬物上，发出了一声巨响。

['æftər]	['meɪkɪŋ]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[sək'ses]	[baɪ]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[ə'dɪʃən(ə)l]	[tæps]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɑːd]	,
After	**making**	**sure**	**of**	**success**	**by**	**one**	**or**	**two**	**additional**	**taps**	**with**	**the**	**rod**	**,**
后	制作	当然	的	成功	经过	一	或者	二	额外的	水龙头	和	这	杆	,

用鱼竿再轻敲一两下确认成功后，

['liːvaɪ]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	,	['brʌʃɪŋ]	[ðə; ði]	[sænd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
Levi	**left**	**it**	**remaining**	**where**	**it**	**stood**	**,**	**brushing**	**the**	**sand**	**from**	**his**	**hands**	**.**
利维	左边	它	其余的	在哪里	它	站立	,	刷牙	这	沙	从	他的	双手	.

利维把它留在原地，拂去手上的沙子。

"	[naʊ]	[fetʃ]	[ðə; ði]	['ʃʌvlz]	,	['pedroʊ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	['spiːkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	.
"	**Now**	**fetch**	**the**	**shovels**	**,**	**Pedro**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**speaking**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**English**	**.**
"	现在	拿来	这	铲子	,	佩德罗	,	"	说	他	,	请讲	为了	这	第一的	时间	在	英语	.

“佩德罗，现在去拿铲子来，”他第一次用英语说道。

[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[wɜːr; wər]	['bɪzi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	,	['ʃʌv(ə)l]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[sænd]	.
The	**two**	**men**	**were**	**busy**	**for**	**a**	**long**	**while**	**,**	**shoveling**	**away**	**the**	**sand**	**.**
这	二	男人	是	忙碌的	为了	一个	长的	尽管	,	铲雪	离开	这	沙	.

两人忙活了很久，铲走沙子。

[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['siːkɪŋ]	[leɪ]	['berid]	[sʌm; səm]	[sɪks]	[fiːt]	[diːp]	,
The	**object**	**for**	**which**	**they**	**were**	**seeking**	**lay**	**buried**	**some**	**six**	**feet**	**deep**	**,**
这	目的	为了	哪个	他们	是	寻求	躺	埋葬	一些	六	脚	深的	,

他们要找的东西埋在地下大约六英尺深的地方。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[wʌz; wəz]	['hevi]	[ænd; ənd]	[lə'bɔːriəs]	,	[ðə; ði]	['ʃɪftɪŋ]	[sænd]	['slaɪdɪŋ]	[bæk]	,	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
and	**the**	**work**	**was**	**heavy**	**and**	**laborious**	**,**	**the**	**shifting**	**sand**	**sliding**	**back**	**,**	**again**	**and**	**again**	**,**
和	这	工作	曾是	重的	和	费力的	,	这	转变	沙	滑动	后退	,	再次	和	再次	,

这项工作既繁重又费力，流沙一次又一次地滑落。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	.
into	**the**	**hole**	**.**
进入	这	洞	.

进入洞中。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʌvlz] [strʌk] [əˈpɑːn][sʌm; səm][hɑːrd]

But at last the blade of one of the shovels struck upon some hard

但 在 最后的 这 刀刃 的 一 的 这 铲子 击 之上 一些 难的

[ˈsʌbstəns] [ænd; ənd][ˈliːvaɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv]

substance and Levi stooped and brushed away the sand with the palm of

物质 和 利维 弯腰 和 刷过 离开 这 沙 和 这 棕榈 的

[hɪz; ɪz][hænd] .

his hand .

他的 手 .

但最终，其中一把铲子的铲刃碰到了坚硬的东西，利维弯下腰，用手掌拂去上面的沙子。

[ˈliːvaiz] [kəmˈpænjən] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði]

Levi's companion climbed out of the hole which they had dug and tossed the

李维斯 伴侣 攀登 出去 的 这 洞 哪个 他们 有 挖 和 抛掷 这

[roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃʌvlz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

rope which he had brought with the shovels down to the other .

绳索 哪个 他 有 带来 和 这 铲子 向下 到 这 其他 .

利维的同伴从他们挖的洞里爬出来，把他和铲子一起带来的绳子扔了下去。

[ˈliːvaɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fæst][tuː; tə][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪmˈself] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Levi made it fast to some object below and then himself mounted to the

利维 制成 它 快速地 到 一些 目的 以下 和 然后 他自己 安装 到 这

[ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [əˈbʌv] .

level of the sand above .

等级 的 这 沙 多于 .

利维牢牢地抓住了下面的某个物体，然后把自己抬升到上方沙地的高度。

[ˈpʊlɪŋ] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [tuː] [druː] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn] - [baʊnd] [bɑːks] ,

Pulling together , the two drew up from the hole a heavy iron - bound box ,

拉 一起 , 这 二 画 向上 从 这 洞 一个 重的 铁 - 边界 盒子 ,

两人合力从洞里拉出一个沉重的铁皮箱子。

[ˈnɪrli] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] .

nearly three feet long and a foot wide and deep .

几乎 三 脚 长的 和 一个 脚 宽的 和 深的 .

长约三英尺，宽一英尺，深一英尺。

[ˈliːvaiz] [kəmˈpænjən] [stuːpt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ʌnˈtaɪɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ]

Levi's companion stooped and began untying the rope which had been lashed

李维斯 伴侣 弯腰 和 开始 解开 这 绳索 哪个 有 到过 鞭打

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪd] .

to a ring in the lid .

到 一个 戒指 在 这 盖 .

利维的同伴弯下腰，开始解开绑在盖子上的绳子。

[wʌt] [nekst] [ˈhæpənd] [ˈhæpənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈswɪftli] , [ˈterəbli] .

What next happened happened suddenly , swiftly , terribly .

什么 下一个 发生 发生 突然 , 迅速地 , 可怕 .

接下来发生的事情来得突然、迅速、可怕。

[ˈliːvaɪ] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][step] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wʌn] [kwɪk] , [kiːn] [lʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

Levi drew back a single step , and shot one quick , keen look to right and

利维 画 后退 一个 单身的 步 , 和 射击 一 快的 , 敏锐的 看 到 正确的 和

[tuː; tə] [left] .

to left .

到 左边 .

利维后退一步，迅速而敏锐地向左右两边看了一眼。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈræpɪdli] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He passed his hand rapidly behind his back ,

他 通过了 他的 手 快速 在后面 他的 后退 ,

他迅速地把手伸到背后，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['haɪrəm] [sɔː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gliːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] ,

and the next moment Hiram saw the moonlight gleam upon the long , sharp ,

和 这 下一个 片刻 希拉姆 锯 这 月光 闪耀 之上 这 长的 , 锋利的 ,

下一刻，希拉姆看到月光洒在又长又尖的……上。

[kiːn] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

keen blade of a knife .

敏锐的 刀刃 的 一个 刀 .

一把刀的锋利刀刃。

['liːvaɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Levi raised his arm .

利维 提高 他的 手臂 .

利维举起了手臂。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] , [hiː; hi] [strʌk] ,

Then , just as the other arose from bending over the chest , he struck ,

然后 , 只是 作为 这 其他 出现 从 弯曲 超过 这 胸部 , 他 击 ,

[ænd; ənd] [strʌk] [-]

and struck [182]

和 击 [-]

然后，就在对方从弯腰的姿势站起来的时候，他打了起来，又打了起来[182]

[ə'gen] , [tuː] [swɪft] , ['paʊərf(ə)l] [bloʊz] .

again , two swift , powerful blows .

再次 , 二 迅速 , 强大的 打击 .

又是两记迅猛有力的重击。

['haɪrəm] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪd] [draɪv] , [kliːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ,

Hiram saw the blade drive , clean and sharp , into the back ,

希拉姆 锯 这 刀刃 驾驶 , 干净的 和 锋利的 , 进入 这 后退 ,

海勒姆看到刀刃干净利落地刺入了背部。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][hɪlt] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði][rɪbz] — [wʌns] , [twaɪs] .

and heard the hilt strike with a dull thud against the ribs — once , twice .

和 听到 这 剑柄 罢工 和 一个 乏味的砰的一声 反对 这 肋骨 — 一次 , 两次 .

听到剑柄沉闷地撞击在肋骨上——一次，两次。

[ðə; ði]['bɜːrli] , [blæk] - ['bɪrdɪd] [retʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['terəb(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] [fel] ['stægərɪŋ]

The burly , black - bearded wretch gave a shrill , terrible cry and fell staggering

这 魁梧的 , 黑色的 - 留着胡子的 可怜虫 给予 一个 尖锐 , 糟糕的 哭 和 跌倒 令人震惊

[bæk] .

back .

后退 .

那个身材魁梧、留着黑胡子的可怜虫发出了一声尖锐可怕的嚎叫，踉跄后退。

[ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kraɪ] ,

Then , in an instant , with another cry ,

然后 , 在 一个 立即的 , 和 其他 哭 ,

然后，就在瞬间，伴随着又一声尖叫，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [klʌtʃt] ['liːvaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt]

he was up and clutched Levi with a clutch of despair by the throat

他 曾是 向上 和 紧握 利维 和 一个 离合器 的 绝望 经过 这 喉

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

and by the arm .

和 经过 这 手臂 .

他站起身，绝望地掐住利维的喉咙和手臂。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ʃɔːrt] , ['terəb(ə)l] , ['saɪlənt] .

Then followed a struggle , short , terrible , silent .

然后 随后 一个 斗争 , 短的 , 糟糕的 , 沉默的 .

然后是一场短暂、可怕、无声的搏斗。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] ,
Not a sound was heard but the deep ,
不是 一个 声音 曾是 听到 但 这 深的 ,

除了深海的声音，周围一片寂静。

['pæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
panting breath and the scuffling of feet in the sand ,
喘息 气息 和 这 扭打 的 脚 在 这 沙 ,

喘息声和沙滩上脚步的摩擦声

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [naʊ] [pɔːd] [ænd; ənd] ['dæbəld] [ə; eɪ][dɑːrk] - ['pɜːrp(ə)l] [striːm] .
upon which there now poured and dabbled a dark - purple stream .
之上 哪个 那里 现在 倾倒 和 浅尝辄止 一个 黑暗的 - 紫色的 溪流 .

那里现在倾泻而下，溅起一片深紫色的溪流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['læstɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] .
But it was a one - sided struggle and lasted only for a second or two .
但 它 曾是 一个 一 - 侧面 斗争 和 持续 仅有的 为了 一个 第二 或者 二 .

但这是一场一边倒的较量，只持续了一两秒钟。

['liːvaɪ] [rentʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz][græsp] ,
Levi wrenched his arm loose from the wounded man's grasp ,
利维 扭动 他的 手臂 松动的 从 这 受伤 男人的 抓牢 ,

利维猛地挣脱了受伤男子的手，

['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
tearing his shirt sleeve from the wrist to the shoulder as he did so .
撕裂 他的 衬衫 袖子 从 这 手腕 到 这 肩膀 作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候，把衬衫袖子从手腕到肩膀都撕破了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['kruːəl] [naɪf] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
Again and again the cruel knife was lifted , and again and again it fell ,
再次 和 再次 这 残忍的 刀 曾是 抬起 , 和 再次 和 再次 它 跌倒 ,

那把残忍的刀一次又一次地被举起，一次又一次地落下。

[naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [braɪt] , [bʌt; bət] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] .
now no longer bright , but stained with red .
现在 不 更长 明亮的 , 但 染色 和 红色的 .

现在不再明亮，而是染上了红色。

" [hiː; hi] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd]
" He Lay Silent and Still , with His Face Half Buried in the Sand
" 他 莱 沉默的 和 仍然 , 和 他的 脸 一半 埋葬 在 这 沙

他静静地躺着，脸半埋在沙子里。

" [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
" Illustration from
" 插图 从

插图来自

- , [ðə; ði] ['paɪrət]
BLUESKIN , THE PIRATE
- , 这 海盗

海盗蓝皮

[baɪ] ['haʊərd] [paɪl]
by Howard Pyle
经过 霍华德 派尔

作者：霍华德·派尔

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Originally published in
起初 已发布 在

最初发表于

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['mɪlər] , [dɪ'sembər] , -
The Northwestern Miller , December , 1890
这 西北 磨坊主 , 十二月 , -

《西北磨坊主报》，1890年12月

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
Then , suddenly , all was over .
然后 , 突然 , 全部 曾是 超过 .

然后，突然之间，一切都结束了。

['liːvaiz] [kəm'pænjən] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [rægz] .
Levi's companion dropped to the sand without a sound , like a bundle of rags .
李维斯 伴侣 掉落 到 这 沙 没有 一个 声音 , 喜欢 一个 捆 的 破布 .

利维的同伴无声地倒在了沙滩上，像一捆破布。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [leɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːrt] ;
For a moment he lay limp and inert ;
为了 一个 片刻 他 躺 跛行 和 惰性 ;

他一动不动地躺了一会儿；

[ðen] [wʌn] ['ʃudəriŋ] ['spæzəm] [pæst] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
then one shuddering spasm passed over him and he lay silent and still ,
然后 一 颤抖 痉挛 通过了 超过 他 和 他 躺 沉默的 和 仍然 ,

然后他浑身一颤，抽搐了一下，便静静地躺着，一动不动。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
with his face half buried in the sand .
和 他的 脸 一半 埋葬 在 这 沙 .

他的脸半埋在沙子里。

['liːvaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] [stɪl] [gript] [taɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [stʊd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
Levi , with the knife still gripped tight in his hand , stood leaning over his victim ,
利维 , 和 这 刀 仍然 紧握 紧的 在 他的 手 , 站立 倾斜 超过 他的 受害者 ,

利维手中仍紧紧握着刀，俯身站在受害者上方。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
looking down upon his body .
寻找 向下 之上 他的 身体 .

他俯视着自己的身体。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [hænd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [ɑːrm] , [wɜːr; wər] [steɪnd] [ænd; ənd]
His shirt and hand , and even his naked arm , were stained and
他的 衬衫 和 手 , 和 甚至 他的 裸 手臂 , 是 染色 和
[blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
blotched with blood .
斑驳的 和 血 .

他的衬衫、手，甚至裸露的手臂，都沾满了血迹。

[ðə; ði] [muːn] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [frʌm; frəm] [hel] .
The moon lit up his face and it was the face of a devil from hell .
这 月亮 点燃 向上 他的 脸 和 它 曾是 这 脸 的 一个 魔鬼 从 地狱 .

月光照亮了他的脸，那是一张如同地狱恶魔般的脸。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
At last he gave himself a shake ,
在 最后的 他 给予 他自己 一个 摇 ,

最后他摇了摇头。

[stuːpt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [luːs] ['petɪkoʊt]
stooped and wiped his knife and hand and arm upon the loose petticoat
弯腰 和 擦拭 他的 刀 和 手 和 手臂 之上 这 松动的 衬裙
['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
breeches of the dead man .
马裤 的 这 死的 男人 .

他弯下腰，用死者宽松的衬裙裤擦拭刀、手和胳膊。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [ʃiːθ] ,
He thrust his knife back into its sheath ,
他 推力 他的 刀 后退 进入 它是 鞘 ,

他将刀插回刀鞘。

[druː] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [tʃest] .
drew a key from his pocket and unlocked the chest .
画 一个 钥匙 从 他的 口袋 和 已解锁 这 胸部 .

他从口袋里掏出钥匙，打开了箱子。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['haɪrəm][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] ['moʊstli][wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd]
In the moonlight Hiram could see that it was filled mostly with paper and
在 这 月光 希拉姆 可以 看 那 它 曾是 已填 大多 和 纸 和
['leðər] [bægz] ,
leather bags ,
皮革 包 ,

在月光下，希拉姆看到里面大部分是纸袋和皮袋。

[fʊl] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['mʌni] .
full , apparently of money .
满的 , 显然 的 钱 .

显然是装满了钱。

[ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['endɪŋ] ['haɪrəm] [leɪ] , [dʌm] [ænd; ənd]
All through this awful struggle and its awful ending Hiram lay , dumb and
全部 通过 这 可怕 斗争 和 它是 可怕 结束 希拉姆 躺 , 哑的 和
['moʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

在这场可怕的斗争及其可怕的结局中，希兰始终一动不动地躺着，一言不发。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [hɪl] ,
upon the crest of the sand hill ,
之上 这 波峰 的 这 沙 爬坡道 ,

在沙丘的顶峰，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [bɪ'loʊ] .
looking with a horrid fascination upon the death struggle in the pit below .
寻找 和 一个 可怕的 魅力 之上 这 死亡 斗争 在 这 坑 以下 .

带着一种可怕的迷恋，注视着下方深坑中生死搏斗的景象。

[naʊ] ['haɪrəm][ə'roʊz] .
Now Hiram arose .
现在 希拉姆 出现 .

这时，希兰站了起来。

[ðə; ði][sænd][slɪd] ['wɪspərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [-]
The sand slid whispering down from the crest [183]
这 沙 滑行 耳语 向下 从 这 波峰 [-]

沙子从山脊上悄悄滑落[183]

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
as he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[bʌt; bət]['liːvaɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] ['noʊtɪs]
but Levi was too intent in turning over the contents of the chest to notice
但 利维 曾是 也 意图 在 转弯 超过 这 内容 的 这 胸部 到 注意
[ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] .
the slight sound .
这 轻微 声音 .

但利维当时正全神贯注地翻找箱子里的东西，没有注意到那轻微的声音。

['haɪrəmz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] .
Hiram's face was ghastly pale and drawn .
希拉姆的 脸 曾是 阴森 苍白 和 绘制 .

希拉姆的脸色惨白憔悴。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [keɪm]
For one moment he opened his lips as though to speak , but no word came
为了 一 片刻 他 打开 他的 嘴唇 作为 尽管 到 说话 , 但 不 单词 来了
.
:
.

他张开嘴唇似乎想说话，但一言不发。

[soʊ] , [waɪt] , ['saɪlənt] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː]
So , white , silent , he stood for a few seconds , rather like a statue
所以 , 白色的 , 沉默的 , 他 站立 为了 一个 很少 秒 , 相当 喜欢 一个 雕像
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,
than a living man ,
比 一个 活的 男人 ,

于是，他面色苍白，一言不发，站了几秒钟，与其说像个活人，不如说更像一座雕像。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] ['liːvaɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
then , suddenly , his eyes fell upon the bag , which Levi had brought with him
然后 , 突然 , 他的 眼睛 跌倒 之上 这 包 , 哪个 利维 有 带来 和 他
, [noʊ] [daʊt] ,
, no doubt ,
, 不 怀疑 ,

突然，他的目光落在了那个包上，毫无疑问，那是利维带来的。

[tuː; tə] ['kæri] [bæk] [ðə; ði] ['treʒər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ]
to carry back the treasure for which he and his companion were in search
到 携带 后退 这 宝藏 为了 哪个 他 和 他的 伴侣 是 在 搜索
,
,
,

为了带回他和同伴一直在寻找的宝藏，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] .
and which still lay spread out on the sand where it had been flung .
和 哪个 仍然 躺 传播 出去 在 这 沙 在哪里 它 有 到过 扔 .

它仍然散落在被抛掷的沙滩上。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hoʊl]
Then , as though a thought had suddenly flashed upon him , his whole
然后 , 作为 尽管 一个 想法 有 突然 闪光灯 之上 他 , 他的 所有的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ,
expression changed ,
表达 已更改 ,

突然间，仿佛脑海中闪过一个念头，他的整个表情都变了。

[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[kloʊzd]	['taɪtli]	[tə'geðər]	[æz; əz]	[ðoʊ]	['fiərɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'vɑːlənteri]	[saʊnd]	[maɪt]	[ɪ'skeɪp]	,
his	**lips**	**closed**	**tightly**	**together**	**as**	**though**	**fearing**	**an**	**involuntary**	**sound**	**might**	**escape**	**,**
他的	嘴唇	关闭	紧紧	一起	作为	尽管	害怕	一个	非自愿	声音	可能	逃脱	,

他紧紧抿着嘴唇，仿佛害怕会不由自主地发出声音。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hægərd]	[lʊk]	[dɪ'zɑːlvd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
and	**the**	**haggard**	**look**	**dissolved**	**from**	**his**	**face**	**.**
和	这	枯槁	看	溶解	从	他的	脸	.

他脸上憔悴的神情消失了。

['kɔːʃəsli]	,	['sloʊli]	,	[hiː; hi]	[stept]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sænd]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['slæntɪŋ]	[feɪs]	.
Cautiously	**,**	**slowly**	**,**	**he**	**stepped**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sand**	**hill**	**and**	**down**	**the**	**slanting**	**face**	**.**
谨慎地	,	缓慢地	,	他	步	超过	这	边缘	的	这	沙	爬坡道	和	向下	这	斜	脸	.

他小心翼翼、缓慢地跨过沙丘边缘，沿着倾斜的山坡往下走。

[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['saɪlənt]	[æz; əz]	[deθ]	,
His	**coming**	**was**	**as**	**silent**	**as**	**death**	**,**
他的	未来	曾是	作为	沉默的	作为	死亡	,

他的到来如同死亡般悄无声息。

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[meɪd]	[noʊ]	[nɔɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæŋk]	['æŋk(ə)l]	-	[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['jiːldɪŋ]	['sɜːrfɪs]
for	**his**	**feet**	**made**	**no**	**noise**	**as**	**he**	**sank**	**ankle**	**-**	**deep**	**in**	**the**	**yielding**	**surface**
为了	他的	脚	制成	不	噪音	作为	他	沉没	踝	-	深的	在	这	屈服	表面

.
.
.

他的脚无声地陷进柔软的地面，没过脚踝。

[soʊ]	,	['stelθɪli]	,	[step]	[baɪ]	[step]	,	[hiː; hi]	[dɪ'sendɪd]	,	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[bæg]	,	['lɪftɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['saɪləntli]
So	**,**	**stealthily**	**,**	**step**	**by**	**step**	**,**	**he**	**descended**	**,**	**reached**	**the**	**bag**	**,**	**lifted**	**it**	**silently**
所以	,	悄悄地	,	步	经过	步	,	他	下降	,	达到	这	包	,	抬起	它	默默

.
.
.

于是，他蹑手蹑脚地一步一步往下走，走到包跟前，悄无声息地把它拎了起来。

['liːvaɪ]	,	[stɪl]	['bendɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[tʃest]	[ænd; ənd]	['sɜːrtʃɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['pepərz]	[wɪ'ðɪn]	,	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[fɔːr]	[fiːt]
Levi	**,**	**still**	**bending**	**over**	**the**	**chest**	**and**	**searching**	**through**	**the**	**papers**	**within**	**,**	**was**	**not**	**four**	**feet**
利维	,	仍然	弯曲	超过	这	胸部	和	搜索	通过	这	文件	之内	,	曾是	不是	四	脚

[ə'weɪ]	.
away	**.**
离开	.

利维仍然弯着腰在箱子上翻阅里面的文件，离他不到四英尺远。

['haɪrəm]	[reɪzd]	[ðə; ði]	[bæg]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
Hiram	**raised**	**the**	**bag**	**in**	**his**	**hands**	**.**
希拉姆	提高	这	包	在	他的	双手	.

希拉姆举起了手中的袋子。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[slaɪt]	['rʌs(ə)l]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]	,
He	**must**	**have**	**made**	**some**	**slight**	**rustle**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
他	必须	有	制成	一些	轻微	沙沙	作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候肯定发出了一些轻微的沙沙声。

[fɔːr; fər]	['sʌd(ə)nli]	['liːvaɪ]	[hæf]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
for	**suddenly**	**Levi**	**half**	**turned**	**his**	**head**	**.**
为了	突然	利维	一半	转向	他的	头	.

突然，利维半转过头去。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	['ɪnstənt]	[tuː]	[leɪt]	.
But	**he**	**was**	**one**	**instant**	**too**	**late**	**.**
但	他	曾是	一	立即的	也	晚的	.

但他还是晚了一步。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] — ['ʃəuldəz] — [ɑːrmz] — ['bɑːdi] .
In a flash the bag was over his head — shoulders — arms — body .
在 一个 闪光 这 包 曾是 超过 他的 头 — 肩膀 — 武器 — 身体 .

转眼间，袋子就套在了他的头上——肩膀——手臂——身上。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] , [æz; əz] [fɪrs] , [æz; əz]['saɪlənt] , [æz; əz] ['despərət] [æz; əz] [ðæt] ['ʌðər]
Then came another struggle , as fierce , as silent , as desperate as that other
然后 来了 其他 斗争 , 作为 凶猛的 , 作为 沉默的 , 作为 绝望的 作为 那 其他
— [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɔːrt] .
— and as short .
— 和 作为 短的 .

然后，又一场斗争开始了，这场斗争和之前的斗争一样激烈、一样无声、一样绝望——而且也一样短暂。

['waɪəri] , [tʌf] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːn] , ['sɪnjuːi] , ['nɜːrvəs] ['vɪgər]
Wiry , tough , and strong as he was , with a lean , sinewy , nervous vigor
细长的 , 艰难的 , 和 强的 作为 他 曾是 , 和 一个 倾斜 , 筋骨 , 紧张的 活力
,
,
,

他身材精瘦、坚韧、强壮，带着一种精干、肌肉结实、略显神经质的活力。

['faɪtɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
fighting desperately for his life as he was ,
斗争 绝望地 为了 他的 生活 作为 他 曾是 ,

他当时拼死挣扎，以求活命。

['liːvaɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] .
Levi had no chance against the ponderous strength of his stepbrother .
利维 有 不 机会 反对 这 沉重的 力量 的 他的 继兄 .

利维根本不是他同父异母哥哥的对手，他力大无穷。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['læstɪd] [lɔːŋ] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
In any case , the struggle could not have lasted long ; as it was ,
在 任何 案件 , 这 斗争 可以 不是 有 持续 长的 ; 作为 它 曾是 ,

总之，这场斗争不可能持续太久；事实上，

['liːvaɪ] ['stʌmbld] ['bækwərd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [meɪt] [ænd; ənd] [fel] , [wɪð; wɪθ]['haɪrəm]
Levi stumbled backward over the body of his dead mate and fell , with Hiram
利维 踉跄 落后 超过 这 身体 的 他的 死的 伴侣 和 跌倒 , 和 希拉姆
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

利未踉跄着向后倒去，跨过他死去的同伴的身体，希兰也压在了他身上。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] ; ['meɪbi] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv]
Maybe he was stunned by the fall ; maybe he felt the hopelessness of
或许 他 曾是 目瞪口呆 经过 这 落下 ; 或许 他 毛毡 这 绝望 的
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

或许他被坠落震慑住了；或许他感到反抗的无力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [waɪl] ['haɪrəm] , ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
for he lay quite still while Hiram , kneeling upon him ,
为了 他 躺 相当 仍然 尽管 希拉姆 , 跪着 之上 他 ,

因为他一动不动地躺着，而希兰跪在他身上，

[druː] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
drew the rope from the ring of the chest and , without uttering a word ,
画 这 绳索 从 这 戒指 的 这 胸部 和 , 没有 发出声音 一个 单词 ,

他从箱子上的环扣里抽出绳子，一言不发，

[baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [-]

bound it tightly around [184]

边界 它 紧紧 大约 [-]

紧紧地绑在[184]

[bəuθ][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [wɪˈðɪn] , [ˈnɑːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd]

both the bag and the captive within , knotting it again and again and

两个都 这 包 和 这 俘虏 之内 , 打结 它 再次 和 再次 和

[ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] .

drawing it tight .

绘画 它 紧的 .

袋子和里面的囚徒都被反复打结、拉紧。

[ˈoʊnli] [wʌns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrd] [ˈspoʊkən] .

Only once was a word spoken .

仅有的 一次 曾是 一个 单词 说 .

他们只说过一句话。

" [ɪf] [juːl] [ˈlemi] [goʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] ,

" If you'll lemme go , " said a muffled voice from the bag ,

" 如果 你会 让我 去 , " 说 一个 闷音 嗓音 从 这 包 ,

“如果你放我走的话,”袋子里传来一个闷闷的声音。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [its] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][bɑːks] .

" I'll give you five thousand pounds — it's in that there box .

" 患病的 给 你 五 千 磅 — 它是 在 那 那里 盒子 .

“我给你五千英镑——就在那个盒子里。”

" [ˈhaɪrəm] [ˈænsər] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ˈnɑːtɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ]

" Hiram answered never a word , but continued knotting the rope and drawing

" 希拉姆 回答 绝不 一个 单词 , 但 持续 打结 这 绳索 和 绘画

[ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] .

it tight .

它 紧的 .

“希拉姆一言不发，只是继续打结、拉紧绳子。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII

十三

十三

[ðə; ði] [ˈskɔːrpiən] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [leɪ] [ɪn] [ˈlu(ː)is] [ˈhɑːrbər] [ɔːl] [ðæt] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

The Scorpion sloop - of - war lay in Lewes harbor all that winter and spring ,

这 蝎 单桅帆船 - 的 - 战争 躺 在 刘易斯 港口 全部 那 冬天 和 春天 ,

那年冬天和春天，“蝎子”号单桅战舰一直停泊在刘易斯港。

[ˈprɑːbəbli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [slɪm] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaiərits] .

probably upon the slim chance of a return of the pirates .

大概 之上 这 苗条的 机会 的 一个 返回 的 这 海盗 .

或许是因为海盗卷土重来的可能性微乎其微。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈmeinəd] [wʌz; wəz]

It was about eight o'clock in the morning and Lieutenant Maynard was

它 曾是 关于 八 点钟 在 这 早晨 和 中尉 梅纳德 曾是

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈskwaɪər] [ˈhɔlz] [ˈɑːfɪs] ,

sitting in Squire Hall's office ,

坐着 在 乡绅 大厅 办公室 ,

当时大约是早上八点，梅纳德中尉正坐在霍尔乡绅的办公室里。

[ˈfænɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdesəltɔːri] [ˈfæʃ(ə)n] .

fanning himself with his hat and talking in a desultory fashion .

扇形 他自己 和 他的 帽子 和 说 在 一个 漫无目的的 时尚 .

他用帽子扇着风，漫不经心地说话。

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[dɪm]	[ænd; ənd]	['dɪstənt]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kraʊd]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðaʊt]	,
Suddenly	**the**	**dim**	**and**	**distant**	**noise**	**of**	**a**	**great**	**crowd**	**was**	**heard**	**from**	**without**	,
突然	这	暗淡	和	遥远	噪音	的	一个	伟大的	人群	曾是	听到	从	没有	,

突然，外面传来一阵模糊而遥远的人群喧闹声。

['kʌmɪŋ]	['nɪrər]	[ænd; ənd]	['nɪrər]	.
coming	**nearer**	**and**	**nearer**	.
未来	更近	和	更近	.

越来越近了。

[ðə; ði]	['skwaɪər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪtər]	['hɜːrid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
The	**Squire**	**and**	**his**	**visitor**	**hurried**	**to**	**the**	**door**	.
这	乡绅	和	他的	游客	慌忙	到	这	门	.

乡绅和他的访客匆匆走向门口。

[ðə; ði]	[kraʊd]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	['ʃaʊtɪŋ]	,	['dʒɔsliŋ]	,	['strʌglɪŋ]	,	[sʌm; səm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fʊtweɪ]	,
The	**crowd**	**was**	**coming**	**down**	**the**	**street**	**shouting**	,	**jostling**	,	**struggling**	,	**some**	**on**	**the**	**footway**	,
这	人群	曾是	未来	向下	这	街道	喊叫	,	推搡	,	挣扎	,	一些	在	这	人行道	,

人群沿着街道涌来，边喊叫边推搡、扭打，有些人甚至冲上了人行道。

[sʌm; səm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['roʊdweɪ]	.
some	**in**	**the**	**roadway**	.
一些	在	这	道路	.

有些在路面上。

['hedz]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ænd; ənd]	['wɪndoʊz]	,	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	.
Heads	**were**	**at**	**the**	**doors**	**and**	**windows**	,	**looking**	**down**	**upon**	**them**	.
头部	是	在	这	门	和	视窗	,	寻找	向下	之上	他们	.

门窗边都站着人头，俯视着他们。

['nɪrər]	[ðeɪ]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	['nɪrər]	;
Nearer	**they**	**came**	,	**and**	**nearer**	;
更近	他们	来了	,	和	更近	;

他们越来越近，越来越近；

[ðen]	[æt; ət]	[læst]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pres]	[sə'raʊndɪd]	[ænd; ənd]	[ə'kʌmpənid]	[wʌn]	[mæn]	.
then	**at**	**last**	**they**	**could**	**see**	**that**	**the**	**press**	**surrounded**	**and**	**accompanied**	**one**	**man**	.
然后	在	最后的	他们	可以	看	那	这	按	包围	和	伴随	一	男人	.

最后他们才看到，记者们围着并跟随了一名男子。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['haɪrəm]	[waɪt]	,	[hætlɪs]	,	['kəʊtlɪs]	,	[ðə; ði]	[swet]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɪn]	[striːmz]	,
It	**was**	**Hiram**	**White**	,	**hatless**	,	**coatless**	,	**the**	**sweat**	**running**	**down**	**his**	**face**	**in**	**streams**	,
它	曾是	希拉姆	白色的	,	无帽	,	无外套	,	这	汗	跑步	向下	他的	脸	在	溪流	,

那是海勒姆·怀特，他没戴帽子，没穿外套，汗水顺着脸颊往下流。

[bʌt; bət]	['stɑːlɪd]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[æz; əz]	['evər]	.
but	**stolid**	**and**	**silent**	**as**	**ever**	.
但	沉稳	和	沉默的	作为	曾经	.

但一如既往地沉稳沉默。

['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[hiː; hi]	['kærid]	[ə; eɪ]	[bæg]	,	[taɪd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[roʊp]	.
Over	**his**	**shoulder**	**he**	**carried**	**a**	**bag**	,	**tied**	**round**	**and**	**round**	**with**	**a**	**rope**	.
超过	他的	肩膀	他	携带	一个	包	,	系	圆形的	和	圆形的	和	一个	绳索	.

他肩上扛着一个袋子，袋子用绳子绕了好几圈系着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ˌaɪ ˈtiː] [səˈraʊndɪd] [hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt]
It was not until the crowd and the man it surrounded had come quite
它 曾是 不是 直到 这 人群 和 这 男人 它 包围 有 来 相当
[nɪr] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [ɪn] [greɪ] - [jɑːrn]
near that the Squire and the lieutenant saw that a pair of legs in gray - yarn
靠近 那 这 乡绅 和 这 中尉 锯 那 一个 一对 的 腿 在 灰色的 - 纱
['stɑːkɪŋz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] .
stockings hung from the bag .
长筒袜 悬挂 从 这 包 .

直到人群和被围住的人走得很近时，乡绅和中尉才看到袋子里挂着一双穿着灰色毛线长袜的腿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .
It was a man he was carrying .
它 曾是 一个 男人 他 曾是 携带 .

他背着的是个男人。

['haɪrəm][hæd; həd] [lʌgd] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [faɪv] [maɪlz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [help] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Hiram had lugged his burden five miles that morning without help and with
希拉姆 有 带吊臂的 他的 负担 五 英里 那 早晨 没有 帮助 和 和
['skersli] [ə; eɪ] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
scarcely a rest on the way .
几乎 一个 休息 在 这 方式 .

那天早上，希拉姆独自一人扛着重物走了五英里，途中几乎没有休息，也没有人帮忙。

[hiː; hi] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] , [stɪl] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd]
He came directly toward the Squire's office and , still surrounded and
他 来了 直接地 朝向 这 乡绅的 办公室 和 , 仍然 包围 和
['hʌsəld] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
hustled by the crowd ,
匆忙 经过 这 人群 ,

他径直走向乡绅的办公室，仍然被人群包围和推搡着。

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðɪn] .
up the steep steps to the office within .
向上 这 陡 步骤 到 这 办公室 之内 .

沿着陡峭的台阶向上，就到了里面的办公室。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
He flung his burden heavily upon the floor without a word and wiped his
他 扔 他的 负担 重度 之上 这 地面 没有 一个 单词 和 擦拭 他的
['striːmɪŋ] ['fɔːrhed] .
streaming forehead .
流媒体 前额 .

他一言不发地将重物扔到地上，擦了擦额头上流淌的泪水。

[ðə; ði]['skwaɪər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,
The Squire stood with his knuckles on his desk ,
这 乡绅 站立 和 他的 指关节 在 他的 桌子 ,

乡绅站在那里，指关节撑在桌子上。

['sterɪŋ] [fɜːrst][æt; ət]['haɪrəm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɜːrd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .
staring first at Hiram and then at the strange burden he had brought .
凝视 第一的 在 希拉姆 和 然后 在 这 奇怪的 负担 他 有 带来 .

先是盯着希兰看，然后又盯着他带来的奇怪重物。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [-]
A sudden [185]
一个 突然 [-]

突然[185]

[hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ɔːl] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd]
hush fell upon all , though the voices of those without sounded as loud and
嘘 跌倒 之上 全部 , 尽管 这 声音 的 那些 没有 听起来 作为 大声 和
['tɜːrbjələnt] [æz; əz] ['evər] .
turbulent as ever .
湍流 作为 曾经 .

四周一片寂静，但外面的人声依旧喧闹嘈杂。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['haɪrəm] ? " [sed] ['skwaɪər] [hɔːl] [æt; ət] [læst] .
" What is it , Hiram ? " said Squire Hall at last .
" 什么 是 它 , 希拉姆 ? " 说 乡绅 大厅 在 最后的 .

“什么事，海勒姆？”霍尔乡绅终于开口问道。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['haɪrəm] [spoʊk] , ['pæntɪŋ] ['θɪkli] .
Then for the first time Hiram spoke , panting thickly .
然后 为了 这 第一的 时间 希拉姆 辐 , 喘息 浓密 .

然后，希拉姆第一次开口说话了，他气喘吁吁。

" [its] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['mɜːrdərər] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði]
" It's a bloody murderer , " said he , pointing a quivering finger at the
" 它是 一个 血腥 凶手 , " 说 他 , 指向 一个 颤抖 手指 在 这
['moʊʃnləs] ['fɪgjər] .
motionless figure .
静止不动 数字 .

“那是个该死的杀人犯,”他一边说着，一边用颤抖的手指着一动不动的人影。

" [hɪr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Here , some of you ! " called out the Squire .
" 这里 , 一些 的 你 ! " 称为 出去 这 乡绅 .

“来，你们几个！”乡绅喊道。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

[ʌn'taɪ] [ðɪs] [mæn] !
Untie this man !
解开 这 男人 !

解开这个人!

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪlɪŋ] ['fɪŋgərz] ['kwɪkli] [ˌʌn'nɑːtɪd] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [slɪpt]
" A dozen willing fingers quickly unknotted the rope and the bag was slipped
" 一个 打 愿意的 手指 迅速地 未打结 这 绳索 和 这 包 曾是 滑倒了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] .
from the head and body .
从 这 头 和 身体 .

“十几只乐意的手指迅速解开了绳子，袋子从头上和身上滑了下来。”

[her] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [miːl] , [bʌt; bət]
Hair and face and eyebrows and clothes were powdered with meal , but
头发 和 脸 和 眉毛 和 衣服 是 粉末状 和 一顿饭 , 但
,
,
,

头发、脸、眉毛和衣服上都扑了面粉，但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] ['waɪtnəs] ,
in spite of all and through all the innocent whiteness ,
在 尽管如此 的 全部 和 通过 全部 这 清白的 白人 ,

尽管，尽管，尽管，纯洁无瑕，

[dɑːrk][spɑːts][ænd; ənd] ['blɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [smɪrz] [ʌv; əv] [blʌd] [ʃoʊd] [ə'pɑːn] [hed] [ænd; ənd][ɑːrm]
dark spots and blotches and smears of blood showed upon head and arm
黑暗的 地点 和 斑点 和 涂片 的 血 显示 之上 头 和 手臂
[ænd; ənd] [ʃɜːrt] .
and shirt .
和 衬衫 .

头部、手臂和衬衫上出现了黑色的血迹、血斑和血迹。

['liːvaɪ] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skaʊlɪŋli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzd] ,
Levi raised himself upon his elbow and looked scowlingly around at the amazed ,
利维 提高 他自己 之上 他的 弯头 和 看起来 皱着眉头 大约 在 这 惊叹 ,
['wʌndərstrʌk] ['feɪsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
wonderstruck faces surrounding him .
惊叹不已 面孔 周围 他 .

利维用手肘撑起身子，皱着眉头环顾四周，看着周围那些惊讶、敬畏的面孔。

" [waɪ] , [its] ['liːvaɪ] [west] !
" Why , it's Levi West !
" 为什么 , 它是 利维 西方 !

“哦，原来是利维·韦斯特！”

" [krəʊkt] [ðə; ði]['skwaɪər] , [æt; ət] [læst] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" croaked the Squire , at last finding his voice .
" 呱呱叫 这 乡绅 , 在 最后的 寻找 他的 嗓音 .

“乡绅终于找回了自己的声音，沙哑地说道。”

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [luː'tenənt] ['meɪnəd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]
Then , suddenly , Lieutenant Maynard pushed forward , before the others crowded around
然后 , 突然 , 中尉 梅纳德 推动 向前 , 前 这 其他的 挤 大约
[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
the figure on the floor ,
这 数字 在 这 地面 ,

然后，梅纳德中尉突然冲上前去，其他人随即围拢到倒在地上的人影周围。

[ænd; ənd] , ['klʌtʃɪŋ] ['liːvaɪ][baɪ][ðə; ði] [her] , ['drægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['bækwərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['betər]
and , clutching Levi by the hair , dragged his head backward so as to better
和 , 紧握 利维 经过 这 头发 , 拖拽 他的 头 落后 所以 作为 到 更好的
[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
see his face .
看 他的 脸 .

然后，她抓住利维的头发，把他的头向后拉，以便更好地看清他的脸。

" ['liːvaɪ] [west] ! " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" Levi West ! " said he in a loud voice .
" 利维 西方 ! " 说 他 在 一个 大声 嗓音 .

“利维·韦斯特！”他大声说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['liːvaɪ] [west] [juːv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ?
" Is this the Levi West you've been telling me of ?
" 是 这 这 利维 西方 你已经 到过 讲述 我 的 ?

这就是你一直跟我说的利维·韦斯特吗？

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] !
Look at that scar and the mark on his cheek !
看 在 那 瘢痕 和 这 标记 在 他的 脸颊 !

看看他脸上的疤痕和印记！

[ðɪs] [ɪz] - [hɪm'self] .
This is Blueskin himself .
这 是 - 他自己 .

这就是布鲁斯金本人。

" [ˌɛksˌaɪ'viː]
" XIV
" 十四

十四

[ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪtʃ] - [hæd; həd][dʌg] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][wɜːr; wər] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli]
In the chest which Blueskin had dug up out of the sand were found not only
在 这 胸部 哪个 - 有 挖 向上 出去 的 这 沙 是 成立 不是 仅有的
[ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] - [bɪlz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪt] ,
the goldsmiths ' bills taken from the packet ,
这 金匠 - 账单 已采取 从 这 包 ,

在布鲁斯金从沙子里挖出来的箱子里，不仅发现了从包裹里取出的金匠账单，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['ʌðər] ['væljuəblz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ]
but also many other valuables belonging to the officers and the passengers
但 还 许多 其他 贵重物品 属于 到 这 警官 和 这 乘客
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʃɪp] .
of the unfortunate ship .
的 这 不幸 船 .

但还有这艘不幸的船上的船员和乘客的许多其他贵重物品。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['eɪdʒənts] ['ɔːfərd] ['haɪrəm][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn]
The New York agents offered Hiram a handsome reward for his efforts in
这 新的 约克 代理人 提供 希拉姆 一个 英俊的 报酬 为了 他的 努力 在
[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [bɪlz] ,
recovering the lost bills ,
恢复中 这 丢失的 账单 ,

纽约的探员们为感谢海勒姆找回丢失的钞票，提供了一笔丰厚的奖励。

[bʌt; bət]['haɪrəm] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːzətɪvli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] .
but Hiram declined it , positively and finally .
但 希拉姆 拒绝 它 , 积极地 和 最后 .

但海勒姆断然拒绝了。

" [ɔːl] [aɪ][wɑːnt] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [dʌl] , ['stɑːlɪd] ['fæʃ(ə)n] ,
" All I want , " said he , in his usual dull , stolid fashion ,
" 全部 我 想 , " 说 他 , 在 他的 通常 乏味的 , 沉稳 时尚 ,

“我想要的，”他用一贯沉闷、迟钝的语气说道。

" [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][foʊks] [noʊ] [aɪm] ['ɑːnɪst] .
" is to have folks know I'm honest .
" 是 到 有 各位 知道 我是 诚实的 .

“是为了让大家知道我诚实。”

" [ˌnevərðə'les] , [-]
" Nevertheless , [186]
" 尽管如此 , [-]

“然而，[186]

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ək'sept] [wʌt] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] ['ɔːfərd] ,
though he did not accept what the agents of the packet offered ,
尽管 他 做过 不是 接受 什么 这 代理人 的 这 包 提供 ,

虽然他没有接受该包裹代理人提供的条件，

[feɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ˌʌnsəb'stænʃəli] .
fate took the matter into its own hands and rewarded him not unsubstantially .
命运 采取 这 事情 进入 它是自己的 双手 和 奖励 他 不是 不实质性地 .

命运自行安排了一切，并给予了他丰厚的回报。

- [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['skɔːrpiən] .
Blueskin was taken to England in the Scorpion .
- 曾是 已采取 到 英格兰 在 这 蝎 .

布鲁斯金乘坐蝎子号被带到了英国。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə]['traɪəl] .
But he never came to trial .
但 他 绝不 来了 到 审判 .

但他从未出庭受审。

[waɪl] [ɪn] ['njʊget] [hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɑːkɪŋz] .
While in Newgate he hanged himself to the cell window with his own stockings .
尽管 在 纽盖特 他 绞刑 他自己 到 这 细胞 窗户 和 他的 自己的 长筒袜 .

在纽盖特监狱服刑期间，他用自己的长袜在牢房窗户上上吊自杀。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['lu(ː)is] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['skwaɪər]
The news of his end was brought to Lewes in the early autumn and Squire
这 消息 的 他的 结尾 曾是 带来 到 刘易斯 在 这 早期的 秋天 和 乡绅
[hɔːl] [tʊk] [ɪ'miːdiət] ['meʒərz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
Hall took immediate measures to have the five hundred pounds of his father's
大厅 采取 即时 措施 到 有 这 五 百 磅 的 他的 父亲的
['legəsi] ['duːli] [træns'fəːd] [tuː; tə]['haɪrəm] .
legacy duly transferred to Hiram .
遗产 正式地 转移 到 希拉姆 .

他的死讯在初秋传到了刘易斯，霍尔乡绅立即采取措施，将他父亲的五百英镑遗产正式转交给了海勒姆。

[ɪn] [noʊ'vembər]['haɪrəm] ['mærid] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['wɪdoʊ] .
In November Hiram married the pirate's widow .
在 十一月 希拉姆 已婚 这 海盗的 寡妇 .

11月，海勒姆娶了海盗的遗孀。

" [ðer; ðər]['kæpən]['goʊld,sæk] [goʊz] , ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['treʒər]
" There Cap'n Goldsack goes , creeping , creeping , creeping , Looking for his treasure
" 那里 船长 金袋 去 , 爬行 , 爬行 , 爬行 , 寻找 为了 他的 宝藏
[daʊn] [bɪ'loʊ] !
down below !
向下 以下 !

“看，戈德萨克船长在那儿，悄悄地，悄悄地，在地下寻找他的宝藏！”

" [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
" Illustration from
" 插图 从

插图来自

['kæpən] ['goʊld,sæk]
CAP'N GOLDSACK
船长 金袋

戈德萨克船长

[baɪ] ['wɪljəm] [ʃɑːrp]
by William Sharp
经过 威廉 锋利的

作者：威廉·夏普

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Originally published in
起初 已发布 在

最初发表于

['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] , [dʒʊ'laɪ] , - [-]
Harper's Magazine , July , 1902 [187]
哈珀斯 杂志 , 七月 , - [-]

《哈珀斯杂志》，1902 年 7 月[187]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ˈkænɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðæt] , [ɪn] [ˈeni] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
The author of this narrative cannot recall that , in any history of the famous
这 作者 的 这 叙述 不能 记起 那 ， 在 任何 历史 的 这 著名的
[ˈpaiərits] ,
pirates ,
海盗 ，

这篇叙述的作者记不起在任何关于这些著名海盗的历史记载中，

[hiː; hi][hæz; həz][ˈevər] [riːd] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf][ænd; ənd]
he has ever read a detailed and sufficient account of the life and
他 有 曾经 读 一个 详细的 和 充足的 帐户 的 这 生活 和
[deθ] [ʌv; əv][kæpt] . [dʒɑːn] - .
death of Capt . John Scarfield .
死亡 的 船长 . 约翰 - .

他从未读过关于约翰·斯卡菲尔德上尉生平及死因的详细而充分的记载。

[ˈdaʊtləs] [sʌm; səm][ˈdeɪtə] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskuːnər]
Doubtless some data concerning his death and the destruction of his schooner
毫无疑问 一些 数据 有关 他的 死亡 和 这 破坏 的 他的 大篷车
[maɪt] [biː; bi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] ,
might be gathered from the report of Lieutenant Mainwaring ,
可能 是 聚集 从 这 报告 的 中尉 梅因沃林 ，

毫无疑问，可以从梅因沃林中尉的报告中收集到一些关于他的死亡和他所驾驶的帆船被毁的信息。

[naʊ] [faɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈa:kaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
now filed in the archives of the Navy Department ,
现在 已提交 在 这 档案 的 这 海军 部门 ，

现已存档于海军部档案馆。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [sʌtʃ] [bɔːld][ænd; ənd] [ˈblʌdləs] [ˈnærətɪv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [noʊz] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
but beyond such bald and bloodless narrative the author knows of nothing ,
但 超过 这样的 秃 和 无血 叙述 这 作者 知道 的 没有什么 ，

但除了这种赤裸裸、毫无生气的叙述之外，作者对其他方面一无所知。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] - [bʊk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [ˈtɔməs] [ɪn]
unless it be the little chap - book history published by Isaiah Thomas in
除非 它 是 这 小的 小伙子 - 书 历史 已发布 经过 以赛亚 托马斯 在
[ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - - - ,
Newburyport about the year 1821 - 22 ,
纽伯里波特 关于 这 年 - - - ，

除非是伊赛亚·托马斯于 1821-22 年左右在纽伯里波特出版的那本小册子历史书。

[ɪnˈtaɪtld] , " [ə; eɪ] [truː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [dʒæk] - .
entitled , " A True History of the Life and Death of Captain Jack Scarfield .
标题 ， " 一个 真的 历史 的 这 生活 和 死亡 的 队长 杰克 - .

标题为《杰克·斯卡菲尔德船长生与死的真实历史》。

" [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [pərˌtɪkju'lærəti] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn][soʊ]['noʊtəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]
" This lack of particularity in the history of one so notable in his profession
" 这 缺少 的 特殊性 在 这 历史 的 一 所以 值得注意的 在 他的 职业
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,
it is the design of the present narrative in a measure to supply ,
它 是 这 设计 的 这 展示 叙述 在 一个 措施 到 供应 ,

“对于一位在其专业领域如此杰出的人物，其生平事迹缺乏具体描述，而本文旨在通过叙述来弥补这一不足。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪkʃən(ə)l]
and , if the author has seen fit to cast it in the form of a fictional
和 , 如果 这 作者 有 已见 合身 到 投掷 它 在 这 形式 的 一个 虚构的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

如果作者认为合适，可以将其写成虚构故事的形式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [mɔːr] ['iːzi] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [siː] [fɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
it is only that it may make more easy reading for those who see fit to follow
它 是 仅有的 那 它 可能 制作 更多的 简单的 阅读 为了 那些 WHO 看 合身 到 跟随
[ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] . [-]
the tale from this to its conclusion . [188]
这 故事 从 这 到 它是 结论 . [-]

只是这样一来，对于那些想从头到尾读完这个故事的人来说，可能会更容易理解。[188]

['kæptɪn] -
CAPTAIN SCARFIELD
队长 -

斯卡菲尔德上尉

[aɪ]
I
我

我

['liːzɚ] ['kuːpər] , [ɔːr] ['kæptɪn] ['kuːpər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['betər] - [noʊn] ['taɪt(ə)l][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]
leazer Cooper , or Captain Cooper , as was his better - known title in Philadelphia
利泽 库珀 , 或者 队长 库珀 , 作为 曾是 他的 更好的 - 已知 标题 在 费城
,
,
,

利泽·库珀，或者库珀船长，这是他在费城更为人熟知的称号。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] .
was a prominent member of the Society of Friends .
曾是 一个 著名的 成员 的 这 社会 的 朋友们 .

曾是贵格会（教友会）的杰出成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['spiːkər] [ə'pɑːn]
He was an overseer of the meeting and an occasional speaker upon
他 曾是 一个 监工 的 这 会议 和 一个 偶然 扬声器 之上
[pər'tɪkjələr] [ə'keiʒənz] .
particular occasions .
特别的 场合 .

他是会议的监督人，偶尔也会在特定场合发言。

[wen] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['vɔiidʒz] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]
When at home from one of his many voyages he never failed to occupy
什么时候 在 家 从 一 的 他的 许多 航程 他 绝不 失败的 到 占据
[hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bəuθ][ɑːn][fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [deɪ] ,
his seat in the meeting both on First Day and Fifth Day ,
他的 座位 在 这 会议 两个都 在 第一的 天 和 第五 天 ,

每当他结束多次航行回到家中，他总是会出席第一天和第五天的会议，从未缺席。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hiːz; ɪz] ['feloʊ] ['taunzmən] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['bɪznəs]

and he was regarded by his fellow townsmen as a model of business

和 他 曾是 认为 经过 他的 同伴 镇民 作为 一个 模型 的 商业

[ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [də'mestɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

integrity and of domestic responsibility .

正直 和 的 国内的 责任 .

他被同乡视为商业诚信和家庭责任的典范。

[mɔːr] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evər] ,

More incidental to this history , however ,

更多的 偶然的 到 这 历史 , 然而 ,

然而，与这段历史关系不大的还有：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['nærˌeɪtid] [ðæt] ['kæptɪn] ['kuːpər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['treɪdɪŋ] ['skɪpər]

it is to be narrated that Captain Cooper was one of those trading skippers

它 是 到 是 旁白 那 队长 库珀 曾是 一 的 那些 贸易 船长

[huː] ['kærid] [ðer; ðər] [oʊn] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] [ðəm'selvz] ,

who carried their own merchandise in their own vessels which they sailed themselves ,

WHO 携带 他们的 自己的 商品 在 他们的 自己的 船只 哪个 他们 航行 他们自己 ,

据说，库珀船长是众多贸易船长中的一位，他用自己的船只运送自己的货物，并亲自驾驶船只航行。

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [deks] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːtərɪŋ] .

and on whose decks they did their own bartering .

和 在 谁 甲板 他们 做过 他们的 自己的 以物易物 .

他们在甲板上进行物物交换。

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] , [lɑːrdʒ] ['skuːnər] , [ðə; ði][ɪ'laɪzə] ['kuːpər] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

His vessel was a swift , large schooner , the Eliza Cooper , of Philadelphia ,

他的 血管 曾是 一个 迅速 , 大的 大篷车 , 这 伊丽莎 库珀 , 的 费城 ,

[neɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

named for his wife .

命名 为了 他的 妻子 .

他的船是一艘快速、大型的纵帆船，名为“伊丽莎·库珀号”，来自费城，以他妻子的名字命名。

[hɪz; ɪz] ['kruːzɪŋ] [graʊndz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ,

His cruising grounds were the West India Islands ,

他的 巡航 理由 是 这 西方 印度 岛屿 ,

他的巡航区域是西印度群岛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wʌz; wəz]['flaʊər][ænd; ənd][kɔːrn] [miːl] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn]

and his merchandise was flour and corn meal ground at the Brandywine

和 他的 商品 曾是 面粉 和 玉米 一顿饭 地面 在 这 白兰地酒

[mɪlz] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] , ['deləwεə] .

Mills at Wilmington , Delaware .

米尔斯 在 威尔明顿 , 特拉华州 .

他的商品是在特拉华州威尔明顿的白兰地酒磨坊磨制的面粉和玉米粉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [noʊn] ,

During the War of 1812 he had earned , as was very well known ,

期间 这 战争 的 - 他 有 获得 , 作为 曾是 非常 出色地 已知 ,

众所周知，他在1812年战争期间获得了……

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] ['treɪdɪŋ] ;

an extraordinary fortune in this trading ;

一个 非凡的 财富 在 这 贸易 ;

这次交易中获得了一笔非凡的财富；

[fɔːr; fər]['flaʊər][ænd; ənd][kɔːrn] [miːl] [soʊld][æt; ət] ['fæbjələs] ['praɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] , ['spænɪʃ] , [dʌtʃ] ,
for flour and corn meal sold at fabulous prices in the French , Spanish , Dutch ,
为了 面粉 和 玉米 一顿饭 卖 在 太棒了 价格 在 这 法语 , 西班牙语 , 荷兰语 ,
[ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] ['aɪləndz] ,
and Danish islands ,
和 丹麦语 岛屿 ,

在法国、西班牙、荷兰和丹麦的岛屿上，面粉和玉米粉的售价非常优惠。

[kʌt] [ɔːf] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɑː'keɪd] .
cut off , as they were , from the rest of the world by the British blockade .
切 离开 , 作为 他们 是 , 从 这 休息 的 这 世界 经过 这 英国 封锁 .

由于英国的封锁，他们与世隔绝。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [blɑː'keɪd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hæzərdəs] ['mærɪtaɪm] ['ventʃərz]
The running of this blockade was one of the most hazardous maritime ventures
这 跑步 的 这 封锁 曾是 一 的 这 最多 危险 海上 风险投资
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

突破这次封锁是当时最危险的海上行动之一。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kuːpər] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'verid; ʌn'værid] [sək'ses] , [ænd; ənd][hæd; həd]
but Captain Cooper had met with such unvaried success , and had
但 队长 库珀 有 遇见 和 这样的 不变的 成功 , 和 有
[soʊld][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'kredəb(ə)l] [-]
sold his merchandise at such incredible [189]
卖 他的 商品 在 这样的 极好的 [-]

但库珀船长却获得了如此持续的成功，他的商品以如此惊人的价格售出[189]

['prɑːfɪt] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
profit that , at the end of the war ,
利润 那 , 在 这 结尾 的 这 战争 ,

战争结束后，利润

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he found himself to have become one of the wealthiest merchants of his
他 成立 他自己 到 有 变得 一 的 这 最富有的 商人 的 他的
['neɪtɪv] ['sɪti] .
native city .
本国的 城市 .

他发现自己已经成为家乡最富有的商人之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪks] - [bæŋk][wʌz; wəz]
It was known at one time that his balance in the Mechanics ' Bank was
它 曾是 已知 在 一 时间 那 他的 平衡 在 这 机械学 - 银行 曾是
['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'pɑːzɪtər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊks] ,
greater than that of any other individual depositor upon the books ,
更大的 比 那 的 任何 其他 个人 储户 之上 这 图书 ,

曾几何时，人们知道他在机械银行的存款余额比账面上任何其他个人储户的存款余额都要高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ]
and it was told of him that he had once deposited in the bank a
和 它 曾是 讲述 的 他 那 他 有 一次 已存 在 这 银行 一个
[tʃest] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['sɪlvər] [kɔɪn] ,
chest of foreign silver coin ,
胸部 的 外国的 银 硬币 ,

有人听说他曾经在银行存入一箱外国银币。

[ðə; ði] [iks'tʃeindʒd] ['væljuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [ə'merɪkən] ['kɜːrənsi] ,
the exchanged value of which , when translated into American currency ,
这 交换 价值 的 哪个 , 什么时候 翻译 进入 美国人 货币 ,

其交换价值，折合美元后为：

[wʌz; wəz] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
was upward of forty - two thousand dollars — a prodigious sum of money
曾是 向上 的 四十 - 二 千 美元 — 一个 惊人 和 的 钱
[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
in those days .
在 那些 天 .

当时金额高达四万两千美元——这是一笔巨款。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] , ['kæptɪn] ['kuːpər] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]['æŋgjələr][ʌv; əv] [freɪm] .
In person , Captain Cooper was tall and angular of frame .
在 人 , 队长 库珀 曾是 高的 和 角度 的 框架 .

库珀上尉本人身材高大，体格棱角分明。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] , ['werɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [æn; ən] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] , [mæsk] - [laɪk]
His face was thin and severe , wearing continually an unsmiling , mask - like
他的 脸 曾是 薄的 和 严重 , 穿着 持续 一个 不苟言笑 , 面具 - 喜欢
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [sə'braɪəti] .
expression of continent and unruffled sobriety .
表达 的 大陆 和 镇定自若 清醒 .

他面容清瘦而严肃，脸上始终带着一丝笑容，如同戴着面具一般，沉着冷静，泰然自若。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd]['tæsɪtɜːrn] ,
His manner was dry and taciturn ,
他的 方式 曾是 干燥 和 沉默寡言 ,

他态度冷淡，沉默寡言。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][laɪf][wɜːr; wər] ['meʒərd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] [ə'kɔːrd]
and his conduct and life were measured to the most absolute accord
和 他的 执行 和 生活 是 测量 到 这 最多 绝对 符合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] .
with the teachings of his religious belief .
和 这 教义 的 他的 宗教 信仰 .

他的行为和生活完全符合他所信仰的宗教教义。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [ɑːn] [frʌnt] [striːt] [bɪ'loʊ] [spruːs] — [æz; əz] ['plez(ə)nt] ,
He lived in an old - fashioned house on Front Street below Spruce — as pleasant ,
他 居住地 在 一个 老的 - 造型 房子 在 正面 街道 以下 云杉 — 作为 令人愉快的 ,

他住在云杉街下方前街一栋老式的房子里——非常宜人，

['tʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz]['evər][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] .
cheerful a house as ever a trading captain could return to .
快乐 一个 房子 作为 曾经 一个 贸易 队长 可以 返回 到 .

这是一栋令人愉悦的房子，就像商船船长可以返回的那种房子一样。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [lɔːn] [sloʊpt] ['stiːpli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .
At the back of the house a lawn sloped steeply down toward the river .
在 这 后退 的 这 房子 一个 草地 倾斜的 陡峭地 向下 朝向 这 河 .

房子后面是一片草坪，坡度很陡，一直延伸到河边。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [stʊd] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['stɔːhaus] ;
To the south stood the wharf and storehouses ;
到 这 南 站立 这 码头 和 仓库 ;

南面是码头和仓库；

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [bluːmd] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['vɜːrdʒər] .
to the north an orchard and kitchen garden bloomed with abundant verdure .
到 这 北 一个 果园 和 厨房 花园 盛开 和 丰富 绿意盎然 .

北面是一片果园和菜园，绿意盎然。

[tuː] [lɑːrdʒ] ['tʃesnʌt] [triːz] ['ʃeltərd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [lɔːn] ,
Two large chestnut trees sheltered the porch and the little space of lawn ,
二 大的 板栗 树木 避难所 这 门廊 和 这 小的 空间 的 草地 ,

两棵高大的栗树为门廊和那小片草坪遮荫。

[ænd; ənd]	[wen]	[juː; jʊ]	[sæt]	[ˈʌndər]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[juː; jʊ]	[lʊkt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sloʊp]	[bɪˈtwiːn]
and	when	you	sat	under	them	in	the	shade	you	looked	down	the	slope	between
和	什么时候	你	卫星	在下面	他们	在	这	阴影	你	看起来	向下	这	坡	之间

[tuː]	[ˈroʊz; ˈraʊz]	[ʌv; əv]	[bɑːks]	[bʊʃɪz]	[dəˈrektli; daɪˈrektli]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[ˈrɪvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːrzi]
two	rows	of	box	bushes	directly	across	the	shining	river	to	the	Jersey
二	行	的	盒子	灌木丛	直接地	穿过	这	灼灼	河	到	这	球衣

[ʃɔːr]	.
shore	.
支撑	.

当你坐在树荫下时，你可以透过两排黄杨树丛之间的斜坡，直接眺望波光粼粼的河流对岸的泽西海岸。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈstɔːri]	—	[ðæt]	[ɪz]	,
At	the	time	of	our	story	—	that	is	,
在	这	时间	的	我们的	故事	—	那	是	,

在我们故事发生的那个时期——也就是说，

[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[jɪr]	-	—	[ðɪs]	[ˈprɑːpərti]	[hæd; həd]	[ɪnˈkriːst]	[ˈveri]	[ˈɡreɪtli]	[ɪn]	[ˈvæljuː]	,
about	the	year	1820	—	this	property	had	increased	very	greatly	in	value	,
关于	这	年	-	—	这	财产	有	增加	非常	非常	在	价值	,

大约在1820年，这处房产的价值大幅增长。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[oʊld]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkuːpər]	,
but	it	was	the	old	home	of	the	Coopers	,
但	它	曾是	这	老的	家	的	这	库珀斯	,

但那是库珀家族的老房子。

[æz; əz]	[ˈɛləzɚ]	[ˈkuːpər]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈtaɪərli]	[rɪtʃ]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[ɪnˈdʌldʒ]	[hɪz; ɪz]	[ˈfænsi]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ˈmætərz]	.
as	Eleazer	Cooper	was	entirely	rich	enough	to	indulge	his	fancy	in	such	matters	.
作为	埃利亚泽	库珀	曾是	完全	富有的	足够的	到	放纵	他的	想要	在	这样的	事情	.

伊莱泽·库珀完全有钱，完全可以满足他在这方面的幻想。

[əˈkɔːrdɪŋli]	,
Accordingly	,
因此	,

因此，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʃoʊz]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[haʊs]	[wer]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
as	he	chose	to	live	in	the	same	house	where	his	father	and	his
作为	他	选择	到	居住	在	这	相同的	房子	在哪里	他的	父亲	和	他的

[ˈɡrænfɑːðər]	[hæd; həd]	[dwelt]	[bɪˈfɔːr]	[hɪm; ɪm]	,
grandfather	had	dwelt	before	him	,
祖父	有	居住	前	他	,

他选择住在他父亲和祖父曾经住过的同一栋房子里。

[hiː; hi]	[pəˈremptrəli]	,	[ɪf]	[ˈkwaɪətli]	,
he	peremptorily	,	if	quietly	,
他	专断地	,	如果	悄悄	,

他断然地，虽然语气平静，

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]	[ɔːl]	[ˈɔfɚz]	[ˈlʊkɪŋ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[ˈpɜːrtʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[ɡraʊnd]	—	[ðoʊ]
refused	all	offers	looking	toward	the	purchase	of	the	lot	of	ground	—	though
拒绝	全部	优惠	寻找	朝向	这	购买	的	这	很多	的	地面	—	尽管

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[wɜːrθ]	[faɪv]	[ɔːr]	[sɪks]	[taɪmz]	[ɪts]	[ˈfɔːrmər]	[ˈvæljuː]	.
it	was	now	worth	five	or	six	times	its	former	value	.
它	曾是	现在	值得	五	或者	六	时代	它是	以前的	价值	.

尽管这块地现在的价值是以前的五六倍，但他还是拒绝了所有购买这块地的提议。

[æz; əz]	[wʌz; wəz]	[sed]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈtʃɪrf(ə)l]	,	[ˈplez(ə)nt]	[hoʊm]	,
As	was	said	,	it	was	a	cheerful	,	pleasant	home	,
作为	曾是	说	,	它	曾是	一个	快乐	,	令人愉快的	家	,

正如之前所说，那是一栋温馨舒适的房子。

[ɪm'presɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [ænd; ənd][ɔːl] -
impressing you when you entered it with the feeling of spotless and all -
令人印象深刻 你 什么时候 你 进入 它 和 这 感觉 的 一尘不染 和 全部 -
[pə'veɪdɪŋ] ['klenlinəs] — [ə; eɪ] ['klenlinəs] [ðæt] ['griːtɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] [dɔːr] - [-
pervading cleanliness — a cleanliness that greeted you in the shining brass door - [190
普遍存在 清洁 — 一个 清洁 那 问候 你 在 这 灼灼 黄铜 门 - [-
]
]
]

当你进入其中时，会感受到一尘不染、无处不在的洁净——这种洁净感从闪亮的黄铜大门便映入眼帘——[190]

['nɑːkər] ; [ðæt] [ˌentər'teɪnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɪf] , ['leðər] - ['kʌvərd]
knocker ; that entertained you in the sitting room with its stiff , leather - covered
敲击器 ; 那 娱乐 你 在 这 坐着 房间 和 它是僵硬的 , 皮革 - 涵盖
['fɜːrnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

门环；它曾陪伴你坐在客厅里，欣赏着那些僵硬的、皮革包裹的家具。

[ðə; ði] [bræs] - ['hedɪd] [tæks] [wer'ʌv] ['spɑːkld] [laɪk] [soʊ] ['meni] [stɑːrz] — [ə; eɪ] ['klenlinəs] [ðæt] [beɪd]
the brass - headed tacks whereof sparkled like so many stars — a cleanliness that bade
这 黄铜 - 标题 图钉 其中 闪闪发光 喜欢 所以 许多 明星 — 一个 清洁 那 巴德
[juː; jʊ] [ˌfer'wel] [ɪn][ðə; ði] ['spɑːtləs] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] - ['sprɪŋkld] ['hɔːlweɪ] ,
you farewell in the spotless stretch of sand - sprinkled hallway ,
你 告别 在 这 一尘不染 拉紧 的 沙 - 撒上 门厅 ,

那些黄铜钉闪闪发光，如同繁星点点——一尘不染的洁净感，让你在洒满沙子的洁净走廊上与它告别。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːrn] ['ɪntuː] [nɑːbz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [neɪl] ['hedz] [baɪ][ðə; ði]
the wooden floor of which was worn into knobs around the nail heads by the
这 木制的 地面 的 哪个 曾是 磨损 进入 旋钮 大约 这 指甲 头部 经过 这
['kaʊntləs] ['skauəriŋz][ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][ænd; ənd]
countless scourings and scrubbings to which it had been subjected and
无数 擦洗 和 擦洗 到 哪个 它 有 到过 受 和
[wɪtʃ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æn; ən][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [feɪnt] ,
which left behind them an all - pervading faint ,
哪个 左边 在后面 他们 一个 全部 - 普遍存在 头晕的 ,

木地板因无数次的擦洗和刷洗，钉头周围都磨出了凸起的疙瘩，留下了一种无处不在的淡淡气味。

['freɪgrənt] ['oʊdər][ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd] [wɔːrm] ['wɔːtər] .
fragrant odor of soap and warm water .
香 气味 的 肥皂 和 温暖的 水 .

肥皂和温水的芬芳气味。

" [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl]
" He Had Found the Captain Agreeable and Companionable
" 他 有 成立 这 队长 同意 和 友善的

他觉得船长和蔼可亲，令人愉快。

" [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
" Illustration from
" 插图 从

插图来自

[siː] ['rɔbəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
SEA ROBBERS OF NEW YORK
海 强盗 的 新的 约克

纽约海盗

[baɪ] ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['dʒænviːɝ]
by Thomas A . Janvier
经过 托马斯 一个 . 一月

作者：托马斯·A·詹维尔

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Originally published in
起初 已发布 在

最初发表于

['hɑːrpɝz] ['mæɡəziːn] , [noʊ'vembər] , -
Harper's Magazine , November , 1894
哈珀斯 杂志 , 十一月 , -

《哈珀斯杂志》，1894年11月

['ɛləzɝ] ['kuːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['tʃaɪldləs] , [bʌt; bət][wʌn] ['ɪnmeɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
Eleazer Cooper and his wife were childless , but one inmate made the great ,
埃利亚泽 库珀 和 他的 妻子 是 无子女 , 但 一 囚犯 制成 这 伟大的 ,
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

埃利亚泽·库珀和他的妻子没有孩子，但一名狱友却默默地创造了伟大的……

['ʃeɪdi] [haʊs] [braɪt] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
shady house bright with life .
阴凉 房子 明亮的 和 生活 .

阴凉的房子里充满了生机。

[lu'sɪndə] ['ferˌbæŋks] , [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kuːpɝz] [baɪ][hɪz; ɪz]['oʊnli]['sɪstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Lucinda Fairbanks , a niece of Captain Cooper's by his only sister , was a
露辛达 费尔班克斯 , 一个 侄女 的 队长 库珀的 经过 他的 仅有的 姐姐 , 曾是 一个
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

露辛达·费尔班克斯是库珀船长唯一妹妹的侄女，她容貌姣好。

['spraɪtli] [ɡɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði]['kweɪkər] [sə'saɪəti]
sprightly girl of eighteen or twenty , and a great favorite in the Quaker society
轻快的 女孩 的 十八 或者 二十 , 和 一个 伟大的 最喜欢的 在 这 贵格会 社会
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

她是一位活泼开朗的十八、二十岁女孩，深受城里贵格会教徒的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
It remains only to introduce the final and , perhaps , the most important
它 遗迹 仅有的 到 介绍 这 最终的 和 , 也许 , 这 最多 重要的
['æktər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] — [lɛf'tɛnənt] .
actor of the narrative — Lieut .
演员 的 这 叙述 — 中尉 .

最后，我们只需介绍故事中的最后一个，或许也是最重要的角色——中尉。

[dʒeɪmz] ['meɪnˌwɛrɪŋ] .
James Mainwaring .
詹姆斯 梅因沃林 .

詹姆斯·梅因沃林。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [twelv] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði]
During the past twelve months or so he had been a frequent visitor at the
期间 这 过去的 十二 几个月 或者 所以 他 有 到过 一个 频繁 游客 在 这
['kuːpər] [haʊs] .
Cooper house .
库珀 房子 .

在过去的十二个月左右的时间里，他经常去库珀家做客。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [red] - ['tʃiːkt] , ['stɔːlwərt] ['feloʊ] [ʌv; əv]
At this time he was a broad - shouldered , red - cheeked , stalwart fellow of
在 这 时间 他 曾是 一个 广阔 - 肩部 ，红色的 - 脸颊 ， 坚定的 同伴 的
['twenti] - [sɪks][ɔːr] ['twenti] - [eɪt] .
twenty - six or twenty - eight .
二十 - 六 或者 二十 - 八 .

当时他是一个肩膀宽阔、脸颊红润、身强力壮的小伙子，大约二十六岁或二十八岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] ,
He was a great social favorite ,
他 曾是 一个 伟大的 社会的 最喜欢的 ，

他深受社交界喜爱。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði] ['ædɪd] [roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
and possessed the added romantic interest of having been aboard the Constitution
和 拥有 这 额外 浪漫的 兴趣 的 拥有 到过 船上 这 宪法
[wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ðə; ði] ['gɛriˌɛr] ,
when she fought the Guerriere ,
什么时候 她 战斗 这 格里埃 ，

而且，他还因为曾随“宪法号”与“格里埃号”交战而增添了一份浪漫色彩。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
and of having , with his own hands ,
和 的 拥有 ， 和 他的 自己的 双手 ，

并且亲手拥有，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] ['faɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['bæt(ə)l] .
touched the match that fired the first gun of that great battle .
感动 这 匹配 那 被解雇 这 第一的 枪 的 那 伟大的 战斗 .

触摸了点燃那场伟大战役第一枪的火柴。

[meɪnwɛrɪŋz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ['kuːpər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
Mainwaring's mother and Eliza Cooper had always been intimate friends ,
梅因沃林 母亲 和 伊丽莎 库珀 有 总是 到过 亲密的 朋友们 ，

梅因沃林的母亲和伊丽莎·库珀一直是亲密的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns]
and the coming and going of the young man during his leave of absence
和 这 未来 和 去 的 这 年轻的 男人 期间 他的 离开 的 缺席
[wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
were looked upon in the house as quite a matter of course .
是 看起来 之上 在 这 房子 作为 相当 一个 事情 的 课程 .

年轻人休假期间的来来往往，在家里被视为一件再平常不过的事情。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp][ɪn][tuː; tə]['eksɪkjuːt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n]
Half a dozen times a week he would drop in to execute some little commission
一半 一个 打 时代 一个 星期 他 会 降低 在 到 执行 一些 小的 委员会
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
for the ladies ,
为了 这 女士们 ，

他每周会来五六次，为女士们完成一些小委托。

[ɔːr] , [ɪf] ['kæptɪn] ['kuːpər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][wɪð; wɪθ]
or , if Captain Cooper was at home , to smoke a pipe of tobacco with
或者 ，如果 队长 库珀 曾是 在 家 ， 到 抽烟 一个 管道 的 烟草 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

或者，如果库珀船长在家，就和他一起抽烟斗。

[tuː; tə][sɪp][ə; eɪ][dræm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [oʊld][dʒə'meɪkə] [rʌm] ,
to sip a dram of his famous old Jamaica rum ,
到 啜饮 一个 德拉姆 的 他的 著名的 老的 牙买加 朗姆酒，

啜饮一小口他著名的牙买加老朗姆酒，

[ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['rʌbər] [ʌv; əv] ['tʃekərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
or to play a rubber of checkers of an evening .
或者 到 玩 一个 橡皮 的 跳棋 的 一个 晚上 .

或者晚上下几局跳棋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is not likely that either of the older people was the least aware of the
它 是 不是 可能 那 任何一个 的 这 老 人们 曾是 这 至少 意识到的 的 这
['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ;
real cause of his visits ;
真实的 原因 的 他的 访问 ；

这两位老人很可能丝毫没有意识到他来访的真正原因；

[stɪl] [les] [dɪd] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['eni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn]
still less did they suspect that any passages of sentiment had passed between
仍然 较少的 做过 他们 怀疑 那 任何 段落 的 情绪 有 通过了 之间
[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . [-]
the young people . [191]
这 年轻的 人们 . [-]

他们更没有想到，年轻人之间会有任何情愫。[191]

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɜːr; wər] ['veri] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] .
The truth was that Mainwaring and the young lady were very deeply in love .
这 真相 曾是 那 梅因沃林 和 这 年轻的 女士 是 非常 深 在 爱 .

事实是，梅因沃林和这位年轻女士深深地相爱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ,
It was a love that they were obliged to keep a profound secret ,
它 曾是 一个 爱 那 他们 是 有义务 到 保持 一个 深刻的 秘密 ，

这是一段他们不得不保守的秘密爱情。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] ['ɛləzɝ] ['kuːpər] [held] [ðə; ði] [strɪktɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði]
for not only had Eleazer Cooper held the strictest sort of testimony against the
为了 不是 仅有的 有 埃利亚泽 库珀 握住 这 最严格的 种类 的 见证 反对 这
[leɪt] [wɔːr] — [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [soʊ] ['rɪgərəs] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wʌn]
late war — a testimony so rigorous as to render it altogether unlikely that one
晚的 战争 — 一个 见证 所以 严格的 作为 到 使成为 它 共 不太可能 那 一
[ʌv; əv][soʊ] ['mɪləteri] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ['præktɪst] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
of so military a profession as Mainwaring practiced could hope for his
的 所以 军队 一个 职业 作为 梅因沃林 练习 可以 希望 为了 他的
[kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ,
consent to a suit for marriage ,
同意 到 一个 套装 为了 婚姻 ，

因为埃利泽·库珀不仅对最近的战争持有最严格的证词——这种证词如此严苛，以至于像梅因沃林这样从事军事职业的人根本不可能指望得到他的同意来求婚，

[bʌt; bət] [lu'sɪndə] [kʊd; kəd] [nɑːt][hæv; həv] ['mærid] [wʌn][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
but Lucinda could not have married one not a member of the Society of
但 露辛达 可以 不是 有 已婚 一 不是 一个 成员 的 这 社会 的
[frendz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɜːrθraɪt] ['membərʃɪp] [ˌðer'ɪn] .
Friends without losing her own birthright membership therein .
朋友们 没有 输 她 自己的与生俱来的权利 会员资格 其中 .

但是，如果露辛达嫁给一个非贵格会成员的人，她就会失去自己与生俱来的贵格会成员资格。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[maɪt]	[nɑːt]	[ə'tætʃ]	[mʌtʃ]	[weɪt]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	['membərʃɪp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	,
She	**herself**	**might**	**not**	**attach**	**much**	**weight**	**to**	**such**	**a**	**loss**	**of**	**membership**	**in**	**the**	**Society**	**,**
她	她自己	可能	不是	附	很多	重量	到	这样的	一个	损失	的	会员资格	在	这	社会	,

她本人或许并不太在意失去协会会员资格这件事。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[rɪ'spekt]	[fɔːr; fər]	,
but	**her**	**fear**	**of**	**,**	**and**	**her**	**respect**	**for**	**,**
但	她	害怕	的	,	和	她	尊重	为了	,

但她对……的恐惧和敬意

[hɜːr; hər]	['ʌŋk(ə)l]	[led]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[wɔːk]	['veri]	['kloʊsli]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[pæθ]	[ʌv; əv]	['duːti]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'spekt]	.
her	**uncle**	**led**	**her**	**to**	**walk**	**very**	**closely**	**in**	**her**	**path**	**of**	**duty**	**in**	**this**	**respect**	**.**
她	叔叔	引领	她	到	走	非常	密切	在	她	小路	的	责任	在	这	尊重	.

在这方面，她的叔叔引导她严格遵守自己的职责。

[ə'kɔːrdɪŋli]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['meɪnˌwɛrɪŋ]	[met]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	—	[klæn'destɪnlɪ]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stoʊlən]	['moʊmənts]	[wɜːr; wər]	['veri]	[swiːt]	.
Accordingly	**she**	**and**	**Mainwaring**	**met**	**as**	**they**	**could**	**—**	**clandestinely**	**—**	**and**	**the**	**stolen**	**moments**	**were**	**very**	**sweet**	**.**
因此	她	和	梅因沃林	遇见	作为	他们	可以	—	秘密地	—	和	这	被盗	时刻	是	非常	甜的	.

因此，她和梅因沃林只能偷偷地见面，而这些偷来的时光非常甜蜜。

[wɪð; wɪθ]	['iːkwəl]	['siːkrəsi]	[lu'sɪndə]	[hæd; həd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	,
With	**equal**	**secrecy**	**Lucinda**	**had**	**,**	**at**	**the**	**request**	**of**	**her**	**lover**	**,**
和	平等的	保密	露辛达	有	,	在	这	要求	的	她	情人	,

应情人的要求，露辛达同样秘密地……

[sæt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪnətʃər]	['pɔːrtrət]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['gregəri]	,	[wɪtʃ]	['mɪnətʃər]	,	[set]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[goʊld]	[mə'dæliən]	,
sat	**for**	**a**	**miniature**	**portrait**	**to**	**Mrs**	**.**	**Gregory**	**,**	**which**	**miniature**	**,**	**set**	**in**	**a**	**gold**	**medallion**	**,**
卫星	为了	一个	微型	肖像	到	太太	.	格雷戈里	,	哪个	微型	,	放	在	一个	金子	奖章	,

我为格雷戈里夫人画了一幅微型肖像，这幅微型肖像被镶嵌在一个金质奖章中。

['meɪnˌwɛrɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[maɪld]	,	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	['pleʒər]	,
Mainwaring	**,**	**with**	**a**	**mild**	**,**	**sentimental**	**pleasure**	**,**
梅因沃林	,	和	一个	温和的	,	感伤的	乐趣	,

梅因沃林带着一丝淡淡的感伤喜悦，

[wɔːr]	[hʌŋ]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ænd; ənd]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	[frɪl]	[nekst]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
wore	**hung**	**around**	**his**	**neck**	**and**	**beneath**	**his**	**shirt**	**frill**	**next**	**his**	**heart**	**.**
穿着	悬挂	大约	他的	脖子	和	下面	他的	衬衫	褶边	下一个	他的	心	.

挂在他脖子上，衬衫褶边下面，贴着他的心脏。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	[ʌv; əv]	['eɪprəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	-	['meɪnˌwɛrɪŋ]	[rɪ'siːvd]	['ɔːrdərz]	[tuː; tə]	[rɪ'pɔːrt]	[æt; ət]	['wɑːʃɪŋtən]	.
In	**the**	**month**	**of**	**April**	**of**	**the**	**year**	**1820**	**Mainwaring**	**received**	**orders**	**to**	**report**	**at**	**Washington**	**.**
在	这	月	的	四月	的	这	年	-	梅因沃林	已收到	订单	到	报告	在	华盛顿	.

1820 年 4 月，梅因沃林接到命令前往华盛顿报到。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['paiərits] , [ænd; ənd] ['noʊtəbli] [kæpt] . [dʒæk]
During the preceding autumn the West India pirates , and notably Capt . Jack
期间 这 前 秋天 这 西方 印度 海盗 , 和 尤其 船长 . 杰克
- ,
Scarfield ,
- ,

在前一年的秋季，西印度群岛海盗，特别是杰克·斯卡菲尔德船长，

[hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt]
had been more than usually active , and the loss of the packet
有 到过 更多的 比 通常 积极的 , 和 这 损失 的 这 包
['mɑːblhed] ([wɪtʃ] , ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] ,
Marblehead (which , sailing from Charleston ,
马布尔黑德 (哪个 , 帆船 从 查尔斯顿 ,

比平时更加活跃，而邮轮“马布尔黑德号”（从查尔斯顿起航）的失踪，

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr]) [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
South Carolina , was never heard of more) was attributed to them .
南 卡罗莱纳 , 曾是 绝不 听到 的 更多的) 曾是 归因于 到 他们 .

南卡罗来纳州（此后再也没有听说过）被归咎于他们。

[tuː] ['ʌðər] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] [hæd; həd] [bɪn] [luːtid] [ænd; ənd]
Two other coasting vessels off the coast of Georgia had been looted and
二 其他 滑行 船只 离开 这 海岸 的 乔治亚州 有 到过 被洗劫一空 和
[bəːnd] [baɪ] - ,
burned by Scarfield ,
烧伤 经过 - ,

斯卡菲尔德还洗劫并焚毁了佐治亚州沿岸另外两艘沿海船只。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ə'raʊzd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['æktɪv]
and the government had at last aroused itself to the necessity of active
和 这 政府 有 在 最后的 被唤醒 本身 到 这 必要性 的 积极的
['meʒərz] [fɔːr; fər] [ri'presiŋ] [ðiːz] ['pests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['wɔːtərz] .
measures for repressing these pests of the West India waters .
措施 为了 压制 这些 害虫 的 这 西方 印度 水 .

政府终于意识到必须采取积极措施来遏制西印度海域的这些害虫。

['meɪnˌwɛrɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jæŋki] , [ə; eɪ] [swɪft] , [laɪt] -
Mainwaring received orders to take command of the Yankee , a swift , light -
梅因沃林 已收到 订单 到 拿 命令 的 这 扬基 , 一个 迅速 , 光 -
[drɑːft] , ['hevɪli] [ɑːrmd] [brɪg] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
draught , heavily armed brig of war ,
草稿 , 重度 武装 布里格 的 战争 ,

梅因沃林接到命令，接管“扬基”号战舰，这是一艘快速、吃水浅、装备精良的双桅战舰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kruːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl]
and to cruise about the Bahama Islands and to capture and destroy all
和 到 巡航 关于 这 巴哈马 岛屿 和 到 捕获 和 破坏 全部
[ðə; ði] ['paiərits] - ['ves(ə)lz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvər] .
the pirates ' vessels he could there discover .
这 海盗 - 船只 他 可以 那里 发现 .

并巡游巴哈马群岛，俘获并摧毁他所能发现的所有海盗船只。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wer] [ðə; ði] ['jæŋki] [wʌz; wəz] [ðen]
On his way from Washington to New York , where the Yankee was then
在 他的 方式 从 华盛顿 到 新的 约克 , 在哪里 这 扬基 曾是 然后
['weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] ,
waiting orders ,
等待 订单 ,

他从华盛顿前往纽约的途中，当时这位北方佬正在纽约等待命令。

['meɪnˌwɛrɪŋ] [stɑːpt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] [-]
Mainwaring stopped in Philadelphia to [192]
梅因沃林 停止 在 费城 到 [-]

梅因沃林在费城停留[192]

[bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
bid good - by to his many friends in that city .
出价 好的 - 经过 到 他的 许多 朋友们 在 那 城市 .

他向那座城市的众多朋友告别。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['kuːpər] [haʊs] .
He called at the old Cooper house .
他 称为 在 这 老的 库珀 房子 .

他去拜访了老库珀家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
It was on a Sunday afternoon .
它 曾是 在 一个 星期日 下午 .

那是一个星期天的下午。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [ðæt] [deɪ] ,
The spring was early and the weather extremely pleasant that day ,
这 春天 曾是 早期的 和 这 天气 极其 令人愉快的 那 天 ,

春天来得早，那天天气格外宜人。

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmər] .
being filled with a warmth almost as of summer .
存在 已填 和 一个 温暖 几乎 作为 的 夏天 .

感觉温暖如夏日。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The apple trees were already in full bloom and filled all the air with their
这 苹果 树木 是 已经 在 满的 盛开 和 已填 全部 这 空气 和 他们的
['freɪgrəns] .
fragrance .
香味 .

苹果树已经盛开，芬芳四溢。

['evriwer] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi]
Everywhere there seemed to be the pervading hum of bees , and the drowsy
到处 那里 似乎 到 是 这 普遍存在 哼 的 蜜蜂 , 和 这 昏昏欲睡
,
,
,

到处似乎都弥漫着蜜蜂嗡嗡的声响，还有昏昏欲睡的……

['tepɪd] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
tepid sunshine was very delightful .
温热 阳光 曾是 非常 愉快 .

和煦的阳光令人十分惬意。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɛləzɚ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ]
At that time Eleazer was just home from an unusually successful voyage
在 那 时间 埃利亚泽 曾是 只是 家 从 一个 异常地 成功的 航程
[tuː; tə][æn'tiːgwə] .
to Antigua .
到 安提瓜 .

当时，以利亚泽刚刚结束了一次异常成功的安提瓜岛航行。

['meɪnˌwɛrɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['liːfləs] ['tʃesnʌt] [triːz] ,
Mainwaring found the family sitting under one of the still leafless chestnut trees ,
梅因沃林 成立 这 家庭 坐着 在下面 一 的 这 仍然 无叶 板栗 树木 ,

梅因沃林发现这家人坐在其中一棵仍然光秃秃的栗树下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍华德·派尔的《海盗之书》：关(Howard Pyle's Book of pirates fiction,)

第12/14页

['kæptɪn] ['kuːpər] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd]['leɪzɪli] [pə'ruːzɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
Captain Cooper smoking his long clay pipe and lazily perusing a copy of the
队长 库珀 吸烟 他的 长的 黏土 管道 和 懒洋洋 仔细阅读 一个 复制 的 这
['næʃ(ə)nəl] [gə'zet] .
National Gazette .
国家的 公报 .

库珀上尉抽着长长的陶土烟斗，懒洋洋地翻阅着一份《国家公报》。

['ɛləzɚ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wʌt] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]
Eleazer listened with a great deal of interest to what Mainwaring had to
埃利亚泽 听着 和 一个 伟大的 交易 的 兴趣 到 什么 梅因沃林 有 到
[seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [kruːz] .
say of his proposed cruise .
说 的 他的 建议的 巡航 .

埃利亚泽饶有兴趣地听了梅因沃林讲述他提议的游轮之旅。

[hiː; hi] [hɪm'self] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paiərits] , [ænd; ənd] , ['sɪŋgjələrli] [ˌʌn'bendɪŋ]
He himself knew a great deal about the pirates , and , singularly unbending
他 他自己 知道 一个 伟大的 交易 关于 这 海盗 , 和 , 单独地 不屈
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] ,
from his normal ,
从 他的 普通的 ,

他本人对海盗了解颇多，而且一反常态地毫不妥协，

[stɪf] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] ,
stiff taciturnity , he began telling of what he knew ,
僵硬的 沉默寡言 , 他 开始 讲述 的 什么 他 知道 ,

他沉默寡言，语气僵硬，然后开始讲述他所知道的事情。

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - — [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]
particularly of Captain Scarfield — in whom he appeared to take an extraordinary
特别 的 队长 - — 在 谁 他 出现 到 拿 一个 非凡的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

尤其是对斯卡菲尔德上尉——他似乎对上尉表现出了非凡的兴趣。

['væstli] [tuː; tə] [meɪnwɛrɪŋz] [sər'praɪz] , [ðə; ði][oʊld]['kweɪkər] [ə'suːmd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Vastly to Mainwaring's surprise , the old Quaker assumed the position of a
非常 到 梅因沃林 惊喜 , 这 老的 贵格会 假定 这 位置 的 一个
[dɪ'fendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ,
defendant of the pirates ,
被告 的 这 海盗 ,

令梅因沃林大为惊讶的是，这位老贵格会教徒竟然站在了海盗的辩护者立场上。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
protesting that the wickedness of the accused was enormously exaggerated .
抗议 那 这 邪恶 的 这 被告 曾是 非常 夸张的 .

抗议称，被告的罪恶程度被大大夸大了。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːˌbuːtərz] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]
He declared that he knew some of the freebooters very well and that at
他 声明 那 他 知道 一些 的 这 自由掠夺者 非常 出色地 和 那 在
[ðə; ði][moʊst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] ,
the most they were poor ,
这 最多 他们 是 贫穷的 ,

他声称自己非常了解其中一些劫掠者，而且这些人充其量也只是穷人。

[ˌmɪsdɪ'rektid]	[retʃiz]	[huː]	[hæd; həd]	,	[baɪ]	['iːzi]	[grə'deɪʃn]	,	[slɪd]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	['prez(ə)nt]	['iːv(ə)l]	[weɪz]
misdirected	**wretches**	**who**	**had**	**,**	**by**	**easy**	**gradation**	**,**	**slid**	**into**	**their**	**present**	**evil**	**ways**
方向错误	可怜虫	WHO	有	,	经过	简单的	层次	,	滑行	进入	他们的	展示	邪恶的	方式

,
,
,

一群误入歧途的恶人，一步步滑向了如今的邪恶道路。

[frʌm; frəm]	['hævɪŋ]	[bɪn]	['temptɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[ə'θɔːrətiz]	[tuː; tə]	['entər]	['ɪntuː]	[ˌpraɪvə'tɪrɪŋ]
from	**having**	**been**	**tempted**	**by**	**the**	**government**	**authorities**	**to**	**enter**	**into**	**privateering**
从	拥有	到过	受诱惑	经过	这	政府	当局	到	进入	进入	私掠船

[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	[wɔːr]	.
in	**the**	**days**	**of**	**the**	**late**	**war**	**.**
在	这	天	的	这	晚的	战争	.

在上次战争期间，他曾受到政府当局的诱惑，从事私掠活动。

[hiː; hi]	[kən'siːdid]	[ðæt]	['kæptɪn]	-	[hæd; həd]	[dʌn]	['meni]	['kruːəl]	[ænd; ənd]	['wɪkɪd]	[diːdz]	,
He	**conceded**	**that**	**Captain**	**Scarfield**	**had**	**done**	**many**	**cruel**	**and**	**wicked**	**deeds**	**,**
他	承认	那	队长	-	有	完毕	许多	残忍的	和	邪恶	契约	,

他承认斯卡菲尔德上尉做过许多残忍邪恶的事情。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['əvɜːd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	[pər'fɔːrmd]	['meni]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[bə'nevələnt]
but	**he**	**averred**	**that**	**he**	**had**	**also**	**performed**	**many**	**kind**	**and**	**benevolent**
但	他	断言	那	他	有	还	执行	许多	种类	和	仁慈

['ækʃnz]	.
actions	**.**
行动	.

但他声称自己也做过许多善良仁慈的事情。

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[meɪd]	[noʊ]	[noʊt]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['lætər]	,
The	**world**	**made**	**no**	**note**	**of**	**these**	**latter**	**,**
这	世界	制成	不	笔记	的	这些	后者	,

世界对这些后者毫无察觉。

[bʌt; bət]	[tʊk]	[ker]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[kən'dem]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dʌn]	.
but	**took**	**care**	**only**	**to**	**condemn**	**the**	**evil**	**that**	**had**	**been**	**done**	**.**
但	采取	关心	仅有的	到	谴责	这	邪恶的	那	有	到过	完毕	.

但他只谴责了已经发生的罪恶。

[hiː; hi]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[truː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['paɪrət]	[hæd; həd]	[ə'laʊd]	[hɪz; ɪz]	[kruː]
He	**acknowledged**	**that**	**it**	**was**	**true**	**that**	**the**	**pirate**	**had**	**allowed**	**his**	**crew**
他	已确认	那	它	曾是	真的	那	这	海盗	有	允许	他的	全体人员

[tuː; tə]	[kæst]	[lɑːts]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['skɪpər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
to	**cast**	**lots**	**for**	**the**	**wife**	**and**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**skipper**	**of**	**the**
到	投掷	很多	为了	这	妻子	和	这	女儿	的	这	船长	的	这

['nɔːrðərn]	[roʊz]	,
Northern	**Rose**	**,**
北方	玫瑰	,

他承认，海盗确实允许他的船员为“北方玫瑰号”船长的妻子和女儿抽签决定婚事。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'kjuːzəz]	[huː]	[toʊld]	[haʊ]	,
but	**there**	**were**	**none**	**of**	**his**	**accusers**	**who**	**told**	**how**	**,**
但	那里	是	没有任何	的	他的	指控者	WHO	讲述	如何	,

但是，没有一个指控他的人说出事情经过。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪsk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[kruː]	,
at	**the**	**risk**	**of**	**his**	**own**	**life**	**and**	**the**	**lives**	**of**	**all**	**his**	**crew**	**,**
在	这	风险	的	他的	自己的	生活	和	这	生活	的	全部	他的	全体人员	,

他冒着自己和所有船员的生命危险，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['sʌkər] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] ['hælɪfæks] , [faʊnd] [ə'drɪft] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz]
he had given succor to the schooner Halifax , found adrift with all hands
他 有 给定 救助 到 这 大篷车 哈利法克斯 , 成立 漂流 和 全部 双手
[daʊn] [-]
down [193]
向下 [-]

他救助了在海上漂流、船上所有船员都已落水的哈利法克斯号双桅帆船[193]。

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['fiːvər] .
with yellow fever .
和 黄色的 发烧 .

患有黄热病。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv]
There was no defender of his actions to tell how he and his crew of
那里 曾是 不 防守队员 的 他的 行动 到 告诉 如何 他 和 他的 全体人员 的
['paiərits][hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði][pest] - ['strɪkən] ['ves(ə)l]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv]
pirates had sailed the pest - stricken vessel almost into the rescuing waters of
海盗 有 航行 这 害虫 - 受打击的 血管 几乎 进入 这 救援 水 的
['kɪŋstən] ['hɑːrbər] .
Kingston harbor .
金斯顿 港口 .

没有人为他的行为辩护，讲述他和他的海盗船员是如何驾驶着这艘饱受虫害侵扰的船只，几乎驶入金斯顿港的救援水域的。

['ɛləzɝ] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [wen] - [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] ['skɪpər]
Eleazer confessed that he could not deny that when Scarfield had tied the skipper
埃利亚泽 坦白 那 他 可以 不是 否定 那 什么时候 - 有 系 这 船长
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [bel] ['neɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪg] [hiː; hi][hæd; həd]
of the Baltimore Belle naked to the foremast of his own brig he had
的 这 巴尔的摩 美女 裸 到 这 前桅 的 他的 自己的 布里格 他 有
[pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv] ['kʌtˌθroʊt] ([huː] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]) [tuː; tə] [θroʊ]
permitted his crew of cutthroats (who were drunk at the time) to throw
允许 他的 全体人员 的 杀人狂 (WHO 是 醉 在 这 时间) 到 扔
['bɒtlz] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] ['kæptɪv] ,
bottles at the helpless captive ,
瓶子 在 这 无助 俘虏 ,

埃利亚泽承认，他无法否认，当斯卡菲尔德将“巴尔的摩美女号”的船长赤身裸体地绑在自己双桅帆船的前桅杆上时，他允许自己那些当时喝醉了的亡命之徒船员向这个无助的俘虏扔瓶子。

[huː] [daɪd] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
who died that night of the wounds he had received .
WHO 死亡 那 夜晚 的 这 伤口 他 有 已收到 .

他当晚因伤势过重而去世。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['veri] ['dʒʌstli] [kən'demd] ,
For this he was doubtless very justly condemned ,
为了 这 他 曾是 毫无疑问 非常 公正地 谴责 ,

为此他受到谴责无疑是完全公正的。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ,
but who was there to praise him when he had ,
但 WHO 曾是 那里 到 称赞 他 什么时候 他 有 ,

但当他取得成就时，又有谁站出来赞扬他呢？

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,
at the risk of his life and in the face of the authorities ,
在 这 风险 的 他的 生活 和 在 这 脸 的 这 当局 ,

他冒着生命危险，不顾当局的阻挠，

['kærid] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [æt; ət]['tæmpə] [beɪ]
carried a cargo of provisions which he himself had purchased at Tampa Bay
携带 一个 货物 的 条款 哪个 他 他自己 有 购买 在 坦帕 湾
[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['belə] ['vɪstə] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] - ?
to the Island of Bella Vista after the great hurricane of 1818 ?
到 这 岛 的 贝拉 维斯塔 后 这 伟大的 飓风 的 - ?

1818 年大飓风过后，他把自己在坦帕湾购买的一批补给品运到了贝拉维斯塔岛?

[ɪn] [ðɪs] ['noʊtəb(ə)l] [əd'ventʃər] [hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] , ['æftər][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [tʃeɪs] , [ðə; ði]
In this notable adventure he had barely escaped , after a two days ' chase , the
在 这 值得注意的 冒险 他 有 仅仅 逃脱 ， 后 一个 二 天 - 追赶 ， 这
['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ['sɪriːz] ,
British frigate Ceres ,
英国 护卫舰 谷神星 ，

在这场非凡的冒险中，经过两天的追逐，他勉强逃脱了英国护卫舰“谷神星”号的追捕。

[huːz] ['kæptɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['kæptʃər] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,
whose captain , had a capture been effected ,
谁 队长 ， 有 一个 捕获 到过 受影响 ，

如果俘虏行动成功，其船长……

[wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [hʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['jɑːrdɑːrm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
would instantly have hung the unfortunate man to the yardarm in spite of the
会 即刻 有 悬挂 这 不幸 男人 到 这 横桁 在 尽管如此 的 这
[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] .
beneficent mission he was in the act of conducting .
仁慈的 使命 他 曾是 在 这 行为 的 进行 .

尽管那人当时正在执行一项有益的任务，但他还是会立即被吊死在桅杆横桁上。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['ɛləzɝ] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
In all this Eleazer had the air of conducting the case for the defendant .
在 全部 这 埃利亚泽 有 这 空气 的 进行 这 案件 为了 这 被告 .

在这一切过程中，以利亚泽都像是在为被告辩护。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd]['vɑːljəb(ə)l] .
As he talked he became more and more animated and voluble .
作为 他 谈话 他 成为 更多的 和 更多的 动画 和 健谈的 .

他边说边说，变得越来越激动，越来越滔滔不绝。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][paɪp] ,
The light went out in his tobacco pipe ,
这 光 去 出去 在 他的 烟草 管道 ，

他烟斗里的灯灭了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hektɪk][spɑːt] [ə'pɪrd] [ɪn] ['iːðər] [θɪn] [ænd; ənd] ['sæloʊ] [tʃiːk] .
and a hectic spot appeared in either thin and sallow cheek .
和 一个 忙碌的 点 出现 在 任何一个 薄的 和 黄褐色 脸颊 .

瘦削蜡黄的脸颊上出现了一块斑驳的斑点。

['meɪnˌwɛrɪŋ] [sæt] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɪ'vɪrli] ['piːsf(ə)l] ['kweɪkər] ['priːtʃər] [dɪ'fendɪŋ] [soʊ]
Mainwaring sat wondering to hear the severely peaceful Quaker preacher defending so
梅因沃林 卫星 好奇 到 听到 这 严重 和平 贵格会 牧师 防守 所以
[noʊ'tɔːriəsli] ['blʌdi] [ænd; ənd]['kruːəl][ə; eɪ] ['kʌtˌθroʊt] ['paɪrət][æz; əz][kæpt] . [dʒæk] - .
notoriously bloody and cruel a cutthroat pirate as Capt . Jack Scarfield .
臭名昭著 血腥 和 残忍的 一个 割喉 海盗 作为 船长 . 杰克 - .

梅因沃林坐在那里，疑惑地听着这位极其平和的贵格会牧师竟然为臭名昭著、血腥残暴的海盗杰克·斯卡菲尔德船长辩护。

[ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði][oʊld] [brɪk] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]
The warm and innocent surroundings , the old brick house looking down upon
这 温暖的 和 清白的 周围环境 , 这 老的 砖 房子 寻找 向下 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

温暖而纯朴的环境，古老的砖房俯瞰着他们。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
the odor of apple blossoms and the hum of bees seemed to make it all
这 气味 的 苹果 花朵 和 这 哼 的 蜜蜂 似乎 到 制作 它 全部
[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'kɑːŋgruəs] .
the more incongruous .
这 更多的 不协调 .

苹果花的香气和蜜蜂的嗡嗡声似乎让这一切显得更加不协调。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['eldərli] ['kweɪkər] ['skɪpər] [tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][æn; ən]
And still the elderly Quaker skipper talked on and on with hardly an
和 仍然 这 老年 贵格会 船长 谈话 在 和 在 和 几乎 一个
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

那位年迈的贵格会教徒船长依然滔滔不绝地讲着，几乎没有被打断。

[tɪl] [ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] ['slæntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .
till the warm sun slanted to the west and the day began to decline .
直到 这 温暖的 太阳 倾斜的 到 这 西方 和 这 天 开始 到 衰退 .

直到温暖的太阳向西倾斜，天色开始西沉。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [steɪd] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] [lu'sɪndə]
That evening Mainwaring stayed to tea and when he parted from Lucinda
那 晚上 梅因沃林 入住 到 茶 和 什么时候 他 分手了 从 露辛达
['ferˌbæŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['naɪtfɔːl] ,
Fairbanks it was after nightfall ,
费尔班克斯 它 曾是 后 黄昏 ,

当晚，梅因沃林留下来喝茶，他与露辛达·费尔班克斯告别时，天色已晚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ,
with a clear ,
和 一个 清除 ,

清晰地，

[raʊnd] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪdiəns] ['pælɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl]
round moon shining in the milky sky and a radiance pallid and unreal
圆形的 月亮 灼灼 在 这 乳白色 天空 和 一个 辐射 苍白 和 虚幻
[en'veləpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
enveloping the old house ,
包围 这 老的 房子 ,

一轮圆月高悬于乳白色的夜空，苍白而虚幻的光芒笼罩着这座老房子。

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['æp(ə)l] [triːz] , [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [-]
the blooming apple trees , the sloping [194]
这 盛开 苹果 树木 , 这 倾斜的 [-]

盛开的苹果树，倾斜的[194]

[lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] [bɪ'jɑːnd] .
lawn and the shining river beyond .
草地 和 这 灼灼 河 超过 .

草坪和远处波光粼粼的河流。

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
He implored his sweetheart to let him tell her uncle and aunt of their
他 恳求 他的 亲爱的 到 让 他 告诉 她 叔叔 和 阿姨 的 他们的
[ək'nɑːlɪdʒd] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
acknowledged love and to ask the old man's consent to it ,
已确认 爱 和 到 问 这 老的 男人的 同意 到 它 ,

他恳求他的爱人让他把他们公开的恋情告诉她的叔叔婶婶，并征得老人的同意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
but she would not permit him to do so .
但 她 会 不是 允许 他 到 做 所以 .

但她不会允许他这样做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
They were so happy as they were .
他们 是 所以 快乐的 作为 他们 是 .

他们当时就已经很幸福了。

[huː] [nuː] [bʌt; bət] [wʌt] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [fər'bɪd] [ðer; ðər] ['fɑːndnəs] ?
Who knew but what her uncle might forbid their fondness ?
WHO 知道 但 什么 她 叔叔 可能 禁止 他们的 喜爱 ?

谁知道呢，她的叔叔会不会禁止他们之间的感情?

[wʊd] [hiː; hi] [nɑːt] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ?
Would he not wait a little longer ?
会 他 不是 等待 一个 小的 更长 ?

他难道不能再等一会儿吗?

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
Maybe it would all come right after a while .
或许 它 会 全部 来 正确的 后 一个 尽管 .

或许过段时间一切都会好起来的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] , [soʊ] ['tendər] ,
She was so fond , so tender ,
她 曾是 所以 喜爱 , 所以 投标 ,

她那么温柔，那么体贴。

[soʊ] ['tɪrfl] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]
so tearful at the nearness of their parting that he had not the heart to
所以 内牛满面 在 这 接近 的 他们的 离别 那 他 有 不是 这 心 到
[ɪn'sɪst] .
insist .
坚持 .

临近离别，他泪流满面，不忍心坚持。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [hiː; hi]
At the same time it was with a feeling almost of despair that he
在 这 相同的 时间 它 曾是 和 一个 感觉 几乎 的 绝望 那 他
['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [gɔːn] — ['meɪbi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] —
realized that he must now be gone — maybe for the space of two years —
已实现 那 他 必须 现在 是 已消失 — 或许 为了 这 空间 的 二 年 —
[wɪ'ðaʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] .
without in all that time possessing the right to call her his before the world .
没有 在 全部 那 时间 拥有 这 正确的 到 称呼 她 他的 前 这 世界 .

与此同时，他几乎带着绝望的心情意识到，他现在必须离开——也许长达两年——在这段时间里，他没有权利在世人面前称她为他的。

[wen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈfiːlɪŋ]
When he bade farewell to the older people it was with a choking feeling
什么时候 他 巴德 告别 到 这 老 人们 它 曾是 和 一个 窒息 感觉
[ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
of bitter disappointment .
的 苦的 失望 .

当他向老人们告别时，心中充满了难以言喻的失望和哽咽。

[hiː; hi] [jet] [felt] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
He yet felt the pressure of her cheek against his shoulder ,
他 然而 毛毡 这 压力 的 她 脸颊 反对 他的 肩膀 ,

但他仍然能感觉到她脸颊贴着他肩膀的压力。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sɔːft][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
the touch of soft and velvet lips to his own .
这 触碰 的 柔软的 和 天鹅绒 嘴唇 到 他的 自己的 .

柔软丝滑的嘴唇触碰到了他的嘴唇。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [klænˈdestɪn] [enˈdɪəmənts] [kəmˈperd] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] , [pərˈtʃæns] ,
But what were such clandestine endearments compared to what might , perchance ,
但 什么 是 这样的 秘密 爱称 比较的 到 什么 可能 , 或许 ,

但与可能发生的相比，这些偷偷摸摸的爱意又算得了什么呢?

[biː; bi][hɪz; ɪz] — [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
be his — the right of calling her his own when he was far away and
是 他的 — 这 正确的 的 呼叫 她 他的 自己的 什么时候 他 曾是 远的 离开 和
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [siː] ?
upon the distant sea ?
之上 这 遥远 海 ?

成为他的——当他远在异乡，在茫茫大海之上时，他是否有权称她为自己的?

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [huː] [hæd; həd] [ʃɜːkt] [hɪz; ɪz][ˈduːti] .
And , besides , he felt like a coward who had shirked his duty .
和 , 除了 , 他 毛毡 喜欢 一个 懦夫 WHO 有 逃避 他的 责任 .

而且，他还觉得自己像个懦夫，逃避了自己的责任。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .
But he was very much in love .
但 他 曾是 非常 很多 在 爱 .

但他当时非常相爱。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdrɪz(ə)l][ʌv; əv][reɪn] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɔːrmθ]
The next morning appeared in a drizzle of rain that followed the beautiful warmth
这 下一个 早晨 出现 在 一个 细雨 的 雨 那 随后 这 美丽的 温暖
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
of the day before .
的 这 天 前 .

第二天早晨，雨丝悄然而至，取代了前一天温暖宜人的天气。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
He had the coach all to himself ,
他 有 这 教练 全部 到 他自己 ,

他独占了教练。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] ['leðəri] ['sɑːlətuːd][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊv(ə)l] ['pɪktʃər]
and in the damp and leathery solitude he drew out the little oval picture
和 在 这 潮湿 和 皮革状的 孤独 他 画 出去 这 小的 椭圆形 图片
[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd]
from beneath his shirt frill and looked long and fixedly with a fond
从 下面 他的 衬衫 褶边 和 看起来 长的 和 固定地 和 一个 喜爱
[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] ,
and foolish joy at the innocent face ,
和 愚蠢 喜悦 在 这 清白的 脸 ,

在潮湿而阴冷的寂静中，他从衬衫褶边下掏出那张椭圆形的小照片，带着喜爱和傻气的喜悦，久久地凝视着那张纯真的脸庞。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] [red] , ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [di'piktid] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sætɪnˌlaɪk] , ['aɪvəri] ['sɜːrfɪs] .
the blue eyes , the red , smiling lips depicted upon the satinlike , ivory surface .
这 蓝色的 眼睛 , 这 红色的 , 微笑 嘴唇 描绘 之上 这 缎子般 , 象牙 表面 .

蓝色的眼睛，鲜红的、带着微笑的嘴唇，描绘在如缎子般光滑的象牙表面上。

[iː]
II
二

二

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [faɪv] [mʌnθs] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [kru:zd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz]
For the better part of five months Mainwaring cruised about in the waters
为了 这 更好的 部分 的 五 几个月 梅因沃林 巡航 关于 在 这 水
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][bə'hɑːməz] ['aɪləndz] .
surrounding the Bahama Islands .
周围 这 巴哈马 岛屿 .

在长达五个月的时间里，梅因沃林号一直在巴哈马群岛周围的水域巡航。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nests] [ʌv; əv] ['paiərits] .
In that time he ran to earth and dispersed a dozen nests of pirates .
在 那 时间 他 跑 到 地球 和 分散的 一个 打 巢穴 的 海盗 .

在那段时间里，他跑到地球，捣毁了十几个海盗窝点。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ˌpaɪ'rætɪkl][kræfts][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
He destroyed no less than fifteen piratical crafts of all sizes , from a large
他 损毁 不 较少的 比 十五 海盗 工艺 的 全部 尺寸 , 从 一个 大的
[hæf] - [-]
half - [195]
一半 - [-]

他摧毁了不少于十五艘各种大小的海盗船，从一艘大型的半[195]

[dekt] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] - ['hʌndrəd] - [tʌn] ['bɑːkəntiːn] .
decked whaleboat to a three - hundred - ton barkentine .
甲板 捕鲸船 到 一个 三 - 百 - 吨 巴肯廷 .

从甲板捕鲸船到三百吨的三桅帆船。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] ['evri] [siː] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] ['westərn]
The name of the Yankee became a terror to every sea wolf in the western
这 姓名 的 这 扬基 成为 一个 恐怖 到 每一个 海 狼 在 这 西
['trɑːpɪks] ,
tropics ,
热带 ,

“扬基号”这个名字成了西部热带地区所有海狼的噩梦。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bə'hɑːməz]	['aɪləndz]	[bɪ'keɪm]	[swept]	['ɔːlmoʊst]	[kliːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Bahama**	**Islands**	**became**	**swept**	**almost**	**clean**	**of**	**the**
和	这	水	的	这	巴哈马	岛屿	成为	扫荡	几乎	干净的	的	这

['blʌdi]	['retʃiz]	[huː]	[hæd; həd]	[soʊ]	['leɪtli]	[ɪn'festid]	[ˌaɪ 'tiː]	.
bloody	**wretches**	**who**	**had**	**so**	**lately**	**infested**	**it**	**.**
血腥	可怜虫	WHO	有	所以	最近	受感染的	它	.

巴哈马群岛的水域几乎被彻底清除，那些不久前还盘踞在那里的嗜血恶徒荡然无存。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wʌn]	['friːbuːtər]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['ʌðər]	[huːm]	[hiː; hi]	[sɔːt]	—	[kæpt]	.	[dʒæk]	-	—
But	**the**	**one**	**freebooter**	**of**	**all**	**others**	**whom**	**he**	**sought**	**—**	**Capt**	**.**	**Jack**	**Scarfield**	**—**
但	这	一	自由掠夺者	的	全部	其他的	谁	他	寻求	—	船长	.	杰克	-	—

[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪ'veɪd]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	,
seemed	**to**	**evade**	**him**	**like**	**a**	**shadow**	**,**
似乎	到	逃避	他	喜欢	一个	阴影	,

但他要追捕的众多海盗中，有一个人——杰克·斯卡菲尔德船长——却像影子一样躲避着他。

[tuː; tə]	[slɪp]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[laɪk]	['mædʒɪk]	.
to	**slip**	**through**	**his**	**fingers**	**like**	**magic**	**.**
到	滑	通过	他的	手指	喜欢	魔法	.

像变魔术一样从他指缝间溜走。

[twaɪs]	[hiː; hi]	[keɪm]	['ɔːlmoʊst]	[wɪ'ðɪn]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[mə'rɔːdər]	,
Twice	**he**	**came**	**almost**	**within**	**touch**	**of**	**the**	**famous**	**marauder**	**,**
两次	他	来了	几乎	之内	触碰	的	这	著名的	掠夺者	,

他两次几乎触碰到了那位著名的掠夺者，

[bəuθ]	[taɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːmɪnəs]	[reks]	[ðæt]	[ðə; ði]	['paɪrət]	['kæptɪn]	[hæd; həd]	[left]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
both	**times**	**in**	**the**	**ominous**	**wrecks**	**that**	**the**	**pirate**	**captain**	**had**	**left**	**behind**	**him**	**.**
两个都	时代	在	这	不祥的	残骸	那	这	海盗	队长	有	左边	在后面	他	.

两次都是在海盗船长留下的不祥沉船残骸中。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	-	[lɔːgd]	[rɪ'meɪnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bəːnd]	[ænd; ənd]	[stɪl]
The	**first**	**of**	**these**	**was**	**the**	**water**	**-**	**logged**	**remains**	**of**	**a**	**burned**	**and**	**still**
这	第一的	的	这些	曾是	这	水	-	已登录	遗迹	的	一个	烧伤	和	仍然

['smoʊkɪŋ]	[rek]	[ðæt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ə'drɪft]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[bə'hɑːməz]	['tʃæn(ə)l]	.
smoking	**wreck**	**that**	**he**	**found**	**adrift**	**in**	**the**	**great**	**Bahama**	**channel**	**.**
吸烟	破坏	那	他	成立	漂流	在	这	伟大的	巴哈马	渠道	.

第一件是他发现漂浮在大巴哈马海峡中的一艘被烧毁且仍在冒烟的沉船残骸，这些残骸已被水浸泡。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[wɪtʃ]	,	[ʌv; əv]	['seɪləm]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[lɜːrn]	[hɜːr; hər]	['trædʒɪk]	['stɔːri]
It	**was**	**the**	**Water**	**Witch**	**,**	**of**	**Salem**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**learn**	**her**	**tragic**	**story**
它	曾是	这	水	巫婆	,	的	塞勒姆	,	但	他	做过	不是	学习	她	悲惨	故事

[ʌn'tɪl]	,
until	**,**
直到	,

那是塞勒姆的巫婆，但他直到……才知道她的悲惨故事。

[tuː]	[wiːks]	['leɪtər]	,	[hiː; hi]	[dɪ'skʌvərd]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[kruː]	[æt; ət]	[pɔːrt]	[mə'riːə]	,
two	**weeks**	**later**	**,**	**he**	**discovered**	**a**	**part**	**of**	**her**	**crew**	**at**	**Port**	**Maria**	**,**
二	周	之后	,	他	发现	一个	部分	的	她	全体人员	在	港口	玛丽亚	,

两周后，他在玛丽亚港发现了她的一些船员。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[koʊst]	[ʌv; əv]	[dʒə'meɪkə]	.
on	**the**	**north**	**coast**	**of**	**Jamaica**	**.**
在	这	北	海岸	的	牙买加	.

位于牙买加北部海岸。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[ɪn'diːd]	,	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	['stɔːri]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['lisnd]	.
It	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**dreadful**	**story**	**to**	**which**	**he**	**listened**	**.**
它	曾是	,	的确	,	一个	可怕	故事	到	哪个	他	听着	.

他听到的确实是一个可怕的故事。

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɛsəlz] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [soʊ] [ðæt]
The castaways said that they of all the vessel's crew had been spared so that
这 遇难者 说 那 他们 的 全部 这 船的 全体人员 有 到过 幸存 所以 那
[ðeɪ] [maɪt] [tel] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ,
they might tell the commander of the Yankee ,
他们 可能 告诉 这 指挥官 的 这 扬基 ,

遇难者们说，船上所有船员中，他们之所以被留下，是为了让他们能够告诉“扬基号”的指挥官。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]
should they meet him , that he might keep what he found , with Captain
应该 他们 见面 他 , 那 他 可能 保持 什么 他 成立 , 和 队长
- ['kɑːmpləmɛnts] ,
Scarfield's compliments ,
- 赞美 ,

如果他们遇到他，让他保留他所发现的东西，并代斯卡菲尔德船长致意。

[huː] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɑːt] [kʊkt] .
who served it up to him hot cooked .
WHO 服务 它 向上 到 他 热的 煮熟 .

谁把热腾腾的饭菜端给了他。

[θriː] [wiːks] ['leɪtər] [hiː; hi] ['reskjuːd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] ,
Three weeks later he rescued what remained of the crew of the shattered ,
三 周 之后 他 获救 什么 剩余 的 这 全体人员 的 这 破碎 ,

三周后，他救出了失事船只上剩余的船员。

['blʌdi] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [bel] , [eɪt] [ʌv; əv] [huːz] [kruː] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
bloody hulk of the Baltimore Belle , eight of whose crew , headed by the captain ,
血腥 绿巨人 的 这 巴尔的摩 美女 , 八 的 谁 全体人员 , 标题 经过 这 队长 ,

巴尔的摩美女号血淋淋的残骸，船上八名船员，由船长率领，

[hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [hiːvd] ['oʊvərbɔːrd] .
had been tied hand and foot and heaved overboard .
有 到过 系 手 和 脚 和 喘息 落水 .

被人手脚捆绑后扔下船。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was a message from Captain Scarfield to the commander of the
那里 曾是 一个 信息 从 队长 - 到 这 指挥官 的 这
['jæŋki] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['siːz(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] .
Yankee that he might season what he found to suit his own taste .
扬基 那 他 可能 季节 什么 他 成立 到 套装 他的 自己的 品尝 .

斯卡菲尔德上尉给“扬基号”指挥官捎了一条消息，说他可以根据自己的口味给找到的东西调味。

['meɪnˌwɛrɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['tempər] .
Mainwaring was of a sanguine disposition , with fiery temper .
梅因沃林 曾是 的 一个 乐观 处置 , 和 火热 脾气 .

梅因沃林性格乐观，但脾气火爆。

[hiː; hi] [swɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['viːəməns] ,
He swore , with the utmost vehemence ,
他 发誓 , 和 这 极致 激烈 ,

他极其激烈地发誓，

[ðæt] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][dʒɑːn] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
that either he or John Scarfield would have to leave the earth .
那 任何一个 他 或者 约翰 - 会 有 到 离开 这 地球 .

他和约翰·斯卡菲尔德之间，必有一人要离开人世。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [suːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]
He had little suspicion of how soon was to befall the ominous realization
他 有 小的 怀疑 的 如何 很快 曾是 到 降临 这 不祥的 实现
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgri] ['prɑːfəsi] .
of his angry prophecy .
的 他的 生气的 预言 .

他丝毫没有预料到，他愤怒的预言很快就会变成现实。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
At that time one of the chief rendezvous of the pirates was the little
在 那 时间 一 的 这 首席 会合 的 这 海盗 曾是 这 小的
['aɪlənd][ʌv; əv][sæn][hoʊ'zeɪ] ,
island of San José ,
岛 的 圣 何塞 ,

当时，海盗的主要集结地之一就是圣何塞小岛。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] [gruːp] .
one of the southernmost of the Bahama group .
一 的 这 最南端 的 这 巴哈马 团体 .

巴哈马群岛最南端的岛屿之一。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt] [-]
Here , in the days before the coming of the Yankee , they were wont [196]
这里 , 在 这 天 前 这 未来 的 这 扬基 , 他们 是 惯于 [-]

在这里，在洋基人到来之前的日子里，他们习惯了[196]

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [kə'riːn] [ænd; ənd] [kliːn] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ]
to put in to careen and clean their vessels and to take in a fresh
到 放 在 到 卡林 和 干净的 他们的 船只 和 到 拿 在 一个 新鲜的
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
supply of provisions ,
供应 的 条款 ,

下水检修并清洗船只，并补充新的给养。

['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd] [rʌm] ,
gunpowder , and rum ,
火药 , 和 朗姆酒 ,

火药和朗姆酒，

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [ri'njuːiŋ] [ðer; ðər] [ə'tæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kɑːmɜːrs] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ʌp]
preparatory to renewing their attacks upon the peaceful commerce circulating up
预备 到 更新 他们的 攻击 之上 这 和平 商业 循环 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,
and down outside the islands ,
和 向下 外部 这 岛屿 ,

为再次袭击岛屿外往来的和平商船做准备，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] ['tʃæn(ə)l] .
or through the wide stretches of the Bahama channel .
或者 通过 这 宽的 伸展 的 这 巴哈马 渠道 .

或者穿过宽阔的巴哈马海峡。

[ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['feloʊ]
the buccaneer was a picturesque fellow
这 海盗 曾是 一个 如画 同伴

那个海盗是个很有个性的人。

['meɪnˌwɛrɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [di'sents] [ə'pɑːn] [ðɪs] [nest] [ʌv; əv] ['friːˌbuːtərz] .
Mainwaring had made several descents upon this nest of freebooters .
梅因沃林 有 制成 一些 下降 之上 这 巢 的 自由掠夺者 .

梅因沃林曾多次突袭这个海盗窝点。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[meɪd]	[tuː]	['noʊtəb(ə)l]	['kæptʃəz]	,
He	**had**	**already**	**made**	**two**	**notable**	**captures**	**,**
他	有	已经	制成	二	值得注意的	捕捉	,

他此前已经完成了两项重要的俘虏任务。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	[hiː; hi]	[hoʊpt]	[ɪ'ventʃuəli]	[tuː; tə]	['kæptʃər]	['kæptɪn]	-	[hɪm'self]	.
and	**it**	**was**	**here**	**he**	**hoped**	**eventually**	**to**	**capture**	**Captain**	**Scarfield**	**himself**	**.**
和	它	曾是	这里	他	希望	最终	到	捕获	队长	-	他自己	.

他希望最终能在这里抓获斯卡菲尔德上尉本人。

[ə; eɪ]	[briːf]	[dɪskrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wʌn]	-	[taɪm]	[noʊ'tɔːriəs]	['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]	[ʌv; əv]	['friːˌbuːtərz]
A	**brief**	**description**	**of**	**this**	**one**	**-**	**time**	**notorious**	**rendezvous**	**of**	**freebooters**
一个	简短的	描述	的	这	一	-	时间	臭名昭著	会合	的	自由掠夺者

[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[pleɪs]	.
might	**not**	**be**	**out**	**of**	**place**	**.**
可能	不是	是	出去	的	地方	.

简要描述一下这群曾经臭名昭著的非法劫掠者的聚会地点或许并不为过。

[ˌaɪ 'tiː]	[kən'sistid]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['set(ə)lmənt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['wɑːtld]	[ænd; ənd]	[mʌd]	-	[smiəd]	['haʊzɪz]
It	**consisted**	**of**	**a**	**little**	**settlement**	**of**	**those**	**wattled**	**and**	**mud**	**-**	**smeared**	**houses**
它	由……组成	的	一个	小的	沉降	的	那些	垂柳	和	泥	-	涂抹	房屋

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[θruː]	[ðə; ði]	[west]	['ɪndiz]	.
such	**as**	**you**	**find**	**through**	**the**	**West**	**Indies**	**.**
这样的	作为	你	寻找	通过	这	西方	印第斯	.

它由一小片聚落组成，那里居住着像西印度群岛常见的那种用树枝和泥土涂抹的房屋。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	[θriː]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[prɪ'tenʃəs]	[sɔːrt]	,	[bɪlt]	[ʌv; əv]	[wʊd]	.
There	**were**	**only**	**three**	**houses**	**of**	**a**	**more**	**pretentious**	**sort**	**,**	**built**	**of**	**wood**	**.**
那里	是	仅有的	三	房屋	的	一个	更多的	装腔作势	种类	,	建造	的	木头	.

只有三栋比较气派的木结构房屋。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['stɔːrhaʊs]	,	[ə'nʌðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rʌm]	[ʃɑːp]	,
One	**of**	**these**	**was**	**a**	**storehouse**	**,**	**another**	**was**	**a**	**rum**	**shop**	**,**
一	的	这些	曾是	一个	库	,	其他	曾是	一个	朗姆酒	店铺	,

其中一间是仓库，另一间是朗姆酒商店。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[dwelt]	[ə; eɪ]	[mu'lɑːtoʊ]	['wʊmən]	,
and	**a**	**third**	**a**	**house**	**in**	**which**	**dwelt**	**a**	**mulatto**	**woman**	**,**
和	一个	第三	一个	房子	在	哪个	居住	一个	混血儿	女士	,

第三栋房子里住着一位混血妇女，

[huː]	[wʌz; wəz]	[rɪ'pjuːtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[left]	-	['hændɪd]	[waɪf]	[ʌv; əv]	['kæptɪn]	-	.
who	**was**	**reputed**	**to**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**left**	**-**	**handed**	**wife**	**of**	**Captain**	**Scarfield's**	**.**
WHO	曾是	知名	到	是	一个	种类	的	左边	-	递交	妻子	的	队长	-	.

据说她是斯卡菲尔德上尉的妻子，而且是个左撇子。

[ðə; ði]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn'taɪərli]	[blæk]	[ænd; ənd]	[braʊn]	.
The	**population**	**was**	**almost**	**entirely**	**black**	**and**	**brown**	**.**
这	人口	曾是	几乎	完全	黑色的	和	棕色的	.

当地居民几乎全部是黑人和棕色人种。

[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[dʒuːz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	['dʌz(ə)n]	['jæŋki]	['treɪdərz]	,	[ʌv; əv]	['hɑːrdli]	['duːbiəs]	['ɑːnəsti]	,
One	**or**	**two**	**Jews**	**and**	**a**	**half**	**dozen**	**Yankee**	**traders**	**,**	**of**	**hardly**	**dubious**	**honesty**	**,**
一	或者	二	犹太人	和	一个	一半	打	扬基	交易员	,	的	几乎	可疑	诚实	,

一两个犹太人和六个左右不怎么诚实的美国商人，

[kəm'praɪzd]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[waɪt]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	.
comprised	**the**	**entire**	**white**	**population**	**.**
包括	这	全部的	白色的	人口	.

包括全部白人人口。

[ðə; ði] [rest] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][mju(ː)'lætəuz]
The rest consisted of a mongrel accumulation of negroes and mulattoes
这 休息 由……组成 的 一个 杂种狗 积累 的 黑人 和 混血儿
[ænd; ənd][hæf] - [kæst] ['spænjərdz] ,
and half - caste Spaniards ,
和 一半 - 种姓 西班牙人 ,

其余的人则是由黑人、混血儿和西班牙混血儿组成的杂种群体。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [blæk] [ɔːr] ['jeloʊ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and of a multitude of black or yellow women and children .
和 的 一个 民众 的 黑色的 或者 黄色的 女性 和 孩子们 .

还有许多黑人或黄种人妇女和儿童。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːrbər][ænd; ənd]
The settlement stood in a bight of the beach forming a small harbor and
这 沉降 站立 在 一个 海湾 的 这 海滩 成型 一个 小的 港口 和
[ə'fɔːd] [ə; eɪ] [fer] ['æŋkərɪdʒ] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['ves(ə)lz] ,
affording a fair anchorage for small vessels ,
负担得起 一个 公平的 安克雷奇 为了 小的 船只 ,

该定居点位于海滩的一个凹陷处，形成了一个小港口，为小型船只提供了一个不错的锚地。

[ɪk'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'genst] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːstərli] [geɪl] .
excepting it were against the beating of a southeasterly gale .
除外 它 是 反对 这 殴打 的 一个 东南 大风 .

只不过，它顶着东南狂风肆虐。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɔːr]['kæbinz] , [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['koʊˌkoʊ] [pɑːmz] [ænd; ənd]
The houses , or cabins , were surrounded by clusters of coco palms and
这 房屋 , 或者 小木屋 , 是 包围 经过 集群 的 椰子 棕榈树 和
[groʊθ] [ʌv; əv] [bə'nænəz] ,
growths of bananas ,
增长 的 香蕉 ,

这些房屋，或者说小木屋，周围环绕着成片的椰子树和香蕉树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [waɪt] [biːtʃ] ,
and a long curve of white beach ,
和 一个 长的 曲线 的 白色的 海滩 ,

还有绵延的白色沙滩，

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ət'læntɪk] ['breikəz] [ðæt] [bɜːrst] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][ə'pɑːn][æn; ən]
sheltered from the large Atlantic breakers that burst and exploded upon an
避难所 从 这 大的 大西洋 断路器 那 爆裂 和 爆炸了 之上 一个
['aʊtər] [bɑːr] ,
outer bar ,
外 酒吧 ,

它免受大西洋巨浪的冲击，这些巨浪会在外滩炸裂爆炸。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['nekləs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['emərəld] - [griːn] ['wɔːtər] .
was drawn like a necklace around the semicircle of emerald - green water .
曾是 绘制 喜欢 一个 项链 大约 这 半圆 的 翠 - 绿色的 水 .

像项链一样环绕着半圆形的翠绿色水面。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['paiərits] - ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][sæn][hoʊ'zeɪ] — [ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
Such was the famous pirates ' settlement of San José — a paradise of nature
这样的 曾是 这 著名的 海盗 - 沉降 的 圣 何塞 — 一个 天堂 的 自然
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
and a hell of human depravity and wickedness — and it was to
和 一个 地狱 的 人类 堕落 和 邪恶 — 和 它 曾是 到
[ðɪs] [spɑːt] [ðæt] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [peɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]
this spot that Mainwaring paid another visit a few days after rescuing the crew of
这 点 那 梅因沃林 有薪酬的 其他 访问 一个 很少 天 后 救援 这 全体人员 的
[ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [bel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃætərd] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [rek] . [-]
the Baltimore Belle from her shattered and sinking wreck . [197]
这 巴尔的摩 美女 从 她 破碎 和 下沉 破坏 . [-]

这就是著名的海盗定居点圣何塞——一个自然风光优美、人间堕落邪恶的地狱——几天后，梅因沃林从巴尔的摩美女号破碎下沉的残骸中救出了船员，并再次造访了这个地方。[197]

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd][ɪts] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['wɑːtl] [hʌt]
As the little bay with its fringe of palms and its cluster of wattle huts
作为 这 小的 湾 和 它是 边缘 的 棕榈树 和 它是 簇 的 金合欢 小屋
['oʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] ,
opened up to view ,
打开 向上 到 看法 ,

当那片棕榈树环绕的小海湾和成簇的柳条小屋映入眼帘时，

['meɪnˌwɛrɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər] .
Mainwaring discovered a vessel lying at anchor in the little harbor .
梅因沃林 发现 一个 血管 说谎 在 锚 在 这 小的 港口 .

梅因沃林发现一艘船停泊在小港口里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [rɪgd] ['skuːnər] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔːr]
It was a large and well - rigged schooner of two hundred and fifty or
它 曾是 一个 大的 和 出色地 - 作弊 大篷车 的 二 百 和 五十 或者
[θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] .
three hundred tons burden .
三 百 吨 负担 .

这是一艘大型且装备精良的纵帆船，排水量为二百五十至三百吨。

[æz; əz][ðə; ði] ['jæŋki] ['raʊndɪd] [tuː; tə] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [drɑːpt]
As the Yankee rounded to under the stern of the stranger and dropped
作为 这 扬基 圆润 到 在下面 这 船尾 的 这 陌生人 和 掉落
['æŋkər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] ['bætəri] [tuː; tə] [ber] [ʃʊd; ʃəd]
anchor in such a position as to bring her broadside battery to bear should
锚 在 这样的 一个 位置 作为 到 带来 她 舷侧 电池 到 熊 应该
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪər] ,
the occasion require ,
这 场合 要求 ,

当“扬基号”绕到陌生船只的船尾下方，并抛锚停泊，以便在必要时能够使用舷侧炮火进行射击时，

['meɪnˌwɛrɪŋ] [set] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
Mainwaring set his glass to his eye to read the name he could distinguish
梅因沃林 放 他的 玻璃 到 他的 眼睛 到 读 这 姓名 他 可以 区分
[bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][stɜːrn] .
beneath the overhang of her stern .
下面 这 悬垂 的 她 船尾 .

梅因沃林把望远镜举到眼前，辨认出船尾悬垂下方的那个名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [sər'praɪz] [wen] ,
It is impossible to describe his infinite surprise when ,
它 是 不可能的 到 描述 他的 无限 惊喜 什么时候 ,

他的惊讶之情难以言表，

[ðə; ði] [waɪt] ['letərɪŋ] ['stɑːtiŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] , [hiː; hi] [riːd] , [ðə; ði][ɪ'laɪzə]
the white lettering starting out in the circle of the glass , he read , The Eliza
这 白色的 字母 开始 出去 在 这 圆圈 的 这 玻璃 ， 他 读 ， 这 伊丽莎
['kuːpər] ,
Cooper ,
库珀 ，

他读着从玻璃杯圆圈开始的白色字母：“伊丽莎·库珀”

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .
of Philadelphia .
的 费城 .

费城人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
He could not believe the evidence of his senses .
他 可以 不是 相信 这 证据 的 他的 感官 .

他无法相信自己的感官所感知到的一切。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [sɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Certainly this sink of iniquity was the last place in the world he would have
当然 这 下沉 的 罪恶 曾是 这 最后的 地方 在 这 世界 他 会 有
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ɛləzɚ] ['kuːpər] .
expected to have fallen in with Eleazer Cooper .
预期的 到 有 倒下 在 和 埃利亚泽 库珀 .

他绝对想不到自己会和伊莱泽·库珀一起落入这样一个罪恶的深渊。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ðə; ði][gɪg][ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] [rəud] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
He ordered out the gig and had himself immediately rowed over to the
他 订购 出去 这 演出 和 有 他自己 立即地 划船 超过 到 这
['skuːnər] .
schooner .
大篷车 .

他叫来小艇，立刻划船到帆船旁。

[wət'evər] ['lɪŋgərɪŋ] [dauts] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]
Whatever lingering doubts he might have entertained as to the identity of
任何 挥之不去的 疑虑 他 可能 有 娱乐 作为 到 这 身份 的
[ðə; ði]['ves(ə)l][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [di'speld] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] ['kæptɪn] ['kuːpər] [hɪm'self] ['stændɪŋ]
the vessel were quickly dispelled when he beheld Captain Cooper himself standing
这 血管 是 迅速地 驱散 什么时候 他 观看 队长 库珀 他自己 常设
[æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
at the gangway to meet him .
在 这 舷梯 到 见面 他 .

当他看到库珀船长本人站在舷梯上迎接他时，他对于这艘船的身份可能还存有的任何疑虑都迅速消除了。

[ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʃoʊd] ['niːðər] [sər'praɪz] [nɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət] [wʌt]
The impassive face of the friend showed neither surprise nor confusion at what
这 冷漠 脸 的 这 朋友 显示 两者都不 惊喜 也不 困惑 在 什么
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] .
must have been to him a most unexpected encounter .
必须 有 到过 到 他 一个 最多 意外 遇到 .

朋友面无表情，既没有表现出惊讶，也没有表现出困惑，对他来说，这一定是一次非常意想不到的偶遇。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'laɪzə] ['kuːpər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]
But when he stepped upon the deck of the Eliza Cooper and looked about
但 什么时候 他 步 之上 这 甲板 的 这 伊丽莎 库珀 和 看起来 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

但当他踏上“伊丽莎·库珀”号的甲板，环顾四周时，

['meɪnˌwɛrɪŋ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]
Mainwaring could hardly believe the evidence of his senses at the transformation
梅因沃林 可以 几乎 相信 这 证据 的 他的 感官 在 这 转型
[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] .
that he beheld .
那 他 观看 .

梅因沃林简直不敢相信自己亲眼目睹的景象。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] [wɜːr; wər] [eɪt] [twelv] - [paʊnd] [ˌkærə'neɪd] ['niːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
Upon the main deck were eight twelve - pound carronade neatly covered with
之上 这 主要的 甲板 是 八 十二 - 磅 卡隆炮 整齐地 涵盖 和
[tɑːr'pɔːlɪn] ;
tarpaulin ;
篷布 ;

主甲板上整齐地盖着八门十二磅卡隆炮；

[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɑːm] , ['ɔːlsoʊ] ['snʌgli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ,
in the bow a Long Tom , also snugly stowed away and covered ,
在 这 弓 一个 长的 汤姆 , 还 舒适地 已存放 离开 和 涵盖 ,

船头放着一只长嘴猎犬，也妥善地收好并盖好。

[də'rektɪd] [ə; eɪ] [veɪld] [ænd; ənd] ['mʌzld] [snaʊt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊsprɪt] .
directed a veiled and muzzled snout out over the bowsprit .
指导 一个 含蓄 和 戴口套 鼻子 出去 超过 这 船首斜桅 .

它将戴着面纱、口套着嘴套的鼻子伸出船首斜桅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]
It was entirely impossible for Mainwaring to conceal his astonishment at
它 曾是 完全 不可能的 为了 梅因沃林 到 隐藏 他的 惊讶 在
[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [saɪt] ,
so unexpected a sight ,
所以 意外 一个 视线 ,

面对如此出乎意料的景象，梅因沃林完全无法掩饰自己的惊讶之情。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [lent] ['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and whether or not his own thoughts lent color to his imagination ,
和 无论 或者 不是 他的 自己的 想法 借出的 颜色 到 他的 想像力 ,

以及他自己的想法是否为他的想象力增添了色彩，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɛləzɚ] ['kuːpər] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪmə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it seemed to him that Eleazer Cooper concealed under the immobility of his
它 似乎 到 他 那 埃利亚泽 库珀 暗 在下面 这 不动 的 他的
['kaʊntənəns] [noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] . [-]
countenance no small degree of confusion . [198]
面容 不 小的 程度 的 困惑 . [-]

在他看来，埃利泽·库珀面无表情，但内心却隐藏着相当大的困惑。[198]

['æftər] ['kæptɪn] ['kuːpər] [hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]
After Captain Cooper had led the way into the cabin and he and the
后 队长 库珀 有 引领 这 方式 进入 这 舱 和 他 和 这
['jʌŋgər] [mæn][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l]['bɑːt(ə)l]
younger man were seated over a pipe of tobacco and the invariable bottle
年轻 男人 是 坐着 超过 一个 管道 的 烟草 和 这 不变的 瓶子
[ʌv; əv] [faɪn] [oʊld][dʒə'meɪkə] [rʌm] ,
of fine old Jamaica rum ,
的 美好的 老的 牙买加 朗姆酒 ,

库珀船长带头走进船舱后，他和那个年轻人围坐在一起，一边抽着烟斗，一边享用着那瓶珍藏已久的牙买加朗姆酒。

['meɪnˌwɛrɪŋ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Mainwaring made no attempt to refrain from questioning him as to the
梅因沃林 制成 不 试图 到 避免 从 提问 他 作为 到 这
['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
reason for this singular and ominous transformation .
原因 为了 这 单数 和 不祥的 转型 .

梅因沃林毫不犹豫地追问他，这种奇异而又不祥的变化的原因是什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] , [dʒeɪmz] ['meɪnˌwɛrɪŋ] , " ['ɛləzɚ] [rɪ'plaɪd] ,
" I am a man of peace , James Mainwaring , " Eleazer replied ,
" 我 是 一个 男人 的 和平 ， 詹姆斯 梅因沃林 ， " 埃利亚泽 回复 ，

“我是一个爱好和平的人，詹姆斯·梅因沃林，”以利亚泽回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ,
" but there are men of blood in these waters ,
" 但 那里 是 男人 的 血 在 这些 水 ，

但是，这片水域里也有嗜血之人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ɪz][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
and an appearance of great strength is of use to protect the innocent
和 一个 外貌 的 伟大的 力量 是 的 使用 到 保护 这 清白的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
from the wicked .
从 这 邪恶 .

而强大的外表有助于保护无辜者免受邪恶之人的侵害。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['treɪdər][aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ,
If I remained in appearance the peaceful trader I really am ,
如果 我 剩余 在 外貌 这 和平 商 我 真的 是 ，

如果我保持我真实面目中那种和平商人的形象，

[haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ðiː] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'seild] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
how long does thee suppose I could remain unassailed in this place ?
如何 长的 做 你 认为 我 可以 保持 未受攻击 在 这 地方 ？

你认为我能在这个地方安然无恙地待多久？

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrməmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [wʌz; wəz]
" It occurred to Mainwaring that the powerful armament he had beheld was
" 它 发生 到 梅因沃林 那 这 强大的 武器 他 有 观看 曾是
['ræðər] [ɪk'striːm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] .
rather extreme to be used merely as a preventive .
相当 极端 到 是 用过的 仅仅 作为 一个 预防 .

“梅因沃林意识到，他所看到的强大武器装备如果仅仅用作预防用途，未免有些极端。

[hiː; hi] [smoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnt]
He smoked for a while in silence and then he suddenly asked the other point
他 熏制 为了 一个 尽管 在 沉默 和 然后 他 突然 问 这 其他 观点
- [blæŋk] ['weðər] ,
- blank whether ,
- 空白的 无论 ，

他默默地抽了一会儿烟，然后突然直截了当地问对方是否：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['kæptɪn] - ,
if it came to blows with such a one as Captain Scarfield ,
如果 它 来了 到 打击 和 这样的 一个 一 作为 队长 - ，

如果它和像斯卡菲尔德上尉那样的人发生冲突，

[wʊd] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
would he make a fight of it ?
会 他 制作 一个 斗争 的 它 ？

他会反抗吗？

[ðə; ði] ['kweɪkər] ['treɪdɪŋ] ['kæptɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

The Quaker trading captain regarded him for a while in silence .

这 贵格会 贸易 队长 认为 他 为了 一个 尽管 在 沉默 .

那位贵格会商船船长沉默地注视了他一会儿。

[hɪz; ɪz] [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ,

His look , it seemed to Mainwaring ,

他的 看 , 它 似乎 到 梅因沃林 ,

他的眼神，在梅因沃林看来，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['djuːbitətiv] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [derd] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] .

appeared to be dubitative as to how far he dared to be frank .

出现 到 是 可疑的 作为 到 如何 远的 他 敢于 到 是 坦率 .

他似乎对自己敢于坦率到什么程度感到犹豫。

" [frend] [dʒeɪmz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

" Friend James , " he said at last ,

" 朋友 詹姆斯 , " 他 说 在 最后的 ,

“詹姆斯朋友，”他最后说道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [maɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['wɜːrldli] .

" I may as well acknowledge that my officers and crew are somewhat worldly .

" 我 可能 作为 出色地 承认 那 我的 警官 和 全体人员 是 有些 世俗 .

“我不妨承认，我的军官和船员们都有些见多识广。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [seɪm] ['testɪmoʊni] [æz; əz][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Of a truth they do not hold the same testimony as I . I am inclined to

的 一个 真相 他们 做 不是 抓住 这 相同的 见证 作为 我 . 我 是 倾斜 到

[θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,

think that if it came to the point of a broil with those men of iniquity ,

思考 那 如果 它 来了 到 这 观点 的 一个 烤 和 那些 男人 的 罪恶 ,

事实上，他们的证词与我的并不相同。我倾向于认为，如果事态发展到与那些作恶之人发生冲突的地步，

[maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [vɔɪs] [kæst][fɔːr; fər] [piːs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [kruː]

my individual voice cast for peace would not be sufficient to keep my crew

我的 个人 嗓音 投掷 为了 和平 会 不是 是 充足的 到 保持 我的 全体人员

[frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

from meeting violence with violence .

从 会议 暴力 和 暴力 .

我个人对和平的呼吁不足以阻止我的船员以暴制暴。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðiː] [noʊz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ] ['testɪmoʊni] [ɪn] [ðiːz]

As for myself , thee knows who I am and what is my testimony in these

作为 为了 我 , 你 知道 WHO 我 是 和 什么 是 我的 见证 在 这些

['mætərz] .

matters .

事情 .

至于我自己，你知道我是谁，也知道我在这些事情上的证词。

" ['meɪnˌwɛrɪŋ] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['kwestʃənəb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

" Mainwaring made no comment as to the extremely questionable manner in which

" 梅因沃林 制成 不 评论 作为 到 这 极其 值得怀疑 方式 在 哪个

[ðə; ði]['kweɪkər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stʌmp] .

the Quaker proposed to beat the devil about the stump .

这 贵格会 建议的 到 打 这 魔鬼 关于 这 树桩 .

“对于贵格会教徒提议用极其可疑的方式殴打魔鬼，梅因沃林没有发表任何评论。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kwestʃən] :

Presently he asked his second question :

目前 他 问 他的 第二 问题 :

随后他提出了第二个问题：

" [ænd; ənd] [maɪt] [aɪ][ɪn'kwaɪər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And might I inquire , " he said ,
" 和 可能 我 查询 , " 他 说 ,

“请问，”他说。

" [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl]
" what you are doing here and why you find it necessary to come at all
" 什么 你 是 正在做 这里 和 为什么 你 寻找 它 必要的 到 来 在 全部
['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ,
into such a wicked ,
进入 这样的 一个 邪恶 ,

“你在这里做什么？你为什么觉得有必要来到这样一个邪恶的地方？”

['deɪndʒərəs] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ? "
dangerous place as this ? "
危险的 地方 作为 这 ? "

这么危险的地方吗？

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [nuː] [ðiː] [wʊd] [æsk] [ðæt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [-]
" Indeed , I knew thee would ask that question of me , " said the [199]
" 的确 , 我 知道 你 会 问 那 问题 的 我 , " 说 这 [-]

“我早就知道你会问我这个问题，”[199]

[frend] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [fræŋk][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Friend , " and I will be entirely frank with thee .
朋友 , " 和 我 将要 是 完全 坦率 和 你 .

朋友，我会对你完全坦诚。

[ðiːz] [men] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][æz; əz]['hjuːmən]
These men of blood are , after all , but human beings , and as human
这些 男人 的 血 是 , 后 全部 , 但 人类 生物 , 和 作为 人类
['biːɪŋs] [ðeɪ] [niːd] [fuːd] .
beings they need food .
生物 他们 需要 食物 .

这些嗜血成性的人，归根结底也是人，作为人，他们也需要食物。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['ves(ə)l] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bærəlz]
I have at present upon this vessel upward of two hundred and fifty barrels
我 有 在 展示 之上 这 血管 向上 的 二 百 和 五十 桶
[ʌv; əv]['flaʊər] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]
of flour which will bring a higher price here than anywhere else in the West Indies
的 面粉 哪个 将要 带来 一个 更高 价格 这里 比 任何地方 别的 在 这 西方 印第斯
.
:
.

目前我船上有超过250桶面粉，在这里能卖出比西印度群岛其他任何地方都高的价格。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [fræŋk][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
To be entirely frank with thee ,
到 是 完全 坦率 和 你 ,

坦白地说，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
I will tell thee that I was engaged in making a bargain for the sale of the
我 将要 告诉 你 那 我 曾是 已订婚的 在 制作 一个 便宜货 为了 这 销售 的 这
['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ə'proʊtʃ] [droʊv] [ə'weɪ] [maɪ] [best]
greater part of my merchandise when the news of thy approach drove away my best
更大的 部分 的 我的 商品 什么时候 这 消息 的 你的 方法 驾驶 离开 我的 最好的
['kʌstəmər] .
customer .
顾客 .

我要告诉你，当时我正在洽谈出售我的大部分货物，你的到来吓跑了我最好的顾客。

" ['meɪnˌwɛrɪn] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['smoʊkɪŋ] ['saɪləns] .
" Mainwaring sat for a while in smoking silence .
" 梅因沃林 卫星 为了 一个 尽管 在 吸烟 沉默 .

梅因沃林沉默地坐了一会儿，抽着烟。

[wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪk'spleɪnd] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr]
What the other had told him explained many things he had not before
什么 这 其他 有 讲述 他 解释 许多 事物 他 有 不是 前
[ˌʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

对方告诉他的事情解释了他以前不明白的许多事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] ['kæptɪn] ['kuːpər] [gɑːt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['flaʊər][ænd; ənd][kɔːrn]
It explained why Captain Cooper got almost as much for his flour and corn
它 解释 为什么 队长 库珀 得到 几乎 作为 很多 为了 他的 面粉 和 玉米
[miːl] [naʊ] [ðæt] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [wen] [ðə; ði][wɔːr]
meal now that peace had been declared as he had obtained when the war
一顿饭 现在 那 和平 有 到过 声明 作为 他 有 获得 什么时候 这 战争
[ænd; ənd][ðə; ði] [blɑː'keɪd] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
and the blockade were in full swing .
和 这 封锁 是 在 满的 摇摆 .

这就解释了为什么库珀船长在宣布和平后，卖面粉和玉米粉所得的金额几乎与战争和封锁全面进行时所得的金额一样多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] -
It explained why he had been so strong a defender of Captain Scarfield
它 解释 为什么 他 有 到过 所以 强的 一个 防守队员 的 队长 -
[ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and the pirates that afternoon in the garden .
和 这 海盗 那 下午 在 这 花园 .

这就解释了为什么那天下午在花园里，他会如此坚定地维护斯卡菲尔德船长和海盗们。

['miːntaɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Meantime , what was to be done ?
与此同时 , 什么 曾是 到 是 完毕 ?

与此同时，该怎么办呢?

['ɛləzɝ] [kən'fest] ['oʊpənli] [ðæt] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paiərits] .
Eleazer confessed openly that he dealt with the pirates .
埃利亚泽 坦白 公然 那 他 已处理 和 这 海盗 .

埃利亚泽公开承认他与海盗有勾结。

[wʌt] [naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] — [meɪnwɛrɪŋz] — ['duːti][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?
What now was his — Mainwaring's — duty in the case ?
什么 现在 曾是 他的 — 梅因沃林 — 责任 在 这 案件 ?

现在，梅因沃林（Mainwaring）在这个案件中的职责是什么?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'laɪzə] ['kuːpər] ['kɑːntrəbænd][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] ?
Was the cargo of the Eliza Cooper contraband and subject to confiscation ?
曾是 这 货物 的 这 伊丽莎 库珀 违禁品 和 主题 到 没收 ?

“伊丽莎·库珀”号上的货物是否属于违禁品，需要被没收?

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [freɪmd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :
And then another question framed itself in his mind :
和 然后 其他 问题 框 本身 在 他的 头脑 :

然后，另一个问题在他脑海中浮现:

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kʌstəmər] [huːm] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ?
Who was this customer whom his approach had driven away ?
WHO 曾是 这 顾客 谁 他的 方法 有 驱动 离开 ?

他这种做法吓跑了这位顾客，请问这位顾客是谁?

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn]
As though he had formulated the inquiry into speech the other began
作为 尽管 他 有 配方 这 询问 进入 演讲 这 其他 开始
[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
directly to speak of it .
直接地 到 说话 的 它 .

仿佛他提出了关于言语的探究，另一个人便直接开始谈论它。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I know , " he said ,
" 我 知道 , " 他 说 ,

“我知道，”他说。

" [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðiː] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]
" that in a moment thee will ask me who was this customer of whom I have
" 那 在 一个 片刻 你 将要 问 我 WHO 曾是 这 顾客 的 谁 我 有
[dʒʌst] [naʊ] ['spoʊkən] .
just now spoken .
只是 现在 说 .

“过一会儿你就会问我，我刚才提到的这位顾客是谁。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðiː] .
I have no desire to conceal his name from thee .
我 有 不 欲望 到 隐藏 他的 姓名 从 你 .

我无意向你隐瞒他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['kæptɪn] [dʒæk][ɔːr] ['kæptɪn] [dʒɑːn] - .
It was the man who is known as Captain Jack or Captain John Scarfield .
它 曾是 这 男人 WHO 是 已知 作为 队长 杰克 或者 队长 约翰 - .

他就是人称杰克船长或约翰·斯卡菲尔德船长的那个人。

" ['meɪnˌwɛrɪŋ] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Mainwaring fairly started from his seat .
" 梅因沃林 相当 开始 从 他的 座位 .

“梅因沃林从座位上起身走了过来。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ] [seɪ] !
" The devil you say !
" 这 魔鬼 你 说 !

你说魔鬼？！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] , " [hiː; hi] [æskt] , " [sɪns] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] ?
" And how long has it been , " he asked , " since he left you ?
" 和 如何 长的 有 它 到过 , " 他 问 , " 自从 他 左边 你 ?

“他离开你有多久了？”他问道。

" [ðə; ði] ['kweɪkər] ['skɪpər] ['kerfəli] [riː'fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [naʊ] [smoʊkt] [aʊt]
" The Quaker skipper carefully refilled his pipe , which he had by now smoked out
" 这 贵格会 船长 小心 已补充 他的 管道 , 哪个 他 有 经过 现在 熏制 出去
.
.
.

“这位贵格会船长小心翼翼地重新装满了他的烟斗，他现在已经把烟斗里的烟都抽完了。”

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I would judge , " he said ,
" 我 会 法官 , " 他 说 ,

“我会做出判断，”他说。

"	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈmætər]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	[ɔːr]	[faɪv]	[ˈaʊərz]	[sɪns]	[nuːz]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[ˈoʊvərlænd]	[baɪ]
"	**that**	**it**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**four**	**or**	**five**	**hours**	**since**	**news**	**was**	**brought**	**overland**	**by**
"	那	它	是	一个	事情	的	四	或者	五	小时	自从	消息	曾是	带来	陆路	经过

[miːnz]	[ʌv; əv]	[swɪft]	[rʌnəːz]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[əˈproʊtʃ]	.
means	**of**	**swift**	**runners**	**of**	**thy**	**approach**	**.**
方法	的	迅速	跑步者	的	你的	方法	.

“从四五个小时前通过快速信使从陆路传来你这边的消息，到现在为止，已经过去了四五个小时。”

[ɪˈmiːdiətli]	[ðə; ði]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ˈwɪkɪdnəs]	[	-	]
Immediately	**the**	**man**	**of**	**wickedness**	**[**	**200**	**]**
立即地	这	男人	的	邪恶	[	-	]

恶人立刻[200]

[ˈdɪsəˈpɪrd]	.
disappeared	**.**
消失	.

消失了。

"	[hɪr]	[ˈɛləzɚ]	[set]	[ðə; ði]	[boʊl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkænd(ə)l]	[fleɪm]	[ænd; ənd]	[bɪˈɡæn]
"	**Here**	**Eleazer**	**set**	**the**	**bowl**	**of**	**his**	**pipe**	**to**	**the**	**candle**	**flame**	**and**	**began**
"	这里	埃利亚泽	放	这	碗	的	他的	管道	到	这	蜡烛	火焰	和	开始

[ˈpʌfɪŋ]	[aʊt]	[vəˈluːmɪnəs]	[klaʊdz]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	.
puffing	**out**	**voluminous**	**clouds**	**of**	**smoke**	**.**
抽气	出去	大量的	云	的	抽烟	.

“这时，以利亚撒把烟斗的碗放在蜡烛火焰上，开始吐出大量的烟雾。

"	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðiː]	[ˌʌndərˈstænd]	,	[dʒeɪmz]	[ˈmeɪnˌwɛrɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[riˈzjuːmd]	,
"	**I**	**would**	**have**	**thee**	**understand**	**,**	**James**	**Mainwaring**	**,**	**"**	**he**	**resumed**	**,**
"	我	会	有	你	理解	,	詹姆斯	梅因沃林	,	"	他	恢复	,

“我希望你能明白，詹姆斯·梅因沃林，”他继续说道。

"	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[noʊ]	[frend]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈwɪkɪd]	[ænd; ənd]	[ˈsɪnfl]	[mæn]	.
"	**that**	**I**	**am**	**no**	**friend**	**of**	**this**	**wicked**	**and**	**sinful**	**man**	**.**
"	那	我	是	不	朋友	的	这	邪恶	和	罪恶的	男人	.

“我绝不是这个邪恶罪人的朋友。”

[hɪz; ɪz]	[ˈseɪfti]	[ɪz]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
His	**safety**	**is**	**nothing**	**to**	**me**	**.**
他的	安全	是	没有什么	到	我	.

他的安全与我无关。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈkwestʃən]	[ʌv; əv]	[ˈbaɪɪŋ]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːrt]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ˈselɪŋ]	[əˈpɑːn]	[maɪn]	.
It	**is**	**only**	**a**	**question**	**of**	**buying**	**upon**	**his**	**part**	**and**	**of**	**selling**	**upon**	**mine**	**.**
它	是	仅有的	一个	问题	的	购买	之上	他的	部分	和	的	销售	之上	矿	.

对他来说只是买入的问题，对我来说只是卖出的问题。

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈeni]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðiː]	[aɪ]	[wɪl]	[ˈhɑːrtɪli]	[ˈprɑːmɪs]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðiː]	[nuːz]	[ɪf]	[aɪ]
If	**it**	**is**	**any**	**satisfaction**	**to**	**thee**	**I**	**will**	**heartily**	**promise**	**to**	**bring**	**thee**	**news**	**if**	**I**
如果	它	是	任何	满意	到	你	我	将要	衷心地	承诺	到	带来	你	消息	如果	我

[hɪr]	[ˈeniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ˈbiːljəl]	.
hear	**anything**	**of**	**the**	**man**	**of**	**Belial**	**.**
听到	任何事物	的	这	男人	的	恶魔	.

如果你觉得这样能让你安心，我郑重承诺，如果我听到任何关于彼列人的消息，我都会第一时间告诉你。

[aɪ]	[meɪ]	[ˌfɜːrðərˈmɔːr]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈlaɪkli]	[ðiː]	[wɪl]	[hæv; həv]	[nuːz]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]
I	**may**	**furthermore**	**say**	**that**	**I**	**think**	**it**	**is**	**likely**	**thee**	**will**	**have**	**news**	**more**	**or**	**less**
我	可能	此外	说	那	我	思考	它	是	可能	你	将要	有	消息	更多的	或者较少的	

[dəˈrektli; daɪˈrektli]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[deɪ]	.
directly	**of**	**him**	**within**	**the**	**space**	**of**	**a**	**day**	**.**
直接地	的	他	之内	这	空间	的	一个	天	.

我还可以说，我认为你很可能在一天之内就能直接得到他的消息。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [haʊ'evər] , [ðiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðaɪ] [oʊn] ['faɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [help]

If this should happen , however , thee will have to do thy own fighting without help

如果 这 应该 发生 , 然而 , 你 将要 有 到 做 你的 自己的 斗争 没有 帮助

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from me ,

从 我 ,

如果这种情况真的发生，你就必须独自战斗，我不会帮助你。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][mæn][ʌv; əv]['kɑːmbæt][nɔːr][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [noʊ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

for I am no man of combat nor of blood and will take no hand in it

为了 我 是 不 男人 的 战斗 也不 的 血 和 将要 拿 不 手 在 它

['iːðər] [wei] .

either way .

任何一个 方式 .

因为我既非好战之人，也非嗜血之人，所以无论如何都不会参与其中。

" [ðen] [ðə; ði]['riːəl] [faɪt] [bɪ'gæn]

" then the real fight began

" 然后 这 真实的 斗争 开始

然后真正的战斗开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr]

It struck Mainwaring that the words contained some meaning that did not appear

它 击 梅因沃林 那 这 字 包含 一些 意义 那 做过 不是 出现

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

upon the surface .

之上 这 表面 .

梅因沃林突然意识到，这些话语中蕴含着一些表面上看不出来的含义。

[ðɪs] [sɪg'nɪfɪkəns] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][soʊ] [æm'bɪgjuəs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

This significance struck him as so ambiguous that when he went aboard the

这 意义 击 他 作为 所以 模糊的 那 什么时候 他 去 船上 这

['jæŋki] [hiː; hi] [kən'faidid] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Yankee he confided as much of his suspicions as he saw fit to his

扬基 他 坦白 作为 很多 的 他的 怀疑 作为 他 锯 合身 到 他的

['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ,

second in command ,

第二 在 命令 ,

他觉得这件事的意义非常模棱两可，所以当他登上“扬基号”时，他把自己的一些怀疑告诉了他的副手。

[luː'tenənt] ['ʌndərˌwʊd] .

Lieutenant Underwood .

中尉 安德伍德 .

安德伍德中尉。

[æz; əz] [naɪt] [dɪ'sendɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɑːtʃ] [set] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ]

As night descended he had a double watch set and had everything

作为 夜晚 下降 他 有 一个 双倍的 手表 放 和 有 一切

[prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] [ə'tæk] [ɔːr] [sər'praɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'temptɪd] .

prepared to repel any attack or surprise that might be attempted .

准备 到 击退 任何 攻击 或者 惊喜 那 可能 是 尝试过 .

夜幕降临，他安排了双人值守，做好了一切准备，以抵御任何可能发生的攻击或突袭。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

['naɪtˌtaɪm] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] [dɪ'sendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .

Nighttime in the tropics descends with a surprising rapidity .

夜间 在 这 热带 下降 和 一个 奇怪 快速 .

热带地区的夜晚降临得异常迅速。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ; [ðə; ði]
At one moment the earth is shining with the brightness of the twilight ; the
在 一 片刻 这 地球 是 灼灼 和 这 亮度 的 这 暮 ; 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

前一刻，大地还闪耀着暮色的光芒；下一刻，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] ['swɑːloʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
as it were , all things are suddenly swallowed into a gulf of darkness .
作为 它 是 , 全部 事物 是 突然 吞咽 进入 一个 海湾 的 黑暗 .

仿佛万物突然间都被吞噬在黑暗的深渊中。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] [triːts] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [klɪr] ;
The particular night of which this story treats was not entirely clear ;
这 特别的 夜晚 的 哪个 这 故事 款待 曾是 不是 完全 清除 ;

这个故事所讲述的具体夜晚并不完全清楚；

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the time of year was about the approach of the rainy season , and the
这 时间 的 年 曾是 关于 这 方法 的 这 下雨 季节 , 和 这
['tepɪd] ,
tepid ,
温热 ,

时值雨季临近，天气转凉，

['trɑːpɪk(ə)l] [klaʊdz] ['ædɪd] [əb'skjʊrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
tropical clouds added obscurity to the darkness of the sky ,
热带 云 额外 朦胧 到 这 黑暗 的 这 天空 ,

热带云层使原本就昏暗的天空更加朦胧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] ['kwɪknəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
so that the night fell with even more startling quickness than usual .
所以 那 这 夜晚 跌倒 和 甚至 更多的 令人震惊 速度 比 通常 .

于是，夜幕降临得比往常更加迅疾。

[ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] ['veri] [dens] .
The blackness was very dense .
这 黑 曾是 非常 稠密 .

黑暗非常浓重。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [stɑːrz][swæm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] ['veipəz] ,
Now and then a group of drifting stars swam out of a rift in the vapors ,
现在 和 然后 一个 团体 的 漂流 明星 游泳 出去 的 一个 裂痕 在 这 蒸汽 ,

不时有一群漂流的星体从蒸汽裂缝中游出，

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['saɪlənt][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['velvəti] ['dɑːrknəs] .
but the night was curiously silent and of a velvety darkness .
但 这 夜晚 曾是 奇怪的是 沉默的 和 的 一个 天鹅绒般的 黑暗 .

但夜色异常寂静，笼罩在一片如丝绒般柔和的黑暗之中。

[æz; əz][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [hæd; həd] [diːpənd] , ['meɪnˌwɛrɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [-]
As the obscurity had deepened , Mainwaring had ordered [201]
作为 这 朦胧 有 加深 , 梅因沃林 有 订购 [-]

随着情况越来越不明朗，梅因沃林下令[201]

['læntən] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [slʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪz] ,
lanthorns to be lighted and slung to the shrouds and to the stays ,
灯笼 到 是 照明 和 吊着 到 这 裹尸布 和 到 这 停留 ,

点燃灯笼，将其悬挂在帆索和支索上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [ˈjeloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌg]
and the faint yellow of their illumination lighted the level white of the snug
和 这 头晕的 黄色的 的 他们的 照明 照明 这 等级 白色的 的 这 舒适
[ˈlɪt(ə)l][wɔːr] [ˈves(ə)l] ,
little war vessel ,
小的 战争 血管 ,

他们微弱的黄色灯光照亮了这艘舒适的小型战舰的白色舱室。

[ˈgliːmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈstɑːrˌlaɪk][spɑːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [bræs] [ˈtrɪmɪŋz] [ænd; ənd]
gleaming here and there in a starlike spark upon the brass trimmings and
闪闪发光 这里 和 那里 在 一个 星状 火花 之上 这 黄铜 装饰 和
[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈkænənz] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ˈkjʊriəsli] [dʒaɪˈgæntɪk] [prəˈpɔːʃəns] .
causing the rows of cannons to assume curiously gigantic proportions .
导致 这 行 的 大炮 到 认为 奇怪的是 巨大 比例 .

星星般的火花在黄铜饰件上闪烁，使成排的大炮显得异常巨大。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] .
For some reason Mainwaring was possessed by a strange , uneasy feeling .
为了 一些 原因 梅因沃林 曾是 拥有 经过 一个 奇怪的 , 不安 感觉 .

不知何故，梅因沃林感到一种奇怪的、不安的感觉。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈrestləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He walked restlessly up and down the deck for a time , and then ,
他 步行 躁动不安 向上 和 向下 这 甲板 为了 一个 时间 , 和 然后 ,

他焦躁地在甲板上来回踱步了一会儿，然后，

[stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪətiz] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,
still full of anxieties for he knew not what ,
仍然 满的 的 焦虑 为了 他 知道 不是 什么 ,

他仍然充满焦虑，因为他不知道会发生什么。

[went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈraɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][lɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
went into his cabin to finish writing up his log for the day .
去 进入 他的 舱 到 结束 写作 向上 他的 日志 为了 这 天 .

他回到自己的小木屋，继续写当天的航海日志。

[hiː; hi] [ʌnstˈræpt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He unstrapped his cutlass and laid it upon the table ,
他 未系带 他的 弯刀 和 铺设 它 之上 这 桌子 ,

他解下弯刀，放在桌子上。

[ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði] [ˈlæntən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz]
lighted his pipe at the lanthorn and was about preparing to lay aside his
照明 他的 管道 在 这 灯笼 和 曾是 关于 准备 到 躺 旁边 他的
[koʊt] [wen] [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈskuːnər]
coat when word was brought to him that the captain of the trading schooner
外套 什么时候 单词 曾是 带来 到 他 那 这 队长 的 这 贸易 大篷车
[wʌz; wəz] [kʌm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt]
was come alongside and had some private information to communicate
曾是 来 旁边 和 有 一些 私人的 信息 到 交流
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他在灯笼旁点燃了烟斗，正准备脱下外套时，有人告诉他，商船的船长已经靠岸，有一些私人信息要告诉他。

[ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] [sərˈmaɪzd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreɪdɚz] [ˈvɪzɪt] [rɪˈleɪtɪd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [nuːz]
Mainwaring surmised in an instant that the trader's visit related somehow to news
梅因沃林 推测 在 一个 立即的 那 这 交易员的 访问 有关的 不知何故 到 消息
[ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - ,
of Captain Scarfield ,
的 队长 - ,

梅因沃林立刻推断出，这位商人的来访与斯卡菲尔德船长的消息有关。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'miːdiətli] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːzətɪv] [tuː; tə] [feɪs] ,
and as immediately , in the relief of something positive to face ,
和 作为 立即地 ， 在 这 宽慰 的 某物 积极的 到 脸 ，

立刻，因为有了积极的事情可以面对，感到如释重负。

[ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['restləsnəs] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [mɪst] .
all of his feeling of restlessness vanished like a shadow of mist .
全部 的 他的 感觉 的 躁动不安 消失了 喜欢 一个 阴影 的 薄雾 .

他所有的焦躁不安都像薄雾般消散了。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['kæptɪn] ['kuːpər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
He gave orders that Captain Cooper should be immediately shown into the cabin ,
他 给予 订单 那 队长 库珀 应该 是 立即地 所示 进入 这 舱 ，

他下令立即将库珀船长带进船舱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tɔːl] , ['æŋgjələr][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər] ['skɪpər] [ə'pɪrd] [ɪn]
and in a few moments the tall , angular form of the Quaker skipper appeared in
和 在 一个 很少 时刻 这 高的 ， 角度 形式 的 这 贵格会 船长 出现 在
[ðə; ði] ['næroʊ] ,
the narrow ,
这 狭窄的 ，

片刻之后，这位高大、棱角分明的贵格会船长的身影出现在狭窄的……

['læntən] - ['laɪtɪd] [speɪs] .
lanthorn - lighted space .
灯笼 - 照明 空间 .

灯笼照亮的空间。

['meɪnˌwɛrɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .
Mainwaring at once saw that his visitor was strangely agitated and disturbed .
梅因沃林 在 一次 锯 那 他的 游客 曾是 奇怪的 激动 和 不安 .

梅因沃林立刻发现他的访客情绪异常激动，心神不宁。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
He had taken off his hat ,
他 有 已采取 离开 他的 帽子 ，

他摘下了帽子。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd] [stʊd] ['klʌstərd] [ə'pɑːn]
and shining beads of perspiration had gathered and stood clustered upon
和 灼灼 珠子 的 汗 有 聚集 和 站立 聚类 之上
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
his forehead .
他的 前额 .

额头上渗出了晶莹的汗珠。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪnwɛrɪŋz] ['griːtɪŋ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [siːm] [tuː; tə] [hɪr]
He did not reply to Mainwaring's greeting ; he did not , indeed , seem to hear
他 做过 不是 回复 到 梅因沃林 问候 ； 他 做过 不是 ， 的确 ， 似乎 到 听到
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；

他没有回应梅因沃林的问候；事实上，他似乎根本没听到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
but he came directly forward to the table and stood leaning with one
但 他 来了 直接地 向前 到 这 桌子 和 站立 倾斜 和 一
[hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən][lɔːg] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .
hand upon the open log book in which the lieutenant had just been writing .
手 之上 这 打开 日志 书 在 哪个 这 中尉 有 只是 到过 写作 .

但他径直走到桌前，一只手倚在打开的日志簿上，中尉刚才正在上面写东西。

['meɪnˌwɛrɪŋ]	[hæd; həd]	[riː'siːtid]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,
Mainwaring	**had**	**reseated**	**himself**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**,**
梅因沃林	有	重新就座	他自己	在	这	头	的	这	桌子	,

梅因沃林重新坐到了桌子的主位上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɔːl]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['skɪpər]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[frʌm; frəm]
and	**the**	**tall**	**figure**	**of**	**the**	**skipper**	**stood**	**looking**	**down**	**at**	**him**	**as**	**from**
和	这	高的	数字	的	这	船长	站立	寻找	向下	在	他	作为	从

[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[haɪt]	.
a	**considerable**	**height**	**.**
一个	大量	高度	.

船长高大的身影站在高处，居高临下地看着他。

"	[dʒeɪmz]	['meɪnˌwɛrɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[aɪ]	['prɑːmɪst]	[ðiː]	[tuː; tə]	[rɪ'pɔːrt]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nuːz]	[ʌv; əv]
"	**James**	**Mainwaring**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**promised**	**thee**	**to**	**report**	**if**	**I**	**had**	**news**	**of**
"	詹姆斯	梅因沃林	,	"	他	说	,	"	我	承诺	你	到	报告	如果	我	有	消息	的

[ðə; ði]	['paɪrət]	.
the	**pirate**	**.**
这	海盗	.

“詹姆斯·梅因沃林，”他说，“我答应过你，如果我得到海盗的消息，我会向你报告。”

[ɪz]	[ðiː]	['redi]	[naʊ]	[tuː; tə]	[hɪr]	[maɪ]	[nuːz]	?
Is	**thee**	**ready**	**now**	**to**	**hear**	**my**	**news**	**?**
是	你	准备好	现在	到	听到	我的	消息	?

你现在准备好听我的消息了吗?

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[soʊ]	[streɪndʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	[	-	]
"	**There**	**was**	**something**	**so**	**strange**	**in**	**his**	**agitation**	**that**	**it**	**began**	**[**	**202**	**]**
"	那里	曾是	某物	所以	奇怪的	在	他的	搅动	那	它	开始	[	-	]

“他的激动中有些奇怪的东西，以至于它开始了[202]

[tuː; tə]	[ɪn'fekt]	['meɪnˌwɛrɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	['sʌmwʌt]	[ə'kɪn]	[tuː; tə]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]
to	**infect**	**Mainwaring**	**with**	**a**	**feeling**	**somewhat**	**akin**	**to**	**that**	**which**	**appeared**	**to**
到	感染	梅因沃林	和	一个	感觉	有些	类似的	到	那	哪个	出现	到

[dɪ'stɜːrb]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪtər]	.
disturb	**his**	**visitor**	**.**
打扰	他的	游客	.

让梅因沃林感受到一种与困扰他访客的那种感觉有些类似的情绪。

"	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	[sɜːr]	!
"	**I**	**know**	**not**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**sir**	**!**
"	我	知道	不是	什么	你	意思是	,	先生	!

先生，我不知道您是什么意思！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	"	[baɪ]	['æskɪŋ]	[ɪf]	[aɪ]	[ker]	[tuː; tə]	[hɪr]	[jʊr; jər]	[nuːz]	.
"	**he**	**cried**	**,**	**"**	**by**	**asking**	**if**	**I**	**care**	**to**	**hear**	**your**	**news**	**.**
"	他	哭	,	"	经过	问	如果	我	关心	到	听到	你的	消息	.

“他哭着问，‘你愿意听听你的消息吗？’”

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[hæv; həv]	[nuːz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['skaʊndrəl]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[hæv; həv]
At	**this**	**moment**	**I**	**would**	**rather**	**have**	**news**	**of**	**that**	**scoundrel**	**than**	**to**	**have**
在	这	片刻	我	会	相当	有	消息	的	那	恶棍	比	到	有

['eniθɪŋ]	[aɪ]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.	"
anything	**I**	**know**	**of**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
任何事物	我	知道	的	在	这	世界	.	"

此刻，我宁愿知道那个恶棍的消息，也不愿知道世上任何事。

"	[ðaʊ]	[wʊd]	?
"	**Thou**	**would**	**?**
"	你	会	?

你会吗?

[ðaʊ] [wʊd] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Thou would ? " cried the other , with mounting agitation .
你 会 ? " 哭 这 其他 , 和 安装 搅动 .

“你会吗？”另一个人激动地喊道。

" [ɪz] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?
" Is thee in such haste to meet him as all that ?
" 是 你 在 这样的 匆忙 到 见面 他 作为 全部 那 ?

你真的如此急于见他吗?

['veri] [wel] ; ['veri] [wel] , [ðen] .
Very well ; very well , then .
非常 出色地 ; 非常 出色地 , 然后 .

很好，很好。

[sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wʌt] [ðen] ?
Suppose I could bring thee face to face with him — what then ?
认为 我 可以 带来 你 脸 到 脸 和 他 — 什么 然后 ?

假设我能让你和他面对面——那又会怎样?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒeɪmz] ['meɪnˌwɛrɪŋ] !
Face to face with him , James Mainwaring !
脸 到 脸 和 他 , 詹姆斯 梅因沃林 !

与他面对面，詹姆斯·梅因沃林！

" [ðə; ði] [θɔːt] ['ɪnstəntli] [flæʃt] ['ɪntuː] [meɪnwɛrɪŋz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]
" The thought instantly flashed into Mainwaring's mind that the pirate had returned
" 这 想法 即刻 闪光灯 进入 梅因沃林 头脑 那 这 海盗 有 返回
[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ;
to the island ;
到 这 岛 ;

“梅因沃林脑海中立刻闪过一个念头：海盗又回到了岛上；

[ðæt] [pər'hæps][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
that perhaps at that moment he was somewhere near at hand .
那 也许 在 那 片刻 他 曾是 某处 靠近 在 手 .

也许那一刻他就在附近。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I do not understand you , sir , " he cried .
" 我 做 不是 理解 你 , 先生 , " 他 哭 .

“先生，我不明白您的意思,”他喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] ?
" Do you mean to tell me that you know where the villain is ?
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 知道 在哪里 这 恶棍 是 ?

“你是说你知道坏人在哪里吗？”

[ɪf] [soʊ] , [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] ,
If so , lose no time in informing me ,
如果 所以 , 失去 不 时间 在 通知 我 ,

如果情况属实，请立即通知我。

[fɔːr; fər] ['evri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [meɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'gen] [ɪ'skeɪpɪŋ] . "
for every instant of delay may mean his chance of again escaping . "
为了 每一个 立即的 的 延迟 可能 意思是 他的 机会 的 再次 逃脱 . "

每一秒钟的耽搁都可能意味着他再次逃脱的机会。

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] !
" No danger of that !
" 不 危险 的 那 !

“完全没有这种危险！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'klerd] , ['viːəməntli] .
" the other declared , vehemently .
" 这 其他 声明 , 强烈地 .

另一个人激烈地宣称。

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] !
" No danger of that !
" 不 危险 的 那 !

“完全没有这种危险！”

[aɪl] [tel] [ðiː] [wer] [hiː; hi][ɪz]
I'll tell thee where he is
患病的 告诉 你 在哪里 他 是

我会告诉你他在哪里。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] !
and I'll bring thee to him quick enough !
和 患病的 带来 你 到 他 快的 足够的 !

我会尽快把你带到他面前！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊpən][lɔːg] [bʊk] .
" And as he spoke he thumped his fist against the open log book .
" 和 作为 他 辐 他 猛击 他的 拳头 反对 这 打开 日志 书 .

“说话间，他用拳头猛击着打开的日志簿。”

[ɪn][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [griːn] [ɪn]
In the vehemence of his growing excitement his eyes appeared to shine green in
在 这 激烈 的 他的 生长 激动 他的 眼睛 出现 到 闪耀 绿色的 在
[ðə; ði] ['læntən] [laɪt] ,
the lanthorn light ,
这 灯笼 光 ,

随着他越来越激动，在灯笼的灯光下，他的眼睛似乎闪着绿光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [biːdz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ]
and the sweat that had stood in beads upon his forehead was now running
和 这 汗 那 有 站立 在 珠子 之上 他的 前额 曾是 现在 跑步
[ɪn] [striːmz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
in streams down his face .
在 溪流 向下 他的 脸 .

他额头上原本凝结成珠的汗珠，现在变成了涓涓细流，顺着脸颊流了下来。

[wʌn] [drɑːp] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːklaɪk] [noʊz] .
One drop hung like a jewel to the tip of his beaklike nose .
一 降低 悬挂 喜欢 一个 宝石 到 这 提示 的 他的 喙状 鼻子 .

一滴水珠像宝石一样挂在他喙状的鼻子尖上。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tuː; tə] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
He came a step nearer to Mainwaring and bent forward toward him ,
他 来了 一个 步 更近 到 梅因沃林 和 弯曲 向前 朝向 他 ,

他走近梅因沃林一步，弯下腰靠近他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
and there was something so strange and ominous in his bearing that the
和 那里 曾是 某物 所以 奇怪的 和 不祥的 在 他的 轴承 那 这
[luːˈtenənt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wer] [hiː; hi][sæt] .
lieutenant instinctively drew back a little where he sat .
中尉 本能地 画 后退 一个 小的 在哪里 他 卫星 .

他的举止中透着某种奇怪而又不祥的气息，以至于中尉本能地往后退了一步。

" [ˈkæptɪn] - [sent] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˈɛləzɚ] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔːkəs] [vɔɪs]
" Captain Scarfield sent something to you , " said Eleazer , almost in a raucous voice
" 队长 - 发送 某物 到 你 , " 说 埃利亚泽 , 几乎 在 一个 沙哑 嗓音
,
,
,

“斯卡菲尔德上尉给你送了东西,”伊莱泽几乎是吼叫着说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] .
" something that you will be surprised to see .
" 某物 那 你 将要 是 惊讶 到 看 .

“你一定会感到惊讶的事情。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læps] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkweɪkər] " [ðiː] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplʊrəl] " [juː; jʊ]
" And the lapse in his speech from the Quaker " thee " to the plural " you
" 和 这 失效 在 他的 演讲 从 这 贵格会 " 你 " 到 这 复数 " 你
" [strʌk] [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] [æz; əz] [ˈsɪŋgjələrli] [streɪndʒ] .
" struck Mainwaring as singularly strange .
" 击 梅因沃林 作为 单独地 奇怪的 .

“而他讲话中从贵格会教徒的‘thee’到复数‘you’的转变，让梅因沃林觉得非常奇怪。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɛləzɚ] [wʌz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
As he was speaking Eleazer was fumbling in a pocket of his [203]
作为 他 曾是 请讲 埃利亚泽 曾是 笨拙 在 一个 口袋 的 他的 [-]

说话的时候，以利亚撒正在他的口袋里摸索[203]

[lɔːŋ] - [teɪld] [dræb] [koʊt] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [gliːmd] [ɪn]
long - tailed drab coat , and presently he brought something forth that gleamed in
长的 - 有尾巴的 单调 外套 , 和 目前 他 带来 某物 前进 那 闪闪发光 在
[ðə; ði] [ˈlæntən] [laɪt] .
the lanthorn light .
这 灯笼 光 .

他穿着一件长长的、灰褐色的外套，不一会儿，他拿出了一件在灯笼灯光下闪闪发光的东西。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] [sɔː] [ˈlɛvəld] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd]
The next moment Mainwaring saw leveled directly in his face the round and
这 下一个 片刻 梅因沃林 锯 平整 直接地 在 他的 脸 这 圆形的 和
[ˈhɑːloʊ] [ˈnɑːzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .
hollow nozzle of a pistol .
空洞的 喷嘴 的 一个 手枪 .

下一刻，梅因沃林就看到一把手枪的圆形空心枪口直指他的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ded] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][mæn][juː; jʊ]
There was an instant of dead silence and then , " I am the man you
那里 曾是 一个 立即的 的 死的 沉默 和 然后 , " 我 是 这 男人 你
[siːk] !
seek !
寻找 !

一阵死寂之后，有人说道：“我就是你要找的人！”

" [sed] [ˈɛləzɚ] [ˈkuːpər] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [vɔɪs] .
" said Eleazer Cooper , in a tense and breathless voice .
" 说 埃利亚泽 库珀 , 在 一个 紧张 和 喘不过气 嗓音 .

“埃利亚泽·库珀用紧张而急促的声音说道。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [fɔːr; fər]
The whole thing had happened so instantaneously and unexpectedly that for
这 所有的 事物 有 发生 所以 瞬间 和 不料 那 为了
[ðə; ði]['moʊmənt] ['meɪnˌwerɪŋ] [sæt] [laɪk] [wʌn] ['petrɪfaɪd] .
the moment Mainwaring sat like one petrified .
这 片刻 梅因沃林 卫星 喜欢 一 石化 .

整件事发生得如此突然和出乎意料，以至于梅因沃林一时之间像被石化了一样呆立在那里。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt][skaɪ][ænd; ənd][bɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi]
Had a thunderbolt fallen from the silent sky and burst at his feet he
有 一个 霹雳 倒下 从 这 沉默的 天空 和 爆裂 在 他的 脚 他
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [stʌnd] .
could not have been more stunned .
可以 不是 有 到过 更多的 目瞪口呆 .

就算一道闪电从寂静的天空落下，击中他的脚下，他也不会更加震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [held] [ɪn][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['naɪtmer] ,
He was like one held in the meshes of a horrid nightmare ,
他 曾是 喜欢 一 握住 在 这 网格 的 一个 可怕的 恶梦 ,

他就像被困在可怕噩梦的网罗之中一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv]
and he gazed as through a mist of impossibility into the lineaments of
和 他 凝视 作为 通过 一个 薄雾 的 不可能 进入 这 线状线 的
[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ,
the well - known ,
这 出色地 - 已知 ,

他凝视着，仿佛透过一层不可能的迷雾，看到了那位知名人士的轮廓，

['soʊbər] [feɪs] [naʊ] [træns'fɔːmd] [æz; əz][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
sober face now transformed as from within into the aspect of a devil .
清醒 脸 现在 转变 作为 从 之内 进入 这 方面 的 一个 魔鬼 .

原本严肃的面容，如今却仿佛从内而外地变成了魔鬼的模样。

[ðæt] [feɪs] , [naʊ] ['æʃi] [waɪt] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [grɪn] .
That face , now ashy white , was distorted into a diabolical grin .
那 脸 , 现在 灰烬 白色的 , 曾是 扭曲 进入 一个 邪恶的 咧嘴笑 .

那张脸，如今已变得灰白，扭曲成一个邪恶的笑容。

[ðə; ði] [tiːθ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
The teeth glistened in the lamplight .
这 牙齿 闪闪发光 在 这 灯光 .

灯光下，牙齿闪闪发光。

[ðə; ði] [braʊz] , ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tens] [ænd; ənd] [kən'vʌlst] [fraʊn] , [wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] ['ɪntuː]
The brows , twisted into a tense and convulsed frown , were drawn down into
这 眉毛 , 扭曲 进入 一个 紧张 和 抽搐 皱眉 , 是 绘制 向下 进入
[blæk] ['ʃæˌdoʊz] ,
black shadows ,
黑色的 阴影 ,

眉毛紧紧扭曲成一道紧绷的皱纹，向下凹陷成一片黑色的阴影。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [bəːnd] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [griːn] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l]
through which the eyes burned a baleful green like the eyes of a wild animal
通过 哪个 这 眼睛 烧伤 一个 有害的 绿色的 喜欢 这 眼睛 的 一个 荒野 动物
['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] .
driven to bay .
驱动 到 湾 .

透过那双眼睛，透出一种凶狠的绿色光芒，就像被逼到绝境的野兽的眼睛一样。

[ə'gen]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['breθləs]	[vɔɪs]	.
Again	**he**	**spoke**	**in**	**the**	**same**	**breathless**	**voice**	**.**
再次	他	辐	在	这	相同的	喘不过气	嗓音	.

他再次用同样气喘吁吁的声音说道。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[dʒɑːn]	-	!
"	**I**	**am**	**John**	**Scarfield**	**!**
"	我	是	约翰	-	!

“我是约翰·斯卡菲尔德！”

[lʊk]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	,	[ðen]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	['paɪrət]	!
Look	**at**	**me**	**,**	**then**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**see**	**a**	**pirate**	**!**
看	在	我	,	然后	,	如果	你	想	到	看	一个	海盗	!

想看海盗？那就看看我吧！

"	[ə'gen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[ʌv; əv]	['saɪləns]	,
"	**Again**	**there**	**was**	**a**	**little**	**time**	**of**	**silence**	**,**
"	再次	那里	曾是	一个	小的	时间	的	沉默	,

又是一阵短暂的沉默，

[θruː]	[wɪtʃ]	['meɪnˌwɛrɪŋ]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	['tɪkɪŋ]	['laʊdli]	[frʌm; frəm]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[hʌŋ]
through	**which**	**Mainwaring**	**heard**	**his**	**watch**	**ticking**	**loudly**	**from**	**where**	**it**	**hung**
通过	哪个	梅因沃林	听到	他的	手表	滴答	高声	从	在哪里	它	悬挂

[ə'genst]	[ðə; ði]	['bʌlkhed]	.
against	**the**	**bulkhead**	**.**
反对	这	舱壁	.

梅因沃林透过挂在舱壁上的手表，听到了它滴答作响的声音。

[ðen]	[wʌns]	[mɔːr]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[bɪ'gæn]	['spiːkɪŋ]	.
Then	**once**	**more**	**the**	**other**	**began**	**speaking**	**.**
然后	一次	更多的	这	其他	开始	请讲	.

然后，另一个人又开始说话了。

"	[juː; jʊ]	[wʊd]	[tʃeɪs]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[west]	['ɪndiz]	,	[wʊd]	[juː; jʊ]	?
"	**You**	**would**	**chase**	**me**	**out**	**of**	**the**	**West**	**Indies**	**,**	**would**	**you**	**?**
"	你	会	追赶	我	出去	的	这	西方	印第斯	,	会	你	?

“你会把我赶出西印度群岛吗？”

[dʒiː]	—	—	—	—	[juː; jʊ]	!
G	**—**	**—**	**—**	**—**	**you**	**!**
G	—	—	—	—	你	!

G—— —— 你!

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[naʊ]	?
What	**are**	**you**	**come**	**to**	**now**	**?**
什么	是	你	来	到	现在	?

你现在到底想干什么?

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[kɔːt]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[træp]	,
You	**are**	**caught**	**in**	**your**	**own**	**trap**	**,**
你	是	捕捉	在	你的	自己的	陷阱	,

你陷入了自己设下的陷阱。

[ænd; ənd]	[juːl]	[skwiːl]	[laʊd]	[ɪ'nʌf]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**you'll**	**squeal**	**loud**	**enough**	**before**	**you**	**get**	**out**	**of**	**it**	**.**
和	你会	尖叫	大声	足够的	前	你	得到	出去	的	它	.

你还没从里面出来就会发出很大的尖叫声。

[spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər][breɪnz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
Speak a word or make a movement and I'll blow your brains out against the
说话 一个 单词 或者 制作 一个 移动 和 患病的 吹 你的 大脑 出去 反对 这
[pɑːr'tɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !
partition behind you !
分割 在后面 你 !

你敢说一句话或者动一下，我就把你脑袋打爆，撞到你身后的隔板上！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
Listen to what I say or you are a dead man .
听 到 什么 我 说 或者 你 是 一个 死的 男人 .

听我的，否则你就死定了。

[sɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['ɔːrdər] ['ɪnstəntli] [fɔːr; fər][maɪ] [meit] [ænd; ənd][maɪ][bəusn][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]
Sing out an order instantly for my mate and my bos'n to come here to
唱歌 出去 一个 命令 即刻 为了 我的 伴侣 和 我的 水手长 到 来 这里 到
[ðə; ði]['kæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

立即下令让我的同伴和船长到船舱来。

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] ,
and be quick about it , for my finger's on the trigger ,
和 是 快的 关于 它 , 为了 我的 手指 在 这 扳机 ,

快点，我的手指已经放在扳机上了。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊl] [tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] [fər'evər] .
and it's only a pull to shut your mouth forever .
和 它是 仅有的 一个 拉 到 关闭 你的 嘴 永远 .

只需轻轻一拉，就能永远闭上你的嘴。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['meɪnˌwɛrɪŋ] , [ɪn] ['æftərwərd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
" It was astonishing to Mainwaring , in afterward thinking about it all ,
" 它 曾是 惊人 到 梅因沃林 , 在 之后 思维 关于 它 全部 ,

“事后回想起来，梅因沃林对此感到震惊。”

[haʊ] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪts] ['stedinəs] ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ʃɑːk]
how quickly his mind began to recover its steadiness after that first astonishing shock
如何 迅速地 他的 头脑 开始 到 恢复 它是 稳定性 后 那 第一的 惊人 震惊
.
:
.

经历了最初的巨大冲击后，他的思维很快就恢复了稳定。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [-]
Even as the other was speaking [204]
甚至 作为 这 其他 曾是 请讲 [-]

就在对方说话的时候[204]

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klærifaid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [luː'sɪdəti] ;
he discovered that his brain was becoming clarified to a wonderful lucidity ;
他 发现 那 他的 脑 曾是 成为 澄清 到 一个 精彩的 明朗 ;
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌriːə'reɪndʒd] ,
his thoughts were becoming rearranged ,
他的 想法 是 成为 重新排列 ,

他发现自己的大脑变得异常清晰；他的思维也变得井然有序。

[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['mɑːrvələs]	**marvelous**	奇妙
[æk'tɪvəti]	**activity**	活动
[ænd; ənd]	**and**	和
[æn; ən]	**an**	一个
[ə'lɜːrtnəs]	**alertness**	警觉
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
['nevər]	**never**	绝不
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[ɪk'spɪriənst]	**experienced**	经验丰富的
.	**.**	.

他展现出了前所未有的惊人活力和警觉性。

[hiː; hi]	**He**	他
[nuː]	**knew**	知道
[ðæt]	**that**	那
[ɪf]	**if**	如果
[hiː; hi]	**he**	他
[muːvd]	**moved**	已搬
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪ'skeɪp]	**escape**	逃脱
[ɔːr]	**or**	或者
['ʌtəd]	**uttered**	说出
['eni]	**any**	任何
['aʊtkraɪ]	**outcry**	强烈抗议
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
['ɪnstəntli]	**instantly**	即刻
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ded]	**dead**	死的
[mæn]	**man**	男人
,	**,**	,

他知道，如果他试图逃跑或发出任何呼救声，他就会立刻丧命。

[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['sɜːrk(ə)l]	**circle**	圆圈
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['pɪst(ə)l]	**pistol**	手枪
['bærəl]	**barrel**	桶
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[də'rektɪd]	**directed**	指导
[fʊl]	**full**	满的
[ə'genst]	**against**	反对
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['fɔːrhed]	**forehead**	前额
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['stedinəs]	**steadiness**	稳定性
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[rɑːk]	**rock**	岩石
.	**.**	.

枪管的圆形枪口正对着他的额头，稳如磐石。

[ɪf]	**If**	如果
[hiː; hi]	**he**	他
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[bʌt; bət]	**but**	但
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[æn; ən]	**an**	一个
['ɪnstənt]	**instant**	立即的
[daɪ'vɜːrt]	**divert**	转移
[ðæt]	**that**	那
[fɪkst]	**fixed**	固定的
[ænd; ənd]	**and**	和
['dedli]	**deadly**	致命
[ə'tenʃ(ə)n]	**attention**	注意力
[hiː; hi]	**he**	他
[maɪt]	**might**	可能
[stɪl]	**still**	仍然
[hæv; həv]	**have**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[tʃæns]	**chance**	机会
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[laɪf]	**life**	生活
.	**.**	.

如果他能摆脱那种致命的、令人窒息的注意力，或许还有一线生机。

[wɪð; wɪθ]	**With**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[θɔːt]	**thought**	想法
[æn; ən]	**an**	一个
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	**inspiration**	灵感
[bɜːrst]	**burst**	爆裂
['ɪntuː]	**into**	进入
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[maɪnd]	**mind**	头脑
[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
['ɪnstəntli]	**instantly**	即刻
[pʊt]	**put**	放
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['ɪntuː]	**into**	进入
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	**execution**	执行
;	**;**	;

想到这里，他灵光一闪，立刻付诸行动；

[θɔːt]	**thought**	想法
,	**,**	,
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	**inspiration**	灵感
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['ækʃ(ə)n]	**action**	行动
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[flæʃ]	**flash**	闪光
,	**,**	,
[wɜːr; wər]	**were**	是
[wʌn]	**one**	一
.	**.**	.

思想、灵感和行动，仿佛一瞬间，融为一体。

[hiː; hi]	**He**	他
[mʌst; məst]	**must**	必须
[meɪk]	**make**	制作
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌðər]	**other**	其他
[tɜːrn]	**turn**	转动
[ə'saɪd]	**aside**	旁边
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['dedli]	**deadly**	致命
[geɪz]	**gaze**	目光
,	**,**	,

他必须让对方避开他那致命的目光。

[ænd; ənd]	**and**	和
['ɪnstəntli]	**instantly**	即刻
[hiː; hi]	**he**	他
[rɔːrd]	**roared**	咆哮
[aʊt]	**out**	出去
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[vɔɪs]	**voice**	嗓音
[ðæt]	**that**	那
[stʌnd]	**stunned**	目瞪口呆
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[oʊn]	**own**	自己的
[ɪrz]	**ears**	耳朵
:	**:**	:
"	**"**	"
[straɪk]	**Strike**	罢工
,	**,**	,
[bəusn]	**bos'n**	水手长
!	**!**	!

他立刻用连自己都震惊的声音咆哮道：“上啊，水手长！”

[straɪk]	**Strike**	罢工
,	**,**	,
[kwɪk]	**quick**	快的
!	**!**	!

快！出击！

" ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , ['daʊtləs] , [ðæt] [ə'nʌðər] ['enəmi] [stʊd] [bɪ'haɪnd]
" Taken by surprise , and thinking , doubtless , that another enemy stood behind
" 已采取 经过 惊喜 , 和 思维 , 毫无疑问 , 那 其他 敌人 站立 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他猝不及防，无疑以为身后还有另一个敌人，

[ðə; ði] ['paɪrət] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ['lɛvəld] [ə'genst] [ðə; ði] [blæŋk]
the pirate swung around like a flash with his pistol leveled against the blank
这 海盗 摇摆 大约 喜欢 一个 闪光 和 他的 手枪 平整 反对 这 空白的
['bɔːrdɪŋ] .
boarding .
登机 .

海盗像闪电一样转身，手枪对准了光秃秃的登船板。

['iːkwəli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]
Equally upon the instant he saw the trick that had been played upon him
同样地 之上 这 立即的 他 锯 这 诡计 那 有 到过 玩 之上 他
[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [flæʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'gen] .
and in a second flash had turned again .
和 在 一个 第二 闪光 有 转向 再次 .

他立刻看清了自己被耍的伎俩，瞬间又转过身去。

[ðə; ði] [tɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt]
The turn and return had occupied but a moment of time , but that
这 转动 和 返回 有 占领 但 一个 片刻 的 时间 , 但 那
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

转身和返回只用了片刻时间，但就在那一刻，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd]
thanks to the readiness of his own invention , had undoubtedly saved
谢谢 到 这 准备就绪 的 他的 自己的 发明 , 有 无疑 已保存
[meɪnwɛrɪŋz] [laɪf] .
Mainwaring's life .
梅因沃林 生活 .

多亏了他自己发明的这项发明，无疑挽救了梅因沃林的生命。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [briːf] ['ɪnstənt] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [liːpt]
As the other turned away his gaze for that brief instant Mainwaring leaped
作为 这 其他 转向 离开 他的 目光 为了 那 简短的 立即的 梅因沃林 跳跃
['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
forward and upon him .
向前 和 之上 他 .

就在对方转过头去的那一瞬间，梅因沃林猛地扑了上去，扑向了他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['faɪər] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [ænd; ənd]
There was a flashing flame of fire as the pistol was discharged and
那里 曾是 一个 闪烁 火焰 的 火 作为 这 手枪 曾是 出院 和
[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [splɪt] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
a deafening detonation that seemed to split his brain .
一个 震耳欲聋 爆炸 那 似乎 到 分裂 他的 脑 .

手枪走火时，一道闪光划破夜空，伴随着震耳欲聋的爆炸声，仿佛要将他的大脑炸裂。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[wɪð; wɪθ]	['riːlɪŋ]	['sensɪz]	,	[hiː; hi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ʃɑːt]	,
For	**a**	**moment**	**,**	**with**	**reeling**	**senses**	**,**	**he**	**supposed**	**himself**	**to**	**have**	**been**	**shot**	**,**
为了	一个	片刻	,	和	卷轴	感官	,	他	据称	他自己	到	有	到过	射击	,

一时间，他意识模糊，以为自己中枪了。

[ðə; ði]	[nekst]	[hiː; hi]	[nuː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	.
the	**next**	**he**	**knew**	**he**	**had**	**escaped**	**.**
这	下一个	他	知道	他	有	逃脱	.

他回过神来时，发现自己已经逃脱了。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['enərdʒi]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	[hiː; hi]	[swʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[droʊv]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[prə'dɪdʒəs]	['vaɪələns]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
With	**the**	**energy**	**of**	**despair**	**he**	**swung**	**his**	**enemy**	**around**	**and**	**drove**	**him**	**with**	**prodigious**	**violence**	**against**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**table**	**.**
和	这	活力	的	绝望	他	摇摆	他的	敌人	大约	和	驾驶	他	和	惊人	暴力	反对	这	角落	的	这	桌子	.

他带着绝望的劲头，一把将敌人转过身，用惊人的暴力将他撞到桌角上。

[ðə; ði]	['paɪrət]	[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]	[ə; eɪ]	['grʌntɪŋ]	[kraɪ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[fel]	[tə'geðər]	,	['meɪnˌwɛrɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	,
The	**pirate**	**emitted**	**a**	**grunting**	**cry**	**and**	**then**	**they**	**fell**	**together**	**,**	**Mainwaring**	**upon**	**the**	**top**	**,**
这	海盗	发射	一个	哼哼	哭	和	然后	他们	跌倒	一起	,	梅因沃林	之上	这	顶部	,

海盗发出一声闷哼，然后他们一起倒了下去，梅因沃林倒在了顶端。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	['klætərd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[fɔːl]	.
and	**the**	**pistol**	**clattered**	**with**	**them**	**to**	**the**	**floor**	**in**	**their**	**fall**	**.**
和	这	手枪	咔嗒咔嗒地	和	他们	到	这	地面	在	他们的	落下	.

他们摔倒时，手枪也随之掉落在地上。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[fel]	,	['meɪnˌwɛrɪŋ]	[rɔːrd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	['θʌndər]	,	"	[ɔːl]	[hændz]	[rɪ'pel]	['bɔːdəz]	!
Even	**as**	**he**	**fell**	**,**	**Mainwaring**	**roared**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**thunder**	**,**	**"**	**All**	**hands**	**repel**	**boarders**	**!**
甚至	作为	他	跌倒	,	梅因沃林	咆哮	在	一个	嗓音	的	雷	,	"	全部	双手	击退	寄宿生	!

即使在他倒下的时候，梅因沃林仍然用雷鸣般的声音咆哮道：“所有人击退登船者！”

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'gen]	,	"	[ɔːl]	[hændz]	[rɪ'pel]	['bɔːdəz]	!
"	**And**	**then**	**again**	**,**	**"**	**All**	**hands**	**repel**	**boarders**	**!**
"	和	然后	再次	,	"	全部	双手	击退	寄宿生	!

然后又说：“全体人员击退登船者！”

"	['weðər]	[hɜːrt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[edʒ]	[ɔːr]	[nɑːt]	,	[ðə; ði]	['fɔːlən]	['paɪrət]	['strʌgld]	[	-	]
"	**Whether**	**hurt**	**by**	**the**	**table**	**edge**	**or**	**not**	**,**	**the**	**fallen**	**pirate**	**struggled**	**[**	**205**	**]**
"	无论	伤害	经过	这	桌子	边缘	或者	不是	,	这	倒下	海盗	挣扎	[	-	]

“无论是否被桌子边缘划伤，倒下的海盗都在挣扎[205]

[æz; əz]	[ðoʊ]	[pə'zest]	[ʌv; əv]	['fɔːrti]	['dɛvəlz]	,
as	**though**	**possessed**	**of**	**forty**	**devils**	**,**
作为	尽管	拥有	的	四十	魔鬼	,

仿佛被四十个魔鬼附身一般，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ɔːr]	[tuː]	['meɪnˌwɛrɪŋ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ʃaɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,
and	**in**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**Mainwaring**	**saw**	**the**	**shine**	**of**	**a**	**long**	**,**
和	在	一个	片刻	或者	二	梅因沃林	锯	这	闪耀	的	一个	长的	,

片刻之后，梅因沃林看到了长长的光芒，

[kiːn] [naɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

keen knife that he had drawn from somewhere about his person .

敏锐的 刀 那 他 有 绘制 从 某处 关于 他的 人 .

他从身上某个地方拔出了一把锋利的刀。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['mʌslz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] .

The lieutenant caught him by the wrist , but the other's muscles were as though made of steel .

这 中尉 捕捉 他 经过 这 手腕 , 但 这 其他的 肌肉 是 作为 尽管 制成 的 钢 .

中尉抓住了他的手腕，但对方的肌肉却像钢铁一样坚硬。

[ðeɪ] [bəuθ] [fɔːt] [ɪn] [dɪ'sperɪŋ] ['saɪləns] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['frʌstreɪtɪd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [kɪl] ,

They both fought in despairing silence , the one to carry out his frustrated purposes to kill ,

他们 两个都 战斗 在 绝望 沉默 , 这 一 到 携带 出去 他的 沮丧的 目的 到 杀 ,

两人在绝望的沉默中搏斗，其中一人是为了实现他受挫的杀戮目的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

the other to save his life .

这 其他 到 节省 他的 生活 .

另一个人则救了他的命。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['pɪrsɪŋ] [wʌns] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Again and again Mainwaring felt that the knife had been thrust against him , piercing once his arm ,

再次 和 再次 梅因沃林 毛毡 那 这 刀 有 到过 推力 反对 他 , 冲孔 一次 他的 手臂 ,

梅因沃林一次又一次地感觉刀子刺向了他，其中一次还刺穿了他的手臂。

[wʌns] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [nek] .

once his shoulder , and again his neck .

一次 他的 肩膀 , 和 再次 他的 脖子 .

一次是肩膀，一次是脖子。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]['bɑːdi][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sper] .

He felt the warm blood streaming down his arm and body and looked about him in despair .

他 毛毡 这 温暖的 血 流媒体 向下 他的 手臂 和 身体 和 看起来 关于 他 在 绝望 .

他感到温热的血液顺着手臂和身体流淌下来，绝望地环顾四周。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [leɪ] [nɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

The pistol lay near upon the deck of the cabin .

这 手枪 躺 靠近 之上 这 甲板 的 这 舱 .

手枪就放在船舱甲板附近。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Still holding the other by the wrist as he could ,

仍然 保持 这 其他 经过 这 手腕 作为 他 可以 ,

他仍然尽可能地抓着对方的手腕。

['meɪnˌwɛrɪŋ]	[snætʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['empti]	['wepən]	[ænd; ənd]	[strʌk]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ðə; ði]
Mainwaring	**snatched**	**up**	**the**	**empty**	**weapon**	**and**	**struck**	**once**	**and**	**again**	**at**	**the**
梅因沃林	抢夺	向上	这	空的	武器	和	击	一次	和	再次	在	这

[bɔːld]	,
bald	**,**
秃	,

梅因沃林一把抓起空枪，又朝那个秃头猛击了一枪。

['næroʊ]	['fɔːrhed]	[bɪ'niːθ]	[hɪm; ɪm]	.
narrow	**forehead**	**beneath**	**him**	**.**
狭窄的	前额	下面	他	.

他额头狭窄，位于下方。

[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[bloʊ]	[hiː; hi]	[dɪ'lɪvərd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[kə'mænd]	,
A	**third**	**blow**	**he**	**delivered**	**with**	**all**	**the**	**force**	**he**	**could**	**command**	**,**
一个	第三	吹	他	发表	和	全部	这	力量	他	可以	命令	,

他使出浑身解数，打出了第三拳。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[ænd; ənd]	[kən'vʌlsɪv]	[θroʊ]	[ðə; ði]	['streɪnɪŋ]	['mʌslz]	[bɪ'niːθ]
and	**then**	**with**	**a**	**violent**	**and**	**convulsive**	**throe**	**the**	**straining**	**muscles**	**beneath**
和	然后	和	一个	暴力	和	痉挛	阵痛	这	紧张	肌肉	下面

[hɪm; ɪm]	[rɪ'lækst]	[ænd; ənd]	[gruː]	[lɪmp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪt]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	.
him	**relaxed**	**and**	**grew**	**limp**	**and**	**the**	**fight**	**was**	**won**	**.**
他	轻松	和	生长	跛行	和	这	斗争	曾是	韩元	.

然后，随着一阵剧烈的抽搐，他身下紧绷的肌肉放松下来，变得无力，战斗就此结束。

[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃaʊts]	[ʌv; əv]	['vɔɪsɪz]	,
Through	**all**	**the**	**struggle**	**he**	**had**	**been**	**aware**	**of**	**the**	**shouts**	**of**	**voices**	**,**
通过	全部	这	斗争	他	有	到过	意识到的	的	这	喊叫	的	声音	,

在整个斗争过程中，他始终能听到人们的喊叫声。

[ʌv; əv]	['træmplɪŋ]	[ʌv; əv]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[dɪs'tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	['fai,a:rmz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[keɪm]
of	**trampling**	**of**	**feet**	**and**	**discharge**	**of**	**firearms**	**,**	**and**	**the**	**thought**	**came**
的	践踏	的	脚	和	释放	的	枪支	,	和	这	想法	来了

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
to	**him**	**,**
到	他	,

他脑海中浮现出脚步声和枪声，然后，这个念头出现了：

['iːv(ə)n]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['deɪndʒər]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['jæŋki]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[ə'sɔːltɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['paiərits]
even	**through**	**his**	**own**	**danger**	**,**	**that**	**the**	**Yankee**	**was**	**being**	**assaulted**	**by**	**the**	**pirates**
甚至	通过	他的	自己的	危险	,	那	这	扬基	曾是	存在	袭击	经过	这	海盗

.
:
.

即使身处险境，那个美国佬也正遭受海盗的袭击。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	['strʌglɪŋ]	[fɔːrm]	[bɪ'niːθ]	[hɪm; ɪm]	['luːs(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪ'zɑːlv]	['ɪntuː]	['kwaɪətuːd]	,
As	**he**	**felt**	**the**	**struggling**	**form**	**beneath**	**him**	**loosen**	**and**	**dissolve**	**into**	**quietude**	**,**
作为	他	毛毡	这	挣扎	形式	下面	他	松开	和	溶解	进入	寂静	,

[hiː; hi]	[liːpt]	[ʌp]	,
he	**leaped**	**up**	**,**
他	跳跃	向上	,

当他感觉到身下挣扎的身影渐渐松动，最终消散于寂静之中时，他猛地跳了起来。

[ænd; ənd]	['snætʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kʌtləs]	,	[wɪtʃ]	[stɪl]	[leɪ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[rʌʃt]	[aʊt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]
and	**snatching**	**his**	**cutlass**	**,**	**which**	**still**	**lay**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**rushed**	**out**	**upon**	**the**
和	抢夺	他的	弯刀	,	哪个	仍然	躺	之上	这	桌子	,	匆忙	出去	之上	这

[dek]	,
deck	**,**
甲板	,

他抓起还放在桌上的弯刀，冲到甲板上。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['strɪkən]	[fɔːrm]	['laɪɪŋ]	['twɪtʃɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
leaving	**the**	**stricken**	**form**	**lying**	**twitching**	**upon**	**the**	**floor**	**behind**	**him**	**.**
离开	这	受打击的	形式	说谎	抽搐	之上	这	地面	在后面	他	.

他身后留下倒在地上抽搐的残肢。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['fɔːrtʃənət]	[θɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[set]	['dʌb(ə)l]	['wɑːtʃɪz]	[ænd; ənd]	[prɪ'perd]
It	**was**	**a**	**fortunate**	**thing**	**that**	**he**	**had**	**set**	**double**	**watches**	**and**	**prepared**
它	曾是	一个	幸运	事物	那	他	有	放	双倍的	手表	和	准备

[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[ə'tæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['paiərits]	,
himself	**for**	**some**	**attack**	**from**	**the**	**pirates**	**,**
他自己	为了	一些	攻击	从	这	海盗	,

幸好他安排了双人轮班值守，并做好了防范海盗袭击的准备。

['ʌðərwaɪz]	[ðə; ði]	['jæŋki]	[wʊd]	['sɜːrt(ə)nli]	[hæv; həv]	[bɪn]	[lɔːst]	.
otherwise	**the**	**Yankee**	**would**	**certainly**	**have**	**been**	**lost**	**.**
否则	这	扬基	会	当然	有	到过	丢失的	.

否则洋基队肯定会输掉比赛。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[ðə; ði]	[sər'praɪz]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ˌoʊvər'welmɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['paiərits]	,
As	**it**	**was**	**,**	**the**	**surprise**	**was**	**so**	**overwhelming**	**that**	**the**	**pirates**	**,**
作为	它	曾是	,	这	惊喜	曾是	所以	压倒	那	这	海盗	,

事实上，这突如其来的惊喜让海盗们……

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kən'siːld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[əˌlɔːŋ'saɪd]	,
who	**had**	**been**	**concealed**	**in**	**the**	**large**	**whaleboat**	**that**	**had**	**come**	**alongside**	**,**
WHO	有	到过	暗	在	这	大的	捕鲸船	那	有	来	旁边	,

他们藏身于靠岸的大型捕鲸船中，

[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['oʊnli]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[geɪn]	[ə; eɪ]	['fʊthoʊld]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	,
were	**not**	**only**	**able**	**to**	**gain**	**a**	**foothold**	**upon**	**the**	**deck**	**,**
是	不是	仅有的	有能力的	到	获得	一个	立足点	之上	这	甲板	,

他们不仅成功地在甲板上站稳了脚跟，

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[draɪv]	[ðə; ði]	[kruː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
but	**for**	**a**	**time**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**they**	**would**	**drive**	**the**	**crew**	**of**	**the**
但	为了	一个	时间	它	似乎	作为	尽管	他们	会	驾驶	这	全体人员	的	这

[brɪg]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	['hætʃɪz]	.
brig	**below**	**the**	**hatches**	**.**
布里格	以下	这	孵化	.

但有一段时间，他们似乎要把双桅帆船上的船员赶到舱底。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	['meɪnˌwɛrɪŋ]	,	['striːmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[blʌd]	,	[rʌʃt]	[aʊt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dek]
But	**as**	**Mainwaring**	**,**	**streaming**	**with**	**blood**	**,**	**rushed**	**out**	**upon**	**the**	**deck**
但	作为	梅因沃林	,	流媒体	和	血	,	匆忙	出去	之上	这	甲板

,
,
,

但当梅因沃林浑身是血地冲上甲板时，

[ðə; ði]	['paiərits]	[bɪ'keɪm]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'wer]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[-]
the	**pirates**	**became**	**immediately**	**aware**	**that**	**their**	**own**	**[206]**
这	海盗	成为	立即地	意识到的	那	他们的	自己的	[-]

海盗们立即意识到他们自己的[206]

['kæptɪn]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˌəʊvə'paʊəd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ðer; ðər]	['despərət]
captain	**must**	**have**	**been**	**overpowered**	**,**	**and**	**in**	**an**	**instant**	**their**	**desperate**
队长	必须	有	到过	实力悬殊	,	和	在	一个	立即的	他们的	绝望的

['enərdʒi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ɪ'væpəreɪt]	.
energy	**began**	**to**	**evaporate**	**.**
活力	开始	到	蒸发	.

船长一定是寡不敌众，他们孤注一掷的精力瞬间消散殆尽。

[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[dʒʌmpt]	['oʊvərbɔːrd]	;	[wʌn]	,	[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[meɪt]
One	**or**	**two**	**jumped**	**overboard**	**;**	**one**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**mate**
一	或者	二	跳了起来	落水	;	一	,	WHO	似乎	到	是	这	伴侣

,
,
,

一两个人跳入海中；其中一个看起来像是大副，

[fel] [ded] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ,
fell dead from a pistol shot , and then , in the turn of a hand ,
跌倒 死的 从 一个 手枪 射击 , 和 然后 , 在 这 转动 的 一个 手 ,

他被手枪击中身亡，然后，就在他转身的一瞬间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [fɔːrmz][ɪn][ðə; ði]
there was a rush of a retreat and a vision of leaping forms in the
那里 曾是 一个 匆忙 的 一个 撤退 和 一个 想象 的 跳跃 表格 在 这
['dʌski] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .
dusky light of the lanthorns and a sound of splashing in the water below .
昏暗 光 的 这 灯笼 和 一个 声音 的 溅起水花 在 这 水 以下 .

一阵仓皇逃窜的景象，在昏暗的灯笼光下，可以看到跃起的身影，以及下方水中溅起的水花声。

" [hiː; hi] [strʌk] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][bɔːld] , ['næroʊ] ['fɔːrhed] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm]
" He Struck Once and Again at the Bald , Narrow Forehead Beneath Him
" 他 击中 一次 和 再次 在 这 秃 , 狭窄的 前额 下面 他

他一下又一下地击打着身下那光秃秃、狭窄的额头。

" [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
" Illustration from
" 插图 从

插图来自

['kæptɪn] -
CAPTAIN SCARFIELD
队长 -

斯卡菲尔德上尉

[baɪ] ['haʊərd] [paɪl]
by Howard Pyle
经过 霍华德 派尔

作者：霍华德·派尔

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Originally published in
起初 已发布 在

最初发表于

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['mɪlər] , [dɪ'sembər] - , -
The Northwestern Miller , December 18 , 1897
这 西北 磨坊主 , 十二月 - , -

《西北磨坊主报》，1897年12月18日

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [kən'tɪnjuːd] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] [weiks] [ʌv; əv][ðə; ði]
The crew of the Yankee continued firing at the phosphorescent wakes of the
这 全体人员 的 这 扬基 持续 射击 在 这 磷光 醒来 的 这
['swɪmɪŋ] ['bɑːdɪz] ,
swimming bodies ,
游泳 身体 ,

“扬基”号上的船员继续向游泳尸体的磷光尾迹开火。

[bʌt; bət] ['weðər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [tel] .
but whether with effect it was impossible at the time to tell .
但 无论 和 影响 它 曾是 不可能的 在 这 时间 到 告诉 .

但当时无法判断是否产生了效果。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] [ɪ'miːdiətli] .
The pirate captain did not die immediately .
这 海盗 队长 做过 不是 死 立即地 .

海盗船长并没有立即死去。

[hiː; hi] ['liŋgə] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'kɑːnʃəs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
He lingered for three or four days , now and then unconscious , now and then
他 徘徊不去 为了 三 或者 四 天 , 现在 和 然后 无意识 , 现在 和 然后
['semi] - ['kɑːnʃəs] ,
semi - conscious ,
半 - 有意识的 ,

他昏迷了三四天，时而昏迷，时而半昏迷。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [dɪ'lɪriəsli] ['wɑːndərɪŋ] .
but always deliriously wandering .
但 总是 神志不清地 漫游 .

但总是神志不清地游荡。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] [mu'lɑːtoʊ] ['wʊmən] ,
All the while he thus lay dying , the mulatto woman ,
全部 这 尽管 他 因此 躺 垂死 , 这 混血儿 女士 ,

就在他奄奄一息地躺在那里的时候，那个混血女人……

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['duːəl] [ɪg'zɪstəns] ,
with whom he lived in this part of his extraordinary dual existence ,
和 谁 他 居住地 在 这 部分 的 他的 非凡的 双重的 存在 ,

在他非凡的双重生活这一阶段，他与谁共同生活?

[nəːst] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ruːd] [ə'tenʃnz] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]
nursed and cared for him with such rude attentions as the surroundings
护理 和 关心 为了 他 和 这样的 粗鲁的 注意 作为 这 周围环境
[ə'fɔːd] .
afforded .
提供 .

在当时的环境下，她以极其粗暴的方式照顾他。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [duː'æləti] [ʌv; əv] [laɪf] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
In the wanderings of his mind the same duality of life followed him .
在 这 漫游 的 他的 头脑 这 相同的 二元性 的 生活 随后 他 .

在他的思绪游荡中，人生的二元性始终伴随着他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [ðə; ði] [kɑːm] , ['soʊbər] , [self] - [kən'teɪnd] ,
Now and then he would appear the calm , sober , self - contained ,
现在 和 然后 他 会 出现 这 冷静的 , 清醒 , 自己 - 包含 ,

他偶尔会展现出冷静、沉稳、内敛的一面，

[wel] - ['ɔːrdərd] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sə'saɪəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɑːr] - [ə'weɪ]
well - ordered member of a peaceful society that his friends in his far - away
出色地 - 订购 成员 的 一个 和平 社会 那 他的 朋友们 在 他的 远的 - 离开
[hoʊm] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ;
home knew him to be ;
家 知道 他 到 是 ;

在他远方的家乡，朋友们都知道他是一个循规蹈矩、爱好和平的社会成员;

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] ['neðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʊd] [liːp] [ʌp] ['ɪntuː] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld]
at other times the nether part of his nature would leap up into life like a wild
在 其他 时代 这 下 部分 的 他的 自然 会 飞跃 向上 进入 生活 喜欢 一个 荒野
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

有时，他内心深处的欲望会像野兽一样突然爆发。

['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] .
furious and gnashing .
狂怒 和 咬牙切齿 .

怒不可遏，咬牙切齿。

[æt; ət][ðə; ði][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] ['iːvnli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [θɪŋz] ;
At the one time he talked evenly and clearly of peaceful things ;
在 这 一 时间 他 谈话 均匀地 和 清楚地 的 和平 事物 ;

他曾经平静而清晰地谈论过和平的事物；

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [blæs'fiːmd] [ænd; ənd] [huːtid] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .
at the other time he blasphemed and hooted with fury .
在 这 其他 时间 他 亵渎神明 和 发出嘘声 和 愤怒 .

另一次，他愤怒地咒骂和大喊大叫。

['sevrəl] [taɪmz] ['meɪnˌwɛrɪŋ] , [ðoʊ] ['rækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wuːndz] ,
Several times Mainwaring , though racked by his own wounds ,
一些 时代 梅因沃林 , 尽管 架子 经过 他的 自己的 伤口 ,

尽管梅因沃林本人也饱受伤痛折磨，但他还是多次表示：

[sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [naɪts] .
sat beside the dying man through the silent watches of the tropical nights .
卫星 旁 这 垂死 男人 通过 这 沉默的 手表 的 这 热带 夜晚 .

在热带夜晚的寂静中，他一直守在垂死之人身边。

['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz][ə'pɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] , [liːn] [feɪs]
Oftentimes upon these occasions as he looked at the thin , lean face
经常 之上 这些 场合 作为 他 看起来 在 这 薄的 , 倾斜 脸
['bæblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['eɪmləsli] ,
babbling and talking so aimlessly ,
胡说 和 说 所以 漫无目的地 ,

很多时候，当他看着那张瘦削的脸漫无目的地胡言乱语时，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
he wondered what it all meant .
他 想知道 什么 它 全部 意思是 .

他想知道这一切意味着什么。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] — ['mædnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seprət] ['entətiz] [ʌv; əv] [gʊd]
Could it have been madness — madness in which the separate entities of good
可以 它 有 到过 疯狂 — 疯狂 在 哪个 这 分离 实体 的 好的
[ænd; ənd][bæd] [iːtʃ] [hæd; həd] ,
and bad each had ,
和 坏的 每个 有 ,

会不会是疯狂——一种善与恶各自独立存在的疯狂？

[ɪn][ɪts][tɜːrn] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪg'zɪstəns] ?
in its turn , a perfect and distinct existence ?
在 它是 转动 , 一个 完美的 和 清楚的 存在 ?

反过来，它又是一种完美而独特的存在吗？

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
He chose to think that this was the case .
他 选择 到 思考 那 这 曾是 这 案件 .

他选择相信事实就是如此。

[huː] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] , [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [seɪm] ['fɪraɪn] , ['sævɪdʒ] [mæn]
Who , within his inner consciousness , does not feel that same ferine , savage man
WHO , 之内 他的 内 意识 , 做 不是 感觉 那 相同的 费林 , 野蛮的 男人
['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][stɜːrn] ,
struggling against the stern ,
挣扎 反对 这 船尾 ,

谁的内心深处，感受不到那个野蛮、原始的人在与严厉的……作斗争？

[ˌædəˈmæntaɪn][bɑːndz][ʌv; əv] [-]
adamantine bonds of [207]
金刚石 债券 的 [-]

金刚石键[207]

[məˈræləti] [ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] ?
morality and decorum ?
道德 和 礼仪 ?

道德和礼仪?

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [bɑːndz] [bɜːrst] [əˈsʌndər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,
Were those bonds burst asunder , as it was with this man ,
是 那些 债券 爆裂 分离 , 作为 它 曾是 和 这 男人 ,

如果这些纽带像这个人一样彻底断裂了呢?

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði][waɪld] [biːst] [rʌʃ] [fɔːrθ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rʌʃt] [fɔːrθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
might not the wild beast rush forth , as it had rushed forth in him ,
可能 不是 这 荒野 兽 匆忙 前进 , 作为 它 有 匆忙 前进 在 他 ,

那野兽或许不会像在他体内那样冲出来。

[tuː; tə] [rend] [ænd; ənd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ?
to rend and to tear ?
到 撕裂 和 到 撕 ?

撕裂?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] [æskt] [hɪmˈself] .
Such were the questions that Mainwaring asked himself .
这样的 是 这 问题 那 梅因沃林 问 他自己 .

这些都是梅因沃林问自己的问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌm] [əˈbaʊt] ?
And how had it all come about ?
和 如何 有 它 全部 来 关于 ?

这一切究竟是如何发生的?

[baɪ] [wʌt] [ˈiːzi] [ɡrəˈdeiʃənz] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈkweɪkər] [ˈskɪpər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
By what easy gradations had the respectable Quaker skipper descended from the
经过 什么 简单的 渐变 有 这 可敬 贵格会 船长 下降 从 这
[dɪˈkɔːrəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [laɪf] ,
decorum of his home life ,
礼仪 的 他的 家 生活 ,

这位受人尊敬的贵格会教徒船长，究竟是通过怎样的渐进过程，才从他原本井然有序的家庭生活中堕落下来的?

[step] [baɪ] [step] , [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] ?
step by step , into such a gulf of iniquity ?
步 经过 步 , 进入 这样的 一个 海湾 的 罪恶 ?

一步一步，坠入如此罪恶的深渊?

[ˈmeni] [sʌtʃ] [θɔːts] [pæst] [θruː] [meɪnwɛrɪŋz] [maɪnd] ,
Many such thoughts passed through Mainwaring's mind ,
许多 这样的 想法 通过了 通过 梅因沃林 头脑 ,

梅因沃林的脑海中闪过许多这样的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [naɪts] [waɪl]
and he pondered them through the still reaches of the tropical nights while
和 他 沉思 他们 通过 这 仍然 到达 的 这 热带 夜晚 尽管
[hiː; hi][sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈkæptɪn] [ˈstrʌɡ(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]
he sat watching the pirate captain struggle out of the world he had so long
他 卫星 观看 这 海盗 队长 斗争 出去 的 这 世界 他 有 所以 长的
[ˈbəːdnd] .
burdened .
负担 .

他坐在那里，看着海盗船长挣扎着从他长期以来背负的重担中挣脱出来，在热带夜晚的静谧中沉思着这些事情。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [wel] [kwɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts]
At last the poor wretch died , and the earth was well quit of one of its
在 最后的 这 贫穷的 可怜虫 死亡 , 和 这 地球 曾是 出色地 辞职 的 一 的 它是
['tɔːments] .
torments .
折磨 .

最终，这个可怜的人死了，大地也终于摆脱了一种折磨。

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skætərd] [kruː] ,
A systematic search was made through the island for the scattered crew ,
一个 系统 搜索 曾是 制成 通过 这 岛 为了 这 疏散 全体人员 ,
[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .
but none was captured .
但 没有任何 曾是 捕获 .

船员们对全岛进行了系统性的搜寻，寻找分散的船员，但没有抓到任何人。

['iːðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt]
Either there were some secret hiding places upon the island (which was not
任何一个 那里 是 一些 秘密 隐藏 地方 之上 这 岛 (哪个 曾是 不是
['veri] ['laɪkli]) [ɔːr] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['boʊts] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l]
very likely) or else they had escaped in boats hidden somewhere among the tropical
非常 可能) 或者 别的 他们 有 逃脱 在 船 隐 某处 之中 这 热带
['foʊliɪdʒ] .
foliage .
叶子 .

要么岛上有一些秘密的藏身之处（这不太可能），要么他们乘坐藏在热带植物丛中的船只逃脱了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
At any rate they were gone .
在 任何 速度 他们 是 已消失 .

总之，他们已经走了。

[nɔːr] , [sɜːrtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] , [kʊd; kəd] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Nor , search as he would , could Mainwaring find a trace of any of the
也不 , 搜索 作为 他 会 , 可以 梅因沃林 寻找 一个 痕迹 的 任何 的 这
['paɪrət] ['treʒər] .
pirate treasure .
海盗 宝藏 .

尽管梅因沃林竭尽全力搜寻，却始终找不到任何海盗宝藏的踪迹。

['æftər] [ðə; ði] ['paɪrəts] [deθ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [kloʊz] ['kwestʃənɪŋ] ,
After the pirate's death and under close questioning ,
后 这 海盗的 死亡 和 在下面 关闭 提问 ,

海盗死后，在严密审问下，

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [mu'lɑːtoʊ] ['wʊmən] [soʊ] [fɑːr] [broʊk] [daʊn] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'fes] [ɪn] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ]
the weeping mulatto woman so far broke down as to confess in broken English
这 哭泣 混血儿 女士 所以 远的 打破 向下 作为 到 承认 在 破碎的 英语
[ðæt] ['kæptɪn] - [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['mʌni] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,
that Captain Scarfield had taken a quantity of silver money aboard his vessel ,
那 队长 - 有 已采取 一个 数量 的 银 钱 船上 他的 血管 ,

那位哭泣的混血妇女情绪崩溃，用蹩脚的英语承认斯卡菲尔德船长在他的船上带走了一批银子。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɔːr] [els] [ðə; ði] ['paiərits] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] [ə'gen]
but either she was mistaken or else the pirates had taken it thence again
但 任何一个 她 曾是 错误 或者 别的 这 海盗 有 已采取 它 因此 再次
[ænd; ənd] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] .
and had hidden it somewhere else .
和 有 隐 它 某处 别的 .

但要么是她弄错了，要么是海盗们又把它抢走并藏在了别的地方。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] ['treʒər] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [fɔːr'tuːɪtəs]
Nor would the treasure ever have been found but for a most fortuitous
也不 会 这 宝藏 曾经 有 到过 成立 但 为了 一个 最多 偶然
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

若非一次极其偶然的意外，这笔宝藏永远也不会被发现。

['meɪnˌwɛrɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'laɪzə] ['kuːpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] ,
Mainwaring had given orders that the Eliza Cooper was to be burned ,
梅因沃林 有 给定 订单 那 这 伊丽莎 库珀 曾是 到 是 烧伤 ,

梅因沃林曾下令焚毁“伊丽莎·库珀”号。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ɔːrdər]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and a party was detailed to carry the order into execution .
和 一个 派对 曾是 详细的 到 携带 这 命令 进入 执行 .

并指定了一个小组负责执行该命令。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [keɪm] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
At this the cook of the Yankee came petitioning for some of the
在 这 这 厨师 的 这 扬基 来了 请愿 为了 一些 的 这
['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] ['brændiːˌwaɪn] ['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [plʌm] [dʌf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
Wilmington and Brandywine flour to make some plum duff upon the morrow ,
威尔明顿 和 白兰地酒 面粉 到 制作 一些 李子 达夫 之上 这 明天 ,

这时，北方佬的厨师前来请求提供一些威尔明顿和白兰地酒镇的面粉，以便第二天做些李子布丁。

[ænd; ənd] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɪn][soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]
and Mainwaring granted his request in so far that he ordered one of the men
和 梅因沃林 的确 他的 要求 在 所以 远的 那 他 订购 一 的 这 男人
[tuː; tə] [nɑːk] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kʊks]
to knock open one of the barrels of flour and to supply the cook's
到 敲 打开 一 的 这 桶 的 面粉 和 到 供应 这 库克的
[dɪ'mændz] .
demands .
需求 .

梅因沃林满足了他的请求，命令其中一人敲开一桶面粉，以满足厨师的需求。

[ðə; ði] [kruː] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] ['mɑːdɪst]['ɔːrdər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [-]
The crew detailed to execute this modest order in connection [208]
这 全体人员 详细的 到 执行 这 谦虚的 命令 在 联系 [-]

负责执行与此相关的少量命令的船员[208]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] ['ves(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]
with the destruction of the pirate vessel had not been gone a quarter of
和 这 破坏 的 这 海盗 血管 有 不是 到过 已消失 一个 四分之一 的
[æn; ən]['aʊər] [wen] [wɜːrd] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
an hour when word came back that the hidden treasure had been found .
一个 小时 什么时候 单词 来了 后退 那 这 隐 宝藏 有 到过 成立 .

海盗船被摧毁后不到一刻钟，就传来消息说，隐藏的宝藏已经被找到了。

['meɪnˌwɛrɪŋ] ['hɜːrid] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ɪ'laɪzə] ['kuːpər] ,
Mainwaring hurried aboard the Eliza Cooper ,
梅因沃林 慌忙 船上 这 伊丽莎 库珀 ,

梅因沃林匆匆登上伊丽莎·库珀号，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['flaʊər] ['bærəl] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti]
and there in the midst of the open flour barrel he beheld a great quantity
和 那里 在 这 中间 的 这 打开 面粉 桶 他 观看 一个 伟大的 数量
[ʌv; əv]['sɪlvər] [kɔɪn] ['berid] [ɪn][ænd; ənd]['pɑːrtli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [miːl] .
of silver coin buried in and partly covered by the white meal .
的 银 硬币 埋葬 在 和 部分 涵盖 经过 这 白色的 一顿饭 .

于是，他看到敞开的面粉桶中央埋藏着大量的银币，一部分被白色的面粉覆盖着。

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] .
A systematic search was now made .
一个 系统 搜索 曾是 现在 制成 .

现在展开了系统性的搜索。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['flaʊər] ['bærəlz] [wɜːr; wər] [hiːvd] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['oʊpən] [ɑːn]
One by one the flour barrels were heaved up from below and burst open on
一 经过 一 这 面粉 桶 是 喘息 向上 从 以下 和 爆裂 打开 在
[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [səːtʃt] ,
the deck and their contents searched ,
这 甲板 和 他们的 内容 搜索 ,

面粉桶一个接一个地从下面被吊起来，在甲板上打开，里面的东西被搜查了一遍。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [swept] ['oʊvərbɔːrd] .
and if nothing but the meal was found it was swept overboard .
和 如果 没有什么 但 这 一顿饭 曾是 成立 它 曾是 扫荡 落水 .

如果只找到食物，就把食物扫到海里去。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['flaʊər] ,
The breeze was whitened with clouds of flour ,
这 微风 曾是 漂白 和 云 的 面粉 ,

微风中飘起一片白色的面粉云。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [miːl] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jaːdz] [ə'raʊnd] .
and the white meal covered the surface of the ocean for yards around .
和 这 白色的 一顿饭 涵盖 这 表面 的 这 海洋 为了 码 大约 .

白色粉末覆盖了周围数码范围内的海面。

[ɪn] [ɔːl] ,
In all ,
在 全部 ,

总之，

['ʌpwərd] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [kən'siːld]
upward of one hundred and fifty thousand dollars was found concealed
向上 的 一 百 和 五十 千 美元 曾是 成立 暗
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['flaʊər] [ænd; ənd] [miːl] .
beneath the innocent flour and meal .
下面 这 清白的 面粉 和 一顿饭 .

在看似普通的面粉和玉米粉下面，竟然发现了超过十五万美元的赃款。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] ,
It was no wonder the pirate captain was so successful ,
它 曾是 不 想知道 这 海盗 队长 曾是 所以 成功的 ,

难怪这位海盗船长如此成功。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪnstənts] ['noʊtɪs] [træns'fɔːrm] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wʊlf] [ʌv; əv]
when he could upon an instant's notice transform himself from a wolf of
什么时候 他 可以 之上 一个 即时 注意 转换 他自己 从 一个 狼 的
[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kweɪkər] ['treɪdər] ['selɪŋ] ['flaʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [taʊnz] [ænd; ənd]
the ocean to a peaceful Quaker trader selling flour to the hungry towns and
这 海洋 到 一个 和平 贵格会 商 销售 面粉 到 这 饥饿的 城镇 和
['setlmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
settlements among the scattered islands of the West Indies ,
定居点 之中 这 疏散 岛屿 的 这 西方 印第斯 ,

当他能够瞬间从海洋之狼变成一个和平的贵格会商人，向西印度群岛散落岛屿上饥饿的城镇和居民点出售面粉时

[ænd; ənd] [soʊ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['treʒər] ['seɪfli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ['nɔːrðərn] [hoʊm] .
and so carrying his bloody treasure safely into his quiet Northern home .
和 所以 携带 他的 血腥 宝藏 安全 进入 他的 安静的 北方 家 .

于是，他带着满载鲜血的宝藏，安全地回到了位于北方的宁静家中。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ][waɪd] [strɪp] [ʌv; əv]
In concluding this part of the narrative it may be added that a wide strip of
在 总结 这 部分 的 这 叙述 它 可能 是 额外 那 一个 宽的 条 的
['kænvəs] ['peɪntɪd] [blæk] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'laɪzə] ['kuːpər] .
canvas painted black was discovered in the hold of the Eliza Cooper .
帆布 绘 黑色的 曾是 发现 在 这 抓住 的 这 伊丽莎 库珀 .

在叙述的这一部分结束之前，还可以补充一点，在伊丽莎·库珀号的船舱里发现了一条涂成黑色的宽帆布。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [greɪt] [waɪt] ['letərz] , [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [neɪm] , " [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .
Upon it , in great white letters , was painted the name , " The Bloodhound .
之上 它 , 在 伟大的 白色的 信件 , 曾是 绘 这 姓名 , " 这 寻血猎犬 .

上面用醒目的白色大字写着“猎犬”这个名字。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [ə'pɑːn] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]
" Undoubtedly this was used upon occasions to cover the real and peaceful
" 无疑 这 曾是 用过的 之上 场合 到 覆盖 这 真实的 和 和平
['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['skuːnər] ,
title of the trading schooner ,
标题 的 这 贸易 大篷车 ,

毫无疑问，这有时被用来掩盖这艘贸易帆船的真实且和平的名称。

[dʒʌst][æz; əz][ɪts] ['kæptɪn] [hæd; həd] , [ɪn] [rɪ'vɜːrs] ,
just as its captain had , in reverse ,
只是 作为 它是 队长 有 , 在 撤销 ,

正如它的船长反过来所做的那样，

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd]['kruːəl][laɪf][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv] [mə'ræləti] [ænd; ənd]
covered his sanguine and cruel life by a thin sheet of morality and
涵盖 他的 乐观 和 残忍的 生活 经过 一个 薄的 床单 的 道德 和
[rɪˌspektə'bɪləti] .
respectability .
体面 .

用一层薄薄的道德和体面掩盖了他冷酷无情的内心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][kæpt] . [dʒæk] - .
This is the true story of the death of Capt . Jack Scarfield .
这 是 这 真的 故事 的 这 死亡 的 船长 . 杰克 - .

这是杰克·斯卡菲尔德上尉之死的真实故事。

[ðə; ði] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [tʃæp] - [bʊk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] ,
The Newburyport chap - book , of which I have already spoken ,
这 纽伯里波特 小伙子 - 书 , 的 哪个 我 有 已经 说 ,

我之前已经提到过的那本纽伯里波特小册子，

[spiːks] ['oʊnli][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['paɪrət] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kweɪkər]
speaks only of how the pirate disguised himself upon the ocean as a Quaker
说话 仅有的 的 如何 这 海盗 伪装 他自己 之上 这 海洋 作为 一个 贵格会
['treɪdər] .
trader .
商 .

只讲述了海盗如何伪装成贵格会商人在海上航行。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] ['evər] [aɪ'dentɪfaɪd] ['ɛləzɚ] ['kuːpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪrət] ,
Nor is it likely that anyone ever identified Eleazer Cooper with the pirate ,
也不 是 它 可能 那 任何人 曾经 已识别 埃利亚泽 库珀 和 这 海盗 ,

也不太可能有人会将埃利泽·库珀与海盗联系起来。

[fɔːr; fər]['oʊnli] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ə'wer] [ʌv; əv]
for only Mainwaring of all the crew of the Yankee was exactly aware of
为了 仅有的 梅因沃林 的 全部 这 全体人员 的 这 扬基 曾是 确切地 意识到的 的
[ðə; ði] [truː] [aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['kæptɪn] - .
the true identity of Captain Scarfield .
这 真的 身份 的 队长 - .

因为在“扬基号”的所有船员中，只有梅因沃林确切地知道斯卡菲尔德船长的真实身份。

[ɔːl] [ðæt] [-]
All that [209]
全部 那 [-]

所有这些[209]

[wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɛləzɚ] ['kuːpər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]
was ever known to the world was that Eleazer Cooper had been killed in a
曾是 曾经 已知 到 这 世界 曾是 那 埃利亚泽 库珀 有 到过 被杀 在 一个
[faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paiərits] .
fight with the pirates .
斗争 和 这 海盗 .

世人所知的唯一消息是，伊莱泽·库珀在与海盗的战斗中丧生。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [lu'sɪndə] ['ferˌbæŋks] .
In a little less than a year Mainwaring was married to Lucinda Fairbanks .
在 一个 小的 较少的 比 一个 年 梅因沃林 曾是 已婚 到 露辛达 费尔班克斯 .

不到一年时间，梅因沃林就与露辛达·费尔班克斯结婚了。

[æz; əz][tuː; tə] ['ɛləzɚ] ['kuːpɚz] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
As to Eleazer Cooper's fortune , which eventually came into the possession of
作为 到 埃利亚泽 库珀的 财富 , 哪个 最终 来了 进入 这 拥有 的
['meɪnˌwɛrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Mainwaring through his wife ,
梅因沃林 通过 他的 妻子 ,

至于伊莱泽·库珀的财产，最终通过他的妻子落入了梅因沃林手中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
it was many times a subject of speculation to the lieutenant how it
它 曾是 许多 时代 一个 主题 的 推测 到 这 中尉 如何 它
[hæd; həd] [bɪn] [ɜːrnd] .
had been earned .
有 到过 获得 .

中尉多次猜测这枚勋章是如何获得的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [felt] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst]
There were times when he felt well assured that a part of it at least
那里 是 时代 什么时候 他 毛毡 出色地 保证 那 一个 部分 的 它 在 至少
[wʌz; wəz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]['paɪrəsi] ,
was the fruit of piracy ,
曾是 这 水果 的 海盗行为 ,

他有时甚至确信，至少其中一部分是盗版所得。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
but it was entirely impossible to guess how much more was the result of
但 它 曾是 完全 不可能的 到 猜测 如何 很多 更多的 曾是 这 结果 的
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['treɪdɪŋ] .
legitimate trading .
合法的 贸易 .

但完全无法猜测合法交易带来的收益有多少。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ,
For a little time it seemed to Mainwaring that he should give it all up ,
为了 一个 小的 时间 它 似乎 到 梅因沃林 那 他 应该 给 它 全部向上 ,

有一段时间，梅因沃林觉得他应该放弃这一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][soʊ] [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd][soʊ][kwɪk'sɑːtɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli]
but this was at once so impracticable and so quixotic that he presently
但 这 曾是 在 一次 所以 不切实际 和 所以 堂吉诃德式的 那 他 目前
[ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
abandoned it ,
弃 它 ，

但这既不切实际又异想天开，所以他很快就放弃了。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz][kwɑːmz; kwɔːmz][ænd; ənd] [mɪs'daʊt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['setld]
and in time his qualms and misdoubts faded away and he settled
和 在 时间 他的 疑虑 和 疑虑 褪色 离开 和 他 定居
[hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
himself down to enjoy that which had come to him through his marriage .
他自己 向下 到 享受 那 哪个 有 来 到 他 通过 他的 婚姻 .

随着时间的推移，他的疑虑和不安渐渐消失，他开始享受婚姻带给他的一切。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [meɪnwɛrɪŋz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
In time the Mainwarings removed to New York ,
在 时间 这 梅因沃林斯 已移除 到 新的 约克 ，

后来，梅因沃林一家搬到了纽约。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] - [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
and ultimately the fortune that the pirate Scarfield had left behind him was
和 最终 这 财富 那 这 海盗 - 有 左边 在后面 他 曾是
[juːst] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃɪpɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] ['meɪnˌwɛrɪŋ] & ['bɪgət] ,
used in part to found the great shipping house of Mainwaring & Bigot ,
用过的 在 部分 到 成立 这 伟大的 船运 房子 的 梅因沃林 & 偏执狂 ，

最终，海盗斯卡菲尔德留下的财富的一部分被用来创立了伟大的航运公司梅因沃林和比戈特公司。

[huːz] ['feɪməs] [ˌtrænzət'læntɪk] ['pækɪt] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
whose famous transatlantic packet ships were in their time the admiration of the
谁 著名的 跨大西洋 包 船舶 是 在 他们的 时间 这 钦佩 的 这
[hoʊl] [wɜːrld] . [-]
whole world . [210]
所有的 世界 . [-]

其著名的跨大西洋邮轮在当时赢得了全世界的赞誉。[210]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['ruːbi] [ʌv; əv] -
THE RUBY OF KISHMOOOR
这 红宝石 的 -

基什穆尔的红宝石

['proʊlɔːg]
Prologue
序幕

序幕

['veri] ['feɪməs] ['paɪrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz][kæpt] . ['rɔbətsn] ['kiːt] .
very famous pirate of his day was Capt . Robertson Keitt .
非常 著名的 海盗 的 他的 天 曾是 船长 . 罗伯逊 凯特 .

当时非常著名的海盗是罗伯逊·凯特船长。

[bɪ'fɔːr] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Before embarking upon his later career of infamy , he was , in the beginning ,
前 启程 之上 他的 之后 职业 的 骂名 ， 他 曾是 ， 在 这 开始 ，

在开启他后来臭名昭著的职业生涯之前，他最初是……

['veri] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] .

very well known as a reputable merchant in the island of Jamaica .

非常 出色地 已知 作为 一个 信誉良好的 商人 在 这 岛 的 牙买加 .

在牙买加岛上，他是一位享有盛誉的信誉商人。

[ðens] ['entərɪŋ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [treɪd] , [hiː; hi]

Thence entering , first of all , upon the business of the African trade , he

因此 进入 , 第一的 的 全部 , 之上 这 商业 的 这 非洲 贸易 , 他

['prez(ə)ntli] , [baɪ]['regjələr] [dɪ'griːz] ,

presently , by regular degrees ,

目前 , 经过 常规的 学位 ,

因此，他首先进入非洲贸易领域，随后逐步发展壮大。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['paɪrət] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd]

became a pirate , and finally ended his career as one of the most renowned

成为 一个 海盗 , 和 最后 结束 他的 职业 作为 一 的 这 最多 著名

['friːˌbuːtərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

freebooters of history .

自由掠夺者 的 历史 .

他成为了一名海盗，最终以历史上最著名的自由海盗之一的身份结束了他的职业生涯。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃər] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv]

The remarkable adventure through which he at once reached the pinnacle of

这 卓越 冒险 通过 哪个 他 在 一次 达到 这 巅峰 的

[sək'ses] ,

success ,

成功 ,

他凭借一段非凡的冒险经历，迅速攀上了成功的巅峰。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

and became in his profession the most famous figure of his day ,

和 成为 在 他的 职业 这 最多 著名的 数字 的 他的 天 ,

他成为当时业内最著名的人物。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə][ʌv; əv] - [greɪt] [ʃɪp] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]

was the capture of the Rajah of Kishmoor's great ship , The Sun of the East

曾是 这 捕获 的 这 拉惹 的 - 伟大的 船 , 这 太阳 的 这 东方

.

.

.

是俘获基什穆尔王公的巨船“东方之日”。

[ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['feɪvərɪt] [kwiːn] , [huː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

In this vessel was the Rajah's favorite Queen , who , together with her

在 这 血管 曾是 这 拉贾的 最喜欢的 女王 , WHO , 一起 和 她

[ə'tendənts] ,

attendants ,

服务员 ,

船上载着拉贾最宠爱的王后，她和她的侍从们

[wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] .

was set upon a pilgrimage to Mecca .

曾是 放 之上 一个 朝圣 到 麦加 .

决心前往麦加朝圣。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌɔːri'ent(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt][wʌz; wəz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli]

The court of this great Oriental potentate was , as may be readily

这 法庭 的 这 伟大的 东方 强势 曾是 , 作为 可能 是 容易

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed ,

据称 ,

这位东方大君主的宫廷，正如人们很容易想象的那样，

['ferli] [ə'ɡlɪtər] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [soʊ] [ðæt] ,
fairly aglitter with gold and jewels , so that ,
相当 闪光 和 金子 和 珠宝 , 所以 那 ,

闪闪发光，缀满了金饰和珠宝，因此，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'dɔːnmənts] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənts]
what with such personal adornments that the Queen and her attendants
什么 和 这样的 个人的 装饰品 那 这 女王 和 她 服务员
[hæd; həd] [fetʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
had fetched with them ,
有 已获取 和 他们 ,

再加上女王和她的侍从们带来的那些个人饰品，

[bɪ'saɪdz] [æn; ən]['æmp(ə)l] ['treʒəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]
besides an ample treasury for the expenses of the expedition , an incredible
除了 一个 充足 财政部 为了 这 开支 的 这 远征 , 一个 极好的
[praɪz] [ʌv; əv] [-]
prize of [211]
奖 的 [-]

除了充足的资金用于远征开支外，还有一笔令人难以置信的奖金[211]

[ɡoʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] ['friːˌbuːtərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l] [əd'ventʃər] .
gold and jewels rewarded the freebooters for their successful adventure .
金子 和 珠宝 奖励 这 自由掠夺者 为了 他们的 成功的 冒险 .

金银珠宝是对这些冒险成功的海盗们的奖励。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['splendɪd] ['ruːbi][ʌv; əv]
Among the precious stones taken in this great purchase was the splendid ruby of
之中 这 宝贵的 石头 已采取 在 这 伟大的 购买 曾是 这 灿烂 红宝石 的
- .
Kishmoor .
- .

在这次大采购中获得的宝石中，包括了璀璨夺目的基什穆尔红宝石。

[ðɪs] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['ɡretɪst]
This , as may be known to the reader , was one of the world's greatest
这 , 作为 可能 是 已知 到 这 读者 , 曾是 一 的 这 世界的 最
['dʒɛmz] ,
gems ,
宝石 ,

正如读者所知，这是世界上最伟大的宝石之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju'niːk] [ə'laɪk] [bəuθ][fɔːr; fər][ɪts] [prə'dɪdʒəs] [saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ɪts]
and was unique alike both for its prodigious size and the splendor of its
和 曾是 独特的 同样 两个都 为了 它是 惊人 尺寸 和 这 辉煌 的 它是
['kʌlər] .
color .
颜色 .

它体型巨大，色彩艳丽，因此独一无二。

[ðɪs] ['preʃəs] ['dʒuːəl][ðə; ði]['rɑːdʒə][ʌv; əv] - [hæd; həd] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] ,
This precious jewel the Rajah of Kishmoor had , upon a certain occasion ,
这 宝贵的 宝石 这 拉惹 的 - 有 , 之上 一个 肯定 场合 ,
[bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
bestowed upon his Queen ,
授予 之上 他的 女王 ,

这件珍贵的珠宝是基什穆尔王公在某个场合赐予王后的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kæptʃər] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['sentərpiːs] [ʌv; əv]
and at the time of her capture she wore it as the centerpiece of
和 在 这 时间 的 她 捕获 她 穿着 它 作为 这 中心装饰品 的
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɔːrə'net] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [braʊ] .
a sort of coronet which encircled her forehead and brow .
一个 种类 的 冠 哪个 包围 她 前额 和 眉头 .

被俘时，她将这枚戒指戴在额头和眉毛上，作为环绕额头和眉毛的冠冕的中心装饰。

[ðə; ði] ['siːʒər] [baɪ][ðə; ði] ['paɪrət] [ʌv; əv][soʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn]
The seizure by the pirate of so considerable a person as that of the Queen
这 发作 经过 这 海盗 的 所以 大量 一个 人 作为 那 的 这 女王
[ʌv; əv] - ,
of Kishmoor ,
的 - ,

海盗劫持了基什穆尔女王这样一位重要人物，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['treʒər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] [ʃɪp] ,
and of the enormous treasure that he found aboard her ship ,
和 的 这 巨大的 宝藏 那 他 成立 船上 她 船 ,

还有他在她的船上发现的巨额宝藏，

[wʊd] [ə'loʊn] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
would alone have been sufficient to have established his fame .
会 独自的 有 到过 充足的 到 有 已确立的 他的 名声 .

单凭这一点就足以让他声名鹊起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] [praɪz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] — [wɪtʃ]
But the capture of so extraordinary a prize as that of the ruby — which
但 这 捕获 的 所以 非凡的 一个 奖 作为 那 的 这 红宝石 — 哪个
[wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪt'self] ,
was , in itself ,
曾是 , 在 本身 ,

但是，获得像红宝石这样非凡的奖赏——它本身就是——

[wɜːrθ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɪŋdəm] — [ɪɡ'zɔːltɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə]
worth the value of an entire Oriental kingdom — exalted him at once to
值得 这 价值 的 一个 全部的 东方 王国 — 崇高 他 在 一次 到
[ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .
the very highest pinnacle of renown .
这 非常 最高 巅峰 的 名声 .

价值堪比整个东方王国——这使他立刻声名鹊起，达到了至高无上的巅峰。

['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [praɪz] ,
Having achieved the capture of this incredible prize ,
拥有 已达成 这 捕获 的 这 极好的 奖 ,

在成功获得这项令人难以置信的奖项之后，

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [s'kʌtld] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd]
our captain scuttled the great ship and left her to sink with all on board
我们的 队长 沉没 这 伟大的 船 和 左边 她 到 下沉 和 全部 在 木板
.
.
.

我们的船长凿沉了这艘巨轮，任其连同船上所有人一起沉没。

[θriː] ['læskər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs]
Three Lascars of the crew alone escaped to bear the news of this tremendous
三 水手们 的 这 全体人员 独自的 逃脱 到 熊 这 消息 的 这 巨大的
[dɪ'zæstər][tuː; tə][æn; ən] [ə'staʊndɪd] [wɜːrld] .
disaster to an astounded world .
灾难 到 一个 震惊 世界 .

只有三名水手逃了出来，将这场巨大灾难的消息带给了震惊的世界。

[æz; əz]	[meɪ]	['redɪli]	[biː; bi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	,
As	**may**	**readily**	**be**	**supposed**	**,**
作为	可能	容易	是	据称	,

正如人们很容易想到的那样，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['kæptɪn]	['kiːt]	[tuː; tə]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[sʌtʃ]
it	**was**	**now**	**no**	**longer**	**possible**	**for**	**Captain**	**Keitt**	**to**	**hope**	**to**	**live**	**in**	**such**
它	曾是	现在	不	更长	可能的	为了	队长	凯特	到	希望	到	居住	在	这样的

[kəm'pærətɪv]	[əb'skjʊrəti]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːr]	[ɪn'dʒɔɪd]	.
comparative	**obscurity**	**as**	**he**	**had**	**before**	**enjoyed**	**.**
比较	朦胧	作为	他	有	前	享受	.

凯特上尉现在已经不可能再像以前那样过着相对默默无闻的生活了。

[hɪz; ɪz]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[tuː]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[ə; eɪ]	['fɪgjər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
His	**was**	**now**	**too**	**remarkable**	**a**	**figure**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**world**	**.**
他的	曾是	现在	也	卓越	一个	数字	在	这	眼睛	的	这	世界	.

在世人眼中，他如今已成为一位举足轻重的人物。

['sevrəl]	[ekspɪ'dɪʃnz]	[frʌm; frəm]	['veriəs]	[pɑːrts]	[wɜːr; wər]	[ɪ'miːdiətli]	['fɪtɪd]	[aʊt]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	,
Several	**expeditions**	**from**	**various**	**parts**	**were**	**immediately**	**fitted**	**out**	**against**	**him**	**,**
一些	探险	从	各种各样的	部分	是	立即地	适配	出去	反对	他	,

来自各地的多支远征军立即集结起来对付他。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['prez(ə)ntli]	[bɪ'keɪm]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[kəm'pætəb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['seɪfti]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ðʌs]
and	**it**	**presently**	**became**	**no**	**longer**	**compatible**	**with**	**his**	**safety**	**to**	**remain**	**thus**
和	它	目前	成为	不	更长	兼容的	和	他的	安全	到	保持	因此

['klɪrli]	['autlaind]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
clearly	**outlined**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**world**	**.**
清楚地	概述	前	这	眼睛	的	这	世界	.

但如今，继续这样清晰地展现在世人面前，已经不再有利于他的安全了。

[ə'kɔːrdɪŋli]	,	[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	[set]	[ə'baʊt]	['siːkɪŋ]	[sʌtʃ]	[sɪ'kjʊrəti]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[maɪt]	[naʊ]	[hoʊp]
Accordingly	**,**	**he**	**immediately**	**set**	**about**	**seeking**	**such**	**security**	**as**	**he**	**might**	**now**	**hope**
因此	,	他	立即地	放	关于	寻求	这样的	安全	作为	他	可能	现在	希望

[tuː; tə]	[faɪnd]	,
to	**find**	**,**
到	寻找	,

因此，他立即着手寻求他现在所能找到的安全保障。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['redɪli]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌn]	[kæst] ，
which	**he**	**did**	**the**	**more**	**readily**	**since**	**he**	**had**	**now**	**,**	**and**	**at**	**one**	**cast** **,**
哪个	他	做过	这	更多的	容易	自从	他	有	现在	,	和	在	一	投掷 ,

他这样做更加容易，因为他现在有了条件，而且一举成功。

[soʊ]	[ɪn'taɪərli]	[fʊl'fɪld]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	['sæŋgwɪn]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	[ʌv; əv]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[feɪm]
so	**entirely**	**fulfilled**	**his**	**most**	**sanguine**	**expectations**	**of**	**good**	**fortune**	**and**	**of**	**fame**
所以	完全	已完成	他的	最多	乐观	期望	的	好的	财富	和	的	名声

.
.
.

他完全实现了自己对好运和名望最乐观的期望。

[ˌðer'æftər]	,	[ə'kɔːrdɪŋli]	,	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['kæptɪn]	[bɪ'keɪm]	[	-	]
Thereafter	**,**	**accordingly**	**,**	**the**	**adventures**	**of**	**our**	**captain**	**became**	**[**	**212**	**]**
此后	,	因此	,	这	冒险	的	我们的	队长	成为	[	-	]

此后，我们船长的冒险故事就变成了[212]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍华德·派尔的《海盗之书》：关(Howard Pyle's Book of pirates fiction,)

第13/14页

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [sɔːrt] .
of a more apocryphal sort .
的 一个 更多的 伪经 种类 .

更像是某种未经证实的传说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪn] ['seɪfti] ,
It was known that he reached the West Indies in safety ,
它 曾是 已知 那 他 达到 这 西方 印第斯 在 安全 ,

据悉，他已安全抵达西印度群岛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [siːn] [æt; ət][pɔːrt] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [twaɪs] [æt; ət] ['spænɪʃ] [taʊn] ,
for he was once seen at Port Royal and twice at Spanish Town ,
为了 他 曾是 一次 已见 在 港口 皇家 和 两次 在 西班牙语 镇 ,

因为有人曾在皇家港见过他一次，在西班牙镇见过他两次。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] .
in the island of Jamaica .
在 这 岛 的 牙买加 .

在牙买加岛上。

[ˌðer'æftər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ;
Thereafter , however , he disappeared ;
此后 , 然而 , 他 消失 ;

但此后，他就消失了；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]
nor was it until several years later that the world heard anything concerning him
也不 曾是 它 直到 一些 年 之后 那 这 世界 听到 任何事物 有关 他
.
.
.

直到几年后，世人才开始听到他的消息。

['kæptɪn] ['kiːt]
captain keitt
队长 凯特

凯特船长

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɪkələs] - , [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['gʌnər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
One day a certain Nicholas Duckworthy , who had once been gunner aboard the
一 天 一个 肯定 尼古拉斯 - , WHO 有 一次 到过 炮手 船上 这
['paɪrət] ['kæptənz] [oʊn] [ʃɪp] ,
pirate captain's own ship ,
海盗 船长的 自己的 船 ,

有一天，一个名叫尼古拉斯·达克沃西的人，他曾经是海盗船长船上的炮手，

[ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
The Good Fortune ,
这 好的 财富 ,

好运

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['brɪstl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə]

was arrested in the town of Bristol in the very act of attempting to sell to

曾是 被捕 在 这 镇 的 布里斯托尔 在 这 非常 行为 的 尝试 到 卖 到

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l]['dʒɛmz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɑːntəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

a merchant of that place several valuable gems from a quantity which he

一个 商人 的 那 地方 一些 有价值的 宝石 从 一个 数量 哪个 他

['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] .

carried with him tied up in a red bandanna handkerchief .

携带 和 他 系 向上 在 一个 红色的 头巾 手帕 .

在布里斯托尔镇，他因试图向当地一名商人出售几颗珍贵宝石而被捕。这些宝石是他用一条红色手帕包着随身携带的。

[ɪn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['æftərwərd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt]

In the confession of which Duckworthy afterward delivered himself he declared that

在 这 忏悔 的 哪个 - 之后 发表 他自己 他 声明 那

['kæptɪn] ['kiːt] ,

Captain Keitt ,

队长 凯特 ,

在达克沃西后来作出的供述中，他宣称凯特船长，

['æftər][hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃər] , ['hævɪŋ] [seɪld] [frʌm; frəm]['æfrɪkə][ɪn] ['seɪfti] ,

after his great adventure , having sailed from Africa in safety ,

后 他的 伟大的 冒险 , 拥有 航行 从 非洲 在 安全 ,

在他经历了伟大的冒险之后，安全地从非洲航行而来，

[ænd; ənd][soʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

and so reached the shores of the New World ,

和 所以 达到 这 海岸 的 这 新的 世界 ,

于是，他们抵达了新大陆的海岸。

[hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrəl] [riːf] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪndwərd] ['aɪləndz] ;

had wrecked The Good Fortune on a coral reef off the Windward Islands ;

有 损毁 这 好的 财富 在 一个 珊瑚 礁 离开 这 迎风 岛屿 ;

“好运号”在向风群岛附近的珊瑚礁触礁沉没；

[ðæt] [hiː; hi] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] -

that he then immediately deserted the ship , and together with Duckworthy

那 他 然后 立即地 荒凉的 这 船 , 和 一起 和 -

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

然后他立即弃船逃生，并与达克沃西本人一起，

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['mæstər] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]) , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪg] ,

the sailing master (who was a Portuguese) , the captain of a brig ,

这 帆船 掌握 (WHO 曾是 一个 葡萄牙语) , 这 队长 的 一个 布里格 ,

那位航海长（他是葡萄牙人），一艘双桅帆船的船长，

[ðə; ði] ['blʌdi] [hænd] ([ə; eɪ]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv] -) , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['ræskl] [neɪmd] [hʌnt] (

The Bloody Hand (a consort of Keitt's) , and a villainous rascal named Hunt (

这 血腥 手 (一个 配偶 的 -) , 和 一个 邪恶的 恶棍 命名 打猎 (

[huː] ,

who ,

WHO ,

血手（凯特的同伙），以及一个名叫亨特的恶棍（他，

['ɔkjupaiŋ] [noʊ] [prɪ'saɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['paiərits] ,

occupying no precise position among the pirates ,

占领 不 精确的 位置 之中 这 海盗 ,

在海盗中没有明确的定位，

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈɪnstɪgeɪtər][ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði][paːˈteikə][ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]
was at once the instigator of and the partaker in the greatest part of
曾是 在 一次 这 煽动者 的 和 这 参与者 在 这 最 部分 的
[ˈkæptɪn] - [ˈwɪkɪdnəs]) ,
Captain Keitt's wickednesses) ,
队长 - 邪恶) ,

（既是凯特船长大部分罪恶行径的煽动者，也是参与者）。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔːrt][ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
made his way to the nearest port of safety .
制成 他的 方式 到 这 最近的 港口 的 安全 .

他设法抵达了最近的安全港口。

[ðiːz] [faɪv] [ˈwəːðiz] [æt; ət] [læst] [fetʃt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [dʒəˈmeɪkə] ,
These five worthies at last fetched the island of Jamaica ,
这些 五 值得尊敬的人 在 最后的 已获取 这 岛 的 牙买加 ,

这五位贤士最终夺取了牙买加岛。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [ðæt]
bringing with them all of the jewels and some of the gold that
带来 和 他们 全部 的 这 珠宝 和 一些 的 这 金子 那
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
had been captured from The Sun of the East .
有 到过 捕获 从 这 太阳 的 这 东方 .

他们带来了从“东方之日”号上缴获的所有珠宝和一些黄金。

[bʌt; bət] , [əˈpɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbuːti] ,
But , upon coming to a division of their booty ,
但 , 之上 未来 到 一个 分配 的 他们的 赃物 ,

但是，当他们开始分配战利品时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːdʒəz] [ˈruːbi][hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd]
it was presently discovered that the Rajah's ruby had mysteriously disappeared
它 曾是 目前 发现 那 这 拉贾的 红宝石 有 神秘地 消失
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] .
from the collection of jewels to be divided .
从 这 收藏 的 珠宝 到 是 分割 .

随后人们发现，拉贾的红宝石从待分配的珠宝收藏中神秘消失了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpaiərits] [ɪˈmiːdiətli] [səˈspektɪd] [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsiːkrətli] [pəˈlɔɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]
The other pirates immediately suspected their captain of having secretly purloined it
这 其他 海盗 立即地 怀疑 他们的 队长 的 拥有 偷偷 被盗 它
, [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
, and , indeed ,
, 和 , 的确 ,

其他海盗立刻怀疑他们的船长偷偷地把它偷走了，事实上，

[soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɜːrpɪtuːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [set] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [miːnz]
so certain were they of his turpitude that they immediately set about taking means
所以 肯定 是 他们 的 他的 腐败 那 他们 立即地 放 关于 采取 方法
[tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
to force a confession from him .
到 力量 一个 忏悔 从 他 .

他们确信他品行不端，立即着手采取措施逼他认罪。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [jiːld]
In this , however , they were so far unsuccessful that the captain , refusing to yield
在 这 , 然而 , 他们 是 所以 远的 不成功 那 这 队长 , 拒绝 到 屈服
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˌimpɔːˈtjuːnətiz] ,
to their importunities ,
到 他们的 纠缠 ,

然而，他们在这方面却屡屡失败，以至于船长拒绝屈服于他们的恳求，

[hæd; həd] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][daɪ] [-]
had suffered himself to die [213]
有 遭受 他自己 到 死 [-]

他让自己死去[213]

['ʌndər] [ðer; ðər][hændz] ,
under their hands ,
在下面 他们的 双手 ,

在他们手中，

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['kærid] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi] — [ɪf]
and had so carried the secret of the hiding place of the great ruby — if
和 有 所以 携带 这 秘密 的 这 隐藏 地方 的 这 伟大的 红宝石 — 如果
[hiː; hi] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he possessed such a secret — along with him .
他 拥有 这样的 一个 秘密 — 沿着 和 他 .

这样一来，他就把那颗大红宝石的藏身之处的秘密——如果他真的拥有这样的秘密的话——随身携带了。

- [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [hɪm'self] ,
Duckworthy concluded his confession by declaring that in his opinion he himself ,
- 结束 他的 忏悔 经过 声明 那 在 他的 观点 他 他自己 ,
[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['seɪlɪŋ] ['mæstər] ,
the Portuguese sailing master ,
这 葡萄牙语 帆船 掌握 ,

达克沃西在忏悔的最后宣称，在他看来，他自己，这位葡萄牙航海大师，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [hænd] ,
the captain of The Bloody Hand ,
这 队长 的 这 血腥 手 ,

“血手”号的船长

[ænd; ənd] [hʌnt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [kruː] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'laɪv] ;
and Hunt were the only ones of Captain Keitt's crew who were now alive ;
和 打猎 是 这 仅有的 一个 的 队长 - 全体人员 WHO 是 现在 活 ;

亨特是凯特船长船员中唯一幸存的人；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][ʌp] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,
for that The Good Fortune must have broken up in a storm ,
为了 那 这 好的 财富 必须 有 破碎的 向上 在 一个 风暴 ,

为此，“好运号”一定是遭遇风暴而损毁了。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː]
which immediately followed their desertion of her ; in which event the entire crew
哪个 立即地 随后 他们的 逃兵 的 她 ; 在 哪个 事件 这 全部的 全体人员
[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] ['perɪʃt] .
must inevitably have perished .
必须 不可避免地 有 遇难 .

他们抛弃她之后，船员们立即全部遇难；在这种情况下，全体船员必然全部丧生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [hæŋd] , [soʊ] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz]
It may be added that Duckworthy himself was shortly hanged , so that , if his
它 可能 是 额外 那 - 他自己 曾是 不久 绞刑 , 所以 那 , 如果 他的
[sər'maɪz] [wʌz; wəz] [truː] ,
surmise was true ,
推测 曾是 真的 ,

需要补充的是，达克沃西本人不久后就被绞死了，所以，如果他的推测是正确的，

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	['oʊnli]	[θriː]	[left]	[ə'laɪv]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	['wɪkɪd]	[kruː]	[ðæt]	[hæd; həd]
there	**were**	**now**	**only**	**three**	**left**	**alive**	**of**	**all**	**that**	**wicked**	**crew**	**that**	**had**
那里	是	现在	仅有的	三	左边	活	的	全部	那	邪恶	全体人员	那	有

[sək'sesfəli]	['kærid]	[tuː; tə]	[ɪts]	[kəm'pliːʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[əd'ventʃər]	[wɪtʃ]	['eni]	['paɪrət]	[ɪn]	[ðə; ði]
successfully	**carried**	**to**	**its**	**completion**	**the**	**greatest**	**adventure**	**which**	**any**	**pirate**	**in**	**the**
成功地	携带	到	它是	完成	这	最	冒险	哪个	任何	海盗	在	这

[wɜːrld]	[hæd; həd]	['evər]	,
world	**had**	**ever**	**,**
世界	有	曾经	,

现在，那群邪恶的船员中只剩下三人幸存，他们成功地完成了世界上任何海盗都未曾经历过的最伟大的冒险。

[pər'hæps]	,	[ɪm'bɑːkt]	[ə'pɑːn]	.
perhaps	**,**	**embarked**	**upon**	**.**
也许	,	启航	之上	.

或许，已经开始了。

[aɪ]
I
我

我

['dʒɑːnəθən]	['rʌg]
Jonathan	**Rugg**
乔纳森	拉格

乔纳森·鲁格

[juː; jʊ]	[meɪ]	['nevər]	[noʊ]	[wʌt]	[roʊ'mæntɪk]	[ˌæspɝ'eɪʃənz]	[meɪ]	[laɪ]	['hɪd(ə)n]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[sɪ'deɪt]
You	**may**	**never**	**know**	**what**	**romantic**	**aspirations**	**may**	**lie**	**hidden**	**beneath**	**the**	**most**	**sedate**
你	可能	绝不	知道	什么	浪漫的	抱负	可能	说谎	隐	下面	这	最多	稳重

[ænd; ənd]	['soʊbər]	[dɪ'miːnər]	.
and	**sober**	**demeanor**	**.**
和	清醒	风度	.

你永远无法得知，在最沉稳冷静的外表下，可能隐藏着怎样的浪漫情怀。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[əb'zɜːrvd]	['dʒɑːnəθən]	['rʌg]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	[liːn]	,
To	**have**	**observed**	**Jonathan**	**Rugg**	**,**	**who**	**was**	**a**	**tall**	**,**	**lean**	**,**
到	有	观察到	乔纳森	拉格	,	WHO	曾是	一个	高的	,	倾斜	,

曾观察过乔纳森·鲁格，他身材高挑精瘦，

[luːs]	-	['dʒɔɪntɪd]	[jʌŋ]	['kweɪkər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌmwʌt]	[fər'bɪdɪŋ]	['æspekt]	,	[wɪð; wɪθ]	[streɪt]	,
loose	**-**	**jointed**	**young**	**Quaker**	**of**	**a**	**somewhat**	**forbidding**	**aspect**	**,**	**with**	**straight**	**,**
松动的	-	关节	年轻的	贵格会	的	一个	有些	禁止	方面	,	和	直的	,

[dɑːrk]	[her]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['boʊni]	,
dark	**hair**	**and**	**a**	**bony**	**,**
黑暗的	头发	和	一个	骨质	,

一位身材瘦弱、面容略显凶悍的年轻贵格会教徒，有着笔直的黑发和骨瘦如柴的身材。

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ]	['fɔːrhed]	[set]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[fraʊn]	,	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[smɔːl]	,	[diːp]	-	[set]	[aɪz]	,
overhanging	**forehead**	**set**	**into**	**a**	**frown**	**,**	**a**	**pair**	**of**	**small**	**,**	**deep**	**-**	**set**	**eyes**	**,**
悬垂	前额	放	进入	一个	皱眉	,	一个	一对	的	小的	,	深的	-	放	眼睛	,

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[skwer]	[dʒɔː]	,
and	**a**	**square**	**jaw**	**,**
和	一个	正方形	颚	,

前额下垂，眉头紧锁；一双小而深陷的眼睛；以及方正的下巴。

[noʊ]	[wʌn]	[wʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[hæv; həv]	[sə'spektɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kən'siːld]	[bɪ'niːθ]	[soʊ]
no	**one**	**would**	**for**	**a**	**moment**	**have**	**suspected**	**that**	**he**	**concealed**	**beneath**	**so**
不	一	会	为了	一个	片刻	有	怀疑	那	他	暗	下面	所以

['sɪriəs]	[æn; ən]	[ɪk'stɪriər]	['eni]	['æpɪtaɪt]	[fɔːr; fər]	[roʊ'mæntɪk]	[əd'ventʃər]	.
serious	**an**	**exterior**	**any**	**appetite**	**for**	**romantic**	**adventure**	**.**
严肃的	一个	外部的	任何	食欲	为了	浪漫的	冒险	.

谁也不会想到，在他严肃的外表下，竟隐藏着对浪漫冒险的渴望。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈpɔːtid] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
Nevertheless , finding himself suddenly transported , as it were ,
尽管如此 ， 寻找 他自己 突然 运输 ， 作为 它 是 ，

然而，他却突然发现自己仿佛被传送到了另一个世界，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][soʊ][ˈsoʊbər][ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
from the quiet of so sober a town as that of Philadelphia to the
从 这 安静的 的 所以 清醒 一个 镇 作为 那 的 费城 到 这
[ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv] [ˈkɪŋstən] ,
tropical enchantment of Kingston ,
热带 魅力 的 金斯顿 ，

从费城这样宁静肃穆的小镇，到金斯顿的热带风情，

[ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] ,
in the island of Jamaica ,
在 这 岛 的 牙买加 ，

在牙买加岛上，

[ðə; ði] [naɪt] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn][æn; ən][ˈoʊp(ə)l][skaɪ] ,
the night brilliant with a full moon that swung in an opal sky ,
这 夜晚 杰出的 和 一个 满的 月亮 那 摇摆 在 一个 蛋白石 天空 ，

夜空璀璨，一轮满月在碧蓝的夜空中摇曳。

[ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [ˈdɑːrknəs] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɑːpɪk(ə)l]
the warm and luminous darkness replete with the mysteries of a tropical
这 温暖的 和 发光的 黑暗 充足的 和 这 谜团 的 一个 热带
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

温暖而明亮的黑暗，充满了热带夜晚的神秘气息。

[ænd; ənd] [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈəudəz][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [briːz] ,
and burdened with the odors of a land breeze ,
和 负担 和 这 气味 的 一个 土地 微风 ，

并弥漫着陆风的气息，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˌəuvəˈteikən][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈviːəmənt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər]
he suddenly discovered himself to be overtaken with so vehement a desire
他 突然 发现 他自己 到 是 被超越 和 所以 慷慨 一个 欲望
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnˈwoʊntɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] ,
for some unwonted excitement that ,
为了 一些 不寻常的 激动 那 ，

他突然发现自己被一种对某种前所未有的刺激的强烈渴望所支配，以至于

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [-]
had the opportunity [214]
有 这 机会 [-]

有机会[214]

[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈeni] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
presented itself , he felt himself ready to embrace any adventure with the utmost
呈现 本身 ， 他 毛毡 他自己 准备好 到 拥抱 任何 冒险 和 这 极致
[ˈiːgərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ，

当机会摆在眼前时，他感到自己已经做好了充分的准备，以无比的热情迎接任何冒险。

[noʊ] [ˈmætər] [ˈwɪðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] .
no matter whither it would have conducted him .
不 事情 往哪里去 它 会 有 实施 他 .

无论它会把他引向何方。

[æt; ət] [hoʊm] ([wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋˌhaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
At home (where he was a clerk in the countinghouse of a leading
在 家 （ 在哪里 他 曾是 一个 职员 在 这 会计室 的 一个 领导
['mɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

在家中（他曾是某知名商人的账房职员），

[baɪ] [neɪm] [ˌdʒerə'maɪə] ['duːˌlɪtəl]) , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l]['fænsis][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
by name Jeremiah Doolittle) , should such idle fancies have come to him ,
经过 姓名 耶利米 杜利特尔) , 应该 这样的 闲置的 幻想 有 来 到 他 ,

（本名杰里迈亚·杜利特尔），如果他真的有过这样无谓的幻想的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] ,
he would have looked upon himself as little better than a fool ,
他 会 有 看起来 之上 他自己 作为 小的 更好的 比 一个 傻子 ,

他会觉得自己和傻瓜没什么两样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,
but now that he found himself for the first time in a foreign country ,
但 现在 那 他 成立 他自己 为了 这 第一的 时间 在 一个 外国的 国家 ,

但现在，他第一次身处异国他乡，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] , [ɔːl] [kən'duːsɪv] [tuː; tə]
surrounded by such strange and unusual sights and sounds , all conducive to
包围 经过 这样的 奇怪的 和 异常 景点 和 声音 , 全部 有利的 到
[ɪk'strævəgənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
extravagant imaginations ,
靡 想象力 ,

周围充斥着如此奇特的景象和声音，这一切都容易激发人们天马行空的想象力。

[ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [tʊk]
the wish for some extraordinary and altogether unusual experience took
这 希望 为了 一些 非凡的 和 共 异常 经验 采取
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['viːəməns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr]
possession of him with a singular vehemence to which he had heretofore
拥有 的 他 和 一个 单数 激烈 到 哪个 他 有 此前
[bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
been altogether a stranger .
到过 共 一个 陌生人 .

他渴望获得一些非凡的、完全不寻常的经历，这种渴望以一种前所未有的强烈程度占据了他的内心，而这种强烈程度是他以前从未有过的。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
In the street where he stood ,
在 这 街道 在哪里 他 站立 ,

在他所站立的街道上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was of a shining whiteness and which reflected the effulgence of the
哪个 曾是 的 一个 灼灼 白人 和 哪个 反映 这 光辉 的 这
['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
moonlight with an incredible distinction ,
月光 和 一个 极好的 区别 ,

它通体洁白闪亮，在月光的映照下熠熠生辉，格外引人注目。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['stretʃiŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] ['gɑːrdn] [wɔːlz] ,
he observed , stretching before him , long lines of white garden walls ,
他 观察到 , 伸展 前 他 , 长的 线条 的 白色的 花园 墙壁 ,

他看到眼前绵延着一排排白色的花园围墙，

['əʊvətɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l]['foʊliɪdʒ] .
overtopped by a prodigious luxuriance of tropical foliage .
被淹没 经过 一个 惊人 奢华 的 热带 叶子 .

上面覆盖着极其茂盛的热带植物。

[ɪn] [ðiːz] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [set] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [stʊd] ['sevrəl] [prɪ'tenʃəs] ['vɪləz]
In these gardens , and set close to the street , stood several pretentious villas
在 这些 花园 , 和 放 关闭 到 这 街道 , 站立 一些 装腔作势 别墅
[ænd; ənd] ['mænʃnz] ,
and mansions ,
和 豪宅 ,

在这些花园里，靠近街道的地方，矗立着几座气派的别墅和豪宅。

[ðə; ði] ['slætɪd] [blaɪndz][ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə]
the slatted blinds and curtains of the windows of which were raised to
这 板条 百叶窗 和 窗帘 的 这 视窗 的 哪个 是 提高 到
[æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['friːə(r)] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
admit of the freer entrance of the cool and balmy air of the night .
承认 的 这 更自由 入口 的 这 凉爽的 和 芳香 空气 的 这 夜晚 .

窗户上的百叶窗和窗帘被拉了起来，让夜晚凉爽温暖的空气自由地进入室内。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [braɪt] [laɪts] ,
From within there issued forth bright lights ,
从 之内 那里 发布 前进 明亮的 灯 ,

从里面发出明亮的光芒，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,
together with the exhilarating sound of merry voices laughing and talking ,
一起 和 这 令人振奋 声音 的 欢乐 声音 笑 和 说 ,

伴随着欢声笑语的愉悦声音，

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnət] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]
or perhaps a song accompanied by the tinkling music of a spinet or of a
或者 也许 一个 歌曲 伴随 经过 这 叮叮当当 音乐 的 一个 小型立式钢琴 或者 的 一个
[gɪ'tɑːr] .
guitar .
吉他 .

或者，也许是一首伴有小钢琴或吉他叮咚声的歌曲。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [klæd][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌməlaɪk] ['gɑːrmənts] ,
An occasional group of figures , clad in light and summerlike garments ,
一个 偶然 团体 的 数据 , 覆膜 在 光 和 夏日般的 服装 ,

偶尔会出现一群身着轻薄夏季服装的人影，

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] ['kʌlɚz] , [pæst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
and adorned with gay and startling colors , passed him through the
和 装饰 和 同性恋 和 令人震惊 颜色 , 通过了 他 通过 这
['muːnlaɪt] ;
moonlight ;
月光 ;

身披鲜艳夺目的色彩，在月光下掠过他身边；

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
so that what with the brightness and warmth of the night ,
所以 那 什么 和 这 亮度 和 温暖 的 这 夜晚 ,

所以，在夜晚的明亮和温暖中，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
together with all these unusual sights and sounds ,
一起 和 全部 这些 异常 景点 和 声音 ,

以及所有这些不同寻常的景象和声音，

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	['dʒɑːnəθən]	['rʌg]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtənt]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]
it	**appeared**	**to**	**Jonathan**	**Rugg**	**that**	**he**	**was**	**rather**	**the**	**inhabitant**	**of**	**some**
它	出现	到	乔纳森	拉格	那	他	曾是	相当	这	居民	的	一些

[ɪk'strɔːrdəneri]	[lænd]	[ʌv; əv]	[ɪn'tʃæntmənt]	[ænd; ənd]	[ˌʌnri'æləti]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['dwelər]	[ə'pɑːn]	[ðæt]
extraordinary	**land**	**of**	**enchantment**	**and**	**unreality**	**than**	**a**	**dweller**	**upon**	**that**
非凡的	土地	的	魅力	和	不真实	比	一个	居住者	之上	那

['soʊbər]	[ænd; ənd]	['sɑːlɪd]	[wɜːrld]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌhɪrtu'fɔːr]	[pæst]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'taɪər]	[ɪg'zɪstəns]	.
sober	**and**	**solid**	**world**	**in**	**which**	**he**	**had**	**heretofore**	**passed**	**his**	**entire**	**existence**	**.**
清醒	和	坚硬的	世界	在	哪个	他	有	此前	通过了	他的	全部的	存在	.

乔纳森·鲁格觉得，他与其说是生活在他此前一直生活着的那个清醒而坚实的现实世界中的人，不如说是生活在某个充满魔力和虚幻的非凡之地的人。

[bɪ'fɔːr]	[kən'tɪnjuːɪŋ]	[ðɪs]	['nærətɪv]	[ðə; ði]	['riːdər]	[meɪ]	[hɪr]	[biː; bi]	[ɪn'fɔːrmd]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]
Before	**continuing**	**this**	**narrative**	**the**	**reader**	**may**	**here**	**be**	**informed**	**that**	**our**	**hero**
前	继续	这	叙述	这	读者	可能	这里	是	知情的	那	我们的	英雄

[hæd; həd]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[ɪn'tʃæntɪd]	[wɜːrld]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[	-	]
had	**come**	**into**	**this**	**enchanted**	**world**	**as**	**the**	**[**	**215**	**]**
有	来	进入	这	迷人的	世界	作为	这	[	-	]

在继续叙述之前，读者可以先了解一下，我们的主人公是以[215]的身份来到这个神奇世界的。

['suːpərˌkɑːrgoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[suː'zænə]	[heɪz]	,	[ʌv; əv]	[ˌfɪlə'delfɪr]	;
supercargo	**of**	**the**	**ship**	**Susanna**	**Hayes**	**,**	**of**	**Philadelphia**	**;**
超级货物	的	这	船	苏珊娜	海耶斯	,	的	费城	;

费城“苏珊娜·海耶斯”号货轮的超级货物；

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['jɪrz]	[pruːvd]	[hɪm'self]	[soʊ]	['ɑːnɪst]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʌstriəs]	[ə; eɪ]
that	**he**	**had**	**for**	**several**	**years**	**proved**	**himself**	**so**	**honest**	**and**	**industrious**	**a**
那	他	有	为了	一些	年	已证实	他自己	所以	诚实的	和	勤劳	一个

['sɜːrvənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːrði]	[ˌdʒerə'maɪə]	['duːˌlɪtəl]	[ðæt]	[ðæt]
servant	**to**	**the**	**merchant**	**house**	**of**	**the**	**worthy**	**Jeremiah**	**Doolittle**	**that**	**that**
仆人	到	这	商人	房子	的	这	值得	耶利米	杜利特尔	那	那

[bə'nevələnt]	[mæn]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wel]	-	[dɪ'zɜːrvɪŋ]	[klɜːrk]	[ðɪs]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[æt; ət]	[wʌns]
benevolent	**man**	**had**	**given**	**to**	**his**	**well**	**-**	**deserving**	**clerk**	**this**	**opportunity**	**at**	**once**
仁慈	男人	有	给定	到	他的	出色地	-	值得	职员	这	机会	在	一次

[ʌv; əv]	['grætɪfaɪɪŋ]	[æn; ən]	[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['fɔːrən]	['træv(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['fɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
of	**gratifying**	**an**	**inclination**	**for**	**foreign**	**travel**	**and**	**of**	**filling**	**a**	**position**	**of**
的	可喜	一个	倾角	为了	外国的	旅行	和	的	填充	一个	位置	的

[trʌst]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'daʊnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['prɑːfɪt]	.
trust	**that**	**should**	**redound**	**to**	**his**	**individual**	**profit**	**.**
相信	那	应该	雷多恩	到	他的	个人	利润	.

多年来，他一直兢兢业业地为德高望重的杰里迈亚·杜利特尔商行服务，表现出极高的诚实和勤奋，因此这位仁慈的先生给了他这位功勋卓著的职员一个机会，既能满足他出国旅行的愿望，又能让他担任一个值得信赖的职位，从而获得个人利益。

[ðə; ði]	[suː'zænə]	[heɪz]	[hæd; həd]	['entərd]	['kɪŋstən]	['hɑːrbər]	[ðæt]	[ˌæftər'nuːn]	,
The	**Susanna**	**Hayes**	**had**	**entered**	**Kingston**	**harbor**	**that**	**afternoon**	**,**
这	苏珊娜	海耶斯	有	进入	金斯顿	港口	那	下午	,

苏珊娜·海耶斯号于当天下午驶入金斯顿港。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['dʒɑːnəθənz]	[fɜːrst]	[naɪt]	[spent]	[ɪn]	[ðoʊz]	['trɑːpɪk(ə)l]	['lætəˌtuːdz]	,
and	**this**	**was**	**Jonathan's**	**first**	**night**	**spent**	**in**	**those**	**tropical**	**latitudes**	**,**
和	这	曾是	乔纳森的	第一的	夜晚	花费	在	那些	热带	纬度	,

这是乔纳森第一次在热带地区度过夜晚。

['wɪðər]	[hɪz; ɪz]	['fænsi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	['kærid]	[hɪm; ɪm]	[waɪl]	[hiː; hi]
whither	**his**	**fancy**	**and**	**his**	**imagination**	**had**	**so**	**often**	**carried**	**him**	**while**	**he**
往哪里去	他的	想要	和	他的	想像力	有	所以	经常	携带	他	尽管	他

[stʊd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[desk]	['faɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnts]	[ʌv; əv]	['ɪnvɔɪsɪz]	[frʌm; frəm]	['fɔːrən]	[pɑːrts]	.
stood	**over**	**the**	**desk**	**filing**	**the**	**accounts**	**of**	**invoices**	**from**	**foreign**	**parts**	**.**
站立	超过	这	桌子	备案	这	账户	的	发票	从	外国的	部分	.

当他站在办公桌前整理来自国外零件的发票时，他的想象力常常把他带到了别处。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['faɪnəli] ['ædɪd] [ðæt] ,

It might be finally added that ,

它 可能 是 最后 额外 那 ,

最后或许可以补充一点：

[hæd; həd][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [kən'siːvd] [haʊ] [suːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]

had he at all conceived how soon and to what a degree his sudden

有 他 在 全部 构思 如何 很快 和 到 什么 一个 程度 他的 突然

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] ,

inclination for adventure was to be gratified ,

倾角 为了 冒险 曾是 到 是 满意 ,

他是否曾预料到，自己突然涌起的冒险欲望会如此迅速、如此强烈地得到满足？

[hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt]

his romantic aspirations might have been somewhat dashed at the prospect that

他的 浪漫的 抱负 可能 有 到过 有些 虚线 在 这 前景 那

[leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

lay before him .

躺 前 他 .

摆在他面前的前景或许会让他浪漫的憧憬有些破灭。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [veɪl]

The Mysterious Lady with the Silver Veil

这 神秘 女士 和 这 银 面纱

戴着银面纱的神秘女子

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl]

At that moment our hero suddenly became conscious of the fact that a small

在 那 片刻 我们的 英雄 突然 成为 有意识的 的 这 事实 那 一个 小的

['wɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [geɪt] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,

wicket in a wooden gate near which he stood had been opened ,

便门 在 一个 木制的 门 靠近 哪个 他 站立 有 到过 打开 ,

就在这时，我们的主人公突然意识到，他所站的木门上的一个小门被打开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [kən'siːld] ['kaʊntənəns] [wɜːr; wər][əb'zəviŋ, ɔb-]

and that the eyes of an otherwise concealed countenance were observing

和 那 这 眼睛 的 一个 否则 暗 面容 是 观察

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv]['skruːtəni] .

him with the utmost closeness of scrutiny .

他 和 这 极致 亲近 的 审查 .

而那张原本隐藏着的脸上，却有一双眼睛正以极其敏锐的目光注视着他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]

He had hardly time to become aware of this observation of his person

他 有 几乎 时间 到 变得 意识到的 的 这 观察 的 他的 人

[wen] [ðə; ði] [geɪt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

when the gate itself was opened ,

什么时候 这 门 本身 曾是 打开 ,

他还没来得及注意到有人在观察他，大门就打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] ['krʊkɪd]

and there appeared before him , in the moonlight , the bent and crooked

和 那里 出现 前 他 , 在 这 月光 , 这 弯曲 和 歪

['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] ['niːgres] .

figure of an aged negress .

数字 的 一个 老年人 黑人女性 .

在月光下，他面前出现了一个佝偻扭动的老黑人妇女的身影。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][ˌkæləˈmæŋkoʊ] [ˈreɪmənt] ,
She was clad in a calamanco raiment ,
她 曾是 覆膜 在 一个 卡拉曼科 服饰 ，

她身穿卡拉曼科服饰，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈɡɔːdɪli] [ˈkʌlərd] [ˈtrɪmɪŋz] ,
and was further adorned with a variety of gaudily colored trimmings ,
和 曾是 更远 装饰 和 一个 种类 的 华丽地 有色 装饰 ，

此外，还饰以各种艳丽的彩色饰边。

[ˈvæstli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɑːpɪk(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] .
vastly suggestive of the tropical world of which she was an inhabitant .
非常 暗示性的 的 这 热带 世界 的 哪个 她 曾是 一个 居民 .

这与她所居住的热带世界有着极大的关联。

[hɜːr; hər] [ˈwʊli] [hed] [wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] ,
Her woolly head was enveloped , after the fashion of her people ,
她 毛茸茸的 头 曾是 被包裹 ， 后 这 时尚 的 她 人们 ，

她蓬乱的头发被裹了起来，这是她族人的习俗。

[ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [red] [ˈtɜːrbən] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtaɪər]
in the folds of a gigantic and flaming red turban constructed of an entire
在 这 折叠 的 一个 巨大 和 炽盛 红色的 头巾 建造 的 一个 全部的
[ˈpɑːkɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
pocket handkerchief .
口袋 手帕 .

在一整块手帕做成的巨大而鲜红的头巾的褶皱里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɑːk] - [ˈpɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [dɪˈɡriː] , [soʊ] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Her face was pock - pitted to an incredible degree , so that what with this
她 脸 曾是 麻子 - 凹坑 到 一个 极好的 程度 ， 所以 那 什么 和 这
[dɪˈfɔːrməti] , [ˈemfəsaizd] [baɪ] [-]
deformity , emphasized by [216]
畸形 ， 强调 经过 [-]

她的脸上布满了麻点，多得惊人，因此，这种畸形，被[216]所强调

[ðə; ði] [ˈpaʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈdɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpləs] [lɪps] ,
the pouting of her prodigious and shapeless lips ,
这 撅嘴 的 她 惊人 和 无形 嘴唇 ，

她那硕大而形状不规则的嘴唇撅了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [æz; əz] [ˈjeloʊ] [æz; əz] [ˈsæfrən] ,
and the rolling of a pair of eyes as yellow as saffron ,
和 这 滚动 的 一个 一对 的 眼睛 作为 黄色的 作为 藏红花 ，

还有那双像藏红花一样黄的眼睛转动着，

[ˈdʒɑːnəθən] [ˈrʌɡ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][wʌns][soʊ]
Jonathan Rugg thought that he had never beheld a figure at once so
乔纳森 拉格 想法 那 他 有 绝不 观看 一个 数字 在 一次 所以
[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ænd; ənd][soʊ] [rɪˈpʌlsɪv] .
extraordinary and so repulsive .
非凡的 和 所以 丑恶 .

乔纳森·鲁格心想，他从未见过如此奇特又如此令人厌恶的身影。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ðæt] [hɪr] , [ˈmeɪbi] ,
It occurred to our hero that here , maybe ,
它 发生 到 我们的 英雄 那 这里 ， 或许 ，

我们的主人公突然想到，也许在这里，

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]
was to overtake him such an adventure as that which he had just a
曾是 到 超过 他 这样的 一个 冒险 作为 那 哪个 他 有 只是 一个
['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [di'zaiərɪŋ][soʊ] ['ɑːrdntli] .
moment before been desiring so ardently .
片刻 前 到过 渴望 所以 热切地 .

他即将迎来一场冒险，而这正是他刚才还无比渴望的。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [mɪ'steɪkən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgres] , [fɜːrst] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ,
Nor was he mistaken ; for the negress , first looking this way and then that ,
也不 曾是 他 错误 ; 为了 这 黑人女性 , 第一的 寻找 这 方式 和 然后 那 ,

他并没有看错；因为那个黑人女子，先是朝这边看，然后又朝那边看，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['weri] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ]
with an extremely wary and cunning expression , and apparently having
和 一个 极其 警惕 和 狡猾 表达 , 和 显然 拥有
['sætɪsfaɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] ,
satisfied herself that the street ,
使满意 她自己 那 这 街道 ,

她脸上带着极其警惕和狡黠的表情，显然已经确信这条街，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [wʌz; wəz] ['prɪti] ['empti] [ʌv; əv] ['pæsər] , ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː]
for the moment , was pretty empty of passers , beckoned to him to draw
为了 这 片刻 , 曾是 漂亮的 空的 的 过路人 , 招手 到 他 到 画
['nɪrər] .
nearer .
更近 .

此刻，路上几乎没有行人，他示意他走近些。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
When he had approached close enough to her she caught him by the
什么时候 他 有 接近 关闭 足够的 到 她 她 捕捉 他 经过 这
[sliːv] , [ænd; ənd] ,
sleeve , and ,
袖子 , 和 ,

当他靠近她时，她抓住了他的袖子，然后

['ɪnstəntli] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd] ,
instantly drawing him into the garden beyond ,
即刻 绘画 他 进入 这 花园 超过 ,

瞬间将他吸引到远处的花园里，

[ʃʌt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]
shut and bolted the gate with a quickness and a silence suggestive of
关闭 和 螺栓连接 这 门 和 一个 速度 和 一个 沉默 暗示性的 的
[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['siːkrəsi] .
the most extravagant secrecy .
这 最多 靡 保密 .

他迅速而安静地关上并闩上大门，仿佛在极力保密。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][hjuːdʒ]['niːgroʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
At the same moment a huge negro suddenly appeared from the shadow of
在 这 相同的 片刻 一个 巨大的 黑人 突然 出现 从 这 阴影 的
[ðə; ði]['geɪtpoʊst] ,
the gatepost ,
这 门柱 ,

就在这时，一个身材魁梧的黑人突然从门柱的阴影里冒了出来。

[ænd; ənd][soʊ] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]
and so placed himself between Jonathan and the gate that any attempt to
和 所以 放置 他自己 之间 乔纳森 和 这 门 那 任何 试图 到
[ɪ'skeɪp] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [ɪn'teɪld] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] ,
escape would inevitably have entailed a conflict ,
逃脱 会 不可避免地 有 包含 一个 冲突 ，

于是他把自己置于乔纳森和城门之间，这样一来，任何逃跑的企图都必然会引发冲突。

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪbl] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['gɑːrdiən] .
upon our hero's part , with the sable and giant guardian .
之上 我们的 英雄们 部分 ， 和 这 黑貂 和 巨大的 监护人 .

我们的英雄与黑貂巨人守护者并肩作战。

[sez] [ðə; ði] ['niːgres] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪn'tentli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , " [biː; bi][juː; jʊ] [ə'fiəd] , ['bʌkrə] ?
Says the negress , looking very intently at our hero , " Be you afeared , Buckra ?
说道 这 黑人女性 ， 寻找 非常 专注地 在 我们的 英雄 ， " 是 你 恐惧 ， 巴克拉 ？
"
"
"

黑人女子目光灼灼地盯着我们的英雄，问道：“你害怕吗，巴克拉？”

" [waɪ] , [noʊ] , " [kwoʊθ]['dʒɑːnəθən] ; " [fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðə; ði] [truːθ] , [frend] ,
" Why , no , " quoth Jonathan ; " for to tell thee the truth , friend ,
" 为什么 ， 不 ， " 引用 乔纳森 ； " 为了 到 告诉 你 这 真相 ， 朋友 ，

“不,”乔纳森说道，“说实话，朋友，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ,
though I am a man of peace ,
尽管 我 是 一个 男人 的 和平 ，

虽然我是一个爱好和平的人，

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [frendz] ,
being of that religious order known as the Society of Friends ,
存在 的 那 宗教 命令 已知 作为 这 社会 的 朋友们 ，

他属于贵格会（教友会）这个宗教团体。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [wiːk] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][nɔːr][soʊ]['tɪmɪd][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ˌem 'iː][ɪn]
I am not so weak in person nor so timid in disposition as to warrant me in
我 是 不是 所以 虚弱的 在 人 也不 所以 胆小 在 处置 作为 到 保证 我 在
['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .
being afraid of anyone .
存在 害怕的 的 任何人 .

我性格并不软弱，也不胆怯，所以根本不会害怕任何人。

[ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [aɪ] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] ,
Indeed , were I of a mind to escape , I might , without boasting ,
的确 ， 是 我 的 一个 头脑 到 逃脱 ， 我 可能 ， 没有 吹嘘 ，

的确，如果我决心逃跑，我或许可以做到，无需夸耀。

[dɪ'kler] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] [wei] [pæst] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['betər] [mæn]
declare my belief that I should be able to push my way past even a better man
宣布 我的 信仰 那 我 应该 是 有能力的 到 推 我的 方式 过去的 甚至 一个 更好的 男人
[ðæn; ðən] [ðaɪ] [lɑːrdʒ] [frend] [huː] [stændz] [soʊ] ['θretnɪŋli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [geɪt] .
than thy large friend who stands so threateningly in front of yonder gate .
比 你的 大的 朋友 WHO 站立 所以 威胁地 在 正面 的 远处 门 .

我坚信，即使面对比你那位高大威猛、站在那边大门前的威风凛凛的朋友更强大的对手，我也应该能够轻松超越。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈniːgres] [broʊk] [ˈɪntuː][soʊ] [prəˈdɪdʒəs] [ə; eɪ][grɪn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]
" At these words the negress broke into so prodigious a grin that , in the
" 在 这些 字 这 黑人女性 打破 进入 所以 惊人 一个 咧嘴笑 那 , 在 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

听到这话，那黑人女子咧嘴一笑，笑容灿烂得惊人，在月光下，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn]
it appeared as though the whole lower part of her face had been
它 出现 作为 尽管 这 所有的 降低 部分 的 她 脸 有 到过
[trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ˈʃaɪnɪŋ] [tiːθ] .
transformed into shining teeth .
转变 进入 灼灼 牙齿 .

她下半张脸看起来好像都变成了闪亮的牙齿。

" [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [ˈbʌkrə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʒɪbərɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] .
" You be a brave Buckra , " said she , in her gibbering English .
" 你 是 一个 勇敢的 巴克拉 , " 说 她 , 在 她 胡言乱语 英语 .

“你真是个勇敢的巴克拉人,”她用含糊不清的英语说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪd] [-]
" You come wid [217]
" 你 来 宽 [-]

“你带着[217]

[mɛˈliːnə] , [ænd; ənd][mɛˈliːnə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] , [huː] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ˈsʌpər] [wɪd]
Melina , and Melina take you to pretty lady , who want you to eat supper wid
梅丽娜 , 和 梅丽娜 拿 你 到 漂亮的 女士 , WHO 想 你 到 吃 晚餐 宽
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

梅丽娜带你去见一位漂亮的女士，她想和你一起吃晚饭。

" [ˌðerəˈpɑːn] , [ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri]
" Thereupon , and allowing our hero no opportunity to decline this extraordinary
" 于是 , 和 允许 我们的 英雄 不 机会 到 衰退 这 非凡的
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

于是，不给我们的英雄任何拒绝这一非凡邀请的机会，

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] ,
even had he been of a mind to do so ,
甚至 有 他 到过 的 一个 头脑 到 做 所以 ,

即使他有此意愿，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪŋ]
she took him by the hand and led him toward the large and imposing
她 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 朝向 这 大的 和 气势磅礴
[haʊs] [wɪtʃ] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
house which commanded the garden .
房子 哪个 命令 这 花园 .

她牵着他的手，领着他走向那座俯瞰花园的宏伟大宅。

" [ɪnˈdiːd] , " [sez] [ˈdʒɑːnəθən][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" Indeed , " says Jonathan to himself ,
" 的确 , " 说道 乔纳森 到 他自己 ,

“的确如此,”乔纳森自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [gaɪd] — [hɪm'self] ['fɑːloʊd] [ɪn][tɜːrn][baɪ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['niːgroʊ]
as he followed his sable guide — himself followed in turn by the gigantic negro
作为 他 随后 他的 黑貂 指导 — 他自己 随后 在 转动 经过 这 巨大 黑人
— " [ɪn'diːd] ,
— " indeed ,
— " 的确 ,

他跟随他的黑衣向导——而他自己又被一个身材魁梧的黑人跟随——“的确，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
I am like to have my fill of adventure ,
我 是 喜欢 到 有 我的 充满 的 冒险 ,

我喜欢冒险，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
if anything is to be judged from such a beginning as this .
如果 任何事物 是 到 是 评判 从 这样的 一个 开始 作为 这 .

如果要从这样一个开端来评判什么的话。

" [nɔːr] [dɪd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['sʌmptʃuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ]
" Nor did the interior sumptuousness of the mansion at all belie the imposing
" 也不 做过 这 内部的 豪华 的 这 大厦 在 全部 掩饰 这 气势磅礴
['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'stɪriər] ,
character of its exterior ,
特点 的 它是 外部的 ,

“宅邸内部的奢华丝毫没有掩盖其外观的宏伟气势。”

[fɔːr; fər] , ['entərɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [və'rændə] , [ænd; ənd][soʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
for , entering by way of an illuminated veranda , and so coming into a
为了 , 进入 经过 方式 的 一个 照明 阳台 , 和 所以 未来 进入 一个
['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['hɔːlweɪ] [bɪ'jɑːnd] ,
brilliantly lighted hallway beyond ,
精彩 照明 门厅 超过 ,

因为，穿过灯火通明的走廊，便会进入一条灯火辉煌的走廊，

['dʒɑːnəθən] [bɪ'held] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]
Jonathan beheld himself to be surrounded by such a wealth of exquisite and
乔纳森 观看 他自己 到 是 包围 经过 这样的 一个 财富 的 精美的 和
[wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['teɪstfəlnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]
well - appointed tastefulness as it had never before been his good fortune to
出色地 - 任命 品味 作为 它 有 绝不 前 到过 他的 好的 财富 到
[bɪ'hoʊld] .
behold .
看哪 .

乔纳森发现自己被如此丰富、精致且布置得如此雅致的事物所包围，这是他以前从未有幸见到的。

['kændlz] [ʌv; əv] ['klærifaid] [wæks] ['spɑːkld] [laɪk] [stɑːrz][ɪn] [ˌʃændə'lɪəz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] .
Candles of clarified wax sparkled like stars in chandeliers of crystal .
蜡烛 的 澄清 蜡 闪闪发光 喜欢 明星 在 吊灯 的 水晶 .

澄清蜡制成的蜡烛在水晶吊灯中闪烁，宛如繁星点点。

[ðiːz] [ɪn][tɜːrn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
These in turn , catching the illumination ,
这些 在 转动 , 捕捉 这 照明 ,

这些物体反过来又捕捉到了光线，

['glitəd] [ɪn] [prɪz'mætɪk] ['frægmənts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['verid] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,
glittered in prismatic fragments with all the varied colors of the rainbow ,
闪闪发光 在 棱镜 片段 和 全部 这 多种多样 颜色 的 这 彩虹 ,

闪烁着彩虹般绚丽多彩的碎片，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['meloʊ] [jet] ['brɪliənt] ['reɪdiəns] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'pɑːrtmənt] .
so that a mellow yet brilliant radiance filled the entire apartment .
所以 那 一个 醇厚 然而 杰出的 辐射 已填 这 全部的 公寓 .

于是，柔和而明亮的光芒充满了整个公寓。

['pɑːlɪʃt] ['mɪrɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɑːtləs] ['klɪrnəs] , [freɪmd] [ɪn]['goʊldən] [freɪmz] [ænd; ənd] [bɪlt] ['ɪntuː]
Polished mirrors of a spotless clearness , framed in golden frames and built into
抛光 镜子 的 一个 一尘不染 清晰度 ， 框 在 金的 框架 和 建造 进入
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ，

光洁如镜的镜子，镶嵌在金色的镜框中，嵌在墙上。

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [wækst] [flɔːrz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌɔːri'ent(ə)l]['kɑːrpəts] ,
reflected the waxed floors , the rich Oriental carpets ,
反映 这 打蜡 楼层 ， 这 富有的 东方 地毯 ，

映照着打过蜡的地板和华丽的东方地毯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['peintiŋ] [ðæt] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪvəri] - ['tɪntɪd] ['pænlɪŋ] ,
and the sumptuous paintings that hung against the ivory - tinted paneling ,
和 这 豪华 绘画 那 悬挂 反对 这 象牙 - 有色 镶板 ，

还有悬挂在象牙色镶板前的华丽画作，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ]
so that in appearance the beauties of the apartment were continued in bewildering
所以 那 在 外貌 这 美女 的 这 公寓 是 持续 在 扑朔迷离
['vɪstəz] [ə'pɑːn] ['evri] [saɪd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
vistas upon every side toward which the beholder directed his gaze .
景色 之上 每一个 边 朝向 哪个 这 旁观者 指导 他的 目光 .

因此，从外观上看，公寓的美景在观赏者目光所及的各个方向都呈现出令人眼花缭乱的景象。

['bɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
Bidding our hero to be seated , which he did with no small degree of
投标 我们的 英雄 到 是 坐着 ， 哪个 他 做过 和 不 小的 程度 的
[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [kən'streɪnt] ,
embarrassment and constraint ,
尴尬 和 约束 ，

他示意主人公坐下，主人公虽然坐下，却显得十分尴尬和拘谨。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪlt][ænd; ənd]['sætn] - ['kʌvərd] [tʃer] ,
and upon the extreme edge of the gilt and satin - covered chair ,
和 之上 这 极端 边缘 的 这 镀金 和 缎 - 涵盖 椅子 ，

在镀金缎面椅子的最边缘，

[ðə; ði] ['niːgres] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə]
the negress who had been his conductor left him for the time being to
这 黑人女性 WHO 有 到过 他的 导体 左边 他 为了 这 时间 存在 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
his own contemplation .
他的 自己的 沉思 .

那位曾是他的向导的黑人女子暂时离开了，让他独自沉思。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [mɔːr]
Almost before he had an opportunity to compose himself into anything more
几乎 前 他 有 一个 机会 到 撰写 他自己 进入 任何事物 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [si'deitnis] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] ,
than a part of his ordinary sedateness of demeanor ,
比 一个 部分 的 他的 普通的 镇静 的 风度 ，

几乎在他有机会调整好自己的状态，不再像往常那样沉稳冷静之前，

[ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər]
the silken curtains at the doorway at the other end of the apartment were
这 丝 窗帘 在 这 门口 在 这 其他 结尾 的 这 公寓 是
['sʌd(ə)nli] [dɪ'vaɪdɪd] ,
suddenly divided ,
突然 分割 ,

公寓另一端门口的丝绸窗帘突然分开了。

[ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [-]
and Jonathan beheld before him a female [218]
和 乔纳森 观看 前 他 一个 女性 [-]

约拿单看见他面前有一个女人[218]

['fɪgjər] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [moʊld] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
figure displaying the most exquisite contour of mold and of proportion .
数字 显示 这 最多 精美的 轮廓 的 模具 和 的 部分 .

人物形象展现了最精致的轮廓和比例。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [waɪt] ,
She was clad entirely in white ,
她 曾是 覆膜 完全 在 白色的 ,

她全身都穿着白色衣服。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv]
and was enveloped from head to foot in the folds of a veil of
和 曾是 被包裹 从 头 到 脚 在 这 折叠 的 一个 面纱 的
['delɪkət] ['sɪlvər] [gɔːz] ,
delicate silver gauze ,
精美的 银 纱布 ,

她从头到脚都被一层精致的银色薄纱包裹着。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
which , though hiding her countenance from recognition ,
哪个 , 尽管 隐藏 她 面容 从 认出 ,

虽然她刻意隐藏了自己的面容，不让别人认出她，

[ˌnevərðə'les] [pər'mɪtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [di'səːnd] [tuː; tə] [sə'dʒest]
nevertheless permitted sufficient of her beauties to be discerned to suggest
尽管如此 允许 充足的 的 她 美女 到 是 辨别 到 建议
[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪniəmənts] .
the extreme elegance and loveliness of her lineaments .
这 极端 优雅 和 可爱 的 她 线状线 .

然而，她容貌上的美貌仍然足以让人辨认出来，从而展现出她五官的极致优雅和美丽。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] [hænd] [æz; əz]
Advancing toward our hero , and extending to him a tapering hand as
前进 朝向 我们的 英雄 , 和 扩展 到 他 一个 逐渐变细 手 作为
[waɪt] [æz; əz] ['æləbæstər] ,
white as alabaster ,
白色的 作为 雪花石膏 ,

她走向我们的英雄，向他伸出一只像雪花石膏一样洁白的细长手，

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['dʒuːəld] [rɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
the fingers encircled with a multitude of jeweled rings , she addressed him thus :
这 手指 包围 和 一个 民众 的 珠宝 戒指 , 她 已解决 他 因此 :

她手指上戴着许多镶满珠宝的戒指，这样对他说：

" [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪlvəri] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['keɪd(ə)ns] ,
" Sir , " she said , speaking in accents of the most silvery and musical cadence ,
" 先生 , " 她 说 , 请讲 在 口音 的 这 最多 银色 和 音乐 节奏 ,

“先生，”她用最悦耳动听、最悦耳的语调说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] ['væstli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd]
" you are no doubt vastly surprised to find yourself thus unexpectedly , and
" 你 是 不 怀疑 非常 惊讶 到 寻找 你自己 因此 不料 , 和
['ɔːlmoʊst][æz; əz][baɪ] ['vaɪələns] ,
almost as by violence ,
几乎 作为 经过 暴力 ,

“毫无疑问，你会非常惊讶地发现自己竟如此出乎意料，几乎像是被暴力袭击了一样。”

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]
introduced into the house of one who is such an entire stranger to you as
介绍 进入 这 房子 的 一 WHO 是 这样的 一个 全部的 陌生人 到 你 作为
[maɪ'self] .
myself .
我 .

被介绍到一位对你来说完全陌生的人家中。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But though I am unknown to you ,
但 尽管 我 是 未知 到 你 ,

虽然你并不认识我，

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['vɪzɪtər] ,
I must inform you that I am better acquainted with my visitor ,
我 必须 通知 你 那 我 是 更好的 熟人 和 我的 游客 ,

我必须告知您，我对我的访客更加熟悉了。

[fɔːr; fər][maɪ]['eɪdʒənts][hæv; həv] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [juː; jʊ]['lændɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət]
for my agents have been observing you ever since you landed this afternoon at
为了 我的 代理人 有 到过 观察 你 曾经 自从 你 登陆 这 下午 在
[ðə; ði] [dɑːk] ,
the dock ,
这 码头 ,

我的特工从你今天下午抵达码头起就一直在监视你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ]['evər] [sɪns] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
and they have followed you ever since , until a little while ago ,
和 他们 有 随后 你 曾经 自从 , 直到 一个 小的 尽管 前 ,

他们一直跟着你，直到不久前。

[wen] [juː; jʊ] [stɑːpt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [maɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] .
when you stopped immediately opposite my garden gate .
什么时候 你 停止 立即地 对面的 我的 花园 门 .

你当时就停在我家花园门口对面。

[ðiːz] ['eɪdʒənts][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv]['skruːtəni][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
These agents have observed you with a closeness of scrutiny of which you
这些 代理人 有 观察到 你 和 一个 亲近 的 审查 的 哪个 你
[ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'wer] .
are doubtless entirely unaware .
是 毫无疑问 完全 不知情 .

这些特工对你进行了极其密切的监视，而你对此无疑完全没有察觉。

[ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['oʊɪŋ] ['daʊtləs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] [ɪn]
They have even informed me that , owing doubtless to your extreme interest in
他们 有 甚至 知情的 我 那 , 欠款 毫无疑问 到 你的 极端 兴趣 在
[jʊr; jər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,
your new surroundings ,
你的 新的 周围环境 ,

他们甚至告诉我，这无疑是由于你对新环境表现出的极大兴趣，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [sʌpt] .
you have not as yet supped .
你 有 不是 作为 然而 喝 .

你还没吃晚饭。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] ,
Knowing this , and that you must now be enjoying a very hearty appetite ,
会心 这 , 和 那 你 必须 现在 是 享受 一个 非常 爽朗 食欲 ,

知道了这一点，而且你现在一定胃口很好，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['feɪvər][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl]
I have to ask you if you will do me the extreme favor of sitting at table
我 有 到 问 你 如果 你 将要 做 我 这 极端 偏爱 的 坐着 在 桌子
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ][rɪ'pæst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [hæz; həz]
with me at a repast which you will doubtless be surprised to learn has
和 我 在 一个 餐饮 哪个 你 将要 毫无疑问 是 惊讶 到 学习 有
[bɪn] ['heɪstɪli] [prɪ'perd] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] .
been hastily prepared entirely in your honor .
到过 草草 准备 完全 在 你的 荣誉 .

我必须请求您帮我一个大忙，与我同桌享用一顿盛宴。您或许会惊讶地发现，这顿盛宴完全是为了款待您而匆忙准备的。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['dʒɑːnəθən][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]
" So saying , and giving Jonathan no time for reply , she offered him her
" 所以 说 , 和 给予 乔纳森 不 时间 为了 回复 , 她 提供 他 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“说完，她不等乔纳森回答，便向他伸出了手。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [pə'laɪt] [ɪn'sɪstəns] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli]
and with the most polite insistence conducted him into an exquisitely
和 和 这 最多 有礼貌的 坚持 实施 他 进入 一个 精美绝伦
[ə'pɔɪntɪd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
appointed dining room adjoining .
任命 用餐 房间 相邻的 .

然后，他以最礼貌的坚持，将他领进了隔壁一间布置精美的餐厅。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [klɔːθ] ,
Here stood a table covered with a snow - white cloth ,
这里 站立 一个 桌子 涵盖 和 一个 雪 - 白色的 布 ,

这里摆放着一张铺着雪白桌布的桌子，

[ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
and embellished with silver and crystal ornaments of every description .
和 修饰过的 和 银 和 水晶 装饰品 的 每一个 描述 .

并饰以各式各样的银饰和水晶饰品。

['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['dʒɑːnəθən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer]
Having seated herself and having indicated to Jonathan to take the chair
拥有 坐着 她自己 和 拥有 表明的 到 乔纳森 到 拿 这 椅子
['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
opposite to her ,
对面的 到 她 ,

她坐下后，示意乔纳森坐在她对面的椅子上。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
the two were presently served with a [219]
这 二 是 目前 服务 和 一个 [-]

目前，两人被送达了[219]

[rɪ'pæst] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
repast such as our hero had not thought could have existed out of the
餐饮 这样的 作为 我们的 英雄 有 不是 想法 可以 有 存在 出去 的 这
['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɔːri'ent(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [wʌn] [taɪm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə]
pages of certain extraordinary Oriental tales which one time had fallen to
页面 的 肯定 非凡的 东方 故事 哪个 一 时间 有 倒下 到
[hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə] [riːd] .
his lot to read .
他的 很多 到 读 .

我们的主人公从未想过，如此丰盛的盛宴竟会存在于某些非凡的东方故事中，而他有幸读到过这些故事。

[ðɪs] ['sʌpər] ([wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [maɪt] [sək'sesfəli] [hæv; həv] ['temptɪd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This supper (which in itself might successfully have tempted the taste of a
这 晚餐 (哪个 在 本身 可能 成功地 有 受诱惑 这 品尝 的 一个
[sɪbəˌraɪt]) [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪn'hænst] [baɪ] ['sevrəl] [waɪnz] [ænd; ənd] ['kɔːdjəlz] [wɪtʃ] ,
Sybarite) was further enhanced by several wines and cordials which ,
享乐主义者) 曾是 更远 增强型 经过 一些 葡萄酒 和 甜酒 哪个 ,

这顿晚餐（本身就足以让一位享乐主义者垂涎三尺）还配以几种葡萄酒和甜酒，更添美味。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [greɪps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
filling the room with the aroma of the sunlit grapes from which they had
填充 这 房间 和 这 香气 的 这 阳光照射 葡萄 从 哪个 他们 有
[bɪn] [ɪk'sprest] ,
been expressed ,
到过 表达 ,

房间里弥漫着阳光下葡萄的香气，这些葡萄正是被压榨出来的。

['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['niːdɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [spɜːr] .
stimulated the appetite , which without them needed no such spur .
刺激 这 食欲 , 哪个 没有 他们 需要 不 这样的 刺 .

它们刺激了食欲，而没有它们，食欲就不需要这种刺激。

[ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [eɪt] [bʌt; bət] ['sperɪŋli] [hɜːr'self] , [pə'zest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl]
The lady , who ate but sparingly herself , possessed herself with patience until
这 女士 , WHO 吃 但 少量地 她自己 , 拥有 她自己 和 耐心 直到
['dʒɑːnəθənz] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'piːzd] .
Jonathan's hunger had been appeased .
乔纳森的 饥饿 有 到过 安抚 .

这位女士自己吃得很少，但她却很有耐心，直到乔纳森的饥饿感得到满足。

[wen] , [haʊ'evər] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,

然而，当

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðæt] [hiː; hi] ['wiːkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv] [swiːts] [wɪð; wɪθ]
she beheld that he weakened in his attacks upon the dessert of sweets with
她 观看 那 他 减弱 在 他的 攻击 之上 这 甜点 的 糖果 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,
which the banquet was concluded ,
哪个 这 宴会 曾是 结束 ,

她看到他对宴会最后那道甜点的攻击力减弱了。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'taɪərli] ['ɔkjupaiŋ] [hɜːr; hər]
she addressed him upon the business which was evidently entirely occupying her
她 已解决 他 之上 这 商业 哪个 曾是 显然 完全 占领 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她向他谈起了那件显然让她心事重重的事情。

" [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] [ðæt] ['evriwʌn] , ['weðər] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,
" Sir , " said she , " you are doubtless aware that everyone , whether man or woman ,
" 先生 , " 说 她 , " 你 是 毫无疑问 意识到的 那 每个人 , 无论 男人 或者 女士 ,

“先生,”她说,“您无疑知道,每个人,无论男女,

[ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
is possessed of an enemy .
是 拥有 的 一个 敌人 .

被敌人附身。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [huː] ,
In my own case I must inform you that I have no less than three who ,
在 我的 自己的 案件 我 必须 通知 你 那 我 有 不 较少的 比 三 WHO ,

就我个人而言，我必须告知您，我至少有三个这样的人，

[tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðer; ðər]['ɛndz] , [wʊd] ['glædli] ['sækrɪfaɪs][maɪ] [laɪf] [ɪt'self] [tuː; tə][ðer; ðər]
to compass their ends , would gladly sacrifice my life itself to their
到 罗盘 他们的 结束 , 会 乐意 牺牲 我的 生活 本身 到 他们的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

为了实现他们的目标，我甘愿为他们牺牲自己的生命。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [ˌeɪ 'em][aɪ] [seɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['eniwʌn] , "
At no time am I safe from their machinations , nor have I anyone , "
在 不 时间 是 我 安全的 从 他们的 阴谋 , 也不 有 我 任何人 , "
[kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
cried she ,
哭 她 ,

“我永远都无法摆脱他们的阴谋诡计，任何人都无法摆脱,”她喊道。

[ig'zibitiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [meɪ] [tɜːrn][ɪn][maɪ] [niːd] .
exhibiting a great emotion , " to whom I may turn in my need .
展出 一个 伟大的 情感 , " 到 谁 我 可能 转动 在 我的 需要 .

表现出强烈的感情，“在我需要的时候，我可以向谁求助呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][maɪ]['perilz] ,
It was this that led me to hope to find in you a friend in my perils ,
它 曾是 这 那 引领 我 到 希望 到 寻找 在 你 一个 朋友 在 我的 危险 ,

正是这份希望让我相信，在我身处险境时，你能成为我的朋友。

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

为了，

['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [θruː] [maɪ]['eɪdʒənts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['ɑːnɪst] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
having observed through my agents that you are not only honest in disposition and
拥有 观察到 通过 我的 代理人 那 你 是 不是 仅有的 诚实的 在 处置 和
[strɔːŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
strong in person ,
强的 在 人 ,

通过我的代理人了解到，您不仅为人诚实，而且为人坚强，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['enərdʒi][ænd; ənd]
but that you are possessed of a considerable degree of energy and
但 那 你 是 拥有 的 一个 大量 程度 的 活力 和
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

但你拥有相当的精力和决心，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][moʊst][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [trʌst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
I am most desirous of imposing upon your good nature a trust of which you
我 是 最多 渴望 的 气势磅礴 之上 你的 好的 自然 一个 相信 的 哪个 你
[ˈkænɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] .
cannot for a moment suspect the magnitude .
不能 为了 一个 片刻 怀疑 这 震级 .
我非常希望能够托付给你一份信任，这份信任的分量你丝毫想象不到。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ə; eɪ] [pʊr] , [dɪˈfensləs] [ˈfiːmeɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
Tell me , are you willing to assist a poor , defenseless female in her hour of
告诉 我 , 是 你 愿意的 到 协助 一个 贫穷的 , 毫无防备 女性 在 她 小时 的
[ˈtraɪəl] ? "
trial ? "
审判 ? "
告诉我，你是否愿意在一位可怜的、手无寸铁的女子遭遇困境时伸出援手?

" [ɪnˈdiːd] , [frend] , " [kwoʊθ][ˈdʒɑːnəθən] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [vɪˈvæsəti] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
" Indeed , friend , " quoth Jonathan , with more vivacity than he usually
" 的确 , 朋友 , " 引用 乔纳森 , 和 更多的 活泼 比 他 通常
[ɪɡˈzɪbɪtɪd] ,
exhibited ,
展出 ,
“的确如此，朋友，”乔纳森说道，语气比他平时表现得更加活泼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlenəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
with a lenity to which he had heretofore in his lifetime been a stranger
和 一个 宽容 到 哪个 他 有 此前 在 他的 寿命 到过 一个 陌生人
— [ˈbiːɪŋ] [wɔːmd] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ,
— being warmed into such a spirit ,
— 存在 温暖 进入 这样的 一个 精神 ,
他以一种此前一生中从未体验过的宽容态度待人——被这种精神所感染，

[ˈdaʊtləs] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [waɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pɑːrˈteɪkən] — " [ɪnˈdiːd] , [frend] ,
doubtless , by the generous wines of which he had partaken — " indeed , friend ,
毫无疑问 , 经过 这 慷慨的 葡萄酒 的 哪个 他 有 参与 — " 的确 , 朋友 ,
毫无疑问，这得益于他品尝过的美酒——“的确，朋友，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [meɪk] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
if I could but see thy face it would doubtless make my decision in such a
如果 我 可以 但 看 你的 脸 它 会 毫无疑问 制作 我的 决定 在 这样的 一个
[ˈmætər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] ,
matter the more favorable ,
事情 这 更多的 有利 ,
如果我能亲眼见到你的容颜，无疑会使我在这件事上的决定更加有利。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [-]
since I am inclined to think , [220]
自从 我 是 倾斜 到 思考 , [-]
因为我倾向于认为，[220]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][bɪˈhoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
from the little I can behold of it ,
从 这 小的 我 能 看哪 的 它 ,
从我所能看到的零星片段来看，

[ðæt] [ðaɪ] [əˈpɪrəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈkʌmli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] . "
that thy appearance must be extremely comely to the eye . "
那 你的 外貌 必须 是 极其 漂亮 到 这 眼睛 . "
你的容貌必须极其俊美。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ig'zibitɪŋ] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sæli] , " [aɪ]

" Sir , " said the lady , exhibiting some amusement at this unexpected sally , " I

" 先生 , " 说 这 女士 , 展出 一些 娱乐 在 这 意外 莎莉 , " 我

[ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

am , you must know ,

是 , 你 必须 知道 ,

“先生,”那位女士说道，对这突如其来的举动感到有些好笑，“我就是，您应该知道的。”

[æz; əz][gɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː] .

as God made me .

作为 上帝 制成 我 .

上帝创造我时的样子。

['sʌmtaɪm] , [pər'hæps] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Sometime , perhaps , I may be very glad to satisfy your curiosity ,

有时 , 也许 , 我 可能 是 非常 高兴的 到 满足 你的 好奇心 ,

或许在某个时候，我会非常乐意满足你的好奇心。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [pʊr] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and exhibit to you my poor countenance such as it is .

和 展览 到 你 我的 贫穷的 面容 这样的 作为 它 是 .

并向你们展示我这副可怜兮兮的样子。

[bʌt; bət] [naʊ] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] ['sɪriəs] [muːd] — " [aɪ][mʌst; məst]

But now " — and here she reverted to her more serious mood — " I must

但 现在 " — 和 这里 她 恢复 到 她 更多的 严肃的 情绪 — " 我 必须

[ə'gen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] :

again put it to you :

再次 放 它 到 你 :

但是现在——”说到这里，她的情绪又变得严肃起来——“我必须再次向你提出这个问题：

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt]

are you willing to help an unprotected woman in a period of very great

是 你 愿意的 到 帮助 一个 未受保护 女士 在 一个 时期 的 非常 伟大的

['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr'self] ?

danger to herself ?

危险 到 她自己 ?

你愿意帮助一位处于极度危险时期、没有防护措施的女性吗?

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'lɪsɪt] ,

Should you decline the assistance which I solicit ,

应该 你 衰退 这 协助 哪个 我 征求 ,

如果您拒绝我请求的帮助，

[maɪ] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['entərd] ,

my slaves shall conduct you to the gate through which you entered ,

我的 奴隶 将 执行 你 到 这 门 通过 哪个 你 进入 ,

我的奴隶会领你回到你进来的那扇门。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] .

and suffer you to depart in peace .

和 遭受 你 到 离开 在 和平 .

并让你安然离去。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ək'sept][ðə; ði] [trʌst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊ]

Should you , upon the other hand , accept the trust , you are to receive no

应该 你 , 之上 这 其他 手 , 接受 这 相信 , 你 是 到 收到 不

[rɪ'wɔːrd] ['ðerfɔːr] ,

reward therefor ,

报酬 因此 ,

另一方面，如果你接受了委托，你将不会因此获得任何回报。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ðʌs] [ə'piːlz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['helpləsnəs] .
except the gratitude of one who thus appeals to you in her helplessness .
除了 这 感激 的 一 WHO 因此 上诉 到 你 在 她 无助 .

除了在无助中向你求助的人的感激之情。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['dʒɑːnəθən] [fel] ['saɪlənt] , [fɔːr; fər] [hɪr] , [ɪn'diːd] ,
" For a few moments Jonathan fell silent , for here , indeed ,
" 为了 一个 很少 时刻 乔纳森 跌倒 沉默的 , 为了 这里 , 的确 ,

“乔纳森沉默了片刻，因为在这里，确实如此，

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] ['ɪnfɪnətli] [sə'pɑːst] ['eni] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt]
was he entering into an adventure which infinitely surpassed any anticipation that
曾是 他 进入 进入 一个 冒险 哪个 无限地 超越 任何 预期 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrmd] .
he could have formed .
他 可以 有 形成 .

他即将踏上一段冒险之旅，这段旅程远远超出了他所能做出的任何预期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['neɪtʃər] ,
He was , besides , of a cautious nature ,
他 曾是 , 除了 , 的 一个 谨慎 自然 ,

此外，他生性谨慎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [,dɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɪn] ['eni] [ə'fer] [soʊ] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]
and was entirely disinclined to embark in any affair so obscure and tangled
和 曾是 完全 不情愿 到 启程 在 任何 事务 所以 朦胧 和 纠缠不清
[æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] .
as that in which he now found himself becoming involved .
作为 那 在 哪个 他 现在 成立 他自己 成为 涉及 .

他完全不愿意卷入像他现在发现自己正在卷入的这种晦涩难懂、错综复杂的事情。

" [frend] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] ,
" Friend , " said he , at last ,
" 朋友 , " 说 他 , 在 最后的 ,

“朋友,”他最后说道。

" [aɪ] [meɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] ['stɔːri] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] [muːvd] [,em 'iː][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [,em 'iː] ['evri]
" I may tell thee that thy story has so far moved me as to give me every
" 我 可能 告诉 你 那 你的 故事 有 所以 远的 已搬 我 作为 到 给 我 每一个
[,ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [help] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['dɪfəkəltɪz] ,
inclination to help thee in thy difficulties ,
倾角 到 帮助 你 在 你的 困难 ,

我可以告诉你，你的故事深深打动了我，让我非常想帮助你摆脱困境。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][ɪn'fɔːrm] [ðiː] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,
but I must also inform thee that I am a man of caution ,
但 我 必须 还 通知 你 那 我 是 一个 男人 的 警告 ,

但我也必须告诉你，我是一个谨慎的人。

['hævɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['entərd] ['ɪntuː] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
having never before entered into any business of this sort .
拥有 绝不 前 进入 进入 任何 商业 的 这 种类 .

此前从未涉足过此类业务。

['ðerfɔːr] , [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['prɑːmɪs] [ðæt] [meɪ] [baɪnd][maɪ]['fjuːtʃər] ['ækʃnz] , [aɪ][mʌst; məst] , [ɪn]
Therefore , before giving any promise that may bind my future actions , I must , in
所以 , 前 给予 任何 承诺 那 可能 绑定 我的 未来 行动 , 我 必须 , 在
['kɑːmən] ['wɪzdəm] ,
common wisdom ,
常见的 智慧 ,

因此，在做出任何可能约束我未来行为的承诺之前，根据常识，我必须：

[dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn]
demand to know what are the conditions that thou hast in mind to impose upon
要求 到 知道 什么 是 这 状况 那 你 哈斯特 在 头脑 到 强加 之上
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我要知道你打算对我提出什么条件。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
" Indeed , sir , " cried the lady ,
" 的确 , 先生 , " 哭 这 女士 ,

“的确如此，先生,”那位女士喊道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['æksənts] — [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər][maɪnd]
with great vivacity and with more cheerful accents — as though her mind
和 伟大的 活泼 和 和 更多的 快乐 口音 — 作为 尽管 她 头脑
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [maɪt] [æt; ət][wʌns]
had been relieved of a burden of fear that her companion might at once
有 到过 松了口气 的 一个 负担 的 害怕 那 她 伴侣 可能 在 一次
[hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] — " [ɪn'diːd] ,
have declined even a consideration of her request — " indeed ,
有 拒绝 甚至 一个 考虑 的 她 要求 — " 的确 ,

她语气轻快活泼，语调也更加欢快——仿佛卸下了心中那份恐惧，不再担心同伴会立刻拒绝她的请求——“的确，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪz][ɪn] [ə'pɪrəns] [noʊ] [sʌtʃ]
you will find that the trust which I would impose upon you is in appearance no such
你 将要 寻找 那 这 相信 哪个 我 会 强加 之上 你 是 在 外貌 不 这样的
[greɪt] ['mætər] [æz; əz][maɪ] [wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] [led] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'poʊz] . [-]
great matter as my words may have led you to suppose . [221]
伟大的 事情 作为 我的 字 可能 有 引领 你 到 认为 . [-]

你会发现，我加诸于你的信任，表面上并不像我的话可能让你认为的那样重要。[221]

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪt] [wɪtʃ] ,
" You must know that I am possessed of a little trinket which ,
" 你 必须 知道 那 我 是 拥有 的 一个 小的 小饰品 哪个 ,

你必须知道我有一个小饰品，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] , [laɪk] [jɔːr'self] , [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
in the hands of anyone who , like yourself , is a stranger in these parts ,
在 这 双手 的 任何人 WHO , 喜欢 你自己 , 是 一个 陌生人 在 这些 部分 ,

落入像你一样对这片土地一无所知的人手中，

[wʊd] [pə'zes] [noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [waɪl] [ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]
would possess no significance , but which while in my keeping is fraught with infinite
会 具有 不 意义 , 但 哪个 尽管 在 我的 保持 是 充满危机 和 无限
['menəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
menace to me .
威胁 到 我 .

它本身并无任何意义，但只要在我手中，就对我构成无限的威胁。

" [ˌhɪrə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ]['spoʊkən] , [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][æn; ən]
" Hereupon , and having so spoken , she clapped her hands , and an
" 于是 , 和 拥有 所以 说 , 她 鼓掌 她 双手 , 和 一个
[ə'tendənt] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] ,
attendant immediately entered ,
服务员 立即地 进入 ,

“说完，她拍了拍手，一个侍从立刻走了进来。”

[dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['niːgres] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['dʒɑːnəθən]['ɪntuː]
disclosing the person of the same negress who had first introduced Jonathan into
披露 这 人 的 这 相同的 黑人女性 WHO 有 第一的 介绍 乔纳森 进入
[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɑːlvd] .
the strange adventure in which he now found himself involved .
这 奇怪的 冒险 在 哪个 他 现在 成立 他自己 涉及 .

揭露了当初将乔纳森引入这场奇异冒险的那位黑人女子的身份，而乔纳森现在正身陷其中。

[ðɪs] ['kriːtʃər] ,
This creature ,
这 生物 ,

这种生物，

[huː] [ə'pɪrd] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ruːm] [ðæn; ðən]
who appeared still more deformed and repulsive in the brilliantly lighted room than
WHO 出现 仍然 更多的 变形 和 丑恶 在 这 精彩 照明 房间 比
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
she had in the moonlight ,
她 有 在 这 月光 ,

在灯光明亮的房间里，她显得比在月光下更加畸形丑陋。

['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
carried in her hands a white napkin , which she handed to her mistress .
携带 在 她 双手 一个 白色的 餐巾 , 哪个 她 递交 到 她 情妇 .

她手里拿着一块白餐巾，递给了她的女主人。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪvəri] [bɔːl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪm] .
This being opened , disclosed a small ivory ball of about the bigness of a lime .
这 存在 打开 , 披露 一个 小的 象牙 球 的 关于 这 大 的 一个 酸橙 .

打开后，里面是一个大约青柠大小的象牙小球。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːgres] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ðə; ði]['leɪdi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['aɪvəri][bɔːl] ,
Nodding to the negress to withdraw , the lady handed him the ivory ball ,
点头 到 这 黑人女性 到 提取 , 这 女士 递交 他 这 象牙 球 ,

那位女士示意黑人女子退下，然后把象牙球递给了他。

[ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
and Jonathan took it with no small degree of curiosity and examined it
和 乔纳森 采取 它 和 不 小的 程度 的 好奇心 和 检查 它
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

乔纳森带着浓厚的好奇心接过它，仔细地研究了一番。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [æn'tɪkwəti] ,
It appeared to be of an exceeding antiquity ,
它 出现 到 是 的 一个 超过 古代 ,

它看起来年代极其久远。

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] .
and of so deep a yellow as to be almost brown in color .
和 的 所以 深的 一个 黄色的 作为 到 是 几乎 棕色的 在 颜色 .

而且颜色是深黄色，几乎呈棕色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]
It was covered over with strange figures and characters of an Oriental
它 曾是 涵盖 超过 和 奇怪的 数据 和 人物 的 一个 东方
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ,

上面布满了奇异的东方图案和文字。

[wɪtʃ]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[ˌtʃaɪ'niːz]	['wɜːrkmənʃɪp]	.
which	**appeared**	**to**	**our**	**hero**	**to**	**be**	**of**	**Chinese**	**workmanship**	**.**
哪个	出现	到	我们的	英雄	到	是	的	中国人	做工	.

在我们的主人公看来，这似乎是中国制造的。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[sɜːr]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,
"	**I**	**must**	**tell**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**,**
"	我	必须	告诉	你	,	先生	,	"	说	这	女士	,

“先生，我必须告诉您，”那位女士说道，

['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pər'mɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[gest]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ðɪs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ɪn]	['saɪləns]	,
after	**she**	**had**	**permitted**	**her**	**guest**	**to**	**examine**	**this**	**for**	**a**	**while**	**in**	**silence**	**,**
后	她	有	允许	她	客人	到	检查	这	为了	一个	尽管	在	沉默	,

在她允许客人静静地观察了一会儿之后，

"	[ðæt]	[ðoʊ]	[ðɪs]	[ə'pɪrz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	[wɜːrθ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jet]	[ʌv; əv]	[ɪk'striːm]	['væljuː]	.
"	**that**	**though**	**this**	**appears**	**to**	**you**	**to**	**be**	**of**	**little**	**worth**	**,**	**it**	**is**	**yet**	**of**	**extreme**	**value**	**.**
"	那	尽管	这	出现	到	你	到	是	的	小的	值得	,	它	是	然而	的	极端	价值	.

“虽然这在你看来价值不大，但它实际上却极其珍贵。”

['æftər]	[ɔːl]	,	[haʊ'evər]	,
After	**all**	**,**	**however**	**,**
后	全部	,	然而	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ðæt]	['eniwʌn]	[huː]	[ɪz]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['mætərz]	[maɪt]	[pə'zes]	.
it	**is**	**nothing**	**but**	**a**	**curiosity**	**that**	**anyone**	**who**	**is**	**interested**	**in**	**such**	**matters**	**might**	**possess**	**.**
它	是	没有什么	但	一个	好奇心	那	任何人	WHO	是	感兴趣的	在	这样的	事情	可能	具有	.

这只不过是任何对这类事情感兴趣的人都可能产生的一种好奇心而已。

[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[æsk]	[juː; jʊ]	[ɪz]	[ðɪs]	:
What	**I**	**have**	**to**	**ask**	**you**	**is**	**this**	**:**
什么	我	有	到	问	你	是	这	:

我需要问你的问题是：

[wɪl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðɪs]	['ɪntuː]	[jʊr; jər]	[tʃɑːrdʒ]	,
will	**you**	**be**	**willing**	**to**	**take**	**this**	**into**	**your**	**charge**	**,**
将要	你	是	愿意的	到	拿	这	进入	你的	收费	,

你愿意负责此事吗?

[tuː; tə]	[gɑːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌtmoʊst]	[ker]	[ænd; ənd]	[fɪ'deləti]	—	[jes]	,
to	**guard**	**it**	**with**	**the**	**utmost**	**care**	**and**	**fidelity**	**—**	**yes**	**,**
到	警卫	它	和	这	极致	关心	和	忠诚	—	是的	,

要以最谨慎和忠诚的态度守护它——是的，

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[aɪ]	—	['dʊrɪŋ]	[jʊr; jər]	[kən'tɪnjuəns]	[ɪn]	[ðiːz]	[pɑːrts]	,
even	**as**	**the**	**apple**	**of**	**your**	**eye**	**—**	**during**	**your**	**continuance**	**in**	**these**	**parts**	**,**
甚至	作为	这	苹果	的	你的	眼睛	—	期间	你的	继续	在	这些	部分	,

即使你视若珍宝——在你继续居住在这片土地上期间，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['seɪfti]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	[jʊr; jər]	[dɪ'pɑːrtʃər]	?
and	**to**	**return**	**it**	**to**	**me**	**in**	**safety**	**the**	**day**	**before**	**your**	**departure**	**?**
和	到	返回	它	到	我	在	安全	这	天	前	你的	离开	?

请在您离开前一天安全地将它还给我?

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['rendər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['niːðər] [ˌʌndər'stænd] [nɔːr]
By so doing you will render me a service which you may neither understand nor
经过 所以 正在做 你 将要 使成为 我 一个 服务 哪个 你 可能 两者都不 理解 也不
[ˌkɑːmprɪ'hend] ,
comprehend ,
理解 ,

这样做，你将为我提供一项你可能既不理解也不领会的服务。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['detər] [fɔːr; fər][maɪ][ɪn'taɪər][laɪf] .
but which shall make me your debtor for my entire life .
但 哪个 将 制作 我 你的 债务人 为了 我的 全部的 生活 .

但这将使我终生欠你一个人情。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɑːnəθən][hæd; həd] ['prɪti] [wel] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" By this time Jonathan had pretty well composed his mind for a reply .
" 经过 这 时间 乔纳森 有 漂亮的 出色地 由 他的 头脑 为了 一个 回复 .

“这时，乔纳森已经基本想好了如何回答。”

" [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ]
" Friend , " said he , " such a matter as this is entirely out of my knowledge
" 朋友 , " 说 他 , " 这样的 一个 事情 作为 这 是 完全 出去 的 我的 知识
[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

“朋友，”他说，“这种事完全超出了我的商业知识范围。”

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [-]
which is , indeed , that of a clerk in the [222]
哪个 是 , 的确 , 那 的 一个 职员 在 这 [-]

这实际上就是[222] 中一名职员的职务。

['mɜːrkəntiːl] [prə'feʃ(ə)n] .
mercantile profession .
商业 职业 .

商业职业。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv] ['evri] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][help] [ðiː] ,
Nevertheless , I have every inclination to help thee ,
尽管如此 , 我 有 每一个 倾角 到 帮助 你 ,

然而，我非常愿意帮助你。

[ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [ðaʊ] ['meiist, meist][hæv; həv]['mægnɪfaɪd][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [ðiː] .
though I trust thou mayest have magnified the dangers that beset thee .
尽管 我 相信 你 五月 有 放大 这 危险 那 围困 你 .

但我相信你可能夸大了你所面临的危险。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'duː] ; [ˌnevərðə'les] ,
This appears to me to be a little trifle for such an ado ; nevertheless ,
这 出现 到 我 到 是 一个 小的 琐事 为了 这样的 一个 阿多 ; 尽管如此 ,

在我看来，这似乎是一件小事，不值得大惊小怪；然而，

[aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'kwest] .
I will do as thou dost request .
我 将要 做 作为 你 朋友 要求 .

我会照你的要求去做。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [ə'pɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk]
I will keep it in safety and will return it to thee upon this day a week
我 将要 保持 它 在 安全 和 将要 返回 它 到 你 之上 这 天 一个 星期
[hens] ,
hence ,
因此 ,

我会妥善保管，并于一周后的今天归还给你。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [dis'tʃa:dʒd] [maɪ]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
by which time I hope to have discharged my cargo and be ready to
经过 哪个 时间 我 希望 到 有 出院 我的 货物 和 是 准备好 到
[kən'tɪnjuː] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ˌdemə'reərə] .
continue my voyage to Demerara .
继续 我的 航程 到 德梅拉拉 .

届时，我希望能够卸下货物，并准备好继续前往德梅拉拉的航程。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
" At these words the lady ,
" 在 这些 字 这 女士 ,

听到这些话，那位女士

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['iːgərnəs]
who had been watching him all the time with a most unaccountable eagerness
WHO 有 到过 观看 他 全部 这 时间 和 一个 最多 无法解释 渴望
,
,
,

一直有人带着一种难以解释的渴望注视着他，

[bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɑːrtfelt] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'welm] ['aʊər; ɑːr]
burst forth into words of such heartfelt gratitude as to entirely overwhelm our
爆裂 前进 进入 字 的 这样的 衷心 感激 作为 到 完全 压倒 我们的
['hɪroʊ] .
hero .
英雄 .

他情不自禁地表达出由衷的感激之情，这让我们的英雄完全被感动了。

[wen] [hɜːr; hər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ə'sweɪdʒd] [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]
When her transports had been somewhat assuaged she permitted him
什么时候 她 运输 有 到过 有些 缓解 她 允许 他
[tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
to depart ,
到 离开 ,

当她的情绪稍稍平复后，她便允许他离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgres] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and the negress conducted him back through the garden ,
和 这 黑人女性 实施 他 后退 通过 这 花园 ,

于是，那黑人女子领着他穿过花园回到了原处。

[wens] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd]
whence she presently showed him through the gate whither he had entered
何处 她 目前 显示 他 通过 这 门 往哪里去 他 有 进入
[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and out into the street .
和 出去 进入 这 街道 .

于是她领着他穿过他进来的那道门，来到了街上。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk]
The Terrific Encounter with the One - Eyed Little Gentleman in Black
这 了不起 遇到 和 这 一 - 眼睛 小的 绅士 在 黑色的

与独眼黑衣小绅士的奇妙邂逅

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] , ['dʒɑːnəθən] ['rʌg] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]

Finding himself once more in the open street , Jonathan Rugg stood for a while in

寻找 他自己 一次 更多的 在 这 打开 街道 , 乔纳森 拉格 站立 为了 一个 尽管 在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the moonlight ,

这 月光 ,

乔纳森·鲁格再次置身于空旷的街道上，在月光下站了一会儿。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'braɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz]

endeavoring to compose his mind into somewhat of that sobriety that was

努力 到 撰写 他的 头脑 进入 有些 的 那 清醒 那 曾是

[hə'bɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

habitual with him ;

习惯性的 和 他 ;

他努力让自己的思绪恢复到他一贯的那种冷静沉着的状态；

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənts] [ðæt]

for , indeed , he was not a little excited by the unexpected incidents that

为了 , 的确 , 他 曾是 不是 一个 小的 兴奋的 经过 这 意外 事件 那

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

had just befallen him .

有 只是 发生 他 .

事实上，他对于刚刚发生在他身上的这些意想不到的事件感到相当兴奋。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['efərt] [æt; ət] [kəm'poʊʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

From this effort at composure he was aroused by observing that a little

从 这 努力 在 镇定 他 曾是 被唤醒 经过 观察 那 一个 小的

['dʒent(ə)lmən][klæd][ɔːl][ɪn] [blæk] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

gentleman clad all in black had stopped at a little distance away and was

绅士 覆膜 全部 在 黑色的 有 停止 在 一个 小的 距离 离开 和 曾是

['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looking very intently at him .

寻找 非常 专注地 在 他 .

他努力保持镇定，却突然注意到一位身穿黑色衣服的小个子绅士停在不远处，正全神贯注地看着他。

[ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən]

In the brightness of the moonlight our hero could see that the little gentleman

在 这 亮度 的 这 月光 我们的 英雄 可以 看 那 这 小的 绅士

[pə'zest] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ,

possessed but a single eye ,

拥有 但 一个 单身的 眼睛 ,

在皎洁的月光下，我们的主人公看清，这位小绅士只有一只眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and that he carried a gold - headed cane in his hand .

和 那 他 携带 一个 金子 - 标题 甘蔗 在 他的 手 .

他手里拿着一根金头手杖。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðiːz] [pə'tikuːləz] ,

He had hardly time to observe these particulars ,

他 有 几乎 时间 到 观察 这些 细节 ,

他几乎没有时间去观察这些细节。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd]

when the other approached him with every appearance of politeness and

什么时候 这 其他 接近 他 和 每一个 外貌 的 礼貌 和

[ˌkɔːrdʒi'æləti] .

cordiality .

亲切 .

对方以彬彬有礼、热情友好的态度接近他。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Sir , " said he ,
" 先生 , " 说 他 ,

“先生,”他说。

" [ˈʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈrekəgnaiziŋ] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði][ˈsuːpərˌkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
" surely I am not mistaken in recognizing in you the supercargo of the ship
" 一定 我 是 不是 错误 在 识别 在 你 这 超级货物 的 这 船
[suːˈzænə] [heɪz] ,
Susanna Hayes ,
苏珊娜 海耶斯 ,

“我肯定没有认错，你就是苏珊娜·海耶斯号货轮上的超级货轮。”

[wɪtʃ] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːrt] ? " [-]
which arrived this afternoon at this port ? " [223]
哪个 到达的 这 下午 在 这 港口 ? " [-]

今天下午抵达本港的是什么？[223]

" [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈdʒɑːnəθən] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] , [frend] .
" Indeed , " said Jonathan , " thou art right , friend .
" 的确 , " 说 乔纳森 , " 你 艺术 正确的 , 朋友 .

“的确,”乔纳森说，“你说得对，朋友。”

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wens] [aɪ] [keɪm] . "
That is my occupation , and that is whence I came . "
那 是 我的 职业 , 和 那 是 何处 我 来了 . "

那是我的职业，也是我的出身。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] .
" To be sure ! " said the little gentleman .
" 到 是 当然 ! " 说 这 小的 绅士 .

“当然！”这位小绅士说道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" To be sure !
" 到 是 当然 !

“当然！”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
To be sure !
到 是 当然 !

没错！

[ðə; ði][suːˈzænə] [heɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ˈɪndiən] - [kɔːrn] [miːl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ]
The Susanna Hayes , with a cargo of Indian - corn meal , and from my
这 苏珊娜 海耶斯 , 和 一个 货物 的 印度 - 玉米 一顿饭 , 和 从 我的
[dɪr] [gʊd] [frend] [ˌdʒerəˈmaɪə] [ˈduːˌlɪtəl] ,
dear good friend Jeremiah Doolittle ,
亲爱的 好的 朋友 耶利米 杜利特尔 ,

苏珊娜·海耶斯号载着一船玉米粉，来自我亲爱的好朋友杰里迈亚·杜利特尔，

[ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
of Philadelphia .
的 费城 .

费城人。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈmæstər] [ˈveri] [wel] — [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] .
I know your good master very well — very well indeed .
我 知道 你的 好的 掌握 非常 出色地 — 非常 出色地 的确 .

我非常了解你们的好主人——真的非常了解。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['æbnə] ['griːnˌweɪ] ,
And have you never heard him speak of his friend Mr . Abner Greenway ,
和 有 你 绝不 听到 他 说话 的 他的 朋友 先生 . 阿布纳 绿道 ,
[ʌv; əv] ['kɪŋstən] , [dʒə'meɪkə] ? "
of Kingston , Jamaica ? "
的 金斯顿 , 牙买加 ? "

你难道从未听他提起过他的朋友，来自牙买加金斯顿的阿布纳·格林威先生吗?

" [waɪ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnəθən] ,
" Why , no , " replied Jonathan ,
" 为什么 , 不 , " 回复 乔纳森 ,

“为什么不呢？”乔纳森回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] — [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [neɪm]
" I have no such recollection of the name — nor do I know that any such name
" 我 有 不 这样的 回忆 的 这 姓名 — 也不 做 我 知道 那 任何 这样的 姓名
[hæθ] ['evər] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][aʊər; ɑːr] [bʊks] . "
hath ever appeared upon our books . "
有 曾经 出现 之上 我们的 图书 . "

“我完全不记得有这个名字——我也不知道我们的账簿上是否出现过这样的名字。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" To be sure !
" 到 是 当然 !

“当然！”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , ['brɪskli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd]
To be sure ! " repeated the little gentleman , briskly , and with exceeding good
到 是 当然 ! " 重复 这 小的 绅士 , 轻快地 , 和 和 超过 好的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

“当然！”这位小个子先生干脆利落地重复道，语气非常友好。

" [ɪn'diːd] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][jʊr; jər][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz]
" Indeed , my name is not likely to have ever appeared upon your employer's
" 的确 , 我的 姓名 是 不是 可能 到 有 曾经 出现 之上 你的 雇主的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

“事实上，我的名字很可能从未出现在贵公司的账簿上。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [bʌt; bət][wʌn] [huː] , [ɪn] [taɪmz] [pæst] ,
for I am not a business correspondent , but one who , in times past ,
为了 我 是 不是 一个 商业 通讯员 , 但 一 WHO , 在 时代 过去的 ,

因为我不是商业记者，而是一位在过去，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntɪmət] [frend] .
was his extremely intimate friend .
曾是 他的 极其 亲密的 朋友 .

是他极其亲密的朋友。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
There is much I would like to ask about him , and , indeed ,
那里 是 很多 我 会 喜欢 到 问 关于 他 , 和 , 的确 ,

关于他，我有很多问题想问，的确，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
I was in hopes that you would have been the bearer of a letter from
我 曾是 在 希望 那 你 会 有 到过 这 持有人 的 一个 信 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我原本希望你能帮我送来他的一封信。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
But I have lodgings at a little distance from here ,
但 我 有 住宿 在 一个 小的 距离 从 这里 ,

但我有住处，离这里不远。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni]
so that if it is not requesting too much of you maybe you will accompany
所以 那 如果 它 是 不是 请求 也 很多 的 你 或许 你 将要 陪伴
[ˌem 'iː] ['ðɪðər] ,
me thither ,
我 那里 ,

所以，如果这要求不太高的话，或许你可以陪我一起去。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] .
so that we may talk at our leisure .
所以 那 我们 可能 讲话 在 我们的 闲暇 .

这样我们就可以随时畅所欲言了。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
I would gladly accompany you to your ship instead of urging you to come to
我 会 乐意 陪伴 你 到 你的 船 反而 的 敦促 你 到 来 到
[maɪ] [ə'pɑːrtmənts] ,
my apartments ,
我的 公寓 ,

我宁愿陪你上船，而不是劝你来我的公寓。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvər] ,
but I must tell you I am possessed of a devil of a fever ,
但 我 必须 告诉 你 我 是 拥有 的 一个 魔鬼 的 一个 发烧 ,

但我必须告诉你，我得了重度高烧。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæθ] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [naɪts] . "
so that my physician hath forbidden me to be out of nights . "
所以 那 我的 医生 有 禁止 我 到 是 出去 的 夜晚 . "

因此，我的医生禁止我夜间外出。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] , [huː] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi]
" Indeed , " said Jonathan , who , you may have observed , was of a very easy
" 的确 , " 说 乔纳森 , WHO , 你 可能 有 观察到 , 曾是 的 一个 非常 简单的
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] — " [ɪn'diːd] ,
disposition — " indeed ,
处置 — " 的确 ,

“的确，”乔纳森说道，你可能已经注意到，他性格非常随和——“的确，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lɑːdʒɪŋz] .
I shall be very glad to accompany thee to thy lodgings .
我 将 是 非常 高兴的 到 陪伴 你 到 你的 住宿 .

我非常乐意陪同你前往你的住处。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˌdʒerə'maɪə]
There is nothing I would like better than to serve any friend of good Jeremiah
那里 是 没有什么 我 会 喜欢 更好的 比 到 服务 任何 朋友 的 好的 耶利米
['duːˌlɪtəlz] .
Doolittle's .
杜立特的 .

我最乐意做的事就是为杰里迈亚·杜利特尔的朋友们服务。

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['æməti] , [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'ɡeðər] ,
" And thereupon , and with great amity , the two walked off together ,
" 和 于是 , 和 和 伟大的 和睦 , 这 二 步行 离开 一起 ,

于是，两人友好地一起离开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] - [aɪd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv]
the little one - eyed gentleman in black linking his arm confidingly into that of
这 小的 一 - 眼睛 绅士 在 黑色的 链接 他的 手臂 悄悄地 进入 那 的
['dʒɑːnəθənz] ,
Jonathan's ,
乔纳森的 ,

那位身穿黑衣、独眼的小个子绅士，自信地挽着乔纳森的胳膊。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [æz; əz][hiː; hi] [trɒtid] [ɑːn][æt; ət]
and tapping the pavement continually with his cane as he trotted on at
和 窃听 这 路面 持续 和 他的 甘蔗 作为 他 小跑 在 在
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [peɪs] .
a great pace .
一个 伟大的 步伐 .

他一边用拐杖不停地敲击着人行道，一边快步走着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn])
He was very well acquainted with the town (of which he was a citizen)
他 曾是 非常 出色地 熟人 和 这 镇 (的 哪个 他 曾是 一个 公民)
, [-]
, [224]
, [-]

他对这座城镇（他是该镇的居民）非常熟悉[224]。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
and so interesting was his discourse that they had gone a considerable
和 所以 有趣的 曾是 他的 话语 那 他们 有 已消失 一个 大量
['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːnəθən] [əb'zɜːrvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['dɑːrkər][ænd; ənd]
distance before Jonathan observed they were entering into a quarter darker and
距离 前 乔纳森 观察到 他们 是 进入 进入 一个 四分之一 较暗 和
[les] ['friːkwəntid] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] .
less frequented than that which they had quitted .
较少的 经常光顾 比 那 哪个 他们 有 辞职 .

他的谈话如此有趣，以至于他们走了相当长的一段路后，乔纳森才注意到他们正进入一个比他们离开的地方更昏暗、人烟更少的地方。

[tɔːl] [brɪk] ['haʊzɪz] [stʊd] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['krʊkɪd]
Tall brick houses stood upon either side , between which stretched a narrow , crooked
高的 砖 房屋 站立 之上 任何一个 边 , 之间 哪个 拉伸 一个 狭窄的 , 歪
['roʊdweɪ] ,
roadway ,
道路 ,

道路两旁耸立着高大的砖房，中间是一条狭窄弯曲的道路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ken(ə)l] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] .
with a kennel running down the center .
和 一个 狗窝 跑步 向下 这 中心 .

中间有一条狗舍。

[haʊ]	[ðə; ði]	[ˌbʌkə'niəz]	[kept]	['krɪsməs]
How	**the**	**Buccaneers**	**Kept**	**Christmas**
如何	这	海盗	保留	圣诞节

海盗队是如何过圣诞节的

[ə'rɪdʒənəli]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]
Originally	**published**	**in**
起初	已发布	在

最初发表于

['hɑːrpɝz]	['wiːkli]	,	[dɪ'sembər]	-	,	-
Harper's	**Weekly**	**,**	**December**	**16**	**,**	**1899**
哈珀斯	每周	,	十二月	-	,	-

《哈珀周刊》，1899年12月16日

[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['haʊzɪz]	—	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	['gluːmi]	['strʌktʃər]	—	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊz, 'hiːroʊz]	[kən'dʌktər]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	,
In	**front**	**of**	**one**	**of**	**these**	**houses**	**—**	**a**	**tall**	**and**	**gloomy**	**structure**	**—**	**our**	**hero's**	**conductor**	**stopped**	**and**	**,**
在	正面	的	一	的	这些	房屋	—	一个	高的	和	阴沉	结构	—	我们的	英雄们	导体	停止	和	,

在其中一栋高大阴森的建筑前，我们主人公的列车长停了下来，然后

['oʊpənɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kiː]	,	['bekənd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['entər]	.
opening	**the**	**door**	**with**	**a**	**key**	**,**	**beckoned**	**for**	**him**	**to**	**enter**	**.**
开幕	这	门	和	一个	钥匙	,	招手	为了	他	到	进入	.

用钥匙打开门，示意他进来。

['dʒɑːnəθən]	['hævɪŋ]	[kəm'plaɪd]	,	[hɪz; ɪz]	[nuː]	-	[faʊnd]	[frend]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[steps]	,
Jonathan	**having**	**complied**	**,**	**his**	**new**	**-**	**found**	**friend**	**led**	**the**	**way**	**up**	**a**	**flight**	**of**	**steps**	**,**
乔纳森	拥有	遵命	,	他的	新的	-	成立	朋友	引领	这	方式	向上	一个	航班	的	步骤	,

乔纳森照做了，他新结识的朋友便领着他走上一段台阶。

[ə'genst]	[wɪtʃ]	['dʒɑːnəθənz]	[fiːt]	[biːt]	['nɔɪzɪli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,
against	**which**	**Jonathan's**	**feet**	**beat**	**noisily**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**at**	**length**	**,**
反对	哪个	乔纳森的	脚	打	喧闹地	在	这	黑暗	,	和	在	长度	,

乔纳森的脚步声在黑暗中发出嘈杂的响声，最终，

['hævɪŋ]	[ə'sendɪd]	[tuː]	['sterweɪ]	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	['lændɪŋ]	,
having	**ascended**	**two**	**stairways**	**and**	**having**	**reached**	**a**	**landing**	**,**
拥有	上升	二	楼梯	和	拥有	达到	一个	降落	,

爬上两段楼梯到达平台后，

[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ænd; ənd]	['ʌʃəd]	['dʒɑːnəθən]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[ə'pɑːrtmənt]	,
he	**opened**	**a**	**door**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**passage**	**and**	**ushered**	**Jonathan**	**into**	**an**	**apartment**	**,**
他	打开	一个	门	在	这	结尾	的	这	通道	和	引导	乔纳森	进入	一个	公寓	,

他打开走廊尽头的一扇门，把乔纳森领进了一间公寓。

[ʌn'laɪtɪd]	,	[ɪk'sept]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['muːnʃaɪn]	,	[wɪtʃ]	,	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[θruː]	[ə; eɪ]	['pɑːrtli]	['oʊpən]	['ʃʌtər]	,
unlighted	**,**	**except**	**for**	**the**	**moonshine**	**,**	**which**	**,**	**coming**	**in**	**through**	**a**	**partly**	**open**	**shutter**	**,**
未点亮	,	除了	为了	这	私酿酒	,	哪个	,	未来	在	通过	一个	部分	打开	快门	,

除了透过半开的百叶窗照射进来的月光外，屋内一片漆黑。

[leɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[pætʃ]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
lay	**in**	**a**	**brilliant**	**patch**	**of**	**light**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
躺	在	一个	杰出的	修补	的	光	之上	这	地面	.

躺在地板上一片明亮的光斑中。

[hɪz; ɪz]	[kən'dʌktər]	['hævɪŋ]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[flɪnt]	[ænd; ənd]	[stiːl]	,
His	**conductor**	**having**	**struck**	**a**	**light**	**with**	**a**	**flint**	**and**	**steel**	**,**
他的	导体	拥有	击	一个	光	和	一个	燧石	和	钢	,

他的指挥用燧石和钢片划破夜空，

['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪŋɡ(ə)l]	['kænd(ə)l]	['prez(ə)ntli]	[dɪ'skʌvərd]	[hɪm'self]
our	**hero**	**by**	**the**	**illumination**	**of**	**a**	**single**	**candle**	**presently**	**discovered**	**himself**
我们的	英雄	经过	这	照明	的	一个	单身的	蜡烛	目前	发现	他自己

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bedtʃeɪmbər]	['fɜːrnɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[smɔːl]	[dɪ'ɡriː]	[ʌv; əv]	['kʌmfərt]	,
to	**be**	**in**	**a**	**bedchamber**	**furnished**	**with**	**no**	**small**	**degree**	**of**	**comfort**	**,**
到	是	在	一个	卧室	提供	和	不	小的	程度	的	舒适	,

我们的主人公借着一根蜡烛的光亮，发现自己身处一间布置得相当舒适的卧室里。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['elɪɡəns]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	['evri]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bætʃələz, 'bætʃləz]	['tʃeɪmbər]
and	**even**	**elegance**	**,**	**and**	**having**	**every**	**appearance**	**of**	**a**	**bachelor's**	**chamber**
和	甚至	优雅	,	和	拥有	每一个	外貌	的	一个	学士	房间

.
:
.

甚至还有些优雅，看起来就像单身汉的房间。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	['pɑːrd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	[ə'kweɪntəns]	,	"	[ɪf]	[aɪ]	[ʃʌt]	[ðiːz]	['ʃʌtər]
"	**You**	**will**	**pardon**	**me**	**,**	**"**	**said**	**his**	**new**	**acquaintance**	**,**	**"**	**if**	**I**	**shut**	**these**	**shutters**
"	你	将要	赦免	我	,	"	说	他的	新的	熟人	,	"	如果	我	关闭	这些	百叶窗

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
and	**the**	**window**	**,**
和	这	窗户	,

“请您原谅，”他的新朋友说，“如果我把这些百叶窗和窗户关上。”

[fɔːr; fər]	[ðæt]	['devəlɪʃ]	['fiːvər]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[spoʊk]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ðæt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[kiːp]
for	**that**	**devilish**	**fever**	**of**	**which**	**I**	**spoke**	**is**	**of**	**such**	**a**	**sort**	**that**	**I**	**must**	**keep**
为了	那	恶魔般的	发烧	的	哪个	我	辐	是	的	这样的	一个	种类	那	我	必须	保持

[ðə; ði]	[naɪt]	[er]	['iːv(ə)n]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[ruːm]	,
the	**night**	**air**	**even**	**out**	**from**	**my**	**room**	**,**
这	夜晚	空气	甚至	出去	从	我的	房间	,

因为我所说的这种可怕的高烧，以至于我必须让夜里的空气都无法进入我的房间。

[ɔːr]	[els]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['ʃeɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[boʊnz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[dʒɔɪnts]	[ænd; ənd]	['tʃætərɪŋ]	[ðə; ði]	[tiːθ]
or	**else**	**I**	**shall**	**be**	**shaking**	**the**	**bones**	**out**	**of**	**my**	**joints**	**and**	**chattering**	**the**	**teeth**
或者	别的	我	将	是	摇晃	这	骨头	出去	的	我的	关节	和	喋喋不休	这	牙齿

[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hed]	[baɪ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	['mɔːrnɪŋ]	.
out	**of**	**my**	**head**	**by**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
出去	的	我的	头	经过	到	-	明天	早晨	.

否则，到明天早上我就会关节脱臼，牙齿打颤。

"	[soʊ]	['seɪɪŋ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ɡʊd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['oʊnli]	[druː]	[ðə; ði]
"	**So**	**saying**	**he**	**was**	**as**	**good**	**as**	**his**	**word**	**,**	**and**	**not**	**only**	**drew**	**the**
"	所以	说	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,	和	不是	仅有的	画	这

['ʃʌtər]	[tuː; tə]	,
shutters	**to**	**,**
百叶窗	到	,

“所以说他言而有信，不仅拉上了百叶窗，

[bʌt; bət]	[ʃɑːt]	[ðə; ði]	['hevi]	['aɪərn]	[boʊlt]	['ɪntuː]	[ɪts]	[pleɪs]	.
but	**shot**	**the**	**heavy**	**iron**	**bolt**	**into**	**its**	**place**	**.**
但	射击	这	重的	铁	螺栓	进入	它是	地方	.

但他却将沉重的铁螺栓射入了原位。

['hævɪŋ]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[beɪd]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['siːtɪd]	,
Having	**accomplished**	**this**	**he**	**bade**	**our**	**hero**	**to**	**be**	**seated**	**,**
拥有	完成	这	他	巴德	我们的	英雄	到	是	坐着	,

完成这一切后，他吩咐我们的主人公坐下。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪk'siːdɪŋli] [suː'pɪriər] [rʌm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and placing before him some exceedingly superior rum , together with some
和 放置 前 他 一些 非常 优越的 朗姆酒 , 一起 和 一些
['iːkwəli] ['eksələnt] [tə'bækoʊ] ,
equally excellent tobacco ,
同样地 出色的 烟草 ,

然后，在他面前摆放了一些品质极佳的朗姆酒，以及一些同样上等的烟草。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['dɪskɔːrs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
they presently fell into the friendliest discourse imaginable .
他们 目前 跌倒 进入 这 最友善 话语 可以想象的 .

他们随即展开了你能想象到的最友好的交谈。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] , [wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,
In the course of their talk , which after a while became exceedingly confidential ,
在 这 课程 的 他们的 讲话 , 哪个 后 一个 尽管 成为 非常 机密的 ,

在交谈过程中，他们的谈话逐渐变得极其私密，

['dʒɑːnəθən] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ðə; ði] [-]
Jonathan confided to his new friend the [225]
乔纳森 坦白 到 他的 新的 朋友 这 [-]

乔纳森向他的新朋友吐露了心声[225]

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
circumstances of the adventure into which he had been led by the beautiful
情况 的 这 冒险 进入 哪个 他 有 到过 引领 经过 这 美丽的
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

他被那位美丽的陌生女子引诱而踏上这段冒险之旅的缘由，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] ['lisnd]
and to all that he said concerning his adventure his interlocutor listened
和 到 全部 那 他 说 有关 他的 冒险 他的 对话者 听着
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst][ænd; ənd][moʊst] ['skruːpjələsli] ['rɪvɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
with the closest and most scrupulously riveted attention .
和 这 最接近 和 最多 一丝不苟地 铆接 注意力 .

对于他讲述的冒险经历，他的谈话者都全神贯注、一丝不苟地倾听。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] ['dʒɑːnəθən][hæd; həd] [kən'kluːdid] ,
" Upon my word , " said he , when Jonathan had concluded ,
" 之上 我的 单词 , " 说 他 , 什么时候 乔纳森 有 结束 ,

“我以我的名义保证,”乔纳森说完后，他说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [hoʊks] .
" I hope that you may not have been made the victim of some foolish hoax .
" 我 希望 那 你 可能 不是 有 到过 制成 这 受害者 的 一些 愚蠢 骗局 .

“我希望你没有成为某些愚蠢骗局的受害者。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'faidid] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Let me see what it is she has confided to you . "
让 我 看 什么 它 是 她 有 坦白 到 你 . "

让我看看她跟你说了些什么。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnəθən] .
" That I will , " replied Jonathan .
" 那 我 将要 , " 回复 乔纳森 .

“我会的,”乔纳森回答道。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] - [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt]
And thereupon he thrust his hand into his breeches ' pocket and brought
和 于是 他 推力 他的 手 进入 他的 马裤 - 口袋 和 带来
[fɔːrθ] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [bɔːl] .
forth the ivory ball .
前进 这 象牙 球 .

于是，他把手伸进裤子口袋里，掏出了象牙球。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði][wʌn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
No sooner did the one eye of the little gentleman in black light upon the object
不 很快 做过 这 一 眼睛 的 这 小的 绅士 在 黑色的 光 之上 这 目的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][moʊst][ˈsɪŋgjələr][ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [kənˈvʌlʃn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn]
than a most singular and extraordinary convulsion appeared to seize upon
比 一个 最多 单数 和 非凡的 抽搐 出现 到 抢占 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

那位矮小绅士在黑光灯下的一只眼睛刚一落在那个物体上，他身上就出现了一种非常奇特和非同寻常的抽搐。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈstɑːrtɪd] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] ,
Had a bullet penetrated his heart he could not have started more violently ,
有 一个 子弹 渗透 他的 心 他 可以 不是 有 开始 更多的 暴力 ,

即使子弹穿透了他的心脏，他的反应也不可能更剧烈。

[nɔːr][hæv; həv][sæt] [mɔːr] [ˈrɪdʒɪdli][ænd; ənd] [ˈbreθləsli] [ˈsterɪŋ] .
nor have sat more rigidly and breathlessly staring .
也不 有 卫星 更多的 严格地 和 气喘吁吁 凝视 .

也没有人像他那样僵硬地、屏住呼吸地盯着前方。

[ˈmæstəriŋ] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][ˈdʒɑːnəθən] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][bɔːl][ɪn]
Mastering his emotion with the utmost difficulty as Jonathan replaced the ball in
掌握 他的 情感 和 这 极致 困难 作为 乔纳森 替换 这 球 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

乔纳森极其艰难地控制住自己的情绪，将球放回口袋里。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [breθ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
he drew a deep and profound breath and wiped the palm of his hand
他 画 一个 深的 和 深刻的 气息 和 擦拭 这 棕榈 的 他的 手
[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
across his forehead as though arousing himself from a dream .
穿过 他的 前额 作为 尽管 唤起 他自己 从 一个 梦 .

他深深地吸了一口气，用手掌擦了擦额头，仿佛从梦中醒来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , " [ɑːr; ər] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈkweɪkər] .
" And you , " he said , of a sudden , " are , I understand it , a Quaker .
" 和 你 , " 他 说 , 的 一个 突然 , " 是 , 我 理解 它 , 一个 贵格会 .

“而你，”他突然说道，“据我所知，是一位贵格会教徒。”

[duː][juː; jʊ] , [ðen] , [ˈnevər] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈwepən] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
Do you , then , never carry a weapon , even in such a place as this ,
做 你 , 然后 , 绝不 携带 一个 武器 , 甚至 在 这样的 一个 地方 作为 这 ,

那么，即使在这样的地方，你也从不携带武器吗?

[wer] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [naɪf] [meɪ] [biː; bi] [stʌk] [bɪˈtwɪkst] [jʊr; jər][rɪbz]
where at any moment in the dark a Spanish knife may be stuck betwixt your ribs
在哪里 在 任何 片刻 在 这 黑暗的 一个 西班牙语 刀 可能 是 卡住 中间 你的 肋骨
? "
? "
? "

在黑暗中，随时都有可能一把西班牙刀插进你的肋骨之间?

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] ,
" Why , no , " said Jonathan ,
" 为什么 , 不 , " 说 乔纳森 ,

“为什么不呢？”乔纳森说。

['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [ðæt] [soʊ] ['fɔːrən] [ə; eɪ]['tɑːpɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntrə'duːst]
somewhat surprised that so foreign a topic should have been so suddenly introduced
有些 惊讶 那 所以 外国的 一个 话题 应该 有 到过 所以 突然 介绍
['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] .
into the discourse .
进入 这 话语 .

有点惊讶，这样一个陌生的话题竟然会如此突然地被引入到讨论中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [blʌd] .
" I am a man of peace and not of blood .
" 我 是 一个 男人 的 和平 和 不是 的 血 .

“我是一个爱好和平的人，而不是一个爱好流血的人。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [frendz] ['nevər] ['kæri] ['wɛpənz] , ['iːðər] [ʌv; əv] [ə'fens] [ɔːr]
The people of the Society of Friends never carry weapons , either of offense or
这 人们 的 这 社会 的 朋友们 绝不 携带 武器 , 任何一个 的 罪行 或者
[dɪ'fens] .
defense .
防御 .

贵格会成员从不携带武器，无论是进攻性武器还是防御性武器。

" [æz; əz]['dʒɑːnəθən] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" As Jonathan concluded his reply the little gentleman suddenly arose from his
" 作为 乔纳森 结束 他的 回复 这 小的 绅士 突然 出现 从 他的
[tʃer] [ænd; ənd] [muːvd] ['brɪskli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
chair and moved briskly around to the other side of the room .
椅子 和 已搬 轻快地 大约 到 这 其他 边 的 这 房间 .

“乔纳森说完话后，那位小绅士突然从椅子上站起来，轻快地走到房间的另一边。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,
Our hero , watching him with some surprise ,
我们的 英雄 , 观看 他 和 一些 惊喜 ,

我们的主人公带着几分惊讶看着他，

[bɪ'held] [hɪm; ɪm][klæp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] [ʃuːt] [ðə; ði][boʊlt]
beheld him clap to the door and with a single movement shoot the bolt
观看 他 拍 到 这 门 和 和 一个 单身的 移动 射击 这 螺栓
[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [ˌðer'ɪn] .
and turn the key therein .
和 转动 这 钥匙 其中 .

只见他拍了拍门，然后一气呵成地拉开门闩，转动钥匙打开了门。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɑːnəθən][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [træns'fɔːmd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]
The next instant he turned to Jonathan a visage transformed as suddenly as
这 下一个 立即的 他 转向 到 乔纳森 一个 面容 转变 作为 突然 作为
[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ][mæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
though he had dropped a mask from his face .
尽管 他 有 掉落 一个 面具 从 他的 脸 .

下一刻，他转向乔纳森，脸上的表情骤然一变，仿佛摘下了面具一般。

[ðə; ði] ['gɔsipiŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['bætʃələr] [-]
The gossiping and polite little old bachelor [226]
这 八卦 和 有礼貌的 小的 老的 学士 [-]

爱嚼舌根又彬彬有礼的小老单身汉[226]

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][lɔːŋɡər] ,
was there no longer ,
曾是 那里 不 更长 ,

那里已经不存在了吗?

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fjʊriəs]
but in his stead a man with a countenance convulsed with some furious
但 在 他的 坚定 一个 男人 和 一个 面容 抽搐 和 一些 狂怒
[ænd; ənd] ['neɪmləs] ['pæʃ(ə)n] .
and nameless passion .
和 无名 热情 .

但取而代之的是一个面容因某种狂暴而难以名状的激情而抽搐的男人。

" [ðæt] [bɔːl] !
" That ball !
" 那 球 !

“那个球！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['rɔːkəs] [vɔɪs] .
" he cried , in a hoarse and raucous voice .
" 他 哭 , 在 一个 嘶哑 和 沙哑 嗓音 .

他用沙哑而粗重的声音喊道。

" [ðæt] ['aɪvəri] [bɔːl] !
" That ivory ball !
" 那 象牙 球 !

“那颗象牙球！”

[ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] !
Give it to me upon the instant !
给 它 到 我 之上 这 立即的 !

立刻给我!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" As he spoke he whipped out from his bosom a long ,
" 作为 他 辐 他 鞭打 出去 从 他的 怀 一个 长的 ,

“他说话间，从胸前抽出一根长长的……”

[kiːn] ['spænɪʃ] [naɪf] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['evri] [ə'pɪrəns] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
keen Spanish knife that in its every appearance spoke without equivocation of the most
敏锐的 西班牙语 刀 那 在 它是 每一个 外貌 辐 没有 含糊其辞 的 这 最多
['mɜːrdərəs] [ˌpɔsə'bilitiz] .
murderous possibilities .
杀人犯 可能性 .

一把锋利的西班牙刀，每次出现都毫不含糊地展现出最致命的杀戮可能性。

[ðə; ði] [mə'lɪɡnənt] ['pæʃnz] [ðæt] [dɪ'stɔːrtɪd] ['evri] ['lɪniəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The malignant passions that distorted every lineament of the countenance of the
这 恶性 激情 那 扭曲 每一个 线状特征 的 这 面容 的 这
['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [fɪld] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]
little old gentleman in black filled our hero with such astonishment that he knew
小的 老的 绅士 在 黑色的 已填 我们的 英雄 和 这样的 惊讶 那 他 知道
[nɑːt] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɔːr] [ə'weɪk] ;
not whether he were asleep or awake ;
不是 无论 他 是 睡着了 或者 醒 ;

那位身穿黑衣的小老绅士脸上的每一处表情都被邪恶的情绪所扭曲，这让我们的主人公感到无比震惊，以至于他分不清自己是睡着了还是醒着。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪf] [ɪn]
but when he beheld the other advancing with the naked and shining knife in
但 什么时候 他 观看 这 其他 前进 和 这 裸 和 灼灼 刀 在
[hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
his hand his reason returned to him like a flash .
他的 手 他的 原因 返回 到 他 喜欢 一个 闪光 .

但当他看到对方手里拿着那把光秃秃、闪闪发光的刀子走近时，他的理智就像闪电般恢复了。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Leaping to his feet ,
跳跃 到 他的 脚 ,

他猛地站起身来，

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['enəmi] .
he lost no time in putting the table between himself and his sudden enemy .
他 丢失的 不 时间 在 推杆 这 桌子 之间 他自己 和 他的 突然 敌人 .

他立即用桌子挡在自己和这位突如其来的敌人之间。

" [ɪn'diːd] , [frend] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] — " [ɪn'diːd] , [frend] ,
" Indeed , friend , " he cried , in a voice penetrated with terror — " indeed , friend ,
" 的确 , 朋友 , " 他 哭 , 在 一个 嗓音 渗透 和 恐怖 — " 的确 , 朋友 ,

“真的吗，朋友，”他喊道，声音里充满了恐惧——“真的吗，朋友，

[ðaʊ] [hædst] [best] [kiːp] [ðaɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
thou hadst best keep thy distance from me ,
你 哈斯特 最好的 保持 你的 距离 从 我 ,

你最好离我远点。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌnər] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] ,
for though I am a man of peace and a shunner of bloodshed ,
为了 尽管 我 是 一个 男人 的 和平 和 一个 回避者 的 流血事件 ,

虽然我爱好和平，厌恶流血，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðiː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['mɜːdəd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊtkraɪ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt]
I promise thee that I will not stand still to be murdered without outcry or without
我 承诺 你 那 我 将要 不是 站立 仍然 到 是 被谋杀 没有 强烈抗议 或者 没有
[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ][laɪf] ! "
endeavoring to defend my life ! "
努力 到 保卫 我的 生活 ! "

我向你保证，我绝不会袖手旁观，任人宰割，我一定会奋力反抗，捍卫自己的生命！

" [kraɪ][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Cry as loud as you please ! " exclaimed the other .
" 哭 作为 大声 作为 你 请 ! " 惊呼 这 其他 .

“想哭就哭吧！”另一个人喊道。

" [noʊ][wʌn][ɪz] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] !
" No one is near this place to hear you !
" 不 一 是 靠近 这 地方 到 听到 你 !

“附近没有人能听到你说话！”

[kraɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɔːrs] ;
Cry until you are hoarse ;
哭 直到 你 是 嘶哑 ;

哭到嗓子嘶哑为止；

[noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wɪl] [stɑːp][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
no one in this neighborhood will stop to ask what is the matter with you .
不 一 在 这 邻里 将要 停止 到 问 什么 是 这 事情 和 你 .

这个街区里没有人会停下来问你发生了什么事。

[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[pə'zes]	[maɪ'self]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['aɪvəri]	[bɔːl]	,
I	**tell**	**you**	**I**	**am**	**determined**	**to**	**possess**	**myself**	**of**	**that**	**ivory**	**ball**	**,**
我	告诉	你	我	是	决定	到	具有	我	的	那	象牙	球	,

我告诉你，我决心要得到那颗象牙球。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	,
and	**have**	**it**	**I**	**shall**	**,**
和	有	它	我	将	,

我一定会得到它。

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[kʌt]	[aʊt]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	!
even	**though**	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**cut**	**out**	**your**	**heart**	**to**	**get**	**it**	**!**
甚至	尽管	我	是	有义务	到	切	出去	你的	心	到	得到	它	!

即使我必须挖出你的心脏才能得到它！

"	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[hiː; hi]	[grɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[ænd; ənd]	['devəlɪʃ]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɔːrʃ(ə)n]
"	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**grinned**	**with**	**so**	**extraordinary**	**and**	**devilish**	**a**	**distortion**
"	作为	他	辐	他	咧嘴一笑	和	所以	非凡的	和	恶魔般的	一个	失真

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	,
of	**his**	**countenance**	**,**
的	他的	面容	,

“他说话时咧嘴一笑，脸上露出一种极其怪异、邪恶的表情。”

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	['evri]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['kæriɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[θret]
and	**with**	**such**	**an**	**appearance**	**of**	**every**	**intention**	**of**	**carrying**	**out**	**his**	**threat**
和	和	这样的	一个	外貌	的	每一个	意图	的	携带	出去	他的	威胁

[æz; əz]	[tuː; tə]	[send]	[ðə; ði]	[guːs]	[fleʃ]	['kriːpɪŋ]	[laɪk]	['aɪsi]	['fɪŋgərz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	['aʊər; ɑːr]
as	**to**	**send**	**the**	**goose**	**flesh**	**creeping**	**like**	**icy**	**fingers**	**up**	**and**	**down**	**our**
作为	到	发送	这	鹅	肉	爬行	喜欢	冰冷的	手指	向上	和	向下	我们的

['hɪroʊz, 'hiːroʊz]	[spaɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪn'kredəb(ə)l]	[rə'pɪdəti]	[ænd; ənd]	[ə'kjuːtnəs]	.
hero's	**spine**	**with**	**the**	**most**	**incredible**	**rapidity**	**and**	**acuteness**	**.**
英雄们	脊柱	和	这	最多	极好的	快速	和	急性	.

他一副要兑现威胁的样子，让我们的英雄脊背上起了鸡皮疙瘩，像冰冷的手指一样迅速而强烈地爬上爬下。

[ˌnevərðə'les]	,	['mæstəriŋ]	[hɪz; ɪz]	[fɪrz]	,	['dʒɑːnəθən]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['prɪti]
Nevertheless	**,**	**mastering**	**his**	**fears**	**,**	**Jonathan**	**contrived**	**to**	**speak**	**up**	**with**	**a**	**pretty**
尽管如此	,	掌握	他的	恐惧	,	乔纳森	人为的	到	说话	向上	和	一个	漂亮的

[gʊd]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	['spɪrɪt]	.
good	**appearance**	**of**	**spirit**	**.**
好的	外貌	的	精神	.

然而，乔纳森克服了恐惧，表现得相当精神抖擞，开口说话了。

"	[ɪn'diːd]	,	[frend]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**Indeed**	**,**	**friend**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	的确	,	朋友	,	"	他	说	,

“的确如此，朋友，”他说。

"	[ðaʊ]	[ə'pɪə]	[tuː; tə]	[fər'get]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[twaɪs]	[ðaɪ]	[bʌlk]	[ænd; ənd]	[hæf]	[ðaɪ]
"	**thou**	**appearest**	**to**	**forget**	**that**	**I**	**am**	**a**	**man**	**of**	**twice**	**thy**	**bulk**	**and**	**half**	**thy**
"	你	出现	到	忘记	那	我	是	一个	男人	的	两次	你的	大部分	和	一半	你的

['jɪrz]	,
years	**,**
年	,

你似乎忘记了我的体型是你两倍，年龄是你一半。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðoʊ]	[ðaʊ]	[hæst]	[ə; eɪ]	[naɪf]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[	-	]
and	**that**	**though**	**thou**	**hast**	**a**	**knife**	**I**	**am**	**[**	**227**	**]**
和	那	尽管	你	哈斯特	一个	刀	我	是	[	-	]

即使你手里拿着刀，我也是[227]

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ɪk'streməti] .
determined to defend myself to the last extremity .
决定 到 保卫 我 到 这 最后的 末端 .

我决心战斗到最后一刻。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪ'mɑːnd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I am not going to give thee that which thou demandest of me ,
我 是 不是 去 到 给 你 那 哪个 你 要求 的 我 ,

我不会给你你所要求的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] [aɪ] [əd'vaɪz] [ðiː] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [friː]
and for thy sake I advise thee to open the door and let me go free
和 为了 你的 清酒 我 建议 你 到 打开 这 门 和 让 我 去 自由的
[æz; əz][aɪ] ['entərd] ,
as I entered ,
作为 我 进入 ,

为了你好，我劝你打开门，让我像我进来时那样自由离开。

[ɔːr] [els] [hɑːrm] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ðiː] . "
or else harm may befall thee . "
或者 别的 伤害 可能 降临 你 . "

否则你可能会遭遇不幸。

" [fuːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɑːrdli] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [end] .
" Fool ! " cried the other , hardly giving him time to end .
" 傻子 ! " 哭 这 其他 , 几乎 给予 他 时间 到 结尾 .

“蠢货！”另一个人喊道，几乎不给他说完的机会。

" [duː][juː; jʊ] , [ðen] ,
" Do you , then ,
" 做 你 , 然后 ,

那么，你呢？

[θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪl] [tuː] ['vilənz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]
think that I have time to chatter with you while two villains are lying in wait
思考 那 我 有 时间 到 喋喋不休 和 你 尽管 二 反派 是 说谎 在 等待
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

你以为我还有时间跟你闲聊吗？两个坏蛋正埋伏着等着我呢！

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] ?
perhaps at the very door ?
也许 在 这 非常 门 ?

或许就在门口？

[bleɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [self] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [deθ] !
Blame your own self for your death !
责备 你的 自己的 自己 为了 你的 死亡 !

你的死是咎由自取！

" [ænd; ənd] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['menəs] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]
" And , gnashing his teeth with an indescribable menace , and resting his
" 和 , 咬牙切齿 他的 牙齿 和 一个 无法形容 威胁 , 和 休息 他的
[hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
hand upon the table ,
手 之上 这 桌子 ,

“然后，他咬牙切齿，带着一种难以言喻的威胁，并将手放在桌子上，

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][ə'dʒɪləti] [kliːn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [huː] ,
he vaulted with incredible agility clean across it and upon our hero , who ,
他 拱形 和 极好的 敏捷 干净的 穿过 它 和 之上 我们的 英雄 , WHO ,

他以惊人的敏捷身手跃过障碍，稳稳地落在了我们的英雄身上，而我们的英雄……

[ɪn'taɪərli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tæk] , [wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
entirely unprepared for such an extraordinary attack , was flung back against the wall ,
完全 毫无准备 为了 这样的 一个 非凡的 攻击 ， 曾是 扔 后退 反对 这 墙 ，

由于对这种突如其来的袭击毫无防备，他被击飞到墙上。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːrm] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [stiːl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['pɔːrtent] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] .
with an arm as strong as steel clutching his throat and a knife flashing in his very eyes with dreadful portent of instant death .
和 一个 手臂 作为 强的 作为 钢 紧握 他的 喉 和 一个 刀 闪烁 在 他的 非常 眼睛 和 可怕 预兆 的 立即的 死亡 .

一只钢铁般强壮的手臂紧紧扼住他的喉咙，一把刀在他眼前闪过，预示着他即将死亡。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ənd] ,
With an instinct to preserve his life , he caught his assailant by the wrist , and ,
和 一个 本能 到 保存 他的 生活 ， 他 捕捉 他的 袭击者 经过 这 手腕 ， 和 ，

出于自保的本能，他抓住了袭击者的手腕，然后

['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,
bending it away from himself ,
弯曲 它 离开 从 他自己 ，

它向远离自己的方向弯曲，

[set] ['evri] ['faɪbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm'self] .
set every fiber of his body in a superhuman effort to guard and protect himself .
放 每一个 纤维 的 他的 身体 在 一个 超人类 努力 到 警卫 和 保护 他自己 .

他使出浑身解数，以超乎常人的力气保护自己。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['faɪbɝz] [ʌv; əv] [stiːl] ,
The other , though so much older and smaller , seemed to be composed entirely of fibers of steel ,
这 其他 ， 尽管 所以 很多 老 和 较小的 ， 似乎 到 是 由 完全 的 纤维 的 钢 ，

另一个虽然年代久远、体积小得多，但似乎完全是由钢纤维构成的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] [ɪn'devərz] ,
and , in his murderous endeavors ,
和 ， 在 他的 杀人犯 努力 ，

并且，在他犯下的谋杀罪行中，

[pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [streŋθ] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [melt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['terər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
put forth a strength so extraordinary that for a moment our hero felt his heart melt within him with terror for his life .
放 前进 一个 力量 所以 非凡的 那 为了 一个 片刻 我们的 英雄 毛毡 他的 心 熔化 之内 他 和 恐怖 为了 他的 生活 .

英雄展现出了如此非凡的力量，以至于那一刻，他的心都因恐惧而融化了，他害怕自己的生命受到威胁。

[ðə; ði] ['spɪtl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [draɪ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The spittle appeared to dry up within his mouth ,
这 唾沫 出现 到 干燥 向上 之内 他的 嘴 ，

他嘴里的唾液似乎干涸了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə] [kriːp] [ænd; ənd] [raɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and his hair to creep and rise upon his head .
和 他的 头发 到 潜行者 和 上升 之上 他的 头 .

他的头发开始向上蔓延，长在头上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəmənt] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [wʌn] [stuː'pendəs]
With a vehement cry of despair and anguish , he put forth one stupendous
和 一个 慷慨 哭 的 绝望 和 痛苦 , 他 放 前进 一 惊人的
['efərt] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ,
effort for defense ,
努力 为了 防御 ,

他发出绝望和痛苦的呐喊，奋力进行了一次惊人的抵抗。

[ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðɝz] [leg] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt]
and , clapping his heel behind the other's leg , and throwing his whole weight
和 , 鼓掌 他的 脚跟 在后面 这 其他的 腿 , 和 投掷 他的 所有的 重量
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

然后，他用脚后跟拍了一下对方的腿，并将全身的重量向前倾，

[hiː; hi] ['ferli] [trɪpt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ['bækwərd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] .
he fairly tripped his antagonist backward as he stood .
他 相当 绊倒了 他的 反派 落后 作为 他 站立 .

他站起身来，一把将对手绊倒在地。

[tə'geðər] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [ɪm'breɪs] ,
Together they fell upon the floor , locked in the most desperate embrace ,
一起 他们 跌倒 之上 这 地面 , 已锁定 在 这 最多 绝望的 拥抱 ,

他们一同倒在地上，紧紧相拥，痛苦万分。

[ænd; ənd] [əuvə'tə:niŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['klætər] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sent] — ['aʊər; ɑːr]
and overturning a chair with a prodigious clatter in their descent — our
和 推翻 一个 椅子 和 一个 惊人 哒 在 他们的 下降 — 我们的
['hɪroʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
hero upon the top and the little gentleman in black beneath him .
英雄 之上 这 顶部 和 这 小的 绅士 在 黑色的 下面 他 .

他们落地时发出巨大的撞击声，掀翻了一把椅子——我们的英雄在椅子顶上，而那位身穿黑衣的小绅士则在他身下。

[æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [blæk] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][moʊst] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd]
As they struck the floor the little man in black emitted a most piercing and
作为 他们 击 这 地面 这 小的 男人 在 黑色的 发射 一个 最多 冲孔 和
['terəb(ə)l] [skriːm] ,
terrible scream ,
糟糕的 尖叫 ,

他们摔倒在地时，那个身穿黑衣的小个子男人发出了一声极其尖锐可怕的尖叫。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,
and instantly relaxing his efforts of attack ,
和 即刻 放松 他的 努力 的 攻击 ,

他立刻放松了攻击力度。

[fel] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [-]
fell to beating the floor with the back of his hands and [228]
跌倒 到 殴打 这 地面 和 这 后退 的 他的 双手 和 [-]

他跌倒了，用手背捶打地板[228]

['drʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] .
drubbing with his heels upon the rug in which he had become entangled .
痛击 和 他的 高跟鞋 之上 这 小地毯 在 哪个 他 有 变得 纠缠 .

他用脚后跟猛击着缠住他的地毯。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Our hero leaped to his feet ,
我们的 英雄 跳跃 到 他的 脚 ,

我们的英雄猛地站了起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [breɪn][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [saɪt] [stɛərd] [daʊn]
and with dilating eyes and expanding brain and swimming sight stared down
和 和 扩张 眼睛 和 扩展 脑 和 游泳 视线 凝视 向下
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] .
upon the other like one turned to a stone .
之上 这 其他 喜欢 一 转向 到 一个 石头 .

他双眼圆睁，大脑膨胀，视线模糊，居高临下地盯着对方，仿佛对方变成了石头。

[hiː; hi] [bɪ'held] ['ɪnstəntli] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ]
He beheld instantly what had occurred , and that he had , without so
他 观看 即刻 什么 有 发生 , 和 那 他 有 , 没有 所以
[ɪn'tendɪŋ] , [kɪld] [ə; eɪ] ['feloʊ] [mæn] .
intending , killed a fellow man .
意图 , 被杀 一个 同伴 男人 .

他立刻意识到发生了什么，意识到自己无意中杀死了同胞。

[ðə; ði] [naɪf] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
The knife , turned away from his own person ,
这 刀 , 转向 离开 从 他的 自己的 人 ,

刀子背对着他自己，

[hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [fɔːl] [bɪn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
had in their fall been plunged into the bosom of the other ,
有 在 他们的 落下 到过 暴跌 进入 这 怀 的 这 其他 ,

他们坠落时，竟一同跌入了对方的怀抱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [leɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læst] [θroʊz] [ʌv; əv] [deθ] .
and he now lay quivering in the last throes of death .
和 他 现在 躺 颤抖 在 这 最后的 阵痛 的 死亡 .

他现在躺在地上，颤抖着，奄奄一息。

[æz; əz]['dʒɑːnəθən] [geɪzd] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [θɪn] [red] [striːm] ['trɪkl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrtɪd]
As Jonathan gazed he beheld a thin red stream trickle out from the parted
作为 乔纳森 凝视 他 观看 一个 薄的 红色的 溪流 涓涓细流 出去 从 这 分手了
[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [lɪps] ;
and grinning lips ;
和 咧嘴笑 嘴唇 ;

乔纳森凝视着，看到一股细细的红色液体从微微张开、咧嘴笑着的嘴唇间缓缓流出；

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [aɪz] [tɜːrn] ['ɪnwərd] ; [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ['kɑːntrækt] ; [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]
he beheld the eyes turn inward ; he beheld the eyelids contract ; he beheld the
他 观看 这 眼睛 转动 向内 ; 他 观看 这 眼睑 合同 ; 他 观看 这
['fɪgjər] [stretʃ] [ɪt'self] ;
figure stretch itself ;
数字 拉紧 本身 ;

他看见那双眼睛向内转动；他看见那眼睑收缩；他看见那身形伸展开来；

[hiː; hi] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [stɪl] [ɪn] [deθ] .
he beheld it become still in death .
他 观看 它 变得 仍然 在 死亡 .

他亲眼目睹它最终归于沉寂。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði]	[moʊ'mentəs]	[əd'ventʃər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	['iəriŋz]
The	**Momentous**	**Adventure**	**with**	**the**	**Stranger**	**with**	**the**	**Silver**	**Earrings**
这	意义重大	冒险	和	这	陌生人	和	这	银	耳环

与戴银耳环的陌生人的奇妙冒险

[soʊ]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	[stʊd]	[stʌnd]	[ænd; ənd]	[bɪ'deɪzd]	,	[geɪzɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['vɪktɪm]	,
So	**our**	**hero**	**stood**	**stunned**	**and**	**bedazed**	**,**	**gazing**	**down**	**upon**	**his**	**victim**	**,**
所以	我们的	英雄	站立	目瞪口呆	和	惊慌失措	,	凝视	向下	之上	他的	受害者	,

于是，我们的英雄呆立原地，茫然不知所措，俯视着他的受害者。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tɜːrnd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	.
like	**a**	**man**	**turned**	**into**	**a**	**stone**	**.**
喜欢	一个	男人	转向	进入	一个	石头	.

就像人变成了石头。

[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ɪk'spænd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bʌb(ə)l]	,
His	**brain**	**appeared**	**to**	**him**	**to**	**expand**	**like**	**a**	**bubble**	**,**
他的	脑	出现	到	他	到	扩张	喜欢	一个	气泡	,

他感觉自己的大脑像气泡一样膨胀起来。

[ðə; ði]	[blʌd]	['sɝːdʒd]	[ænd; ənd]	[hʌmd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[biːt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,
the	**blood**	**surged**	**and**	**hummed**	**in**	**his**	**ears**	**with**	**every**	**gigantic**	**beat**	**of**	**his**	**heart**	**,**
这	血	激增	和	哼唱	在	他的	耳朵	和	每一个	巨大	打	的	他的	心	,

随着他心脏每一次剧烈跳动，血液在他耳边奔涌嗡鸣。

[hɪz; ɪz]	['vɪʒ(ə)n]	[swæm]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tremblɪŋ]	[hændz]	[wɜːr; wər]	[bɪ'djuːd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[ænd; ənd]	[rɪ'pʌgnənt]	[swet]	.
his	**vision**	**swam**	**,**	**and**	**his**	**trembling**	**hands**	**were**	**bedewed**	**with**	**a**	**cold**	**and**	**repugnant**	**sweat**	**.**
他的	想象	游泳	,	和	他的	发抖	双手	是	露水	和	一个	寒冷的	和	令人厌恶的	汗	.

他眼前一片模糊，颤抖的双手沾满了冰冷而令人作呕的汗水。

[ðə; ði]	[ded]	['fɪgjər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[geɪzd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪd]	,
The	**dead**	**figure**	**upon**	**the**	**floor**	**at**	**his**	**feet**	**gazed**	**at**	**him**	**with**	**a**	**wide**	**,**
这	死的	数字	之上	这	地面	在	他的	脚	凝视	在	他	和	一个	宽的	,

他脚边地板上的死人睁大眼睛望着他，

['glæsi]	[ster]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	['dʒɑːnəθən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,
glassy	**stare**	**,**	**and**	**in**	**the**	**confusion**	**of**	**his**	**mind**	**it**	**appeared**	**to**	**Jonathan**	**that**	**he**	**was**	**,**
玻璃状	盯	,	和	在	这	困惑	的	他的	头脑	它	出现	到	乔纳森	那	他	曾是	,

他目光呆滞，神情混乱，在乔纳森看来，他似乎是……

[ɪn'diːd]	,	[ə; eɪ]	['mɜːrdərər]	.
indeed	**,**	**a**	**murderer**	**.**
的确	,	一个	凶手	.

的确，他是个杀人犯。

[wʌt]	['mɑːnstrəs]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːlən]	[hɪm; ɪm]	[huː]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[bɪ'fɔːr]	,
What	**monstrous**	**thing**	**was**	**this**	**that**	**had**	**befallen**	**him**	**who**	**,**	**but**	**a**	**moment**	**before**	**,**
什么	滔天	事物	曾是	这	那	有	发生	他	WHO	,	但	一个	片刻	前	,

这究竟是怎样可怕的事情降临到他身上？就在片刻之前，他还是……

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [blʌd] ?
had been so entirely innocent of the guilt of blood ?
有 到过 所以 完全 清白的 的 这 有罪 的 血 ?

真的完全没有犯下血罪吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'streməti] [æz; əz] [ðɪs] ,
What was he now to do in such an extremity as this ,
什么 曾是 他 现在 到 做 在 这样的 一个 末端 作为 这 ,

在这种绝境之下，他现在该怎么办?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ]['pɑːnjərd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
with his victim lying dead at his feet , a poniard in his heart ?
和 他的 受害者 说谎 死的 在 他的 脚 , 一个 匕首 在 他的 心 ?

受害者倒在他脚下，尸体已死，而他的心脏上却插着一把匕首?

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['gɪltləs] [ʌv; əv] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['evɪdəns]
Who would believe him to be guiltless of crime with such a dreadful evidence
WHO 会 相信 他 到 是 无罪 的 犯罪 和 这样的 一个 可怕 证据
[æz; əz] [ðɪs] [prɪ'zentɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
as this presented against him ?
作为 这 呈现 反对 他 ?

面对如此骇人的证据，谁会相信他是无辜的?

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,
How was he , a stranger in a foreign land ,
如何 曾是 他 , 一个 陌生人 在 一个 外国的 土地 ,

他身处异乡，境遇如何?

[tuː; tə] ['toʊtəli] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] ['dʒʌstɪs] ?
to totally defend himself against an accusation of mistaken justice ?
到 完全 保卫 他自己 反对 一个 指控 的 错误 正义 ?

他是否完全为自己辩护，以反驳冤案的指控?

[æt; ət] [ðiːz] [θɔːts] [ə; eɪ] [dɪ'veləpt] ['terər] [gript] [-]
At these thoughts a developed terror gripped [229]
在 这些 想法 一个 发达 恐怖 紧握 [-]

想到这些，一种强烈的恐惧攫住了我[229]

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swet] [æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] [bɪ'djuːd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] .
at his vitals and a sweat as cold as ice bedewed his entire body .
在 他的 命脉 和 一个 汗 作为 寒冷的 作为 冰 露水 他的 全部的 身体 .

他感到五脏六腑发凉，冰冷的汗水浸透了他的全身。

[noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['tæri] [fɔːr; fər][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'fens] !
No , he must tarry for no explanation or defense !
不 , 他 必须 焦油 为了 不 解释 或者 防御 !

不，他必须留下，无需任何解释或辩护!

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [flai][frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] , [ɔːr] [els] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi]
He must immediately fly from this terrible place , or else , should he be
他 必须 立即地 飞 从 这 糟糕的 地方 , 或者 别的 , 应该 他 是
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered ,
发现 ,

他必须立刻逃离这个可怕的地方，否则，一旦被发现，后果不堪设想。

[hɪz; ɪz] [duːm] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [siːld] !
his doom would certainly be sealed !
他的 厄运 会 当然 是 密封 !

他的厄运肯定已经注定了!

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

At that moment , and in the very extremity of his apprehensions ,

在 那 片刻 , 和 在 这 非常 末端 的 他的 担忧 ,

就在那一刻，在他极度焦虑之际，

[ðer; ðər] [fel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [nɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

there fell of a sudden a knock upon the door ,

那里 跌倒 的 一个 突然 一个 敲 之上 这 门 ,

突然，有人敲门。

['saʊndɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['evri]

sounding so loud and so startling upon the silence of the room that every

听起来 所以 大声 和 所以 令人震惊 之上 这 沉默 的 这 房间 那 每一个

['ʃætərd] [nɜːrv] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [freɪm] ['tiŋgld] [ænd; ənd] [θrɪld] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

shattered nerve in our hero's frame tingled and thrilled in answer to it .

破碎 神经 在 我们的 英雄们 框架 刺痛 和 激动不已 在 回答 到 它 .

这声音如此响亮，如此惊天动地打破了房间的寂静，以至于我们主人公身体里每一根破碎的神经都因这声音而感到一阵阵刺痛和兴奋。

[hiː; hi] [stʊd] ['petrɪfaɪd] , ['skersli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

He stood petrified , scarcely so much as daring to breathe ; and then ,

他 站立 石化 , 几乎 所以 很多 作为 大胆 到 呼吸 ; 和 然后 ,

他呆立在那里，吓得动弹不得，几乎不敢呼吸；然后，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ə'geɪp] , [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][draɪ][ænd; ənd] ['pɑːrtʃɪŋ] [lɪps]

observing that his mouth was agape , he moistened his dry and parching lips

观察 那 他的 嘴 曾是 博爱 , 他 湿润 他的 干燥 和 干旱 嘴唇

,

,

,

他发现自己的嘴巴张得大大的，便润湿了自己干裂的嘴唇。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

and drew his jaws together with a snap .

和 画 他的 下颚 一起 和 一个 折断 .

他猛地合拢下颚，发出“咔哒”一声。

[ə'gen] [ðer; ðər] [fel] [ðə; ði] [seɪm] [laʊd] , [ɪn'sɪstənt] [nɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

Again there fell the same loud , insistent knock upon the panel , followed by the

再次 那里 跌倒 这 相同的 大声 , 坚持 敲 之上 这 控制板 , 随后 经过 这

[ɪm'perətɪv] [wɜːrdz] ,

imperative words ,

至关重要的 字 ,

门板上再次传来响亮而急促的敲击声，随后传来命令式的话语：

" ['oʊpən] [wɪ'ðɪn] !

" Open within !

" 打开 之内 !

“向内打开！”

" [ðə; ði] ['retʃɪd] ['dʒɑːnəθən] [flʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd]

" The wretched Jonathan flung about him a glance at once of terror and

" 这 可怜 乔纳森 扔 关于 他 一个 瞥一眼 在 一次 的 恐怖 和

[ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

of despair ,

的 绝望 ,

可怜的乔纳森环顾四周，眼中既有恐惧又有绝望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

but there was for him no possible escape .

但 那里 曾是 为了 他 不 可能的 逃脱 .

但他根本没有逃脱的可能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] ['vɪktɪm] , [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] .
He was shut tight in the room with his dead victim , like a rat in a trap .
他 曾是 关闭 紧的 在 这 房间 和 他的 死的 受害者 , 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 .
他被紧紧地关在房间里，身边是他的死者，就像一只困在陷阱里的老鼠。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
Nothing remained for him but to obey the summons from without .
没有什么 剩余 为了 他 但 到 服从 这 传票 从 没有 .
他别无选择，只能服从外界的召唤。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
Indeed , in the very extremity of his distraction ,
的确 , 在 这 非常 末端 的 他的 分心 ,
事实上，在他极度心神不宁的时候，

[hiː; hi] [pə'zest] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]
he possessed reason enough to perceive that the longer he delayed opening the
他 拥有 原因 足够的 到 感知 那 这 更长 他 延迟 开幕 这
[dɔːr] [ðə; ði] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [huː'evər] [stʊd]
door the less innocent he might hope to appear in the eyes of whoever stood
门 这 较少的 清白的 他 可能 希望 到 出现 在 这 眼睛 的 谁 站立
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .
他有足够的理智意识到，他拖延开门的时间越长，在门外的人眼中就越不可能显得无辜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd][spæz'mɑːdɪk] ['muːvmənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [kən'strʌktɪd]
With the uncertain and spasmodic movements of an ill - constructed
和 这 不确定 和 痉挛性的 移动 的 一个 患病的 - 建造
[ɔː'tɑːmətən] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ,
automaton , he crossed the room ,
自动机 , 他 交叉 这 房间 ,
他像一个构造拙劣的自动装置一样，动作僵硬而痉挛，穿过房间。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['veri] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and stepping very carefully over the prostrate body upon the floor ,
和 步进 非常 小心 超过 这 前列腺 身体 之上 这 地面 ,
然后小心翼翼地跨过躺在地上的尸体，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] ['mæstər] , [hiː; hi]
and with a hesitating reluctance that he could in no degree master , he
和 和 一个 犹豫不决 不情愿 那 他 可以 在 不 程度 掌握 , 他
[ˌʌn'lɑːkt] , [ʌn'boʊltɪd] ,
unlocked , unbolted ,
已解锁 , 已拆卸 ,
他犹豫不决，极不情愿地打开了门锁，那种犹豫和不情愿是他无论如何也无法控制的。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and opened the door .
和 打开 这 门 .
然后打开了门。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] ['autlaind] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
The figure that outlined itself in the light of the candle ,
这 数字 那 概述 本身 在 这 光 的 这 蜡烛 ,
在烛光下勾勒出的身影，

[ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪ'ðaʊt] ,
against the blackness of the passageway without ,
反对 这 黑 的 这 通道 没有 ,
在漆黑的走廊外，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['æspekt][æz; əz][tuː; tə] [fɪt] [ɪk'striːmli] [wel] ['ɪntuː]
was of such a singular and foreign aspect as to fit extremely well into
曾是 的 这样的 一个 单数 和 外国的 方面 作为 到 合身 极其 出色地 进入
[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['trædʒədi][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['vɪktɪm][ænd; ənd]
the extraordinary tragedy of which Jonathan was at once the victim and
这 非凡的 悲剧 的 哪个 乔纳森 曾是 在 一次 这 受害者 和
[ðə; ði] [kɔːz] .
the cause .
这 原因 .

具有如此独特和异域的面貌，与乔纳森既是受害者又是起因的那场非凡悲剧非常契合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːn] , [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , ['jeloʊ] ['kaʊntənəns] ,
It was that of a lean , tall man with a thin , yellow countenance ,
它 曾是 那 的 一个 倾斜 ， 高的 男人 和 一个 薄的 ， 黄色的 面容 ，
[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
embellished with a long ,
修饰过的 和 一个 长的 ，

那是一个身材瘦高、面色蜡黄的男子，留着长长的……

[blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ] , ['diːpli] [set] , [ænd; ənd]
black mustache , and having a pair of forbidding , deeply set , and
黑色的 胡子 ， 和 拥有 一个 一对 的 禁止 ， 深 放 ， 和
[ɪk'striːmli] ['restləs] [blæk] [aɪz] .
extremely restless black eyes .
极其 不安 黑色的 眼睛 .

他留着黑色的胡须，还有一双阴沉、深邃、极度不安的黑色眼睛。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [-]
A crimson [230]
一个 赤红 [-]

深红色[230]

['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [leɪs] [kɑːkt] [hæt][wʌz; wəz][taɪd] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] ,
handkerchief beneath a lace cocked hat was tied tightly around the head ,
手帕 下面 一个 蕾丝 上膛 帽子 曾是 系 紧紧 大约 这 头 ，

蕾丝三角帽下藏着一块手帕，紧紧地系在头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['iəriŋz] , [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
and a pair of silver earrings , which caught the light of the candle ,
和 一个 一对 的 银 耳环 ， 哪个 捕捉 这 光 的 这 蜡烛 ，

还有一副银耳环，在烛光下闪闪发光。

[gliːmd] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'jɑːnd] .
gleamed and twinkled against the inky darkness of the passageway beyond .
闪闪发光 和 闪烁 反对 这 墨色 黑暗 的 这 通道 超过 .

在远处通道漆黑的背景下，它们闪闪发光。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['biːɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['feivəriŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [wɜːrd] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi]
This extraordinary being , without favoring our hero with any word of apology
这 非凡的 存在 ， 没有 偏爱 我们的 英雄 和 任何 单词 的 道歉
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
for his intrusion ,
为了 他的 入侵 ，

这个非同寻常的人物，没有对我们的英雄提出任何歉意，就擅自闯入我们的生活。

[ɪ'miːdiətli] [θrʌst] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [liːn] ,
immediately thrust himself forward into the room , and stretching his long , lean ,
立即地 推力 他自己 向前 进入 这 房间 ， 和 伸展 他的 长的 ， 倾斜 ，

他立刻猛地冲进房间，伸展着他修长精瘦的身躯，

['bəːd,laik] [nek] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [geɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['teɪbl] ,

birdlike neck so as to direct his gaze over the intervening table ,

像鸟一样 脖子 所以 作为 到 直接的 他的 目光 超过 这 介入 桌子 ,

他伸长脖子，目光越过桌子，看向对面。

[fɪkst] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ster] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs]

fixed a gaping and concentrated stare upon the figure lying still and motionless

固定的 一个 张开的 和 集中 盯 之上 这 数字 说谎 仍然 和 静止不动

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

in the center of the room .

在 这 中心 的 这 房间 .

他目瞪口呆地盯着房间中央一动不动地躺着的人影。

" [væt] [juː; jʊ][duː] [der] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['æksent] , [ænd; ənd]

" Vat you do dare , " said he , with a guttural and foreign accent , and

" 增值税 你 做 敢 , " 说 他 , 和 一个 喉音 和 外国的 口音 , 和

[ˌðerə'pɑːn] ,

thereupon ,

于是 ,

“你竟敢这样！”他用一种沙哑的外国口音说道，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn]

without waiting for a reply , came forward and knelt down beside the dead man

没有 等待 为了 一个 回复 , 来了 向前 和 跪下 向下 旁 这 死的 男人

.

.

.

不等对方回答，他走上前去，跪在死者身边。

['æftər] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] ['bʊzəm] ,

After thrusting his hand into the silent and shrunken bosom ,

后 推进 他的 手 进入 这 沉默的 和 缩小 怀 ,

他将手伸进那寂静而萎缩的胸膛后，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]

he presently looked up and fixed his penetrating eyes upon our hero's

他 目前 看起来 向上 和 固定的 他的 渗透 眼睛 之上 我们的 英雄们

['kaʊntənəns] , [huː] ,

countenance , who ,

面容 , WHO ,

他随即抬起头，目光锐利地盯着我们这位英雄的脸庞，

[bɪ'nʌmd] [ænd; ənd] [bɪ'deɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [stɪl] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [ɛn'tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði]

benumbed and bedazed with his despair , still stood like one enchained in the

麻木 和 惊慌失措 和 他的 绝望 , 仍然 站立 喜欢 一 被束缚的 在 这

[bɑːndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

bonds of a nightmare .

债券 的 一个 恶梦 .

他因绝望而麻木、茫然，仍然像被噩梦束缚的人一样站在那里。

" [hiː; hi][væs] [ded] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ]

" He vas dead ! " said the stranger , and Jonathan nodded his head in reply

" 他 血管 死的 ! " 说 这 陌生人 , 和 乔纳森 点头 他的 头 在 回复

.

.

.

“他死了！”陌生人说道，乔纳森点头回应。

" ['vaɪ][juː; jʊ] [kiːl] ['zeɪ][mæn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] .

" Vy you keel ze man ? " inquired his interlocutor .

" 维 你 龙骨 泽 男人 ? " 询问 他的 对话者 .

“你杀了那个人吗？”他的对话者问道。

" [ɪn'diːd] , " [kraɪd] ['dʒɑːnəθən] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [læst] ,
" Indeed , " cried Jonathan , finding a voice at last ,
" 的确 , " 哭 乔纳森 , 寻找 一个 嗓音 在 最后的 ,

“的确如此，”乔纳森终于开口喊道。

[bʌt; bət] [wʌn] [soʊ] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
but one so hoarse that he could hardly recognize it for his own ,
但 一 所以 嘶哑 那 他 可以 几乎 认出 它 为了 他的 自己的 ,

但其中一个声音嘶哑得他几乎认不出是自己的声音。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] !
" I know not what to make of the affair !
" 我 知道 不是 什么 到 制作 的 这 事务 !

“我不知道该如何看待这件事！”

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [duː] [ə'ʃʊr] [ðiː] , [frend] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [siːst] .
But , indeed , I do assure thee , friend , that I am entirely innocent of what thou seest .
但 , 的确 , 我 做 保证 你 , 朋友 , 那 我 是 完全 清白的 的 什么 你 西斯特 .

但是，朋友，我向你保证，你所看到的，我完全是清白的。

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] ,
" The stranger still kept his piercing gaze fixed upon our hero's countenance , and Jonathan ,
" 这 陌生人 仍然 保留 他的 冲孔 目光 固定的 之上 我们的 英雄们 面容 , 和 乔纳森 ,

“陌生人仍然用他那锐利的目光紧盯着我们主人公的脸，而乔纳森，

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] ,
feeling that something further was demanded of him , continued : " I am , indeed ,
感觉 那 某物 更远 曾是 要求 的 他 , 持续 : " 我 是 , 的确 ,

感到有人对他提出了更多要求，他继续说道：“我确实……”

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃər] .
a victim of a most extravagant and extraordinary adventure .
一个 受害者 的 一个 最多 靡 和 非凡的 冒险 .

一场极其离奇冒险的受害者。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
This evening , coming an entire stranger to this country ,
这 晚上 , 未来 一个 全部的 陌生人 到 这 国家 ,

今晚，我来到了这个国家的一位完全陌生人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] ,
I was introduced into the house of a beautiful female ,
我 曾是 介绍 进入 这 房子 的 一个 美丽的 女性 ,

我被介绍到一位漂亮女士的家中，

[huː] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [əb'sɜːrd] .
who bestowed upon me a charge that appeared to me to be at once insignificant and absurd .
WHO 授予 之上 我 一个 收费 那 出现 到 我 到 是 在 一次 微不足道 和 荒诞 .

他给我提出的指控，在我看来既微不足道又荒谬可笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍华德·派尔的《海盗之书》：关(Howard Pyle's Book of pirates fiction,)

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪvəri] [bɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [gloʊb] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Behold this little ivory ball , " said he , drawing the globe from his pocket ,
看哪 这 小的 象牙 球 , " 说 他 , 绘画 这 地球 从 他的 口袋 ,

“瞧，这是个小小的象牙球,”他一边说着，一边从口袋里掏出地球仪。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] .
and displaying it between his thumb and finger .
和 显示 它 之间 他的 拇指 和 手指 .

并用拇指和食指将其展示出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'zæstər][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] ,
" It is this that appears to have brought all this disaster upon me ; for ,
" 它 是 这 那 出现 到 有 带来 全部 这 灾难 之上 我 ; 为了 ,
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
coming from the [231]
未来 从 这 [-]

“正是这件事似乎给我带来了这一切灾难；因为，来自[231]

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
house of the young woman ,
房子 的 这 年轻的 女士 ,

年轻女子的房子，

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ðaʊ] [naʊ] [bɪ'həʊld] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]
the man whom thou now beholdest lying dead upon the floor induced me to come
这 男人 谁 你 现在 看哪 说谎 死的 之上 这 地面 诱导 我 到 来
[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
to this place .
到 这 地方 .

你现在看到的躺在地上死去的这个人，就是诱使我来到这里的人。

['hævɪŋ] [ɪn'veɪgəld] [ˌem 'iː] ['hɪðər] , [hiː; hi] [dɪ'mɑːndid] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðɪs]
Having inveigled me hither , he demanded of me to give him at once this
拥有 诱骗 我 这里 , 他 要求 的 我 到 给 他 在 一次 这
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['traɪf(ə)l] .
insignificant trifle .
微不足道 琐事 .

他把我骗到这里后，就要求我立刻给他这个微不足道的小东西。

[ə'pɑːn][maɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
Upon my refusing to do so ,
之上 我的 拒绝 到 做 所以 ,

在我拒绝这样做之后，

[hiː; hi] [ə'sɔːltɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
he assaulted me with every appearance of a mad and furious inclination
他 袭击 我 和 每一个 外貌 的 一个 疯狂的 和 狂怒 倾角
[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] !
to deprive me of my life !
到 剥夺 我 的 我的 生活 !

他对我施暴，看起来完全像是疯了一样，一心想要夺走我的生命！

"	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈaɪvəri]	[bɔːl]	[ðə; ði]	[ˈstreɪndʒər]	[ˈkwɪkli]	[əˈroʊz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈniːlɪŋ]
"	**At**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**ivory**	**ball**	**the**	**stranger**	**quickly**	**arose**	**from**	**his**	**kneeling**
"	在	这	视线	的	这	象牙	球	这	陌生人	迅速地	出现	从	他的	跪着

[ˈpɑːstʃər]	[ænd; ənd]	[fɪkst]	[əˈpɑːn]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈhɪroʊ]	[ə; eɪ]	[geɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪkˈstrɔːrdəneri]	[ðæt]	[hiː; hi]
posture	**and**	**fixed**	**upon**	**our**	**hero**	**a**	**gaze**	**the**	**most**	**extraordinary**	**that**	**he**
姿势	和	固定的	之上	我们的	英雄	一个	目光	这	最多	非凡的	那	他

[hæd; həd]	[ˈevər]	[ɪnˈkaʊntər]	.
had	**ever**	**encountered**	**.**
有	曾经	遭遇	.

“看到象牙球，陌生人迅速从跪姿站起身来，用他从未见过的最奇特的目光盯着我们的主人公。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[daɪˈleɪtɪd]	[laɪk]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kæt]	,
His	**eyes**	**dilated**	**like**	**those**	**of**	**a**	**cat**	**,**
他的	眼睛	扩张	喜欢	那些	的	一个	猫	,

他的瞳孔像猫一样放大了。

[ðə; ði]	[breθ]	[ɪkˈspeld]	[ɪtˈself]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈbʊzəm]	[ɪn]	[soʊ]	[diːp]	[ænd; ənd]	[prəˈfaʊnd]	[æn; ən]
the	**breath**	**expelled**	**itself**	**from**	**his**	**bosom**	**in**	**so**	**deep**	**and**	**profound**	**an**
这	气息	被驱逐	本身	从	他的	怀	在	所以	深的	和	深刻的	一个

[ˌekspəˈreɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪrd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	[ˈnevər]	[rɪˈtɜːrn]	[əˈgen]	.
expiration	**that**	**it**	**appeared**	**as**	**though**	**it**	**might**	**never**	**return**	**again**	**.**
到期日	那	它	出现	作为	尽管	它	可能	绝不	返回	再次	.

他深深地、彻底地吐出了一口气，仿佛这口气再也不会回到他体内了。

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌnˈtɪl]	[ˈdʒɑːnəθən]	[hæd; həd]	[rɪˈpleɪst]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːkɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]
Nor	**was**	**it**	**until**	**Jonathan**	**had**	**replaced**	**the**	**ball**	**in**	**his**	**pocket**	**that**	**he**
也不	曾是	它	直到	乔纳森	有	替换	这	球	在	他的	口袋	那	他

[əˈpɪrd]	[tuː; tə]	[əˈweɪkən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[træns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɑːbdʒekt]	[hæd; həd]	[sent]
appeared	**to**	**awaken**	**from**	**the**	**trance**	**that**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**object**	**had**	**sent**
出现	到	觉醒	从	这	发呆	那	这	视线	的	这	目的	有	发送

[hɪm; ɪm]	[ˈɪntuː]	.
him	**into**	**.**
他	进入	.

直到乔纳森把球放回口袋里，他才似乎从看到那个物体后产生的恍惚状态中醒来。

[bʌt; bət]	[noʊ]	[ˈsuːnər]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[dɪˈmiːnər]	[ˈdɪsəˈpɪrd]	[ˈɪntuː]	[ˈaʊər; ɑːr]
But	**no**	**sooner**	**had**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**strange**	**demeanor**	**disappeared**	**into**	**our**
但	不	很快	有	这	原因	的	这	奇怪的	风度	消失	进入	我们的

[ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz]	[ˈbrɪtʃɪz]	-	[ˈpɑːkɪt]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[əˈroʊz]	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪˈlektrɪk]	[ʃɑːk]	.
hero's	**breeches**	**'**	**pocket**	**than**	**he**	**arose**	**as**	**with**	**an**	**electric**	**shock**	**.**
英雄们	马裤	-	口袋	比	他	出现	作为	和	一个	电的	震惊	.

但是，导致这种奇怪举止的原因刚消失在我们主人公的裤子口袋里，他就如同触电一般站了起来。

[ɪn]	[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	[hiː; hi]	[bɪˈkeɪm]	[trænsˈfɔːmd]	[æz; əz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ˈmædʒɪk]	.
In	**an**	**instant**	**he**	**became**	**transformed**	**as**	**by**	**the**	**touch**	**of**	**magic**	**.**
在	一个	立即的	他	成为	转变	作为	经过	这	触碰	的	魔法	.

瞬间，他仿佛被魔法触碰一般，发生了变化。

[ə; eɪ]	[ˈsʌd(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈbeɪlf(ə)l]	[laɪt]	[fleɪmd]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[gruː]	[æz; əz]	[red]	[æz; əz]
A	**sudden**	**and**	**baleful**	**light**	**flamed**	**into**	**his**	**eyes**	**,**	**his**	**face**	**grew**	**as**	**red**	**as**
一个	突然	和	有害的	光	火焰	进入	他的	眼睛	,	他的	脸	生长	作为	红色的	作为

[blʌd]	,
blood	**,**
血	,

一道突如其来的凶光刺入他的双眼，他的脸涨得通红，如同鲜血一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt]
and he clapped his hand to his pocket with a sudden and violent
和 他 鼓掌 他的 手 到 他的 口袋 和 一个 突然 和 暴力
['moʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

他猛地将手拍入口袋，动作十分夸张。

" ['zeɪ] [bɔːl] !
" Ze ball !
" 泽 球 !

“Ze ball！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] .
" he cried , in a hoarse and strident voice .
" 他 哭 , 在 一个 嘶哑 和 刺耳的 嗓音 .

他用沙哑刺耳的声音喊道。

" ['zeɪ] [bɔːl] !
" Ze ball !
" 泽 球 !

“Ze ball！”

[ɡɪv] [ˌem 'iː]['zeɪ] [bɔːl] !
Give me ze ball !
给 我 泽 球 !

给我泽球！

" [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [bɪ'held] [ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['nɑːzl]
" And upon the next instant our hero beheld the round and shining nozzle
" 和 之上 这 下一个 立即的 我们的 英雄 观看 这 圆形的 和 灼灼 喷嘴
[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
of a pistol pointed directly against his forehead .
的 一个 手枪 尖 直接地 反对 他的 前额 .

“下一刻，我们的英雄就看到一把圆圆的、闪闪发光的枪口正对着他的额头。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [træns'fɪkst] ; [ðen] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['perəl] [ðæt]
For a moment he stood as though transfixed ; then in the mortal peril that
为了 一个 片刻 他 站立 作为 尽管 呆若木鸡 ; 然后 在 这 凡人 危险 那
[feɪst] [hɪm; ɪm] ,
faced him ,
面对 他 ,

他愣住了，仿佛被定住了一般；然后，面对着致命的危险，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] [laɪk] [ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst]
he uttered a roar that sounded in his own ears like the outcry of a wild beast
他 说出 一个 吼 那 听起来 在 他的 自己的 耳朵 喜欢 这 强烈抗议 的 一个 荒野 兽
,
,
,

他发出了一声咆哮，在他自己听来，那咆哮声就像野兽的嘶吼。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [flʌŋ] [hɪm'self] ['bɑːdɪli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ðə; ði]
and thereupon flung himself bodily upon the other with the violence and the
和 于是 扔 他自己 身体上的 之上 这 其他 和 这 暴力 和 这
['fjʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .
fury of a madman .
愤怒 的 一个 狂人 .

然后，他像疯子一样，猛地扑向对方。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [druː] [ðə; ði] ['trɪɡər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
The stranger drew the trigger , and the powder flashed in the pan .
这 陌生人 画 这 扳机 , 和 这 粉末 闪光灯 在 这 平底锅 .

陌生人扣动扳机，火药在火药池中闪过一道火光。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['wepən] , ['klætɚɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'nʌðər]
He dropped the weapon , clattering , and in an instant tried to draw another
他 掉落 这 武器 , 咔嗒咔嗒 , 和 在 一个 立即的 尝试 到 画 其他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] .
from his other pocket .
从 他的 其他 口袋 .

他扔掉了手中的武器，发出叮当声，随即又试图从另一个口袋里掏出另一把武器。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][də'rekt][hɪz; ɪz][eɪm] , [haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ]
Before he could direct his aim , however , our hero had caught him by
前 他 可以 直接的 他的 目的 , 然而 , 我们的 英雄 有 捕捉 他 经过
[bəuθ] [rɪsts] ,
both wrists ,
两个都 手腕 ,

然而，还没等他瞄准，我们的英雄就抓住了他的双手手腕。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['bækwərd] ,
and , bending his hand backward ,
和 , 弯曲 他的 手 落后 ,

然后，他将手向后弯曲，

[pri'ventid] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
prevented the chance of any shot from taking immediate effect upon his person .
阻止 这 机会 的 任何 射击 从 采取 即时 影响 之上 他的 人 .

避免了任何子弹立即击中他。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['frenzi] — [ðə; ði]['streɪndʒər]
Then followed a struggle of extraordinary ferocity and frenzy — the stranger
然后 随后 一个 斗争 的 非凡的 恶 和 狂热 — 这 陌生人
[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [friː] [-]
endeavoring to free [232]
努力 到 自由的 [-]

随后发生了一场异常激烈和疯狂的搏斗——陌生人试图解救[232]

[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他的手，

[ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [dɪ'sper] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and Jonathan striving with all the energy of despair to prevent him from
和 乔纳森 努力 和 全部 这 活力 的 绝望 到 防止 他 从
[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] ['pɜːrpəs] .
effecting his murderous purpose .
产生影响 他的 杀人犯 目的 .

乔纳森绝望地竭尽全力阻止他实施谋杀计划。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [bɪ'keɪm] [θrʌst] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
In the struggle our hero became thrust against the edge of the table .
在 这 斗争 我们的 英雄 成为 推力 反对 这 边缘 的 这 桌子 .

在挣扎中，我们的主人公被推到了桌子边缘。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ,
He felt as though his back were breaking ,
他 毛毡 作为 尽管 他的 后退 是 打破 ,

他感觉自己的背好像要断了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self]
and became conscious that in such a situation he could hope to defend himself
和 成为 有意识的 那 在 这样的 一个 情况 他 可以 希望 到 保卫 他自己
['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] .
only a few moments longer .
仅有的 一个 很少 时刻 更长 .

他意识到，在这种情况下，他最多只能再坚持片刻了。

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
The stranger's face was pressed close to his own .
这 陌生人的 脸 曾是 按下 关闭 到 他的 自己的 .

陌生人的脸紧紧贴着他的脸。

[hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] , [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['gɑːrlɪk] , [fænd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [tʃiːk]
His hot breath , strong with the odor of garlic , fanned our hero's cheek
他的 热的 气息 , 强的 和 这 气味 的 蒜 , 扇形 我们的 英雄们 脸颊
, [waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
, while his lips ,
, 尽管 他的 嘴唇 ,

他灼热的呼吸带着浓烈的蒜味，拂过我们英雄的脸颊，而他的嘴唇，

[dɪ'stendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['fɪraɪn] [grɪn] , [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
distended into a ferocious and ferine grin , displayed his sharp teeth shining in
膨胀 进入 一个 凶猛 和 费林 咧嘴笑 , 显示 他的 锋利的 牙齿 灼灼 在
[ðə; ði] ['kændllaɪt] .
the candlelight .
这 烛光 .

他咧嘴露出凶狠狰狞的笑容，锋利的牙齿在烛光下闪闪发光。

" [gɪv] [ˌem 'iː]['zeɪ][bɔːl] !
" Give me ze ball !
" 给 我 泽 球 !

“给我球！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['wɪspər] .
" he said , in a harsh and furious whisper .
" 他 说 , 在 一个 残酷的 和 狂怒 耳语 .

“他用一种严厉而愤怒的低语说道。”

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər] [ræŋ] [ɪn]['dʒɑːnəθənz] [ɪrz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [-]
At the moment there rang in Jonathan's ears the sudden and [233]
在 这 片刻 那里 响铃 在 乔纳森的 耳朵 这 突然 和 [-]

这时，乔纳森的耳边突然响起了[233]

[ə'staʊndɪŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] ,
astounding detonation of a pistol shot ,
惊人 爆炸 的 一个 手枪 射击 ,

手枪射击发出惊人的爆炸声，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]
and for a moment he wondered whether he had received a mortal
和 为了 一个 片刻 他 想知道 无论 他 有 已收到 一个 凡人
[wuːnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
wound without being aware of it .
伤口 没有 存在 意识到的 的 它 .

他有一瞬间怀疑自己是否在不知不觉中受了致命伤。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs]
Then suddenly he beheld an extraordinary and dreadful transformation take place
然后 突然 他 观看 一个 非凡的 和 可怕 转型 拿 地方
[ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [θrʌst] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
in the countenance thrust so close to his own ;
在 这 面容 推力 所以 关闭 到 他的 自己的 ;

然后，他突然看到近在咫尺的那张脸发生了非同寻常、令人恐惧的变化；

[ðə; ði] [aɪz] [wiŋkt] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] ['ʌpwərd]
the eyes winked several times with incredible rapidity , and then rolled upward
这 眼睛 眨眼 一些 时代 和 极好的 快速 ， 和 然后 滚动 向上
[ænd; ənd] ['ɪnwərd] ;
and inward ;
和 向内 ;

那双眼睛以惊人的速度眨了好几次，然后向上向内翻转；

[ðə; ði][dʒɔːz] [geɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['kævərnəs] [jɔːn] ;
the jaws gaped into a dreadful and cavernous yawn ;
这 下颚 张开的 进入 一个 可怕 和 洞穴状的 打哈欠 ;

下颚张开，发出一个可怕的、深不见底的哈欠；

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klætər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]
the pistol fell with a clatter to the floor , and the next moment the
这 手枪 跌倒 和 一个 哒 到 这 地面 , 和 这 下一个 片刻 这
['mʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,

手枪哐当一声掉在地上，下一刻，肌肉……

[soʊ]['rɪdʒɪd][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] , [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [flæk'sɪdəti] .
so rigid but an instant before , relaxed into a limp and listless flaccidity .
所以 死板的 但 一个 立即的 前 , 轻松 进入 一个 跛行 和 蔫 松弛 .

前一刻还那么僵硬，下一刻却放松下来，变得软绵绵、无精打采。

[ðə; ði][dʒɔɪnts] [kə'læpst] ,
The joints collapsed ,
这 关节 倒塌 ,

关节塌陷了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][mæn] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [hiːp] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and the entire man fell into an indistinguishable heap upon and across the
和 这 全部的 男人 跌倒 进入 一个 无法区分的 堆 之上 和 穿过 这
[ded] ['fɪgjər] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
dead figure stretched out upon the floor ,
死的 数字 拉伸 出去 之上 这 地面 ,

整个人瘫倒在地，与躺在地上的尸体融为一体，变成一堆难以辨认的肉体。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['pʌndʒənt][ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [smoʊk]
while at the same time a pungent and blinding cloud of gunpowder smoke
尽管 在 这 相同的 时间 一个 泼辣 和 失明 云 的 火药 抽烟
[fɪld] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
filled the apartment .
已填 这 公寓 .

与此同时，一股刺鼻刺鼻的火药烟雾弥漫了整个公寓。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][hændz] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] ; [ðə; ði] [nek] [stretʃt] [ɪt'self] [tuː; tə]
For a few moments the hands twitched convulsively ; the neck stretched itself to
为了 一个 很少 时刻 这 双手 抽搐 痉挛地 ; 这 脖子 拉伸 本身 到
[æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ;
an abominable length ;
一个 可恶 长度 ;

片刻间，双手剧烈抽搐；脖子伸长到令人作呕的长度；

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [liːn] [legz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [rɪ'lækst] ,
the long , lean legs slowly and gradually relaxed ,
这 长的 , 倾斜 腿 缓慢地 和 逐步地 轻松 ,

修长的双腿缓缓放松下来。

[ænd; ənd] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ['grædʒuəli] [kə'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læsɪtuːd] [ʌv; əv] [deθ] .
and every fiber of the body gradually collapsed into the lassitude of death .
和 每一个 纤维 的 这 身体 逐步地 倒塌 进入 这 倦怠 的 死亡 .

身体的每一根神经都逐渐崩溃，最终走向死亡。

[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [gruː] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,
A spot of blood appeared and grew upon the collar at the throat ,
一个 点 的 血 出现 和 生长 之上 这 衣领 在 这 喉 ,

领口处出现了一滩血迹，并逐渐扩大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ebd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] ,
and in the same degree the color ebbed from the face ,
和 在 这 相同的 程度 这 颜色 退潮 从 这 脸 ,

与此同时，脸上的血色也褪去了。

['liːvɪŋ] [,aɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['ledn] ['pælər] .
leaving it of a dull and leaden pallor .
离开 它 的 一个 乏味的 和 铅灰色 苍白 .

使它呈现出暗淡无光的铅灰色。

[ɔːl] [ðiːz] ['terəb(ə)l][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['æspekt]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ]
All these terrible and formidable changes of aspect our hero stood watching
全部 这些 糟糕的 和 强大 变化 的 方面 我们的 英雄 站立 观看
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
with a motionless and riveted attention ,
和 一个 静止不动 和 铆接 注意力 ,

我们的英雄呆立不动，目不转睛地注视着这一切可怕而令人敬畏的景象。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnsɪkwens]
and as though they were to him matters of the utmost consequence
和 作为 尽管 他们 是 到 他 事情 的 这 极致 结果
[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
and importance ;
和 重要性 ;

仿佛这些事对他来说都是极其重要和重大的事情；

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][læst] ['flɪkər] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɪktɪm]
and only when the last flicker of life had departed from his second victim
和 仅有的 什么时候 这 最后的 闪烁 的 生活 有 已离开 从 他的 第二 受害者
[dɪd][hiː; hi][lɪft][hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [,dɪsə'luːʃn] [tuː; tə] [ster] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
did he lift his gaze from this terrible scene of dissolution to stare about him
做过 他 举起 他的 目光 从 这 糟糕的 场景 的 溶解 到 盯 关于 他
,
,
,

直到第二个受害者最后一丝生命迹象消失，他才将目光从这可怕的死亡景象中抬起，环顾四周。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blaɪndɪd] ,
this way and that , his eyes blinded ,
这 方式 和 那 , 他的 眼睛 失明 ,

左右摇摆，双眼失明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] [smoʊk] [ðæt] [əb'skjuəd][ðə; ði]
and his breath stifled by the thick cloud of sulphurous smoke that obscured the
和 他的 气息 窒息 经过 这 厚的 云 的 硫磺 抽烟 那 模糊不清 这
['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['pʌndʒənt] [klaʊd] .
objects about him in a pungent cloud .
对象 关于 他 在 一个 泼辣 云 .

浓厚的硫磺烟雾呛得他喘不过气来，周围的物体都被刺鼻的气味笼罩着。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [noʊz]
The Unexpected Encounter with the Sea Captain with the Broken Nose
这 意外 遇到 和 这 海 队长 和 这 破碎的 鼻子

与断鼻船长的意外邂逅

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [bɪ'deɪzd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [kə'tæstrəfi] [ðæt]
If our hero had been distracted and bedazed by the first catastrophe that
如果 我们的 英雄 有 到过 愣 和 惊慌失措 经过 这 第一的 灾难 那
[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ,
had befallen ,
有 发生 ,

如果我们的主人公因为遭遇的第一场灾难而分心、惊慌失措，

[ðɪs] ['sekənd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ə'kɜːrəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk]
this second and even more dreadful and violent occurrence appeared to take
这 第二 和 甚至 更多的 可怕 和 暴力 发生 出现 到 拿
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
away from him , for the [234]
离开 从 他 , 为了 这 [-]

这第二次，也是更加可怕和暴力的事件，似乎夺走了他的一切，因为[234]

['moʊmənt] , ['evri] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
moment , every power of thought and of sensation .
片刻 , 每一个 力量 的 想法 和 的 感觉 .

瞬间，每一种思维和感觉能力。

[ɔːl] [ðæt] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [kən'vʌlst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]
All that perturbation of emotion that had before convulsed him he discovered
全部 那 扰动 的 情感 那 有 前 抽搐 他 他 发现
[tuː; tə][hæv; həv] [ˌdɪsə'pɪrd] ,
to have disappeared ,
到 有 消失 ,

他发现之前令他心神不宁的所有情绪波动都已消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and in its stead a benumbed and blinded intelligence alone remained to him
和 在 它是 坚定 一个 麻木 和 失明 智力 独自的 剩余 到 他
.
.
.

取而代之的是，他只剩下麻木和盲目的智慧。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [deθ] ,
As he stood in the presence of this second death ,
作为 他 站立 在 这 在场 的 这 第二 死亡 ,

当他面对这第二次死亡时，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
of which he had been as innocent and as unwilling an instrument
的 哪个 他 有 到过 作为 清白的 和 作为 不情愿 一个 乐器
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
as he had of the first ,
作为 他 有 的 这 第一的 ,

他对这件事的无辜和不情愿程度，与他对第一件事的无辜和不情愿程度一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [noʊ] [saɪnz] ['iːðər] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ɔːr][ʌv; əv] ['hɔːrər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
he could observe no signs either of remorse or of horror within him .
他 可以 观察 不 标志 任何一个 的 悔恨 或者 的 恐怖 之内 他 .

他没有在他身上看到任何悔恨或恐惧的迹象。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] ,
He picked up his hat , which had fallen upon the floor in the first encounter ,
他 挑选 向上 他的 帽子 , 哪个 有 倒下 之上 这 地面 在 这 第一的 遇到 ,

他捡起帽子，帽子是在第一次见面时掉在地上的。

[ænd; ənd] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] [wɪð; wɪθ]
and , brushing away the dust with the cuff of his coat sleeve with
和 , 刷牙 离开 这 灰尘 和 这 袖口 的 他的 外套 袖子 和
[ɪk'strɔːrdəneri] [ker] ,
extraordinary care ,
非凡的 关心 ,

他格外小心地用衣袖拂去身上的灰尘。

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['biːvər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['naɪsəti] .
adjusted the beaver upon his head with the utmost nicety .
调整 这 海狸 之上 他的 头 和 这 极致 友善 .

他极其细致地调整了一下头上的海狸造型装饰。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] , [stɪl] ['stjuːpifaid][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l] [drʌg] ,
Then turning , still stupefied as with the fumes of some powerful drug ,
然后 转弯 , 仍然 目瞪口呆 作为 和 这 烟雾 的 一些 强大的 药品 ,

然后他转过身，仍然像吸食了某种强效药物一样昏昏沉沉的，

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['trædʒɪk] ['tɛrərz] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
he prepared to quit the scene of tragic terrors that had thus unexpectedly
他 准备 到 辞职 这 场景 的 悲惨 恐怖 那 有 因此 不料
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
accumulated upon him .
积累 之上 他 .

他准备离开这个让他猝不及防地陷入悲惨恐怖之中的地方。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]
But ere he could put his design into execution his ears were startled by the
但 埃雷 他 可以 放 他的 设计 进入 执行 他的 耳朵 是 惊慌 经过 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['futsteps] [wɪtʃ] ,
sound of loud and hurried footsteps which ,
声音 的 大声 和 慌忙 脚步声 哪个 ,

但他还没来得及将计划付诸实施，就被一阵急促而响亮的脚步声惊醒了。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['klætər] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l]
coming from below , ascended the stairs with a prodigious clatter and bustle
未来 从 以下 , 上升 这 楼梯 和 一个 惊人 哒 和 忙碌
[ʌv; əv] [spiːd] .
of speed .
的 速度 .

从楼下上来的人，以惊人的速度和喧闹声登上了楼梯。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	[ðiːz]	['futsteps]	[pɔːzd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'proʊtʃt]	,	[mɔːr]	['kɔːʃəs]	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪbərət]	,
At	**the**	**landing**	**these**	**footsteps**	**paused**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**then**	**approached**	**,**	**more**	**cautious**	**and**	**deliberate**	**,**
在	这	降落	这些	脚步声	暂停	为了	一个	尽管	,	和	然后	接近	,	更多的	谨慎	和	商榷	,

在楼梯平台上，这些脚步声停顿了一会儿，然后更加谨慎、更加沉稳地走近。

[tɔːrd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wer]	[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	['trædʒədi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[i'næktid]	,
toward	**the**	**room**	**where**	**the**	**double**	**tragedy**	**had**	**been**	**enacted**	**,**
朝向	这	房间	在哪里	这	双倍的	悲剧	有	到过	已颁布	,

朝着发生双重悲剧的房间走去，

[ænd; ənd]	[wer]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	[jet]	[stʊd]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[ɪ'nɜːrt]	.
and	**where**	**our**	**hero**	**yet**	**stood**	**silent**	**and**	**inert**	**.**
和	在哪里	我们的	英雄	然而	站立	沉默的	和	惰性	.

而我们的英雄却依然沉默不语，一动不动地站在那里。

[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	['dʒɑːnəθən]	[meɪd]	[noʊ]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	,
All	**this**	**while**	**Jonathan**	**made**	**no**	**endeavor**	**to**	**escape**	**,**
全部	这	尽管	乔纳森	制成	不	努力	到	逃脱	,

在此期间，乔纳森始终没有试图逃跑。

[bʌt; bət]	[stʊd]	['pæsɪv]	[ænd; ənd]	[səb'mɪsɪv]	[tuː; tə]	[wʌt]	[maɪt]	[ə'kɜːr]	.
but	**stood**	**passive**	**and**	**submissive**	**to**	**what**	**might**	**occur**	**.**
但	站立	被动的	和	顺从者	到	什么	可能	发生	.

但他却保持着被动和顺从的态度，任由事情发展。

[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[ʌv; əv]	['sɜːrkəmstænsɪz]	['oʊvər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[noʊ]	[kən'troʊl]	.
He	**felt**	**himself**	**the**	**victim**	**of**	**circumstances**	**over**	**which**	**he**	**himself**	**had**	**no**	**control**	**.**
他	毛毡	他自己	这	受害者	的	情况	超过	哪个	他	他自己	有	不	控制	.

他觉得自己是自己无法掌控的境遇的受害者。

['geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɑːrtli]	['oʊpənd]	[dɔːr]	,	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[wət'evər]	[əd'ventʃər]	[maɪt]	[nekst]	[bɪ'fɔːl]	[hɪm; ɪm]	.
Gazing	**at**	**the**	**partly**	**opened**	**door**	**,**	**he**	**waited**	**for**	**whatever**	**adventure**	**might**	**next**	**befall**	**him**	**.**
凝视	在	这	部分	打开	门	,	他	等待	为了	任何	冒险	可能	下一个	降临	他	.

他凝视着半开的门，等待着接下来可能发生的任何冒险。

[wʌns]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['futsteps]	[pɔːzd]	,	[ðɪs]	[taɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['θreʃhoʊld]	,
Once	**again**	**the**	**footsteps**	**paused**	**,**	**this**	**time**	**at**	**the**	**very**	**threshold**	**,**
一次	再次	这	脚步声	暂停	,	这	时间	在	这	非常	临界点	,

脚步声再次停了下来，这次是在门槛处。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	['sloʊli]	[pʊʃt]	['oʊpən]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðaʊt]	.
and	**then**	**the**	**door**	**was**	**slowly**	**pushed**	**open**	**from**	**without**	**.**
和	然后	这	门	曾是	缓慢地	推动	打开	从	没有	.

然后，门从外面被慢慢推开了。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈkeɪm] [disˈkləuzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
As our hero gazed at the aperture there presently became disclosed to his
作为 我们的 英雄 凝视 在 这 光圈 那里 目前 成为 披露 到 他的
[vjuː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd][roʊˈbʌst] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːferɪŋ]
view the strong and robust figure of one who was evidently of a seafaring
看法 这 强的 和 强壮的 数字 的 一 WHO 曾是 显然 的 一个 航海
[ˈhæbɪt] .
habit .
习惯 .

当我们的主人公凝视着窗外时，眼前出现了一个强壮健硕的身影，显然是一位有航海习惯的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [breɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ðə; ði] [siːlz] [ˈdæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪbən] [æt; ət]
From the gold braid upon his hat , the seals dangling from the ribbon at
从 这 金子 编织 之上 他的 帽子 , 这 封印 悬挂 从 这 丝带 在
[hɪz; ɪz] [fɑːb] ,
his fob ,
他的 钥匙扣 ,

从他帽子上的金饰带，到他挂在腰带上的印章，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pərˌtɪkjuˈlærəti] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [wʌn] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl]
and a certain particularity of custom , he was evidently one of no small
和 一个 肯定 特殊性 的 风俗 , 他 曾是 显然 一 的 不 小的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
consideration in his profession .
考虑 在 他的 职业 .

他对某些习俗有着特殊的了解，显然他在自己的行业中是一位举足轻重的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [bɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
He was of a strong and powerful build , with a [235]
他 曾是 的 一个 强的 和 强大的 建造 , 和 一个 [-]

他体格强壮有力，[235]

[hed] [set] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] , [ʃɔːrt] [bʊl] [nek] .
head set close to his shoulders , and upon a round , short bull neck .
头 放 关闭 到 他的 肩膀 , 和 之上 一个 圆形的 , 短的 公牛 脖子 .

头部靠近肩膀，颈部是圆而短的公牛脖子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [krəˈvæt] , [ˈluːsli] [taɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] ,
He wore a black cravat , loosely tied into a knot ,
他 穿着 一个 黑色的 领结 , 松散地 系 进入 一个 结 ,

他系着一条黑色领巾，随意地打了个结。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ɪˈlæbərətli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld][breɪd] ;
and a red waistcoat elaborately trimmed with gold braid ;
和 一个 红色的 马甲 精心 修剪过的 和 金子 编织 ;

还有一件饰有金色编织带的红色背心；

[ə; eɪ] [ˈleðər] [belt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [ˈbʌk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæŋər] ,
a leather belt with a brass buckle and hanger ,
一个 皮革 腰带 和 一个 黄铜 扣上 和 衣架 ,

一条带有黄铜扣和挂钩的皮带，

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [siː] [buːts] [kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [ˈsɪŋgjələrli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]
and huge sea boots completed a costume singularly suggestive of his occupation
和 巨大的 海 靴子 完全的 一个 戏服 单独地 暗示性的 的 他的 职业
[ɪn][laɪf] .
in life .
在 生活 .

巨大的海靴使他的装束更加完整，也更能体现他生前的职业。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [brɔːd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [steɪnd] ,
His face was round and broad , like that of a cat , and a complexion stained ,
他的 脸 曾是 圆形的 和 广阔 , 喜欢 那 的 一个 猫 , 和 一个 肤色 染色 ,

他的脸又圆又宽，像猫一样，而且肤色暗沉。

[baɪ] ['kɑːnstənt] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['nuːli] ['pɑːlɪʃt] [mə'hɑːgəni] .
by constant exposure to the sun and wind , to a color of newly polished mahogany .
经过 持续的 接触 到 这 太阳 和 风 , 到 一个 颜色 的 新 抛光 桃花心木 .

经日晒雨淋，最终呈现出新抛光红木般的颜色。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hjuːmərəs] ,
But a countenance which otherwise might have been humorous ,
但 一个 面容 哪个 否则 可能 有 到过 幽默 ,

但那副表情，原本可能显得幽默，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['sɪŋgjələrli] [rɪ'pʌlsɪv] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][soʊ] [flæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] ['fiːtʃər] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɜːrkjələr] ['ɔːrəfɪsiz] [wer] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .
in this case was rendered singularly repulsive by the fact that his nose had been broken so flat to his face that all that remained to distinguish that feature were two circular orifices where the nostrils should have been .
在 这 案件 曾是 渲染 单独地 丑恶 经过 这 事实 那 他的 鼻子 有 到过 破碎的 所以 平坦的 到 他的 脸 那 全部 那 剩余 到 区分 那 特征 是 二 圆 孔口 在哪里 这 鼻孔 应该 有 到过 .

在这种情况下，由于他的鼻子被打得扁平，与脸部完全贴合，以至于唯一能辨认出这个特征的只有鼻孔处的两个圆形孔洞，这使得他的容貌格外令人厌恶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['sɪnɪstər] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
His eyes were by no means so sinister as the rest of his visage ,
他的 眼睛 是 经过 不 方法 所以 险恶 作为 这 休息 的 他的 面容 ,

他的眼睛远没有他脸上的其他部分那么阴险。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [greɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [vɪ'veɪʃəs] — ['iːv(ə)n] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪn] [ðə; ði] ['meri] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [glæns] — [ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [blæk] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['aɪˌbraʊz] .
being of a light - gray color and exceedingly vivacious — even good - natured in the merry restlessness of their glance — albeit they were well - nigh hidden beneath a black bush of overhanging eyebrows .
存在 的 一个 光 - 灰色的 颜色 和 非常 活泼 — 甚至 好的 - 自然 在 这 欢乐 躁动不安 的 他们的 瞥一眼 — 尽管 他们 是 出色地 - 夜 隐 下面 一个 黑色的 衬套 的 悬垂 眉毛 .

它们呈浅灰色，而且非常活泼——眼神中流露出欢快的躁动，甚至带着一丝和善意——尽管它们几乎完全被浓密的黑色眉毛遮盖住了。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] ,
When he spoke ,
什么时候 他 辐 ,

他说话的时候，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['rezənənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
his voice was so deep and resonant that it was as though it issued from a barrel rather than from the breast of a human being .
他的 嗓音 曾是 所以 深的 和 共振 那 它 曾是 作为 尽管 它 发布 从 一个 桶 相当 比 从 这 胸部 的 一个 人类 存在 .

他的声音低沉浑厚，仿佛是从桶里发出来的，而不是从人的胸膛里发出来的。

" [haʊ] [naʊ] , [maɪ] ['hɑːrti] !
" How now , my hearty !
" 如何 现在 , 我的 爽朗 !

“我的好兄弟，现在怎么样啊!

" [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn] [sten'tɔːriən] [toʊnz] ,
" cried he , in stentorian tones ,
" 哭 他 , 在 洪亮的 音调 ,

“他用洪亮的声音喊道，

[soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [stʌn] [ðə; ði] ['tensli] [drɔːn] [drʌmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ɪrz] .
so loud that they seemed to stun the tensely drawn drums of our hero's ears .
所以 大声 那 他们 似乎 到 眩晕 这 紧张地 绘制 鼓 的 我们的 英雄们 耳朵 .

声音如此之大，仿佛震得我们主人公紧绷的耳膜都颤抖不已。

" [haʊ] [naʊ] , [maɪ] ['hɑːrti] !
" How now , my hearty !
" 如何 现在 , 我的 爽朗 !

“我的好兄弟，现在怎么样啊!

[wɒts] [tuː; tə][duː] [hɪr] ?
What's to do here ?
是什么 到 做 这里 ?

这里该怎么办?

[huː] [ɪz] ['ʃuːtɪŋ] ['pistlz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
Who is shooting pistols at this hour of the night ?
WHO 是 射击 手枪 在 这 小时 的 这 夜晚 ?

谁在深夜开枪?

" [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ,
" Then , catching sight of the figures lying in a huddle upon the floor , his great ,
" 然后 , 捕捉 视线 的 这 数据 说谎 在 一个 乱堆 之上 这 地面 , 他的 伟大的 ,

“然后，他瞥见地上蜷缩着几个人影，他伟大的，

[θɪk] [lɪps] ['pɑːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪp] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [tuː] [bɔːlz] ,
thick lips parted into a gape of wonder and his gray eyes rolled in his head like two balls ,
厚的 嘴唇 分手了 进入 一个 张开 的 想知道 和 他的 灰色的 眼睛 滚动 在 他的 头 喜欢 二 球 ,

他厚厚的嘴唇微微张开，露出惊奇的表情，灰色的眼睛像两个球一样在眼眶里转动。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flæt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [hoʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] ,
so that what with his flat face and the round holes of his nostrils he presented an appearance which ,
所以 那 什么 和 他的 平坦的 脸 和 这 圆形的 孔 的 他的 鼻孔 他 呈现 一个 外貌 哪个 ,

因此，他那扁平的脸庞和圆形的鼻孔，使他呈现出一种……的外貌。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌns] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] .
under other circumstances , would have been at once ludicrous and grotesque .
在下面 其他 情况 , 会 有 到过 在 一次 荒谬 和 怪诞 .

在其他情况下，这会显得既荒谬又怪诞。

" [baɪ][ðə; ði] [blʌd] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɜːrdər] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd]
" By the blood ! " cried he , " to be sure it is murder that has happened
" 经过 这 血 ! " 哭 他 , " 到 是 当然 它 是 谋杀 那 有 发生
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

“以血的名义发誓！”他喊道，“这里肯定发生了谋杀。”

" [nɑːt] [ˈmɜːrdər] ! " [kraɪd] [ˈdʒɑːnəθən] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [vɔɪs] .
" Not murder ! " cried Jonathan , in a shrill and panting voice .
" 不是 谋杀 ! " 哭 乔纳森 , 在 一个 尖锐 和 喘息 嗓音 .

“不是谋杀！”乔纳森用尖锐而喘息的声音喊道。

" [nɑːt] [ˈmɜːrdər] !
" Not murder !
" 不是 谋杀 !

“不是谋杀！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
It was all an accident , and I am as innocent as a baby .
它 曾是 全部 一个 事故 , 和 我 是 作为 清白的 作为 一个 婴儿 .

这一切都是一场意外，我像婴儿一样无辜。

" [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgjərz] [əˈpɑːn] [-]
" The newcomer looked at him and then at the two figures upon [236]
" 这 新人 看起来 在 他 和 然后 在 这 二 数据 之上 [-]

“新来的人看了看他，然后又看了看[236]上的两个人影

[ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] [ˈkwɪzɪkl] [ænd; ənd]
the floor , and then back at him again with eyes at once quizzical and
这 地面 , 和 然后 后退 在 他 再次 和 眼睛 在 一次 疑惑的 和
[ˈkʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

她的目光落在地板上，然后又转过头来，眼神既充满疑惑又狡黠。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [maɪt] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ʌv; əv] [ˈdroʊləri] .
Then his face broke into a grin that might hardly be called of drollery .
然后 他的 脸 打破 进入 一个 咧嘴笑 那 可能 几乎 是 称为 的 笑话 .

然后，他脸上露出了一个笑容，但这笑容恐怕算不上滑稽。

" [ˈæksɪdənt] !
" Accident !
" 事故 !

“事故！

" [kwoʊθ][hiː; hi] .
" quoth he .
" 引用 他 .

他说道。

" [baɪ][ðə; ði] [blʌd] !
" By the blood !
" 经过 这 血 !

“以鲜血起誓！”

[-] [siː] - [tɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈæksɪdənt] , [ɪnˈdiːd] ,
d'ye see ' tis a strange accident , indeed ,
染料 看 - 的 一个 奇怪的 事故 , 的确 ,

你看，这的确是一场奇怪的意外。

[ðæt] [leiz] [tuː] [men] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [θɜːrd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] !
that lays two men by the heels and lets the third go without a scratch !
那 躺下 二 男人 经过 这 高跟鞋 和 让我们 这 第三 去 没有 一个 划痕 !

把两个人打倒在地，却让第三个人毫发无损地走了！

" [di'livərɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] , [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
" Delivering himself thus , he came forward into the room , and ,
" 运送 他自己 因此 , 他 来了 向前 进入 这 房间 , 和 ,

“说完这些，他走进房间，然后……”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['dʒɑːnəθənz] [əd'ventʃər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,
taking the last victim of Jonathan's adventure by the arm ,
采取 这 最后的 受害者 的 乔纳森的 冒险 经过 这 手臂 ,

抓住乔纳森冒险旅程中最后一个受害者的手臂，

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hændəld] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [greɪn] [hiː; hi]
with as little compunction as he would have handled a sack of grain he
和 作为 小的 愧疚 作为 他 会 有 处理 一个 解雇 的 粮食 他
['drægd] [ðə; ði] [lɪmp] [ænd; ənd] ['helpləs] ['fɪgjər] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd]
dragged the limp and helpless figure from where it lay to the floor beside
拖拽 这 跛行 和 无助 数字 从 在哪里 它 躺 到 这 地面 旁
[ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪktɪm] .
the first victim .
这 第一的 受害者 .

他像拎着一袋谷物一样，毫不犹豫地将那具软绵绵、无助的尸体从躺着的地方拖到第一个受害者旁边的地板上。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [tuː] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdɪz] ,
Then , lifting the lighted candle , he bent over the two prostrate bodies ,
然后 , 举重 这 照明 蜡烛 , 他 弯曲 超过 这 二 前列腺 身体 ,

然后，他举起点燃的蜡烛，俯身靠近两具倒在地上的尸体。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [fɜːrst] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði]
holding the illumination close to the lineaments first of one and then of the
保持 这 照明 关闭 到 这 线状线 第一的 的 一 和 然后 的 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

先将照明设备靠近其中一个物体的轮廓线，然后再靠近另一个物体的轮廓线。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['veri] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kloʊsɪst]
He looked at them very carefully for a long while , with the closest
他 看起来 在 他们 非常 小心 为了 一个 长的 尽管 , 和 这 最接近
[ænd; ənd] [moʊst] [ɪn'tent] ['skruːtəni] ,
and most intent scrutiny ,
和 最多 意图 审查 ,

他非常仔细地观察了他们很久，目光极其专注。

[ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .
and in perfect silence .
和 在 完美的 沉默 .

而且全程寂静无声。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [æz; əz] [ded] , " [sez] [hiː; hi] , " [æz; əz] ['deɪvi] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] , [huː'evər] [juː; jʊ]
" They are both as dead , " says he , " as Davy Jones , and , whoever you
" 他们 是 两个都 作为 死的 , " 说道 他 , " 作为 戴维 琼斯 , 和 , 谁 你
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“他们俩都死透了，”他说，“就像戴维·琼斯一样，而且，不管你是谁，

[aɪ]['proʊtest] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːtɪst] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn]
I protest that you have done your business the most completest that I ever saw in
我 反对 那 你 有 完毕 你的 商业 这 最多 完整版 那 我 曾经 锯 在
[ɔːl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
all of my life .
全部 的 我的 生活 .

我敢说，你完成的这项工作是我一生中见过的最彻底的。

" [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp]
" The Burning Ship
" 这 燃烧 船

《燃烧的船》

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Originally published in
起初 已发布 在

最初发表于

['kɑːljɝz] ['wiːkli] , -
Collier's Weekly , 1898
科利尔的 每周 , -

《科利尔周刊》，1898年

" [ɪn'diːd] , " [kraɪd] ['dʒɑːnəθən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Indeed , " cried Jonathan , in the same shrill and panting voice , " it was
" 的确 , " 哭 乔纳森 , 在 这 相同的 尖锐 和 喘息 嗓音 , " 它 曾是
[ðəm'selvz] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
themselves who did it .
他们自己 WHO 做过 它 .

“的确，”乔纳森用同样尖锐而喘息的声音喊道，“是他们自己干的。”

[fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'tækt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
First one of them attacked me and then the other ,
第一的 一 的 他们 遭到攻击 我 和 然后 这 其他 ,

先是一个人攻击我，然后是另一个人。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['məːdəriŋ] [ˌem 'iː] .
and I did but try to keep them from murdering me .
和 我 做过 但 尝试 到 保持 他们 从 谋杀 我 .

我确实这么做了，但我尽力阻止他们杀了我。

[ðɪs] [wʌn] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʃɑːt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
This one fell on his knife , and that one shot himself in his efforts to destroy
这 一 跌倒 在 他的 刀 , 和 那 一 射击 他自己 在 他的 努力 到 破坏
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

这个家伙摔倒在刀上，那个家伙为了除掉我而自杀了。

" [ðæt] , " [sez] [ðə; ði] ['siːmən] , " [juː; jʊ] [meɪ] ['veri] [wel] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] - ['lændər] ,
" That , " says the seaman , " you may very well tell to a dry - lander ,
" 那 , " 说道 这 水手 , " 你 可能 非常 出色地 告诉 到 一个 干燥 - 着陆器 ,

“那件事，”水手说，“你完全可以跟一个陆地人说。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ;
and maybe he will believe you ;
和 或许 他 将要 相信 你 ;

也许他会相信你；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['beni] - .
but you cannot so easily pull the wool over the eyes of Captain Benny Willitts .
但 你 不能 所以 容易地 拉 这 羊毛 超过 这 眼睛 的 队长 本尼 - .

但你不可能轻易蒙蔽本尼·威利茨船长的眼睛。

[ænd; ənd] [wʌt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][fɔːr; fər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,
And what , if I may be so bold as for to ask you ,
和 什么 , 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 为了 到 问 你 ,
如果我冒昧地问一下，您有什么建议?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tækɪŋ] [soʊ] ['hɑːrmləs] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [prə'kleɪm]
was the reason for their attacking so harmless a man as you proclaim
曾是 这 原因 为了 他们的 攻击 所以 无害 一个 男人 作为 你 宣布
[jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ? "
yourself to be ? "
你自己 到 是 ? "
他们攻击你这种自称无害的人，难道就是因为这个原因吗?

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [kraɪd] ['dʒɑːnəθən] ;
" That I know not , " cried Jonathan ;
" 那 我 知道 不是 , " 哭 乔纳森 ;
“我不知道,”乔纳森喊道;

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" but I am entirely willing to tell thee all the circumstances .
" 但 我 是 完全 愿意的 到 告诉 你 全部 这 情况 .
但我完全愿意把所有情况都告诉你。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] .
Thou must know that I am a member of the Society of Friends .
你 必须 知道 那 我 是 一个 成员 的 这 社会 的 朋友们 .
你必须知道我是贵格会成员。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['lændɪd] [hɪr] [ɪn] ['kɪŋstən] , [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['veri] ['kʌmli]
This day I landed here in Kingston , and met a young woman of very comely
这 天 我 登陆 这里 在 金斯顿 , 和 遇见 一个 年轻的 女士 的 非常 漂亮
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
今天我抵达金斯顿，遇到了一位容貌非常漂亮的年轻女子。

[huː] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪvəri][bɔːl] ,
who intrusted me with this little ivory ball ,
WHO 受托人 我 和 这 小的 象牙 球 ,
是谁把这颗小象牙球托付给我的?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
which she requested me to keep for her a few days .
哪个 她 请求 我 到 保持 为了 她 一个 很少 天 .
她请我帮她保管几天。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːl] — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
The sight of this ball — in which I can detect nothing that could be likely to
这 视线 的 这 球 — 在 哪个 我 能 探测 没有什么 那 可以 是 可能 到
[ə'raʊz] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [-]
arouse any feelings of [237]
引起 任何 情怀 的 [-]
看到这个球——我从中看不出任何可能引起任何感觉的东西[237]

['vaɪələns] — [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ðiːz] [tuː] [men] [ɪn'taɪərli] [mæd] ,
violence — appears to have driven these two men entirely mad ,
暴力 — 出现 到 有 驱动 这些 二 男人 完全 疯狂的 ,
暴力似乎彻底把这两个人逼疯了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
so that they instantly made the most ferocious and murderous assault upon me .
所以 那 他们 即刻 制成 这 最多 凶猛 和 杀人犯 突击 之上 我 .
于是他们立刻对我发动了最凶残、最残忍的袭击。

[siː] !
See !
看 !

看！

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [soʊ]
wouldst thou have believed that so small a thing as this would have caused so
会 你 有 相信 那 所以 小的 一个 事物 作为 这 会 有 导致 所以
[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ?
much trouble ?
很多 麻烦 ?

你相信吗？这么一件小事竟然会引起这么大的麻烦？

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
" And as he spoke he held up to the gaze of the other the cause of
" 和 作为 他 辐 他 握住 向上 到 这 目光 的 这 其他 这 原因 的
[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] .
the double tragedy that had befallen .
这 双倍的 悲剧 那 有 发生 .

“他一边说着，一边将造成这场双重悲剧的原因摆在对方面前。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['kæptɪn] - [aɪz] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɔːl][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]
But no sooner had Captain Willitts's eyes lighted upon the ball than the most
但 不 很快 有 队长 - 眼睛 照明 之上 这 球 比 这 最多
['sɪŋgjələr] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
singular change passed over his countenance .
单数 改变 通过了 超过 他的 面容 .

但就在威利茨队长的目光落在球上时，他的脸上立刻出现了极其奇怪的变化。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [groʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃiːks] , [hɪz; ɪz][fæt][lɪps]
The color appeared to grow dull and yellow in his ruddy cheeks , his fat lips
这 颜色 出现 到 生长 乏味的 和 黄色的 在 他的 红润 脸颊 , 他的 胖的 嘴唇
[drɑːpt] [ə'pɑːrt] ,
dropped apart ,
掉落 除 ,

他原本红润的双颊变得暗淡泛黄，肥厚的嘴唇也微微张开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [steərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glæsi] [gler] .
and his eyes stared with a fixed and glassy glare .
和 他的 眼睛 凝视 和 一个 固定的 和 玻璃状 强光 .

他的目光呆滞而空洞。

[hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
He arose to his feet and , still with the expression of astonishment and
他 出现 到 他的 脚 和 , 仍然 和 这 表达 的 惊讶 和
['wʌndər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
wonder upon his face ,
想知道 之上 他的 脸 ,

他站起身来，脸上仍然带着惊讶和惊奇的表情，

[geɪzd] [fɜːrst][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['aɪvəri][bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
gazed first at our hero and then at the ivory ball in his hands ,
凝视 第一的 在 我们的 英雄 和 然后 在 这 象牙 球 在 他的 双手 ,

他先是凝视着我们的主人公，然后又看向他手中的象牙球。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [boʊθ][ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
as though he were deprived both of reason and of speech .
作为 尽管 他 是 被剥夺的 两个都 的 原因 和 的 演讲 .

仿佛他既丧失了理智，又丧失了说话能力。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [slɪpt] [ðə; ði] ['traɪf(ə)l] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen] ,
At last , as our hero slipped the trifle back in his pocket again ,
在 最后的 , 作为 我们的 英雄 滑倒了 这 琐事 后退 在 他的 口袋 再次 ,

最后，当我们的主人公再次把那件小玩意儿塞回口袋时，

[ðə; ði] ['mærɪnər] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efərt] ,
the mariner slowly recovered himself , though with a prodigious effort ,
这 水手 缓慢地 恢复 他自己 , 尽管 和 一个 惊人 努力 ,

尽管付出了巨大的努力，水手还是慢慢恢复了过来。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [breθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
and drew a deep and profound breath as to the very bottom of his lungs .
和 画 一个 深的 和 深刻的 气息 作为 到 这 非常 底部 的 他的 肺 .

他深深地吸了一口气，仿佛吸到了肺的最深处。

[hiː; hi] [waɪpt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] - [sɪlk] [krə'væt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
He wiped , with the corner of his black - silk cravat , his brow ,
他 擦拭 , 和 这 角落 的 他的 黑色的 - 丝绸 领结 , 他的 眉头 ,

他用黑色丝绸领巾的一角擦了擦额头，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swet] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gæðərd] .
upon which the sweat appeared to have gathered .
之上 哪个 这 汗 出现 到 有 聚集 .

汗水似乎聚集在那里。

" [wel] , ['mesˌmeɪt] , " [sez] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
" Well , messmate , " says he , at last , with a sudden change of voice , " you have ,
" 出色地 , 同居伴侣 , " 说道 他 , 在 最后的 , 和 一个 突然 改变 的 嗓音 , " 你 有 ,

“好吧，伙计，”他终于突然改变了语气说道，“你有……”

[ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] .
indeed , had a most wonderful adventure .
的确 , 有 一个 最多 精彩的 冒险 .

确实，我经历了一次非常精彩的冒险。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [diːp] [breθ] : " [wel] , [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] !
" Then with another deep breath : " Well , by the blood !
" 然后 和 其他 深的 气息 : " 出色地 , 经过 这 血 !

然后他深吸一口气：“哎呀，我的天哪！”

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [pʊr] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] .
I may tell you plainly that I am no poor hand at the reading of faces .
我 可能 告诉 你 显然 那 我 是 不 贫穷的 手 在 这 阅读 的 面孔 .

我可以坦白地告诉你，我非常擅长看人脸。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] ,
Well , I think you to be honest ,
出色地 , 我 思考 你 到 是 诚实的 ,

嗯，我觉得你诚实点，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
and I am inclined to believe every word you tell me .
和 我 是 倾斜 到 相信 每一个 单词 你 告诉 我 .

我倾向于相信你说的每一句话。

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] !
By the blood !
经过 这 血 !
以血的名义！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [prəˈdɪdʒəsli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
I am prodigiously sorry for you , and am inclined to help you out of
我 是 惊人地 对不起 为了 你 , 和 是 倾斜 到 帮助 你 出去 的
[jʊr; jər] [skreɪp] .
your scrape .
你的 刮 .
我非常同情你的遭遇，并且很想帮助你摆脱困境。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪz][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ded] [men]
" The first thing to do , " he continued , " is to get rid of these two dead men
" 这 第一的 事物 到 做 , " 他 持续 , " 是 到 得到 摆脱 的 这些 二 死的 男人
'
'
'
“第一件事，”他继续说道，“就是处理掉这两个死人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əˈfer] [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] .
and that is an affair I believe we shall have no trouble in handling .
和 那 是 一个 事务 我 相信 我们 将 有 不 麻烦 在 处理 .
我相信我们处理这件事不会有任何问题。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [wɪl] [ræp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːrpɪt] [hɪr] ,
One of them we will wrap up in the carpet here ,
一 的 他们 我们 将要 裹 向上 在 这 地毯 这里 ,
其中一件我们会用地毯包起来。

[ænd; ənd] [ˈtʌðər] [wiː; wi][kæn; kən][roʊl][ˈɪntuː] [ˈjɑːndər] [bed] [ˈkɜːrt(ə)n] .
and t'other we can roll into yonder bed curtain .
和 另一个 我们 能 卷 进入 远处 床 窗帘 .
另一边我们可以滚进那边的床帘里。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈhɑːrbər] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][noʊ]
You shall carry the one and I the other , and , the harbor being at no
你 将 携带 这 一 和 我 这 其他 , 和 , 这 港口 存在 在 不
[greɪt] [ˈdɪstəns] ,
great distance ,
伟大的 距离 ,
你拿一个，我拿另一个，而且，港口离这里并不远，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈðɪðər] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l][ðem; ðəm] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
we can easily bring them thither and tumble them overboard ,
我们 能 容易地 带来 他们 那里 和 翻滚 他们 落水 ,
我们可以轻易地把它们带到那里，然后扔到海里去。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
and no one will be the wiser of what has happened .
和 不 一 将要 是 这 更明智 的 什么 有 发生 .
没有人会知道发生了什么。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈseɪfti] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːzəli] [siː] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][goʊ] [əˈweɪ] [-]
For your own safety , as you may easily see , you can hardly go away [238]
为了 你的 自己的 安全 , 作为 你 可能 容易地 看 , 你 能 几乎 去 离开 [-]
为了你自身的安全，正如你很容易看到的，你很难离开[238]

[ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] [ˈɑːbdʒekts] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌmər] ,
and leave these objects here to be found by the first comer ,
和 离开 这些 对象 这里 到 是 成立 经过 这 第一的 角 ,
把这些东西留在这里，让第一个来的人发现。

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪz] [ʌp] [ɪn] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .
and to rise up in evidence against you .
和 到 上升 向上 在 证据 反对 你 .

并起来作证指控你。

" [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['prez(ə)nt] [bɪ'wɪldərd] [steɪt] ,
" This reasoning , in our hero's present bewildered state ,
" 这 推理 , 在 我们的 英雄们 展示 困惑 状态 ,

“这种推理，在我们主人公目前困惑的状态下，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪk'striːmli] [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst]
appeared to him to be so extremely just that he raised not the least
出现 到 他 到 是 所以 极其 只是 那 他 提高 不是 这 至少
[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
objection to it .
异议 到 它 .

在他看来，这简直太公正了，所以他没有提出丝毫异议。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['saɪlənt] ,
Accordingly , each of the two silent ,
因此 , 每个 的 这 二 沉默的 ,

因此，这两个沉默的人，

['vɔɪsləs] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ə'kʌrənsɪz] [wʌz; wəz] [ræpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ðæt]
voiceless victims of the evening's occurrences was wrapped into a bundle that
无声 受害者 的 这 晚上 发生 曾是 包装 进入 一个 捆 那
[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [pɔːr'tentəs] [nɔːr]['terəb(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] .
from without appeared to be neither portentous nor terrible in appearance .
从 没有 出现 到 是 两者都不 不祥的 也不 糟糕的 在 外貌 .

当晚事件中无声的受害者被包裹成一个包裹，从外面看，这个包裹既不显得不祥，也不显得可怕。

[ˌðerə'pɑːn] , ['dʒɑːnəθən] ['ʃoʊldɚɪŋ] [ðə; ði] [rʌg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] ,
Thereupon , Jonathan shouldering the rug containing the little gentleman in black ,
于是 , 乔纳森 肩部 这 小地毯 包含 这 小的 绅士 在 黑色的 ,

于是，乔纳森扛起了那张毯子，毯子上坐着一位身穿黑衣的小绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['kæptɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the sea captain doing the like for the other ,
和 这 海 队长 正在做 这 喜欢 为了 这 其他 ,

船长也对另一个船长做了同样的事情。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][soʊ] [aʊt]
they presently made their way down the stairs through the darkness , and so out
他们 目前 制成 他们的 方式 向下 这 楼梯 通过 这 黑暗 , 和 所以 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
into the street .
进入 这 街道 .

他们随即穿过黑暗，走下楼梯，来到了街上。

[hɪr] [ðə; ði] [siː] ['kæptɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Here the sea captain became the conductor of the expedition ,
这里 这 海 队长 成为 这 导体 的 这 远征 ,

在这里，船长成为了探险队的指挥。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [daʊn] ['sevrəl] ['æliz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['sɜːrt(ə)n][baɪ] - [striːts] — [naʊ]
and leading the way down several alleys and along certain by - streets — now
和 领导 这 方式 向下 一些 小巷 和 沿着 肯定 经过 - 街道 — 现在
[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,
and then stopping to rest ,
和 然后 停止 到 休息 ,

然后领着我们穿过几条小巷和一些支路——不时停下来休息一下，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bəːdənz] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [tuː; tə] ['kæri] — [ðeɪ] [bəʊθ] [keɪm] [aʊt]
for the burdens were both heavy and clumsy to carry — they both came out
为了 这 负担 是 两个都 重的 和 笨拙 到 携带 — 他们 两个都 来了 出去
[æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] [frʌnt] ,
at last to the harbor front ,
在 最后的 到 这 港口 正面 ,

因为这些负担既沉重又笨拙，他们最终都来到了港口边。

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['hævɪŋ] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ɔːr] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
without anyone having questioned them or having appeared to suspect them of
没有 任何人 拥有 被质问 他们 或者 拥有 出现 到 怀疑 他们 的
['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
anything wrong .
任何事物 错误的 .

没有人质问过他们，也没有人怀疑他们有任何不当行为。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [wɔːrf] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dɪstəns] [aʊt] ['ɪntuː]
At the waterside was an open wharf extending a pretty good distance out into
在 这 水边 曾是 一个 打开 码头 扩展 一个 漂亮的 好的 距离 出去 进入
[ðə; ði]['hɑːrbər] .
the harbor .
这 港口 .

水边有一个露天码头，一直延伸到港口深处。

['ðɪðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] ['fɑːloʊd] .
Thither the captain led the way and Jonathan followed .
那里 这 队长 引领 这 方式 和 乔纳森 随后 .

船长带头走，乔纳森跟在后面。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɔːr] [pɪr] ,
So they made their way out along the wharf or pier ,
所以 他们 制成 他们的 方式 出去 沿着 这 码头 或者 码头 ,

于是他们沿着码头走了出去。

['stʌmbliŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [luːs] ['bɔrdz] ,
stumbling now and then over loose boards ,
踉跄 现在 和 然后 超过 松动的 板 ,

时不时会被松动的木板绊倒，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [fɔːr; fər]
until they came at last to where the water was of a sufficient depth for
直到 他们 来了 在 最后的 到 在哪里 这 水 曾是 的 一个 充足的 深度 为了
[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .
their purpose .
他们的 目的 .

直到他们最终找到水深足以满足他们需求的地方。

[hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ʃɑːt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,
Here the captain , bending his shoulders , shot his burden out into the dark ,
这里 这 队长 , 弯曲 他的 肩膀 , 射击 他的 负担 出去 进入 这 黑暗的 ,
[mɪ'stɪriəs] ['wɔːtərz] ,
mysterious waters ,
神秘 水 ,

船长弯下肩膀，将重物抛入黑暗神秘的海水中。

[ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and Jonathan , following his example , did the same .
和 乔纳森 , 下列的 他的 例子 , 做过 这 相同的 .

乔纳森效仿他的做法。

[iːtʃ] ['bɑːdi][sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['ledn] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪmənt] , [wer] ,
Each body sank with a sullen and leaden splash into the element , where ,
每个 身体 沉没 和 一个 忧郁 和 铅灰色 溅 进入 这 元素 ， 在哪里 ，

每具尸体都沉入水中，发出沉闷而沉重的溅水声，在那里，

[ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [wɪtʃ] [swɔðd] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['luːsnd] ,
the casings which swathed them becoming loosened ,
这 肠衣 哪个 裹挟着 他们 成为 松动 ，

包裹它们的外壳开始松动，

[ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
the rug and the curtain rose to the surface and drifted slowly away with
这 小地毯 和 这 窗帘 玫瑰 到 这 表面 和 漂移 缓慢地 离开 和
[ðə; ði][taɪd] .
the tide .
这 潮 .

地毯和窗帘浮到水面，随潮水缓缓漂走。

[æz; əz]['dʒɑːnəθən] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['dʌlli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] ['evidənsiz] [ʌv; əv]
As Jonathan stood gazing dully at the disappearance of these last evidences of
作为 乔纳森 站立 凝视 沉闷地 在 这 消失 的 这些 最后的 证据 的
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt] ['məːdəz] ,
his two inadvertent murders ,
他的 二 无意的 谋杀案 ，

乔纳森呆呆地望着他无意中犯下的两起谋杀案的最后证据消失不见，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['viːəməntli] [ə'raʊzd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv]
he was suddenly and vehemently aroused by feeling a pair of arms of
他 曾是 突然 和 强烈地 被唤醒 经过 感觉 一个 一对 的 武器 的
[ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] [flʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
enormous strength flung about him from behind .
巨大的 力量 扔 关于 他 从 在后面 .

他突然感到身后有一双力大无比的手臂环抱着他，顿时感到一阵强烈的兴奋。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [pɪnd] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
In their embrace his elbows were instantly pinned tight to his side ,
在 他们的 拥抱 他的 肘部 是 即刻 已置顶 紧的 到 他的 边 ，

在他们拥抱中，他的手肘瞬间被紧紧地压在身体两侧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
and he stood for a moment helpless and astounded , while the voice of
和 他 站立 为了 一个 片刻 无助 和 震惊 ， 尽管 这 嗓音 的
[ðə; ði] [siː] ['kæptɪn] , [-]
the sea captain , [239]
这 海 队长 ， [-]

他茫然地站了一会儿，不知所措，这时，船长的声音传来[239]

['rʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪr] , [ɪk'skleɪmd] , " [jiː; ji] ['blʌdi] , ['mɜːrðər] ['kweɪkər] , [aɪl] [hæv; həv]
rumbling in his very ear , exclaimed , " Ye bloody , murthering Quaker , I'll have
隆隆声 在 他的 非常 耳朵 ， 惊呼 ， " 叶 血腥 ， 谋杀 贵格会 ，患病的 有
[ðæt] ['aɪvəri] [bɔːl] ,
that ivory ball ,
那 象牙 球 ，

他耳边传来隆隆声，喊道：“你这个该死的、杀人的贵格会教徒，我要那个象牙球！”

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][laɪf] !
or I'll have your life !
或者患病的 有 你的 生活 ！

否则我就夺走你的性命！

"	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[prə'duːst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪ'fekt]	[ə'pɑːn]	['dʒɑːnəθən]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ə; eɪ]	[duːʃ]	[ʌv; əv]
"	**These**	**words**	**produced**	**the**	**same**	**effect**	**upon**	**Jonathan**	**as**	**though**	**a**	**douche**	**of**
"	这些	字	生产	这	相同的	影响	之上	乔纳森	作为	尽管	一个	灌肠	的

[koʊld]	['wɔːtər]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	[bɪn]	[flʌŋ]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	.
cold	**water**	**had**	**suddenly**	**been**	**flung**	**over**	**him**	**.**
寒冷的	水	有	突然	到过	扔	超过	他	.

“这些话对乔纳森产生了如同突然被泼了一盆冷水一样的效果。”

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	['ɪnstəntli]	[tuː; tə]	['strʌg(ə)l]	[tuː; tə]	[friː]	[hɪm'self]	,
He	**began**	**instantly**	**to**	**struggle**	**to**	**free**	**himself**	**,**
他	开始	即刻	到	斗争	到	自由的	他自己	,

他立刻开始挣扎着想要挣脱束缚。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fræntɪk]	[ænd; ənd]	['viːəmənt]	['vaɪələns]	[bɪ'gɑːtn]	[æt; ət]	[wʌns]	[ʌv; əv]	['terər]
and	**that**	**with**	**a**	**frantic**	**and**	**vehement**	**violence**	**begotten**	**at**	**once**	**of**	**terror**
和	那	和	一个	疯狂的	和	慷慨	暴力	所生的	在	一次	的	恐怖

[ænd; ənd]	[dɪ'sper]	.
and	**despair**	**.**
和	绝望	.

而这种暴力行为，是由恐惧和绝望同时产生的，是一种疯狂而激烈的暴力。

[soʊ]	[prə'dɪdʒəs]	[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	['efərts]	[ðæt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nɪrli]	[tɔːrn]
So	**prodigious**	**were**	**his**	**efforts**	**that**	**more**	**than**	**once**	**he**	**had**	**nearly**	**torn**
所以	惊人	是	他的	努力	那	更多的	比	一次	他	有	几乎	撕裂

[hɪm'self]	[friː]	,
himself	**free**	**,**
他自己	自由的	,

他的努力如此惊人，以至于不止一次几乎挣脱束缚。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	['paʊərf(ə)l]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kæptər]	[held]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vaɪs]	[ʌv; əv]	['aɪərn]	.
but	**still**	**the**	**powerful**	**arms**	**of**	**his**	**captor**	**held**	**him**	**as**	**in**	**a**	**vise**	**of**	**iron**	**.**
但	仍然	这	强大的	武器	的	他的	俘虏者	握住	他	作为	在	一个	钳住	的	铁	.

但是，俘虏他的人的强壮双臂仍然像铁钳一样将他牢牢地钳制住。

['miːntaɪm]	,	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊz, 'hiːroʊz]	[ə'seɪlənt]	[	-	]
Meantime	**,**	**our**	**hero's**	**assailant**	**[**	**240**	**]**
与此同时	,	我们的	英雄们	袭击者	[	-	]

与此同时，我们英雄的袭击者[240]

[meɪd]	['friːkwənt]	[ðoʊ]	[ˌɪnɪ'fektʃuəl]	[ə'tempts]	[tuː; tə]	[θrʌst]	[ə; eɪ]	[hænd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['brɪtʃɪz]	-
made	**frequent**	**though**	**ineffectual**	**attempts**	**to**	**thrust**	**a**	**hand**	**into**	**the**	**breeches**	**'**
制成	频繁	尽管	无效	尝试	到	推力	一个	手	进入	这	马裤	-

['pɑːkɪt]	[wer]	[ðə; ði]	['aɪvəri]	[bɔːl]	[wʌz; wəz]	['hɪd(ə)n]	,
pocket	**where**	**the**	**ivory**	**ball**	**was**	**hidden**	**,**
口袋	在哪里	这	象牙	球	曾是	隐	,

他多次试图将手伸进藏有象牙球的裤子口袋里，但都无济于事。

['swerɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪl]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['terɪfaɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['mɑːnstrəs]	[strɪŋ]	[ʌv; əv]
swearing	**the**	**while**	**under**	**his**	**breath**	**with**	**a**	**terrifying**	**and**	**monstrous**	**string**	**of**
咒骂	这	尽管	在下面	他的	气息	和	一个	恐怖	和	滔天	细绳	的

[oʊðz]	.
oaths	**.**
誓言	.

他一边低声咒骂，一边说出一连串可怕而骇人的咒骂语。

[æt; ət]	[læst]	,	['faɪndɪŋ]	[hɪm'self]	[fɔɪld]	[ɪn]	['evri]	[sʌtʃ]	[ə'tempt]	,
At	**last**	**,**	**finding**	**himself**	**foiled**	**in**	**every**	**such**	**attempt**	**,**
在	最后的	,	寻找	他自己	挫败	在	每一个	这样的	试图	,

最终，他发现自己每次尝试都以失败告终。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
and losing all patience at the struggles of his victim ,
和 输 全部 耐心 在 这 斗争 的 他的 受害者 ,

他对受害者的挣扎失去了所有耐心，

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [lɪft] ['dʒɑːnəθən] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
he endeavored to lift Jonathan off of his feet ,
他 努力 到 举起 乔纳森 离开 的 他的 脚 ,

他试图把乔纳森抱起来，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [dæʃ] [hɪm; ɪm] ['bɑːdɪli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
as though to dash him bodily upon the ground .
作为 尽管 到 短跑 他 身体上的 之上 这 地面 .

仿佛要将他狠狠摔在地上。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ɪn]
In this he would doubtless have succeeded had he not caught his heel in
在 这 他 会 毫无疑问 有 成功了 有 他 不是 捕捉 他的 脚跟 在
[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .
the crack of a loose board of the wharf .
这 裂缝 的 一个 松动的 木板 的 这 码头 .

如果不是脚后跟被码头上一块松动木板的缝隙绊住，他无疑会成功。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] , ['vaɪələntli] ['prɑːstreɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] [ə'bʌv]
Instantly they both fell , violently prostrate , the captain beneath and Jonathan above
即刻 他们 两个都 跌倒 , 暴力 前列腺 , 这 队长 下面 和 乔纳森 多于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

两人瞬间双双倒地，重重地摔在地上，船长倒在身下，乔纳森倒在他身上。

[ðoʊ] [stɪl] [en'sɜːkəld] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪərn] [ɪm'breɪs] .
though still encircled in his iron embrace .
尽管 仍然 包围 在 他的 铁 拥抱 .

尽管仍然被他铁一般的拥抱所包围。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [felt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [straɪk] ['vaɪələntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our hero felt the back of his head strike violently upon the flat face of the
我们的 英雄 毛毡 这 后退 的 他的 头 罢工 暴力 之上 这 平坦的 脸 的 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

我们的主人公感到后脑勺猛地撞在了对方平坦的脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptənz] [skʌl] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he heard the captain's skull sound with a terrific crack like that of a
和 他 听到 这 船长的 颅骨 声音 和 一个 了不起 裂缝 喜欢 那 的 一个
['breɪkɪŋ] [eg] [ə'pɑːn][sʌm; səm][poʊst][ɔːr] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] ,
breaking egg upon some post or billet of wood ,
打破 蛋 之上 一些 邮政 或者 坯料 的 木头 ,

他听到船长的头骨发出一声巨响，就像鸡蛋摔在木桩或木条上一样。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] .
against which he must have struck .
反对 哪个 他 必须 有 击 .

他一定是针对这一点发动了攻击。

[ɪn][ðer; ðər]['fræntɪk] ['strʌglz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ɪk'striːmli] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In their frantic struggles they had approached extremely near the edge of the

在 他们的 疯狂的 斗争 他们 有 接近 极其 靠近 这 边缘 的 这

[wɔːrf] ,

wharf ,

码头 ,

在疯狂的挣扎中，他们已经逼近了码头边缘。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [splæʃ] ,

so that the next instant , with an enormous and thunderous splash ,

所以 那 这 下一个 立即的 , 和 一个 巨大的 和 雷鸣 溅 ,

于是下一刻，伴随着一声巨大而雷鸣般的巨响，

['dʒɑːnəθən] [faʊnd] [hɪm'self] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

Jonathan found himself plunged into the waters of the harbor ,

乔纳森 成立 他自己 暴跌 进入 这 水 的 这 港口 ,

乔纳森发现自己落入了港口的水中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ['luːsnd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and the arms of his assailant loosened from about his body .

和 这 武器 的 他的 袭击者 松动 从 关于 他的 身体 .

袭击者的手臂从他身上松开了。

[ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz]

Dead Men Tell No Tales

死的 男人 告诉 不 故事

死人不会说话

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

Originally published in

起初 已发布 在

最初发表于

['kɑːljɝz] ['wiːkli] , [dɪ'sembər] - , -

Collier's Weekly , December 17 , 1899

科利尔的 每周 , 十二月 - , -

《科利尔周刊》，1899年12月17日

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]

The shock of the water brought him instantly to his senses , and , being

这 震惊 的 这 水 带来 他 即刻 到 他的 感官 , 和 , 存在

[ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['swɪmər] ,

a fairly good swimmer ,

一个 相当 好的 游泳运动员 ,

水的冲击让他瞬间清醒过来，而且他游泳技术还不错，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɔːspiːs] [ʌv; əv]

he had not the least difficulty in reaching and clutching the crosspiece of

他 有 不是 这 至少 困难 在 到达 和 紧握 这 横梁 的

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['lædər] [ðæt] ,

a wooden ladder that ,

一个 木制的 梯子 那 ,

他毫不费力地就够到了并抓住了木梯的横梁，

['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['slaɪmi] [siː] [mɔːs] , [led] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər]['lev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ə'bʌv] .

coated with slimy sea moss , led from the water level to the wharf above .

涂层 和 黏糊糊的 海 苔藓 , 引领 从 这 水 等级 到 这 码头 多于 .

覆盖着黏滑的海藻，从水面一直延伸到上面的码头。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][lænd][wʌns] [mɔːr] ,

After reaching the safety of the dry land once more ,

后 到达 这 安全 的 这 干燥 土地 一次 更多的 ,

再次安全抵达陆地后，

['dʒɑːnəθən] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [wens] [ðə; ði][nekst] [ə'tæk] [maɪt]
Jonathan gazed about him as though to discern whence the next attack might
乔纳森 凝视 关于 他 作为 尽管 到 辨别 何处 这 下一个 攻击 可能
[biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
be delivered upon him .
是 发表 之上 他 .

乔纳森环顾四周，似乎在辨别下一次攻击会从哪里发起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɑːk] — [nɑːt] [ə'nʌðər] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt]
But he stood entirely alone upon the dock — not another living soul was in sight
但 他 站立 完全 独自的 之上 这 码头 — 不是 其他 活的 灵魂 曾是 在 视线
.
.
.

但他孤零零地站在码头上——周围没有一个活人。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm] [kə'moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]
The surface of the water exhibited some commotion , as though disturbed by
这 表面 的 这 水 展出 一些 骚动 , 作为 尽管 不安 经过
['sʌmθɪŋ] ['strʌglɪŋ] [bɪ'niːθ] ;
something struggling beneath ;
某物 挣扎 下面 ;

水面出现了一些骚动，仿佛被水下的什么东西搅动过一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [kræk]
but the sea captain , who had doubtless been stunned by the tremendous crack
但 这 海 队长 , WHO 有 毫无疑问 到过 目瞪口呆 经过 这 巨大的 裂缝
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
upon his head ,
之上 他的 头 ,

但是那位船长，无疑是被头部受到的巨大撞击震晕了过去，

['nevər] [ə'roʊz] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [en'gʌlft] [hɪm; ɪm] .
never arose again out of the element that had engulfed him .
绝不 出现 再次 出去 的 这 元素 那 有 吞噬 他 .

他再也没有从吞噬他的环境中挣脱出来。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] ,
The moonlight shone with a peaceful and resplendent illumination , and ,
这 月光 闪耀 和 一个 和平 和 灿烂 照明 , 和 ,

月光洒下宁静而绚丽的光辉，

[ɪk'septɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'moʊt] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] , [-]
excepting certain remote noises from the distant town , [241]
除外 肯定 偏僻的 噪音 从 这 遥远 镇 , [-]

除了远处城镇传来的某些遥远噪音之外，[241]

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmi] , ['trɑːpɪk(ə)l]
not a sound broke the silence and the peacefulness of the balmy , tropical
不是 一个 声音 打破 这 沉默 和 这 宁静 的 这 芳香 , 热带
[naɪt] .
night .
夜晚 .

温暖的热带夜晚一片寂静，没有一丝声响。

[ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['wɔːtər] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['muːnlaɪt] , [læpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːrf] .
The limpid water , illuminated by the resplendent moonlight , lapped against the wharf .
这 清澈的 水 , 照明 经过 这 灿烂 月光 , 圈速 反对 这 码头 .

清澈的海水在皎洁的月光下，轻轻拍打着码头。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [kɑːm] , [sə'riːn] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪər]
All the world was calm , serene , and enveloped in a profound and entire
全部 这 世界 曾是 冷静的 , 安详 , 和 被包裹 在 一个 深刻的 和 全部的
[rɪ'poʊz] .
repose .
休息 .

世界一片平静祥和，沉浸在一种深沉而完整的宁静之中。

['dʒɑːnəθən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [gloʊb] [ʌv; əv] [laɪt] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
Jonathan looked up at the round and brilliant globe of light floating in the sky
乔纳森 看起来 向上 在 这 圆形的 和 杰出的 地球 的 光 漂浮的 在 这 天空
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,

乔纳森抬头望着漂浮在头顶天空中的那颗圆润明亮的球体。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] ,
and wondered whether it were , indeed ,
和 想知道 无论 它 是 , 的确 ,

并想知道这是否真的是

['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ri'æləti] [ænd; ənd] [nɑːt] [sʌm; səm]
possible that all that had befallen him was a reality and not some
可能的 那 全部 那 有 发生 他 曾是 一个 现实 和 不是 一些
[trə'mendəs] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
tremendous hallucination .
巨大的 幻觉 .

或许他所经历的一切都是真实发生的，而不是某种巨大的幻觉。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Then suddenly arousing himself to a renewed realization of that which had
然后 突然 唤起 他自己 到 一个 更新 实现 的 那 哪个 有
[ə'kɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

然后他突然回过神来，重新意识到发生了什么事，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] , [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
he turned and ran like one possessed , up along the wharf ,
他 转向 和 跑 喜欢 一 拥有 , 向上 沿着 这 码头 ,

他转身像着了魔似的，沿着码头一路狂奔。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [taʊn] [wʌns] [mɔːr] .
and so into the moonlit town once more .
和 所以 进入 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 镇 一次 更多的 .

于是，他们再次走进了月光下的小镇。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [veɪl]
The Conclusion of the Adventure with the Lady with the Silver Veil
这 结论 的 这 冒险 和 这 女士 和 这 银 面纱

与银面纱女士的冒险故事的结局

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [tʃek] [hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪtəs] [flaɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] ,
Nor did he check his precipitous flight until suddenly ,
也不 做过 他 查看 他的 陡峭 航班 直到 突然 ,

他也没有停下来，直到突然间，他才停止了仓皇逃窜。

['biːɪŋ] [led] [pər'hæps] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]
being led perhaps by some strange influence of which he was not at all the
存在 引领 也许 经过 一些 奇怪的 影响 的 哪个 他 曾是 不是 在 全部 这
['mæstər] ,
master ,
掌握 ，

或许是受到某种他完全无法掌控的奇异力量的驱使，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [wer] [nɑːt] [mɔːr]
he discovered himself to be standing before the garden gate where not more
他 发现 他自己 到 是 常设 前 这 花园 门 在哪里 不是 更多的
[ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs]
than an hour before he had first entered upon the series of monstrous
比 一个 小时 前 他 有 第一的 进入 之上 这 系列 的 滔天
[əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [kən'kluʒənz] .
adventures that had led to such tremendous conclusions .
冒险 那 有 引领 到 这样的 巨大的 结论 .

他发现自己正站在花园门口，就在不到一个小时前，他第一次踏入了那一系列惊心动魄的冒险之旅，而正是这些冒险最终导致了如此惊人的结局。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] ,
People were still passing and repassing ,
人们 是 仍然 通过 和 重传 ，

人们依然来来往往，来回穿梭。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] — [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] —
and one of these groups — a party of young ladies and gentlemen —
和 一 的 这些 团体 — 一个 派对 的 年轻的 女士们 和 先生们 —
[pɔːzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
paused upon the opposite side of the street to observe ,
暂停 之上 这 对面的 边 的 这 街道 到 观察 ，

其中一群人——一群年轻的男男女女——停在街对面观看。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [smɔːl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] , [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] ['æspekt] .
with no small curiosity and amusement , his dripping and bedraggled aspect .
和 不 小的 好奇心 和 娱乐 ， 他的 滴落 和 邋遢的 方面 .

带着几分好奇和好笑，他那湿漉漉、衣衫褴褛的样子。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] [θɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pə'zest] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] — [tuː; tə] [rɪ'liːv]
But only one thought and one intention possessed our hero — to relieve
但 仅有的 一 想法 和 一 意图 拥有 我们的 英雄 — 到 缓解
[hɪm'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [trʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [soʊ]
himself as quickly as possible of that trust which he had taken up so
他自己 作为 迅速地 作为 可能的 的 那 相信 哪个 他 有 已采取 向上 所以
['θɔːtləsli] ,
thoughtlessly ,
不经思考地 ，

但是，我们的主人公心中只有一个念头和一个意图——那就是尽快摆脱他轻率承担的那份信任。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] .
and with such monstrous results to himself and to his victims .
和 和 这样的 滔天 结果 到 他自己 和 到 他的 受害者 .

结果却给他自己和受害者带来了如此可怕的后果。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'pɑːn]
He ran to the gate of the garden and began beating and kicking upon
他 跑 到 这 门 的 这 花园 和 开始 殴打 和 踢 之上
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['viːəməns] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['niːðər] ['mæstər] [nɔːr] [kən'troʊl] .
it with a vehemence that he could neither master nor control .
它 和 一个 激烈 那 他 可以 两者都不 掌握 也不 控制 .

他跑到花园门口，开始用尽全力捶打踢踹，这种猛烈的力道他既无法控制也无法驾驭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'raʊzd] ,
He was aware that the entire neighborhood was becoming aroused ,
他 曾是 意识到的 那 这 全部的 邻里 曾是 成为 被唤醒 ,

他意识到整个街区都开始骚动起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'held] [laɪts] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;
for he beheld lights moving and loud voices of inquiry ;
为了 他 观看 灯 移动 和 大声 声音 的 询问 ;

因为他看见了移动的灯光和嘈杂的询问声；

[jet] [hiː; hi] [geɪv] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [
yet he gave not the least thought to the disturbance he was creating , but [
然而 他 给予 不是 这 至少 想法 到 这 干扰 他 曾是 创建 , 但 [
-]
242]
-]

然而，他丝毫没有考虑自己造成的骚乱，[242]

[kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʌp'rɔːriəs] ['paʊndɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪt] .
continued without intermission his uproarious pounding upon the gate .
持续 没有 中场休息 他的 哄然 猛击 之上 这 门 .

他继续不间断地用震耳欲聋的敲击声捶打着大门。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [bloʊz] ,
At length , in answer to the sound of his vehement blows ,
在 长度 , 在 回答 到 这 声音 的 他的 慷慨 打击 ,

最后，在听到他猛烈的击打声后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ə'pɪrd] [ðeər'æt] .
the little wicket was opened and a pair of eyes appeared thereat .
这 小的 便门 曾是 打开 和 一个 一对 的 眼睛 出现 那里 .

小门打开了，里面露出了一双眼睛。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][kæst][ə'dʒɑːr] ['veri] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] - ['pɪtɪd]
The next instant the gate was cast ajar very hastily , and the pock - pitted
这 下一个 立即的 这 门 曾是 投掷 半开 非常 草草 , 和 这 麻子 - 凹坑
['niːgres] [ə'pɪrd] .
negress appeared .
黑人女性 出现 .

下一刻，大门被匆匆地打开了一条缝，那个满脸麻子的黑人女子出现了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]
She caught him by the sleeve of his coat and drew him quickly into the
她 捕捉 他 经过 这 袖子 的 他的 外套 和 画 他 迅速地 进入 这
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

她抓住他的外套袖子，迅速把他拉进了花园。

" ['bʌkrə] , ['bʌkrə] !
" Buckra , Buckra !
" 巴克拉 , 巴克拉 !

“巴克拉，巴克拉！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What you doing ?
" 什么 你 正在做 ?

你在做什么？

[juː; jʊ] [weɪk] [diː] [hoʊl] [taʊn] !
You wake de whole town !
你 唤醒 德 所有的 镇 !

你吵醒了全镇的人！

" [ðen] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['gɑːrmənts] : " [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][diː]['wɔːtər] .
" Then , observing his dripping garments : " You been in de water .
" 然后 , 观察 他的 滴落 服装 : " 你 到过 在 德 水 .

然后，他看着自己湿透的衣服说：“你下水了。”

[juː; jʊ] [kætʃ] [diː] ['fiːvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [tɪl] [juː; jʊ][daɪ] . "
You catch de fever and shake till you die . "
你 抓住 德 发烧 和 摇 直到 你 死 . "

你得了高烧，浑身颤抖，直到死去。

" [ðaɪ] ['mɪstrəs] ! " [kraɪd] ['dʒɑːnəθən] , ['ɔːlmoʊst] ['sɔbiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
" Thy mistress ! " cried Jonathan , almost sobbing in the excess of his emotion ;
" 你的 情妇 ! " 哭 乔纳森 , 几乎 啜泣 在 这 过量的 的 他的 情感 ;

“你的女主人！”乔纳森喊道，情绪激动得几乎要哭出来；

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ɔːr][aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ][nɑːt]['goʊɪŋ]
" take me to her upon the instant , or I cannot answer for my not going
" 拿 我 到 她 之上 这 立即的 , 或者 我 不能 回答 为了 我的 不是 去
[ɪn'taɪərli] [mæd] !
entirely mad !
完全 疯狂的 !

“立刻带我去见她，否则我无法解释为什么我没有彻底疯掉！”

" [wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][klæd][ɪn]
" When our hero was again introduced to the lady he found her clad in
" 什么时候 我们的 英雄 曾是 再次 介绍 到 这 女士 他 成立 她 覆膜 在
[ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ˌneglɪ'ʒeɪ] ,
a loose and elegant negligee ,
一个 松动的 和 优雅的 便服 ,

“当我们的主人公再次见到那位女士时，发现她身着宽松优雅的睡衣。”

['ɪnfɪnətli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ,
infinitely becoming to her graceful figure ,
无限地 成为 到 她 优美 数字 ,

非常适合她优雅的身姿，

[ænd; ənd] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [gɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn'veləpt]
and still covered with the veil of silver gauze that had before enveloped
和 仍然 涵盖 和 这 面纱 的 银 纱布 那 有 前 被包裹
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她身上仍然覆盖着之前包裹着她的那层银色薄纱。

" [frend] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['viːəməntli] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tɔːrd]
" Friend , " he cried , vehemently , approaching her and holding out toward
" 朋友 , " 他 哭 , 强烈地 , 接近 她 和 保持 出去 朝向
[hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪvəri][bɔːl] ,
her the little ivory ball ,
她 这 小的 象牙 球 ,

“朋友！”他激动地喊道，一边走向她，一边把那颗小象牙球递给她。

" [teɪk] [ə'gen] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] !
" take again this which thou gavest me !
" 拿 再次 这 哪个 你 给予 我 !

“请你把这东西还给我！”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [deθ] [tuː; tə] [θriː] [men] ,
It has brought death to three men ,
它 有 带来 死亡 到 三 男人 ，

它已经夺去了三条人命。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['terəb(ə)l] [feɪt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][lɔːŋgər][ɪn][maɪ]
and I know not what terrible fate may befall me if I keep it longer in my
和 我 知道 不是 什么 糟糕的 命运 可能 降临 我 如果 我 保持 它 更长 在 我的
[pə'zeʃn] . "
possession . "
拥有 . "

我不知道如果我继续持有它，将会遭遇怎样的可怕命运。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] .
" What is it you say ? " cried she , in a piercing voice .
" 什么 是 它 你 说 ? " 哭 她 , 在 一个 冲孔 嗓音 .

“你说什么？”她用尖锐的声音喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [θriː] [men] ?
" Did you say it hath caused the death of three men ?
" 做过 你 说 它 有 导致 这 死亡 的 三 男人 ?

“你说它导致三人死亡？”

[kwɪk] !
Quick !
快的 ！

快的！

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
Tell me what has happened ,
告诉 我 什么 有 发生 ，

告诉我发生了什么事，

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [nuːz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [rɪ'liːs]
for I feel somehow a presage that you bring me news of safety and release
为了 我 感觉 不知何故 一个 预示 那 你 带来 我 消息 的 安全 和 发布
[frʌm; frəm][ɔːl][maɪ]['deindʒəz] . "
from all my dangers . "
从 全部 我的 危险 . "

因为我隐约觉得，你会给我带来平安的消息，让我摆脱一切危险。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðaʊ] [miːn] ! " [kraɪd] ['dʒɑːnəθən] , [stɪl] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" I know not what thou meanest ! " cried Jonathan , still panting with agitation .
" 我 知道 不是 什么 你 最卑鄙的 ！ " 哭 乔纳森 ， 仍然 喘息 和 搅动 .

“我不知道你是什么意思！”乔纳森喊道，仍然激动得喘不过气来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] : [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [æn; ən]
" But this I do know : that when I went away from thee I departed an
" 但 这 我 做 知道 : 那 什么时候 我 去 离开 从 你 我 已离开 一个
['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
innocent man ,
清白的 男人 ,

但我知道一件事：我离开你的时候，是一个无辜的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [θriː] [laɪvz; lɪvz] ,
and now I come back to thee burdened with the weight of three lives ,
和 现在 我 来 后退 到 你 负担 和 这 重量 的 三 生活 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

现在我带着三条生命的重担回到你身边，

[ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] . "
though innocent , I have been instrumental in taking . "
尽管 清白的 , 我 有 到过 乐器演奏 在 采取 . "
虽然我是无辜的，但我却在夺取政权的过程中发挥了重要作用。

" [ɪk'spleɪn] !
" Explain !
" 解释 !
“解释！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .
" exclaimed the lady , tapping the floor with her foot .
" 惊呼 这 女士 , 窃听 这 地面 和 她 脚 .
“那位女士一边用脚敲着地板一边喊道。”

" [ɪk'spleɪn] !
" Explain !
" 解释 !
“解释！

[ɪk'spleɪn] !
explain !
解释 !
解释！

[ɪk'spleɪn] ! "
explain ! "
解释 ! "
解释！ ”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] ['dʒɑːnəθən] , " [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ! [-]
" That I will , " cried Jonathan , " and as soon as I am able ! [243]
" 那 我 将要 , " 哭 乔纳森 , " 和 作为 很快 作为 我 是 有能力的 ! [-]
“我一定会的，”乔纳森喊道，“只要我能做到！”[243]

[wen] [aɪ] [left] [ðiː] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
When I left thee and went out into the street I was accosted by a little
什么时候 我 左边 你 和 去 出去 进入 这 街道 我 曾是 被骚扰 经过 一个 小的
['dʒent(ə)lmən][klæd][ɪn] [blæk] . "
gentleman clad in black . "
绅士 覆膜 在 黑色的 . "
我离开你走到街上时，一位身穿黑衣的小个子绅士拦住了我。

" [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Indeed ! " cried the lady .
" 的确 ! " 哭 这 女士 .
“真是如此！”那位女士喊道。

" [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] ['kæri] [ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ? "
" And had he but one eye , and did he carry a gold - headed cane ? "
" 和 有 他 但 一 眼睛 , 和 做过 他 携带 一个 金子 - 标题 甘蔗 ? "
“他是不是只有一只眼睛，手里拿着一根金头拐杖？”

" [ɪɡ'zæktli] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [frend] [ˌdʒerə'maɪə]
" Exactly , " said Jonathan ; " and he claimed acquaintance with friend Jeremiah
" 确切地 , " 说 乔纳森 ; " 和 他 声称 熟人 和 朋友 耶利米
['duːˌlɪtəl] . "
Doolittle . "
杜利特尔 . "
“没错，”乔纳森说；“他还声称认识朋友耶利米·杜利特尔。”

" [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] !
" He never knew him !
" 他 绝不 知道 他 !

“他根本不认识他！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['viːəməntli] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" cried the lady , vehemently ; " and I must tell you that he was a
" 哭 这 女士 , 强烈地 ; " 和 我 必须 告诉 你 那 他 曾是 一个
['vɪlən] [neɪmd] [hʌnt] ,
villain named Hunt ,
恶棍 命名 打猎 ,

“那位女士激动地喊道：‘我必须告诉你，他是个名叫亨特的恶棍！’”

[huː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['kɑːnsɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] ['kiːt] .
who at one time was the intimate consort of the pirate Keitt .
WHO 在 一 时间 曾是 这 亲密的 配偶 的 这 海盗 凯特 .

她曾是海盗凯特的亲密伴侣。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [plʌndʒd] [ə; eɪ] ['dedli] [naɪf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kæptənz] ['bʊzəm] ,
He it was who plunged a deadly knife into his captain's bosom ,
他 它 曾是 WHO 暴跌 一个 致命 刀 进入 他的 船长的 怀 ,

是他将一把致命的匕首刺入了船长的胸膛。

[ænd; ənd] [soʊ] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] .
and so murdered him in this very house .
和 所以 被谋杀 他 在 这 非常 房子 .

于是就在这所房子里杀害了他。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [geɪt] [wen] [juː; jʊ] [went]
He himself , or his agents , must have been watching my gate when you went
他 他自己 , 或者 他的 代理人 , 必须 有 到过 观看 我的 门 什么时候 你 去
[fɔːrθ] . "
forth . "
前进 . "

你出去的时候，一定是他本人或者他的手下在监视我的大门。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" I know not how that may be , " said Jonathan , " but he took me to his
" 我 知道 不是 如何 那 可能 是 , " 说 乔纳森 , " 但 他 采取 我 到 他的
[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

“我不知道那会怎么样，”乔纳森说，“但他带我去了他的公寓。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌst] [ðaʊ] [dɪdst] ['bɜːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ,
and there , obtaining a knowledge of the trust thou didst burden me with ,
和 那里 , 获得 一个 知识 的 这 相信 你 迪斯特 负担 我 和 ,

在那里，我得知了你赋予我的重任，

[hiː; hi] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
he demanded it of me ,
他 要求 它 的 我 ,

他向我提出了这个要求，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [maɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [fel] [tuː; tə] [ə'tækɪŋ]
and upon my refusing to deliver it to him he presently fell to attacking
和 之上 我的 拒绝 到 递送 它 到 他 他 目前 跌倒 到 攻击
[ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dægər] .
me with a dagger .
我 和 一个 匕首 .

当我拒绝将东西交给他时，他随即用匕首袭击了我。

[ɪn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [naɪf]
In my efforts to protect my life I inadvertently caused him to plunge the knife
在 我的 努力 到 保护 我的 生活 我 无意中 导致 他 到 暴跌 这 刀
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] . "
into his own bosom and to kill himself . "
进入 他的 自己的 怀 和 到 杀 他自己 . "

为了自保，我不慎导致他将刀刺入自己的胸膛，自杀身亡。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] [ə'pɪrd] [wel] - [naɪ] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ]
" And what then ? " cried the lady , who appeared well - nigh distracted with
" 和 什么 然后 ? " 哭 这 女士 , WHO 出现 出色地 - 夜 愣 和
[hɜːr; hər] [i'məuʃənz] .
her emotions .
她 情绪 .

“然后呢？”那位女士喊道，她似乎完全被情绪冲昏了头脑。

" [ðen] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] ,
" Then , " said Jonathan ,
" 然后 , " 说 乔纳森 ,

“然后，”乔纳森说，

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] — [ə; eɪ] ['fɔːrənər] — [huː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ə'sɔːltɪd] [ˌem 'iː]
" there came a strange man — a foreigner — who upon his part assaulted me
" 那里 来了 一个 奇怪的 男人 — 一个 外国人 — WHO 之上 他的 部分 袭击 我
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
with a pistol ,
和 一个 手枪 ,

“这时来了个陌生人——一个外国人——他用手枪袭击了我，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['məːdəriŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt]
with every intention of murdering me and thus obtaining possession of that
和 每一个 意图 的 谋杀 我 和 因此 获得 拥有 的 那
[seɪm] ['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l] . "
same little trifle . "
相同的 小的 琐事 . "

“他们一心想杀了我，从而得到那件小东西。”

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [hæv; həv] [lɔːŋ] , [blæk] [mə'stæʃioʊz] ,
" And did he , " exclaimed the lady , " have long , black mustachios ,
" 和 做过 他 , " 惊呼 这 女士 , " 有 长的 , 黑色的 胡子 ,

“他，”那位女士惊呼道，“是不是留着又长又黑的胡子？”

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['sɪlvər] ['iəriŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ? "
and did he have silver earrings in his ears ? "
和 做过 他 有 银 耳环 在 他的 耳朵 ? "

他耳朵上戴着银耳环吗？

" [jes] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] , " [hiː; hi][dɪd] . "
" Yes , " said Jonathan , " he did . "
" 是的 , " 说 乔纳森 , " 他 做过 . "

“是的，”乔纳森说，“他确实这么做了。”

" [ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] -
" That , " cried the lady , " could have been none other than Captain Keitt's
" 那 , " 哭 这 女士 , " 可以 有 到过 没有任何 其他 比 队长 -
[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['seɪlɪŋ] ['mæstər] ,
Portuguese sailing master ,
葡萄牙语 帆船 掌握 ,

“那人，”那位女士喊道，“除了凯特船长的葡萄牙籍航海长，还能是谁呢？”

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn] [hʌnt] !
who must have been spying upon Hunt !
WHO 必须 有 到过 间谍活动 之上 打猎 !

肯定是谁在监视亨特!

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ! "
Tell me what happened next ! "
告诉 我 什么 发生 下一个 ! "

告诉我接下来发生了什么!

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ][laɪf] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] ,
" He would have taken my life , " said Jonathan ,
" 他 会 有 已采取 我的 生活 , " 说 乔纳森 ,

“他本会取我性命的,”乔纳森说。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm'self] [ˌæksɪ'dentəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
" but in the struggle that followed he shot himself accidentally with his own
" 但 在 这 斗争 那 随后 他 射击 他自己 偶然 和 他的 自己的
['pɪst(ə)l] ,
pistol ,
手枪 ,

“但在随后的搏斗中，他不慎用自己的手枪击中了自己。”

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][maɪ] ['veri] [fiːt] .
and died at my very feet .
和 死亡 在 我的 非常 脚 .

他死在了我的脚边。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [-]
I do not know what would [244]
我 做 不是 知道 什么 会 [-]

我不知道会怎样[244]

[hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] ['prɔfəd] [hɪz; ɪz]
have happened to me if a sea captain had not come and proffered his
有 发生 到 我 如果 一个 海 队长 有 不是 来 和 提供的 他的
[ə'sɪstəns] . "
assistance . "
协助 . "

如果不是一位船长前来伸出援手，我恐怕就遭遇不测了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kæptɪn] ['kiːt] "
" i am the daughter of that unfortunate captain keitt "
" 我 是 这 女儿 的 那 不幸 队长 凯特 "

“我是那位不幸的凯特船长的女儿。”

" [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] !
" A sea captain !
" 一个 海 队长 !

一位船长!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [flæt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [noʊz] ? "
" she exclaimed ; " and had he a flat face and a broken nose ? "
" 她 惊呼 ; " 和 有 他 一个 平坦的 脸 和 一个 破碎的 鼻子 ? "

她惊呼道：“他是不是长着一张扁平的脸，鼻子还断了？”

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnəθən] .
" Indeed he had , " replied Jonathan .
" 的确 他 有 , " 回复 乔纳森 .

“他确实有,”乔纳森回答道。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kæptɪn] - ['paɪrət] ['pɑːrtnər] — ['kæptɪn]
" That , " said the lady , " must have been Captain Keitt's pirate partner — Captain
" 那 , " 说 这 女士 , " 必须 有 到过 队长 - 海盗 伙伴 — 队长
- , [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [hænd] .
Willitts , of The Bloody Hand .
- , 的 这 血腥 手 .

“那一定是凯特船长的海盗伙伴——血手号的威利茨船长。”那位女士说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] . "
He was doubtless spying upon the Portuguese . "
他 曾是 毫无疑问 间谍活动 之上 这 葡萄牙语 . "

他无疑是在监视葡萄牙人。

" [hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] , " [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" He induced me , " said Jonathan , " to carry the two bodies down to the
" 他 诱导 我 , " 说 乔纳森 , " 到 携带 这 二 身体 向下 到 这
[wɔːrf] .
wharf .
码头 .

“他诱使我，”乔纳森说，“把两具尸体搬到码头上。”

['hævɪŋ] [ɪn'veɪgəld] [ˌem 'iː][ðer; ðər] — [wer] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr]
Having inveigled me there — where , I suppose , he thought no one could interfere
拥有 诱骗 我 那里 — 在哪里 , 我 认为 , 他 想法 不 一 可以 干扰
— [hiː; hi] [ə'sɔːltɪd] [ˌem 'iː] ,
— he assaulted me ,
— 他 袭击 我 ,

他把我骗到那里——我想，他认为那里不会有人干预——然后就袭击了我。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['aɪvəri] [bɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and endeavored to take the ivory ball away from me .
和 努力 到 拿 这 象牙 球 离开 从 我 .

并试图从我手中夺走象牙球。

[ɪn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi][bəuθ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
In my efforts to escape we both fell into the water , and he ,
在 我的 努力 到 逃脱 我们 两个都 跌倒 进入 这 水 , 和 他 ,

为了逃脱，我们俩都掉进了水里，而他，

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [wʌz; wəz][fɜːrst] [stʌnd] [ænd; ənd] [ðen]
striking his head upon the edge of the wharf , was first stunned and then
引人注目 他的 头 之上 这 边缘 的 这 码头 , 曾是 第一的 目瞪口呆 和 然后
[draʊnd] . "
drowned . "
溺水 . "

他的头部撞到码头边缘，先是昏迷，然后溺水身亡。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv]['fɜːrvər] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒuːəld]
" cried the lady , with a transport of fervor , and clasping her jeweled
" 哭 这 女士 , 和 一个 运输 的 热情 , 和 紧握 她 珠宝
[hændz] [tə'geðər] .
hands together .
双手 一起 .

“那位女士激动地喊道，双手紧紧地握着她那镶满珠宝的双手。”

" [æt; ət] [læst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
" At last I am free of those who have heretofore persecuted me and
" 在 最后的 我 是 自由的 的 那些 WHO 有 此前 受迫害 我 和
['θretnd] [maɪ] ['veri] [laɪf] [ɪt'self] !
threatened my very life itself !
威胁 我的 非常 生活 本身 !

“我终于摆脱了那些以前迫害我、威胁我生命的人！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][maɪ] [feɪs] ; [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
You have asked to behold my face ; I will now show it to you !
你 有 问 到 看哪 我的 脸 ; 我 将要 现在 展示 它 到 你 !

你们要求一睹我的容貌；现在我就让你们看看！

[ˌhɪrtu'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [lest] , ['rekəgnaiziŋ] [ˌem 'iː] ,
Heretofore I have been obliged to keep it concealed lest , recognizing me ,
此前 我 有 到过 有义务 到 保持 它 暗 免得 , 识别 我 ,

此前我不得不将其隐藏起来，以免被人认出，

[maɪ] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sleɪn] [ˌem 'iː] .
my enemies should have slain me .
我的 敌人 应该 有 被杀 我 .

我的敌人本该杀了我。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [veɪl] ,
" As she spoke she drew aside her veil ,
" 作为 她 辐 她 画 旁边 她 面纱 ,

“她一边说话，一边撩开了面纱，

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and disclosed to the vision of our hero a countenance of the most
和 披露 到 这 想象 的 我们的 英雄 一个 面容 的 这 最多
[ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['bjuːti] .
extraordinary and striking beauty .
非凡的 和 引人注目 美丽 .

向我们的主人公展现了一张美得非凡、惊艳绝伦的容颜。

[hɜːr; hər] ['luːmɪnəs] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːwə] , [ænd; ənd] [set] [bɪ'niːθ]
Her luminous eyes were like those of a Jawa , and set beneath
她 发光的 眼睛 是 喜欢 那些 的 一个 爪哇 , 和 放 下面
[ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['pensld] [braʊz] .
exquisitely arched and penciled brows .
精美绝伦 拱形 和 铅笔画 眉毛 .

她明亮的眼睛像爪哇人的眼睛一样，镶嵌在精致的弧形眉毛下，眉毛上还画着精致的眉线。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lʌstrəs] ['aɪvəri][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [laɪk] [roʊz] [liːvz] .
Her forehead was like lustrous ivory and her lips like rose leaves .
她 前额 曾是 喜欢 光泽的 象牙 和 她 嘴唇 喜欢 玫瑰 树叶 .

她的额头如同光泽的象牙，她的嘴唇如同玫瑰花瓣。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [sɪlk] ,
Her hair , which was as soft as the finest silk ,
她 头发 , 哪个 曾是 作为 柔软的 作为 这 最好的 丝绸 ,

她的头发像最上等的丝绸一样柔软，

[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ʌp] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['rævɪʃɪŋ] [ə'bʌndəns] .
was fastened up in masses of ravishing abundance .
曾是 系紧 向上 在 群众 的 迷人的 丰富 .

被大量令人垂涎的丰饶所包围。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kæptɪn] ['kiːt] , [huː] ,
" I am , " said she , " the daughter of that unfortunate Captain Keitt , who ,
" 我 是 , " 说 她 , " 这 女儿 的 那 不幸 队长 凯特 , WHO ,

“我是，”她说，“那位不幸的凯特上尉的女儿，他……”

[ðoʊ]	[wiːk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['paɪrət]	,	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	['wɪkɪd]	,	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,
though	**weak**	**and**	**a**	**pirate**	**,**	**was**	**not**	**so**	**wicked**	**,**	**I**	**would**	**have**	**you**	**know**	**,**
尽管	虚弱的	和	一个	海盗	，	曾是	不是	所以	邪恶	，	我	会	有	你	知道	，

虽然他软弱无能，又是海盗，但我想让你知道，他并不邪恶。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	['peɪntɪd]	.
as	**he**	**has**	**been**	**painted**	**.**
作为	他	有	到过	绘	.

正如他被描绘的那样。

[hiː; hi]	[wʊd]	,	['daʊtləs]	,
He	**would**	**,**	**doubtless**	**,**
他	会	，	毫无疑问	，

他无疑会这样做。

[hæv; həv]	[bɪn]	[æn; ən]	['ɑːnɪst]	[mæn]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[bɪn]	[led]	[ə'streɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vɪlən]	[hʌnt]	,
have	**been**	**an**	**honest**	**man**	**had**	**he**	**not**	**been**	**led**	**astray**	**by**	**the**	**villain**	**Hunt**	**,**
有	到过	一个	诚实的	男人	有	他	不是	到过	引领	误入歧途	经过	这	恶棍	打猎	，

如果不是被恶棍亨特引入歧途，他本可以成为一个诚实的人。

[huː]	[soʊ]	['nɪrli]	['kʌmpəs]	[jʊr; jər]	[dɪ'strʌkʃn]	.
who	**so**	**nearly**	**compassed**	**your**	**destruction**	**.**
WHO	所以	几乎	罗盘	你的	破坏	.

谁差点将你毁灭?

[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['aɪlənd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,
He	**returned**	**to**	**this**	**island**	**before**	**his**	**death**	**,**
他	返回	到	这	岛	前	他的	死亡	，

他去世前曾回到过这座岛屿。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[soʊl]	[er]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[greɪt]	['fɔːrtʃən]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gæðərd]
and	**made**	**me**	**the**	**sole**	**heir**	**of**	**all**	**that**	**great**	**fortune**	**which**	**he**	**had**	**gathered**
和	制成	我	这	唯一	继承人	的	全部	那	伟大的	财富	哪个	他	有	聚集

—	[pər'hæps]	[nɑːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['ɑːnɪst]	[miːnz]	—	[	-	]
—	**perhaps**	**not**	**by**	**the**	**most**	**honest**	**means**	**—**	**[**	**245**	**]**
—	也许	不是	经过	这	最多	诚实的	方法	—	[	-	]

他让我成为他积累的巨额财富的唯一继承人——也许他积累财富的手段并不完全正当——[245]

[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['oʊʃ(ə)n]	.
in	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Indian**	**Ocean**	**.**
在	这	水	的	这	印度	海洋	.

在印度洋水域。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['treʒər]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	['fɔːrtʃən]	[bɪ'kwiːðd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]
But	**the**	**greatest**	**treasure**	**of**	**all**	**that**	**fortune**	**bequeathed**	**to**	**me**	**was**	**a**
但	这	最	宝藏	的	全部	那	财富	遗赠	到	我	曾是	一个

['sɪŋg(ə)l]	['dʒuːəl]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[jɔːr'self]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[naʊ]	[dɪ'fendɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd]
single	**jewel**	**which**	**you**	**yourself**	**have**	**just**	**now**	**defended**	**with**	**a**	**courage**	**and**
单身的	宝石	哪个	你	你自己	有	只是	现在	辩护	和	一个	勇气	和

[ə; eɪ]	[fɪ'deləti]	[ðæt]	[aɪ]	['kænɑːt]	[sə'fɪʃntli]	[ɪk'stoʊl]	.
a	**fidelity**	**that**	**I**	**cannot**	**sufficiently**	**extol**	**.**
一个	忠诚	那	我	不能	足够	赞美	.

但是，我所继承的所有财富中最珍贵的，是一颗宝石，而你刚才以我无法充分赞扬的勇气和忠诚捍卫了它。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	['praɪsləs]	[dʒem]	[noʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ruːbi]	[ʌv; əv]	-	.
It	**is**	**that**	**priceless**	**gem**	**known**	**as**	**the**	**Ruby**	**of**	**Kishmoor**	**.**
它	是	那	无价	宝石	已知	作为	这	红宝石	的	-	.

它就是那颗被称为基什穆尔红宝石的无价之宝。

[aɪ]	[wɪl]	[ʃoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
I	**will**	**show**	**it**	**to**	**you**	**.**
我	将要	展示	它	到	你	.

我会把它展示给你看。

" [ˌhɪrəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] [bɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] ,
" Hereupon she took the little ivory ball in her hand , and ,
" 于是 她 采取 这 小的 象牙 球 在 她 手 , 和 ,

于是她拿起那颗小象牙球，然后

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪsts] ,
with a turn of her beautiful wrists ,
和 一个 转动 的 她 美丽的 手腕 ,

她转动着美丽的手腕，

[ʌnsk'ruːd] [ə; eɪ] [lɪd] [soʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
unscrewed a lid so nicely and cunningly adjusted that no eye could have
拧开 一个 盖 所以 很好 和 狡猾地 调整 那 不 眼睛 可以 有
[dɪ'tektɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perənt] [gloʊb] .
detected where it was joined to the parent globe .
检测到 在哪里 它 曾是 加入 到 这 父母 地球 .

拧开盖子时，盖子调整得非常巧妙，以至于任何人都无法看出它与母体连接在哪里。

[wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fliːs] [ʌv; əv] [rɔː] [sɪlk] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli]
Within was a fleece of raw silk containing an object which she presently
之内 曾是 一个 羊毛 的 生的 丝绸 包含 一个 目的 哪个 她 目前
[dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
displayed before the astonished gaze of our hero .
显示 前 这 惊讶 目光 的 我们的 英雄 .

里面是一块生丝绒，她将一件物品展示在我们英雄惊讶的目光面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] [stoʊn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [-] [eg] ,
It was a red stone of about the bigness of a plover's egg ,
它 曾是 一个 红色的 石头 的 关于 这 大 的 一个 鸻的 蛋 ,

那是一块红色的石头，大小和鸻鱼蛋差不多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gləud] [ænd; ənd] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['rʌdi]
and which glowed and flamed with such an exquisite and ruddy
和 哪个 发光 和 火焰 和 这样的 一个 精美的 和 红润
['briljəns,-jənsi] [æz; əz] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] ['iːv(ə)n] ['dʒɑːnəθənz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪz] .
brilliancy as to dazzle even Jonathan's inexperienced eyes .
才华横溢 作为 到 炫 甚至 乔纳森的 缺乏经验 眼睛 .

它闪耀着如此精致而红润的光芒，甚至让乔纳森这种缺乏经验的人都眼花缭乱。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Indeed , he did not need to be informed of the priceless value of the
的确 , 他 做过 不是 需要 到 是 知情的 的 这 无价 价值 的 这
['treʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

事实上，他根本不需要别人告诉他这件宝物价值连城。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊzi] [pɑːm] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
which he beheld in the rosy palm extended toward him .
哪个 他 观看 在 这 红润 棕榈 扩展 朝向 他 .

他看到那只粉红色的手掌向他伸来。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒuːəl] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ,
How long he gazed at this extraordinary jewel he knew not ,
如何 长的 他 凝视 在 这 非凡的 宝石 他 知道 不是 ,

他凝视这颗非凡的宝石究竟有多久，他自己也说不清楚。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'raʊzd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɑːntəm'pleɪʃn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdiːz]
but	**he**	**was**	**aroused**	**from**	**his**	**contemplation**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**lady's**
但	他	曾是	被唤醒	从	他的	沉思	经过	这	声音	的	这	女士的

[vɔɪs]	[ə'dresɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
voice	**addressing**	**him**	**.**
嗓音	解决	他	.

但他正沉思着，却被女士的声音惊醒。

"	[ðə; ði]	[θriː]	['vilənz]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**The**	**three**	**villains**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	这	三	反派	,	"	说	她	,

“那三个恶棍,”她说。

"	[huː]	[hæv; həv]	[ðɪs]	[deɪ]	[met]	[ðer; ðər]	[dɪ'zɜːrts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[ænd; ənd]	['blʌdi]	[deθ]	,
"	**who**	**have**	**this**	**day**	**met**	**their**	**deserts**	**in**	**a**	**violent**	**and**	**bloody**	**death**	**,**
"	WHO	有	这	天	遇见	他们的	沙漠	在	一个	暴力	和	血腥	死亡	,

“他们今天以暴力和血腥的死亡方式得到了应有的惩罚,

[hæd; həd]	[baɪ]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	[əb'teɪnd]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[ðɪs]	['dʒuːəl]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[maɪ]	[pə'zeʃn]	.
had	**by**	**an**	**accident**	**obtained**	**knowledge**	**that**	**this**	**jewel**	**was**	**in**	**my**	**possession**	**.**
有	经过	一个	事故	获得	知识	那	这	宝石	曾是	在	我的	拥有	.

因一次偶然的机会，我得知这件珠宝在我手中。

[sɪns]	[ðen]	[maɪ]	[laɪf]	[hæz; həz]	[hʌŋ]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[θred]	,
Since	**then**	**my**	**life**	**has**	**hung**	**upon**	**a**	**thread**	**,**
自从	然后	我的	生活	有	悬挂	之上	一个	线	,

从那时起，我的生命就岌岌可危。

[ænd; ənd]	['evri]	[step]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[hæz; həz]	[bɪn]	[wɑːtʃt]	[baɪ]	[ðiːz]	['enəmi]	,
and	**every**	**step**	**that**	**I**	**have**	**taken**	**has**	**been**	**watched**	**by**	**these**	**enemies**	**,**
和	每一个	步	那	我	有	已采取	有	到过	观看	经过	这些	敌人	,

我的每一步都被这些敌人监视着。

[ðə; ði]	[moʊst]	['kruːəl]	[ænd; ənd]	[rɪ'lentləs]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['evər]	[ðə; ði]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['eni]	[ʌn'fɔːrtʃənət]
the	**most**	**cruel**	**and**	**relentless**	**that**	**it**	**was**	**ever**	**the**	**lot**	**of**	**any**	**unfortunate**
这	最多	残忍的	和	狠	那	它	曾是	曾经	这	很多	的	任何	不幸

[tuː; tə]	[pə'zes]	.
to	**possess**	**.**
到	具有	.

这是任何不幸的人所遭受的最残酷、最无情的命运。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mɔːrt(ə)l]	['deindʒəz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['mækə'neiʃənz -mæʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[seɪvd]	[ˌem 'iː]	,
From	**the**	**mortal**	**dangers**	**of**	**their**	**machinations**	**you**	**have**	**saved**	**me**	**,**
从	这	凡人	危险	的	他们的	阴谋	你	有	已保存	我	,

你救我脱离了他们阴谋诡计带来的致命危险,

[ig'zibitɪŋ]	[ə; eɪ]	['kɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ðæt]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[sə'fɪʃntli]	[ə'plɔːd]	.
exhibiting	**a**	**courage**	**and**	**a**	**determination**	**that**	**cannot**	**be**	**sufficiently**	**applauded**	**.**
展出	一个	勇气	和	一个	决心	那	不能	是	足够	鼓掌	.

展现出的勇气和决心，无论怎样赞扬都不为过。

[ɪn]	[ðɪs]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɜːrnd]	[maɪ]	['diːpəst]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːrd]	.
In	**this**	**you**	**have**	**earned**	**my**	**deepest**	**admiration**	**and**	**regard**	**.**
在	这	你	有	获得	我的	最深处	钦佩	和	看待	.

在这方面，你赢得了我最深的钦佩和敬意。

[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,
I	**would**	**rather**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**
我	会	相当	,	"	她	哭	,

“我宁愿,”她哭着说。

" [ɪn'trʌst] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn]
" intrust my life and my happiness to you than into the keeping of any man
" 托付 我的 生活 和 我的 幸福 到 你 比 进入 这 保持 的 任何 男人
[huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] !
whom I have ever known !
谁 我 有 曾经 已知 !

“我宁愿将我的生命和幸福托付给你，也不愿托付给我认识的任何一个人！”

[aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] ['rekəmpens] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
I cannot hope to reward you in such a way as to recompense you for the
我 不能 希望 到 报酬 你 在 这样的 一个 方式 作为 到 补偿 你 为了 这
['perilz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [hæv; həv] [θrʌst] [juː; jʊ] ;
perils into which my necessities have thrust you ;
危险 进入 哪个 我的 必需品 有 推力 你 ;

我无法指望用某种方式回报你，来弥补我的需要让你陷入的危险境地；

[bʌt; bət] [jet] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
but yet " — and here she hesitated ,
但 然而 " — 和 这里 她 犹豫了一下 ,

但是——”说到这里，她犹豫了。

[æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self] — " [bʌt; bət] [jet] [ɪf] [juː; jʊ]
as though seeking for words in which to express herself — " but yet if you
作为 尽管 寻求 为了 字 在 哪个 到 表达 她自己 — " 但 然而 如果 你
[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒuːəl] ,
are willing to accept of this jewel ,
是 愿意的 到 接受 的 这 宝石 ,

仿佛在寻找合适的词语来表达自己——“但是，如果你愿意接受这颗宝石，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
and all of the [246]
和 全部 的 这 [-]

以及所有[246]

['fɔːrtʃən] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] [ˌiːvə'liːn] ['kiːt]
fortune that belongs to me , together with the person of poor Evaline Keitt
财富 那 属于 到 我 , 一起 和 这 人 的 贫穷的 依维林 凯特
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

这笔财产，连同可怜的伊芙琳·凯特本人，都属于我。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [welθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ] ,
not only the stone and the wealth , but the woman also ,
不是 仅有的 这 石头 和 这 财富 , 但 这 女士 还 ,

不仅是石头和财富，还有那个女人。

[ɑːr; ər] [jɔːrz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] !
are yours to dispose of as you see fit !
是 你的 到 处置 的 作为 你 看 合身 !

您可以随意处置！

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [strʌk] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]
" Our hero was so struck aback at this unexpected turn that he knew not
" 我们的 英雄 曾是 所以 击 背 在 这 意外 转动 那 他 知道 不是
[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʌt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [meɪk] .
upon the instant what reply to make .
之上 这 立即的 什么 回复 到 制作 .

“我们的主人公对这意想不到的转折感到非常震惊，一时不知该如何回应。”

" [frend] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] , " [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ɪk'striːmli] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] ,
" Friend , " said he , at last , " I thank thee extremely for thy offer , and ,
" 朋友 , " 说 他 , 在 最后的 , " 我 感谢 你 极其 为了 你的 提供 , 和 ,

“朋友，”他最后说道，“我非常感谢你的好意，而且，

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'greɪʃəs] ,
though I would not be ungracious ,
尽管 我 会 不是 是 不友善的 ,

虽然我不会失礼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ɪt'self]
it is yet borne in upon me to testify to thee that as to the stone itself
它 是 然而 出生 在 之上 我 到 作证 到 你 那 作为 到 这 石头 本身
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['spiːkɪst] ,
and the fortune — of which thou speakest ,
和 这 财富 — 的 哪个 你 演讲者 ,

我仍然有责任向你证明，关于你所说的这块石头本身以及它的寓意，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] [wel] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and of which I very well know the history — I have no inclination to
和 的 哪个 我 非常 出色地 知道 这 历史 — 我 有 不 倾角 到
[rɪ'siːv] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
receive either the one or the other ,
收到 任何一个 这 一 或者 这 其他 ,

我对这两件事的历史都非常了解——我既不想接受其中任何一种，也不想接受其中任何一种。

[bəuθ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [θeft] , ['ræpɪn] , [ænd; ənd] ['mɜːrdər] .
both the fruits of theft , rapine , and murder .
两个都 这 水果 的 盗窃 , 掠夺 , 和 谋杀 .

既包括盗窃、强奸和谋杀的成果，也包括其他犯罪行为。

[ðə; ði]['dʒuːəl][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [bɪ'held] [θriː] [taɪmz] [steɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
The jewel I have myself beheld three times stained , as it were ,
这 宝石 我 有 我 观看 三 时代 染色 , 作为 它 是 ,

我曾三次亲眼目睹这颗宝石仿佛被玷污了一般。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] [mæn] ,
with the blood of my fellow man ,
和 这 血 的 我的 同伴 男人 ,

用我同胞的鲜血，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l]['væljuː][ɪn][maɪ] [saɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ]
so that it now has so little value in my sight that I would not give a
所以 那 它 现在 有 所以 小的 价值 在 我的 视线 那 我 会 不是 给 一个
['pepərkɔːrn] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
peppercorn to possess it .
胡椒粒 到 具有 它 .

以至于它在我眼中现在毫无价值，我甚至不愿意用一粒胡椒来换取它。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'duːsmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept]
Indeed , there is no inducement in the world that could persuade me to accept
的确 , 那里 是 不 诱导 在 这 世界 那 可以 说服 我 到 接受
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

的确，世界上没有任何诱惑能够说服我接受它。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] ['ɪntuː][maɪ][hænd] .
or even to take it again into my hand .
或者 甚至 到 拿 它 再次 进入 我的 手 .

甚至可以再次把它拿在手里。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
As to the rest of thy generous offer , I have only to say that I am ,
作为 到 这 休息 的 你的 慷慨的 提供 , 我 有 仅有的 到 说 那 我 是 ,

至于您慷慨提议的其他部分，我只想说，我愿意。

[fɔːr] [mʌnθs] [hens] , [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmli] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv]
four months hence , to be married to a very comely young woman of
四 几个月 因此 , 到 是 已婚 到 一个 非常 漂亮 年轻的 女士 的
['kenzɪŋtən] , [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
Kensington , in Pennsylvania ,
肯辛顿 , 在 宾夕法尼亚州 ,

四个月后，我将与宾夕法尼亚州肯辛顿一位非常漂亮的年轻女子结婚。

[baɪ] [neɪm] ['mɑːrθə] ['dɑːbz] ,
by name Martha Dobbs ,
经过 姓名 玛莎 多布斯 ,

名叫玛莎·多布斯

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ɪn] ['eni]
and therefore I am not at all at liberty to consider my inclinations in any
和 所以 我 是 不是 在 全部 在 自由 到 考虑 我的 倾向 在 任何
['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
other direction .
其他 方向 .

因此，我完全没有自由去考虑其他任何方向的倾向。

" ['hævɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] , ['dʒɑːnəθən] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stɪf] [ænd; ənd]
" Having so delivered himself , Jonathan bowed with such ease as his stiff and
" 拥有 所以 发表 他自己 , 乔纳森 鞠躬 和 这样的 舒适 作为 他的 僵硬的 和
['ɔːkwərd] [dʒɔɪnts] [maɪt] [kə'mænd] ,
awkward joints might command ,
尴尬的 关节 可能 命令 ,

“说完这些话，乔纳森鞠了一躬，尽管他的关节僵硬笨拙，但鞠躬的动作却显得十分自然。”

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmər] , [huː] ,
and thereupon withdrew from the presence of the charmer , who ,
和 于是 退出 从 这 在场 的 这 魔术师 , WHO ,

于是，她便离开了那位魅力四射的男子。

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'vəːtid] , [meɪd] [noʊ] [ɪn'devər]
with cheeks suffused with blushes and with eyes averted , made no endeavor
和 脸颊 弥漫 和 脸红 和 和 眼睛 避免了 , 制成 不 努力
[tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .
to detain him .
到 扣留 他 .

她双颊绯红，眼神躲闪，没有试图阻止他。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['moʊmənt] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
So ended the only adventure of moment that ever happened him in all his life .
所以 结束 这 仅有的 冒险 的 片刻 那 曾经 发生 他 在 全部 他的 生活 .

就这样，他一生中唯一一次冒险经历结束了。

[fɔːr; fər] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɜːrkəntiːl]
For thereafter he contented himself with such excitement as his mercantile
为了 此后 他 满足 他自己 和 这样的 激动 作为 他的 商业
[prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] ['piːsf(ə)l] [ɪɡ'zɪstəns] [maɪt] [ə'fɔːrd] .
profession and his extremely peaceful existence might afford .
职业 和 他的 极其 和平 存在 可能 买得起 .

此后，他便满足于经商的职业和极其平静的生活所能带来的些许刺激。

['epɪlɔːg]

Epilogue

结语

结语

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['dʒɑːnəθən] ['rʌg] [wʌz; wəz] ['mærid]

In conclusion it may be said that when the worthy Jonathan Rugg was married

在 结论 它 可能 是 说 那 什么时候 这 值得 乔纳森 拉格 曾是 已婚

[tuː; tə]['mɑːrθə] ['dɑːbz] ,

to Martha Dobbs ,

到 玛莎 多布斯 ,

总之，可以说，当德高望重的乔纳森·鲁格与玛莎·多布斯结婚时，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒuːn] ,

upon the following June ,

之上 这 下列的 六月 ,

次年六月，

[sʌm; səm] [-]

some [247]

一些 [-]

一些[247]

[mɪ'stɪriəs] [frend] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

mysterious friend presented to the bride a rope of pearls of such considerable

神秘 朋友 呈现 到 这 新娘 一个 绳索 的 珍珠 的 这样的 大量

['væljuː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] ['ɪntuː] ['mʌni] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['entər]

value that when they were realized into money our hero was enabled to enter

价值 那 什么时候 他们 是 已实现 进入 钱 我们的 英雄 曾是 已启用 到 进入

['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['peɪtrən][ðə; ði] ['wɜːrði] [ˌdʒerə'maɪə] ['duːˌlɪtəl] ,

into partnership with his former patron the worthy Jeremiah Doolittle ,

进入 合伙 和 他的 以前的 赞助人 这 值得 耶利米 杜利特尔 ,

一位神秘的朋友送给新娘一串价值连城的珍珠，当这些珍珠变现后，我们的主人公得以与他以前的赞助人、可敬的杰里迈亚·杜利特尔合伙经营生意。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hiː; hi][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə'roʊz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,

and that , having made such a beginning , he by and by arose to become ,

和 那 , 拥有 制成 这样的 一个 开始 , 他 经过 和 经过 出现 到 变得 ,

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

in his day ,

在 他的 天 ,

并且，有了这样的开端，他最终在他所处的时代成为了……

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

one of the leading merchants of his native town of Philadelphia .

一 的 这 领导 商人 的 他的 本国的 镇 的 费城 .

他是家乡费城的一位主要商人。

[ðə; ði][end]

The End

这 结尾

剧终

[bʊks] [baɪ]

Books by

图书 经过

书籍

['haʊərd] [paɪl]

HOWARD PYLE

霍华德 派尔

霍华德·派尔

['haʊərd]	['paɪlz]	[bʊk]	[ʌv; əv]	['paiərits]
HOWARD	**PYLE'S**	**BOOK**	**OF**	**PIRATES**
霍华德	派尔的	书	的	海盗

霍华德·派尔的《海盗之书》

[men]	[ʌv; əv]	['aɪərn]
MEN	**OF**	**IRON**
男士	的	铁

铁血战士

[ə; eɪ]	['mɑːdərn]	[ə'lædɪn]
A	**MODERN**	**ALADDIN**
一个	现代的	阿拉丁

现代版阿拉丁

['pepər]	[ænd; ənd]	[sɔːlt]
PEPPER	**AND**	**SALT**
胡椒	和	盐

胡椒和盐

[ðə; ði]	['ruːbi]	[ʌv; əv]	-
THE	**RUBY**	**OF**	**KISHMOOR**
这	红宝石	的	-

基什穆尔的红宝石

['stoʊlən]	['treʒər]
STOLEN	**TREASURE**
被盗	宝藏

被盗的宝藏

[ðə; ði]	['wʌndər]	[klɑːk]
THE	**WONDER**	**CLOCK**
这	想知道	钟

神奇时钟

['hɑːrpər]	&	['brʌðərz]	['pʌblɪʃərz]
HARPER	**&**	**BROTHERS**	**PUBLISHERS**
哈珀	&	兄弟	出版商

哈珀兄弟出版社

[ɪ'stæblɪʃt]	-
Established	**1817**
已确立的	-

成立于1817年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷